

РЕЧНИК НА ЦРКОВНОСЛОВЕНСКИОТ ЈАЗИК

ОД МАКЕДОНСКА РЕДАКЦИЈА

РЕЧНИК

НА ЦРКОВНОСЛОВЕНСКИОТ ЈАЗИК

ОД МАКЕДОНСКА РЕДАКЦИЈА

I

ВОВЕД

А — Б

I

А — Б

РЕЧНИК НА ЦРКОВНОСЛОВЕНСКИОТ ЈАЗИК
ОД МАКЕДОНСКА РЕДАКЦИЈА

LEXICON LINGVAE SLAVONICAE REDACTIONIS MACEDONICAE

ИНСТИТУТ МАКЕДОНСКОГО ЯЗЫКА „КРСТЕ МИСИРКОВ“
ОТДЕЛЕНИЕ ДЛЯ ИСТОРИИ МАКЕДОНСКОГО ЯЗЫКА

INSTITUTE OF MACEDONIAN LANGUAGE „KRSTE MISIRKOV“
DEPARTMENT OF HISTORY OF MACEDONIAN LANGUAGE

**СЛОВАРЬ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА
МАКЕДОНСКОЙ РЕДАКЦИИ**

**DICTIONARY OF THE MACEDONIAN RECENSION
OF CHURCH SLAVONIC**

I

**ВВЕДЕНИЕ
PREFACE**

Ѐ – БЖДЖЩИИ

SKOPJE 2006

ИНСТИТУТ ЗА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК „КРСТЕ МИСИРКОВ“
ОДДЕЛЕНИЕ ЗА ИСТОРИЈА НА МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК

РЕЧНИК НА ЦРКОВНОСЛОВЕНСКИОТ ЈАЗИК ОД МАКЕДОНСКА РЕДАКЦИЈА

I

ВОВЕД

Ѐ – БЖДЖЩНИ

СКОПЈЕ 2006

Зденка Рибарова

Редакција

Лилјана Макаријоска • Зденка Рибарова • Радмила Уџринова-Скаловска

Автори

154–159, 161–214; целосна обработка: $\bar{A}$ – ашоуѣ, баба – бедра, бесѣда – биуѣ;
завршна обработка: благо, благъ – богатѣти, богъ – бѣдѣши) • *Кайиѣца Трајкова*
(с. 137–153) • *Емилија Црвенковска* (с. 125–131) • *Мери Цубалевска* (с. 132–135)

Стручен превод на воведот

Кийта Бицевска (руски јазик) • Пол М. Фосџер (англиски јазик)

Лектори – консултанти

Пол М. Фосџер (англиски јазик)

Наџалија Андријевска • Александра Ѓуркова (грчки и латински јазик)

Рецензенти

акад. Пејтар Хр. Илиевски • д-р Зое Хауџџова • д-р Емилија Црвенковска

СОДРЖИНА НА ВОВЕДОТ

ВОВЕД (З. Рибарова)	7
ВВЕДЕНИЕ (перевод: К. Бицевска)	9
INTRODUCTION (translation: P. Foster)	11
ИЗВОРИ (З. Рибарова)	13
1. Материјална база на Речникот	13
2. Начини на ексцерпција и структура на картотеките	14
ИСТОЧНИКИ (перевод: К. Бицевска)	17
1. Материјална база на словари	17
2. Способы ексцерпции и структура картотек	18
SOURCES (translation: P. Foster)	21
1. The Material Base of the Dictionary	21
2. The Method of Excerption and the Structure of the Card Catalogue	22
ОСНОВНИ ОСОБЕНОСТИ НА ЈАЗИКОТ НА ТЕКСТОВИТЕ (З. Рибарова)	25
ОСНОВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА ТЕКСТОВ (перевод: К. Бицевска)	32
BASIC CHARACTERISTICS OF THE LANGUAGE OF THE TEXTS (translation: P. Foster)	39
ТЕМАТСКИ ПРЕГЛЕД НА ИЗВОРИТЕ (З. Рибарова)	45
ГРЧКИ ИЗВОРИ (З. Рибарова)	49
БИБЛИОГРАФИЈА (З. Рибарова)	50
СОДРЖИНИ НА ТЕКСТОВИТЕ	59
1. Евангелија (Л. Макаријоска, С. Поп-Атанасова, З. Рибарова, К. Трајкова, М. Цубалевска)	61
2. Апостоли (З. Рибарова)	83
3. Новозаветни читања во триодот (З. Рибарова)	100
4. Псалтир и коментар кон псалтирот (З. Рибарова)	104
5. Молитви во псалтирите (Л. Макаријоска)	113
6. Паримии во паримејникот, триодот и минејот (З. Рибарова)	114
7. Химнографски дел на триодите (З. Рибарова, Е. Црвенковска)	125
8. Служби во Ваташкиот минеј (М. Цубалевска)	132
9. Пролошки читања во Ваташкиот минеј (З. Рибарова)	136
10. Станиславов пролог (К. Трајкова)	137
11. Лесновски паренезис (З. Рибарова)	154
12. Крнински дамаскин (Н. Андријевска)	160

РЕЧНИЧКА СТАТИЈА И НЕЈЗИНАТА ФОРМАЛНА СТРУКТУРА (З. Рибарова)	161
1. Дефинирање на заглавниот збор	161
2. Нормализација на заглавниот збор	164
3. Заглавие на речничката статија	166
4. Определби во заглавието на речничката статија	167
5. Застапеност на зборот во изворите	168
6. Формални и граматички особености на зборот во изворите	169
7. Значење на зборот	169
8. Грчки еквиваленти	171
9. Илустративен материјал	171
10. Коруптели	173
11. Коментари кон речничката статија	174
12. Упатни речнички статии	175
13. Формално расчленување на речничката статија	176
СЛОВАРНАЯ СТАТЬЯ И ЕЕ ФОРМАЛЬНАЯ СТРУКТУРА (перевод: К. Бицевска)	177
1. Определение заглавного слова	177
2. Нормализация заглавных слов	180
3. Заглавие словарной статьи	182
4. Пометы в заглавии словарной статьи	183
5. Употребление слова в источниках	184
6. Формальные и грамматические особенности слова в источниках	185
7. Значение слова	185
8. Греческие соответствия	187
9. Иллюстративный материал	187
10. Искажения	189
11. Справочные разделы словарной статьи	189
12. Ссылочные словарные статьи	191
13. Формальное членение словарной статьи	192
THE CONTENT OF THE DICTIONARY ARTICLES (translation: P. Foster)	193
1. The Definition of the Headword	193
2. Normalization of the Headwords	195
3. The Dictionary Entries	198
4. Definitions in the Entries	199
5. The Attestation of the Words in the Sources	199
6. Formal and Grammatical Features of the Word in the Sources	200
7. The Meaning of the Word	200
8. Greek Equivalents	202
9. Illustrative Material	202
10. Corruptions	204
11. Commentary to the Dictionary Articles	204
12. Cross-referenced Dictionary Articles	206
13. The Formal Membership of Dictionary Articles	206
КРАТЕНКИ И СИМБОЛИ	208
АЗБУКА	214

ВОВЕД

1. ПОЧЕТОК НА РАБОТАТА. На иницијатива на IV меѓународен славистички конгрес одржан во 1958 година во Москва и скопскиот центар, по претходни подготвителни работи, во 1964 година ја започна работата врз *Речникоѝ на црковнословенскиоѝ јазик од македонска редакција*. Оваа работа стана главна задача на *Одделението за историја на македонскиоѝ јазик* основано во 1963 година во *Институтот за македонски јазик "Крсте Мисирков"* во Скопје. Првобитниот предлог за колективна меѓународна изработка на тезаурис на црковнословенскиот јазик во сите негови редакции, уште во почетокот се покажа како премногу амбициозен. Затоа, скопскиот центар ја прифати модифицираната форма за лексикографска обработка на црковнословенскиот јазик што почна да се реализира со изработка на речници на одделни редакции на црковнословенскиот јазик врз кои се работи во сите земји каде што постоела домашна црковнословенска писмена традиција. Скопскиот центар се вклучи во работата со цел да се изработи редакциски речник којшто ќе го претстави речничкото богатство на писмениот јазик употребуван во Македонија низ целиот среден век.

2. ПОТРЕБА ОД РЕЧНИКОТ. Постари обиди за самостојна лексикографска обработка на лексиката на македонските црковнословенски текстови не постојат. Меѓутоа, одделни македонски црковнословенски текстови се користени како извори во *црковнословенскиоѝ речник на Миклошич* и во прашкиот *Речник на сѣарословенскиоѝ јазик*. Кај Миклошич меѓу изворите фигурираат *Охридскиоѝ* и *Сѣрумичкиоѝ аѣосѣол*, *Болоњскиоѝ* и *Поѣодиновѣоѝ ѣсалѣир*, и *Радомировѣоѝ еванѣелие*. Меѓу изворите на прашкиот *Речник* се вклучени: *Охридскиоѝ*, *Слејченскиоѝ* и *Сѣрумичкиоѝ* (со сиглата *Мак*) *аѣосѣол*, псалмите од *Поѣодиновѣоѝ* и *Болоњскиоѝ ѣсалѣир* како и паримите од *Гриѣоровичевиоѝ* и од *Лобковскиоѝ ѣаримејник*. Сите споменати текстови се вклучени и во корпусот на нашиот *Речник* како неодминливи и репрезентативни претставници на македонската редакција на црковнословенскиот јазик.

Речникоѝ на црковнословенскиоѝ јазик од македонска редакција ќе овозможи збогатување на сознанијата за историјата на македонскиот јазик и научно документирање на неговиот историски развој. Тој ќе придонесе за подобро дефинирање на македонскиот удел во развојот на јазикот на средновековната словенска писменост и ќе создаде основа за вклучување на овие сознанија во широкиот контекст на споредбените славистички и палеословенистички проучувања. *Речникоѝ* ќе претставува база не само за лингвистички проучувања, туку ќе најде примена и во други области како што се, на пр. книжевната историја, византологијата, балканистиката, историјата, правото, литургистиката итн. Покрај поширокото научно значење во македонистиката и славистиката, *Речникоѝ* ќе им служи на сите заинтересирани за лингвистичка, литеарна, историска и друга интерпретација на старите македонски текстови.

3. РАБОТА ВО СКОПЈЕ. Организирањето на работата врз *Речникот на црковнословенскиот јазик од македонска редакција* го презеде на себе д-р Радмила Угринова-Скаловска. Под нејзино раководство почна создавањето и оформувањето на архивот на фотокопии од старите македонски текстови, ексцерпцијата на нивната лексика, оспособувањето на потребните кадри и паралелното проучување на спомениците што можат да послужат како извори за Речникот.

При утврдувањето на основните методолошки постапки на работата во Скопје од самиот почеток се применуваат искуствата на *Речникот на старословенскиот јазик (Slovník jazyka staroslověnského)* на Чешката (порано Чехословачката) академија на науките, чијашто Пробна свеска беше објавена во 1956 година. Првата свеска од овој речник се појави во 1958 година и последната, 52-та, во 1997 година.

Драгоцен помош при започнувањето на работата во Скопје претставуваа и претходните искуства на колегите од *Старословенскиот институт* во Загреб, кои почнаа со ексцерпцијата на материјалот од хрватско-глаголските текстови во 1950 година.

Во работата се користени насоките и препораките на *Меѓународната комисија за црковнословенски речници при Меѓународниот славистички комитет*, која ја следи работата и обезбедува нејзина меѓународна координација. Голем придонес за унапредување на работата претставуваше и редовната размена на искуствата меѓу југословенските центри. Со таква цел во 1962 година беше основана *Југословенска комисија за црковнословенски речници при Југословенскиот славистички комитет*. Иако подоцна официјалното функционирање на оваа комисија престана, сепак соработниците од Загреб, Скопје, Белград и Сараево одржуваа повремени консултативни состаноци, односно советувања за заедничките актуелни проблеми во работата, што придонесуваше кон нивното координирано разрешување. Последно такво советување се одржа во 1988 година во Скопје.

Работата во Скопје во прво време целосно беше насочена кон обезбедувањето на материјалната база на Речникот. Први чекори во обмислувањето на лексикографската концепција беа направени паралелно со излегувањето на *Пробниот свеска кон Речникот на македонските црковнословенски текстови* (1978). Сугестиите кои произлегоа од дискусијата, отворена по тој повод, претставуваа драгоцен придонес за натамошната работа. Можност за нови согледувања даде објавувањето на *Индексот кон Речникот на македонските библиски ракописи* (1985).

4. УЧЕСНИЦИ ВО РАБОТАТА. Во рачната ексцерпција на материјалот и неговото картотекирање зедаа учество, сегашни и поранешни соработници на Одделението за историја на македонскиот јазик при Институтот за македонски јазик: Радмила Угринова-Скаловска, Вангелија Десподова, Георги Георгиевски, Мито Миовски, Мито Аргировски, Кита Бицевска, Зденка Рибарова, Стоја Поп-Атанасова, Мери Цубалевска, Лилјана Макаријоска. На самиот крај на ексцерпцијата на библиските текстови се вклучија Весна Костовска и Катица Трајкова. Компјутерската обработка на дополнителните текстови со помош на програмата СТИНО на Кирил Рибаров ја извршија Зденка Рибарова, Стоја Поп-Атанасова, Мери Цубалевска, Лилјана Макаријоска, Весна Костовска, Катица Трајкова, Наталија Андријевска и Александра Ѓуркова. Во работата привремено беа вклучени и надворешни соработници: Ѓорги Поп-Атанасов, Емилија Црвенковска, Атина Поповска, Марија Василевска и други. Авторите на речничките статии и другите соработници ќе бидат наведувани посебно во секоја свеска или том од *Речникот*.

ВВЕДЕНИЕ

1. НАЧАЛО РАБОТЫ. Отвечая на инициативу IV Международного съезда славистов, состоявшегося в 1958 году в Москве, центр в Скопье, после предшествующей подготовительной деятельности, в 1964 году начал работу над *Словарем церковнославянского языка македонской редакции*, что явилось основной задачей *Отделения истории македонского языка*, основанного в 1963 году при *Институте македонского языка "Крсте Мисирков"* в Скопье. Для составления словаря редакции, который представил бы все богатство письменного языка, употреблявшегося в Македонии на протяжении всего средневековья, центр в Скопье принял модифицированную форму первоначального предложения по коллективному составлению международного тезауруса церковнославянского языка во всех его редакциях, что уже с самого начала оказалось слишком амбициозным. Потребность в лексикографической обработке церковнославянского языка будут удовлетворять словари отдельных редакций церковнославянского языка во всех странах, где существовала местная церковнославянская письменная традиция.

2. НЕОБХОДИМОСТЬ СЛОВАРЯ. Не существует более ранней лексикографической обработки лексики македонских церковнославянских текстов. Тем не менее, отдельные македонские церковнославянские тексты были использованы в качестве источников в *церковнославянском словаре Миклошича* и в пражском *Словаре старославянского языка*. У Миклошича в качестве источников упоминаются *Охридский* и *Струмицкий апостолы*, *Болоньская* и *Погодинская псалтыри*, *Радомирово евангелие*. В источники пражского *Словаря* вошли: *Охридский*, *Слепченский* и *Струмицкий* (с сокращением *Мак*) *апостолы*, псалмы из *Болоньской* и *Погодинской псалтырей*, а также паримии *паримийников Григоровича* и *Лобковского*. Все упомянутые тексты включены и в корпус нашего *Словаря* как основные представители македонской редакции церковнославянского языка.

Словарь церковнославянского языка македонской редакции позволит обогатить сведения по истории македонского языка и научно документировать его историческое развитие. Он внесет свой вклад в более четкое определение македонского участия в развитии языка средневековой славянской письменности и создаст основу для включения этих сведений в широкий контекст сопоставительных славистических и палеославистических исследований. *Словарь* будет являться базой не только лингвистических исследований, он найдет свое применение и в других областях, таких, например, как история литературы, византология, балканистика, история, юриспруденция, литургистика и т.д. Наряду с большим научным значением в македонистике и славистике, словарь будет необходим всем заинтересованным в лингвистической, литературной, исторической и другой интерпретации старых македонских текстов.

3. РАБОТА В СКОПЬЕ. Организацию работы по созданию словаря церковнославянского языка македонской редакции взяла на себя д-р Радмила Угринова-Скаловска. Под ее руководством началось создание и формирование архива ксерокопий старых македонских

текстов, эксцерпция их словарного состава, подготовка необходимых кадров и, в то же время, изучение памятников, которые могли бы послужить в качестве источников словаря.

При определении основ методологического подхода к работе в Скопье с самого начала применяется опыт составителей *Словаря старославянского языка (Slovník jazyka staroslověnského)* Чешской (Чехословацкой) академии наук, макет которого был опубликован в 1956 году. Первый выпуск словаря был напечатан в 1958 году, а последний, 52-ой, в 1997.

В начале работы в Скопье неоценимую помощь оказал опыт коллег из *Старославянского института* в Загребе, которые начали эксцерпировать материал хорватско-слаголических текстов еще в 1950 году.

В работе использовались и рекомендации *Международной комиссии по церковнославянским словарям* при *Международном комитете славистов*, которая наблюдает за работой и обеспечивает ее международную координацию. Большим вкладом в продвижении работы являлся также регулярный обмен опытом между югославскими центрами. С этой целью при *Югославском комитете славистов* в 1962 году была основана *Югославская комиссия по церковнославянским словарям*. Несмотря на то, что позже работа этой комиссии была официально прекращена, сотрудники из Загреба, Скопье, Белграда и Сараево время от времени проводили консультативные встречи, т.е. совещания по общим актуальным проблемам, появившимся в ходе работы, что влияло на их координированное решение. Последнее такое совещание состоялось в 1988 году в Скопье.

На первом этапе работа в Скопье была полностью направлена на обеспечение материальной базы словаря. Первые соображения по лексикографической концепции были сформированы одновременно с выходом *Макета "Словаря македонских церковнославянских текстов"* (1978). Замечания и мнения, высказанные во время дискуссии, открытой по этому поводу, явились неоценимым вкладом в дальнейшую работу. Возможность новых толкований появилась с выходом *"Словника к Словарю македонских библейских рукописей"* (1985).

4. ПРИНЯВШИЕ УЧАСТИЕ В РАБОТЕ. В ручной обработке материала и создании картотеки приняли участие сегодняшние и прежние сотрудники Отделения истории македонского языка при Институте македонского языка: Радмила Угринова-Скаловска, Вангелия Десподова, Георги Георгиевски, Мито Миовски, Мито Аргировски, Кита Бицевска, Зденка Рибарова, Стоя Поп-Атанасова, Мери Цубалевска, Лиляна Макарийоска. На заключительном этапе эксцерпции корпуса библейских текстов к работе подключились: Весна Костовска, Катица Трайкова. Компьютерную обработку дополнительных текстов при помощи программы СТИНО Кирила Рибарова провели: Зденка Рибарова, Стоя Поп-Атанасова, Мери Цубалевска, Лиляна Макарийоска, Весна Костовска, Катица Трайкова, Наталия Андриевска и Александра Гюркова. К работе временно подключались и нештатные сотрудники: Гьорги Поп-Атанасов, Емилия Црвенковска, Атина Поповска, Мариа Василевска и др.

Авторы отдельных словарных статей и другие сотрудники будут указываться в каждом выпуске или томе словаря.

INTRODUCTION

1. ORIGINS OF THE PROJECT. Responding to the initiative put forth at the IV International Slavic Congress held in Moscow in 1958, the Skopje center began work on the *Dictionary of the Macedonian Recension of Church Slavonic* in 1964. This became the main occupation of the *Department of the History of the Macedonian Language* founded in 1963 at the *Institute for the Macedonian Language "Krstev Misirkov"* in Skopje. The goal was to produce a dictionary of the recension in which the entire lexical richness of the written language used in Macedonia throughout the entire medieval period would be presented. The Skopje center, however, accepted a modified version of the initial proposal for a international joint project on a thesaurus of all the recensions of Church Slavonic, which from the beginning proved overly ambitious. Dictionaries of the separate recensions of Church Slavonic, produced in all countries with a Church Slavonic written tradition, will satisfy the needs of lexicographic treatment of the Church Slavonic language.

2. THE RATIONALE FOR THE DICTIONARY. Earlier attempts to analyze independently the lexicon of Macedonian Church Slavonic texts do not exist. Individual Macedonian Church Slavonic texts, however, were used as sources in Franz Miklosich's Church Slavonic dictionary and in the Prague *Dictionary of the Church Slavonic Language*. Among the sources used by Miklosich were the *Ohrid* and *Strumica Apostols* (Acts and Epistles), the *Bologna* and *Pogodin's Psalters* and *Radomir's Evangeliary* (lectionary Gospel). Among the sources of the Prague Dictionary of Church Slavonic were: the *Ohrid*, *Slepče* and *Strumica* (abbreviated as *Mak*) *Apostols*, Psalms from *Pogodin's* and the *Bologna Psalters* and *parimeji* from *Grigorovič's* and *Lobkov's Parimeiniki (Prophetologion)*. All of these texts are also included in the corpus used for this *Dictionary* and are representatives of the Macedonian recension of Church Slavonic.

The Dictionary of the Macedonian Recension of Church Slavonic will increase our understanding of the history of Macedonian and help document its historical development. It will contribute to a better definition of the Macedonian share of the development of the language of medieval Slavic letters and will facilitate the inclusion of this understanding in the wider context of comparative Slavic and Common Slavic research. The *Dictionary* will be a basis not only for linguistic study, but will also be of use to other disciplines, for example, the history of literature, Byzantine studies, Balkan studies, history, law, the study of the liturgy, etc. Besides the wider scientific meaning for Macedonian and Slavic studies, the *Dictionary* will serve all those interested in the linguistic, literary, historical and other interpretations of old Macedonian texts.

3. WORK IN SKOPJE. Dr. Radmila Ugrinova-Skalovska directed work on *The Dictionary of the Macedonian Recension of Church Slavonic*. Under her leadership, the creation and the formation of an archive of photocopies of old Macedonian texts, the excerption of their lexicon, the training of the necessary cadre and the parallel study of the possible sources for the *Dictionary* were undertaken.

From the very beginning, the experience of the *Dictionary of Old Church Slavonic* (*Slovník jazyka staroslověnského*) of the Czech (formerly the Czechoslovak) Academy of Sciences aided the basic methodological principles of the project in Skopje. The trial volume of the Czech Dictionary was issued in 1956, the first volume appeared in 1958, and the most recent, the 52nd, in 1997.

The experience of the staff of the *Staroslavenski Institut* in Zagreb, whose excerption of material from Croatian Glagolitic texts began in 1950, was invaluable in the initiation of the project in Skopje.

The International Commission for Church Slavonic Dictionaries of the *International Slavic Committee* monitored the work and provided international cooperation, guidance, and direction. The constant exchange of experience between different Yugoslav centers contributed greatly to the development of the project. The *Yugoslav Commission for Church Slavonic Dictionaries* was formed in 1962 as a part of the *Yugoslav Slavic Committee*. Although this commission later ceased to function officially, colleagues from Zagreb, Skopje, Belgrade and Sarajevo held occasional meetings to consult and deliberate on common problems. These meetings contributed to the coordinated resolution of many difficulties. The last such consultation was held in Skopje in 1988.

During the first period, work in Skopje was dedicated solely to the preparation of the material base of the *Dictionary*. The first step in the lexicographic conception was created simultaneously with the issuing of *The Trial Volume of the Dictionary of Macedonian Church Slavonic Texts* (1978). The suggestions that came from the discussions on this occasion were an invaluable contribution to the subsequent work. The publication of *The Index to the Dictionary of Macedonian Biblical Manuscripts* (1985) provided an opportunity for new appraisals.

4. PARTICIPANTS IN THE WORK. The following present and former staff members of the Department of the History of Macedonia at the Institute of the Macedonian Language took part in the manual excerption of the material and the creation of the card catalog: Radmila Ugrinova-Skalovska, Vangelija Despodova, Georgi Georgievski, Mito Miovski, Mito Argirovski, Kita Bicevska, Zdenka Ribarova, Stoja Pop-Atanasova, Meri Cubalevska, and Liljana Makarijoska. Vesna Kostovska and Katica Trajkova joined the project near the completion of the excerption of the corpus of biblical texts. Zdenka Ribarova, Stoja Pop-Atanasova, Meri Cubalevska, Liljana Makarijoska, Vesna Kostovska, Katica Trajkova, Natalija Andrijevska, and Aleksandra Gjirkova worked on the additional texts with a computer program, STINO, written by Kiril Ribarov. Occasional help was offered by outside co-workers: Gjorgi Pop-Atanasov, Emilija Crvenkovska, Atina Popovska, Maria Vasilevska and others.

The authors of dictionary entries and other co-workers will be mentioned individually in each volume of the *Dictionary*.

ИЗВОРИ

1. МАТЕРИЈАЛНАТА БАЗА НА РЕЧНИКОТ ја сочинуваат околу 2 милиона збороформи, ексцерпирани од 9.935 страници, односно од 29 текстови пишувани во македонските средновековни скрипториуми во периодот од XII до XVI век. Ексцерпцијата е вршена (со мали исклучоци) од фотоснимки на ракописите.

1.1. КОРПУСОТ НА ТЕКСТОВИ предложени за ексцерпција за *Речникоѝ на црковнословенскиоѝ јазик од македонска редакција* првпат беше објавен во *Пробнаѝа свеска* на овој Речник. Тука се предложени вкупно 37 текстови, и тоа 16 ракописи на библиски текстови (евангелие, апостол, псалтир и паримејник) и 21 ракопис од небиблиски текстови (триод, октоих, минеј, минеј-пролог, пролог, паренезис, требник, дамаскин и еден зборник со мешовит состав). Овој корпус беше подложен на широка дискусија од која произлегоа сугестии за дополнувања или испуштања на одделни текстови, кои при натамошната работа се земени предвид.

1.2. ЖАНРОВСКА СТРУКТУРА. Главнината на зачуваните стари ракописи претставуваат текстови со религиозно-христијанска содржина. Меѓу нив на прво место стојат текстовите со библиска содржина кои како извори се неодминливи, бидејќи претставуваат основа врз која се изградува јазичниот израз на целокупната средновековна писменост. Во согласност со тоа, ексцерпцијата на материјалот за *Речникоѝ* е започната токму со библиските текстови. Со оглед на малубројноста на работниот колектив, работата беше насочена првенствено кон комплетирањето на библискиот корпус, со цел тој да содржи репрезентативен избор од текстови што ќе можат лексикографски самостојно да се обработат. Овој библиски корпус е претставен речиси целосно во *Индекссоѝ кон Речникоѝ на македонскиоѝе библиски ракописи*. Во него не е вклучена лексиката од подоцна ексцерпираното *Карѝинско еванѓелие* и од библиските читања застапени во триодите и во минејот. Од небиблиските текстови во *Индекссоѝ* целосно е вклучен само коментарот кон псалтирот.

Иако библиските текстови сами по себе се жанровски разновидни, бидејќи содржат како поетски така и прозни текстови од различен карактер, сепак, поради карактерот на јазикот, неговата конзервативност и извесното формализирање на јазичниот израз, тие даваат само ограничени можности за документирање на семантичката структура на лексемите. Поради тоа беше нужно во корпусот да се вклучат и други прозни и поетски жанрови. Прв чекор во оваа насока е направен при ексцерпирањето на библискиот корпус; уште тогаш се вклучени и сите делови со литургиска или едукативна функција што ги содржат ексцерпираните библиски ракописи (календари, тропари, литургиски упатувања, молитви, коментар кон псалтирот).

Нови можности за проширување на корпусот даде нивната компјутерска обработка. Оваа можност ја искористивме за обезбедување на поголема жанровска и хронолошка разновидност на корпусот. Дополнети се, пред сè, химнографските текстови репрезентирани преку македонските триоди и преку минејот. Од небиблиските

прозни жанрови во корпусот е застапен коментарот кон псалтирот, житијата од прологот, поучните слова на Ефрем Сиријан од паренезисот и словата на Јован Дамаскин. Со натамошните дополнувања на корпусот речиси двојно се зголеми бројот на заглавните зборови објавени во *Индексот* во кој се евидентирани само 10199 заглавни зборови (без упатувања).

1.3. ХРОНОЛОШКА СТРУКТУРА. Преку изворите најбогато е застапен XII и XIII век, односно периодот во кој на најдобар можен начин доаѓаат до израз специфичните особености на јазикот на македонската редакција на црковнословенскиот јазик. Со вклучувањето на помладите текстови (од XIV до XVI век) во корпусот се заокружува сликата за развојот на македонската писменост во обработуваниот период, овозможувајќи подобро следење на односот кон традицијата, како и прифаќањето на новите импулси и нивното постепено интегрирање во јазичниот систем. Додека сместувањето на долната граница наспрема канонскиот период приближно во почетокот на XII век е традиционално и ги вклучува сите најстари ракописи во кои доаѓаат до засилен израз еволутивните промени типични за македонскиот терен, поставувањето на горната граница на ексцерпираниот корпус во XVI век бара коментар, бидејќи не се совпаѓа со траењето на употребата на црковнословенскиот јазик во македонската писменост. Иако XVI век не претставува остра делбена линија наспрема постарата традиција, сепак со појавата на преводот на дамаскиниот се обележува почетокот на нова фаза во развојот на јазикот на писменоста. Влијанието на народниот јазик во дамаскините зема забележителен замав и почнува директно да ја загрозува релативната стабилност на црковнословенската норма и да ја менува нејзината општа физиономија. Овие процеси водат кон постепено оформување на еден вид нова, компромисна црковнословенска норма, окарактеризирана со напоредна употреба на црковнословенски и на дијалектни елементи, кои стапуваат во сложени меѓусебни односи. Оваа компромисна норма се наложува во поновата македонска црковнословенска писменост во XVII и XVIII век. Јазикот на писменоста од овој период содржи специфична лингвистичка проблематика, поврзана со подлабоки промени во структурата на јазичниот систем и поради тоа треба лексикографски да се обработува самостојно.

1.4. ТЕРИТОРИЈАЛНА ПРИПАДНОСТ НА ИЗВОРИТЕ. Во однос на територијалната припадност на изворите корпусот го задоволува основното барање во него да бидат застапени текстовите што потекнуваат од разни македонски културни средишта, литерарно активни во обработуваниот период. Особено внимателно се застапени текстовите што се поврзуваат со дејноста на двата најзначајни македонски книжевни центри: *Охридскиот* и *Крајовскиот*. Според своите јазични особености, ексцерпираниите текстови ги покриваат сите основни разновидностии што наоѓаат одраз во македонската црковнословенска писменост.

2. НАЧИНИ НА ЕКСЦЕРПЦИЈА И СТРУКТУРА НА КАРТОТЕКИТЕ. Материјалот од библиските текстови е ексцерпиран на три начина: по пат на *основна ексцерпција*, по пат на *компаративна ексцерпција* и *комјуитерски*. Начинот на ексцерпцијата ја определува внатрешната структура на картотеките и доаѓа до израз при цитирањето на материјалот во речничките статии, поради што во најкратки црти ќе се осврнеме врз основните начела применувани при ексцерпцијата.

2.1. ОСНОВНА ЕКСЦЕРПЦИЈА. Под основна ексцерпција подразбираме целосна обработка на зборовниот фонд на ракописот со полни контексти за секој заглавен збор

придружени со соодветни контексти од грчките извори. За картотеките се обработувани сите лексеми во сите нивни значења, со ограничувања на бројот на потврдите кај многу фреквентните зборови (со фреквенција приближно дваесет потврди за едно значење). По пат на основна ексцерпција се ексцерпирани само претставници на одделни видови текстови. Како основен текст за ексцерпцијата во принцип е земен хронолошки најстар текст, но во одделни случаи и текстот кој е покомплетен (подобро зачуван) или подостапен на соработниците. Тоа се однесува, пред сè, на евангелијата, кај кои како прв основен ракопис е земено *Радомировото евангелие*. Втор основен текст, кој секогаш ги опфаќа само деловите што не се содржани во првиот основен текст, е *Крајовското евангелие*, а дури трет основен текст – најстарото македонско евангелие, *Добромировото*. Календарот на евангелијата е ексцерпиран од *Каринското евангелие*. Кај апостолите прв основен текст е *Охридскиот ајосџол*, втор основен текст – *Каринскиот ајосџол*. Кај псалтирите (псалми и коментар) прв основен текст е *Болоњскиот ѝсалџир*, кај молитвите прв основен текст е *Дечанскиот ѝсалџир*. Кај паримејниците прв основен текст е *Григоровичевот паримејник*, втор основен текст *Лобковскиот паримејник*. На ист начин рачно е ексцерпиран и *Зајрејскиот ѝриод*.

2.2. КОМПАРАТИВНА ЕКСЦЕРПЦИЈА. Под компаративна ексцерпција подразбираме селективна ексцерпција на текстовите од ист жанр со основниот текст. Од компарираниите текстови целосно, т.е. со контексти, се обработени само новите лексички единици. Истовремено, на посебни компаративни ливчиња, се регистрира состојбата во компарираниите текстови: присутност на лексички разлики, избор од морфосинтаксички и правописно-фонолошки разлики важни за нормализацијата на заглавниот збор, отсуство на обработуваниот збор во компарираниите текстови. Кај библските текстови не се бележи нивното совпаѓање во сите обработени ракописи, бидејќи тоа се утврдува со помош на нивните синоптички содржини. Методите на компаративната обработка на текстовите се опишани во *Македонистика 4* (библ. бр. 37). Во објавените методолошки постапки подоцна се внесени натамошни подобрувања, мотивирани од потребата за поедноставна манипулација со материјалот и за неговата комплетност при лексикографска обработка.

2.3. КОМПЈУТЕРСКА ЕКСЦЕРПЦИЈА е применувана при обработка на речиси сите небиблски извори. Расчитаните текстови се обележени со посебни ознаки кои овозможуваат автоматско лоцирање на секоја збороформа, разликување на најфреквентните хомоформи и по потреба здружување на збороформите (на пр. кај рефлексивните глаголи, кај зборовите со негација, сложените граматички форми итн.). Евидентирани се сите збороформи, употребени во секој одделен текст кои подоцна се снабдувани со нормализирани заглавија и со граматички карактеристики, а по можност и со грчки текст.

2.4. СТРУКТУРА НА КАРТОТЕКИТЕ. Рачно ексцерпираниот материјал е сместен во четири картотеки: *азбучна, предметна, грчка и ѝмошна*.

2.41. Основа за лексикографска обработка претставува **азбучната картотека** која ги содржи сите зборови извлечени со ексцерпцијата на опишаните начини. Ливчињата со контексти се придружени од компаративните ливчиња со податоци за состојбата во обработените текстови од ист вид. Според тоа, во *Речникот* најчесто се цитирани оние текстови што послужија за основна ексцерпција. Со начинот на ексцерпцијата е поврзан и податокот за исцрпеноста на материјалот, кој ја одразува состојбата на картотеката, но не секогаш и состојбата во текстовите, иако разликите

нема да бидат големи, бидејќи кај помалку фреквентните зборови во принцип се ексцерпирани сите нивни потврди.

2.42. Предметните (топографските) картотеки на основните текстови ги содржат копиите на ливчињата што се наоѓаат во азбучната картотека подредени по редоследот на ексцерпираниот текст, како и копиите од компаративните ливчиња со лексички разлики, со податоци за состојбата на текстот во компарираниите текстови и др. Овие картотеки служат за компаративна ексцерпција на текстовите, давајќи можност за дополнување на веќе извршената ексцерпција како и за контрола на ексцерпираниот материјал. Картотеките можат да послужат и за компаративно проучување на лексиката на текстовите како и за текстолошки и други истражувања.

2.43. Грчко-црковнословенската алфавитна картотека го содржи материјалот од рачно ексцерпираниите текстови (в. 2.1., 2.2.). Картотеката дава непроценлива помош при утврдувањето на синонимијата на зборовите, овозможува увид во начелата на преведувачката техника како и во лексичките слоеви застапени во ексцерпираниите текстови. Основна намена на грчко-црковнословенската картотека е да послужи за изработка на грчко-црковнословенски индекс.

Поради специфичните карактеристики на јазикот на дамаскиот, кон него е оформен самостоен грчко-црковнословенски индекс.

2.44. Помошната картотека со упатните ливчиња како прво ги опфаќа *сложениите граматички форми, коруипциите* и различните *скрипции* на зборовите, со што, значително се дополнува репертоарот на неполнозначните зборови во азбучната картотека и се овозможува доследно поврзување на формалните варијанти на зборот со нормализираната форма. Покрај тоа, тука се сместени и упатни ливчиња, кои меѓусебно ги поврзуваат одделните компоненти на *фразеолошките состави и повеќекомпонентните именувања*, дополнувајќи ја азбучната картотека во случаи кога при ексцерпцијата е обработуван само еден од составните елементи на ваквите состави. Со тоа се овозможува и увид во фразеологијата застапена во текстовите.

2.45. Текстовите обработени со помош на компјутер се сместени во одделни **бази на податоци**. Тие овозможуваат увид во целокупниот репертоар на заглавните зборови во секој одделен текст како и добивање на прецизни податоци за застапеноста на сите збороформи и увид во фреквенцијата на нивната употреба, како и нивното сооднесување со внесените грчки еквиваленти. Точните локации на збороформите го овозможуваат нивното поврзување со соодветните контексти.

Лексичкиот материјал е достапен пред сè во *комплејтните индекси* кои ги интегрираат сите внесени податоци, поради што претставуваат основа за лексикографската обработка. Покрај тоа, располагаме и со други видови индекси: индекс на збороформи, индекс на заглавни зборови и обратни индекси.

Електронски обработените текстови претставуваат основа за идниот електронски корпус на македонските црковнословенски текстови.

ИСТОЧНИКИ

1. МАТЕРИАЛЬНАЯ БАЗА СЛОВАРЯ составляет около 2 миллионов словоформ, извлеченных из 9 935 страниц текста, т.е. из 29 текстов, написанных в македонских средневековых скрипториумах в период с XII по XVI век. Извлечение производилось (за небольшим исключением) с фотоснимков рукописей.

1.1. КОРПУС ТЕКСТОВ, предложенных для эксцерпции для *Словаря церковнославянского языка македонской редакции*, впервые был опубликован в *Макете* настоящего словаря. Здесь в общей сложности предлагается 37 текстов, 16 из которых – рукописи библейского содержания (евангелие, апостол, псалтырь и паримийник) и 21 – небиблейские тексты (триодь, октоих, минея, минея-пролог, пролог, паренесис, требник, дамаскин и один сборник смешанного содержания). Этот корпус был подвергнут широкому обсуждению, в результате которого были высказаны суждения о необходимости дополнить корпус отдельными текстами или некоторые из текстов исключить, что и было учтено в дальнейшей работе.

1.2. ЖАНРОВАЯ СТРУКТУРА КОРПУСА. Основную часть сохранившихся рукописей составляют тексты религиозно-христианского содержания. Среди них на первом месте, несомненно, находятся тексты библейские, которые в качестве источников незаменимы, так как они являются основой, на которой строилось языковое выражение всей средневековой письменности. Поэтому выборка материала *Словаря* началась именно с библейских текстов. С учетом малочисленности коллектива авторов работа в первую очередь была направлена на комплектование библейского корпуса с целью получения репрезентативной подборки текстов, которые можно было бы самостоятельно лексикографически обрабатывать. Данный библейский корпус представлен почти в полном своем объеме в *Словнике к Словарю македонских библейских рукописей*. В него не вошла лексика Карпинского евангелия, которое было эксцерпировано позднее, а также библейские чтения, представленные в триодях и минеях. Из небиблейских текстов в *Словник* полностью включены лишь толкования на псалтырь.

Хотя библейские тексты сами по себе разнообразны в жанровом отношении, так как содержат и поэтические и прозаические тексты разнообразного характера, все-таки, из-за своего языка, его консервативности и определенной формализации языкового выражения они предоставляют ограниченные возможности для документирования семантической структуры лексем. По этой причине возникла необходимость включить в корпус и другие прозаические и поэтические жанры. Первым шагом в этом направлении было эксцерпирование библейского корпуса: уже на этом этапе в материал были включены все части литургического и поучительного содержания, находящиеся в эксцерпированных библейских рукописях (календари, тропари, литургические указатели, молитвы, толкования на псалтырь).

Новые возможности для расширения корпуса открыла их компьютерная обработка. Эта возможность была использована нами с целью обеспечения более широкой жанровой и

хронологической разновидности корпуса. Прежде всего были дополнены гимнографические тексты, извлеченные из македонских триодей и миней. Из небиблейских прозаических жанров в корпусе представлены толкования на псалтырь, жития из Пролога, поучения Ефрема Сирина из Паренесиса и слова Иоанна Дамаскина. С дальнейшим дополнением корпуса почти вдвое возросло число заглавных слов по сравнению с опубликованными в *Словнике*, в котором насчитывается всего 10199 заглавных слов (без ссылок).

1.3. ХРОНОЛОГИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА. По числу источников шире всего представлены XII и XIII век, т.е. период, когда получают свое выражение характерные особенности языка македонской редакции церковнославянского языка. Включение в корпус более поздних текстов (с XIV до XVI века) завершает картину развития македонской письменности рассматриваемого периода, позволяя, таким образом, более четко проследить отношение к традиции, а также принятие новых импульсов и их постепенное включение в языковую систему. В то время как помещение нижней границы по отношению к каноническому периоду приблизительно в начало XII века традиционно и сюда входят все самые древние рукописи, в которых наглядно отражаются эволюционные изменения, характерные для македонской территории, определение верхней границы эксцерпированного корпуса XVI веком требует пояснения, так как не совпадает с временем употребления церковнославянского языка в македонской письменности. Хотя XVI век не представляет собой четкой границы по отношению к старой традиции, все же с появлением перевода дамаскина появился новый этап развития языка письменности. Влияние народного языка в дамаскинах приобретает внушительный характер и начинает прямо создавать угрозу относительной стабильности церковнославянской нормы и менять ее общий облик. Эти процессы приводят к непосредственному формированию новой, компромиссной церковнославянской нормы, характеризующейся параллельным употреблением церковнославянских и диалектных элементов, вступающих в сложные взаимоотношения. Эта компромиссная норма затрагивает более новую македонскую церковнославянскую письменность в XVII и XVIII веках. Язык письменности этого периода представляет специфическую лингвистическую проблематику, связанную с более глубокими изменениями в структуре языковой системы, и поэтому его следует лексикографически обрабатывать отдельно.

1.4. ТЕРРИТОРИАЛЬНАЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ ИСТОЧНИКОВ. Что касается территориальной принадлежности источников, корпус соответствует основному требованию, чтобы в нем были представлены тексты, которые происходят из различных македонских культурных центров, действующих в рассматриваемый период в области литературы. Особенно тщательно отбирались тексты, которые связываются с деятельностью двух основных македонских литературных школ: *Охридской* и *Кратовской*. По своим языковым особенностям эксцерпированные тексты охватывают все основные разновидности, имеющие подтверждение в языке македонской церковнославянской письменности.

2. СПОСОБЫ ЭКСЦЕРПЦИИ И СТРУКТУРА КАРТОТЕК. Материал библейских текстов эксцерпирован тремя способами: путем *основной*, *сопоставительной* и *компьютерной* эксцерпции. Способ эксцерпции определяет внутреннюю структуру картотек и получает свое выражение при цитировании материала в словарных статьях. Поэтому мы коротко остановимся на основных принципах, применявшихся при эксцерпции.

2.1. ОСНОВНАЯ ЭКСЦЕРПЦИЯ. Под основной эксцерпцией мы подразумеваем полную обработку словарного состава одной рукописи с полными контекстами у каждого заглавного слова и с соответствующими контекстами из греческих источников. Для картотеки

были обработаны все лексемы во всех их значениях с ограничением числа употреблений у слов с большой частотностью (приблизительно более двадцати употреблений в одном значении). Полностью были эксцерпированы лишь представители определенных видов текстов. В качестве основного текста для эксцерпции в принципе служил самый древний текст по времени написания, но в отдельных случаях и текст более полный (лучше сохранившийся), или текст, доступный сотрудникам. Здесь, прежде всего, следует упомянуть евангелия, для которых основной рукописью послужило *Радомирово евангелие*. Вторым основным текстом, который содержит те части, которые не находятся в первом основном тексте, было *Кратовское евангелие*, а лишь третьим основным текстом было самое древнее македонское евангелие – *Добромирово*. Календарь евангелий эксцерпирован из *Карпинского евангелия*. Из апостолов первым основным текстом был *Охридский апостол*, а вторым основным текстом – *Карпинский апостол*. Из псалтырей (псалмы и толкования) первым основным текстом была *Болоньская псалтырь*, молитвы выбирались из *Дечанской псалтыри*. Из паримийников первым основным текстом был *паримийник Григоровича*, а вторым – *Лобковский паримийник*.

2.2. СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ (КОМПАРАТИВНАЯ) ЭКСЦЕРПЦИЯ. Под сопоставительной эксцерпцией мы подразумеваем выборочную эксцерпцию текстов того же типа как и основной текст. Из сопоставляемых текстов полностью, т.е. с контекстами, обрабатывались лишь новые лексические единицы. На отдельных сопоставительных карточках регистрировалось состояние сопоставляемых текстов: присутствие лексических вариантов, выбор из морфосинтаксических и правописно-фонологических различий важных для нормализации заглавного слова, отсутствие обрабатываемого слова в сопоставляемых текстах. Данные о наличии слова во всех сопоставляемых библейских текстах не регистрировались на карточках, так как они указаны в синоптических таблицах. Методы сопоставительной обработки текстов описаны в *Македонистике-4* (см. библи. № 37). В описанные здесь методологические правила впоследствии были внесены дальнейшие усовершенствования, вызванные необходимостью упрощения работы с материалом и его целостностью при лексикографической обработке.

2.3. КОМПЬЮТЕРНАЯ ОБРАБОТКА применялась при работе с почти всеми небиблейскими источниками. Прочитанные тексты отмечены особыми обозначениями, которые позволяют находить автоматически каждую словоформу, отличить наиболее частотные омоформы и, в случае необходимости, объединить словоформы (например, рефлексивные глаголы, отрицания, сложные грамматические формы и т.д.). Учтены все словоформы, употребленные в каждом отдельном тексте; впоследствии они были снабжены нормализованными заглавиями с грамматическими характеристиками и, по надобности, и греческим текстом.

2.4. СТРУКТУРА КАРТОТЕК. Обработанный вручную материал размещен в четырех картотеках: *алфавитной, предметной, греческой и вспомогательной*.

2.41. Основу для лексикографической обработки представляет собой **алфавитная картотека**, которая содержит все слова, полученные в результате обработки с помощью описанных выше методов. Карточки с контекстами сопровождаются сопоставительными карточками с данными о состоянии слова в обработанных текстах того же типа. В связи с этим в *Словаре* чаще всего цитируются тексты, послужившие основой для основной эксцерпции. Со способом обработки связаны также данные о полноте материала, которые отражают состояние в картотеке, но не всегда состояние в текстах, хотя отличия будут

незначительны, так как в случае реже встречающихся слов в принципе были обработаны все случаи их употребления.

2.42. Предметные (топографические) картотеки основных текстов содержат копии карточек, находящихся в алфавитной картотеке, размещенные в порядке обрабатываемого текста, а также копии сопоставительных карточек с лексическими вариантами, с данными о состоянии текста в сопоставляемых текстах и т.д. Эти картотеки служат для сопоставительной обработки текстов, позволяя дополнить уже проведенную обработку, а также для контроля обработанного материала. Картотеки могут быть использованы и для сопоставительного изучения лексики текстов, а также для других текстологических исследований.

2.43. Греческо-церковнославянская алфавитная картотека включает материал вручную обработанных текстов (см. 2.1., 2.2.). Настоящая картотека оказывает неоценимую помощь при установлении синонимии слов, она позволяет получить данные о переводческой технике, а также о лексических слоях, представленных в обработанных текстах. Греческо-церковнославянская алфавитная картотека найдет свое основное применение в составлении греческо-церковнославянского указателя.

Из-за специфики языка *дамаскина*, его лексика помещена в самостоятельный греческо-церковнославянский указатель.

2.44. Вспомогательная картотека с ссылочными карточками содержит, во-первых, *сложные грамматические формы, искажения и различные орфографические варианты* слов, которые в значительной мере обогащают список неполнозначных слов в алфавитной картотеке и открывают последовательную связь формальных вариантов слова с нормализованной формой. Наряду с этим здесь находятся и ссылочные карточки, которые связывают между собой отдельные компоненты *словосочетаний разных типов и названий состоящих из нескольких компонентов*, дополняя алфавитную картотеку, в том случае, если обработан лишь один из составных элементов подобных оборотов. Эта картотека дает возможность получить данные о фразеологии, представленной в текстах.

2.45. Тексты, дополнительно обработанные с помощью компьютера, размещены в отдельных **базах данных**. Они дают представление о репертуаре заглавных слов в каждом отдельном тексте, точные данные о всех словоформах и числе их употребления, а также возможность сравнить их с греческими эквивалентами находящимися в базе данных. Для лексикографической обработки используются полные индексы текстов. Точные данные о месте словоформ, размещенных под нормализованными заглавиями, позволяют связывать их с соответствующими контекстами.

Лексический материал доступен через несколько видов индексов. Это на первом месте *полные индексы*, которые включают все располагаемые данные, из-за чего они представляют собой основу для лексикографической обработки. Кроме того у нас в распоряжении и другие виды индексов: индекс словоформ, индекс заглавных слов и обратный индекс.

Обработанные при помощи компьютера тексты представляют собой основу для будущего электронного корпуса македонских церковнославянских текстов.

SOURCES

1. THE MATERIAL BASE OF THE DICTIONARY is made up of approximately two million words, excerpted from 9,935 pages of text, i.e. from 29 manuscripts created in medieval Macedonian scriptoria from the XII to the XVI century. With few exceptions, the excerpting was done on photo-reproductions of the manuscripts.

1.1. THE CORPUS OF TEXTS proposed for *The Dictionary of the Macedonian Recension of Church Slavonic* was first announced in the trial volume. A total of 37 manuscripts are listed here, divided between 16 manuscripts with biblical texts (evangelaries, *apostols*, Psalters and *parimeiniki*) and 21 manuscripts with non-biblical texts (triodions, *octoechos*, *menaea*, *menaea*-prologues, prologues, *paraenesis*, *euchologia*, a collection of works by Damascenus Studite [known as *damaskin* in Macedonian, *trans. note*] and one miscellany). The corpus was debated extensively, from which suggestions for adding or removing an individual text emerged.

1.2 THE GENRE STRUCTURE OF THE CORPUS. The majority of the preserved old manuscripts are texts with a Christian religious content. Among them, the most important are texts with a biblical content, which as sources are unavoidable, since they form the basis on which the expression of the entire medieval writing was built. In accordance with this, the excerpting of material for the *Dictionary* began with biblical texts. Due to the small number of people on the team, the work was initially directed towards completing the biblical corpus since, it was believed, this would contain a representative selection of texts which could be independently treated lexicographically. This biblical corpus, with minor omissions, is provided in the *Index of the Dictionary of Macedonian Biblical Manuscripts*. The lexicon from the later excerptings of the *Karpinski Evangelary* and from biblical readings included in several triodions and *menaea* are not included. From non-biblical texts in the *Index*, only the commentary to the Psalter is included in its entirety.

Biblical texts themselves include different genres (poetry, prose) but, because of the conservatism and known formalism of the language, they provide only a limited possibility to document the semantic structure of the lexemes. Because of this, it was necessary to include other poetry and prose genres in the corpus. The first step in this direction was made during the excerpting of biblical texts, then all parts with a liturgical or didactic function contained in excerpted biblical manuscripts (calenders, hymns, liturgical references, prayers, commentaries to the Psalter) were included.

New possibilities for expanding the corpus were afforded by the computerization of the project. Computers enabled a greater variety of genres to be included, thus the terminal date of texts in the corpus was extended. Hymnographic texts represented by Macedonian triodions and *menaea* were added. Of non-biblical prose genres added to the corpus, the most important are commentaries to the Psalter, *vitae* from prologues, a sermon from the *Paraenesis* of Ephraim the Syrian and the Epistles of John of Damascus. By these later additions to the corpus, the number of word entries in the *Index* was almost doubled from the earlier 10,199 word entries (without cross-references).

1.3. THE CHRONOLOGICAL STRUCTURE OF THE CORPUS. The XII and the XIII centuries are the most represented in the sources, since this is the period when the specific characteristics of the language of the Macedonian recension of Church Slavonic can best be seen. The inclusion of younger texts (from the XIV to the XVI century) in the corpus completes the picture of the development of Macedonian letters in the period under consideration, provides a newer relation toward the tradition, and helps document the acceptance of new impulses and their gradual integration in the language system. While the use of the XII century as the beginning of the Church Slavonic period follows tradition and includes all of the older manuscripts in which the strongest expression of the evolutionary changes typical for the Macedonian area are present, the setting of the end limit of the excerpted corpus at the XVI century demands comment, since it does not correspond with the period of use of Church Slavonic in Macedonian letters. The XVI century is not a strict demarcation from the older period, but with the appearance of the so-called *damaskin*, the beginning of a new phase in the development of the language can be noted. The influence of the vernacular in the *damaskin* marks an important step and began to erode the relative stability of the Church Slavonic norm and to change its general physiognomy. These processes led to a gradual formation of a new composite Church Slavonic norm, characterized by the parallel use of Church Slavonic and vernacular elements which brought a complex set of mutual relations into effect. This compromised norm is prescribed in the newer Macedonian Church Slavonic writing of the XVII and XVIII centuries. The written language from this period contains specific linguistic problems connected with the deep changes in the structure of the language system and due to this, lexicographically, must be treated separately.

1.4 Regarding the TERRITORIAL ORIGIN OF THE SOURCES, the corpus conforms to the basic requirements that all texts have their origin in a Macedonian cultural center, active in the production of texts in the period under consideration. Special attention was paid to those texts connected to the two main Macedonian literary schools: *Ohrid* and *Kratovo*. According to their linguistic characteristics, the excerpted texts cover the basic linguistic diversity found in Macedonian Church Slavonic writing.

2. THE METHOD OF EXCERPTION AND THE STRUCTURE OF THE CARD CATALOGUE. The material from biblical texts were excerpted using three methods: *basic*, *comparative*, and *computer*. The method of excerption used determined the internal structure of the card catalog and was important in the citation of material in the dictionary entries, therefore the basic principles applied during excerption will be noted briefly.

2.1. BASIC EXCERPTION. Basic excerption is taken here to mean the complete treatment of the lexical fond of the text with full contexts for each headword along with the corresponding contexts from the Greek sources. Each lexeme in all of its meanings with a limit on the number of attestations for the most frequent words (approximately twenty attestations for one meaning) were analyzed for inclusion in the card catalog. Only representatives of individual types of texts were excerpted by basic excerption. In principle, the oldest chronological text served as the basic text for excerption, but in some cases, the text that was most complete or was available to the members of the team was used. This was the case, most of all, for the evangeliaries, for which *Radomir's Evangeluary* served as the first basic text. The second basic text, which covered only those parts not found in the first basic text, was the *Kratovo Evangeluary*, while only the third basic text, *Dobromir's Evangeluary*, is the oldest Macedonian evangeliary. The calendar from the *Karpino Evangeluary* was excerpted. For *apostols*, the *Ohrid Apostol* was the first basic text, while the *Karpino* was the second basic text. For Psalters (Psalms and commentary) the *Bologna*

Psalter was the first basic text while for prayers, the *Dečani Psalter* was the first basic text. *Grigorovič's parimeinik* was the first basic text for *parimeiniki* and *Lobkov's Parimeinik* was the second. The *Zagreb Triodion* was excerpted by hand in this same way.

2.2. COMPARATIVE EXCERPTION is the selective excerption of texts belonging to the same genre as the basic text. In the comparison of texts, only new lexical items were analyzed completely, i.e. with contexts. At the same time on separate comparative cards, the following was registered: the presence of lexical differences, a selection of morpho-syntactic and orthographic-phonological differences needed to normalize the headword, and the absence of the treated word in the texts compared. For biblical texts, their concurrence in the places given are not noted, since this can be checked with the synoptic contents of the texts. The methods of comparative treatment of the texts are described in *Makedonistika* 4 (cf. bibliography № 37). Subsequent improvements, which were motivated by the need for a simpler manipulation of the material and for the sake of completeness during the lexicographic work, were added later to the published methodological processes.

2.3. COMPUTER EXCERPTION was used on almost all of the non-biblical sources. The texts were marked with special notations which enabled the automatic locating of any word, as well as the differentiating of the most frequent homogenous forms, and as needed, the recognition of merged word forms (e.g. reflexive verbs, words with negation, complex grammatical forms, etc.). All words used in each separate text were recorded, and later the normalized headings along with grammatical characteristics were added as were, as much as possible, the Greek texts.

2.4. THE STRUCTURE OF THE CARD CATALOGUE. The material excerpted by hand was placed in four card catalogues: *alphabetical, subject, Greek, and auxiliary*.

2.41. The alphabetic card catalogue is fundamental for the lexicographic treatment of the items. This card catalogue contains all the words excerpted by the methods described. Cards with the context were accompanied by comparative cards with information on the forms in the texts of the same type. Accordingly, those texts that served as the basic excerption are most often cited in the *Dictionary*. Related to this method of excerption is information on the exhaustive treatment of the material, which mirrors the condition in the card catalogue, but not always the condition in the texts themselves, although the differences should not be large, since in principle, all attestations for less frequent words are excerpted.

2.42. The subject (topographical) card catalogue of the basic texts contains copies of the cards found in the alphabetic card catalogue arranged according to the order of the excerpted texts. This catalogue also contains copies from the comparative cards with lexical differences, with information on the condition in the text found in the comparative texts, etc. This card catalog aided the comparative excerption of the texts and provided an opportunity to add to the already-finished excerption as well as acting as a control on the excerpted material. The card catalog may also aid in the comparative study of the lexicon of the texts as well as in textological and other studies.

2.43. The Greek-Church Slavonic alphabetic card catalogue contains material from the texts excerpted by hand (cf. 2.1., 2.2.). This card catalogue provided invaluable help in corroborating synonyms of words and also provided an insight into the principle of the translation technique used as well as the lexical layers represented in the excerpted texts. The basic purpose of this card catalogue is to serve in the production of the Greek-Church Slavonic index.

Because of the specific nature of the language of the *damaskin*, a separate Greek-Church Slavonic index was created exclusively for this text.

2.44. The auxiliary card catalogue with cross-reference cards, first of all includes *complex grammatical forms, corruptions* and various *spellings* of words, by which the repertoire of words of incomplete meaning in the alphabetic card catalogue are significantly enlarged. This enables the formal variants of words to be consistently connected with their normalized forms. Besides this, here are also found the cross-reference cards which connect different components of the *phraseological complex and multi-component names*, complementing the alphabetic card catalogs in those cases when only one part of the constitutive elements of such components was treated during excerption. Thus, an insight into the phraseology represented in the texts is possible.

2.45. Texts treated with the aid of the computer were placed in a separate **database**. This allowed an insight into the complete repertoire of word entries in each separate text and made it possible to obtain precise data on the representativeness of all word forms and an idea of their frequency, as well as their relationship to the inserted Greek equivalents. The exact location of the word allowed for their connection with their corresponding contexts.

The lexical material was coded in a *complete index* which integrated all the necessary data and was the starting point for the lexical treatment of any given word. In addition, other types of indexes (word, headword, and reverse) were created.

The electronically treated texts form the basis of a future electronic corpus of Macedonian Church Slavonic texts.

ОСНОВНИ ОСОБЕНОСТИ НА ЈАЗИКОТ НА ТЕКСТОВИТЕ

Иако одделни текстови на македонската редакција од најстаро време претставувале предмет на интересот на многумина видни слависти, самиот поим македонска редакција на црковнословенскиот јазик во славистиката се кристализира постепено. Текстовите од македонската редакција во постарата литература, а неретко и во поновата, се нарекуваат "среднобугарски", заедно со спомениците од бугарската редакција. Овој термин се јавува во самиот почеток на оформувањето на сознанијата за карактерот на јазикот на писменоста на црковнословенскиот период, и тоа кај Билјарски во неговата студија за јазикот на бугарскиот препис на Манасиевата хроника (*Судьбы церковного языка 1. О среднеболгарском вокализме по йаѣриаршему сѣиску лѣтѣииси Манасиѣ, С-Петербург 1847*).

За утврдувањето на основните јазични особености застапени во македонските црковнословенски текстови големо значење имаат денес веќе класичните студии на Јагиќ за *Добромировото евангелие*, на Кулбакин за *Охридскиот аѣосѣол* и на Шчепкин за *Болоњскиот ѣсалѣир*, поставени на широка компаративна основа. Со оглед на потеклото на овие споменици, почетните подетални сознанија за македонската писменост се базираат пред сѐ, врз утврдувањето на особеностите на јазикот на текстовите од Охридската школа, која претставува навистина извонредно значаен, но сепак не единствен, фактор во развојот на македонската средновековна писменост. Почетната слика постепено се збогатува и се продлабочува преку постари и понови трудови за јазикот на спомениците од бројни други македонски културни центри, меѓу кои особено значајно место зазема дејноста на Кратовската школа.

Проучувањата на македонските и на бугарските текстови рано ја откриваат нивната богата внатрешна диференцијација изразена преку бројни варијации на узуалните правописни, јазични и палеографски норми кои се разликувани територијално и хронолошки. Утврдените состојби дадоа поттик за обиди тие поблиску да се дефинираат и да послужат како основа за класификација на корпусот на македонските и на бугарските текстови. Иако критериумите за попрецизно разликување на текстовите според нивната провениенција, односно според припадноста кон определена литерарна школа, беа предмет на бројни дискусии, сепак при групирањето на текстовите јасно доаѓа до израз нивната основна подвоеност меѓу македонската и бугарската група.

Осврнувајќи се на постарите класификации на македонските и на бугарските текстови, особено кај Цонев, Кулбакин и Шчепкин, В. Мошин во студијата за јазикот на *Македонското евангелие на ѣѣѣ Јована* (1954) подетално ги дефинира особеностите на македонските текстови, предлагајќи модифицирана шема на поделбата на Цонев, со разликување на Охридска, Кратовска и мешана школа. Од особено големо значење е фактот дека В. Мошин првпат овој став практично го применува и го вградува во својот опис на загрепската збирка на кирилските ракописи во ХАЗУ (порано ЈАЗУ), 1955. Кон прашањето за периодизацијата на старата јужнословенска кирилска писменост В. Мошин се навраќа и подоцна, обрнувајќи посебно внимание на дефинирањето на

развојните етапи во кирилскиот правопис, а особено на еволуцијата во бележењето на јотацијата во врска со развојот на фонолошките системи и нивниот одраз во писменоста, како и на палеографските критериуми.

На специфичните карактеристики на јазикот на одделни македонски црковно-словенски текстови и на македонската редакција како целост посветени се повеќе трудови на Б. Конески и Р. Угринова-Скаловска. На резултатите од нивните проучувања се надоврзува и сегашната помлада генерација на македонски палеословенисти и специјалисти по историја на македонскиот јазик.

Голем поттик за подетално проучување на одделни македонски текстови претставуваше и работата врз *Речникомѝ на црковнословенскиотѝ јазик од македонска редакција*, како што може да се види и во приложената библиографија.

Деталните проучувања на одделни ракописи дозволија да се направат нови чекори при дефинирањето на структурата на црковнословенскиот јазичен систем на сите негови нивоа, со уважување на специфичностите и на историската условеност на развитокот на книжната норма. Проучувањето на одразот на развојните процеси на дијалектниот јазик во црковнословенските текстови овозможува вреднување на карактерот на одделни особености со оглед на нивната хронолошка и територијална условеност и дефинирање на спецификите на македонската црковнословенска писменост. Исто така, поновите проучувања на текстовите во голема мера придонесоа кон подобро дефинирање на одразот на контактите и влијанијата од други средини во македонската писменост и на нејзиното место во размената на културните вредности.

Македонската редакција на црковнословенскиот јазик од своето постепено формирање во текот на XI век, а особено во неговата втора половина, целосен развиток постигнува во XII век, кога доаѓа до консолидација на основните норми на македонската црковнословенска писменост. Оформувањето на овие норми на македонскиот терен има изразит континуитет со постарите развојни фази на писменоста и, пред сè, со дејноста на Климентовата, Охридска школа.

1. Во областа на ГРАФИСКИОТ ИЗРАЗ, почетоците на македонската редакција на црковнословенскиот јазик спаѓаат во времето кога во македонските литературни центри доаѓа до дефинитивно напуштање на глаголицата, која беше доминантно писмо во претходниот период. Меѓутоа, траги од употребата на глаголицата можат да се следат најмалку до почетокот на XIII век, што сведочи не само за нејзиното познавање, туку и за слободното користење на глаголски предлошки. Како резултат на долгата симбиоза и рамноправната употреба на двете писма, глаголската графиска традиција извршила значајно влијание врз оформувањето на старите кирилски правописни системи на македонската писменост.

Текстовите од македонската редакција на црковнословенскиот јазик претставуваат корпус со богата внатрешна диференцираност, која доаѓа до израз и во применетите правописни узуални норми. Посебно голема разновидност се јавува во правописот на северномакедонските текстови, односно во текстовите од Кратовската школа, а пак најголемо единство забележуваме во правописните особености на текстовите од Охридската школа.

Проучувањето на правописните узуси на текстовите покажува дека во правописот на сите текстови се одразени стари депалатализациски процеси и ограничувања во бележењето на јотацијата. Јасно е изразена поврзаноста со глаголските традиции

на македонската писменост. Овие појави претставуваат конститутивни елементи на редакциската правописна норма.

Се употребуваат двата нацрта на еровите, но без нивното етимолошко разликување; чести се едноеровите текстови. Едноеровиот правопис со *z* доследно го употребуваат или изразито го преферираат: *Ohr, Slep, Bon, Grig, Pog* (особено кај првиот писец), додека правописот само со *ʒ* исклучиво го употребуваат или изразито го преферираат: *Dbm, Rad, Krp, Krat, Str, Vran, Karp, Verk, Rdm, Dčn, Lobk, Bit, Šaf, Orb, Viš, Stan, Les*. Двоеровиот правопис го познаваат: *Stm, Dbj, Jov, Mkd, Zag, Hlud, Krn*.

Употребата на четиријусовиот систем всушност претставува исклучок, се јавува во *Dbj* и *Pog*, а ограничено во *Karp*. Покарактеристичен е тријусовиот правопис, кој се јавува во разни варијанти и со специјална дистрибуција на графемите. Графемите *ʒ*, *ʒ̣*, *ʒ̥* се употребуваат во *Bon, Dbm, Jov, Karp* и *Rad* со тоа што во *Rad* фреквенцијата на *ʒ̣* е ограничена, додека во *Karp* се работи за јасно преферирање на овој правопис со одделни отстапувања во корист на четиријусовиот систем. Графемите *ʒ*, *ʒ̣*, *ʒ̥* се употребуваат во *Slep* и *Grig*. Во ограничена мера овој систем е застапен и во *Ohr*. Графемите *ʒ*, *ʒ̣*, *ʒ̥* се употребуваат во јусовиот дел од *Stan*. Графемите *ʒ*, *ʒ̣*, *ʒ̥* ги употребува *Mkd*. Сепак, најпроширен е двојусовиот правописен систем (*ʒ*, *ʒ̥*) кој го употребуваат: *Stm, Krp, Krat, Vran, Verk, Rdm, Dčn, Lobk, Bit, Zag, Šaf, Orb, Hlud, Krn*. *Str* го сметаме за еднојусов текст (само *ʒ̥*).

Доследна е употребата на *ʒ̥* по парните меки согласки, додека во иницијална и поствокална позиција коегзистира правописот на *ʒ̥* и *ʒ̣*, со глобално преферирање на *ʒ̣*, особено во иницијалната позиција. Употребата на *ʒ̥* во овие позиции се среќава најчесто во *Dbm* и *Str*, во ограничена мера и во *Karp, Pog, Dčn* и *Grig*.

Типични ограничувања се јавуваат во употребата на прејотираните графеми, особено редовна е употребата само на *ʒ̥* во сите позиции. Експанзија на графемата *ʒ̥* се јавува во врска со српските влијанија во македонската писменост (*Stan, Viš, Krn*).

Правописна норма претставува задржувањето на епентетското *-l-*. Нова поткрепа за неговата употреба претставува наложувањето на српскиот правопис во македонската писменост од XIV век натаму.

Од грчките букви особено редовно се употребува омегата (*ω*) во почетна и поствокална позиција. Употребата на буквите *ν*, *ϑ*, *ξ*, *ψ* е ограничена главно на заемките, но и тие често се јавуваат во адаптирани форми.

2. На фонолошки план, за најстариот период во развојот на македонската редакција темелно значење има присутноста на изразити депалатализациски процеси. Нив рано ги следат промени во дистрибуцијата на еровите и нивната вокализација. Овие процеси, како одраз на воспоставувањето на нови односи во дијалектните фонолошки системи, имаат далекусежни последици во натамошниот развиток на јазичниот систем и наоѓаат одраз во правописот на текстовите од најстаро време.

Новиот начин на *ујойџребајџа на еровијџе* и растечката зависност на нивната дистрибуција од чисто правописни критериуми како и нивната замена со *o* односно *e* во силна позиција претставуваат една од најмаркантните црти на најстарата фаза во развојот на јазикот на македонската писменост. Во следниот период како нов маркантен белег пристапуваат промените во развојот на носовките, кои наоѓаат одраз во нивната нова правописна дистрибуција.

Типичното *мешање на назалииџе* е присутно во сите текстови, но со различна доследност во одделни позиции. Најдоследно се јавува по меките непарни согласки *ш, ж, џ, жд (а>ж)* и по меките парни согласки *р, л, н, с (ж>а)*. Поограничено е мешањето *а>ж* по согласките *ц, з* што редовно се јавува во охридските текстови, а често и во текстовите од источна Македонија, поретко во другите. Пишувањето *ѣж (<ѣа)* е типично само за охридските текстови. Најголема разнообразност владее во употребата на носовките во иницијална и поствокална позиција. Најопшто земено, присутни се четири начини на бележење на носовките во овие позиции: со *ж* односно *ѣж* (најчесто во охридските текстови и пошироко во текстовите кои потекнуваат од западните и југозападните македонски културни средишта), со *а* (главно во текстовите што потекнуваат од источните и југоисточните македонски културни средишта), со *ж/а* употребувани наизменично без меѓусебно разликување (во некои текстови од Кратовската школа) и етимолошка дистрибуција на *ж/а* (во некои северномакедонски текстови). Употребата на носовките е повлијаена и од морфолошки аналогии.

Мешањето на носовките има најголеми размери и најголема редовност во текстовите што потекнуваат од Охридската школа, во најмали размери се јавува во текстовите од Кратовската школа во кои навлегува главно преку литургискиот изговор вообичаен во Охридската школа и преку предлошки од различна провениенција. Во кратовските текстови со различна доследност се присутни тенденциите кон етимолошкото бележење на носовките.

Назалноста се чува подолго и натамошниот развој на носовките е самостоен и независен од развојот на еровите. Резултатите од *деназализацијата* со поголема редовност се јавуваат дури во текстовите од XIII век (во постарите текстови тие се присутни, но најчесто се ограничени на спорадични примери). Тие ја одразуваат старата дијалектна диференцијација и се битни за поблиска локација на преписите: *ж>а* (во текстовите од централна Македонија), *ж>з* (во текстовите од југозападна Македонија), *ж>оу* (во северномакедонските текстови), *а>ѣ* (во сите македонски текстови). Крајниот југозапад и југоисток до денес чуваат траги од назалноста.

За најстарите македонски текстови не се типични *променииџе на ѣ* кој долго го чува широкиот изговор, особено во литургиската практика, иако од крајот на XIII век текстовите веќе бележат примери за неговото мешање со *е*.

Типична црта во ракописите од македонската редакција претставува ограниченото бележење на *јоџацијата*. Од прејотираните графеми регуларно се употребува всушност само *ю*, а најограничена е употребата на *ѣ*.

Затврднувањето на консонантизмот ги опфаќа како меките непарни, така и меките парни согласки, меѓутоа со разлики во хронологијата на затврднувањето на одделни консонанти и во територијалната проширеност на одделни промени, особено подолгото чување на мекоста во некои јужномакедонски говори. Од непарните меки согласки мекоста најдолго ја чува *ѣ* (со исклучок на текстовите што се поврзуваат со охридскиот говор). Стари потврди има за затврднувањето на *р* и *с*, додека затврднувањето на *л* и *н* за постарите ракописи не е типично и уште во ракописите од XIII век се јавува само спорадично. Затврднувањето на консонантизмот правописно е изразено преку употребата на задните вокали на местото од предните по затврднатите консонанти.

Губењето на *ејенџејскојо -а* е добро потврдено, меѓутоа текстовите во неговата употреба најчесто покажуваат конзервативност и приклонување кон традиционалната книжевна норма во јасна спротивност со состојбата во говорниот јазик.

Меѓу карактеристичните особености на македонските текстови обично се наведува и *ујошребайѝа на њ*, меѓутоа, како етимолошкото њ, така и подоцнежното секундарно њ не е присутно во сите македонски текстови. Разликите кои постојат веќе и меѓу најстарите глаголски и кирилски текстови се објаснуваат со старите дијалектни разлики и со хронолошки нерамномерниот развиток.

Во текстовите можат да се следат и различните континуанти на некои *консонантски групи*, кои се одраз на одделни фази во нивниот развиток. Како континуант на групата *-sk-* пред *ѝ*, *и* почесто се јавува групата *сѝ*, иако е позната и употребата на *сѝ* која се смета за кирилометодијево наследство во правописниот узус на Климентовата школа. Групите *ѝр*, *ѝр* најчесто се јавуваат со вметнато *-д-*, иако во ракописите постои прилична расколебаност, поврзана најчесто со одделни лексеми. Употребата на вметнатото *-т-* во групата *ср* е позната, но не е регуларна појава, иако наоѓа поткрепа во дијалектната база.

Во текот на нивното повеќеветковно опстојување, во редакциските норми на писменоста се јавуваат различни тенденции и варирања, кои се раководени, од една страна, од автономните развојни законитости на традиционалниот писмен јазик, иако, од друга страна, не се изолирани од развитокот на регионалните дијалектни системи. Во отсуство на авторитет на еден официјален литерарен и политички (црковен) центар, во бројни културно активни средишта во средновековна Македонија се создава простор за оформување на регионални правописни норми и се јавуваат и релативно бројни отклонувања од нормите на традиционалниот црковнословенски јазик. Присутните стремежи за преферирање и хиперкоректно чување на традиционалните особености и архаичните средства на книжната норма се резултат токму од оваа ситуација. Секако, во текстовите се напластуваат и различни влијанија поврзани со надворешнојазични фактори, како што се влијанието на јазикот на користените предлошки и преку нив посредуваните меѓуредакциски контакти.

Од крајот на XIII, а особено во XIV век, во македонските скрипториуми доаѓа до интензивно навлегување на српскиот нејусов правопис во врска со засилувањето на српската црковна доминација во Македонија. Под ова влијание, веќе од XIV век следиме постепени промени во правописот на ракописите од македонската редакција на црковнословенскиот јазик и оформување на нејзиното ново надворешно обележје во следните векови. Во овој контекст мошне е важно проследувањето на соодносот помеѓу правописната и книжевно-јазичната норма во конкретните македонски ракописи, кои неретко се базираат врз архаични предлошки и добро ги одразуваат македонските дијалектни особености.

3. Еволуцијата на **МОРФО-СИНТАКСИЧКИТЕ ОДЛИКИ** на јазикот на македонските црковнословенски текстови бележи разлики во развојот на именскиот и глаголскиот систем.

3.1. Карактеристичните промени на **флексискиот систем** го одразуваат постепениот процес на балканизација на граматичката структура на јазикот и развојот на аналитичкиот начин на изразување на синтаксичките односи. Овие појави се заеднички за целиот корпус на македонската и бугарската писменост. Разлики можат да се следат во хронолошкиот редослед на процесите и во степенот на нарушувањето на традиционалниот флексиски систем, кој е посилно изразен во македонските текстови. Развивањето на нови начини на формообразување во дијалектниот јазик под влијание на

балканскиот модел контрастира со репертоарот и со системот на средствата врз кои се базира традиционалната црковнословенска литерарна норма, која долго опстојува, особено во библиските и литургиските текстови. Голем број од промените се тесно поврзани со фонолошкиот развој кој предизвикувал значајни промени во морфемската структура на зборот.

Во постарите текстови овие промени се јавуваат главно на *морфолошко ниво*, како израз на внатрешната реорганизација на именските парадигми во рамките на, сè уште, синтетичкиот систем: доаѓа до редукација на бројот на деклинациските типови, особено за сметка на меките парадигми и на непродуктивните типови и кон зголемување на функционалната оптовареност на одделни типови наставки. Меѓу нив на пр. распространувањето на суфиксалната морфема *-ов-* кај голем број именки од *о-*основи, пред сè еднословни, вдомување на наставката *-иѐ*, *-ѐ* во *nom. pl.* кај именките од машки и женски род, преобразба на сложената деклинација под влијание на заменската, карактеристични промени во деклинацијата на заменките, постепена преобразба на партиципите во непроменливи зборови итн.

Во подоцнежните текстови се придружуваат сè почести промени на *синтак-тичко ниво* како потврда за нарушувањето на меѓусебните односи меѓу падежните наставки и нивните синтактички функции најоочливо манифестирани преку отсуството на конгруенцијата во синтагмите, појавата на синтактичките атракции, употребата на општата падежна форма, најчесто акузативната, процесот на граматикализацијата на предлозите. Веќе во текстовите од крајот на XIII век синтактичката структура на црковнословенскиот јазик е сериозно нарушена. Во однос на грчките предлошки, за македонските текстови не е типична поизразита нова грецизација на синтактичката структура.

3.2. Во споредба со флексискиот систем, за *конјугацијата* е карактеристична нејзината добра зачуваност, меѓутоа со извесна прераспределба во употребата на формите. За македонските текстови типична е повеќеслојна структура на глаголскиот систем со нагласено варирање и коегзистенција на архаичните средства и дијалектните иновации, меѓутоа со нивна различна поставеност во одделни глаголски категории.

Меѓу *архаичниите глаголски форми* присутни во македонските текстови, традиционално се споменуваат старите форми на аористот и на партиципот на претеритот, а поретки се старите форми на кондиционалот и на супинот. Оваа ситуација се поврзува со непосредното надоврзување на климентовските традиции во македонската писменост. Со навлегувањето на аналитичката структура на јазикот е поврзан процесот на постепено елиминирање на именските глаголски форми.

Кон *иновациите* во системот на личните глаголски форми се придружуваат карактеристичните нивелациски процеси меѓу основите на презентот и инфинитивот и промени во дистрибуцијата на личните глаголски наставки. Тука спаѓа на пр. губењето на наставката *-ѢЗ* во 3. *sg. praes.* покарактеристично за ракописите што потекнуваат од северните и југоисточните македонски области отколку за текстовите од Охридската школа (со исклучок на формите од глаголот *БЗ/ТИ*). Типично македонска иновација претставува употребата на наставката *-МЕ* во 1. *pl. praes.* која навлегува прво кај атематските глаголи, подоцна и кај сите други, а со најголем интензитет во текстовите од Охридската школа. Се јавува нивелирање на конјугациските типови во презентот, изразено преку обопштување на една од двете наставки за 3. *pl. praes.*, почесто *-ѢЗ*, додека *-АѢЗ* е територијално ограничено и се поврзува со состојбата во

некои западномакедонски дијалекти. Освен во *3. pl. praes.*, нивелирањето е изразено и во *1. sg. praes.* и во *ptc. praes. act.*, односно -*ж*, -*жтз*, -*жш*- со што е поврзан и паралелизмот во развојот на наставката на *3. pl. aor.*, односно -*шж*. Типична е и меѓусебната нивелација на парадигмите на аористот и имперфектот. Нивелирањето на парадигмата на императивот оди во полза на проширувањето на наставката -*ѣтѣ*, со исклучок на текстовите поврзани со северномакедонската јазична средина и делумно и на текстовите пишувани во југозападните македонски литерарни центри. Типично македонска иновација, потврдена со одделни примери веќе во текстовите од XII век, претставува употребата на наставката -*лѣ* во *ptc. perf. act.*

4. Во ЛЕКСИКАТА на македонските црковнословенски текстови е застапен, пред сè, основниот лексички фонд на црковнословенскиот јазик, кој во текот на своето постоење апсорбирал лексички елементи од различно потекло, поврзани како со најстарата развојна фаза на старословенскиот јазик, така и со развитокот на писменоста во Охридската и во Преславската школа.

Од лексичка гледна точка, македонските црковнословенски текстови јасно го потврдуваат надоврзувањето на старите *охридски ѿрадиции* и нивната животност и доминантност во македонската писменост. Тоа истовремено не ја исклучува присутноста на подновувања кои, меѓутоа, не се радикални. Особено не доаѓа до поизразито проширување на употребата на новите грчки калки, ниту до систематско преведување на старите грцизми, напротив, во текстовите се јавуваат и нови грцизми. Грчките влијанија врз развојот на лексичкиот систем во постојан контакт со византиската култура, секако, наоѓаат одраз и во семантичката структура на лексемите.

Во помладите македонски црковнословенски текстови добро се застапени карактеристичните *зборообразувачки иновации* и промени во фреквенцијата и дистрибуцијата на одделни живи зборообразувачки средства, како што се на пр.: изразитата присутност на помладиот слој на префиксираниите глаголи, новите итеративни образувања на глаголите, особено со суфиксот -*ова-*, постепена специјализација на значењата на одделни суфикси, поразновидниот репертоар на адвербијализираните предлошки падежи итн.

Во лексиката нашло одраз и постоењето на стари меѓусебни *конѿакѿи* со други средини. Покрај веќе споменатите влијанија од страна на српската писменост, кои најсилно доаѓаат до израз на правописен план, треба да се земаат предвид и контактите со бугарската писменост на Трновската школа. Особено се важни контактите со руската писменост, често посредувани преку манастирите во Света Гора. Уважувањето на овие фактори е нужно за дефинирање на лексичката специфичност на секој одделен текст. За таа цел сите недоволно проучени текстови што се ексцерпирани за *Речникоѿ*, претходно се монографски обработувани (в. библиографијата).

ОСНОВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА ТЕКСТОВ

Хотя отдельные тексты македонской редакции церковнославянского языка раннего периода являлись предметом интереса многих известных славистов, сам термин “македонская редакция церковнославянского языка” в славистике формировался постепенно. Тексты македонской редакции в старшей литературе, а нередко и в более поздней, называются “среднеболгарскими”, вместе с памятниками болгарской редакции. Этот термин появляется в самом начале формирования взглядов на характер языка письменности церковнославянского периода, конкретно у Билярского, в его работе о языке болгарской копии Манассиевой хроники (*Судьбы церковнославянского языка I. О среднеболгарском вокализме по Патриаршему списку летописи Манасии*, С.-Петербург, 1847).

Для утверждения основных языковых особенностей македонских памятников большое значение имеют ставшие сегодня уже классическими научные работы Ягича о *Добромировом евангелии*, Кульбакина об *Охридском апостоле* и Щепкина о *Болоньской псалтыри*, построенные на широкой компаративной основе. В связи с местом возникновения этих памятников, первые более подробные исследования о македонской письменности основаны прежде всего на определении особенностей языка текстов Охридской школы, которая представляет собой исключительно важный, но все же не единственный фактор в развитии македонской средневековой письменности. Первоначальное представление постепенно обогащается и углубляется на основе более древних и более новых работ о языке памятников многих других македонских культурных центров, среди которых особенно важное место занимает деятельность Кратовской школы.

Изучение македонских и болгарских текстов рано открывает их богатую внутреннюю дифференциацию, выраженную в многочисленных вариациях принятых орфографических, языковых и палеографических норм, которые отличаются территориально и хронологически. Такое положение дало толчок к попытке их более точного определения и использования в качестве основы для классификации корпуса македонских и болгарских текстов. Несмотря на то, что критерии более точного различения текстов на основе их происхождения, т.е. на основе принадлежности к определенной литературной школе, были предметом целого ряда дискуссий, тем не менее при группировке текстов четко наблюдаются основные отличия македонской и болгарской групп.

Основываясь на более ранних классификациях македонских и болгарских рукописей, в особенности у Цонева, Кульбакина и Щепкина, В.Мошин в своей работе о языке *Македонского евангелия попа Йована* (1954) более детально определяет характерные черты македонских текстов. Он предлагает модифицированную схему классификации Цонева, отличая Охридскую, Кратовскую и смешанную школы. Особое значение имеет факт, что В. Мошин впервые применяет эту классификацию на практике, конкретно в своем описании загребского собрания кириллических рукописей ХАЗУ (ранее ЯЗУ), 1955. К вопросу о периодизации древней южнославянской кириллической письменности В. Мошин возвращается и в дальнейшем, обращая особое внимание на определение этапов развития

кириллического правописания, в особенности на обозначение йотации в связи с развитием фонологических систем, а также и на палеографические критерии.

Характерным особенностям языка отдельных македонских церковнославянских памятников и македонской редакции в целом посвящено большинство работ Б. Конеского и Р. Угриновой-Скаловской. На результаты их изучения опирается сегодня более молодое поколение македонских палеославистов и специалистов по истории македонского языка.

Большим толчком к более подробному изучению отдельных македонских текстов явилась и работа над *“Словарем церковнославянского языка македонской редакции”*, что можно заметить и в приложенной библиографии.

Подробные исследования отдельных рукописей позволили сделать новые шаги в определении структуры церковнославянской языковой системы на всех ее уровнях, принимая во внимание специфические особенности и историческую обусловленность развития литературной нормы. Изучение отражения процессов развития диалектного языка в церковнославянских текстах позволяет произвести оценку характера отдельных особенностей с учетом их хронологической и территориальной обусловленности и определение специфических особенностей македонской церковнославянской письменности. Новейшие исследования текстов также в большой степени внесли свой вклад в более четкое определение отражения контактов и влияний других сред в македонской письменности и на ее место в обмене культурными ценностями.

Македонская редакция церковнославянского языка начала свое постепенное формирование в течение XI века, особенно во второй его половине, и достигла своего полного развития в XII веке, когда укрепились основные нормы македонской церковнославянской письменности. Формирование норм редакции на македонской территории имеет ярко выраженную непрерывную связь с более древними этапами развития письменности и, прежде всего, с деятельностью Охридской школы Климента.

1. В области ГРАФИКИ И ОРФОГРАФИИ начала македонской редакции церковнославянского языка относятся к времени, когда македонские литературные центры окончательно отказываются от употребления глаголицы, которая была доминирующим алфавитом в предшествующий период. Однако, следы употребления глаголицы можно найти по крайней мере до начала XIII века, что свидетельствует не только о ее знании, но также и о свободном использовании глаголических подлинников. В результате продолжительного симбиоза и равноправного употребления двух письменностей, глаголическая графическая традиция оказала значительное влияние на формирование старых кириллических систем правописания в македонской письменности.

Тексты македонской редакции церковнославянского языка представляют собой корпус с богатой внутренней дифференциацией, которая находит отражение в существующих орфографических нормах. Особо богатое разнообразие отмечается в правописании северомакедонских текстов (текстов Кратовской школы), а самое большое единство отмечаем в орфографии текстов Охридской школы.

Изучение орфографии отдельных памятников показывает, что в правописании всех текстов отражены старые процессы депалатализации и ограничения в обозначении йотации. Четко выражена связь македонской письменности с глаголической традицией. Эти явления представляют собой конститутивные элементы орфографической нормы редакции.

Проведенные исследования показывают, что употребляются две графемы для редуцированных, но без их этимологического разграничения, часто появляются тексты с

одним редуцированным (так наз. одноеровые тексты). Правописание только с одним *z* последовательно употребляется или ярко предпочитается в следующих текстах: *Ohr, Slep, Bon, Pog* (особенно первый писец), *Grig*. Правописание только с одним *ь* последовательно употребляется или ярко предпочитается в следующих текстах: *Dbm, Rad, Krp, Krat, Str, Vran, Karp, Verk, Rdm, Dĉn, Lobk, Bit, Orb, Viš, Stan, Les*. Правописание с двумя редуцированными последовательно употребляется или ярко предпочитается в следующих текстах: *Stm, Dbj, Jov, Mkd, Zag, Hlud, Krn*.

Употребление четырехьюсовой системы в сущности является исключением. Она встречается в *Dbj* и *Pog*, а частично в *Karp*. Более характерным является трехьюсовое правописание, которое существует в различных вариантах со специальным распределением отдельных начертаний. Графемы *Ѣ, Ѣ̃, А* употребляются в *Bon, Dbm, Jov, Karp* и *Rad*, но в *Rad* число употреблений *Ѣ̃* ограничено, между тем как в *Karp* наблюдается предпочтение упомянутого правописания, хотя в единичных случаях имеет место и четырехьюсовая система. Графемы *Ѣ, А, А* встречаются в *Slep* и *Grig*. В ограниченном объеме эта система находится в *Ohr*. Графемы *Ѣ, А, Ѣ̃* появляются в юсовой части *Stan*. Графемы *Ѣ, А, А* наблюдаются в *Mkd*. Однако, наиболее характерной является двухьюсовая система (*Ѣ, А*), которая встречается в следующих текстах: *Stm, Krp, Krat, Vran, Verk, Rdm, Dĉn, Lobk, Bit, Zag, Orb, Hlud, Krn*. Текст *Str* мы считаем одноюсовым.

Последовательным является употребление *Ѣ* после парных мягких согласных, в то время как в начальной и поствокальной позициях сосуществует правописание *Ѣ̃* вместе с *Ѣ* с преимущественным предпочтением *Ѣ̃*, особенно в начальной позиции. Употребление *Ѣ* в упомянутых позициях встречается чаще всего в *Dbm* и *Str*, а ограничено также в *Karp, Pog, Dĉn* и *Grig*.

Типичные ограничения появляются в употреблении йотированных графем, особенно регулярным является употребление *Ѣ̃* во всех позициях. Расширение графемы *Ѣ̃* наблюдается в связи с сербскими влияниями в македонской письменности (*Stan, Viš, Krn*).

Орфографической нормой является сохранение эпентетического *-л-*. Новый импульс для его употребления представляет собой усваивание сербского правописания в македонской письменности, начиная с XIV века.

Что касается греческих букв, последовательным является употребление омега (*ω*) в начальной и поствокальной позициях. Буквы *ν, ϑ, ξ, ψ* чаще всего встречаются в заимствованиях, но и здесь представлены адаптированные формы.

2. В ФОНОЛОГИЧЕСКОМ ПЛАНЕ для самого древнего периода в развитии македонской редакции основное значение имеет наличие ярко выраженных процессов депалатализации. Вскоре после того начинаются перемены в дистрибуции редуцированных и их вокализация. Настоящие процессы, отражающие возникновение новых отношений в диалектных фонологических системах, имеют далеко идущие последствия в дальнейшем развитии языковых систем и находят свое отражение в правописании всех текстов с самого древнего времени.

Новый способ употребления *редуцированных*, рост их распределения по чисто орфографическим критериям, а также их замена в сильной позиции гласными *o* или *e*, представляют собой одну из самых заметных черт древнейшего этапа в развитии македонской редакции. В следующий период заметную черту представляют изменения в развитии носовых, которые находят свое выражение в их новом орфографическом распределении.

Типичное *смещение носовых* находится во всех текстах, но с разной последовательностью в отдельных позициях. Последовательно оно появляется после мягких непарных

согласных *ш, ж, щ, жд* (*А>Ж*) и после мягких парных согласных *р, л, н, с* (*Ж>А*). Более ограничено смешение в употреблении *А>Ж* после согласных *ц, с*, что регулярно встречается в охридских текстах, а часто и в текстах из Восточной Македонии, реже – в других. Написание *УЖ* (*<УА*) типично только для охридских текстов. Самое большое разнообразие имеется в употреблении носовых в начальной и поствокальной позициях. В основном существует четыре способа обозначения носовых в этих позициях: *Ж* или *Ж* (чаще всего в охридских текстах и в текстах, возникших в западных и юго-западных македонских культурных центрах); *А* (в основном в текстах, возникших в восточных и юго-восточных культурных центрах); чередование *Ж/А* без определенного разграничения (в некоторых текстах Кратовской школы) и этимологическое распределение *Ж/А* (в некоторых северо-македонских текстах). На употребление носовых влияли также морфологические аналогии.

В самом крупном масштабе и с наибольшей последовательностью смешение носовых встречается в текстах Охридской школы, меньше всего – в текстах Кратовской школы, куда оно проникает в основном посредством литургического произношения, характерного для Охридской школы и посредством подлинников разного происхождения. В кратовских текстах находится, с различной последовательностью, стремление к этимологической записи носовых.

Назальность сохраняется дольше и дальнейшее развитие носовых является самостоятельным и не зависит от развития редуцированных. Результаты *деназализации*, которые с большей последовательностью появляются лишь в текстах XIII века (в более древних текстах они присутствуют, но чаще всего ограничены единичными примерами), отражают старую диалектную дифференциацию и важны для более точного определения места возникновения рукописи: *Ж>А* (в текстах из Центральной Македонии), *Ж>З* (в текстах из Юго-западной Македонии), *Ж>ОУ* (в северо-македонских текстах), *А>Ъ* (во всех македонских текстах). Крайний юго-запад и юго-восток до сегодняшнего времени сохраняют следы назальности.

Для самых древних македонских текстов не являются типичными *изменения Ъ*, который долго сохраняет широкое произношение, особенно в литургической практике, хотя с конца XII века в текстах уже отмечаются примеры его смешения с *Е*.

Типичной чертой рукописей македонской редакции является ограниченное обозначение *йотации*. Из йотированных графем чаще всего употребляется *Ю*, а самым редким является употребление *Е*.

Процесс *отвердения согласных* охватывает как непарные мягкие, так и парные мягкие согласные, с учетом различий в хронологии отвердения отдельных консонантов и территориальной распространенности отдельных изменений, в особенности продолжительного сохранения мягкости в некоторых южно-македонских говорах. Из непарных мягких согласных дольше всего мягкость сохраняет *У* (за исключением рукописей, связанных с охридским говором). Имеют место старые примеры отвердения *р* и *с*, в то время как отвердение *л* и *н* для более древних текстов не является характерным и еще в рукописях XIII века появляется лишь в отдельных случаях. Отвердение согласных на письме выражается употреблением гласных заднего ряда вместо гласных переднего ряда после затвердевших согласных.

Потеря *эпентетического -А* хорошо документирована; тексты, в которых оно употребляется, чаще всего показывают черты консерватизма и склонности к применению традиционной литературной нормы, противоположной состоянию в разговорном языке.

Среди характерных особенностей македонских текстов обычно упоминается и *употребление С*, однако, этимологическое *С* и более позднее, вторичное *С* присутствуют

не во всех македонских текстах. Расхождения, существующие уже между самыми древними глаголическими и кириллическими текстами объясняются старыми диалектными различиями и хронологически неравномерным развитием.

В текстах могут встречаться и разные изменения некоторых *групп согласных*, которые являются отражением отдельных этапов их развития. В качестве континуанта группы *-sk-* перед *e, i* чаще всего встречается группа *CT*, хотя известно также употребление группы *CT*, которая считается кирилло-мефодиевским наследием в орфографии школы Климента. Группы *зр, жр* чаще всего появляются с вставным *-д-*, хотя в рукописях имеются довольно большие расхождения, связанные чаще всего с отдельными лексемами. Употребление вставного *-т-* в группе *ср* – явление известное, но не регулярное, хотя оно находит свое подкрепление на диалектной базе.

В течение их многовекового существования в орфографических нормах редакции появляются различные тенденции и вариации, вызванные, с одной стороны, автономными закономерностями развития традиционного письменного языка, хотя, с другой стороны, они не изолированы от развития региональных диалектных систем. В условиях отсутствия авторитета единого официального литературного и политического (церковного) центра в многочисленных центрах в Македонии, активных в культурном плане, создаются условия для формирования региональных орфографических норм, а также имеют место многочисленные отклонения от норм традиционного церковнославянского языка. Наличие стремлений к предпочтению и гиперкорректному сохранению традиционных особенностей и архаичных средств литературной нормы является результатом именно этой ситуации. Несомненно, в текстах наслаиваются и различные влияния, связанные с внелингвистическими факторами, какими, в особенности, являются влияния языка использовавшихся подлинников и возникших их посредством межредакционных контактов.

С конца XIII века, а особенно в XIV веке, в македонских скрипториумах интенсивно начинает применяться сербская “неюсовая” орфография в связи с усилением сербского церковного владения в Македонии. Под этим влиянием еще с XIV века мы наблюдаем постепенные изменения орфографии рукописей македонской редакции церковнославянского языка и оформление их нового внешнего вида на протяжении последующих веков. В этом контексте исключительно важным является прослеживание соотношения между орфографической и литературно-языковой нормами в конкретных македонских рукописях, которые нередко основаны на архаичных подлинниках и хорошо отражают македонские диалектные особенности.

3. Развитие МОРФО-СИНТАКСИЧЕСКИХ ЧЕРТ языка македонских церковнославянских текстов отражает различия между развитием именной и глагольной систем.

3.1. Характерные изменения флективной системы показывают постепенный процесс балканизации грамматической структуры языка и развитие аналитического способа выражения синтаксических отношений. Эти черты являются общими для всего корпуса македонской и болгарской письменности. Различия могут проявляться в хронологической последовательности процессов и в степени нарушения традиционной флективной системы, которая более ярко выражена в македонских текстах. Развитие новых способов формообразования в диалектном языке под влиянием балканской модели находится в контрасте с репертуаром и с системой средств, на которых основана традиционная церковнославянская литературная норма, долго сохраняемая особенно в библейских и литургических

текстах. Большое число изменений тесно связано с фонологическим развитием, которое вызывало значительные изменения в морфемной структуре слова.

В более древних текстах эти изменения появляются в основном на *морфологическом уровне* как выражение внутренней реорганизации именных парадигм в рамках все еще синтетической системы: происходит сокращение числа типов склонения, особенно за счет мягких парадигм и непродуктивных типов, и увеличение функциональной перегрузки отдельных типов окончаний. Среди них, например, распространение суффиксальной морфемы *-ов-* у большого числа существительных с *о*-основой, прежде всего, односложных, употребление окончания *-иѣ*, *-ѣ* в *nom. pl.* существительных мужского и женского рода, преобразование сложного склонения под влиянием местоименного, характерные изменения склонения местоимений, постепенное преобразование причастий в неизменяемые слова и т.д.

В более поздних текстах все чаще появляются изменения на *уровне синтаксиса*, которые подтверждают нарушение взаимоотношений между падежными окончаниями и их синтаксическими функциями и самым наглядным образом проявляются отсутствием согласования в синтагмах, появлением синтаксических аттракций, употреблением общей падежной формы (чаще всего вин. пад.), процессом грамматикализации предлогов. Уже в текстах конца XIII века синтаксическая структура церковнославянского языка серьезно нарушена. В отношении к греческим оригиналам для македонских памятников не является типичной выразительная новая грецизация синтаксической структуры.

3.2. По сравнению с системой склонения, для *спряжения* характерна его хорошая сохранность, хотя и с определенным перераспределением в употреблении форм. Для македонских текстов характерной является многослойная структура глагольной системы с подчеркнутой вариативностью и сосуществованием архаичных средств и диалектных инноваций.

Среди *архаичных глагольных форм*, находящихся в македонских текстах, традиционно упоминаются старые формы аориста и причастия прошедшего времени, более редкими являются старые формы сослогательного наклонения и супина. Эта ситуация связывается с непосредственным влиянием традиций Климента в македонской письменности. С процессом распространения аналитической структуры языка связан процесс постепенного устранения именных форм глагола.

К *инновациям* в системе личных форм глагола относятся характерные процессы выравнивания основ настоящего времени и инфинитива и изменения в распределении личных окончаний глаголов. Сюда можно отнести, например, устранение окончания *-ѣ* в 3 *sg. praes.*, что более характерно для рукописей из северных и юго-восточных областей Македонии, чем для текстов Охридской школы (за исключением форм глагола *бѣ/ти*). Типично македонской инновацией является употребление окончания *-иѣ* в 1 *pl. praes.*, которое появляется сначала у атематических глаголов, позже и у всех остальных, чаще всего в текстах Охридской школы. Появляется выравнивание типов спряжения в настоящем времени: обобщается одно из двух окончаний для 3 *pl. praes.*, чаще *-ѣѣ*, в то время как *-ѣѣ* территориально ограничено и связано с положением в некоторых западно-македонских диалектах. Кроме форм 3 *pl. praes.* нивелирование проявляется и в 1 *sg. praes.* и в *ptc. praes. act.*, т.е. *-ѣ*, *-ѣѣѣ*, *-ѣѣѣѣ*, с чем связано и параллельное развитие окончания 3 *pl. aor.*, т.е. *-ѣѣѣ*. Типичным является также взаимное выравнивание парадигм аориста и имперфекта. Нивелирование парадигмы императива проявляется в расширении употребления окончания *-ѣѣѣѣ*, за исключением текстов, связанных с северо-македонской языковой средой и, от части, текстов, написанных в юго-западных македонских лите-

ратурных центрах. Типичной македонской инновацией, засвидетельствованной отдельными примерами уже в текстах XII века, является употребление окончания *-лѣ* в *plc. perf. act.*

4. В ЛЕКСИКЕ македонских церковнославянских текстов находится прежде всего основной лексический фонд церковнославянского языка, который на протяжении своего существования впитывал в себя лексические элементы различного происхождения, связанные как с древнейшим этапом развития старославянского языка, так и с развитием письменности в Охридской и Преславской школах.

С лексической точки зрения македонские церковнославянские тексты ясно подтверждают унаследование старых *охридских традиций* и их жизнеспособность и преобладание в македонской письменности. Это одновременно не исключает наличия инноваций, которые, однако, не являются радикальными. Особенно не происходит выразительное расширение употребления новых греческих калек и систематический перевод старых грецизмов, а наоборот, в текстах появляются новые грецизмы. Греческое влияние на развитие лексической системы в постоянном контакте с византийской культурой, разумеется, находит свое отражение и в семантической структуре лексем.

В более поздних македонских церковнославянских текстах широко представлены характерные *словообразовательные инновации* и изменения в частоте и в распределении отдельных живых словообразовательных типов, каковыми являются, например, следующие: наличие более позднего слоя приставочных глаголов, новые глаголы, обозначающие повторяющееся действие, особенно при помощи суффикса *-ова-*, более разнообразный набор предложных падежей в значении причастия и т.д.

В лексике нашло свое отражение и существование старых взаимных *контактов* с другими центрами. Кроме уже указанного влияния сербской письменности, которое получает свое самое яркое отражение в орфографии, следует принять во внимание и контакты с болгарской письменностью Тырновской школы. Особенно важными являются контакты с русской письменностью, которые часто проходили при посредничестве монастырей на Святой горе Афон. Учет этих факторов необходим для определения лексических особенностей каждого отдельного текста. По этой причине все недостаточно изученные тексты, эксцерпированные для данного *Словаря*, были предварительно монографически обработаны (см. библиографию).

BASIC CHARACTERISTICS OF THE LANGUAGE OF THE TEXTS

Although individual texts of the Macedonian recension of the oldest period have been studied by many prominent Slavists, the idea of a Macedonian recension of Church Slavonic has itself only gradually become clear in Slavic Studies. Texts written in the Macedonian recension in the oldest literature, and commonly in the recent, are often referred to as "Middle Bulgarian," together with works from the Bulgarian recension. This term appeared at the beginning of the study of the Church Slavonic language: in Biljarskij's study on the language of a Bulgarian copy of the *Chronicle of Constantine Manasses* (*Sud'by cerkovnogo jazyka 1. O srednebolgarskom vokalizme po patriaršemu spisku letopisi Manasii*, S-Petersburg 1847).

Three classic comparative studies were fundamentally important in determining the basic characteristics of the language of the Macedonian texts: Jagić's *Dobromir's Evangeliary*, Kuljbakin's *Ohrid Apostol*, and Ščepkin's *Bologna Psalter*. The early detailed understanding of Macedonian writing was based on, above all else, the determination of the characteristics of the language of texts from the Ohrid school, which is an important—although not the only—factor in the development of Macedonian medieval writing. The early picture was gradually enriched and expanded upon through other works on the language of the monuments from numerous other Macedonian literary centers, among which the Kratovo school holds a place of special importance.

Early on, the study of Macedonian and Bulgarian texts revealed their obvious internal differentiation, expressed through many variations in orthography, language and paleographic norms, differentiated both territorially and chronologically. Evident factors caused them to be more closely defined and served as the basis for the classification of the corpus of Macedonian and Bulgarian texts. Since the criteria necessary for the precise differentiation of the texts based on provenance (literary school) has been the subject of many works, during the classification of the texts, the basic separation between the Macedonian and the Bulgarian group is clear.

Taking into account the older classifications of Macedonian and Bulgarian texts, especially those offered by Conev, Kul'bakin and Ščepkin, Vladimir Mošin defined in more detail the features of Macedonian texts in his 1954 study on the language of the *Macedonian Jovan's Evangeliary*. Mošin proposed a modified version of Conev's original division of Macedonian texts between the Ohrid, Kratovo, and the mixed school. Of particular importance is the fact that Mošin applied his ideas in practice and used it for the first time in his 1955 description of the Zagreb holdings of Cyrillic manuscripts in XAZU (formerly JAZU). Mošin returned later to the question of the periodization of the oldest South Slavic Cyrillic manuscripts, paying particular attention to defining the developmental stages in Cyrillic orthography, and especially to the evolution in the notation of iotated consonants in connection to the development of the phonological system, as well as to paleographic criteria.

The specific characteristics of the language of individual Macedonian Church Slavonic texts and the Macedonian recension as a whole have been the subject of many works by B. Koneski and R. Ugrinova-Skalovska. The present younger generation of Macedonian Slavists and specialist on the history of Macedonian are deeply indebted to their pioneering efforts.

The Dictionary of the Macedonian Recension of Church Slavonic has stimulated more detailed investigations of individual Macedonian texts, as can be seen from the attached bibliography.

Detailed research on individual manuscripts have helped to determine the structure of Church Slavonic on all of levels, in respect to the specificities and the historical circumstances of the development of the literary norm. The study of different dialectal features in Church Slavonic texts have made possible the appraisal of the character of individual features in view of chronological and territorial factors and have revealed the unique nature of Macedonian Church Slavonic writing. In the same way, more recent research on the texts have, to a great degree, contributed to a better understanding of other influences on Macedonian writing and of their place in the interchange of cultural values.

The Macedonian recension of Church Slavonic, from its own gradual formation in the course of the XI century—especially in the second half of this century—reached full development in the XII century, when the basic norms of Macedonian Church Slavonic were consolidated. The formation of the basic norms on Macedonian territory is a direct continuation of older phases of writing, especially of Clement's Ohrid school.

1. Concerning **GRAPHICAL EXPRESSION**, the beginning of the Macedonian recension of Church Slavonic coincides with the discontinuation of Glagolitic, the dominant alphabet in the previous period in Macedonian literary centers. Traces of the continued use of Glagolitic can be found, however, up to the beginning of the XIII century, which is evidence not only of its wide-spread familiarity, but also of the use of Glagolitic originals. As a result of the long symbiosis and the equal use of the two alphabets, the Glagolitic graphic tradition greatly influenced the formation of the old Cyrillic orthographic systems of Macedonian writing.

The texts written in the Macedonian recension of Church Slavonic represent a corpus with a rich internal differentiation, which is expressed in the orthographic norm. The orthography of northern Macedonian texts (Kratovo school) is quite varied, while the greatest unity is once again noted in the orthographic features of the Ohrid school.

The analysis of orthography has shown that old dispalatalization processes and limitations on the making of iotated consonants are expressed in the orthography used in all the texts. The connection with the older Glagolitic tradition is clearly seen. These features are of fundamental importance to the orthographic norm of this recension.

Two jers are used, but are not distinguished etymologically, and texts written with one jer are common. Texts using a single jer (*Ѣ*), either exclusively or predominantly, are: *Ohr, Slep, Bon, Grig, Pog* (especially the first copyist), while other texts use *Ѧ* exclusively, or seem to prefer it: *Dbm, Rad, Krp, Krat, Str, Vran, Karp, Verk, Rdm, Dčn, Lobk, Bit, Orb, Vtš, Stan, Les*. Other texts use two jers: *Stm, Dbj, Jov, Mkd, Zag, Šaf, Hlud, Krn*.

The use of four juses is exceptional: *Dbj* and *Pog* have such a system while *Karp* uses it, to a limited degree. More characteristic is the three-jus orthography, which appears in different variants and with special distribution of the graphemes. The graphemes *Ѣ, Ѧ, Ѧ* are used in *Bon, Dbm, Jov, Karp*, and *Rad* but in *Rad*, the frequency of *Ѧ* is limited, while in *Karp* this system is dominant but there is also limited use of the four-jus system. The graphemes *Ѣ, Ѧ, Ѧ* are used in *Slep* and *Grig*. To a limited degree, this same system is found also in *Ohr*. The graphemes *Ѣ, Ѧ, Ѧ* are used in the part of *Stan* which uses juses. The graphemes *Ѣ, Ѧ* and *Ѧ* are used in *Mkd*. The most common orthographic system, however, is with two juses: *Stm, Krp, Krat, Vran, Verk, Rdm, Dčn, Lobk, Bit, Zag, Šaf, Orb, Hlud, Krn*. *Str* is considered a text written in a single jus orthography.

The grapheme *ѣ* is regularly used after paired soft consonants, while in initial and post-vocalic position, both *ѣ* and *ѧ* are found, with the latter more dominant, especially in initial position. The use of *ѣ* in these positions is found most often in *Dbm* and *Str* and more limited in *Karp*, *Pog*, *Dĉn*, and *Grig*.

A typical restriction occurs in the use of iotated graphemes, especially the use of *ѣ* in all positions. The expansion of *ѧ* occurs under the influence of the Serbian recension (*Stan*, *Viš*, *Krn*).

The epenthetic *-а-* is maintained in the orthographic norm. The increased Serbian influence beginning in the XIV century added to the pressure to continue its use.

Of Greek letters, the omega (*ω*) is especially common in initial and post-vocalic positions. The use of the letters *ϛ*, *ϙ*, *ϙ̑*, *ψ* is limited mainly to borrowings, but adapted forms often appear.

2. On the **PHONOLOGICAL LEVEL**, the presence of distinct dispalatalization processes are of fundamental importance for the development of the Macedonian recension in the oldest period. Changes in the distribution of jers and their vocalization are noted at an early date. These processes, evidence of the creation of new relations in the dialectal phonological systems, had far-reaching consequences in the development of the language system and are reflected in the orthography of the texts from the oldest period.

A new way of using *jers* and their prolonged dependence on purely orthographic criteria as well as their substitution with *o* or *e* in strong position is one of the most prominent features of the oldest phase in the development of the Macedonian recension. The changes in the development of the nasals, which are reflected in their new orthographic distribution, become the new distinguishing mark in the following period.

The typical *mixing of the nasals* is present in all of the texts, but with various consistency in different positions. Most consistent are the changes appearing after soft unpaired consonants *ш*, *ж*, *џ* *жА* (*А* > *Ѧ*) and after soft paired consonants *р*, *л*, *н*, *с* (*Ѧ* > *А*). More limited is the mixing *А* > *Ѧ* after the consonants *ц*, *с* which consistently shows up in Ohrid texts, and also often in the texts from eastern Macedonia, more rarely in others. The writing *ѦѦ* (< *ѦА*) is typical only for Ohrid texts. The greatest variation in the use of nasals is found in initial and postvocalic positions. Generally speaking, there are four ways of denoting the nasals in these positions: *Ѧ* or *ѦѦ* (most often in Ohrid texts and also widely in texts originating in western and southwestern Macedonian cultural centers); *А* (mainly in texts from eastern and southeastern Macedonia); *Ѧ/А* used most indiscriminately without differentiation (in some texts from the Kratovo school); and the etymological distribution of *Ѧ/А* (in some northern Macedonian texts). The use of the nasals is further influenced by morphological analogy.

The greatest degree and regularity of the mixing of the nasals is found in texts from the Ohrid school—to a lesser degree in the texts from the Kratovo school—which mainly entered the texts by way of the liturgical pronunciation used in the Ohrid school and through originals of various origin. With varying consistency, a tendency toward the etymological notation of the nasals is present in the Kratovo texts.

Nasality was long preserved and the further development of nasal vowels was independent and autonomous of the development of the jers. The results of the *denasalization*, which with ever greater frequency appears in the texts from the XIII century (in the older texts, it is present, but most often are limited to sporadic examples), reflect the old dialectal differentiation and are important for a more exact determination of the location of the copies: *Ѧ* > *А* (in texts from central Macedonia), *Ѧ* > *Ѧ* (in texts from southwest Macedonia), *Ѧ* > *оѦ* (in northern Macedonian texts), *А* > *Ѧ* (in all

Macedonian texts). The extreme southeastern and southwestern dialects of Macedonian have traces of nasalism even to this day.

Among the oldest Macedonian texts, *changes in Ъ* are not typical. This phoneme preserved its open pronunciation for a long time, especially in liturgical practice, although from the end of the XIII century, the texts begin to contain examples with its mixing with *Є*.

A typical feature of manuscripts from the Macedonian recension is the limited marking of *iotated consonants*. Of the iotated graphemes only *Ю* is common, the most restricted is *Љ*.

The hardening of consonants affected both soft unpaired and soft paired consonants, but with important differences in both chronology and area on which the specific changes occurred. Softness was preserved for a long period in some southern Macedonian dialects. Of the unpaired soft consonants, *Ў* preserved its softness the longest (with the exception of the texts connected with the Ohrid dialect). There is early confirmation of the hardening of *р* and *с*, while the hardening of *л* and *н* is not typical for the older manuscripts and in the manuscripts from the XIII, still appears only sporadically. The hardening of consonants is orthographically expressed through the use of back vowels in place of front vowels after hardened consonants.

The loss of *epenthetic -А-* is clearly attested, yet the texts most often exhibit a conservatism and adherence to the traditional literary norm in direct contradiction to the state in the spoken language.

Among the characteristic features of Macedonian texts, *the use of С* is usually mentioned, however, both the etymological *С*, as well as the later, secondary *С* are not found in all Macedonian texts. The difference which exist already among the oldest Glagolitic and Cyrillic texts can be explained by old dialectal differences and by their chronologically uneven development.

Various reflexes of *consonantal clusters* can be followed in the texts, which reflect different phases in the development of such clusters. The group *-СТ* most often developed from *-sk-* before *ѣ*, *и*, although the group *Сѣ*, which is a part of the Cyrillo-Methodian tradition in orthography of Clement's school, is also known. The groups *Зр*, *Жр* most often appear with the inserted *-А-*, although in the manuscripts there is a noticeable uncertainty in this regard, connected most often with individual lexemes. The use of the inserted *-т-* in the group *ср* is known, but is not a regular occurrence, although there is support for this in the dialectal base.

In the course of its centuries-long existence, different tendencies and variations appeared in the recension norms. These were influenced by, on one hand, the autonomous development of the traditional written language, which was, on the other hand, affected by developments in the regional dialect systems. In numerous locations in medieval Macedonia, the absence of the authority of an official literary and political (ecclesiastical) center allowed the formation of regional orthographic norms and relatively numerous deviations from the norms of traditional Church Slavonic language. The noticeable inclination and preference for the hypercorrect preservation of traditional features and archaic means of the literary norm is a consequence of this situation. Of course, one finds different foreign linguistic influences layered in the texts, most often connected to the language of the originals used and through them, intermediary inter-recensional contacts.

From the end of the XIII century, and especially in the XIV century, one notices an intensive penetration of Serbian orthography in Macedonian scriptoria, connected with the strengthening of the Serbian ecclesiastical domination in Macedonia. Because of this influence, already from the XIV century the gradual change in the orthography of the manuscripts of the Macedonian recension of Church Slavonic and the formation of new external features in the subsequent centuries may be followed. In this context, it is extremely important to pay attention to the correlation between the

orthographic and literary language norm in concrete Macedonian manuscripts, which were often based on archaic originals but also reflect the Macedonian dialectal features.

3. On the level of **MORPHO-SYNTAX**, the language of Macedonian Church Slavonic texts contains differences between the nominal and verbal systems.

3.1. The characteristic changes in **inflection** reflect the gradual "Balkanization" of the grammatical structure of the language and the development of analyticism as a means of showing syntactic relations. These phenomena are common to the entire corpus of Macedonian and Bulgarian writing. Differences may be noted in the chronological order of the processes and in the degree of weakening of the traditional system of inflection, which is more noticeable in Macedonian texts. The development of new means of formation in the dialects under the influence of the Balkan model stands in contrast with both the repertoire and system of means on which the traditional Church Slavonic literary norm was based and which was long maintained, especially in biblical and liturgical texts. A great number of changes are closely connected with the phonological development, which triggered important changes in the morphemic structure of the word.

In the older texts, these changes appear mostly at *the morphological level*, as a expression of the internal reorganization of the nominal paradigms in the framework of the still-current synthetic systems. The number of declensional types was reduced, especially at the expense of the soft paradigms and the non-productive types, and the functional load of individual suffixes increased. Examples of these processes are: the expansion of the suffix morpheme *-oa-* for a large number of *o*-stem nouns, mostly single syllable; the introduction of the suffixes *-He*, *-e* in the nominative plural of masculine and feminine gender substantives; the transformation of the compound declination under the influence of the pronominal; characteristic changes in the declination of pronouns; the gradual transformation of participles into indeclinable words, etc.

Later texts contain evidence of changes on *the syntactic level* that often confirm the elimination of the mutual relation between case endings and their corresponding syntactic functions. This is clearly seen in the absence of agreement in noun phrases, the appearance of syntactic attraction, the use of general case forms, most often the accusative, and the grammaticalization of prepositions. Already by the end of the XII century, the syntactic structure of Church Slavonic was seriously weakened in the texts. In relation to Greek originals, a new grecification of the syntactic structure is not typical for Macedonia texts.

3.2. In comparison with declension, **conjugation** is better preserved, but with significant redistribution in the use of the forms. Typical for Macedonian texts is a multi-layered verbal system where archaisms coexist with dialectal innovations.

Among *the archaic verbal forms* present in Macedonian texts, the old forms of the aorist and past participles are the most common. More rare are the old forms of the conditional and the supine. These archaisms are a direct reflection of the Clementian tradition in Macedonian letters. The penetration of analyticism in the language influenced the gradual elimination of nominal verbal forms

Concerning *innovations* in the system of personal verbal forms, it is important to mention the characteristic leveling off of the present and infinitive stems and changes in the distribution of personal verbal suffixes. Here belong, for example, the loss of the suffix *-Tz* in 3rd sg present, which is more characteristic for manuscripts from the northern or southeastern Macedonian areas than the texts from the Ohrid school (with the exception of the forms of the verb *БЗ/ИТ*). Typical Macedonian innovations are the use of the suffix *-Me* in 1st plural, which extended first to athematic verbs, and later to others, with the greatest intensity in the texts from the Ohrid school. A type of leveling off of the conjugation types in the present also appeared and was expressed through the generalization of

one of the two suffixes for the 3rd plural present, most often **-ѣтъ**, while **-атъ** is limited territorially and is connected with some western Macedonian dialects. In addition, this same process affected the 1st singular present and present active participles e.g. **-ѣ**, **-ѣтъ**, **-ѣшъ** which is also connected to the parallel development of the 3rd plural aorist suffix **-ѣхъ**. The leveling off of the paradigms of the aorist and the imperfect is also typical, thus the imperative paradigm was affected by the expansion of the suffix **-ѣ**, with the exception of texts connected with the northern Macedonian speech area and partially the southwestern Macedonian literary centers. The use of the suffix **-а** in participles is a typical Macedonian innovation which is attested in individual examples since the XII century.

4. It is a fact that the **LEXICON** of Macedonian Church Slavonic texts is represented first of all by the basic lexical fond of Church Slavonic, which in time absorbed elements from various origins. The lexicon differentiates the oldest phases of development of Church Slavonic and the development of writing in the Ohrid and Preslav schools.

Macedonian Church Slavonic texts clearly confirm the connection to the old *Ohrid tradition* and its perseverance and dominance in Macedonian letters. At the same time, this did not exclude the possibility of updating the lexicon, which, however, was not critical. Neither a more prominent expansion of the use of new Greek calques nor the systematic translation of old grecisms are especially prominent, on the contrary, new grecisms appear in the texts. The Greek influence on the development of a lexical system in constant contact with Byzantine culture is also naturally reflected in the semantic structure of the lexemes.

In the younger Macedonian Church Slavonic texts, the characteristic word formation innovations are well represented, as are changes in the frequency and distribution of separate *productive word formation types*, cf. for example: the prominent presence of a newer layer of prefixed verbs; new iterative formations of verbs, especially with the suffix **-ова-**; the gradual specialization of meanings of separate suffixes; the variegated repertoire of adverbialized prepositional cases, etc.

Older *contacts* with other environments are also reflected in the lexicon. Besides the already-mentioned influence from Serbian, which was most prominently expressed in orthography, contact with Bulgarian writing of the Trnovo school should also be noted. Especially important is the contact with Russian, often through the intermediary of Mt. Athos. With respect to these factors, it is necessary to define the lexical specificity of each text. With this goal in mind, every under-researched text was the subject of a separate monograph before it was excerpted for the *Dictionary* (cf. bibliography).

ТЕМАТСКИ ПРЕГЛЕД НА ИЗВОРИТЕ

I. ЕВАНГЕЛИЈА (Evang)

1. ДОБРОМИРОВО ЕВАНГЕЛИЕ (Dbm), четвороевангелие, поч. на XII век, 217 л., С-Петербург, Российская национальная библиотека, Q.п.155 (183 л.), Sinai, Библиотека на манастирот св. Катарина, MS 43/O (23 л.), MS 7/N (9 л.), Paris, Bibliothèque National, Slav.65 (2 л.)

Edd.: М. Алтбауер, *Добромирово евангелие, кирилски сѝоменик од XII век*, МАНУ Скопје 1973; Б. Велчева, *Добромирово евангелие. Бѝлѝарски ѝамейник оѝи началоѝио на XII век*, БАН София 1975; Кр. Станчев, *Неизвесѝные и малоизвесѝные болѝарские рукойиси в Париѝе*, *Palaeobulgarica/Старобѝлгаристика* 5, 1981 (3), 85-91; I. Tarnanidis, *The Slavonic Manuscripts discovered in 1975 at St. Catherine's Monastery on Mount Sinai*, Thessaloniki 1988, 317-334

2. СТАМАТОВО ЕВАНГЕЛИЕ (Stm), четвороевангелие, поч. на XIII век, 16 л., С-Петербург, Российская национальная библиотека, Арх. общ. 338

Edd.: И. И. Срезневский, *Сведенния и замейки о малоизвесѝных и неизвесѝных ѝамейниках*, С-Петербург 1879, 40-48; Б. Велчева, *Кѝм усѝиановяванейѝио на среднобѝлѝарскиѝиѝе ѝравоѝисни ѝѝѝѝѝове (Сѝѝамаѝѝѝѝѝѝѝо чейѝвероеванѝелие оѝи XIII век)*, ИИБЕ 17, 1969, 233-286

3. ДОБРЕЛШОВО ЕВАНГЕЛИЕ (Dbj), четвороевангелие, 1 пол. на XIII век (1221?), 127 л., София, Народна библиотека Кирил и Методий 17 (307) (79 л.), 48 л. што изгореле во Белград (Народна библиотека бр.214) се достапни само од изданието

Edd.: Б. Цонев, *Добрейшово чейѝвероеванѝелие, среднобѝлѝарски ѝамейник оѝи XIII век*, Бѝлѝарски старини I, София 1906

4. ЕВАНГЕЛИЕ НА ПОП ЈОВАН (Jov), краток апракос, 2 пол. на XIII век, 133 л., Zagreb, HAZU IIIc1 (Mih.33)

Edd.: Вл. Мошин, *Македонско еванѝелие на ѝѝѝѝ Јована*, Стари текстови I, ИМЈ Скопје 1954

5. РАДОМИРОВО ЕВАНГЕЛИЕ (Rad), полн апракос, 2 пол. на XIII век, 182 л., Zagreb, Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti IIIb24 (Mih.6)

Edd.: Р. Угринова-Скаловска, З. Рибарова, *Радомирово еванѝелие*, Стари текстови IV, ИМЈ Скопје 1988

6. КАРПИНСКО ЕВАНГЕЛИЕ (Krp), полн апракос, крај на XIII век, 168 л., Москва, Государственный исторический музей, Хлуд.28

Edd.: В. Десподова (ред.), К. Бицевска, Д. Пандев, Љ. Митревски, *Карѝинско еванѝелие*, Македонски средновековни ракописи IV, Скопје-Прилеп 1995

7. КРАТОВСКО ЕВАНГЕЛИЕ (Krat), четвороевангелие, средина на XIV век, 151 л., Скопје, Народна и универзитетска библиотека Климент Охридски, Ms 20

Cf. В. Мошин, *Словенски ракойиси во Македониѝа I*, Скопје 1971, с.35-36

8. МАКЕДОНСКО ЗАГРЕПСКО ЕВАНГЕЛИЕ (Mkd), четвороевангелие, крај на XIV - поч. на 15 век, 146 л., Zagreb, Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti III b 7 (Mih 15)

Cf. V. Mošin, *Ćirilski rukopisi Jugoslavenske akademije I*, Zagreb 1955, s.133

I.2. ЕВАНГЕЛСКИ ЧИТАЊА ВО ТРИОДИТЕ (evTriod) — бр. 23, 24

II.1. АПОСТОЛИ (Apost)

9. ОХРИДСКИ АПОСТОЛ (Ohr), краток изборен апостол, крај на XII век, 112 л., Москва, Российская государственная библиотека, Григ. 13 (M.1695)

Edd.: Ст. Кульбакин, *Охридская рукопись апостола конца XII века*, Български старини III, София 1907

10. СЛЕПЧЕНСКИ АПОСТОЛ (Slep), полн изборен апостол, XII век, 154 л., С-Петербург, Российская национальная библиотека Ф.п.1101 Верк. (130 л.), Ф.п.1101a Сар.(6 л.); Библиотека на Академии наук 24.4.6, Срезн.53 (1 л.); Москва, Российская государственная библиотека, собр. Григ.14 (M.1696) (6 л.); Киев, Ц. Библиотека Академии наук ДА/П.25 (2 л.); Пловдив, Народна библиотека Иван Вазов 25 (9 л.)

Edd.: Г.А. Ильинский, *Слейченский апостол XII века*, Москва 1912

11. СТРУМИЧКИ (МАКЕДОНСКИ) АПОСТОЛ (Str), краток изборен апостол, 2 пол. на XIII век, 88 л., Praha, Národní muzeum IX E 25

Edd.: Е. Блахова, З. Хауптова, *Струмички (Македонски) апостол*, МАНУ Скопје 1990

12. ВРАНЕШНИЧКИ АПОСТОЛ (Vran), полн апостол, XIII век, 26 л., Zagreb, Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti IIIa48

Edd.: Б. Конески, *Вранешнички апостол*, Стари текстови II, ИМЈ Скопје 1956

13. КАРПИНСКИ АПОСТОЛ (Karp), полн изборен апостол, поч. на XIV век, 133 л., Москва, Государственный исторический музей, Хлуд.28

Edd.: Арх. Амфилохий, *Древне-славянский Карпинский апостол XIII века ...*, Том I-III, Москва 1886

14. ВЕРКОВИЧЕВ АПОСТОЛ (Verk), краток изборен апостол, XIV век, 99 л., С-Петербург, Российская национальная библиотека Q.п.146

Cf. Гранстрем Е., *Описание русских и славянских пергаменных рукописей. Рукописи русские, болгарские, молдавляхские, сербские*, Ленинград 1953, с.101

II.2. АПОСТОЛСКИ ЧИТАЊА ВО ТРИОДИТЕ (apTriod) — бр. 23, 24

III. ПСАЛТИРИ (Psalt)

15. БОЛОЊСКИ ПСАЛТИР (Bon), псалтир со коментар, 1 пол. на XIII век (1230-1241), 264 л., Biblioteca Universitaria di Bologna 2499. Ex.Bib.S.Salv.583

Edd.: V. Jagić, *Psalterium Bononiense*, Vindobonae - Berolini - Petropoli 1907; И. Дуйчев, *Болонски псалтир, български книжовен паметник от XIII век*, София 1968

16. ПОГОДИНОВ ПСАЛТИР (Pog), псалтир со коментар, XIII век, 278 л., С-Петербург, Российская национальная библиотека Pog.8

Edd.: V. Jagić, *Psalterium Bononiense*, Vindobonae - Berolini - Petropoli 1907 (псалми)

Cf. Кл. Иванова, *Български, сръбски и молдо-влахийски кирилски рѣкойиси в сбиркаѣ на М.П.Погодин*, София 1982, 25-31

17. РАДОМИРОВ ПСАЛТИР (Rdm), литургиски псалтир со молитви, 2. пол. на XIII век, 173 л., Света Гора (Атос), Зографски манастир 1Д13 (172 л.), С-Петербург, Российская национальная библиотека Q.п.111 (1 л.)

Edd.: Л. Макаријоска, *Радомиров ѱсалтир*, Стари текстови V, ИМЈ Скопје 1997

18. ДЕЧАНСКИ ПСАЛТИР (Dčn), литургиски псалтир со молитви, крај на XIII век, 201 л., С-Петербург, Российская национальная библиотека, Гильф.17

Edd.: Љ. Митревски, *Дечански ѱсалтир*, Македонски средновековни ракописи V, ИСК Прилеп 2000

IV. ХЕСИХИЕВ КОМЕНТАР КОН ПСАЛТИРОТ (comPsalt) — бр. 15 и 16

V.1. ПАРИМЕЈНИЦИ (Parim)

19. ГРИГОРОВИЧЕВ ПАРИМЕЈНИК (Grig), крај на XII - поч. на XIII век, 104 л., Москва, Российская государственная библиотека, Григ.2 (М.1685)

Edd.: З.Рибарова, З. Хауптова, *Григоровичев ѱаримејник I. Тексти со криѣички аѱарѣи*, МАНУ Скопје 1998

20. ЛОБКОВСКИ (ХЛУДОВ) ПАРИМЕЈНИК (Lobk), 1294-1320, 171 л., Москва, Государственный исторический музей, Хлуд.142

Cf. Николова С. (ред.), Ѓовчева М., Попова Т., Тасева Л., *Българско средновековно културно наследство в сбиркаѣ на Алексей Хлудов в Държавния исторически музей в Москва. Каѱалоѳ*, София 1999, бр. 1, с.13-15

V.2. ПАРИМЕЈНИ ЧИТАЊА ВО ТРИОДИТЕ (parTriod) — бр. 23, 24

V.3. ПАРИМЕЈНИ ЧИТАЊА ВО МИНЕЈОТ (parVt) — бр. 25

VI. ТРИОДИ (Triod)

21. БИТОЛСКИ ТРИОД (Bit), посен триод, XII век, 101 л., София, Библиотека на Академията на науките 38

Edd.: J. Zaimov, *The Kičevo Triodium (Cod. Sofia, BAN 38) also known as the Bitola Triodium. An Old Bulgarian manuscript the XI-XII Century. Text and Transcription*, Полата књигописнаѣ 10-11, 1984

22. ЗАГРЕПСКИ ТРИОД (Zag), посен и цветен триод, 1 пол. на XIII век, 196 л., Zagreb, Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti IV d 107

Edd.: Црвенковска Е., *Загрејски триод*, Стари текстови VI, ИМЈ Скопје 1999

23. ШАФАРИКОВ ТРИОД (Šaf), посен и цветен триод, втора четвртина на XIII век, 157 л., С.-Петербург, Российская национальная библиотека, Ф.п. I 74

Cf. *Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР. XI-XIII вв.*, Москва 1984, бр. 222, с.240

24. ОРБЕЛСКИ ТРИОД (Orb), посен и цветен триод, 2.пол. на XIII век, 245 л., С.-Петербург, Российская национальная библиотека Ф.п. I 102, Верк. (241 л.), Вяз. F.124/4 (2 л.) и F.124/10 (2 л.)

Cf. *Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР. XI-XIII вв.*, Москва 1984, бр. 412, 413, 414, с.334- 336

25. ХЛУДОВ ТРИОД (Hlud), посен и цветен триод, крај на XIII век, 191 л., Москва, Государственный исторический музей Хлуд.133

Cf. Николова С. (ред.), Йовчева М., Попова Т., Тасева Л., *Българско средновековно културно наследство в сбирката на Алексей Хлудов в Дъжавния исторически музей в Москва. Каталог*, София 1999, бр. 51, с.56-57

VII. МИНЕЈ

26. БАТАШКИ МИНЕЈ (Vtš), празничен минеј, 1453 г., 228 л. Скопје, Филолошки факултет "Блаже Конески" 1391

Cf. Г.Поп-Атанасов, *Прилог кон истражувањето на јазиканаречениот "Ваташки ойши минеј"*, Македонскиот јазик од Мисирков до денес, ИМЈ Скопје 1996, 69-77

VIII. ПРОЛОГ

27. СТАНИСЛАВОВ ПРОЛОГ (Stan), краток пролог, 1330 г., 321 л., Белград, Архив Српске академије наука и уметности 53 (83)

Edd.: Павлова Р., Желязкова В., *Станиславов (Лесновски) пролог од 1330 година*, Велико Търново 1999

IX. ПАРЕНЕЗИС

28. ЛЕСНОВСКИ ПАРЕНЕЗИС (Les), 1353 г., 315 л., София, Народна библиотека Кирил и Методиј 297

Edd.: G. Bojkovsky, R. Aitzetmüller, *Paraenesis. Die albulgarische Übersetzung von Werken Ephraims des Syres* 1. - 4. Band. Monumenta linguae slavicae XX, XXII (XX,2), XXIV (XX,3), XXVI (XX,4), Freiburg 1984, 1986, 1987, 1988

X. ДАМАСКИН

29. КРНИНСКИ ДАМАСКИН (Krn), XVI век, 281 л., Скопје, Институт за македонски јазик 1

Edd.: П. Илиевски, *Крнински дамаскин*, Стари текстови III, ИМЈ Скопје 1972

ГРЧКИ ИЗВОРИ и друга цитирана литература

1. Απόστολος ἦτοι Πράξεις καὶ ἐπιστολαὶ τῶν ἁγίων ἀποστόλων καθ' ὅλον τὸ ἔτος ἐπ' ἐκκλησίας ἀναγινωσκόμεναι, ἐν Ρώμῃ 1881
 2. Θεῖον καὶ ἱερὸν Εὐαγγέλιον ἐξ ἀρίστων ἐκδόσεων τῆς Νέας Διαθήκης ἀκριβῶς διορθωθέν, ἐν Ρώμῃ 1880
 3. Θησαυρὸς Δαμασκηνοῦ μοναχοῦ τοῦ Ὑποδιακόνου, (ρακοпис), Архив на Р. Македонија, сигн. РК II 34
 4. Θησαυρὸς Δαμασκηνοῦ τοῦ Ὑποδιακόνου καὶ Στουδίτου τοῦ Θεσσαλονίκηως, ἐν Ἀθῆναις 1900
 5. Παροιμιάριον τουτέστι τῶν παροιμιῶν συναγωγή εἰς ὅλον τὸ ἔτος, ἐν Πετρούπολει I 1890, II 1893
 6. Πεντηκοστάριον χαρμόσυνον τὴν ἀπὸ τοῦ πάσχα μέχρι τῆς τῶν ἁγίων πάντων κυριακῆς ἀνήκουσαν αὐτῷ ἀκολουθίαν..., ἐν Βενετίᾳ 1899
 7. Τριῶδιον κατασκευτικόν, περιέχον ἅπασαν τὴν ἀνήκουσαν αὐτῷ ἀκολουθίαν τῆς ἁγίας καὶ μεγάλης τεσσαρακοστῆς, ἐν Βενετίᾳ 1856
 8. Ψαλτήριον Δαβὶδ τοῦ προφήτου καὶ βασιλέως, ἐν Βιέννῃ 1793
 9. Ωρολόγιον μέγα περιέχον πᾶσαν τὴν ἡμερονύκτιον ἀκολουθίαν καὶ παρακλητικούς κανόνας τῆς Θεοτόκου, καὶ τοὺς οἴκους, ἐν Βενετίᾳ 1757
 10. Ωρολόγιον περιέχον τὴν ἡμερονύκτιον ἀκολουθίαν μετὰ τῶν συνήθων προσθήκων, ἐν Ρώμῃ 1937
 11. Aland K., Black M., Metzger B.M., Wikgren A., *The Greek New Testament*, London 1966
 12. Bojkovsky G., Aitzetmüller R., *Paraenesis. Die altbulgarische Übersetzung von Werken Ephraims des Syres* 1. - 4. Band. Monumenta linguae slavicae XX, XXII (XX,2), XXIV (XX,3), XXVI (XX,4), Freiburg 1984, 1986, 1987, 1988
 13. Jagić V., *Supplementum psalterii Bononiensis. Incerti auctoris explanatio psalmorum graeca*, Vindobonae 1917
 14. Martinov I., *Annus ecclesiasticus graeco-slavicus*, Bruxelles 4, 1963
 15. Merk A., *Novum Testamentum graece et latine*, Romae 1964
 16. Moszyński L., *Cerkiewnosłowiańskie tytuły ewangelijne*, Warszawa 1990
 17. Nestle E., *Novum Testamentum graece et latine*, Stuttgart 1932
 18. Nilles N., *Kalendarium manuale utriusque ecclesiae orientalis et occidentalis I-II*, Innsbruck 1879, 1881
 19. Rahlfs A., *Septuaginta id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes*, Stuttgart 1952
 20. Сергей Арх., *Полный месяцеслов Восточка I-II*, Владимир 1901
 21. Steininger R. M., *Codex Sancti Simeonis exhibens Lectionarium Ecclesiae Graecae*, Augustae Trevirorum 1856
- K [Цейтлин Р. М., Вечерка Р., Благова Е.], *Сѣларославянскій словарь (по рукописям X-XII веков)*, Москва 1994
- M Miklosich F., *Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum emendatum auctum*, Vindobonae 1962-1965
- S [Kurz J., Hauptová Z.], *Slovník jazyka staroslověnského*, I-IV, Praha 1966-1997

БИБЛИОГРАФИЈА

1. (АЛТБАУЕР): ALTBAUER M., *Z lexika nově nalezeného zlomku Dobromirova evangeliáře*, Studia palaeoslovenica, Praha 1971, 21–25
2. АЛТБАУЕР М., *Добромирово евангелие, кирилски сѣоменик од XII век*, МАНУ Скопје 1973
3. АМФИЛОХИЙ АРХ., *Древнеславянский Карѣинский аѣосѣол XIII века ...*, Том I–III, Москва 1886
4. АРГИРОВСКИ М., ЦУБАЛЕВСКА М., *Нормализацијата на еровиѣе во ѣуѣаѣа лексика*, Советување за работата врз редакциските речници на црковнословенскиот јазик во југословенските центри, ИМЈ Скопје 1989, 51–56
5. БИЦЕВСКА К., *Јазикоѣ на Карѣинскиоѣ аѣосѣол*, магистерски труд одбранет на Филолошкиот факултет при УКИМ, Скопје 1971
6. БИЦЕВСКА К., *Карѣинскиоѣ аѣосѣол*, Македонски јазик 29, 1978, 195–202
7. БИЦЕВСКА К., *Сѣрумичкиоѣ аѣосѣол од XIII век*, Акта Велјуса, Скопје 1984, 167–173
8. БИЦЕВСКА К., *Правойисни и фонейѣски особеносѣи во ракоѣисѣѣе од Северна Македонија од XII и XIV век*, докторска дисертација одбранета на Филолошкиот факултет при УКИМ, Скопје 1990
9. БИЦЕВСКА К., *Уѣоѣребаѣа на носовкиѣе во ракоѣисѣѣе од Северна Македонија*, Македонистика 6, ИМЈ Скопје 2000, 91–143
10. БИЦЕВСКА К., ПОП-АТАНАСОВА С., *Проблемиѣе во врска со јѣѣацијаѣа во ѣуѣѣѣе зборови*, Советување за работата врз редакциските речници на црковнословенскиот јазик во југословенските центри, ИМЈ Скопје 1989, 37–50
11. (БЛАХОВА): BLÁHOVÁ E., *Griechische Lehnwörter im altkirchenslavischen Parömienbuch*, Byzantinoslavica 58, 1997, 350–362
12. (БЛАХОВА): BLÁHOVÁ E., *Lexikální specifika staroslověnského parimejniku*, Slavia 68, 1999, 235–249
13. БЛАХОВА Е., ХАУПТОВА З., *Сѣрумички (Македонски) аѣосѣол*, МАНУ Скопје 1990
14. (БОЈКОВСКИ): BOJKOVSKY G., AITZETMÜLLER R., *Paraenesis. Die albulgarische Übersetzung von Werken Ephraims des Syres* 1. – 5. Band. Monumenta linguae slavicae XX, XXII (XX,2), XXIV (XX,3), XXVI (XX,4), XXVIII (XX,5), Freiburg 1984, 1986, 1987, 1988, 1990
15. БРАНДТ Р., *Гриѣоровичев ѣаримейник. В сличении с друѣими ѣаримейниками*. Вып. I: Чтения в Императорском Обществе Истории и Древностей Российских 1894, кн. 1, одд. II, с. IV+90; вып. II: 1894, кн. 3, одд. II, с. II+91–178; 1900, кн. 2, одд. II, с. 179–290; вып. III: *Гриѣоровичев ѣаримейник. С доѣолнениями и разночѣениями из Лобковскоѣо и друѣих ѣаримейников*, 1901, кн. 2, с. 291–308
16. ВЕЛЧЕВА Б., *Вѣѣроси на кѣснаѣа ѣлаѣолица. (Носовкиѣе в ѣѣрвия ѣочерк на Охридскиа аѣосѣол)*, Бѣлгарски език 16 (1966) 1, 3–9
17. ВЕЛЧЕВА Б., *Кѣм Добромировоѣо еванѣелие*, Славистичен сборник, София 1968, 123–129

18. ВЕЛЧЕВА Б., *Към установяването на среднобългарските правописни типове (Синаитовото четиноевангелие от XIII век)*, Известия на Института за български език 17, София 1969, 233–286
19. ВЕЛЧЕВА Б., *Добромирово евангелие. Български паметник от началото на XII век*, БАН София 1975
20. (ВИСКОЧИЛ): VYSKOČIL P., *Rusismy v apoštolári Ochridském*, Slovo 30, 1980, 7–15
21. (ВИСКОЧИЛ): VYSKOČIL P., *Znovi o rusismech v Ochridském apoštolári*, Slovo 39–40, 1989–1990, 53–71
22. ГЕОРГИЕВСКИ Г., *Крайовско евангелие. Палеографски и фонетски приказ*, Македонски јазик 22, 1971, 87–100
23. ГЕОРГИЕВСКИ Г., *Акцентни знаци и местоимения на акцентите во Крайовското евангелие*, Македонски јазик 23, 1972, 45–53
24. ГЕОРГИЕВСКИ Г., *Поглед врз морфологијата на Крайовското евангелие (Деклинација)*, Македонистика I, Скопје 1977, 135–147
25. ГЕОРГИЕВСКИ Г., *Инфинитивот и неговите еквиваленти во македонските текстови од XII до XIV век*, ИМЈ, Посебни издания 16, Скопје 1990
26. ГЕОРГИЕВСКИ Г., Л. МАКАРИЈОСКА Л., *Консонантските секвенци на префиксалната граница*, Советување за работата врз редакциските речници на црковнословенскиот јазик во југословенските центри, ИМЈ Скопје 1989, 57–66
27. ДЕСПОДОВА В., *Лексиката на Добромировото евангелие*, Македонистика I, Скопје 1977, 5–96
28. ДЕСПОДОВА В., *Јазичните особености на синонимичните за Речникот на македонскиот црковнословенски ракописи*, Slovo 31, 1981, 83–101
29. ДЕСПОДОВА В., *Специфичните методолошки проблеми при изработката на Речникот на македонскиот црковнословенски ракописи*, Slovo 31, 1981, 23–31
30. ДЕСПОДОВА В., *Синаитовото евангелие, македонски ракопис од XII век*, Литературен збор 31 (1984) 3, 61–64
31. ДЕСПОДОВА В., *Каринското евангелие и неговото место меѓу словенските помалку атракоти*, Slovo 36, 1986, 171–184
32. ДЕСПОДОВА В., *Архаизмите и неологизмите во лексиката на Каринското евангелие*, Кирило-методиевскиот (старословенскиот) период и кирило-методиевската традиција во Македонија, МАНУ Скопје 1988, 35–42
33. ДЕСПОДОВА В., *Григоровичевото евангелие бр. 9*, Македонски средновековни ракописи II, Прилеп 1988
34. ДЕСПОДОВА В., *Судиш за македонската средновековна лексика*, Скопје–Прилеп 1997
35. ДЕСПОДОВА В., *Судиш за македонското средновековно книжевно наследство*, Прилеп–Скопје 2000
36. [ДЕСПОДОВА В.]: ДЕСПОДОВА В., БИЦЕВСКА К., ПАНДЕВ Д., МИТРЕВСКИ Л., *Каринско евангелие*, Македонски средновековни ракописи IV, Скопје–Прилеп 1995
37. ДЕСПОДОВА В., РИБАРОВА З., *Методите за обработка на лексичката граѓа*, Македонистика 4, ИМЈ Скопје 1985, 3–20
38. [ДЕСПОДОВА В., РИБАРОВА З.]: АРГИРОВСКИ М., БИЦЕВСКА К., ГЕОРГИЕВСКИ Г., ДЕСПОДОВА В., РИБАРОВА З., *Индекс кон Речникот на македонските библиски ракописи*, Македонистика 4, ИМЈ Скопје 1985
39. ДОБРЕВ И., *Текстот на Добромировото евангелие и втората редакция на старобългарскиот богослужбени книги*, Български език 1979 (1), 9–21

40. ДОБРЕВ И., *Погрешно мнение за Охридски аѱосѱол*, Старобѱлгарска литература 16 (1984), 3–17
41. ДУЙЧЕВ И., *Болонски ѱсалѱир, бѱлѱарски книжовен ѱамейѱник оѱ XIII век*, София 1968
42. [ЖУКОВСКАЯ Л. П., ТИХОМИРОВ Н. Б., ШЕЛАМАНОВА Н. Б.], *Сводный каталоѱ славяно-русских рукоѱсных книг, хранящихся в СССР. XI–XIII вв.*, Москва 1984
43. (ЗАИМОВ): ZAIMOV J., *The Kičevo Triodium (Cod. Sofia, BAN 38) also known as the Bitola Triodium. An Old Bulgarian manuscript the XI–XII Century. Text and Transcription*, Полата кѱнигописнаѱ 10–11, Nijmegen 1984
44. ЗАИМОВ б., *Аналиѱични форми в Кичевскиѱ ѱриод (сѱаробѱлгарски рѱкойис оѱ XI–XII век)*, Славянска филология 19, София 1988, 83–89
45. ИВАНОВА К., *Бѱлѱарски, срѱбски и молдо-влахийски кирилски рѱкойиси в сбиркаѱа на М. П. Поѱодин*, БАН София 1981
46. ИЛИЕВСКА К., *Мазуринска крмчиѱа*, Стари текстови VI, ИМЈ Скопје 1998
47. ИЛИЕВСКИ П., *Крнински дамаскин*, Стари текстови III, ИМЈ Скопје 1972
48. ИЛИЕВСКИ П., *Балканолошки линѱвисѱички сѱудиѱ*, Посебни изданиѱа 14, ИМЈ Скопје 1988
49. ИЛѱИНСКИб Г. А., *Слейченскиѱ аѱосѱол XII века*, Москва 1912
50. (ЈАГИЌ): JAGIĆ V., *Evangelium Dobromiri. Ein altmacedonisches Denkmal der kirchenslavischen Sprache des XII Jahrhunderts. I. Grammatischer Theil. II. Lexikalisch-kritischer Theil*, Sitzungsberichte der kais. Akad. der Wissensch., Phil.– hist. Cl., BB. 138, 140, Wien 1898
51. (ЈАГИЌ): JAGIĆ V., *Psalterium Bononiense, Vindobonae – Berolini – Petropoli* 1907
52. КОДОВ Х., РАЙКОВ Б., КОЖУХАРОВ С., *Оѱис на славянскиѱе рѱкойиси в библиотеѱека на Зоѱрафскиѱ манастир в Свеѱа Гора*, т. 1, София 1985
53. КОНЕСКИ Б., *Една одломка од XIII век – сѱоменик од Охридскаѱа школа*, Годишен зборник на Филолошкиот факултет III (1), Скопје 1950, 1–15
54. КОНЕСКИ Б., *Вранешнички аѱосѱол*, Стари текстови II, ИМЈ Скопје 1956
55. КОНЕСКИ Б., *Јазикот на еванѱелието на ѱоѱ Јована*, Македонски јазик 26, Скопје 1975, 11–31
56. КОНЕСКИ Б., *Од исѱориѱаѱа на јазикот на словенскаѱа ѱисменосѱ во Македониѱа*, Скопје 1975
57. КОНЕСКИ Б., *Шѱо дава Добромировотѱ еванѱелие за исѱориѱаѱа на македонскиот јазик*, Годишен зборник на Филолошкиот факултет во Скопје 2, 1976, 13–22
58. КОНЕСКИ Б., *Белешки за Добромировотѱ еванѱелие*, Прилози МАНУ. Одд. за лингв. и лит. наука I, 1–2, Скопје 1976, 1–9
59. КОНЕСКИ Б., *За Сѱаниславовиот ѱролоѱ*, Прилози МАНУ. Одделение за лингвистика и литературна наука II, 1–2, Скопје 1977, 5–23
60. (КОНЕСКИ): KONESKI B., *On the Umlaut of a in the Evangelium Dobromiri*, Folia Slavica 2 (1–3), Studies in Honor of Horace G. Lunt, Columbus, Ohio 1978
61. (КОНЕСКИ): KONESKI B., *O Prologu Stanisława*, Studia linguistica Polono-Jugoslavica 1, Wrocław – Warszawa – Kraków – Gdańsk 1980, 29–43
62. КОНЕСКИ Б., *Руското јазично влиѱание врз македонскиѱе ѱексѱови од XII–XIV век*, Реферати на македонските слависти за IX меѱународен славистички конгрес во Киев, Скопје 1983, 25–28
63. КОНЕСКИ Б., *Охридска книжовна школа*, Климент Охридски. Студии, Скопје 1986, 9–23

64. КОНЕСКИ Б., *Јазични конѿакѿии меѓу сѿараѿиѿа македонска и руска ѿисменосѿи*, Кирило-методиевскиот (старословенскиот) период и кирило-методиевската традиѿиѿа во Македониѿа, Скопје 1988, 51–56
65. КОСТОВСКА В., *Заглавиѿаѿиѿа во Македонскоѿо чѿѿвороеванѓелие*, Втор научен собир на млади македонисти, Скопје 1995, 193–202
66. КОСТОВСКА В., *Линѓивисѿиѿичка анализа на Македонскоѿо чѿѿвороеванѓелие*, магистерски труд одбранет на Филолошкиот факултет при УКИМ, Скопје 1997
67. КУЛЬБАКИН С., *Охридская рукоѿисъ аѿосѿола конца XII века*, Бѿлгарски старини III, Софиѿа 1907
68. (КУЛЬБАКИН): KUL'BAKIN S., *Du classement des manuscrits dits moyen-bulgares*, *Revue des Études Slaves* 3, 1923, 221–241; 4, 1924, 24–52
69. (КИАС): KYAS V., *Problém původního textu staroslověnského parimejniku*, *Palaeoslovenica*, Praha 1971, 81–94
70. ЛАВРОВ П. А., *Аѿосѿол из собрания Верковича*, Изборник Киевский, посвященный Т. Д. Флоринскому, Киев 1904, 65–74
71. (ЛЕСКИН): LESKIEN A., *Bemerkungen über den Vokalismus der mittelbulgarischen Denkmäler*, *Archiv für slavische Philologie* 2, 1877, 269–288; 4, 1880, 565–574
72. МАКАРИЈОСКА Л., *Радомиров ѿсалиѿир*, Стари текстови V, ИМЈ Скопје 1997
73. МАКАРИЈОСКА Л., *За Радомировиѿиѿ ѿсалиѿир*, Македонски јазик 42–44 (1991–1993), Скопје 1998, 359–370
74. МАКАРИЈОСКА Л., *Девербаѿиѿивни именки во македонскиѿе црковнословенски ѿексѿиѿови (образување и семантиѿика)*, докторска дисертациѿа одбранета на Филолошкиот факултет при УКИМ, Скопје 1999
75. МИОВСКИ М., *Линѓивисѿиѿичка анализа на Хлудовиѿиѿ ѿаримејник*, Скопје 1996
76. МИРЧЕВ К., *За членниѿе форми в Добрейшово еванѓелие*, Бѿлгарски език 1956 (3), 223–228
77. МИРЧЕВ К., *Нѿкои данни за бѿлѓарскаѿиѿа лексика и бѿлѓарскаѿиѿа ѿлаѓолна сисѿема од XIII в.*, Славистичен сборник (По случай V меѓународен конгрес на славистите в Софиѿа), Софиѿа 1963, 77–83
78. МИРЧЕВ К., *Кѿм езиковаѿиѿа хараѿтерисѿиѿика на Охридскиѿа аѿосѿол оѿи XII в.*, Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смѿртта му, Софиѿа 1966, 107–120
79. МИТРЕВСКИ Лѿ., *Дечански ѿсалиѿир*, Македонски средновековни ракописи V, ИСК Прилеп 2000
80. МОШИН В., *Македонскоѿо еванѓелие на ѿоѿ Јована*, Стари текстови I, ИМЈ Скопје 1954, 11–49
81. (МОШИН): MOŠIN V., *Ćirilski rukopisi Jugoslavenske akademije I.*, Zagreb 1955
82. МОШИН В., *Палеоѓрафско-ѿравоѿисне нормѿе за јужнословенске рукоѿисѿе ѿерѓамѿе-ноѓ раздобља*, Кирил Солунски 2, Скопје 1970, 229–237
83. МОШИН В., *Словенски ракоѿиси во Македониѿа I–II*, Скопје 1971
84. МОШИН В., *Новѓорѿодски лисѿиѿиѿи и Осѿѿромирово јеванѓеље*, Археографски прилози 5, Београд 1983, 7–64
85. МОШИН В., *Надрѿедни знаѿи сѿѿарословенских рукоѿисѿа архаичноѓ раздобља*, Јазичните појави во Битола и Битолско денеска и во минатото, Скопје 1988, 21–29

86. МОШИН В., *Мысли о начале славянского письма и об архаическом периоде южно-славянской письменности в X веке*, Кирило-методиевскиот (старословенскиот) период и кирило-методиевската традиција во Македонија, Скопје 1988, 85–97
87. (МОШИЊСКИ): MOSZYŃSKI L., *Słownictwo macedońskiego Ewangeliarza Popa Jowana wóbec słownictwa Ewangeliarza Dobromira*, Зборник во чест на Блаже Конески, Филолошки факултет во Скопје 1984, 171–179
88. (МОШИЊСКИ): MOSZYŃSKI L., *Wymowa głągolskich wstawek Triodu Bitolskiego*, Јазични појави во Битола и Битолско денеска и во минатото, Скопје 1988, 41–46
89. МУСАКОВА Е., *Кодикологични бележки за Сирумичкият аџисџол (Прага, Народен музеј IX Е 25)*, *Slavia* 68, 1999, 229–234
90. НИКОЛОВА С. (ред.), ЙОВЧЕВА М., ПОПОВА Т., ТАСЕВА Л., *Българско средновековно културно наследство в сбирката на Алексей Хлудов в Държавния исторически музей в Москва. Каталог*, София 1999
91. НОВОТНИ С., *Верковичев аџисџол – лингвистичка анализа*, магистерски труд одбранет на Филолошкиот факултет при УКИМ, Скопје 1994
92. ОГРЕН И., *Pareneses Efrema Sirina. K istorii slavjanskoĝo ĵerevoda*, *Acta Universitatis Upsaliensis. Studia Slavica Upsaliensia*, Uppsala 1989
93. *Одделение за историја на македонскиот јазик*, Институт за македонски јазик – 25 години, ИМЈ Скопје 1978, 30–32
94. ПАВЛОВА Р., ЖЕЛЯЗКОВА В., *Симаниславов (Лесновски) џролог оџ 1330 ĝодина*, Велико Търново 1999
95. ПАНДЕВ Д., *Лингвистичка анализа на Лесновскиот џаренезис*, докторска дисертација одбранета на Филолошкиот факултет при УКИМ во Скопје во 1990 година
96. ПАНДЕВ Д., *Тиквешкиот зборник – лингвистичка анализа*, Македонистика 6, ИМЈ Скопје 2000, 3–90
97. (ПАТА): PÁTA J., *Zlomek evangelistáře XIII. století Sofijské národní knihovny (č.397). Studie gramaticko-lexikální, Rozpravy České akademie pro vědy, slovesnost a umění. Třída III, č.41*, Praha 1915
98. ПЕНЕВ П., *Към характеристиката на среднобългарският џравоџисни системи. Наблюдения върху џџџребаџа на носовкиџе в Македонскиот еванџелие на џџ Јован*, *Език и литература* 32 (1977) 5, 33–38
99. (ПЕХУШКА): PECHUŠKA F., *Řecká předloha staroslovanského textu Skutků apoštolských*, *Slovanské studie*, Praha 1948, 60–65
100. (ПОЛИВКА): POLÍVKA J., *Palaeographische, grammatische und kritische Eigentümlichkeiten in dem Makedonischen Praxapostolus*, *AsIPh* 10, 1987, 106–132; 11, 417–483
101. ПОП-АТАНАСОВ Г., *Прилог кон џроучувањето на џаканаречениот "Ваџаџки оџџџ минеј"*, Македонскиот јазик од Мисирков до денес, Скопје 1996, 69–77
102. ПОП-АТАНАСОВА С., *Лингвистичка анализа на Биџолскиот џриод.*, Посебни изданија 23, ИМЈ Скопје 1995
103. ПОП-АТАНАСОВА С., *Лексикаџа на македонскиџа црковна џоезија*, докторска дисертација одбранета на Филолошкиот факултет при УКИМ, Скопје 1999
104. ПОПОВ Г., *Нџкои џексџологични наблюдения върху Биџолският џриод и друџи џриодни рџкоџиси*, Старобългарска литература 1978 (3), 3–21
105. ПОПОВ Г., *Триодни џроизведения на Консџанџин Преславски*, Кирило-Методиевски студии 2, София 1985

106. РИБАРОВА З., *Проблематиката на подготвителните работи за Речникот на македонските црковнословенски ракописи*, Slovo 31, 1981, 59–66
107. РИБАРОВА З., *Кон правописот на носовките во северномакедонските текстови (Мешање на носовките во Радомировото евангелие)*, Македонски јазик 35, 1984, 197–204
108. РИБАРОВА З., *Глаголските форми во Радомировото евангелие*, Литературен збор 33 (3), 1985, 11–20
109. РИБАРОВА З., *Охридските традиции и јазикот на македонската средновековна писменост*, Климент Охридски. Студии, Скопје 1986, 56–77
110. РИБАРОВА З., *Јазичните особености на Лобковскиот (Хлудов) примерник*, Кирило-методиевскиот (старословенскиот) период и кирило-методиевската традиција во Македонија, Скопје 1988, 119–126
111. РИБАРОВА З., *Радомировото евангелие и неговото место во развојот на македонската црковнословенска писменост*, Предавања на XXI семинар за македонски јазик, литература и култура, Скопје 1989, 27–43
112. РИБАРОВА З., *Дечанскиот исалир во споредба со Болонскиот*, Климент Охридски и улогата на Охридската книжевна школа во развитокот на словенската просвета, Скопје 1989, 143–150
113. РИБАРОВА З., *Актуелни проблеми во работата врз Речникот на македонските библиски текстови*, Советување за работата врз редакциските речници на црковнословенскиот јазик во југословенските центри, ИМЈ Скопје 1989, 29–36
114. РИБАРОВА З., *Формално диференцирани зборови со идентична семантичка структура и нивно место во Речникот*, Советување за работата врз редакциските речници на црковнословенскиот јазик во југословенските центри, ИМЈ Скопје 1989, 67–72
115. РИБАРОВА З., *Оформувањето на македонската варијанта на црковнословенскиот јазик*, Предавања на XXIII семинар за македонски јазик, литература и култура, Скопје 1991, 149–156
116. РИБАРОВА З., *Местото на Радомировото евангелие меѓу македонските црковнословенски текстови*, Studia linguistica Polono-Jugoslavica 6, Сарајево 1991, 19–29
117. (РИБАРОВА): RIBAROVA Z., *Makedonská redakce církevní slovanštiny*, Slavica 60, 1991, 248–263; Palaeoslovenica, Praha 1991, 24–39
118. (РИБАРОВА): RIBAROVA Z., *Parimejní text v Orbelském triodu*, Slavica 61, Praha 1992, 435–440
119. РИБАРОВА З., *Од работата врз Речникот на македонските библиски текстови*, XVIII научна дискусија (Охрид, 12.–14. август 1991 г.), Скопје 1992, 157–164
120. РИБАРОВА З., *Кирилометодиевската традиција во примерниот текст од триодите Орбелски и Хлудов*, Реферати на македонските слависти за XI меѓународен славистички конгрес во Братислава, МАНУ Скопје 1993, 91–98
121. РИБАРОВА З., *Основни правописни и фонетски особености на Григоровичевиот примерник*, зб. Македонските дијалекти во Егејска Македонија (23–24 XII 1991), МАНУ Скопје 1994, 93–99
122. РИБАРОВА З., *Кон употребата на ѓ во Григоровичевиот примерник*, Македонски јазик 40–41, 1989–1990, Скопје 1995, 477–482
123. РИБАРОВА З., *Архаизми и иновации во глаголскиот систем на Григоровичевиот примерник*, зб. Светите Климент и Наум Охридски и придонесот на Охридскиот духовен центар за словенската просвета и култура, МАНУ Скопје 1995, 121–127

124. РИБАРОВА З., *За љравојиснијте норми и љтрадицијата во ракојиснијте од македонската редакција на црковнословенскиот јазик*, зб. 1100-години од хиротонизирањето на Свети Климент во епископ доаѓањето на Свети Наум во Охрид. Зборник на трудови, МПЦ, Охрид 1996, с. 188–193
125. РИБАРОВА З., *За некои лексички специфичности на Радомировото еванѓелие*, Зборник во чест на Радмила Угринова-Скаловска по повод седумдесетгодишнината, Скопје 1997, 237–245
126. РИБАРОВА З., *Црковнословенските текстови како извори за историјата на македонскиот јазик*, Педесет години на македонската наука за јазикот, МАНУ, Скопје 1997, 51–56
127. РИБАРОВА З., *За Речникот на македонските црковнословенски текстови*, Предавања на XXX меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура (Охрид, 8–22 август 1997 година), Скопје 1998, 57–64
128. РИБАРОВА З., *Јазичните слоеви во Гриѓоровичевиот љаримејник*, XII меѓународен славистички конгрес во Краков, Прилози МАНУ XXII, 1–2, Скопје 1997, 133–142
129. РИБАРОВА З., *Лексиката на љројаријте во Гриѓоровичевиот љаримејник*, Tematy. Księga jubileuszowa w 70. rocznicę urodzin profesora Leszka Moszyńskiego, Gdańsk 1998, 180–186
130. РИБАРОВА З., *Русизми во Радомировото еванѓелие*, Македонско-руски јазични литературни и културни врски (материјали од Првата македонско-руска славистичка конференција, Охрид, 23–24 август 1995), Скопје 1998, с. 195–204
131. (РИБАРОВА): RIBAROVA Z., *Makedonský církevněslovanský slovník*, Slavica Pragensia ad tempora nostra, UK Praha 1998, s. 250–252
132. РИБАРОВА З., БИЦЕВСКА К., *Работата на љроф. д-р Радмила Угринова-Скаловска врз Речникот на црковнословенскиот јазик*, Литературен збор 33 (5), 1986, 13–15
133. РИБАРОВА З., ХАУПТОВА З., *Гриѓоровичев љаримејник I. Тексти со критички апарати*, МАНУ Скопје 1998
134. (РУСЕК): RUSEK J., *Deklinacja i użycie przypadków w triodzie Chłodowa*, Wrocław–Warszawa–Kraków 1964
135. РУСЕК Љ., *Из лексиката на среднобългарскиот љриод*, Известия на Института за български език 17, 1969, 149–180
136. (РУСЕК): RUSEK J., *Przyczynki do historii języków macedońskiego i bułgarskiego*, Прилози МАНУ. Одделение за лингвистика и литературна наука V (1–2), 1974, 59–82
137. РУСЕК Љ., *Сџарозавешните части в љриода и значението им за реконструкцијата на љрвоначалниот љревод на љаримејника*, Годишник на Софийскиот универзитет, Факултет по славянски филологии, т. 74 (3), 1980, 37–41
138. РУСЕК Љ., *За езика на Биџолскиот љриод*, Старобългаристика/Palaeobulgarica 5 (2), 1981, 72–78
139. (РУСЕК): RUSEK J., *Ze studiów nad słownictwem najstarszych słowiańskich prologów*, Македонски јазик 32–33, 1981–1982, 623–636
140. (РУСЕК): RUSEK J., *Studia z historii słownictwa bułgarskiego*, Monografie slawistyczne 46, Wrocław – Warszawa – Kraków – Gdańsk – Łódź 1984
141. СРЕЗНЕВСКИЙ И. И., *Древние славянские љамяџники юсового љисъма*, С-Петербург 1868
142. СРЕЗНЕВСКИЙ И. И., *Сведения и замџки о малоизвестных и неизвестных љамяџниках*, С-Петербург 1879, 40–48
143. СТАНЧЕВ К., *Неизвестные и малоизвестные болгарские рукојиси в Париже*, Старобългаристика/Palaeobulgarica 5, 1981 (3), 85–91

144. СТИПЧЕВИЋ Б., *Македонска рецензија (Археографски приказ)*, Македонски јазик 23, 1972, 265–269
145. (ТАРНАНИДИС): TARNANIDIS I., *The Slavonic Manuscripts discovered in 1975 at St. Catherine's Monastery on Mount Sinai*, Thessaloniki 1988, 317–334
146. ТЕМЧИН С., *Текстологическая история Добромирова евангелия по данным внутренней реконструкции*, Македонски јазик 45–47 (1994–1996), Скопје 1998, 81–106
147. ТОТОМАНОВА А. М., *Правовисниите особености на Орбелскиот период и фонетичната система на збора, описан в него*, Кирило-Методиевски студии 8, София 1991, 253–263
148. ТРАЈКОВА К., *Лексиката на Симаниславовиот период*, магистерски труд одбранет на Филолошкиот факултет при УКИМ, Скопје 1998
149. УГРИНОВА-СКАЛОВСКА Р., *Јазикот на црквенословенската писменост во Македонија*, Литературен збор 16(1), 1969, 13–19
150. УГРИНОВА-СКАЛОВСКА Р., *Траги од глаголската писмена традиција во македонските кирилски текстови од XII и XIII век*, Годишен зборник 22, Филозофски факултет во Скопје, 1970, 571–580
151. УГРИНОВА-СКАЛОВСКА Р., *Јазичните особености на книжевните споменици од Охридската школа*, Предавања на V семинар за македонски јазик, литература и култура, Скопје 1972, 20–28
152. УГРИНОВА-СКАЛОВСКА Р., *Некои особености на македонската варијанта на црквенословенскиот јазик*, Slovo 25–26, 1976, 175–184
153. УГРИНОВА-СКАЛОВСКА Р., *Лексиката на црквенословенските споменици во Македонија*, Предавања на X семинар за македонски јазик, литература и култура, Скопје 1977, 22–28
154. УГРИНОВА-СКАЛОВСКА Р., *Морфолошките одлики на црквенословенскиот јазик во македонските книжевни споменици*, Предавања на XI семинар за македонски јазик, литература и култура, Скопје 1978, 85–94
155. УГРИНОВА-СКАЛОВСКА Р., *За извориите на Речникот на македонските црквенословенски текстови*, Предавања на XII семинар за македонски јазик, литература и култура, Скопје 1979, 17–25
156. УГРИНОВА-СКАЛОВСКА Р., *Правовисни одлики на црквенословенските ракописи во Македонија*, Предавања на XV семинар за македонски јазик, литература и култура, Скопје 1982, 135–140
157. УГРИНОВА-СКАЛОВСКА Р., *Околу правописот на т и м*, Македонски јазик 32–33, 1981–1982, Скопје 1982, 727–731
158. (УГРИНОВА-СКАЛОВСКА): UGRINOVA-SKALOVSKA R., *La lingua scritta della Macedonia medievale*, San Cirilo e San Metodio e la loro tradizione in Macedonia, Скопје 1984, 47–53
159. УГРИНОВА-СКАЛОВСКА Р., *За средновековните книжевни школи во Македонија*, Климент Охридски. Студии, Скопје 1985, 51–55
160. УГРИНОВА-СКАЛОВСКА Р., *Заемните врски помеѓу македонската и српската варијанта на црквенословенскиот јазик*, Кирило-методиевскиот (старословенскиот) период и кирило-методиевската традиција во Македонија, Скопје 1988, 159–166
161. УГРИНОВА-СКАЛОВСКА Р. (ред.), РИБАРОВА З., ДЕСПОДОВА В., *Речник на македонските црквенословенски текстови*. Пробна свеска, ИМЈ Скопје 1978
162. УГРИНОВА-СКАЛОВСКА Р., ДЕСПОДОВА В., *Добромирово евангелие II*. Кирилски споменик од XII век, Скопје–Прилеп 1992

163. УГРИНОВА-СКАЛОВСКА Р., РИБАРОВА З., *Радомирово евангелие*, Стари текстови IV, Скопје 1988
164. (ФОС): VOSS CH., *Die Paränesis Ephraims des Syres in südslavischen Handschriften des 14–16. Jahrhunderts. Zur Lexik der altbulgarischen Erstübersetzung und ihrer Überlieferung*. Monumenta linguae slavicae dialecti veteris 38, Freiburg 1997
165. (ХАУПТОВА): HAUPTOVÁ Z., *K otázce vztahu perikopního a doplňkového textu staroslověnského apoštola*, Palaeoslovenica, Praha 1971, 29–50
166. (ХАУПТОВА): HAUPTOVÁ Z., *Vývoj textu staroslověnského apoštola z hlediska lexikální analýzy*, Slavia 47, 1978, 23–29
167. ХРИСТОВА Б., КАРАДЖОРОВА Д., ИКОНОМОВА А. [ред. Дуйчев И., Райков Б.], *Български ръкописи от XI до XVIII век залязени в България. Своден каталог*. Том I, София 1982
168. ЦЕЙТЛИН Р. М., *Из наблюдений над лексикой Добромирова евангелия (сравнительно с древнеболгарскими рукописями)*, Язык и письменность среднеболгарского периода, Москва 1982, 225–249
169. ЦОНЕВ Б., *Класификация на българските книжовни паметници от найстаро време до края на XVI век*, Годишник на Софийския университет 1, 1904–1905, София 1905, 1–31.
170. ЦОНЕВ Б., *Добрейшово четвероевангелие, среднобългарски паметник от XIII век*, Български старини I, София 1906
171. ЦОНЕВ Б., *Опис на ръкописите и старопечатни книги на Народната библиотека в София*, София 1910
172. ЦОНЕВ Б., *Врачанско евангелие*, Български старини IV, София 1914
173. ЦРВЕНКОВСКА Е., *Јазикот и стилот на триодот*, докторска дисертација одбрана на Филолошкиот факултет при УКИМ, Скопје 1996
174. ЦРВЕНКОВСКА Е., *Загребски триод*, Стари текстови VII, ИМЈ Скопје 1999
175. ЦУБАЛЕВСКА М., *Лексиката на коментарот кон Појодиновитот и Болошкиот исалир*, магистерски труд одбранет на Филолошкиот факултет при УКИМ, Скопје 1993
176. ЦУБАЛЕВСКА М., *Белешки за Појодиновитот исалир*, Втор научен собир на млади македонисти, Скопје 1995, 169–176
177. ЦУБАЛЕВСКА М., *Лексичкото богословие на коментарот кон Појодиновитот и Болошкиот исалир*, Македонски јазик 42–44 (1991–1993), Скопје 1998, 371–378
178. ЧЕШКО Е. В., *История болгарского склонения*, Москва 1970, 291–300
179. ЩЕПКИН В. Н., *Болонская исалирь*, С-Петербург 1906

СОДРЖИНИ НА ТЕКСТОВИТЕ

ОПШТИ ЗАБЕЛЕШКИ КОН СОДРЖИНИТЕ

Табелите на **библиските четива** во ракописите имаат за цел да го прикажат репертоарот на застапените библиски стихови, но не и литургиската структура на секој одделен текст. Поради тоа, крајот на перикопата не претставува секогаш причина за сегментација, особено ако библискиот текст од следната перикопата се надоврзува на претходниот, а укажувањето не го прекинува библискиот текст за повеќе од еден ред. Поради истата причина табелите не ги содржат укажувањата за присутност на почетните или завршните делови од стиховите што се наоѓаат во литургиските упатувања. Нецелосните стихови во почетокот или завршетокот на перикопите се издвоени на ист начин како повторените стихови, без посебно обележување.

Во Речникот секогаш се употребува **пагинацијата** што одговара на фактичкиот редослед на листовите во ракописите. Поради тоа, во загради се наведуваат разликите во однос на пагинацијата на ракописите, особено ако таа е пошироко позната.

Григоровичевиот ѝаримејник е пагиниран во согласност со изданието (в. библ. бр. 133).

Лобковскиот ѝаримејник е пагиниран според фактичкиот редослед на листовите без натамошни укажувања, бидејќи истата пагинација е употребена веќе во Македонистика 4 (в. библ. бр. 38), како и во едицијата на Grig, додека првата објавена содржина (V. Kyas – Ž. Šarapatková, *Přehled starozákonních lekcí staroslověnského parimejniku*, Palaeoslovenica, Praha 1971, 95-110) ја употребува пагинацијата на ракописот. Разликите се следниве: 77r–84v (=86r–93v), 85r–92v (=78r–85v), 93r–169v (=94r–170v).

Добромировото евангелие е пагинирано *in continuo*. Одделните негови делови во нашата табела ја добиваат следната пагинација: MS 7/N = 1r–8v, 9r–9v; MS 43/O = 10r–32v; Slav.65 = 33r–33v, 40r–40v; Qp I 55 = 34r–39v, 41r–216v.

Бийолскиот ѝприод е пагиниран според фактичкиот редослед на листовите, а пагинацијата во изданието на Заимов (в. библ. бр. 43) се наведува во загради.

Кај *Орбелскиот ѝприод* се подредува редоследот на листовите 235-240.

Библиските места во Речникот се цитираат само според основната нумерација наведена во табелите. Сооднесувањето со другите начини на нумерација го обезбедуваат бројките во загради.

Со ѕвездичка зад односно пред наведеното место се обележуваат **дефектите** во првиот односно последниот стих. Со загради се обележени местата што содржат повеќе само фрагментарно зачувани стихови.

1. ЕВАНГЕЛИЈА

БИБЛ. МЕСТО	STM	JOV	RAD	KRP	KRAT	MKD
Mt 1, 1-13	3v7-4r13	129v1-130r7	—	148r9-30	—	2v5-3r14
14-25	4r13-5r4	130r7-130v18	—	148r30-148v19	1r1-1v16	3r14-3v19
Mt 2, 1-13	5r6-6r6	132v22-133v22	—	149r27-149v21	1v16-2v14	3v20-4v11
14-23	6r6-6v12	—	—	149v22-150r9	2v14-3v4	4v11-5r14
Mt 3, 1	6v13-14	—	—	151r19-20 151v20-21	3v5-7	5r14-16
2-4	6v14-7r2	—	—	151v21-27	3v7-17	5r16-5v2
5-6	7r2-6	—	—	151r20-23 151v27-29	3v17-22	5v2-5
7-11	7r6-21	—	—	151r23-151v1	3v22-4r17	5v6-20
12	7v1-4	—	—	—	4r18-22	5v20-6r2
13-17	7v8-19	—	—	153r4-6	4r22-4v13	6r2-12
Mt 4, 1-4	7v20-8r7	—	—	153r30-153v3	4v14-23	6r12-20
5-17	8r7-8v17	—	—	153v3-153r30	—	6r20-7r3
18-20	8v18-9r3	—	31b1-16	30v24-30	—	7r3-8
21-22	9r4-9	—	31b16-31c2	30v30-31r4	5r1-3	7r9-13
23	9r9-13	—	25c24-25d7 31c2-9	27v5-8 31r4-7	5r4-7	7r14-17
24	9r13-17	—	25d7-17	27v8-12	5r7-13	7r17-21
25	9r17-19	117v8-10	25d18-23	27v12-14	5r13-16	7r22-7v2
Mt 5, 1-9	9r19-9v6	117v11-22	25d24-26a25	27v14-25	5r16-5v6	7v2-12
10-13	9v7-17	—	26a25-26b23	27v25-28r3	5v6-17	7v12-22
14-16	9v17-22	—	—	139r13-19	5v17-6r3	7v22-8r7
17-19	—	—	—	139r19-139v1	6r3-14	8r7-17
20-26	—	—	26c3-27a3	28r5-25	6r14-6v14	8r17-8v15
27-28	—	—	27a7-17	28r26-29	6v15-19	8v16-19
29	10r1-3	—	27a17-27b2	28r29-28v1	6v19-23	8v19-9r1
30	10r3-7	—	27b2-10	—	7r1-5	9r1-5
31-41	10r7-10v7	—	27b11-27d22	28v2-23	7r10-7v15	9r5-9v6
42-46	10v9-23	27r5-27v1	27d25-28b6	28v25-29r5	7v16-8r9	9v6-19
47	10v23-25	27v1-4	28b7-12	—	8r9-12	9v19-21
48	10v25-11r1	27v4-6	28b12-16	29r5-7	8r12-13	9v21-23
Mt 6, 1-21	11r9-12r25	65v7-67r3	145c23-146d12	109v22-110v17	8r14-9v12	10r1-11r7
22-30	12v1-26	—	35a11-35c22	32v27-33r18	9v13-10r23	11r8-11v10
31-33	12v26-13r5	—	29a2-16 35c23-35d12	29r31-29v4 33r18-23	10r23-10v7	11v11-16
34	13r6-8	—	29a16-21	29v4-6	10v8-10	11v16-18
Mt 7, 1-8	13r8-13v1	28r22-28v21	30d7-31a24	30v6-22	10v10-11r11	11v19-12r13
9-11	13v2-9	—	29a21-29b14	29v6-12	11r12-22	12r13-20
12-14	13v10-18	121v18-122r4	29b14-29c6	29v12-18 144v12-18	11v1-9	12r21-12v6
15-20	13v19-14r6	122r5-15	29c9-29d13	29v20-30 144v18-26	11v10-12r3	12v6-16

БИБЛ. МЕСТО	STM	JOV	RAD	KRP	KRAT	MKD
Mt 7, 21	14r7-9	122r15-18	29d14-19 29d22-30a3	29v30-30r1 30r2-4 144v27-28	12r4-7	12v17-19
22-23	14r10-16	—	30a4-19	30r4-10	12r7-15	12v20-13r4
24-29	14r16-14v6	—	34b24-34d10	32v5-18	12r15-12v10	13r4-19
Mt 8, 1-4	14v7-15	—	34d10-35a9	32v18-26	12v10-22	13r19-13v6
5	14v16-18	—	38c4-9	34v29-30	12v22*	13v7-8
6-13	14v18-15r12	—	38c9-39a3	34v30-35r16	—	13v8-14r6
14-22	15r13-15v8	—	38a6-38b25	34v12-28	—	14r7-14v1
23	15v8-9	124r19-21	30a21-25 38b25-39a3	30r12-13	—	14v1-3
24-27	15v10-18	124r21-124v9	30a25-30b19	30r13-21	—	14v3-11
28-30	15v18-26	—	41d15-42a7	36v22-29	—	14v11-18
31-34	—	*29r1-9	42a8-42b2	36v29-37r6	—	14v18-15r5

БИБЛ. МЕСТО	DBJ	JOV	RAD	KRP	KRAT	MKD
Mt 9, 1	—	29r9-11 29v12-13	42b2-4 45a16-19	37r6-7 39r4-5	—	15r5-6
2-8	—	29v13-30r10	45a19-45c2	39r5-18	—	15r6-21
9-13	—	—	41c9-41d13	36v10-22	—	15r21-15v10
14-17	—	—	30b21-30d4	30r23-30v5	—	15v10-16r1
18-26	—	29r12-29v10	44d5-45a14	38v19-39r2	—	16r2-17
27-35	—	30v15-31r16	48a5-48b23	40v30-41r14	—	16r17-16v13
36-38	—	—	31c12-31d2	31r8-14	—	16v13-19
Mt 10,1	—	124v17-125r1	31d2-11	31r14-17 143v28-30 145v8-10	—	16v19-22
2-4	—	—	31d11-32a6	31r17-24 143v30-144r3	—	16v22-17r7
5-7	—	125r1-8	32a6-23	31r24-30 144r3-8 145v11-15	—	17r7-12
8	—	125r8-11	32a23-32b5	31r30-31v2 145v16-18	—	17r12-15
9-13	—	—	32b7-32c9	31v3-13	—	17r16-17v4
14-15	—	—	32c9-23	31v13-18 144r8-13	—	17v4-9
16-23	—	—	32d1-33b5	31v20-32r6	—	17v9-18r4
24-25	—	123r3-8	33b5-17	32r6-11	—	18r4-9
26-31	1r1-13	123r8-22	33b17-33c21	32r11-23	—	18r9-20
32	1r14-17	27v12-16 123v1-3	28b21-28c1 33c23-33d5	29r8-11 32r23-25	—	18r21-18v1
33	1r17-19	27v16-19	28c2-7 33d6-11	29r11-13 32r25-28	—	18v1-3
34-36	1r20-1v6	—	33d12-25	32r28-32v1	—	18v4-9
37-38	1v6-11	30r12-18 27v19-28r4	33d25-34a14 28c7-19 47c13-24	29r13-17 40v12-16	—	18v9-14

БИБЛ. МЕСТО	DBJ	JOV	RAD	KRP	KRAT	MKD
Mt 10,39-42	1v12-2r3	30r18-30v10	34a14-34b15 47c24-47d22	40v16-26	—	18v15-19r3
Mt 11,1	2r3-6	30v10-14	34b15-22 47d22-48a3	32v1-4 40v26-29	—	19r3-6
2-12	2r9-2v15	—	35d14-36b22	33r25-33v15	—	19r6-19v6
13-19	2v15-3r9	—	36b22-36d3	33v15-29	13r1-15	19v6-19
20	3r10-13	—	36d3-9 36d11-18	33v29-31 33v31-34r2	13r16-19	19v19-21
21-26	3r13-3v9	—	36d19-37b9	34r2-34r15	13r19-13v13	19v21-20r15
27-30	3v11-21	127v16-128r6	37b11-37c8	34r17-25	13v14-23*	20r16-20v3
Mt 12,1-8	3v22-4r18	—	37c10-38a4 146d17-147b4	34r27-34v10	—	20v3-20
9-13	4r19-4v8	—	39a5-39b6 147b4-25	35r17-26	—	20v20-21r9
14	4v9-12	—	39b8-14	35r27-28	—	21r9-11
15-16	4v12-14	129r5-7	39b14-19	35r29-30 150r11-12	—	21r12-14
17-20	4v14-22*	129r7-19	39b19-39c15	150r13-21	—	21r14-21v1
21	—	129r19-20	39c16-17	150r21	—	21v1
22-29	—	—	39c17-40a11	35r30-35v15	—	21v2-20
30	—	31r18-20	40a11-15 50a19-23	35v15-16 42r31-42v1	—	21v20-22
31-37	—	31r20-31v20	50a23-50c11	42v1-16	—	21v22-22r16
38-50	—	—	40a17-41a4	35v18-36r18	—	22v16-23r6
Mt 13,1	—	—	41a4-7	36r19	—	23r6-7
2	Bgd 1r	—	41a7-13	36r20-21	—	23r7-10
3	Bgd 1r	—	41a17-19 41a13-15	36r22 36r23	—	23r10-11
4-9	Bgd 1r	—	41a19-41b18	36r23-36v2	—	23r11-22
10-11	Bgd 1r	—	41b18-41c2 42b6-16	36v2-6	—	23v1-5
12	Bgd 1r-1v	—	41c2-7 42b16-21	36v6-8 37r8-9	—	23v5-6
13-20	Bgd 1v-2r	—	42b21-42d19	37r10-29	—	23v7-24r4
21-23	Bgd 2r	—	42d19-43a12	37r29-37v7	*14r1-8	24r4-13
24-30	Bgd 2r-2v	125v6-126r4	43a16-43c4	37v9-25	14r8-14v6	24r14-24v9
31-35	Bgd 2v-3r	—	43c6-43d12	37v26-38r9	14v6-22	24v9-25r1
36	Bgd 3r	126r4-6	43d12-14 43d16-22	38r9 38r11-13	14v22-15r3	25r2-5
37-43	Bgd 3r-3v	126r6-22	43d22-44a24	38r13-26	15r3-18	25r5-20
44	Bgd 3v	—	44b2-10	38r28-31	15r19-23	25r20-25v2
45-48	Bgd 3v-4r	121r8-18	44b10-44c3	38r31-38v7	15r23-15v9	25v2-10
49-50	Bgd 4r	—	44c3-11	38v7-10	15v9-13	25v10-14
51-53	Bgd 4r	121r18-121v3	44c12-25	38v10-16	15v13-20	25v14-20
54	Bgd 4r	121v3-5	45c4-11 44d1-3	38v16-17 39r19-22	15v21-23*	25v20-26r1
55-58	Bgd 4r-4v	—	45c11-45d2	39r22-29	—	26r1-9
Mt 14,1-13	Bgd 4v-5r	—	45d4-46b9	39r30-39v20	—	26r9-26v10
14-16	Bgd 5r-5v	31v22-32r10	50c12-50d4	42v17-23	—	26v10-17
17-21	Bgd 5v	32r10-32v1	50d4-51a2	42v23-43r1	*16r1-9	26v17-27r4
22	Bgd 5v	32v1-5 33r9-12	51a2-8 53c3-8	43r1-3 45r28-30	16r9-12	27r4-7

БИЕЛ. МЕСТО	DBJ	JOV	RAD	KRP	KRAT	MKD
Mt 14,23-34	Bgd 5v-6r	33r12-33v16	53c8-54a3	45r30-45v18	16r12-16v13	27r7-27v5
35-36	Bgd 6r-6v	—	46b11-23	39v22-26	16v14-19	27v5-10
Mt 15,1-19	Bgd 6v-7v	—	46b23-47b6	39v26-40r30	16v19-17v12	27v10-28v2
20	Bgd 7v	—	47b6-11 75b1-4	40r30-40v1	17v12-14	28v2-4
21	Bgd 7v	—	47b11-14 80a7-9	40v1-2 62r26-27	17v15-16	28v4-6
22-28	Bgd 7v-8r	—	80a10-80b18	62r27-62v12	17v16-18r9	28v6-21
29-31	Bgd 8r	—	47b16-47c11	40v4-11	18r10-19	28v21-29r8
32-39	Bgd 8r-8v	32v6-33r7	53a15-53c1	45r11-27	18r20-18v11	29r8-29v3
Mt 16,1-3	Bgd 8v	—	48b25-48c17	41r16-22	18v12-19	29v3-11
4-5	—	—	48c17-48d2	41r22-28	18v19-23	29v11-16
6	—	—	48d2-5 48d7-10	41r28-29 41r31-41v1	18v24-19r2	29v16-17
7-12	—	—	48d10-49a11	41v1-13	19r2-14	29v17-30r7
13-17	—	—	—	161r25-33	19r15-25	30r8-17
18-19	*Bgd 9r	—	—	161r33-161v4	19r25-19v3	30r18-30v1
20-23	Bgd 9r-9v	—	49a13-49b11	41v14-24	19v4-15	30v2-12
24	Bgd 9v	—	49b12-17 49b19-24	41v24-27 41v29-31	19v15-19	30v12-15
25-28	Bgd 9v	—	49b24-49c22	41v31-42r10	19v19-20r2	30v16-31r3
Mt 17,1-9	Bgd 9v-10v	—	—	163r15-34 163v2-18	20r2-23	31r4-31v2
10-13	Bgd 10v	—	49c24-49d19	42r12-20	20r24-20v3	31v3-11
14-18	Bgd 10v-11r	34r20-34v11	49d19-50a18 56a13-56b12	42r21-30 47r13-23	20v4-15	31v11-21
19-20	Bgd 11r	34v11-20	56b12-56c2	47r24-30	20v15-22	30v22-32r6
21	Bgd 11r-11v	34v20-21	56c2-5	47r30-31	—	32r6-7
22-23	Bgd 11v	34v21-35r3	56c5-12	47v1-3	20v22-26	32r7-11
24-27	Bgd 11v	33v17-34r9	55c18-55d20	46v26-47r5	20v27-21r10	32r11-32v1
Mt 18,1-4	Bgd 11v-12r	34r9-18	51a10-51b2 55d20-56a11	43r4-10 47r5-12	21r11-17	32v1-8
5-9	Bgd 12r-12v	—	51b3-51c14	43r10-25	21r18-21v8	32v8-33r3
10-11	Bgd 12v	—	24d9-23 51c14-24	27r3-6 43r25-28	21v8-12	33r3-7
12-17	Bgd 12v-13r	—	24d23-25b16	27r6-22	21v13-28	33r7-33v1
18-20	Bgd 13r	—	25b16-25c10 51d1-14	27r22-27v4 43r30-43v7	—	33v2-9
21-22	Bgd 13v	—	25c10-21 51d14-21	43v7-11	—	33v10-14
23-35	Bgd 13v-14r	35v19-36v14	60b22-61a8	49v21-50r18	—	33v14-34r19
Mt 19,1-2	Bgd 14r	—	51d21-52a2	43v11-14	—	34r20-34v1
3-9	Bgd 14r-14v*	35r5-35v6	59d11-60b1	49r27-49v12	—	34v2-20
10-12	—	35v6-18	60b1-19	49v12-20	—	34v20-35r5
13-15	—	—	52a2-11	43v14-20	—	35r6-11
16-26	—	37r9-37v22	63a2-63c8	51v5-31	—	35r11-35v12
27-28	—	28r4-13	28c19-28d11	29r18-24	—	35v13-19
29-30	—	28r13-20	28d11-24	29r25-30	*22r1-4	35v20-36r3
Mt 20,1-7	—	—	52a14-52b23	43v21-44r4	22r5-18	36r3-17
8-18	Bgd 15r-15v	—	52b23-52d25*	44r4-27	22r18-22v14	36r17-36v16
19-24	Bgd 15v	—	—	44r27-44v13	22v14-23r3	36v16-37r11
25-28	—	—	—	44v13-20	23r3-10	37r11-19
29-34	—	36v15-37r8	62d1-25	51r25-51v3	23r11-22	37r19-37v7

БИБЛ. МЕСТО	ДВМ	ДВJ	JOV	RAD	KRP	KRAT	MKD
Mt 21,1-11	—	—	74r4-74v10	—	114v17-115r6	23r22-23v15	37v8-38r7
12-14	—	Bgd 16r	74v10-74v19	—	44v22-29	23v16-24r2	38r8-15
15-16	—	Bgd 16r	74v19-75r6	—	44v29-45r2 115r6-12	—	38r16-22
17	—	Bgd 16r-16v	75r6-8	153a1-3	45r2-3 115r12-13	24r2-3	38r22-38v1
18	—	Bgd 16v	—	54a4-6 153d17-19	45v20-21 45r3-4 115v16-17	24r3-4	38v2-3
19-20	—	Bgd 16v	—	*53a1-13 54a6-20 153d19-154a7	45v21-27 45r4-10 115v17-20	24r4-10	38v3-9
21-23	—	Bgd 16v	—	54a20-54b18 154a7-25	45v27-46r5 115v21-29	24r10-20	38v9-19
24-32	1r1-1v13	Bgd 16v-17v	—	54b18-54d23 154a25-154c23	46r5-28 115v29-116r16	24r20-24v17	38v19-39r20
33-42	1v14-2v5	Bgd 17v-18r	38v1-39r9	65c21-66a20 154c24-155a22	53v5-27 116r16-116v5	24v17-25r13	39r20-39v21
43	2v5-8	Bgd 18r	—	55a2-7 155a22-155b1	46r30-46v1	25r14-16	39v22-40r2
44-46	2v8-15	Bgd 18r	—	55a7-19	46v1-6	25r17-22	40r2-7
Mt 22,1	2v15-16	Bgd 18v	—	—	—	25r22-23	40r7-8
2-7	2v17-3r12	Bgd 18v	39v19-40r13	69c19-69d19	56v3-15	25r23-25v5	40r8-20
8-10	3r12-3v1	Bgd 18v*	40r13-21	69d19-70a9	56v15-21	25v5-12	40r20-40v4
11-14	3v1-13	—	40r22-40v10	70a9-70b1	56v21-28	25v12-20	40v4-13
15-22	3v14-4r13	—	38r1-21	65b9-65c18 156d3-157a10	53r21-53v4	25v21-26r6	40v13-41r6
23-26	4r14-4v5	—	—	55a21-55b16 157a10-157b3	46v7-15	26r7-15	41r7-15
27-33	4v5-19	Bgd 19r	—	55b16-55c16 157b3-157c1	46v15-25	26r15-25	41r15-41v4
34	4v20-21	Bgd 19r	—	157c1-4	—	26r26-27	41v4-6
35-46	4v21-5v3	Bgd 19r-19v	41v4-42r4	73b1-73c14 157c4-157d17	59r1-18	26r27-26v15	41v6-42r1
Mt 23,1-12	5v4-6r13	Bgd 19v-20r	39r11-39v17	69a14-69c16 157d17-158b13	56r10-56v2	26v15-27r6	42r1-42v1
13	6r14-18	Bgd 20v	—	56c24-d8 158b21-c3	47v5-9	27r7-11	42v4-8
14	6r18-6v3	Bgd 20v	—	56c16-24 158b14-21	47v9-12	27r11-14	42v1-4
15-19	6v4-20	Bgd 20v*	—	56d8-57a14 158c4-158d5	47v12-24	27r14-27	42v8-21
20-22	6v20-7r6	—	—	57a14-24 158d5-14	47v24-29	27r27-27v2	42v21-43r3
23-24	7r6-14	—	—	57b3-16 158d14-159a2	47v31-48r5	27v3-9	43r4-9
25-28	7r14-7v12	—	—	57b16-57c19 159a2-b2	48r5-17 *117r1-10	27v9-21	43r9-21
29-39	7v13-8v8	—	—	57c23-58b5 159b2-159d5	117r10-30	27v22-28r17	43r21-44r2
Mt 24,1-2	8v9-16	—	40v12-18	72c18-72d3 159d5-16	58v11-15 117r31-117v2	28r17-22	44r2-7
3	8v16-20	—	40v18-41r1 76r16-22	72d3-12 155b3-14	58v15-19 116v6-9	28r23-27	44r7-12

БИБЛ МЕСТО	ДВМ	ДВЈ	ЈОВ	РАД	КРП	КРАТ	МКД
Mt 24,4-9	—	—	41r1-41r16 76r22-76v15	72d13-73a13 155b14-c14	58v19-30 116v9-20	28r27-28v9	44r12-44v1
10-12	—	*Bgd 21r	41r16-41v1 76v15-21	73a13-23 155c14-24	116v20-24	28v9-13	44v1-6
13	—	Bgd 21r	41v1-2 76v22-77r1	58b8-10 73a23-25 155c24-155d1	48r22-23 58v30 116v24-25	28v14	44v6-7
14-20	—	Bgd 21r-21v	77r1-16	58b10-58c15 155d2-156a1	48r23-48v3 116v25-34	28v15-27	44v7-20
21-26	—	Bgd 21v	77r16-77v8	58c16-58d17 156a1-156b2	48v3-14	28v27-29r9	44v20-45r9
27-28	—	Bgd 21v	77v9-13	58d18-25 59a3-11 156b2-10	48v14-17 48v23-26 158r30-33	29r10-13	45r10-13
29-30	—	Bgd 21v-22r	77v13-78r1	59a11-59b2 156b10-156c2	48v17-21 48v26-49r2 158r33-158v6	29r14-21	45r14-21
31-33	—	Bgd 22r	78r1-10	59b3-19 156c2-19	49r2-9 158v6-12	29r21-29	45r21-45v5
34-35	—	Bgd 22r	42r6-10 78r10-14	76a11-17 156c19-25	61r13-15 158v12-14	29v1-4	45v5-8
36-37	—	Bgd 22v	42r10-13 78r15-20	76a18-25 159d19-160a2	61r15-19 117v3-6	29v5-9	45v13-16
38-40	—	Bgd 22v	42r13-22 78r20-78v7	76b1-17 160a2-16	117v6-12	29v9-15	45v16-22
41	—	Bgd 22v	42r22-42v2 78v7-9	76b17-21 160a16-20	—	29v15-17	46r1-2
42-44	—	Bgd 22v	42v2-11 78v9-17	59b19-59c7 76b21-76c1 160a20-160b7	49r9-15 61r19-25 117v12-17 143r21-25	29v17-23	46r2-8
45-47	—	Bgd 23r	78v18-79r3	59c7-19 160b8-20	49r15-20 117v17-22 143r25-30	29v24-29	46r8-13
48-51	—	Bgd 23r	79r3-12	59c19-59d9 160b20-c10	49r20-26 117v22-28	29v29-30r7	46r13-19
Mt 25,1-13	—	Bgd 23r-23v	79r13-79v19	79c7-80a6 160c10-161a8	62r3-24 117v28-118r13	30r8-30v1	46r20-46v19
14-29	—	Bgd 23v-24v	42v13-43v16 79v19-80v19	76c13-77b15 161a8-161d9	61r25-62r2 118r14-118v10	30v2-31r11	46v20-47v11
30	—	Bgd 24v	80v19-22	161d9-13	118v10-12	31r11-13	47v12-13
31	—	Bgd 24v-25r	64v4-7 81r1-3	139d23-140a3 161d14-18	105v22-24 118v12-14	31r14-17	47v14-16
32-37	—	Bgd 25r	64v7-65r2	140a3-140b12 161d18-162a23	105v24-106r5 118v14-26	31r17-31v2	47v16-48r7
38	—	Bgd 25r	65r3-4	140b12-15 162a23-162b1	118v26-28	31v3	48r7-9
39-44	—	Bgd 25r-25v	65r4-21	140b16-140c26 162b1-162c8	106r5-19 118v28-119r7	31v3-15	48r9-48v1
45	—	Bgd 25v	65r22-65v3	140c26-140d6 162c8-12	106r19-22 119r8-10	—	48v1-3
46	—	Bgd 25v	65v3-5	140d6-9 162c13-16	106r22-23 119r10-11	31v15-16	48v4-5
Mt 26,1	—	Bgd 25v	81r3-4	162c16-19 166a8-9	119r11-12 121r11	31v17-18	48v5-6
2	—	Bgd 25v-26r	81r5-7 82r4-7	162c19-23 166a9-13	119r12-13 121r11-13	31v19-20	48v7-8

БИБЛ. МЕСТО	DBM	DBJ	JOV	RAD	KRP	KRAT	MKD
Mt 26,3-5	—	Bgd 26r	82r7-14	166a13-23	121r13-17	31v21-26	48v8-13
6-16	—	Bgd 26r-26v	82r14-82v15	163b3-163c19 166a24-166c13	121r17-121v2	31v27-32r18	48v13-49r10
17-20	—	Bgd 26v	82v16-83r4	166c13-166d6	121v2-9	32r18-28	49r10-21
21-37	—	Bgd 27r-27v	83v18-84v21	166d7-167c5	121v32-122r31	32r29-33r7	49r21-50r13
38-39	—	—	84v21-85r6	167c5-16	122r31-122v4	33r7-11	50r13-19
40-52	—	—	85r11-86r2	167c24-168b6	122v7-32	33r13-33v14	50r22-51r7
53-56	—	*Bgd 28r	86r2-14	168b6-25	122v32-123r9	33v14-23	51r7-16
57-75	—	Bgd 28r-29r	86r15-87v3 102v13-103v22	168b25-169b17 176d5-177c24	123r9-123v16 128v21-129r24	33v24-34v13	51r17-52r13
Mt 27,1-2	—	Bgd 29r-29v	87v3-8 87v14-18	169b17-25	123v17-20 133v10-13	34v15-18	52r16-20
3-4	—	Bgd 29v	87v19-22* 105r10-16	178b2-13	130r23-27 133v13-16	34v19-24	52r21-52v4
5-20	—	Bgd 29v-30v	105r16-106r15	179b13-180a3	130r27-130v21 133v16-134r8	34v24-35v1	52v4-53r13
21-26	—	Bgd 30v	*88r1-16 106r16-v11	180a4-180b6	130v21-32 134r8-19	35v2-16	53r13-53v5
27-29	—	Bgd 30v-31r	88r16-88v3 106v11-20	180b7-21	130v32-131r5 134r19-25 162v10-16	35v16-22	53v5-12
30	—	Bgd 31r	88v3-4 106v20-22	180b21-24	131r5-6 134r25-26	35v22-23	53v12-13
31-32	—	Bgd 31r	88v5-11 106v22-107r7	180b24-180c9	131r6-10 134r26-30 162v16-18	35v23-36r2	53v13-18
33-43	—	Bgd 31r-31v	88v11-89v2 108r6-108v10	181b9-181d3	131v6-22 134r31-134v12 137r10-33	36r3-22	53v19-54r17
44	—	Bgd 31v	108v10-11	181d3-6	131v22-23 134v12-13 137r33-34	36r22-23	54r18-19
45-47	—	Bgd 31v-32r	89v2-10 108v12-20	181d6-19	131v23-29 134v14-18 137v1-6	36r23-36v3	54r19-54v4
48-54	*9r1-20	Bgd 32r-32v	89v10-90r8 108v20- 109r17	181d19-182b2	131v29-132r9 134v19-30 137v6-18	36v3-17	54v5-19
55-56	9v1-6	Bgd 32v	90v6-12	182b3-12	134v30-33 137v30-34	36v19-23	54v20-55r3
57-61	9v6-19	Bgd 32v-33r	90v12-91r2	—	137v34-138r8	36v23-37r7	55r3-13
62	9v19-20*	Bgd 33r	91r4-6 112r7-10	—	133r33-133v1	37r8-10	55r14-15
63-66	—	Bgd 33r	91r6-19 112r10-112v2	—	133v1-8	37r10-20	55r16-55v3
Mt 28,1-15	—	Bgd 33r-34r	91v1-92r21	—	138r11-37	37r21-37v25	55v4-56r16
16-20	—	Bgd 34r	92r22-92v12 112v5-17	—	138r37-138v4 165r9-16	37v26-38r8	56r17-56v3
Mc 1, 1-8	—	Bgd 35r-35v	—	—	151v31-152r12	39r2-20	57v9-58r5
9-11	—	Bgd 35v	—	61a10-22	50r19-24 152v32-153r3	39r21-39v2	58r6-12
12-25	—	Bgd 35v-36v	—	61a22-61d10	50r24-50v21	39v2-40r3	58r12-58v18
26	—	Bgd 36v	—	61d10-14	50v21-22	40r3-5	—
27-34	—	Bgd 36v-37r	—	61d14-62b2	50v22-51r6	40r5-23	58v18-59r13

БИБЛ МЕСТО	ДВМ	ДВJ	JOV	RAD	KRP	KRAT	MKD
Mc 1, 35	—	Bgd 37r	67v16-17	62b2-7 148a1-3	51r6-8 111r29-30	40r23-26	59r13-15
36-44	—	Bgd 37r-37v	67v18-68 r15	148a3-148b12	111r30-111v13	40r26-40v14	59r15-59v10
45	—	Bgd 37v	—	—	—	40v14-18	59v10-14
Mc 2, 1-6	—	Bgd 37v	68r16-68v9	148b14-148c15	111v14-26	40v19-41r4	59v14-60r5
7-12	10r1-19	Bgd 37v-38r	68v9-69r3	148c15-148d19	111v26-112r7	41r4-18	60r5-19
13	10r19-10v2	Bgd 38r	—	—	—	41r18-20	60r19-21
14-17	10v2-18	Bgd 38r-38v	69r3-20	150c21-150d21	112r8-20	41r21-41v7	60r21-60v11
18-22	10v18-11v4	Bgd 38v-39r	—	62b9-62c24	51r9-24	41v7-25	60v11-61r7
23-28	11v4-12r3	Bgd 39r	67r6-20	—	110v20-32	41v26-42r12	61r7-20
Mc 3, 1-5	12r3-16	Bgd 39r-39v	67r20-67v12	—	110v32-111r10	42r12-22	61r21-61v6
6-19	12r17-13r16	Bgd 39v-40r	—	63c10-64a17	52r1-29	42r23-42v22	61v7-62r10
20-21	13r16-13v1	Bgd 40r	—	64a17-25 64b2-10	52r28-32 52v2-5	42v23-27	62r10-14
22-35	13v1-14r20	Bgd 40r-41r	—	64b11-64d20	52v5-53r2	42v27-43v2	62r14-62v16
Mc 4, 1-8	14r20-15r2	Bgd 41r-41v	—	64d22-65b7	53r3-19	43v2-19	62v16-63r9
9	15r2-3	Bgd 41v	—	—	53r19-20	43v19-20	63r9-10
10	15r3-6	—	—	66a22-66b3	53v28-30	43v21-23	63r10-12
11-34	15r6-17r4	Bgd 41v-42v	—	66b4-67b10	53v30-54v18	43v23-44v20	63r12-64r19
35-41	17r4-17v4	Bgd 42v-43r	—	67b13-67c20	54v20-55r3	44v21-45r8	64r20-64v12
Mc 5, 1-5	17v4-20	Bgd 43r-43v	—	67c22-67d20	55r4-16	45r9-21	64v12-65r1
6-20	—	Bgd 43v-44r	—	67d20-68c5	55r16-55v13	45r21-45v23	65r1-66v7
21	18r2-4	Bgd 44r	—	—	—	45v24-25	65vr7-9
22-23	18r4-10	Bgd 44r-44v	—	68c7-18	55v15-19	45v25-46r3	65v9-14
24	18r10-12	Bgd 44v	127r10-11	68c18-19 70b3-5	55v19-21 56v29-30	46r3-4	65v14-16
25	18r13-15	Bgd 44v	127r11-13	70b5-8	55v21-22 56v30-31	46r4-5	65v16-17
26-34	18r15-19r2	Bgd 44v-45r	127r13-127v13	70b8-70c21	56v31-57r16	46r6-25	65v17-66r12
35-43	19r2-19v13	Bgd 45r-45v	—	68c19-69a8	55v22-56r8	46r25-46v18	66r12-66v10
Mc 6, 1	19v13-16	Bgd 45v	—	69a9-12 70c23-70d1	56r9-10 57r18-19	46v19-21	66v10-11
2-6	19v16-20r18	Bgd 45v	—	70d1-71a7	57r19-57v1	46v21-47r8	66v11-67r3
7	20r18-20v3	Bgd 45v-46r	—	71a7-13 71a15-21	57v1-3 57v5-7	47r8-10	67r3-5
8-13	20v3-21r4	Bgd 46r	—	71a22-71c2	57v7-21	47r10-25	67r6-20
14-29	21r4-23r7	Bgd 46r-47r	—	—	164v4-165r1	47r26-48r7	67r20-68r11
30	23r7-10	Bgd 47r	—	71c3-7	57v22-24 165r1-3	48r8-10	68r11-13
31-44	23r11-24r16	Bgd 47r-48r	—	71c8-72a21	57v24-58r21	48r10-48v14	68r13-68v21
45	24r16-24v3	Bgd 48r	—	72a21-72b2 72b4-11	58r21-23 58r25-27	48v15-18	68v21-69r2
46-53	24v2-25r5	Bgd 48r-48v	—	72b11-72c16	58r28-58v10	48v18-49r6	69r2-17
54-56	25r5-17	Bgd 48v	—	73c16-73d8	59r20-29	49r7-16	69r17-69v3
Mc 7, 1-4	25r18-v13	Bgd 48v	—	73d8-74a4	59r29-59v7	49r16-27	69v3-12
5-8	25v13-26r12	—	—	74a4-74b1 74b3-74c3	59v7-17 59v18-29	49r27-49v11	69v13-70r2
9-13	26r12-26v7	—	—	74c4-74d2	59v29-60r9	49v11-22	70r2-13

БИЈЛ МЕСТО	DBM	DBJ	JOV	RAD	KRP	KRAT	MKD
Mc 7, 14-15	26v7-14	—	—	74d2-13	60r9-14 60r16-20	49v23-50r1	70r13-18
16	26v14-15	—	55v9-10	74d13-17	60r14-15 60r20-21	50r1-2	70r18-19
17-20	26v16-27r9	—	—	74d17-75a11	60r22-30	50r2-10	70r19-70v6
21-23	27r9-16	*5r2-6	—	75a11-75b1	60r30-60v5	50r11-17	70v6-12
24	27r17-27v1	5r7-10	—	75b4-6 75b8-15	60v5-6 60v7-9	50r17-22	70v12-15
25-30	27v2-19	5r11-23	—	75b15-75c15	60v9-22	50r22-50v8	70v15-71r5
31	27v20-28r3	5r24-5v1	69v18-20	75c17-20 148d21-149a2	112v2-4	50v9-11	71r6-8
32-37	28r3-28v1	5v2-17	69v21-70 r13	149a2-149b2	112v4-15	50v11-24	71r8-20
Mc 8, 1-10	28v1-29r12	5v17-6r14	—	75c20-76a9	60v23-61r12	50v25-51r17	71r21-72r12
11-20	29r12-30r1	6r16-6v18	—	119b1-119d2	91v15-92r3	51r18-51v13	72r13-72v13
21	30r1-2	6v18-19	—	—	92r3-4	51v13	72v13
22-26	30r3-17	6v20-7r5	—	119d4-120a2	91v5-14	51v14-25	72v14-73r2
27-29	30r18-30v7	7r7-14	71r16-71v2	149c14-149d6	113r17-23	51v26-52r6	73r2-9
30-31	30v7-14	7r14-21	71v3-10	120a4-14 149b6-17	92r5-11 113r23-28	52r7-11	73r9-15
32-33	30v15-31r2	7r22-7v3	—	120a14-25	92r11-16	52r11-16	73r15-20
34	31r2-7	7v3-6	69r20-69v1	120a25-120b7 149b5-11	92r16-19 112r21-23 145v23-26	52r16-20	73r20-73v1
35	31r7-11	7v7-9	69v1-4	149b11-15	112r23-25 145v25-28	52r20-23	73v1-4
36-38	31r11-31v1	7v9-17	69v4-12	149b16-149c5	112r25-31	52r23-52v3	73v4-10
Mc 9, 1	31v1-6	7v17-21	69v12-16 119r5-8	149c5-12	112r32-35	52v3-7	73v10-13
2-9	31v7-32r10	7v21-8r18	—	—	—	52v8-28	73v14-74r9
10-16	32r11-32v10	8r18-8v9	—	120b9-120c17	92r20-92v3	53r1-16	74r9-74v1
17-31	32v10-34r3	8v10-9r21	70r15-71r14	149d19-150c19	112v16-113r16	53r17-53v27	74v1-75r16
32	34r3-5	9r22-23	—	—	—	53v27-54r1	75r16-17
33-41	34r5-34v16	9r24-9v23	130v20- 131v1	120c19-121a16	92v4-24	54r2-24	75r17-75v18
42-50	34v17-35v10	9v24-10v1	—	122b7-122d5	93r21-93v11	54r25-54v24	75v18-76r18
Mc 10,1-10	35v10-36r16	10v1-22	—	122d6-123b2	93v11-28	54v24-55r18	76r19-76v6
11	36r16-19	10v22-24	—	123b2-6 123b12-16	93v28-30 94r2-3	55r18-20	76v16-18
12	36r19-36v2	—	—	123b6-10 123b16-20	93v30-32 94r3-5	55r20-22	76v19-21
13-16	36v2-14	—	—	123b20-123c13	94r5-13	55r23-55v4	76v21-77r8
17-22	36v14-37r20	—	—	123c15-124a3	—	55v4-23	77r8-77v4
23	37v1-4	—	—	122a5-10	—	55v23-26	77v4-6
24-27	37v4-17	—	—	122a10-122b4 124b4-21	94r17-24	55v26-56r8	77v9-15
28-31	37v17-38r11	—	—	124b21-124c20	94r24-94v4	56r9-20	77v15-78r7
32	38r12-17	—	71v10-13	124c21-124d1 150d23-151a2	94v4-6	56r20-26	78r7-11
33-45	38r17-39r19	—	71v13-72v5	151a3-151c12	—	56r26-57r3	78r11-78v20
46-47	39r20-39v7	—	—	77b18-77c4 125c4-17	95r7-12	57r3-9	78v21-79r5

БИЛ МЕСТО	DBM	DBJ	JOV	RAD	KRP	KRAT	MKD
Mc 10,48	39v8-10	—	—	77c5-9 125c17-21	—	57r9-12	79r5-7
49-52	39v11-40r1	—	—	77c9-77d1 125c21-125d13	95r12-20	57r12-19	79r7-14
Mc 11,1-9	40r2-40v10	—	—	135b5-135c25	102r4-25	57r20-57v15	79r14-79v13
10	40v10-12	*11r1-2	—	135d1-2	102r24-25	57v15-17	79v13-14
11	40v12-16	11r3-6	—	77d3-9 125d15-21 135d3-8	95r22-25 102r26-28	57v17-20	79v15-17
12-21	40v16-41v12	11r7-11v13	—	77d9-78b12 125d21-126c5	95r25-95v18	57v21-58r19	79v18-80r20
22-23	41v12-19	11v13-17	—	78b14-25 126c5-17 126c19-126d7	95v18-23 95v25-30	58r20-25	80r20-80v3
24-25	41v20-42r7	11v17-23	—	78b25-78c11 126d7-18	95v30-96r4	58r25-58v4	80v3-8
26	—	11v23-12r1	—	78c11-16 126d18-24	96r4-6	58v4-6	80v8-10
27-33	42r8-42v11	12r2-20	—	78c18-79a1 126d24-127b7	96r7-22	58v7-24	80v10-81r3
Mc 12,1-11	42v11-43v6	12r20-12v22	—	79a4-79c4 127b9-127d14	96r24-96v16	58v24-59r22	81r3-81v5
12	43v7-10	12v22-13r1	—	127d15-20	96v16-19	59r22-25	81v5-8
13-37	44v11-46r9	13r3-14v1	—	128d9-130b6	62v13-63r33 97r28-98r31	59r26-60v15	81v8-83r8
38-40	46r9-46v1	14v2-10	—	130b9-24	63v1-6 98r32-98v7	60v16-21	83r8-15
41-43	46v1-14	14v10-19	—	130b24-130c11 130c11-25	63v6-12 98v7-15	60v21-61r3	83r15-83v1
44	46v14-18	14v19-22	—	130d1-6	63v12-14 98v15-18	61r3-6	83v1-3
Mc 13,1-8	46v19-47v10	—	—	130d8-131a25	63v16-31 98v19-99r8	61r6-26	83v3-84r1
9-30	47v10-49v9	—	—	131d14-132d23	99v6-100r25	61r26-62r24	84r1-85r8
31	49v9-11	—	—	132d24-133a1 133a4-7	100r26-27 100r28-29	62r25-27	85r9-10
32-33	49v11-16	—	—	133a8-15	100r30-100v1	62r27-62v3	85r10-14
34-37	49v16-50r7	15r1-10	—	133a15-133b6 144r20-27	100v1-8 144r20-27	62v3-10	85r14-22
Mc 14,1-2	50r7-13	15r12-16	—	133b7-16 162c26-162d4	100v8-11	62v11-15	85r22-85v4
3-9	50r13-50v18	15r16-15v11	—	133b18-133d6 162d5-163a15	100v12-30 144r27-144v9	62v15-63r7	85v4-22
10-11	50v19-51r5	15v12-18	—	135d11-23 163a15-163b1	102r30-102v4	63r8-13	86r2-8
12-13	51r6-14	15v19-24*	—	135d23-136a11	102v4-9	63r14-20	86r8-14
14-32	51r14-52v12	—	—	136a11-136d25	102v9-103r18	63r20-64r14	86r14-87r11
33	52v12-15	—	—	136d25*	103r18-20 144r20-21	64r14-15	87r11-13
34-54	52v15-54v1	—	—	—	103r20-104r1	64r16-65r10	87r13-88r12
55-72	54v1-55v20	—	—	*137a1-137d12	104r1-104v11	65r10-66r3	88r12-89r11
Mc 15,1	56r1-5	—	—	137d12-19 137d21-138a2	104v11-14 104v15-17 135r1-3	66r5-6	89r11-14

БИБЛ МЕСТО	DBM	DBJ	JOV	RAD	KRP	KRAT	MKD
Mc 15,2-13	56r6-56v16	—	—	138a2-138c2	104v17-105r5 135r3-20	66r6-66v2	89r14-89v12
14	56v16-19	—	—	138c2-7	105r5-7	66v2-3	89v12-14
15	56v20-57r3	—	—	138c7-13	105r7-9 135r20-22	66v4-6	89v14-16
16-19	57r3-13	—	107r8-19	180c10-180d2	131r12-18 135r22-27	66v7-14	89v17-90r2
20	57r13-17	—	107r19-22	138c15-19 180d2-8	105r10-11 131r18-20 135r27-29	66v14-17	90r2-5
21	57r17-57v1	—	107r22-107v4	180d8-15	131r20-22 135r29-32	66v17-20	90r5-8
22	57v2-3	—	107v4-7	138c19-23 180d15-18	105r11-12 131r22-24 135r32-33	66v21-22	90r8-10
23-24	57v4-8	—	107v7-11	180d19-25	131r24-26 135r33-135v3	66v23-26	90r10-13
25	57v9-10	—	107v11-12	138c23-25 181a1-2	105r12-13 131r26-27 135v3	66v26-67r1	90r13-14
26-27	57v10-14	—	107v12-16	181a2-9	131r27-30 135v4-6	67r1-4	90r14-17
28	57v14-16	—	—	181a10-13	131r30-32 135v6-7	67r4-5	90r18-19
29-32	57v16-58r10	—	107v16-108r5	181a14-181b7	131r32-131v5 135v7-14	67r6-15	90r19-90v6
33	58r10-12	—	—	138c25-138d4	105r13-15	67r15-17	90v6-7
34-41	58r12-58v19	*16r1-23	—	138d4-139a17	105r15-31	67r17-67v8	90v7-91r7
42	58v19-59r1	16v1	—	—	—	67v9-10	91r7-8
43-47	59r2-18	16v2-15	111r14-111v8	3b11-3c15	8r18-8v1 133r14-21	67v11-22	91r8-21
Mc 16,1-8	59r18-60r3	16v16-17r19	112v19-113r19	3c15-4a5	8v1-8 165r17-32	67v23-68r15	91r21-91v16
9-20	60r4-60v20	17r21-18r20	113v20-114r11	—	165v1-25 165v26-166r16	68r16-68v19	91v17-92r22
L 1, 1-23	63r9-65r9	19r4-20v4	—	—	160r20-160v28	69r2-70r3	93r7-94v12
24-25	65r9-15	20v4-8	—	—	157r4-7 160v28-31	70r4-7	94v12-16
26-38	65r15-66r13	20v10-21r16	—	—	157r7-26	70r9-70v7	94v16-95r17
39-49	66r13-66v19	21r16-21v16	—	—	140r33-140v14	70v8-27	95r17-95v12
50-55	66v19-67r9	21v16-22r3	—	—	—	70v27-71r9	95v13-20
56	67r9-11	22r4-5	—	—	140v14-15	71r9-10	95v20-22
57-68	67r12-68r3	22r6-22v8	—	—	160v13-161r15	71r11-71v7	95v22-96r20
69-75	68r3-18	22v9-21	—	—	—	71v7-15	96r21-96v8
76	68r18-68v2	22v21-23r1	—	—	161r15-17	71v15-18	96v8-10
77-79	68v2-9	23r1-8	—	—	—	71v18-23	96v11-16
80	68v9-12	23r8-11	—	—	161r17-19	71v24-26	96v16-19
L 2, 1-19	68v13-70r4	23r11-24r11	131v10-132v13	—	148v21-149r20	71v26-72v9	96v19-97v11
20	70r5-8	24r11-14	132v13-16	—	149r20-22 150v20-21	72v10-12	97v11-14
21	70r8-13	24r14-18	—	—	150v22-25	72v12-16	97v14-17
22-39	70r13-71v5	24r22-25v3	—	—	155r5-155v3	72v16-73v1	97v17-98v12

БИЕЛ МЕСТО	DBM	DBJ	JOV	RAD	KRP	KRAT	MKD
L 2, 40	71v5-8	25v5-7	—	—	150v25-27 155v4-5	73v2-4	98v12-14
41-52	71v9-72v5	25v8-26r12	—	—	150v27-151r14	73v4-74r2	98v14-99r15
L 3, 1-18	72v5-74r18	26r14-27v2	—	—	152r14-152v23	74r3-74v27	99r16-100r19
19-20	74r19-74v4	27v4-9	—	80c1-10	64r3-7	74v27-75r4	100r20-100v3
21-22	74v5-12	27v9-15	—	80c10-23	64r7-12 152v25-29 154r1-5	75r5-10	100v3-8
23-38	74v12-75r16	27v17-28r24	—	80c23-81a19	64r13-64v7	75r11-75v7	100v8-101r7
L 4, 1	75v2-5	28r24-28v2	—	81a19-23 81a25-81b1	64v7-9 64v11-12 154r5-7	75v8-9	101r7-9
2	75v5-7	28v3-5	—	81b1-8	64v9 64v12-15 154r7-8	75v10-12	101r9-11
3-13	75v8-76v4	28v5-29r8	—	81b8-81d10	64v15-65r7	75v13-76r9	101r11-101v9
14-15	76v4-9	29r8-11	—	81d11-19	65r7-10 154r9-11	76r9-12	101v9-11
16-21	76v9-77r11	29r13-29v5	117r4-117v4	81d19-82b2	65r11-26	76r13-76v1	101v12-102r4
22	77r11-15	29v6-9	117v4-6	82b2-10 82b10-17	65r26-28 65r30-65v1	76v2-6	102r4-7
23-30	77r15-78r3	29v9-30r8	—	82b17-82d8	65v1-21	76v6-27	102r7-102v4
31-36	78r4-78v2	30r10-30v1	44r1-44r19	82d10-83a13	65v23-66r5	76v27-77r14	102v4-18
37	78v3-4	30v2-3	—	—	—	77r15-16	102v18-19
38-44	78v5-79r10	30v3-31r1	—	83d3-84a20	66v3-21	77r17-77v9	102v19-103r15
L 5, 1-11	79r10-80r11	31r2-31v8	44r19-45r10	83a15-83d1	66r6-66v2	77v9-78r6	103r15-103v18
12-16	80r12-80v11	31v9-32r1	—	84a22-84c2	66v22-67r4	78r7-18	103v18-104r10
17-26	80v11-81v11	32r2-32v8	45r11-45v22	85d3-86d16	68r2-28	78r19-78v18	104r10-104v17
27-32	81v12-82r7	32v10-22	46r2-46v14	89a23-89c3	70r24-70v4	78v18-79r4	104v18-105r8
33	82r7-11	32v24*	—	84c4-13	67r5-8	79r5-8	105r8-12
34-39	82r12-82v13	—	—	84c13-84d23	67r8-24	79r8-24	105r13-105v6
L 6, 1-10	82v13-83v10	—	47r10-47v19	91d24-92c5	—	79r25-79v24	105v7-106r13
11	83v11-14	—	—	—	—	79v25-80r2	106r13-15
12-16	83v14-84r9	—	—	84d25-85a19	67r26-67v4	80r2-11	106r16-106v4
17-19	84r9-84v1	—	122v1- 122v10	85a19-85b13 85b15-85c9	67v4-13 67v14-22 161v17-22	80r11-20	106v4-14
20-23	84v2-18	—	122v10-22	85c9-85d6	67v22-68r1 159v23-31	80r20-80v5	106v14-107r5
24-26	84v18-85r9	—	—	86d9-23	68v15-22 159v32-160r3	80v5-13	107r5-12
27-30	85r10-21	—	—	86d23-87a15	68v22-29	80v13-21	107r12-20
31-32	85r21-85v5	—	46r1-7	86b18-86c3	68r29-68v1	80v21-81r1	107r20-107v2
33	85v5-9	—	—	86b3-8	68v2-4	81r1-3	—
34-36	85v9-86r3	—	46r7-19	86c9-86d5	68v4-13	81r3-13	107v2-11
37-49	86r4-87v2	—	—	87a17-88a9	68v31-69v8	81r13-82r6	107v11-108v8
L 7, 1	87v3-5	—	48v14-15	88a9-13 95b21-23	69v9-10 74v13	82r7-9	108v8-11
2-10	87v5-88r19	—	48v15-49r22	95b23-95d24	74v13-75r5	82r9-82v7	108v11-109r12
11-16	88r19-88v19	—	46v14-47r9	89c4-89d11	70v5-17	82v8-22	109r12-109v4

БИЛ. МЕСТО	ДВМ	ДВЈ	ЈОВ	РАД	КРР	КРАТ	МКД
L 7, 17-19	88v20-89r7	—	—	88a15-88b2	69v12-17	82v23-83r3	109v4-10
20	89r7-11	—	—	88b2-8	—	83r4-6	109v10-13
21-29	89r11-90r3	—	—	88b8-88d16	69v17-70r10	83r7-83v8	109v13-110r13
30	90r3-5	—	—	88d17-20	70r/marg	83v9-10	110r13-15
31-35	90r6-90v1	—	—	88d22-89a21	70r12-23	83v11-22	110r15-110v4
36-50	90v1-91v12	—	119r16-120r16	89d13-90c22	70v18-71r23	83v24-84v12	110v4-111r19
L 8, 1-3	91v13-92r5	—	—	90c24-90d18	71r25-71v3	84v12-23	111r20-111v6
4	91v5-8	—	—	92c7-8	—	84v23-26	111v6-8
5-15	92r9-93r7	—	47v20-48v13	92c8-93a21	72v12-73r9	84v26-85v10	111v9-112r15
16-21	93r8-93v6	—	50r22-50v20	98c19-98d25	76v31-77r15	85v11-86r3	112r15-112v8
22-25	93v7-94r3	—	—	90d20-91a22	71v4-15	86r4-17	112v8-21
26-32	94r3-94v10	—	51r1-51v3	—	77r16-77v2	86r18-86v15	112v21-113r19
33-35	94v10-95r2	*33r1-9	51v3-13	—	77v2-10	86v15-24	113r19-113v5
36-37	95r2-9	33r9-15	51v13-19	—	—	86v24-87r4	113v5-10
38-39	95r9-16	33r15-21	51v20-52r4	—	77v10-14	87r5-11	113v10-15
40	95r17-19	33r21-33v1	—	—	—	87r11-13	113v15-17
41-56	95r19-96v10	33v1-34v3	52v2-53v9	101c4-102b18	79r31-80r7	87r14-88r6	113v17-114v10
L 9, 1-2	96v10-14	34v4-8	52r5-11	101a24-101b8	79r17-21 161v22-25	88r7-10	114v11-15
3-6	96v14-97r6	34v9-18	52r11-22	101b8-101c2	79r21-30	88r10-20	114v15-115r1
7-17	97r6-98r6	34v19-35v7	—	91a24-91d20	71v16-72r14	88r21-89r5	115r2-115v11
18	98r6-10	35v7-10	—	91d20-23 93a25-93b6	72r14-16 73r10-12	89r5-9	115v12-14
19-27	98r10-99r4	35v10-36r14	—	93b6-93d10	73r12-73v4	89r9-89v13	115v14- 116r14
28-36	99r5-99v14	36r14-36v14	—	—	162v30-163r14	89v13-90r14	116r14-116v15
37-43	99v14-100r20	36v15-37r12	53v10-54r8	105b5-105c17	82r1-15	90r14-90v8	116v15-117r10
44-48	100r20-100v15	37r12-37v1	—	93d13-94a13	73v5-17	90v9-23	117r10-117v1
49-50	100v15-101r1	37v1-7	—	94a13-25 94b1-11	73v17-22 73v23-28	90v24-91r3-5	117v1-8
51-56	101r2-18	37v9-23	—	94b12-94c15	73v28-74r9 163v31-164r8	91r5-20	117v8-21
57	101r18-101v2	38r1-3	55r4-6	108d12-16	84v1-2 164r8-9	91r21-23	118r1-3
58-62	101v2-19	38r3-17	55r6-18	108d16-109a17	84v2-14	91r23-91v13	118r3-14
L 10, 1-15	102r1-103r11	38r18-39r11	—	94c17-95b19	74r10-74v12	91v15-92v2	118r14-119r3
16-18	103r11-103v3	39r12-22	128r14-128v2	—	145r2-7 161v26-30	92v3-11	119r4-12
19-21	103v3-17	39v1-13	128v2-14 55v10-21	112a21-112b20	86v11-21 145r7-15 161v31-162r6	92v11-22	119r12-22
22	103v17-104r4	39v15-19	—	96d2-11	75v9-12 164r9-12	92v23-93r4	119v1-6
23-24	104r4-11	39v19-40r1	—	96d11-22	75v12-17 160r3-6 164r12-16	93r4-10	119v6-10
25-31	104r12-104v17	40r2-22	54r9-54v11	105c19-106a5	82r16-82v3	93r11-93v5	119v11-120r7
32	104v17-19	40r22-40v1	—	—	82v3-5	93v6-7	120r7-9
33-37	104v19-105r17	40v1-13	54v11-55r3	106a5-106d5	82v5-17	93v7-21	120r9-21
38-42	105r17-105v13	40v14-41r2	—	—	140v17-26	93v21-94r10	120r21-120v11

БИЕЛ МЕСТО	DBM	DBJ	JOV	RAD	KRP	KRAT	MKD
L 11, 1-4	105v13-106r11	41r3-17	—	97a2-97b5	75v18-31	94r11-23	120v11-24
5-6	106r12-18	41r17-22	62v17-22*	97b5-16	75v30-76r4	94r23-94v3	120v24-121r3
7-8	106r18-106v9	41r23-41v7	—	97b16-97c6	76r4-11	94v3-11	121r3-9
9	106v9-12	41v7-9	—	97c6-11 97c18-22	76r12-13 76r14-16	94v11-14	121r9-12
10	106v12-15	41v9-13	—	97c11-15 97c22-97d1	76r16-18	94v14-16	121r12-14
11-22	106v15-107v18	41v14-42r20	—	97d2-98b12	76r18-76v17	94v16-95r23	121r14-121v15
23	107v18-108r1	42r20-21	—	98b12-16 98b18-22	76v17-19 76v20-21	95r24-25	121v16-17
24-26	108r2-13	42r22-42v7	—	98b22-98c17	76v21-30	95r25-95v10	121v18-122r1
27-28	108r13-108v1	42v7-12	—	—	140v26-30	95v10-16	122r1-6
29-30	108v1-10	42v13-19	—	—	77v16-22	95v17-23	122r6-11
31-32	108v10-109r1	42v19-43r2	—	99a1-13	77v22-28	95v23-96r6	122r11-18
33	109r1-6	43r2-5	—	99a14-20	77v29-31 160r6-8	96r6-10	122r18-21
34-52	109r6-110v13	43r6-44r12	—	99a22-100b14	78r2-78v19	96r11-97r19	122r21-123r20
53-54	110v13-19	44r12-16	—	100b15-24	—	97r19-25	123r20-24
L 12, 1	111r1-7	44r16-20	—	100b24-100c10	—	97r25-97v5	123r24-123v3
2-12	111r7-112r8	44r21-44v23	123v7-124r16	100c12-101a22	78v21-79r15	97v6-98r11	123v4-124r4
13-15	112r8-18	44v25-45r7	—	102b21-102c13	80r8-15	98r11-18	124r4-11
16-21	112r18-112v15	45r8-20	55r19-55v8	102c14-102d15 109a19-109b19	84v15-27	98r18-98v8	124r12-25
22-31	112v16-113v7	45r22-45v19	—	102d16-103b13	80r15-80v5	98v8-99r7	124r25-124v22
32-40	113v8-114r19	45v20-46r23	56v1-57r2	115a1-115b22	88v5-25	99r8-99v7	124v23-125r22
41	114r19-114v1	46r23-24	—	—	—	99v7-9	125r23-24
42-47	114v1-115r3	46r24-46v15	—	103b15-103c23	80v6-21	99v9-25	125r25-125v17
48	115r3-9	46v15-20	—	103c23-103d8 103d10-17	80v21-25 80v26-28	99v25-100r5	125v17-22
49-59	115r10-116r3	46v22-47v1	—	103d17-104b19	80v28-81r20	100r5-100v7	125v23-126r20
L 13, 1-9	116r4-116v13	47v2-24	—	104b21-104d20	81r21-81v14	100v8-101r8	126v20-127r18
10-17	116v13-117v4	48r2-24	55v21-56r21	112b22-112d20	86v22-87r12	101r9-101v6	126v18-127r13
18	117v6-7	48v1-3	—	—	—	101v6-8	127r13-14
19-21	117v7-18	48v3-10	57v5-14	118b11-118c1	90v24-31	101v8-15	127r14-21
22	117v18-20	48v11-12	57v14-15	96d22-25 118c1-5	91r1-2 164r16-17	101v15-17	127r21-23
23-29	118r1-118v7	48v12-49r7	57v15-58r11	118c5-118d19	91r2-20	101v18-102r13	127r23-127v15
30	118v7-10	49r7-9	—	—	—	102r14-16	127v15-17
31-35	118v10-119r15	49r10-49v3	—	104d21-105b3	81v15-30	102r16-102v10	127v17-128r8
L 14, 1	119r15-19	49v5-7	58v5-8	106b7-11 121a18-25	82v18-19 92v25-27	102v10-13	128r8-11
2-11	119r19-120r13	49v8-50r8	58v9-59r10	121a25-121c23	92v27-83r17	102v13-103r14	128r11-128v7
12-15	120r13-120v10	50r10-24	—	106b11-106c12	82v19-31	103r15-103v4	128v11-21
16-24	120v10-121v3	50v1-23	57r4-57v4	115b25-115d25	88v26-89r13	103v4-104r5	128v21-129r17
25-26	121v4-11	50v24-51r5	—	106c14-106d3	83r2-7 146r16-21	104r6-12	129r17-22
27	121v11-14	—	—	106d3-7	83r7-9 146r21-22	104r12-15	129r22-24

БИБЛ МЕСТО	DBM	DBJ	JOV	RAD	KRP	KRAT	MKD
L 14, 28-32	121v14-122r13	51r5-18	—	106d7-107a9	83r9-22	104r15-104v6	129r24-129v11
33-35	122r13-122v2	51r18-24	—	107a9-21	83r23-29 146r23-27	104v6-13	129v11-17
L 15, 1-7	122v2-123r6	51r26-51v18	—	107a23-107c7	83r30-83v14	104v14-105r8	129v17-130r7
8-10	123r7-19	51v18-52r3	—	107c7-107d1	—	105r9-19	130r7-15
11-18	123r19-124r4	52r5-23	—	134a20-134c6	101r15-101v1	105r20-105v15	130r15-130v5
19-32	124r4-125r14	52r23-53r9	*63r1-63v19	134c7-135r2	101v1-102r3	105v15-106v7	130v6-131r10
L 16, 1-9	125r14-126r11	53r9-53v12	—	107d3-108b8	83v15-84r9	106v7-107r13	131r11-131v11
10-13	126r12-126v7	53v13-25	59v13-60r3	124d3-125a3	94v7-17	107r14-107v2	131v11-21
14	126v7-9	—	60r4-5	125a3-7	94v17-18	107v2-4	131v21-23
15	126v9-14	—	60r5-9	125a7-14 108b12-19	84r10-13 94v19-21	107v4-7	131v23-132r2
16-18	126v14-127r4	—	—	108b19-108c11	84r13-20	107v8-16	132r2-8
19-31	127r5-128r12	—	49v1-50r21	96a2-96c25	75r6-75v8	107v16-108v5	132r9-132v15
L 17, 1-2	128r13-128v1	54r1-7	—	108c11-25	84r20-26	108v5-12	132v15-21
3-4	128v1-9	54r8-12	60v5-10	108c25-108d10 127d22-128a6	84r26-30 96v20-24	108v12-18	132v21-133r1
5-10	128v9-129r11	54r13-54v5	60v10-61r4	128a7-128b12	96v25-97r7	108v19-109r10	133r1-14
11	129r11-14	54v6-7	—	—	—	109r11-13	132r15-16
12-19	129r14-129v13	54v8-23	58r12-58v4	118d21-119a24	91r21-91v4	109r13-109v4	133r16-133v5
20-35	129v14-130v20	54v25-55v13	—	109b21-110a20	84v28-85r31	109v5-110r19	133v5-134r14
36	—	55v13-14	—	110a20-23	85r31-85v1	110r19-22	—
37	130v20-131r3	55v14-16	—	110a23-110b3	85v1-3	110r22-24	134r14-16
L18, 1	131r4-6	55v17-19	—	—	—	110r25-110v1	134r16-18
2-7	131r6-131v1	55v19-56r9	—	131b2-131c4	99r9-21	110v1-6	134r18-134v7
8	131v2-5	56r9-11	—	131c4-6 110b3-6	85v3-5 99r21-22	110v7-20	134r7-10
9	131v5-9	56r12-14	—	—	—	110v20-23	134v10-12
10-14	131v9-132r6	56r15-56v3	61v5-22	131c8-131d11	99r23-99v5	110v23-111r14	134v14-135r4
15-17	132r6-16	56v5-13	—	110b8-25	85v6-13	111r15-24	135r4-12
18-24	132r16-132v17	56v14-57r6	59r11-59v7	110c1-110d10 121c25-122a5	—	111r24-111v17	135r13-135v5
25	132v17-18	57r6-9	59v7-10	110d10-15	—	111v17-20	135v5-7
26-27	132v20-133r3	57r9-11	59v10-13	110d15-21	85v13-16	111v21-24	135v7-9
28-34	133r4-133v2	57r12-57v6	—	110d22-111b5	85v16-86r1	111v24-112r15	135v9-25
35-43	133v3-134r2	57v7-25	60r9-60v4	125a16-125c2	94v23-95r6	112r15-112v8	135v25-136r14
L 19, 1-10	134r2-134v6	58r1-23	61r5-61v5	128b14-128c7	97r9-27	112v8-113r4	136r14-136v7
11	134v6-10	58r24-58v3	—	—	—	113r5-8	136v7-10
12-20	134v10-135r14	58v3-24	62r1-62v1	111b9-111d5	86r3-22	113r8-113v6	136v10-137r2
21-23	135r15-135v1	—	62v1-10	111d5-23	86r22-31	113v6-17	137r2-9
24	135v2-4	*59r12	62v11-13	111d24-112a3	86r31-86v2	113v17-20	137r9-11
25	135v4-6	59r12-13	—	112a3-5	86v2-3	113v20-21	137r11-12
26	135v6-9	59r13-16	62v13-15	112a5-10	86v3-5	113v21-24	137r12-14
27-28	135v9-14	59r16-20	—	112a10-19	86v5-9	113v24-114r3	137r14-18
29	135v15-18	59r22-24	—	140d12-19	—	114r4-8	137r19-22
30-31	135v18-136r6	—	—	140d19-141a5	—	114r8-15	137r22-25*

БИЈЕЛ МЕСТО	DBM	DBJ	JOV	RAD	KRP	KRAT	MKD
L 19, 32-34	136r6-11	—	—	141a5-13	—	114r15-20	—
35-36	136r11-15	*59v12-14	—	141a14-20	—	114r20-23	—
37-40	136r16-136v9	59v14-60r1	—	141a20-141b18 112d22-113a18	87r13-23	114r24-114v9	—
41-48	136v9-137r13	60r2-23	—	113a19-113c2	87r23-87v12	114v9-115r8	—
L 20, 1-26	137r13-139r5	60r25-61v12	—	113c14-114d24	87v13-88v4	115r9-116v5	—
27	139r6-8	61v13-16	—	116a2-7	89r15-17	116v5-8	—
28-44	139r8-140r7	61v16-62r23	—	116a8-116c24	89r17-89v14	116v8-117r18	137v1-138r2
45-47	140r8-17	62r24-62v9	—	133d8-22	100v31-101r6	117r18-117v1	138r2-10
L 21, 1-4	140r17-140v8	62v10-17	—	133d22-134a12	101r6-14	117v2-10	138r10-17
5-7	140v10-19	62v17-63r2	—	117a9-23	89v31-90r6	117v11-19	138r18-25
8	140v19-141r4	63r2-5	63v20-64r2	117a24-117b6 139a19-139b2	90r7-8 105v1-3	117v19-24	138r25-138v4
9	141r4-7	63r6-8	64r2-5	117b6-11 139b2-8	105v3-5	117v24-118r2	138v4-6
10-11	141r7-13	63r9-13	—	117b11-20	90r8-11	118r2-7	138v7-11
12	141r13-18	63r14-18	120r18-120v1	116d2-9	89v17-20 140r26	118r8-12	138v11-16
13-19	141r19- 141v13	63r18-63v5	120v1-12	116d9-117a7	89v20-30	118r12-24	138v16-139r1
20-24	141v13-142r10	63v6-19	—	117b21-117c22	90r11-23	118r25- 118v12	139r2-14
25-27	142r10-142v1	63v19-64r3	64r5-14	139b8-139c2	105v6-12	118v12-20	139r15-22
28-32	142v1-14	64r3-13	—	117c25-117d18 139c2-24	90r25-90v3	118v20-119r6	139r22-139v6
33	142v14-16	64r13-15	64r14-15	117d18-21 139c24-139d3	90v3-4 105v13-14	119r6-8	139v6-7
34-36	142v16-143r7	64r15-24	64r15-64v3	139d3-21	105v14-21	119r8-17	139v8-15
37-38	143r8-12	64v1-5	—	117d23-118a6	90v5-9	119r18-22	139v16-20
L 22, 1-6	143r12-143v5	64v5-15	—	118a7-118b2 163c21-d16	90v9-19 120r14-22	119r23-119v9	139v20-140r4
7-8	143v5-9	64v15-20	—	118b2-9 141b18-25 163d16-22	90v20-23 106r24-27 120r22-25	119v9-13	140r5-8
9-38	143v9-145v13	64v20-66r14	—	141b25-142d10 163d22-165b1	106r27-107r20 120r25-121r8	119v13-121r9	140r8-141r18
39	145v13-16	66r14-17	—	142d10-14 142d16-20 165b1-5	107r20-22 107r23-25 121r8-10	121r10-13	141r18-23
40-41	145v16-20	66r17-21	—	142d21-25	107r25-28	121r14-18	141r23-25
42	145v20-146r3	66r21-24	—	—	107r28-30	121r18-20	—
43-44	146r3-8	66r24-66v3	85r6-10	167c16-23	122v4-7	121r21-25	—
45	146r8-10	66v4-6	—	167c23-24	107r30-32 122v7	121v1-3	—
46-60	146r10-147r15	66v6-67r15	—	—	107r32-107v32	121v3-122r16	—
61-62	147r15-147v1	67r15-20	—	143a1-3	107v32-108r4	122r16-21	—
63-65	147v1-6	67r20-25	—	143a3-11	108r4-8	122r22-122v1	141v1-5
66-71	147v6-148r1	67r25-67v12	—	143a12-143b8	108r8-20 135v15-24	122v1-14	141v5-16

БИБЛ. МЕСТО	DBM	DBJ	JOV	RAD	KRP	KRAT	MKD
L 23, 1	148r1-3	67v12-14	—	143b8-11 143b13-14	108r20-21 108r22-23 135v24-25	122v14-17	141v16-20
L 23, 2-31	148r3-150r6	67v14-69r7	—	143b15-144c18	108r23-109r21 135v25-136v15	122v17-124r17	141v20-143r9
32-34	150r7-15	69r8-15	109r19-109v5	144c19-144d6 182b14-182c4	109r22-26 132r10-15	124r18-25	143r9-17
35-38	150r15-150v6	69r15-24	109v5-14	144d6-23 182c4-24	132r15-23	124r25-124v10	143r17-143v1
39-43	150v7-19	69r26-69v10	89r1-12 109v14-110r4	144d23-145a16 182c25-182d20	132r23-30	124v10-21	143v1-10
44	150v19-151r1	69v12-14	110r4-6	145a16-20 182d20-23	109r27-28 132r30-32 136v15	124v22-24	143v11-12
45	151r1-4	69v14-16	110r6-8	145a20-24 182d24-25	109r28-30 132r32-132v1	124v24-25	143v12-13
46-49	151r4-15	69v17-70r1	110r8-18	145a24-145b18	109r30-109v7 132v1-7	124v25-125r11	143v13-22
50-55	151r15-151v10	70r2-15	—	145b18-145c17	109v7-18	125r11-24	143v23-144r8
56	151v11-13	70r16-18	—	145c17-21	109v18-21 136v15-17	125v1-3	144r8-10
L 24, 1-11	151v14-152r20	70r19-70v19	114r12-v17	—	166r17-166v3	125v4-126r3	144r11-144v7
12	152v1-4	70v19-22	114v17-20	—	1v12-14 166v3-5 166v6-8	126r4-7	144v8-11
13-35	152v4-154r8	70v23-71v26	—	—	1v14-2v6 166v8-167r29	126r8-127r16	144v11-145v11
36-53	154r9-155r14	71v26-72r30	17r17-18r19	18b15-19a12	21v2-22r6	127r17-128r10	145v12-146r22

БИБЛ. МЕСТО	DBM	DBJ	JOV	RAD	KRP	KRAT
J 1, 1-12	156v7-157r14	73r3-73v11	—	—	(defekt)	—
13-18	157r14-157v12	73v11-74r1	—	—	1r1-15	—
19-23	157v13-158r7	74r1-11	—	—	151v7-15	—
24-25	158r7-11	74r11-14	—	—	1v1-4	—
26	158r11-14	74r14-16	—	—	1v4-6 151v15-16	—
27-28	158r14-17	74r16-21	—	—	1v6-10	—
29-32	158r18-158v11	74r22-74v7	—	—	153r17-24	—
33-34	158v11-18	74v11-16	—	—	153r24-29	—
35-42	158v18-159v4	74v16-75r11	—	—	2v5-23	—
43-48	159v4-160r6	75r12-75v3	—	147c2-147d9	2v23-3r12 111r12-13	—
49	160r6-8	75v3-5	—	147d9-12	3r12-13	—
50-51	160r8-17	75v5-11	—	147d12-24	3r13-19 111r23-27	—
J 2, 1-11	160r17-161r8	75v12-76r12	—	—	5v2-23	—
12-22	161r8-161v19	76r12-76v15	—	—	4r3-24	—
23-25	161v19-162r8	76v15-22	—	—	—	—

БИЕЛ. МЕСТО	DBM	DBJ	JOV	RAD	KRP	KRAT
J 3, 1	162r9-11	76v22-23*	—	—	3r21-23	—
2-12	162r11-163r8	—	—	—	3r23-3v21	—
13-15	163r14-16	—	—	—	3v21-4r1 141r31-141v2	—
J 3, 16-17	163r17-163v4	—	—	—	5v25-6r3 141v2-6	—
18-21	163v4-17	*77r1-11	—	—	6r4-12	—
22-33	163v17-164v14	77r12-77v20	—	—	4r26-4v23	—
34-36	164v15-165r3	77v21-78r3	—	—	—	—
J 4, 1-4	165r3-11	78r3-9	—	—	—	—
5-14	165r12-166r9	78r10-78v13	—	10b15-10d15	14r24-14v19	—
15-23	166r9-166v16	78v13-79r8	7r1-7v1	10d15-11b3	14v19-15r12	—
24	166v16-18	—	7v1-3	11b3-7	15r12-14	—
25-42	166v18-168r6	79r8-79v24	7v3-8v3	11b7-12a1	15r14-15v22	—
43-45	168r7-14	80r1-7	—	—	—	129r1-8
46-50	168r14-168v10	80r7-20	—	4a7-4b5	8v20-9r2	129r8-22
51	168v10-12	—	—	4b6-10	9r2-4	129r23-129v1
52-54	168v12-169r2	80r20-80v4	—	4b10-25	9r4-11	129v1-9
J 5, 1-11	169r4-169v16	80v5-81r13	1v15-2r22	6b11-6d13	10v17-11r13	129v10-130r16
12	169v16-18	81r13-15	2r22-2v2	6d13-16	11r13-15	—
13-15	169v19-170r7	81r15-22	2v2-9	6d17-7a4	11r15-20	130r16-23
16	170r8-10	81r23-81v1	—	—	—	130r23-130v1
17-18	170r12-18	81v1-6	—	—	6r14-17	130v1-7
19-23	170r18-170v13	81v6-23	—	1a1-19	6r17-6v1	130v7-20
24	170v12-17	81v23-82r4	—	1a19-1b3 1b7-15	6v1-4 6v6-10	130v21-131r1
25-29	170v19-171r14	82r7-19	—	1b15-1c13	6v10-19	131r1-12
30	171r14-18	82r19-23	—	1c14-21 1c25-1d5	6v20-22 6v24-27	131r12-16
31-47	171v1-172v2	82r24-83r17	—	1d5-2c3	6v27-7v3	131r16-132r6
J 6, 1-2	172v2-6	83r17-20	—	2c4-10	7v3-6	132r6-9
3-4	172v7-9	83r21-24	—	—	—	132r10-13
5-13	172v10-173r18	83r25-83v23	9v21-10v1	12d25-13b20	16v17-17r10	132r13-132v12
14	173r18-20	83v24-26	10v1-3	2c12-18 13b20-25	7v8-10 17r10-12	132v13-15
15-26	173v2-174r19	84r1-84v9	—	2c18-3b1	7v10-8r9	132v16-133r24
27	174r19-174v4	84v9-13	—	3b1-8 4c4-11	8r10-13 9r13-16	133v1-4
28	174v5-6	84v13-14+19	—	4c11-14	9r16-17	133v4-6
29-33	174v6-17	84v19-85r5	—	4c14-4d11	9r17-28	133v6-17
34	174v18-19	85r5-7	—	—	—	133v17-18
35-44	175r1-175v9	85r7-85v10	—	4d15-5b12	9v2-26	133v18-134r19
45-47	175v10-16	85v10-17	—	—	—	134r19-134v1
48-54	175v17-176r15	85v17-86r10	—	5b16-5c22	9v28-10r15	134v2-15
55	176r16-17	86r10-12	—	—	—	134v15-16
56-69	176r18-177r11	86r13-86v22	2v12-3r22	7a8-7c13	11r23-11v24	134v17-135r23
70-71	177r12-16	86v23-87r2	—	—	—	135r23-135v3

БИБЛ. МЕСТО	DBM	DBJ	JOV	RAD	KRP	KRAT
J 7, 1-13	177r17-178r9	87r2-87v4	3v1-4r7	7c16-8a16	11v26-12r21	135v4-136r7
14-28	178r10-179r7	87v6-88r15	4r11-4v22*	8a18-8d9	12r25-12v28	136r8-136v17
29-30	179r7-10	88r16-19	—	8d10-16	12v28-13r2	136v17-21
31-36	179r11-179v7	88r19-88v12	—	—	—	136v22-137r15
J 7, 37-50	179v8-180v1	88v13-89r16	25r17-25v22*	24a2-24c10	26r1-23	137r16-137v21
51-52	180v1-7	89r16-21	—	24c10-21	26r23-28	137v21-138r2
53	180v7-8	89r23	—	—	—	138r3
J 8, 1-2	180v8-11	89r23-89v1	—	—	—	138r3-6
3-11	180v11-181r15	89v2-24	—	—	143v12-26	138r6-138v4
12	180v/marg. 181r16-19	89v25-90r1	—	8d20-25 24c20-24d3	13r4-7 26r28-30	138v4-7
13-41	181v1-183v8	90r2-91v7	—	8d25-10b8	13r7-14r20	138v8-140r12
42	183v8-12	91v7-11	8v4-8	10b8-12 12a5-10	14r21-22 15v24-27	140r12-16
43-50	183v12-184r13	91v11-92r4	8v8-9r8	12a10-12b19	15v27-16r16	140r17-140v11
51	184r13-16 184r17-19	92r4-6	9r8-10 9r13-15	12b19-23 12b25-12c4	16r16-18 16r20-22	140v12-14
52-59	184v1-185r5	92r7-92v7	9r16-9v20	12c4-12d23	16r22-16v15	140v15-141r12
J 9, 1-19	185r6-186r18	92v9-93r26	12v11-13v18	15a3-15d8	18v6-19r18	141r13-142r8
20	186r18-20	93r26-93v2	—	15d8-12	19r18-20	142r8-10
21-38	186r20-187v7	93v2-94r20	13v18-14v19	15d12-16c7	19r20-19v29	142r10-143r1
39-41	187v9-18	94r22-94v5	10v5-13	13c4-18	17r14-21	143r1-8
J 10, 1-8	187v18-188r18	94v6-25	10v15-11r13	13c18-13d25	17r21-17v9 146v1-14	143r8-24
9	188v1-4	94v25-95 r1	11r13-16	13d25-14a4	17v9-11 139v18-19 146v15-16	143v1-3
10-16	188v4-189r6	95r2-20	—	—	139v19-32	143v3-20
17-21	189r8-189v3	95r22-95v9	11r19-11v8	14a8-14b4	17v13-24	143v21-144r8
22-26	189v3-13	95v10-21	11v9-20	14b4-22	17v25-18r5 147v20-28	144r8-18
27-28	189v14-19	95v21-96r1	11v20-22 12r3-8	14b22-14c1 14c5-13	18r5-7 18r9-13 147v28-31	144r19-23
29-30	190r1-4	96r1-5	12r8-11	14c13-19	18r14-16 147v31-34	144r23-144v1
31-38	190r5-190v6	96r5-25	12r11-12v10	14c19-15a1	18r16-18v5	144v2-19
39-42	190v9-14	96r25-96v8	—	—	154r22-27	144v20-145r2
J 11, 1-7	190v15-191r12	96v9-24	72v8-22	151c15-151d17	113v1-13	145r3-16
8-27	191r12-192r17	96v24-97v14	—	151d17-152c11	113v13-114r12	145r16-146r8
28-34	192r17-193r1	97v14-98r9	73r1-18	152c11-152d19	114r12-27	146r8-146v1
35	193r2	98r9	73r18	152d19-20	114r27	—
36-37	193r2-6	98r9-13	73r18-22	152d20-25	114r28-31	146v1-4
38-45	193r6-193v9	98r13-98v13	73r22-73v22	—	114r31-114v15	146v4-147r1
46	193v10-11	98v13-15	—	—	—	147r1-3
47-54	193v12-194r14	98v16-99r14	14v20-15r20	16c9-16d23	20r2-20	147r4-25
55-57	194r15-194v4	99r15-99v2	—	—	—	147r26-147v8

БИБЛ. МЕСТО	ДВМ	ДВЖ	ДОВ	РАД	КРП	КРАТ
J 12, 1-16	194v4-195v9	99v2-100r23	75r9-76r9	153a5-153d6	115r15-115v11	147v8-148r26
17-18	195v9-14	100r24-100v4	76r9-15	153d6-14	115v11-14 119r15-18	148v1-5
19-23	195v15-196r8	100v5-16	15r22-15v13	17a3-22	20r22-20v5 119r18-26	148v7-18
J 12, 24	196r8-12	100v17-20	15v13-17	17a23-17b4	20v5-8 119r26-28 140r13-15	148v18-22
25-26	196r12-19	100v20-101r4	15v17-22	17b4-16	20v8-13 119r28-32 140r15-20 141r12-17	148v22-149r3
27	196r19-22	101r4-7	15v22-16r3	17b16-21	20v13-15 119v1-2 141r17-19	149r4-7
28-32	196r22-196v9	101r7-17	16r3-13	17b21-17c14	20v15-22 119v2-9 141r19-26 141v10-16	149r7-17
33-34	196v9-14	101r17-23	16r14-20	17c14-25	20v23-28 119v9-13 141v16-21	149r17-23
35	196v14-18	101r23-101v3	16r20-16v3	17c25-17d8	20v28-21r3 119r13-16 140r20-22 141v21-24	149r23-149v1
36	196v19-21	101v4-7	16v3-5 16v8-11	17d8-11 17d15-19	21r3-5 21r7-9 119v16-18 140r22-24 141v24-25	149v2-5
37-44	196v22-197r20	101v7-102r6	16v11-17r9	17d19-18a24	21r9-23 119v18-30	149v5-23
45	197r20-21	102r6-7	17r9-10	18a24-18b1	—	—
46-47	197r21-197v5	102r7-13	17r11-16	18b1-10	21r23-27 119v30-33	149v23-150r3
48-50	197v6-15	102r13-20	—	—	119v33-120r6	150r3-12
J 13, 1-2	197v16-198r2	102r21-102v3	81r14-22	165b8-20	120r6-10 123v22-27	150r13-19
3-10	198r3-198v2	102v3-103r1	81r22-81v20 83r4-83v3	165b21-165d4	121v9-22 123v27-124r9	150r21-150v14
11-17	198v2-17	103r1-16	83v3-17	165d4-166a5	121v22-32 124r9-21	150v14-20
18-30	198v18-199v12	103r17-104r3	—	—	—	151r4-151v9
31-36	199v12-200r12	104r3-21	92v15-93r11	169c6-169d10	124r23-124v2	151v9-26
37-38	200r12-19	104r21-104v4	93r11-17	169d10-20	124v2-6	—
J 14, 1-9	200r19-200v20	104v5-105r1	18r21-18v19 93r17-93v16	19a15-19c2 169d20-170b5	22r8-24 124v6-20	—
10-11	200v20-201r5	105r1-8	18v19-19r3 19r5-10 93v17-94r1	19c2-15 170b6-16	22r24-28 22v2-6 124v20-25	—
12-20	201r5-201v6	105r8-105v6	19r10-19v10 94r2-94v2	19c15-19d24 170b17-170d1	22v7-24 124v25-125r5	—
21	201v6-10	105v7-10	19v10-15 94v3-7	19d24-20a4 170d1-8	22v24-27 125r5-8 159r14-17	—
22-24	201v10-20	105v11-20	94v7-16	170d8-24	125r8-14 159r17-23	—

БИБЛ. МЕСТО	DBM	DBJ	JOV	RAD	KRP	KRAT
J 14, 25-26	201v20-202r1	105v20-106r1	94v16-21	170d24-171a6	125r14-17	—
27-31	202r1-15	106r1-21	20v15-21r8 94v22-95r14	20c17-20d14 171a6-117b8	23v6-17 125r17-28	—
J 15, 1-7	202r16-202v11	106r21-106v18	21r9-21v8 95r15-95v15	20d15-21a22 171b9-171c18	23v17-24r4 125r28-125v8 139v3-17	—
8-16	202v11-203r11	106v18-107r19	95v15-96r18	171c19-172a13	125v8-26	—
17-27	203r11-203v17	107r19-108r3	1r2-1v10	5c25-6b2 172a13-172c15	10r17-10v12 125v26-126r13	—
J 16, 1	203v17-18	108r3-4	1v10-11 97r5-6	6b2-4 172c15-17	10v12-13 126r13-14	—
2	203v18-21	108r4-7	1v11-14 21v10-12 97r6-9	6b4-9 21a25-21b4 172c17-22	10v13-15 24r6-8 126r14-16	—
3-13	203v21-204v1	108r7-108v9	21v13-22r12 97r9-97v13	21b4-21c18 172c23-173a17	24r8-25 126r16-126v2	—
14	204v1-3	108v9-11	97v13-15	173a17-20	126v2-3	—
15-22	204v3-205r6	108v13-109r18	22r14-22v20 97v15-98r17	21c21-22a7 173a20-173c17	24r26-24v16 126v3-23	—
23	205r6-9	109r18-22	22v20-23r2 23r3-6 98r17-20	22a7-10 22a12-14 173c17-23	24v16-18 24v19-21 126v23-25	—
24-33	205r10-v12	109v1-110r4	23r6-23v10 98r20-99r4	22a14-22b11 173c23-174a17	24v21-25r8 126v25-127r11	—
J 17, 1	205v12-15	110r4-7	19v18-21 23v12-13 99r5-8	20a6-11 22b13-14 174a17-22	23r1-3 127r11-13	—
2-13	205v15-206v3	110r7-110v17	19v21-20v13 99r8-99v22	20a11-20c15 174a22-174d7	23r3-23v4 127r14-127v6	—
14-17	206v4-9	110v17-111r1	100r1-8	174d7-19	127r6-12	—
18-26	206v10-207r14	111r2-111v5	23v13-24r19 100r8-100v13	22b14-23a11 174d19-175b12	25r11-29 127v12-31	—
J 18, 1	207r14-18	111v5-9	100v13-17 100v19-101r1	175b13-19 175b21-175c3	127v31-33 128r1-3	—
2-27	207r18-208v20	111v10-113r11	101r1-102v8	175c3-176c24	128r3-128v18	—
28	208v20-209r2	113r12-16	102v8-12	176c25-176d4 177d1-4	128v18-20 129r25-27	—
29-38	209r2-209v15	113r16-114r2	—	177d6-178b12	129r27-129v18	—
39-40	209v16-21	114r2-8	104r1-4	178b12-21	129v18-22	—
J 19, 1-5	209v21-210r5	114r8-22	104r4-17	178b21-178c15	129v22-30	—
6	210r5-9	114r22-114v8	104r17-22	178c15-23	129v30-33 141v26-29	—
7-8	210r9-13	114v9-13	104r22-104v5	178c23-178d6	130r1-4	—
9-11	210r14-22	114v13-22	104v5-15	178d6-21	130r4-11 141v29-142r2	—
12	210r22-210v3	114v22-115r3	104v15-19	178d23-179a5	130r11-14	—
13-15	210v3-12	115r4-14	104v20-105r8	179a6-23	130r14-21 142r2-10	—
16	210v12-14	115r14-16	105r8-9 *118r1	179a23-25	130r22 132v8 142r10-11	—
17-20	210v14-211r8	115r16-115v7	118r1-11	—	132v9-16 136v21-28 142r12-19	—
21-24	211r8-211v1	115v7-20	—	—	132v16-25 136v28-137r5	—

БИБЛ. МЕСТО	DBM	DBJ	JOV	RAD	KRP	KRAT
J 19, 25	211v1-4	115v22-116r2	110r20-110v1 118r11-14	—	132v25-27 137r5-6 142r19-21 158v17-18	—
26-27	211v4-9	116r2-6	110v1-6 118r14-19	—	132v27-30 142r21-24 158v19-22	—
28	211v9-11	116r6-9	110v6-8 118r19-20	—	132v30-31 142r24-26	—
29	211v11-14	116r9-12	110v8-11	—	132v32-33	—
30	211v14-16	116r12-15	110v11-13 118r20-21	—	133r1-2 142r26	—
31-33	211v17-212r7	116r15-116v8	90r8-18 110v13-111r1 118r21-118v7	—	133r2-7 137v18-24 142r26-34	—
34	212r7-10	116v8-10	90r18-20 111r2-4 118v7-10	—	133r7-9 137v24-26 142r34-142v1	36v6-8
35	212r10-13	116v10-12	90r21-90v2 111r4-8 118v10-11	—	133r9-10 137v26-28 142v1-2	—
36-37	212r13-18	116v12-15	90v2-6 111r8-12	—	133r10-13 137v28-30	—
38-42	212r18-212v15	116v17-117r14	111v9-112r5	—	133r22-32	—
J 20, 1-18	212v15-214r5	117r14-118r13	115r2- 116r12	—	167v3-168r16	—
19-31	214r5-215r1	118r13-119r8	—	—	4v24-5r27	—
J 21, 1-8	215r1-215v3	119r9-119v12	116r16-116v22	—	168r20-168v14	—
9-13	215v3-15	119v13-120r2	—	—	168v14-25	—
14	215v15-17	120r2-4	24r21-22	23a13-14	25r31-25v1 168v25-26	—
15-23	215v171-216v8	120r5-120v15	24v22-25r8	23a14-23b18	25v1-24	—
24-25	216v8-17	120v15-22	25r8-15	23b18-25	25v24-29 158v22-27	—

2. АПОСТОЛИ

БИБЛ. МЕСТО	ОHR	СЛЕP	СТP	KAPP	VERK	VRAN
A 1, 1	—	Plov 8v4	1v6-7	2r3-4	—	1v5-7
2-8	—	—	1v7-2r2	2r4-20	—	1v7-2r8
9-11	—	Plov 8v5-13	24v7-14	2r20-27	—	2r8-14
12	—	Plov 8v13-16	2r4-6 24v14-17	2r27-29 2v4-6	—	2r14-17
13-26	—	—	2r6-2v18	2v6-3r10	—	2r17-2v27
A 2, 1	—	—	33r22-23	24v16-17	23r21-22	2v27-3r1
2-11	17r1-17v2	—	33r23-34r1	24v17-25r5	23r23-24r2	3r1-26
12-13	—	—	—	—	—	3r27-3v2
14-36	—	—	2v20-4r7	3r13-4r2	—	3v2-4v5
37	—	—	—	—	—	4v5-8
38-43	—	—	4r8-4v4	4r8-20	—	4v8-24
44-47	—	—	—	—	—	4v24-5r7
A 3, 1-8	—	—	4v5-5r4	4r24-4v8	—	5r7-26
9-10	—	—	—	4v8-11	—	5r26-5v3
11-16	—	—	5r6-24	4v13-29	—	5v3-22
17-18	—	—	—	4v29-5r2	—	5v23-26
19-26	—	—	5v19-6r14	5r22-5v11	—	5v27-6r21
A 4, 1-10	—	—	6r15-6v10	5v12-6r1	—	6r21-6v17
11-12	—	—	—	—	—	6v18-22
13-21	—	—	6v12-7r9	6r2-23	—	6v23-7r19
22	—	—	—	6r23-25	—	7r19-21
23-31	—	—	7r11-7v11	6r26-6v14	—	7r21-7v17
32-37	—	—	—	—	—	7v17-8r5
A 5, 1-8	—	—	7v12-8r5	6v16-7r1	—	8r5-23
9-11	—	(1r1-7)	8r6-12	7r1-8	—	8r24-8v3
12-20	—	—	5v1-17	5r3-20	—	8v4-25
21-32	—	(1r16-2r3)	8r15-8v19	7r14-7v12	—	8v26-9v7
33-42	—	—	—	—	—	9v7-10r10
A 6, 1-7	—	(2r10-2v8)	9r2-19	7v16-8r3	—	10r10-10v6
8-15	—	(2v12-3r8)	9r20-9v11	8r4-21	—	10v7-11r3
A 7, 1-5	—	3r8-21	9v11-21	8r21-8v2	—	11r3-18
6-46	—	—	—	—	—	11r18-13r30
47-60	—	3r21-4v1	9v21-10r23	8v2-28	—	13r30-14r2
A 8, 1-4	—	—	—	—	—	14r2-13
5-17	—	4v3-5r8	10v1-11r4	8v29-9r21	—	14r13-14v15
18-28	—	5r10-5v16	11r6-11v9	9r23-9v18	—	14v15-15r15
29	—	5v16-18	—	—	—	15r16-17
30-36	—	5v18-6r13	11v10-12r2	9v18-10r2	—	15r17-15v8
37-40	1r1-13	6r14-7r4	12r2-13	10r2-13	—	15v8-21
A 9, 1-18	1r13-2r18	7r4-8r4	12r13-13r6	10r13-10v22	91v8-92v13	15v22-16v9
19	2r18+2v1-2	8r6-7	13r6-10	10v22-23	92v13-14	16v9-11

БИБЛ. МЕСТО	ОHR	SLEP	STR	KARP	VERK	VRAN
A 9, 20-24	2v2-13	8r8-20	13r10-21	10v25-11r3	—	16v12-25
25-42	2v13-4r7	8r20-9r18	13r21-14r20	11r4-11v11	1r1-2r6	16v25-17v17
43	—	—	—	—	—	17v18-20
A 10, 1-16	4r8-5r5	9r20-10r5	14r21-15r7	11v12-12r8	2r8-2v23	17v20-18v1
17-20	—	—	—	—	—	18v1-12
21-29	5r7-5v7	10r7-10v11	15r8-15v5	12r9-30	3r2-3v4	18v12-19r10
30	5v8-11	10v11-16	15v5-8	12r30-12v2	—	19r10-14
31-33	5v11-20	10v16-11r1	15v8-16	12v2-10	3v4-14	19r14-25
34-48	6v19-7v8	12v2-13r18	16v9-17r18	13r17-13v21	4v11-5r22	19r26-20r8
A 11, 1-10	7v9-8r5	13r18-13v14	17r18-17v14	13v21-14r9	5r23-5v21	20r8-30
11-18	—	—	—	—	—	20r30-20v24
19-26	8v16-9r14	15v1-25	18v4-19r2	14v10-28	6v12-7r13	20v24-21r18
27-28	—	—	—	—	—	21r19-24
29-30	9r14-18	15v25-26+Plov 1r1-4	19r2-5	14v28-31	7r13-17	21r24-28
A 12, 1-11	8r7-8v14	13v15-14r22	17v16-18v2	14r10-14v8	5v22-6v11	21r29-21v30
12-17	9r20-9v13	Plov 1r5-23	19r7-19	15r2-15	7r19-7v14	21v30-22r15
18-24	—	—	—	—	—	22r15-32
25	9v15-18	Plov 1r25-1v3	19r20-22	15r16-18	7v15-18	22r32-22v3
A 13, 1-24	9v18-11r14	Plov 1v3-2v24	19r22-20v11	15r18-16r10	7v18-9r19	22v3-23v10
25-32	—	—	86r16-86v15	133r19-133v4	97r19-97v18*	23v10-32
33-52	—	—	—	—	—	23v32-24v24
A 14, 1-3	—	—	—	—	—	24v24-32*
6-18	6r7-6v17	11r12-12r23	16r2-16v7	12v18-13r15	3v18-4v8	—
20-27	11r16-11v10	Plov 3r2-21	20v13-21r6	16r12-26	9r19-9v16	—
28	—	Plov 3r22-23	—	—	—	—
A 15, 5-12	11v12-12r11	Plov 3r24-3v22	21r8-21v6	16r27-16v13	9v17-10r17	—
14-34	—	—	—	—	—	*25r1-25v25
35-36	12r13-19	Plov 3v23-4r5	21v7-14	16v14-19	10r19-10v2	25v25-29*
37-41	12r19-12v6	Plov 4r5-16	21v14-23	16v19-27	10v2-14	—
A 16, 16-34	12v8-13v7	Plov 4r18-5r22	22r2-22v20	16v30-17v10	10v15-11v20	—
37-40	—	—	—	—	—	*26r1-9
A 17, 1-7	13v9-14r10	Plov 5r23-5v23	22v22-23r19	17v11-31	11v22-12r22	26r9-26v5
8-9	—	Plov 5v23-6r1	—	—	12r22-12v2	26v5-8
10-15	—	—	—	—	—	26v8-27
16-18	79r17-79v11	Plov 6r3-15	69r23-69v10	110r14-23	68v16-69r10	—
19-20	14r12-18 79v11-15	Plov 6r15-20	23r20-23v3 69v10-15	18r2-7 110r24-28	12v3-8 69r10-16	—
21-28	14r18-14v16 79v16-80r19	Plov 6r21-6v22	23v3-21	18r7-25* 110r28-110v16	12v9-13r9 69r16-69v17	—
29	80r19-80v3	Plov 6v22-7r1	—	110v16-19	—	—
30-34	80v3-17	Plov 7r1-17	—	110v19-29	69v18-70r10	—

БИБЛ. МЕСТО	ОHR	SLEP	STR	KARP	VERK
A 18, 1	108r17-18	128r10-11	—	127r25-26	88v8-9
4	108r18-20	128r11-13	—	127r26-27	88v10-12
8-11	108r20-108v6	(128r13-21)	—	127r27-127v3	88v12-22
22-28	14v18-15r14	Plov 7r18-7v19	24r1-20	18r26-18v11	13r10-13v9
A 19, 1-4	15v13-16r1	Plov 9r2-14	24v18-25r6	19r7-15	14r12-23
5	16r1-2	Plov 9r14-15	—	19r16	14v1-2
6-8	16r3-8	Plov 9r15-22	25r7-12	19r16-21	14v2-8
A 20, 7-12	16r10-16v3	Plov 9r23-9v13	25r14-25v5	19r22-19v2	14v9-15r2
16-17	16v13-18	Plov 9v23-27	25v14-20	19v6-11	15r3-9
18	16v18-19	—	25v20	19v11-13	15r9-10
19-21	—	—	—	19v13-21	—
28	16v19-22	—	25v20-24	19v21-23	15r10-14
29-36	—	—	25v24-26r18	19v23-20r9	15r14-15v13
A 21, 7+8-14	—	—	26r20-26v16	20r12-29	15v14-16r12
26-32	—	—	26v17-27r14	20r30-20v18	16r13-16v14
A 23, 1-11	—	—	27r16-28r3	20v19-21r16	16v16-17v10
A 25, 13-19	—	—	28r4-22	21r17-21v3	17v12-18r11
A 26, 1	108v16-18	128v22-25*	—	127v26-27	89r13-16
12-20	108v19-109r18	128v25-129v2*	—	127v28-128r17	89r16-89v23
A 27, 1-44	—	—	28r23-31r14	21v4-23r6	18r13-21r4
A 28, 1	—	—	31r14-16	23r7-8	21r4-7
			31r18-20	23r9-11	21r8-11
2-31	—	—	31r20-33r16	23r11-24r26	21r11-23r18
R 1, 1-6	—	Mosk1v1-11	—	25v2-10	—
7	18r7-8	Mosk 1v11-14 Mosk 4r19-20	34v11-12	25v10-12 27r18	24v15-16
8-10	18r8-17	Mosk 4r20-4v5	34v12-20	25v12-18 27r18-24	24v16-25r1
11-12	18r17-21	—	34v20-35r1	25v18-22 27r24-27	25r1-5
13-24	—	Mosk 1v14-2r25	—	25v22-26r18	—
25-27	—	Mosk 2r25-2v12	—	—	—
28-32	—	Mosk 2v14-3r4	—	26r20-26v3	—
R 2, 1-9	—	Mosk 3r4-3v3	—	26v3-21	—
10-11	19v19-20r1	—	35v21-36r1	30r25-27	26r14-17
12-13	20r1-7	17r1-5	36r1-5	30r27-31	26r17-22
14-16	20r7-15	Mosk 3v5-13 17r5-13	36r5-12	26v22-28 30r31-30v7	26r22-26v6
17-27	—	Mosk 3v13-4r16	—	26v28-27r16	—
28	—	Mosk 4r16-18 Mosk 6r8-9	—	27r16-17	—
29	—	Mosk 6r9-11	—	28r21-22	—
R 3, 1-18	—	Mosk 6r12-6v19	—	28r23-28v17	—
19-26	19r20-19v17	—	35v4-20	30r8-24	25v17-26r12
28-31	20r17-20v2	Kij 2r23-2v6	36r14-20	32r25-30	26v8-14
R 4, 1-3	20v3-7	Kij 2v6-11	36r20-36v2	32r30-32v3	26v14-19
4-5	—	Mosk 6v21-25	36v2-6	28v18-21	—

БИБЛ. МЕСТО	ОHR	SLEP	STR	KARP	VERK
R 4, 6-7	—	Mosk 6v25-26+ +16(18)r1-3	—	28v21-24	—
8-10	—	16(18)r3-10*	—	28v24-29r7	—
11-15	—	—	—	29r7-14	—
16-17	—	16(18)v1-9*	—	29r14-22	—
18-19	—	—	—	29r30-29v1	—
20-25	—	—	—	29r22-30+29v1	—
R 5, 1-9	20v9-21r8	Kij 2v12-26+19r1-6	36v7-37r2	32v5-21	26v20-27r16
10	21r8-11	19r6-9	37r2-5	29v3-5 32v21-23	27r16-19
11-21	—	—	—	29v5-30r3	—
R 6, 1-2	—	—	—	30r3-6	—
3-10	68v11-69r13	—	64r3-18	105r4-18	62v9-63r5
11	21r13-15 69r13-15	22r21-23	37r8-10 64r18-20	34v30-31 105r18-20	27r20-22 63r5-7
12-17	21r15-21v9	22r23-22v15	37r10-23	34v31-35r12	27r22-27v15
18	21v11-12	22v16-17	37r6-7 37v1-2	35r14-15	27v16-17
19-23	21v12-22r4	22v17-23r4	37v2-14	35r15-26	27v17-28r8
R 7, 1-25	—	17r14-18v12	—	30v9-31r26	—
R 8, 1	—	18v12-14	—	31r26-28	—
2	—	18v14-16 18v18-20	—	31r28-29 31r31-31v1	—
3-7	—	18v20-25+Kij 1r1-8	—	31v1-10	—
8-13	—	Kij 1r8-23 118v26-119r10	—	31v10-19	—
14-17	22r6-15	25v14-23 119r10-19	37v15-23	37r28-37v5	28r9-18
18-21	22r15-22v2	25v23-26r4	37v23-38r7	37v5-12	28r18-28v3
22-27	—	Kij 1v1-17	—	31v20-31	—
28-34	92r16-92v11	122v7-19	75r20-75v13	117r16-27	84r3-22
35-37	92v12-18	—	75v13-19	117r27-117v1	84r22-84v7
38-39	92v18-93r4	123r1-6	75v19-76r3	117v2-5	84v7-14
R 9, 1-5	23r5-15	28v9-19	38v7-16	39v5-13	29r5-15
6-17	—	Kij 1v19-2r18	—	32r2-21	—
18-19	—	Kij 2r18-21 19r10-13	—	32r21-24 32v25-27	—
20-33	—	19r13-19v24	—	32v27-33r26	—
R 10, 1-9	22v4-23r2	26r6-25	38r8-38v4	37v13-29	28v4-29r2
10	23r2-3	26r25-26	38v4-6	37v29-30	29r2-3 75v7-8
11-16	—	20r1-12	—	33r28-33v9	75v9-23
17-21	—	20r13-20v2	—	33v9-20	—
R 11, 1	—	20v2-5	—	33v20-23	—
2	—	20v5-6 20v8-10	—	33v23-24 33v25-26	—
3-12	—	20v10-21r13 21v20-22r20	—	33v26-34r16	—
13-36	—	21r14-22r20	—	34r17-34v29	—

БИБЛ. МЕСТО	ОНР	SLP	STR	KARP	VERK
R 12, 1-3	23v13-24r2	32v16-26	39r10-19	—	29v14-30r4
4-5	—	23r6-9	—	35r27-30	—
6-14	23r17-23v11	28v21-29r13	38v17-39r9	35r30-35v14 39v14-28	29r17-29v12
15-21	—	23r9-24	—	35v14-26	—
R 13, 1-10	24r21-25r5	35v12-36r16	39v10-40r13	42r6-30	30r22-31r6
11	56v10-11	—	40r14-15 57r2-3	42r30-31 100r13-14	54v15-16
12-14	56v11-57r3	—	57r3-10	100r14-21	54v16-55r3
R 14, 1-4	57r3-12	—	57r10-18	100r21-28	55r3-11
5	—	—	—	100r28-100v1	—
6-8	25v9-19	39v13-21	40v12-19	43v18-24	31v6-12
9	25v19-20	23r26-23v1 39v22-23	40v19-21	35v27-28 43v24-26	31v13-14
10-18	—	23v1-23	—	35v28-36r14	—
19-23	55v7-20	—	56v6-16	99v27-100r5	54r14-54v4
24-26 v.sub R16,25-27	—	—	—	—	—
R 15, 1-6	24r4-17	33r1-13	39r20-39v7	—	30r6-18
7	24r17-19	23v24-25 33r13-15	39v7-9	36r15-16	30r19-20
8-29	—	23v25-25r4	—	36r16-36v28	—
30-33	26v4-12	42v2-10	41r20-41v4	45v23-29	32r14-23
R 16, 1-16	—	25r6-25v13	—	36v29-37r27	—
17-24	—	26v2-22	—	38r1-24	—
25-27	56r1-10	—	56v16-23	100r5-12	54v4-12
1C1, 1-2	—	26v23-27r1	—	38r25-30	—
3-8	27r12-22	27r1-11 45r2-11	41v22-42r8	38r30-38v7	32v20-33r7
9	(27v3)	27r11-13 45r11-13	42r8-10	38v7-9	—
10-17	25r7-25v5	36r18-36v11	40r16-40v9	42v1-14	31r7-31v2
18	25v5-7 66v5-7	36v11-14 101v4-5	40v9-11 62v15-16	42v14-16 104r21-22	31v2-4 61r10-12
19-25	66v8-67r7	101v5-19	62v16-63r5	104r22-104v5	61r12-61v7
26-29	28r10-18 67r7-18	47v6-14 101v20-27	42v13-18 63r5-13	48v9-16 104v5-11	33v10-17 61v7-17
30	28r19-21 67r18-67v1	101v28-29*	63r13-15	104v11-13	61v17-19
31	28r21-28v1 67v1-3	—	63r15-16	104v13-14	61v19-20
1C 2, 1-2	28v1-6 67v3-8	—	63r16-21	104v14-18	61v21-62r2
6-8	29r12-20	51r18-26	43r16-22	51r30-51v5	34r17-34v1
9	29r20-29v1	27r14-16 51r26-51v3	43r22-25	38v10-12 51v5-7	34v1-4
10-16	—	27r16-27v8	—	38v12-27	—
1C 3, 1-8	—	27v8-28r2	—	38v27-39r10	—
9-17	26r1-26v2	40r1-21	40v22-41r18	43v27-44r15	31v16-32r13

БИБЛ. МЕСТО	OHR	SLEP	STR	KARP	VERK
1C 3, 18-23	—	28r4-16	—	38v11-22	—
1C 4, 1-4	30r4-12	54r23-54v5	43v17-23	54r15-22	35r6-14
5	30r12-16	28r17-21 54v5-9	43v23-44r3	38v23-26 54r22-25	35r14-18
6-8	—	28r21-28v7	—	39r26-39v3	—
9-11	26v14-22	42v11-19	41v6-12	45v31-46r6	32v1-8
12	—	42v19-21	41v12-15	46r6-9	32v8-11
13-16	27r3-10	42v21-43r3	41v15-21	46r9-15	32v11-18
17-19	30v17-31r4	57r22-57v4	44r21-44v4	56r21-26	35v18-36r3
20	31r4-5	—	44v4-5	56r26-27	36r3-4
21	31r5-6	57v4-6	44v5-6	56r27-29	36r4-6
1C 5, 1-2	31r7-13	57v6-11	44v6-11	56r29-56v3	36r6-12
3	31r13-15	—	44v12-13	56v3-5	36r12-14
4	31r15-18	57v11-13	44v13-14	56v5-7	36r14-15
5	31r18-20	57v13-16	—	56v7-9	36r15-17
6-8	68r2-10	—	63v7-12	104v21-26	62r8-16
9-13	—	29r14-29v3	—	39v29-40r7	—
1C 6, 1-11	—	29v3-30r7	—	40r8-31	—
12-19	54r4-54v6	93v14-28	55v3-20	95r13-27	53r2-53v3
20	54v6-9	30r9-10 93v28-94r2	55v20-22	40v1-2 95r27-29	53v3-6
1C 7, 1-11	—	30r10-30v11	—	40v2-24	—
12	—	30v11-14	—	40v24-27 40v28-30	—
13	—	30v18-20	—	40v30-31	—
14-23	—	30v20-31r17	—	—	—
24	—	31r17-18 31r20-21	—	—	—
25-34	—	31r21-31v23	—	—	—
35	—	31v23-32r3 32r4-7	—	—	—
36-40	—	32r7-22	—	—	—
1C 8, 1-7	—	32r22-32v15	—	—	—
8-13	54v20-55r20	97r4-15	56r10-24	—	53v10-54r6
1C 9, 1	55v1-3	97r15-17	56r24-56v2	—	54r6-8
2	27v5-6 55v3-5	45r14-15 97r17-18	42r11-12 56v3-4	—	33r9-10
3-11	27v6-28r4	45r15-45v5	42r12-42v7	—	33r10-33v5
12	28r4-8	45v5-9	42v7-12	47r1-4	33v5-9
13-18	—	33r17-33v7	—	—	—
19-27	97v2-98r1	120r7-25	79v21-80r15	120v1-19	80r23-81r2
1C 10, 1-2	98r1-4	120r26-120v2	80r15-19	120v19-22	81r3-7
3	98r4 supra	120v3	—	120v22-23	—
4	98r4-6	120v3-5	80r19-21	120v23-25	81r8-11
5-11	—	33v9-23	—	—	—
12	—	33v23-24 34r1-2	—	—	—
13-15	—	34r2-8	—	—	—

БИБЛ. МЕСТО	ОНР	СЛЕП	STR	KARP	VERK
1C 10, 16-22	—	34r8-23	—	41r1-11	—
23-27	32r4-14	60v10-20	55v24-56r8	98v18-26	36v20-37r6
28	32r14-17	34v1-4 60v20-23	56r8-9	41r13-15 98v26-29	37r6-7
29-33	—	34v4-13	—	41r15-23	—
1C 11, 1-7	—	34v13-35r4	—	41r23-41v6	—
8	—	35r4-5 35r6-7	—	41v7-8 41v9	—
9-22	—	35r7-35v10	—	41v10-42r4	—
23	65r20-65v2	35v10-11 100r12-14	62r14-16	42r4-5 104r1-3	60v2-4
24-29	65v2-20	101r14-29	62r16-62v8	104r3-14	60v5-23
30	65v20-66r2	—	62v8-9	104r14-16	60v23-61r2
31-32	66r2-5	36v15-17 101v1-2	62v9-11	42v17-19 104r16-18	61r2-4
33-34	—	36v17-22	—	42v19-23	—
1C 12, 1-6	—	36v22-37r5	—	42v23-30	—
7-11	87v1-13	112r2-12	73r4-13	114v18-26	74v5-16
12-26	—	37r7-37v12	—	—	—
27-31	83v12-84r4	109r9-19	71r3-13	112r21-29	72r1-13
1C 13, 1-3	84r5-16	109r20-109v2	71r13-21	112r29-112v7	72r13-72v2
4-8	84r16-84v5	37v13-23 109v2-13	71r22-71v5	112v7-13	72v2-11
9-10	—	37v23-38r2	—	—	—
11-13	110v15-111r1	38r2-11	81r1-8	—	93r20-93v6
1C 14, 1-5	111r1-10	38r11-12	81r8-20	—	93v6-18
6	—	38r23-38v2	—	—	—
7-19	—	38v7-39r6	—	43r1-24	—
20-25	33r2-33v3	—	45v13-46r1	60r17-60v1	37v10-38r5
26-37	—	39r8-39v7	—	43r25-43v14	—
38	—	39v7-10	—	—	—
39-40	—	39v10-11	—	43v15-17	—
1C 15, 1-11	28v8-29r10	47v15-48r13	42v20-43r15	48v18-49r5	33v18-34r15
12-19	—	40r22-40v14	—	44r17-30	—
20-28	—	—	87r10-87v3	125v14-25	—
29-38	—	40v15-41r11	—	44v1-23	—
39-45	34r1-34v1	63v9-23	46r12-24	61v25-62r6	38r18-38v13
47-57	—	—	—	125r28-125v13	—
58	35r6-10	65v20-23	46v15-17	63v2-4	39r12-15
1C 16, 1-3	35r10-35v1	65v23-66r4	46v17-22	63v4-12	39r15-39v1
4-12	—	41r12-41v6	—	44v25-45r11	—
13-24	29v3-30r2	51v4-22	43v1-15	51v9-26	34v6-35r5
2C 1, 1-7	—	41v8-27	—	45r13-30	—
8-11	37r13-37v9	68r15-26	47r24-47v10	65v1-10	40r12-40v1
12-20	—	42r1-25	—	45r31-45v21	—
21-24	30r18-30v3	54v11-18	44r5-10	54r26-54v1	35r20-35v5
2C 2, 1-2	30v4-7	54v18-22	44r10-13	54v1-5	35v5-8

БИБЛ МЕСТО	OHR	SLEP	STR	KARP	VERK
2C 2, 3-4	30v7-15	43r4-8 54v22-55r7	44r13-20	46r16-20 54v5-12	35v9-17
5-13	—	43r9-43v2	—	46r20-46v6	—
14	—	43v2-5 43v8-10	—	46v6-7 46v8-10	—
15	—	43v5-6 43v10-12	—	46v10-11	—
16-17	—	43v12-18	—	46v11-15	—
2C 3, 1-7	—	43v18-44r12	—	46v15-31	—
8-11	—	44r13-19	—	—	—
12-13	38v1-7	70v10-14	48r5-8	67r1-4	41r2-7
14	38v7-12	70v14-18	48r8-10 53v2-4	67r4-8	41r7-11
15-18	38v13-39r3	70v18-70v26	53v4-10	67r8-14	41r11-19
2C 4, 1-5	—	44r21-44v7	—	—	—
6	31r22-31v3	44v7-10 57v17-19	44v15-18	56v11-13	36r19-22
7-12	31v3-16	57v20-58r6	44v18-45r5	56v13-24	36r22-36v11
13-15	31v16-32r2	44v11-18 58r7-14	45r5-12	56v24-30	36v11-19
16-18	—	44v18-26	—	—	—
2C 5, 1-9	39v8-40r9	—	48v13-49r9	68v18-69r2	41v15-42r11
10	40r9-11	45v10-11	49r9-10	47r5-7 69r2-3	42r11-12
11-14	—	45v11-24	—	47r7-15	—
15	—	45v24-25 46r2-4	—	47r15-17 47r18-20	—
16-21	—	46r4-18	—	47r20-47v1	—
2C 6, 1-10	32r19-32v22	60v24-61r20	45r15-45v12	58v5-23	37r8-37v9
11-15	—	46r19-27	—	47v2-10	—
16	33v5-8	46v1-2	46r2-4	47v10-13 60v3-5	38r6-8
17-18	33v8-15	—	46r4-8	47v14-17 60v5-9	38r9-13
2C 7, 1	33v15-19	46v4-6	46r8-11	47v19-22 60v9-12	38r13-17
2-9	—	46v6-47r6	—	47v22-48r13	—
10	—	47r6-8 47r10-12	—	48r13-15 48r17-19	—
11-16	—	47r12-47v5	—	48r19-48v8	—
2C 8, 1-5	40v17-41r10	—	49v5-14	70r31-70v8	42v12-23
7-24	—	48r14-49r7	—	49r7-49v19	—
2C 9, 1-5	—	49r7-24	—	49v19-50r2	—
6-11	34v3-35r4	64r1-14	46v1-14	62r8-20	38v14-38r7
12	—	49r25-49v1	—	50r4-6	39r7-11
13-15	—	49v2-8	—	50r6-12	—
2C 10, 1-6	—	49v8-24	—	50r12-25	—
7	—	49v24-26 50r1-3	—	50r26-28 50r30-50v1	—

БИБЛ. МЕСТО	ОHR	SLEP	STR	KARP	VERK
2C 10,8-18	—	50r3-50v5	—	50v1-26	—
2C 11,1-4	41v9-42r4	—	50r2-13	72r23-72v1	43r16-43v5
5	42r4-5	50v6-7	50r13-16	50v27-28 72v1-2	43v5-6
6	42r6-8	50v7-9 72r1-2*	50r16-19	50v28-29 72v2-4	43v6-8
7-20	—	50v9-51r15	—	50v30-51r27	—
21	35v3-5	51r15-16	—	51r28-29 129r9-10	90v19-20
22-30	35v5-36r14	—	—	129r10-27	90v21-91v2
31	36r15-16	66r5-6	46v23-24	129r28 63v13-14	39v2-3
32+33	36r16-36v1	66r6-10	46v24-47r2	63v14-18	39v3-7
2C 12,1-9	36v1-37r11	66r10-66v8	47r2-23	63v18-64r9	39v8-40r10
10-21	—	51v24-52v11	—	51v27-52r31	—
2C 13,1-13	—	52v11-53v2	—	52v1-31	—
G 1, 1-2	—	53v4-8	—	53r2-5	—
3	42v14-15	53v8-9 74v13-14	50v3-4	53r6-7 74v2-3	44r7-8
4-10	42v16-43r17	74v14-75r4	50v4-25	53r7-22 74v3-18	44r8-44v2
11-19	37v11-38r19	68v2-20	47v12-48r4	53r22-53v10	40v3-41r1
20-24	—	53v9-17	—	53v11-17	—
G 2, 1-10	—	53v17-54r21	—	53v17-54r14	—
11-15	—	55r8-22	—	54v13-25	—
16	39r5-13	55r22-55v2 71r1-4	48r12-48v4	54v25-31 67r15-18	41r20-41v2
17-20	39r13-39v6	71r5-13	48v4-12	67r19-27	41v3-14
21	—	55v3-5	—	—	—
G 3, 1-7	—	55v5-18	—	54v31-55r12	—
8-12	43v15-44r9	77r16-77v1	51r12-23	77r5-16	44v18-45r7
13-14	68r10-16	—	63v12-17	104v27-31	62r16-22
15-22	—	55v20-56r7	—	55r14-55v3	—
23-29	89v10-90r5	56r18-56v7	74r7-17	55v4-15	—
G 4, 1-3	—	—	—	55v15-20	—
4-7	94r17-94v5	117r5-12	77r6-13	55v20-27	77v16-78r1
8-21	—	56v17-57r20	—	55v28-56r19	—
22-27	73v12-74r9	104r12-23	66v15-67r4	107r30-107v9	65r14-65v7
28-30	74r9-16	56v7-13 58r16-21	67r4-9	57r1-5 107v9-13	65v7-13
31	74r16-18	56v13-16 58r21-23	—	57r6-7 107v14-15	65v14-15
G 5, 1	74r18	56v15-16 58r23-58v1	67r9-10	57r7-8 107v15	65v15-16
2-21	—	58v2-59r20	—	57r8-57v16	—
22-26	44r15-44v5	79v24-80r2	51v1-7	79r11-17	45v6-14
G 6, 1	44v5-9	80r3-6	51v8-11	79r17-21	45v14-18
2	44v10-11	59r21-22 80r6-8	51v11-12	79r21-22	45v18-20

БИБЛ. МЕСТО	ОHR	SLEP	STR	KARP	VERK
G 6, 3-4	—	59r22-59v2	—	—	—
5-10	—	59v2-13	—	57v17-26	—
11-18	40r13-40v15	—	49r12-49v3	69r5-19	42r14-42v10
E 1, 1-6	—	59v15-60r2	—	57v27-58r7	—
7	—	60r2-4 60r9-11	—	58r7-8 58r10-11	—
8-9	—	60r4-7 60r11-15	—	58r11-15	—
10-15	—	60r15-60v5	—	58r15-27	—
16-17	45r16-45v1	60v5-9 Sar 2v1-5	52r5-8	58r27-31 80r12-15	46r18-22
18-20	45v1-11	Sar 2v5-12	52r8-14	80r15-22	46r22-46v8
21	45v11-15	Sar 2v12-16	50r22-25	80r22-24	46v8-11
22	45v15-16	61r21-22 Sar 2v16-17	50v1-2 52r21	58v25-26 80r24-25	46v11-13
23	45v17-18	61r22-24 Sar 2v17-19	52r22-23	58v26-27 80r25-27	46v13-15
E 2, 1-3	—	61r24-61v8	—	58v27-59r3	—
4-10	41r12-41v7	—	49v15-24	70v10-20	43r2-15
11-13	46r20-46v10	Sar 5v2-9	52v14-21	82v5-11	47r11-20
14	42r10-13	72r3-4	50r21-22	72v5-6	43v10-12
15-18	42r13-42v3	72r5-13	—	72v6-13	43v12-23
19-22	42v3-12	61v10-16 72r13-20	—	59r5-11 72v13-19	43v23-44r6
E 3, 1-21	—	61v17-62v13	—	59r11-59v21	—
E 4, 1-6	43r19-43v11	75r5-14	51r1-10	74v19-28	44v4-15
7	43v11-13 99r18-19	75r15-16 121r7-8	51r10-11	74v28-30 121v15-16	44v15-16 82v18-19
8-13	99r20-99v13	121r8-20	—	121v16-25	82v20-83r12
14-17	—	62v14-24*	—	59v23-60r4	—
18-24	—	—	—	60r4-15	—
25	—	—	—	60r15-16 60v14-16	—
26-27	—	—	—	60v16-18	—
28-32	—	—	—	60v18-29 60v31-61r9	—
E 5, 1-2	47r15-20	82r4-7	53r13-16	61r9-11 84r20-23	47v17-21
3-7	47r20-47v15	82r7-18	53r16-53v1	84r23-84v2	47v21-48r12
8	17v9	Mosk 1r1	53v1-2 34r10	84v2-3 25r15	24r8 45r9
9-19	17v9-18r5	Mosk 1r2-21	34r10-34v7	25r15-30	24r8-24v8 45r9-45v5
25-28	—	—	—	61r13-20	—
33	—	—	—	61r21-23	—
E 6, 1	—	—	—	61r23-24	—
2-9	—	*63r1-16	—	61r24-61v9	—
10-17	44v13-45r14	80r9-25	51v14-52r3	79r23-79v6	45v21-46r17

БИБЛ. МЕСТО	ОHR	SLEP	STR	KARP	VERK
E 6, 18-24	—	63r17-63v7	—	61v10-23	—
Ph 1, 1-13	—	64r16-64v20	—	62r21-62v14	—
14	—	64v20-23	—	62v14 62v16-17	—
15-19	—	64v23-65r7	—	62v17-27	—
20	—	65r7-8 65r9-12	—	62v27 62v29-63r1	—
21-26	—	65r12-22	—	63r1-11	—
27	—	65r22-23 65r24-65v3	—	63r11-12 63r13-17	—
28-30	—	65v3-9	—	63r17-23	—
Ph 2, 1-4	—	65v9-19	—	63r23-63v1	—
5-11	—	103v12-104r1	85r7-20	132r30-132v8	96r16-96v7*
12-15	—	66v10-20	—	64r11-21	—
16	—	66v20-21 66v23-24	—	64r21-22 64r24-25	—
17-30	—	66v24-67r24	—	64r25-64v21	—
Ph 3, 1-7	—	67r26-67v11	—	64v22-65r4	—
8	—	67v11-15 67v16-17	—	65r4-7 65r9-10	—
9-19	—	67v17-68r13	—	65r10-30	—
20-21	88v10-16	114r4-10	73v9-14	115v1-5	75r4-9
Ph 4, 1-3	88v16-89r5	114r10-18	73v14-22	115v5-11	75r10-19
4-9	64v17-65r14	100v27-101r10	61v17-62r3	65v14-26 103v10-22	60r3-20
10-23	—	68v21-69r20	—	—	—
C 1, 1	—	69r21-22 84r32-33	—	65v28	—
2	48r18-19	69r22-23 84r33	54r2	65v29-31	48v8-9
3	48r20	69r23-24	54r2-3	65v31-66r1	48v9-10
4-5	48r20-48v6	—	54r3-7	66r1-5	48v10-15
6	48v6-10	69r24-26	54r7-10	66r5-8	48v15-19
7-11	—	69r26-69v12	—	66r8-19	—
12-17	45v20-46r15	Sar 2v21-3r7	52r24-52v10	80r28-80v7	46v16-47r6
18	46r15-18	69v13-15 Sar 3r7-9	52v10-13	66r20-22 80v7-9	47r6-9
19-29	—	69v15-70r17	—	66r22-66v14	—
C 2, 1	—	70r17-18 70r19-21	—	66v14-15 66v16-18	—
2-7	—	70r21-70v9	—	66v18-30	—
8-12	96r12-96v5	118v1-14	78r16-78v7	119r22-119v1	79r2-17
13-19	—	71r15-71v6	—	67r28-67v13	—
20	—	71v6-7 71v9-10	—	67v13-15 67v16-17	—
21-23	—	71v10-17	—	67v17-24	—
C 3, 1-3	—	71v17-21	—	67v24-27	—
4-11	46v12-47r13	Sar 5v11-27	52v22-53r11	82v12-25	47r21-47v16

БИБЛ. МЕСТО	OHR	SLEP	STR	KARP	VERK
C3, 12-16	47v17-48r16	82r20-33	53v12-25	89v2-15	48r13-48v7
17-20	—	71v22-27	—	67v28-68r2	—
21-25	—	—	—	68r2-10	—
C 4, 1-4	—	—	—	68r10-16	—
5-9	81v9-82r1	107v24-108r9	70r1-11	68r17-26 111r26-111v4	70v5-21
10	—	—	—	68r28-30	70v22-71r2
11-13	—	—	—	68r31-68v7	—
14	82r1-2	108r9-10	70r11-12	68v7-8 111v5-6	71r2-3
15-17	—	—	—	68v8-15	—
18	82r2-4	108r10-12	70r12-14	68v15-16 111v6-7	71r3-6
1Th 1, 1-10	—	—	—	69r20-69v11	—
1Th 2, 1-13	—	—	—	69v13-70r12	—
14	—	—	—	70r12-13 70r15-17	—
15-19	—	—	—	70r17-29	—
20	—	—	—	70r29-30 70v21	—
1Th 3, 1-7	—	—	—	70v21-71r6	—
8	—	—	—	71r6-7 71r8	—
9-13	—	—	—	71r8-18	—
1Th 4, 1-12	—	—	—	71r19-71v9	—
13-17	—	—	—	125r17-26	—
18	—	—	—	71v10-11 125r26-27	—
1Th 5, 1-8	—	—	—	71v11-23	—
9-10	—	—	—	71v23-26 71v28-31	—
11-13	—	—	—	71v31-72r5	—
14-17	49r4-11	86v27-87r1	54r20-24	72r5-11	49r10-15
18-23	49r11-19	87r1-9	52r15-21 54r24-54v6	72r11-18	49r16-49v2
24-28	—	—	—	72r18-22	—
2Th1, 1-9	—	72r21-72v17	—	72v21-73r8	—
10	—	72v17-20 72v22-23	—	73r8-11 73r12	—
11-12	—	72v23-73r3	—	73r12-18	—
2Th 2, 1-2	—	73r3-9 73r11-16	—	73r18-22 73r24-28	—
3-17	—	73r16-74r2	—	73r28-73v30	—
2Th 3, 1-18	—	74r2-74v12	—	73v30-74r31	—
1T 1, 1-7	—	75r18-75v6	—	74v31-75r7+13-20	—
8-11	—	75v7-18	—	75r21-75v1	—
12-14	—	75v18-25 107r7-14	—	75v2-8	—
15	48v12-15	107r14-17	54r11-13	86v6-8	48v21-49r1

БИБЛ. МЕСТО	OHR	SLEP	STR	KARP	VERK
1T 1,16	48v16-19	84v20-23 107r17-20	54r14-17	86v8-12	49r2-5
17	48v20-49r2	84v23-25	54r17-18	86v12-14	49r5-8
18-20	—	76r1-7	—	75v9-15	—
1T 2, 1-7	50r4-20 71r17-71v12	Srez1v3-17	65r21-65v9	75v15-27 106r24-106v4	—
8-15	—	76r7-25	—	75v27-76r12	—
1T 3, 1-12	—	76r26-76v24	—	76r13-76v5	—
13	51r5-8 70r20-70v3	76v24-26 119r22-23	64v19-21	76v5-7 94v23-25 105v27-29	50v21-51r2
14-16	51r8-19 70v3-13	119r24-119v4	64v21-65r4	94v25-95r2 105v29-106r5	51r3-12
1T 4, 1-3	51r19-51v9 70v13-71r4	119v4-11	65r5-11	95r2-8 106r5-11	51r12-51v1
4-5	51v9-12 71r4-7	77r1-4 119v11-14	65r11-14	76v9-12 95r9-11 106r12-14	51v1-4
6-8	—	77r4-12	—	76v12-20	—
9-10	51v14-19	87r11-15	54v7-10	76v20-24	49v4-8
11	—	87r16	54v10	76v24	49v8-9
12-15	51v20-52r10	87r16-25	54v11-18	76v24-77r1	49v9-19
16	—	77r13-14	—	77r2-3	—
1T 5, 1-25	—	77v4-78v5	—	77r20-78r11	—
1T 6, 1-10	—	78v5-79r4	—	78r11-78v5	—
11	49v1	79r4-5 117v10	78v10-12	78v6 119v17-18	51v5
12-16	49v1-50r2 96v8-97r4	117v10-26	78v12-79r4	119v18-30	51v5-52r3
17-21	—	79r6-19	—	78v8-19	—
2T 1, 1-2	—	79r20-23	—	78v21-24	—
3-4	50v2-8 100v11-16	—	—	78v24-29 122v3-7	50v1-6
5-7	50v8-18 100v16-101r3	121v25-122r8	—	78v29-79r5 122v7-13	50v6-15
8-9	50v19-51r3 101r3-6	79r23-79v3 122r8-11	—	79r5-9 122v14-16	50v15-19
10-18	—	79v3-23	—	—	—
2T 2, 1-10	53r17-54r1	108r24-108v17	57v4-23	100v5-22	52r20-52v19
11-19	52r12-52v16	89v23-90r11	54v19-55r11	92r1-19	49v20-50r21
20-26	—	80r26-80v15	—	79v7-22	—
2T 3, 1-9	—	93r24-93v12	—	—	—
10-15	52v18-53r14	90r13-26	55r13-24	92r20-92v2	52r4-19
16-17	—	80v17-21	—	79v23-26	—
2T 4, 1-2	—	80v21-27	—	79v27-31	—
3-4	—	80v28+Sar 1r1-3	—	—	—
5	97r6-8	119v16-18	79r7-8	120r1-2	79v2-4
6	97r8-9	119v18-19	—	120r2-3	79v5-7
7-8	97r9-14	119v19-24	79r8-13	120r4-8	79v7-13

БИБЛ. МЕСТО	OHR	SLEP	STR	KARP	VERK
2Т 4, 9-22	—	Sar 1r5-1v2	—	—	—
Tt 1, 1	—	—	85v12	132v28	96v19
4	—	—	85v12-16	132v28-30	96v20-22*
5	—	Sar 1v4-5	85v16-19	132v31-133r2	*97r1-3
6-16	—	Sar1v5-2r4	—	—	—
Tt 2, 1	—	Sar 2r5 Sar 2r7-8	—	—	—
2-4	—	Sar 2r8-14	—	—	—
5-10	—	Sar 2r14-27	—	*80r1-11	—
11-14	98r20-98v10	120v12-22	80v6-15	121r27-121v4	82r4-16
15	—	—	—	133r2-3	—
Tt 3, 1-2	—	—	85v19-86r3	133r3-7	97r3-6*
4-7	98v10-18	120v22-121r3	80v15-22	121v4-11	82r16-82v3
8-11	111r14-111v3	—	81v3-14	—	—
12-13	111v3-7	—	81v14-19 86r3-8	133r7-11	97r6-12*
14	111v7-9	—	81v19-22	133r11-13	—
15	111v9-11	—	81v22-82r1 86r8-10	133r13-15	97r12-14*
Phm1,1-25	—	112v20-113v16	—	—	—
Hb1, 1	57v3-5 93r14-15	—	76r10-11	117v23-24	55r15-16
2-9	57v5-58r11 93r15-93v18	(98r1-14)	76r11-76v10	117v24-118r10	55r17-55v17
10-11	58r11-16 60r8-11 93v18-94r1	(98r14-16)	58v5-8 76v10-14	101v1-3 118r10-13	55v17-21 56v7-10
12	58r16-18 60r12-14 94r1-3	(98r17-18) 99r1-2	58v8-10 76v14-16	101v4-5 118r13-14	55v21-56r2 56v10-12
13-14	60r14-20	99r2-6	58v10-14	101v5-10	56v12-18
Hb 2, 1	60r20-60v3	99r6-7	58v14-16	101v10-11	56v18-20
2-3	60v3-9 85v18-86r4	99r7-12 111r1-6	58v16-22 72r10-13	101v11-16 113r29-113v3	56v20-57r5 73r23-73v7
4-10	86r4-86v7	111r7-24	72r14-72v6	113v3-21	73v7-74r7
11-18	72r18-72v19	117r18-117v9	66r5-21	106v18-107r2	78r4-78v2
Hb 3, 1-4	73r8-17	116r15-22	66v1-7	107r11-17	86v20-87r5
5-11	—	Sar 3r11-25	—	80v11-23	—
12-14	59v14-60r3	(98v16-23)	58r20-58v2	80v24-30 101r24-30	56r20-56v6
15-16	—	(98v23-28)	—	80v30-81r2	—
17-19	—	Sar3r25-3v3	—	81r2-7	—
Hb 4, 1-13	—	Sar3v5-4r13	—	81r8-81v3	—
14-16	61r9-18	99v1-7	59r13-21	102r1-9	57v23-57v9
Hb 5, 1-3	61r18-61v7	99v7-13	59r21-59v5	102r9-15	57v9-17
4-6	61v7-14 95r14-20	99v13-17 130v10-15*	59v5-11 77v9-13	102r16-21 118v18-22	57v17-23
7-9	95r20-95v7	(130v15-20)	77v13-19	118v22-28	—

БИБЛ. МЕСТО	OHR	SLEP	STR	KARP	VERK
Hb 5, 10	95v7-8	—	77v19-20	81v5 118v28-29	—
11-14	—	Sar4r15-26	—	81v5-15	—
Hb 6, 1-8	—	Sar4r26-4v19	—	81v16-82r2	—
9-12	61v16-62r7	99v19-28	59v13-22	102r22-30	58r2-13
13	62r9-11	—	59v23-60r1	102r31-102v1	58r14-16
14-20	62r11-62v10	100r1-13	60r1-15	102v1-15	58r17-58v11
Hb 7, 1-6	—	Sar4v20-5r10	—	82r3-19	—
7-17	102r8-102v12	123r13-123v11	—	123r27-123v16	84v18-85v3
18-25	—	Sar5r11-27	—	82r20-82v4	—
26-28	71v17-72r8	Srez 1r11-21	65v13-22	105v12-19	64r22-64v10
Hb 8, 1	72r8-11 84v19-85r1	(Srez 1r22-23) 110v3-4	65v22-24 71v13-15	105v20-22 113r1-3	64v10-13 72v19-21
2	72r11-13 85r1-3	110v5-6	65v24-66r2 71v15-17	105v22-23 113r3-4	64v13-15 72v21-23
3-6	85r3-17	110v6-19	71v17-72r6	113r4-14	72v23-73r15
7-13	—	Sar 6r2-21	—	82v26-83r11	—
Hb 9, 1-2	74v4-9	112v1-5	67r14-17	107v21-24	65v21-66r3
3	74v9-11	112v5-6	67r18-19	—	66r3-5
4-7	74v11-75r5	112v7-18	67r19-67v5	107v25-108r3	66r5-18
8-10	—	Sar 6r23-6v2	—	83r13-19	—
11	63v8-11	—	60v20-22	103r10-12	59r6-9
12-14	63v11-20	100v1-7	60v22-61r7	103r12-20	59r9-20
15-23	—	Sar 6v2-20	—	83r21-85v15	—
24-28	—	100r15-27	—	—	58v12-59r5
Hb 10, 1-4	—	Sar 6v23-30	—	83v17-26	—
5-18	—	Sar 6v30-32+81r1-20	—	—	—
19-30	62v12-63v5	109v24-110r23	60r17-60v18	102v16-103r8	—
31	63v5-6	—	60v18-19	103r8	—
32-34	60v11-61r1	99r14-22	58v23-59r6	101v18-24	57r6-15
35-38	61r2-7	81r22-27 99r22-27	59r7-12	101v25-29	57r15-21
39	—	81r27-29	—	—	—
Hb 11, 1-7	—	81r29-81v15	—	—	—
8	—	81v17-19	—	83v27-29	—
9-10	91v19-92r4	115v17-22	75r4-8	83v29-84r4 116v31-117r4	76v2-8
11-16	—	81v19-82r2	—	84r4-18	—
17-23	—	82v1-13	—	84v7-19	—
24-26	58v14-59r2	(98r20-25)	58r8-13	84v19-25 100v24-101r2	56r6-13
27-31	—	82v14-23	—	84v25-85r3	—
32	59r2-7	98r25-28* 115v22-26*	58r14-17 75r8-12	101r2-5 117r4-7	56r13-17
33	18v11-13 59r7-9	Mosk5r3-5 98r29-30	35r3-5 58r17-18	27v28-30 101r5-7 117r7	25r8-11 56r17-18

БИЛ. МЕСТО	OHR	SLEP	STR	KARP	VERK
Нб 11,34	18v14-17 59r10-13	115v26-27* Mosk5r5-8	35r5-9	27v30-28r1 101r7-10	25r11-14
35	18v17-21 59r13-17	Mosk5r9-12 98v1-3*	35r9-10	28r1-4 101r10-12	25r15-18
36	18v21-19r2 59r18-20	Mosk5r12-14 98v3-4*	—	28r4-6 101r13-14	25r18-21
37-38	19r2-9 59r20-59v9	Mosk5r14-22 98v5-10*	35r11-17	28r6-11 101r14-20	25r21-25v4
39-40	19r9-12 59v9-12 107v2-4	Mosk5r22-5v1 98v11-14*	35r17-20	28r11-14 101r20-23	25v5-8
Нб 12,1-2	19r12-18 103v7-14 107v4-9	Mosk5v1-7 124v15-22	35r20-35v2	28r14-19 124v1-7	25v8-15 86r1-10
3	103v14-17	124v22-24*	—	124r7-9	86r10-14
4-5	103v17-104r1	—	—	124v9-13	86r14-20
6	77v2-4 104r1-3	105v17-18	68v6-7	124v13-14	86r21-23
7-10	77v4-15 104r3-12	105v18-106r3 124v25-125r9	68v7-17	124v14-21	86r23-86v10
11-13	—	106r3-11	—	—	—
14-15	—	—	—	125r1-4	—
18-24	—	—	—	125r5-16	—
25-27	—	82v25-33	—	85r5-12	—
28-29	64r5-9	100v9-11	61r17-20	85r12-15 103r23-25	59r23-59v3
Нб 13,1-6	64r9-64v2	100v12-21	61r20-61v7	85r15-27 103r25-103v4	59v3-17
7-8	64v2-6 75v18-76r2	100v21-25	61v7-10 67v23-26	103v4-7 108r28-31	59v17-21 66v20-67r1
9-16	76r2-76v4	—	67v26-68r15	108r31-108v16	67r1-22
17-21	90r13-90v8	115r1-15	74r25-74v13	116r20-31	—
22-25	—	82v33-83r4	—	—	—
Ja 1, 1-10	—	83r6-23	—	85r28-85v16	—
11-18	—	83r24-83v11	—	—	—
19-27	—	83v13-34	—	85v19-86r8	—
Ja 2, 1-8	—	—	—	86r10-26	—
9-13	—	84r20-30	—	86r26-86v4	—
14-26	—	84v28-85r21	—	86v18-87r12	—
Ja 3, 1-9	—	85r24-85v12	—	87r14-87v2	—
10	—	85v13-15	—	87v2 87v4-5	—
11-17	—	85v17-32	—	87v6-21	—
18	—	—	—	87v21-22	—
Ja 4, 1-17	—	—	—	87v22-88r27	—
Ja 5, 1-9	—	—	—	88r27-88v15	—
10-20	(111v20-112v2)	—	82r15-83r3	130r25-130v19	94r6-94v17
1P 1, 1-2	—	86r1-6	—	88v17-22	—
3-9	—	—	—	88v22-89r8	—

БИБЛ. МЕСТО	ОHR	SLEP	STR	KARP	VERK
1P 1, 10-12	—	86r6-15	—	89r8-16	—
13	—	86r15-16	—	—	—
17-25	—	86r17-86v3	—	—	—
1P 2, 1-5	—	86v3-12	—	—	—
6-10	—	86v12-25	—	89r16-29	—
11-20	—	—	—	89v16-90r6	—
21-24	—	87r27-87v4	—	90r6-14	—
25	—	87v4-6	—	—	—
1P 3, 1-9	—	87v6-28	—	—	—
10-22	—	87v30-88r28	—	90r15-90v13	—
1P 4, 1-19	—	88r28-89r14	—	90v14-91r26	—
1P 5, 1-5	—	89r14-24	—	91r26-91v7	—
6-10	—	126v9-23	—	—	—
13-14	—	126v27-127r3	—	—	—
2P 1, 1	—	89r26-29	—	91v8-10	—
2-9	—	*89r29-89v17	—	91v10-27 133v12-28	—
10	—	89v18-21	83v22-84r3	91v27-31 131v13-15 133v28-31	95v1-2*
11-19	—	—	84r3-84v9	131v15-132r4	95v2-96r6*
20-21	—	(90r28-90v2)	—	92v3-7	—
2P 2, 1-8	—	90v2-23	—	92v7-28	—
9	—	90v23-25 90v27-29*	—	92v29-31	—
10-17	—	90v29-91r22	—	92v31-93r22	—
18-22	—	91r22-91v6	—	—	—
2P 3, 1-18	—	91v8-92r31	—	93r23-94r7	—
1J 1, 1-7	107v13-108r9	127v12-128r5	—	127r7-21	88r4-88v2
8-10	—	92v1-9	—	94r8-13	—
1J 2, 1-17	—	92v9-93r22	—	94r14-94v22	—
18-29	—	94r4-94v5	—	95v1-28	—
1J 3, 1-20	—	94v5-95r22	—	95v28-96v13	—
21-22	—	95r22-25 95r27-29*	—	96v13-15 96v17-20	—
23-24	—	95v1-95v6	—	96v20-26	—
1J 4, 1-11	—	95v6-32	—	96v26-97r22	—
12	78r7-9	—	69r1-2	109v8-10	68r2-4
13-19	78r10-78v9	106v1-17	69r2-15	109v10-23	68r5-68v1
20-21	—	96r2-6	—	97r23-27	—
1J 5, 1-21	—	96r6-96v11	—	97r27-98r14	—
2J 1, 1-13	—	96v13-97r2	—	98r16-98v13	—
3J 1, 1-10	—	97r20-97v4	—	—	—
11-15	82v13-83r4	97v4-11	—	—	71r22-71v11
Ju 1, 1-3	—	97v13-18	—	—	—
4-9	—	97v18-34	—	*99r1-16	—
10-25	—	—	—	99r16-99v25	—

3. НОВОЗАВЕТНИ ЧИТАЊА ВО ТРИОДОТ

со паралелни места во евангелијата, апостолите и паримејниците

БИБЛ.МЕСТО	ORB	HLUD	EVANG
Mt 22,15-22		90r19-34	Dbm3v; Jov38r; Rad65b, 156d; Krp53r; Krat25v; Mkd40v
23-26		90r34-90v6	Dbm4r; Rad55a, 157a; Krp46v; Krat26r; Mkd41r
27-33		90v6-19	Dbm4v; Dbj-Bgd19r; Rad55b, 157b; Krp46v; Krat26r; Mkd41r
34		90v19-21	Dbm4v; Dbj-Bgd19r; Rad157c; Krat26r; Mkd41v
35-46		90v21-91r5	Dbm4v; Dbj-Bgd19r; Jov41v; Rad73b, 157c; Krp59r; Krat26r; Mkd41v
Mt 23,1-12		91r5-27	Dbm5v; Dbj-Bgd19v; Jov39r; Rad69a, 157d; Krp56r; Krat26v; Mkd42r
13		91r31-34	Dbm6r; Dbj-Bgd20v; Rad56c, 158b; Krp47v, 140r; Krat27r; Mkd42v
14		91r28-31	Dbm6r; Dbj-Bgd20v; Rad56c, 158b; Krp47v; Krat27r; Mkd42v
15-19		91r35-91v10	Dbm6v; Dbj-Bgd20v; Rad56d, 158c; Krp47v; Krat27r; Mkd42v
20-24		91v10-21	Dbm6v; Rad57a, 158d; Krp47v; Krat27r; Mkd42v
25-29		91v21-38	Dbm7r; Rad57b, 159a; Krp48r, 117r; Krat27v; Mkd43r
30-38		91v38-92r21	Dbm7v; Rad57d, 159b; Krp117r; Krat27v; Mkd43v
39		92r21-23	Dbm8v; Rad58b, 159d; Krp48r, 117r; Krat28r; Mkd43v
Mt 24,1-2		92r24-30	Dbm8v; Jov40v; Rad72c, 159d; Krp58v, 117r; Krat28r; Mkd44r
Mt 27,1-2	185a31-37	112v17-20	Dbj-Bgd29r; Jov87v, 87v; Rad169b; Krp123v, 133v; Krat34v; Mkd52v
3-4	185a37-185b8	112v20-25	Dbj-Bgd29v; Jov87v, 105r; Rad178b; Krp130r, 133v; Krat34v; Mkd52r
5-20	185b8-185c24	112v25-113r20	Dbj-Bgd29v; Jov105r; Rad179b; Krp130r, 133v; Krat34v; Mkd53r
21	—	113r20-22	Dbj-Bgd30v; Jov88r, 106r; Rad180a; Krp130v; Krat35v; Mkd53r
22-26	185c24-185d6	113r22-34	Dbj-Bgd30v; Jov88r, 106r; Rad180a; Krp130v, 134r; Krat35v; Mkd53r
27-29	185d6-18	113r34-113v4	Dbj-Bgd30v; Jov88r, 106v; Rad180b; Krp130v, 134r, 162v; Krat35v; Mkd53v
30	185d18-20	113v4-5	Dbj-Bgd31r; Jov88v, 106v; Rad180b; Krp131r, 134r; Krat35v; Mkd53v
31-32	185d20-29	113v5-10	Dbj-Bgd31r; Jov88v, 106v; Rad180b; Krp131r, 134r, 162v; Krat35v; Mkd53v
33-43	185d29-186a24	113v10-28	Dbj-Bgd31r; Jov88v, 108r; Rad181b; Krp131v, 134r, 137r; Krat36r; Mkd53v
44	186a24-26	113v28-29	Dbj-Bgd31v; Jov108v; Rad181d; Krp131v, 134v, 137r; Krat36r; Mkd54r
45-47	186a26-36	113v29-36	Dbj-Bgd31v; Jov89v, 108v; Rad181d; Krp131v, 134v, 137v; Krat36r; Mkd54r
48-54	186a37-186b25	113v36-114r13	Dbm9r; Dbj-Bgd32r; Jov89v, 108v; Rad181d; Krp131v, 134v, 137v6; Krat36v; Mkd54v

БИБЛ.МЕСТО	ORB	HLUD	EVANG
Mt 27,55-56	186b25-31	114r13-17	Dbm9v; Dbj-Bgd32v; Jov90v; Rad182b; Krp 134v, 137v; Krat36v; Mkd54v
Mc 14, 3-9	—	95r25-95v5	Dbm50r; Dbj15r; Rad133b, 162d; Krp100v, 144r; Krat62v; Mkd85v
10-11	—	95v5-9	Dbm50v; Dbj15v; Rad135d, 163a; Krp102r; Krat63r; Mkd86r
12-13	—	95v10-15	Dbm51r; Dbj15v; Rad135d; Krp102v; Krat63r; Mkd86r
14-28	—	95v16-96r8	Dbm51r; Rad136a; Krp102v; Krat63r; Mkd86r
Mc 15,1	187a12-16	115r3-6	Dbm56r; Rad137d9, 137d; Krp104v, 104v, 135r; Krat66r4; Mkd89r
2-13	187a16-187b10	115r6-25	Dbm56r; Rad138a; Krp104v, 135r; Krat66r; Mkd89r
14	187b10-13	—	Dbm56v; Rad138c; Krp105r; Krat66v; Mkd89v
15	187b13-17	115r25-28	Dbm56v; Rad138c; Krp105r, 135r; Krat66v; Mkd89v
16-19	187b17-29	115r28-35	Dbm57r; Jov107r; Rad180c; Krp131r, 135r; Krat66v; Mkd89v
20	187b29-33	115r35-38	Dbm57r; Jov107r; Rad138c, 180d; Krp105r, 131r, 135r; Krat66v; Mkd90r
21	187b33-37	115r38-115v3	Dbm57r; Jov107r; Rad180d; Krp131r, 135r; Krat66v; Mkd90r
22	187c1-3	115v3-4	Dbm57v; Jov107v; Rad138c, 180d; Krp105r, 131r, 135r; Krat66v; Mkd90r
23-24	187c3-9	115v4-7	Dbm57v; Jov107v; Rad180d; Krp131r, 135r; Krat66v; Mkd90r
25	187c9-10	115v7-8	Dbm57v; Jov107v; Rad138c, 181a; Krp105r, 131r, 135v; Krat66v; Mkd90r
26-27	187c10-15	115v8-11	Dbm57v; Jov107v; Rad181a; Krp131r, 135v; Krat67r; Mkd90r
28	187c15-17	115v11-12	Dbm57v; Rad181a; Krp131r, 135v; Krat67r; Mkd90r
29-32	187c17-31	115v12-19	Dbm57v; Jov107v; Rad181a; Krp131r, 135v; Krat67r; Mkd90r
33	187c31-34	—	Dbm58r; Rad138c; Krp105r; Krat67r; Mkd90v
34-41	187c34-187d24	—	Dbm58r; Dbj16r; Rad138d; Krp105r; Krat67r; Mkd90v
L 22, 1-6	—	100v1-10	Dbm143r; Dbj64v; Rad118a, 163c; Krp90v, 120r; Krat119r; Mkd139v
7-8	—	100v10-13	Dbm143v; Dbj64v; Rad118b, 141b, 163d; Krp90v, 106r, 120r; Krat119v; Mkd140r
9-38	—	100v13-101r32	Dbm143v; Dbj64v; Rad141b, 163d; Krp106r, 120r; Krat119v; Mkd140r
39	—	101r32-34	Dbm145v; Dbj66r; Rad142d, 142d, 165b; Krp107r, 107r, 121r; Krat121r; Mkd141r
66-71	188b31-188c10	116r25-35	Dbm147v; Dbj67r; Rad143a; Krp108r, 135v; Krat122v; Mkd141v
L 23, 1-31	188c10-189a37	116r35-117r19	Dbm148r; Dbj67v; Rad143b; Krp108r, 135v; Krat122v; Mkd141v
32-34	189a37-189b10	—	Dbm150r; Dbj69r; Jov109r; Rad144c, 182b; Krp109r, 132r; Krat124r; Mkd143r
35-38	189b10-23	—	Dbm150r; Dbj69r; Jov109v; Rad144d, 182c; Krp132r; Krat124r; Mkd143r
39-43	189b23-35	—	Dbm150v; Dbj69r; Jov89r, 109v; Rad144d, 182c; Krp132r; Krat124v; Mkd143v

БИБЛ.МЕСТО	ORB	HLUD	EVANG
L 23, 44	189b36-189c1	117r20	Dbm150v; Dbj69v; Jov110r; Rad145a, 182d; Krp109r, 132r, 136v; Krat124v; Mkd143v
45	189c1-4	—	Dbm151r; Dbj69v; Jov110r; Rad145a, 182d; Krp109r, 132r; Krat124v; Mkd143v
46-49	189c4-17	—	Dbm151r; Dbj69v; Jov110r; Rad145a; Krp109r, 132v; Krat124v; Mkd143v
56	—	117r20-22	Dbm151v; Dbj70r; Rad145c; Krp109v, 136v; Krat125v; Mkd144v
J 13, 3-10	173b13-173c4	104r1-18	Dbm198r; Dbj102v; Jov81r, 83r; Rad165b; Krp121v, 123v; Krat150r
11	173c4-6	104r18-19	Dbm198v; Dbj103r; Jov83v; Rad165d; Krp121v, 124r; Krat150v
12	174a2-6	104v23-25	Dbm198v; Dbj103r; Jov81v, 83v; Rad165d; Krp121v, 124r, 124r; Krat150v
13-16	174a6-17	104v25-31	Dbm198v; Dbj103r; Jov83v; Rad165d; Krp121v, 124r; Krat150v
17	174a17-18	104v31-32	Dbm198v; Dbj103r; Jov81v, 83v; Rad166a; Krp121v, 124r; Krat151r
28	190a29-34	117v25-27	Dbm208v; Dbj113r; Jov102v; Rad176c, 177d; Krp128v, 129r
29-38	190a34-190c1	117v28-118r13	Dbm209r; Dbj113r; Rad177d; Krp129r
39-40	190c1-7	118r13-17	Dbm209v; Dbj114r; Jov104r; Rad178b; Krp129v
J 19, 1-5	190c7-21	118r17-26	Dbm209v; Dbj114r; Jov104r; Rad178b; Krp129v
6	190c21-27	118r26-29	Dbm210r; Dbj114r; Jov104r; Rad178c; Krp129v, 141v
7-8	190c27-33	118r29-32	Dbm210r; Dbj114v; Jov104r; Rad178c; Krp130r
9-11	190c33-190d8	118r33-118v2	Dbm210r; Dbj114v; Jov104v; Rad178d; Krp130r, 141v
12	190d8-11	118v2-5	Dbm210r; Dbj114v; Jov104v; Rad178d; Krp130r
13-15	190d12-24	118v5-13	Dbm210v; Dbj115r; Jov104v; Rad179a; Krp130r, 142r
16	190d24-26	118v13-14	Dbm210v; Dbj115r; Jov105r, 118r; Rad179a; Krp130r, 132v, 142r
17-20	190d26-191a4	118v14-22	Dbm210v; Dbj115r; Jov118r; Krp132v, 136v, 142r
21-24	191a4-23	118v23-34	Dbm211r; Dbj115v; Krp132v, 136v
25	191a24-27	118v34-36	Dbm211v; Dbj115v; Jov110r, 118r; Krp132v, 137r, 142r, 158v
26-27	191a27-33	118v36-119r2	Dbm211v; Dbj116r; Jov110v, 118r; Krp132v, 142r, 158v
28	191a33-37	119r2-4	Dbm211v; Dbj116r; Jov110v, 118r; Krp132v, 142r
29	191a37-191b4	119r4-7	Dbm211v; Dbj116r; Jov110v; Krp132v
30	191b4-7	119r7-9	Dbm211v; Dbj116r; Jov110v, 118r; Krp133r1, 142r
31-33	191b7-19	119r9-16	Dbm211v; Dbj116r; Jov90r, 110v, 118r; Krp133r, 137v, 142r
34	191b19-22	119r16-18	Dbm212r; Dbj116v; Jov90r, 111r, 118v; Krp133r, 137v, 142r; Krat36v
35	191b22-26	119r18-21	Dbm212r; Dbj116v; Jov90r, 111r, 118v; Krp133r, 137v, 142v
36-37	191b26-31	119r21-24	Dbm212r; Dbj116v; Jov90v, 111r; Krp133r, 137v

БИБЛ. МЕСТО	ORB	HLUD	PARIM	APOST
1P 1, 3-9	—	185v34-186r7	Grig99r; Lobk162r	Karp88v
13	—	186r8-10	Grig99v; Lobk162v	Slep86r
14-16	—	186r10-13	Grig99v; Lobk162v	—
17-19	—	186r13-17	Grig99v; Lobk162v	Slep86r
1P 2, 11-20	—	186r19-33	Grig99v; Lobk163r	Karp89v
21-24	—	186r33-v2	Grig100r; Lobk163v	Slep87r; Karp90r
1J 3, 21-24	—	190v17-24	Lobk152r	Slep95r; Karp96v
1J 4, 1-6	—	190v24-33	Lobk152r	Slep95v; Karp96v
11	—	190v34-35	Lobk152v	Slep95v; Karp97r
12	—	190v35-37	Lobk152v	Ohr78r; Str69r; Karp109v; Verk68r
13-16	—	190v37-191r5	Lobk152v	Ohr78r; Slep106v; Str69r; Karp109v; Verk68r
20-21	—	191r7-10	Lobk153r	Slep96r; Karp97r
1J 5, 1-5	—	191r10-16	Lobk153r	Slep96r; Karp97r
R 5, 1-5	—	114v20-28	—	Ohr20v; Slep-Kij2v; Str36v; Karp32v; Verk26v
6-10	186d30-187a9	114v29-115r2	—	Ohr20v; Slep-Kij2v; Str36v; Karp32v; Verk26v
G 6, 11-18	185a8-30	112v2-16	—	Ohr40r; Str49r; Karp69r; Verk42r
Hb 2, 11-18	188b3-30	116r9-24	—	Ohr72r; Slep117r; Str66r; Karp106v; Verk78r
Hb 10,19-30	189d23-190a24	117r38-117v23	—	Ohr62v; Slep109v; Str60r; Karp102v
31	190a24-26	117v23-24	—	Ohr63v; Str60v; Karp103r

4. ПСАЛТИР И КОМЕНТАР КОН ПСАЛТИРОТ

БИБЛ. МЕСТО	BON	POG	RDM	DČN	comBON	comPOG
1, tit.	1a9	2r3	—	2r12	1b5-6	—
1-6	1a10-1c31	2r4-3r9	—	2r13-2v9	1b7-1d39	2r6-3r12
2, tit.	2a1	3r12	—	2v10	2a2-7	3r13-15
1-6	2a8-32	3r16-3v17	—	2v11-23*	2b1-29	3r18-3v18
7-13(12)	2a32-3a5	3v19-4v8	—	—	2b29-3b6	3v20-4v11
3, 1	3a6-8	4v12	—	—	3a9-15	4v12-16
2-9	3a16-3c26	4v17-5v7	—	—	3b7-3d29	4v18-5v9
4, 1	3c27	5v10	—	—	3c28-31	5v10-12
2-5	4a1-30	5v13-6r12	—	—	4b1-32	5v15-6r10*
6-9	4c1-22	6r13-22	—	—	4d1-28	—
5, 1	4c23-24	6r22	—	—	4c25-29	—
2-11	5a1-5c31	6r23-6v24	—	—	4d29-5d33	—
12-13	6a1-14	6v25-7r4	—	*3v1-5	6b1-15	—
6, 1	6a15-16	7r5	—	3v5	6a17-22	—
2-11	6a23-7a13	7r6-26	—	3v6-4r4	6b16-7b14	—
7, 1	7a14-18	7v1-3	—	4r5	7a18-27+7b15-23	—
2-18	7a28-8c27	7v4-8r20	—	4r6-5r2	7b24-8d34	—
8, 1	8c28-29	8r21	—	5r3	8c30-9a4	—
2-9	9a5-9c20	8r22-8v18	—	5r4-22	9b1-9d24	—
10	9c21-23	8v19-20	—	—	9d25-27	—
9, 1	9c24-26	9r1	—	—	9c27-31	9r1-4
2-5	10a1-10b12	9r5-24	—	—	9d28-10b15	9r6-25
6-21	10b16-11d25	9v1-11r11	—	*5v1-6r14	10b19-11d28	9v2-11r13
22-39 (10, 1-18)	11d29-14a11	11r14-13v3	—	6r15-7r18	12a1-14a17	11r15-13v5
10(11), tit.	14a18	13v6	—	7r19	14a19-21	13v6-7
1-7	14a22-14d26	13v8-14r23	—	7r20-7v15	14a25-14d29	13v9-14r25
11(12), 1	14d30-15a1	14v1	—	7v16	15a2-5	14v1-5
2-9	15a6-15c20	14v6-15r20	—	7v17-8r15	15b6-15d21	14v7-15r21
12(13), 1	15c21	15r22	—	8r16	15c22-24	15r22-25
2-6	15c25-16a30	15v1-16r5	—	8r17-8v10	15d22-16b30	15v2-16r7
13(14), tit.	16c1	16r8	—	8v11	16c2-3	16r8-9
1-7	16c4-17a26	16r10-17r6	—	8v12-9r11	16d1-17b27	16r11-17r9
14(15), tit.	17a27	17r10	—	9r12	17a28-30	17r10-11
1-5	17c1-18a9	17r12-18r2	—	9r13-9v7	17b28-18b11	17r13-18r4
15(16), tit.	18a10-11	18r5	—	9v7	18a11-15	18r5-7
1-11	18a16-19a23	18r8-19r22	—	9v8-10r14	18b12-19b25	18r9-19r25
16(17), tit.	19a24	19v1	—	10r15	19a25-26	19v1-2
1-15	19a27-20c31	19v3-21r25	—	10r16-11r16	19b26-20d41	19v5-21v2
17(18), 1	21a1-21ab4	21v3	—	12v12	21ab5-9	21v3-10
2-4	21a10-27	21v11-22r1	—	12v14-22	21b10-26	21v12-22r2
5-51	21a28-25c29	23r3-27r22	—	—	21b27-25d32	22r4-27r25
18(19), 1	25c30-26a1	27v1	—	—	26a2-4	27v1-3
2-15	26a5-27c6	27v4-29r25	—	—	26b1-27d7	27v6-29v2
19(20), 1	27c7	29v3	—	—	27c8-10	29v3-4
2-10	27c11-28a30	29v5-30r24	—	—	27d8-28b30	29v6-30r25

БИБЛ. МЕСТО	BON	POG	RDM	DCN	comBON	comPOG
20(21), 1	28c1	30v1	—	—	28c2-5	30v1-3
2-14	28c6-29c17	30v4-32r1	—	—	28d1-29d23	30v5-32r4
21(22), 1	29c18-20	32r4-5	—	—	29c21-28	32r5-9
2-32	30a1-33a7	32r10-35v14	—	—	29d24-33b8	32r11-35v15
22(23), tit.	33a8	35v16	—	—	33a9-11	35v16-17
1-6	33a12-33c19	35v18-36r22	—	—	33b9-33d19	35v19-36r25
23(24), tit.	33c20-21	36v1	—	—	33c22-24	36v1-2
1-10	33c25-34c24	36v3-37v8	—	—	33d20-34d41	36v5-37v11
24(25), tit.	34c25	37v12	—	13r3	34c26-29	37v12-13
1-22	34c30-36c28	37v14-39v25	—	13r5-14r12	34d42-36d30	37v15-40r2
25(26), tit.	36c29	40r2	—	14r12	37a1-5	40r3-5
1-12	37a6-38a15	40r6-41r17	—	14r13-14v16	37b1-38b20	40r9-41r19
26(27), tit.	38a16-17	41r20	—	14v17	38a18-23	41r20-23
1-14	38a24-40a4	41r24-43r22	—	14v18-15v21	38b21-40b6	41v1-43r23
27(28), tit.	40a5	43r23	—	15v22	40a6-10	43r24-26
1-9	40a11-41a20	43v1-44v13	*6r1-6v7	16r1-16v9	40b7-41b22	43v3-44v15
28(19), tit.	41a21-22	44v15-16	6v8-9	16v10	41a23-27	44v16-18
1-11	41a28-42c13	44v19-46r16	6v10-7r14	16v11-17r15	41b23-42d20	44v20-46r17
29(30), 1	42c14-15	46r17-19	7r15-16	17r16	42c16-18	46r18-19
2-13	42c19-43c25	46r20-47v4	7r17-8r7	17r17-18r5	42d21-43d28	46r21-47v5
30(31), 1	43c26-27	47v6	8r8-9	18r5	43c28-31	47v6-8
2-14	44a1-45a26	47v9-49r10	8r10-9r13	18r6-v22*	43d29-45b26	47v10-49r11
15-25	45a27-46c11	49r12-50v2	9r14-10r6	—	45b27-46d12	49r13-50v4
31(32), tit.	46c12	50v5	10r7	—	46c13-16	50v5-7
1-2	46c17-28	50v8-14	10r8-12	—	46d13-26	50v10-16
3-11	46c29-48a11	50v16-52r12	10r13-11r6	19r1-19v7	46d27-48b11	50v17-52r13
32(33), tit.	48a12	52r14	12v1	20v16	48a13-16	52r14-16
1-22	48a17-50a10	52r17-54r14	12v3-13v11	20v18-21v21	48b12-50b9	52r18-54r16
33(34), 1	50a11-15	54r16-18	13v12-13	21v22	50b11-16	54r18-22
2-23	50a16-52a16	54r23-56r18	13v14-15r1	22r1-23r1	50b16-52b17	54r24-56r20
34(35), tit.	52a17	56r20	15r2	23r2	52a18-20	56r21-22
1-24	52a21-55a5	56r23-59r8	15r3-16v13	23r3-24v1	52b18-55b7	56r25-59r11
25	55a6-12	59r12-16	—	24v2-4	55b8-14	59r14-18
26-28	55a13-55c7	59r19-59v9	16v14-17r5	24v5-14	55b15-55d9	59r21-59v10
35(36), 1	55c8	59v11	17r5-6	24v15*	55c9-10	59v11-12
2-13	55c11-57a3	59v13-61r7	17r7-17v15	24v16-25r22	55d10-57b5	59v15-61r9
36(37), tit.	57a4	61r10	17v16	25v1	57a5-8	61r10-12
1-40	57a9-61a14	61r13-65r19	17v17-20v1	25v2-27v11	57b6-61b15	61r14-65r22
37(38), 1	61a15-17	65r23	21v13-14	29r2	61a18-25	65r24-65v2
2-23	61a26-63a29	65v3-67v4	21v15-23r16	29r4-30r13	61b16-63b30	65v4-67v5
38(39), 1	63c1-2	67v6	23r16-17	30r14	63c3-9	67v6-10
2-14	63c10-65a13	67v11-69r19	23r18-24v1	30r15-31r14	63d1-65b14	67v13-69r21
39(40), 1	65a14	69r22	24v2	31r14	65a15-17	69r22-23
2-18	65a18-67a24	69r24-71v9	24v3-26r12	31r15-32v14	65b15-67b23	69r25-71v10
40(41), 1	67a25	71v11	26r12-13	32v14	67a26-29	71v11-13
2-14	67a30-68c10	71v14-73r7	26r14-27r8	32v15-33v3	67b24-68d9	71v15-73r8
41(42), 1	68c11-12	73r8	27r9	33v4	68c13-22	73r9-15
2-12	68c23-70a17	73r16-74v22	27r10-28r13	33v5-34v2	68d10-70b18	73r18-74v23

БИБЛ. М.	BON	POG	RDM	DCN	comBON	comPOG
42(43), tit.	70a18	74v24	28r14	34v3	70a19-20	74v24-25
1-5	70a21-70c30	75r1-75v9	28r15-28v13	34v4-22	70b19-70d33	75r3-75v10
43(44), 1	71ab1	75v11	28v14	35r1	71ab2-4	75v11-14
2-27	71a5-73c16	75v15-78v4	28v15-30v9	35r2-36v10	71b5-73d16	75v16-78v6
44(45), 1	73c17-21	78v6-8	30v10	36v11	73d17-25	78v8-13
2-18	73c22-75c29	78v14-81r5	30v11-32r5	36v12-38r1	73d26-75d34	78v15-81r7
45(46), 1	76a1-4	81r8	32r6-7	38r1	76b1-6	81r9-12
2-12	76a5-77a14	81r13-82r22	32r8-32v17	38r2-38v9	76b7-77b14	81r14-82r23
46(47), 1	77a15-18	82r24	33v17-18	39v4	77b15-18	82r24-82v1
2-10	77a19-78a13	82v2-83r15	34r2-34v2	39v6-40r2	77b19-78b15	82v3-83r18
47(48), 1	78a14-17	83r18-19	34v2-3	40r2	78b16-21	83r18-22
2-15	78a18-79c11	83r23-84v24	34v4-35r19	40r3-40v16	78b22-79d13	83r24-84v25
48(49), 1	79c12-13	85r1	35v1	40v16	79c14-15	85r1-2
2-21	79c16-81c15	85r3-87r10	35v2-36v14	40v17-42r5	79d14-81d15	85r4-87r13
49(50), tit.	81c16	87r13	36v15	42r6	81c17-20	87r13-16
1-23	81c21-84a9	87r17-89v24	36v16-38r14	42r7-43v2	81d16-84b11	87r18-89v26
50(51), 1-2	84a10	90r1	38r15	43v2	84b12-21 (1+2)	90r1-9 (1+2)
2	84a11-15	90r1-2	—	—		
3-21	84a16-86a18	90r10-92r26	38r16-39v3	43v3-44v16	84b22-86b18	90r11-92v2
51(52), 1	86a19-20	92v2-3	39v4	44v18	86b19-31 (1+2)	92v5-13 (1+2)
2	86a21-27	92v3-5	—	—		
3-11	86a28-87a24	92v14-93v15	39v5-40r13	44v19-45v4	86b32-87b24	92v15-93v17
52(53), 1	87a25-29	93v18	40r14-15	45v5	87b25-30	93v18-21
2-7	87c1-88a12	93v22-94v18	40r16-40v19	45v6-46r9	87d1-88b13	93v23-94v18
53(54), 1	88a13-14	94v19	40v19-41r1	46r9	88b14-19 (1+2)	94v21-25 (1+2)
2	88a15-18	94v19-21	—	—		
3-9	88a19-88c22	95r1-95v8	41r2-16	46r10-46v4	88b20-88d21	95r3-95v9
54(55), 1	88c23-25	95v10	41r17-18	46v4	88d22-24	95v11-12
2-24	88c26-91a17	95v13-98v1	41r19-42v16	46v5-48r3	88d25-91b17	95v15-98v2
55(56), 1	91a18-26	98v2-5	44r14-15	49r9	91b18-26	98v5-10
2-14	91a27-92c8	98v11-99v21	44r16-45r11	49r11-50r1	91b27-92d8	98v12-99v22
56(57), 1	92c9-13	99v23-24	45r11	50r1	92d9-13	98v24-100r2
2-12	92c14-93c21	100r3-101r23	45r12-46r5	50r2-50v12	92d14-93d21	100r5-101r24
57(58), 1	93c22-25	101v1	46r5-6	50v12	93d22-25	101v1-4
2-12	93c26-95a6	101v5-103r4	46r7-46v18	50v13-51v1	93d26-95b6	101v6-103r6
58(59), 1	95a7-12	103r6-8	46v19-47r2	51v2	95b7-12	103r8-11
2-18	95a13-96c30	103r12-105r9	47r3-48r11	51v3-52v8	95b13-96d29	103r13-105r10
59(60), 1	97a1-6	105r11-12	48r11-13	52v9	97b5-9 (1+2)	105r15-17 (1+2)
2	97b1-5	105r12-17	—	—		
3-14	97a7-98a24	105r18-106v16	48r14-49r4	52v10-53r20	97b10-98b23	105r19-106v18
60(61), 1	98a25-27	106v19	49r5	53r21	98b24-26	106v19-20
2-9	98a28-99a3	106v21-107v4	49r6-49v5	53r22-53v20	98b27-99b2	106v23-107v5
61(62), 1	99a4-6	107v6	49v5-6	53v21	99b3-5	107v6-8
2-13	99a7-100a12	107v9-108v25	49v7-50v3	53v22-54v12	99b6-100b12	107v10-108v26
62(63), 1	100a13-16	109r1-2	50v3-5	54v12	100b13-16	109r2-5
2-12	100a17-101a17	109r6-110r4	50v6-51r16	54v13-55r21	100b17-101b18	109r7-110r8

БИБЛ. М.	BON	POG	RDM	DCN	comBON	comPOG
63(64), 1	101a18-19	110r8	51r16	55r22	100b19-20	110r9-10
2-11	101a20-102a21	110r10-111r11	51r17-52r3	55v1-56r3	100b21-102b20	110r11-111r12
64(65), 1	102a22-26	111r13-14	53r10-11	57r2	102b21-25	111r14-17
2-14	102a27-103c21	11r18-113r5	53r12-54r9	57r4-57v18	102b26-103d24	111r19-113r6
65(66), 1	103c22-24	113r7	54r10-11	57v19	103d25-27	113r7-8
2-20	103c25-105c7	113r9-115r7	54r12-55v6	57v20-58v22	103d28-105d6	113r11-115r5
66(67), 1	105c8-10	115r8	55v6-7	59r1	105d7-9	115r8-10
2-8	105c11-106a16	115r11-115v19	55v8-56r5	59r2-59r16	105d10-106b16	115r12-115v20
67(68), 1	106a17-20	115v21	56r6	59r17	106b17-21	115v21-24
2-36	106a21-110a7	116r1-120r15	56r7-58v1	59r18-61v6	106b22-110b7	116r3-120r15
68(69), 1	110a8-10	120r15-16	58v2-3	61v7	110b8-10	120r16-17
2-37	110a11-113c9	120r18-124r12	58v4-61r17	61v8-63v18	110b11-113d9	120r19-124r14
69(70), 1	113c10-12	124r14-15	61r18	63v19	113d10-12	124r15-17
2-6	113c13-114a17	124r18-124v23	61r19-61v14	63v20-64r13	113d13-114b16	124r19-124v25
70(71), tit	114a18-24	125r1-2	62v18-63r1	66v11	114b17-23	125r2-5
1-24	114a25-116c26	125r6-127v23	63r2-64v17	66v13-68v3	114b24-116d25	125r8-127v25
71(72), tit	116c27-29	128r1	64v18-19	68v4	116d26-29	128r1-2
1-19	117a1-118c29	128r3-130r20	65r1-66r11	68v5-69v11	117b1-118d29	128r4-130r21
72(73), tit	119a1-5	130r23-24	66r11-13	*69v12	119b1-5	130r24-130v1
1-28	119a6-121a22	130v2-133r14	66r14-68r1	69v13-71r12	119b6-121b21	130v3-133r16
73(74), tit	121a23-24	133r17	68r2	71r13	121b22-25	133r17-20
1-8	121a25-122a7	133r21-134r17	68r3-68v14*	71r14-71v18	121b26-122b7	133r22-134r19
9-22	122a8-123a27	134r20-136r6	—	71v19-72v8	122b8-123b27	134r21-136r8
23	123a28-123c3	136r9-14	*69r1-2	72v9-11	123b28-123d3	136r10-16
74(75), 1	123c4-7	136r17	69r2-3	72v11	123d4-7	136r17-20
2-10	123c8-124c5	136r21-137v7	69r4-69v10	72v12-73r15	123d8-124d5	136r22-137v9
75(76), 1	124c6-10	137v9-10	69v11-12	73r16	124d6-10	137v10-13
2-13	124c11-125c20	137v14-139r17	69v13-70v4	73r17-74r1	124d11-125d21	137v15-139r19
76(77), 1	125c21-23	139r19-20	70v5-6	74r2	125d22-24	139r20-22
2-21	125c24-127c20	139r23-142r3	70v7-71v15	74r3-75r5	125d25-127d23	140r1-142r6
77(78), tit	128a1-2	142r7	72v5-6	75v11	128a3-5	142r7-9
1-30	128a6-130a29	142r10-146r1	72v7-74v6	75v13-77r21	128b1-130b34	142r11-145v23*
31-72	130a29-133c8	146r2-148r8	74v7-77r12	77r22-79v16	130b34-133d12	—
78(79), tit	133c9	148r9	77r12-13	79v17	133c10-12	—
1-13	133c13-134c26	148r10-149r4	77r14-78r18	79v18-80v16	133d13-134d25	—
79(80), 1	134c27-29	149r5-6	78r19-78v1	80v17	134c29-30 + 134d26-30	—
2-20	135a1-136a27	149r7-149v21	78v2-79v8	80v18-81v17	135b1-136b31	—
80(81), 1	136a28-29	150r1	79v9-10	81v18	136a30+ 136b32-35	150r1-4
2-17	136c1-137c19	150r5-151v21	79v11-80v10	81v19-82v13	136d1-137d26	150r6-151v24
81(82), tit	137c20	152r1	80v11	82v14	137c21-22	152r1-2
1-8	137c23-138a27	152r3-152v12	80v12-81r10	82v15-83r9	137d27-138b33	152r4-152v13
82(83), 1	138a28	152v14	81r11	83r9	138a29+138b34	152v14
2-19	138c1-139c19	152v15-154v7	81r12-82r15	83r10-84r5	138d1-139d24	152v16-154v9
83(84), 1	139c20-21	154v9-10	82r16-17	84r6	139c21-27 +139d25-28	154v10-16
2-13	139c28-140c28	154v17-156r14	82r18-83r8	84r7-84v19	139d29-140d35	154v18-156r15

БИБЛ. М.	BON	POG	RDM	DCN	comBON	comPOG
84(85), 1	140c29+140d36	156r16	83r9	84v20	140d36-37 + 140c30-31	156r16-17
2-14	141a1-142a2	156r18-157v7	83r10-83v19	84v21-85v7	141b1-142b3	156r19-157v8
85(86), tit.	142a3+142b4	157v9	85r4-5	86v10	142b5+142a4-5	157v9-11
1-17	142a6-143c3	157v12-159v5	85r6-86r16	86v12-87v14	142b6-143d4	157v13-159v7
86(87), 1	143c4+143d5	159v8	86r16	87v15	143c5+143d6	159v8-9
2-7	143c6-144a3	159v10-160r25	86r17-86v10	87v16-88r8	143d7-144b3	159v11-160v2
87(88), 1	144a4-6+144b4-5	160v2-4	86v10-13	88r9	144a6-7+144b6-7	160v4-5
2-19	144a8-145c2	160v6-162r16	86v14-88r3	88r10-89r9	144b8-145d4	160v8-162r18
88(89), 1	145c3+145d5	162r18-19	88r4-5	89r10	145c4-5+145d6-7	162r19-21
2-52	145c6-149a30	162r22-167v7	88r6-91r12	89r11-91v22	145d8-149b36	162r23-167v9
89(90), 1	149c1+149d1	167v9-10	91r13-14	92r1	149c2-3+149d2	167v10-11
2-17	149c4-151a4	167v12-169v4	91r15-92r18	92r2-93r4	149d3-151b6	167v13-169v6
90(91), tit.	151a5+151b7	169v7	92v1	93r5	151b7-9+151a6-7	169v7-9
1-16	151a8-152a15	169v10-171r18	92v2-93v4	93r6-93v22	151b10-152b25	169v11-171r21
91(92), 1	152a16+152b26	171r22	95v8-9	94v21	152a17-19 + 152b27-29	171r22-v1
2-16	152a20-153a26	171v2-173r7	95v10-96v9	95r1-95v17	152b30-153b37	171v3-173r8
92(93), tit.	153a27-28+38-39	173r9-10	96v9-11	95v18	153b39-42 + 153a29-31	173r10-13
1-5	153c1-30	173r14-174r2	96v12-97r7	95v19-96r11	153d1-52	173r15-174r4
93(94), tit.	154ab1	174r4-5	97r7-8	96r12	154ab2-3	174r5-6
1-23	154a4-155c8	174r7-176r13	97r9-98v1	96r13-97r22	154b3-155d11	174r8-176r15
94(95), tit.	155c9+155d12	176r16	98v2	97v1	155c10-11 + 155d13-14	176r16-18
1-11	155c12-156c4	176r19-177r25	98v3-99r10	97v2-98r8	155d15-156d4	176r20-177v2
95(96), tit.	156c5+156d5	177v2-3	99r10-11	98r9	156c6-9+156d6-8	177v3-6
1-13	156c10-157c17	177v7-179r6	99r12-100r4	98r10-99r2	156d9-157d31	177v7-179r8
96(97), tit.	157c18+157d32	179r8-9	100r5-6	99r3	157c19-21 + 157d33-35	179r9-11
1-3	157c22-158a4	179r12-25	100r7-13	99r4-10	157d36-158b7	179r13-179v2
96(97), 4	158a5-9	179v3-6	—	99r11-13	158b8-13	179v4-7
5-12	158a10-158c21	179v8-180v1	100r14-100v14	99r13-v12	158b14-158d30	179v9-180v3
97(98), tit.	158c22+158d31	180v3	100v15	99v13	158c23+158d32	180v4
1-9	158c24-159c13	180v5-181v9	100v16-101v2	99v14-100r17	158d33-159d20	180v6-181v10
98(99), tit.	159c14+159d21	181v11	101v3	100r18	159d21-22 + 159c15	181v11-12
1-9	159c16-160c8	181v13-182v14	101v4-102r8	100r19-100v22	159d23-160d10	181v14-182v14
99(100), tit.	160c9+160d11	182v15	102r9	101r1	160c10+160d12	182v15-16
1-5	160c11-161a9	182v17-183r14	102r10-102v2	101r2-14	160d13-161b12	182v17-183r15
100(101), tit.	161a10	183r15	102v3	101r15	161b13-14 + 161a11	183r16
1-8	161a12-162a3	183r17-184r15	102v4-103r13	101r16-101v21	161b15-162b3	183r18-184r16
101(102), 1	162a4-7	184r16-18	105r4-7	103v4	162b4-7	184r18-20
2-29	162a8-164a18	184r21-187r19	105r8-106v12	103v6-105r6	162b8-164b22	184r21-187r22
102(103), tit.	164a19	187v1	106v13	105r6	164b23-25	187v1-3
1-22	164a20-166a11	187v4-189v20	106v14-108r3	105r7-106r20	164b26-166b15	187v4-189v22
103(104), tit.	166a12-13	190r1	108r3-5	106r21	166b16-18	190r1-2
1-35	166a14-169a21	190r3-194r8	108r6-110r11	106r22-108r20	166b19-169b28	190r4-194r10

БИБЛ. М.	BON	POG	RDM	DČN	comBON	comPOG
104(105), tit.	169a22	194r10-11	110r11-12	108r21	169b29-31	194r11-13
1-45	169a23-172c2	194r14-198v12	110r13-112v6	108r22-110v10	169b32-172d3	194r15-198v14
105(106), tit.	172c3-4	198v14-15	114v6-7	—	172d4-6	198v15
1-2	172c5-15	198v16-21	114v8-12	—	172d7-19	198v17-23
3-7	172c16-173a17	198v24-199r22	114v13-115r10	(112v1-13)	172d20-173b19	199r1-23
8-9	173a18-27	199r24-199v4	115r11-14	—	173b20-32	199r24-199v5
10-48	173a28-176a26	199v6-202v22	115r15-117r19	*113r1-115r3	173d33-176b32	199v7-202v24
106(107), tit.	176a27	203r1	117v1	115r4	176b33-35 + 176a28-29	203r1-2
1-43	176a30-179c22	203r3-207r20	117v2-119v16	115r4-117r12	176b36-179d37	203r4-207r22
107(108), 1	179c23+179d38	207r23	119v16-17	117r13	179d38-39+ 179c24	207r23-24
2-5	179c25-180a14	207v1-19	119v18-120r7	117r14-22	179d40-180b22	207v2-20
6	180a15-18	207v21-23	—	117v1-2	180b23-28	207v22-24
7-14	180a19-181a5	208r1-208v19	120r8-120v7	117v3-21	180b29-181b6	208r2-208v20
108(109), tit.	181a6+181b7	208v20	120v7-8	117v22	181b7-9+181a7-8	208v21-22
1-31	181a9-183c16	208v23-211v17	120v9-122v4	118r1-119v8	181b10-183d18	208v24-211v18
109(110), tit.	183c17+183d19	211v19	124v1-2	121r16	183d19-20 + 183c18	211v19-20
1-7	183c19-184c2	211v21-212v12	124v3-18	121r18-121v14	183d21-184d3	211v22-212v14
110(111), tit.	184c3	212v14	124v19	121v15	184d4-6+184c4-5	212v14-16
1-10	184c6-185c3	212v17-213v17	125r1-125v4	121c16-122r18	184d7-185d5	212v18-213v19
111(112), tit.	185c4	213v20	125v5	122r19	185c4-6+185d6-7	213v20-21
1-10	185c7-186c2	213v22-215r3	125v6-126r9	122r20-122v22	185d8-186d3	213v23-215r4
112(113), tit.	186c3+186d4	215r4-5	126r10	123r1	186d4-5+186c4-5	215r5
1-9	186c6-187a8	215r6-215v10	126r11-126v5	123r2-123r17	186d6-187b12	215r6-215v11
113(114), tit.	187a9+187b13	215v11	126v6	123r18	187a10-11 + 187b14	215v12
1-8	187a12-187c19	215v13-216r19	126v7-127r4	123r19-123v12	187b15-187d32	215v14-216r22
9-26	187c20-189a12	216r23-217v9	127r5-128r3	123v13-124v6	187d33-189b19	216r23-217v11
(115, 1-18)						
114(116), tit.	189a13	217v11	128r3	124v6	189b20-21 + 189a14-15	217v11-12
1-9	189a16-189c30	217v13-218r18	128r4-128v2	124v7-125r4	189b22-189d45	217v14-218r19
115(116), tit.	190a1	218r19	128v2	125r4	190b1-2+190a2-3	218r19-20
1-9(10)	190a4-190c19	218r21-v24	128v3-129r2	125r5-125v1	190b3-190d24	218r21-v25
(116, 10-19)						
116(117), tit.	190c20	219r1	129r3	125v1	190c20-21 + 190d25-26	219r1
1-2	190c22-191a3	219r2-8	129r4-7	125v2-5	190d27-191b5	219r2-10
117(118), tit.	191a4	219r10	129r8	125v6	191b6-7+191a5	219r10-11
1-3	191a6-20	219r12-22	129r9-13*	125v7-12	191b8-26	219r13-22
4	191a21-25	219r23-219v1	—	125v13-14	191b27-32	219r24-219v1
5	191a26-30	219v2-4	129r14-15	125v15-16	191b33-39	219v2-5
117(118),6	191c1-4	219v6	—	125v17-18	191d1-5	219v7-8
7-10	191c5-21	219v8-16	129r16-129v4	125v19-126r4	191d6-23	219v9-15
11	191c21-25	—	129v5-6	126c5-6	191d25-27	219v17
12-29	191c26-193a29	219v18-221r16	129v7-130v4	126r7-127r2	191d28-193b33	219v18-221r17
118(119), tit.	193c1+193d1	221r17	—	128v17	193d1-5 +193c2-6	221r18-21
1-176	193c7-207c30	221r22-234r21	—	128v19-138r13	193d6-207d33	221r23-234r22
119(120), tit.	208a1+208b1	234r23	137v6	139r5	208a2-5+208b2-5	234r23-234v1
1-7	208a6-208c6	234v2-235r1	137v8-138r3	139r7-21	208b6-208d8	234v3-235r3

БИБЛ. М.	BON	POG	RDM	DCN	comBON	comPOG
120(121), tit.	208c7+208d9	235r3-4	138r4	139r21	—	235r3-4
1-8	208c8-209a11	235r5-235v2	138r5-138v2	139r22-139v13	208d10-209b11	235r6-235v4
121(122), tit.	209a12-13 + 209b12-13	235v5	138v3	139v14	—	—
1-7	209a14-209c19	235v6-236r6	138v4-19	139v15-140r7	209b14-209d28	235v7-236r8
8-9	209c20-28	236r9-13	—	140r8-11	209d29-38	236r10-14
122(123), tit.	209c28	236r15	—	140r11	—	—
1-4	209c29-210a21	236r16-236v10	—	140r12-140v1	209d39-210b22	236r17-236v11
123(124), tit.	210a22+210b23	236v12	—	140v2	—	—
1-8	210a23-210c28	236v13-237r12	—	140v3-19	210b24-210d32	236v14-237r12
124(125), tit.	210c29+210d33	237r13	—	140v20	—	—
1-2	211a1-12	237r14-21	—	140v21-141r3	211b1-13	237r15-23
3-5	211a13-211c2	237r24-237v13	Ptb1r1-8	141r3-12	211b14-211d4	237v2-14
125(126), tit.	211c3+211d5	237v15	Ptb1r8	141r13	—	—
1-6	211c4-212a12	237v16-238r18	Ptb1r9-1v5	141r14-141v7	211d6-212b14	237v17-238r20
126(127), tit.	212a13+212b15	238r19	Ptb1v5	141v8	—	—
1-5	212a14-212c16	238r21-238v22	Ptb1v6-19+ 139r1-3	141v9-142r2	212b16-212d21	238r23-238v23
127(128), tit.	212c17+212d22	238v23	139r4	142r2	—	—
1-6	212c18-213a16	238v24-239r18	139r5-16	142r3-16	212d23-213b17	238v24-239r19
128(129), tit.	213a17+213b18	239r20	139r16	142r16	—	—
1-8	213a18-213c24	239r21-239v24	139r17-139v13	142r17-v13	213b19-213d26	239r22-239v25
129(130), tit.	213c24-25 + 213d27	240r1	139v14	142v13	—	—
1-8	213c26-214a28	240r2-24	139v15-140r9	142v14-143r7	213d28-214b33	240r3-25
130(131), tit.	214a29+214b34	240v1	140r10	143r7	—	—
1-3	214c1-19	240v2-17	140r11-18	143r8-18	214d1-32	240v3-18
131(132), tit.	214c20+214d33	240v19	140r19	143r18	—	—
1-18	214c21-216a22	240v20-242r18	140v1-141v3	143r19-144r16	214d34-216b26	240v21-242r19
132(133), tit.	216a23+216b27	242r19	141v4	144r17	—	—
1-3	216a24-216c13	242r20-242v12	141v5-13	144r18-144v4	216b28-216d23	242r21-242v13
133(134), tit.	216c14+216d24	242v13	141v13	144v4	216c15-17 + 216d25-27	242v14-16
1-3	216c18-31	242v17-243r1	141v14-19	144v5-11	216d28-44	242v17-243r2
134(135), tit.	217a1+217b1	243r2	—	145v2	217a2+217b2	243r3
1-21	217a3-218c8	243r4-244v11	—	145v4-146v4	217b3-218d11	243r5-244v12
135(136), tit.	218c9+218d12	244v12-13	—	146v5	218c10+218d13	244v13
1-26	218c11-220c14	244v14-246v3	—	146v6-147v6	218d14-220d15	244v14-246v4
136(137), tit.	220c15	246v4	—	147v7	220c15-16 +220d16	246v4-5
1-6	220c17-221a20	246v6-247r5	—	147v8-148r1	220d17-221b21	246v7-247r7
7-9	221a21-221c8	247r7-21	*143r1-7	148r2-10	221b22-221d16	247r8-25
137(138), tit.	221c9+221d17	247r25	143r8	148r11	221c10-11 +221d18	247v1-2
1-8	221c12-222c4	247v3-248r17	143r9-143v12	148r12-148v15	221d19-222d5	247v4-248r18
138(139), tit.	222c5+222d6	248r19	143v12	148v16	222d6-11	248r19-23
1	222c11-15	248r24-25	143v13-14	148v17-19	222d12-15	248v1-4
2	222c16-22	248v2-5	143v15	148v20-21	222d16-23	248v4-6
3-24	222c23-224c22	248v7-250v7	143v16-145r5	148v22-150r14	222d24-224d33	248v8-250v8
139(140), 1	224c23-24	250v8	145r6	150r14	224d34-35	250v9
2-14	224c25-226a16	250v10-252r2	145r7-145v18	150r15-151r8	224d36-226b19	250v11-252r3

БИБЛ. М.	BON	POG	RDM	DČN	comBON	comPOG
140(141), tit.	226a17-18	252r4	145v19	151r8	226b20-21	252r4
1-10	226a19-227a26	252r5-252v25	146r1-146v7	151r9-151v22	226b22-227b20	252r6-253r1
141(142), 1	227a27-30	253r2	146v8	152r1	227b21-28	253r2-5
2-8	227c1-228a14	253r6-253v7	146v9-147r10	152r2-152v2	227d1-228b18	253r10-253v10
142(143), tit.	228a15-19	253v10-11	147r10	152v2	228b19-33	253v11-18
1-12	228a20-229c13	253v19-255r6	147r11-148r8	152v3-153r19	228b34-229d13	253v22-255r7
143(144), tit.	229c14-17	255r8	149v2	154v7	229d14-18	255r8-10
1-15	229c18-231a24	255r11-256v16	149v4-150v9	154v9-155v9	229d19-231b36	255r11-256v18
144(145), tit.	231a25-27	256v18	150v10	155v9	231b37-40	256v19-20
1-21	231a28-233a26	256v21-258v6	150v11-151v16	155v10-156v16	231b41-233b32	256v21-258v6
145(146), tit.	233a27-29	258v7	151v16-17	156v17	233b33-38	258v7-10
1-10	233c1-234a24	258v11-259v5	151v18-152v6	156v18-157r22	233d1-234b36	258v12-259v6
146(147), tit.	234a25-27	259v6	152v7	157v1	234b37-40	259v6-8
1-11	234a28-235a24	259v9-260v7	152v8-153r12	157v2-158r5	234b41-235b34	259v10-260v8
147, tit.	235a25-27	260v8	153r13	158r6	235b35-37	260v9-10
1-9 (147, 12-20)	235a28-236a13	260v11-261r22	153r14-153v10	158r7-158v3	235b38-236b15	260v12-261r24
148, tit.	236a13-16	261v1	153v11	158v4	236b16-18	261v1-2
1-14	236a17-237c4	261v3-262v7	153v12-154r18	158v5-159r13	236b19-237d5	261v3-262v9
149, tit.	237c5	262v9	154r19	159r14	237d6	262v9
1-9	237c6-238a27	262v10-263r17	154v1-18	159r15-159v15	237d7-238b32	262v10-263r18
150, tit.	238a28	263r18	154v19	159v15	238b33	263r18
1-6	238a29-238c28	263r19-263v14	155r1-13	159v16-160r6	238b34-238d33	263r19-263v16
151, tit.	238c29-239a3	263v17-18	156r14-15	161v3-5	—	—
1-7	239a4-239b6	263v19-264r5	156r16-156v12	161v6-22	—	—
Cantica	Ct1	Ct1	Ct1	Ct1	comCt1	comCt1
Ct Ex15, tit.	239c1-2	264r6	156v13	162r1	239c2-3	264r6-7
Ex 15, 1-19	239c4-241c18	264r8-265v21	156v14-158r4	162r2-163.16	239d1-241d19	264r8-265v22
	Ct2	Ct2	Ct2	Ct2	comCt2	comCt2
Ct Dt32, tit.	241c19-21	265v23	158r5	*163r16	241d20-24	265v23-266r2
Dt 32, 1-9	241c22-242c26	266r3-267r1	158r6-158v5	163r17-163v21	241d25-242d33	266r4-267r2
10-30	242c27-245c5	267r3-268r13	158v5-160r4	163v21-165r18	—	—
31-43	245c6-247a30	268r13-269v17	160r5-161r6	165r18-166r21	245d1-247b32	268r15-269v19
	Ct4	Ct3	Ct3	Ct3	comCt4	comCt3
Ct 1Rg2, tit.	250a9-10	269v19-20	161r7	166r21	250b9-10	269v20
1Rg 2, 1-10	250a11-251c20	269v21-271r10	161r8-162r7	166r22-167r19	250b11-251d19	269v21-271r10
	Ct3	Ct4	Ct4	Ct4	comCt3	comCt4
Ct Hab3, tit.	247c3-250a8	271r11	162r8	167r19	247d1-3	271r11-12
Hab 3, 1-19	247c3-250a8	271r13-273r18	162r9-163v9	167r20-169r2	247d4-250b8	271r15-273r20
	Ct5	Ct5	Ct5	Ct5	comCt5	comCt5
Ct Is26, tit.	251c21-22	273r20	163v10	169r2	251d20-21	273r20-21
Is26, 9-19	251c23-253a23	273r22-274v9	163v11-164v5	169r3-169v20	251d22-253b24	273v1-274v10
	Ct6	Ct6	Ct6	Ct6	comCt6	comCt6
Ct Jon2, tit.	253a24-25	274v11	164v6	169v20	253b25-26	274v11
Jon2, 3-10	253a26-254a16	274v12-275v1	164v7-165r10	169v21-170v2	253b27-254b18	274v13-275v1
	Ct11	Ct7	Ct7	Ct7	comCt11	comCt7
Ct Dn3, tit.	259a19-20+ 259b17-18	275v2	165r10	170v2	—	275v2

БИБЛ. М.	BON	POG	RDM	DČN	comBON	comPOG
Dn 3, 26-28	259a21-259c22	275v3-17	165r11-165v1	170v3-14	259b19-259d22	275v3-17
29	259c23-28	275v18-20	165v1-3	170v14-16	259d23-30	—
30-33	259c28-260a26	275v20-276r13	165v3-15	170v17-171r8	260b1-26	(275v21-276r11)
34	260a27-260c2	276r14-16	165v15-17	171r8-11	260b27-260d2	—
35	260c3-9	276r16-18	165v17-19*	171r11-14	260b3-9	—
36-45	260c10-261c23	276r19-277r3	—	171r14-172r3	260b10-261d22	—
46-51	261c24-262a29	277r4-18	—	172r3-19	—	—
	Ct12	Ct8	Ct7	Ct7	comCt12	
Ct Dn3, tit.	262c1+262d1	277r18-19	—	—	—	—
Dn 3, 52-56	262c2-26	277r20-v4	—	172r19-v7	262d2-30	—
	Ct13	C9		Ct8	comCt13	
Ct Dn3, tit.	262c27+262d31	277v5-6	—	172v8	—	—
Dn 3, 57-79	262c28-263c21	277v7-19	—	172v9-173r2	262d32-263d24	—
80-83	—	277v20-21	—	173r3-6	—	—
84-85	263c22-26	—	—	173r7	—	—
86-90	263c27-29	277v22-278r3	—	173r8-15	—	—
	Ct7	Ct10		Ct9		
Ct L1, tit.	254a17+254b19	278r4	—	173r15	—	—
L1, 46-55	254a18-254b34	278r5-18	—	173r16-v10	—	—
	Ct7	Ct11		Ct9	comCt7	
Ct L1, tit.	254c1-2+254d1-2	278r19	—	—	—	—
L1, 68-79	254c3-255a29	278r20-v21	—	173v10-174r15	254d3-255b51	—
	Ct9					
Ct Is38, tit.	255c1-3	—	—	—	—	—
Is38, 10-20	255c4-256c30	—	—	—	—	—
	Ct10				comCt10	
Ct Man, tit.	257a1+257b1	—	—	—	—	—
Man 1-15	257a2-259a18	—	—	—	257b2-259b16	—

5. МОЛИТВИ ВО ПСАЛТИРИТЕ

МОЛИТВИ ЗАД КАТИЗМИТЕ	ИНЦИПИТ	DČN	RDM
мол. 2	ГОСПОДИ ИЖЕ НАДЪ ЛАЗАРЕМЪ ПЛАКАЕЪ СА	11v12-13r2	
мол. 4	ГОСПОДЪ ЕДИНЪ БЛАГЫ УЛОВЪКОЛЮБЕЦЪ ЕДИНЪ ИСТИНЕНЪ И ПРАВЕДЕНЪ		11v5-12r17
мол. 4/5	ВЛАДЫКО ГОСПОДИ ѠУЕ ЩЕДРОТИ	20r3-20v15	20v17-21v12
мол. 5/4	ГОСПОДИ ЕДИНЕ БЛАГЫ УЛОВЪКОЛЮБЕЦЪ ЕДИНЪ ЩЕДРЪ МИЛОСТИВЪ БОГЪ НАШЪ	28r14-29r1	11v5-12r17
мол. 6	ГОСПОДИ БОЖЕ НАШЪ ѠЦЪ ИСТИННААГО СВѢТА	39r12-39v3	33v3-16
мол. 7	БЛАГОДАРИМЪ ТА ГОСПОДИ БОЖЕ НАШЪ	48r20-49r8	43v2-44r13
мол. 8	ГОСПОДИ МОИ СПАСЕ МОИ ВЪСКЪЖА МА ЯСНИ ШСТАВИЛЪ	56v1-57r1	52v9-53r9
мол. 9	ТЕБѢ ГОСПОДИ ЕДИНМОУ БЛАГОМОУ ПРИПАДАЖ		62r12-62v17
мол. 9	МНОГЫХЪ ВЕЛИКЫХЪ ДАРОВЪ НАСЛАДИХЪ СА	64v10-66v10	
мол. 10	ГОСПОДИ БОЖЕ МОИ ВИДИШИ БѢДА МОЖ	75r19-75v10	72r11-72v4
мол. 11	ПРИМИ ѠУЕ БОЖЕ МНОГОМИЛОСТИВЕ МРТЬЦА	86r5-86v9	84v1-85r3
мол. 12	ИСПОВѢДАЖ СА ТЕБѢ ГОСПОДИ БОЖЕ МОИ	94r1-94v20	
мол. 12	ИСПОВѢДАЖ ТЕБѢ ГОСПОДИ БОЖЕ МОИ ВСА ГРѢХЫ МОЖ		94r11-95v8
мол. 13	ЦАРОУ СЛАВЫ ЕДИНЕ БЕСМЪРТНЕ ѠУЕ НЕБЕСНЫИ	102r16-103v3	103v10-105r3
мол. 14	ПАКЫ ЗАПАТЬ БЫЕЪ ШКАМЪНЫИМЪ ОУМОМЪ	111r3-112r12	113r8-114v5
мол. 15	БЛАГОСЛОВИ БОЖЕ ГЛАВЖ МОЖ	120r6-121r15	
мол. 15	ВЪСЕДЪРЖИТЕЛЮ БОЖЕ ВЫШНЪИ И НИЖНИИ		123r4-124r19
мол. 16	ИЗЪ ГЛЪБИНЫ ЗЪЛЪ МОИХЪ ВЪПИЖЪ ТИ ВЛАДЫКО		131r5-132r6
мол. 16	ВЛАДЫКО БЛАГОДАРА ТА Ш ВСѢХЪ БЛАГОСТИИХЪ	127v7-128v16	
мол. 17 (мол. 5 полун.)	БЛАГОДАРА ТА СВАТАА ТРОИЦЕ	138v12-139r4 179r11-179v9	
мол. 18 (мол. 7 полун.)	ПОМОШНИКЪ МИ БЖДИ ВЛАДЫКО ИСОУСЕ ХРИСТЕ	145r7-145v1 188r20-188v15	137r10-137v5
мол. 19	БОЖЕ СВАТЫ НЫНѢ НЕБЕСНИ ЦАРЮ ИСОУСЕ ХРИСТЕ	153v15-154v6	142r18-142v19*
мол. 20	ГОСПОДИ БОЖЕ МОИ ПОМѢНИ МИЛОСТИ ТВОА	160r22-161r11	148v9-149v1
мол. 21	МНОГОМИЛОСТИВЕ ПРОЩЕДРИ ГОСПОДИ РЕКЫ ПРОСИТЕ И ПРИНИМАТЕ	161r11-161v2	156r1-13
полуноѣница			
мол. 1	ПРИСПОЖЪЩИ ИСТОУНИУЕ ЦАРЮ ВЛАДЫКО БОЖЕ ВСѢХЪ	175r5-177r13	
мол. 2	СЛАВА ТЕБѢ ВЛАДЫКО УЛОВЪКОЛЮБЕЦЪ ЯКО ТРОУДИВШОУ МИ СА ВЪЧЕРАШНИ ДЕНЪ	177r13-178r17	132v9-133v19
мол. 3	ГОСПОДИ БОЖЕ НАШЪ ПОКОНЕЪ НАС СЪНОМЪ	178r18-178v22	
мол. 4	КЪ ТЕБѢ ВЛАДЫКО УЛОВЪКОЛЮБЕЦЪ Ѡ СНА ВЪСТАВШЕ ПРИПАДАЕМЪ ТИ	179r1-11	
мол. 5	БЛАГОДАРА ТА СВАТАА ТРОИЦЕ	179r12-179v9	
мол. 6	ВЛАДЫКО ГОСПОДИ БОЖЕ ПОСЛИ НА МА ГРѢШНААГО И НЕКЛОУЧИМААГО РАБА	187v15-188r20	136r5-137r10
мол. 7 (мол. 18)	ПОМОШНИКЪ МИ БЖДИ ВЛАДЫКО	188r21-188v15 145r8-145v1	137r10-137v5
мол. 8 кон ангелот	АНГЕЛЕ СВАТЫ ХРИСТОВЪ ТЕБѢ ПРИПАДАЖ	188v16-190r17	

6. ПАРИМИИ ВО ПАРИМЕЈНИКОТ, ТРИОДОТ И МИНЕЈОТ

БИБЛ. МЕСТО	PARIM		TRIOD		MINEJ
	GRIG	LOBK	ORB	HLUD	VTŠ
Gn 1, 1-4	1r10-16	1v8-15	28c31-28d3	—	95a27-95b29
5-13	1r16-1v23	—	28d3-29a2	—	—
14-23	16v1-20	22r22-23r1	32a31-32b25	—	—
24-31	17v25-18r18	24v11-25r18	35a8-35b12	—	—
Gn 2, 1	18r19	25r18-19	—	—	—
2-3	18r19-22	25r19-24	*35b12-16	—	—
4-19	19r29-19v29	27r19-28r10	37d33-38b8	—	—
20-25	21r22-21v6	30r19-30v14	40c29-40d11	—	—
Gn 3, 1	21v6-9	30v14-18	40d11-17	—	—
2	21v9-10	—	40d17-18	—	—
3	21v10-13	30v19-21	40d18-23	—	—
4	21v13-14	—	40d23-24	—	—
5-20	21v14-22r23	30v21-32r4	40d24-41b18	—	—
21-24	23v9-20	34r10-21	49d9-28	—	—
Gn 4, 1-7	23v20-24r3	34r22-34v16	49d28-50a13	—	—
8-15	25r20-25v7	37r8-37v8	52c23-52d16	—	—
16-26	27r1-22	39v16-40r21	55c36-56a3	—	—
Gn 5, 1-3	28v10-17	42r13-20	58c30-58d3	—	—
4	—	42r20-22	58d3-5	—	—
5-7	28v17-20	42r22-42v4	—	—	—
8-11	28v20-25	42v4-9	58d5-12	—	—
12	—	42v10-11	58d12-13	—	—
13-17	28v25-32	42v11-18	58d13-23	—	—
18-24	—	42v19-43r6	58d23-37	—	—
32	29v2-3	45r20-21	61c25-27	—	—
Gn 6, 1-8	29v3-23	45r22-45v22	61c27-61d23	—	—
9-22	31v8-32r10	48v7-49v5	68d41-69b5	—	—
Gn 7, 1-5	33v14-26	51v21-52r12	71c1-18	2v22-32	—
6-9	—	54r4-13	73d19-31	—	—
11-23	35v4-35	56r10-57r4	75d37-76a39	4v11-37*	—
24	35v35-36r1	57r4-5	76a39-40	—	—
Gn 8, 4-16	37v6-31*	59v3-60r15	78c25-78d27	6v10-31	—
17-20	—	60r16-60v4	78d27-79a3	6v31-7r4	—
21	—	60v5 62r14-20	79a3-4 85d19-27	7r5 11v16-20	—
22	—	62r20-23	85d27-31	11v20-22	—
Gn 9, 1-7	—	62r23-62v16	85d31-86a16	11v22-35	—
8-15	39r21-39v13	64v11-65r12	88d12-42	14v2-17	—
16	39v13-17	65r13-17	—	14v17-20	—
17	39v17-19	65r17-20	89a1-5	14v20-22	—
18-29	41r18-41v6	67r16-67v15	93b30-93c16	17v10-28	—
Gn 10, 1	41v6-8	67v16-18	93c16-19	17v28-29	—
32	42v23-25	69v12-15	95c5-8	19v27-29	—
Gn 11, 1-9	(42v25-43r15)	69v15-70r14	95c9-44	19v29-20r13	—
Gn 12, 1-4	—	71v21-72r7	97d25-38	22r26-33	—
Gn 12, 5-7	(44v1-9)	72r7-18	97d38-98a8	22r33-22v4	—

	PARIM		TRIOD		MINEJ
БИБЛ. МЕСТО	GRIG	LOBK	ORB	HLUD	VTŠ
Gn 13, 12-18	46r19-46v7	74r6-74v2	103b4-28	28r29-28v8	—
Gn 14, 14-15	96v25-30*	142r7-13	—	165r33-37	81a26-81b1
16-20	—	142r13-142v2	—	165r37-165v8	81b1-15
Gn 15, 1-3	(47v25-48r1)	76r19-76v4	105c34-105d2	30v25-31	—
4	—	76v4-7	105d3-6	30v25-31	—
5-15	(48r1-24)	76v7-77r8	105d6-38	30v38-31r17	—
Gn 17, 1-2	49v2-7	78v18-23 156v3-7	108b18-24	34r14-18	102c13-19
3	49v7-8	78v23-79r1 156v16-17	108b24-26	34r18-19	102c27-28
4	49v8-10	79r1-3 156v7-8	108b26-28	34r19-21	102c19-21
5	49v10-13	79r3-6 156v8-10	108b28-32	34r21-24	—
6-7	49v13-18	79r6-12 156v10-16	108b32-40	34r24-30	102c21-27
8	49v18-21	79r12-15	108b40-108c2	34r30-32	—
9	49v22-24	79r15-17 156v17-19	108c2-4	34r32-34	102c28-32
10	—	156v20	—	—	—
11-12	—	156v21-157r2	—	—	102c32-102d6
14	—	157r2-5	—	—	102d6-11
15-17	—	159v18-160r3	—	—	174b17-25
19	—	160r3-7	—	—	174b2529
Gn 18, 11-14	—	160r7-14	—	—	174b29-174c4
20-33	51r6-51v12	81r2-81v13	120c28-120d39	48r26-48v20	—
Gn 21, 1-2	—	160r14-17	—	—	174c5-7
4	—	160r17-18	—	—	—
5-8	—	160r18-160v2	—	—	174c7-16
Gn 22, 1-18	53r2-53v20	83v3-84v10	123c10-124a6	51v13-52r22	—
Gn 27, 1-19	55r17-55v29	86v7-87v7	133c30-134a20	61v18-62r20	—
20	55v29-31	87v7-10	—	62r20-22	—
21-41	55v32-56v23	87v10-89r1	134a20-134c29	62r22-62v33	—
Gn 28, 10-17	—	150v11-151r10	—	187v38-188r15	6a11-6b10
Gn 31, 3-16	57v17-58r21	90r12-91r4	137a5-137b17	65r9-65v8	—
Gn 32, 2-11(1-10)	—	12r1-12v11	—	184r8-25	117b13-117c10
Gn 43, 26-31	59v20-60r9	93r6-93v1	140b1-26	68v9-26	—
Gn 45, 1-2	60r9-15	93v1-9	140b26-36	68v26-33	—
3	—	93v9-12	140b36-140c4	68v33-37	—
4-16	60r15-60v22	93v13-94v7	140c4-140d22	68v37-69r31	—
Gn 46, 1-7	62r11-29	96r12-96v7	143b22-143c16	71v22-38	—
Gn 49, 1-2	66v2-5	102r1-5	152c17-23	80r4-7	—
8-12	66v5-20	102r5-18	152c23-152d5	80r7-18	—
33	64r27-30	99r4-7	146d19-23	75r16-19	—
Gn 50, 1-26	64r30-65v13	99r7-100v15	146d24-147c18	75r19-76r7	—
Ex 1, 1-20	68v28-69v15	104r19-105r21	159b32-159d24	87r23-87v28	—
Ex 2, 5-10	—	12v13-13r9 107r21-107v16	162c33-162d20	92v31-93r8 184r26-37	117c11-117d2
11-22	72r26-73r9	109v17-110v12	166b20-166d4	96v6-97r2	—
Ex 3, 1-8	103r3-25	159r12-159v11	—	189r13-27	—
Ex 12, 1-11	81r9-81v4	121v7-122r13	198b34-198c37	126r16-126v2	—
Ex 12, 51	—	157v10-12	—	—	—
Ex 13, 2-3	—	157v12-18	—	—	—

	PARIM		TRIOD		MINEJ
БИБЛ. МЕСТО	GRIG	LOBK	ORB	HLUD	VTŠ
Ex 13, 10-12	—	157v18-22	—	188v12-17	—
13	—	—	—	188v17-19	—
14-16	—	157v22-158r10	—	188v19-27	—
20-22	84v1-8	126r2-9	200b23-33	128r37-128v3	—
Ex 14, 1-14	84v8-85r21	126r9-127r11	200b33-200d22	128v4-129r6	—
15-17	5v19-6r8 85r21-30	7r1-11 127r11-20	200d23-35	129r6-15 182r27-34	115c3-14
18	6r8-11 85r30-33	127r20-23	200d35-37	129r15-17 182r34-36	115c14-18
19-20	6r11-18 85r33-85v7	7r11-20 127v1-8	201a1-9	129r17-22 182r36-182v3	—
21-22	6r18-6v3 85v7-12	7r20-7v4 7v18-8r1 127v8-14	201a9-15*	129r22-28 182v3-8	115c18-25
23	6v3-5 85v13-15	7v4-6 8r2-5 127v14-16	—	129r28-30 182v8-10	115c25-29
24-26	6v6-13 85v16-24	7v7-18 8r5-16 127v17-23*	201a15-30	129r30-129v2 182v10-17	—
27-29	6v14-21 85v24-86r3	8r16-8v2 127v23-128r8	201a30-201b6	129v2-8 182v17-23	115c29-115d8
30-31	86r3-8	128r9-15	201b6-13	129v8-13	—
Ex 15, 1	86r9-10.11	128r15-16.18	201b13-16	129v13-14	—
2-19	—	—	—	129v16-38	—
22-27	7r2-20	8v3-24	—	182v24-183r1	11c12-11d8 115d10-116a5
Ex 16, 1	7r20-22	8v24-9r4	—	183r1-3	11d8-12 116a5-9
Ex 18, 4(=Ex2,22a)	73r8-9	110v12-15	166d4-8	97r2-3	—
Ex 19, 10-19	74v21-75r16	113r16-113v22	171a26-171b30	101v22-102r17	—
Ex 22, 28(29)	—	158r10-12	—	—	—
Ex 24, 12-18	100v12-101r3	165r17-165v12	—	186v10-20	209b1-24
Ex 33, 11-12	77r3-11	116r21-116v5 163v18-24	192a5-17	119v18-24	209b25-209c4
13-23	77r11-77v8	116v5-117r8	192a17-192b18	119v24-120r8	209c4-209d12
Ex 34, 4-6	101r7-13	164r1-7	—	186v22-25	209d12-23
7	101r13-18	164r7-12	—	186v25-28	—
8	101r18-19	164r13-14	—	186v28-29	209d23-23
Ex 40, 1-5	—	155v4-12	—	—	61b14-22
6	—	—	—	—	61b23-25
9-10	—	155v12-16	—	—	61b25-30
16	—	155v16-17	—	—	61b31-61c2
34-35	—	155v17-22	—	—	61c2-8
Lv 12, 2-4	—	158r12-17	—	—	—
6	—	158r17-20	—	—	—
8	—	158r20-23	—	—	—
Lv 26, 3-12	—	146v8-147r4	—	—	1b2-27
14-17	—	147r5-13	—	—	1b27-1c13
19-20	—	—	—	—	1c13-19
22	—	—	—	—	1c19-22
23-24	—	—	—	—	1c25-28
33	—	—	—	—	1c22-25
Nu 8, 16-17	—	158r23-158v6	—	—	—
Nu 11, 16-17	97r2-11	143r21-143v6	—	168v15-22	—
24-29	97r11-97v3	134v6-144r2	—	168v22-36	—

	PARIM		TRIOD		MINEJ
БИБЛ. МЕСТО	GRIG	LOBK	ORB	HLUD	VTŠ
Nu 24, 2-3	2r2-3	—	—	180v11	95b30-31
5-7	2r3-9	—	—	180v11-16	95b31-95c6
8-9	2r9-16	(2r1-7)	—	180v16-21	95c6-14
17-18	2r16-20	2r8-15	—	180v21-25	95c14-20
Dt 1, 8-11	—	142v4-14	—	165v9-18	81b16-30
12-14	—	—	—	165v18-23	—
15-17	—	142v15-143r3	—	165v23-31	81b30-81c9
Dt 10, 14-18	—	143r4-15	—	165v33-166r3	81c10-25
19	—	—	—	166r3-4	—
20-21	—	143r15-19	—	166r4-8	81c25-31
Jos 3, 7-8	7v4-10	9r22-9v6	—	183r11-15	116b3-11
14-17	7v10-8r3	9v6-10r2	—	183r15-28	116b11-30
Jos 5, 10-12	84r7-18	125v1-12	200a27-200b5	128r15-24	—
13-15	84r18-30	125v12-23 148r13-23	200b5-22	128r24-35	42a3-21
Jdc 6, 6	—	148v2-3	—	—	—
11-15	—	148v3-20	—	—	—
17-22	—	148v20-149r12	—	—	—
24	—	149r12-14	—	—	—
36-40	9r3-16	13r14-13v7	—	184v1-9	117d3-117d25
Jdc 13, 2-8	—	160v4-161r1	—	—	174c17-174d10
13-14	—	161r1-4	—	—	174d10-15
17-18	—	161r4-8	—	—	174d15-20
21	—	161r8-10	—	—	174d20-22
1Rg 1, 21-28	—	—	—	188v28-189r6	—
1Rg 2, 1-2	—	—	—	189r6-9	—
3Rg 8, 1	—	155v23-156r3	—	—	61c10-16
3-7	—	156r3-11	—	—	61c16-28
9-11	—	156r11-17	—	—	61c28-61d9
22-23	—	—	—	190r37-190v2	—
27-30	—	—	—	190v2-11	—
3Rg 17, 8-14	86v14-87r4	129r7-129v7	201c23-201d19	130v6-26	198a26-198b17
15	87r5-6	129v7-8	201d19-22	—	198b17-19
16-24	87r6-27	129v8-130r7	201d22-202a18	130v26-131r8	198b19-198c12
3Rg 18, 30-34	9r18-9v10	13v8-24*	—	184v10-14	117d26-118a15 197d21-198a8
35-39	9v10-10r3	—	—	184v15-25	118a15-118a33 198a8-24
3Rg 19, 3-9	101r21-101v11	164r15-164v11	—	186v30-187r4	209d27-210a20
10	101v11-16	164v11-16	—	187r4-7	—
11-13	101v17-27	164v16-165r2	—	187r7-13	210a21-210b1
3Rg 19, 14	101v27-102r3	165r3-8	—	187r13-16	—
15-16	102r3-10	165r8-14	—	187r16-20	*210b1-7
4Rg 2, 6-14	8r10-8v14	10r3-10v12	—	183r29-183v13	116c1-116d4 198c13-198d15
19-22	10r4-13	—	—	184v26-31	118b1-13
4Rg 4, 8-31	88v6-89v15	131r21-132v23	202c31-203b16	131v25-132v9	—
32	—	132v23-133r2	203b16-19	132v9-12	—
33-37	89v15-90r4	133r2-18	203b19-203c3	132v12-24	—
4Rg 5, 9+1-10	8v16-21	10v14-20	—	183v15-19	116d6-14
11-14	—	10v20-11r14	—	183v19-30	116d14-117a5
Job 1, 1-12	69v19-70r25	105v2-106r20	159d27-160b11	87v31-88r33	—
13-22	71r10-71v11	107v20-108v12	162d23-163a37	93r10-93v3	—

	PARIM		TRIOD		MINEJ
БИБЛ. МЕСТО	GRIG	LOBK	ORB	HLUD	VTŠ
Job 2, 1-10	73r13-73v21	110v19-111v16	166d11-167a35	97r5-97v7	—
Job 38, 1-22	75r20-75v26	114r4-114v21	171b32-171d17	102r21-102v23	—
23	75v26-28	114v21-23	—	102v23-24	—
Job 42, 1-5	75v28-76r6	114v23-115r9	171d17-32	102v24-35	—
12-17abc	77v13-78r7	117r11-117v11	192b21-192c17	120r10-29	—
Pr 1, 1-19	14v28-15v8	20r12-21r4	29a5-29b28	—	—
20	15v8-9 16v24-25	21r4-6 23r5-7	29b28-30 32b28-30	—	—
21-33	16v25-17r20	23r7-23v15	32b30-32c37	—	—
23	—	154r10-11	—	—	54a9-11 74b11-12
Pr 2, 1-21	18r24-18v21	25v4-26r23	35b20-35c37	—	—
Pr 3, 1-10	20r2-18	28r14-28v12	38b11-38c2	—	—
11-12	20r19-21	28v12-16 151v8-11	38c3-8	—	11d14-19
13-16	20r21-31	28v16-29r4 151v11-22 153v5-12	38c8-24	—	11d20-12a5 53c29-53d9 74a7-18
17-18	20r32-20v3	29r4-8 151v22-152r2	38c24-29	—	12a5-10
19-33	22r27-22v19	32r8-32v18	41b21-41c26	—	—
34	22v19-20 24r7-8	32v18-20 34v20-21 155r20-22	41c26-28 50a16-19	—	—
35	24r8-9	34v21-23	50a19-22	—	—
Pr 4, 1-19	24r9-24v7	35r1-35v21	50a22-50c1	—	—
20-22	24v7-11 25v11-15	35v21-36r4 37v11-16	50c1-9 52d19-27	—	—
23-29	25v15-26	37v17-38r6	52d27-53a7	—	—
Pr 5, 1-14	25v26-26r20	38r7-38v13	53a7-53b12	—	—
15	26r20-22 27r25-26	38v13-14 40v2-3	53b12-14 56a6-9	—	—
16-23	27r26-27v14	40v3-41r1	56a9-36	—	—
Pr 6, 1-2	27v14-17	41r1-4	56a36-56b3	—	—
3	27v17-18	41r4-5 43r10-14	56b3-4* 59a3-8	—	—
4-19	—	43r14-44r8	59a8-59b25	—	—
20	29v28-29	44r8-10 46r4-6	59b25-28 61d27-29	—	—
21-35	29v29-30r25	46r6-46v17	61d29-62b3	—	—
Pr 7, 1	30r25-27	46v17-20	62b3-7	—	—
Pr 8, 1-3	32r14-18	49v9-13	69b8-13	—	—
4	32r18-19	49v13-15 153v16-17	69b14-15	—	53d16-18 74a24-26
5	32r19-20	49v15-16 153v22-154r2	69b15-18	—	74b1-3
6	32r20-22	49v17-18 153v12-13 154r2-4	69b18-20	—	53d9-11 53d30-54a1 74a18-19 74b3-5
7-9	32r22-27	49v18-50r3 154r4-9	69b20-27	—	54a1-9 74b5-10
Pr 8, 10-11	32r27-31	50r3-6	69b28-33	—	—
12	32r31-32v1	50r6-8 153v18-19	69b33-35	—	53d18-20 74a26-28
13	32v1-4	50r8-10	69b35-39	—	—

	PARIM		TRIOD		MINEJ
БИБЛ. МЕСТО	GRIG	LOBK	ORB	HLUD	VTŠ
Pr 8, 14	32v4-5	50r10-12 153v19-20	69b39-41	—	53d20-23 74a28-30
15-16	32v5-8	50r12-14	69b41-69c3	—	—
17	32v8-9	50r14-16 153v20-22	69c3-5	—	53d24-30 74a30-32
18-21	32v9-16	50r16-23	69c6-16*	—	—
22	103r29-30	157r7-8	—	189r28	102d12-14
23	—	157r8	—	189r28-31	102d14-15
24-30	103r30-103v14	157r9-24	—	189r31-189v2	102d15-103a5
32	34r1-2	52r16-17	71c22-23	2v34-35	—
34	34r2-5	52r17-20	71c23-28	2v35-37*	53d11-13 74a20-21
35	34r5-7	52r20-22 153v14-16	71c28-30	—	53d13-16 74a21-24
36	34r7-9	52r22-52v1	71c30-33	—	—
Pr 9, 1-11	34r9-33	52v2-53r3 140r2-140v5	71c34-71d27	—	6b29-6c24
12-18	—	54r17-55r4	73d34-74a33	—	—
Pr 10, 1-5	36r5-14	57r9-22	76b1-17	—	—
6	36r14-16	57r22-57v1 153v4-5	76b17-21	—	53c28-29 74a6-7
7	36r17-18	57v1-3 153v4	76b21-23	—	53c27-28 74a5-6
8-22	36r18-36v14	57v4-58r16	76b23-76c27	—	—
31-32	—	60v9-13	79a7-13	7r8-10	54a13-19 74b14-19 103a7-13
Pr 11, 1-12	—	60v13-61r19	79a13-79b7	7r11-29	54a20-54b24 74b19-74c22 103a14-103b19
19-27	—	62v20-63r15	86a19-86b4	12r3-20	—
28-31	(38r1-7)	63r15-63v1	86b4-16	12r20-27	—
Pr 12, 1-6	(38r8-18)	63v1-13	86b16-34	12r27-37	—
8-22	(39v24-40r24)	65v1-66r14	89a9-89b15	14v24-15r12	—
23-28	41v12-25	67v22-68r13	93c22-40	17v32-18r5	—
Pr 13, 1-5	(41v25-42r3)	68r13-68v1	93c40-93d13	18r5-14	—
7-9	42r3-10	68v1-9	93d13-23	18r14-20	—
19-25(20-26)	(43r20-43v1)	70r18-70v10	95d3-23	20r16-29	—
Pr 14, 1-6	(43v1-13)	70v10-21	95d23-40	20r29-40	—
15-26	(44v13-45r20)	72r22-73r2	98a12-98b7	22v6-27	—
27-35	46v11-28	74v6-75r3	103b31-103c15	28v9-24	—
Pr 15, 1-3	(46v28-47r6)	75r3-9	103c15-24	28v24-28	—
4	(47r6-8)	75r9-11	103c24-26	28v28-30	54a11-12 74b12
7-19	(48r27-48v22)	77r12-77v19	105d41-106a35	31r20-31v6	—
20-29	49v28-50r18	79r21-79v20	108c8-37	34r37-34v23	—
Pr 16, 8-9 (=15, 29ab)	50r18-22	79v20-23	108c37-42	34v21-23	—
17-33	51v16-52r24	81v17-82v9	121a1-121b14	48v21-49r20	—
Pr 17, 17-28	53v24-54r18	84v13-85r18	124a10-124b9	52r24-52v11	—
Pr 18, 1-5	54r18-29	85r18-85v6	124b9-25	52v11-21	—
Pr 19, 16-25	56v28-57r15	89r5-89v3	134c33-134d24	62v36-63r17	—
Pr 21, 3-4	58r26-30	91r8-11	137b20-26	65v11-14	—
6-21	58r30-58v28	91r12-91v22	137b26-137c29	65v14-66r7	—
23-31	60v26-61r14	94v11-95r5	140d26-141a13	69r34-69v12	—

	PARIM		TRIOD		MINEJ
БИБЛ. МЕСТО	GRIG	LOBK	ORB	HLUD	VTŠ
Pr 22, 1-4	61r16-22	95r6-13	141a13-24	69v12-19	—
Pr 23, 15-22	62v2-17	96v11-97r3	143c20-143d7	72r3-15	—
24-35	62v17-63r14	97r3-97v5	143d7-144a11	72r15-72v2	—
Pr 24, 1-5	63r14-22	97v5-13	144a11-24	72v2-8	—
Pr 29, 2	—	154r13	—	—	—
Pr 31, 8-31	65v17-66r30	100v19-101v21	147c22-148a20	76r10-76v14	—
Sap 2, 1	—	154v17-18	—	—	54c27-29
10-17	—	154v18-155r11	—	—	54c29-54d24
19-22	—	155r11-17	—	—	54d24-55a3
Sap 3, 1-9	102r19-102v13	147r15-147v11	—	187r26-28	146c12-30
34	—	155r20-22	—	—	55a8-12
Sap 4, 1	—	154r14-15	—	—	54b25-28
7-13	102v14-28	147v13-148r3	—	187v1-10	1d2-20 30c5-24 74c24-74d8 146c32-146d12
14	(102v28-30)	148r3-5 154r15-16	—	187v10-11	1d20-25 30c24-30 54b29 74d8-10 146d13-17
15	—	148r6-8	—	187v11-12	1d25-27 30c30-33 74d10-13 146d18-20
Sap 5, 15-23(16-24)	—	145v19-146r18	—	173v11-28 187v14-29	202b10-33
Sap 6, 1-3	—	146r18-146v2	—	173v28-32 187v29-32	202c1-6
11	—	154r16-18	—	—	54b29-31
17+18	—	154r18-19	—	—	54c1-2
21-23	—	154r19-21	—	—	54c2-5
Sap 7, 15-16	—	154r21-154v1	—	—	54c5-9
21-22	—	154v1-3	—	—	54c9-11
26-27	—	154v3-6	—	—	54c11-14
29	—	154v6-9	—	—	54c15-18
30	—	154v14-17	—	—	54c24-27
Sap 10, 9-10	—	154v9-11	—	—	54c18-21
12	—	154v11-14	—	—	54c21-24
Sap 15, 1	—	155r17-18	—	—	55a3-4
Sap 16, 13	—	155r18-20	—	—	55a4-8
Is 1, 1-15	13v23-14v7	18v9-19v12	27d27-28b14	—	—
16-18	14v7-15	11v6-18 19v12-23	28b15-29	183v37-184r5	117a29-117b6
19-20	14v15-20 15v17-20	11v18-22 19v23-20r2 21r15-19	28b29-34 31b21-26	184r5-7	117b6-12
21-23	15v20-27	21r19-21v3	31c17-30	—	—
24-30	15v27-16r15	21v3-22r1	31b26-31c16+30-32	—	—
31	16r15-19	22r1-6	31c32-37	—	—
Is 2, 1	16r19	22r6-7	31c37-31d2	—	—
Is 2, 2	16r19-23 95r5-9	22r7-11 140v7-11	31d2-7 236(240)c5-10	160r14-16	—
3	16r23-25 17r29-30 95r9-13	22r11-15 24r2-3 140v11-15	31d7-12 34b32-34 236(240)c10-15	160r16-19	—
4-10	17r30-17v16	24r3-24v2	34b34-34c21	—	—

БИБЛ. МЕСТО	PARIM		TRIOD		MINEJ
	GRIG	LOBK	ORB	HLUD	VTŠ
Is 2, 11	17v16-18 19r2	24v2-5 26v8	34c21-24 37b23-24*	—	—
12-14	19r2-8	26v8-17	37b24-34	—	—
15	19r8-9	26v17-18	—	—	—
16-21	19r9-22	26v19-27r11	37b34-37c20	—	—
Is 3, 1-7	20v12-28	29r18-29v15	40a15-40b2	1v23-36*	—
8-14	20v28-21r16	29v15-30r11	40b3-25*	—	—
Is 4, 2-6	23r2-12	33r6-22	49b2-23	—	—
Is 5, 1-6	23r12-31	33r22-33v23	49b23-49c14	—	—
7	23r31-23v2 24v20-24	33v23-34r2 36r13-18	49c14-17* 52a25-31	—	—
8-15	24v24-25r13	36r18-36v23	52a31-52b26	—	—
16	25r13-14 26r30-31	36v23-37r2 39r1-2	52b27-29 55a19-21	—	—
17-25	26r31-26v25	39r2-39v9	55a21-55b24	—	—
Is 6, 1-12	27v26-28v4	41r13-42r6	58a3-58b20	—	130a28-130c4
Is 7, 1-9	*29r1-22	44r19-45r4	61a32-61b33	—	—
10-14	5r5-14 29r22-29	6r8-20 45r4-12	61b33-61c7*	181v35-182r4	96d17-31
15-16	5r14-16	6r21-23	—	182r4-7	—
Is 8, 1-3	5r16-5v3	—	—	182r7-13	96d31-97a11
4	5v3-5	6v1-5	—	182r13-16	97a11-16
8-10	5v5-10	6v5-14	—	182r16-21	97a16-25
13-23(13-22;9,1)	30v9-31r7	47r7-47v21	68b15-68c19	—	—
Is 9, 1-4 (2-5)	31r7-18	47v21-48r11	68c19-36	—	—
5-6 (6-7)	4v11-21 31r19-29	5r12-5v2	68c37-68d9	181v23-30	96d1-15
8-9 (9-10)	32v22-27	50v9-14	71a11-19	2r1-6	—
10-11 (11-12)	32v27r33r4	50v14-21	71a19-26	—	—
12-16 (13-17)	33r4-16	50v21-51r11	—	—	—
17-20 (18-21)	33r16-29	51r11-51v3	71a26-71b3	—	—
Is 10, 1	33r29-30	51v3-5	71b3-5	—	—
2-4	33r30-33v8	51v5-14	71b5-17	*2r37-2v7	—
12-19	34v8-29	53r12-53v16	73b17-73c10	3v17-37*	—
20	34v30-31*	53v16-20	73c11-17	—	—
Is 11, 1-9	3r1-21	2v22-3v9	—	181r6-22	95d33-96a29
10	3r21-3v2	3v9-13 55r13-16	75c12-16	4(5)r8-10 181r22-24	96a29-32
11-16	*35r1-22	55r16-55v19	75c16-75d7	4r10-30	—
Is 12, 1-2	35r22-28	55v19-56r2	75d7-15	4r30-35	—
3-4	12r24-12v3	14r20-14v1 139r8-13	—	185v10-13	119c3-8
5-6	12v3-7	14v1-5	—	185v13-15	119c8-13
Is 13, 2-13	(36v24-37r30)	58v3-59r18	78a31-78b42	6r3-32	—
Is 14, 7-20	—	—	—	—	42a23-42c9
24-32	—	61v7-62r7	85b28-85c20	11r17-35	—
Is 19, 1	—	158v7-10	—	—	—
Is 19, 3-5	—	158v10-15	—	—	—
12	—	158v15-18	—	—	—
16	—	158v18-21	—	—	—
19-21	—	158v21-159r7	—	—	—
Is 25, 1-9	(38v2-39r13)	63v20-64v5	88a40-88b41	13v34-14r20	—
Is 26, 21	40v7-12	66r22-66v4	92d11-18	17r1-4	—

БИБЛ. МЕСТО	PARIM		TRIOD		MINEJ
	GRIG	LOBK	ORB	HLUD	Vtš
Is 27, 1-9	(40v12-41r11)	66v4-67r9	92d18-93a10	17r4-25	—
Is 28, 14-22	(42r19-42v17)	68v19-69v5	95a21-95b19	19r23-19v12	—
Is 29, 13-14	(43v23-31)	71r8-16	97c6-18	21v29-36	—
15-18	—	71r16-71v6	97c18-35	21v36-22r7	—
19-22	(44r1-11)	71v6-15	97c35-97d8	22r7-16	—
23	(44r11-13)	—	97d8-11	22r16-18	—
Is 35, 1-10	11r23-12r5	—	—	185r17-35	118d1-119a14
Is 37, 33-38	45v7-25	73r10-73v6	102c40-102d20	27v19-36	—
Is 38, 1-6	45v25-46r12	73v6-23	102d20-40	28r1-13	—
Is 40, 1-3	—	161r12-20	—	—	174d24-175a1
4-5	—	161r20-23	—	—	—
9	—	161v1-4	—	—	175a1-7
18-31	(47r17-47v19)	75r20-76r11	105a23-105b24	30r19-30v11	—
Is 41, 4-14	(49r2-27)	78r5-78v12	*107c40-107d38	33r30-33v17	—
17-18	—	161v4-8	—	—	175a7-12
Is 42, 5-16	50r31-50v30	80r8-80v20	120a12-120b23	47v14-48r9	—
Is 43, 9-13	98r20-98v8	145r2-16	—	173r16-28	30b11-30c1 146b27-146c9
14	98v8	145r17	—	173r28-29	30c1-3
Is 45, 8	—	161v8-10	—	—	175a13-18
11-17	52v2-24	82v18-83r19	122d34-123a24	50v26-51r7	—
Is 48, 17-19	54v8-18	85v13-86r1	133a27-133b3	61r11-19	—
20-21	54v18-26	86r1-9 161v10-16	133b3-15	61r19-26	175a18-25
22	54v26-27	86r10	133b15-16	61r26-27	—
Is 49, 1-4	54v27-55r11	86r10-23	133b17-34	61r27-37	—
6*	—	161v23-162r1	—	189v19	—
6-7	57r25-32	89v11-19	136c19-31	64v16-24	—
8-10	10r21-10v9 57r32-57v10	89v20-90r5	136c31-136d6	64v24-33 184v36-185r4	118b1425
11-15	10v10-19	—	—	185r4-11	118b25-118c7
Is 50, 4-11	76r10-76v5	115r13-115v15	171d35-172a36	102v38-103r23	—
Is 52, 13-15	78r12-21	117v15-23	192c20-33	120r33-120v2	—
Is 53, 1-12	78r21-78v29	117v23-118v18	192c33-193a17	120v2-121r2	—
Is 54, 1	78v29-32	118v18-21 161v16-19	193a18-22	121r2-5	175a25-30
Is 55, 1	12r7-10	139r4-8	—	185r36-38	119a16-20
2	12r10-13	139r13-15	—	185r38-185v2	119a20-25
3	12r13-18	14r10-12 139r15-19	—	185v2-5	119a25-30
4	12r18	14r12-14	—	185v5-6	119a30-119b4
5	12r19-22	14r14-18	—	185v6-9	—
6-13	—	139r19-139v24	—	—	119b4-119c2
Is 58, 1-11	59r2-59v12	92r7-92v23	139c7-139d27	67v19-68r18	—
Is 60, 1-10	80r16-80v19	120r20-121r7	198a1-198b8	125v9-37	—
11-16	80v20-81r8	121r8-121v6	198b9-33	125v37-126r14	12a12-12b10
Is 61, 1-3	87v29-88r9	130v14-131r1	202b23-202c2	131r36-131v6	—
Is 61, 4-9	88r9-88v3	131r1-19	202c3-28	131v6-23	1a1-28
10	87r29-33 88v3-4	130r9-13 131r19	202a19-26 202c28-29	131r9-13 131v23-24	1a28-1b1
11	87r33-87v4	130r13-16	202a26-31	131r13-16	—
Is 62, 1-5	87v4-22	130r16-130v8	202a31-202b18	131r16-32	—
6-9	98v10-22	145r19-145v8	—	173r30-38	—

	PARIM		TRIOD		MINEJ
БИБЛ. МЕСТО	GRIG	LOBK	ORB	HLUD	Vtš
Is 62, 10-12	95r15-95v6 98v22-99r1	140v17-141r4 145v8-17	236(240)c17-33	159v17-25 173v1-9	—
Is 63, 1-3	95v7-20	141r4-12	236(240)c33-d12	159v25-32	—
4-6	95v21-27	—	236(240)d12-22	159v32-160r3	—
7-9	95v27-96r9	141r12-24	236(240)d22-37	160r3-13	—
11-14	90r7-17	133r21-133v7	203c7-21	132v26-33	—
15-19(15-19;64,1)	90r17-90v7	133v7-23	203c21-203d3	132v33-133r10	29d28-30a20
Is 64, 1-4 (2-5)	90v7-18	133v23-134r9	203d3-17*	133r10-19	30a21-30b4
7-8	—	—	—	—	30b4-11
Is 65, 8-16	61v4-62r4	95r22-96r6	142d12-143a21*	71r9-37	—
Is 66, 10-24	63r32-64r19	97v21-98v22	145d22-146b20	74r19-74v26	—
Jr 1, 1-8	103v28-104r18	167r15-167v14	—	189v20-33	—
11-17	104r20-104v13	167v16-168r16	—	189v34-190r10	—
Jr 2, 2-6	104v15-29*	168r18-168v13	—	190r11-22	—
7-12	—	168v13-169r9	—	190r22-34	—
Jr 11, 18-23	74r1-19	112r2-112v1	170c15-170d8	99v28-100r7	—
Jr 12, 1-5	74r20-33	112v2-17	170d8-29*	100r8-22	—
9-11	74r33-74v6	112v18-113r3	(170d29-37)	100r23-29	—
14-15	74v6-14	113r3-10	170d37-171a11	100r29-36	—
Jr 38(31), 31-34	90v20-91r7	134r11-134v6	203d19-204a3	133r20-35	—
Bar 3, 36-38	3v4-8	3v15-21	—	181r25-28	96b1-5
Bar 4, 1-4	3v8-15	3v21-4r8	—	181r28-33	96b5-13
Ez 1, 1-20	67v17-68v16	103r3-104r9	158c10-159a11	86r15-86v28	—
21	68v16-20 70v1-5	104r9-13 106v7-12	159a11-17 161d29-35	86v28-32 89v25-29	—
22-28 (22-28;2,1)	70v5-31	106v12-107r14	161d35-162a33*	89v29-90r16	—
Ez 2, 3-10	71v22-72r14	109r1-109v4	165b16-165c13	94v33-95r16	—
Ez 3, 1-3	72r14-20	109v4-11	165c13-23	95r16-22	—
Ez 36, 24-28	98r4-17	144v10-21	—	169r23-34	—
Ez 37, 1-14	79r9-79v22	119r6-120r4	197a10-197b34	124v1-36	—
Ez 43, 27	—	151r11-14	—	188r17-19	6b12-16 61d11-18 130c6-10
Ez 44, 1-4	—	151r14-151v2	—	188r19-27	6b16-27 61d18-62a7 130c11-20
Dn 2, 31-36	3v17-4r11	4r10-4v10	—	181r35-181v10	96b15-96c3
44-45	4r12-20	4v10-22	—	181v10-17	96c3-13
Dn 3, 1-51	91r9-94r15	134v8-138r5	204a4-205c12	133r36-135r27	—
57	94r17+18	138r7+8-9+10	—	135r27+28	—
58-89	—	—	—	135r29-135v4	—
Dn 10, 1-21	—	149r16-150v8	—	—	—
Jl 2, 1-2	—	169r17-22 *	—	—	—
10-11	—	169r22-169v7	—	—	—
12	12v21*	14v18-21	14a15-19	—	—
13-20	—	14v21-15v7	14a19-14b26	—	—
Jl 2, 21-22	—	15v7-12 166v16-21	14b27-34	—	—
23-26	97v5-18	15v12-16r1 144r4-16 166v22-167r13	14b34-14c16	168v37-169r8	—
27	97v18-21	144r16-19	—	169r8-11	—

	PARIM		TRIOD		MINEJ
БИБЛ. МЕСТО	GRIG	LOBK	ORB	HLUD	VTŠ
Jl 3(2), 1-2(28-29)	97v21-27	144r20-144v2	—	169r11-16	—
3-5(30-32)	97v27-98r2	144v3-8 169v7-13	—	169r16-22	—
Jl 4(3), 12-21	—	16r6-16v15	14d19-15a29	—	—
Jon 1, 1-16	81v7-82v2	122r16-123r19	198d1-199b3	126v4-127r11	—
Jon 2, 1-11	82v3-30	123r19-123v23	199b3-199c3	127r11-35	—
Jon 3, 1-10	82v30-83v1	123v23-124v9	199c3-199d13	127r35-127v21	—
Jon 4, 1-11	83v1-84r5	124v9-125r22	199d13-200a25	127v21-128r14	—
Mi 4, 2-3	—	138v3-6	—	—	—
5	—	138v6-8	—	—	—
6	2v1-2	2r16-18	—	180v26-27	95c22-24
7	2v2-5	2r18-22 138v8-9	—	180v27-29	95c24-28
Mi 5, 1-3 (2-4)	2v5-14	2r22-2v12	—	180v29-35	95c28-95d8
3(4)+8	—	139r1-3	—	—	—
Mi 6, 2-5	—	138v9-19	—	—	—
8	—	138v19-139r1	—	—	—
So 3, 8-13	86r16-86v8	128r21-128v22	201b18-201c15	130r18-38	—
14-15	66v21-67r1 86v8-12	128v22-129r5	152d6-13 201c16-22	80r20-24	—
So 3, 16-19	67r1-11	—	152d13-28	80r25-34	—
Zch 2, 13	—	—	—	—	42c11-14
Zch 3, 1-7	—	—	—	—	42c14-42d14
Zch 4, 1-6	—	—	—	—	42d14-43a11
Zch 8, 7-10	—	17r2-19	18b7-28	—	—
11	—	17r19-21 166r11-14	18b29-32	—	—
12-17	*13r1-16	17r21-17v20 166r14-166v14	18b32-18c25	—	—
19-20	13r21-13v2	18r1-8	19a15-24	—	—
21-23	13v2-12	14r1-10 18r8-20	19a24-19b3	—	—
Zch 9, 9-15	67r13-67v8	102r20-102v17	152d29-153a25	80r35-80v14	—
Zch 11, 10-13	76v18-31	116r4-16	184d27-185a4	112r25-36	—
Zch 14, 1-4	96r11-27	141v2-13	237(235)a1-19	160r20-30	—
8-11	96r27-96v14	141v13-142r4	—	—	—
Ma 3, 1-4	—	162r3-14	—	185v21-29	—
10-12	—	166r1-9	—	—	—
1P 1, 3-9	99r10-99v1	162r18-162v10	—	185v34-186r7	180a3-27
13-19	99v3-19	162v12-163r2	—	186r8-17	180a29-180b14
1P 2, 11-24	99v21-100r28	163r4-163v11	—	186r19-186v2	180b15-180c15
1J 3, 21-24	—	152r7-17	—	190v16-24	17a18-17b1
1J 4, 1-6	—	152r17-152v10	—	190v24-33	17b1-20
11-16	—	152v12-153r4	—	190v34-191r5	17b22-17c8
20-21	—	153r6-12	—	191r7-10	17c10-18
1J 5, 1-5	—	153r12-22	—	191r10-16	17c19-33
Ap 12, 7-12	—	—	—	188v1-10	—

7. ХИМНОГРАФСКИ ДЕЛ НА ТРИОДИТЕ

Библиските читања во Орбелскиот и Хлудовиот триод се наоѓаат во таб. 3 и 4. — Табелата го опфаќа основниот дел од Орбелскиот триод, ексцерпиран за Речникот. — Втората бројка во соодветната колона и ред се однесува секогаш на песните од трипеснеците и четворопеснеците вклучени во каноните.

СОДРЖИНА	ВIT	ZAG	ŠAF	ORB	HLUD
Недела на митарот и фарисејот		1r1		3a1	
канон: 1,3,4,5,6,7,8,9 песна		1v5		3c21	
Недела на блудниот син		3r1		7b5	
канон: 1,3,4,5 песна		3v13		7d19	
6 песна		4v22		8d24*	
7,8,9 песна		5r6			
Месопусна недела		6r11			
канон: 1 песна		*7r1			
3,4,5,6,7,8,9 песна		7r6			
месопусна сабота вечер		9v3			
канон: 1,3,4,5,6,7,8,9 песна		10v3			
Сиропусна недела		13v3			
сиропусни понеделник наутро		13v19			
трипеснец: 1 песна		13v19			
8,9 песна		14r5		*9a1	
сиропусни понеделник вечер		14v10		9c4	
сиропусни вторник наутро		14v17		9d16	
трипеснец: 2 песна				10a1	
8,9 песна		15r1		10b9	
сиропусни вторник вечер		15v11		10d27	
сиропусна среда наутро		15v28		11b1	
канон: 1, 2 песна				11b18	
трипеснец: 3 песна		15v28		11c30	
4,5,6,7 песна				12a35	
8 песна		16r14		12d20	
9 песна		16r29		13b15*	
сиропусна среда вечер		17r7		14c35	
сиропусни четврток наутро		17r17		15b1	
трипеснец: 4, 8, 9 песна		17r17		15b18	
сиропусни четврток вечер				16a6	
сиропусни петок наутро		18r22		16a31	
канон: 1,2,3,4 песна				16a34	
трипеснец: 5 песна		18r22		16d31	
6,7 песна				17a37	
8, 9 песна		18v13		17c23	
сиропусна сабота наутро		20r2		19b6	
канон: 1,2,3,4,5,6 песна		20r4		19b12	
7,8,9 песна		22v6	*1r1	21c24	
сиропусна сабота вечер		23v20	2r4	22c5	
канон: 1,3,4,5,6,7,8,9 песна		24v12	2v18	23a36	
I недела на постот: Православна недела			25b14		
недела вечер		27r22	5v29	25d4	
понеделник I наутро		27v20		26b3	
трипеснец: 1,8 песна		28r4		26c15	
9 песна		28v21	6r1	27b14	

СОДРЖИНА	ВІТ	ЗАГ	ЅАФ	ОРБ	НЛУД
понеделник I вечер		29v2	6v6	28c1	
вторник I наутро		29v26	6v27	29c13	
трипеснец: 2,8,9 песна		30r5	7r4	29d30	
вторник I вечер		31v5	8v9	31d16	
среда I наутро		32r1	9r1	32d1	
трипеснец: 3,8,9 песна		32r11	9r11	33a5	
среда I вечер		33r14	10v6	34c28	
четврток I наутро		33v12		36a1	
трипеснец: 4 песна		33v21		36a35	
8 песна				36c16	
9 песна		34v4		36d23	
четврток I вечер		35r9		37c23	
петок I наутро		35v4	11r4	38c30	
трипеснец: 5 песна	*1r1	35v14	11r13	38d23	
8 песна	1r5	36r10	11v13*	39b7	*1r1
9 песна	1v16	36v2		39c7	1r12
петок I вечер	3r23	37r14		40b28	
Тодорова сабота наутро	4r12			41c29	
канон: 1,3 песна	4v19	37v24		41d6	
4 песна	5r16	38r31	*12r2	42a27	
5 песна			12r9	42b6	
четворопеснец: 6 песна	5v12, 6r1	38v19	12r18	42b19	
7 песна	6v9, 6v26	39r10	12v8	42c14	
8 песна	7r24, 7v20	39r21	12v20	42c35	
9 песна	8r16, 8v12	39v7	13r4	42d24	
Тодорова сабота вечер	9v5	40r16	13v18	43c4	
недела наутро	10r17	40v21	14r12	43d25	
канон: 1 песна	10v5	40v23	14r21	44a1	
2 песна				44b14	
3,4,5,6,7,8,9 песна	10v27	41r6	14v7	44c3	
II недела на постот					
недела вечер	13v21 (I)		16v18	47b1	
понеделник II наутро	14v1	42v19	17r18	47c4	
трипеснец: 1,8,9 песна	14v1	*43r1	17v2	47d4	
понеделник II вечер		44r14	19r19	49c20	
вторник II наутро	17r2	44v6	19v7	50c30	
трипеснец: 2 песна	17r2	44v15	19v18	50d18	
8 песна	17v19	45r8	20r26		
9 песна	18v4	45r30	20v25		
вторник II вечер		45v31	21r33	52b32	
среда II наутро	19v8	46r26	21v33	53c7	
трипеснец: 3,8,9 песна	19v8	46v3	22r9	53d9	
среда II вечер		47v28	24r8	55b27	
четврток II наутро	21v27	48r19	24r27	56b5	
трипеснец: 4,8,9 песна	21v27	48r29	24v6	56c6	
четврток II вечер		49v24	26r29	58b24	
петок II наутро	25r3	50r19	26v17	59c17	
трипеснец: 5 песна	25r3	50r29	26v26	59d24	
8 песна	25v7*	50v22	27r21	60b6	
9 песна	*26r1	51r9	27v16	60c15	
петок II вечер		51v22	28r31	61c10	

СОДРЖИНА	BIT	ZAG	ŠAF	ORB	HLUD
сабота II наутро	26v7	51v27	28v3	62b8	
четворопеснец: 6,7,8,9 песна	26v7	51v28	28v3	62b15	
сабота II вечер		53v11		64a1	
недела II наутро	29r16	54r1	29v21	64a8	
канон: 1,3 песна	29r17	54r2	29v21	64a14	
4 песна	29v21*	54r27	30v16	64c4	
5,6,7 песна		54v7	31r8	64c30	
8 песна	*30r1	55r13	32r22	65b25	
9 песна	30r7	55r22	32v25*	65c16	
недела II вечер		55v9		65d17	
III недела на постот		56r3			
понеделник III наутро	30v19	56r4		67a1	
трипеснец: 1,8,9 песна	30v19	56r12	*33r4	67b1	
понеделник III вечер		57v7	34v7	68d12	
вторник III наутро	33r25	57v24	35r9	69c31	
трипеснец: 2 песна	33r25		35r21	69d25	
8 песна	34r5		35v23	70a35	
9 песна	34v15	*58r2	36r25	70c1	
вторник III вечер		58r24	37r21	71b18	2v9
среда III наутро	36r13	58v15	37v8	72a3	
трипеснец: 3 песна	36r14	58v26	37v19	72a39	
8,9 песна	36v18	60r15	38r14	72b41	3r2
среда III вечер		61r19	39v9	73c20	
четврток III наутро	38v26	61v13	40r2	74a34	
трипеснец: 4,8,9 песна	38v26	61v18	40r13	74b22	
четврток III вечер		63r12		75d18	4r36
петок III наутро	41v10	63r30		76d11	
трипеснец: 5 песна	41v11	63v4		77a12	*5r1
8,9 песна	42r15	63v26	*42r1	77b14	5r9
петок III вечер		64v25	43r14	78c4	6r34
сабота III наутро	44r8	65r1	43r19	79b7	7r29
четворопеснец: 6,7 песна	44r9	65r2	43r20	79b9	7v2
8 песна	45r4	65r25	43v19*	79d19	7v29*
9 песна	45v1	65v4		80a21	
сабота III вечер		65v19		80b21	
недела III наутро	46r5	66r16		80d16 (IV)	
канон: 1 песна	46r6	66r17		80d36	
2 песна	46r27				
3,4,5,6 песна	46v18	66v4	*44r1	81a28	
7,8,9 песна	*48v1	67v26	45r28	82a19	*8r1
недела III вечер	49v7	69r29	46r33	83b34	9r35
IV недела на постот		69v22			9v19
понеделник IV наутро	50r17	69v23	47r18	83d1	9v19
трипеснец: 1,8,9 песна	50r17		47r32	84a5	9v32
понеделник IV вечер		70v6	49v1	85c23	11v2
вторник IV наутро		71r1	49v30	86c13	12v8
трипеснец: 2 песна		71r13	50r12	86d22	12v18
8,9 песна	53r1	71v11	50v18	87b5	13r4
вторник IV вечер	55v9	72v19	52r17	88c1	14r23

СОДРЖИНА	ВІТ	ЗАГ	ЅАГ	ОРБ	НЛУД
среда IV наутро:					
Преполовение на постот	55v20		52v14	89b40	15r20
канон: 1 песна	55v21	73r12	52v32	89c22	15r21
трипеснец: 3 песна	56r12, 56v5	73r25, 73v7	53r14, 53r32	89d6, 89d33	15r32
4 песна	57r10		54r12	90b31	15v13
5 песна	57v8		54r30	90c17	15v24
6 песна	57v27	*74r1	54v19	90d7	15v36
7 песна	58v18	74r9	55r20	91a13	16r8
8 песна	59r10, 59v5	74r23, 74v11	55v4, 55v26	91a42, 91b32	16r20
9 песна	60r11, 60v6	75r3, 75r21	56r29, 56v20	91d4, 91d39	16r33
среда IV вечер		76r13	57v20	93a13	17r27
четврток IV наутро	62v6	76v9	58r8	93d24	18r20
трипеснец: 4 песна	62v8	76v16	58r17	94a10	18r27
8 песна	63r16	77r6	58v14	94b21	18v12
9 песна	*64r7	77v1	59r16	94c28	18v27
четврток IV вечер		78r1	59v21	95b22	19v14
петок IV наутро	65r19	78r23	60r12	96a20	20v13
трипеснец: 5 песна	65r19	78v1	60r22	96b15	20v22
8 песна	66r12	78v26	60v23	96c31	21r4
9 песна		79r17	61r21	96d40	21r28
петок IV вечер		80r1	61v28	97d14	22r20
сабота IV наутро		80r7	62r1	98b8	22v28
четворопеснец: 6,7 песна		80r8	62r1	98b13	22v31
8 песна	*67(71)r1	80v5	62v4	98d14	23v19
9 песна	67(71)r21	80v21	62v22	99a5	24r6
сабота IV вечер		81r7	63r11	99b14	24r6
недела наутро			63r18 (IV)	99c10 (V)	24r22 (V)
канон: 1,3,4,5 песна	68(72)r3	81r16	63r18	99c15	24r24
6,7,8,9 песна	69(73)r6	82r7	64r5	100a28	24v35
V недела на постот				101b5	
недела V вечер		83r23	65r11	100d39	25v22
понеделник V наутро	70(74)v8	83v12	65r31	101b6	26r12
трипеснец: 1 песна	70(74)v8	83v23	65v11	101c10	26r25
8 песна	71(75)r13	84r24	66r10	101d23	26v17
9 песна	71(75)v19-72(76)r	84v14	66v10	102a34	27r9
понеделник V вечер		85r26		103a1	28r15
вторник V наутро	73(77)r7	85v18	67v17	103d15	29r5
трипеснец: 2,8 песна	73(77)r8	85v28	67v31	104a30	29r11
9 песна	74(78)r3	86v23	69r23	104c42	29v20
вторник V вечер		87r28	69v27	105b27	30v13
среда V наутро	75(79)r12	87v21	70r16	106b16	31v21
трипеснец: 3,8 песна	75(79)r12	87v30	70r27	106c17	31v34
9 песна	76(80)v18	88v15	71r24	107a33	32v14
среда V вечер		89v1	71v33	107d40	33v18
четврток V наутро		90r2	73v13	108d1	
канон на Андреј Критски					
1 песна		90r3*	73v29	108d31	35r3
2 песна		*91r1	75r15	109d21	35v36
3 песна		91v30	76v26	110d39	37r15
4 песна		93r3	77v25	111d18	38r16
5 песна		95r9	79v17	113b26	40r2
6 песна	*77(89)r5-78(90)v	96r17	80v14	114a26	40v31
7 песна	79(83)v17- 80(68)-81(69)v	98r21	82r4	115b16	42r25
8 песна	81(69)v9-82rv- 83(91)r	99v29	83r15	116a33	43r32

СОДРЖИНА	ВІТ	ЗАГ	ЅАФ	ОРБ	НЛУД
9 песна	83(91)r22– 84(70)–85(84)v	101r10	84r19	117a33	44v19
трипеснец: 4 песна	*86(85)r1	105r13	87v24, 72v3	113a29	39v16
8 песна	86(85)r9	105v4	88r12, 72v30	116d35	44v1
9 песна	86(85)v21– 87(86)rv–88(87)r	105v30	88v3, 73r30	118c25	45v33
четврток V вечер		106v9	88v31	120b26	48r10
петок V наутро	88(87)r23	107r6	89r18	121b32	49r35
трипеснец: 5 песна	88(87)r23	107r16	89r27	121c32	49v9
8,9 песна	89(88)r1–90(67)v	107v19	89v23	122a1	49v34
петок V вечер		109r16	91r3	123a28	51r9
сабота V наутро	91r(92v)4	110r1	91r15	124b26	52v21
четворопеснец: 6 песна	91v(92r)1	113v13	92r26	126d34	
7 песна	91v(92r)24	115r17	95v30	128b38	
8 песна	92(93)r26	115v19	96r25	128d8	
9 песна	92(93)v21*	116r11	96v28	129a29	
Акатист за Богородица		110r1	91r15	124d3	53r2
1,3,4,5 песна		110r14	91r16	124d5	53r3
6 песна	*93(81)r1	113v25	92r14	126d10	55v14
7 песна	93(81)v1	115v2	95v14	128a44	57v6
8 песна	93(81)v24*	115v28	96r11	128c15	57v30
9 песна		116v1	96v4	128d25	58r18
сабота V вечер		117r10	97r26	129d5	58v23
канон: 1,3,4,5,6,7,8,9 песна		117r15	97v9	130a5	58v36
VI недела на постот : Цветна недела					
недела вечер		119v3	99v1	131c8	60v17 (V)
понеделник VI наутро	94r1	119v28	99v22	131d12	
трипеснец: 1,8,9 песна	94r1	120r9	99v31	132a7	
понеделник VI вечер		121v12	101v6	133b37	61r7
вторник VI наутро	96r27	122r9	101v18	135a1	63r27
трипеснец: 2,8,9 песна	96r27	122r20	101v28	135b9	63r38
вторник VI вечер		123v23	103v1	136d9	64v34
среда VI наутро	99v6	124r27	103v27	137d6	66r19
трипеснец: 3,8,9 песна	99v6-101v	124v12	104r6	138a9	66r30
среда VI вечер		126v18	105v31	139d31	68r20
четврток VI наутро		127r12	106r19	141a25	69v19
трипеснец: 4,8,9 песна		127r23	106r30	141b25	69v25
четврток VI вечер			107v31	143a24	71v1
петок VI наутро			108r22	144b9	72v21
трипеснец: 5,8 песна			108r32	144b31	72v31
9 песна		*129r1	109r33	145b4	73v8
петок VI вечер		129r17	109v22	146b23	74v28
Лазарева сабота наутро			110r31	148a22	76v15
канон: 1 песна		130r18	110v16	148b13	76v28
2 песна				148c16	77r16
3,4,5,6,7 песна		130v12	111r9	148d21	77r37
8,9 песна			113r32	151a12	79r7
Лазарева сабота вечер		*133r7	114v7	152b20	79v25
Цветна недела наутро			115r12	153c6	81r6
канон: 1,3,4,5,6,7,8,9 песна		133r14	115r22	153c28	81r10
Цветна недела вечер		136r21	117v9	156a7	83r31

СОДРЖИНА	ВІТ	ЗАГ	ЅАГ	ОБ	НЛД
VII недела на постот: Страсна недела					
Велики понеделник наутро		137r13	118r6	156c18	84r1
трипеснец: 1,8,9 песна		137v3	118r26	156d14	84r24
Велики понеделник вечер		139v23	119r26	159a20	86v34
Велики вторник наутро		140r22	119v10	160b15	88r33
трипеснец: 2,8,9 песна		140v1	119v18	160b33	88v5
Велики вторник вечер		142v3	120v10	162a36	92r30
Велика среда наутро		143r2	120v30	163b33	93v3
трипеснец: 3,8,9 песна		143r7	120v33	163c21	93v8
Велика среда вечер		145r22	122r9	165c29	96r9
Велики четврток наутро		145v22	122r32	167a36	97v8
канон: 1,3,4,5,6,7,8,9 песна		146r3	122v6	167c4	97v20
Велики четврток вечер		149r13	124v15	171a17	101r35
Велики петок вечер		149v1	124v21	172b36	103r27
Ноќен чин на Велики петок		150r12	124v21	174a26	105r1
Acta Pilati				179a31	
трипеснец: 5,8,9 песна		158v17	130v32	181d6	110r23
последование на часовите во Велики петок			184b23	111v16	
час 1,3,6				184b24	111v16
час 9				189c27	117r28
канон: Плач на Богородица 1,3,4,5,6,7,8,9 песна		162r2		193a35	121r8
Велика сабота наутро, 6 час		164r19		194d12	122r27
канон: 1 песна				194d29	122v1
3,4,5,6,7,8,9 песна		164v9		195a13	122v13
Велика сабота вечер, 9 час		167v1		197c6	125r12
канон: 1 песна				206a12	135v33
2 песна				206c3	
3,4,5,6,7,8,9 песна				206d22	136r7
Светла недела: Воскресение Христово		168r1		209d14	137r26
канон: 1 песна		168r11		210b3	137v9
3,4,5,6,7,8,9 песна		168r23	*133r2	210b20	137v19
2 - Томина недела					
сабота вечер на Антипасха		172r18	134v28*	213b8	140r1
недела 2 наутро		173r12	135r28	213d20	140v6
канон: 1,3,4,5,6,7 песна		173r18	135r29	213d27	140v10
8 песна		175r4	136v26*	215a2	141v17
9 песна		175r13		215a22	141v27
недела 2 вечер		175v16		215d22	142r15
3 - Недела на Мирносиците				216c6	142v7
сабота 3 вечер		176r15		216c6	142v8
сабота 3 наутро		176v27	*137r3	217a12	143r9
сабота 3 вечер				217b23	
канон: 1,3,4,5,6 песна		177r1	137r19	217c17	143r11
7 песна		178r20	138v13*	219c10	144r38
8,9 песна		178v9		219d36	144v21
4 - Недела на раслабениот		179v4		220d25	145v14
сабота 4 вечер		179v20		220d26	145v14
канон: 1 песна		180v8		221b29	146r14
3,4,5,6,7,8,9 песна		180v23	*139r2	221c26	146r28
среда 4: Преполоwienie		183r1	141v10	223d6	148r16
канон: 1,3,4,5,6,7,8,9 песна		183v12	141v11	224b14	148v23

СОДРЖИНА	BIT	ZAG	ŠAF	ORB	HLUD
5 - Недела на Самаријанката					
сабота 5 вечер		186v1	144v22	227d6	151v1
канон: 1,3,4,5,6,7,8,9 песна		186v23	145r17	228a37	152r1
недела 5 вечер		189v9		230c34	154r14
6 - Недела на слепородениот					
сабота 6 вечер		190r10	146v3	231a24	154v10
сабота 6 наутро		190v10	147r9	231c28	155r2
канон: 1 песна		190v10	147r9	231c31	155r2
2 песна			147r27		
3,4,5,6 песна		190v26	147r33	232a9	155r22
7 песна		191v21*		233a21	156r22
8,9 песна				233b13	156v1
вторник 6 вечер				234a1	157r24
среда 6 наутро				234c3	157v22
канон: 1,3 песна				234c5	157v22
4 песна			148r2	234d23	158r10
5,6,7,8,9 песна			148r13	235(239)a15	158r20
четврток 6 вечер: Вознесение		192r8	149r5	236(240)b7	159r29
четврток 6 наутро			149r32	237(235)b16	160v10
1 канон: 1,3,4,5,6,7,8,9 песна			149v3		
2 канон: 1,3,4 песна			151r18	237(235)c2	160v14
5,6,7,8,9 песна			151v9	238(236)a6	161r21
четврток 6 вечер				239(237)b21	162v15
петок 6 наутро				239(237)d17	163r23
канон: 1 песна				239(237)d19	163r24
3,4,5,6,7 песна				240(238)a10	163r36
8,9 песна				241a2	164r24
петок 6 вечер				241c27	164v27
7 - Недела на Светите Отци				241d28	165r8
сабота 7 вечер		193v25	152v12	241d29*	165r12
сабота 7 наутро					166r29
канон: 1 песна					166r31
3 песна		*194r1			166v4
4,5,6 песна		194r15	153r6		166v24
7 песна		195r6	153v19		167r29
8,9 песна			153v31		167v1
недела 7 вечер					168r34
8 - Недела на Педесетницата					
сабота 8 вечер		195v19	154r23		168r37
сабота 8 наутро					169v18
канон: 1 песна					169v23
3 песна		196r4			170r1
4,5 песна					170r25
6 песна					170v16*
понеделник 8 наутро					171v19
канон: 1,3,4,5,6,7,8,9 песна					171v21
понеделник 8 вечер					172v37
I - Недела на Сисвети					173r2
сабота вечер					173r2
сабота наутро					174r35
канон: 1,2,3,4,5,6,7,8,9 песна					174r38
троични глас 1 - 8					179r12
канон молебен на бездождие:					
1,3,4,5 песна					191r22
6 песна					191v34*

8. СЛУЖБИ ВО БАТАШКИОТ МИНЕЈ

Библиските читања во Баташкиот минеј се наоѓаат во таб. 6., пролошките читања во таб. 9. На нивното место во ракописот укажува знакот ♪.

СОДРЖИНА	МЕСТО
(1. IX: Почеток на индиктот (Црковна Нова Година)	
(вечерна) ♪	
стиховни стихире за Ново лето	1d28
утрена	2c13
канон на Јован Монах за Ново лето: песна 1	2d20
канон за Симеон Столпник: песна 1,3,4,5,6 (кондак)	3a15
песна 7,8,9	4b10
8. IX: Рождество на Пресв. Богородица	5c10
вечерна ♪	5c13
утрена	7a32
канон на Јован (Монах): песна 1	7c4
канон на Андреј (Критски): песна 1,3,4,5,6 (кондак)	7c20
песна 7,8,9	9b18
14. IX: Воздвижение на св. Крст	11a17
вечерна ♪	11a19
утрена	12d8
канон: песна 1,3,4,5,6 (кондак)	13a20
песна 7,8,9	14b1
литургија	16a31
26. IX: Упокојување на св. ап. Јован Богослов	16c23
вечерна ♪	16c27
утрена	18b7
канон за Богородица: песна 1	18c10
канон за Апостолот: песна 1,3,4,5,6 (кондак)	18d4
песна 7,8,9	20d25
6. X: св. ап. Тома	22c3
вечерна	22c5
кондак	23a15
14. X: св. мчци Назариј, Протасиј и Келсиј и преп. Петка	23a21
вечерна	23a23
утрена: канон: песна 1,3,4,5,6 (кондак)	24a17
песна 7,8,9	25a23
18. X: св. ап. и ев. Лука	26a1
вечерна	26a5
утрена: канон за Светиот: песна 1,3,4,5,6 (кондак)	26c10
песна 7,8,9	27c32

СОДРЖИНА	МЕСТО
26. X: св. вмчк Димитриј Солунски и спомен на големиот земјотрес	29a2
вечерна ♪	29a7
утрена	31b8
канон за Богородица: песна 1	31d16
канон на Георгиј Скилица за св. Димитриј: песна 1,3,4,5,6 (кондак)	32a12
песна 7,8,9	34d6
1. XI: св. чудотворци Козма и Дамјан–Св. Врачи	37b18
вечерна	37b20
утрена: канон за Светите: песна 1,3,4,5,6 (кондак)	38a3
песна 7,8,9	39c24
8. XI: Собор на св. архангели Михаил и Гаврил	41c12
вечерна ♪	41c14
утрена: канон за Архангелите: песна 1,3,4,5,6 (кондак)	43c11
песна 7,8,9	45a2
11. XI: св. мчци Мина, Викентиј, Виктор и Стефанида	46b20
вечерна	46b25
утрена: канон: песна 1	47b16
канон за преп. Теодор: песна 1,3,4,5,6 (кондак)	47c23
песна 7,8,9	50b20
12. XI: преп. Јован Милостиви, еп. александриски	52b25
вечерна	52b27
кондак	52d27
13. XI: св. Јован Златоуст	53b1
вечерна ♪	53b4
утрена	55c14
канон на Теофан за Светиот: песна 1,3,4,5,6 (кондак)	56b9
песна 7,8,9	58a17
14. XI: св. ап. Филип	59b19
вечерна	59b20
кондак	59d15
21. XI: Воведение на Пресв. Богородица–Пречиста	60a22
мала вечерна	60a24
велика вечерна ♪	60c23

СОДРЖИНА	МЕСТО
утрена	63b6
канон на Георгиј (Скилица): песна 1	63d1
канон на Василиј (Монах): песна 1,3,4,5,6 (кондак)	64a7
песна 7,8,9	66d10
4. XII: св. мчца Варвара	68d8
вечерна	68d11
утрена: канон за Светата: песна 1	69b20
канон за Светиот: песна 1,3,4,5,6 (кондак)	69c6
песна 7,8,9	71b21
6. XII: св. Никола архиеп. мирликиски	73b8
вечерна ♪	73b9
утрена	75d21
канон на Теофан: песна 1	76c1
канон за Светиот, азбучен: песна 1,3,4,5,6 (кондак)	76c21
песна 7,8,9	78c2
Недела на Св. Отци	80b18
вечерна: стихирите за Претпр. на Р.Хр.	80b18
стихирите за Св. Отци ♪	80c22
канон за Св. Отци: песна 1	82b24
канон за Претпр. на Р.Хр.: песна 1,3,4,5,6 (кондак)	82c8
песна 7,8,9	84a29
20. XII: св. свмчк Игнатиј Богоносец	85c14
вечерна	85c17
кондак за Претпразненство	86c28
21. XII: св. мчца Јулијана	87a23
вечерна: стихирите за Претпразненство	87a26
утрена: хвалитни стихирите	87d10
22. XII: св. мчца Анастасија	88b12
вечерна	88b14
утрена: светилен, хвалитни стихирите	89a10
23. XII: св. 10 мчци критски и Претпр. на Рождество Христово	89c13
вечерна: стихирите за Претпразненство	89c15
утрена: хвалитни стихирите	90b1
24. XII: св. преп. Евгенија и др.	90d18
вечерна: стихирите за Претпр.	90d20
утрена: канон на Јосиф за Претпр.: песна 1,3,4,5,6 (кондак)	91b12
песна 7,8,9	92b14
час 1,3,6,9	93b26
25. XII: Рождество Христово–Божик	94c25
вечерна ♪	94c26
утрена	97c22
канон на Кир Козма: песна 1	97d29

СОДРЖИНА	МЕСТО
канон на Кир Јован: песна 1,3,4,5,6 (кондак)	98a24
песна 7,8,9	99d16
литургија	101b21
1. I: Обрезување Господово и преп. Василиј еп. кесариски	102a5
вечерна ♪	102a13
утрена	103d4
канон на Стефан Јован: песна 1,2,4,5,6 (кондак)	104a9
песна 7,8,9	105b27
2. I: Претпразненство на Богојавление и св. Силвестер	106c31
вечерна	106d3
стихирите на утрена	107c7
3. I: Претпр. на Богојавление, св. пр. Малахија и св. мчк Гордиј	108a22
(вечерна)	108a24
утрена: хвалитни стихирите	108a27
4. I: Претпр. на Богојавление, Собор на 70 апостоли и преп. Теоктист	108c30
вечерна	108d1
стихирите на утрена	109b7
5. I: Претпр. на Богојавление, св. мчци Теопемпт и Теона, преп. св. мчца Синклитикија	109d25
вечерна	109d29
утрена	110b29
канон за Претпразненство: песна 1,3,4,5,6 (кондак)	110c9
песна 7,8,9	111c19
час 1,3,6	112c30
6. I: Богојавление–Водици	115a20
вечерна ♪	115a23
утрена	120b3
канон на Козма Монах: песна 1	120c6
канон на Јован Монах: песна 1,3,4,5,6 ♪	120c18
песна 7,8,9	122c1
7. I: Собор на св. Јован Крстител	124b3
вечерна	124b4
утрена	124c16
канон за Светиот: песна 1,3,4,5,6 (кондак)	124c29
песна 7,8,9	125c24
16. I: Чесни вериги на св. ап. Петар	126b11
вечерна	126b12
утрена: канон за Светиот: песна 1,3,4,5,6	126c15
песна 7,8,9	127c1

СОДРЖИНА	МЕСТО
18. I: св. Анастасиј Велики и св. Кирил Александриски	127d30
вечерна	128a1
утрена: канон:	
песна 1,3,4,5,6 (кондак)	128b21
песна 7,8,9	129b5
1. II: св. мчк Трифун и преп. Венјамин	129c26
вечерна ♪	129c27
2. II: Сретение Господово	129d18
вечерна ♪	129d19
утрена: канон:	
песна 1,3,4,5,6 (кондак)	131b1
песна 7,8,9	132b11
11. II: св. мчк Власиј и др.	133a32
вечерна	133a33
17. II: св. вмчк Теодор Тирон	133b25
вечерна	133b26
утрена: канон:	
песна 1,3,4,5,6 (кондак)	133d3
песна 7,8,9	134b32
24. II: I и II наоѓање на главата на св. Јован Крстител	135a21
вечерна	135a23
утрена: канон:	
песна 1,3,4,5,6 (кондак)	135c6
песна 7,8,9	137a5
9. III: св. 40 мчци во Севастија	137c5
вечерна	137c7
утрена: канон за Светите:	
песна 1,3,4,5,6 (кондак)	137d29
песна 7,8,9	138d10
25. III: Благовештение	139b17
вечерна	139b20
утрена	140b19
канон на Кир Теофан:	
песна 1,3,4,5,6 (кондак)	140c32
песна 7,8,9	142a23
хвалитни стихир	142d24
23. IV: св. вмчк Георгиј	146a8
вечерна ♪	146a10
утрена: канон на Кир Теофан:	
песна 1	147b16
канон на Кир Козма:	
песна 1,3,4,5,6 (кондак)	147c14
песна 7,8,9	148d10
25. IV: св. ап. и ев. Марко	149d26
вечерна	149d27
утрена: канон:	150a25
песна 1,3,4,5,6 (кондак) ♪	
песна 7,8,9	151b32

СОДРЖИНА	МЕСТО
1. V: св. пр. Еремија	152a10
вечерна	152a12
утрена: канон:	
песна 1,3,4,5,6 ♪	152b10
песна 7,8,9	153c24
2. V: св. Атанасиј Велики еп. александриски (v. 18.II)	154a17
8. V: св. ап. и ев. Јован Богослов ♪ (v. 26.IX - служба)	154a23
21. V: св. Костантин и Елена	154d18
вечерна	154d21
утрена: канон:	
песна 1,3,4,5,6 (кондак) ♪	155c9
песна 7,8,9	157c22
25. V: III пронаоѓање на главата на св. Јован Крстител	158c21
вечерна	158c23
утрена	159b16
канон: песна 1,3,4,5,6 (кондак) ♪	159d17
песна 7,8,9	161c11
8. VI: Пренесување мошти на св. вмчк Теодор Стратилат	162d13
вечерна	162d16
утрена: канон:	
песна 1,3,4,5,6 (кондак) ♪	163c32
песна 7,8,9	166b13
11. VI: св. ап. Вартоломеј и Варнава	167a31
вечерна	167a33
утрена: канон за Св. Вартоломеј:	
песна 1	167d21
канон за Св. апостоли:	
песна 1,3,4,5,6 (кондак) ♪	168a20
песна 7,8,9	170b20
14. VI: св. пр. Елисеј и Св. Методиј еп. цариградски	171c14
вечерна	171c16
утрена: канон за пр. Елисеј:	
песна 1,3,4,5,6 (кондак) ♪	172a30
песна 7,8,9	173a20
24. VI: Раѓање на св. Јован Крстител	173c13
вечерна ♪	173c15
утрена	175c28
канон на Кир Јован Дамаскин за Богородица: песна 1	176b9
канон на Јован Монах:	
песна 1,3,4,5,6 (кондак) ♪	176b23
песна 7,8,9	178c5
29. VI: св. ап. Петар и Павле	179c15
вечерна	179c16

СОДРЖИНА	МЕСТО
утрена: канон:	
песна 1,3,4,5,6 (кондак) ♪	181b31
песна 7,8,9	183a8
1. VII: св. бесребреници	
Козма и Дамјан	184b14
вечерна	184b16
утрена: канон:	
песна 1,3,4,5,6 (кондак) ♪	184d23
песна 7,8,9	186b23
2. VII: Положување риза на	
св. Богородица во Влахерна	187c29
вечерна	187c31
утрена: канон на Јосиф:	188b18
песна 1,3,4,5,6 (кондак) ♪	
песна 7,8,9	189c33
8. VII: св. вмчк Прокопиј	190b29
вечерна	190b31
утрена: канон за Светиот:	
песна 1,3,4,5,6 (кондак) ♪	191a24
песна 7,8,9	193b5
17. VII: св. вмчца Марина	194b27
вечерна	194b29
утрена: канон за Светата:	
песна 1,3,4,5,6 (кондак)	195a15
песна 7,8,9	196c5
20. VII: св. пр. Илија	197b11
вечерна ♪	197b12
утрена: канон:	
песна 1,3,4,5,6 (кондак)	199a4
песна 7,8,9	200b10
27. VII: св. вмчк Пантелејмон	201d5
вечерна ♪	201d8

СОДРЖИНА	МЕСТО
утрена	203c6
канон за Богородица: песна 1	203c12
канон за Светиот:	
песна 1,3,4,5,6 (кондак) ♪	203d14
песна 7,8,9	206b31
6. VIII: Преображение Господне	208b2
мала вечерна	208b4
велика вечерна ♪	208c20
утрена	211b17
канон на Козма Монах: песна 1	211c28
канон: песна 1,3,4,5,6 (кондак) ♪	211d24
песна 7,8,9	213d10
15. VIII: Успение на св. Богородица	215c12
мала вечерна	215c14
велика вечерна	216a14
утрена	217c21
канон на Кир Козма: песна 1	218a22
канон на Кир Јован:	
песна 1,3,4,5,6 (кондак)	218b13
песна 7,8,9	219d6
29. VIII: Отсекување глава на	
св. Јован Крстител	221b12
вечерна	221b17
утрена:	222a25
канон за Јов. Крстител:	
песна 1,3,4,5,6 (кондак) ♪	222b29
песна 7,8,9	224a24
24. XII: св. мчк Меркуриј	226a1
канон: песна 1,3,4,5,6 (кондак)	226a8
песна 7,8,9	227b29
вечерна за св. Меркуриј	228b16

9. ПРОЛОШКИ ЧИТАЊА ВО БАТАШКИОТ МИНЕЈ

во споредба со Станиславовиот пролог

Во заграда се ставени читањата што немаат идентична содржина со оние во Баташкиот минеј.

ДАТ.	ЧИТАЊЕ	Vtš	STAN
6.I	Читање за Богојавление	122b14-122c1	106v6-22
25.IV	св. ап. и ев. Марко	151a12-151b32	201r21-201v14
1.V	св. пр. Еремија	153a1-153c24	(207v16-208r12)
8.V	св. Јован Богослов	154a28-154d18	(213v6-22)
21.V	св. Костантин и Елена	156d5-157c21	(228v6-26)
25.V	Третото пронаоѓање на главата на Јован Крстител	161a27-161b10	230r15-230v5
	св. Марта, мајка на Симеон Дивногорец	161b11-161c10	–
8.VI	св. вмчк Теодор Стратилат	165a19-166b12	(240v4-25)
11.VI	св. ап. Вартоломеј и Варнава	169d33-170b19	242v3-243r12
14.VI	св. пр. Елисеј	172d7-173a15	245r17-245v10
24.VI	Раѓање на св. Јован Крстител	178b12-178c4	253v22-254r8
29.VI	св. ап. Петар и Павле	182d11-183a7	257v13-258r7
1.VII	св. бесребреници Козма и Дамјан	186a13-186b23	258v3-21
2.VII	Положување риза на св. Богородица во Влахерна	189b17-189c32	259r20-259v20
8.VII	св. вмчк Прокопиј	192b4-193b4	(267r5-267v23)
27.VII	св. Пантелејмон	205d21-206b24	286v17-287r26
6.VIII	Преображение Господне	213b32-213d10	294v13-295r9
29.VIII	Отсекнување глава на Јован Крстител	223d20-224a24	318v17-319r11

10. СТАНИСЛАВОВ ПРОЛОГ

Во табелата се внесени само имињата на светците и настаните за кои во ракописот постои читање или тропар.

М.	Д.	СОДРЖИНА	КАЛЕНДАР	ТРОПАР	ЧИТАЊЕ
IX		СЕПТЕМВРИ			
	1	Предговор			1r1-1v14
		Почеток на индиктот (Црковна Нова Година)	1v15	1v21-25	2r4-21
		преп. Симеон Столпник	2v2-3	1v26-2r3, 2v4*	2v5-23
		Успение на Исус Навин	2v23		2v24-3r15
		40 девојки подвижнички и Амон Ѓакон	3r15-16		3r17-3v6
	2	св. мчк Мамант	3v7	3v9-17	3v18-4r14
		св. Јован Постник	4r14-15		4r16-4v4
	3	св. мчк Антим еп. никомидиски	4v9-10	4v10-15	4v16-5r7
		св. мчца Василиса	5r7-8		5r9-26
		св. мчк Аристион еп. александриски	5r27-5v1		5v1-15
	4	св. мчк Вавила еп. антиохиски и друж.	5v16-17		5v18-6r7
		св. мчци Теодор, Амијан, Јулијан и Кион	6r8		6r9-24
		св. мчца Ермиона	6r24-25		6r25-6v14
		св. пр. Мојсеј Законодавец	6v14-15		6v15-7r6
	5	св. пр. Захарија	7r7-8	7r8-15	7r16-7v5
		св. мчк Авдиј	7v5-6		7v6-7v20
		Успение на св. Глеб	7v20-21		7v22-8r10
		св. Тифаил и Тивеја	8r10-11		8r12-25
	6	Спомен на чудото од св. архангел Михаил	8r26	8r27-8v4	8v5-23
		св. мчци Евдокиј, Румил, Пропосит, Зион, Макариј и друж.	8v23-24		8v25-9r11
		св. мчци Фавст, Авив и друж.	9r16-17		9r18-9v2
	7	св. мчк Созонт и Претпразненство на Мала Богородица	9v3-4	9v5-10	9v11-9v25
		св. мчк Евпсихиј	9v25-26		9v27-10r14
	8	Рождество на Пресв. Богородица	10r16	10r17-20	10r21-10v9
	9	св. Јоаким и Ана	10v10-11	10v11*	10v12-26
		св. мчк Северијан	10v27		10v28-11r15
	10	Поклонување на св. Крст и св. мчк Варипсава	11r16-17		11r18-11v5
		св. мчци Минодора, Нимфодора и Митродора	11v5-6		11v7-22
	11	св. мчца Ија	11v28-12r1		12r1-15
		преп. Теодора Александриска	12r16		12r17-12v1
		св. мчци Диодор и Дидим	12v2		12v3-15
	12	св. свмчк Автоном	12v19		12v20-13r5
		св. мчк Корнут	13r5		13r6-19
		св. мчк Теодор Александриски	13r19-20		13r21-13v6
	13	Поклонување на св. Крст и св. мчци Макровиј, Гордијан, Илија, Зотик, Лукијан и Валеријан	13v9-12	13v12-18	13v18-14r6
		св. мчк Јулијан презв.	14r6-7		14r8-24
	14	Воздвижение на св. Крст	14r27-28	14r28-14v3	14v4-14v24
		св. мчк Папа	14v24		14v25-15r11
	15	св. вмчк Никита	15r16-17	15r17*	15r18-15v4
		преп. Филотеј презв.	15v4-5		15v6-18

М.	Д.	СОДРЖИНА	КАЛЕНДАР	ТРОПАР	ЧИТАЊЕ
IX	15	св. мчци Максим, Теодот и Асклинд	15v18-19		15v20-16r4
		св. Мартин папа римски	16r4-5		16r6-19
		св. мчк Порфириј	16r19-20		16r20-16v5
	16	св. вмчца Афтимија	16v6-7	16v7-12	16v13-27
		св. мчца Севастијана	16v28		17r1-15
		св. мчца Мелетина	17r16		17r17-17v3
	17	св. мчци Вера, Надежда, Љубов и Софија	17v4-5		17v6-18
		св. мчца Агатоклија	17v18-19		17v19-18r4
		св. мчци Лукија и Геминијан	18r4-5		18r6-22
	18	св. мчк Симеон еп. ерусалимски	18r23-24		18r24-18v8
		св. Евмениј еп. гортински	18v8-10		18v10-23
		св. мчца Аријадна	18v23		18v24-19r9
	19	св. мчци Трофим, Доримедонт и Саватиј	19r10-11		19r11-25
		св. мчк Јануриј Беневентински, Сос, Прокл, Евтихиј и Акустиј, Фест и Дисидериј	19r25-19v1		19v1-14
		св. 156 мчци: Пелиј, Нил, Патермутиј, Илија и друж.	19v14-16		19v16-28
	20	св. вмчк Евстатиј Плакида, Теописа, Теопис и Агапиј	20r1-3	20r3*	20r4-20r20
		преп. мчца Сосана	20r20-21		20r21-20v8
	21	св. мчк Теодор Певгиски	20v12-13		20v13-26
		преп. Мелетиј еп. кипарски	20v26-27		20v28-21r11
		св. ап. Кодрат и друж.	21r11-12		21r13-24
		св. мчк Приск	21r25		21r26-21v7
	22	св. мчк Фока	21v13		21v14-27
		св. пр. Јона	21v27-28		21v28-22r15
		преп. Јона презв.	22r15-16		22r16-29
	23	Зачатие на св. Јован Крстител	22v1-2	22v3-7	22v8-21
		св. мчца Ираида	22v22		22v23-23r7
		св. мчци Ксантипа и Поликсенија	23r7-8		23r8-22
	24	св. првомчца Текла	23r28-29	23v1-7	23v8-23
	25	Спомен на големиот земјотрес во Цариград	23v24-27		23v27-24r15
		св. мчк Пафнутиј	24r15-16		24r16-24v1
		преп. Ефросинија	24v2		24v3-16
	26	Упокојување на св. ап. Јован Богослов	24v20-21	24v21-25	24v26-25r11
	27	св. мчца Епихарија	25r13		25r14-26
		св. мчк Калистрат и друж.	25r27-28		25r28-25v14
	28	преп. Харитон Исповедник	25v18-19		25v20-26r5
		св. мчци калутински, Алфеј, Александар, Зосима, Никон, Неон, Илиодор и Марко	26r5-7		26r7-24
	29	преп. Киријак Отшелник	26r25-26		26r26-26v9
		св. мчци Дада, Говделај и Каздиј	26v9-10		26v11-23
		св. мчца Гуделија	26v24		26v25-27r7
	30	св. мчк Григориј еп. арменски (ерменски)	27r8-9	27r9-13	27r14-28
		св. мчци Рипсимија, Гајанија и друж.	27v1		27v2-19
X		О К Т О М В Р И			
	1	св. ап. Ананија	27v20-21	27v22-25	27v26-28r11
		св. мчк Михаил игумен зиновски (зовиски) и друж.	28r12-14		28r15-29
		преп. Роман Слаткопеев	28r29-28v1		28v1-15
		св. мчк Домнин	28v15		28v16-29
	2	св. мчк Кипријан и св. мчца Јустина	29r1-2		29r2-19
		преп. Теофил Исповедник	29r19		29r20-29v5

М.	Д.	СОДРЖИНА	КАЛЕНДАР	ТРОПАР	ЧИТАЊЕ
X	3	св. мчк Дионисиј Ареопagit	29v6-7	29v8-12	29v13-27
	4	св. мчк Еротeј еп. атински	30r2	30r3*	30r4-30r17
		св. мчци Адавкт и Калистенија	30r17-18		30r19-30v7
		св. Доментиј Персиец	30v7-8		30v8-25
		преп. Амон Египќанец	30v25-26		30v26-31r11
		св. мчк Петар Капетолиски	31r11-12		31r13-28
		преп. Павле Препрости	31r28		31r29-31v17
		св. мчк Дионисиј еп. александриски	31v17-18		31v19-32r4
		св. мчци Гај, Фавст, Евсевиј и Херимон	32r4-6		32r6-18
	5	св. мчца Мамелха	32r19		32r20-32v6
		св. мчца Харитина	32v6-7		32v7-23
	6	св. ап. Тома	32v24	32v25-28	33r1-14
		преп. Никита Исповедник	33r14		33r15-33v1
	7	св. мчци Сергеј и Вакх	33v2-3	33v3-6	33v7-22
		св. мчца Пелагија	33v22-23		33v23-34r10
	8	преп. Пелагија Антиохиска	34r11-12		34r13-28
		св. Пелагија Девица	34v1		34v1-12
	9	св. ап. Јаков Алфеев	34v13-14	34v14*	34v15-25
		св. мчци Јувентин и Максим	34v25-26		34v27-35r15
		св. Поплија Исповедничка	35r15-16		35r17-35v3
		св. Теодор еп. тирски	35v4		35v5-20
	10	св. мчци Евлампииј и Евлампија	36r1-2		36r3-19
		преп. Васијан	36r19-20		36r20-36v5
		преп. Јаков Посник	36v5-6		36v7-26
	11	св. ап. Филип	36v27-28	37r1-6	37r7-22
		св. мчци Зинаида и Филонила	37r23-24		37r24-37v11
		Спомен на Седмиот Вселенски Собор	37v11-12		37v12-28
	12	св. мчци Пров, Тарх и Андроник	38r2-3	38r3*	38r4-22
		св. мчца Анастасија Девица	38r22-23		38r23-38v10
		св. мчца Домника	38v10-11		38v11-24
	13	св. мчци Карп, Папил, Агатодор, Агатоник и друж.	38v25-26		38v27-39r16
		св. мчк Флорентиј	39r16-17		39r17-39v2
	14	св. мчци Назариј, Протасиј и Келсиј и преп. Петка	39v3-4	39v5-9	39v10-21
	15	св. мчк Лукијан презв. антиохиски	39v24-25	39v26-40r3	40r4-20
		преп. Савин еп. катански	40r20		40r21-40v9
	16	св. мчк Лонгин Стотник	40v10-11	40v11*	40v12-41r3
	17	св. пр. Осија	41r4-5	41r5-8	41r9-23
		св. мчци Хрисант и Дариј	41r23-24		41r24-41v13
		св. бесребреници Антим, Леонтиј и Евпрепиј	41v13-14		41v15-42r2
	18	св. ап. и ев. Лука	42r9-10	42r10*	42r11-25
	19	св. пр. Јоил	42r27-42v1	42v2-6	42v7-20
		св. мчк Садок и друж.	42v20-22		42v22-43r8
		св. Амфилохиј еп. икониски	43r8-9		43r10-28
	20	св. вмчк Артемиј	43v3-4		43v5-23
		св. Корнилиј Стотник	43v23		43v24-44r14
	21	преп. Иларион Велики	44r21-23	44r23-28	44v1-44v18
		св. мчци Дасиј, Гај и Зотик	44v19-20		44v20-45r7
	22	св. рамноап. Аверкиј еп. ераполски	45r8-10		45r11-28
		св. мчци Александар, Ираклиј, Ана, Елисавета, Теодотија и Гликерија	45v1-3		45v3-45v18
	23	св. ап. Јаков брат Господен	45v19-20	45v21-24	45v25-46r13

М.	Д.	СОДРЖИНА	КАЛЕНДАР	ТРОПАР	ЧИТАЊЕ
X	23	св. мчца Теодота и презв. Сократ	46r13-14		46r14-46v3
		Воскреснување на 7-те ефески момчиња	46v4-5		46v5-25
		преп. Игнатиј еп. цариградски	46v26-27		46v28-47r14
	24	св. вмчк Арета и друж.	47r17-18		47r18-47v5
		св. Прокл еп. цариградски	47v5-6		47v6-21
	25	св. мчци нотари Маркијан и Мартириј	47v24-25		47v26-48r12
		св. мчк Уар и друж.	48r12-13		48r14-29
	26	св. вмчк Димитриј Солунски и спомен на големиот земјотрес	48r30-48v1	48v1-5	48v15-29 48v6-14
	27	св. мчк Нестор	49r1-2		49r3-19
		св. мчци Марко, Сотирик и Валент	49r20-21		49r21-49v5
		св. мчци Капеталина и Еротида	49v5-6		49v6-22
	28	св. мчк Киријак еп. ерусалимски	49v26-28		50r1-17
		св. Јован Хозевит	50r17-18		50r19-50v4
	29	преп. Аврамиј Затвореник	50v5-6		50v7-23
		св. мчци Клавдиј, Астериј, Неон и Теонила	50v23-25		50v25-51r12
	30	св. свмчк Епимах	51r15-16		51r17-51v7
		св. мчца Евтропија	51v7-8		51v9-24
	31	св. Зиновии и Зиновиија	51v25-26		51v27-52r13
		св. ап. Стахиј, Амплиј и Урван и друж.	52r13-14		52r15-25
XI		НОЕМВРИ			
	1	св. чудотворци Козма и Дамјан – св. Врачи	52r28-52v1	52v2-4	52v5-24
		св. мчци Кипријан и Јулијана	52v24-25		52v26-53r11
		св. мчк Јаков Ревнител	53r11-12		53r13-26
	2	св. мчци Акидин, Пигасиј, Агатониј, Анемподист, Елпидифор и друж.	53v1-3		53v4-53v22
		св. мчци Атик, Евдоксиј и Агапиј и друж.	53v22-23		53v24-54r14
	3	св. мчци Акепсим, Јосиф и Ајтала	54r15-17		54r18-54v5
	4	преп. Јоаникиј Велики	54v9-10		54v11-55r3
		св. мчк Порфириј	55r3		55r4-19
		св. ап. Патров, Лин и Филолог	55r19-21		55r21-55v8
	5	св. мчци Галактион и Епистимија	55v15-16		55v17-56r8
		св. мчци Домнин, Теодот, Тимотеј, Филотеј, Доротеј, Картериј и Силван	56r8-10		56r11-27
		Спомен на големиот прав во Цариград	56r27-56v1		56v1-19
	6	св. Павле Исповедник	56v20-21	56v21-25	56v26-57r15
	7	св. Ерон и 33 мчци мелитински	57r16-17		57r18-57v8
		св. мчци Антонин, Меласип и Касинија	57v8-10		57v11-58r1
		св. мчци Авкт, Таврион и Тесалоникија	58r1-2		58r3-20
	8	Собор на св. архангели Михаил и Гаврил	58r21	58r22*	58r23-58v10
	9	преп. Матрона	58v11		58v12-59r4
		св. мчк Александар Солунски	59r5		59r6-21
		св. мчк Антониј Каменорезец	59r22		59r23-59v10
		св. мчк Орест	59v10		59v11-29
	10	св. ап. Олимп, Родион, Сосипатер, Ераст, Куарт и друж.	60r9-11		60r12-27
	11	св. мчци Мина, Викентиј, Виктор и Стефанида	60r28-60v1	60v2-7	60v8-28
		преп. Теодор игумен студиски	60v28-61r1		61r1-17
	12	преп. Јован Милостиви еп. александриски	61r18-19	61r20*	61r21-61v10
		преп. Мартин еп. турски (француски)	61v10-11		61v12-62r1
	13	св. Јован Златоуст	62r7-8	62r8-13	62r14-62v3
		св. мчци Милиј, Евора презв. и Севој	62v3-5		62v5-22

М.	Д.	СОДРЖИНА	КАЛЕНДАР	ТРОПАР	ЧИТАЊЕ
XI	14	св. ап. Филип	62v25-26	62v26*	62v27-63r15
		св. Ипатиј Чудотворец еп. гангрски	63r16-17		63r18-63v5
	15	св. мчци Гуриј, Самон и Авив	63v9-10		63v11-25
		св. мчк Димитриј	63v25-26		63v27-64r12
		св. ап. Јаков брат на Јован Богослов	64r13		64r14-27
	16	св. ап. и св. Матеј	64v2-3	64v3-6	64v7-22
		св. мчк Варлаам	64v22		64v23-65r12
	17	св. Григориј Чудотворец еп. неокесарски	65r13-14	65r15-18	65r19-65v8
	18	св. мчк Платон	65v12-13	65v13-21	65v22-66r12
		св. мчк Роман и друж.	66r12-13		66r14-66v1
	19	св. пр. Авдиј	66v2	66v3-6	66v7-21
		св. Аза (Зиј) Чудотворец	66v21-22		66v22-67r12
	20	преп. Григориј Декаполит и Претпразненство на Воведение	67r16-17	67r18-22	67r23-67v11
		св. мчк Дасиј и друж.	67v11-12		67v12-68r1
		св. мчци Нирса и Јосиф	68r1-2		68r3-17
		св. мчци Јован, Савериј, Исакиј еп., Ипатиј и Исак презв.	68r17-19		68r20-68v7
		св. мчци Фонт, Азат, Сасониј и друж.	68v7-9		68v9-24
	21	Воведение на Пресв. Богородица – Пречиста	69r6-8	69r9-13	69r14-69v6
	22	св. мчци Марко и Стефан	69v7-8	69v9-13	69v14-28
	23	св. свмчк Сисиниј еп. кизички	70r8-9		70r10-23
		св. мчци Архип, Филимон и Амфиј	70r23-25		70r25-70v11
	24	св. Григориј еп. акрагантински	70v12-13		70v14-71r1
		св. мчци Киликија, Валеријан и Тивуртиј	71r2-3		71r4-22
	25	св. свмчк Климент папа римски	71r26-27	71r28-71v7	71v8-26
		св. свмчк Петар александриски	71v26-27		71v28-72r14
		св. мчк Меркуриј	72r15		72r16-72v8
		св. мчца Екатерина	72v9		72v10-73r3
	26	преп. Алимпиј Столпник и св. мчк Георгиј	73r4-5	73r6-11	73r12-73v3
	27	св. мчк Јаков Персијанец	73v9-10		73v11-74r4
	28	св. мчк Иринарх	74r5	74r6-9	74r10-74v1
		св. мчци Стефан Нови, Петар и Андреј	74v2-3		74v4-19
		св. мчци од дружината на Стефан Нови	74v19-21		74v21-75r16
	29	преп. Јован Дамаскин	75r17		75r18-75v8
		св. мчк Филумен	75v9		75v10-24
	30	св. ап. Андреј Првоповикани	76r6-7	76r8-9	76r10-23
XII	ДЕКЕМВРИ				
	1	св. пр. Наум	76v1-2		76v2-18
		св. мчк Ананиј	76v18-19		76v19-77r10
		св. Филарет Милостиви	77r11-12		77r12-77v4
	2	св. пр. Авакум	77v5		77v6-21
		св. мчк Авив	77v22		77v23-78r14
	3	св. пр. Софониј	78r20		78r21-78v13
		преп. Теодул	78v13		78v14-79r6
	4	св. мчца Варвара	79r7	79r8-14	79r15-79v9
	5	преп. Сава Освештени	79v13	79v14-17	79v18-80r10
	6	св. Никола архиеп. мирликиски	80r11-12	80r13-17	80r18-80v7
	7	преп. Амвросиј Медиолански	80v7-8		80v9-25
		св. мчк Атинодор	80v25		80v26-81r14
	8	преп. Патапиј	81r19		81r20-81v7

М.	Д.	СОДРЖИНА	КАЛЕНДАР	ТРОПАР	ЧИТАЊЕ
XII	8	св. ап. Состен, Аполос, Кифа, Тихик, Епафродит, Кесар и Онисифор	81v8-10		81v10-21
	9	Зачатие на св. Ана	81v22-23	81v23-27	81v28-82r16
		преп. Јован Молчалник	82v16-17		82r18-82v5
		преп. Софрониј еп. кипарски	82v5-6		82v7-23
	10	св. мчци Мина, Ермоген и Евграф	82v24-25		82v26-83r12
		(св. мчк Гемел Пафлагониски)			83r12-29
	11	преп. Данило Столпник	83v1-2		83v3-17
		св. мчци Ајтала и Акелсиј	83v17-18		83v19-84r5
		преп. Лука Столпник	84r6		84r7-20
	12	преп. Спиридон Чудотворец	84r23-24		84r25-84v13
		св. мчк Разумник	84v13		84v14-85r1
	13	св. мчци Евстратиј, Авксентиј, Евгениј, Мардариј и Орест	85r2-3	85r4-10	85r11-85v4
		св. мчца Лукија Девица	85v5		85v6-22
	14	св. мчци Тирс и Левкиј	85v23		85v24-86r10
		св. мчци Филимон, Аполониј и друж.	86r10-11		86r12-29
		Пренесување мошти на св. Аријан	86r29-86v1		86v2-18
	15	св. мчк Елефтериј	86v22		86v23-87r11
	16	св. пр. Агеј	87r26-27		87r28-87v16
		св. мчк Марин	87v17		87v18-88r4
		св. Теофана царица	88r4-5		88r6-24
		св. Аврам, Исак и Јаков	88r26-88v1		88v2-17
	17	св. Три Отроци (Младенци) Ананија, Азарија и Мисаил и преп. Данил	88v18-19	88v20-23	88v24-89r15
		св. преп. Данил	89r15		89r16-89v5
		св. мчк Вакх Нови	89v5-6		89v7-21
	18	преп. Флор	89v26		90r1-17
	19	св. мчци Арис и Илија	90r27-90v1		90v2-16
		св. мчк Тимотеј	90v16		90v17-91r2
		св. мчк Полиевкт	91r2-3		91r4-18
	20	св. свмчк Игнатиј Богоносец	91v1-2	91v2*	91v3-17
		св. мчци Евгениј и Мардариј	91v17-18		91v19-92r13
		св. мчк Бонифациј	92r13-14		92r14-92v7
	21	св. мчца Јулијана	92v8		92v9-23
		св. мчк Темистокле	92v23-24		92v24-93r14
		св. Филогониј еп. антиохиски	93r14-15		93r16-93v5
	22	св. мчца Анастасија	93v6		93v7-22
		св. мчк Капитон еп. херсонски	93v22-23		93v24-94r13
		св. мчк Хрисогон	94r14		94r15-94v5
		св. мчци Ирена, Агапија и Хионија	94v6		94v7-23
		св. мчца Теодотија	94v23-24		94v25-95r17
	23	св. 10 мчци критски Претпр. на Рождество Христово	95r19	95r19*	95r20-95v10
	24	св. преп. Евгенија и друж.	95v11		95v12-96r4
	25	Рождество Христово – Божик	96r5	96r6*	96r7-26
		Поклонение на мудреците	96v1		96v2-19
		св. Јосиф Обрончител	96v19-21		96v22-97r14
	26	Собор на Пресв. Богородица	97r14-16		97r17-97v8
	27	св. архијакон и првомчк Стефан	97v13-14	97v14*	97v15-98r8
		св. мчк Теодор Написани	98r8-9		98r10-26
		св. Теодор еп. цариградски	98v1-2		98v3-17

М.	Д.	СОДРЖИНА	КАЛЕНДАР	ТРОПАР	ЧИТАЊЕ
XII	28	св. мчци Индис и Домна од дружината на 20000 никоидиски мчци	98v18		98v19-99r12
		св. 20000 мчци запалени во Никоидија	99r13		99r14-99v3
		св. мчци од дружината на 20000 никоидиски мчци што пострадале надвор од црквата	99v3-5		99v5-23
	29	св. 14000 младенци убиени во Витлеем	99v24-100r3		100r3-22
		св. Маркел	100r22-23		100r24-100v16
	30	св. мчца Анисија	100v19		100v20-101r7
	31	преп. Меланија Римјанка	101r14		101r15-101v15
		св. ап. Тимон	101v15-16		101v17-102r4
I		ЈАНУАРИ			
	1	Обрезување Господово	102r8-12	102r13-17	102r18-102v11
		преп. Василиј еп. кесариски	102v11-13		102v14-103r6
	2	Претпразненство на Богојавление и св. Силвестер	103r7-8	103r8*	103r9-25
		св. мчк Василиј	103r25		103v1-19
	3	св. пр. Малахија	103v24		103v25-104r16
		св. мчк Гордијан	104r17		104r18-104v8
	4	св. мчк Теоген	104v10-11		104v12-105r6
		св. мчци Теомпемпт и Теона	105r6-7		105r7-23
		св. мчци Зосима и Атанасиј Коментарисиј	105r23-24		105r25-105v15
		св. мчца Синклитикија	105v15-16		105v16-106r8
	5	св. пр. Михеј	106r9		106r10-25
	6	Богојавление – Водици	106v4-5	106v5*	106v6-22
	7	Собор на св. Јован Крстител	106v23	106v23*	106v24-107v26
	8	св. мчци Теофил ѓакон и Еладиј	108r1-2		108r3-19
	9	св. мчк Полиевкт	108r25		108v1-16
		св. пр. Ахиј	108v16-17		108v18-109r7
	10	св. Григориј еп. ниски	109r16-17		109r18-109v9
		преп. Дометијан еп. мелетински	109v10-11		109v12-110r5
		преп. Маркијан презв.	110v5-7		110r7-24
		преп. Домника	110r25		110r26-110v14
	11	преп. Теодосиј Велики	110v15-16		110v17-111r8
		св. мчк Петар	111r8		111r9-20
	12	св. мчца Татјана	111r22		111r23-111v14
		св. мчк Меортиј	111v15		111v16-112r6
	13	св. мчци Ермил и Стратоник	112r8		112r9-21
	14	преп. Отци од Синајска Гора	112r23-24		112v1-16
		преп. Отци од Синајска Гора што пострадале при Диоклецијан	112v16-18		112v18-113r9
		св. 33 Отци	113r9-11		113r12-113v3
		преп. Теодул	113v3-4		113v5-21
		преп. Стефан	113v21-22		113v22-114r12
	15	Успение на преп. Павле Тивејски	114r13-14		114r15-114v5
		преп. Јован Куќник	114v5-6		114v7-115r1
		преп. Гаврил Лесновски	115r2-3		115r4-115v10
	16	Чесни вериги на св. ап. Петар	115v11-12	115v13-18	115v18-116r9
		св. мчк Пансофиј	116r10		116r11-26
		св. мчк Данакт	116v1		116v2-17
	17	преп. Антониј Велики	116v18-19	116v19*	116v20-117r13
		св. мчци Спевсип, Еласип и друж.	117r13-14		117r15-117v7

М.	Д.	СОДРЖИНА	КАЛЕНДАР	ТРОПАР	ЧИТАЊЕ
I	18	св. Атанасиј Велики и св. Кирил Александриски	117v8		117v9-18 117v18-118r2
		преп. Евсевија–Ксенија	118r2-3		118r4-21
		св. мчца Теодула	118r22		118r23-118v12
	19	св. Макариј Римски и Макариј Египетски	118v13-14		118v15-23 118v23-119r6
		св. мчк Теодот	119r7		119r8-119v2
		св. мчца Ефросија	119v2		119v3-20
	20	преп. Евтимиј Велики	119v25-120r1	120r1*	120r2-21
		св. мчци Валеријан, Кандид и Евгениј	120r22-23		120r23-120v14
		св. мчци Васа, Евсевиј, Евтихиј и Василид	120v14-15		120v16-121r6
		св. мчци Енен, Нирин и Пен	121r7		121r8-24
	21	св. мчк Неофит	121v3-4		121v5-22
		преп. Зосима еп. сиракуски	121v23		121v24-122r15
	22	св. ап. Тимотеј	122r16-17		122r18-122v8
		св. мчк Викентиј	122v8-9		122v10-123r3
		св. мчк Анастасиј Персиец	123r3		123r4-21
		Пренесување мошти на св. мчк Анастасиј Персиец	123r22-23		123r24-123v13
		св. мчци Мануил, Георгиј, Лев (Леонти) и друж.	123v13-16		123v16-124r7
	23	св. мчк Климент еп. анкирски	124r8-9	124r10-14	124r14-124v5
		св. мчк Агатангел и друж.	124v5-6		124v7-23
	24	преп. Римјанка со 3 синови (св. мчци Павле, Павсириј и Теодотион)	124v24-25		125r1-18
	25	св. Григориј Богослов	125r22-23	125r23-125v2	125v3-23
	26	преп. Ксенофонт	126r1-2		126r3-20
		Спомен на големиот земјотрес во Цариград	126r24-126v1		126v1-18
	27	Пренесување мошти на св. Јован Златоуст	126v19-20	126v21-25	127r1-14
		св. мчци Ананија презв. и Петар Клучехранител	127r15-17		127r18-127v8
	28	преп. Ефрем Сирин	127v8-10	127v10*	127v11-128r2
	29	Пренесување мошти на св. мчк Игнатиј Богоносец	128r6-8	128r8*	128r9-25
		св. мчци Сарвил и Вевеја	128r25-125v1		128v2-17
	30	св. мчк Иполит и друж. и Петар цар бугарски	128v17-19	128v20-25	128v25-129r17
		св. мчк Варсимеј	129r18-19		129r20-129v7
		св. мчк Теофил Нови	129v7-8		129v8-22
	31	св. бесребреници Кир и Јован	129v23-24	129v24*	129v25-130r15
		св. мчк Викторин и друж.	130r16		130r17-130v6
		св. мчца Трифена	130v6-7		130v7-24
II		ФЕВРУАРИ			
	1	св. мчк Трифун	130v25	131r1-5	131r5-23
		преп. Венјамин	131r24-25		131r26-131v19
	2	Сретение Господово	131v20-21	131v22-132r1	132r2-19
		св. мчци Перпетуа, Сатир, Ревокат, Саторнил, Секунд и Филикитата (Фелицитата)	132r19-22		132r23-132v5
	3	св. Симеон Богопримец	132v6-7	132v7*	132v7-24
		св. мчци Адријан и Евул	132v25		133r1-16
	4	преп. Исидор Пелусиотски	133r16-17		133r18-133v10
		св. мчци Папиј, Диодор и Клавдијан	133v10-11		133v12-134r3
	5	св. мчца Агатија	134r8		134r9-25
		св. мчк Аврамиј Персиски	134v2-3		134v4-20
	6	св. мчк Јулијан	134v21		134v22-135r13

М.	Д.	СОДРЖИНА	КАЛЕНДАР	ТРОПАР	ЧИТАЊЕ
II	6	преп. Вукол Смирненски	135r13-15		135r16-135v8
		св. мчци Фавста, Евпласиј и Максим	135v8-10		135v10-26
		св. мчци Силуан, Лука и Мокиј	136r1-2		136r3-18
	7	св. 600 мчци никомидиски	136r18-19	136r19*	136r20-136v9
		св. Партениј еп. лампсакиски	136v9-10		136v10-137r3
	8	св. пр. Захариј	137r9		137r10-137v2
		св. Теодор Стратилат	137v3-4		137v4-25
		преп. Теодосиј	137v25-26		138r1-17
	9	св. мчк Никифор и друж.	138r18-19		138r19-138v12
		св. мчци Маркијан (Маркел), Панкратиј и Филагриј	138v12-15		138v15-139r4
	10	св. мчк Харалампиј, Порфириј и Давкт и друж.	139r5-6		139r7-23
	11	св. мчк Власиј и друж.	139r23-25	139r25*	139v1-18
		св. Теодора царица	139v18-20		139v20-140r10
	12	преп. Антониј еп. цариградски	140r11-12		140r13-140v6
		преп. Марија–Марин	140v6-7		140v8-141r4
	13	преп. Мартинијан	141r8-9		141r9-141v7
		св. мчци Акила и Прискила	141v7-8		141v8-19
		св. Евлогиј еп. александриски	141v20		141v21-142r10
	14	преп. Авксентиј и преп. Кирил учител словенски	142r12-14	142r15-20	142r21-142v11
	15	св. ап. Онисим	142v12-13		142v13-143r4
		св. мчк Мајор	143r5		143r6-22
	16	св. мчци Памфил, Валент и друж.	143v1-2	143v3-8	143v9-144r1
		св. мчци Порфириј, Јулијан и Теодул	144r1-2		144r3-17
		Собирање мошти на св. мчци мартирополски и св. Марут еп.	144r17-19		144r19-144v9
	17	св. вмчк Теодор Тирон	144v13-14	144v14-18	144v18-145r9
		св. мчца Маријамна	145r10-11		145r12-145v2
		св. Авксивиј еп. на Солон Кипарски	145v2-3		145v4-19
		св. Флавијан еп. цариградски	145v19-20		145v21-146r11
	18	св. Лав папа римски	146r12-13	146r13-17	146r18-146v9
		св. Агапит еп. синадски	146v9-10		146v11-147r2
	19	св. мчци Максим и Теодот	147r3		147r4-20
	20	св. Лав еп. катански	147v1-2		147v3-20
		св. Садок еп. персиски со 128 мчци	147v20-21		147v22-148r12
	21	(св. Агатон папа римски)			148r20-148v12
	22	(св. Атанасиј Исповедник)			148v20-149r20
	23	св. мчк Поликарп еп. смирненски	149v4-6	149v6*	149v7-25
	24	I и II наоѓање на главата на св. Јован Крстител	150r1	150r2*	150r3-20
		св. мчк Ригин еп. скопелски	150r20-21		150r21-150v7
	25	св. Тарасиј еп. цариградски	150v8-9		150v10-151r1
		св. мчк Александар	151r1-2		151r3-18
	26	преп. Порфириј еп. на Газа	151r22-23		151r24-151v14
	27	преп. Василиј Исповедник и Прокопиј Декаполит	151v20-21		151v22-152r13
	28	св. мчк Нестор	152r15		152r16-152v6
		преп. Талалеј Чудотворец	152v6-7		152v8-24
		преп. Марина и Кира	152v24-25		152v25-153r14
		М А Р Т			
III	1	преп. Евдокија	153r20-22	153r23-153v4	153v5-26
		св. мчци Нестор и Тривимиј	153v26		154r1-19

М.	Д.	СОДРЖИНА	КАЛЕНДАР	ТРОПАР	ЧИТАЊЕ
III	1	св. мџа Антонина	154r19-20		154r21-154v14
	2	св. ап. Пармен	154v18-19		154v20-155r8
	3	св. мџи Евтропиј, Клеоник и Василиск	155r11-12		155r13-155v6
	4	преп. Герасим Јордански	155v7		155v8-156v23
	5	преп. Марко Подвижник	157r3-4		157r5-157v5
	6	св. мџк Конон Градинарот	157v6		157v7-25
		св. мџк Конон Исавриски	158r1		158r2-159r2
		св. 42 мџи аморејски: Теодор, Константин, Теофил, Васој и друж.	159r2-5		159r6-18
	7	св. 7 мџи еп. херсонски: Василиј, Евгениј, Агатород, Капитон, Елпидиј, Етериј и Ефрем	159r19-25		159v1-27
		преп. Павле Исповедник	160r1		160r2-16
	8	преп. Теофилакт Исповедник еп. никомидиски	160r20-21		160r22-161r3
	9	св. 40 мџи во Севастија	161r6-7	161r7*	161r8-161v2
		св. мџк Дионисиј	161v2-3		161v3-25
	10	св. мџи Кодрат, Кипријан и друж.	161v26-162r1		162r2-20
	11	св. мџк Пиониј	162r21		162r22-162v13
		преп. Григориј папа римски	162v13-14		162v15-163r6
		преп. Софрониј еп. ерусалимски	163r6-7		163r8-26
		св. Кирил еп. ерусалимски	163v1		163v2-15
	12	преп. Теофан Исповедник	163v20-21		163v22-164r17
		св. мџк Савин	164r18		164r19-164v14
	13	Пренесување мошти на св. Никифор Цариградски	164v14-16		164v16-165r13
		св. мџк Александар во Пидна	165r13-14		165r15-165v3
	14	преп. Бенедикт Нурсиски	165r4-5		165v6-166r4
		св. мџк Евсхимон еп. лампсакиски	166r4-6		166r6-25
	15	св. мџи Агапиј и Тимолај	166v3		166v4-21
		св. мџк Никандар	166v21		166v22-167r12
	16	св. мџк Јулијан Аназарвски	167r13		167r14-167v10
		св. ап. Аристовул	167v10-11		167v12-167r3
	17	преп. Алексиј човек божји	168r7-8	168r8-14	168r15-168v15
		св. мџк Марин	168v16		168v17-169r8
	18	св. Кирил архиеп. ерусалимски	169r13-14		169r15-169v10
		св. 7 жени во Амисон	169v10-11		169v12-170r5
	19	преп. Тома еп. цариградски	170r6-7		170r8-23
		св. Отци од манастирот св. Сава	170r24-25		170v1-16
	20	преп. Никита еп. аполонијадски	170v20-21		170v22-171r9
		св. мџа Фотида (Фотина) Самарјанка и друж.	171r9-10		171r11-171v9
	21	преп. Јаков Исповедник	171v10		171v11-24
		св. Кирил еп. катански	171v24-25		172r1-18
	22	св. Артемон еп. селевкиски	172r21		172r22-172v13
	23	св. мџк Никон и 199 мџи	172v13-14		172v15-173r13
	24	св. мџк Василиј презв. анкирски	173r14-15		173r16-173v10
	25	Благовештение	173v12	173v13-17	173v18-174r14
	26	св. 26 мџи готски	174r16-24		174r24-174v19
		св. мџи Филимон и Домник (Домн)	174v19-20		174v20-175r14
	27	св. мџк Филит, Лидија, Македон, Теопрепиј, Кронид и Амфилохиј	175r19-22		175r23-175v24
		св. мџи Мануил и Теодосиј	175v24-25		175v26-176r21
		преп. Стефан Исповедник игумен на Триглискиот манастир	176r21-22		176r23-176v14

М.	Д.	СОДРЖИНА	КАЛЕНДАР	ТРОПАР	ЧИТАЊЕ
III	28	св. мчци Јона и Варахисиј	176v22		176v23-177r15
		св. мчца Матрона Солунска	177r16		177r17-177v2
		св. ап. Иродион	177v2-3		177v4-19
	29	св. Акакиј еп. мелитински	177v25-178r1		178r2-16
		преп. Марко еп. аретузиски	178r16		178r17-178v11
		преп. Кирил ѓакон и друж.	178v11-12		178v12-23
		св. мчци од Дасколон	178v23-24		178v24-179r5
	30	преп. Јован Лествичник	179r6-8		179r9-23
		св. пр. Јоад	179r23-24		179r24-179v17
	31	св. мчци Авда и Венјамин	179v20-23		179r23-180r15
IV		АПРИЛ			
	1	преп. Марија Египетска	180r16-17		180r18-180v19
	2	св. мчци Амфијан и Едесиј	180v21-23		180v24-181r17
	3	св. мчци Љуба, Ирина и Хионија	181r18-19		181r19-181v8
		преп. Никита Мидикиски	181v8-10		181v10-23
		св. мчца Теодосија	181v23-24		181v24-182r10
	4	преп. Јосиф Химнограф	182r13		182r14-183r16
	5	св. мчци Теодул и Агатопод	183r25-183v1		183v2-183v15
	6	преп. Евтихиј еп. цариградски	183v16-17		183v18-184r19
	7	преп. Георгиј Знаменосец еп. мелитински	184r21-22		184r23-184v8
		св. мчк Алипиј	184v9		184v10-185r4
	8	св. ап. Иродион и Руф	185r8		185r9-23
		св. Павсилип	185r25		185v1-11
	9	св. мчк Евпсихиј	185v12-16		185v17-186r7
		св. мчк Вадим	186r7-8		186r9-26
		св. 270 мчци заточеници на имп. Сапор (св. мчк Дисан еп. и друж.)	186r26-186v2		186v2-24
	10	св. мчци Терентиј, Африкан, Максим, Помпиј, Зинон и друж.	186v25-187r3		187r4-25
		св. ап. Агав	187r25-26		187v1-10
	11	св. мчк Антипа еп. пергамски	187v11-12		187v13-188r7
	12	преп. Василиј Исповедник еп. парииски	188r7-9		188r10-21
		Пренесување на чесниот појас на Пресв. Богородица	188r21-23		188r23-188v1
		св. мчк Артемон	188v2		188v3-20
	13	св. мчк Крискент	188v26		189r1-17
	14	св. мчк Симеон еп. персиски, Ананија, Авделај и друж.	189r18-21		189r21-189v19
		св. Фусик и друж. од дружината на св. Симеон	189v19-20		189v20-190r10
		св. 1000 мчци и Азат Скопец	190r10-11		190r11-190v3
		св. мчци Јаков презв. и Азат ѓакон	190v3-4		190v5-23
	15	св. мчк Сава Готин	190v23-24		190v24-191r14
		св. мчци Василиса и Анастасија	191r15		191r16-191v3
		св. ап. Аристарх, Пуд и Трофим	191v3-4		191v5-19
		Велики кнез Мстислав–Теодор	191v20-21		191v22-192r17
	16	св. мчк Леонид, Хариеса, Нунехија, Василиса, Победа (Ника), Галина и Теодора	192r18-20		192r21-192v13
		св. мчца Ирина	192v13		192v14-193r4
		св. мчк Адријан	193r5		193r6-20
	17	преп. Агапит папа римски	193r24-25		193v1-17
		св. мчк Ардалион	193v17-18		193v19-194r9

М.	Д.	СОДРЖИНА	КАЛЕНДАР	ТРОПАР	ЧИТАЊЕ
IV	18	преп. Антуса, ќерка на имп. Константин Копроним	194r10-11		194r11-194v4
		преп. Козма Исповедник еп. халкидонски	194v4-5		194v6-23
		св. мчци Виктор, Зотик, Зион, Акиндин и Северијан	194v23-25		194v25-195r13
		преп. Георгиј еп. антиохиски	195r14-15		195r16-195v4
		преп. Јован	195v4-5		195v6-22
	19	св. мчци Христофор, Теона и Антонин	196r2		196r3-19
	20	преп. Теодор Трихина	196r20		196r21-196v10
		преп. Анастасиј Богоносец	196v11-13		196v14-197r3
		преп. Максим еп. цариградски	197r3-7		197r7-24
	21	св. мчци Исакиј, Аполос и Кодрат	197r24-26		197r26-197v15
		св. мчца Александра царица	197r15-16		197v16-198r9
		св. пр. Михеј	198r9-10		198r10-26
	22	преп. Теодор Сикеот	198v1-2		198v3-198v19
		св. ап. Натанаил	198v19-21		198v22-199r11
	23	св. вмчк Георгиј	199r12-14	199r14-21	199r22-199v15
	24	св. мчк Сава Стратилат	199v16-17		199v17-200r10
		преп. Елисавета	200r12-13		200r13-200v6
		св. мчци Пасикрат и Валентин	200v6-7		200v8-25
		св. мчци Евсевиј, Неон и Леонтиј и друж.	200v25-26		201r1-201r19
	25	св. ап. и ев. Марко	201r20		201r21-201v14
	26	св. свмчк Василиј Амасиски	201v18-19		201v19-202r16
	27	св. свмчк Симеон еп. ерусалимски	202r17-18		202r19-202v12
	28	св. ап. Јасон и Сосипатр	202v16-17		202v18-203r9
		св. мчци Максим, Дада и Квинтилијан	203r10-11		203r15-203v6
	29	преп. Мемнон Чудотворец	203v7-8		203v8-24
		св. 9 мчци во Кизик	203v25-204r10		204r11-25
		св. мчци Диодор и Родопијан	204r25-26		204r26-204v17
	30	св. ап. Јаков Зеведеев	204v18-19		204v20-205r13
		Чудо во Картагена Африкиска	205r13-14		205r15-206r6
		св. мчк Патрикиј	206r6-8		206r9-206v17
		Слово на Ефрем за воскреснување на мртвите	206v18-19		206v20-207v13
V		М А Ј			
	1	св. пр. Еремија	207v14-15		207v16-208r12
		св. мчк Вата Персиец	208r12-13		208r13-208v6
	2	св. Атанасиј Велики еп. александриски	208v6-8		208v9-209r2
		св. мчци Еспер, Зоја, Киријак и Теодул	209r2-5		209r6-25
	3	св. мчци Тимотеј и Мавра	209v1-2		209v3-22
		преп. Петар Чудотворец	209v22-23		209v24-210r16
	4	св. мчк Силван еп. на Газа	210r19		210r20-210v12
		св. мчк Алвиан еп. анејски и друж.	210v12-13		210v14-211r5
		преп. Никофор игумен мидикиски	211r5-6		211r6-23
		преп. Иларион Чудотворец	211r23-25		211r25-211v17
	5	св. вмчца Ирина	211v24		211v25-212r19
	6	преп. Јов	212r20		212r21-212v12
	7	Спомен на јавувањето на Чесниот Крст	212v16-17		212v18-213r10
		преп. Пахомиј	213r10-11		213r12-213v3
	8	св. ап. и ев. Јован Богослов	213v4-5		213v6-22
		св. мчк Акакиј	213v22-23		213v24-214r18
		преп. Арсениј Велики	214r18-20		214r20-214v13
	9	св. пр. Исаија	214v14		214v15-215r7

М.	Д.	СОДРЖИНА	КАЛЕНДАР	ТРОПАР	ЧИТАЊЕ
V	9	св. мчк Христофор	215r7		215r8-26
		св. мчци Епимах и Гордијан	215r26-215v1		215v2-18
		св. мчк Кодрат и друж.	215v18		215v19-216r9
	10	св. ап. Симеон Зилот	216r10		216r11-216v1
		св. мчк Исихиј Антиохиски	216v2		216v3-21
		преп. Исихиј Исповедник	216v21-22		216v23-217r14
		св. мчци Алфиј, Филадельф и Кипријан и друж.	217r15-16		217r17-217v8
	11	Обновување на Цариград	217v9-10		217v10-25
		св. мчк Мокиј	217v25		218r1-18
		св. мчк Диоскор	218r18-19		218r19-218v9
	12	св. Епифаниј еп. кипарски	218v10-11		218v12-219r8
		св. Герман	219r8-10		219r11-219v4
	13	св. мчца Гликерија	219v5		219v6-220r3
		св. мчк Александар Римски	220r3		220r4-23
		св. Сергиј Исповедник	220r23		220r24-220v19
		преп. Павсикакиј еп. синадски	220v19-21		220v22-221r13
	14	св. мчк Исидор	221r14		221r15-221v7
		св. мчк Максим	221v8		221v9-27
	15	преп. Теодор Осветени	222r3-4		222r12-26
		св. Ахилиј еп. лариски	222r5-6	222r6-11	222v1-17
		св. мчци Ираклиј, Павлин и Бенедикт	222v17-18		222v19-223r9
		св. мчци Петар, Дионисиј и друж.	223r9-10		223r11-223v4
		св. мчци Симеон, Исак и Вахтисиј	223v4-5		223v6-22
	16	преп. Георгиј еп. митиленски	224r1-2		224r3-19
		св. мчци Авда, Авдиисус и друж.	224r19-21		224r22-224v14
	17	св. ап. Андроник	224v22-23		224v23-225r16
		св. мчк Солохон и друж.	225r16-17		225r18-225v7
		св. Стефан еп. цариградски	225v7-9		225v10-26
	18	св. мчк Теодот Анкирски и св. 7 мчци	226r1-2		226r2-19
	19	св. мчк Патрикиј, Акакиј, Менандар и Полиен	226r24-25		226v1-17
		св. мчк Калут	226v17		226v18-227r7
		св. мчк Филетер и друж.	227r7-8		227r8-227v3
	20	св. мчк Талалеј и друж.	227v4		227v5-22
		св. мчк Аскалон	227v22		227v23-228r18
	21	св. Константин и Елена	228r24-25	228v1-5	228v6-26
	22	св. мчк Василиск	229r1		229r2-20
		св. ап. Јуда	229r20-21		229r22-229v14
	23	преп. Михаил еп. синадски	229v15-16		229v17-230r11
	24	преп. Симеон Столпник Дивногорец	230r12-14	230r14*	230r15-230v5
		св. мчк Мелетиј Стратилат и 1218 војници со жени и деца	230v6-8		230v9-231r1
		св. мчк Серапион и друж.	231r1-2		231r3-20
	25	Третото пронаоѓање на главата на св. Јован Крстител и св. мчк Терапонт еп. кипарски	231r20-25	231r23*	231r25-231v17
		преп. Јован Психаит Исповедник	231v17-19		231v19-232r7
		св. мчк Терапонт еп. сардиски	232r7		232r8-24
		св. мчк Панхариј	232r24-25		232r25-232v17
	26	св. ап. Карп	232v18		232v19-233r10
	27	св. мчци Теодора и Дидим	233r13		233r14-233v8
	28	св. мчк Крискент, Павле и Диоскорид	233v15-16		233v17-234r7
		св. мчца Еликонида	234r7-8		234r9-18
	29	св. мчца Теодосија Тирска	234r19		234r20-234v13

М.	Д.	СОДРЖИНА	КАЛЕНДАР	ТРОПАР	ЧИТАЊЕ
V	29	Спомен на Првиот Вселенски Собор во Никеја	234v13-15		234v15-235r5
		св. мчк Олвијан	235r5-6		235r7-23
	30	преп. Исакиј Далматски	235v1-2		235v3-20
	31	св. мчк Ермиј	235v21		235v22-236r14
VI		ЈУНИ			
	1	св. мчк Јустин Философ	236r15-16		236r17-236v9
		св. мчци Јустин, Харитон и друж.	236v9-10		236v11-23
	2	св. Никифор Исповедник	237r4-5		237r6-25
	3	св. мчк Лукилијан со 4 младенци	237v1-2		237v3-20
		св. мчца Павла	237v20		237v21-238r10
	4	св. Митрофан прв патр. цариградски	238r11-12		238r13-25
		св. Андреј еп. критски	238v1		238v2-15
	5	св. мчци Маркијан, Никандар и друж.	238v23-24		238v25-239r16
	6	св. мчци Киријакија, Калерија и Маркија	239r22-23		239r24-239v16
	7	Пренесување мошти на св. мчк Теодот Анкирски	239v23-24		239v25-240r19
	8	Пренесување мошти на св. вмчк Теодор Стратилат	240r23-24	240r24-240v3	240v4-25
	9	св. мчци Александар и Антонина	241r2		241r3-22
	10	св. мчк Тимотеј еп. пруски	241v10-11		241v12-242r5
		преп. Теофан	242r5-6		242r7-26
	11	св. ап. Вартоломеј	242v1-2	242v2*	242v3-19
		св. ап. Варнава	242v20		242v21-243r12
		св. Олга царица руска	243r12-14		243r15-243v17
	12	преп. Онуфриј Велики	243v18-19	243v20-244r2	244r3-21
		св. мчца Антонина	244r21-22		244r22-244v14
	13	св. мчца Акилина	244v19		244v20-245r11
	14	св. пр. Елисеј	245r16	245r16*	245r17-245v10
		преп. Методиј еп. цариградски	245v10-13		245v13-246r5
		св. свмчк Кирил еп. гортински	246r5-6		246r7-246v12
	15	св. пр. Амос	246v15		246v16-247r3
		св. мчци Вит, Модест и Крискентија	247r3-5		247r5-21
	16	преп. Тихон Чудотворец	247r23-24		247r25-248r5
	17	св. мчци Мануил, Савел и Исмаил	248r6-7		248r8-248v5
		преп. Ипатиј Руфински	248v6-7		248v8-24
	18	св. мчк Леонтиј, Ипатиј и Теодул	248v25-249r1	249r1*	249r2-22
	19	св. ап. Јуда–Тадеј	249r23		249r24-249v12
		св. мчк Зосима	249v12		249v13-250r6
	20	св. мчк Методиј еп. патарски	250r8		250r9-23
	21	св. мчк Јулијан Тарсиски	250v5-7		250v8-251r5
	22	св. мчк Евсевиј Самосатски	251r6-7	251r7-12	251r13-251v8
		св. мчци Зинон и Зина	251v19		251v20-252r12
	23	св. мчци Аристоклиј, Димитриј и Атанасиј и Претпразненство на св. Јован Крстител	252r13-15	252r16-20	252r21-252v17
		св. мчца Агрипина	252v17		252v18-253r5
		св. мчци Евстохиј и друж.	253r5-6		253r7-253v14
	24	Раѓање на св. Јован Крстител	253v15	253v16-22	253v22-254r8
		св. мчк Орентиј и неговите браќа	254r8-9		254r10-255r19
	25	преп. мчца Февронија	255r20-21		255r21-255v16
	26	преп. Давид Солунски	255v20-21		255r21-256r12
		преп. Јован еп. готски	256r13-14		256r15-256v3
	27	преп. Сампсон Страноприемец	256v4-5		256v6-24

М.	Д.	СОДРЖИНА	КАЛЕНДАР	ТРОПАР	ЧИТАЊЕ
VI	28	св. Кирил еп. александриски	256v24-25		257r1-18
		Пренесување мошти на св. мчци бесребреници Кир и Јоан	257r19-20		257r20-257v8
	29	св. ап. Петар и Павле	257v11-12	257v12*	257v13-258r7
	30	Собор на 12 Апостоли	258r8	258r8*	258r9-25
VII		ЈУЛИ			
	1	св. бесребреници Козма и Дамјан	258v1-2		258v3-21
		св. мчк Петар	258v21-23		259r1-16
	2	Положување риза на св. Богородица во Влахерна	259r17-19	259r19*	259r20-259v20
		св. мчк Коинт	259v21		259v22-260r13
		св. мчк Јувеналиј еп. ерусалимски	260r13-14		260r15-261v14
	3	св. мчк Јакинт	260v15		260v16-261r6
		св. мчк Анатолиј еп. цариградски	261r6-7		261r8-261v4
		св. мчци Марко и Мокиј	261v4-5		261v5-20
		св. мчци Теодот и Теодотија	261v21		261v22-262r16
	4	св. мчк Теодор еп. киринејски	262r21-23		262r23-262v15
	5	преп. Атанасиј Атонски	262v18-21	262v22-263r2	263r3-23
		св. мчца Честија (Агна)	263r23		263r24-263v15
		св. мчца Киприла	263v16		263v17-264r13
	6	преп. Сисој Велики	264r16		264r17-264v5
		св. мчци Лукија, Рикс и друж.	264v5-6		264v7-26
		св. мчк Астиј Драчки	265r1		265r2-19
		св. Фока Чудотворец	265r19		265r20-265v9
		св. мчци Исавриј, Василиј, Инокентиј, Филикс, Ермиј и Перегрин	265v9-11		265v12-266r6
	7	преп. Тома Чудотворец	266r7-8		266r9-25
		св. мчци Перегрин, Лукијан, Помпеј, Исихиј, Саторнин, Папиј и Герман	266v1-3		266v4-22
	8	св. вмчк Прокопиј	266v23-24	266v24-267r5	267r5-267v23
	9	св. мчк Кирил еп. гортински	268r4-5		268r6-23
		св. мчци Патермутиј, Коприј и Александар	268r24-25		268r25-268v19
	10	св. 45 мчци никополски	268v21-22		268v22-269r12
		св. мчци Вијанор и Силуан	269r13-14		269r14-269v5
		св. мчк Аполониј	269v5		269v6-18
	11	св. вмчца Ефимија и Четвртиот Вселенски Собор во Халкидон	269v22-270r1	270r1*	270r2-270v13
		св. мчк Киндеј	270v13-14		270v15-271r8
		св. мчк Маркијан	271r9		271r10-23
	12	св. мчца Голиндуха–Марија Персијанка	271r23-25		271r25-272v7
		св. мчци Прокло и Илариј	272v8		272v9-24
	13	св. мчк Серапион	273r7-8		273r9-18
		св. мчца Миропија	273r18-19		273r19-273v12
	14	преп. Јосиф Исповедник еп. солунски	273v15-16		273v17-274r10
		св. мчк Јуст	274r11		274r12-274v5
		преп. Онисим	274v5-6		274v7-26
	15	св. мчци Кирик и Јулита	275r4-7		275r8-275v3
		св. мчк Авудим	275v3		275v4-22
	16	Спомен на 630 св. и Богоносни Отци на Четвртиот Вселенски Собор во Халкидон	275v25-276r3		276r4-17
		св. мчци Онисифор и Порфириј	276r17-18		276r19-276v11
		св. мчци Павле, Алевтина и друж.	276v12		276v13-277r3

М.	Д.	СОДРЖИНА	КАЛЕНДАР	ТРОПАР	ЧИТАЊЕ
VII	16	св. мчк Антиох	277r4		277r5-21
		св. мчк Атиноген	277r22-24		277v1-19
	17	св. вмчца Марина	277v20	277r25*	277v21-278r12
	18	св. мчк Емилијан	278r13		278r14-278v6
		св. мчк Јакинџ	278v6		278v7-22
		св. мчца Теодосија	278v23		278v24-279v4
	19	преп. Диј	279v11		279v12-280r9
		преп. Макрина	280r9-11		280r11-24
	20	св. пр. Илија	280r25-280v1	280v1*	280v2-18
	21	св. пр. Езекиил	280v19		280v20-281r8
		преп. Симеон Јуродиви и Јован Соподвижник	281r8-9		281r9-281v6
	22	св. мирносица Марија Магдалена	281v10-11	281v11*	281v12-282r3
		св. свмчк Фока	282r4		282r5-19
	23	св. мчци Трофим, Теофил и друж.	282r20-21		282r22-282v8
		св. мчци убиени од Бугарите	282v8-9		282v9-283r2
	24	св. мчца Христина	283r10	283r10*	283r11-283v5
		св. мчци Борис-Роман и Глеб-Давид	283v5-7		283v7-284r19
	25	Успение на св. Ана	284r20-21	284r21*	284r22-284v12
		преп. Евпраксија	284v12-13		284v13-285r11
		преп. Олимпијада	285r11-12		285r12-285v3
		св. Отци од Петтиот Вселенски Собор	285v3-4		285v4-20
	26	св. мчк Ермолај, Ермип и друж.	285v21-22		285v23-286r12
		св. мчци Сакт, Матур и друж.	286r12-13		286r14-286v4
	27	св. вмчк Пантелејмон	286v10-11	286v11-16	286v17-287r26
		преп. Антиса Исповедничка	287r26-287v1		287v2-23
	28	св. мчк Евстатиј Анкирски	287v24-25		288r1-18
		св. мчк Акакиј	288r19		288r20-288v16
	29	св. мчк Калиник	288v23		288v24-289r12
		св. мчца Теодотија	289r12-13		289r13-25
	30	св. Јован Војникот	289v8-9		289v10-290r9
	31	св. мчца Јулита	290r12		290r13-290v6
		св. Евдоким Праведниот	290v7		290v8-25
VIII		А В Г У С Т			
	1	св. 7 мчци Макавеи со мајка им Соломонија	291r1-4		291r5-291v3
		св. мчк Леонтиј и друж.	291v4-5		291v6-18
	2	Пренесување мошти на св. архијакон и првомчк Стефан	291v19-21	291v22-292r1	292r2-25
		св. мчк Стефан папа римски и друж.	292r25-26		292v1-19
		Пронаоѓање мошти на св. мчци Максим, Дада и Квинтилијан	292v19-21		292v21-293r7
	3	преп. Далмат, Фавст и Исакиј	293r13		293r14-293v8
	4	св. мчк Елевтериј	293v12		293v13-294r11
	5	св. мчк Евсигниј и Претпразненство на Преображение	294r16	294r17-22	294r23-294v10
	6	Преображение Господне	294v11-12	294v12*	294v13-295r9
	7	Спомен на избавување на Цариград од Персијци и Авари при имп. Ираклиј	295r10-17		295r18-296r2
		преп. Доментијан	296r2-3		296r3-18
	8	св. Емилијан Исповедник	296r19-20		296r21-296v6
		св. Мирон Чудотворец	296v6-7		296v8-297r2
		преп. Теодосиј игумен оровски	297r3-4		297r5-18
		св. мчк Марин Старецот	297r19		297r20-297v13
	9	св. ап. Матеј	297v19		297v20-298r6

М.	Д.	СОДРЖИНА	КАЛЕНДАР	ТРОПАР	ЧИТАЊЕ
VIII	9	св. мчци што пострадале за иконата на Христа	298r6-7		298r8-298v3
		св. мчк Антониј	298v3-4		298v4-23
	10	св. мчци Лаврентиј и Сикст (Ксис) папа	298v24-25		299r1-299v5
	11	св. вмчк Евпл	299v6		299v7-25
	12	св. мчци Фотиј и Аникита	300r2		300r3-23
	13	преп. Максим Исповедник	300r24-300v1		300v1-21
	14	св. мчк Маркел еп. апамиски и Претпразненство на успение	301r1-2	301r5-11	301r12-301v4
		св. мчк Урсикиј	301v4-5		301v5-26
	15	Успение на св. Богородица	302r2-3	302r3*	302r4-302v18
	16	Спомен на избавувањето од безбожните Агарени при имп. Лав Исавриј и Неракотворениот Образ на Исус Христос	302v19-22	302v22*	302v23-303v3
		Пренесување на Неракотворениот Образ на Исус Христос од Едеса во Цариград	303v3-5		303v6-305v1
		св. мчк Диомид	305v1-2		305v2-17
		св. мчк Мирон	305v17		305v18-306r13
	17	св. мчци Павле, Јулијана и Стратоник	306r14-15		306r16-306v7
		св. мчци Стратон, Филип и Евтихијан	306v7-8		306v9-24
	18	св. мчци Флор и Лавр	306v25-306v1	306v1*	307r2-20
		св. мчци Ермо, Серапион и Полиен	307r20-22		307r22-307v8
	19	св. Андреј Стратилат и друж.	307v15-16		307v17-308r10
		св. мчци Тимотеј, Агапиј и Текла	308r10-11		308r12-26
	20	св. пр. Самуил	308v1		308v2-13
		св. 37 мчци од дружината на св. Севир и Мемнон	308v13-14		308v14-309r4
	21	св. мчца Васа со чедата нејзини Теогниј, Агапиј и Верен (Пист)	309r5-6		309r7-309v3
		св. мчк Лука и друж.	309v4		309v5-22
	22	св. мчци Агатоник, Зотик, Зион, Богомудар (Теопрепиј), Акиндин и Севиријан	309v23-25		310r1-22
		св. мчца Антуса, Атанасиј еп. и слугите Харисим и Неофит	310r22-25		310r25-310v15
		св. мчци Иринеј и Ор	310v16		310v17-311r8
	23	преп. Калиник еп. цариградски	311r9-10		311r11-311v12
		св. мчк Иринеј еп. смирненски	312r1-2		312r2-10
		св. мчк Иринеј еп. лионски	312r10-11		312r12-26
		св. Евстатиј	312r26-312v1		312v2-19
		св. Мелетиј еп. антиохиски	312v20-21		312v22-313v4
	24	св. свмчк Евтихиј	313v4-6		313r7-314r1
		св. свмчк Татијан	314r2		314r3-19
		преп. Георгиј Езерник	314r20		314r21-314v5
	25	св. ап. Тит	314v20-21		314v22-315r13
		св. Мина еп. цариградски	315r14-15		315r15-315v9
		св. Константин-Кирил и Методиј	315v9-15		315v16-316r23
	26	св. мчци Адријан и Наталија	316r24-25		316r25-316v19
		св. мчк Адријан син на имп. Пров	316v19-20		316v21-317r14
	27	преп. Пимен Постник	317r14-16		317r17-317v7
		преп. Осиј еп. кордовски	317v7-8		317v9-25
		св. Либериј папа римски	317v26		318r1-17
	28	преп. Мојсеј Мурин	318r20		318r21-318v13
	29	Отсекување глава на св. Јован Крстител	318v15-16	318v16*	318v17-319r11
	30	св. мчци Филик и друж.	319r12		319r13-25
		св. мчк Филонид	319v1-2		319v3-20
	31	Положување појас на Пресв. Богородица	319v24-25	320r1-8	320r9-26

11. ЛЕСНОВСКИ ПАРЕНЕЗИС

Грчкиот текст се наведува според изданието посочено под бр. 12 во списокот на грчките извори.

БР.	НАСЛОВ И ИНЦИПИТ	ЛИСТ	ГРЧ. ТЕКСТ
I	КНИГЫ СКАУТАГО ЕФРЕМА ГЛАГОЛЪЕМЫХ ГРЪУЦЬСКИМЪ АЗЫКОМЪ ПАРЕНЕЗИСЪ БѢ НѢКТО НА ВЪСТОЦѢ МЖЪ ИМЕНЕМЪ ЕФРЕМЪ	1r1-4 1r5-2v26	2
1	СЛОВОУ Б ТОГОЖДЕ СКАЗАНИЕ АЗЪ ЕФРЕМЪ ГРѢШНЫИ И НЕРАЗУМНЫИ	3r/ marg 3r1-6r22	10
2	ТОГОЖДЕ ЕФРЕМА НАКАЗАНИЕ СЛОВОУ Б СЛАВАУ ТЕБѢ БОЖЕ СЛАВА ТЕБѢ ... ПО ШЕСТИИ *	6r23 6r24-6v26	28 28-30
3	(Протропѣ εἰς τὴν θεοσέβειαν. Παραίνεσις β) * ВЪ МОРЕ ТО НЕ КРАПОДОУШЕНЪ БЖИ	7r1-8r4	34
4	НАКАЗАНИЕ КЪ НОВОНАУАЛНЫМЪ УРЪНЦЕМЪ СЛОВОУ Д ВЪЗЛЮБЛЕННЕ АЩЕ ВЪРЖЕШИ СА ЖИТІА СЕГО	8r5 8r6-9r8	40
5	ТОГОЖДЕ ЕФРЕМА СЛОВО Е О НАКАЗАНИ ВЪЗЛЮБЛЕННЕ СЕ ПРЕДЛАГАХ ТИ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ДРУГОЕ	9r9 9r10-10v10	46
6	ТОГОЖДЕ ЕФРЕМА СИРИНА СЛОВОУ З О НАКАЗАНИИ ВЪЗЛЮБЛЕННЕ АЩЕ СЪТВОРИШИ НАУАЛО ДОБРО	10v11 10v12-11r16	54
7	ТОГОВЖДЕ ЕФРЕМА СИРИНА СЛОВОУ З О НАКАЗАНИИ И Ш РЖУНѢМЪ ДѢЛѢ НЕ ПРЕНЕМАГАИ МНОЖИЦЕХ	11r17 11r18-12r1	58
7а	О БЫВАЮЩИМЪ СЪБЛАЗНѢ ВѢМЪ РЕКШАГО	12r2-12v9	62
8	ТОГОВЖДЕ ЕФРЕМА СІРІНА СЛОВОУ И О НАКАЗАНИИ И Ш ВРЕМЕНИ НЕ ПРЕНЕМАГАИ	12v10 12v11-13v12	66
9	ТОГОЖДЕ ЕФРЕМА СІРІНА СЛОВОУ Ф Ш НАКАЗАНИИ ВЪЗЛЮБЛЕННЕ НЕ ОУКЛАНѢИ СА Ш ЛИЦА	13v13 13v14-15r4	72
10	ТОГОЖДЕ ЕФРЕМА О НАКАЗАНИ СЛОВОУ І БРАТЕ ПОДВИЗАН СА ЯКО ДОБРЫИ ВОИНЪ	15r5 15r6-15v22	80
11	ТОГОВЖДЕ ЕФРЕМА СІРІНА СЛОВОУ О НАКАЗАНИИ ДІ БРАТЕ АЩЕ ВЪРЖЕШИ СА СЧЕТНАГО ЖИТІА	15v23 15v24-17r3	86
12	Ш НАКАЗАНИ СЛОВОУ БІ БРАТЕ ПОРЖУИ-Л-И СА ЕСИ МНИШСКОМЪ ЖИТІЮ	17r3 17r4-18v11	92
13	ТОГОВЖДЕ ЕФРЕМА СИРИНА Ш НАКАЗАНИИ СЛОВОУ ГІ ПО ДРОБНОУ ОУБШ СЪЗНАЕТ СА ГРАДЪ	18v12 18v13-20r4	100
14	ТОГОВЖДЕ ЕФРЕМА СІРІНА О НАКАЗАНИИ СЛОВОУ ДІ БРАТЕ СПОДОУБИЛ ЛИ СА ЕСИ СКАУТОМОУ ОБЛЪУЕНИЮ	20r5 20r6-22r4	108
15	Ш НАКАЗАНИИ ПРЕПОДОБНАГО ШТЪЦА НАШЕГО СИРИНА СЛОВО ЕІ БРАТЕ УТО ПРЕЛЪЩАЕШИ СА ПОБѢЖДАЕМЪ ДІАВОЛОМЪ	22r5-6 22r7-22v20	118
16	О НАКАЗАНИ СЛОВОУ СІ БРАТЕ АЩЕ КЛЕПЕТ ТИ БРАТЬ ПОШИЖ	22v20 22v21-23v23	122
17	Ш НАКАЗАНИИ СЛОВОУ ЗІ ВЪЗЛЮБЛЕННИИ ПОРАЗУМѢИМЪ СТОЖШАХ	23v/ marg 23v24-24v1	128
18	Ш НАКАЗАНИ СЛОВОУ НЕ БРАТЕ ПОМЫШЛѢЖ ЯКО ТРІ СЖТЪ ДРЕВАНІА	24v/ marg 24v2-25v26	132

БР.	НАСЛОВ И ИНЦИПИТ	ЛИСТ	ГРЧ. ТЕКСТ
19	ПОУЧЕ[НИЕ] ПРЕПОДОБНАГО ШТЬЦА НАШЕГО ЕФРЕМА СРІУНА СЛОВО ѿ АЩЕ ПРИКЛЮУИТ СА КТОРОМОУ БРАТОУ ПРИИТИ	26r1-2 26r3-28r3	140
20	ПОУЧЕНІЕ ПРЕПОДОБНАГО ОТЬЦА НАШЕГО ЕФРЕМА СРІИНА СЛОВО К СЪ ОБЩЕЖИВШИМИ ЮНЫМИ МНИХЫ	28r4-5 28r6-29v15	152
21	ПОУЧЕНІЕ ПРЕПОДОБНАГО ШТЬЦА НАШЕГО ЕФРЕМА СРІИНА СЛОВО КА РАЗЛИЧНО БОРИТ СА ДІАВОЛЬ	29v16-17 29v18-33r8	160
22	ТОГОВЖЕ ЕФРЕМА НАКАЗАНІЕ КАКО ПОДОБАЕТЬ НА ЕДИНОМЪ МѢСТѢ ЖИТИ ДО КОНУИНЫ СВОЖ СЛОВО КВ ВЛОЖИТЬ ПОМЫСЛЬ БРАТОУ СЕ КОЛИКО ЛѢТЪ ИМАШИ	33r9-10 33r11-34r7	182
23	ТОГОВЖЕ ЕФРЕМА НАКАЗАНІЕ ЯКО НЕ ПОДОБАЕТЬ СМІАТИ СА И ГЛ҃МИТИ СЛОВО КГ НАУАЛО РАЗВРАЩЕНИЮ ДОУШИ МНИХОВѢ СМѢХЪ	34r8-9 34r10-37r8	188
24	ТОВОВЖЕ ЕФРЕМА ПОУЧЕНІЕ КЪ ЮНЫМЪ О ПОСЛОУШАНИ СЛОВО КД ВЗДЛЮБЛЕНІЕ ВЪНЕМИ СЕБѢ Ш ЮНОСТИ	37r9-10 37r11-40r13	204
25	ТОГОВЖЕ ЕФРЕМА СІРІНА НАКАЗАНІЕ Ш ТРПѢНИ СЛОВО КЕ ЛЮБИМЦИ БЖДѢМЪ ЯКО ХРАБРИ ВОИНИ	40r14 40r15-41v5	220
26	ТОВОВЖЕ ЕФРЕМА СІРІНА НАКАЗАНІЕ ЕЖЕ ПРЕХОДИТИ Ш МѢСТА НА МѢСТО И НЕ ПРЕХОДИТИ СЛОВО КЗ ВѢРА МАТИ НЕСТЬ ВСѢКОМОУ ДѢЛЪ БЛАГОУ	41v6-7 41v8-44r22	228
27	ПРЕПОДОБНАГО ОТЬЦА НАШЕГО ЕФРЕМА СРІИНА О НАКАЗАНИ СЛОВО КЗ АЩЕ ПРИКЛЮУИТ СА БРАТОУ Ш ОБЩАГО ЖИТИА	44r23-24 44r25-46v10	242
28	НАКАЗАНІЕ Ш ПАЛАДИ УР҃НЦИ ЕЖЕ БЕ-СТРАХА БОЖІА ВЪ НЕПОКОРСТВѢ ПОЖИВЪ СЛОВО КИ БРАТ НѢКЫИ ИСПОВѢДА МИ ГЛАГОЛА	46v11-12 46v13-47v20	254
29	ПРЕПОДОБНАГО ШТЬЦА НАШЕГО ЕФРЕМА СРІИНА НАКАЗАНІЕ Ш ТОМЪ ЕЖЕ ИМАЩОМУ ДАСТЬ СА СЛОВО КФ ПИШЕТЬ ИМАЩОМОУ ДАСТЬ СА ИЗБЫТЬУСТВОУЕТЬ	47v21-22 47v23-48v5	260
30	ПРЕПОДОБНАГО ОТЬЦА НАШЕГО ЕФРЕМА СІРІИНА НАКАЗАНИЕ ЕЖЕ КАКО СТОАТИ ВЪ СЪБОРѢ ИЛИ ХОДА ШМРАУЕНІЕМЪ СВОИМЪ И ПАДЕТЬ ВЪНЕЗААПЖ НА ЗЕМЛА СЛОВО Л БРАТКНЕ АЩЕ КТО Ш ГОВѢНІА БРАТІЖ СВОЖ	48v6-9 48v10-50v14	264
31	ПРЕПОДОБНАГО ШТЬЦА НАШЕГО ЕФРЕМА СІРІИНА НАКАЗАНІЕ О СМѢРЕННѢИ МЖДРОСТИ СЛОВО ЛА ВЗДЛЮБЛЕНІЕ АЩЕ ПОЛОУЧИШИ ПРЕСПѢАНІЕ	50v15-16 50v17-51v10	276
32	ПРЕПОДОБНАГО ОТЬЦА НАШЕГО ЕФРЕМА СІРІИНА НАКАЗАНІЕ КАКО ПОДОБАЕТЬ ВСѢКОМОУ ХРИСТИАНИНОУ ДЛГОТРПѢЛИВОУ БЫТИ КЪ ВСѢМЪ СЛОВО ЛВ АЩЕ ПРИКЛЮУИТЬ ТИ СА ЗЛОБА	51v11-14 51v15-53v11	282
33	ПРЕПОДОБНАГО ОТЬЦА НАШЕГО ЕФРЕМА СРІИНА НАКАЗАНІЕ Ш СТРАСТЕХЪ БЛЖДНЫХЪ СЛОВО ЛГ МЖЖЪ ДѢНИ СВОЖ ВЪ ЛѢНОСТИ ЖИВЖИ ... ОУМАЛѢТЬ ЛЖКАВЫИ *	53v12-13 53v14-26	(2): 6 (2): 6
34		deest	
35		deest	
36		deest	
37	(Περὶ ἀγνείας. Παραίνεσις λζ) *... ш уѣхстото ненавидашіа пишж многых	54r1-54v21	(2): 38

БР.	НАСЛОВ И ИНЦИПИТ	ЛИСТ	ГРЧ. ТЕКСТ
38	прѣ̀пко̀дѣ̀наго о̀стѣ̀ца на̀шѐго ѐфрема сирѣ̀на на̀ка̀зѣ̀нїе ѐже не мѐтати о̀уи са̀мо и шѣ̀мо нѣ̀ до̀лѣ̀ имѣ̀ти о̀уи въ̀просѣ̀ ѹ̀имѣ̀ з̀пражнѣ̀тъ са бранѣ̀ бл҃жнаа вѣ̀здрѣ̀жанїем ли бра̀шеннымъ или ни ѡ̀бѣ̀тъ сло̀воѣ̀ ли не тѣ̀кмо бо въ̀здрѣ̀жанїемъ бра̀шеннымъ	54v22-55r1 55r2-56v20	(2): 46 (2): 46
39	прѣ̀пко̀дѣ̀наго о̀стѣ̀ца на̀шѐго ѐфрема сирѣ̀на на̀ка̀занїе ѡ̀ кро̀тцѣ̀и стрѣ̀сти сло̀воѣ̀ лѣ̀ мнише нѣ̀си ли са ѡ̀бѣ̀щаль ѹ̀годи́ти ... а́же имѣ̀ль еси (*) и ѹ̀то рекѣ̀ или ѹ̀то въ̀зглаго́ла	56v21-22 56v23-57v8 57v8-24	(2): 56 (2): 56-58 (2): 64
40	прѣ̀пко̀дѣ̀наго ѡ̀стѣ̀ца на̀шѐго ѐфрема сирѣ̀на на̀ка̀занїе кѣ̀ непо̀корневымъ и ѡ̀ о̀у̀строє́нїи и ѡ̀ стра̀стѣ̀ бо̀жїи и ѡ̀ сѣ̀дѣ̀ гра̀дѣ̀шимъ сло̀воѣ̀ мѣ̀ въ̀злю̀бленне а́ще приде́тъ бра̀тѣ̀ и мѡ̀ли-т-а ... пи́шет бо не ѡ̀ се... (*) ... мѡ̀ли́ти са кѣ̀ бо́гоу̀ за вы	57v25-58r3 58r4-60v26 61r1-62v7	(2): 66 (2): 66-78 (2): 84
41	прѣ̀пко̀дѣ̀наго о̀стѣ̀ца на̀шѐго ѐфрема сирѣ̀на на̀ка̀занїе о̀ говѣ̀ни сло̀воѣ̀ ма̀ бра́те въ́немли зѣ̀ло и не по́гоуѣ̀и пра̀ваго пѣ̀тѣ̀	62v8-9 62v10-65r2	(2): 92
42	прѣ̀пко̀дѣ̀наго ѡ̀стѣ̀ца на̀шѐго ѐфрема сирѣ̀на на̀ка̀зѣ̀нїе ѡ̀па̀даѣ̀жнихъ ѡ̀ сво́ж лѣ̀ности и непѣ̀шоу́жнихъ ви́ннѣ̀ ѡ̀ грѣ̀сѣ̀хъ сло̀воѣ̀ мѣ̀ въ̀злю̀бленне мни́шскомъ ли жи́тию по́ревноваль еси	65r3-5 65r6-69v15	(2): 104
43	прѣ̀пко̀дѣ̀наго ѡ̀стѣ̀ца на̀шѐго ѐфрема сирѣ̀на на̀ка̀занїе на блѣ̀женны́хъ сло̀воѣ̀ мѣ̀ блѣ̀же́нь и́же въ́знена́видѣ̀тъ жи́тїе се	69v16-17 69v18-75r18	(2): 126
44	прѣ̀пко̀дѣ̀наго ѡ̀стѣ̀ца на̀шѐго ѐфрема сирѣ̀на на̀ка̀занїе ѡ̀ сѣ̀дѣ̀ и ѡ̀ мѣ̀лѡ̀сты́ни сло̀воѣ̀ ма̀ бо́гуз сын и ѹ̀ло̀вѣ̀ко́любе́цъ мно́гы на́мѣ̀ пѣ̀тѣ̀	75r19-20 75r21-82r19	(2): 150
45	прѣ̀пко̀дѣ̀наго о̀стѣ̀ца на̀шѐго ѐфрема сирѣ̀на на̀ка̀зѣ̀нїе ѡ̀ дѣ̀вьствѣ̀ сло̀воѣ̀ мѣ̀ ! ѡ̀ дѣ̀вьствѣ̀ и ѡ̀ сѣ̀вѣ̀щенїи до́уше́внѣ̀мъ	82r20-21 82r22-87r14	(2): 174
46	прѣ̀пко̀дѣ̀наго ѡ̀стѣ̀ца на̀шѐго ѐфрема сирѣ̀на на̀ка̀зѣ̀нїе стра́нно жи́вѣ̀жихъ и ѹ̀сти и са́новы и́жжихъ сло̀во мѣ̀ по́дви́ж са въ̀злю̀бленне и тре́пещѣ̀	87r15-17 87r18-95r22	(2): 196
47	прѣ̀пко̀дѣ̀наго ѡ̀стѣ̀ца на̀шѐго ѐфрема сирѣ̀на сло̀во ѡ̀ стра̀сти спѣ̀совѣ̀ мѣ̀ бо́ж са гла́го́лати и а́зыком же ко́снѣ̀ти са	95r23-24 95r25-99v15	(2): 232
48	повѣ̀сти блѣ̀же́наго ѐфрема ѡ̀ сѣ̀вѣ̀тѣ̀мъ авра́ми сло̀воѣ̀ ми бра́тїи́а моа хо́щѣ̀ ва́мъ повѣ́дати жи́тїе до́бро ѹ̀юдо о́ дѣ̀шери авра́мїе́ва врата	99v16-17 99v18-116r24 109r5-116r24	(2): 250 (2): 288
49	прѣ̀пко̀дѣ̀наго ѡ̀стѣ̀ца на̀шѐго ѐфрема сирѣ̀на ѡ̀ пока́ани сло̀во мѣ̀ сѣ̀шѣ̀дыи го́сподѣ̀ ѡ̀ ма́ра стѣ̀ѹа	116r25-26 116v1-122r21	(2): 322
50	прѣ̀пко̀дѣ̀наго о̀стѣ̀ца на̀шѐго ѐфрема сирѣ̀на по́оу́ченїе сло̀воѣ̀ нѣ̀ вѡ̀лѣ́знь нѣ́дит ма́ изре́ши не́достойнѣ̀ство моє́	122r23-24 122r24-132r14	(3): 6
50a	поне́же ми́ра ѡ̀вѣ́ргль са еси лю́бимни́ѹе	132r15-138r22	(3): 50
50b	въ́нима́н о́убо себѣ̀ въ̀злю̀бленне	138r22-144r4	(3): 76
50c	бе́з ли́ца ни́ѹто́же не́стѣ̀ зрѣ́цало	144r4-151r23	(3): 98

БР.	НАСЛОВ И ИНЦИПИТ	ЛИСТ	ГРЧ. ТЕКСТ
50d	ПРИНАДѢТЕ ЛЮБИМИЦИ МОИ ПРИНАДѢТЕ ШТЫЦИ ... ДА И АГГѢЛИ *	151r24-152v26	(3): 126-132
51		deest	
52		deest	
53	(^Ϟ Ωσπερ δένδρον ὑψηλόν...) *... ЖЕ АЗЪ ПОВѢДАВШИ СМЖ ДѢТЕЛИ	153r1-156v15	(3): 142
54	БЛАЖЕНАГО ЕФРЕМА СИРИНА СЛОВО ЕДА ПРИДОШЖ БРАТНИА КЪ НЕМОУ ВЪПРОСИТИ ЕГО Ш ДѢЛЕСЕХЪ СЛОВО НА ИМЫ ГЛАВѢ КВ ПРОЛОГЪ А БЛАЖЖ ВАШЖ ЖИЗНЬ Ш ХРИСТОУ ЛЮБѢЦИ	156v16-18 156v19-158r5	(3): 158
55	ТОГОЖДЕ ЕФРЕМА Ш СТРАСѢ БОЖІИ ГЛАВѢ А БЛАЖЕНЬ УЛОВѢКЪ ОУБО ТАМО	158r5 158r6-158v2	(3): 164
56	ГЛАВѢ В СЛОВО Н5 НЕ ИМАЩЕИ СТРАХА БОЖІА	158v3 158v4-18	(3): 168
57	ТОГѠЖДЕ ЕФРЕМА СИРИНА Ш ЛЮБЕИ ГЛАВѢ Г СЛОВО Н7 БЛАЖЕНЬ МЖЖ ИМѢИ ЛЮБОВЬ БОЖИЖ	159r1 159r2-159v25	(3): 170
58	Ш НЕИМАШИХЪ ЛЮБВЕ ГЛАВѢ Д СЛОВО НИ ШКААНЕН ЖЕ И СТРАСТЕНЬ Ш ЛЮБВЕ ДАЛЕУЕ ШТОЖИ	160r1 160r2-25	(3): 176
59	О ДЛЪГОТРЪПѢНИ ГЛАВѢ Е СЛОВО НѢ БЛАЖЕНЬ ПО ИСТИНѢ УЛОВѢКЪ ШНЬ	160v1 160v2-23	(3): 180
60	О НЕИМАШИХЪ ДЛЪГОТРЪПѢНІА ГЛАВѢ С СЛОВО 7 НЕ ИМѢИ ДЛЪГОТРЪПѢНІА И ТРЪПѢНІА КРОМѢ НЕСѢТЬ	160v24 160v25-161r16	(3): 182
61	Ш ТРЪПѢНИ ГЛАВѢ 7 СЛОВО 7А БЛАЖЕНЬ БРАТНИЕ НЕСѢТ ИЖЕ ТРЪПѢНІЕ СТАЖА	161r16 161r17-161v23	(3): 184
62	Ш НЕИМАШИХЪ ТРЪПѢНІА ГЛАВѢ И СЛОВО 7Б ОКААНЕНЬ И СТРАСТЕНЬ НЕ СТАЖАВШИ ТРЪПѢНІА	161v/marg 161v24-162r23	(3): 188
63	Ш БЕЗГНѢВНИ ЕЖЕ НЕ ИМѢТИ ГНѢВА ГЛАВѢ Ѣ СЛОВО 7Г БЛАЖЕНЬ ШНЬ УЛОВѢКЪ ИЖЕ НЕОУДОБЪ РАЗГНѢВАНЬ	162r: marg 162r24-162v24	(3): 192
64	О НАГЛОДОУШИ РЕКШЕ Ш ГНѢВѢ ГЛАВѢ І СЛОВО 7Д НАГЛОДОУШНЕМЪ ШДРЪЖИМЫИ	162v24-25 163r1-163v2	(3): 196
65	Ш КРОТОСТИ ГЛАВѢ АІ СЛОВО 7Ѣ БЛАЖЕНЬ И ТРѢБЛАЖЕНЬ ВЪ ИСТИНЖ	163v3 163v4-164r13	(3): 200
66	О ЛЖКАВѢСТВѢ СЛОВО ГЛАВѢ ВІ СЛОВО 75 РЫДАТИ ОУБО ПОДОУБАЕТЪ И ПЛАКАТИ	164r13 164r14-164v23	(3): 204
67	Ш ИСТИНѢ ГЛАВѢ ГІ СЛОВО 77 БЛАЖЕНЬ ВЪ ИСТИНЖ ИЖЕ ЖИВОТЬ СВОИ ОУУНИИ	164v24 164v25-165r18	(3): 208
68	Ш ЛЖАХЪ ГЛАВА ДІ СЛОВО 7И ОКААНЕНЬ И СТРАСТЕНЬ ВЪЗДЕ ЛЖЖИ ВИНЖ	165r19 165r20-165v14	(3): 210
69	О ПОСЛОУШАНИ ГЛАВѢ ЕІ СЛОВО 7Ѣ БЛАЖЕНЬ ПО ИСТИНѢ ИЖЕ СТАЖА СЕБѢ ПОСЛОУШАНІЕ	165v14 165v15-166r24	(3): 212
70	Ш НЕПОКОРСТВѢ И РЫПТАНИ ГЛАВѢ СІ СЛОВО О ПРОКЛАТЬ И ШКААНЕНЬ ИЖЕ ПОСЛОУШАНІА НЕ СТАЖА	166r24-25 166r26-167r20	(3): 216
71	ИЖЕ НЕ ИМѢТИ ЗАВИСТИ И РЕВНОСТИ ГЛАВА 7І СЛОВО ОА БЛАЖЕНЬ ИЖЕ ЗАВИСТИ И РЕВНОСТИ НЕ ПОСЛѢДОВА	167r20-21 167r22-168r16	(3): 220
72	О ЗАВИСТИ И РЕВНОСТИ ГЛАВА НІ СЛОВО ОБ ВЪ СИХЪ ЖЕ СЕБЕ ОУМАЗЕНЬИИ ШКААНЕНЬ НЕСѢТЬ	168r16 168r17-169r6	(3): 224
73	ЕЖЕ НЕ БЫТИ КЛЕВЕТНИКОУ ГЛАВѢ ѢІ СЛОВО ОГ БЛАЖЕНЬ И ТРѢБЛАЖЕНЬ ИЖЕ АЗЫКА СВОЕГО НЕ ШТЫЩЕТИ	169r6-7 169r8-169v9	(3): 228
74	Ш КЛЕВЕТѢ ГЛАВѢ К СЛОВО ОД НАСЛАЖДАЖИ СА КЛЕВЕТОЖ ДРОУГА СВОЕГО	169v10 169v11-170r3	(3): 232

БР.	НАСЛОВ И ИНЦИПИТ	ЛИСТ	ГРЧ. ТЕКСТ
75	О ВЪЗДРЪЖАНИ ГЛАВА КА СЛОВКО ОЕ БЛАЖЕНЪ ВЪ ИСТИНЪ И ТРЪБЛАЖЕНЪ СЪХРАНИВЪИ	170r4 170r5-171r22	(3): 234
76	ТОГОЖДЕ ЕФРЕМА Ш НЕВЪЗДРЪЖАНИ ГЛАВА КЕ СЛОВО ОС А НЕ ВЪЗДРЪЖИ СА И НЕ ИМЪИ ВЪЗДРЪЖАНІА	171r22-23 171r24-173r19	(3): 240
77	ТОГЪЖДЕ ЕФРЕМА НАКАЗАНІЕ О ПОКААНИ СЛОВО ОЗ ДАВЕЦЪ ВЪСЪХЪ БЛАГЫХЪ	173r20-21 173r22-178r9	(3): 248
78	ПРЪПКОДОБНАГО ОТЦА НАШЕГО ЕФРЕМА СРИНА Ш ПОКААНИ СЛОВО ОИ ОУМНИ СА ДОУШЕ МОА ОУМНИ СА	178r10-11 178r12-182r26	(3): 270
79	ПРЪПКОДОБНАГО ШТЪЦА НАШЕГО ЕФРЕМА СРИНА Ш СЖДЪ И Ш ЛЮБВИ И Ш ПОКААНИ СЛОВКО ОФ ПРІИДЪТЕ ВЪСИ БРАТІА МОА И ПОСЛОУШАНТЕ ... МАККОМУ СЕМОУ (*)...ПИТЕ АГГЕЛИ СЪ РАДОСТИ ВЕЛИКОЖ	182v1-2 182v3-186v26 187r1-189r8	(3): 288 (3): 288-304 (3): 308
80	БЛАЖЕНАГО ЕФРЕМА НАКАЗАНІЕ ЯКО НЕ ВЪЗВРАТИТИ СА ВЪСПАТЪ ЕЖЕ НЕСЪТЪ НА АЗІУЪСКАА ДЪЛА СЛОВО П ЯКО НЕ ПОДОБАЕТЪ ИГРАТИ	189r9-11 189r11-192v18	(4): 6
81	СЛОВКО БЛАЖЕНАГО ЕФРЕМА Ш ПРОСФОРЪ РЕКШЕ Ш КОМКАНИ СЛОВКО ПА ГЛАГОЛАХЪ Ш ЕТЕРЪ БРАТЪ	192v19-20 192v21-194v11	(4): 22
82	БЛАЖЕНАГО ЕФРЕМА СІРІНА НАКАЗАНІЕ КЪ БРАТЪ ШПАДШОУ И Ш ПОКААНИ СЛОВКО ПБ ВЪ ПОКОРЕНИ СЪДАШЪ БРАТОУ ДОУХОВНОМУ	194v12-13 194v15-201r16	(4): 32
83	БЛАЖЕНАГО ЕФРЕМА СІРІНА НАКАЗАНІЕ КЪ КОМУ СЛОВКО РЕУЧЕНО БЫСЪТЪ УНЕ НЕСЪТЪ ЖЕНИТИ СА И ПОСАГАТИ НЕЖЕЛИ РАЖДИЗАТИ СА СЛОВКО ПГ ПОСЛУШАН АПОСТОЛА ГЛАГОЛАЩА	201r17-19 201r20-202v26	(4): 60
84	БЛАЖЕННАГО ЕФРЕМА НАКАЗАНІЕ СЛОВКО Ш ЛЮБВИ ПД ЛЮБИМИЕ АЩЕ РАЗОУМОУ СПОДОБИШИ СА	203r1 203r2-203v24	(4): 68
85	БЛАЖЕННАГО ЕФРЕМА НАКАЗАНІЕ Ш ЦЪЛОМЪДРИ И Ш ПОКААНИ СЛОВКО ПЕ РЕУЕ ГОСПОДЪ СЛАВЪ ВЪИИДЪТЕ	203v25-204r1 204r2-211r3	(4): 72
86	НАКАЗАНІЕ Ш ЗЛОБЫУНЪИ МЫСЛИ СЛОВКО ПЗ ЯЦЪМЪ ЖЕ ШБРАЗОМЪ МЕУЪ ПРЪСЪЦЪЕТЪ	211r4 211r5-212r16	(4): 102
87	НАКАЗАНІЕ Ш ПОЛЪЗАХЪ МНИШКАГО ЖИТІА СЛОВКО ПЗ ВЪЗЛЮБЕННЕ АЩЕ ШВРЪЖЕШИ СА МИРСКАГО ЖИТІА	212r17 212r18-213v12	(4): 108
88	НАКАЗАНІЕ ЯКО НЕ ПОДОБАЕТЪ КЛАТИ СА СЛОВКО ПИ ГОСПОДОУ И СПАСОУ НАШЕМОУ ИСОУХРИСТОУ РЕКШОУ	213v13 213v14-216r12	(4): 114
89	НАКАЗАНІЕ КЪ ЕВЛОГИЮ СЛОВКО ПФ НА ПЛОДЪ ПОСЛОУШАНІА ВЪЗИРАЖ БРАТЕ	216r13 216r14-221r11	(4): 126
90	ТОГЪЖДЕ ЕФРЕМА НАКАЗАНІЕ Ш БЛАЖЕНЫХЪ СЛОВКО П БЛАЖЕНІИ ВЪЗЛЮБЕНШЕИ БОГА	221r12 221r13-222v20	(4): 146
91	ТОГОЖДЕ ЕФРЕМА Ш ПОКААНИ СЛОВКО ПРІИДЪТЕ ЛЮБИМИЦИ ПРІИДЪТЕ ШТЪЦИ И БРАТІА МОА	222v21 222v22-234r11	(4): 154
92	ТОГЪЖДЕ ПРЪПКОДОБНАГО ОТЦА НАШЕГО ЕФРЕМА СРИНА СЛОВО Ш ПОКААНИ Г ОУВЪДИМЪ ГРЪШНИЦИ МНОГОСРДНЕ БОЖІЕ	234r12-13 234r14-236v8	(4): 198
93	ТОГОЖДЕ ЕФРЕМА ПЪСНЬНІУНАА КЪ СЪГРЪШАЖШИМЪ И КАЖШИМ СА СЛОВКО ГА ДОКОЛЪ Ш ДОУЖЕ ШДРЪЖИМЪ ЕСИ ВРАГОМЪ	236v9-10 236v11-238r22	(4): 208

БР.	НАСЛОВ И ИНЦИПИТ	ЛИСТ	ГРЧ. ТЕКСТ
94	ТОГОЖДЕ ЕФРЕМА НАКАЗАНИЕ Ш СТРАСТЕХЪ СЛОВО <u>ГВ</u> ХОЩЖ ИЗРЕШИ ПРѢДЪ СЛАВОЖ ТВОЕЖ	238r23-24 238r25-241v26	(4): 216
95	ТОГОЖДЕ ЕФРЕМА Ш ТРЪПѢНИ СЛОВО И О КОНУНИѢ И О ВТОРѢМЪ ПРИШЬСТВИ ХРИСТОУЕѢ И О ПОУЧЕНИ БОЖЕ(Х)СТВЪНЫХЪ КНИГЪ И УТО ЕСТЬ БЕЗМЪЛВНИЮ ПОЛЗА СЛОВО <u>ГГ</u> СВѢТЛО ЖИТНѢ ПРАВЕДНЫХЪ	242r1-5 242r6-247r15	(4): 232
95a	МОЛА ВЫ ОУБО БРАТНѢ СИНХЪ УАЖИХЪ	247r15-251r21	(4): 254
95b	СТАЖИ БРАТЕ БЕЗМЪЛВІЕ	251r22-153r26	(4): 272
96	ПРѢПОДОБНОГО ШТЪЦА НАШЕГО ЕФРЕМА СІРІНА СЛОВО Ш ПРѢКРАСНѢМЪ ІУСИФѢ РЕ БОЖЕ АВРААМОВЪ БОЖЕ ИСААКОВЪ БОЖЕ ІАКОВЪ ... ТЕБЕ ВИДѢВЪ И ПРОСТЕРЪ ІАКОВЪ НА ЛОЖИ НОЗѢ СВОИ И ОУМРѢТЬ	253v1-2 253v3-272r3 272r3-273r26	(4): 282-350 —
97	ПРѢПОДОБНОГО ОШЪЦА НАШЕГО ЕФРЕМА СІРІНА СЛОВО О СПАСЕНИ И Ш ПОКАНИ ЎРЕУЧЕНІЕ ЕЖЕ ПРИ СВАТѢМЪ КРЪЩЕНИ ТВОРИМЪ	273v1-2 273v3-286r4	—
98	ПРѢПОДОБНОГО ШТЪЦА НАШЕГО ЕФРЕМА СЛОВО Ш АНТИХРІСТѢ КАКО АЗЪ ГРѢШНЫИ ЕФРЕМЪ ИСПЛНЕНЪ СЫН НЕВѢДѢНІА	286r5 286r6-296r9	(4): 364-402
99	СЛОВО СВАТАГШ ЕФРЕМА Ш СЖДѢ ПРИДѢТЕ БРАТНѢ МОА ВЪСИ ПОСЛОУШАТЕ МЕНЕ	296r11 296r12-298v8	(4): 354-362
100	ТОГКОЖДЕ ПРѢПОДОБНОГО ОШЪЦА НАШЕГО ЕФРЕМА СІРІНА СЛОВО Ш ЛЮБВИ О КРЪЩЕНИ И Ш ИСПОВѢДАНИ И КРЪСТѢ ПОХВАЛА И Ш БЖДЖШИМЪ СЖДѢ НІУЕСОЖЕ ПОУТѢМЪ ЛЮБИМАА БРАТНѢ	298v9-11 298v12-310r26	(4): 404-454
101	СЛОВО СВАТАГО ЕФРЕМА СІРІНА Ш ВТОРѢМЪ ПРИШЬСТВИ ХРИСТОУЕѢ ВЪЗЛЮБЛЕНАА БРАТНѢ ОУКЛОНИШЕ СА ѿ ЗЛАГО ПЖТѢ	310v1-2 310v3-314v3	—
	МѢСАЦА ГЕНѢАРѢ КИ ЖИТНѢ ПРѢПОДОБНОГО ШЦА НАШЕГО ЕФРЕМА СІРІНА РОДОМЪ СЗИ ШТЪЦЪ НАШЪ ПРѢПОДОБНЫИ ЕФРЕМЪ БѢШЕ ѿ ВЪСТОКА*	314v4-5 314v6-315v26	—

12. КРНИНСКИ ДАМАСКИН

Грчкиот текст се наведува според текстот посочен под бр. 4 во списокот на грчките извори.

БР.	НАСЛОВ НА СЛОВАТА	ЛИСТ	ГРЧ. ИЗД.
1	Слово за Благовештение	*1r1-1v26 2r1-10v26*	6-7 8-15
2	Слово за Рождество Христово	*11r1-13v26 14r1-25r5	17-19 21-29
3	Слово за Богојавление	25r6-26v26 27r1-39v26*	30-31 32-43
4	Слово за Сретение	*40r1-40v26 41r1-49v14	48-49 52-58
5	Слово за воскреснувањето на Лазара	49v15-68v7	59-73
6	Слово на Цветници	68v8-76v26 77r1-79v27	73-79 80-82
7	Слово за погребувањето Христово	80r1-86v26 87r1-91v8	83-88 88-92
8	Слово на Пасха	91v9-110v26	92-107
9	Слово за Вознесение Христово	111r1-123r20	108-117
10	Слово за Педесетница	123r21-136r19	118-128
11	Слово на Преображение	136r20-155v8	128-143
12	Слово за Успение на Богородица	155v9-168v17	143-154
13	Слово за Воведение на Богородица	168v18-174v13 174v13-177r1 177r1-177v5 177v5-178v26*	154-159 159-161 159 161-162
14	Слово за св. Георгиј	*179r1-198v11	163-178
15	Слово за тоа да не се плаче прекумерно за умрените	198v12-206r2	179-184
16	Поука за постот	206r3-212v26	184-190
17	Слово за Теодор Стратилат	213r1-223r26	190-198
18	Слово за св. архангели Михаил и Гаврил	223v1-249v27	199-220
19	Слово за Евстатиј, новиот Јов	250r1-264v9	220-232
20	Слово за св. Никола	264v10-281v26*	232-246

РЕЧНИЧКАТА СТАТИЈА И НЕЈЗИНАТА ФОРМАЛНА СТРУКТУРА

1. ДЕФИНИРАЊЕ НА ЗАГЛАВНИОТ ЗБОР

1.1. КАРАКТЕРОТ на *Речникоѝ* на црковнословенскиоѝ јазик од македонска редакција го определува вклучениот корпус на текстови, нивниот јазик, неговото културно-историско значење и неговите функции.

Општите принципи на лексикографската концепција се базираат врз концепцијата афирмирана во прашкиот *Речник на сѝарословенскиоѝ јазик*.

Иако *Речникоѝ* ја презентира лексиката на ексцерпираниите текстови максимално исцрпно, сепак, поради повеќе причини, таа претставува само еден, најосновен дел од лексичкиот фонд на македонската редакција на црковнословенскиот јазик. Покрај нужната селективност при изборот на текстовите за ексцерпција и определениот број на зачувани извори, лимитиран е и нивниот жанровски опфат кој не ги покрива сите области од животот. Работата со нецелосно документиран лексички систем изискува податоците за лексичката единица да се базираат врз уочувањето на системските парадигматски и синтагматски односи во кои таа влегува со другите лексички единици. Специфичности се јавуваат и при документирањето на семантичкиот развиток на лексемите. Како јазик со литургиска функција, црковнословенскиот природно тежнее кон дистанцирање од говорниот јазик и конзервативност на неговата јазична норма, поврзана со нејзината престижност. Кон тоа се придружува и влијанието на грчкиот модел врз семантичката структура на зборовите од една страна и одразот на импулсите што доаѓаат од дијалектниот јазик од друга страна.

1.2. ЗАГЛАВЕН ЗБОР КАКО ЛЕКСИКОГРАФСКА ЕДИНИЦА претставува секој ексцерпиран збор кој се јавува како самостојна лексичка единица. Во специјални случаи, како самостојни лексикографски единици (заглавни зборови) се јавуваат и зборови што не претставуваат самостојни лексички единици. Со оглед на културно-историското значење, *Речникоѝ* ги вклучува и сите потврдени лични и месни имиња. Неговата интерпретативска функција доаѓа до израз преку евидентирањето на избор од лексички единици кои во текстовите не се на задоволителен начин потврдени, било во однос на нивната форма, било во однос на нивното значење (сп. т. 1.8., 10.).

1.3. ХОМОНИМИТЕ се обработуваат во самостојни речнички статии и се обележуваат со експонент и во случаите кога меѓу нив постојат разлики во морфолошката карактеристика. На пр. *вљна*¹ (бран), *вљна*² (волна); *вести*¹: *ведџ*, *ведетџ*; *вести*²: *везџ*, *везетџ*. Под хомоними подразбираме зборови со иста формална структура, а со самостојна семантичка структура, односно не само зборови со различна етимологија.

1.4. ДЕЛУМНИТЕ ХОМОНИМИ во принцип се обработуваат во рамките на основниот збор, во самостоен пасус. Така се постапува и во сите гранични случаи со оглед на честата незавршеност на процесот на лексикализацијата.

Освен тоа се зема предвид и односот кон синонимите и кон варијантите (на пр. синонимот *зѣръ* упатува на самостојноста на супстантивизираната придавка *животное*). Во одделни случаи насока за самостојна или несамостојна обработка можат да дадат и грчките паралели. Причина за самостојната обработка може да претставува и непотврденоста на основната форма во нашиот материјал (сп. *вззнакъ*, *поѣксловесне*, *присносѣ*).

1.6. СИНТАКСИЧКИ КОНСТРУКЦИИ

1.62. Сложенките во речникот се сфаќаат доста широко. Како попрактично лексикографско решение, за сложеники се сметаат и формално недоволно диференцирани форми, како и зборови кои претставуваат превод на грчка сложеника: БЛАГОХВАЛЕНИЕ, ЛАЖЕСЪЕДИНЕНИЕ.

1.63.1. Како *фраземи* секогаш ги третираме составите што имаат како синоним или лексичко-текстолошки дублет еден словенски збор или што се превод на еден

грчки збор: хоуљное слово – хоула, врѣдѣнѣ глаголати – власвинимсати. Границата меѓу вистинската фразема и слободниот состав во старословенскиот јазик не може секогаш со сигурност да се утврди. Ни грчкиот текст не е сигурен показател, бидејќи токму под неговото влијание можат да се појават одделни состави кои всушност не претставуваат фраземи. Поради тоа фраземот го сфаќаме пошироко и во речничките статии ги посочуваме и преодните случаи.

1.7. ФОРМАЛНО ДИФЕРЕНЦИРАНИТЕ ЕДИНИЦИ СО ИДЕНТИЧНА СЕМАНТИЧКА СТРУКТУРА претставуваат самостојни заглавни зборови во следниве случаи:

1.71. Туѓи зборови што се поврзуваат со различни грчки форми: олокавзтома – олокавзтось, како и варијанти кои се јавуваат како резултат на различни начини на адаптација и заземаат самостојно место во зборообразувачкиот систем: *фараонз* – *adj.* *фараонъ*, *фараонекз*; *фараосз* – *adj.* *фараошъ*. Доколку во вакви случаи е потврдена и неадаптираната форма на зборот, ја обработуваме во самостојна речничка статија: *фарао*. Во сите други случаи неадаптираните зборови од туѓо потекло се обработуваат заедно со адаптираните форми.

1.72. Зборови со различна родовска и парадигматска карактеристика кои се самостојно вклучени во зборообразувачкиот систем или имаат тенденција да развијат нова семантичка структура: аспидџ *m. – adj.* аспидокџ, аспида *f. – adj.* аспидинџ; змиџ *m.* (змеј) – змиџа *f.* (змија, влекач).

1.73. Збирни именки: трѡсть – трѡстѣ, камень – каменѣ.

1.74. Варијанти со функционално идентични суфикси, особено ако заземаат самостојно место во лексичкиот систем. Така на пр. суфиксните варијанти на придавките ги обработуваме во одделни речнички статии (сп. *адовъз, адовънъз, адъскъ, адинъз*), варијантите од типот *жатель – жательнинъз* се обработуваат во различни речнички статии, ако варијабилноста се јавува не само во еднина туку и во множина: *жатель – жателе, жательнинъз – жательне, но евреи, евреинъз – pl. евреи*. Исклучоците се мотивирани од економичноста на одделни лексикографски решенија.

1.75. Компаративи на придавките или прилозите со суплетивни основи или со поголеми гласовни промени секогаш се обработуваат во самостојни речнички статии: лоџини (*pos. добръ*).

1.8. КОРУПТЕЛИ. Како самостојни лексикографски единици во одделни случаи фигурираат и зборовите потврдени во дефектна форма (коруптели), особено ако документираат постоење на збор кој во материјалот нема други потврди, а неговата семантика е определена со контекстот. Дефектните и реконструираниите форми на заглавните зборови графиски се издвојуваат (в. 2.3.).

1.9. БРОЈКИ. Во речникот се вклучени и податоци за бројната вредност на буквите од старословенската азбука засведочени во ексцерпираниите текстови. Посебно внимание се обрнува на регистрирање на траги од глаголската бројна вредност на буквите и на хибридни формации од типот $\bar{a}$ -мжѹеникѹ, $\bar{a}$ -зин, $\bar{n}$ -ница кои се упатуваат на обработка под соодветното заглавие (прѹкомжѹеникѹ, прѹвѹ, патѹдесатѹница), дури и во случаи кога формата треба да се реконструира, како на пр. кај *adj.* дѹвокровѹнѹ, кое е потврдено само во формата $\bar{b}$ -кровѹнѹ.

2. НОРМАЛИЗАЦИЈА НА ЗАГЛАВНИОТ ЗБОР

2.1. ПРАВОПИСНА И ФОНОЛОШКА НОРМАЛИЗАЦИЈА. При определувањето на начинот на нормализацијата за нас беа меродавни, пред сè, состојбите во ракописите настанати во периодот пред српското влијание во македонската писменост, одн. во XII–XIII век, со акцент на состојбите во постарите ракописи.

При нормализацијата не можеа да бидат земени предвид промените во дистрибуцијата на носовките, одн. нивното мешање, пред сè, со оглед на тоа дека не постои единствен правописен модел којшто би бил заеднички за целата македонска писменост, а најдоследно спроведениот модел познат од охридските текстови сепак носи регионално обележје.

2.1.1. Во македонските црковнословенски текстови обработени во *Речникомѝ* се употребува следниот **инвентар на графеме**: а, б, в, г, д, е (ѐ, э, Э), ж, ѕ (з, з), з, и, ѝ (ї), к, л, м, н, о (о, о, о, о), ѡ, п, қ, р, с, т, оу (ѡ), ф, х, ц, ч (ч), ш, ѡ, з, з (ы), ѡ, ѡ, ю (ю), ѡ, ѡ, ѡ (а, а), ѡ, ж (ж), ж (ж), ж, ѡ, ѡ, ѡ (ѡ), ѡ, ѡ, ѡ (ѡ), ѡ, ѡ, ѡ (ѡ).

2.1.2. При правописната нормализација на заглавните зборови не се земаат предвид следниве разновидности: е, ѐ, э, Э, ѡ ⇒ е; ѕ, з, з ⇒ ѕ; и, ѝ, ї ⇒ и; о, о, о, о, о, ѡ ⇒ о; оу, ѡ ⇒ оу; з, ѝ ⇒ з; ю, ѡ ⇒ ю; а, а, а, ѡ ⇒ а; ж, ж, ж, ж ⇒ ж. Графемите ѡ, ж, ѡ, ѡ се употребуваат ограничено само во заемките и како бројки, омегата се чува и во извикот ѡ (сп. 2.14.7.). Само како бројка се среќава қ, а најчесто и з.

2.1.3. При фонолошката нормализација на заглавните зборови се употребуваат двата *ера* кои се разликуваат етимолошки со исклучок на позицијата по сонантите р, л по кои се употребува само з.

2.1.3.1. Носовкиѝе се употребуваат на нивните етимолошки места, меѓутоа со ограничување на бележењето на јотацијата. Се употребуваат два нацрти на носовките: ж, а.

2.1.3.2. Јаѝ се употребува на своето етимолошко место, но и по парните меки согласки: волѡ, пѡрѡ, конѡ, вѡсѡкѡ. Во иницијална и поствокална позиција ж не се употребува, туку само а.

2.1.3.3. Не се употребуваат *прејотираните графеме* ѡ, ѡ, ж, туку само е, а, ж. Прејотираното а се употребува само во иницијална и поствокална позиција. Варијантите со почетното а-/а- се нормализираат во согласност со состојбата во текстовите во кои почесто се преферира а-: ѡвити, ѡдро, ѡне итн., но а-: абне, агн-, азѡ, акѡ, алкати, алѡѡ, аѡе. Во согласност со состојбата во текстовите е и употребата на прејотираното ю во иницијална позиција: ѡн-, но оу (не оу), оуѡе, оуѡро и др.; во поствокална позиција, по меките парни согласки (љобити) и по ч (чѡдо) се употребува само ѡ.

2.1.3.4. Еѡнеѡѡскоѡ -а- во принцип се чува со исклучок на одделни лексеми во кои формата без епентетското -а- претставува редовна појава: благословенѡ, благословение.

2.1.3.5. Соѡласкаѡѡ ѕ се употребува на нејзиното етимолошко место.

2.1.3.6. При нормализацијата на *консонантскиѡе групи на префикснаѡѡ граница* се почитуваат извршените асимилациски и дисимилациски промени, како и поновите појави на реституција, тргнувајќи од состојбата во текстовите. Според тоа најчесто нормализираме: з+ж=жа (вѡжделѡѡти), з+ш=ш (раширити), з+ч=сч (исчѡнсти), з+з=з (безѡловивѡ), з+с=с (бесрамѡнѡ), з+ц=сц (исцѡлѡити), з+р=жа (вѡжадрѡсти). Префиксот об- го нормализираме како об- пред основа што почнува со вокал (обѡти, обѡдѡение), со етимолошко в (обѡдати) или со сонант (обѡстати, обѡнѡати). Пред основа што почнува

2.14.1. Неејшмолошкиите ерови во консонантските групи се почитуваат само во оние случаи во кои нивната употреба е вообичаена во изворите, а особено ако постојат примери на нивната замена со полни вокали: кинсџ – кинџсџ, малџх – малџх. Само во овие случаи правописно се разликува **ж** и **д**, во сите други случаи се употребува само **ж**

2.14.3. На местото од *слоговношо грчко* *υ* се употребува *и*, ако е таков запис потврден во изворите. Покрај тоа, се нормализира и со *оу*, *ю*, или со *н*, со тоа што предност ѝ се дава на графијата потврдена во постарите текстови. На пр. *υ*постасъ, *υ*кровоустнѣ, *υ*скамина. Неслоговното грчко *υ* во групите *αυ*, *ευ* во принцип се нормализира со *ѣ*, односно *ав*, *ев*, во одделни случаи вообичаени во текстовите со *авг*, *евг*, сп. автономъ, еѣдоксин, еѣвгелие; лѣвгин, еѣвг. Само по исклучок пред согласки нормализираме и *авз*, *евз*, сп. еѣзѣоуѣз.

2.14.5. Групата *-иѐ-* во средината од зборови секогаш ја нормализираме *-иѐ-* во согласност со најчестиот начин на нејзиното бележење во изворите. Кај групите *-иѧ-*, *-иоу-* во средината од зборот граfiјата варира: *-ию-/ноу-, -иѧ-/на-/м:* авиоудз/авиоудз, тѣмиѧуз, татиѧиѧѧ, аѧиѧѧ. По вокал го претпочитаеме пишувањето со *-м:* каѧфа.

2.14.7. При нормализацијата на заемките во принцип не се употребуваат *ѝрчкииѝе* букви *ш, ѱ, ѳ, ѵ*, а ограничена е и употребата на *ижицаѝа* (в. 2.14.3.). Исклучоци претставуваат неадаптираните зборови во кои употребата на наведените графеми е вообичаена: *ѱараш, наш*, како и зборовите нормализирани врз основа на еден пример во кој е посведочен таков запис: *ѱешгенни*.

2.2. МОРФОЛОШКА НОРМАЛИЗАЦИЈА. Заглавните зборови се нормализираат во граматички неутрална форма, одн. во *nom. sg. (pl., du.) m. (f., n.)* кај именските зборови или во инфинитив кај глаголите. Придавките се нормализираат во кратката (именска) форма, доколку таа е потврдена во текстовите, прилозите – во позитив.

Во формата на *nom. pl.* не се наведуваат само *pluralia tantum* туку и некои други именки кај кои не се потврдени формите на еднината, а нејзината реконструкција не е еднозначна, на пр. *pl. аријани, аријане* – *sg. аријанинз* или *аријанз* (?)

Граматички неутралната форма се воспоставува и во случаи кога таа во текстовите не е експлицитно потврдена. Ако формите потврдени во текстовите не се во овој поглед еднозначни, се наведуваат сите можности (в. 3.22.).

Ако неутралната форма не постои, или се наоѓа во блокирана позиција, во заглавието можат да фигурираат и други форми, сп. *сатз, са, безмжъна, -аѿ*.

При морфолошката нормализација се респектира состојбата во граматичкиот систем на македонската редакција. Според тоа нормализираме *камењ*, а не *камз* итн. Оние неутрални форми што во текстовите се навлезени под туѓи влијанија, особено српски, затоа не се земаат предвид (сп. 3.3.).

2.3. РЕКОНСТРУКЦИЈА. Елементи на реконструкција по исклучок може да содржи нормализацијата на заглавната форма на личните и месните имиња, како и на заемките засведочени во текстовите во повеќе формално оддалечени форми. Целосно се реконструира формата на некои коруптели-хапакси и ретки зборови за кои не постојат коректни потврди, на пр. **бъшиж adv.* (потврдено само во формите *бъишам, бѣишиж*).

Реконструираната форма на заглавниот збор се обележува со свездичка пред зборот, сп. **бъшиж*. Дефектната форма на заглавниот збор која не претставува составен дел од лексичкиот систем се става во математички загради, сп. [*аоурашъ*].

3. ЗАГЛАВИЕ НА РЕЧНИЧКАТА СТАТИЈА

3.1. ЗАГЛАВИЕТО на речничката статија по правило содржи само една нормализирана форма. Меѓутоа, кога врз основа на расположливиот материјал не може да се воспостави неутрална заедничка форма на заглавниот збор, речничката статија може да има двојно (тројно итн.) заглавие.

Формата наведена на прво место се смета за основна и само на неа се вршат упатувања. Во принцип тоа е форма која е подобро и поцелосно вклучена во графискиот, граматичкиот и лексичкиот систем на македонската редакција. Меѓутоа, тоа може да биде и форма, која е пофреквентна во текстовите, или која е потврдена во постарите текстови, ев. поблиска до етимолошката форма.

3.2. Во речничките статии со ДВОЈНИ (ТРОЈНИ) ЗАГЛАВИЈА најчесто се работи за следниве случаи:

3.21. Правописни или фонетски варијанти, особено: стари дублетни форми (тогда – *тѣгда*); стари варијанти на инфинитивната основа на глаголите од типот *жрѣти* – *жрѣти, взѣмати* – *взнимати*; понови варијанти настанати како последица на промените во фонолошкиот систем (*лазарекъ* – *лазарекъ, вѣзлюбѣнъ* – *вѣзлюбѣнъ*), како и варијанти што ги одразуваат различните начини на фонолошката адаптација на заемките (*тѣмпанъ* – *тѣмбанъ*).

3.22. Граматички варијанти настанати како последица на внатрешната реорганизација на парадигматските типови (*рабѣини, рабѣинѣ*), варијанти на заемките, на личните имиња, како и некои калки кои одразуваат различен степен или различен начин на нивната морфолошка адаптација (*акротомъ, -а m., акротомѣ indecl. n.; въсѣсѣжагаемое n., въсѣсѣжагаемаѣ f. sg. vel n. pl.*), како и зборовите потврдени во таква

форма која не дава можност за еднозначно определување на неутралната форма (акрида, -зи f., акрида, -и vel indecl. f.; гладз, -а m., гладз, -и f.).

3.23. Некои зборообразувачки варијанти на зборовите со исто значење, а особено такви кои можат да се поврзат и со одредени правописни навики меѓу кои спаѓа на пр. експанзијата на удвоеното -*mm* во некои текстови (безначаљнз – безначаљннз).

Ако не се поврзани со разлики во семантичката структура, се соединуваат и афиксалните варијанти на прилозите (отџџдоу, отџџдџ) како и зборовите со и без партикулата -*же* : никзто(же).

3.24. Рефлексивно-нерефлексивните глаголи се сместуваат во една речничка статија доколку меѓу формите (активните и пасивните) не постојат разлики во семантичката структура. Се разбира, рефлексивните глаголи како и *reflexiva tantum* се обработени во самостојни речнички статии.

3.25. Различните форми на личните и месните имиња кои се однесуваат на една личност или едно место се обработуваат во иста речничка статија доколку разликите не се рефлектираат во зборообразувачкиот систем.

3.3. ПОМОШНО ПОДЗАГЛАВИЕ. Кај одделни зборови, главно лични имиња и заемки, веднаш под главното заглавие оформуваме помошно подзаглавие воведено со зборот *etiam*. Помошното подзаглавие го оформуваме особено тогаш кога постојат повеќе можности за нормализација и нивното исцрпно наведување непотребно би го оптоварило главното заглавие, или кога заедничката неутрална форма на заглавниот збор би морала да се реконструира. Во помошното подзаглавие ги наведуваме поважните варијанти на нормализацијата што не се вклучени во главното заглавие, секако, со истовремено почитување на општите правила. Во помошното подзаглавие ги наведуваме и потврдените неутрални граматички форми нетипични за морфолошкиот систем на македонската редакција. Тоа се на пр. номинативите на -*не* кај личните имиња потврдени предимно во текстовите што претрпеле српско влијание, сп. Аврамини, *etiam* Аврамне (Stan).

4. ОПРЕДЕЛБИ ВО ЗАГЛАВИЕТО НА РЕЧНИЧКАТА СТАТИЈА

4.1. ГРАМАТИЧКАТА ОПРЕДЕЛБА во заглавието се состои од податокот за зборовната група, за родот (бројот) кај именките, или за видот кај глаголите и за парадигматската припадност на зборот (кај променливите зборови), по потреба од други дополнителни податоци.

Овие податоци се прецизираат со натамошни подетални определби кај присвојните придавки (*adj. poss.*), кај супстантивизираниите придавки и партиципи (*adj.-subst.*, *ptc.-subst.*), кај адјективизираниите партиципи (*ptc.-adj.*), кај компаративите (*adj. comp.*, *adv. comp.*), кај заменките и броевите поблиску се определува нивниот вид (*pron. pers.*, *pron. dem.* итн., *num. card.*, *num. ord.* итн.).

4.2. ПАРАДИГМАТСКАТА ПРИПАДНОСТ се определува со помош на наставката за *gen. sg.* (именки), на сложената форма (придавски зборови), на формите за сите три рода (заменки и броеви што разликуваат род, компаративи), на наставката за *1. и 3. sg. praes.* кај глаголите.

Доколку во материјалот се вообичаени, се наведуваат редакциските форми, на пр. дѣло, -а n., животноѣ, -аго n. При колебањето на парадигмата без изразито претпочитање на некоја од формите се наведуваат сите потврдени форми. Поеди-

нечните реликти на старите форми како и поединечните морфолошки иновации не се внесуваат во заглавието.

Непроменливите именки и придавки се обележуваат со кратенката *indecl.*, кај безличните глаголи стои *impers.*

4.3. Податокот за **ВАЛЕНЦИЈА** стои во заглавието на речничката статија доколку се однесува на сите наведени значења. Доколку разликите во валенцијата се поврзани со разликите во значењето, овој податок стои во заглавието на пасусот.

Кај предлозите се дефинира падежот со кој во даденото значење се поврзуваат, кај сврзниците се дефинира синтаксичкиот однос што го изразуваат, кај глаголите и глаголските именки се наведува дали се употребуваат со објект (*cum obj.*) или не (*sine obj.*) и со кој падеж се поврзуваат. На валенцијата кај глаголите и кај глаголските именки се укажува со помош на падежните форми од заменките *кзто, љто*, на пр. власти љимѣ, глаголати на кого.

4.4. Зад граматичката определба на **ЛИЧНИТЕ И МЕСНИТЕ ИМИЊА** се прецизира дека се работи за антропоним (*nom. propr.*) или топоним (*nom. propr. loci, fluminis* итн.).

4.5. Кај **ТУЃОЈАЗИЧНИТЕ ЗБОРОВИ** механички вклучени во текстовите во форми што не можат да се нормализираат само го посочуваме јазикот-изворник, на пр. *ЛЕГО vox graeca*.

5. ЗАСТАПЕНОСТ НА ЗБОРОТ ВО ИЗВОРИТЕ

5.1. Застапеноста на зборот во изворите се посочува детално, со помош на збирните кратенки, на кратенките на поединечните ракописи или на нивните делови. Ракописите се наведуваат во следниот редослед: евангелие, апостол, псалтир, коментар кон псалтирот, паримејник, триод, минеј, пролог, паренезис, дамаскин. Текстовите од ист вид се цитираат во приближно хронолошки редослед, одн. *Evang. Dbm Stm Dbj Jov Rad Krp Krat Mka, Apost. Ohr Slep Str Vran Karp Verk, Psalt. Bon Pog Rdm Dčn, Parim. Grig Lobk, Triod. Bit Zag Šaf Orb Hlud*.

5.2. Збирните кратенки *Evang, Apost, Psalt, Parim, Triod* означуваат дека зборот е потврден во сите текстови од дадениот вид.

Кај *Evang, Apost* овие кратенки ги вклучуваат одломките на Стаматовото евангелие и Вранешничкиот апостол само во однос на деловите кои во нив постојат, т.е. Mt 1,1-8,30, односно A 1,1-17,15. Во сите други случаи тие подразбираат присутност на зборот во сите ексцерпирани евангелија односно апостоли со исклучок на *Stm* односно *Vran*.

Збирната кратенка *Psalt* означува присутност на зборот во псалмите и кантиците, но не и во коментарот кој се наведува секогаш посебно со кратенката *comPsalt*.

Кратенката *Parim* подразбира присутност на зборот или само во паримејниците *Grig, Lobk* или пак во паримејниците и во паримејните читања од триодите *Orb, Hlud* и од минејот *Viš*.

Кратенката *Triod* подразбира присутност на зборот во триодите *Bit Zag Šaf* и во химнографскиот дел од *Orb Hlud*.

5.3. Отсушноста одн. присутноста на зборот во еден од текстовите по потреба посебно се нагласува со помош на кратенките *exc., incl.* пред сиглата на изворот, на пр. *Evang (exc. Dbm), Apost (incl. Hlud)*.

Доколку во некој од текстовите зборот постои само како коруптела (всушност формално не постои), неговата кратенка се става во обични загради, на пр.: *дълъз Grig (parOrb) (parHlud)*.

5.4. Секогаш се води сметка за исклучивата потврденост на зборот **само во библиски или само во небиблиски текстови** или нивни делови, на пр. во календарот или во литургиските делови на изборните евангелија и апостоли или на паримејникот или, обратно, во евангелските делови на триодот и сл. Со таа цел се употребуваат и дополнителни ознаки за делови од ракописите кои стојат непосредно пред поединечната или збирната кратенка, на пр. *kalApost, orRdm, evOrb, parVtš* итн.

6. ФОРМАЛНИ И ГРАМАТИЧКИ ОСОБЕНОСТИ НА ЗБОРОТ ВО ИЗВОРИТЕ

Под податокот за застапеноста на зборот во изворите можат да следат коментари за начини на пишувањето на зборот, вклучувајќи ја и постојаната или честата употреба на заглавниот збор во скратена форма, коментари кон дистрибуцијата на варијантите наведени во статиите со двојни (тројни) заглавија, кон зборообразувачките специфичности на компаративите. Повремено се коментираат и интересни граматички појави (архаизми, иновации), особено ако можат да најдат одраз при определувањето на парадигматската припадност на зборот.

Коментарот кон начините на скратување секогаш е воведен со кратенката *Abbr.*, скрипциите со кратенката *Scr.*, пред граматичките форми по потреба може да стои зборот *Formae*.

Овие податоци посебно се наведуваат само во речничките статии во кои не е исцрпен сиот расположлив материјал. В. и т. 11.21.

7. ЗНАЧЕЊЕ НА ЗБОРОТ

7.1. ОПРЕДЕЛУВАЊЕ НА ЗНАЧЕЊЕТО. Значењето се определува само врз основа на семантичката анализа на материјалот со кој располага картотеката. Никогаш не се врши реконструкција на нецелосно документирана семантичка структура на зборот. За основно се смета значењето што во однос на другите значења потврдени во материјалот се јавува како појдовно. Тоа може, но не мора, да биде етимолошки примарно значење. Фреквенцијата на одделни значења не се смета за меродавна со оглед на ограничените можности на материјалот за документирање на семантичката структура на зборовите.

7.2. Кај бројните лексички единици потврдени само во **ФИГУРАТИВНО ЗНАЧЕЊЕ** (*fig.*) на прво место се посочува директното значење врз основа на кое тоа е оформено. Целосно оформените фигуративни значења се обработуваат во самостоен пасус, додека фигуративната (метафоричката) употреба на зборот се наведува во истиот пасус со директното значење и од претходниот материјал се одделува со црна точка ●.

7.3. ТЕРМИНОЛОШКИТЕ ЗНАЧЕЊА (*term.*) оформени по пат на спецификација на значењето, се издвојуваат во самостоен пасус доколку овој процес е завршен. Зборовите потврдени само во термилошко значење се сместуваат во самостојна речничка статија, а нетермилошкото значење не се реконструира.

7.4. СПЕЦИЈАЛИЗИРАНАТА УПОТРЕБА НА ЗБОРОТ (*spec.*) обично укажува на започнатиот процес на развојот на термилошкото значење и претставува нијанса на

основното значење. Примерите ги цитираме во истиот пасус со директното значење по знакот црна точка ● и доколку нема потреба, не ги преведуваме.

7.5. ФРАЗЕОЛОШКИ ВРЗАНИТЕ ЗНАЧЕЊА се обработуваат во посебен пасус со графиски истакнато заглавие и се преведуваат како целисти. Доколку заглавниот збор што е употребен во фразеолошкиот состав во материјалот не е самостојно потврден, неговото значење посебно не се наведува, на пр. **АТАТОВЪ: ГОУМЪНО АТАТОВО**.

Во други случаи фразеолошките состави (сп. го нивното дефинирање во т. 1.63.) се обработуваат при крајот на пасусот и од претходниот материјал се одделуваат со ромб ♦.

7.6. ПРЕВОД НА ЗНАЧЕЊАТА. Значењето се определува со **превод** на македонски, на руски и на англиски јазик. При преводот се наведуваат стилски неутрални еквиваленти од современиот јазик. Меѓутоа, по потреба наведуваме и дијалектни и архаични изрази или изрази употребени во современите преводи на Библијата кои секогаш ги придружуваме со соодветна забелешка (*dial.*, *arch.*, *bibl.*).

Преводот по потреба го прецизираме со податокот за **валенција** кој се сместува во обични загради. Валенцијата ја наведуваме само тогаш кога се разликува од современата.

Ако не постои точен преводен еквивалент во некој од преводните јазици, значењето го доловуваме преку наведување на повеќе **синонимни изрази**. Како прв секогаш го посочуваме изразот со поопшто значење, додека следните се со потесно, поспецијално значење, на пр. **дзска ѝлоча, ѝтаблица**.

Македонскиот, рускиот и англискиот лик на личните имиња се дава во согласност со соодветната библиска традиција. Кај помалку познатите лични имиња преводот може и да отсутствува.

7.7. ВИДОВИ НА ТОЛКУВАЊА. Преводот може да биде дополнет, а во краен случај заменет со кратко **енциклопедиско толкување** (библиски реалии, термини, сопствени имиња). Објаснувањето кај библиските реалии и термините секогаш прво ја дефинира припадноста во поопшта појмовна категорија и потоа следи конкретизација и прецизирање. На пр. **богородичънъ, богородичъно term. mus.** вид на песнопение, стихира што ја прославува Богородица. Конкретизацијата по исклучок може да биде само делумна или може да отсутствува при објаснување на поими за нас недоволно познати, на пр. **коуџиџ** вид кашесто јадење, посна попара.

Кај библиските и календарските **лични имиња** се наведува општа идентификација (маченик, император, епископ итн., одн. град, планина, племе и сл.), топонимите по можност се лоцираат, податокот за личноста по можност временски се определува. Кај календарските имиња секогаш се наведува поменот. Помените се наведуваат според изворите, утврдените разлики во однос на состојбата во современиот православен календар се коментираат во загради (*in kal.* ...). При постоење на поголем број помени што не се поврзани со различни настани (успение, пренесување на моштите итн.), на прво место го наведуваме датумот што се совпаѓа со современиот календар или кој е најпроширен во ракописите. Западните комеморации се наведуваат само доколку се потврдени во материјалот. На пр. **агниџ 21./16.Ian.** (исток), **21./28.Ian** (запад).

Кај имињата повремено даваме и кратко **етимолошко објаснување**. Така постапуваме најчесто кај библиските имиња употребени во контексти изградени врз

етимологијата на името, така што без нејзиното познавање контекстот тешко може правилно да се разбере. Овие објаснувања кај имињата стојат пред енциклопедиското толкување.

По исклучок укажуваме на етимологијата и во други вообичаени случаи што во Библијата претставуваат туѓојазични зборови-цитати од типот *авва*, *акелдама*.

Сите објаснувања во речничката статија се даваат на македонски јазик. Како помошен јазик се користи латинскиот, и тоа особено за основни коментари кон примерите и формите. Сите кратенки (на библиските места, на деловите од ракописите, граматичката терминологија) се на латински јазик.

8. ГРЧКИ ЕКВИВАЛЕНТИ

8.1. Грчките еквиваленти следат веднаш по преводот на современите јазици од кои се одделени со црта. Ако грчката предлошка ни била недостапна, на местото од грчкиот еквивалент стои само цртата. Ако во овие случаи сметаме за потребно да го посочиме и соодветниот грчки збор, одн. да дадеме превод, го наведуваме во рамките на толкувањето по кратенката *gr*.

8.2. Во принцип се цитираат сите грчки еквиваленти пронајдени во изворите, со исклучок на многу ретките и неточните, бидејќи причината за нивната несоодветност може да биде нашето нерасполагање со соодветната грчка предлошка (на пр. кај триодите). Мошне ретките и нетипичните грчки паралели обично се цитираат само во статиите со исцрпниот материјал, и тоа не во заглавието, туку на крајот од речничката статија, и се проследуваат со соодветен коментар.

8.3. Редоследот на цитирањето на грчките еквиваленти во принцип се определува според значењето, делумно се зема предвид и фреквенцијата. На прво место се цитира грчката паралела која најдобро му одговара на значењето на словенскиот збор. Поретките грчки паралели ги цитираме како последни, по потреба ги ставаме во заграда со *ев. коментар* за нивната реткост (*raro*).

8.4. Грчките еквиваленти од Кринскиот дамаскин што се разликуваат од претходно наведените ги одделуваме со точка и запирка и зад грчкиот збор во заграда пишуваме (*Krn*). Глаголите во овој случај не ги наведуваме во инфинитив, туку во 1 лице на презентот.

9. ИЛУСТРАТИВЕН МАТЕРИЈАЛ

9.1. КРИТЕРИУМИ ЗА ИЗБОРОТ НА ПРИМЕРИТЕ. Бројот на цитираните примери зависи од потребата за јасно и еднозначно документирање на значењето. Примерот кој го сметаме за особено квалитетен го цитираме како прв; исто така предност им се дава на примерите со грчка предлошка пред примерите без неа. Кратенката на ракописот од кој се цитира стои секогаш на прво место, веднаш зад примерот.

При изборот на примерите, освен основниот критериум за семантичка јасност и типичност како и за присутност на грчка предлошка, земаме предвид и други помошни критериуми според кои за поквалитетни ги сметаме примерите кои содржат богати лексички варијанти, кои се потврдени во поголем број ракописи и кои го содржат заглавниот збор во коректна и по можност нескратена форма која ја потврдува правилноста на фонолошката и морфолошката нормализација во заглавието. Предност

Покрај илустративноста на примерот, врз изборот на примерите влијае и жанровското групирање на изворите и нивниот хронолошки редослед при што предност има жанровската разновидност на цитираните примери. Сепак, не е можно во секоја речничка статија да бидат застапени примери од сите видови текстови во кои зборот е потврден. Со оглед на подобрата лексикографска обработеност на библиските текстови, предност им даваме на примерите од небиблските текстови.

9.21. Заглавниот збор во цитатот графиски се издвојува и се цитира *точно сѝоред изворот*. Само зборовите пишувани во лигатура се презентираат во разврзана форма. Во случај на потреба (ако разврзаната форма изгледа невообичаено или ако редоследот на буквите не е еднозначен) буквите во лигатура се поврзуваат со подредно лакче, сп. **аџџџ**. На формалните пропусти и неочекувани граматички форми на заглавниот збор обрнуваме внимание со помош на (*sic*). По потреба се цитираат и корекциите на заглавниот збор во изворот. Првобитното, од писецот коригираното читање, се наведува во обични загради, на пр. **бѣзоѹма** (<испытѹ).

Хаплогографијата се бележи со помош на цртичка: знаж-т-а. Атетези и дитографии се ставаат во аглести (средни) загради, сп. [д]ѣианіе, мѣ[м]шица. На додавањето на делот од зборот во двозначни случаи обрнуваме внимание со знакот плус: ра[сж]дитъ+. Недоволно читливите места се дополнуваат во обични загради. Доколку реконструкцијата не е возможна или би била двозначна, такво место се обележува со две точки во обични загради: (..). Погрешни или неочекувани граматички форми или поголеми формални грешки се коментираат со *sic* во обични загради. Ако е потребно за правилното разбирање на контекстот, во заградите можеме да ја наведеме правилната форма (*sic pro ...*).

Скратувањето на цитираниот контекст се обележува со три точки. Во контексти од календарот кои содржат датум може да се дополни месецот или целиот датум во обични загради: мѝсѝца сѝго (Nov.) ···, доколку без ова дополнување не е јасно на кој од претходно наведените датуми се однесува контекстот.

9.3. Веднаш по контекстот се наведува **ГРЧКАТА ФОРМА** на обработуваниот збор цитирана точно според изворот. Доколку е потребно за правилното разбирање на примерот, се цитира и подолг грчки контекст.

9.4. ОПРЕДЕЛУВАЊЕ НА ЦИТИРАНИТЕ ПРИМЕРИ се врши со помош на податокот за библиското место (кај библиски текст), одн. за листот и редот во ракописот (кај небиблиски текст) и за изворот (изворите) во кои се наоѓа примерот. Доколку зборот се наоѓа на два реда, го цитираме само редот на кој тој почнува.

9.41. Натамошни подетални определби кај примерите или варијантите стојат во следниве случаи: кај контексти од библиските песни кои се составен дел од псалтирот се бележи дека се работи за кантик (*Cr*). Кај контексти од небиблиските места што се наоѓаат во ракописите, составени од повеќе делови со посебна пагинација, се прецизира податокот кај сиглата на изворот: *Slep-Kij*. Примерите што се наоѓаат на маргините се обележуваат со кратенката *marg*. Кај контексти од библиските места што во ракописот се повторуваат и содржат лексички варијанти на обработуваниот збор, зад кратенката на изворот се дополнува и податокот за листот и редот: *нелицѣвъромъ 2Т1,5 Karp122v8* и *о нелицѣмъ рече върѣ Karp78v29*.

9.5. Последен составен дел од цитатот претставуваат поважните **МОРФОЛОШКИ И СИНТАКСИЧКИ ВАРИЈАНТИ** на обработуваниот збор кои се определуваат со кратенката на изворот, на пр. *иди за ма сотоно L4,8 Dbm Krat, за мноз Dbj Mkd*. Правописно-фонолошките варијанти се наведуваат само по исклучок.

9.6. ЛЕКСИЧКИТЕ И КОНТЕКСТУАЛНИТЕ ВАРИЈАНТИ на заглавниот збор се наведуваат зад комплетниот цитат по симболот **1**.

9.7. ОТСУТНОСТА на заглавниот збор во варијантниот ракопис во целосно сочуваниот контекст се бележи со кратенката *om.*, отсутноста на зборот поради дефект во ракописот се одбележува со *lac*. Такви ракописи се цитираат како последни. Отсутноста на целиот контекст (*deest*) обично не се регистрира, бидејќи најчесто може да се утврди со помош на приложените синоптички содржини на текстовите.

10. КОРУПТЕЛИ

Со оглед на интерпретациската функција на *Речникоѝ* во него се застапени (во избор) и зборовите што се среќаваат во текстовите во дефектна форма. Тоа се, пред сè, зборовите чијашто семантика може да се документира со расположливите контексти. Како самостојни речнички статии (со реконструирано заглавие обележено со ѕвездичка) се обработуваат коруптелите-хапакси, односно зборовите што во нашиот материјал не се потврдени во коректна форма. Во други случаи дефектните форми се наведуваат при крајот на речничката статија со соодветен коментар (*per err.*, *per err. pro*, *err.*, *lect. err.*, *corrupt*. и др.). Коруптелите во принцип се обработуваат во речничката статија во којашто спаѓаат по својата семантика.

Коруптелите објаснети во *Речникоѝ* на *сѣарословенскиоѝ јазик*, т.е. од текстовите *Ohr*(=*Ochr*), *Slep*(=*Slepč*), *Str*(=*Mak*), *Pog*, *Bon*, *Grig*, *Lobk*, без неопходна потреба повторно не се објаснуваат, туку се упатува на објаснувањето содржано во овој речник, особено ако со него целосно се согласуваме.

Во овој дел од речничката статија се наведуваат и се коментираат нетипични примери, коруптели, примери со несигурна припадност кон определена речничка статија и сл. Белешките по потреба можат да бидат воведени со зборот *Nota/Notae*.

Ознаката *EXH* стои на крајот од речничката статија на нов ред, ако се однесува на целата речничка статија. Податокот што се однесува само на едно значење стои на крајот од пасусот одделен со црта (тире).

Повторувањето на *исѹи конѹексѹи, библиски или небиблиски*, на повеќе места во еден ракопис, се регистрира зад кратенката на изворот со наведувањето на бројот на потврдите, одн. со наведувањето на местата во ракописот, на пр. АДАМЪ С *ПРОБАГОА* Karp (*bis*).

Повторувањето на *истии конијекстии на различни синоијтички места* или во различни видови текст се регистрира со наведувањето на местото и кратенката на изворот без повторување на цитатот: сътвори ~~ДРЪЖАВЪ~~ мышцеж своеж крѣтос L1,51 Krat Dbm Dbj Mkd, Bon/Ct Pog/Ct

Се регистрираат сите *лексички варијанти* кај истите и кај сличните примери. Кај повторените места се наведува дополнителен податок за листот и за редот зад сиглата на изворот (сп. 9.4.). Доколку на цитираните синоптички места постојат разлики во грчкиот текст, се повторува само обработуваниот збор и неговиот грчки еквивалент, на пр. **ДРЪЖАВА** моя и прибѣжище мое еси ты κραταίωμα Ps30,4 Bon Pog Rdm Dčn; *sim. com*Ps30,4 Bon Pog; *sim.* **ДРЪЖАВА** στερέρωμα Ps70,3 Dčn ¶ **УТВЕРЖДЕНИЕ** Bon Pog Rdm.

11.3. По кратенката *Cf.* се врши упатување на **СИНОНИМИ** (блискозначни зборови) и **ЛЕКСИЧКИ ДУБЛЕТИ** (истозначни зборови) на заглавниот збор кои се обработени во *Речникомѝ*. Упатувањето се врши на крајот од речничката статија (доколку се однесуваат на целата статија) или на крајот од нејзиниот дел, одн. пасус (доколку се однесуваат само на едно од значењата). Цитирањето на синонимите се врши по азбучен редослед.

11.4. ПРЕТХОДНО ЛЕКСИКОГРАФСКО ФИКСИРАЊЕ НА ЗБОРОТ. Во *Речником* се регистрира дали зборот фигурира во следните речници:

К = *Сѣарославянскій словарь (по рукописям X-XII веков)*, Москва 1994

S = *Slovník jazyka staroslověnského I-IV*, Praha 1966-1997

M = F. Miklošič, *Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum emendatum auctum*, Vindobonae 1862-65

Се регистрира само присутноста на зборот во овие речници. Доколку дадениот збор во некој од нив не претставува самостојна лексикографска единица (т.е. е обработен под друго заглавие) или е нормализиран на битно различен начин, тоа се регистрира во загради зад кратенката на соодветниот речник: *K M(...) S*. Ако истата забелешка се однесува на два или на сите три речници, нивните кратенки се пишуваат слеано: *KM(...) S. KSM(...)*.

Отсутноста на обработуваниот збор во сите речници се бележи со знакот 0.

11.5. УПАТУВАЊАТА ВО РЕЧНИЧКИТЕ СТАТИИ обезбедуваат единство и економичност при обработката на речничките статии со допирни точки. Редовно се упатува на толкувањето на значењето кај изведенките. Овие упатувања по потреба се прецизираат со податокот на кој дел од речничката статија се однесуваат. Сп. **авимелеховз** (v. **авимелехз sub 2**). Одделни елементи на повеќекомпонентните состави се упатуваат на местото на нивната обработка, на пр. **ледз v. etiam дрнекз**. Кај коруптелите се поврзува нивната формална страна со семантичката.

Упатувањата стојат или на крајот од целата речничка статија, или на крајот од одделните пасуси односно од нивните делови.

12. УПАТНИ РЕЧНИЧКИ СТАТИИ

12.1. Поврзување на различните фонетско-правописни варијанти како и на дефектните форми на заглавниот збор со нормализираните обезбедуваат упатните речнички статии. Упатни речнички статии не се оформуваат механички за сите формални варијанти цитирани во *Речникомѝ*, туку само за оние што по својот формален состав можат тешко да се идентификуваат односно да се поврзат со нормализираната форма, и за оние чијашто нормализирана и ненормализирана форма се оддалечени во азбучниот редослед.

Доколку цитираната форма е типична само за еден ракопис, а особено кога зборот не се цитира во граматички неутрална форма, упатувањето се придружува со кратенката на изворот.

12.2. Формалните и другите варијанти на зборовите што стојат на второ (трето итн.) место во заглавието на речничката статија, како и варијантите што стојат во помошното подзаглавие, се упатуваат на формата што се наоѓа на првото место. Овие упатувања без неопходна потреба не се придружуваат со никакви граматички или други определби, на пр. **АВА** v. **АВБА**.

12.3. Во упатните речнички статии се регистрираат и одделни делумни хомоними обработени во посебни пасуси, како и зборовите со негативниот префикс *не-*

што не се обработени во самостојни речнички статии. Овие упатувања по потреба се придружени со граматичка определба, на пр. *вз* мѣсто *praep.* v. мѣсто; *винож* *adv.* v. *вина*. Упатувања не се оформуваат за зборовите чијашто припадност кон различни зборовни групи е истакната веќе во заглавието.

12.4. За системски појави се оформуваат збирни упатувања, на пр. *разр-* v. *раздр-*, *ягн-* v. *агн-*. Доколку наведениот заеднички корен или префикс има и други реализации кои дошле до израз при нормализацијата, т.е. упатувањето има само делумен карактер, покрај v. стои и забелешката *etiam*.

Кај варијантите што во азбучниот ред следат блиску или непосредно една по друга се врши соединување на упатувањата, на пр. *алзк-*, *алзѸ-* v. *алк-*.

Освен со податоци за граматичката припадност на зборот или за ракописот (в. 12.1., 12.3.), упатувањата по потреба се прецизираат со помош на грчката паралела или со податокот на кое значење во речничката статија се однесуваат, на пр. *асѸрин* *ἀσσύριον* v. *асарин*; *асѸрин* *Ἀσσύριος* v. *асоѸрин*.

13. ФОРМАЛНО РАСЧЛЕНУВАЊЕ НА РЕЧНИЧКАТА СТАТИЈА

За формално расчленување на речничката статија со што треба прегледно да се изрази нејзината семантичка структура, се служиме, пред сè, со пасуси од различен вид.

Во самостоен *пасус* *нумериран со арайска бројка* се обработуваат одделни значења на зборовите со полисемиска структура, зборови што се јавуваат како резултат на категоријални промени, како и исти лични имиња на различни носители. Доколку е потребно подетално расчленување на одделни значења, употребуваме самостојни пасуси воведени со *лајинични букви*.

Пасусот може да биде воведен и со *графиски исѸакнајѸо заглавие* во кое најчесто стојат фразеолошките состави, зборовите кои се јавуваат во процесот на лексикализацијата на парадигматските форми и зборовите со негативниот префикс *не-*, доколку не се обработуваат во самостојна речничка статија.

Нијансите на значењето, фигуративната или термилошката употреба на зборот, се обработуваат во самостоен нов пасус или во рамките на еден пасус, зависно од степенот на нивната самостојност.

За *внајѸреино расчленување на пасусоѸ* се користи знакот црна точка ● кој ја сигнализира фигуративната, термилошката или на друг начин специјализираната употреба на зборот, или знакот ромб ◆ пред сè за обележување на состави од различен вид што не се обработуваат во самостојни пасуси. Нијансите на значењето како и нетипичните примери или примерите со дефектна форма се одделуваат од претходниот материјал со долга црта — .

СЛОВАРНАЯ СТАТЬЯ И ЕЕ ФОРМАЛЬНАЯ СТРУКТУРА

1. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЗАГЛАВНОГО СЛОВА

1.1. ХАРАКТЕР “*Словаря церковнославянского языка македонской редакции*” определяет включенный в него корпус текстов, его язык, его культурно-историческое значение и его функции.

Общие принципы лексикографической концепции опираются на концепцию, принятую в пражском “*Словаре старославянского языка*”.

Хотя *Словарь* представляет лексику эксцерпированных текстов полностью, тем не менее, по ряду причин, обработанная лексика является лишь одной, хотя и основной, частью лексического фонда македонской редакции церковнославянского языка. Наряду с необходимым селективным выбором текстов для эксцерпции и с ограниченным количеством сохранившихся источников, ограничен и их жанровый характер, не покрывающий все области жизни. Работа с не полностью документированной лексической системой требует рассмотрения данных определенной лексической единицы на основании изучения системы парадигматических и синтагматических отношений, в которые они вступают с другими лексическими единицами. Специфические черты появляются и в семантическом развитии лексем. Как использованный в литургии, церковнославянский язык стремится к отдалению от разговорного языка и к консервативности своей языковой нормы, что связано с ее престижностью. К этому прибавляется и влияние греческой модели на семантическую структуру слов, с одной стороны, и с другой, отражение импульсов со стороны диалектного языка.

1.2. ЗАГЛАВНОЕ СЛОВО, КАК ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКУЮ ЕДИНИЦУ, представляет каждое эксцерпированное слово, являющееся самостоятельной лексической единицей. В отдельных случаях в качестве самостоятельных лексикографических единиц (заглавных слов) выступают и слова, которые не являются самостоятельными лексическими единицами. С учетом культурно-исторического значения *Словарь* включает в себя и все имеющиеся в рукописях личные и географические имена. Так как назначение *Словаря* состоит также в интерпретации, в нем находятся и лексические единицы, представленные в рукописях не полностью по отношению формы или значения (ср. п. 1.8., 10.).

1.3. ОМОНИМЫ обрабатываются в самостоятельных словарных статьях и обозначаются экспонентом и в том случае, когда они отличаются морфологической характеристикой. Например, влѣна¹ (= волна), влѣна² (= бран); вѣсти¹: вѣдж, вѣдетъ; вѣсти²: вѣзѣж, вѣзѣтъ. Как омонимы подаются слова общей формальной структуры, а самостоятельного значения, значит, не только слова различного происхождения.

1.4. ЧАСТИЧНЫЕ ОМОНИМЫ в принципе даются в рамках исходного слова, в самостоятельном новом абзаце. Подобная практика применяется во всех предельных случаях, при чем учитывается частая незавершенность процесса лексикализации.

В рамках основного слова в отдельном абзаце обрабатываются чаще всего слова, которые являются результатом изменения лексикограмматической категории, и также

слова, возникшие в процессе лексикализации парадигматических форм. Например, *взше adv. + praep.*; *мѣсто n. + вз мѣсто praep.*; *ptc.-subst., ptc.-adj.* помещаются в одной статье с соответствующим глаголом, *adj.-subst., adj-adv.* обрабатываются вместе с соответствующим прилагательным, если такое существует.

1.41. Частичные омонимы даются под **самостоятельным заглавием** особенно при наличии самостоятельной семантической структуры (ср. *трѣбънъ m.* по отношению к *трѣбънъ adj.*, *взселенаѣ f.* по отношению к *взселити са*, *вечерьъ m.* по отношению к *вечерьъ adv.*), или самостоятельной формальной структуры (ср. *дънижъ adv.* по отношению к *instr. дъньмъ*), или самостоятельных словообразовательных и грамматических отношений, ср. *излиха: прѣизлиха*.

Кроме того учитывается отношение к синонимам и к вариантам (например синоним *звѣрь* указывает на самостоятельность субстантивизированного прилагательного *животное*). В отдельных случаях способ обработки обусловлен и отношением к греческим параллелям. Причиной самостоятельной обработки иногда является и отсутствие основной формы (ср. *вззнакъ, прѣкословесіе, присносъ*).

1.5. СЛОВА С ОТРИЦАТЕЛЬНОЙ ПРИСТАВКОЙ *не-* даются как самостоятельные заглавные слова в принципе только тогда, когда они представляют отрицательную деривацию и семантически отличаются от соответствующей положительной формы еще другими признаками, кроме отрицательности: *неродити, немощънъ, небъитіе*, или, когда объективно не существует или в нашем материале не подтверждена соответствующая положительная форма: *ненавидънъ, нехѣрие, негодовати, неджъ*. Самостоятельно обрабатываются и все прилагательные и глаголы образованные от существительных с отрицательной приставкой, например *недостатъкъ, недостатокънъ, недостатокъковати*. На самостоятельность слов с отрицательной приставкой *не-* указывают и их синонимы, например: *неуистъ – скврънъ, неуаиіе – отъуаиіе*.

1.6. СИНТАКСИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ

1.61. Отдельными словарными статьями даются в большинстве случаев **наречия**, возникшие из сочетаний наречий с предлогами (напр. *отъкъдоу, изъкънѣтъ, отъкъсѣдоу*), и также из предложных падежей существительных, прилагательных и местоимений (напр. *взкоупъ, взкоупѣ, заоутра*), особенно если они соответствуют критериям упомянутым в п. 1.41. В предельных случаях предпочитается обработка в рамках основного существительного, прилагательного и т.д.

1.62. **Сложное слово** в настоящем словаре трактуется в широком значении. В следствие того для лексикографической практики считается самым удобным давать отдельными статьями и формально недостаточно дифференцированные формы, в том числе и слова, являющиеся переводом греческих сложных слов, напр.: *благодарение, лъжесъвѣдѣние*.

1.63. Многокомпонентные лексемы и фразеологические обороты обрабатываются в рамках слова, которое содержит самую высокую степень семантической информации. Отступления от этой практики продиктованы обстоятельствами отдельных лексикографических решений, в следствие чего в отдельных случаях обработка таких лексем осуществлена в слове, которое несет меньшую фразеологическую нагрузку. Кроме того, принимается во внимание частотность отдельных компонентов в excerpiрованном материале и предпочитается размещение в рамках более редкого слова. Если оборот составлен из двух лексем – гапаксов, оба компонента обрабатываются в обоих гапаксах.

1.63.1. Как **фраземы** трактуются словосочетания, синонимом или лексическо-текстологическим дублетом которых является одно слово или которые являются переводом

одного греческого слова: *хоульное слово* – *хоула*, *врѣдѣнѣ глаголати* – *власвимисати*. Определение границы между устойчивым и свободным словосочетанием в старославянском языке не всегда возможно. Ни греческий текст нельзя считать надежным показателем, так как не все словосочетания, возникшие в процессе перевода в результате именно греческого влияния, можно считать фраземами. Из-за этого приходится трактовать фраземы в более широком смысле и приводить и предельные случаи.

1.7. ФОРМАЛЬНО ДИФФЕРЕНЦИРОВАННЫЕ ЕДИНИЦЫ С ИДЕНТИЧНОЙ СЕМАНТИКОЙ являются самостоятельными заглавными словами в следующих случаях:

1.71. Иноязычные слова, которые связываются с различными исходными греческими формами: *олокавзтома* – *олокавзтось*, а также варианты, которые появляются в результате различных способов адаптации и занимают самостоятельное место в словообразовательной системе: *фараонз* – *adj.* *фараонь*, *фараонекз*; *фараосз* – *adj.* *фараошь*. Если в памятниках имеется и неадаптированная форма, она дается самостоятельной статьей: *фараш*. Во всех других случаях неадаптированные слова иноязычного происхождения обрабатываются вместе с адаптированными формами.

1.72. Слова отличающиеся грамматическим родом или парадигмой, которые самостоятельно включаются в словообразовательную систему или имеют тенденцию развивать новую семантическую структуру: *аспидз m.* – *adj.* *аспидекз*, *аспида f.* – *adj.* *аспидинз*; *змии m.* (змеи) – *змиа f.* (змия).

1.73. Собираательные существительные: *трѣсть* – *трѣстие*, *камень* – *камене*.

1.74. Варианты с разными, но функционально идентичными суффиксами, которые занимают самостоятельное место в системе лексики. Например варианты прилагательных с разными суффиксами даются самостоятельными словарными статьями (см. *адокз*, *адокънз*, *адъскз*, *адинз*), варианты типа *жатель* – *жательнинз* обрабатываются в самостоятельных словарных статьях, если вариантность проявляется не только в единственном, но и в множественном числе: *жатель* – *жатели*, *жательнинз* – *жателине*, но *еврен*, *евреннз* – *pl.* *еврен*. Исключения мотивированы экономичностью отдельных лексикографических решений.

1.75. Супплетивные формы сравнительной степени прилагательных и наречий всегда даются самостоятельными словарными статьями: *лоуѣии (pos.* *добръ).*

1.8. ОШИБОЧНЫЕ НАПИСАНИЯ. В качестве самостоятельных лексикографических единиц в отдельных случаях имеются и ошибочные, искаженные написания слов (коруптели), которые представляют интерес особенно в тех случаях, когда они документируют существование слова, не встречающегося в материале в другой форме, но их семантика раскрывается в данном контексте. Реконструированные и испорченные слова, приводимые в качестве заглавных слов, графически выделяются (см. п. 2.3.).

1.9. ЦИФРЫ. В словарь включены также данные о цифровом значении отдельных букв старославянской азбуки, представленных в экскерпированных текстах. В словарных статьях этого типа особое внимание уделяется регистрации следов глаголического цифрового значения букв и гибридных написаний типа *а-мжѣеникз*, *а-зи*, *н-ница*, которые сопровождаются ссылками на соответствующее заглавное слово, под которым они разработаны (*прѣвомжѣеникз*, *прѣвз*, *пѣтьдѣсѣтъница*), даже в тех случаях, когда форму надо реконструировать, как, например, в случае *adj.* *дзвонковънз*, которое в рукописях только в форме *ѣ-кронънз*.

2. НОРМАЛИЗАЦИЯ ЗАГЛАВНЫХ СЛОВ

2.1. ОРФОГРАФИЧЕСКАЯ И ФОНОЛОГИЧЕСКАЯ НОРМАЛИЗАЦИИ. При определении орфографической нормализации мы руководились, прежде всего, положением в рукописях, возникших в период до сербского влияния на македонскую письменность, т.е. в XII-XIII веке, с предпочтением состояния в более древних рукописях.

При нормализации нельзя было учитывать изменения в распределении носовых, т.е. их смещение, прежде всего потому, что не существует орфографической модели, которая была бы единой для македонской письменности, а самая последовательно применяющаяся модель, известная по охридским текстам, все же имеет региональный характер.

2.11. В македонских церковнославянских текстах, обработанных в настоящем Словаре, употребляется следующий инвентарь графем: А, Б, В, Г, Д, Е (Е, Э, Ё), Ж, З (З, Ѕ), Џ, И, І (Ї), К, Л, М, Н, О (О, О, О), П, Р, С, Т, У (У), Ф, Х, Ц, Ч (Ч), Ш, Щ, Ъ, Ы (Ы), Ь, Ь, Ю (Ю), Я, Я, А (А, А), Ъ, Ж (Ж), Ъ, П, Ф, У (У).

2.12. При орфографической нормализации заглавных слов не принимаются во внимание следующие разновидности: € , € , э , Э , ю ⇒ е; S , 2 , 3 ⇒ S; и , I , Ĩ ⇒ и; O , 0 , 0 , 0 , 0 , ω ⇒ O; OУ , 8 ⇒ OУ; ZI , ЫI ⇒ ZI; ю , 0I ⇒ ю; A , A , A , M ⇒ A; Ж , Ж , Ж , ЖI ⇒ Ж. Графемы ω , ž , ψ , 0 употребляются лишь в заимствованиях и в цифровом значении; ω (омега) сохраняется в междометии ω (см. п. 2.14.7.). Только в числовом значении встречается G , и, чаще всего и 2.

2.13. При фонологической нормализации употребляются оба *редуцированных*, которые различаются этимологически, за исключением позиции после сонорных *р, л*, после которых пишется исключительно *з*.

2.13.1. Носовые употребляются на их этимологических позициях, только с ограничением при обозначении йотации. Употребляется два написания носовых: **ѣ, я.**

2.13.2. *Ять* пишется в своей этимологической позиции, но также и после парных мягких согласных: *колѣ, пьрѣ, конѣ, вьсѣкѣ*. В начальной и поствокальной позициях *ѣ* не употребляется, а употребляется только *я*.

2.13.3. Не употребляются *йотированные графемы ю, я, ъ* а лишь *е, а, ъ*. Йотированное *я* пишется только в начальной и поствокальной позициях. Варианты с начальными *а-/я-* нормализуются в соответствии с их употреблением в текстах: предпочитается *я*: *явити, ядро, яне* и т.д., но *а*: *абне, агн-, азъ, акъ, алкати, алъ, ае*. В соответствии с употреблением в текстах употребляется и *ю-/оу-* в начале заглавного слова: *юн-, но оу (не оу), оуже, оутро* и др.; в поствокальной позиции, после мягких парных согласных (*любити*) и после *у* (*уюдо*) пишется только *ю*.

2.13.4. *-л- эпентетическое* в принципе сохраняется, за исключением отдельных лексем, в которых форма без *-л-* представляет собой регулярное явление в текстах: БЛАГОСЛОВЕНЪ, БЛАГОСЛОВЕНІЕ.

2.13.5. Согласный *с* употребляется в своей этимологической позиции.

2.13.6. При нормализации *групп согласных на границе приставки и основы слова* соблюдаются происшедшие ассимилятивные и диссимилятивные изменения, а также новые явления реституции, по состоянию в текстах. Поэтому чаще всего нормализуется: $z + ж = жд$ (взжделѣти), $z + ш = ш$ (раширити), $z + ч = ч$ (исчунсти), $z + з = з$ (беззлюбивъ), $z + с = с$ (бесрамынъ), $z + ц = ц$ (исцѣлѣти), $z + р = здр$ (взздрати). Префикс *об-* мы нормализуем как *об-* перед основой, начинающейся с гласного (*обати*, *объядение*), с этимологического *-в-*

2.14.1. Неэтимологические редуцированные в группах согласных соблюдаются только в тех случаях, когда они употребляются в текстах, а особенно тогда, когда имеются случаи их замены полными гласными: *кинсз* – *кинзсз*, *малехз* – *малъхз*. Лишь в таких случаях различаются *з* и *д*, во всех остальных случаях употребляется только *з*.

2.14.3. Вместо *слового греческого υ* в принципе употребляется *и*, если такое написание встречается в рукописях. Кроме того, оно нормализуется как *оу*, *ю*, или *и*, при чем предпочитается вариант употребляемый в более древних текстах. Например, *υποστασις*, *ακροϋστις*, *σικαμιν*. Неслоговое греческое *υ* в группах *αυ*, *ευ* в принципе нормализуется как *д* или *ав*, *ев* в отдельных случаях, общепринятых в рукописях, как *αβγ*, *εβγ*, ср.: *αυτονομ*, *ευδοκ*, *ευανγ*, *λεβγ*, *ευγα*. Только в порядке исключения перед согласными нормализуем и *αβз*, *εβз*, ср. *εβζουλз*.

2.14.5. Группа *-и-* в середине слова всегда передается через *-нѣ-* в соответствии с ситуацией в текстах. При передаче групп *-иѡ-, -иѡу-* в середине слова учитываются существующие варианты: *-ню-/ноу-, -ниѡ-/на-/ма:* аѡноудз/аѡнюдз, тьмниѡнз, татиѡниѡнѡ, аѡниѡнѡ. После гласного предпочтение отдается написанию с *-ма:* каѡѡфа.

2.14.7. При нормализации иноязычных слов чаще всего не употребляются *греческие буквы* *ω, φ, ψ, ξ*, а также в употреблении *ν* (ижица) имеются ограничения (см. п. 2.14.3.). Исключение представляют неадаптированные слова, в которых налицо упомянутые графемы: *фарω, наω*, а также слова, нормализованные на основании только одного написания: *φешгени*.

2.2. МОРФОЛОГИЧЕСКАЯ НОРМАЛИЗАЦИЯ. Заглавные слова нормализуются в грамматически нейтральной форме, т.е. имена в *nom. sg. (pl., du.) m. (f., n.)*, глаголы в

инфинитиве. Прилагательные нормализуются в краткой (именной) форме, в том случае, если она подтверждена в текстах, наречия – в положительной степени.

В форме *nom. pl.* представлены не только *pluralia tantum*, но и некоторые другие существительные, не встречающиеся в ед. ч., при чем реконструкция ед. ч. неоднозначна, например: *pl. ариани*, *ариане* – *sg. арианинз* или *арианз*?

Грамматически нейтральная форма восстанавливается и в случаях, когда она не зафиксирована в текстах. Если формы, встречающиеся в рукописях, неоднозначны, приводятся все возможности (см. 3.2.)

Если нейтральная форма вообще не существует, или находится в блокированной позиции, заглавными словами даются и другие словоформы, см. *сатз*, *са*, *бѣзмѣжна*, *-аю*.

При морфологической нормализации учитывается состояние в грамматической системе македонской редакции. Вследствие того мы нормализуем *камень*, а не *камѣ* и т.д. По той-же причине не учитываются такие нейтральные формы, которые отражают чужое влияние в текстах, преимущественно сербское (см. 3.3.).

2.3. РЕКОНСТРУКЦИЯ. Элементы реконструкции, в качестве исключения, может содержать нормализация заглавной формы личных имен, географических названий и заимствований, которые в текстах имеют разнообразное, взаимно отдаленное по форме написание. Полностью реконструируется форма некоторых искажений-гапаксов и редких слов, не встречающихся в наших рукописях в правильном виде, напр. **бѣшиж adv.* (в рукописях лишь в формах *бѣкшаю*, *бѣкшиж*).

Реконструированные заглавные слова графически отмечаются звездочкой перед словом, ср. **бѣшиж*. Испорченная форма заглавного слова, не являющаяся составной частью лексической системы, ставится в квадратные скобки: [доурашѣ].

3. ЗАГЛАВИЕ СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ

3.1. ЗАГЛАВИЕ словарной статьи, как правило, содержит всего одну нормализованную форму. Однако, когда на основании располагаемого материала невозможно установить общую нейтральную форму заглавного слова, словарная статья может иметь двойное (тройное и т.д.) заглавие.

Форма, указанная на первом месте, считается основной и лишь на нее даются ссылки. В принципе это форма, которая лучше всего соответствует графической, грамматической и лексической системе македонской редакции. Однако, это может быть и форма, которая встречается чаще всего в текстах, или находится в более древних памятниках, или является наиболее близкой к этимологической форме.

3.2. Статьи с ДВОЙНЫМИ (ТРОЙНЫМИ) ЗАГЛАВИЯМИ представляют чаще всего следующие типы:

3.21. Орфографические или фонетические варианты, к которым принадлежат особенно следующие: древние дублеты (тогда – тѣгда); древние варианты основ инфинитива глагола типа *жрѣти* – *жрѣти*, *вѣзмѣти* – *вѣзмѣти*; более поздние варианты, возникшие вследствие изменений фонологической системы (*лазаровѣз* – *лазаревѣз*, *вѣзлюбенѣз* – *вѣзлюбленѣз*), а также варианты, отражающие различные способы фонологической адаптации заимствованных слов (*тѣмпанѣз* – *тѣмбанѣз*).

3.22. Грамматические варианты возникшие вследствие внутренней реорганизации именных парадигм (*рабѣзини*, *рабѣзинѣ*); варианты, отражающие различные способы и различный уровень морфологической адаптации заимствованных слов, личных имен и

географических названий, а также некоторые кальки (акротомъ, -а *m.*, акротома *indecl. n.*; въсесъжагаемое *n.*, въсесъжагаема *f. sg. vel n. pl.*); слова, сохранившиеся в форме, которая не дает возможности однозначного определения принадлежности к одной нейтральной форме, например акрида, -ѣ *f.*, акрида, -и *vel indecl. f.*; гладъ, -а *m.*, гладь, -и *f.*

3.23. Некоторые словообразовательные варианты слов с одинаковым значением, особенно такие, которые связаны с орфографией школ или писцов. Таково, например, расширение написаний с двойным *-nn-* в некоторых текстах (безначальнъ – безначальньнъ).

Под одним заглавием даются и различные аффиксальные варианты наречий, не сопровождаемые различиями в семантической структуре (отъѣдоу, отъѣдѣ), а также слова с частицей *-же* и без нее: никто(же).

3.24. Рефлексивные и нерефлексивные глаголы даются в одной словарной статье, если формы (действительные и страдательные) не отличаются семантически. Конечно, возвратные глаголы, а также *reflexiva tantum* выделяются в самостоятельные словарные статьи.

3.25. Различные формы личных имен и географических названий, относящиеся к одному лицу или месту, даются одной словарной статьей, если различия не находят отражение в словообразовательной системе.

3.3. ДОБАВОЧНОЕ ЗАГЛАВИЕ. В отдельных словарных статьях, чаще всего содержащих заимствованные слова, личные имена и географические названия, рядом с основным заглавием, на новой строке через помету *etiam*, дается еще добавочное заглавие. Добавочное заглавие употребляется чаще всего при наличии большого числа вариантов заглавной формы, исчерпывающее перечисление которых перегрузило бы основное заглавие, а восстановление общей нейтральной формы возможно только с помощью реконструкции. В добавочном заглавии указываются более важные варианты, не приводимые в основном заглавии, при обязательном соблюдении общих принципов нормализации. Добавочным заглавием даются и все наличные нейтральные грамматические формы, нетипичные для морфологической системы македонской редакции. Это, например, формы им. падежа личных имен с окончанием *-иѣ*, встречающиеся чаще всего в текстах с сербским влиянием. См. *аврамни, etiam аврамѣ* (Stan).

4. ПОМЕТЫ В ЗАГЛАВИИ СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ

4.1. ГРАММАТИЧЕСКОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ включает данные о части речи, указание грамматического рода (числа) существительных или вида глаголов, указание парадигматической принадлежности изменяемого слова, эвентуально и другие необходимые пометы.

Дополнительные пометы даются у притяжательных прилагательных (*adj. poss.*), у субстантивированных прилагательных и причастий (*adj.-subst., ptc.-subst.*), у причастий в значении прилагательного (*ptc.-adj.*), у степеней сравнения (*adj. comp., adv. comp.*); у местоимений и числительных указывается, к какому подвиду они принадлежат (*pron. pers., pron. dem.* и т.д., *num. card., num. ord.* и т.д.).

4.2. ПАРАДИГМАТИЧЕСКАЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ слова определяется при помощи формы *gen. sg.* (существительные), полной формы (прилагательные), формы всех трех родов (местоимения и числительные, различающие род, степени сравнения), окончаний *1. и 3. sg. praes.* у глаголов.

Если в материале систематически употребляются более поздние редакционные формы, они даются и в заглавии, напр. *дѣло, -а n., животное, -аго n.* При колебании пара-

дигмы в разных рукописях даются все засвидетельствованные формы. Единичные реликты старых форм, а также единичные морфологические инновации в заглавии не приводятся.

При несклоняемых существительных и прилагательных дается помета *indecl.*, безличные глаголы даются с пометой *impers.*

4.3. Данные об УПРАВЛЕНИИ указываются в заглавии словарной статьи, если они относятся ко всем приводимым значениям; данные, относящиеся к разным значениям, приводятся в заглавии абзаца.

У предлогов определяется падеж, с которым связывается предлог в данном значении, у союзов – синтаксическое отношение, выражаемое союзом. Указывается употребление глаголов и отглагольных существительных с дополнением (*cum obj.*) или без дополнения (*sine obj.*); управление обозначается падежными формами местоимений *кто, что*, например власти *чимь*, глаголати на кого.

4.4. При ЛИЧНЫХ ИМЕНАХ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЯХ после указания грамматического рода даются добавочные уточнения: антропонимы обозначаются пометой *nom. propr.*, а топонимы пометами *nom. propr. loci, fluminis* и т.д.

4.5. При ЗАИМСТВОВАННЫХ СЛОВАХ, вошедших в тексты механически, в оригинальных формах, которые нельзя нормализовать, дается только указание языка-источника, напр.: лего *vox graeca*.

5. УПОТРЕБЛЕНИЕ СЛОВА В ИСТОЧНИКАХ

5.1. Перечень употреблений слова в источниках дается с помощью сокращений групп текстов, отдельных рукописей или их частей. Рукописи приводятся в следующем порядке: Евангелие, Апостол, Псалтырь, Толкования на псалтырь, Паримийник, Триодь, Минея, Пролог, Паренесис, Дамаскин. Тексты одного и того же типа цитируются, по возможности, в хронологическом порядке: *Evang: Dbm Stm Dbj Jov Rad Krp Krat Mkđ, Apost: Ohr Slep Štr Vran Karp Verđ, Psalt: Bon Pog Rdm Dčn, Parim: Grig Lobk, Triod: Bit Zag Šaf Orb Hlud*.

5.2. Сокращения групп текстов *Evang, Apost, Psalt, Parim, Triod* обозначают, что слово находится во всех рукописях данного типа.

Сокращения *Evang, Apost* включают в себя отрывки Стаматовского евангелия и Вранешницкого апостола лишь тогда, когда слово употребляется в частях евангелия или апостола, находящихся в этих рукописях, т.е. Mt 1,1–8,30 и A 1,1–17. В остальных случаях сокращения *Evang, Apost* обозначают все включенные в словарь евангелия и апостолы, за исключением *Stm* и *Vran*.

Сокращение *Psalt* обозначает наличие слова в псалмах и воследовании, но для слов из толкований употребляется особое сокращение: *comPsalt*.

Сокращение *Parim* обозначает присутствие слова в паримийниках *Grig, Lobk*, в паримиях триодей *Orb, Hlud* и минеи *Viš*, а также только в паримийниках *Grig, Lobk*.

Сокращение *Triod* обозначает наличие слова в триодах *Bit, Zag, Šaf* и в гимнографических частях триодей *Orb Hlud*.

5.3. Отсутствие или присутствие слова в одном из включенных в словарь текстов в случае необходимости обозначается сокращением *exc., incl.* перед названием источника, например: *Evang(exc. Dbm), Apost(incl. Hlud)*.

Если в некотором из текстов слово имеет лишь искаженную форму (то есть, формально не существует), его сокращение приводится в скобках, например: дълз: *Grig (parOrb) (parHlud)*.

5.4. Последовательно отличаются слова в **небиблейских частях библейских** – в основном – текстов, напр. календарь или литургические тексты в евангелии–апракос, апостоле–апракос и паримийнике, или, наоборот, евангельские части в триоди; такие слова отличаются от слов основного текста особыми сокращениями, как напр. *kalApost, orRdm, evOrb, parViš*.

6. ФОРМАЛЬНЫЕ И ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СЛОВА В ИСТОЧНИКАХ

После сведений о наличии слова в источниках приводятся разновидности в написании слова, отмечается регулярное или частое употребление заглавного слова в сокращенной форме и приводятся способы сокращения, даются комментарии к употреблению или частотности формальных вариантов в статьях с двойными заглавиями, отмечаются словообразовательные особенности степеней сравнения, указываются интересные грамматические особенности (архаизмы, инновации), особенно те, которые нашли выражение при определении парадигматической принадлежности слова.

Способы сокращения даются пометой *Abbr.*, варианты написания сопровождаются пометой *Scr.*, грамматические формы сопровождаются, если это нужно, пометой *Formae*.

Этими справками сопровождаются только те словарные статьи, в которых не использован весь материал, находящийся в нашем распоряжении. См. п. 11.21.

7. ЗНАЧЕНИЕ СЛОВА

7.1. **ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЗНАЧЕНИЯ.** Значение слова раскрывается лишь на основании семантического анализа материала, который имеется в картотеке. Реконструкция не полностью документированной семантики слова не проводится. Основным считается значение, которое по отношению к другим значениям, документированным в материале, является исходным. Это может быть (но это не обязательно) этимологически первичное значение. Частотность употребления отдельных значений не считается решающей, вследствие ограниченных возможностей материала документировать семантическую структуру слов.

7.2. Многие лексемы в нашем материале употребляются только в переносных, **ФИГУРАТИВНЫХ ЗНАЧЕНИЯХ** (*fig.*). В таких случаях на первом месте приводится прямое значение, на основе которого возникло переносное. Полностью сформировавшиеся переносные значения обрабатываются в самостоятельном абзаце, между тем как переносное, метафорическое употребление слова дается за знаком ● после прямого значения.

7.3. **ТЕРМИНЫ** (*term.*), возникшие в процессе спецификации значения лексемы, обрабатываются в самостоятельном абзаце. Самостоятельными словарными статьями даются термины, дошедшие до нас в рукописях только в этом значении, при чем их основное значение не восстанавливается.

7.4. **СПЕЦИАЛЬНОЕ УПОТРЕБЛЕНИЕ СЛОВА** (*spec.*) обычно сигнализирует о процессе формирования терминологического значения и представляет собой оттекнок прямого значения. Примеры приводятся за знаком ● после прямого значения и даются без перевода, за исключением особых случаев.

7.5. **ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ** обрабатываются в самостоятельном абзаце с графически отличенным заглавием и переводятся особо, как одно целое. Если

лексемы, составляющие фразеологическое сочетание, не засвидетельствованы в памятниках отдельно, то их значение не переводится, а переводится только целое словосочетание, напр. АТАТОБЪ: гоумьно ататого.

В других случаях устойчивые словосочетания (см. дефиницию в п. 1.63.) приводятся в конце абзаца за знаком ♦.

7.6. ПЕРЕВОД ЗНАЧЕНИЙ. Значение отдельных слов определяется переводом на македонский, русский и английский языки. При переводе даются стилистически нейтральные эквиваленты современных языков. Тем не менее, в случае необходимости, приводятся также диалектные и устарелые выражения или выражения, употребленные в современных переводах Библии: они всегда сопровождаются соответствующими пометами (*dial.*, *arch.*, *bibl.*).

Перевод, в случае необходимости, уточняется данными об **управлении**, которые приводятся в круглых скобках. Управление приводится только тогда, когда оно отличается от управления в современном языке.

Если в некотором из современных языков нельзя найти точного эквивалента, то значение уточняется при помощи **синонимов**. На первом месте дается эквивалент с более общим значением, затем – с более узким, например, дзска *доска, таблица*.

Македонская, русская и английская форма личных имен дается в согласии с соответствующей библейской традицией. При менее известных собственных именах перевод может отсутствовать.

7.7. ТИПЫ ТОЛКОВАНИЙ. Перевод может быть дополнен, а в отдельных случаях и заменен кратким **энциклопедическим толкованием** (библейские реалии, термины, имена собственные). В толкованиях библейских реалий и терминов на первом месте всегда указывается принадлежность объясняемого термина к более широкому кругу понятий, и затем следует конкретизация и уточнение, например: богородичънъ, богородичьно *term. tis.* вид песнопения, стихира восхваляющая Богородицу. В качестве исключения конкретизация может отсутствовать, или может быть лишь частичной, если содержание данного понятия нам не совсем ясно, например: коуциѧ вид каши, постная тюря.

При библейских и календарных **личных именах** дается общая идентификация (мученик, император, епископ и т. д., или город, гора, племя и т. п.), если можно, топонимы приурочиваются географически, имена лиц определяются хронологически. При именах святых приводится день их памяти по календарям обрабатываемых источников. Установленные различия по отношению к современному православному календарю комментируются в скобках (*in kal.* ...). При наличии большего числа памятей святого, не связанных с различными событиями (успение, перенесение мощей и т.н.), на первом месте всегда приводится день, который совпадает с современным календарем, или тот, который чаще встречается в источниках. Память по западному календарю указывается лишь в том случае, если она имеется в материале, например: агниѧ 21./16.Ian. (восток), 21./28.Ian. (запад).

При личных именах в отдельных случаях дается и краткое **этимологическое объяснение**. Оно приводится преимущественно при библейских именах, встречающихся в контекстах, построенных на этимологии имени, так как без знакомства с ней контекст нельзя правильно понять. Эти объяснения даются перед энциклопедическим толкованием.

В качестве исключения этимология указывается и при других словах, являющихся в Библии иноязычными словами или цитатами типа: авва, акелдама.

Все объяснения в словарной статье даются на македонском языке. В качестве вспомогательного языка используется латинский, особенно в основных комментариях к

примерам и формам. Все сокращения (отрывков из Библии, частей рукописей, грамматической терминологии) даются на латинском языке.

8. ГРЕЧЕСКИЕ СООТВЕТСТВИЯ

8.1. Греческий эквивалент следует сразу после переводов на современные языки, от которых он отделяется через тире. Если греческий оригинал нам недоступен, на его месте ставится только тире. Если в подобных случаях мы считаем необходимым привести греческое соответствие, т.е. дать перевод, мы приводим его в разделе толкований за пометой *gr*.

8.2. Приводятся все греческие эквиваленты, имеющиеся в параллельных греческих текстах, за исключением очень редких и неточных, так как причиной расхождений может быть несоответствующий греческий текст, которым мы пользовались (например у триоди). Исключительно редкие и нетипичные греческие параллели приводятся преимущественно в статьях с исчерпанным материалом, но не в разделе греческих соответствий в заглавии, а в конце словарной статьи и сопровождаются соответствующим комментарием.

8.3. Порядок цитирования греческих эквивалентов преимущественно определяется в соответствии со значением, частично принимается во внимание и частотность. На первом месте приводится греческая параллель, которая больше всего соответствует значению славянского слова. Редкие греческие параллели приводятся на последнем месте, в случае необходимости в скобках и с комментарием об их частотности (*raro*).

8.4. Греческие соответствия из Кринского дамаскина, отличающиеся от предшествующих, приводятся за точкой с запятой и сопровождаются пометой (*Krn*). Глаголы в этом случае даются не в инфинитиве, а в форме 1 лица настоящего времени.

9. ИЛЛЮСТРАТИВНЫЙ МАТЕРИАЛ

9.1. КРИТЕРИИ ПОДБОРА ПРИМЕРОВ. Число цитируемых примеров определяется необходимостью ясного и однозначного документирования значения. Пример, который мы считаем особенно качественным, приводится на первом месте; преимущество также отдается примерам, имеющим греческие соответствия, по сравнению с примерами без греческих соответствий. Сокращение названия рукописи, из которой цитируется, всегда стоит на первом месте после цитаты.

При подборе примеров кроме основных критериев, относящихся к семантической информативности, типичности и присутствию греческого соответствия, мы берем во внимание и другие критерии, в соответствии с которыми более качественными считаются примеры, включающие лексические варианты, находящиеся в большом числе рукописей, и содержащие заглавное слово в корректной и, по возможности, не сокращенной форме, которая подтверждает правильность фонологической и морфологической нормализации в заглавии. Предпочтение отдается примерам, в которых цитируемый контекст является синтаксически ясным. Если цитируется большое количество примеров, мы включаем и те, которые содержат интересные грамматические сведения о заглавном слове.

Одинаковые или похожие контексты в словарной статье не повторяются, за исключением статей с исчерпанным материалом.

Кроме иллюстративности, в подборе примеров находит отражение и жанровая принадлежность источников и их хронологическая последовательность, при чем предпочитается жанровое разнообразие выдержек, хотя во всех словарных статьях нельзя приводить выдержки из всех типов текстов, содержащих обрабатываемое слово. Учитывая более

длительную традицию лексикографической обработки библейских текстов, преимущество отдается выдержкам из небиблейских текстов.

9.2. ОРФОГРАФИЧЕСКИЕ И ФОРМАЛЬНЫЕ ПОПРАВКИ В ЦИТАТАХ

9.21. Заглавное слово в цитате графически выделяется и цитируется *точно в соответствии с источником*. Лишь написания лигатурой даются в раскрытой форме. В случае необходимости (если раскрытая форма кажется непривычной или порядок букв не однозначен) связанные буквы отмечаются лучком под строкой, ср. **антѣн**. Формальные ошибки и неожиданные грамматические формы заглавного слова сопровождаются пометой (*sic*). По необходимости приводятся и коррекции заглавного слова. Исконное, исправленное писцом написание, помещается в круглых скобках: **вѣзоуѣма** (<испзѣти).

9.22. В словах контекста проводятся следующие *орфографические и формальные поправки*: не воспроизводятся те разновидности в написании, которые являются лишь палеографическими вариантами букв. Инициалы и заглавные буквы не воспроизводятся. Все надстрочные знаки кроме паерка и двоеточия для различения *ı* – *ı* опускаются. Без особой причины не воспроизводится также и пунктуация. Лигатуры развязываются без обозначения, надстрочные буквы даются в строке, за исключением предлога и префикса **ѣ**, части слова под титлами раскрываются в угловых скобках < >. Восстанавливаемая часть слова дается в соответствии с орфографией памятника, из которого приводится цитата. В неясных случаях употребляется правописание, соответствующее школе правописания, к которой принадлежит рукопись, или развязывание осуществляется на уровне редакции.

Гаплография отмечается при помощи тире: **зѣнаж-т-а**. Атетезы и диттографии ставятся в квадратные скобки, ср. **[Ѧ]мѣнѣ**, **мѣ[Ѧ]шица**. Добавление части слова в неодно-значных случаях сопровождается пометой +: **ра[сѣ]дитѣ+**. Недостаточно прочитаемые места воспроизводятся в круглых скобках. В случае невозможности проведения рекон-струкции или ее двусмысленности, данное место отмечается двумя точками в скобках: (..). Ошибочные или неожиданные грамматические формы или более крупные формальные ошибки комментируются при помощи пометы *sic* в круглых скобках. Если это необходимо для правильного понимания контекста, в скобках можно привести правильную форму: (*sic pro* ...).

Сокращение цитируемого контекста отмечается тремя точками. В контексте, взятом из календаря и содержащем дату, в круглых скобках указывается месяц или день, напр.: **мѣѣсѣца сего** (Nov.) **Ѧ**, если без этого указания не ясно, к которой из приведенных выше памятей относится цитируемый контекст.

9.3. Непосредственно после контекста приводится ГРЕЧЕСКАЯ ФОРМА обрабатываемого слова, цитируемая точно в соответствии с источником. Если это необходимо для правильного понимания примера, цитируется и более широкий греческий контекст.

9.4. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЦИТИРУЕМЫХ ПРИМЕРОВ осуществляется при помощи данных о библейском месте (у библейского текста), или о листе и строке в рукописи (у небиблейского текста), и о рукописи (рукописях) идентичного содержания, в которых находится соответствующий пример. Если слово находится в двух строках, мы приводим лишь ту, в которой данное слово начинается.

9.41. Более подробные определения примеров или вариантов употребляются в следующих случаях: В цитатах стихов Библии, являющихся составной частью воследований Псалтыри, наряду с указанием места в Библии отмечается, что стих цитируется из песни (*Ct*). Если рукопись состоит из нескольких частей, которые пронумерованы отдельно, к основному сокращению памятника прибавляется еще добавочное

(в случае, когда приводится небиблейский текст), напр. *Slep-Kij*. Примеры, находящиеся на полях рукописи сопровождаются пометой *marg*. В библейских отрывках, повторяющихся в рукописи и содержащих лексические варианты обрабатываемого слова, после аббревиатуры источника указываются и данные о листе и строке: *нелицевѣромъ 2Т1,5 Карп122v8* о *нелицевѣрнѣи вѣрѣ Карп78v29*.

9.5. Последней составной частью цитаты являются более важные **МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ И СИНТАКСИЧЕСКИЕ ВАРИАНТЫ** обрабатываемого слова, которые определяются аббревиатурой источника, например, *иди за ма сотоно L4,8 Dbm Krat, за мнох Dbj Mkd*. Орфографическо-фонологические варианты даются лишь за исключением.

9.6. ЛЕКСИЧЕСКИЕ И КОНТЕКСТУАЛЬНЫЕ ВАРИАНТЫ заглавного слова указываются после полной цитаты и знака **】**.

9.7. ОТСУТСТВИЕ заглавного слова в вариантной рукописи в полностью сохраненном контексте отмечается сокращением *om.*, отсутствие слова из-за испорченности рукописи отмечается через *lac*. Рукописи такого типа цитируются на последнем месте. Отсутствие всего контекста цитаты (*deest*), как правило, не регистрируется, так как это можно проверить в публикуемых синоптических таблицах.

10. ИСКАЖЕНИЯ

Так как *Словарь* предназначен также для интерпретации текстов, в него включены выборочно и слова, встречающихся в текстах в испорченной форме. Это в особенности слова, семантика которых раскрывается в данном контексте. Самостоятельными словарными статьями (с реконструированным заглавием отмеченным звездочкой) даются искажения-гапаксы, т.е. слова, засвидетельствованные в некорректной форме. В других случаях испорченные формы приводятся в конце словарной статьи и сопровождаются замечаниями об их типе (*per err.*, *per err. pro*, *err.*, *lect. err.*, *corrupt.* и др.). Искажения в принципе обрабатываются в словарных статьях, в которые они входят по своей семантике.

Искажения, объясненные в *Словаре старославянского языка* — из текстов *Ohr* (=Ochr), *Slep* (=Slepč), *Str* (=Mak), *Pog*, *Bon*, *Grig*, *Lobk* — без особой необходимости вторично не объясняются, даются только ссылки на толкование в названном словаре, особенно, если мы с ним полностью согласны.

11. СПРАВОЧНЫЕ РАЗДЕЛЫ СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ

11.1. ПРИМЕЧАНИЯ помещаются либо в конце абзаца, отделенные через тире (—), либо в новой строке в конце словарной статьи.

В справочных разделах словарной статьи помещаются и комментируются нетипичные примеры, искажения, а также слова, принадлежность которых к конкретной словарной статье может вызвать сомнение. В случае необходимости примечания сопровождаются пометой *Nota/Notae*.

11.2. ПОЛНОСТЬЮ ПРИВЕДЕННЫЙ МАТЕРИАЛ обозначается сокращением *EXH* (=exhaustum, исчерпано). Это значит, что в словарной статье использован весь материал, содержащийся в картотеке. Если в картотеке находится от одного до трех примеров, то материал всегда цитируется полностью; редкий и интересный материал цитируется полностью в количестве до 10 примеров. Редкими и интересными считаются особенно слова, которые пока не были лексикографически обработаны, или слова с отличающейся семантической структурой.

Если помета *EXH* относится ко всей словарной статье, она стоит на новой строке в конце статьи. Указание, относящееся только к части словарной статьи, стоит в конце соответствующего абзаца и отделено при помощи тире.

11.21. Структура статей с исчерпанным материалом имеет некоторые особенности. В них отдельно не комментируются формальные особенности слова, которые полностью проиллюстрированы в материале (см. п. 6). С другой стороны, регистрируются все совпадающие и похожие контексты, находящиеся в картотеке, и все искажения, формально связанные с конкретной статьей, а также обрабатываются и объясняются все искажения, которые принадлежат туда по своей семантике.

Повторение *одних и тех же контекстов, как библейских так и небиблейских*, в нескольких местах рукописи регистрируется после аббревиатуры источника с указанием числа случаев или с указанием места в рукописи, напр.: *адамъ с прѣбагоа* Karp (bis).

Повторение *одних и тех же контекстов в различных синоптических отрывках* или в разных видах текстов регистрируется указанием их места в Библии и аббревиатуры источника без повторения цитаты: *сѣтвори дръжавѣ мышѣж своѣж крѣтоѣ* L1,51 Krat Dbm Dbj Mkd, Bon/Ct Pog/Ct.

Похожие примеры цитируются без повторения цитаты, на месте которой стоит сокращение *sim.*: например, *иди ꙗ ма сотоно* L4,8 Dbm Krat; *sim.* Mt4,10 Stm Mkd.

Регистрируются все *лексические варианты* совпадающих и похожих примеров. В повторяющихся местах указывается лист и строка после аббревиатуры источника (ср. 9.4.). Если в цитируемых синоптических местах имеются различия в греческом тексте, повторяется лишь обрабатываемое слово и его греческий эквивалент, например, *дръжава* *моа* и *привѣжище мое еси ты крѣтаѣωма* Ps30,4 Bon Pog Rdm Dčn; *sim.* comPs30,4 Bon Pog; *sim.* *дръжава* *стерѣωма* Ps70,3 Dčn || *ѡтверѣженіе* Bon Pog Rdm.

11.3. За пометой *Cf.* указываются **СИНОНИМЫ** (слова близкие по значению) и **ЛЕКСИЧЕСКИЕ ДУБЛЕТЫ** (слова с одним и тем же значением) данного заглавного слова, находящиеся в настоящем *Словаре*. Ссылки приводятся в конце словарной статьи (если они относятся ко всей статье) или в конце ее части, т. е. абзаца (если они относятся лишь к одному значению). Цитирование синонимов осуществляется в алфавитном порядке.

Как правило, в качестве синонимов цитируются только слова, которые принадлежат к одной и той же части речи как обрабатываемое слово. Если в качестве синонима появляется отдельная форма слова или словосочетание, они указываются в скобках после заглавного слова: *ѡбѣѣ*: Cf. *обиновати са* (необиноѡа са), *галилеѡанинѣ*: Cf. *галиленскѣ* (ѡловѣкѣ ~).

11.4. РЕГИСТРАЦИЯ СЛОВА В СЛОВАРЯХ. В *Словаре* указывается, зарегистрировано ли данное слово в следующих словарях:

К = *Старославянский словарь (по рукописям X-XII веков)*, Москва 1994

S = *Slovník jazyka staroslověnského I-IV*, Praha 1966-1997

M = F. Miklošič, *Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum emendatum auctum*, Vindobonae 1862-65

Регистрируется только присутствие слова в данных словарях. Если данное слово в одном из указанных словарей не является самостоятельной лексикографической единицей (обработано под другим заглавием) или нормализовано другим способом, это регистрируется в скобках после сокращения соответствующего словаря: **К М(...)** **S**. Если такое примечание относится к двум или ко всем трем словарям, их сокращенные обозначения пишутся слито: **КМ(...)** **S**, **KSM(...)**.

Отсутствие обрабатываемого слова во всех указанных словарях отмечается знаком **∅**.

11.5. ССЫЛКИ В СЛОВАРНЫХ СТАТЬЯХ способствуют единой и экономичной обработке словарных статей сходного или подобного типа. Производные слова сопровождаются ссылками на слова, при которых толкуется значение или одно из нескольких значений: см. *авимелеховъ* (v. *авимелехъ sub 2*). С помощью ссылок связываются между собой словарные статьи, в которых обработаны отдельные элементы многокомпонентных сочетаний, напр. *ледъ* v. *etiam* *ариевъ*. В искажениях связываются их формальная и семантическая стороны. Ссылки находятся, по надобности, либо в конце всей словарной статьи, либо в конце отдельного абзаца, или его части.

12. ССЫЛОЧНЫЕ СЛОВАРНЫЕ СТАТЬИ

12.1. Ссылочные статьи формируются с целью связывания различных фонетико-орфографических вариантов, а также ошибочных написаний заглавного слова, с его нормализованной формой. Ссылочными словарными статьями не даются все формальные варианты, приводимые в *Словаре*, а лишь те, которые из-за своей формальной структуры могут вызвать сомнения при определении их нормализованных форм. Ссылки даются и на такие написания, нормализованная и ненормализованная формы которых в алфавитном порядке не следуют непосредственно друг за другом.

Если цитируемая форма типична только для одной рукописи, а особенно тогда, когда слово не приводится в грамматически нейтральной форме, ссылки сопровождаются аббревиатурой источника.

12.2. Формальные и другие варианты слов, выделенные в двойном (тройном) заглавии словарной статьи, а также варианты, приводимые в добавочном заглавии, отсылаются к основной форме, находящейся на первом месте. Ссылки этого типа, кроме необходимых случаев, не сопровождаются никакими грамматическими или другими пометами, например, *ава* v. *авва*.

12.3. В ссылочных словарных статьях регистрируются и частичные омонимы, обработанные в отдельных абзацах, а также слова с отрицательной приставкой *не-*, которые не обработаны в отдельных словарных статьях. Эти ссылки, в случае необходимости, сопровождаются грамматическими пометами, например, *кз* мѣсто *праер.* v. мѣсто; *винож* *adv.* v. *вина*. Не употребляются ссылки в случаях, когда принадлежность лексем к разным частям речи отмечается уже в заглавии.

12.4. Обобщающие ссылки указывают на систематически повторяющиеся явления, например, *разр-* v. *раздр-*, *ягн-* v. *агн-*. Если данный общий корень или приставка имеют разные формы написания и они выражены при нормализации, ссылка имеет только частичный характер и тогда рядом с v. стоит и помета *etiam*.

У вариантов, расположенных в алфавитном порядке близко или рядом, производится объединение ссылок, например, *алзк-*, *алзү-* v. *алк-*.

Кроме данных о грамматической принадлежности слова или о рукописи (см. выше, 12.1., 12.3.), ссылки, в случае необходимости, сопровождаются и греческой параллелей или данными о том, к какому значению в словарной статье они относятся, например, *асүрин* ἁσούριον v. *асарин*; *асүрин* Ἀσούριος v. *асоүрин*.

13. ФОРМАЛЬНОЕ ЧЛЕНЕНИЕ СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ

Внутреннее формальное членение словарной статьи, которое должно отражать ее семантическую структуру, осуществляется при помощи разного вида абзацов.

В самостоятельном абзаце пронумерованном арабской цифрой обрабатываются отдельные лексические значения слов с полисемичной структурой, слова, появившиеся в результате категориальных изменений, а также одинаковые имена собственные относящиеся к разным лицам. Если при отдельных значениях требуется более детальное членение, употребляются абзацы обозначенные латинскими буквами.

В самостоятельном абзаце с графически выделенным заглавием чаще всего обрабатываются устойчивые словосочетания, а также слова, возникшие в процессе лексикализации парадигматических форм и слова с отрицательной частицей *не-*, если они не обрабатываются в самостоятельной словарной статье.

Оттенки значений, переносное или терминологическое употребление слова даются либо самостоятельным абзацом либо в рамках одного абзаца, в зависимости от степени их самостоятельности.

Внутреннее формальное членение словарной статьи осуществляется при помощи специальных знаков. За знаком ● даются переносные, терминологические или вообще специализированные употребления слова, за знаком ♦ чаще всего даются устойчивые словосочетания, невыделяющиеся в самостоятельные абзацы. Оттенки в значении, единичные примеры с нетипичным значением, а также ошибочные формы приводятся за знаком тире —.

THE CONTENT OF THE DICTIONARY ARTICLES

1. THE DEFINITION OF THE HEADWORD

1.1. THE SPECIFIC STRUCTURE of the *Dictionary of the Macedonian Recension of Church Slavonic* was determined by the corpus of texts, the character of the language of these texts, its cultural and historical meaning and its function.

The general lexicographic conception of the *Dictionary* is based on the principle affirmed in the *Prague Dictionary of Old Church Slavonic*.

Although the *Dictionary* contains all of the lexemes of the excerpted texts, these, for many reasons, form only a single, albeit fundamental, part of the lexical fond of the Macedonian recension of Church Slavonic. Besides the necessary selectivity in choosing the texts and the finite number of sources preserved, the *Dictionary* is also limited by genre, so it obviously does not cover all aspects of human activity. Work with an incompletely documented lexical system requires that the data on the lexemes be based on the observation of systemic, paradigmatic, and syntagmatic relations, by which they are connected to other lexemes. The specific nature of this undertaking was also apparent during the documenting of the semantic development of the lexemes. As a liturgical language, Church Slavonic is naturally set apart from the spoken language and the preservation of its linguistic norm, connected to its prestige, is of paramount importance. Also important in this respect are the influence of the Greek model on the semantic structure of the word and the reflection of impulses from the vernacular.

1.2 THE HEADWORD AS A LEXICOGRAPHIC UNIT represents all words extracted by excerption and which figure as independent lexical items. In exceptional cases, words which are not independent lexical items appear as an independent lexicographic unit (headword). In view of the cultural and historical significance, the *Dictionary* includes all attested personal and place names. The interpretative function of the *Dictionary* is strengthened by the inclusion of lexical items which are not satisfactorily attested in the texts, either in relation to its form or meaning (cf. 1.8, 10.).

1.3. Headwords with the same formal structure, but with different semantic structures, and not just words with different etymologies, i.e. **HOMONYMS**, are treated in separate dictionary entries and are noted with superscript numeration and when differences exist in their morphological characteristics. For example, **ВЛЗНА**¹ ('wave'), **ВЛЗНА**² ('wool') and **ВЕСТИ**¹: **ВЕДЖ**, **ВЕДЕТЪ**; **ВЕСТИ**²: **ВЕЗЖ**, **ВЕЗЕТЪ**.

1.4. PARTIAL HOMONYMS in principle are treated in the framework of the main word, in a separate passage. All borderline cases are treated in such a way, in view of the often incompleteness of process of their lexicalization.

In the framework of the basic word, words which developed as a result of a change in category are treated in an individually numbered passage. For example **ВЪШЕ** *adv.* + *prep.*; **МѢСТО** *n.* + **ВЪ МѢСТО** *prep.*; verbal substantives and verbal adjectives are found with the

corresponding verb; substantival adjectives and substantival adverbs are found with the corresponding adjective, if they are attested in the material.

1.41. Partial homonyms are treated as **independent headwords** when the word has developed an independent semantic structure (cf. *трьвѣнъ* *m.* as opposed to *трьвѣнъ* *adj.*, *взселена* *f.* vs. *взселити* *сѧ*, *вѣуеръ* *m.* vs. *вѣуеръ* *adj.*) or has an independent formal structure (cf. *дѣнижъ* *adv.* vs. *дѣньмѣ* *instr.*) or even if it is included in independent word-formational and grammatical relationships, cf. *излиха* : *прѣизлиха*.

The relationships between synonyms and variants were also taken into consideration (e.g. the synonym *звѣрь* refers to the independent substantivized adjective *животное*). In some cases the Greek parallel helped determine whether the item was treated independently or not. The lack of attestation of the basic form in the material is also a reason why an item could be treated independently. (cf. *вззнакъ*, *прѣкословесне*, *присносѧ*).

1.5. WORDS WITH THE NEGATIVE PREFIX *не-* have their own separate headwords when negative derivation is concerned and when they are semantically differentiated from the corresponding positive forms with different markers besides negativity: *неродити*, *немоуѣнъ*, *незѣити* or when the corresponding positive form does not exist or is not attested in the material: *ненавидѣнъ*, *невѣрне*, *негодовати*, *недѣжъ*. All adjectives and verbs formed from substantives with the negative prefix are treated separately, e.g. *недостаткъ*, *недостатъѣнъ*, *недостатковати*. A reference to the synonym of separate words with the negative prefix is provided, e.g. *неуистъ* - *скверъ*, *неуѣнне* - *отъуѣнне*.

1.6. SYNTACTICAL CONSTRUCTIONS

1.61. **Adverbs** formed from the union of an adverb with a preposition (e.g. *отъкъдоу*, *изъзнѣтъ*, *отъвѣсѣдоу*) as well as adverbs formed from prepositional cases of nouns, adjectives, and pronouns (e.g. *взкоупъ*, *взкоупѣ*, *заоутра*), are usually treated in separate dictionary articles, especially if they fulfill the criteria mentioned above (1.41.). In ambiguous cases, priority is given to placing them in the corresponding noun, adjective, etc.

1.62. **Compound words** are defined in a very general sense in the *Dictionary*. As a practical lexicographic solution, insufficiently differentiated forms are treated as compounds as well as words which are translations of Greek compounds: *благоуваженне*, *лѣжесвѣдѣнне*.

1.63. **Multi-component lexemes and set phrases** are treated under the word which contains the highest degree of semantic information. Deviations of this principle are dictated by the practicality of different lexicographic solutions, so that in some cases, words with a lesser phraseological load are treated. In addition, the frequency of the separate components of the expression in the excerpted material is taken into account so that a less common word is sometimes the preferred location. As a rule, expressions containing hapax legomena are treated under the words which are hapax legomena, and when the expression is composed of several such words, each is treated separately.

1.63.1. Expressions containing a single Slavic word as a synonym or a lexical-textological doublet or which are translations of a single Greek word are treated as *phrasemes*: *хоульное слово* - *хоула*, *вѣдѣнѣ глаголати* - *власенимисати*. The border between a genuine phraseme and a free expression in Church Slavonic can not always be determined absolutely. The Greek text is also not a reliable indicator, since Greek influence may account for separate expressions which are not actual phrasemes. For this reason, phrasemes are here defined rather broadly and in the dictionary articles, ambiguous cases are treated as phrasemes.

1.7. FORMALLY DIFFERENTIATED UNITS WITH IDENTICAL SEMANTIC STRUCTURES have their own independent headwords in the following cases:

1.71 Foreign words that are connected with different Greek forms: *олокавзтома* - *олокавзтошь*, as well as variants which appear as the result of different adaptation means and occupy an independent place in the word formation system: *фараонъ* – *adj. фараонъ*, *фараоневъ*; *фараосъ* – *adj. фараошь*. In such cases, if a form that is not adapted is attested, it is treated in a separate dictionary article: *фарау*. In all other cases, words of foreign origin that are not adapted are treated together with the adapted forms.

1.72. Words of different gender and paradigmatic definition which are independently included in the word-formation system or tend to develop a new semantic structure: *аспидъ m.* – *adj. аспидовъ*; *аспида f.* – *adj. аспидинъ*; *змий m.* ('dragon') - *змия f.* ('snake, reptile').

1.73. Collective nouns: *тръсть* - *тръстие*, *камень* - *камене*.

1.74. Variants with functionally identical suffixes especially if they occupy a independent place in the lexical system. For example, suffix variants of adjectives are treated in separate dictionary entries (cf. *адовъ*, *адовънъ*, *адъскъ*, *адинъ*), variants of the type *жатель* – *жательнинъ* are likewise treated in separate dictionary entries, if the variety appears not only in the singular but also in the plural: *жатель* – *жатели*, *жательнинъ* – *жателине*, but *еврен*, *евренъ* – *еврен*. Exceptions are motivated by the economy of separate lexicographic solutions.

1.75. Comparative forms of adjectives or adverbs with suppletive stems or with major sound changes are always covered in separate dictionary entries: *лоуѣни* (*рос. добръ*).

1.8. CORRUPTED FORMS. Words attested in defective form (corrupted forms) are treated as individual lexical units, especially if they document the existence of a word which is not otherwise attested in the material, but its meaning is documented with context. Defective words and reconstructed forms of the headwords are graphically separated (cf. 2.3.).

1.9. NUMBERS. Data on the numerical value of individual letters from the Church Slavonic alphabet, as evidenced in the excerpted texts, are included in the dictionary. In these dictionary entries, special attention is paid to registering of traces of the Glagolitic numerical value of the letters and the hybrid formations of the type *ѧ·мжѣеникъ*, *ѧ·жн*, *ѧ·ница* which refer to a separate entry (*прѣкомжѣеникъ*, *прѣкъ*, *пѧтъдесѧтъница*), and also in those cases when the forms must be reconstructed, as for example for *adj. дѧвокрѣвнъ*, which is attested only in the form *ѧ·крѣвнѧ*.

2. NORMALIZATION OF THE HEADWORDS

2.1. ORTHOGRAPHIC AND PHONOLOGICAL NORMALIZATION. In determining the normalization procedure to be used in the *Dictionary*, the period before the Serbian influence on Macedonian writing (XII-XIII centuries) was taken as a division point. The orthographic and phonological normalization in the *Dictionary* is oriented toward the condition in the older manuscripts.

In the course of normalization, the changes in the distribution of the nasals, (mixing) could not be taken into account, because a single orthographic model common for the whole of Macedonian writing did not exist, and the most consistently executed model known from Ohrid texts, nonetheless carried regional features.

2.11. In the Macedonian Church Slavonic texts used for this *Dictionary*, the following inventory of graphemes is used: А, Б, В, Г, Д, Е (Ѣ, Э, Ё), Ж, С (Ѣ, Ѕ), З, И, І (Ї), К, Л, М, Н, О (Ѡ, ѡ, Ѣ, ѣ), Ѡ, П, Қ, Р, С, Т, ѠѢ (Ѣ), Ф, Х, Ц, Ч (Ѣ), Ш, Щ, Ъ, ЪІ (ѢІ), Ь, Ъ, Ю (Ѣ), Ѣ, Ѥ, Ѥ, ѤІ (ѢІ), Ѥ, Ѥ, Ѥ, ѤІ (ѢІ).

2.13.1. The *nasals* are used in their etymologically correct places, however with restriction in the marking of iotated forms. Two forms are used for the nasals: *Ѣ*, *Ѥ*.

2.13.3. The *iotated graphemes* **ѣ**, **ѡ**, **ѣ** are not used, only **е**, **а**, **ѡ**. Iotated **ѡ** is used only in initial and postvocalic positions. Variants with the initial **а-/ѡ-** are normalized with reference to the texts, where most often **ѡ-** is preferred: **ѡвѣти**, **ѡдрѡ**, **ѡнѣ** etc., but also **а**, **авнѣ**, **агн-**, **азѣ**, **акѣ**, **алкати**, **алѣѣ**, **ашѣ**. The use of the iotated **ѡ** in initial position is also used as in the sources: **ѡн-**, but **оѣ (нѣ оѣ)**, **оѣжѣ**, **оѣтрѡ** etc.; in postvocalic positions, after soft paired consonants (**лѡвѣти**) and after **ѣ** (**ѣѡдрѡ**), **ѡ** is only used.

2.13.4. Epenthetic -л- is preserved, with the exception of individual lexemes in which the form without epenthetic -л- is regular: БЛАГОСЛОВЕНЪ, БЛАГОСЛОВЕНІЕ.

2.13.5. The *consonant* *s* is used in its etymologically correct position.

2.13.6. During the normalization of *consonantal clusters at the prefix boundaries*, assimilative and dissimilative changes are respected as are newer phenomena of restitution, according to the texts. Accordingly, most often we normalize: $z + \text{ж} = \text{жд}$ (вжделѣти), $z + \text{ш} = \text{ш}$ (раширити), $z + \text{ч} = \text{ч}$ (исчѣлти), $z + \text{ц} = \text{ц}$ (исцѣлти), $z + \text{р} = \text{др}$ (вздрати). The prefix *об-* is normalized as *об-* before a vocalic stem (обати, обяденіе), etymological *в* (обладати) or a sonant (облистати, обнищати). Before stems beginning with an etymological *вѣ-*, it is normalized *овѣ-* (овѣдокѣти). Before all other consonants it is normalized *овз-*: (овзстояти, овзтѣши, овзходити) with individual variations according to the texts. The prefix *от-* is normalized *от-* before vocalic stems or stems beginning with a sonant (отати, отврѣсти), or as *отз-* in other cases with individual exceptions in lexemes in which the forms with *о-* are frequently found (ошьствие, отрасти/отзтрасти).

2.14. The normalization of the foreign lexicon has its own peculiarities. Normalization in principle proceeds from the shape of the stem of the given word in all attested derivations.

2.14.1. Non-etymological jers in consonant clusters are preserved only in those cases where their use is regular in the texts, but especially when there exits examples of their substitution with full vowels: *κηνοϗζ – κηνϗϗζ*, *μαλεϗζ – μαλεϗζ*. Only in these cases are *z* and *ɹ* orthographically differentiated, in all other cases only *z* is used.

2.14.2. The Greek groups $\gamma\gamma$, $\gamma\kappa$ are normalized as $\eta\Gamma$, $\eta\kappa$: $\alpha\eta\Gamma\epsilon\lambda\zeta$, $\alpha\eta\kappa\nu\rho\alpha$.

2.14.3. In place of the *syllabic Greek* *v*, *r* is used, if attested as such in the sources. In addition, it is normalized with *or*, *ю* or with *н*, depending on the situation in the texts, with preference given to the attested grapheme in the oldest texts. For example, *впостась*, *акровоустина*, *сикамина*. Non-syllabic Greek *v* in the groups *av*, *ev* in principle are normalized with *в*, e.g. *ав*, *ев*, in separate cases usual in the texts as *авг*, *евг*, cf. *автономъ*, *евдоксин*,

ЕВАНГЕЛИЕ; ЛЕВГИИ, ЕВГА. Only exceptionally before consonants we normalize as: **АБЗ**, **ЕБЗ**, cf. **ЕВЗВОУЛЗ**.

2.14.4. The initial vowel groups *io-*, *iω-*, *iov-*, *ia-*, *ie-*, are normalized in different ways in accordance with their most frequent use in the texts. Preference is given to forms beginning with **и-**, most often in the group **но-**, and the most often deviation in the groups **не-/е-**. In all questionable cases, parentheses are used: **(и)ЕЗЕКИИЛЗ**, **(и)ЮНЬ**, **(и)ЯКОВЗ**. If, on the other hand, the texts clearly prefer forms without the initial **и-**, the forms are normalized **ерен**, **юниа**, **ясонз**. Rarely are the forms normalized in a different way, and then in accordance with the source, e.g. **аирз**, **аировз**. References to other words are provided as necessary.

2.14.5. The group *-ie-* in *medial position* is always normalized as **-не-** following the most common usage in the sources. The groups **-ia-**, **-iov-** in medial position are normalized in various ways: **-ию-/ноу-**, **-иа-/на-/я-**: **АЕНОУДЗ/АЕНИУДЗ**, **ТЪМНИАНЗ**, **ТАТИЯНИИА**, **АЕНИАНЬ**. After a vowel, **-я-** is preferred: **КАЯФА**.

2.14.6. Double vowels and consonants are preserved only as long as they are attested in the texts, in case of variation, the second vowel or consonant is placed in parentheses, cf. **АЕРА(А)МЗ**, **РАБ(Е)И**.

2.14.7. As a rule, the Greek letters *ω*, *φ*, *ψ*, *χ* are not used in the normalization of loan-words. Likewise the use of the *īzica* is limited (cf. 2.14.3.). Exceptions are unadapted words in which the use of these graphemes is regular: **ФАРΑΩ, **НАΩ**, and words normalized on the basis of a single example as attested in the material: **ΦΕΩΓΕΝНИ**.**

2.2. MORPHOLOGICAL NORMALIZATION. The headwords are normalized in grammatically neutral forms, i.e. *nom. sg. (pl., du.) m. (f., n.)* for nouns or in the infinitive for verbs. Adjectives are normalized in the short (nominal) forms, as long as they are attested in the texts, adverbs in the positive degree.

Pluralia tantum as well as other nominal forms which are not attested in the singular are given in the *nom. pl.* The reconstructions do not have one form, e.g. *pl.* **АРИЯНИ**, **АРИЯНЕ** – *sg.* **АРИЯНЗ** or **АРИЯНИНЗ**?

The grammatically neutral forms are established also in those cases when they are not explicitly attested in the texts. If the forms attested in the texts are not the same, then all possibilities are given (cf. 3.2.).

If the neutral form does not exist, or is found in a blocked position, a different form may appear in the entry, cf. **САТЗ**, **СА**, **БЕЗМЖЖНА**, **-АЯ**.

During morphological normalization the situation in the grammatical system of the Macedonian recension is respected. Accordingly, **КАМЕНЬ** is the normalized form and not **КАМЗИ** etc. Neutral forms which entered the texts on account of a foreign influence, especially Serbian, are not taken into consideration (cf. 3.3.).

2.3. RECONSTRUCTION. Exceptionally, the elements of reconstruction may contain the normalization of the headword of a personal or place name as well as loans attested in the texts in forms more formally removed. Forms of some corrupted-hapax legomena and other rare words for which there does not exist correct attestations are reconstructed entirely, e.g. ***БЗШИЖ** *adv.* (attested only in the forms **БЗИБШАЯ**, **БЫБИШИЖ**).

Reconstructed forms in the headword are noted with an asterisk placed in front of the word, cf. *** БЗШИЖ**. Defective forms of the headword which are not an integral part of the lexical system are placed in square brackets, cf. **[АΟΥРАШЬ]**.

3. THE DICTIONARY ENTRIES

3.1. THE ENTRIES in the dictionary articles, as a rule, contain only one normalized form. However, in cases where, based on the available material, a neutral common form of the headword can not be determined, the dictionary article may have two or more entries.

The form cited first is considered primary and only it is cross-referenced. In principle, this is the form which best and most completely fits into the graphic, grammatical and lexical system of the Macedonian recension, or appears more frequently in the texts, or is attested in the older texts, i.e. it is closer to the etymological form.

3.2. Most often the following cases have TWO (OR MORE) ENTRIES:

3.21. Orthographic or phonetic variations, especially: old doublet forms (ТОГДА – ТЪГДА); older variants of the infinitive stem of the verb of the type ЖРЪТИ – ЖРЪТИ, ВЪНМАТИ – ВЪНИМАТИ; newer variants which appeared as a result of a change in the phonological system (ЛАЗАРОВЪ – ЛАЗАРЕВЪ, ВЪЗЛЮБЕНЪ – ВЪЗЛЮБЛЕНЪ); as well as variants which were the result of various ways of adapting phonologically a foreign loan (ТУМПАЪ – ТУМБАНЪ).

3.22. Grammatical variations which arose as a result of the internal reorganization of the paradigmatic type (РАБЪНИ, РАБЪНЪ), variants of loans, personal names or calques which were adapted morphologically to various degrees or in different ways (АКРОТОМЪ, -А *m.*, АКРОТОМА *indecl. n.*; ВЪСЕСЪЖАГАЕМОЕ *n.*, ВЪСЕСЪЖАГАЕМАЯ *f. sg. vel n. pl.*) and common words attested in such forms that do not allow for a single-meaning determination of the neutral form (АКРНАА, -Ъ *f.*, АКРНАЪ, -И *vel indecl. f.*; ГЛАДЪ, -А *m.*, ГЛАДЪ, -И *f.*).

3.23. Some word-formational variations of words with the same meaning, especially those that may be also connected with a definite orthographic habit among which are included expansion of the doubled -НН- in some texts (БЕЖНАУАЛЪНЪ – БЕЖНАУАЛЪНЪНЪ).

Included here are affixed variants of adverbs if they are not connected with a difference in the semantic structure (ОТЪТЪДОУ, ОТЪТЪДЪ) as well as words with and without the particle -ЖЕ: НИКЪТО(ЖЕ).

3.24. Reflexive-nonreflexive verbs are placed in one dictionary article as long as there is no difference in the semantic structure. Reflexive verbs and *reflexiva tantum* are treated in separate dictionary entries.

3.25. Different forms of personal and place names which refer to a single individual or place are treated in a unified dictionary article as long as differences are not reflected in the word-formational system.

3.3. AUXILIARY SUB-ENTRIES. For some words, mainly personal names and loan words, immediately following the main entry is an auxiliary sub-entry preceded by the word *etiam*. The auxiliary entry is used especially when there are numerous normalization possibilities and its exhaustive citation would unnecessarily burden the main entry, or when the common neutral form of the headword would have to be reconstructed. All normalization possibilities which the texts would seem to favor and which were not included in the main entry are included in the auxiliary sub-entry. The rules of normalization are adhered to in all cases. The attested neutral grammatical forms atypical for the morphological system of the Macedonian recension are also included in the auxiliary sub-entries. These are, for example, substantives in -НЕ for personal names attested usually in the texts influenced by Serbian, cf. АВРАМИН, *etiam* АВРАМИНЕ (Stan).

4. DEFINITIONS IN THE ENTRIES

4.1. THE GRAMMATICAL DEFINITION of the headword is based on the part of speech and contains information on the gender and number (substantives) or aspect (verbs) and the paradigm to which the word belongs (for inflected forms), and any other necessary information.

This basic information is supplemented with more details for possessive adjectives (*adj. poss.*), substantival adjectives and participles (*adj.-subst.*, *ptc.-subst.*), adjectivized participles (*ptc.-adj.*), comparative forms (*adj. comp.*, *adv. comp.*), and for pronouns and numbers as closely as can be defined (*pron. pers.*, *pron. dem. etc.*, *num. card.*, *num. ord. etc.*).

4.2. THE PARADIGM TO WHICH THE WORD BELONGS is defined with the help of ending used in the *gen. sg.* (substantives), the compound form (adjectives), the forms of all three genders (pronouns and numerals which differ according to gender, comparatives), and the endings for the *1. and 3. sg. praes.* for verbs.

If the material is commonplace, the form in the recension is provided, e.g. *ДѢЛО, -А n.*, *животное, -аго n.* For ambiguous forms, all attested forms are provided. Individual relics of old forms as well as individual morphological innovations are not included in the entry.

Indeclinable substantives and adjectives are noted with the abbreviation *indecl.*, and impersonal verbs are noted with *impers.*

4.3. Information on the **GOVERNMENT** of the word is included in the entry if it pertains to all meanings. If the difference in government is connected to the difference in meaning, this information is included in the passage heading.

For prepositions, the case governed by the preposition connected to the given meaning is provided, for conjunctions the syntactic relations which the conjunction expresses are given, and for verbs and verbal substantives, information is provided on whether the verb takes an object (*cum. obj.*) or does not (*sine obj.*) and which case the verb governs. The case governed by the verb and verbal substantive is shown by inflected forms of the pronouns *КЪТО, УЪТО*, e.g. *ВЛАСТИ УНМЪ, ГЛАГОЛАТИ НА КОГО*.

4.4. PERSONAL AND PLACE NAMES are defined grammatically according to whether they are anthroponyms (*nom. prop.*) or toponyms (*nom. prop. loci, fluminis*, etc.).

4.5. FOREIGN WORDS, mechanically included in the texts in a form which can not be normalized, are noted, e.g. *ΛΕΓΟ vox graeca*.

5. THE ATTESTATIONS OF THE WORDS IN THE SOURCES

5.1. The attestation of the word in the source is provided in detail, by means of collective abbreviations, abbreviations of individual manuscripts as a whole or as a part. The manuscripts are cited in the following order: evangeliary, *apostol*, Psalter, commentary to the Psalter, *parimeinik*, triodion, menaeum, prologue, paraenesis, and *damaskin*. Texts of the same type are cited in approximate chronological order: *Evang: Dbm Stm Dbj Jov Rad Krp Krat Mkd; Apost: Ohr Slep Str Vran Karp Verk; Psalt: Bon Pog Rdm Dċn; Parim: Grig Lobk; Triod: Bit Zag Šaf Orb Hlud.*

5.2. The collective abbreviations *Evang, Apost, Psalt, Parim, Triod* signify that the word is attested in all of the texts of the given type.

The abbreviations *Evang, Apost* include the fragments *Stamat's Evangeliary* and *Vranešnica Apostol* only in relation to the parts which exit, i.e. Mt 1,1-8,30, that is A 1,1-17,15,

in all other cases the presence of the word in all excerpted evangeliaries, and *apostols* with the exception of *Stm* and *Vran*, is understood.

The collective abbreviation *Psalt* signifies that the words is found in the Psalms and Canticles, but not in the commentary which is always referred to separately as *comPsalt*.

The abbreviation *Parim* is used to signify the presence of the word in the *Grig* and *Lobk parimeiniki* only, or in *parimeiniki* as well as in *parimeinik* readings from the *Orb* and *Hlud* Triodions and menaeum *Vtš*.

The abbreviation *Triod* signifies the presence of the word in the *Bit Zag* and *Šaf* triodions and in the hymnographic part of *Orb Hlud*.

5.3. The absence or presence of a word in one of the texts is noted separately as needed by the abbreviation *exc.*, *incl.* before the abbreviation of the source, e.g. *Evang (exc. Dbm)*, *Apost (incl. Hlud)*.

If in some of the texts, the word exists only as a corrupted form (formally does not exist), then the abbreviation of the source is placed in parentheses, e.g. *ΔΗΛΙ Grig (parOrb)* (*parHlud*).

5.4. Care was always taken to record **the exclusive attestations in only biblical or only non-biblical texts**. To this end, additional marks are used for the parts of the manuscripts which are given immediately before the individual or collective abbreviation, e.g. *kalApost*, *orRdm*, *evOrb*, *parVtš* etc.

6. FORMAL AND GRAMMATICAL FEATURES OF THE WORD IN THE SOURCES

Following information on the attestation of the word in the source, there may be a note on the manner of the writing of the word, including the regular or recurrent use of the word in abbreviated form, notes on the distribution of the variants for articles divided into two (or more) entries, or on the word-formational features of the comparative forms. Occasionally, interesting grammatical phenomena are noted (archaisms, innovations), in the paradigmatic definition of the word.

Notes on the manner of abbreviating a word are marked by the abbreviation *Abbr.*, as necessary on the script by *Scr.*, and on the grammatical forms, by *Formae*.

This information is provided separately only for the dictionary articles in which the entire corpus of material was not completely exhausted. Cf. 11.21.

7. THE MEANING OF THE WORD

7.1. DEFINING THE MEANING. The meaning of the word is determined only on the basis of semantic analysis of material found in the card catalogue. The incompletely documented semantic structure of the word is never reconstructed. The basic meaning is the one which appears primary in relation to other meanings attested in the material. This may be, but does not necessarily have to be, the primary etymological meaning. The frequency of use of separate meanings is not considered significant in view of the limited possibilities of the material to document the semantic structure of the words.

7.2. For many lexical items attested only in their **FIGURATIVE MEANINGS** (*fig.*) the direct meanings on which they are formed are provided first. Fully formed figurative meanings are treated in separate passages, but the figurative (metaphorical) use of the word is given in the same passage as the main meaning. Examples of the figurative meaning are marked with a black dot ●.

7.3. TERMINOLOGICAL MEANINGS (*term.*) are treated in separate passages if they are fully developed. Words attested only in their terminological meanings are treated in their own dictionary entries, where their non-terminological meanings are not reconstructed.

7.4. A SPECIALIZED USE OF THE WORD (*spec.*) usually indicates the beginning of the development of the terminological meaning and is a nuance of the basic meaning. Examples are quoted in the passage with direct meaning after a black dot ●, and are usually not translated.

7.5. PHRASEOLOGICAL CONNECTED MEANINGS are treated in graphically separated passages and are translated entirely. If the headword which is used in the set phrase is not independently attested in the material, its meaning is not given separately, e.g. **АТАТОРЪ:** **ГОУМЬНО АТАТОРО.**

In other cases, set phrases (cf. definition in 1.63), are treated at the end of the passage and are separated from the preceding material by a diamond ♦.

7.6. TRANSLATED MEANINGS. The meanings are supplemented with a **translation** into Macedonian as well as Russian and English. Stylistically neutral equivalents from the contemporary languages are cited. However, as needed we cite also dialectal, archaic or biblical phrases which are always accompanied by corresponding notes (*dial.*, *arch.*, *bibl.*).

The translation is made more precise with data on the **government** which is placed in parentheses. Grammatical government is only noted when it differs from the contemporary language.

In cases, when in the contemporary language, an exact translation equivalent does not exist, the meanings is made clear with the aid of **extended phrases**. In the first position, the phrase with the most general meaning is provided, while those that follow are more specific or specialized, e.g. **ДЪСКА** *board, table*.

Macedonian, Russian, and English forms of personal names are provided in agreement with the biblical tradition for each language. Equivalents for less commonly known names may be absent.

7.7. TYPES OF COMMENTARY. The translation may be completed, and in exceptional cases, even replaced with a short **encyclopedic commentary** (biblical *realia*, terminology, proper names). Explanations of biblical *realia* and terms always includes first the designation of the general notional category to which it belongs followed by more concrete details: e.g. **БОГОРОДНУЪНЪ**, **БОГОРОДНУЪНО** *term. mus.* a type of singing, sticheron in honor of the Virgin Mary. The concrete details, exceptionally, may be partial or may be absent in the explanation of ideas which may be unfamiliar, e.g. **КОУЦИНА** a type of runny gruel, bread-mash without fat.

For biblical and calendar **personal names**, general identification is provided first (martyr, emperor, bishop, etc. or town, mountain, tribe etc.), then the location of the toponym is given (as much as possible), information on the person and finally his temporal coordinates if possible. For calendar names, the commemorations are always cited, according to the Eastern Orthodox tradition and according to the old style. Commemorations are provided according to the source, deviations from the contemporary Orthodox calendar are commented on in parentheses (*in kal.* ...). For numerous commemorations not connected with different events (death, translation etc.), the date which coincides with the contemporary calendar or which is most common in the manuscripts is provided first. Western commemorations are cited only if they are attested in the material. E.g. **АГННЪ** 21./16.Ian. (east), 21./28.Ian. (west).

Occasionally, short **etymological explanations** are given for names. This most often occurs for biblical names used in a context constructed on the etymology of the name; without the etymology, the context would be impossible to understand. Such explanations of the names appear before the encyclopedic commentary.

Exceptionally, the etymology is provided for other biblical commonplaces which are foreign borrowings and phrases, e.g. **ABBA**, **ΑΚΕΛΑΔΑΜΑ**.

All explanations in the dictionary articles are given in Macedonian. As an auxiliary language, Latin is used, especially for basic commentary on the examples and forms. All abbreviations (for locations in the Bible, parts of manuscripts, grammatical terminology) are in Latin.

8. GREEK EQUIVALENTS

8.1. Greek equivalents follow immediately the translated equivalents, from which they are separated with a dash. If the Greek original of a part of a text was unavailable, a dash appears in place of the Greek equivalent. If, in this case, it was deemed necessary to include a corresponding Greek word, i.e. a Greek translation, it is included later, preceded by the abbreviation *gr*.

8.2. In principle, all Greek equivalents found in the sources are cited. The only exceptions occur when the word is extremely rare or indistinct or if the Greek original was unavailable (e.g. triodions). Extremely rare and atypical Greek parallels are usually cited only in the entries made from an exhaustive treatment of the material, and not in the main entry, but at the end of the dictionary entry accompanied by the necessary commentary.

8.3. The order of citation, in principle, is determined according to the meaning, and partly according to frequency. First, the Greek parallels which best correspond to the meaning of the Slavic word are given. Rarer Greek parallels are cited later and where needed, commentary on their rarity is included in parentheses (*raro*).

8.4. The Greek equivalents from *Krnino Damaskin* which differ from the forms given earlier, are separated with a semi-colon and with (*Krn*) after the Greek word. Verbs here are given in the *1. sg. praes.*, and not in the infinitive.

9. ILLUSTRATIVE MATERIAL

9.1. CRITERIA FOR SELECTING EXAMPLES. The number of cited examples is determined by the need to document the meaning clearly and with only one meaning. The example considered to be especially valuable is cited first; preference is also given to examples having a corresponding Greek original over those without. The abbreviation of the manuscript from which it is cited appears immediately after the example.

In choosing material, besides basic criteria for semantic clarity, typicality and the presence of Greek originals, additional important criteria include examples with rich lexical variants, attested in the large number of manuscripts and which contain the headword in the correct, and as far as possible, full form which confirms the veracity of the phonological and morphological normalization in the entry. Examples in which the cited context is syntactically clear are preferred. If numerous examples are cited, those which contain interesting grammatical forms of the headword are also included.

Identical and similar contexts are not repeated in the dictionary articles, with the exception of dictionary articles in which all the material is cited (cf. 11.21.).

Besides the illustrative nature of the examples, the genre and the relative chronology of the source also are important factors in determining which examples to include, with preference given to the genre variety of the cited examples. Nonetheless, it proved impossible to include examples in each dictionary article from all types of texts in which the word is attested. In view of the fact that biblical texts are better covered lexicographically, examples from non-biblical texts are preferred.

9.2. ORTHOGRAPHIC AND FORMAL INTERVENTION IN THE EXAMPLES

9.21. The headword in the citation is graphically set apart and is cited *exactly as found in the source*. Ligatures are unbound. The letters in the ligature are connected with a mark below the line as needed (if the decoded form looks unusual or if the order of the letters is ambiguous), e.g. **АНТѦН**. Formal mistakes and unexpected grammatical forms in the headword are noted with (*sic*). As needed, corrections of the headword in the source are also cited. The original, corrected reading made by the scribe is given in parentheses, e.g. **БЕЗОУМА** (<НСПЗИТН).

9.22. The following *orthographic and formal intervention* is made on the **cited contexts**: paleographic varieties of the letters which are only variations in writing are not reproduced, nor are initials, upper-case letters, ligatures, and superscript letters. The only exceptions are the *paerok* and the differentiation of *l* and *l̃*. Interpunctuation, is not reproduced. Ligatures are unbound without being noted, the superscript letters are lowered onto the line with the exception of the preposition and prefix *ѿ*, words under *titla* are unbound in pointed brackets < >. Unbinding of forms under *titla* is done in agreement with the orthographic usage of the manuscript from which it is cited. In unclear cases, orthography is used which is in agreement with the orthographic school to which the manuscript belongs, or unbinding is done according to the recension

Haplography is noted with dashes: **ЗНАЖ-Т-А**. Athetesis and dittography appear are in square brackets, cf. **[А]ѢУННІЕ**, **МЪ[М]ШНЦА**. Additions that can change the meaning of words are marked with the plus sign: **РА[СЖ]АНТЪ+**. Poorly readable places are reconstructed in parentheses. If reconstruction is not possible or is ambiguous, such a place is noted with two dots enclosed within parentheses: (..). Mistaken or unexpected grammatical forms or major formal mistakes are commented on with (*sic*) in parentheses. If needed for a correct understanding of the context, the correct form (*sic pro ...*) is given in parentheses.

Abbreviated cited contexts are noted with ellipses. In contexts from calendars containing dates, as needed, the month or the day is added in parentheses: **МѢСѦЦА СЕРО** (Nov.) **ѿ**. in those cases where it is not clear which of the dates is connected to the context.

9.3. Immediately after the context, **THE GREEK FORM** of the word is cited exactly according to the source. If is necessary for a correct understanding of the example, a longer Greek context is cited.

9.4. THE FIXING OF THE LOCATION OF THE CITED EXAMPLES is done with the help of information on its location in the Bible (for biblical texts), or for the folio and row in the manuscript (for non-biblical texts) and for the source (sources) in which the example is located. If the word is located on two lines, only the line on which it starts is cited.

9.41. A more **detailed location** is provided for examples or variants in the following cases: for contexts from biblical canticles from the Psalter, the fact that a canticle (*Ct*) is in question is noted. For contexts from non-biblical loci, which are located in parts with separate pagination, the more precise information accompanies the abbreviation of the source: *Slep-Kij*. Marginalia are noted with the abbreviation *marg*. For contexts from biblical locations which are

repeated in the manuscripts and contain lexical variants of the treated word, information on the folio and line is added after the abbreviation of the source: **нелицевѣроа** 2Т1,5 Karp122v8 **о** **нелицемѣрнѣи вѣрѣ** Karp78v29.

9.5. The last component of the citation is the more important **MORPHOLOGICAL AND SYNTACTIC VARIANTS** of the treated word which include information on the source, in abbreviation, e.g. **НАН ЗА МА СОТОНО** L 4,8 Dbm Krat, **ЗА МНОЖ** Dbj Mkd. Orthographic-phonological variants are given only exceptionally.

9.6. LEXICAL AND CONTEXTUAL VARIANTS of the headword are cited after the complete citation following the symbol **||**.

9.7. THE ABSENCE of the headword in variant manuscripts in the wholly preserved context is noted with the abbreviation *om.*, the absence of the word because of a defect in the manuscript is noted with *lac*. Such manuscripts are cited last. The absence of the entire context (*deest*) usually is not registered, since it can generally be ascertained by the given synoptical contents of the texts.

10. CORRUPTIONS

With respect to the interpretative function of the *Dictionary*, a selection of the words encountered in the texts in defective form is provided. These are usually words whose semantics can be documented by the contexts available. Corruptions-hapax legomena or words which are not attested in the material in correct form are treated in separate dictionary articles (with reconstructed entries noted with an asterisk). In other cases, corruptions are treated at the end of the entry with appropriate commentary (*per err.*, *per err. pro*, *err.*, *lect. err.*, *corrupt.* etc.). In principle, corruptions are treated in the dictionary entries connected to their semantics.

Corruptions explained in the *Prague Dictionary of Old Church Slavonic*—from *Ohr* (= *Ochr*), *Slep* (= *Slepč*), *Str* (= *Mak*), *Pog*, *Bon*, *Grig*, *Lobk*—are not explained again unless necessary, rather, reference is given to this dictionary, especially if it is in agreement with the *Dictionary* at hand.

11. COMMENTARY TO THE DICTIONARY ARTICLES

11.1. NOTES to the dictionary articles appear at the end of the passage or at the end of the dictionary article on a new line separated with a dash (—).

In this part of the article, unusual examples, corruptions, examples of uncertain origin, etc. are treated. If needed, such commentary is preceded with the word *Nota/Notae*.

11.2. THE EXHAUSTIVE TREATMENT OF MATERIAL is marked with the abbreviation *EXH* (*exhaustum*). This information means that all available material was used in the completion of the dictionary article. The material is regularly cited completely if from one to three attestations were found in the card catalogue. Rare and interesting material is cited in its entirety using up to ten examples. Rare or interesting material is foremost those words that have not been treated lexicographically before or have a semantic structure different from that already known.

The abbreviation *EXH* appears at the end of the dictionary article on a separate line if it pertains to the entire article. In cases where the information pertains to only one meaning of the dictionary article, the abbreviation is separated at the end by a dash.

11.21. Exhaustive entries have a specific structure. Formal characteristics of a word, which are completely illustrated with material, are not separately commented on (cf. 6.). On the other hand, all identical and similar contexts found in the card catalogue are registered, as are all

corruptions which are formally connected with the entry, and all corruptions, which according to their semantics belong here are treated or explained.

The repetition of *identical contexts (biblical or non-biblical)* which appear in many places in a single manuscript, is registered after the abbreviation of the source with the citation of the number of attestations, or the citation of the locus in the manuscript, e.g. **АДАМЪ С ПРѢБАБОА** Karp (bis).

The repetition of the *same contexts in different synoptic places* or in different types of texts are registered with the location in the Bible and the abbreviation of the source without repeating the quotation: **СЪТВОРИ АРЪЖАВЪ** МЫШЦЕЖ СВОЕЖ КРАТОС L1,51 Krat Dbm Dbj Mkd, Bon/Ct Pog/Ct.

Similar examples are cited in the same manner, i.e. without repeating the citation in whose place stands the abbreviation *sim.*: e.g. **НАИ ЖА МА СОТОНО** L4,8 Dbm Krat; *sim.* Mt4,10 Stm Mkd.

All *lexical variants* are registered for identical or similar examples. Additional information for the folio and line is cited for such repetitions and appears after the abbreviation of the source (cf. 9.4). If differences in the Greek text exist in the citings of synoptic places, only the treated word and its Greek equivalent is repeated, e.g. **АРЪЖАВА** МОЯ И ПРИБѢЖИЩЕ МОЕ ЕСИ ТЫ ΚΡΑΤΑΙΩΜΑ Ps30,4 Bon Pog Rdm Dċn; *sim.* comPs30,4 Bon Pog; *sim.* **АРЪЖАВА** СΤΕΡΕΩΜΑ Ps70,3 Dċn И УТВЕРЖДЕНИЕ Bon Pog Rdm.

11.3. SYNONYMS (words with similar meanings) and **LEXICAL DOUBLET**S (words with identical meanings) of the headword treated in the *Dictionary* are marked with the abbreviation *Cf.* Such reference is given at the end of the dictionary article (if it applies to the entire entry) or at the end of the section, or passage, (if it applies to only one of the meanings). Citations are given in alphabetical order.

As a rule, only words that belong to the same part of speech as the treated word are cited as synonyms. If separate forms of the word or phrase appear as synonyms, they are cited in parentheses after the headword **НАВѢ**: Cf. **ОБИНОВАТИ СЯ** (НЕОБИНОВА СЯ); **ГАЛИЛЕЯНИНЪ**: Cf. **ГАЛИЛЕЕНСКЪ** (УЛОВѢКЪ ~).

11.4. PREVIOUS LEXICOGRAPHIC TREATMENT OF THE WORD. In the *Dictionary*, information on whether the word is found in the following dictionaries is provided:

K= *Сѣларославянскій словарь (по рукописям X-XII веков)*, Moskva 1994

S= *Slovník jazyka staroslověnského I-IV*, Praha 1966-1997

M= F. Miklošič, *Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum emendatum auctum*, Vindobonae 1862-65

Only the presence of the word in these dictionaries is registered. If the given word in one dictionary does not constitute an independent lexicographic unit (treated under a different heading) or is normalized in a significantly different way, it is registered in parentheses after the abbreviation for the dictionary: *K M(...)* *S*. If the same applies to two or all three of the dictionaries, their abbreviations are appear together, unseparated: *KM(...)* *S*, *KSM(...)*.

The absence of the treated word in all of these dictionaries is marked with a ∅.

11.5. CROSS-REFERENCES IN THE DICTIONARY ARTICLES provide unity and economy in the treatment of dictionary entries of similar types. The commentary on the meanings of derivatives are regularly cross-referenced. As needed, additional information on which part of the dictionary entry is referred to, is included. Cf. **АВНМЕЛЕХОВЪ** (v. **АВНМЕЛЕХЪ** *sub* 2). Individual elements of multi-component items are cross-referenced to the location of their

separate treatment, e.g. ΛΕΔΞ ν. *etiam* ΔΡΗΞΕΞ. The formal element of corruptions is cross-referenced to their semantic one.

The cross-reference is at the very end of dictionary entry or at the end of an individual passage or its part.

12. CROSS-REFERENCED DICTIONARY ARTICLES

12.1. Cross-referenced dictionary articles are used to connect different phonetic-orthographical variants and defective forms of the headword with their normalized form. Cross-referenced dictionary entries were not automatically created for all formal variants cited in the *Dictionary*, but most often for those, which according to their formal content, are difficult to identify with their normalized form, or if their normalized and un-normalized forms are greatly separated from each other according to alphabetic order.

If the cited form is typical only for one manuscript, and especially when the word is not cited in grammatically neutral form, the cross-reference is accompanied by the abbreviation of the source.

12.2. Formal and other variants of the words, which are found in the second or third entries of the dictionary articles, as well as variants found in the auxiliary sub-entries, are cross-referenced to the basic form located in the primary position. These cross-references, unless necessary, are not accompanied by any kind of grammatical or other notation e.g. ΑΒΑ ν. ΑΒΒΑ.

12.3. Separate partial homonyms treated in their own passages and words with the negative prefix *не-* not treated in their own dictionary entry are cross-referenced. These cross-references are, as necessary, given with grammatical definitions, e.g. ВЪ МѢСТО *праеп.* ν. МѢСТО; ВННОЖ *adv.* ν. ВННА. Cross-references are not provided for words which are related to different part of speech already established in the entry heading.

12.4. Collective cross-references are provided for systematic occurrences, e.g. ΡΑΖΡ- ν. ΡΑΖΔΡ-; ΜΓΝ- ν. ΑΓΝ- . If the cited common root or prefix has another realization which is expressed during normalization, i.e. the cross-reference has only a partial character, then besides ν. the note *etiam* also appears.

For variants which alphabetically follow closely or directly after each other, a common cross-reference is provided, e.g. ΑΛΞΚ-, ΑΛΞΥ- ν. ΑΛΚ-.

Besides information on the grammatical category to which the word belongs or for the manuscripts (cf. 12.1, 12.3), the cross-reference, if necessary, is defined with the help of Greek parallels or with information on which meaning in the dictionary article it relates to, e.g. ΑCΥΡΗΝ ἄσσυριον ν. ΑCΑΡΗΝ; ΑCΥΡΗΝ Ἀσσύριος ν. ΑCΟΥΡΗΝ.

13. THE FORMAL MEMBERSHIP OF DICTIONARY ARTICLES

Passages of different types serve to formally break up the dictionary entries by which their semantic structure is elucidated.

Passages marked with Arabic numerals treat the different meanings of words with polysemantic structures, words which appeared as a result in a change in category, and identical personal names shared by different individuals. If the passage needs to be further divided according to separate meanings, *Latin letters* are used.

Passages may also be marked with *graphically separated entries*, most often made up of set phrases, words which appeared in the process of lexicalization of the paradigmatic forms, and words with the negative prefix *не-*, if they are not treated in separated dictionary entries.

Less significant nuances of the meanings and figurative or terminological uses of the word are treated on a new line in a new passage or within one passage, depending on the degree of independence.

The internal division of the passages are made by the use of a black dot ● which signals a figurative, terminological, or specialized use of the word, or the diamond ♦ for set phrases not treated in separate passages. Nuances in meaning, atypical examples and defective form are separated by the mark — .

КРАТЕНКИ И СИМБОЛИ

1. АБЕЦЕДЕН ПРЕГЛЕД НА КРАТЕНКИ НА ИЗВОРИТЕ

СИГЛА	ИМЕ(ИМИЊА)	ВЕК	ПОТЕКЛО	БР.
Bit	Битолски (Кичевски) триод	XII	Охридска школа	21
Bon	Болоњски псалтир	1230-1241	Охридска школа	15
Dbj	Добрејшово евангелие	XIII(1221?)	североисточна Македонија	3
Dbj-Bgd	Белградскиот дел на Дбј			3
Dbm	Добромирово евангелие	XII	Охридска школа	1
Dčn	Дечански псалтир	XIII- XIV	Охридска школа	18
Grig	Григоровичев (Хилендарски) паримејник	XII -XIII	југоисточна Македонија	19
Hlud	Хлудов триод	XIII	југоисточна Македонија	25
Jov	Евангелие на поп Јован	XIII	северна Македонија	4
Karp	Карпински апостол	XIV	Кратовска школа	13
Krat	Кратовско евангелие	XIV	Кратовска школа	7
Krn	Крнински дамаскин	XVI	Кратовска школа	29
Krp	Карпинско евангелие	XIV	Кратовска школа	6
Les	Лесновски паренезис	1353	Кратовска школа	28
Lobk	Лобковски (Хлудов) паримејник	1294-1320	централна Македонија	20
Mkd	Македонско (Михановиќево, Загрепско) евангелие	XIV-XV	Охридска школа	8
Ohr	Охридски апостол	XII	Охридска школа	9
Orb	Орбелски триод	XIII	западна Македонија	24
Pog	Погодинов псалтир	XIII	југоисточна Македонија	16
Rad	Радомирово евангелие	XIII	Кратовска школа	5
Rdm	Радомиров псалтир	XIII	централна Македонија	17
Rdm-Ptb	Петербуршки лист од Рдм			
Slep	Слепченски апостол	XII	јужна Македонија	10
Slep-Kij	Киевска одломка од Слеп			10
Slep-Mosk	Московска одломка од Слеп			10
Slep-Plov	Пловдивска одломка од Слеп			10
Slep-Sar	Одломка од Слеп од зб. на Саратов			10
Slep-Srez	Одломка од Слеп од зб. на Срезневски			10
Stan	Станиславов пролог	1330	Кратовска школа	27
Stm	Стаматово евангелие	XIII	Охридска школа	2
Str	Струмички (Македонски) апостол	XIII	југоисточна Македонија	11
Šaf	Шафариков триод	XII-XIII	Охридска школа	23
Verk	Верковичев апостол	XIV	Кратовска школа	14
Vran	Вранешнички апостол	XIII	Кратовска школа	12
Vtš	Ваташки минеј	1453	западна Македонија	26
Zag	Загрепски триод	XIII	Охридска школа	22

2. БИБЛИСКИ КНИГИ ЦИТИРАНИ ВО РЕЧНИКОТ

A	Actus Apostolorum	Дела на апостолите
Ap	Apocalypsis Iohannis	Откровение на Јован Богослов
Bar	Prophetia Baruch	Пророк Варух
C	Epistula ad Colossenses	Послание до Колосјаните
1C	Epistula ad Corinthios I	Прво послание до Коринтјаните
2C	Epistula ad Corinthios II	Второ послание до Коринтјаните
Dn	Prophetia Danielis	Пророк Даниил
Dt	Deuteronomium	Повторени закони (Петта книга Мојсеева)
E	Epistula ad Ephesios	Послание до Ефесјаните
Ex	Exodus	Исход (Втора книга Мојсеева)
Ez	Prophetia Ezechielis	Пророк Језекиил
G	Epistula ad Galatas	Послание до Галатјаните
Gn	Genesis	Битие (Прва книга Мојсеева)
Hab	Prophetia Habacuc	Пророк Авакум
Hb	Epistula ad Hebraeos	Послание до Евреите
Is	Prophetia Isaiae	Пророк Исаија
J	Evangelium secundum Iohannem	Свето евангелие според Јована
1J	Iohannis Epistula I	Прво соборно послание на Јован Богослов
2J	Iohannis Epistula II	Второ соборно послание на Јован Богослов
3J	Iohannis Epistula III	Трето соборно послание на Јован Богослов
Ja	Iacobi Epistula	Соборно послание на апостолот Јаков
Jdc	Liber Iudicum	Судии Израилеви
Jl	Prophetia Joel	Пророк Јоил
Job	Job	Јов
Jon	Prophetia Ionae	Пророк Јона
Jos	Liber Iosue	Исус Навин
Jr	Prophetia Ieremiae	Пророк Јеремија
Jud	Iudae Epistola	Соборно послание на апостолот Јуда
L	Evangelium secundum Lucam	Евангелие според Лука
Lv	Leviticus	Левит (Трета книга Мојсеева)
Ma	Prophetia Malachiae	Пророк Малахија
Mc	Evangelium secundum Marcum	Евангелие според Марка
Mi	Prophetia Micheae	Пророк Михеј
Mt	Evangelium secundum Matthaeum	Евангелие според Матеја
Nu	Numeri	Броеви (Четврта книга Мојсеева)
1P	Petri Epistola I	Прво соборно послание на апостолот Петар
2P	Petri Epistola II	Второ соборно послание на апостолот Петар
Ph	Epistula ad Philippenses	Послание до Филипјаните
Phm	Epistula ad Philemonem	Послание до Филимона
Pr	Proverbia	Мудри Соломонови изреки
Ps	Psalmi	Псалми
R	Epistula ad Romanos	Послание до Римјаните
1Rg	Liber Regum I	Прва книга Царства (Прва книга на Самоил)
2Rg	Liber Regum II	Втора книга Царства (Втора книга на Самоил)
3Rg	Liber Regum III	Трета книга Царства (Прва книга Царства)
4Rg	Liber Regum IV	Четврта книга Царства (Втора книга Царства)
Sap	Sapientia	Мудрост Соломонова
So	Prophetia Sophoniae	Пророк Софонија
1T	Epistula ad Timotheum I	Прво послание до Тимотеја
2T	Epistula ad Timotheum II	Второ послание до Тимотеја
1Th	Epistula ad Thessalonicenses I	Прво послание до Солуњаните
2Th	Epistula ad Thessalonicenses II	Второ послание до Солуњаните
Tt	Epistula ad Titum	Послание до Тит
Zch	Prophetia Zachariae	Пророк Захарија

3. ГРАМАТИЧКИ КРАТЕНКИ

acc.	акузатив	interr.	прашален
act.	актив, активен	intrans.	интранзитивен, непреоден
adj.	адјектив, придавка	ipf.	имперфективен, несвршен вид
adj.-subst.	супстантивизирана придавка	loc.	локатив
adjunct.	адјунктивен	m.	машки род
adnom.	адноминален, приименски	mod.	модален, начински
adv.	адверб, прилог	multipl.	мултипликативен, множе
advers.	адверсативен, спротивен	n.	среден род
anaf.	анафора, анафорски	neg.	негативен
aor.	аорист	nom.	номинатив
artic.	член, членски	nom. propr.	лично име
asigm.	асигматски	~ fluminis	име на река
asynd.	асиндетонски	~ loci	месно име
aux.	помошен	num.	број
card.	прост, основен (број)	obj.	објект, предмет
caus.	каузативен, причински	opt.	оптатив
coll.	колективен, збирен	ord.	реден (број)
comp.	компаратив, компаративен	part.	партикула, честичка
compos.	сложена форма, состав	pass.	пасив, пасивен
conces.	концесивен, допусен	perf.	перфект
concl.	конклузивен, заклучен	periphr.	перифрастичен, описен
cond.	кондиционал	pers.	персонален, личен
conj.	конјункција, сврзник	pf.	перфективен, свршен вид
consec.	консекутивен, последичен	pl.	плурал, множина
copul.	копулативен, составен	plqpf.	плусквамперфект
dat.	датив	pos.	позитив
declar.	декларативен, исказен	poss.	посесивен, присвоен
deict.	деиктички, показно значење	postp.	постпозитивен
dem.	демонстративен, показан	praed.	предикатив
disj.	дисјунктивен, разделен	praep.	препозиција, предлог
distr.	дистрибутивен	praes.	презент, сегашно време
du.	дуал, двоина	praet.	претерит, претеритен
encl.	енклитика, енклитички	pron.	прономен, замена
exclus.	ексклузивен, исклучен	pron.-adj.	заменска придавка
explic.	експликативен, објаснителен	ptc.	партицип
f.	женски род	ptc.-adj.	адјективизиран партицип
fin.	финален, целен	ptc.-subst.	супстантивизиран партицип
fut.	футур, идно време	redupl.	удвоен, удвојување
gen.	генитив	refl.	рефлексивен, повратен
grad.	градациски	rel.	релативен, односен
hypoth.	хипотактички, зависен, подреден	sg.	сингулар, еднина
imp.	императив, заповеден начин	sigm.	сигматски
impers.	имперсонален, безличен	subst.	супстантив, именка
impf.	имперфект, минато несвршено време	subst.-verb.	глаголска именка
ind.	индикатив	sup.	супин
indecl.	неменлив	superl.	суперлатив
indef.	неопределен	temp.	темпорален, временски
inf.	инфинитив	trans.	транзитивен, преоден
instr.	инструментал	vb.	вербум, глагол
interj.	интерјекција, извик	verb.	вербален, глаголски
		voc.	вокатив

4. ДРУГИ ЛАТИНСКИ КРАТЕНКИ И ИЗРАЗИ

abbr.	скратено	geogr.	географски
abs.	апсолутен	gr.	грчки
abstr.	апстрактен	hebr.	еврејски, хебрејски
a.Chr.n.	пред нашата ера	hist.	историски
ad	кон	hom.	хомилија, слово
add.	додадено	lan.	јануари
admin.	административен	ibid.	таму, на исто место
agr.	земјоделски	i.e.	т.е., тоа е
aliter	поинаку	in	во
ap	апостолски читања (во триодот)	inc.	инципит, почеток
Apost	апостоли	incl.	вклучувајќи
Apr.	април	Iul.	јули
aram.	арамејски	Iun.	јуни
arch.	архаичен, застарен	iur.	правен
archit.	архитектонски	kal	календар
astr.	астрономски, астролошки	lac.	лакуна, празнина
Aug.	август	lat.	латински
bibl.	библиски	l.c.	цитирано место
bis	двапати	lect.	читање, читања
bot.	ботанички	liter.	литерарен, книжевен
cetera desunt	натамошното отсуствува	liturg.	литургиски
cf.	спореџи	locus, loci	место, места
com	коментар кон псалтирот	Mai.	мај
concr.	конкретен	marg.	маргина, белина
corel.	корелативен	Mart.	март
corr.	поправено	med.	медицински
corrupt.	оштетен, погрешно предаден	metaph.	метафора, метафорички
Ct	библиска песна, кантик	meton.	метонимија, метонимиски
cum	со	milit.	воен
Dec.	декември	miner.	минералоски
deest	отсуствува	mus.	музички
def.	дефектен, непотполн	mut.	нејасен, нејасно
dial.	дијалектен	non	не
dif.	разлика, различен	nota, notae	белешка, белешки
dub.	несигурно	Nov.	ноември
eccl.	црковен, богословски	o.c.	цитирано дело
econ.	економски	occurrit	се наоѓа
err.	грешка, забуна, погрешен	Oct.	октомври
et	и	om.	испуштено
etc.	и така натаму	or	молитва
etiam	исто така	par	паримејни читања, паримии
etym.	етимологија, етимолошки	Parim	паримејници
ev	евангелски читања	passim	насекаде
Evang	евангелија	p.Chr.n.	наша ера
event.	евентуално	per err.	по грешка
exc.	освен, со исклучок на	Pil	Послание на Пилат (Acta Pilati)
EXH	исцрпено	praec.	претходи
expr.	експресивен	pro	наместо, за
fabr.	занајтчиски	prok	прокимен
Feb.	февруари	prol	пролошки читања
fig.	фигуративен, преносен	Psalt	псалтири
filos.	филозофски	rarissime	многу ретко
forma, formae	форма, форми	raro	ретко
forsitan	можеби	relig.	религиозен, верски

repet.	повторување	techn.	технички
rit.	ритуален	ter	трипати
saepe	често	term.	термин
saepissime	многу често	theol.	теолошки
scr.	напишано, пишувано	tit	натпис
sem.	семитски	tr	химнографски дел од триодот
semel	еднаш	transl. mech.	механички, буквален превод
Sept	септември	Triod	триоди
sic	токму така	trop	тропар, литургиска песна
sim.	слично	typ	типик
sine	без	v.	види, да се види
spec.	специјално	var.	варијанта, варијантно читање
sq	следно, следува	vel	или
sub	под	vers.	стих
subscr.	пишувано под редот	versimiliter	веројатно
superscr.	натпишано над редот	vox	збор
syn	синопис, содржина	zool.	зоолошки

5. МАКЕДОНСКИ КРАТЕНКИ ВО РЕЧНИЧКИТЕ СТАТИИ

ап.	апостол	НЗ	Нов Завет
архиеп.	архиепископ	ок.	околу
вмчца	великомаченица	патр.	патријарх
вмчк	великомаченик	пр.	пророк
друж.	дружина	презв.	презвитер
ев.	евангелист	преп.	преподобен, преподобна
евр.	еврејски	пресв.	пресвет, пресвета
еп.	епископ	р.	река
г.	град	рамноап.	рамноапостолен
гр.	грчки	с.	село
ж.	житие	св.	свет, светец
зап.	западен	свмчк	свештеномаченик
ист.	источен	свмчца	свештеномаченица
имп.	император	сев.	северен
мчца	маченица	СЗ	Стар Завет
мчци	маченици	тур.	турски
мчк	маченик		

6. СИМБОЛИ

- | | |
|--|---|
| <p>() во наведениот <i>извор</i> зборот формално не постои, в. 5.3.</p> <p>конјектура: дополнување на нечитлив или испуштен текст, в. 9.22.</p> <p>(..) лакуна: нечитливи места што не можат да се дополнат, в. 9.22.</p> <p>.. недопишан збор</p> <p>... скратување на цитатот, в. 9.22.</p> <p>[] <i>заглавниот</i> збор не е составен дел од лексичкиот систем, в. 2.3.</p> <p>во наведениот <i>извор</i> зборот постои само формално, в. 5.3.</p> <p><i>во конјекцијата</i>: дитографија, атетеза (повторени или испуштени букви, слогови), в. 9.22.</p> <p>[]+ атетеза во двозначни случаи: додавање на дел од зборот, в. 9.22.</p> <p>▮ крај на цитатот, в. 9.6.</p> <p>< > разврзување на скратените зборови, в. 9.22.</p> | <p>— букви во лигатура, в. 9.21.</p> <p>/ крај на редот</p> <p>// крај на листот</p> <p>* реконструиран заглавен збор, в. 2.3.</p> <p>~ исто со претходно наведеното, в. 11.3.</p> <p>- хаплографија, в. 9.22.</p> <p>— во заглавието пред грчкиот еквивалент или на местото од грчкиот еквивалент, в. 8.1.</p> <p>— пред нијансите на значењето, пред нетипичните и дефектните примери, в. 11.1., 13.</p> <p>● фигуративна, термилошка, специјализирана употреба на зборот, в. 7.2., 7.3., 7.4., 13.</p> <p>◆ состави, в. 7.5., 13.</p> <p>◆ пред и меѓу упатувања на обработка во друга речничка статија, в. 1.6.</p> |
|--|---|

АЗБУКА

1	А	$\overline{А}$ 1	23	оу	$\overline{оу}, \overline{ѳ}$ 400
2	Б		24	ѳ	$\overline{ѳ}$ 500
3	В	$\overline{В}$ 2	25	х	$\overline{х}$ 600
4	Г	$\overline{Г}$ 3	26	ц	$\overline{ц}$ 900
5	Д	$\overline{Д}$ 4	27	у	$\overline{у}, \overline{ч}$ 90
6	Е	$\overline{Е}$ 5	28	ш	
7	Ж		29	щ	
8	З	$\overline{З}, \overline{ѣ}$ 6	30	ѣ	
9	И	$\overline{И}$ 7	31	ѣ	
10	Н	$\overline{Н}$ 8	32	ь	
11	І	$\overline{І}$ 10	33	ѣ	
12	К	$\overline{К}$ 20	34	ю	
13	Л	$\overline{Л}$ 30	35	ѣ	
14	М	$\overline{М}$ 40	36	(ѣ)	
15	Н	$\overline{Н}$ 50	37	ѣ	$\overline{ѣ}$ 900
16	О	$\overline{О}$ 70	38	(ѣ)	
17	Ѡ	$\overline{Ѡ}, \overline{ѡ}$ 800	39	ѣ	
18	П	$\overline{П}$ 80	40	(ѣ)	
19		$\overline{Ѣ}$ 90	41	ѣ	$\overline{ѣ}$ 60
20	Р	$\overline{Р}$ 100	42	ѣ	$\overline{ѣ}$ 700
21	С	$\overline{С}$ 200	43	ѣ	$\overline{ѣ}$ 9
22	Т	$\overline{Т}$ 300	44	ѣ	$\overline{ѣ}$ 400

А num.

passim

1. num. card.: *1, еден; один; one; – α', εἷς*: *ωκομου дасть ... ·А· ТАЛАНТЬ ωКОМѸЖЕ ·Б· ωКОМѸ ·А·* *ἐν Mt25,15 Rad Dbj* *ЕДИНЬ Jov Kgr Krat Mkd — Cf. ЕДИНЪ*

2. num. ord.: *1., ѿрв; ѿрвый; first; – πρῶτος*: *въ ·А· МѢСѢСАЦА ѿВНШѢ СА ВРЗСН ГОРЪ Тῆ πρῶτῃ Gn8,5 Lobk Grig, въ ·А·ВЪ/ Hlud* *въ прѣвѣ Orb — Cf. прѣвѣ*

3. *А 1000, илѣда; ѿысяча; thousand; – χίλιον*: *сзпрѣжнѣхъ боловѣ ·А· ωСЕЛЪ ПАСОМЪИХЪ ·А· χίλια ... χίλια Job42,12 Grig* *ТЫСАЩЬ(bis) Lobk Hlud, А ... ТМА Orb — Cf. ТЪИСѢЩИ, ТЪМА²*

In num. compos.: *ΑΙ 11, ΚΑ 21, ΛΑ 31, ΡΑ 101, ρΑΙ 111 etc.*

In abbr.: *·А·КРАТЪ v. КРАТЪ, ЕДИНЪКРАТЪ; ♦ ·А·ЗИ v. ПРѢВЪ; ♦ ·А·ЩЬ v. ЕДЫНЪЩЬ; ♦ ·А·МЖУЕНИКЪ v. ПРѢКОМЖУЕНИКЪ; ♦ ·А·МЖУЕНИЦА v. ПРѢКОМЖУЕНИЦА*

KSM

А part., conj.

Evang Apost Psalt comPsalt Parim Triod Vtš Stan Les Km

1. Part.

а) u (eve); u (вои); but; – δεξ, καί, γάρ, ο; *ἀμή (Km)*: со ослабено интеръекционално значење: прѣжде даже не бысѣтъ Аврамъ А азъ бѣхъ ἐγὼ εἶμι J8,58 Rad *om. Dbm Dbj Jov Kgr Krat*: А праведны изъ ловища изнѣретъ зане же прѣдаетъ са нечѣстыици δίκαιος ἐκ θήρας ἐκδύνει Pr11,8 Lobk *om. Orb Hlud*; гл҃агола имъ хр҃истоу А вы како гл҃аголете ради мене ἀμή 139v21Km; се же сказываѹщюу сѣаѹтомоу А посланници ѿ влѣховъ приидошъ и ѡшъ и и еже с нимъ хр҃истианы сѣшъ 148r6Stan; ♦ А ЛН: *а (зар), а еше; а разве, и вои; but ... did, and even*: ииъи спасе А ЛН себе не можетъ спасти ἐαυτὸν οὐ δύναται comPs34,26 (=Mc15,31) Bon, А себе ЛН Rad Kgr *А себе Jov Mkd, себе ли Dbm Krat Pog*; ♦ А СЕ, СНЕ: А се пѣнѣиѣ и стѣхѣиры въ неѣбѣа по бѣаженн и непороуѣни 180v18Dčn 134v4Rdm; А СНЕ на славѣ 117r3Zag

б) part.-conj.: аше бо придеѣ прѣмѣдростъ въ твое помзшленне А үювствѣиѣ твоен аоуѣши добро бзѣти изволитъ са ἡ δὲ αἴσθησις

Pr2,10 Grig Lobk Hlud *и Orb*: тѣи же самъ въ гноѣ үрзкен сѣдиши А азъ забѣждаѹщѣ раба на мѣсто ѿ мѣста прѣходаѹщи кἀγὼ Job2,9 Grig *и Lobk, om. Orb Hlud*; гл҃аголетъ бо ѿ влѣхъ и еретикъ зловѣрнѣхъ изъбавити вѣрнааго А все ѡ людехъ жидовствѣхъ и ѡ хр҃истѣ естъ слово τὸ δὲ πᾶν ... ὁ λόγος comPs139,5 Bon Pog

2. Conj.

а) conj. advers.: *а, меѹѡа, но; а, но, однако; but, however; – δεξ, καί, ο*: пр҃сно бо мирзнаа гл҃аголаѣхъ сз хр҃истомъ жидове А сфзѣѹщемъ помзшлѣахъ на нъ злаа тῆ δὲ καρδίᾳ comPs61,5 Bon Pog; хоѣи сѣ прѣмѣдрими прѣмѣдрѣ бѣдетъ А глоуман са сѣ безоумници познанъ бѣдетъ ὁ δὲ συμπορευόμενος Pr13,20 Lobk Orb Hlud, lac. Grig; бѣсове реуе ѡзловѣжѣтъ үловѣка А богуа бѣагословилъ и естъ ὁ δὲ θεός comPs108,28 Bon Pog; ѡно бо приеѣмъ үловѣка оумарѣетъ А сие приеѣмъ үловѣка ѡживѣетъ αὕτῃ δὲ comPs92,4 Bon Pog; — днѣволъ мнѣаше бо ѡбѣлати са үловѣкомъ ѡбѣѡаѡа силъ вѣѣмъ А ни самъ себе спѣсѣ ни вѣрѡбавшихъ вѣнъ оуте δὲ comPs32,16 Bon Pog; ● *вѹрочем, унаку; вѹрочем, иначе, а ѡо; however, though, rather; – ἐπεὶ* А подѡѡаше емоу множица приати мѣкѣ нѣѡнѣ же единосѣ на конецъ вѣкѣ въ ѡмѣтан(иѣ) ἐπεὶ Hb9,26 Karp Slep Verk; сѣаѹтитъ же са и жена неѣѣрна о мѣжи вѣрнѣ А оүбо үаѡа вѣаа неүниста сѣтъ ἐπεὶ ἄρα 1C7,14 Slep; заѣѣтъ бо наѡз мрзѣѣими изѣѣстенъ А ниүсѡже не можетъ егда живъ естъ заѣѣѡаѡаи ἐπεὶ Hb9,17 Slep *елма Karp*; ♦ А НЕ: *и не; а не; and not, but not; – καὶ μή, καὶ οὐ, οὐχὶ γάρ (каѣ), καὶ οὐ*: вѣи раззгрзѣѣѡи есте А не пауѣ плакасте са да не вѣзметъ са ѿ срѣѡзи вѣѡѣ сѣѣлаѣѣи дѣло се καὶ οὐχὶ μᾶλλον 1C5,2 Ohr Slep Str Karp Verk; аше неѣравѣѡно естъ прѣѡѣ бѡгомоу вѣсѣ послѣѡати пауѣ А не бѡгуа μᾶλλον ἢ τοῦ θεοῦ A4,19 Karp *и Str Vran*; аше бо би вѣагъ бѣилъ прѣѡаѣи А не оүѣеникъ нѣѡѡа би и трзпѣти оүбо καὶ μὴ comPs54,13 Bon Pog; си

ΛΟΓΙΟΝ ΕΝ ΒΟΥΝ Α ΝΕ ΜΑΡΤΙ ΚΑΙ ΟΥΧΙ ΣΟΦΟΣ Dt32,6/Ct Dēn] om. Bon Pog Rdm; АЗЪ ОУПОКОЖ ВЪ ТАМО ИДЕЖЕ КРОТОСТЬ А НЕ МЛѢВА ИДЕЖЕ СВѢТЛОСТЬ А НЕ ТЪМА 284v8.9Les; — СТРАХЪ БО БОЖИИ ѿ СΛΟΥΧΑ ΤΑΚΜΟ ΩΓΡΟΖΗΤЪ ΥΛΟΒѢКА А НЕ • ΝΖ ΙΑΡΟСТЪ КТО МОЖЕТЪ ПОСТОЯТИ ΟΥΧΙ ΥΑΡ ΚΑΙ comPs89,11 Bon, А ΙΑΡΟСТИ Pog; ♦ А НЕ ЛН: ЕДА ПРИХОДИТЬ СВѢТИЛНИКЪ ДА ПОДЪ СПАДОМЪ ПОЛОЖЕНЪ БЖДЕТЬ ЛИ ПОД ШАРОМЪ А НЕ ЛН НА СВѢЩНИКЪ ВЪЗЛОЖАТЬ И ΟΥΧ ΙΝΑ Mc4,21 Kp] НЕ ДА ЛИ Dbm Dbj Krat, НЕЖЕЛИ Rad, НЖ ДА Mkd

б) conj. adjunct.: *и, ѡа, ѡа и, ѿ; а, и, же, да и; and, and even; — καί, δέ, γάρ, ѿ; и зѣло* cκλiнoу нѣстъ еї А МЖЖЗ Еї СТАРЪ КΑΙ 4Rg4,14 Grig Lobk Hlud] и Orb; еже БЗІТИ ДНН ПО ТОМЪ ТЪМѢ А ПО ТОМЪ ПАКЪІ ДНН ЕїТА ΠΑΛΙΝ comPs38,6 Bon] om. Pog; МОЛИТЪ БО СА ѿ ГОНАЩИХЪ ЕГО ГОНЕСТИ А ІАКОЖЕ ΑΠΚΟСТОΛЪ РЕЧЕ ШБРАЗНѢ ЖЕ ПРИΛΟΥΥИШЪ СА ДРЕВНИМЪ ѡς δέ comPs142,1 Bon] om. Pog; А ВЪ РАЗΟΥМЪ ТРѢЗВЕНІЕ А ВЪ ТРѢЗВЕНІЕ ТРЪПѢНІЕ А ВЪ ТРЪПѢНІИ БΛΟΓѢРІЕ ἐν δέ (ter) 2P1,6 Karp Slep; ВЪ СМѢРЕНИ СΚΟΕМЪ СЖДЪ ЕГО ВЪЗАТЪ СА А РОДЪ ЕГО КТО ИСПОВѢСТЪ τὴν γενεάν αὐτοῦ Is53,8 Grig Lobk Orb Hlud; ♦ А ЕЖЕ, А НЖЕ: ЗАУАЛО ΠΡΑΜΑΔΡΟСТИ БОѢЗНЪ ΓΚΟСПΟΔНѢ И СВѢТЪ СΚΒΑΤЪІХЪ РАЗУМЪ А ЕЖЕ РАЗΟΥМѢВАТИ ЗАΚΟΝЪ ПОМЪІШЛЕНІѢ ЕСТЪ БΛΩΓΑ τὸ γάρ γνῶναι Pr9,10 Grig Lobk Orb; ЮДНА И СТРАШНАА ДѢТѢЛЬ ЕГО ЕСТЬ А ЕЖЕ ѡ ΑΓΝΙЦΙ ΜΑΡΙΝ ІАКО ΔΟΥΧОВНЫІХ ЕГО ΠΡѢМΑΔΡΟСТИ РАЗΟΥМА ЖЕ И СΛΑΒЫ СΚΟΝСТВА ДѢЛѢ НЕ СЪМНЕНІЕМ ЖЕ И НЕ ВЪЗДРЪЖАНІЕМЪ ШБРѢТЕ ЕЖ 115r21Les; А НЖЕ ЗЕМΛΙΑ ΓΛΑГОΛУЕТ СЕ ЗЕМΛΙΑ ІАКО БЫΒΑЕТЪ ѿ ЗЕМΛЕ СΙРѢУЪ ВЪМѢЩЕНІЕ ἡ δέ 30v12Krn; А ЕЖЕ ВЪ СЪПОСТАТНЫЕ СЫЛИ ЕЛИЦІ ѿ ΝΚΕΒΕCСЪ РАДИ ΓΡΑΔΙΝЮ СЪВѢДѢШЕ СЕ ВЪ ΑΔѢ ΑΙ ΔΕ 88r21Krn

с) conj. copul.: *и, ѡа и, и воедно; и, и ѡришом; and; — καί, δέ, ѿ; апκoпoлъз* ΓΛΑΓΟΛУЕТЪ А ΚΟΡΑΒΑ ЦРѢКЪЗВІ КΑΙ comPs106,23 Bon Pog; ІУГДА ΝΚΕΒΕCСΑ СΒИЖЪ СА А ДѢЛА ШБЛИУАЖЪ СА 193v13Dēn; КАКО ПОЖЕНЕТЪ ЕДИНЪ ТИCХЪІЖ А ДВА ΔΕΙΓΝΕΤΑ ΤΑΜЖ КΑΙ δύο Dt32,30/Ct Bon] и Pog Rdm Dēn; БѢШЕ БО ІАКОЖЕ РЕΚΟΧΟМЪ БΛΩΓΟΛѢПЕНЪ

ΚΡЖΓΛΟ ΙΜѢМ ΛΙЦЕ А ΠΛΟCΚЖ БРАДЖ 104r15Stan; ♦ А И conj. copul.-grad.: *ѡа и; да и; also, too; — καί; и жена не посагъши А И* ΔѢВΑ ΠΕΥΕΤЪ СА О ΓΚΟСПΟΔННХЪ КΑΙ 1C7,34 Slep; И СЕ БО •Б-Е ЛѢТО ГЛАДЪ НА ЗЕМИ А И ЕЩЕ ΠΡΟΥНІХЪ •Е- ЛѢТ В НІХЪЖЕ НѢСТЪ ШРАНИѢ НН ЖЖЕВІ КΑΙ ἔτι Gn45,6 Grig] om. Lobk Orb Hlud

д) conj. concl.: *ѡака ѡѡо; ѡак чѡо, следоваѡельно; (so) that; — ινα οὕτως; поишж* РЕЧЕ ВѢРНЪІ ΥΛΟΒѢКЪ ПРАΚΟМЪ БЗІТИ ΠЖТЕМЪ ΜΟΝМЪ А ТАΚΟ ΙCПΡΑΒΛΑ ΙΝΑ ΟΥΤΩC comPs118,5 Bon] ДА ТАΚΟ Pog (event. per err. pro да) — EXH

Cf. и

KSM

ААРОН- v. АРОН-

ААСΟΥРЕНСКЪ v. АСОУРЬСКЪ

АБАΚΟΥМЪ v. А(М)ΒАΚΟΥМЪ

АБНЕ adv.

Evang Apost Psalt comPsalt Parim Triod Vtš Stan Les Km

1. *веднаш, одеднаш; внезапно, немедленно, вѡруѡ, сейчас же; immediately, forthwith, at once; — εὐθέως, εὐθύς, αὐθις, παραχρήμα, ἐξαυτίης, παραυτίκα, ἡδη, ἰδοῦ, παρευθύς* (Km); ТЪГДА НАУАТЬ РОТИТИ СА И ΚΛΑΤИ ІАКО НЕ ЗНАЖ ΥΛΟΒѢКА И АБНЕ ΚΟΥРЪ ВЪЗГЛАСИ ΕΥΘΥC M126,74 Rad Jov Kp Krat Mkd] ТОГДА Dbj; АБНЕ СΙРѢУЪ ВЪ СΚΟΡѢ ПОСТЫДѢШЖ СА ЖИΔОВЕ ΠΑΡΑΥΤΙΚΑ comPs69,4 Bon Pog; ВЪСТАНЖ АБНЕ И ВЪЗВЕЛНУАЖ ВСА ТВАРЪ ΑΥΘΙC 166v18Zag 196b34Orb; АБІЕ ЖЕ БΛΩЖЕНЫИ ДА НЕ РАЗΟΥМѢЕТЪ ЕГО РЕЧЕ) КЪ НЕИ ШСТРЫМЪ СΛΟΒΟМЪ КΑΙ ΕΥΘΕΩC 112r22Les; КАΚΟ СМРЪДЕЩИ ШБЗВІЕНЫ ΜΡЪТЪВѢ ЖИВЪ АБІЕ ІАВН СЕ ΠΑΡΕΥΘΥC 52v20Krn — Cf. скоро, скоръ (вз скорѢ)

2. *исѡовремено, исѡо ѡака; ѡри шом же, ѡоѡишас; at the same time, too; — ἄμα; подκoбeнo иcтѣ) цѣcκaрѣcтвo нκeвeκcнoе* ΥΛΟΒѢΚΟΥ ΔΟΜΟΒИΤΟΥ ИЖЕ ИΖИДЕ АБІЕ ЗАШТРА ἄμα M120,1 Mkd Krat] ΚΟΥΠЪНО Kp Rad; АБНЕ ЖЕ И ΠΡΑΖНН ХΟΔΑШЕ ΙCΠИΤΑЖЪ ΔΟΜЫ

ἄμα δέ IT5,13 Karp] коупно Slep; вы .Г. лица
простираж **АБНЕ** раздѣлѣж совокоуплѣж
нераздѣлима ἄμα 7r18Zag — Cf. коупно

3. *ceia, iioiaui; iieiery, iioida; now, then*; – *εὐθέως, ἄμα*: аще симеонъ ѱлѡвѣкъ
сын ѱврати са ѱ менѣ бѡгъ югоже
ѱврьгохъ са како възлюбит ма **АБНЕ**
189v17Stan; вѣтъмъ исповѣдавшимъ
прѣвѣунаго бѡга **АБНЕ** ѱ дѣвѣж ѱлѡвѣка
рождашааго се **АБНЕ** на послѣдокъ 53r26.27Bit

4. *veke; uže; already*; – *ἤδη*: жтѣа **АБНЕ**
приближила са ѱсѣтъ на жьненіе ἤδη
73r21Les; ♦ *ouže abne sosema, celosno; sovsem, iolnosibiu; quite, entirely, totally*; –
ἀπαξαπλῶς: и множицеж рѣпѣж и рыдаж и
уже **АБІЕ** погнѣли сам са прѣдасѣтъ καὶ
ἀπαξαπλῶς 26r25Les; то *уже АБІЕ* ишсифъ
гнѣваж са на нѣхъ рѣуѣ сице (gr. om.)
267r16Les – EXH

KSM

АБЛЗКО v. ЯБЛЗКО

АБРОСИ v. АМБРОСИ

АБА v. АББА

АБАКИРЗ v. АББАКУРЗ

АБАКОУМЗ v. А(М)БАКОУМЗ

АВАНЗ v. АРВАНА

АВАРИ, -з m. pl., nom. propr.

Km

Авари; Аваряне; Avars; – *Ἀβαροι*:
монголско племе Авари или Обри кое во 568 г.
се населило во Панонија и склучило
племенски сојуз со тамошните Словени: и
ѣдин же крат сѣбраше сѣ езыци мношѣствѡ
иже имѣновахѹ се *АВАРЫ* Ἀβαροι 238r21Km;
вз єдинъ же дѣнь егда хотѣхѹ *АВАРИ*
взнити вз градѣ Ἀβαροι 238r26Km

0

АВАРЬСКЗ, -зиn adj.

Km

аварски; аварьскій; Avarian; – *τῶν Ἀβάρων*: (v. АВАРИ): и вз ноши пакы яви се

вз [АВАРЫ ЦАЮРЮ *АВАРЬСКОМУ* и рѣуѣ] емѹ
τῶν Ἀβάρων 238v4Km – EXH

0

[АВАСНИСКЗ] Stan v. ТАСНИСКЗ

[АВАСЗ] Stan v. ТАСЗ

АББА indecl.

Dbm Kp Krat Mkd Apost Les Km

1. *ava, oīue; avba, oīue; abba, Father, abbot*; – *ἄββᾱ, ἄββᾱ*: aram. voc. Татко! Оче!:
обраќање кон Бог Отец; и глаголаше **АББА**
ѡтъуѣ ἄββᾱ ὁ πατήρ Mc14,36 Krat Kp Mkd, **АБА**
Dbm; нз прижсте дѡуѣхз спѡсѣниа ѡ немже
взпиемз **АБѢА** ѡтъуѣз ἄββᾱ ὁ πατήρ R8,15 Ohr
Slep, **АБАА** Str, **АБѢА** Karp Verk; ● обраќање
кон игумен, почитуван монах-старец; братъ
прїидетъ къ игоумену глаголѡ **АББА**
сѣтвори любовъ и ѱпоусти ма ἄββᾱ 30v11Les;
и рѣуѣтъ жена гѡсподн **АБѢА** гдѣ ходитъ
ѡнсица мнѣхъ ἄββᾱ 195r17Les; и срамлѣх се
АББА многое оукараніе ѡнѣхъз ἄββᾱ
246r26Km; ● составен дел од името на св.
Авакир v. АББАКУРЗ, etiam КУРЗ — Cf. отѣцъ

2. pl. *Синајски Оици; Синайские Оици; Abbadae*; – *πατέρες*, var. *ἄββᾱδες*:
†373 и во V век, 14.Ian.: сѣаѣтъхъ мѣхѹѣникъ
АББАДѢ иже въ синан и ранѣѣ оубиєнѣхъ τῶν
ἐν Ῥαίθῳ καὶ Σινᾷ σφαγέντων πατέρων, var. τῶν
ἀγίων ἄββᾱδων 154r32Km, per egr. .АН. (Ian.)
паметѣ сѣѣтѡго **АБѢАДОНА** (sic) 83r18Verk

EXH

KSM

АББАДЗ gen. pl. v. АББА sub 2

АББАКУРЗ, -а m., nom. propr.

Zag trOrb

Авакир; Авбакир; Abbacyrus; –
Ἀββακύρης: преп., египетски пустинник, †VI
век, Сирна сабота (in kal. 12.Mai.): послѣшаниа
же сѣѣтила афре и акакне с нима же и
АБАКИРЪ сѣблѣстаетъ ѡко и нѣкаа денница
Ἀββακύρης 19c3Orb, **АБѢАКУРЗ** 20r19Zag –
EXH

0

АВГАРЪ, -а m., nom. propr.

Stan

Ав̄гар, Аб̄гар; Ав̄гари, Аб̄гари; Abgar; – : gr. Ἀβγαρος, Αὔγαρος; префект на Едеса, г. на р. Еуфрат, Месопотамија, 4 а. Chr. n. – 50 р. Chr. n.: слышавъ ѿ томъ **АВГАРЪ** мѣстънын кназь иуденскы 303v10Stan; настѣавъ слово божіе въ едесьскыи градъ иде и къ **АВГАРОУ** кназоу 249v8Stan

Nota: АВГАРЪ 166b4Vtš v. оуаръ

Ø

АВГАРѢНЕ v. АГАРѢНИНЪ

АВГОУСТА, -ѹ f.

Stan

ав̄гусіа; ав̄гусіа; Augusta; – : gr. Αὐγουστα; term. iur. admin. титула на царица, владетелка, величество: петръ въ сѣаѣтихъ бѣаше въ лѣта иринны благоуствивыи **АВГОУСТИИ** 259r2Stan; сѣаѣтааго ѳеѡхѣиста [и] патрикия вбразомъ скопца иже бѣ при ѳеѡдоуръ [и] **АВГОУСТѢ** и крсти сѣаѣтаго юустатіа 68v28Stan – ЕХН

М(АВГОУСТИА, АВГОУСТІИ)

АВГОУСТАЛИИ, -иѹ m.

Stan

ав̄гусіалиј; ав̄гусіалий; – : lat. augustalius; term. iur. admin. титула на префект на Александрија: нѣци же ѿ злоурадыи хъ ѹлоуѣѣкъ ѡклеветашъ и къ кназоу александрьскоу **АВГОУСТАЛИЮ** посланноу дикеемъ на оубивание христіаномъ и посла **АВГОУСТАЛИИ** свазаъ и 116r18.20Stan – ЕХН — Cf. АВГОУСТЪ¹ sub 2

Ø

АВГОУСТИЯНИ, -ѹ m. pl.

Km

ав̄гусіјани; ав̄гусіяне; Augustans; – **αὐγουστιανοί** (v. АВГОУСТЪ¹ sub 1): написаше сѣ ѹлоуѣѣцы въ единомъ тетразе цѡра августа ... и именовашъ ѹлоуѣѣцы въ врѣме ѡно **АВГѢСТІАНИ** αὐγουστιανοί 15v13Km – ЕХН

Ø

АВГОУСТОПОЛЬ, -Ѣ m., nom. propr. loci

Stan

Ав̄гусіойол; Ав̄гусіойоль; Caesaraugusta; – : gr. Καισαραυγουστα, lat. Caesaraugusta, Caesarea Augustae; г. во Шпанија, преименован според римскиот имп. Август, сега Сарагоса (Zaragoza): стрѡсть сѣаѣтааго мѡуѣеника вкентіа днакона ѿ **АВГОУСТОПОЛѢ** 122v10Stan; крѣщень бысѣтъ въ црѣквѣ **АВГОУСТОПОЛѢ** и сѣсѣдохранитель быкъ томъ црѣквѣ 183v22Stan – ЕХН

Ø

АВГОУСТЪ¹, -а m.

Dbm Dbj Jov Krp Krat Mkd Vtš Stan Km

1. nom. propr.: Ав̄гусі; Ав̄гусі; August; – **Αὔγουτος**; lat. возвишен, величествен; првобитно почесна титула, а потоа составен дел од името на римскиот имп. Октавијан (Iulius Caesar Octavianus Augustus, 63 а. Chr. n. – 14 р. Chr. n.): изыде повелѣние ѿ кесарѣ **АВГОУСТА** написати въсѣ въселенѣж **Αὐγουστου** L2,1 Krat Dbj Jov Krp Mkd, **АУГОУСТА** Dbm, **АВГОУСТА** 96r14Stan

2. величестіво; величестіво; highness; – : term. iur. admin. титула на имп.-совладетел или на префект: и по семь поуѣена быста къ андиѡхоу дикееу соуѡоу **АВГОУСТОУ** градоу и ѿ того мѡуѣѣнома быти 33v16Stan – ЕХН — Cf. АВГОУСТАЛИИ

KSM

АВГОУСТЪ², -а m.

kalKrp Apost Parim Vtš Stan Km

ав̄гусі; ав̄гусі; August; – **Αὔγουτος**; месец наречен според АВГОУСТЪ¹ sub 1: мѣсѣацъ **АВГОУСТѢ** рекомъ заревъ мѣν Αὔγουτος 112v8Ohr, 83v1Str, sim. 131r19Karp, 95r6Verk, 162v19Krp; мѣсѣацъ **АВГОУСТА** въ ѿ прѣвбражени глоспода бжга нашего ісѡу христѡ 100v8Grig, 165r14Lobk, 186v8Hlud; въ ег̄ **АВГОУСТА** мѣсѣацъ скровище приѹхомъ 305r20Stan — Cf. заревъ

KSM

ABDA, -ɬi m., nom. propr.

Stan

Aβda; Aβda; Abdas; – :

1. свмчк, еп. на г. Суза, †418 во Персија,
31.Mart.: ѿ нихъ прѣвѣе по многыхъ
мжкахъ разлнѣныхъ меѹемъ сконѹа[ш]а
са свѹа[т]ын **АБДА** 180r8Stan; мѣсѹаца тогѹ
ЛА ... стрѹасть свѹщенѹмъ ѹеника **МАБДИ**
(sic) • тѣ бѣаше въ цѹрство ѳеѹдоксѹа
малааго въ персидѣ 179v23Stan

2. св. мчк персиски, 16.Mai.: страсть
сѢАТЫХЪ МЖУЄННИКЪ **АВДЫ** и АВДИСОУСА
ЮПНІСКЮПА 224r20Stan; v. etiam АВДИНСОУСЪ

3. св. мчк, 8.Iul.: ВЪ ТЫЖЕ ДЕНЪ СТРАСТЬ
СВАТОВАГО **АВДЫ** И САВЫ 267v24Stan

EXH

Ø

ΑΒΔΕΝΑΓΟ v. ΑΒ(Ε)ΔΕΝΑΓΟ

АВДИИ, -ня, АВДИНА, -на т., ном. прогр.

etiam **АВДНЄ**, -НН Stan

kalKrp kalKarp Stan

1. *Авдија; Авдий; Obadiah; – ’Αβδιᾶς, ’Αβδίας*; еден од 12-те мали пр. во СЗ, 19.Nov.:
 ⲉⲃⲓ ⲥⲁⲅⲧⲁⲓⲛⲟ ⲱⲩⲟⲩⲧⲱⲣⲥⲁ *ΑΒΔΙΤ* ’Αβδίου
 114v29Karp, проро̀кка *ΝΑΒΔΑΝΑ* (sic) 146v22Krp,
 проро̀кка *ΑΒΔΙΝΑ* 66v2Stan; ⲥⲁⲅⲧⲱⲩⲛ ⲡⲣⲱⲣⲟⲕⲁ
ΑΒΔΙΝ ⲉⲃⲱⲥⲉ ⲱⲩⲱⲩⲉⲛ ⲥⲱⲭⲉⲙⲱ 66v7Stan

2. Авдиѡ, Авдиѡ; Авдий, Авид; Abdias;
 – : св. мчк, †412 при имп. Издегерд I во
 Персиѡ, 5.Sept.: въ тѣж(е) д(е)нь страсть
 с(в)е)щ(е)нном(о)у)ч(е)ни)ка **АВДИ**^М . тѣи
 с(в)е)тѣи с(в)е)щ(е)нном(о)у)ч(е)ни)кѣ **АВДИ**М бѣа
 ѿ град(а) юргила перскааго 7v5.6Stan

Nota: АВДНІЯ 224v13Stan v. АВДНІСОУСЪ

EXH

S

[АВДИНСКЪ] Stan v. АВНДЬСКЪ

АВДИНСОҮСЪ, -А м., ном. пропр.

Stan

Авдиисус; Авдиисус; Abdiesus; – : св.
мчк, еп. на Каскарската област во Вавилонија,
†363 во Персија, 16.Mai.: БЪ ТЪЖЕ ДЕНЪ
СТРАСТЬ СЕА ТИХЪ МЖУЕННЪКЪ АЕДЫ И

АБДНСОУСА 224r20Stan; **СКАУТИН АБДННСОУСА**
(sic) **КПНКСКОПЪ**, **СЫ ВЪ ПЕРЬСТЪХЪ** 224r22Stan;
ЗАТВОРЕНЬ БЫКЪ ВЪ ТОНЖДЕ ТЕМНИЦИ ИДЕЖЕ
ОУЧНЫМЫ БЫШЪ КПНКСКОПОМЪ АБДННМ (sic)
224v13Stan – ЕХН

9

АВДИМОНЪ, -А м., nom. propr.

Stan

Евдемон; Евдемон; Eudemon; – : gr.

* Ἀρδημων; св. мчк од друж. на 37-те тракиски
мчци, †304 при имп. Диокледијан во г. Виза
(Визант), Тракија, 24.Aug. (in kal. 20.Aug.): въ
тъжѣ денѣ (24.Aug.) стрѣсть свѣтыхъ
мъчѣнникъ .лз. нже въ визини и фракни
пострадавешихъ и дроугыхъ въ
филѣполини (sic) сѣть и севирь и шришь
анатолишь молиа **АЕДИМОНЪ** 314v10Stan –
ЕХН

0

АВДИМЪ, -А м., nom. propr.

Stan

Авудим; Авудим; Abudimus; – : lat.
 Abudimus; св. мчк од г. Тенедос, † при имп.
 Диоклецијан (284-305), 15.Iul.: въ тѣмъже денѣ
 сѣвѣтѣаго мжъуенника **АВДИМА** · хри·сто·въ
 мжъуенникъ **АВДИМЪ** бѣаше при
 диоклитіанѣ цѣсарѣ ѿ страны тенада
 275v3.4Stan; се **АВДИМЪ** истиннаго бѣога
 улоубѣкъ югоже тыи мниши оумерша
 275v16Stan – EXH

⑤

АВДИНА v. АВДИН

АВДИАНЪ, -А м., nom. propr.

Stan

Вавд/Авдујан; – : кнез на Адријанопол,
г. во Тракија: ТА БѢХОУ ѿ АДРИАНА ГРАДѦ
МАКЕДОНСКАГО ... ЮТЫ ЖЕ БЫШЕ
АВДИНЪ КНЕЗЕМЪ И МНОГО МОУЧЕНЫ
БЫШЕ 3r20Stan – EXH

Ø

*АВДИАСОУСЪ, -а м., nom. propr.

Stan

Авдиес, Авдиисус; Авдиес, Авдиисус; Abdiesus; – : lat. Audiesus; св. мчк од друж на

еп. Дисан, †362 или 364 при имп. Сапор II во Персија, 9.Арг.: юдинъ же нѣкто именемъ **ААДИАСОУСЪ** (sic) неоуѣзвель бысѣтъ велми 186v21Stan – EXH

0

АВЕВЕЯ v. ВЕВЕЯ

АВ(Е)ДЕНАГО indecl. m.,

АВЕДЕНАГОГЪ, -а m., nom. propr.

etiam АВТЕНАГОСЪ

Parim

Авденаѡ; Авденаѡ; Abed-nego; – 'Абденагѡ; вавилонско име на азария (v.): сѣтъ бо мѣжи юден аже постави надъ дѣлзи земли вавилонзскзи седрахъ мисахъ и **АВЕДЕНАГО** 'Абденагѡ Dn3,12 Grig, **АВЕДЕНАГО** Lobk, **АВЕДЕНАГОГЪ** Orb, **АВТЕНАГОСЪ** Hlud; sim. Dn3, 13.14.16.20. 22.23 Grig Lobk Orb Hlud; зракъ лица его опѣсѣ на седрахъ и мисахъ и **АВЕДЕНАГО** 'Абденагѡ Dn3,19 Grig Lobk, **АВЕДЕНАГОГА** Orb, **АВТЕНАГОСА** Hlud – EXH — Cf. азария

S

АВЕДЕНАГОГЪ v. АВ(Е)ДЕНАГО

АВЕЛОВЪ adj. poss.

Triod

Авелов, на Авел; Авелев, Авеля (gen.); **Abel's;** – **тоу 'Авел:** (v. АВЕЛЪ): **АВЕЛОВЪ** искоуѣсе не оуподоуѣхъ са правдѣ тоу 'Авел 90r31Zag, 74r25Šaf 109a42Orb, 35r25Hlud; приемы яко блѡгъ **АВЕЛО** приношение 191r27Hlud; **АВЕЛО** мжѣство ѡвѣдѣ дѡше моя 78v27Bit – EXH — Cf. АВЕЛЬ

S(АВЕЛѢВЪ) M

АВЕЛЪ, -а, АВЕЛЪ¹, -ѣ m., nom. propr.

Dbm Dbj Rad Krp Krat Mkd Slep Str Karp Parim trOrb trHlud Vtš Stan Les Km

Gen.sg. АВЕЛѢ Dbm

Авел; Авель; Abel; – **'Авел:** помалиот син на Адам и Ева, убиен од брат му Каин, 27.Ауг.: вѣрож множанш жрѣтвзи **АВЕЛЪ** пауче канна принесе бѡгоуѣ 'Авел Hb11,4 Slep; вѣста нканнъ (sic) на **АВЕЛА** братѡ своего и

ѡби и ἐπὶ 'Авел Gn4,8 Grig Lobk Orb; ⲉⲕⲁⲧⲁⲓⲛⲁⲓ **АВЕЛА** и сѣвѣние црѣкѣве петра и павла 86r12Str; ѡ земле вѣзгытнѣшѣа къ гѡспѡдоу бѡгоу сѣвѣтѡмоу за **АВЕЛА** праведнаго оуѣненнаго бес правды 257v19Les

Per err. АВЕЛЬ 16r10Stan v. ПАВЕЛЪ

KS

(А)ВЕЛЪМАОУЛЪ, -лѣ m., nom. propr.

loci

Grig Lobk parHlud

Авел-Меола; Авел-Мехола; Abel-Meholah; – **'Авелмаоулѣ**, var. **'Авелмаоул:** г. во Палестина на десниот брег на р. Јордан, татковина на пр. Елисеј; елисеѣ сѣвѣна асафатѡа ѡ **АВЕЛЪМАОУЛѢ** помажешѣ [А] вѣ проѡроуѣство вѣ себе мѣсто ἀπὸ 'Авелмаоулѣ 3Rg19,16 Grig Hlud, ѡ **ВЕЛЪМАОУНЛѢ** Lobk – EXH

S

АВЕЛЪ² adj. poss.

Les

Авелов, на Авел; Авелев, Авеля (gen.); **Abel's;** – **тоу 'Авел:** (v. АВЕЛЪ): соль дѣтѣлемъ любви юсѣтъ сна бо вѣсели са въ срдѣце **АВЕЛЕ** тоу 'Авел 299r24Les – EXH — Cf. АВЕЛОВЪ

M

АВЕНАЛИИ v. ЮВЕНАЛИИ

АВЕРКНИ, -ни, (А)ВЕРКНИА, -на m.,

nom. propr.

etiam АВЕРКНЕ, -ни Stan

kalKrp kalOhr kalSlep Stan

Аверкиј; Аверкиѣ; Abercius; – **'Авѣркіос:**

1. св. равноап., еп. на г. Ерапол, Фригија, †163 при имп. Антониј, 22.Окт.: ⲉⲕⲁⲧⲁⲓⲛⲁⲓ **АВЕРКНИ** епнѣскопа нерапольска 'Авѣркіѡу 145r21Krp, 108r17Slep, **ВЕРЗКНИ** 82r12Ohr; мѣсѣца тогѡ ⲉⲕⲁⲧⲁⲓⲛⲁⲓ **АВЕРКНИ** ераполѣ фррингискааго 45r9Stan; сѣвѣтѣи шѣѣца нѡшегѡ епнѣскопа **АВЕРКНИ** ераполѣ фррингискааго 45r9Stan; сѣвѣтѣи шѣѣца нѡшегѡ епнѣскопа **АВЕРКНИ** въ цѣсарѣѣство марка и андонина быѣ епнѣскопѣ въ

кѢРАПОЛИ 45r11Stan; — *per err.* АРСЕВНИ pro АВЕРКНИ in 82r7Ohr, cf. SJS I,4

2. св. мчк, 5.Dec.: ⲉ̅ⲓ ... ⲥⲅⲁⲛⲧⲓⲭⲥ ⲥⲁⲃⲉ
АВЕРКНИ 'Αβερκίου 90r6Ohr
ΕΧΗ
S

АВЕСАЛОМЛЪ adj. poss.

Bon
Авесаломов, на Авесалом;
Авессалома (gen.); **Absalom's**; — **τοῦ**
'Αβεσσαλώμ. (v. **АВЕСАЛОМЪ**): **ψαλκoмъ**
ΔΑΒΕΣΙΔΟУВЗ ЕГДА БѢГАШЕ ѿ ЛИЦА **АВЕСАЛОМЪ**
ⲥⲁⲓⲛⲁ СКОЕГО ἂπὸ προσώπου 'Αβεσσαλώμ Ps3,1
Bon] **АВЕСАЛОМА** Pog 53r6Les — ΕΧΗ
S

АВЕСАЛОМЪ, -А m., nom. progr.

etiam **АВНСАЛОМЪ, АВНСОЛОМЪ**
Pog Bon Zag Šaf trOrb trHlud Les Km
Авесалом; Авессалом; Absalom; —
'Αβεσσαλώμ. hebr. татко на мирот,
спокојството; третиот син на царот Давид:
ψαλoмъ ΔΑΒΕΣΙΔΟУВЗ ЕГДА ГΟΝΙΑШЕ И ⲥⲓⲛⲓⲛⲥ
ЕГО **АВЕСАЛОМЪ** 'Αβεσσαλώμ Ps142,1 Bon Pog;
АВЕСАЛОМЪ же ωⲥⲧⲃⲏⲥⲓⲛⲓⲛⲥ МИРОУ СКАЗАЕТЪ СА
'Αβεσσαλώμ comPs3,1 Bon Pog; **НАВЪ АВНСАЛОМА**
СЛЫШАЛА ЕСИ ω ΔΟУШЕ КАКО НА ЕСТЬСТВО
ВЪСТА ТОῦ 'Αβεσσαλώμ 115c21Orb, **АВЕСАЛОМЪ**
98v31Zag, **АВЕСАЛОМА** 82r24Šaf, **АВНСОЛОМА**
42v16Hlud
K(АВЕСЕЛОУМЪ) S

АВЕТЪ v. НАФЕТЪ

[АВЪНИ] Stan v. **АВКСИВНИ**

АВНА indecl., АВНАДЪ, -А m., nom. progr.

Stm Jov Krp Mkd
Авија, Авијан; Авия; Abijah; — **'Αβιά:**
1. првосвещеник на осмиот од 24 разреда
на свештеници при Ерусалимскиот храм: нерен
нѣкы именемъ захарїа ѿ ефимерїа **АВІА** и
жена его ѿ дѣщеръ ααρωνъ 'Αβιά L1,5 Mkd]
по ὕρѣдѣ **АВНАНИ** Dbm Dbj Krat, по ὕρѣдѣ
АВНАНЪ Krp

2. јудејски цар (961-958 a.Chr.n.) во
Христовата генеалогѣја: рокоамъ ж(е) родн
АВНА АВНА же родн ασαφα τὸν 'Αβιά, 'Αβιά δέ
Mt1,7 Stm Krp Mkd, **АВНАДА АВНАДЪ** Jov
ΕΧΗ
KS

АВНАНЪ adj. poss.

Dbm Dbj Krp Krat
Авијанов, на Авија; Авиев; Abijah's; —
τοῦ 'Αβιά: (v. **АВНА** sub 1): нерен нѣкын
именемъ захарнѣ по ὕрѣдѣ **АВНАНИ** 'Αβιά
L1,5 Dbm Krat, **АВНАНИ** Dbj, **АВНАНЪ** Krp]
АВІА Mkd — ΕΧΗ
KSM

(А)ВНАТАРЪ, -А m., nom. progr.

Dbm Dbj Jov Krp Krat Mkd (Zag) Šaf trOrb
Авијатар; Авиафар; Abiathar; —
'Αβιαθάρ: првосвещеник во времето на
царот Давид, син на свештеникот
Авимелех/Ахимелех (cf. 1Rg22,20): како
бѣниде въ домъ божин при **АВНАТАРЪ**
старѣшиннѣ жереускоу и хлѣбы
прѣдложеныи снѣсть ἐπὶ 'Αβιαθάρ Mc2,26 Jov,
АВНАФАРЪ Dbm Krp Mkd, **АСЕНФАРЪ** (sic) Dbj,
ВНАФАРЪ Krat; ΔΑΒΥΔЪ СПΩΔΟУБИ СА
ХЛѢБОМЪ прѣдлагаемымъ при **АВІТАРЪ**
70a14Orb, **АВНАФАРЪ** 35v13Šaf, *per err.*
агарѣниннѣ 59r18Zag — ΕΧΗ
KS

АВНКА v. ВЕВЕНА

АВНВЗ, -А m., nom. progr.

kalEvang kalApost Stan
1. **Авие; Авие; Abibus**; — **'Αβιβος:**
а) св. мчк, закон, †322 при имп. Лициниј во
г. Едеса, Сирија, 15/14.Nov., 2.Dec.: **мѣссѣ**ца
(т)ого (Nov.) ⲉ̅ⲓⲓⲁ ПАМАТѢ **СѢА**тѣомоу
исповѣдныкоу гоурни самоноу и **АВНЕОУ**
Γουρία, Σαμωνᾶ καὶ 'Αβιβου 126v10Jov,
СѢАтѣихъ ... **АВНКА** 146v18Krp, 87r13Ohr,
111v19Slep, 72v22Str, 114r20Karp, 74r21Verk,
63v10Stan; **СѢА**тѣын же **АВНКА** днѣкомъ сын
моуууѣнъ бысѣтъ при ликинии 63v20Stan; въ
тѣжѣ денѣ (2.Dec.) стрѣстъ **СѢА**тѣого

мѣхъ ѿ ѿнѣи ка **АВНВА** въ цѣсарствѣ
ликиннѣ цѣсарѣ сын бѣше днаконъ и
оучитель христовъ въ црѣквѣ 77v22Stan

б) св. мчк, факон, †250 во Александрија,
6.Sept.: сѣхъ тѣхъ фавства и презвитера и
АВНВА днакона и дружинны его 9r17Stan

2. **Авим; Авим; Abitus; – 'Авеім:** еден од
7-те брака Макавеи, 1.Aug.: мѣхъ ѿ ца
авгѣста ѿ а денѣхъ сѣхъ тѣхъ макавеи
ѣлеазара и ѿ з штрокъ **АВНВА** и андоина и
ѣсевонъ и самонъ маркела гоурина мнѣи
των ἁγίων ἐπὶ τὰ παίδων των Μακκαβαίων
... 'Авеім 291r2Stan, кѣрна и самона и **АВНВА**
83v4Str

ЕХН

KS

АВНДЗ, АВОУДЗ, -а m., nom. propr. loci

Stan

Авидо; Авид, Авидо; Abydus; – : gr.
"Αβυδος, lat. Abydus; г. на Хелеспонт во
Тројада: поставенъ бысть ѿ епѣмъ сѣхъ помъ въ
леандрѣ рекше въ скитсѣхъ градѣ близъ
АВОУДА 44r2Stan – ЕХН

Ø

АВНДЪСКЗ, АВДИНСКЗ, -зиn adj.

Stan

авидски; Авидский; of Abydus; – : (v.
АВНДЗ): прѣданъ бывъ **АВНДЪСКОМУ** князю
223r13Stan; павель же и андрѣи подъ тѣмъ же
воинствомъ **АВДИНСКИМЪ** княземъ с тѣми
въ атины придоша 223r16Stan – ЕХН

Ø

[АВИКСИДИН] Stan v. *АВСИНИН

АВИЛИНИН, -на f., nom. propr. loci

Dbm Dbj Krp Mkd

Авилинија; Авилинея; Abilene; –
'Αβιληνίη: тетрархија во јужниот дел на
Антилибан со главен г. Авила: и лоуσανню
АВИЛИНИН ѿ етерьтовладѣшюу тѣс 'Αβιληνίης
L3,1 Dbm, **АВИЛИНЕХ** (sic) Dbj, **АЛИЛИНЕХ** (sic) Krp,
АВИЛИНИНЕСА (sic) Mkd, om. Krat – ЕХН

KS

АВИМЕЛЕХОВЗ adj. poss.

Bon Pog comPsalt

Авимелехов; Авимелехов; Abimelech's,
Ahimeleh's; – τοῦ 'Αβιμέλεχ; (v. АВИМЕЛЕХЗ sub
2): приде дѣхъ ѿ дз домъ **АВИМЕЛЕХОВЗ**
'Αβιμέλεχ Ps51,2 Bon Pog et comPs51,2 Bon Pog –
ЕХН

KS

АВИМЕЛЕХЗ, -а m., nom. propr.

Bon Pog comPsalt

Авимелех, Ахимелех; Авимелех;
Abimelech, Ahimelech; – 'Αβιμέλεχ: hebr.
Авимелех татко ми е владетел; **Ахимелех**
(божествениот) брат е владетел, брат на
владетел

1. општо именување на палестинските
владетели; гетскиот владетел (авимелех/
ахимелех) Анхус (cf. 1Rg21,10): ѿ алѣомъ
дѣхъ ѿ дз егда измѣни лице свое прѣдъ
АВИМЕЛЕХОМЪ ἐναντίον 'Αβιμέλεχ Ps33,1Bon Pog

2. свештеник во светилиштето Номва што
на Давид и неговата дружина им даде
свештени лебови, татко на Авијатар (cf.
1Rg21,1-6): сего бо испроси сотона еже естъ
шѣразъ нудовъ внегда реуе приде дѣхъ ѿ дз
въ домъ АВИМЕЛЕХОВЪ **АВИМЕЛЕХЗ** же естъ
шѣхъ ѿ ее цѣсарствѣ еже естъ христъ в
лонѣ шѣхъ ѿ 'Αβιμέлеχ comPs51,2 Bon Pog

ЕХН

Ø

АВИНАДАМЛЪ v. АМИНАДАВЛЪ

АВИНАДАМЪ v. АМИНАДАМЪ

[АВИНИН] Dbj v. АВИЛИНИН

АВИНЪ v. НИАВИНЪ

АВИНЪНАДАМЛЪ v. АМИНАДАВЛЪ

[АВИПАТИН] Stan v. ВПАТИН

АВИПОПЗ, -а m., nom. propr.

Stan

Авиѿ; Авиѿ; Abibus; – : lat. Abibas; св. мчк,
од друж. на 26-те готски мчци, †ок.375.

26.Mart.: ВЪ ТЪЖЕ) ДЕНЪ) ПАМ(АТЪ) ВСѢХЪ
МѢ)У(ЕНИ)КЪ С(В)А)ТЫХЪ) ПОПОВЪ ... и простецъ
·ВІ· **АВЪВЫПО** и агнась и оуриась 174r19Stan –
ЕХН

0

АВНΡΟΝΖ, -а m., nom. propr.

Psalt Zag Šaf trOrb trHlud Km

Авирон; Авирон; Abiram; – 'Αβιρών,
'Αβειρών: еден од организаторите на бунтот
на Кораховците против Мојсеј (cf. Nu16):
отзврззе са землѣ и пожрѣтз дафана и
покрзѣ вѣ сѣзмншї **АВНΡΟΝΑ** 'Αβιρών
Ps105,17Bon Pog Rdm Dčn; ѿпала еси доуше
г(о)спода б(о)га твоего ꙗко датѡнь и
АВНΡΟΝΖ 'Αβειρών 96r24Zag 80v18Šaf, **АВНΡΟΝЪ**
114a38Orb, 40v36Hlud; да не раседет се земля
и пожрет вы ꙗкоже ѡнѣхѡ дафана и
АВНΡΟΝΑ 'Αβειρών 172v26Km – ЕХН

KS

АВНСИТЬСКЪ v. АВСИДЬСКЪ

АВНТИ v. НАВТИ

АВНОУДЪ, -а m., nom. propr.

etiam **АВНЮДЪ** Jov

Stm Jov Krp Mkd

Авиуд; Авиуд; Abiud; – 'Αβιούδ: личност
од Христовата генеалогия: зоровавел' же
роди **АВІΟΥДА** **АВІΟΥДА** же роди елиакнма τὸν
'Αβιούδ, 'Αβιούδ δέ Mt1,13 Mkd Stm, **АВЫЮДА**
АВНЮДЪ Jov, **АВНЮДАА** **АВНЮДА** Krp – ЕХН

KS

[АВНΘΑΡЪ] Šaf v. (А)ВНАТАРЪ

АВКСЕНТИН, -нѡ m., nom. propr.

etiam **АВКСЕНТИЕ, -нѡ** Stan

kalKrp kalOhr kalKarp Zag trOrb Stan

Scr.: **АВКС-**, **АВЪКС-**, **АВѣ-**, **АВЪѣ-**, **АВЪѣ-**, **АУѣ-**

Авксенѣиј, Аксенѣиј; Авксенѣиѣ;
Auxentius; – Αὐξέντιος.

1. преп., пустиник од планината Оксија кај
Халкидон, †473 на Синај, 14/15.Feb.: ·ДІ·
прѣподѡбнаго ѡтѣца нашего **АВѢНТИНА**
Αὐξεντίου 155v26Krp, **АВЪѢНТИН** 103r12Ohr; ·ЕІ·

ПАМ(АТЪ) ... прѣподѡбнѡма ѡтѣцема
АВЪѢНТИНЮ и арсению Αὐξεντίου 103r20Ohr;
гора житиѣ високаго ꙗвѣствова са
АВЪКСЕНЪТІЕ страдѡлецз ѡнѡстотѣ авраме
великы Αὐξέντιος 20r20Zag, **АВКСЕНТИЕ**
19c6Orb; **АВЪКСЕНТИЕ** въ с(в)а)т(ы)хъ) ѡтѣцѣ
нѡшѣ бѣше въ цѣсѡрѡство тешдѡсина
малаго 142r21Stan; вендимнианѣ бысѣтѣ
оуѣеникѣ прѣподѡбнѡмоу ѿцоу нѡшемоу
АВЪКСЕНТИНЮ мльѡщаго на горѣ прилежаща
оуѣо близѣ халкидона нарицаемѡма
ѡстрына 131v2Stan

2. св. мчк, презв., †при имп. Диоклецијан
(284-305) во Севастија Арменска, 13.Dec.: ·ГІ·
страѡсть с(в)а)т(ы)хъ) мѢ)У(ЕНИ)КЪ) ЕВЪСТРАТИѢ
и **АВКСЕНТИѢ** и дроужины ихъ Αὐξεντίου
116v11Karp. **АВѢСЕНТИН** 91r3Ohr – ЕХН

3. преп., еп., соподвижник на Козма
Халкидонски, †ок.815-820, 18/19.Apr.: въ
бесчисльнѡма напасти выпаде коупно съ
прѣподѡбнѡмѣ **АВКСЕНТИЕМЪ** с нимже
подвижавши са 194v20Stan – ЕХН

Nota: **АВКСЕНТИН** Ohr Karp v. etiam **АВКСЕНИН**
S(АВЪѢНТИН)

АВКСИВН, -нѡ m., nom. propr.

kalSlep (kalOhr) (kalKarp) Stan

Авксивѣ; Авксивѣ; Auxibius; –
Αὐξίβιος: св., ученик на ап. Марко, прв еп. на
г. Солион/Солона на Кипар, †102, 17.Feb.,
29.Apr. (исток), 19.Feb. (запад): въ тѣж(е) денѣ)
(29.Apr.) страѡсть с(в)а)т(ы)хъ) ·ФІ· мѢ)У(ЕНИ)КЪ)
въ кнзицѣ ... и прѣподѡбнаго ѿца нѡшего
и **АВКСИВНА** 204r6Stan; ·ΖІ· с(в)а)тѡго
АВЪКСИВНА Αὐξιβίου 124r1Slep, *per err.*
АВѢНТИНЮ епископоу коупрзскоу 104r13Ohr,
АВКСЕНЪТИѢ 124r14Karp, **АВЪИМ** (sic)
ѡпѣнѡскопа солина кипрѡскаго градѡ
145v3Stan; ·ФІ· (Feb.) с(в)а)тѡго мѢ)У(ЕНИ)КА
АВКСЕНТИѢ 124r15Karp (cf. SJS I,1) – ЕХН

S

АВЛАВИН, -нѡ m., nom. propr.

etiam **АВЛАВИЕ, -нѡ** Krn

prolVtš Km

Авлавиј; Авлавѣ; Ablabius; –
'Αβλάβιος: префект на Константинопол при

имп. Константин Велики (306-337): сѣвѣтъи
же поиде и оу исплзнителѣ цѣрьства
АВЛАВІА 'Αβλάβιον 279v9Kтп, sim. 277v18Kтп;
проуе написа **АВЛАВІЕ** ѡсѣжденіе нхѣ
'Αβλάβιος 278v7Kтп; ѡвн сѣ костандіиноу
цѣрь сѣ **АВЛАВІЕ** въ снѣ 73b26Vтѣ, sim.
79c16Vтѣ – ЕХН

Ø

АВЛАВНІАНЪ v. ФЛАВНІАНЪ

ДВЛЕНИЕ v. НАВЛЕНИЕ

ABLENTZ v. BALENTZ

АВЛИРИОНЪ, АВЛИРИАНЪ v. ВАЛЕРИАНЪ

ΔΕΛΟΝΖ, -α m., ΔΕΛΟΝΑ, -ζι f.,
nom. propr. loci

Stan

Авлонa; Авлонa; Avlona; – : gr. Αὐλών, lat.
Aulona; г. во Илирик на Јадранското Море,
сега Валона: сѣвѣи мѣстѣмъ даникъ
бѣше ѿ страны левгинскыи (sic)
нарицаемыи **авлонa** 116v3Stan; сѣкры на
мѣстѣ твердѣ стоящи ѿ **авлонa** ѿ-
пыришъ къ морю 116v10Stan – EXH

0

ABPA(A)MΛb adj. poss.

Evang Apost Psalt comPsalt Parim Triod Vtš Les Krn

Авраамов; Авраамов; Abraham's; – τῷ Ἀβραάμ. (v. **АВРА(А)МЪ**): **КНИГА РОДСТВА** **ΙΣΟΥΧΡΙΣΤΟΥ** **ΕΒΑ** **ΣΣΙΝΑ** **ΔΑΒΙΔΟΒΑ** **ΣΣΙΝΑ** **АВРААМЪ** **υἱοῦ Ἀβραάμ** **Mt1,1** **Mkd** **Stm** **Jov**, **ΑΥΡΑΜЪ** **Κρ**; ♦ **СЗИНЪ АВРА(А)МЛЬ, ДЪЩИ** **АВРА(А)МЛЪ, ΥΑΔΑ** **АВРА(А)МЛЪ, ΡΟΔ** **АВРА(А)МЛЬ, СЪМА, ПЛЕМА** **АВРА(А)МЛЕ** **потомци на Аврам, fig. Юдејци, Евреи: τῶ (sic)** **ΙΖΔΡΑΝΛΖ** **ΩΤΡΟΥΕ** **ΜΟΝ** **ΝΕΚΟΒΕ** **ΕΓΟЖЕ** **ΙΖΕΒΑΧЪ** **СЪМА** **АВРАМЕ** **ЕГОЖЕ** **ΒΖΛЮΒΗΧЪ** **ΟΠΕΡΜΑ** **Ἀβραάμ** **Is41,8** **Grig** **Orb** **Ηλуд**, **АВРААМЛЕ** **Lobk**; **мжне и братие τῷ** **рода** **АВРААМЪ** **Боашен** **са** **въ** **вась** **βουγα** **камъ** **слово** **спасениѣ** **посла** **са** **γένους** **Ἀβραάμ** **A13,26** **Vran** **Καρ**, **АВРАМЪ** **Str**, **lac. Verk**; ♦ **ΛΟΝΟ** **АВРА(А)МЛЕ** **скут** **Авраамов, крило Авраамово, fig. место на**

упокојување на праведниците, рај; бысѣтъ
оумрѣти нишомоу и несеноу быти ангѣлы
на **ЛОНО АБРАМЛЕ** εις τὸν κόλπον Ἀβραάμ
L16,22 Rad Mkd, **АБРААМЕ** Dbm Krat, **АУРААМЛЕ**
Krp, **АБРАМЛИ** Jov; прѣимѣи доушѣи мож с
миромъ и поком ма на **ЛОНѢ АБРААМЛИ**
154v3Dcp; тамо **ЛОНО АБРААМЛЕ** прѣимлетъ
праведныхъ 312v9Les — Cf. **АБРА(А)МОВЪ**,
АБРА(А)МЪСКЪ

KSM

ABPA(A)MOBZ adj. poss.

Dbm Dbj Rad Krp Krat Mkd Slep Vran Karp Bon
Parim Triod Vtš Les Km

Авраамов; Авраамов; Abraham's; – τὸ Ὑβραάμ. (v. **АВРА(А)МЪ**): азъ есмь бѣгъ ѿца твоего бѣгъ **АВРАМОВЪ** бѣгъ нсаковъ бѣгъ иѣковъ θεός 'Авраάμ Ex3,6 Grig Lobk Hlud; всемоу сѣмени не тѣна сѣшомоу ѿ закона нѣ еже ѿ вѣры **АВРААМОВЫ** иже ѿтѣцѣ всѣмъ намъ ἐκ πίστεως 'Авраάμ R4,16 Karp Slep; ♦ **СѢМА АВРА(А)МОВО** потомци на Авраам, fig. Јудејци, Евреи: аще же вы хри̑сто̑ви то **АВРАМОВО СѢМА** есте τὸ Ὑβραάμ σπέρμα G3,29 Karp II **АВРАМЪ** Ohr Slep, om. Str; ♦ **ЛОНО АВРА(А)МОВО** skut Авраамов, крило Авраамово, fig. место на упокојување на праведниците, рај; в **ЛОНИ АВРАМОВѢ** всели и сп̑си ἐν δὲ τοῖς ... κόλποις 'Авраάμ 127r8Zag II въ лонѣ ... **АВРААМА** 106r17Šaf; в **ЛОНО** ... **АВРАМА** 140a30Orb; тамо **ЛОНО АВРААМОВО** прие́млетъ всѣхъ трыпашинхъ скрънь ꙗкоже древетѣаго лазара 284v4Les — Cf. **АВРА(А)МЛЬ, АВРА(А)МЬСКЪ**

KSM

ΔΒΡΑ(Α)ΜΖ, -Α m., nom. propr.

Evang Apost Psalt comPsalt Parim Triod Vtš Stan Les Km

Авраам, Аврам; Авраам, Аврам; Abraham; – 'Авраа́м, 'Авра́м; hebr. Авраам татко на множество (потомци, народи); Аврам Отец (Бог) е възвишен:

1. прататко на Израел, 9.Ост. и во Недела на Св. Отци: и не нарекует са к томѹ има твоє **АВРАМЪ** нь бждетѣ ѹ има твоє **АБРААМЪ** ѣко шѣтъца многымъ жзыкомъ положихъ та 'Аврамъ ... 'Авраамъ Gn17,5 Lobk Orb, **АВРАМЪ** ...

АВРАМЪ Grig Hlud; **АВРААМЪ** родн їсаака нсаак же родн їакшва 'Авраάμ Mt1,2 Mkd, **АВРАМЪ** Sim, **АУРААМЪ** Krp; **АВРААМЪ** во шк'т'ъцъ вѣсокъ сказаетъ са 'Авраάμ comPs46,10 Bon Pog; ѿ халдеѣм быск'тъ **АВРААМЪ** зѣѣздоуѣтець хытръ 88v4Stan; ѿ (Oct.) пам'атъ **АВРАМОУ** и лотоу 81r7Ohr, **АВРАМА** и[и] лота 35v21Stan; неѣѣлѣ прѣжде рож'д'ьск'ѣа х'ристоѣа памать ск'в'а'т'ихъ шк'т'ъцъ **АВРАМА** нсака нмакова 148r8Krp, 74v19Sir, **АВРААМА** 76r22 Verk, **АВРАМОУ** 91v2Ohr ♦ **УАДА**, **СѢМА АВРА(А)МА** потомци на Аврам, fig. Јудејци, Евреи: зане сжъ **СѢМА АВРААМА** си уада 'Авраάμ R9,7 Karp, **АВРАМЛЕ** Slep; ♦ **ЛОНО АВРА(А)МА**, **АВРА(А)МОУ** skut Авраамов, крило Авраамово, fig. место на упокојување на праведниците, рај: вса тваръ ѿ вѣка ѹмерьшж пок'о'їж на **ЛОНѢ АВРА** патриаρχа 9r17Zag; да приѹжстници в **ЛОНѢ АВРАМОУ** шбрашем са свѣтло 119r12Zag II **АВРАМОВѢ** 130a40Orb, 59r16Hlud

2. св., пустиник од планината Латр (Латмус) во Азија, 26.Mart.: прѣпод'оѣнаго **АВРААМА** иже въ лаврѣ (sic) 175r17Stan – ЕХН

Nota: **АВРАМЕ** 20r20Zag v. **АВРАМИН** sub I KS

АВРА(А)МЪСКЪ, -ѹин adj.

Triod Vtš

аврамиски; **авраамийский**; of or descended from Abraham; – *ἀβραμιαῖος*. (v. **АВРА(А)МЪ**): спаси въ шгни **АВРАМЪСКИХЪ** дѣти а халдеж оубивъ тоѹс ἀβραμιαῖους σου παῖδας 134v12Zag 116r24Šaf 154c18Orb 82r25Hlud; трне же дѣти **АВРАМСКИХЪ** мж'ѹ'н'т'е'лѣ безаконѹща пощеннемъ побѣдишж 13v15Bit; шгньноѹю же крѣпоск'тъ оѹгасывше **АВРАМСЦІИ** штроци 83b25Vtš – ЕХН — Cf. **АВРА(А)МЛЬ**, **АВРА(А)МОВЪ**

M

АВРАМ – v. etiam **АВРА(А)М** –

АВРАМИЕВЪ adj. poss.

Les

Аврамиев; **Авраамия** (gen.); *Abramius's*; – *τοῦ Ἀβρααμίου*. (v. **АВРАМИН** sub I): ѹюдо ш

дѣшери **АВРАМІЕВА** брата 'Αβρααμίου 109r5Les – ЕХН

Ø

АВРАМИН, -ниа m., nom. propr.

etiam **АВРАМИЕ**, -ниа Stan Les

kalKrp kalSlep Zag trOrb Stan Les

Scr. **АВР**-, **АУР**-

Аврамиј; **Авраамий**; *Abramius*; – *Ἀβράμιος*:

1. преп. Аврамиј Затворник, презв., современник и пријател на св. Ефрем Сирин, †ок.360, 29.Oct.: ѿ-кѣ прѣпод'оѣнааго **АУРАМИИ** 'Αβραμίου 145r32Krp, **АВРАМИѢ** 108v23Slep; ѹчениче ѹнстотѣ **АВРАМИЕ** великы 'Αβράμιος ὁ μέγας 19c7Orb, **АВРАМЕ** (sic) 20r20Zag; оѹспе же и прѣп'ко'д'оѣнын **АВРАМИЕ** въ гльбоцѣ старости 50v23Stan

2. св. мчк, еп. во г. Арбела, Персија, †ок.344 или 347 при имп. Сапор II, 5.Feb. (in kal. 4.Feb.): въ тѣж'е ден'ь ск'в'ашенном'ѹ'е'н'н'ка **АВРАМИИ** перьскааго 134v3Stan; **АВРАМИЕ** ск'в'ашенном'ѹ'е'н'н'к'ь бѣше иеп'н'ск'оп'ь єдиноаго града иже въ персѣхъ при савори мж'ѹ'н'тели перьстѣмъ цѣса'ри 134v4Stan – ЕХН

S

[**АВРАМЛѢНИНЪ**] Vtš v. **АГАРѢНИНЪ** sub 2

АВРАМЪ 20r20Zag v. **АВРАМИН** sub I

АВРИКИА v. **АФРИКИА**

АВСИДЪСКЪ, **АВСИДИНСКЪ**, -ѹин adj.

Parim Stan

авсидски, **авсидиски**, *од земјаѡа Уз* (bibl.); *авсийидийский*, *из земли Уц* (bibl.); *from Uz* (bibl.); – *Αὐσιτίς*: (Авситида, татковина на Јов, ист. Палестина): ѹлоѡѣк'къ єдинъ бѹ въ странѣ **АВСИДЪСТИ** емоѹже има ншкъ ἐν χώρᾳ τῇ Αὐσιτίδι Job1,1 Grig Hlud, **АВЪСИДЪСТѢН** Orb, **АВСИДЫНСЦѢИ** Lobk; въ земн оѹбо живъ **АВСИДЪСЦѢИ** на прѣдѣлѣхъ **АВСИДЪСЦѢХЪ** (sic) τῇ Αὐσιτίδι ἐπὶ τοῖς ὁρίοις τῆς Ἰδουμαίας καὶ 'Αραβίας Job42,17Grig, **АВСИДИНСЦѢИ** на прѣдѣлѣхъ нѣм'н'сцѣхъ и араѡынсцѣхъ

Lobk, **АБЪСНДЪСТЪН** на прѣдѣлѣхъ
 ндоуменстѣхъ Orb, **АЕНСИТЬСТЪН** и
 харваннстѣи (sic) Hlud; ишеъ блаженный бѣ ѿ
АБЪСНДЪСКИМ страны прѣдѣль ндоумѣи и
 аравии 212r21Stan – EXH

S

*АВСНННА, -НА f., nom. propr. loci

Stan

Иѣталија; Иѣталія; Italy; – : гр. Αἴθων, Αἰθώνιος: старото именување на Италија, главно средна и јужна: страѡсть свѣтъѡхъ мѡуѣениѡкъ наноуѣна ѣпѡсѡѡпа **АВКСИДИУ** соса и прокла дѡнаѡноу црѡѡѡѡноу 19r26Stan – EXH

9

ΔΕΤΕΝΑΓΟΣ v. ΔΕ(Ε)ΔΕΝΑΓΟ

**[АВТОРИМИНИ] Оhr v. ЕВTVХИ et
ЕРМИОНИ**

АВТОНОМЪ, -А m., nom. propr.

kalKrp kalApost Stan

Авиѡном; Авиѡном; Autonomus; -
Αὐτόνομος: св. мчк, еп. италијански, †ок.313
при имп. Диокледијан, 12/11.Sept.: ·ΒΙ· ...
с(в)а·тыхъ с(в)ашеном(ж)у·еникъ **ΔΕΦΟΝΟΜΑ** и
кюрноуѡа Αὐτόνομου 141r8Kгр, страс(т)ъ
с(в)а·томоу м(ж)у·еникоу **ΑΦΖΤΟΝΟΜΟΥ**
еп(и)с(ко)па БЗБЗША БЗ преѡнѣ 75r9Ohr,
ΔΕΤΟΝΟΜΑ 104v6Slep, 108r8Karp,
66r20Verk(11.Sept.), **ΔΕΤΟΝΑ** (sic) 67v6Str;
стра(с)тъ с(в)е(т)а·го с(в)е(ш)е·нном(о)уу·еника
ΔΕΦΟΝΟΜΑ · **ΔΕΦΟΝΟΜЬ**
с(в)е(ш)е·нном(о)уу·еникъ бѣше при
цѣс(а)р(с)тви дивклантиановѣ ѡп(и)с(ко)пъ
БЫС(Т)Ъ ВЪ ИТАЛИИ 12v19,20Stan – EXH

KS

[ARTONZ] Str v. ARTONOMZ

ΔΒΟΥΔΖ v. ΔΒΗΔΖ

[ABZBADONZ] Verk v. ABBA sub 2

АВЗВЗІПОПЗ v. АВНПОПЗ

АВЗКСЕНТИИ v. АВКСЕНТИИ

АВЗКСИВНИ v. АВКСИВНИ

АВЪСНДЪСКЪ v. АВСНДЪСКЪ

[ABZITAPZ] Orb v. (A)BHATAPZ

ДВЪВНАЗ v. ЄВВНАЗ

АВЪСТВЪНЪ v. НАВЪСТВЪНЪ

АВЪСХИМОНЪ v. ЕВСХИМОНЪ

ARTS v. HARTS

ΑΓΑ Κτν v. ΙΑΝΗΥΑΡΖ

АГАВНЕ v. ОГАВНЕ

*ΑΓΑΘΟΒΖ adj. poss.

(synVran)

Аѣвовъ; Аѣвовъ; Agabus's; – : (v. АГАВЪ
sub 1): ПРОРОКЪ УЧЕСТВО **АѢВОВО** (sic) О ГЛАДѢ
ВЕЛИЦѢМЪ 21r/marg.Vran – ЕХН

Ø

ΔΓΔΒΖ¹, -Δ m., nom. propr.

kalKrp Vran Str Karp Verk Vtš Stan

Aḡaw; Aḡaw; Agabus; – "Ἀγαβος:
христијански пр. во Јудеја во времето на имп.
Клаудиј I (41-54), еден од 70-те ап., 8. Apr. (in
Stan etiam 10.Apr.): ⲛⲥⲁⲱⲧⲏⲧⲏⲭⲏ ⲁⲡⲕⲟⲩⲥⲧⲟⲗⲏ
ⲛⲣⲟⲃⲓⲱⲛⲁ ⲛ **АГАБА** ⲛ ⲣⲉⲑⲁ 157v16Kgr,
187r26Stan; БЪСТАВЪ ЕДИНЪ ѿ НИХЪ ИМЕНЕМЪ
АГАБЪ ⲛ ⲣⲣⲟⲣⲉⲩⲥⲁ ⲉⲃⲟⲩⲭⲟⲙⲉ ⲑⲗⲁⲃⲏ ⲃⲉⲗⲓⲕⲏ ...
при клавди кесарѣ "Ἀγαβος A11,28 Vran;
съниде етеръ прѣорокъ ѿ юден ИМЕНЕМЪ
АГАБЪ "Ἀγαβος A21,10 Karp Str Verk; БЫВЪ
АГАБЪ ⲣⲣⲟⲣⲟⲩⲱⲥⲧⲱⲱⲙⲁ (sic) ѿ ⲡⲁⲱⲗⲏ
ⲁⲡⲕⲟⲩⲥⲧⲟⲗⲏ 185r11Stan

S

ΔΓΔΒΖ², -Δ m., nom. propr. loci

Stan

Aṡav; Aṡav; Agava; – : gr. τὰ Ἀγαβα; г. во
Сирија: поскѣпноѣ житиѣ вьспринять

АГАБА ГРАДА ДОШЕДЬ И ШЕРЬТЕ МѢСТО НѢКОЕ
БЛИЗЪ ГРАДА 152v9Stan – EXH

0

АГАИИЗ v. ГАИ

[ΑΓΑΛΥΛΑ] Str v. ΑΚΟΥΛΑ

АГАПНИ, -ня т., ном. прогр.

etiam **АГАПНЄ, -НЯ** Stan Krn

kalKrp kalOhr Stan Krn

Aḡaīuḡ; Aḡaīuḡ; Agapius; – Ἀγάπιος.

1. св. мчк, †ок.118 при имп. Адријан во Рим, 20.Sept.: ·̅· ПАМАТЪ СВАТЫХЪ МЖУЧЕНИКЪ ЕВСТАФІѢ АГАПНІА ФЕОФИСТА И ФЕОФИСТЫ 'Αγαπίου 142v27Krp, 20r3Stan, 250r3Krn; и обон емѹ отрочета мали нже бѣхѹ АГАПІЕ и феофистъ 'Αγάπιον 260v26Krn

2. св. мчк, †306 при имп. Максимијан
Галериј во Цезареја Палестинска, 22.Nov.,
19.Nov., 19.Dec.: **КВ** (Nov.) **СТРАСТЪ**
СВАТОМОУ **АГАПИУ** ВЪ КЕСАРИ ПАЛЕСТИНЪСТЪИ
'Αγαπίωνος ... καὶ 'Αγαπίου 88r80hr; **ВЪ ТЪЖ**Е
ДЪНЬ (19.Nov.) ... **СТРАСТЪ** **СВ**ЕТАГО
МОУУЧЕНИКА **АГАПИ** ИЖЕ **Ѡ** КЕСАРИНЕ
ПАЛЕСТИНСКЫЕ 67r15Stan; **ВЪ ТЪЖ**Е ДЪНЬ
(19.Dec.) ... **СВ**АТАГО МОУУЧЕНИКА **АГАПИ**
ИЖЕ ПОСТРАДА **ВЪ** КЕСАРИИ 91r21Stan

3. св. мчк, †304 при имп. Диокледијан во
Цезареја Палестинска, 19.Aug., 19.Sept.: въ
тъѣж(е) денъ (19.Aug.) страсть(ь) сѣа(т)аго
мж(у)(е)нк(и)ка тимотея и еже с нимъ
АГАПИИ и теклы 308r11Stan; тогда же въ
томъ градѣ **АГАПИЕ** и текла мжками зѣло
искоушена быста 308r23Stan; въ тъж(е) д(е)нь
(19.Sept.) мж(у)(е)нк(и)ка тимофея иже въ
газѣ иже бѣ ѿ палестинъ и **АГАПИИ** и
феклын 19v29Stan

4. св. мчк. †303 при имп. Диокледијан во
Цезареја Палестинска, 15.Mart., 24.Apr.:
мѣсѣца тогѡ ꙗко стрѡсть свѣтыхъ
мѡѹѡнѣнъ **АГАПН** и тимона 'Αγαπίου
166v3Stan, **ѡАГАПН** (sic) 156v15Krp; **АГАПН**
оубо ѿ газьскааго градѡ 166v5Stan; въ
тъжѣ денѣ (24.Apr.) стрѡсть свѣтыхъ
АГАПНТА (sic pro: **АГАПН**) и дѡннѣнѡ и
тимолы и рѣмѣла аплѣснѡ 200r11Stan

5. св. мчк, ученик на св. Вавила Сицилиски,
† при имп. Лициниј (307-324), 24.Ian.: вѣ тѣжѣ
денѣ страсть сквѣтѣго мѣстѣнѣ
бавилы ... и юже съ нимѣ тимотеѣ и
АГАПИ 125r21Stan

6. св. мчк. син на св. Васа, †при имп. Максимијан (284-305) во г. Едеса, Македонија, 21.Aug., 16.Mai.: мѣсацѡ тогѡ ꙗко сѡбѣтѡмъ мѡѹѡниѡѹ васы и ѡадѣю юѡ ѡѡгнниа и **агапѡмъ** и вѣрна 309г6Stan; въ тѣжѣ денѣ (16.Mai.) ... страсть сѡбѣтѣхъ мѡѹѡниѡѹкѣ тѡгнниа и **агапѡмъ** вѣрнаго пострадавшихъ въ юфесѣ 224v19Stan

7. св. мчк, †ок.320 во Севастија Арменска,
2.Nov. (in kal. 3.Nov.): въ тѣжѣ дѣнь ...
страсть съветѣхъ мѡуѣники атика
ѡбдокснѣ и **агалѣм** 53v23Stan

Notae: АГАПИИ Крп Stan v. etiam АГАПИТЪ sub I
et 2; — АГАПИИ 115r17Slep v. ПАТАПИИ, cf. SJS I, 12
ЕХН
KS

АГАПИТЪ, -А м., ном. прогр.

etiam **АГАПНИ**, -ня, **АГАПНЕ**, -ня Stan

kalKrp Zag trOrb Stan

Aḡaūuū; Aḡaūuū; Agapitus; – Ἀγαπητός.

1. св., папа римски Агапит I (535-536), 17.Арг.: **АГАПИТЬ** въ сѣа^тыхъ ѿѡ^тъ нѡишъ бѣше ... въ цѣсарьство оулиане ѿ ветхаго рима 193v1Stan; **ⲁⲓⲛⲁ** паматъ прѣподѣнаго козмы халкыдоньска и **ⲁⲓⲛⲁ** (sic) папы римскаго 'Αγαπητοῦ 157v33Kгр. **АГАПИМ** 193r25Stan; патриархомъ поставлень бысѣтъ въ константинѣ градѣ ѿ **АГАПИТА** папы римскааго 315r19Stan, sim. ѿ **АГАПИМ** 285v12Stan – ЕХН

2. преп., еп. синадски, † при имп. Лициниј (307-324) во Фригија, 18.Feb.: ·ни· въ ть денъ сѣ(ва)таго ш(т)ъца наш(е)го и уюдоотворца **АГАПИТА** синавска 155v32Kgr, **АГАПИМ** юпф(и)ск(о)па 146v10Stan; сѣ(ва)тын ѿ(ш)ъць н(о)шъ **АГАПИЕ** бѣ въ ц(ѣ)с(о)въ(с)тво диоклитіане и максиміане 146v11Stan

3. преп., VI век, или ученик на св. Сава
Осветени, или наставник на преп. Ефросинија,
Сирна сабота: с тѣми великы антишѣхъ и

АГАПИТЬ ζῆλος и весь же ὤνηδъ синахъ с
ними 'Αγαπητός ὁ πάνυ 19c15Orb 20r24Zag

Nota: АГАПИТА 200r11Stan v. etiam АГАПИИ
sub 4

EXH

S

АГАПИЯ, -НА, АГАПИ indecl. f., nom.**prop.**

kalKrp kalOhr Stan

Aḡaiūcija; Aḡaiŭja; Agape; – 'Aγάπη: св.
мѣца илирска, †304 при имп. Диокледиѣн во
Солун, 16.Апр., 3.Апр., 22.Дес. (заедно со Ирина
и Хиониѣ), 1.Апр. (само со Хиониѣ): ⲁⲓ-
ⲥⲃⲁⲧⲏⲭⲏ ⲙⲉⲛⲏⲓⲛⲏ ⲛⲓⲣⲓⲛⲏ и **АГАПН** и
ⲭⲓⲟⲛⲓⲁ 'Aγάπης 157v26Kгр; въ тѣжѣ денѣ
(22.Дес.) ⲥⲃⲁⲧⲏⲭⲏ ⲛⲉⲛⲏ ⲛⲓⲣⲓⲛⲏ **Ⲁⲓⲛⲓ** и
ⲭⲓⲟⲛⲓⲁ 94v6Stan; близѣ ѣзера оу негоже
живѣахѣ три сестрѣниѣ **АГАПН** и ⲭⲓⲟⲛⲓⲁ и
ⲛⲓⲣⲓⲛⲏ 94v10Stan; кназѣ же ⲥⲃⲁⲧⲏⲭⲏ **АГАПН**
и ⲥⲃⲁⲧⲏⲭⲏ ⲭⲓⲟⲛⲓⲁ шгнѣви прѣдасѣ
94v21Stan; ⲁ... покои прѣподобнѣи мари
егѣптѣнѣи и **АГАПН** ⲭⲓⲟⲛⲓⲁ калиники
'Aγάπης 106v6Ohr – ECH — Cf. ЛЮБѢI nom.
prop.

S

АГАРЕН-, АГАРИН- v. АГАРЪНИНЪ

АГАРЬ, -И vel indecl. f., nom. propr.

Apost Šaf (Zag) trOrb trHlud Krm

Aṣar; Aṣarʿ; Hagar; – ‘Aṣār, ‘Aṣār; ‘Aṣar (Km): египетска слугинка на Сара, жената на Аврам; мајка на Измаил • *fig.* симбол на заветот даден на Евреите на Синај; сина бо еста д’ва заветѣта единаз оубо ѿ горзи синаискѣхъ въ работѣ раждаетъ са а нже естъ **агаръ** ‘Aṣār G4,24 Ohr Slep Str Karp Verk; **агаръ** бо естъ синаѣска гора въ аравн то ѹар ‘Aṣār G4,25 Ohr Slep Str Karp, om. Verk; **агари** древле доѹше египтѣннии ѹподокоуѹи са порабоуѹши са изволеннемъ и ‘рождаѹши новы измаиль 111b2Orb, 77v4Šaf, 37r38Hlud, *per err.* **агарѣни** 92v16Zag – ЕХН

SM

АГАРЪНИНЪ, АГАРИНИНЪ, -а м.,

nom. propr.

РІ. АГАРЪНЕ, АГАРИНИ

Psalt comPsalt (Vtš) Stan Krn

1. **Азәрјанин; Азәрянин; Agarener; – 'Αγαρηνός;** арапско племе наречено според агарь (v.), потомци на Измаил: **МОАВИТѢНИ И АГАРИНИ** свѣщааш са съ цѣса̀ремъ гебаломъ а аммономъ и амалномъ на жъзѣкѣ жидовскѣ **'Αγαρηνοί** comPs82,8 Bon Pog; о безбожныхъ **АГАРЕНѢХЪ** юсть сице 302v23Stan

2. pl. *Турци, Муслимани; Турки, маѡомейшане; Turks, moslems*; – Тоѡрког. въ то вѣрѣе сѣбраше сѣ» влзгары и оѡгри и скѡѡы и мидене и *агаране* и вѣставише своего цара Тоѡрког 192г18Кгп; – loc. corrupt.: разоѡмѣше шкѣѣе моѡдрѡскѣѣ твою персы еѡѡплѣне индѣне и скиѡѣ и *абраиманъ* (sic pro *агарманъ*) множество 3а27Viš – ЕХН

Per err. при агарѣнинѣ 59r18Zag v.
АВНАТАРЪ

KSM

АГАРѢНСКЪ, -ЪИ adj.

Stan

аґарјански, шурски; Аґарянский, шурецкий; Hagarenes, Turkish; – : (в. аґарь, аґарѣннѣ): вѣзѣратив же се амеран аґарѣнскыи на страну тоу и ють скѣтыиѣ
28r18Stan – EXH

M

[АГАТАНАСНН] Stan v. АТАНАСНН

ΑΓΑΤΑΝΓΕΛΣ, ΑΓΑΤΟΝΓΕΛΣ, -Α m.,

nom. propr.

etiam **ΑΝΓΕΛΩ**

kalKrp Stan

Aḡaṡhonṡel, Anṡel; Aḡaḡanṡel, Anṡel; Agathangelus; – Ἀγαθάγγελος: св. мчк, ученик на св. Климент, еп. анкирски, †ок.312 во Анкира, 23.Ian. (in kal. etiam 5.Nov.): ⲕⲒⲥⲪⲁⲧⲁⲓⲛⲉⲗ ⲙⲁⲛⲉⲗ ⲙⲁⲛⲉⲗ ⲕⲗⲓⲙⲉⲛⲧⲁ ⲁⲓⲕⲕⲣⲏⲥⲕⲁ ⲛⲉ ⲥⲧⲣⲁⲥⲧⲟⲧⲣⲡⲥⲁ ⲉⲓⲟ ⲁⲓⲁⲓⲟⲩⲓⲉⲗⲁ Ἀγαθαγγέλου 154v17Kpr, **ΑΓΑΘΑΛΕΛΑ** (sic) 124v6Stan; ⲥⲁⲓⲟⲩ ⲥⲪⲁⲧⲁⲓⲛⲉⲗ ⲕⲗⲓⲙⲉⲛⲧⲟⲩ Ⲫⲁ

ТЕМНИЦИ ВЪ РИМЪ И ИНѢМЪ МНОГЫМЪ
ЗАТВОРЕННОМЪ ѿ НИХЪ БѢ **АГАТАГГЕЛЪ**
124v9Stan; ВАРИБЪ **АГАТАГГЕЛЪ** И ВЛѢЗЪ ВЪ
КОРАБЪ ШЖИДАШЕ ЮГО ВИДѢВЪ ЖЕ И СВАТЪИ
КЛИМЕНТЬ И РАДОВА СА БЛАГАГО **АГГЕЛА**
ПРИИШЕСТВИЕ 124v16.18Stan – ЕХН

0

АГАТИНЪЗ adj. poss.

Stan

на Аѣаѣиуѣ; Аѣафѣи (gen.); *Agatha's*; – :
(Агатиѣ – маѣка на Јосиф Песнописец):
ПРѢПОДЪОБНАГО ИШИФА ТВОРЦА КАНОУЧНОМ
ТЪ БѢАШЕ ... СЫНЪ ПО ПЛѢТИ **АГАФНИНЪ**
182r16Stan – ЕХН

0

АГАТИНЬСКЪЗ v. ГАТИНЬСКЪЗ

АГАТИА, -НА, **АГАТИ** indecl. f., nom.
propr.

kalKrp kalOhr kalSlep Stan

Аѣаѣиуѣ; Аѣафѣѣ; Agatha; – **Ἀγάθη**: св.
мѣца од г. Палермо, †251 во г. Катана на
Сицилиѣ, 5.Feb.: -ѣ- СТРАСТЪ СВАТЪИ
МЖУЧЕНИЦИ **АГАТИ** Ἀγάθης 102v20Ohr,
АГАФ 123v14Slep, 155v/marg.Krp, МЖУЧЕНИЦЪ
АГАФ 134r8Stan; МЖУЧЕНИЦА **АГАФ**
БЫСТЪ ѿ ГРАДА ПАНОРМА (sic) ИЖЕ ВЪ
СИКИЛИИ 134r9Stan; ПОМОЛНТИ СА СВАТЪИ
МЖУЧЕНИЦИ **АГАФ** 85v10Stan – ЕХН

S

АГАТОДОРЪ, -А m., nom. propr.

Stan

Аѣаѣодор; Аѣафодор; Agathadorus; –
Ἀγαθόδωρος:

1. св. свмчк, еп. херсонски, †IV век на
Херсон, 7.Mart.: МѢСѢЦА ТОГЪ -ѣ- СТРАСТЪ
СВАТЫХЪ ВЪ КОРЕСНИИ БЫВШИХЪ
ЮПИСКЪОПЪ ВАСИЛИА ЮВГЕНИИ И [Ш]
АГАТОРА Ἀγαθόδωρου 159r22Stan; ПО
ОУМРЪТВИ ЖЕ ЮГО ПРИИШЕДЪ ЮВГЕНИЕ И
АГАТОРЪ КАПИТОНЪ ЮПИДИИ ПРОПОВѢДАШИ
ХРИСТЪА 159v10Stan

2. св. мчк, слуга на св. Карп, †ок.251 во
Пергам, 13.Oct., 28.Iun.: МѢСѢЦА ТОГЪ -ГІ-

СТРАСТЪ СВЕТАГО ПАПЫЛА **АГАТОРА**
АГАФНИКА Ἀγαθόδωρου 38v26Stan; **АГАФОР**
(sic) ЖЕ РАБЪ СВЕТОЮ ПО НЮЮ ИДЫИ И
МОУЧЕНЬ БЫВЪ СКОУА СЕ 39r8Stan; ВЪ ТЪЖДЕ
ДЕНЪ (28.Iun.) ПРѢПОДЪОБНАГО ѿЦА НАШЕГО
ПАВЛА ВРАУА И **АГАТОРА** И АГАТНИКА
257v10Stan

ЕХН

KS

[АГАТОДЪ] Stan v. АГАТОНЪЗ

АГАТОКЛИА, -НА, **АГАТОКЛИ** indecl.
f., nom. propr.

kalKrp kalSlep kalKarp trHlud Stan

Аѣаѣоклиѣ; Аѣафоклиѣ; Agathocleia; –
Ἀγαθόκλεια: св. мѣца, христиѣанска слугинка,
17/16.Sept., in Slep 1.Sept.: -ѣ- СВАТЫМЪ
МЖУЧЕНИКОМЪ ХАРЛАПИЕВИ И **АГАТОКЛИ**
109r1Karp, **АГАФКЛИ** 142v18Krp (16.Sept.); ВЪ
ТЪЖДЕ ДЕНЪ (17.Sept.) СВЕТАЯ МОУЧЕНИЦЕ
АГАФОКЛИЕ РАБЫНЕ • СВЕТАЯ МОУЧЕНИЦА
АГАФОКЛИ БѢШЕ РАБЫНИ НИКОЛЫ НѢКОЕГО ѿ
ХРИСТИАНЪ 17v19Stan bis; -А- (Sept.) ...
СВАТЪИХЪ -М- ЖЕНЪ МЖУЧЕНИЦЪ УРЗНИЦЪ И
СВАТЪИ **АГАФОКЛИ** Ἀγαθόκλειας 102r5Slep;
ПРѢСВАТАА ПАОУСТО **АГАТОКЛИЕ** СЛАВНАА
АНАСТАСИЕ МЖУЧЕНИЦЕ ЗА НЫ МОЛНТЕ СА
177r21Hlud – ЕХН

KS

АГАТОНГЕЛЪЗ v. АГАТАНГЕЛЪЗ

АГАТОННИ, -А m., nom. propr.

etiam АГАТОННЕ, -НИА Stan

Stan

Аѣѣониѣ; Аффоний; Aphthonius; –
Ἀφθόνιος: св. мчк, †ок.341-345 при имп.
Сапор II во Персиѣ, 2.Nov.: МѢСѢЦА ТОГЪ -ѣ-
СТРАСТЪ СВЕТЫХЪ МОУЧЕНИКЪ АКЕНДИНА
И ПИГАСИНА **АГАФОННИ** АНЕМОДИСТА И
ЮПИДИИФОРА Πηγάσιου, Ἀφθονίου,
Ἐλπιδοφόρου 53v2Stan; **АГАФОННЕ** ЖЕ ИНЪ СЫН
ВИДѢВЪ ЮДО И ВѢРОВА ХРИСТОУ 53v11Stan;
И ПАВЪ СЕ СВЕТАИ **АГАФОННИ** (sic) АГГЕЛЫ
ВЪЗЫДЕ НА СОУШОУ 53v15Stan – ЕХН

0

АГАТОНИКА, -Ы, АГАТОНИКИ,

-HA f., nom. propr.

Stan

**Αἰῶνικα; Αἰαφονικα; Agathonica; –
Ἀγαθονίκη:**

1. св. мѣца, сестра на св. ѡкон Папила,
† ок.251 при имп. Дециј во Пергам, 13.Окт., 28.
Iun.: пришьдши сестра папылова
АГАФОНИКИН ГЛАГОЛЮМАА ВНИДЕ И ТА
РАДОУЕШИ СЕ В ПЕШЬ 39r14Stan; мѣсѣца
ТОГОКО ГИ- СТРАУСТЬ СКЕУТОГО КАРПА И ПАВЛА
И АГАФОДОРА **АГАФОНИКА** (sic) И НИЖЕ С НИМЬ
'Αγαθοδῶρου καὶ 'Αγαθονίκης 38v26Stan; въ
ТЪЖДЕ ДЕНЬ (28.Iun.) прѣподобнаго ѿца
нашего ПАВЛА ВРАУА И АГАФѦРА И **АГАТОНИКА**
(sic) 257v10Stan

2. слугинка на св. Агрипина: **ВАСЫ ЖЕ И ПАВЛА И АГАТОНКА** ЧЬСТЬНЫМ МОЩИ ПОГРЕБОШЖ 253r4Stan

EXH

Ø

АГАТОНИКЪ, -А м., nom. propr.

kalKrp trHlud Stan

**Αἰῶνικ; Αἰῶφονικ; Agathonicus; –
Ἀγαθόνικος.**

1. св. мчк, † при имп. Максимијан Галериј (305-311) во близина на Никомидија, 22.Aug.:
 ⲕⲉⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲓ ⲙⲁⲕⲥⲓⲙⲓⲁⲛⲁ ⲁⲓⲁⲓⲁⲛⲁ ⲛ ⲓⲅⲉ
 с нимъ 'Αγαθονίκου 164r23Kp, 309v23Stan, lac.
 96v15Verk; ⲟⲩⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲃⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁⲓⲧⲉⲙⲃⲉ ⲁⲓⲁⲓⲁⲛⲁⲩⲥⲉ
 310r10Stan; ⲁⲓⲁⲓⲁⲛⲁⲩⲥⲉ ⲟⲩⲛⲥⲥⲉ ⲉⲩⲅⲉⲛⲛⲉ ⲛ
 ⲙⲁⲣⲁⲁⲣⲓⲛⲉ ⲛⲁ ⲛⲓ ⲙⲁⲕⲁⲓⲙⲓⲁⲛⲁ ⲕⲣⲓⲥⲥⲥⲁ ⲃⲟⲓⲁ
 175v7Hlud

Nota: АГАФОНИКЪ 53v15Stan v. АГАТОННИ

EXH

KS

ΑΓΑΤΟΝΖ, -Α m., nom. propr.

Zag trOrb Stan

Αἰῶν; Αἰῶφον; Agatho; – Ἀγάθων.

1. преп., папа римски (678-681), 21/22.Feb.
(in kal. 20.Feb.): тѣхъ прѣпоѣдѣхъ бѣхъ и
уѣдѣхъ **АГАТОНЪ** ѿ талии бысѣхъ
148r20Stan

2. преп. скитски, †пред 435, Сирна сабота
(in kal. etiam 2.Mart.): СЪЗЖДЕ ВЕСЕЛІ СЕ Б^ОЖЕН

ΑΓΑΤΟΝΕ C(BA)TOD(OY)WZNE 'Αγάθων 20r13Zag,
ΑΓΑΘΟΝΕ 19b30Orb

3. св. мчк од друж на 26-те готски мчи,
†ок.375, 26.Mart.: **ЮВЛА ЖЕ ШЕДЬ ПАКЫ ВЪ**
[Г]ОТЫ СЪ АГАТОДОМЪ (sic pro АГАТОНОМЪ) СЪ
КАМЕНИЕМЪ ПОБИЕНИ ВЫШЖ 174v17Stan

EXH

S

ΑΓΑΤΟΠΟΔΣ, -Α m., nom. propr.

kalKrp kalSlep Stan

Azāthouod; Azāfoiōd; Agathopodes, Agathopus; – 'Αγαθόπους: св. мчк, солунски факон, †ок.303 при имп. Максимијан, 4.Арг.: Ἀ-
с(в)а)тыхъ мж)у(ени)къ ѳ(е)ωδ(ε)ла **АГАΘΟΠΟΔΑ**
'Αγαθόποδος 157r9Ктр, **АГАΘΟΠΟΔ** 126r3Slep; въ
тыж(е) денъ(ъ) (4.Арг.) с(в)а)т(ω)го ѳ(е)ωдо(υ)ла
у(е)тъца и **АГАΘΟΠΟΔΑ** дн(а)к(о)на 183v1Stan;
АГАΘΟΠΟΔ же старъ дн(а)конъ б(ѣ)ше ѿ
град(а) солоу(н)скааго 183v2Stan – ЕХН

S

ΑΓΑΤΟΠΖ, -Α m., nom. propr.

Stan

Azāwōu; Azāfōuys; Agathopus; – : gr.
'Αγαθόπους; св. мчк од друж. на 10-те критски
мчци, †при имп. Дециј (249-251), 23.Дец.: син
БѢАХЖ ВЪ ЦѢСАРСТВО ДИКЕШКО ВЪ ШТРОВѢ
КРИТЬСТѢ НЕ ѿ ЕДИНОГО ГРАДѢ НЖ ѿ
РАЗЛИЧНЫХЪ УЖСТИИ И СТРАНЬ ѿ
ПАНООМА ЖЕ **АГАФОВЪ** 95г26Stan – ЕХН

Q

ΑΓΑΤΟΣΖ, -Α m., nom. propr.

Stan

Αἰᾱῖος; Αἰᾱφος; Agathon, Agathus; – :
lat. Agathus: св. мчк од друж на 37-те тракиски
мчци по потекло од Филиппопол, †304, 24.Aug.
(in kal. 20.Aug.): вѣ тѣжѣ денѣ (24.Aug.)
страѡсть сѣлѣтѣхѣ мѣхѣнѣнѣкѣ .лѣ. иже
вѣ визини и фракии пострадаѡвшихѣ ...
тоуранѣ **АГАТОСѢ** афинодорѣ 314v16Stan – EXH
Ø

9

[ΑΓΑΘΑΛΕΛΣ] Stan v. ΑΓΑΤΑΝΓΕΛΣ

[АГАΘΑΡКСΖ] v. ИГАТРАКСΖ

АГЕВЕДЕЛЗ v. ГЕВЕДЕЛЗ

АГЕИ v. А(Н)ГЕИ

АГЛАИДА, -џI f., nom. propr.

Stan

Аџлаида; Аџлаида; Aglaida; – ; gr. Ἀγλαΐς

1. господарка на св. Бонифациј Тарсиски:
рабъ жены нѣкомъ именемъ АГЛАИДЫ
92r16Stan

2. мајка на св. Алексиј, човек Божји: сѣиънъ
ѣфимниана патрикиа и мѡтѣре АГЛАИДЫ
168r16Stan

ЕХН

Ø

АГНАСЪ indecl. m., nom. propr.

Stan

Аџна; Аџна, Аџн; Agnus; – : lat. Agnas; св.
мчк од друж. на 26-те готски мчци, †ок.375,
26.Mart.: памѣть всѣхъ мѡтѣрѣ
сѣаѣтыхъ поповъ ... и простецъ ѿ-
авѣвыпопѣа и АГНАСЪ и оуриѣа 174r20Stan –

ЕХН

Ø

АГНАФЕОВЪ v. ГНАФЕОВЪ

АГНИЦА, -А f.

kalKarp Triod Vtš Stan Les

овѣчка; овѣчка; lamb; – ἀμνάς. ● fig.
верница, мѣца што пострадала за Христа:
АГНИЦА твоѣ искоуѣсе въпиетъ ти велиемъ
гласомъ ѣ ἀμνάς σου trop. 109r21Karp, 23v1Stan,
79r8Stan, 277r25Stan, 88d15Vtš; христѣ
възврати АГНИЦЪ твоѣ въ шградѣ твоѣ
жизньнѣж тѣν ἀμνάδα σου 111r10Les; ● мајка
Божја: рождышѣа та АГНИЦА пастирѣ бо и
АГНЬЦА присно мѡлитѣсѣ искоуѣсе вѡжѣ
нѣашѣ за всѣ лѡди вѣроуѣшѣж ἀμνάς 143v2Zag
93v23Hlud

М

АГНИА, -НА, АГНИ indecl. f., nom. propr.

kalOhr

Аџнија; Аџниа; Agnes; – Ἀγνί: св. мѣца,
римска девица, †ок.304 во Рим, 21./16.Ian.

(исток), 21./28.Ian. (запад): мѣсѣаѣца сѣгѣа ѿ-
... СТРАСТЪ Сѣаѣтѣи мѡтѣрѣи АГНИ Дѣвѣ
'Αγνίς 100r11Ohr, ѿ-КА ... Сѣаѣтѣи АГНИИ
'Αγνίς 100v8Ohr; мѣсѣаѣца сѣгѣа ѿ-КА ...
Сѣаѣтѣи АГНИ Дѣвѣ 'Αγνίς 101v5Ohr – ЕХН

S

АГНЬЦЬ, -А m.

Dbm Dbj Jov Rad Krp Apost Psalt compPsalt Parim
Triod Vtš Stan Les Krm

јаџне; аџнец, яџненко; lamb; – ἀμνός,
ἀρνίον, ἀρνήν. ѡвѣа сѣврѣшено маѣзскъ полъ
нааѣимо бѣдетъ вѣмъ ѿ АГНЕЦЪ и ѿ
козѣишѣ примѣте ἀπὸ τῶν ἀρνῶν Ex12,5 Grig
Lobk Orb Hlud; ѣко ѡвѣа на заѡление вѣдѣнъ
высѣтъ ѣко и АГНЕЦЪ прѣмо стрѣжѣомѡу
вѣзгласѣнъ ἀμνός Is53,7 Hlud Lobk Orb] АГНА
Grig; ● fig. верник: паси АГНЬЦА моѣ та ἀρνία
J21,15 Rad Dbm Jov Krp] ѡвѣа Dbj; жѣѣи бо
ѣко ѡвѣи соуѡрѣи и непѡкорѣи вѣшѣ ѣко
АГНЬЦЪ ѡвѣо мѡадѣи новѣж лѡди привѣдѣте
госпѡдѣи ἀρνας compPs28,1 Bon Pog; ѡвѣе есмы
ѣдиноу ѡградѣ сѣиѣа твоего АГНЬЦЕ есмы
незѡбѣвѣи и прѣлѣщенны ἀρνία 168v1Krm ●
Христѡс, симѡл на Христовѣа жртѡа:
христѣ ѣко ѡлѡвѣкѣ рѡдѣ са в немъ и
принѣсе са АГНЕЦЪ ѡс ἀμνός compPs86,5 Bon Pog;
ти еси пасѣа нашѣа пожрѣти за всѣ АГНЬЦА
же изъ мрѣтѣнѣхъ грѣхомъ ѿпоуѣсѣтъ ѡс ἀμνός
144r9Zag; днѣсѣ расѡатѣ са небѣсѣи
АГНЕЦЪ ἀμνός 98v2Les ♦ АГНЬЦЬ БОЖИИ
Јагнетѡ Божјѡ, симѡлично именѡване на
Христѡа: и ѡзрѣ искоуѣса хѡдѡша и гѡагѡла
се АГНЕЦЪ вѡжѣи ὁ ἀμνός τοῦ θεοῦ J1,36 Dbm
Dbj, sim. 28v2Krm — Cf. АГНА, ѡвѣа, ѡвѣа
KSM

АГНЬУЬ adj. poss.

Bon Pog Dčn Grig Lobk parHlud Zag Šaf Krm

на јаџнеѡ; аџна, яџненка (gen.); of the
lamb; – τοῦ ἀρνίου, τῶν ἀρνῶν, τοῦ ἀμνοῦ:
масѡ краѡне мѡѣко ѡвѣуѣ сѣ тоуѡмъ
АГНЬУЕМЪ и ѡвѣнемъ сѣиѡновъ юнѣуѣ и
козѣлъ ἀρνῶν Dt 32,14/Ct Bon Pog Dčn] АГНЬЦЕМЪ Rdm; лѡѣ АГНЬУѣ и крѣвѣ юнѣуѣ и
козѣа не хѡшѣ ἀρνῶν Is1,11 Grig Lobk] АГНЕЦЪ
Orb; да прижѣи бѣдемъ ѣко ѡлѡафѡмѡтѣхъ

ШЕНИХЪ ОУНЬУНХЪ ЯКО ВЪ ТМАХЪ **АГНЬУНХЪ** ἀρνῶν Dn3,39 Hlud | агнецъ Grig Lobk Orb, Bon/Ct Pog/Ct Dčn/Ct; и якоже иеврене мажехъ въ егѹптѣ прагы враты ихъ и сз крзвїю **АГНЬУЕЮ** и не прикасааше сѣ сзмрзть нмь тоῦ ἀρνίου 38r13Krn; ● fig. Христос, симбол на Христовата жртва: и ти побѣдихъ за кръв **АГНЬУА** и за слово мжѹчєннїа ихъ тоῦ ἀρνίου Ap12,11 Hlud; яко да мензшжхъ порабоушнїхъ достѹтїи бждемъ **АГНЬУА** причѹщенїѣ тоῦ ἀμνοῦ 31v22Zag 8v27Šaf | агньца въсприатию 32a13Orb – EXH

SM

АГНА, -АТЕ n.

Grig Lobk parHlud Triod Vtš Les Krn

Scr. АГН– raro in Lobk Orb

jañe; яñенек, агнец; lamb; – ἀρνίον, ἀρνή, ἀμνός: азъ же ѣко **АГНА** безлобно водимъ на заколение ἀρνίον Jr11,19 Grig Hlud, **АГНА** Lobk | агнецъ Orb; и ѣко **АГНА** прѣмо стригшомоу е безъ гласѣ ἀμνός Is53,7 Grig | агнецъ Lobk Orb Hlud; ● fig. верник: ти еси пастиръ добри взиши мене **АГНАТА** заблжждьшаго τὸν ἀρνά 92r11Zag | швѹате 11lc6Orb, 37v25Hlud; апѹстѹли послѣдоваше пастироу яко и **АГНАТА** ἀρνες 147r26Zag; створи ма **АГНА** въ пажити швецъ твоихъ 116d16Orb, **АГНА** 44r30Hlud 101r2Zag | шкѹж 83v31Šaf — Cf. агньцъ, овьѹа

KSM

[АГОГРОНИ] Orb v. АКРОГОНИ

АГОДА v. ЯГОДА

АГОДИУНА v. ЯГОДИУНА

АГРИКОЛАН, -АМ m., nom. propr.

Stan

Аѣриколај; Аѣриколай; Agricolaus; – ; gr. Ἀγρίκόλαος:

1. префект при имп. Диоклецијан (284–305) и Лициниј (307–324): приведєнъ къ игемону **АГРИКОЛАЕВ** исповѣда има хрїстоу 139v9Stan; игемону бо **АГРИКОЛАЕВ** и лисию доуксоу хрїстианїи оубывамоу въ

СЕВАСТИИ 120r25Stan; зане бѣхъ хрїстиане яти быше **АГРИКОЛАЕВ** игемонъ 161r11Stan

2. префект при имп. Трајан (98–117): астиє великїи мжѹчєннїкъ бѣ при транїанѣ цѣсарїи и **АГРИКОЛАЕВ** игемонѣ иже ѿ прѣвааго града 265r3Stan; приведєнъ бысѣтъ **АГРИКОЛАЕВ** и биєнъ бысѣтъ ржками єловѣнома 265r12Stan; повелѣнїемъ антипата **АГРИКОЛА** и вѣрьжєнн быше въ корабль 266v14Stan

EXH

KS

АГРИПА, -Ы, АГРИПЪ, -А m.,

nom. propr.

etiam АГРИПИНЪ, -А

Apost Stan

Аѣриѹа; Аѣриѹѹа; Agrippa; – Ἀγρίππας:

1. Ирод Агрипа II (27–93), владетел на Халкида во Либан, последен јудејски цар: **АГРИПА** цѣсарь и верьникии придоста въ кесарїа цѣловати фїста Ἀγρίππας A25,13 Karp, **АГРИПЪ** Str Verk; полоудѣне идзї видѣхъ на пжти **АГРИПОУ** цѣсарю с неѣси свѣтѣ Ἀγρίππας A26,13 Ohr Karp, **АГРИПО** Slep, om. Verk; **АГРИПА** цѣсаръ кз павлоу рече Ἀγρίππας A26,1 Ohr, **АГРИПЪ** Karp Verk, lac. Slep; тѣмже цѣсарю **АГРИПОУ** не быхъ противєнъ неѣсномоу видѣнїю Ἀγρίππας A26,19 Karp Verk, lac. Slep, om. Ohr

2. св. мчк од друж на св. Кесариј и Дасиј, †VII век во Дамаск, 1.Nov.: въ тѣжє дѣнь страсть свѣтыхъ моучєннїкъ герасїа (sic pro кесарїа) и дарїа (sic pro дасїа) и савинїана **АГРИПНА** и андрїана и ѳомы иже въ дамасцѣ пострадавшихъ 53r28Stan

3. Агрипа/Агрипин, префект на Анкира Галатиска при имп. Максимијан (284–305): исповѣданиа ради иже въ хрїстоу ять бысѣтъ **АГРИПОМЪ** игемонъ 65v24Stan; ременїе ємоу кроше ѿ главы до петоу по ледвиамъ єго ѿ ныхъже свѣтынъ възъмъ врьже на лице **АГРИПИНОУ** и шлїнїи єго сѹровство 66r6Stan; послани бышъ въ анькирж коупно къ **АГРИПИНОУ** тѣ и тоу сжшоу игемону 253r26Stan

4. дукс на Анкира при имп. Јулијан (361-363): **АНДОННІЕ ЖЕ ЛѢТЬ ГІ СЫ ... ПОСЛАНЫ БЫСТЬ АГРИПОУ ДОУКСОУ И ВЪ ПЕШЬ ВРЪЖЕНЬ БЫСТЬ** 57v26Stan

EXH

KS

АГРИПИНА, -зі, АГРИПИНИ indecl.

f., nom. propr.

kalKp Stan

Аѣриѣина; Аѣриѣѣина; Agrippina; – 'Ауриплѣнѣ: св. мѣца, †ок.262 при имп. Валеријан во Рим, 23.Iun.: **·КГ· СВАТЪИ МЖУЧЕ·НИ·ЦИ АГРИПИНЫ** 'Αυριπλίνης 160r15 Kp; **ВЪ ТЪЖЕ ДЕНЪ СТРАСТЬ СВАТЪИ АГРИПНЫ · АГРИПИНА** χριστοβα мжуче·ни·ца рода си славна ѿ ветхааго рима 'Αυριπλίνης 252v17.18Stan – EXH

S

АГРИПИНЪ, -а, АГРИПИНА, -зі m.,

nom. propr.

Stan

Аѣриѣин; Аѣриѣѣин; Agrippinus; – :

1. пагански свештеник при имп. Максимијан Галериј (305-311) во ж. на св. Алвијан: **АГРИПИНУ ЖЕ НѢКОЕМОУ ЖРЦОУ СЖЩОУ ИДОЛЬСКОУ ЖРТВѦ ТВОРАЩОУ** 210v16Stan

2. префект на Понт при имп. Максимијан (284-305) и Максимин (305-311): **ИТЬ БЫСТЬ АГРИПИНОМ ИГЕМОНОМЪ И ВЕДЕНЬ БЫСТЬ ВЪ КОМАНЫ** 229r11Stan

V. etiam АГРИПА sub 2, 3

EXH

0

АГРИПИНА, -на, АГРИПНИ indecl. f.,

АГРИПНАНА, -зіа adj.-subst. f.

typVtš

бдение; бдение; night office, vigil; – : гр. ἀγρυπνία, lat. vigilia; term. liturg. нокна служба во пресрет на празник; се состои од вечерна, утрена и 1 час; бдение следува по малата вечерна, а сеноќно бдение на големата вечерна, аѣ ли бо творимъ **АГРИПИУ** слѡужба по ѹиноу 145v20Vtš; подѡбаѣтъ

ВѢДѢТИ ИАКО ВЪ КОЛИ БО ДѢНЬ СІЮ НЕДѢЛЮ БОУДЕТЬ БЛАГОУВѢЩЕНІЕ СЪВРЪШАЕТЪ АГРИПІА въ павечѣрницѣ 145r22Vtš; аѣ ли слоуѹит се празникъ въ недѢлю въ соуѡтоу вѣчѣрь **АГРИПНИ** 144r11Vtš; аѣ ли въ по·недѢлникъ боуде благоувѣщеніе [X] въ недѢлю вѣчѣрь црвѣтною **АГРИПНЫ** 144v12Vtš; аѣ слоуѹит се недѢлѣ биваѣтъ **АГРИПНАА** 102a11Vtš; иа ми масло и пиѣмъ вино кон ли бо слоуѹит се дѣнь за троудь ради **АГРИПНІЕ** 143v7Vtš – EXH — Cf. бздѣнне M(агрипнина)

АГРИПЪ v. АГРИПА

АГРИПНАНА v. АГРИПИНА

АГРИНАНЪ, -а m., nom. propr.

Stan

Аѣриѣин/Аѣријан; – : префект во ж. на св. Кирил Гортиински: **КИРИЛЬ БОЖЕСТВЕНЬ БѢ ПРИ МАКСИМИАНѢ ЦЕСАРИ И АГРИНАНѢ** игемонѢ 246r8Stan; **ПРЕДЪСТА НА ВЪПРОШЕНІЕ АГРИМНОУ** игемону 246v4Stan – EXH

0

АГЪГЕН v. АНГЕН

АДА, -зі f., nom. propr. loci

Stan

Ада; Ад(д)а; Ada; – : место во Цариград: **ТВОРИТЬ ЖЕ СА ПАМАТЪ ІЕЮ ВЪ ДОМОУ АРХАГГЕЛА МИХАИЛА ИДЕЖЕ ІЕСТЬ АДА ИДЕЖЕ СВАТЫНА МОЩИ ІЕЮ ЛЕЖАТЪ** 275r6Stan – EXH

0

АДАВКЪТЪ v. АДАОУКЪТЪ

АДААА v. АДЪАА

АДАМАНТЪ, -а m.

Vtš

адаманӣ, адаманӣин, алмаз; адаманӣ, алмаз; adamant; – : гр. ἀδάμας; ● fig. цврстина, непоколебливост (во вера и по карактер): разоумнаго **АДАМАНТА** трѣпѣніе

ДОУХОВНО БРАТІЕ ДА ВЪСХВАЛИМЪ ГЕШРГІА
СЛАВНАГО МОУУЧЕНИКА 146d22Vtš – ЕХН

М

АДАМАНТЪСКЪ, АДАМАТИНЪСКЪ adj.

comPsalt Vtš

на адамани, адаманиински, цврст;
адamaniинский, швердый, крейкий; from
adamant, hard; – ἀδαμαντινος: ЕГДА
СЪКРОУШИШ СА КРАТА МѢДНАМ И ВЕРѢЖ
ЖЕЛѢЗНИЖ И СТѢНЗИ ПОТРѢБИШ СА
АДАМАНЪТЪСКЪ ἀδαμαντινα comPs9,7 Вон,
АДАМАТИНСКЪ Pog; ● *fig.* цврст,
непоколеблив (во вера и по карактер): ѿ
тврѣдіе **АДАМАНТСКІЕ** твоє доуше
достойноблѣженне ігнатіе 86b16Vtš – ЕХН

М

АДАМАСКИН- v. **ДАМАСКИН-**

АДАМАТИНЪСКЪ v. **АДАМАНТЪСКЪ**

АДАМЛЬ adj. poss.

comPsalt orRdm Bit Zag trOrb trHlud Vtš

Адамов; Адамов; Adam's; – του 'Αδάμ:
(v. АДАМЪ): ВЕЛИКЪ БѢАХЪ РАНЪ **АДАМЪ** тоу
'Αδάμ comPs37,6 Вон Pog; ѿ доуши же **АДАМЪ**
пророкуствова тоу 'Αδάμ comPs15,10 Вон Pog;
грѣха дѣво **АДАМЪ** избавила еси
135r11Rdm ѿ **АДАМА** 181v10Dčn; разори
прѣгрѣшенне **АДАМЪ** ѿ мѣлѣсрдъ 'Αδάμ
44v18Zag; **АДАМЪ** сѣши ты дѣи мѣи са
мѣти бѣгоу 28r29Bit; **АДАМЪ** длань ицѣли
прострѣтѣж къ дрѣвѣ лестиж днѣволеж
36v8Bit; простеры христѣ длани свои на
крѣстѣ исцѣлѣж ѿзвы **АДАМЪ** ранами
своими 121b35Orb — Cf. АДАМОВЪ,
АДАМЛЬСКЪ

SM

АДАМ(Л)ЪСКЪ, -ЪИН adj.

Bit Zag Šaf trHlud trOrb

шѣо ѿошкнѣва од Адам;
ѿпроисходившее од Адама; descending from
Adam; – ἐξ 'Αδάμ: (v. АДАМЪ): ● *fig.* адамова
внѣка ты бѣгороднѣ **АДАМЪСКАГО** грѣха
ѿпразни 101r5Bit; ● adj.-subst. на страданне

ВСТЪМЪ АДАМЪСКЪ ИСТАУѢШИ ВСТЪМЪ
БЕСТРАСТІЕ тоіс ἐξ 'Αδάμ 98r26Hlud 146v17Zag
123r6Šaf; ПОЖДЪШИА АДАМОВА СПѢСА
АДАМЪСКЫМЪ ДАЖША ѿпѣсть грѣховѣ 101r7Bit
– ЕХН — Cf. АДАМЛЬ, АДАМОВЪ

М

АДАМОВЪ adj. poss.

Dbm Dbj Krp Krat Mkd Karp Psalt Lobk Bit Zag trOrb
trHlud Vtš Krm

Адамов; Адамов; Adam's; – του 'Αδάμ,
'Αδαμιαίος: (v. АДАМЪ): БЫСТЪ ВСТѢХЪ ДѢНЕН
АДАМОВѢХЪ еже жить ѿ сот и ѿ 'Αδάμ
Gn5,5 Lobk ѿ АДАМОУ Grig; ѿже расѣм сѣиши
АДАМОВЪ 'Αδάμ Dt32,8/Ct Вон Pog Rdm Dčn;
УЛОКѢКОУБИЦА НЪ НЕ БѢГОУБИЦА БЫСТЪ
АДАМОВЪ грѣхъ тоу 'Αδάμ 165v4Zag; ДА
РАЗДРЪШИТЬ РЖКОПИСАНІЕ **АДАМОВО** ВЪ ГРѢБѢ
ПОЛОЖИ СЕ ТОУ 'Αδάμ 82v17Krm; ѿко **АДАМОВА**
сзгрѣшеніа сыреу прѣслоушаніа затвори и
двери ранскыє 'Αδαμιαία 114r2Krm — Cf.
АДАМЛЬ, АДАМЛЬСКЪ

KSM

АДАМЪ, -А m., nom. progr.

Apost comPsalt orPsalt Parim Triod Vtš Stan Les Krm

Адам; Адам; Adam; – 'Αδάμ: hebr.
човек<земја; библиски прататко,
родоначалник на човечкиот род: блѣгословен
ѿ и на[а]реуе имѣ емѣ **АДАМЪ** вѣнѣже дѣнѣ
створи ѿ 'Αδάμ Gn5,2 Grig Lobk Orb; **АДАМА**
глаголетъ сирѣуъ УЛОКѢКА 'Αδάμ
comPs90,15 Вон Pog; вѣнѣже вѣскрѣсе
господѣ в тои бо шенови **АДАМА** сен бо
дѣнѣ ѿко славенѣ и великѣ τὸν 'Αδάμ
comPs117,24 Вон Pog; ● *fig.* Христос: БЫСТЪ ѿ
УЛОКѢКЪ АДАМЪ ВЪ ДОУША ЖИВА ПОСЛѢДНИ
же **АДАМЪ** сирѣуъ христѣ в доухѣ
животвораши 'Αδάμ 1C 15,45 Str Slep Verk, om.
Ohr Karp; — слово сын сѣиъ бѣгоѿ ѿца
смѣръ са ... и всего **АДАМА** понесеъ разѣбѣ
грѣха 229v6Stan

KSM

АДАМЪСКИНОВЪ v. **ДАМАСКИНОВЪ**

АДАНАН v. **АДОНАН**

АДАНОВЪ v. ДАНОВЪ

АДАΟΥКТЪ, АДАВКЪТЪ, -А m., nom. progr.

Stan Vtš

Адавкѣ, Давикѣ; Адавкѣ, Давикѣ; Adauctus, Daviktos; – : св. мчк, епарх во Ефес, †305-313 во Мелитина Арменска, 4.Ост.: с(в)ѣтын м(о)у(у)ѣнн(и)къ **АДАΟΥКТЪ** бѣше ѿ ефесѣскааго града доукси 30r19Stan; и по семь оуѣдѣвъ и хр(и)стианина соуша **АДАΟΥКТА** изгна и въ междоуѣвнѣ 30r25Stan; въ тѣж(е) дѣнь стрѣсть с(в)ѣтыхъ м(о)у(у)ѣнн(и)къ **АДАΟΥКТА** и калисфены дѣщеръ ѿго 30r17Stan, **АДАВКЪТЪ** м(о)у(у)ѣнн(и)къ и ѿго дѣши калистены 154c11Vtš – ЕХН

Ø

АДАНЕВЪ adj. poss.

Dbm Dbj Rad Krp Krat Mkd

Адиев; Аддиев; Addi's; – *тоу 'Адди*: (Адиј, личност од Христовата генеалогия): с(в)ѣнь сын ѿко мнимъ бѣ ... мельхинеъ **АДАНЕ** косамовъ *тоу Адди* L3,28 Dbm Krp Mkd, **АДАНЕВЪ** Rad Krat, **АМАДАНЕВЪ** (sic) Dbj – ЕХН
KS

АДЕКАПОЛИТЪ v. ДЕКАПОЛИТЪ

АДЕРФАРЪ, -А m., nom. progr.

Stan

Адефар/Аделфор; – : врховен маг на персискиот имп. Сапор II (310-381): по шбычаю же словословлениа • ѿ цр(к)ъкъве къ б(о)г(о)у възносимоу • **АДЕРФАРЪ** нѣкто [са]/саворию • ѿко иже шставлени ѿ него хр(и)стиане • досана (sic) поставишъ ѿпн(и)ско(у)помъ • ц(ѣ)сарѣ же и слоужбъ ѿго хоулатъ 186v14Stan – ЕХН

Ø

АДИКЪ v. АТИКЪ

АДИНЪ adj. poss.

comPsalt

на адоѣ, адски; адов, адский, ѿреусѣодней (gen.); *pertaining to Hell*; – *тоу*

ѣдов: урѣво **АДИНО** крѣста мѣнитъ ѿко того смрѣтъ хр(и)сто(у)ж ... нарѣче ѣдов comJon 2,3/Ct Bon Pog – ЕХН — Cf. АДОВЪ, АДОВЪНЪ, АДЪСКЪ

Ø

АДОВЪ adj. poss.

Dbj Krp Krat Mkd Karp Psalt comPsalt Parim Triod Vtš Stan Krn

на адоѣ, адски, од ѿподземниоѣ свей; адов, адский, ѿреусѣодней (gen.); *pertaining to Hell*; – *тоу ѣдов*: ѿврѣзаетъ ли ти са съ страхомъ врата сѣмрѣтнаѣ вратници же **АДОВИ** видѣвѣши же та ѿдаѣ са ѣдов Job38,17 Grig Lobk Hlud ѿ адсти Orb; въскрѣсши рече по побѣждени **АДОВЪ** и сѣмрѣтнѣмъ *тоу ѣдов* comPs131,8 Bon, **АДОВИ** Pog; ♦ *врата АДОВА* fig. моѣ, сила на адот: ты еси петръ и на семь камени съзыдаѣ цр(к)ъкъвъ мож и *врата* **АДОВА** не оудовѣжъ еи ѣдов Mt16,18 Krat Dbj Krp Mkd; ц(ѣ)сарю же неадгоуѣшоу и къ *вратомъ АДОВОМЪ* приближаѣшоу са и въскрѣси и 241v22Stan — Cf. АДИНЪ, АДОВЪНЪ, АДЪСКЪ
KSM

АДОВЪНЪ, -ЪН adj.

comPsalt

адски, на адоѣ; адский, адов; hellish, referring to Hell; – *тоу ѣдов*: на крѣтъ тебѣ повѣшенъ **АДОВНИ** мрѣтъвѣци впиѣхъ 58v22Bit; (снндоуъ въ зѣмла еиже керѣж и заклѣпи вѣунии) въ **АДОВНАМ** мѣста *тоу ѣдов* comJon2,7/Ct Bon Pog – ЕХН — Cf. АДИНЪ, АДОВЪ, АДЪСКЪ
KSM

АДОНАН, АДАНАН indecl. m., vox hebraica

Parim Les

Адонај (Госѣод); Адонаѣ (Госѣодъ); Adoni (Lord); – *Ἀδωναΐ, Κύριος*: hebr. мой господар; именување на богот Јахве: тако глаголетъ **АДАНАН** госпо(у)дъ κύριος Ez2,4 Grig Hlud, **АДОНАН** Lobk, **АФАНАН** Orb; sim. Ez37,5,9 **АДАНАН** Grig Orb, **АДОНАН** Lobk Hlud; sim. Ez37,12 **АДОНАН** Grig Lobk Hlud, **АДАНАН** Orb; sim. Ez37,14 **АДАНАН** Grig Lobk, **АДОНАН** Lobk,

om. Hlud; sim. Ez43,27 **АДОНАН** Lobk Hlud; г'осподоу г'лаголашъ пророкомъ езекилемъ комоуждо васъ пжтемъ своимъ сжждъ г'лаголетъ **АДОНАН** г'осподъ κύριος Ἀδωναί 18r3Les – EXH

SM

АДОННИАНЪ v. **АНТОНИИ** sub 13

АДРА n.pl. v. **НАДРА**, **НЪДРА**

АДРАМАТИНСКЪ v. **АДРАМИТСКЪ**

АДРАМЕЛЕХЪ, -а m., nom. propr.

Parim Krm

Адрамелех; Адрамелех; Adramtelech; – 'Адрамелэх: син на асирскиот цар Сенахериб (704-681 a.Chr.n.): сенахеромъ асоуриискъ цѣсаръ ... възнегда кланѣше са въ храмъ асахаровъ патрнарѣха своего **АДРАМЕЛЕХЪ** и сара (sic) сѣионъ его оубиста и меуемъ 'Адрамелэх Is37,38 Grig Lobk Orb Hlud; и повѣгоше ѿ іероусѣалима и цара сенахерима оубыше шбон емъ сѣионы **АДРАМЕЛЪ** и сарасаръ и царствова третї емъ сѣионъ асорданъ 'Адрамелэх 234v1Krm – EXH

S

[**АДРАМЕННИА**] Hlud v. **АРМЕННИА**

АДРАМИТСКЪ, **АДРАМАТИНСКЪ**, -зи adj.

etiam **АДРАМЪТСКЪ** Str

Str Karp Verk

адрамиѣски; адрамиѣский; from Adramyttium; – 'Адрамυττηνός: (Адрамит, пристаниште во римската провинција Мизија во сев.-зап. Мала Азија, сега Караташ): въсѣдѣше же въ корабль **АДРАМАТИНСКЪ** хотя ѿплоти въ асиниска мѣста 'Адрамυττηνѡ A27,2 Karp, **АДРАМЕТСКИ** Str, **АДРАМИТЕСКЪ** Verk – EXH

SM

АДРИАКИА, -ни f. pl., nom. propr. loci

Krm

Адријакија; Адриакия; Andriake; – 'Αδριάκης: пристаниште во близина на г. Мира во Ликија: привѣдше корабъ свои въ

пристанищи миренское иже имѣноваше се **АДРІАКІЕ** 'Αδριάκης 275v9Krm – EXH

0

АДРИЕВЪ adj. poss.

Stan

АДРИЕВА ПЖУИНА *Јадранско Море; Адриатическое море; Adriatic Sea's; – : gr. 'Αδριατικόν πέλαγος:* въврѣжени бывше въ корабъ и въ **ПЖУИИ** **АДРИЕВЪ** въврѣжени бывше и тако мжѹчении бѣнець приишъ ихже мощи изъврѣже море и скры въ пѣсцѣ 266v16Stan – EXH

М(АДРИЕВЪ)

АДРИИНЪ adj. poss.

Karp

АДРИИНО МОРЕ *Јадранско Море; Адриатическое море; Adriatic Sea's; – 'Αδρίας:* пловашимъ намъ **АДРИИ** морю въ полоуноши непѣвахъ корабници приближающе са нѣком странъ ἐν τῷ 'Αδρίᾳ A27,27 Karp] въ ПАУИНА Str Verk – EXH

0

АДРИНА v. **НАДРИНА**

АДРИАН- v. **АНДРИАН-**

АДРЪ v. **ОДРЪ**

АДЪ, -а m.

Evang Str Vran Karp Psalt comPsalt Parim Triod Vtš Stan Les Krm

1. **ад, ѿдземѣн свеѣ; ад, ѿреисѿодняя; nether world, Hell; – ἄδης:** царство на смртта: изъбавилъ еси доушъ мож ѡтъ **АД** прѣисподнѣаго ἐξ ἄδου Ps85,13 Bon Pog Rdm Dčn; и рашри **АДЪ** доушъ своа ѿврззе оуста своа не прѣстати и снѣдѣтъ възъ слави и велїци гоубители ὁ ἄδης Is5,14 Grig Lobk Orb Hlud

2. **ѿекол; ѿеколо, ад; Hell; – ἄδης:** царство на ѣволот, престојувалиште на грешниците, место на вечните маки: продрѣжъ крѣсѣтомъ днѣвола и **АД** кроушъ и спасе ѹловѣка τὸν ἄδην comPs97,1 Bon Pog; христъ

ИЗЪ ГРОБА ВЪСКРСЪ СЪВЪСКРЪСИ АДАМА ИЗЪ
АДА СИРЪУЪ ИЗЪ РОБА ИЖЕ ИЗЪДРЪШЖ ЕМОУ
 БЪСИ ЕК ТОУ ѿДОУ comPs39,3 Bon Pog; **ДА** НЕ СЪ
 ГРЪХЪИ МОИМИ СНИДЖ ВЪ **АДЪ** НЪ ЖИВА СЖЩА
 ПОМИЛОУИ МА ΕΙΣ ΤΟΝ ѿΔΗΝ comMan1,13/Ct Bon;
ДА ШВИ ВЪ ЦЪСАУРСТВИ И ВЪ РАИ ДРОУЪИИ ЖЕ
 ВЪ **АДЪ** НАСЛЪДЪСТВОКАВШЕ ΕΝ ΤΩ ѿΔΗ 136r16Les
 Cf. ГЕОНА, ДЪБРЬ (~ ОГНЬНАЯ),
 ПРЪИСПОДЪНЪИ

KSM

АДЪДА, АДАДА indecl. f., nom. propr.

Grig Lobk parOrb

Ада; Ада; Adah; – **’Адά, ’Αδδα:** жена на
 Ламех, потомок на Каин: и поатъ ламехъ
 себѣ **·В·** женѣ има едином **АДАДА** има **·В·**
 селъла **’Адά, ’Αδδα** Gn4,19 Grig Orb, **АДЪДА**
 Lobk; родн **АДЪДА** ишвелѣ **’Адά** Gn4,20 Grig Lobk
 Orb; реуѣ же ламехъ женама своимъ **АДАДА**
 и села **’Адά** Gn4,23 Grig Lobk Orb – EXH

S

АДЪСКЪ adj.

parOrb Zag trOrb trHlud Vtš Les

адски, на адоу; адский адов,
ἑρεσιώδней (gen.); **hellish, referring to Hell;** –
τοῦ ἄδου, ὁ ἐν ἄδῃ: братници же ли **АДЪСТИ**
 ВИДЪШЕ ТА УЖАСОШЖ СА ѿДОУ Job38,17 Orb II
 АДОВИ Grig Lobk Hlud; БЕУИСЛЬНОЕ
 МНѢЛОУСРДНЕ ТВОЕ ХРИУСЪТЪ ИЖЕ **АДЪСКНИИ**
 ЖЪМИ СЪДРЪЖИМИ ЗРАЩИ КЪ СВѢТОУ ИДѢХЖ
 ВЕСЕЛАМИ ПОГАМИ ТОУ ѿДОУ 169r12Zag 210d7Orb
 138r17Hlud; АЩЕ ВЪСЛѢДЪ ХОДИШИ ЗЛОМЖАРІА
 ТШ СЪВЕДЕТЬ ТА ВЪ ХРАМИНЫ **АДЪСКЫХЪ** ТОУ
 ѿДОУ 206v5Les; ● adj.-subst.: ТИ СИЛНИ СЪСЪУЕ
 АРЪЖАВЖ БЛАГИ ПРИШЕШИ СА **АДЪСКНИИ** ИАКО
 ВСЕМОГЫ ТОІС ΕΝ ѿΔΗ 164v27Zag — Cf. АДНЪ,
 АДОБЪ, АДОВЪНЪ

SM

АЕНДОРЪ v. **ЕНДОРЪ**

АЕРМОНЪ v. **ЕРМОНЪ**

АЕРЪ, -а m.

Ohr Slep Str Karp comPsalt Zag PilOrb Les Km

Scr. etiam ИЕРЪ Orb, ИЕРЪ Zag

1. **воздух; воздух; air;** – **ἀήρ:** ТОГДА
 ВЪСПЛАУЕТ СА НѢБО И ЗЕМЛѢ И МОРЕ И **АЕРЪ**
 ἀήρ 295r11Les; СЕ БО **АЕРЪ** СЪВѢТИТ СА И ПТИЦА
 ИЗМѢНОУЖТЬ ГЛАСЫ СВОЖ ἀήρ 149v19Les; РОСА
 ΥΦΙCΤΑΑ ЕЖЕ ЕСТЪ ДЮУХЪ СКАУТЪИ ИЕРМОНЪ БО
 УТО СКАЗАЕТЪ СА ИАКО **ῶ АЕРА** СХОДАШИ НА
 ГОРЪИ СИМНА ἀπὸ τοῦ ἀέρος comPs132,3 Bon Pog;
 ЮЖЕ БО К ТОМОУ НА ЗЕМИ ВЛАСТИ НЕ ИМЖТЪ
 НЪ НА **АЕРЪ** ПАРАТЪ ТОКМО ΕΝ ΤΩ ἀέρι
 comPs33,17 Bon Pog; ВЪСХЫТИМЪ СА НА
 ОБЛАЦѢХЪ ВЪ СРѢТЕННЕ ГОСПОДЪНЕ НА **АЕРЪ**
 1Th4,17Karp; ИВЛѢХЖ СА НА **ИЕРЪ** МНОЖCТЪВО
 БЕУИСЛЬНО ВЪПИАШЕ РАСПАТЬ ВЪСКРСЕ
 ХРИСТОСЪ Pil 180a33Orb; — transl. mech. ИНИ ЖЕ
 ШТАШЕ НА ЗЕМЛИ ВЫШЕ ИНИ ЖЕ ВЪ ВОДѢ ИНЫ
 НА ВЪЗДОУСѢ ТЫИ ЖЕ ГЛАГОЛЮТЪ СЕ НА **АЕРЕ**
 МИТАРСТВІА ДЮУХЫ ἐναέρια τελώνια τῶν ψυχῶν
 226r23Km; ♦ **fig. ВЪ АЕРЪ БИТИ:** АЗЪ БО ТАКО
 ТЕКЖ ИАКО НЕ БЕЗЪВѢСТЕНЪ ТАКО РАСМАТРѢЖ
 ИАКО НЕ ВЪ **АЕРЪ БИЖ** οὐκ ἀέρα δέρων 1C9,26 Ohr
 Slep Str Karp, lac. Verk; ♦ **ВЪ АЕРЪ ГЛАГОЛАТИ:**
 АЩЕ НЕРАЗΟΥМНА СЛОВЕСЕ ДАСТЕ КАКО
 РАЗΟΥМѢЕТЪ СА ГЛАГОЛЕМОЕ БЖДЕТЪ БО ВЪ **АЕРЪ**
ГЛАГОЛАШЕ ΕΙΣ ἀέρα λαλοῦντες 1C14,9 Slep II ВЪ
 ВѢТРЪ Karp — Cf. ВИХРЪ, ВЪЗДОУХЪ, ВѢТРЪ

2. **ὑροлей; весна; spring;** – **ἔαρ:** ЛѢТЪ
 ЧЕТИРИ ВРѢМЕННА ИМАТЪ ЕДИНО ЖЕ ЕСЪТЪ **АЕРЪ**
 СИРЪУЪ пролѣтѣе **ἔαρ** 16r17Km — Cf. ВЕСНА,
 ПРОЛѢТНЕ

EXH

KSM

АЕРЪНЪ, -ѣи adj.

Slep Bon Pog

воздушен, на воздухоу; воздушный,
воздуха (gen.); **airy, pertaining to air;** – **τοῦ**
ἀέρος, τῶν ἀέρων: ТЕМЪНА ВОДА ВЪ ШБЛАЦѢХЪ
АЕРЪНЪИХЪ ἀέρων Ps17,12 Bon Pog; ГРѢХЪИ ... ВЪ
 ННѢХЖЕ ДРЕВЕ ХОДИСТЕ ... ПО КНЖЗОУ ВЛАСТИ
 ДЮУХА **АЕРНАГО** ДѢСТВОУЩОМОУ НЪИОНѢ ВЪ
 СЪИОНѢХЪ ПРОТИВЪНЪИХЪ ТОУ ἀέρος E2,2 Slep II
 ВЪЗЪДЮУШЬНААГО Karp – EXH — Cf.
 ВЪЗДОУШЬНЪ

KSM

[АЕТИН] Кгр v. АСТИН

АЗАНЛЪ, -лѣ m., nom. propr.

Grig Lobk parHlud

Азаил; Азаил; Hazael; – **’Αζαήλ**: сирийски цар во Дамаск (845–810 a.Chr.n.): придеши въ пѣтъ поустѣина дамасковѣи и помажеша **АЗАНЛЪ** въ цѣсарѣ асоуриѣ τὸν **’Αζαήλ** 3Rg19,15 Grig Lobk Hlud, om. Viš – EXH

S

АЗАРИН Verk Stan v. НАЗАРИН

АЗАРИННЪ adj. poss.

Bon Pog Dčn Parim Bit (Zag) Šaf trHlud

Азариин, Азариев; Азариин, Азариин (gen.); **Azaria's;** – **περί (τὸν) ’Αζαρίαν**. (v. азариин): **ΑΝΔΓΕΛΩ** же Γ’**Ο**СПΟΔΩΝЪЗ СНИДЕ КОУПНО СЪ **АЗАРИННО** УАДНА ВЪ ПЕЩЪ **περί τὸν ’Αζαρίαν** Dn3,49 Grig Lobk Orb Hlud, Pog/Ct, съ **АЗАРИННОЖ** Bon/Ct Dčn/Ct; **ИВЛЬШАГО** СЪ Б’**О**Г’А **АЗАРИНЪ** УЖДИ ВЪ ПЕЩИ 7v21Bit; ВЪСИ КАКО ШРОЦИ СЪ **АЗАРИННОЖ** УЖДИЖ ВЪРОЖ СИ ШГНЪ ПЛАМЕННЪНО (sic) ОУГАСИШЖ **περί ’Αζαρίαν** 83v5Šaf, **АЗАХАРИНА** (sic) УЖДА 100v6Zag II съ **АЗАРИЖ** 82r8Bit, съ **АЗАРНЕЖ** 43v35Hlud – EXH

S

АЗАРИНСКЪ, -ѣи adj.

Bit

азариски; азарийский; like Azarias; – : (v. азариин) ● *fig.* духовна сила: ПИТЪИМ СЪ ВСИ **АЗАРИНСКИ** ПИЩАМИ 86r19Bit – EXH

Ø

АЗАРИНА, -на m., nom. propr.

Jov Ohr Karp Verk Pog Dčn Parim Bit trOrb trHlud Stan Km

Азарија; Азария; Azarias; – **’Αζαρίας**: евр. име на Авденаго, управник на една вавилонска провинција при имп. Навуходоносор II (604–562 a.Chr.n.), 17.Dec. (Три Отроци): **זִי** (Dec.) ... **גִּ** ШТРОКОМЪ АНАНИ **АЗАРИ** мисанлѣ **’Αζαρίου** 91r15Ohr, 129r2Jov, **АЗАРИНА** 116v22Karp, 76r18Verk, 88v19Stan; ВЪСИ ЯКО ШРОЦИ ЕЖЕ СЪ **АЗАРИЖ** ВЪРОЖ СИ ШГНЪ ПЕЩИ ГОРАШЖ УГАСИШЖ **περί ’Αζαρίαν** 82r8Bit, съ **АЗАРНЕЖ** 43v35Hlud II съ **АЗАРИНОЖ** УЖДИЖ

83v5Šaf, **АЗАХАРИНА** (sic) УЖДА 100v6Zag; ТРЬЕ ЖЕ ОТРОЦЫ АНАНІА **АЗАРІА** И МИСАНЛѢ НЕ ПОКЛОНИШЕ СЪ ОБРАЗЪ ЦАРЕВЪ **’Αζαρίας** 234v18Krn — Cf. АВДЕНАГО

KS

[АЗАРЪ] Viš v. АХАЗЪ

(А)ЗАТЪ, АЗОТЪ¹, -а m., nom. propr.

Stan

Азай, Азой, Аза; Азай, Азой, Аза; Azat, Azaes; – :

1. св. мчк Азат Скопец, †341 при имп. Сапор II во Персија со 1000 војници, 14.Apr.: ВЪ ТЪЖЕ ДЕНЪ (14.Apr.) СЪВ’**А**ТЪХЪ М’**О**У’**У**Е’**Н**И’**К**Ъ **А** И **АЗАТА** СКОПЦА 190r11Stan; РАСКАЖЕ ЖЕ СЪ САВОРИЕ Ш СМРТИ **АЗАТА** ЗАКОНЪ ПОЛОЖИ ШТОЛѢ НЕ ОУБИВАТИ ХР’ИСТИАНЫ 190v1Stan; ОУБИЕНИ БЫВААХЖ И ТИ СЪВ’**А**ТИ И СЪ НИМИ **АЗОТЪ** СКОПЕЦЪ 190r21Stan

2. св. мчк Азот/Азат од друж. на св. Нирса, †343 при имп. Сапор II, 20.Nov.: ВЪ ТЪЖЕ ДЕНЪ СЪВ’**А**ТЪХЪ М’**О**У’**У**Е’**Н**И’**К**Ъ ФОНТ–**А**–**ЗАТА** СКОПЦА И СЪСАНА ИЖЕ С НИМА 68v8Stan; ВОФА И **ЗАТЪ** ХР’ИСТИАНИНА СОУША ЈЕТА БЫСТА 68v11Stan

3. св. мчк Аза Гакон, †341 при имп. Сапор II во Персија, 14.Apr.: ВЪ ТЪЖЕ ДЕНЪ СЪВ’**А**ТОЮ М’**О**У’**У**Е’**Н**И’**К**ОУ ИАКОВА ПРЕЗВИТЕРА И **АЗАТА** ДИАКОНА • ТА СЪВ’**А**ТАЯ М’**О**У’**У**Е’**Н**И’**К**А ИАКОВЪ ПРЕЗВИТЕРЪ И **АЗА** ДИАКОНЪ ВЪ ПЕРСѢХЪ БѢСТА ВЪ ВРѢМА ГОНЕНИА ЗАКОНОПРѢСТЪПНАГО САВОРИА 190v4.5Stan

EXH

Ø

[АЗАХАРИНЪ] v. АЗАРИННЪ

АЗВА v. ЯЗВА

(А)ЗНИ, -на m., nom. propr.

Stan

Аза, Азуй, Зуј; Аза, Азий; Аза; – : св. мчк, чудотворец, †при имп. Диоклецијан (284–305) во Исаврија, 19.Nov.: ВЪ ТЪЖЕ ДЕНЪ СТРАСТЬ СЪВ’**А**ГО М’**О**У’**У**Е’**Н**И’**К**–**А**–**ЗНИ** УДО’**О**ТВОРЦА ОТЪ СТРАНЫ САВЕРЬСКИЕ 66v22Stan – EXH

Ø

C1,25 Slep, БИТИ **МНѢ** ВЪ ВАСЬ Карп; нъ **МЕНѢ** **МН** ѡСТАВЛЯЕШИ СКРЪЗИ И ПЕЧАЛЬ ВЕЛИКѢ ѣмѣна моу 87r11Krn; ● dat. poss. **МОЈ**; **МОЈ**; **МУ**; – **МУ**, **ѢМОІ**, **ѢМОЃ**; БОГОУ ИЗБАВЪИ МА И-УРѢВА МѡТѢРЪЗНѢ **МН** μετρός μου G1,15 Ohr Slep Str Verk, om. Карп; СЪИ БО ЕСТЬ **МНѢ** СМРТЪ ѢМОІ comPs40,9 BonI МОА Pog; И БЫСѢТЬ ВЪ ОУСТѢХ **МН** ѣКО МЕДЪ СЛАДА μου Ez3,3 GrigI МОИХЪ Lobk Orb Hlud; ОПРОКАЖЕНѢВШ ДѡШЖ **МН** БЕЗВѢСТНЫММИ ПОМЫШЛЕНИ КРОПЛЕМНИЕМЪ КРВЕ ТВОЖ ѡУИСТИ ψυχήν μου 1v20Bit, 39c12Orb; ♦ **УБѢТО** (ЕСТЪ) **МАНѢ** И **ТЕБѢ** *шѣо барааш од мене; чѣо шѣи ѡпросишь у меня; what have I to do with thee* (bibl.); И РЕЧЕ ЖЕНА КЪ НАНИ **УТО** **МНѢ** И **ТЕБѢ** УЛѡВѢУЕ БОЖЕИ ТІ ѣмоу καὶ σοί 3Rg17,18 Lobk Grig Orb Hlud, om. Viš; ГЛАГОЛА ЕИ ИСОУСЪ **УБѢТО** ЕСТЬ **МАНѢ** И **ТЕБѢ** ЖЕНО НЕ ОУБО ПРИДЕ ГОДИНА МОѢ ТІ ѢМОІ καὶ σοί J2,4 Dbm Dbj Krp; ♦ **ТАКО** **МН** *жмим; еѣ-боѣу, клянусь (кем); I swear*; – **МА**, **ВѢ**; **ТАКО** **МН** ВАША ХВАЛА ЖЖЕ НМАМЪ О ХРИСТѢ ИСОУСѢ ГКОСПОДН НАШЕМЪ νῆ τὴν ὑμετέραν καύχησιν 1C15,31 Slep Карп; **ТАКО** **МН** ИСТИНѢ УЛѡВѢУЕ НЕ НМАМЪ **МА** 105v10Krn; **ТАКО** **МН** СИЛЫ ХРИСТѢ МОЕГО ЦАРѢ **ТАКО** ЕСТЬ ИСТИННА ИАКОЖЕ ГЛАГОЛѢТЬ НАУЕЛОСЪТНИКЪ МАЖЕНТИЕ **МА** 217r19Krn; **ТАКО** **МН** ВЕЛИКЫИХЪ БОГОВЪ ЦАРѢ **МА** 217r12Krn; **ТАКО** **МН** БОУЗИН ВАВИЛО ПОДѡБАЕТЪ ТИ ВРѢМЕ СЕ 6r2Stan; ● acc.: ПОТРАПИТЕ **МЕНЕ** ВЪ ДѢИЗЪ ВЪСКРЪСЕНИѢ МОЕГО ме So3,8 Grig Orb, **МА** Lobk Hlud; НЕ ПРѢЗРИ **МЕНЕ** ЛЕЖЖЩА ГРѢХМИ МРЪТВА ме comPs54,2 Bon, **МЕНЕ** Pog; **МЕНЕ** ЖЕ ПРИЖТЬ ДЕСНИЦА ТВОѢ ѣмоу Ps62,9 Bon Rdm Dĉn, **МА** Pog; ВѢРОУАИ ВЪ **МА** НЕ ВѢРОУЮЕТЪ ВЪ **МА** НЪ ВЪ ПОСЛАВШААГО **МА** εἰς ἐμέ(bis) ... ме J12,44 Rad Dbm Dbj Jov Krp119v29 Krat, въ **МА** ... въ **МЕНЕ** Krp21r22-23; ● acc. redupl. **МЕНЕ** ЖДАШ ГРѢШЗНИЦИ ПОГОУБИТИ **МА** ѣмѣ ... ме Ps118,95 Bon Pog Dĉn; **МЕНѢ** **МЕ** ИМѢШЕ ВѢРНѢИША Ѡ ВЪСѢХЪ **МЕНѢ** **МЕ** ЛЮБЛѢАШЕ МНОЖАЕ Ѡ ИНѢХЪ ОУЧЕНИЦѢХЪ ѣмѣна ... ѣмѣна 147r10.11Krn; ● loc.: ТЪИ СЪЗДА **МА** И ПОЛОЖИ НА МНѢ РЖКЖ ТВОЖ ἐπ' ἐμέ Ps138,5 Bon Pog DĉnI НА **МА** Rdm; КТО СА ПРИКОСНЖ **МНѢ** μου Mc5,31 Rad Dbm Dbj Jov Krp Krat Mkd; ● instr.: НИКТОЖЕ ПРИДЕТЬ КЪ ѡСТѢЦОУ НЪ ТЪКМО **МНОЖ** δι' ѣмоу J14,6 Rad

Dbm Dbj Jov Kp; οΥΜΨΥΗ ΛΥΔΗ ΠΟΔΞ ΜΗΟΞ ΎΠ' έμέ Ps17,48 Bon Ϊ ΠΟΔΞ ΜΑ ΡΟΓ

ΑΖΖ ΕΔΗΝΖ, ΕΔΗΝΖ ΑΖΖ *jas sam, единсѣвено јас; я один; I only; – ἐγὼ μόνος.*
 ΛΙ Η ΕΔΗΝΖ **ΑΖΖ** Η ΒΑΡΝΑΒΑ ΝΕ ΗΜΑΒΕΪ ΒΛΑΣΤΗ
 ΝΕ ΔΕΛΑΤΗ *μόνος ἐγὼ* 1C9,6 Ohr Slep Str Verk;
 ΚΑΚΟ ΒΕΖΜΟΓЖ **ΑΖЬ ΕΔΗНЬ** НОСИТИ ΤΡΟΥΔΖ
 ΒΑШЬ *μόνος* Dt1,12 Hlud; Η **ΜΕΝΕ ΕΔΗΝΟΓΟ**
 ΟΣΤΑΒΙΣΤΕ Η ΝΕСМЬ ΚΕΔΗΝЬ ΕΚΟ ΟΣΥЦЬ СО
 ΜΝΟЖ *ΕΣΤЬ* κάμε *μόνον* J16,32 Dbm Dbj Jov Krp; ♦
ΑΖΖ САМЪ, САМЪ ΑΖΖ *jas sam, самиоѡ; я сам; I myself; – ἐγὼ αὐτός,* gen. *ἐμαυτοῦ* etc.:
 ΚΟ **ΜΖНѢ САМОШМОУ** ΔΟΥΨΑ ΜΟΙΑ СЗМАТЕ СА
 ΠΡΟΣ *ἐμαυτόν* Ps41,7 Bon Pog Rdm Dčn; Η ΡΕΥΕ
САМЬ ΑΖЬ ΝΑΓЬ НЗЫДОХЬ Ѡ ΥΡΕΒΑ ΜΩΥΤΕΡΕ
 ΜΟΕЖ *αὐτός,* var. *ἐγὼ αὐτός* Job1,21 Orb Lobk
 Hlud¶ **САМЪ** Grig (sine ΑΖΖ)

Cf. ВѢ, МЗІ

KSM

АЗЗБОУКЗВЪНИКЗ, -А м.

Vtš

азбучен *акросѣих;* *азбучный,*
алфавѣиный *акросѣих;* *alphabetical*
acrostic; – ; gr. ἀλφαβητάριον; *term. liter.* азбучен
распоред на почетните букви од стиховите: ...
по ѸННОУ НХѢ ПОСЕ КРАЕГРАНЕСІЕ
НЗЪБОУКОВНИКЪ (sic) 140d3Vtš – ЕХН

M

ԱՅՇԵՐԿՇԵՆՇ, -ՇԻՈՒ adj.

Vtš

АЗЪБУКЪНА САМОГЛАСНА азбучна
самогласна (сѣихира); **азбучная**
самогласная (сѣихира); **alphabetical**
(sticheron); – : *term. liturg.* вид стихира со само-
 стојна мелодија и со азбучен акростих: НА
 СТИХОВНО **ЗЪБУКОВІЕ** (sic pro
 АЗЪБУКОВІЕ) или ПРЕДПРАЗНИЧНЫЕ
 САМОГЛАСНИ ГЛАСОВЪ Ꙗ 81c32Vtš – ЕХН

M

ΔΗΕ v. ΠΔΗΕ

АНРОВЪ adj. poss.

Bit (Zag) Šaf trOrb (trHlud)

Jaиpов; Иaиpов; Jairus's; – τοῦ Ἰαείρου.
(v. aнpз): **аиpовѧ** дѣщере ѱмершѧ вѣздвигѧ
прикосновеннемъ рѣкъ тῆς Ἰαείρου θυγατρός

117d23Orb, 84v14Bit, **НАРОУХ** дѡерѡ 85r11Šaf, per
err. **АРОНОУХ** дѡѡерѡ 102r17Zag, а **ПРѡУХ** дѡѡерѡ
45r31Hlud – EXH

0

ΔΗΡΖ, ΗΔΗΡΖ, -Α m., nom. propr.

Evang

Jaup; Haup; Jairus; – Ἰάϊρος: старешина на синагогата во Капернаум: ПРИДЕ ЕДИНЪ ѿ стараншинны мытарьскѣ именемъ **АНРЪ** 'Ιάϊρος Mc5,22 Rad Dbm Dbj Kp Kpat, **ΙΑΝΡЪ** Mkd; ПРИДЕ МЖЪ ИМЕНЕМъ **АНРЪ** и тѣ бѣ кѣназѣ съборишоу 'Ιάϊρος L8,41 Dbm Dbj Rad Kp Kpat, **НАНРЪ** Jov Mkd – EXH

KS(НАНРЗ)

АНТАЛА, -зи, ИТАЛЗ, -а, m.,

nom. propr.

etiam **АНЪТАЛНИ**, -ня, **АНЪТАЛА**, -зи m.

kalKrp kalOhr kalSlep Stan

Auīaλ; Aũφαλ; Aeithalas; – Ἀειθαλᾶς.

1. св. мчк, факон, †380 при имп. Сапории во
Персија, 3/4.Nov., 1.Sept.: ⲓⲛⲁⲛⲟⲩ (Nov.) с(в)аⲧⲉⲗⲏⲭ
мⲙⲁⲩⲥⲏⲛⲏⲕⲱⲕⲉⲩⲛⲙⲓ ⲓⲱⲥⲏⲫⲁ и **АНТАЛЫ**
᾿Αειθαλᾶ 145v19Kgr, κⲉⲩⲛⲙⲓⲃⲉ, ηⲱⲁⲛⲟⲩ и
АНТАΛΕ 84v9Ohr, **ΑΦΑΛΕ** 109v16Slep,
ΑΝΘΑΛΙΝΗ διηκονα 54r16Stan (4.Nov.); и
свѣзаны бысѣтъ съ сѣбѣтѣмъ акепсимомъ по
семь прѣведень бысѣтъ **ΑΝΑΦΑΛΑ** (sic)
54r27Stan; ἄ (Sept.) ... παματⲉⲩ с(в)аⲧⲉⲗⲏⲭ
мⲙⲁⲩⲥⲏⲛⲏⲕ **ΗΤΑΛΟΥ** и αμὸνⲓ и с(в)аⲧⲉⲗⲏⲭⲱⲩ̅
ⲙ̅ⲓⲱⲥⲏⲩⲱⲩ̅ ϣⲣⲁⲛⲏϣⲱⲩ̅ ᾿Αειθαλᾶ 102r4Slep,
ΗΤΑΝΛΕ 69v13Ohr

2. св. мчк, † во г. Арбела, Персија, 11.Dec.:
 БѢ ТѢЖЕ ДЕНѢ СТРАСТЬ СКАТЫХЪ
 МЖУЧЕНИКЪ **АНТИЛА** (sic) И АНЬСНИА • ѿ
 ПЕРЬСКИ СТРАНЫ БЫШЕ ТИ СКАТИН **АФАЛА**
 ЖРЬЦЕ ИДОЛЬСКИН БЫСѢТЪ 83v18.19Stan; по
 СЕМЬ ПОУЩЕНЬ БЫБѢ КЪ СТАРѢШИИНѢ ВЛѢХВОМЪ
 СѢ СКАТЫМЪ **АНФАЛОМ** 84r1Stan; СКАТОМОУ
 МЖУЧЕНИКОУ **ИТАНЛО** (sic) АКЗСПИМѢ
 'Αειθαλᾶ 90v19Ohr

Nota: АНТАЛА 156v16Кгp v. ТАЛЗ

EXH

S(АНТАЛА, ИТАНЛЬ)

АНЦЕ v. НАНЦЕ

[АКАРИИ] Hlud v. **АКАКИИ** sub 4

АКАТИСТО, -а n. vel indecl.

Bit

*акаѣисѣ, неседален; акаѣисѣ, неседален; acathistus; – : gr. ἀκάθιστος; term. liturg. песнопение при кое не се седи; првобитно само песнопение посветено на Богородица што се пее во сабота на 5 недела на Великиот Пост: знаите нѣ оутѣрни не стихолоѣгисамѣ катизма непорочѣни нѣ поемѣ **АКАСТО** сѣвѣтѣн Бѣгородици канѣнѣ (sic) Г гла҃сѣ Д **АКАСТО** и сѣвѣтомѣ дѣнѣ того 91v5.6Bit – EXH — Cf. БЕСѢДѢЛЬНЪ, НЕСѢДАЛЬНЪ, НЕСѢДАННЕ, НЕСѢДѢЛЬНЪ, НЕСѢДОМЪ*

М(АКАФНСТЪ)

АКЕЛДАМА indecl., nom. propr. loci

Str Vran Karp

*Акелдама; Акелдама; Aceldama; – 'Акелδαμάχ: aram. крвна нива: и разоумно бысѣтъ всѣмъ живѣщимъ въ ѣроуѣсѣлимѣ ѣко нареши са селоу томоу своимъ ѣмоу азѣкомъ **АКЕЛДАМА** се же естъ село крѣве 'Акелδαμάχ A1,19 Karp, **АКЕЛМА** (sic) Str, **АКЕЛДОМА** Vran – EXH*

SM

АКЕНДИН, АКЕНДИНЪ v. АКИНДИНЪ

АКЕНТЪ v. НАКИНТЪ

АКЕПСИМА, -ѣ, (А)КЕПСИМЪ, -а m., nom. propr.

kalKrp kalOhr kalSlep trHlud Stan

Scr. etiam АКЗСПИМ- Ohr

Акеѣсима; Акеѣсим; Acepsimus; – 'Акеψιμάς:

1. св. мчк, еп. наесонски, †380 при имп. Сапор II во Персија, 3/4.Nov., 10.Oct.: -Г- (Nov.) сѣвѣтѣхъ мѣхѣеникѣ **АКЕФНИМЪ** иѣсифа и анталы 'Акеψιμά 145v19Krp, **АКЕФНИМЪ** 84v8Ohr, **АКЕПСИМЪ** 109v16Slep; мѣсѣца тогѣ Д (Nov.) страѣсть сѣвѣтѣхъ мѣхѣеникѣ **АКЕПСИМА** ѣпѣсѣкопа иѣсифа презвѣтера и анѣфалиа дѣакѣна 'Акеψιμά 54r16Stan; -И- (Oct.) страѣтъ сѣвѣтомоу евламзпѣю и

евламзпѣи и **АКЗСПИМЪ** 81r10Ohr; бѣ же **АКЕПСИМЪ** ѣпѣсѣкопѣ бѣлъ власы и старѣ быѣвъ лѣтъѣ 54r20Stan

2. преп., сириски пустиник, при имп. Валент (364-378/9) и Теодосиѣ Велики (379-395), 3.Nov. и Недела на Сисветѣ: въ тѣжѣ дѣнѣ памѣтъѣ иногѣ **КЕПСИМА** иже бѣ при ѣсѣдѣоѣси велицѣмъ 54v6Stan; мѣхѣеникѣ сѣвѣте мардарѣ **МАКИПСИМА** (sic) сѣ дѣмотомъ и мѣдрѣ акентѣ дрззѣновѣне ѣ бѣгѣа многѣо приѣмши и насѣ помѣнѣанте 176v7Hlud – EXH

S

АКИЛА, АКИЛА v. АКОУЛА

АКИЛИНИ v. АКОУЛИНА

АКИЛИНЪ, -а m., nom. propr.

Stan

Акилин, Аквилин; Акилин; Akelinos; – :

1. епарх (конзул) на Источноримската Имперѣя при имп. Дециѣ (249-251): ѣтъ быѣтъ **АКИЛИНОМЪ** ѣпархомъ 131r17Stan

2. епарх (конзул) при имп. Диоклецијан (284-305) во ж. на св. Зиѣ разгнѣвав сѣ ноулиѣнѣ и прѣдасѣтъ мѣхѣеникѣ **АКИЛИНОУ** ѣпархоу 67r6Stan

EXH

Ø

АКИМЪ v. ИОАКИМЪ

АКИНДИНЪ, АКЕНДИНЪ, -а m. nom. propr.

kalEvang kalApost(exc.Str) Stan

Акиндиѣ; Акиндиѣ; Acindynus; – 'Ακίνδυνος:

1. св. мчк, †ок.341 при имп. Сапор II во Персија, 2. Nov.: сѣвѣтѣгѣ мѣхѣеникѣ **АКИНДИНА** и дроуѣжнѣзи егѣ 'Ακίνδυνου 109v14Slep, **АКЗАН** 84v6Ohr, **АКЕНДИНА** 112v15Karp, 53v2Stan, **АКОНЪТИНА** 72v13Verk, **ИКОУНАННОУ** (sic) 125r12Jov, **АКАДИНА** (sic) 145v17Krp; **АКЕНДИНЪ** и пигасѣне анѣмѣбѣдѣистѣ бѣхѣу при констандинѣ велицѣмъ ѣ страны перскѣѣ 53v4Stan

ἀκρίδας Mc1,6Krat, **АКРИДЫ** Dbj Kp Mkd – EXH
— Cf. мзшица, пржгз, хржстз
KSM

АКРИТИНА, -на f. vel **АКРИТЬ**, -и m./f.,
nom. propr. loci

Stan

Акриѿа; Акриѿи; Acritas; – 'Ακρίτας:
место во Витинија во близина на Халкидон:
прѣподкоѣвнааго ѿца наѣшего григорина иже
въ **АКРИТИНИ** (sic) τοῦ ἐν 'Ακρίτᾳ 106v3Stan –
EXH

0

АКРОВОУСТИНА, -на f.,
АКРОВОУСТ(В)НЕ, -на n.

etiam **АКРОВЪСТ(В)НИА**, **АКРОВЪСТВЕНЕ**

Slep Str Karp Verk Lobk

Scr.: **АКРОВОУСТИНА** Slep Karp, **АКРОВЪСТИНА** Str
Lobk, **АКРОВЪСТНИА** Verk, **АКРОВОУСТИЕ** Karp,
АКРОВЪСТВЕНЕ Str Karp Lobk

1. **ѿреѿкожичка; крайняя ѿлоѿи;**
foreskin; – ἀκροβυστία: и вѣрѣзает са
АКРОВЪСТНИА τὴν σάρκα τῆς ἀκροβυστίας ὑμῶν
Gn17,11 Lobk **ВАМЪ** ⲓ **ПЛѢТѢ** кранноу ю Vtš;
шсмын дѣнь вѣрѣжетъ плѣть **АКРОВЪСТЫЕ**
его τῆς ἀκροβυστίας Lv12,3 Lobk

2. **term. rit. необрезание; необрезание;**
non-circumcision; – ἀκροβυστία: иже
нѣсть елинь и нюден вѣрѣзаниѣ и
АКРОВЪСТЕНѢ варварскааго рабѣ и свобода
ἀκροβυστία C3,11 Karp Str, **АКРОВЪСТЕНѢ** Slep,
АКРОВЪСТИНИА Verk ⲓ **краевѣрѣзание** Ohr;
обрѣзание твое **АКРОВОУСТИѢ** вѣстз
ἀκροβυστία R2,25 Slep, **АКРОВЪСТВЕНЕ** Karp; ● **fig.**
необрезаните (луфе), одн. пагани: ѣко
вѣровано ми естз еваггѣлие **АКРОВОУСТИН**
ѣкоже петрови перитомн тѣς ἀκροβυστίας G2,7
Slep ⲓ **вѣрѣзаниѢ** Karp

Cf. **НАКРОВЪСТВЕНЕ**, **НАКРОВЪСТНИА**,
НЕКРАЕОБРѢЗАНИЕ, **НЕОБРѢЗАНИЕ**, **ПЛѢТЬ** (~
краннаа)

SM

АКРОГОНИИ adj.

Slep parOrb parHlud

аѿолен (камен); краеуѿольный
(камень); corner (stone); – ἀκρογωνιαίος: се
полагаж вѣ шснѣ каменз **АКРОГОНИИ**
ἀκρογωνιαῖον 1P2,6 Slep ⲓ **жголень** Karp; се азъ
влагаж въ шснованна шснова каменз

МНОГОЦѢНЕНЪ ИЗБРАНЪ АКРАГОНИИ (sic)
ΥΕΣΤΥΝΟ λίθον ... ἀκρογωνιαῖον Is28,16 Hlud,
АГОГРОНИ (sic) Orb ⲓ **АКРОГОНИУЪНЪ** Lobk, lac. Grig
– EXH — Cf. **АКРОГОНИУЪНЪ**, **КРАЕЖГЪЛЪНЪ**,
ЖГЪЛЪНЪ

K(аκρογονιῖν) SM

АКРОГОНИУЪНЪ adj.

Lobk

аѿолен (камен); краеуѿольный
(камень); corner (stone); – ἀκρογωνιαίος: се
азъ влагаж въ шснованна шснова каменъ
многочѣны **АКРОГОИУЪНЪ** ΥΕΣΤΥΝΟ λίθον ...
ἀκρογωνιαῖον Is28,16 Lobk ⲓ **АГОГРОНИ** (sic) Orb,
АКРАГОНИ Hlud, lac. Grig – EXH — Cf. **АКРОГОНИИ**,
КРАЕЖГЪЛЪНЪ, **ЖГЪЛЪНЪ**

S

АКРОТЕМЪСКЪЗ v. АКРОТОМЪСКЪЗ

АКРОТОМЪ, -а m., **АКРОТОМА** indecl. n.

Psalt comPsalt Bit Zag Šaf Vtš

карѿа; скала, уѿиес; bedrock; – ἡ
ἀκρότομος: обрашзшааго каменз вѣ езера
водзнаа и **АКРОТОМЪ** вѣ истоуѣникзи
водзниз τὴν ἀκρότομον Ps113,8 Bon Pog Rdm,
АКРОТОМА Dčn; **АКРОВОМА** иже и до
днесѣнѣаго дне истауаетз множество водз
τὴν ἀκρότομον comPs77,15 Bon Pog; каменз
мѣнитз **АКРОТОМА** τὴν ἀκρότομον comPs104,41
Bon Pog; ● **fig.** **ТОГДА** людемз **АКРОВОМА** ·
глаголетз же ребра христоѣа каменз τὴν
ἀκρότομον comPs113,8 Bon Pog; тоуиши **АКРОМЪ**
велѣниѢ ти тврѣдо исаѣша каменн
издранѣлсти лодне ἀκρότομον 133v2Zag,
АКРОТОМА 115v1Šaf ⲓ **несѣкома** 153d16Orb, per
егг. вѣѣкомз 81r24Hlud; **петръ и павль АКРОТЪ**
камени соуѣа недвижима 183a18Vtš – EXH —
Cf. **КАМЕНЬ**, **НЕСѢКОМЪ**

KSM

АКРОТОМЪСКЪЗ, АКРОТЕМЪСКЪЗ,

-ѣи adj.

comPsalt

од карѿа; из скалы; from bedrock; – τῆς
ἀκρότόμου: мѣнитз **ТОГДА** **ВОДЖ**
АКРОВОМЪСКЪЖ нѣиѣ же глаголетз ис

проводеиъхъ ребрь христоъвъ ишедышж
таниж то ѱδωρ тѣс акротόμου comPs80,17 Pоg,
АКРОФЕМЪСКЪ Bon – EXH

0

[АКРЪ] Hlud v. АТРЪ

[АКСОЛОНЪ] Stan v. АСКАЛОНЪ

АКОУЛА, АКИЛА, -ѝ m., nom. propr.

kalKrp Apost Stan Vtš

Акила; Акила; Aquila; – 'Акúлас:

1. ученик и пријател на ап. Павле, еден од
70-те ап., 14./13.Iul., 13.Feb: слѝшавѝша и
АКОУЛА и прискоула прижста и 'Акúлас
A18,26 Ohr Slep Verk, **АКЪКЛА** Str, **АКОУЛА**
Karp; цѣлоуѝтѝ вѝ ... **АКЪКОУЛА** и
прискоула 1C16,19 Ohr, **АКОУЛА** Slep Karp,
АГАЛЛА (sic) Str; -ΔΙ- (Iul.) сѣаѝтаго
апѣсѣтола **АКЪЛЫ** 'Акúла 162r15Krp,
сѣаѝтым (sic) **АКИЛЛЫ** и илариа 275r2Stan;
мѣсаѝца тогѣо ГИ (Iul.) страѝсть славноаго
сѣаѝѣномѣуѣнѣка **АКИЛЫ** югоже
похвали лоука въ дѣяниѝхъ 273r6Stan; въ тѝжѣ
денѣ (13.Feb.) сѣаѝтѣаго мѣуѣнѣка **АКИЛЫ**
и прискилы • сѣаѝтын **АКИЛА** оуѣмарѣ бѣше
хытросѝнѝа 141v7.8Stan

2. св. мѣч, †303 при имп. Диоклециѝан во
Трапезунт, 20.Ian. (in kal. 21.Ian.): по семь
сѣаѝтын кандидѣ и **АКИЛА** и авлириѝанѣ
оуѣѣуѣнѣ бышѝ 120v11Stan – EXH

3. кнез Акила при имп. Септимиѝ Север
(193-210) во ж. на св. Серапион: серапионѣ
мѣуѣнѣкѣ бѣ в лѣта сенра цѣсаѣрѣ ...
ѝтъ же быѣѣ **АКИЛОМ** кнаѝземѣ 273r11Stan –
EXH

KS

АКОУЛИНА, -ѝ, АКИЛИНИ indecl. f.,

nom. propr.

etiam (АН)КИЛИНА Stan, *АКОУЛИНИѝа, -
на kalOhr

kalKrp kalOhr kalSlep Stan

Акилина, Аквилина; Акилина, Акви-
лина, Акулина; Aquilina; – 'Акúлѝна:

1. св. мѣца, †293 при имп. Диоклециѝан во
г. Бивлос, Феникиѝа, 13/12.Iun.: -ΒΙ- (Iun.)

сѣаѝтѣи мѣуѣнѣиѝци **АКЪЛИНЪ** 'Акúлѝнѣ
159v13Krp, **АКИЛИНИ** 130v7Slep (13.Iun.);
мѣсаѝца тогѣо ГИ страѝсть сѣаѝтыѝа
мѣуѣнѣиѝцѝ **АКИЛИНИ** • **АКИЛИНА**
христоѣа мѣуѣнѣиѝца бѣашѣ въ
цѣсѣаѣрѣсѣтво трананѣ (sic) ѱ градѣ
воуѣала палестинѣскаго 244v19.20Stan

2. св. мѣца, †310 при имп. Максимин Дѝа
во г. Синоп, Пафлагониѝа, 7.Apr.: страѝсть
сѣаѝтѣаго мѣуѣнѣиѝка риѝинѝы уюдоѣторѣа
и сѣаѝтыѝа **КИЛИНИ** и иже с неѝа 'Акúлѝнѣ
185r6Stan, -ѝ- страѝстѝ сѣаѝтѣи мѣуѣнѣиѝци
АКОУНИ (sic pro **АКОУЛИНИ**) и роуѣиноу
динаѣоуѣи тѣмоѣѣю 107r5Ohr

EXH

S(АКИЛИНА, АКОУНИѝа)

[АКОУНИѝа] Ohr v. АКОУЛИНА

АКОУСТИИ, -нѝа, АКОУСТИѝа, -нѝа m.,
nom. propr.

Stan

Акусѝиѝ, Акуѝиѝ, Акуѝионѣ, Акусѝиѝѝ,
Акуѝионѣ, Асѝиѝс; – : св. мѣч од друж. на св.
Јануриѝ, еп. беневентски, †ок.305 во г.
Путеоли, Кампаниѝа, 19.Sept.: страѝсть
сѣѣтѣѝхѣ мѣуѣнѣиѝкѣ ... **АКОУСТИѝ**
19r28Stan; и шѣрѣте въ оуѝаѝхъ дѣрѝнѝа
сѣѣтѣаго иѝаноуѝриѝа сѣ сосомѣи проѣломѣ сѣ
иѣѣтѣмомѣи **АКОУСТИѝѝю** 19v6Stan – EXH

0

АКЪКОУЛА v. АКОУЛА

[АКЪСПИѝа] Ohr v. АКѣПСИѝа

АКЪИ, ѝАКЪИ adv. et conj.

Dbj Jov Rad Mkd evHlud Karp comBon Rdm Lobk
parHlud trOrb

Scr. АКЪИ Jov Rad Lobk

1. Adv.

а) adv. rel.: **како, како да; как, как**
будѝо; as, as if; – ѱс: нѝ женѣтъ са нѝ
посагаѝтъ нѝ сѝтъ **АКЪИ** анѣѣлы на
неѣѣсѣхѣ ѱс Mc12,25 Rad, **МАЪИ** (sic) Dbj ѝ ѣко
Dbm Krap Krp, ѝаѣже Mkd; бѣ же зѣаѣ ѝго
АКЪИ мѝлѝни и одѣныѣ ѝго бѣло **МАЪИ** сѝѣѣ

ѡс (bis) Mt28,3 Jov]] ѡко Krp Krat Mkd, ѡко и Dbj

б) adv. compar.: **како** (*во вид на*); **как**, **в качесѣве** (*коѣо-либо, чеѣо-либо*); **ас**; – **ѡс**: вндѣ ... съсѣдъ нѣкакъ **макы** понѣвѣ великѣ въ ѹетыри краа поврьстѣ ѡс A10,11 Karp]] ѡко Ohr Str Slep, om. Verk; или кто постоитѣ въ вндѣнии его имѣе съ въходитѣ **акы** ѡгнь възваренню и **макы** дымѣ перѣшимѣ ѡс (bis) Ma3,2 Lobk]] ѡко н...и ко (sic) Hlud; ♦ **акъи, макъи н**: вси бо имѣхѣ иѡана **макы н** проѡрѡка ѡс Mc11,32 Dbj]] ѣко и Dbm, ѣко Rad Krp Krat Mkd

2. conj. declar.: **дека**; **чиѡ**; **that**; – **ѡсѡн**, **ѡс**: аще бо лихо похвала са власти нашен аже дастѣ намѣ гѡсподѣ на съграждение наше а не на расыпание намѣ не ѡсрамлѣѣ са **макы** постраша въ поѹщенными книгами ѡсѡн 2C10,9 Karp]] да не наѹзнѣ оѹбо ѣко оѹстраштити васѣ Slep; си пакъи **макы** къ пещерномуѹ мѣстоѹ реѹе ѡс comPs141,8 Bon]] ѡко Pog

♦ **акъи, макъи да** v. **да**

Cf. ѡко, ѡкоже

KSM

акъдинъ v. **акиндинъ**

акѹмъ v. **ноакимъ**

акѹнѡъ v. **накинтъ**

алабастръ, –а m., **алабастра**, –зи f.

Dbj Jov Rad Krp Krat Bit Zag Šaf trHlud Krn

сад од алабасѣер; алебасѣеровый сосуд; alabaster vessel; – **ѡлабастрон**: приде жена имѣхѣ **алабастрѣ** мира вѣрна многоцѣнна драгаго и съкроѹшыши **алабастрѣ** възлѣна емоѹ на главѣ ѡлабастрон (bis) Mc14,3 Dbj, **алабастра** ... **алабастрѣ** Krp, **аластерѣ** (sic) ... **алабастрѣ** Krat, **алабастрѣ** ... **алабастрѣ** Hlud, **алабастрѣ** 72r8.9Krн]] стѣклѣницѣ (bis) Dbm Rad Mkd Stan; жена же пристоѹпивши при ногоѹ ти плаѹжши са **алабастры** спѡсе хризмѣ възливаше на твоѣ хриѣстѣ главѣ

тѡ ѡлабастрон ... тѡѹ мѹру 144r13Zag — Cf. стѣклѣницѣ

Nota: **алабастро ѡно миро** 100v31Zag v. **алабастрѣнъ**

KSM

алабастрѣнъ adj.

Zag

алабасѣиров, шиѡ се наѡѣа во сад од алабасѣер; алебасѣовый, находящийся в алебасѣировом сосуде; contents of alabaster vessel; – **ѡлабастрон**: блжнничи ѡкаѡна доѹше моѣ не ѹподѡби са ѡже вземши масло **алабастрѣно** со слѣзѣми помаза носѣ нѣкоѹсѡвѣ мѹру тѡ ѡлабастрон 102r30Zag]] **алабастрѣ** мира 84v27Bit, **миро** въ **алабастрѣ** 85r21Šaf, **мира** стѣклѣницѣ 118a2Orb 45v5Hlud; — forsitan etiam слѣзи си спѡсе ѡко **алабастро ѡно** (pro **алабастрѣно**) **миро** на главѣ възливаѣ тѡ тѡн дакрѹѡн, Σωτήρ ѡлабастрон, ѡс мѹрон катакенѡн 100v31Zag]] **алабастрѣ** ѡко **миро** 82v1Bit, 83v22Šaf, стѣклѣницѣ 116d1Orb, 44r19Hlud – EXH

0

аламидѣнинъ v. **еламитѣнинъ**

алампадин v. **лампадин**

[аластеръ] Krat v. **алабастръ**

аласъ indecl. f., nom. propr.

Stan

Ала; Алла; Алла; – : св. мѣца од друж. на 26-те готски мѣци, †ок.375, 26.Mart.: и жѣнь **ѣ** анна и **аласъ** и вары и монко мамѣка и оѹнко и анимансѣ тѣи бѣхѣ при носѣерѣнѣ кнѣзы гѣтѣстѣмѣ 174r23Stan – EXH

0

алгон v. **алон**, **алонъ**

алеандръ v. **леандръ**

[ΑΛΕΞΟΡΩ] Hlud v. ΕΛΗΑΖΑΡΩ

АЛЕКСАДР- v. АЛЕКСАНДР-

**АЛЕКСАНДРА, -Ы, АЛЕКСАНДРИЯ¹,
-ИЯ f., nom. propr.**

Stan Krm

**Александра; Александра; Alexandra; –
'Αλεξάνδρα.**

1. св. мѣца, сопруга на имп. Диоклецијан,
†303 во Никомидија, 21.Апр. (in kal. 23.Апр.):
C(Є)A(T)JH M(Є)Y(E)N(H)ЦA **АЛЕКСАНДРИИ** •
АЛЕΞΑΝΔΡΙИ ΧΡΙC(T)OYЄ M(Є)Y(E)N(H)ЦA БЪШЕ
ЖЕНА ДИΩΚΛΗΤΙΑΝΑ ЦЄC(A)P(Є) 197v16Stan(bis); и
ЦΩP(H)ЦA **АЛЕΞΑΝΔΡΑ** ΠΡΟΥЄΕ ΝΕ ΕΒΖΜΟЖЕ
ΔΡΑЖАТИ БЪРΩ ΩΤΑΝ 'Αλεξάνδρα 189v20Km

2. св. мѣца, една од 7-те (во прологот 8) девици од друж. на Теодот Анкирски, †303 во Анкира, 18.Mai.: ТѢШДОУТЬ ХРИСТОУЪ МЖУЕЮЩИКУ СЪ ШСМНН СВАТЫХЪ ДѢВЪ РАЖДАЮЩИ **АЛЕКСАНДРН** КЛАВДИИ СВѢТЛЫИ И СИФРАСИ МАТРОНЫ ИОУЛНИ 226r3Stan – EXH

Nota: АЛЕКСАНДРИНА 241r18Stan v.
АЛЕКСАНДОРЪ sub 20

0

АЛЕКСАНДРЕН, -ЕН pl. m.

Vtš

александриѣци; александрияне; Alexandrian; — : (v. александрия): ѿшанъ хриѣстоуѣ подѡбникъ веліе свѣтило **алеѡдрей** и пастиръ 52d1Vtš — EXH — Cf. **АЛЕКСАНДРИЯНИНЪ**

④

АЛЕКСАНДРИИ, -ию du. m., nom. propr.

Zag Šaf

Александровци; Александры; (two)
Alexanders; – 'Ἀλέξανδροι. (cf. АЛЕКСАНДΡЪ sub
 7 et 8): КТО ДРЪЗНОВЕННЕ ИЗРЕЧѢТЬ
 АМБРОСИЯ КРОТКА ЖЕ КАКО МЪДРОСТЪ
 ГЛАГОЛѢТЬ И **АЛЕКСАНДРИ** ѿЦОУ БОГОРОСНЫ
 ОУТВЕРЖДЕННЕ ЕЖЕ ЗА ВЪРЖ СВАѢТИХъ КΑΙ
 'Αλεξάνδρων τῶν θεοσόφων πατέρων 23r13Zag,
АЛЕКСАНДРИЮ ѡКЪѢЦОУ 1v12Šaf] АЛЕΞΑΝΔΡΟΒΑ
 (sic pro gen. pl. –ОВЪ) БОГОМЪДРЪНИХъ ѿЦѢ
 22b30rb — Cf. АЛЕКСАНДΡЪ

0

АЛЕКСАНДРИНСКЪ v. АЛЕКСАНДРЪСКЪ

АЛЕКСАНДРИНА², -НА f., nom. propr. loci
kalJov kalOhr Stan Krm (sic)

kalJov kalOhr Stan Krn (sic)

Александрија; Александрия;
Alexandria; – Ἀλεξάνδρεια.

1. г. во Египет, на устиего на р. Нил,
основан од Александар Македонски 331
a.Ch.r.n.: с(в)а(т)ко(м)оу климантоу и петроу в^з
АЛЕΞΑΝΔΡΙΝ Πέτρου Ἀλεξανδρείας 126v21Jov,
κλιμεντα епископа и петра **АЛЕΞΑΝΔΡΙΝУ**
88r150hr] **АЛСКАДРЬСКАГО** (sic) Str,
АЛЕКСАНДРЬСКАГО 115r23 Karp,
АЛЕΞΑΝΔΡЬСКААГО 147r3Ktr, lac. 74v23Verk;
с(в)ещеннонаучѣствова в^з **АЛЕΞΑΝΔΡΙΕ** ἀχιλῆε
нѣкто имѣнемъ Ἀλεξανδρείαν 272v20Ktr; ♦
АЛЕКСАНДРИНА ΕΓΥΠΤЬСКАЯ, **ВЕЛИКАЯ**
ἀρμενίη многострадальць бѣше въ
цѣс(в)арьство οὐλινана прѣстоупника
доукса **АЛЕΞΕΝΔΡΙΟΥ** (sic) **ΕΓΥΠΕΤΣΚΥΙΕ**
43v6Stan; **ПАМАТЪ** прѣпод(о)бнаго ѿца
нашего **КИРИЛА** **ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΑ**
ΑΛΕΞΑΝΔΡΙΝ **ΒΕΛΙΚΗΜ** 241v2Stan;

2. Александрија Сириска или Антиохиска, приморски г. во близината на Антиохија Сириска: тѣи сѣвѣтѣи ѿршѣтѣи (sic pro аристѣи) бѣаше кѣпѣскопъ въ **АЛЕКСАНДРИИ** 5v2Stan; ♦ **АЛЕКСАНДРИА АНТИОХИСКАЯ** принде патрархъ атикъ **АНДИОХИНСКИМ** **АЛЕКСАНДРИИ** 280r6Stan – EXH
KSM

АЛЕКСАНДРИЯНИНЪ,
АЛЕКСАНДРЪНИНЪ, -а м.

Apost Stan Les

александриец, жишѣл на
Александрија; из Александриц, жишѣль
Александриц; from Alexandria, Alexandrian;
– ’Αλεξανδρεύς (v. александрин): нюден же
 етеръ именемъ аполосъ **АЛЕΞΑΝΔΡΙΝΗΝ**
 μακρὸν ῥῆγινεζ приκλοуѣи сѣ еъ ефесѣ
 ’Αλεξανδρεὺς τῷ γένει A18,24 Ohr Verk,
АЛЕΞΑΝΔΡῆΝΗΝ Slep Karp,
ΑΛΕΚΗΞΗΝΗΝΔΡΗΝΗΝ (sic) Str; тѣъ бѣ
АЛЕКСΑΝΔΡῆΝΗΝ родомъ 298v4Stan людѣи
 простъ кавида хитростиѣ **АЛЕΞΑΝΔΡῆΝΗΝ**

10. еп. солунски, 28.Mart.: послѣди же
АЛЕКСАНДРЪ ѲПКИСКЪОПЬ ГРАДА
 СОЛОУНСКААГО БЫНАТЪРЬ СТѢНЫ СЪЗДА
 ЦРКЪОВЬ 177г26Stan; ПАВЕЛЬ ИСПОВѢДНИКЪ БѢШЕ
 ѿ ГРАДА СОЛОУНСКААГО НОТАРЬ БЫВЪ

АЛЕЃАНАРА патрнарха сѡѡтѡго 56v27Stan – EXH

11. св. мчк, папа римски Александар I (109-119), 16.Mart.: памѡтъ сѡѡтѡго **АЛЕЃАНАРА** папы римоу и трофима и ѡама (sic) кнаѡа 168r5Stan – EXH

12. св. мчк, еп. во г. Пруса, Витинија, 9.Iun.: стрѡстъ сѡѡтѡхъ мѡуѡеникъ ореста и аншмида и родшна и сѡѡтоу мѡуѡеникоу апанниа и кондрата и **АЛЕЃАНАРА** и проуѡиска (sic) 241r25Stan – EXH

13. св. мчк од г. Пидна, Македонија, †при имп. Максимијан Галериј (305-311), 14.Mart.: ·ди· сѡѡтѡго мѡуѡеника **АЛЕЃАНАРА** иже въ понтѣ (sic) 'Аλεξάνδρου τοῦ ἐν Πύδνῃ μάρτυρος 156v14Krp, **АЛЕЃАНАРА** 125r14Slep, **АЛЕЃАНАРА** иже въ пендѣ 165r14Stan – EXH

14. св. мчк римски, †при имп. Максимијан (284-305) во г. Друзипара, Тракија, 13.Mai.: ·ГГ· сѡѡтоуоу мѡуѡеникоу **АЛЕЃАНАРА** и гликериѣ 128r25Slep, 158v34Krp, сѡѡтѡго **АЛЕЃАНАРА** 220r3Stan; **АЛЕКСАНДАРЬ** хри·стоуъ мѡуѡеникъ бѣше въ цѣсѡарьство максимиа·не воинствоуѡмъ подѣ поумерианомъ комитомъ 220r4Stan

15. св. мчк, †при имп. Дециј во Африка, 25.Feb. (in kal. 10.Apr.): сѡѡтѡго мѡуѡеника **АЛЕКСАНДРА** мѡуѡена въ африкии 151r2Stan – EXH

16. св. мчк од друж. на калутинските мчци, †при имп. Диоклецијан (284-305) во Антиохија Писидиска, 28.Sept.: ·КН· страс·тъ сѡѡтѡимъ келанѡтиномъ алѡфишви и **АЛЕЃАНЗДРОУ** ѡосимоу дородини и друѡжинѣ ихъ 78v13Ohr, сѡѡтѡхъ мѡуѡеникъ калиньдиннискихъ алѡфия **АЛЕЃАНАРА** ѡосима 26r6Stan; шбрѣтоше се три братиѡа алѡфи **АЛЕЃАНДРЬ** ѡосима иже вѣроваше хри·стоу 26r19Stan – EXH

17. св. мчк солунски, †при имп. Максимијан (284-305), 9.Nov.: сѡѡтѡго мѡуѡеника **АЛЕЃАНАРА** иже в солоунѣ ·**АЛЕЃАНДРЬ** мѡуѡеникъ бѣше при маѡимнианѣ цѣсѡари 59r5.6Stan – EXH

18. св. мчк од друж. на св. Талелеј, †ок.284 при имп. Нумеријан, 20.Mai.: и биша ѡ ѡ

нихъже **АЛЕКСАНДРЬ** и астерниѡ ѡюдесе ради вѣровашъ хри·стоуви 227v14Stan – EXH

19. св. мчк египетски, †при имп. Јулијан Апостат (361-363), 9.Iul.: сѡѡтѡго партемофниа и копрниа и **АЛЕЃАНАРА** ·ти бѣша при оулианѣ цѣсѡари прѣстѡпницѣ въ египетъсѡѡи поуѡстыни мльѡанинемъ проваждаѡ житиѡ 268r25Stan; по семь въ пещь ѡгньнѡ вѣржена быста с нима же и **АЛЕКСАНДРЬ** воинъ вѣроваѡы 268v17Stan – EXH

20. св. мчк Александар Воин и Антонина Девица, †313, 9.Iun. (in kal. 10.Iun.): **АЛЕКСАНДРЬ** же нѣкто ѡ сѡѡтѡго ѡкръвенниа ангѣльска вѣшедѣ въ блѡднѡмъ хыжѡ и покры ѡ ризоѡ своѡмъ 241r14Stan; мѣсѡ·ца· тогѡ ѡ стрѡстъ сѡѡтѡхъ мѡуѡеницѣ (sic) **АЛЕЃАНРА** и антонина τῶν ἁγίων μαρτύρων 'Аλεξάνδρου καὶ 'Αντωνίνης 241r2Stan; испытана же бывши **АЛЕКСАНДРИИ** и шбрѣтена бывши и та хри·стианина (sic) 241r18Stan – EXH

21. св. мчк, †при имп. Дециј (245-251) во Александрија, 31.Oct.: сѡѡтѡхъ мѡуѡеникъ оулиана кронишна макарниа ѡпимаха **АЛЕЃАНАРА** и проуи·хъ ГГ 52r27Stan – EXH

22. св. мчк, †при имп. Јулијан Апостата (361-363) во Коринт, 24.Nov.: стрѡстъ сѡѡтѡго мѡуѡеника **АЛЕЃАНАРА** иже въ коринтѣ и паматѣ ѡца нѡшего григорниа иже златѡго камене 71r23Stan – EXH

23. монах, основоположник на монастир на акимети во Витинија, †ок.430, (in kal. 23.Feb. et 3.Iul.): по семь прииде къ прѣподѡбному **АЛЕЃАНДРОУ** сѡѡоу въ монастири неоу·сыпамѡшихъ 100v4Stan; по сѡмрътни **АЛЕКСАНДРА** по нѡковѣ игоуменѣ игуменъ быс·тъ 100v9Stan – EXH

24. св. мчк, 21.Aug.: сѡѡтѡго мѡуѡеника **АЛЕЃАНАРА** 309v22Stan – EXH

25. име на повеке високи дрѡжавни службеници во разни градови на Римската Империја: ● во ж. на св. Кирик и Јулита: оулиита ... прииде въ тарьсь киликинскы идеже **АЛЕКСАНДРЬ** нѣкто игемонъ соуѡровъ и зловѣраженъ именемъ и правомъ 275r14Stan; ● во ж. на св. Климент Анкирски: мѡуѡенъ быс·тъ въ анкирѣ ... идеже и въ темницѡ

бѣверъжень бысѣтъ) и в неи слоужѣ закланъ
 бысѣтъ) кѹпно съ хриѣстофоромъ и
 харитономъ съдинаконома ѿ **АЛЕКСАНДРА**
 кнѣзѣ 124v4Stan; ● во ж. на св. Текла: шѣдши
 въ андишхѣи писидинскѣи вѣдана бысѣтъ)
 зѣвѣремъ игемономъ **АЛЕѦАНДОМЪ** 23v17Stan;
 ● во ж. на св. Василиса: та бѣаше при
 дишклитианѣ и при **АЛЕѦАНДРѣ** гемонѣ
 живоуѣи вѣнѣ градѣ) никомидинскааго
 5r9Stan; ● во ж. на св. Порфириј: того игроу
 оуѣрасивъ се кесаринскѣи икомни **АЛЕѦАНДРѣ**
 поѣтъ и приведе и въ кесарѣи 55r7Stan; ● во
 ж. на св. Сосана: сосана ... шѣдши в левтерѣи
 градѣ) поставлѣна бывши слоужителницею
 ѿ ѣпкѣи)с)копа идѣже ѣта бывши
АЛЕКСАНДОМЪ игемономъ 20v6Stan – EXH

KS

АЛЕКСАНДРЬСКЪ, АЛЕКСАНДРИНСКЪ,
-ЪИН adj.

kalKrp Apost Vtš Stan Krn

александриски; **александрийский;**
Alexandrian; – Ἀλεξανδρίνος τῆς
 Ἀλεξανδρείας τῶν Ἀλεξανδρέων. (v.
 александрия): по трехъ же мѣсѣцѣхъ
 вѣлѣзохомъ въ корабль и ѡзимѣвшимъ въ
 ѡстровѣ **АЛЕΞΑΝΔΡΗΣΤ** ἐν τῇ νήσῳ
 Ἀλεξανδρίνῳ A28,11 Καρ, **АЛЕКСΑΝΔΡΗΣΤ** Str,
АЛЕКСΕΝΔΡΗΣΤ Verk; кѣрѣла архιεпископа
АЛЕΞΑΝΔΡΙΝСКῖ Ἀλεξανδρείας 154v6Kтp; тѣ
 бѣ оубо прѣвыи презвитерь и сѣль
АЛЕКСΑΝΔΡΗΣКѣмъ црѣкве 261r9Stan;
АЛЕΞΑΝΔΡΗΣCи людѣе идопослоужителне
 соущи събрахше се 13r23Stan

ГРАДЪ **АЛЕКСАНДРЬСКЪ,**
АЛЕКСАНДРИНСКЪ Александрија: хотаѣи
вѣнати въ **АЛЕѦАНДРЬСКЫ ГРАДЪ** ѡти бышъ
ѿ стражини въ вратѣхъ 90v6Stan; сѣвѣтаѡ и
блѣженнаѡ мѡу҃уѣнѣика хрїстова при
дикен безаконнѣмъ цѣсѡари въ
АЛЕѦАНДРИНСЦѢМЪ ГРАДѢ югүпетсцѣмъ
9r19Stan — Cf. АЛЕКСАНДРИНА

Lect. mut. (ж на Јован Милостиви):
 ираклиѣмъ цѣсѣсарѣмъ испрошеномъ
 людемъ **АЛЕѦАНДРОВОМЪ** (pro
 АЛЕѦАНДРЬСКОМЪ?) и ПАТРИАРХЪ

АЛЕЖАНДРЬСКИЙ ПОСТАВЛЕНЬ БЫС(ТЬ)
61r27Stan

Cf. АЛЕКСАНДРЕН, АЛЕКСАНДРОВЪ
KSM

АЛЕКСАНДРЪНИНЪ v.
АЛЕКСАНДРИЯНИНЪ

АЛЕКСЪ, -а, АЛЕКСИН, -ия т., ном.
прогр.

kalKrp kalOhr kalSlep kalKarp typOrb Stan

Алексиј; Алексиѡ; Alexis; – Ἀλέξιος.

1. преп., исповедник, св. Алексѣй, човек Божји, †417 во Рим, 17.Mart.: ⲙⲁⲗⲉⲭⲓ ⲥⲃⲁⲧⲁⲓ
АЛЕКСА УЛОКВЪКА БОЖИНА 'Αλεξίου 156v20Kgr,
 125r18Slep, **АЛЕХОУ** 105v4Ohr 124v26Karр,
АЛЕКСИМ 168r7Stan; ВЪСИНАЛЬ ЮСИ ВЪ МИРѢ
 ЯКО И СЛѡНЦЕ БЛАЖЕНЕ **АЛЕКСИЮ** 168r14Stan,
АЛЕХИ 124v31Karр; АЩЕ Л҄УИТЬ ШРТИНА КАКОВА
 НИЛИ С(Б)АТ(А)ГО ВЛАСИНА НИЛИ С(Б)АТ(А)ГО
 ИШАН(А) КРОС(Т)ИТЕ(Л)С(Е) НИЛИ **АЛЕКСѢ** 25c20Orb

2. св. мчк, †730 при имп. Лав Исавриј во Цариград, 9.Aug.: въ тѣхѣ денѣ страсть сѣбѣ тыхѣ мжѣуѣнѣи кѣ пострадаѣвшихѣ по сѣбѣ тыхѣ иконахѣ ноуліи и маркианѣ ишанѣ инаковѣ **АЛЕКСИ** димитри 298r9Stan – ЕХН

3. свршеник на св. Јулијанија: ноулианни
мжѹ(є)нцѹ ... шбрѹенна бысты̑ алевню
синьклитикоу 92v11Stan – EXH

Per err. АЛЕЖИНА 245r13Stan v. АЛЕКСАНДРЪ sub 8
S

АЛЕКТОРОГЛАШЕНИЕ, -НІА п.

Mkd

йеење на ѓрвише йейли; йение
йейухов; cock-crowing; – ἀλεκτοφωνία:
назив за третиот час (дел) од ноќта: БДИТЕ
УБО НЕ ВЪСТЕ КОГАДА ГОСПОДИНЪ ДОМОУ
ПРИНДЕТЪ ВЕУЕЊЪЗ НИЛИ ВЪ ПОЛОУНОШИ НИЛИ ВЪ
АЛЕКТОРОГЛАШЕНИЕ НИЛИ ЗАΚΟΥΤΕΡΑ
ἀλεκτοφωνίας Mc13,35 Mkд 13 ВЪ КОУРЫГЛАШЕНИѢ
Dbm, ВЪ КОУРАГЛАШЕННА Dbj, ВЪ КОУРОГЛАШЕНИЕ
Rad Ктп Krat – ЕХН — Cf. КОУРОГЛАШЕНИЕ,
КОУРЗИГЛАШЕНИЕ, КОУРАГЛАШЕНИЕ

АЛЕКТОРЪ, -а m.

Jov Krat

ūēuēl; ūēūyx; rooster; – ἀλέκτωρ: νε
 ВЪЗГЛАСИТЬ **АЛЕКТОРЪ** АΝΕΣΩ ΔΟΝΔΕЖЕ
 ΤΡΙΚΡΑΤΗΙ ΨΕΥΡΨΕΙΝΙ ΣΑ ΜΕΝΕ ἀλέκτωρ L22,34
 Krat ⅄ κοῦρα Dbj Krp Hlud, κοῦρѣ Rad, ПЕТЕЛЬ
 Mkd; АБЫІЕ **АЛЕХТОРЪ** (sic) ВЪЗГЛАСИ ἀλέκτωρ
 Mt26,74 Jov, **АЛЕКТОРЪ** Krat ⅄ κοῦρα Dbj Krp,
 κοῦρѣ Rad, ПАТЕЛЬ Mkd; sim. Mt 26,75 **АЛЕХТОРЪ**
 (sic) Jov, **АЛЕКТОРЪ** Krat ⅄ κοῦρα Dbj Krp, κοῦρѣ
 Rad, ПАТЕЛЬ Mkd; sim. Mc 14,30 68.72 **АЛЕКТОРЪ**
 Krat ⅄ κοῦρѣ Rad, κοῦρα Krp, ПАТЕЛЬ Dbm Mkd
 — Cf. κοῦρѣ, κοῦρα, ПАТЕЛЬЗ

Nota: АЛЕКТОРА Ez1,27 Hlud, 160v2.4Krn v.
ИЛЕКТЗОЗ

EXH

Q

АЛЕЛОУҒИ, АЛЕЛОУНА v. АЛ(Л)ИЛОУНА

АЛЕМПНИ v. АЛИ(М)ПНИ

ΑΛΕΝΤΗΝΑ v. ΒΑΛΕΝΤΗΝΑ

BALENTHIANHH Stan v. BALENTHIANZ

[ALEONZ] Stan v. NEONZ

[АЛЕСКАДРЪ] Str v. АЛЕКСАНДРЪ

ΔΛΕΧΤΟΡΣ v. ΔΛΕΚΤΟΡΣ

АЛНЛОҮА, АЛНЛОҮНА v. АЛ(Л)НЛОҮНА

ΔΛΗΜΗΝΑ, -ΖΙ f., nom. propr.

Km

Алкмена; Алкмена; Alcmena; – 'Αλκμήνη; мајка на Херакле: сего ради људни мѣхъстеныи ѡнь ираклы богъ сѣиънь великааго бога дѣа и божиче **ΑΛΗΜΗΝΗ** възлюбѣ мѣсто сѣе τῆς 'Αλκμήνης 216ν6Κηт – ЕХН

Ø

АЛИ(М)ПИИ, -и́я м., ном. propr.

etiam **АЛИМПНЕ**, -ня Stan

kalKrp (kalSlep) kalKarp Stan

**Алиуїј, Алимиуїј; Алиуїѣ, Алимиуїѣ;
Alyrius, Alyrios; – Ἀλύριος:**

1. св. мчк Алипиј Столпник, † при имп. Ираклиј (610-641) во близина на г.

Адријанопол, Пафлагонија, 26.Nov.: -КС-
ΛΕΜΒΠΗ СЛАВНИКА И СВАТОУ
 МЪХУКЕНИКОУ КОЗМЫ И ДАМИЕНА Ἀλυπίου τοῦ
 στυλίου ἡτοί τοῦ κιονίτου 115v14Кар, (**..ПН**)
 114r19Slep, **ΑΠΝΑ** СЛАВНИКА КИОНИТСКА
 147r5Kgr, **ΑΛΙΝΙΑ** (sic) СЛАВНИКА 73r5Stan; въ
 स्वा^{тѣхъ} ѿ^ѣцѣ н^ашѣ **ΑΛΙΝΙΟΥ** ПОДВЪЗА СА
 въ царство иоакима 73r12Stan – ЕХН

2. св. мчк, 27. Mai.: страсть свѣтлыхъ
мъжъ (свѣтлыхъ) **АЛОУПНИ** и ювѣтшнѣ
233v12Stan

Nota: МѢУЄННКА-АЛИПИИ 184v9Stan v.
КАЛНОПИИ

EXH

S(ΔΛΥΜΖΠΗΗ)

[АЛИНЕНА] v. АВЛИНИНА

АЛИПНИ v. АЛИ(М)ПНИ

[АЛИРИНЪ] Stan v. ВАЛЕРИАНЪ

АЛКАНИЕ, -НІА п.

Slep Karp Bit Vtš Stan Les Krn

1. **ѣладъ, ѣладуванеъ, ѣолодъ, ѣолодание;**
hunger; – νηστεία, πείνα: и въ ГЛАДИ и въ
 ЖЖДИ въ **АЛКАНИ** МНОГАШИ въ ЗИМѢ и въ
 НАГОТѢ ἐν νηστείαις 2С11,27 Karp I въ ПОШЕНИХЪ
 Ohr Verk; КОА ЖЕ ЕСТЬ ТѢЛЕСНА РОЖДЬСТВО
 ЛѢТНОЕ КРЪВШЕНІЕ ... ОСЕЗАНІЕ ЖЕЖДА
 АЛ҃КАНІЕ πείνα 114v2Km

2. *ὑοσῑ, ὑοσῑне̄е; ὑοσῑ; fast; – νηστεία:*
 многоу же врѣмени прѣшедшоу сѣшоу же
 съблазньноу плаванію ниже **АЛКАННЕ** оуже
 минѣло бѣше поущаше павель τὴν νηστείαν
 A27,9 Karp] *посѣтъ* Str Verk; и молѣша сѧ
АЛКАННЕМЪ прѣстаати господаѣи μετὰ
 νηστείων A14,23 Slep] с постомъ Ohr Karp,
*посѣтоу*мъ Str, om. Verk; **АЛКАННЮ** и бѣдѣнню и
 пошению себе въдавъ 40τ25Stan

Сf. АЛКОТА, АЛКЪ, АЛҮА, АЛҮЬ, АЛҮЬБА,
ГЛАДЪ, ГЛАДЬ, ПОСТЪ, ПОШЕННЕ

KSM

АЛКАТИ, -УЖ, -УЕТЪ ipf.

**Evang Apost(exc.Vran) Psalt comPsalt Parim Triod Vtš
Stan Les Krm**

Scr. etiam АЛЪКАТИ/АЛЬКАТИ

Forma ΛΑΚΑΤΗ in Bon

1. ѡладува, ѡладен е; ѡлодаѡѡ, бѡѡѡ
ѡлоднѡѡ; *to go hungry*; – πεινάν, λιμώσσειν,
ένδειν, έμπιπράνατ. АЩЕ ЛН КТО АЛ҄҄҄҄ ВЪ

ДОМОУ ДА БЪСТЬ ПΕΙΝΩ 1C11,34 Karp Slep; НЕ ТРЪБОУЕТЪ БО БОГЪЪ ѿ ΥΛΟΒΕΨКА НИ **АЛЗУЕТЪ** НИ ЖЖДЕТЪ ЯКО ΖΕΜΝΖΙΝ ОУТЕ γάρ ΠΕΙΝΩ comPs49,12 Bon, **АЛУЕТЪ** Pog; **АЛКАХЪ** БО ЖНДОВЕ ѿ ОУТРА ДО ВЕЧЕРА И НА ЯДЪ СЕБЕ НЕ УПРАЗНАЩЕ НАΖΗΡΑΨЩЕ СМРТИ СПАСОУЕЪ ἐλίμωσσον comPs58,15 Bon Pog; И ДАСИ **АЛУАДОМОУ** ХЛЪБЪ ТВОИ ΠΕΙΝΩΝτι Is58,10 Grig Orb Hlud, **АЛЗУАДЫМЪ** Lobk; АЩЕ БО ВЪПАДЕТЪ КТО ΚΡΑΔΖΙ ΚΡΑΔΕΤЪ БО ДА НАСΖΙΤΗΤЪ ΔΟΥΨЖ **АЛЗУАДЪ** ΠΕΙΝΩΝ Pr6,30 Grig Orb Hlud] ТЫЩ **АЛКАХЪ** ΔΑΔΗΜЪ ΑΛΒΥΑΨΗΜЪ ХЛЪБЪ ΔΩσωμεν ἐνδεέσιν ἄρτον 37r21Zag 3v3Bit 40c3Orb; ● fig. ВЪ ЦРЪКЪВЪИ **АЛЗУАДЪ** И ЖЖДЖЩЖ ПРАВДЪ ДА НАСΖΙΨΑЖТЪ ТЪЛОМЪ И ΚΡΖВНЖ ΧΡΙΣΤΟΒΟЖ ΤΟΥΣ ΠΕΙΝΩΝΤΑΣ comPs106,36 Bon, АЛУЖШАМ Pog; ЖНДОВЕ ПО ВЕЧЕРИ БО СЪЩАВШЕ НА ΧΡΙΣΤΑ **ЛАУДЪ** ЕГО СМРЪТИ ЯКО ПЪЗ ЕГДА **АЛЗУЕТЪ** И ЛОВА ИЩЕТЪ ΠΕΙΝΩΝΤΕΣ ... ΠΕΙΝΩ comPs 58,7 Bon, **АЛУДЪ** ... **АЛУЕТЪ** Pog; ТЪМЖЕ И МЕНЕ НАСИТИ **АЛВУДЪ** ΤЫ ΒΛΑΓΟСТИ ΠΕΙΝΩΝΤΑ σου τὴν χάριν 122r25Zag, 63v3Hlud, **АЛЗУАДЪ** 102r1Šaf **АЛУАДЪ** 135b19Orb; ● refl. **АЛКАТИ СА:** ИЛИА ЕГДА **АЛКАМЕ** ⲥ̅ И БЪГАШЕ ѿ ВЕЛЪЗАВЕЛЪ И ШБРЪТЕ ΜΑΣΛΙΝΕΝЪ ΥΒΑΝΕЦЪ ἐνέπρησεν 99v4Zag] **АЛКАМЕ** 80v1Bit, ВЪЗАЛЪКА СА 82v5Šaf

2. **ἰοσιῦи; ἰοσιῦиῡсья; to fast; – νηστεύειν:** ПОУТО ОУЧЕНИЦИ ИΩАНОВИ **АЛВУАТЪ** УАСТО И МОЛИТБЫ ТВОРАТЪ ТАКОЖДЕ И ΦΑΡΙΣΕΝΣΤЫН Δ ΤВОИ ΙΔΑΤЪ И ΠΙЖЪ ΝΗΣΤΕΥΟΥσιν L5,33 Rad Dbj] ПОСТАТЪ СА Dbm Kgr Krat Mkд; ТОДГА **АЛКАВЪШЕ** И МОЛЪШЕ СА ВЪЗЛОЖИШЖ ΡЖΚΖИ НА НА ΝΗΣΤΕΥΣΑΝΤΕΣ A13,3 Slep] ПОЩЪШЕ СЖ Ohr Vran, ПОСТИВШЕ СА Karp, ПОЩЪ СЕ Verk, ПОТЪЩА СА (sic) Str; СЛОУЖЖЕМЪ ЖЕ ИМЪ ΓΙΟСПΟΔΕΒИ И **АЛУАДНИМЪ** ΡΕΥΕ ΔΟΥΧЪΣ ΚΒΑΤЪΖΙ νηστευόντων A13,2 Slep] ПОСТЖШЕМЪ Ohr, ПОСТАШИМ СА Str Vran Karp Verk

Nota: АЛУНТЕ κλαύσατε Ja4,9 Karp v. ПЛАКАТИ

Cf. ПОСТИТИ СА

KSM

АЛКОТА, -Ъ f.

Les

їладување, їлад; їолодание, їолод; hunger; – πείνα: НА ПЖТЕХЪ **АЛКОТА** И ЖЖДА И ВЪ ДОМОХЪ **АЛКОТА** И ЖЖДА πείνα καὶ δίψα (bis) 293v2.3Les – EXH — Cf. АЛУА, АЛКЪ,

АЛУЪ, АЛУБА, АЛКАНИЕ, ГЛАДЪ, ГЛАДЬ, ПОСТЪ, ПОЩЕННЕ

М

АЛКЪ, -А m.

Bit

ἰοσιῦеи; ἰοσιῡ; fast; – : АЛУЖ ВЪЗАРЪЖАННЕ ЖЖДЖ ПРИМЪМЪ НЕО ΓΙΟСПΟΔЪ НАШЪ ΒΛΑΓЫ **АЛКА** ПОДЪЖЪ НАС РАДИ 33v12Bit – EXH — Cf. АЛКОТА, АЛУА, АЛУЪ, АЛУБА, АЛКАНИЕ, ГЛАДЪ, ГЛАДЬ, ПОСТЪ, ПОЩЕННЕ

Ө

АЛЛИЛОУАРЬ, -РЪ m.

typKarp

алилујар; алилујарий; alleluarium; – ἀλληλουῖάριον. term. liturg.: поетска форма што се состои од Алилуја и соодветен библиски стих и се изговара пред читање од Евангелието: ПОУИНАЕМЪ С БОГЪОМЪ ΑΠΟΧΣΤΟΛЪЪ ВСЕГО ГОДИЩА СЪ АНТИФОНЫ И СЪ ПРОКНМЪНЫ И СЪ **АЛЪГАРИИ** И С ТИПНКОМЪ 1v3Karp; ПРОКОУМНИ ВСЪМЪ НЕДЪБЪМЪ И **АЛЪГАРЕМЪ** ἀλληλουῖα 125v26 Karp – EXH — Cf. АЛ(Л)ИЛОУНА sub 2

К(АЛЕЛОУНАРИИ) S(АЛЕЛОУНА) М

АЛ(Л)ИЛОУНА, АЛ(Л)ИЛОУНА interj.

et subst.

Jov Apost Psalt comPsalt Parim Bit Zag trOrb trHlud Vtš Stan

Abbr. **АЛЛ**, **АЛЛ**, **АЛЛЪ**, **АЛЛОУ**, **АЛЛЪА**, **АЛЛЪА**, **АЛГНА**, **АЛ**, **АЛН**, **АЛЕ**, **АЛЪА** etc.

1. Interj. **алилуја; алилујя; hallelujah, alleluia; – ἀλληλουῖα:** hebr. фалете го Господа: **АЛЛИЛОУГНА** ХВАЛИМЪ БОГЪА ЖИВААГО СЪКАЗАЕТЪ СА **АЛЛИЛОУГНА** ἀλληλουῖα (bis) comPs115,tit Bon, **АЛЪА** ... **АЛЛИЛНА** Pog; СПАСИ НИ СЫИЕ БОЖЕН РОЖДЕН СЕ ѿ ДЪВЪИ ПОЮЩЕ ТИ **АЛЪА** 77r19Verk, **АЛ** 118r23Karp; ПРОКНМЕНЪ И ΑΠΟΧΣΤΟΛЪ И **АЛ** И ΕΥΑΓΓΕΛКНЕ ДНЕВНО 119r1Karp; СЛАВЪ СЪДНЛЗНО **АЛЛИЛОУНА** ἀλληλουῖα Ps105,tit Bon, **АЛЛИЛОУГНА** Pog; ВЪ **АЛЛГНЪ** СЪДНЛНО ВО ΩΧΤОНЦЪ 4r19Bit; СЪ СЪЩАМИ ПОЮЩЕ ЈЕЛИЦИ

канон со азбучен акростих: **ДРОУГѢ** **КАΝΩΝѢ**
по **АЛФАВИТЪ** **ГЛА҃СѢ** **А** 76c21Vtš – EXH
M

АЛФЕН, -ѣм m., nom. progr.

(kalOhr) kalKarp Stan

Алфеј; Алфей; Alphaeus; – ’Αλφαίος.

1. **Яков Алфеов, син на Алфеј, еден од 12-те ап., 9.Oct.: .ϥ. сѡѡтѡго апѡстола АЛФЕА** **’Ιακώβου τοῦ ’Αλφαίου** 111r12Karp **ИѢКОВА АЛФЕОВА** 107v8Slep, 143v27Krp; **МАѢѢЕН** ... **БѢШЕ МЫѢАРЬ БРАТѢ** **АЛФЕМ** 64v8Stan — Cf. **АЛФЕОВЪ**

2. св. мчк, †303 при имп. Диоклецијан во Цезареја Палестинска, 18.Dec. (in kal. 18.Nov.): **СТРАѢСТЬ СѡѡТОЮ МѢУѢНѢКОУ ЗАКХЕА ДИѢКОНА И АЛФЕМ** **УѢТЦА ПОСТРАДАВШИХѢ** **ВЪ КЕСАРИИ** 90r18Stan; — *lect. err.*: **НИ** **СТРАСѢТЪ** **СѡѡТОМОУ ПЛАТОНУ И РОМАНУ И ЗАКХЕУ** **АЛФЕШВОУ** (sic pro **АЛФЕШЕН**) **ЗАКХΑΙΟΥ καὶ ’Αλφαίου** 87v15Ohr

EXH

S(АЛЗФЕОВЪ)

[АЛФЕЛЕОВЪ] Vran v. **АЛФЕОВЪ**

АЛФЕОВЪ adj. poss.

Evang Apost Stan Krm

Scr. etiam **АЛЗФ-/АЛЪФ-**

Алфеов; Алфеев; Alphaeus's; – τοῦ ’Αλφαίου. (v. **АЛФЕН**): **ВНДѢ ЛЕУГНѢ АЛѢФЕШЕА** **СѢДАЩА НА МЫТНИЦИ** **Λευὶν τὸν τοῦ ’Αλφαίου** Mc2,14 Rad Dbm Dbj Krp Mkd, **АЛѢФЕШЕА** Jov Krat; и **ЕГДА ВЪЗЫДОШѢ ВЪ ГОРЬНИЦѢ** **ИДЕЖЕ БѢХѢ** **ЖИВѢЩЕ ПЕТРЪ** ... **МАѢЕН И ѢКОВЪ АЛѢФЕШЕА** **СИМОНЪ** **’Ιάκωβος ’Αλφαίου** A1,13 Karp Str, **АЛФЕЛЕШЕА** (sic) Vran; **ИѢКОВЪ АПѡСѢТОЛЪ** **ХРИѢСТОУ** **БѢШЕ СЫНЪ АЛФЕОВЪ** **БРАТѢ** **ЖЕ** **МАѢТЕМ** **КѢѢГГѢЛИСТА** **МЫТАРѢ** 34v15Stan — Cf. **АЛФЕН**
KSM

АЛФИН, -ниѡ m., nom. progr.

kalOhr Stan

Алфиј; Алфий; Alphius; – ’Αλφειός,
Алфиός;

1. св. мчк од друж на калутинските мчци, †при имп. Диоклецијан (284-305) во

Антиохија Писидиска, 28.Sept.: .κн. страѡтѡ **сѡѡтѡим** **КЕЛАНѢТИНОМЪ** **АЛѢФНШЕН** и **АЛЕѢАНДРОУ** **ЗОСИМОУ** **ДОРОДИИ** и **ДРОУЖИНѢ** **ИХЪ** **’Αλφειοῦ** 78v13Ohr, **СѢѢТЫХѢ** **МОУѢУѢНѢКЪ** **КАЛИНѢДИННИСКИИХѢ** **АЛФИН** **АЛЕѢАНДРА** 26r6Stan; **ШЕРѢТОШЕ СЕ ТРИ БРАТѢИѢ** **АЛФН** **АЛЕѢАНДРЪ** **ЗОСИМА** **ИЖЕ ВѢРОВАШЕ** **ХРИѢСТОУ** 26r19Stan

2. св. мчк италијански, †при имп. Валеријан (253-259) на Сицилија, 10.Mai.: **СТРАѢСТЬ СѡѡТЫХѢ** **МѢУѢУѢНѢКЪ** **АЛФИН** и **ФИЛАДАЛѢА** **КИРИНА** и **ИЖЕ С НИМѢ** **АЛФНН** и **ФИЛАДЕЛѢА** **КИРИНЪ** **ХРИѢСТОУ** **И** **МѢУѢУѢНѢЦИ** **БѢШѢ** **Ѣ** **СТРАНЫ** **ИТАЛИНСКИИѢ** **’Αλφιοῦ,** **Φιλαδέλφου καὶ Κυρίνου** 217r15.17Stan

EXH

KS

АЛҮА, -а f., АЛҮБ, -а m.

Ohr Verk Bon Pog compPsalt Bit Zag Les

1. **Ѣлад; Ѣолод, Ѣладъ; hunger; – λιμός.** **ЕЗ** **ЗАБѢНИХЪ** **МНОЖИЦЕЖ** **ЕЗ** **АЛҮИ** и **ЖЖДИ** **ЕЗ** **ПОЩЕНИХЪ** **МНОЖИЦЕ** (sic) **ЕЗ** **ЖИМѢ** и **НАГОТѢ** **ѢН** **ЛИМѢ** 2C11,27 Ohr Verk **ВЪ** **ГЛАДИ** **КАРП;** **ЕЗ** **АЛҮИ** и **ЕЗ** **ЖЖДИ** **ТРЪПЖЕ** **ИѢКОЖЕ** **ПАВЕЛЪ** **ЕЗПИЕТЪ** **ѢН** **ЛИМѢ** compPs36,19 Bon, **ВЪ** **АЛҮИ** **ПОГ** – EXH

2. **ѡосѡиенѢ; ѡосѡи; fast; – νηστεία, λιμός.** **АЛҮШ** **ЕЗДРЪЖАННЕ** **ЖЖДѢ** **ПРИМѢМЪ** **НЕО** **ГОСПОДЪ** **НАШЪ** **БЛѢГЫ** **АЛЪКЪ** **ПОДЪЖѢ** **НАС** **РАДИ** 33v11Bit; **ВСѢХЪ** **ПОХОТ-И-СПОСТИМ** **СА** **ЛОИТИХЪ** **УОИВЪСТЕНА** **АЛҮЕМЪ** **ПОКААННЕМЪ** **ПИЩѢ** **ПИТИ** **ТЕПЛО** **ПОЕМЪ** **НѢСТЕИѢ** 34r18Zag **ПОСТОМЪ** 36c22Orb; **ВНДѢВЪ** **ИХЪ** ... **ВЪ** **АЛҮИ** и **ПОСТѢ** и **ПЛАУИ** **ВЪ** **СЛЪЗАХѢ** **ЖЕ** и **ЖЖДИ** **ВЪ** **СТРАѢ** **ШДРЪЖИМЫѢ** **ѢН** **ЛИМѢ** **каὶ** **νηστεία** 237r23Les

Cf. **АЛКОТА, АЛКЪ, АЛҮБѦ, АЛКАННЕ,**
ГЛАДЪ, ГЛАДЪ, ПОСТЪ, ПОЩЕННЕ
SM

АЛҮБ v. АЛҮА

АЛҮБѦ, -ѡ f.

trOrb Les Krm

1. **Ѣлад; Ѣолод; hunger; – λιμός, πείνα.** **НАСЫТИ** **АЛҮБѢ** **МОЖ** **Ѣ** **БЕУНСЛѢНАГО** **БѢГѢТЬСТВА** **СЛАБЫ** **СВОЕЖ** **Ѣμπλησόν μου τὴν**

πεῖναν 149v13Les; соυχομαденіе **АҢБА** жжда нагота 281r19Les; познаніа же соутѣ ꙗкоже **АЛУҢБА** его и жежда его πεῖνα 138r16Km

2. *uocshene; uocui; fast; – nsheteia*: прибѣжимъ ѡгоднымъ дѣлы **АЛУБОЖ** вси земныхъ завети ѡставлѣхше 30a9Orb; **АЛУҢБА** бо не наричетъ са въ мѣрѣ ѡдѣхши аще же безъ мѣры знаеми есѣтъ (εἴ τις τοίνυν πεινᾷ, οὐκ ἐγκαλεῖται ἐσθίων μεμετρημένως) 129v9Les

Cf. алканне, алкота, алкз, алуа, алуь, гладз, гладь, постз, пощенне
KM

АЛУҢНЗ adj.

Mkd Karp Verk compPsalt Vtš Stan Les Km

ѣладен; ѣолодный; hungry; – πεινῶν; πεινασμένος (Km): глосподи когда те видѣхомъ **АЛУНА** и напитехомъ или жда и напоихомъ πεινῶντα Mt25,37 Mkd] алуаща Dbj Jov Rad Ktp Krat; **АЛУҢНА** бо и бесхрамзнаго шбое же христъazoleж прижтз πεινῶντα comPs81,4 Bon, **АЛУҢНА** Rog; оумишленіа нхѣ повелѣ да положетѣ нхѣ въ единшмѣ полѣ и да ѡставетъ на тѣхѣ единого лзба **АЛУҢНА** πεινασμένον 262r25Km — Cf. приалуҢнз

АЛУҢНЗ ВЗІТИ ѣладен е, ѣладува; быиѣ ѣолоднымъ, ѣолодаиѣ; to be hungry; – πεινᾶν, πρόσπεινος γίνεσθαι, πεινασμένος εἶναι (Km):: *бысѣтъ* же **АЛУҢНЗ** и хотѣ въкоушити ἐγένετο δὲ πρόσπεινος A10,10 Karp Verk] приалзуҢнз Ohr Slep Str Vran; овъ оубо пиѣнь есть а дроугы **АЛУҢНЗ** πεινᾷ 1C11,21 Karp] алуңтз Slep; прѣдълежщинхѣ идоложрътвѣныхъ въкоушити не въсхотѣ нж м дѣнни **АЛУҢНЗ** *быиѣ* вънесению чистыхѣ хлѣбъ не даишоу цѣсарекѣ темнинымъ стражемъ 261r1Stan; аввакѣме пророкуе мстїе то принеси въ вавлонъ въ ровѣ лзвовѣ идеже есѣтъ пророкъ данїиль ради да мстѣ шнъ ꙗко есѣтъ **АЛУҢНЗ** εἶναι πεινασμένος 236v7Km; ♦ **АЛУҢНЗ** *прѣбзїти, прѣбзївати осїане/осїанува ѣладен, ѣладува*: по снхѣ въврѣжена вывши въ темницѣ и **АЛУҢНА** *прѣбзївши* пишж аггѣльскж приемааше 283r21Stan; оукротѣ змиа ꙗко на нь възъсланѣти са и поуивати **АЛУҢНА** же

прѣбзївааше прїмать благодѣтъ ѿ бгга юже не стѣжаема ѿ гладѣ 271v21Stan; — повелѣ да затворетъ егѣ въ тѣмници и ни же водѣ да дадѣтъ емѣ ни хлѣба даже до петѣ дѣны • *прѣнде* бо сѣвети **АЛУҢНЗ** и жедаиъ петѣ дѣны ѡнѣхѣ πεινασμένος 218r21Km — Cf. алкати

KSM

АЛЗ conj. advers., vox graeca

trOrb

но, меушоа; но, однако; but, however; – ἀλλά: аронъ принесе даръ глосподоу чистѣ бес порока **АЛ** офени и финешнъ ꙗко ты доушѣ принесе непотрѣбно христѣу ѡсквернено жити *ἀλλ' Ὁφνεὶ καὶ Φινεεῶς* 113d18Orb] нж ѡфин 80r18Šaf – EXH — Cf. нз
Ø

АЛЗК-, АЛЗУ- v. **АЛК-, АЛУ-**

АЛЗКАНЗ v. **ЕЛКАНЗ**

АЛЗПА, -зи f.

typGrig

сїухар; сїухарь; alba; – : gr. σιτήριον, lat. alba; term. liturg. долга бела литургиска облека што симболизира непорочност, подир: снїдетъ ерен сз прѣстола[ла] сз димакѣмъ и ѡблѣкжтз са въ **АЛЗПЗ** и въ планзтз бѣлз и тако внидтз сз патрїархомъ и сз новокрѣщензїмї въси въ бѣлахъ рїзахъ 94r22Grig – EXH

Ø

АЛЗФИН v. **АЛФИН**

АЛЛОУГНА v. **АЛ(Л)ИЛОУНА**

АМАҢ.АМА

[АМАДНЕВЗ] Dbj v. **АДДНЕВЗ**

АМАНДА, -зи f., nom. propr. loci

Stan

Омона, Омонада; Омона, Омонада, Енумададѣ; Номона; – : gr. Ὀμονάδα, lat. Homona, г. во зап. Киликија, Мала Азија:

БЪЗЕМЪ МОЩИ СКАТАГО И ПРЪНЕСЕНЫ БЫШЖ
 КДННЕМЪ ДЪНЕМЪ ПО АМБАКОУМЪ ПРЪНЕСЕ КЪ
 АМАНДЫ КЪ ТУЧЕСТВО СКАТАГО 271r8Stan -
 EXH

0

АМАЛНКОВЪ adj. poss.

Bit Šaf trOrb Vtš

Амаликов, на Амалик, на
амаликаниѣ; Амаликов,
Амаликийянов; Amalek's; – τοῦ Ἀμαλήκ:
(v. АМАЛНЪЗ): крѣстахъ бразно мосѣвѣма
рѣжкамѣ снлѣ **АМАЛНѢЗ** в поустыни
повѣдилѣз естъ τοῦ Ἀμαλήκ τὴν δύναμιν
14r23Šaf, 10v9Bit, снла **АМАЛНКОВА** 44a6Orb,
АМАЛНКОВОУ снлоу 163d5Vtš – EXH

9

(А)МАЛНКЪ, -А м., nom. propr.

Psalt comPsalt Bit Zag Šaf trOrb trHlud Vtš

Амалик, **Амаликани;** **Амалик,**
Амаликийяне; **Amalek, Amalekite;** –
Ἀμαλῆκ: арапско номадско племе кое
живеело на Синајскиот Полуостров, наречено
според Амалик, внукот на Исав: **ГЕВАЛЬ** и
АМОНЬ и **АМАЛИКЪ** иноплеменници сѝ
живеѝшими въ тѝрѝ **Ἀμαλῆκ** Ps82,8 **Рог,**
МАЛИКЪ **Вон;** **МОАВИТѢНИ** и **АГАРИНИ** сѝѝшашѝ
са сѝ цѝсаѝремѝ **ГЕВАЛОМЪ** и **АММОНОМЪ** и
АМАЛИКОМЪ на **жѝзѝюкѝ** **ЖИДОВЪСКЪ** **Ἀμαλῆκ**
comPs82,8 **Вон Рог;** ● **fig.** на **крѝстѝ** **ДЛАНИ** си
прострѝ **ѝМНАГО** **АМАЛИКА** **ПОВѢДИ** **τὸν νοητὸν**
Ἀμαλῆκ 160a19Orb, Zag50v15; **УБРАЗЪ** **НАПИСА**
са **крѝтни** **рѝцѝ** **РАСПРОСТИРАѝ** **МОИСИ**
АМАЛИКА **ПОВѢДИ** **Ἀμαλῆκ** 76v22Zag, 58r23Šaf,
94a24Orb, 18r34Hlud

KSM

ΔΑΔΛΤΗ(Η)ΝΖ, ΔΑΔΛΤΉΝΗΝΖ adj.
POSS.

etiam **MAΛΗΛΗΗΝΖ** Orb

Parim

ΑΜΑΛΤΗΝΗΣ ρογз *Амалѣин* роѣ; *Амалфеин* роѣ; *Keren-harruch* (bibl.), (*Horn of Antimony*); – *Ἀμαλθείας κέρας*: ροг на Амалтија, одн. ροг на благосостојба, гр. име на третата ќерка на Јов родена по завршувањето на неговото искушение, евр.

Керен Капух/Хапух: **НАРЕУЕ** **ПРЗЕЪ** **ДЗНЗ**
 ЪТОРЪН **ЖЕ** **КАСИЪ** **ТРЕТЕН** **ЖЕ** **АМАЛТИНЪ** **РОГЪ**
 'Амалθείας κέραс Job 42,14 Grig Hlud,
АМАЛТЪННЪ **РОГЪ** Lobk, **МАЛИЛННЪ** **РОГЪ** Orb
 -ЕХН

SM

АМАЛТЪНИНЪ v. АМАЛТИ(И)НЪ

[AMAMONZ] Zag v. AMONZ

AMANOBY v. AM(M)ONOBZ

АМАРКНІАНЗ v. МАРКНІАНЗ

[АМАСН] ОНГ v. АПАМНИА

АМАЧИНЪ, АМЕЧИНЪ¹ adj. poss.

Grig Lobk Hlud

Намесиев; Намессиев; Nimshi; – Наμεσσί: (Намеси, предок на израелскиот крал Ју): нюса сѣѣна **АМАСИНА** и помажеш и въ цѣсарѣ на изѣдранѣлѣ τὸν Ἰοὺ υἱὸν Наμεσσί 3Rg19,16 Grig, **АМЕСИИНА** Lobk, **АМЕСИНА** Hlud – EXH

S

(А)МАШИНСКЪ, АМАШИНЬСКЪ, -ЪИ adj.

kalKrp kalSlep kalVerk Stan

амасику; амасийский; pertaining to
Amaseia; – τῆς Ἀμασείας; (v. АМАСИЯ):
 СТРАШЬЩА НАШЕГО
 С(В)ШЕНОМ(Ж)У(Е)НИКА ВАСИЛ(И)Я
 ЮП(И)С(К)ОПА *АМАСИИСКА* Ἀμασείας 201v19Stan,
MACHICKA 127r4Slep, 158r11Krp, *АМАШ(..)*
 ГРАДА 87v8Verk; ШЕРБТЕННІЕ МОШЕМЪ
 С(В)ШЕНОМ(Ж)У(Е)НИКА ВАСИЛИЯ ЮП(И)С(К)ОПА
*АМАШКАГ*² 203r14Stan; ВОИНСТВОУЯ ПОДЪ
 ВРИНГОМЪ ПРОП(О)СИТОМЪ СЪШ ПРѢДЪЛА
АМАШНЬСКАГО 144v23Stan; ЮРЕСИ НЕ
 БЪСХОТѢБЪ ШВРЪЖЕНЬ БЫС(Т)Ъ ВЪ *АМАШНЬСКИ*
 МОНАСТЫРЬ 184r12Stan

АМАСНИСКЪ **ГРѦДЪ** Амасія: мощи же
его прѣнесены бышѣ и положены въ **ГРѦДЪ**
АМАСНИСТЪ 217r14Stan; принде въ **АМАСНИСКЫ**
ГРѦ 202r1Stan; тыи сѣвѣ тыи романъ бѣше ... ѿ
АМАСНИСКААГО **ГРѦДА** 28v2Stan — Cf.
АМАСИЯ

KS

АМАСИНСКЪ v. (А)МАСИНСКЪ

АМАСИѦ, -Ѧ f., nom. propr. loci

etiam АМИСИѦ

Stan

АмасиѦ; АмасиѦ; Amaseia; – : gr. Ἀμάσεια, главен г. на Понт, Мала АзиѦ: по оумрътви сѣвѣтѣго патрѣарха мнны изъ АМАСИѦ 184r8Stan; къ врѣнцѣ въ АМИСИѦ шедь 144v25Stan; и шедь въ АМАСИѦ и прѣдъ врѣнгома исповѣда са хриѣстѣаниниъ 145r4Stan
KS

АМАСОВЪ v. АМОСОВЪ

АМАСОНЪ v. АМИСОНЪ

(А)МАСТРИДА, -Ѧ f., nom. propr. loci

kalKrp Stan

Амасѣрида; Амасѣрида; Amastris; – : gr. Ἀμαστρίς; г. во ПафлагониѦ на брегот на Црното Море, Sesamus, Sesamos: и-акѣнѣа иже въ АМѣСТРИДѣ 162r20Krp; бѣжа въ МАСТИРНАѦ и къ гѣсподѣу ѡтиде 256v2Stan – EXH

0

АМАСТРИДСКЪ, -Ѧ adj.

Stan

амасѣридски; амасѣридский; from Amastris; – : (v. АМАСТРИДА): памѣтъ прѣподѣбѣааго ѡца нѣшего гѣоргѣа ѣюдотворца АМАСТРИДСКААГО 172r20Stan; при ираклин ѣпѣискоѣпѣ АМАСТРИДСКѣМЪ 278v9Stan – EXH

0

[АМАСЪ] Ohr v. ДАМАСЪ

АМАТИЕВЪ adj. poss.

Stan

Аматѣев, на Аматѣи; Амафѣев, Амафѣя (gen.); Amittai's; – : (v. АМАТИ): сѣвѣтѣго прѣдѣоѣка иѣнѣи тѣ бѣше сѣиъ АМАФѣВЪ (sic) ѡ градѣ арѣакарѣтѣма (sic) 21v28Stan – EXH — Cf. АМАТИ(И)НЪ

0

АМАТИ indecl. m., nom. propr.

Km

Аматѣи; Амафѣи; Amittai; – Ἀμαθῆ; татко на пр. Јона: иѣна прѣрокъ бѣ некоего ѣлѣвѣѣка сѣиъ АМАФѣИ именѣм Ἀμαθῆ 107r2Km – EXH

0

АМАТИ(И)НЪ, АМАТѣНИНЪ adj. poss.

Grig Orb (Lobk) (parHlud)

Аматѣев; Амафѣи; Amittai's; – τοῦ Ἀμαθῆ (v. АМАТИ): бѣсѣтъ слово гѣсподѣне къ иѣнѣ АМАТИНОУ глѣгола тоῦ Ἀμαθῆ Jon1,1 Orb, АМАТѣНИНЪ Grig] соѣмантѣниноу Lobk, мадѣаниноу Hlud – EXH — Cf. АМАТИЕВЪ S(АМАТѣНИНЪ)

[АМАТИТИНЪ] Verk v. ТИМОТѣИ

АМАТРОНА v. МАТРОНА

*АМАТОУНТЪ, -Ѧ m., nom. propr. loci

Stan

Аматѣунѣ; Амафунѣ; Amathus; – Ἀμαθοῦς; г. на јужниот брег на Кипар, Лимиссо: памѣтъ прѣподѣбѣааго ѡца нѣшего ѣюдотворца тѣхѣна ѣпѣискоѣпа АМАФѣТА Τύχωνος ἐπισκόπου Ἀμαθοῦντος 247r24Stan – EXH

0

АМАТѣНИНЪ v. АМАТИ(И)НЪ

АМАФНОЛЬ v. АМФНОЛЬ

[АМАФНОУТЪ] Stan v. АМАТОУНТЪ

АМАФУ v. АФЪФУ

АМАФЪ indecl. m., nom. propr. loci

Km

Ематѣ; Емаф; Emath; – Ἀμάθ; г. на р. Оронѣ и истоимѣно кралѣство во сѣв. СириѦ (cf. 4Rg18,34; 19,13); ♦ АМАФЪ ХОРАНЪ земѦ Ематѣ; сѣрана Емаф; country of Emath; – Ἀμάθ χώρα; гдѣ бѣ бѣгѣ инемѣ градѣоѣмъ иже иѣкъ раздрѣшѣомъ како не поможе АМАФЪ ХОРАНЪ и арѣафѣ и сѣмѣарѣамъ и самарѣе нѣ побѣдѣиѣомъ и вѣсѣхъ тѣн Ἀμάθ χώραν 234r3Km – EXH

0

АМБАКОУМЪ v. А(М)БАКОУМЪ

АМБОНЪ, -А m.

typGrig Stan

амвон; амвон; ambon; – : gr. ἄμβων; *term.*

archit. полукружно подигнато место пред царските врати наменето за читање на библиски текстови во текот на литургијата и обраќање кон верниците.; и егда ѱсзѡшжтз са на **АМЪЕНЪ** пѣвецз поетз 94v5Grig; тьгда възиде на **АМБОНЪ** блѡженнын патрѡнархъ ѡроуѡсѡлѡнѡмьскын 14v20Stan; възлѣзъ на **АМБОНЪ** и наѹе пѣти 28v12Stan – EXH

KM

АМБРИН, -ИЯ, АМБРИСЪ, -А m.,

nom. propr.

etiam АНБРИН

Slep Zag Šaf trOrb trHlud

Јамвриј; Јамвриј; Jambres; – *Ἰαμβρῆς*:

египетски маѣпсник: ѡкоже напниї **АНБРИ** противисте са мосѣшви тако и си противат са рѣснотѣ Ἰάννης καὶ Ἰαμβρῆς 2Т3,8 Slep; ѡкзѡ тажекз оумомз скврзнзнзи фараонз бзѡхъ блѡдѡѡко нами (sic) **АМБРИСЪ** доуѡшеж и тѣломз и потоппнзи оумомз Ἰάννης καὶ Ἰαμβρῆς 80r21Šaf, напн **БРИ** (sic) 95v17Zag, анисъ и **АНАМБРИСЪ** 113d31Orb, напнни **АМБРИ** 40v11Hlud – EXH

S

АМБРИНСКЪ, АМБРОНСКЪ v. МАМБРИНСКЪ

АМБРОСНЕВЪ adj. poss.

trOrb

Амвросиев; Амвросия (gen.); **Ambrose's;**

– *τοῦ Ἀμβροσίου*: (v. АМБРОСИ): и кто дрѣзновенне **АМБРОСНЕО** ѡригнетъ Ἀμβροσίου 22a37Orb || **АМБРОСИЯ** 23r12Zag, **АМБРОСИЯ** 1v11Šaf – EXH

Ø

АМБРОСИ, -ИЯ m., nom. propr.

kalEvang kalOhr kalSlep kalVerk Zag Šaf Stan

Амвросиј; Амвросий; Ambrose; –

Ἀμβρόσιος: еп. медиолански, еден од големите црковни отци, †397, 7.Dec., 4.Apr. •**ῒ**• (Dec.) сѡѡтаго прѣподѡѡбнаго ѡтѣѡца нашего **АМБРОСИЯ** Ἀμβροσίου ἐπισκόπου Μεδιολάνων 147r24Krp, 115r16Slep, 76r2Verk, **АМБРОСИЮ** 128r9Jov, 90v11Ohr, **АМБРОСИИ**

ἑπὶ τῆς σκῆπτᾶς Μεδιολάνων 80v8Stan; **АМБРОСИИ** ВЕЛИКЫ БЫСѢТЪ ѡ градѡ рѡмьскааго синьклитикъ в лѣтѡ сѡѡна великааго костанѡдина костанда 80v9Stan; •**Ἀ**• (Apr.) ПАМѢТЪ прѣподѡѡбнаго ѡтѣѡца нѡшемоу адрианоу и сѡѡтомоу **АБРОСИЮ** 106v11Ohr, **АМБРОСИИ** 126r4Slep; кто дрѣзновенне изрѣѣтъ **АМБРОСИИ** ѡротѣя же како мѡдростъ глѡгоетѣ Ἀμβροσίου 23r12Zag, **АМБРОСИЯ** 1v11Šaf || **АМБРОСИЕВО** 22a37Orb – EXH

SM

А(М)ВАКОУМЪ, АВ(В)АКОУМЪ, -А m.,

nom. propr.

kalKrp kalSlep kalKarp Bon Pog Rdm Triod Vtš Stan Km

Scr.: АМБ-, АМЕ-, АВЕ-, АВ-, АБ-, АББ-, АҮ-,

АНБ-, АНЬБ-

Авакум; Аввакум; Nabakkuk; –

Ἀμβακούμ: пр. што дејствувал по 605 a.Chr.n. во Јудеја, еден од 12-те мали пр. во СЗ, 2.Dec.: •**Б**• сѡѡтаго пророѡка **АҮАКУМА** Ἀββακούμ 147r14Krp, **АҮАКОУ** 116r1Karp, **АМБАКОУМА** 114v9Slep, **АМБАКОУМА** 77v5Stan; молитѡ **АМБАКОУМА** пророѡка Ἀμβακούμ Nab3,tit/Ct Bon Pog Rdm; плѣтѣско пришествие хрѡсѣтѣ извѣщаѡ пророѡкомъ **АМБАКОУМЪ** въпниаше ѡ профѣтѣс Ἀββακούμ 76v29Zag, **АМБАКОУМЪ** 94b2Orb, **АБАКОУМЪ** 18v4Hlud, **АМБАКОМЪ** 58v3Šaf; и глѡголѡ емѡ аггѣлъ **АБАКУМЕ** пророѡѣ ѡстѣе то принеси въ възвѡлонъ въ ровѣ лѣвовѣ Ἀββακούμ 236v4Krn

KSM

АМБЛИХЪ, -А m., nom. propr.

Stan

Јамелих; Ямелих; Jamblicus; – : lat.

Jamblich; св. мчк од 7-те ефески момчиња, заспани †250 при имп. Дециј (249-251), разбудени при Теодосиј II (408-450), 23.Oct. (in kal. 22.Oct. – будѣње, 4.Aug. – заспивање): син сѡѡтѣын маѡимѡнѡнъ и **АМБЛИХЪ** и мартѡиѡнын ... бѣхоу при дикен цѣсѡри въ ефѣсѣ градѣ 46v6Stan; **АМБЛИХЪ** възмъ златицоу соуѡоу при дикен ишѡа въ град коупити пиѡоу 46v20Stan – EXH

Ø

АМВРОНОВЪ adj. poss.

Stan

Амронов; Амронов; Amram's; – :
(Амрон, татко на пр. Мојсеј): монси пророкъ
законодавецъ бысѣтъ сѣиъ **АМВРОНОВЪ**
єдиногo ѿ жидовъ 6v16Stan – EXH
Ø

[АМЕБЛИН] Krp v. А(М)ПЛИН

[АМЕЛЗХИГНЪ] Ohr v. МЕНИГНЪ

АМЕРАН v. АМРА

АМЕСИНЪ² adj. poss.

Stan

Амасиев; Амасиев; Amaziah's; – : (v.
амесинъ): и сѣиъ **АМЕСИНЪ** оудари и
коломъ въ тыщє ꙗко шбличи сѣиъ
АМЕСИНЪ пророкъ ѿ лаани юницъ
златыхъ 246v24.25Stan

Nota: АМЕСИНЪ Lobk Hlud v. АМАСИНЪ

EXH

Ø

АМЕСИНА, -НА m., nom. propr.

Stan

Амасиј; Амасиѣ; Amaziah; – : свештеник
во Бетел што го прогонувал пр. Амос (cf.
Am7,10): и пророкуєствовавъ лѣтъ ѿ **АМЕСИ**
жрьць • виѣиъ ѹасто[лю]бвиѣиъ+ ловѣше
єго 246v21Stan – EXH

Ø

АМИДАНАОВЪ v. АМИНАДАОВЪ

АМИКЪ, АМИКОСЪ, -А m., nom. propr.

Krn

Амик; – "Амуко;: име на митолошкиот
владелец на г. Веврикија во Витинија: тамо бѣ
царь имѣнемъ **АМИКОСЪ** "Амуко 237v6Krn; и
реуѣ имъ да не прѣлзстите се ѿ **АМИКА**
ниѹтоже тзѹю понти оубыте єго "Амуков
237v12Krn – EXH

Ø

АМИЛИАНЪ v. ЕМИЛИАНЪ

АМИНАДАВЪ v. ИОНАДАВЪ

АМИНАДАОВЪ adj. poss.

etiam АМИНАДАОВЪ, АМИНАДАОВЪ

Dbm Dbj Rad Krp Krat Mkd

Аминадаов; Аминадаов; Aminadab's;
– *тоу 'Аминадаѡ:* (v. АМИНАДАОВЪ); сѣиъ сѣи
... **АМИНАДАОВЪ** тоу 'Аминадаѡ L3,33 Dbj Krat
Mkd, **АМИНАДАОВЪ** Dbm, **АМИНАДАОВЪ** Rad Krp
– EXH
KS

АМИНАДАВЪ, -А m., nom. propr.

Stm Jov Krp Mkd

Аминадав; Аминадав; Aminadab; –
'Аминадаѡ: личност од Христовата
генеалогѣја, тест на Арон: араам же роди
АМИНАДАВЪ **АМИНАДАВЪ** же роди насона тоу
'Аминадаѡ, 'Аминадаѡ дѣ Mt1,4 Stm Jov Krp Mkd
– EXH
KS

АМИНАДАМЪ, АВИНАДАМЪ,
ИОНАДАВЪ adj. poss.

Bon Pog Rdm

Ионадаов; Ионадаов; Jonadab's; – тоу
'Ионадаѡ, тоу 'Аминадаѡ, var. тоу 'Адаѡ: (v.
АМИНАДАМЪ): давзидовъ ѡломъ сѣиовъ
АМИНАДАМЪ и прѣжде плѣнензихъ ѡѡв
'Ионадаѡ Ps70,tit Bon, **АВИНАДАМЪ** Pog,
сѣиовомъ **ИОНАДАВЪ** Rdm – EXH
KS(ИОНАДАВЪ)

АМИНАДАОВЪ v. АМИНАДАОВЪ

АМИНАДАМЪ, АВИНАДАМЪ, -А m.,
nom. propr.

comPsalt

Ионадав; Ионадав; Jonadab; –
'Аминадаѡ: hebr. Господ е добронаклонет:
израелски цар, син на Рехав/Рихав (cf. Ps70,tit,
4Rg10,15.23; Jr35,6 etc., gr. 'Ионадаѡ): **АМИНАДАМЪ**
бо ѡтѣѹє смѣренне сказаетъ са 'Аминадаѡ
comPs70,tit Bon, **АВИНАДАМЪ** Pog – EXH
Ø

АМИНАДАОВЪ v. АМИНАДАОВЪ

АМИНЪ nom. propr. v. АМИНЪ

АМИНЬ, АМИНЪ interj.

Evang Apost Psalt orPsalt Parim Triod Viš Stan Les Km

Abbr. АМНЬ, АМН, АМ

аминь; аминь; амен; – ἀμήν. УАДЬЦА ХРАНИТЕ СА ѿ КОУМИРЬ **АМИНЬ** ἀμήν 1J5,21 Kapr Slep; АЩЕ ОУБО БЛАГОСЛОВИШИ ДОУХОМЪ НАПЛЫНѢИ МѢСТО И НЕРАЗОУМНААГО ТО КАКО РЕЧЕМЪ **АМИНЬ** ПО ТВОЕМЪ ХВАЛѢ ПОНЕЖЕ НЕ ВѢСТЬ ЧТО ГЛАГОЛЕШИ τὸ ἀμήν 1C14,16 Kapr Slep; ♦ **АМИНЪ (АМИНЪ) ГЛАГОЛЪ ВАМЪ ВИСТИНА (вистина) ви велем; истинно говорю вам; verily, verily, I say unto you; – ἀμήν (ἀμήν) λέγω ὑμῖν.** **АМН АМН ГЛАГОЛА ВАМЪ** АЩЕ КТО СЛОВО МОЕ СБЛЮДЕТЬ СМРѢТЬ НЕ ИМАТЬ ВЪКЪСИТИ ВЪ ВѢКЫ ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν J8,51 Kpr Dbm Dbj Rad KpatI правь правь Jov, право право Rad — Cf. право, правь KSM

АМИРА, -Ѡ, АМЕРАН, -НА m.

Stan Km

емир; эмир; emir; – ἀμῖρᾱς. титула на арапски, а подоцна и на турски владетел: и ѿкоже видѣше его красна фѣцаре шздше и дароваше его **АМИРЕ** критскомъ ἀμῖρᾱν 195r22Krn; шклевета вакха старѣшиннѣ и **АМИРА** оуцѣкнѣ и и тако сконѹа са 89v21Stan; възвратив же се **АМЕРАН** агарѣнскыи на страноу тоу и ють свѣтыи 28r17Stan – EXH

M

АМИСИНЬСКЪ, -ѠИ adj.

Stan

амиски, амински; амийский; pertaining to Amisos; – : (v. амисонъ): (флорь)... добродѣтели юго ради ѱпикскопомъ поставлень бысѣтъ **АМИСИНЬСКЫ** том же самъ въ амисонъ шшедь и добрѣ оупасъ поржѹенномъ юмоу стадо 90r12Stan – EXH

0

АМИСОНЪ, АМАСОНЪ, -А m., nom. propr. loci

Stan

Амис/Аминс; Амис/Аминс; Amisos; – : gr. Ἀμισός, Ἀμησός, Ἀμινός, г. во Кападокија: том же самъ въ **АМИСОНЪ** шшедь и добрѣ оупасъ поржѹенномъ юмоу стадо

90r12Stan; зане оубо въ **АМИСОНѢ** градѣ въсѣкъ хрѣстѣ исповѣдаши ѿ кназа градскааго идолослоужителѣ сжѣа оубиваѣми быкаахъ 169v16Stan; створи по семь въ **АМАСОНѢ** иже такожде ѹюдѣса створи 21v19Stan

S(АМАСОНЪ)

*АМИАНЪ, -А m., nom. propr.

Stan

Амиан, Миан; Амиан, Миан; Ammianus, Mianus; – : lat. Ammian; св. мчк од с. Кандавла во близина на Никомидија, † при имп. Максимиан Галериј (305-311) во Никомидија, 4.Sept.: въ тѣже дѣнь свѣтъхъ мѹуѹенникъ феодала **АМИНА** и оулиана кеана • тыи свѣтын мѹуѹенницѣ бѣахоу при маѣммианѣ цѣсарѣ ѿ села нарицаемааго кандавли 6r8Stan – EXH

0

АММАНЪ v. АМ(М)ОНЪ sub 1

АМ(М)ОНА, -Ѡ m., nom. propr.

Zag trOrb

Амона; Амона; Аммон; – Ἀμμωνᾱς преп., египетски пустинник, во Сирна сабота (in kal. 26.Ian.): радѹи са мнихомъ наѹалниѹе андонне прѣкрасне аммонне бѹгоносне нитринскаа славо арсенне аггѣле дръжава безмльвию **АМОНА** дѣховень сы Ἀμμωνᾱς ὁ πνευματοφόρος 19b28Orb, **АММОНА** 20r12Zag – EXH

0

АМ(М)ОНИИ, -ИѦ m., nom. propr.

Zag trOrb

Аммоний; Аммоний; Ammonios; – Ἀμμώνιος преп., египетски пустинник, Сирна сабота (in kal. 18.Iul.): синаеть ѿко зѣзѣда на нѣбѣсехъ въ пѹстынѣхъ **АММОННЕ** (sic) и бѹжѣсѣтъвны апанне ѡзарѣете лампей ѡс ἀστήρ ἐν οὐρανῷ, ἐν ἀσκηταῖς Ἀμμώνιος, καὶ ὁ θεῖος Ἀνίνας 19c12Orb, съ постни • и **АММОН** 20r23Zag – EXH

0

AMONZ v. AM(M)ONZ et AMOCZ sub 2

АМОРЕН, АМОРЕН m. pl., nom. propr.

comPsalt Krm

аморејци; Амореяне; Amorites; – 'Аморраіог. (v. АМОРЕА sub 2): **АМОРЕХ** и ХЕТЗТЕЖ ПОТРЕБИ БГОУЗ и ВЗСЕЛИ ИЗДРАНИЛЪ ТОУС 'Аморраіоус comPs79,9 Bon; **АМОРЕМ** же ГЛАГОЛЕТЗ ПРОГНѢВААЩЖМ ЕЖЕ СЖТЗ БЪСОВЕ 'Аморраіоус comPs134,11 Pog Bon; **АМОРЕН** БО ПРОГНѢВААЩЕ СКАЗААТЗ СА 'Аморраіоі comPs134,11 Pog **АМОРЕА** Bon; ИАКО БГОУЗ ПРѢДАСТЬ ВЗ РОУКЗИ НАШЕ ВЗСЕ ЕЗЫКЫ и ХАНАНЕН и ХЕТТЕН и ФАРЕЗЕН и ЕВЕН и ГЕРГЕСЕН и **АММОРЕН** и ЕВЗОУСЕН 'Аморраіоус 32r25Krm – EXH

Ø

(А)МОРЕНСКЪ adj.

Bon Pog Dĉn comPsalt Krm

амориски; аморрейский; of the Amorites; – τῶν 'Аморраіѡν. семитско номадско племе во Палестина пред доаѓањето на Евреите населено во Амуру на зап. од р. Еуфрат и на југоисток во Акад: ТЪГАА ЖИДОВЗ РАДИ ПОГОУБИ ЖЪЗДІКЗИ **АМОРЕНСКЗИ** и ХЕТТЕНСКИ τῶν 'Аморраіѡν comPs77,55 Bon; ВЗ СЕЛѢХЪ **МОРЕНСЦѢХЪ** [H] ВЗСЕЛИШЖ СЕ ИЗДРАНИЛЪТЕ τῶν 'Аморраіѡν comPs77,55 Bon; СИШНА ЦѢСАРѢ **АМОРЕНСКА** τῶν 'Аморраіѡν Ps134,11.19 Bon Pog Dĉn; ИДЕЖЕ ВЗСХОЖДАШЕ РАТОВАШЕ МѢСТА ШНА ИАКОЖЕ БШ ПЛѢНИ СІШНА ЦАРА **АМОРЕНСКА** и ГРАДЪ ИЖЕ ИМѢНОУЕТ СЕ ЕСЕВОНЪ τῶν 'Аморраіѡν 228v8Krm – EXH

KS

АМОРЕА, -А f., (А)МОРИН, -НИА m.,

nom. propr. loci

etiam АМОРЕѢА, АМОРИА

kalKrp comPsalt Stan

1. Аморија; Амория, Аморий; Amorion; – 'Амѡріѡν. г. во Фригија, Мала Азија: СВѦТІХЪ МЖУЧЕНИКЪ МѢ ИЖЕ ВЪ **МОРИН** ἐν 'Амѡріѡ 156r32Krp, ВЪ **АМОРИН** 159r3Stan **ВЗ** АСИРИ 124v5Slep; ВЪ ТЪЖЕ ДЕНЪ ПАМАТЪ МѢ МЖУЧЕНИКА ИЖЕ ВЪ **АМОРИ** ИАТОМЪ и ВЪ СИРИИ МЖУЧЕНОМЪ ФЕШДОРА и КОСТАДИНА и ФЕШФИЛА и ВАСОНА и ДРОУЖИНЫ ЕГО ГРАДЪ **АМОРЕА** ИТИ БЫВШЕ ѿ СРАЦИНЪ 159r3.6Stan; СЪЗВА СЪБОРЪ

СВѦТИТЕЛЪ ЕЛИМИАНА ѿ КИЗКА ... и ИУДОКСИА ѿ **АМОРИА** 160v13Stan; ПРѢПОДѢБНАГО ВАСИЛИА УЮДОТВОРЦА ѿ ГРАДЪ **АМОУРИА** РОЖДСТВО ИМЖША 160v13Stan

2. аморејци; аморреяне; Amorite, Amorites; – 'Аморраіог. (v. АМОРЕН): ЖЪЗДІКЗИ **АЙРѢХ** и ХЕТЗТЕЖ и ПРОУЖЖ СЖ ПОТРЕБИЛЗ ЕСИ ТѢН 'Аморраіѡν comPs43,3 Bon Pog; **АМОРЕХ** же ГЛАГОЛЕТЗ ПРОГНѢВААЩЖЖ ЕЖЕ СЖТЗ БЪСОВЕ **АМОРЕА** БО ПРОГНѢВААЩЕ СКАЗААТЗ СА 'Аморраіоус ... 'Аморраіоі comPs134,11 Bon, **АМОРЕМ** ... **АМОРЕН** Pog

EXH

K(АМОРИН) S(АМОРИА)

АМОРИА v. АМОРЕА

АМОСОВЪ adj. poss.

Dbm Dbj Rad Krp Krat Mkd Parim

Амосов; Амосов; Amos's; – τῷ 'Амѡς:

1. (v. АМОСЪ sub 1): ПРИДЕ К НЕМОУ ИСАНИ ПРОРОКЪ СЫНЪ **АМОСОВЪ** υἱὸς 'Амѡς Is38,1 Lobk Orb Hlud, **АМАСОВЪ** Grig; sim. Is1,1 **АМОСЪ** Lobk Orb, **АМАСОВЪ** Grig; СЛОВО БЫВШИИ КЪ ИСАНИ СЫННОУ **АМОСОВОУ** υἱὸν 'Амѡς Is2,1 Lobk Orb, **АМАСОВОУ** Grig

2. (v. АМОСЪ sub 2): ВЗ ДѢНИ ИШНА СЫННА **АМОСОВА** ЦѢСАРѢ ИЮДЕНСКА υἱοῦ 'Амѡς Jr1,2 Grig Lobk Hlud; СЫНЪ СЫ ... **АМОСОВЪ** НАОУМОВЪ ТОУ 'Амѡς L3,25 Rad Dbm Dbj Krp Krat Mkd

Nota: СЫННА АМОСОВА υἱοῦ 'Ιωσῖα Jr1,3 Grig v. ИОСИОВЪ

EXH

KS

АМОСЪ, -А m. nom. propr.

Stm Jov Ohr Stan Krm

1. Амос; Аммос; Amos; – 'Амѡς: hebr. Јахве заштитил; пр. што дејствувал во Северноизраелското Царство, 787-760 a.Chр.n., татко на пр. Исаија, еден од 12-те мали пр. во СЗ, 15/14/16.Iun.: 'Амѡ (Iun.) СВѦТѦГО ПРОРОКА **АМОСА** 'Амѡς 159v15 Krp; 'Амѡ (Dec.) ПРОРОКА ЕНЕНИИ и **АМОСА** 91r12 Ohr; МѢСАЦѦ ТОГѦ ЕІ СВѦТѦГО и СЛАВНАГО ПРОРОКА **АМОСА** - **АМОСЪ** СКАЗАЕЪ СѦ ПО ЖИДОВСТѢИ РѢУИ ТРПѢЛИВЪ ВѢРЕНЪ 246v15.16Stan; ТЪ ДОУХЪ

пастырїе сѣтвори пророци ꙗкоже дѡвѣиѡда и
АМОСА е҃гоже пасеше овце амѡсѣ же козы
'Амѡс (bis) 132r8.9Ktm

2. **Амос (Амон); Амос (Амон); Амон**
(*Amos*); – 'Амѡс, var. 'Амѡн: юдејски цар во
Христовата генеалогія (cf. 3Rg21,19-26):
манасиѡ же родн **АМОСА АМОСЪ** же родн носнѣж
тѡн 'Амѡс, 'Амѡс Mt1,10 Jov Stm] амѡа амон
Krp Mkd
EXH
KS

А(М)ПЛИѦ, -Ѧа, А(М)ПЛИИ, -ѦѦа
m., nom. propr.

kalKrp Slep Karp Vtš Stan

Амѡлиѡ; Амѡлий; Amplias; – 'Амплиѡс:
св. ап., христијанин од Рим, еден од 70-те ап.,
31.Oct.: цѣлоуѣте и **АПЛИѦ** възлюбенаго ми ѡ
г҃осподѡи 'Амплиѡтѡн R16,8 Karp Slep; в тѣже
денѣꙗ сѣвѡтыхѣ апѡсѣтолѣ стахѡсѣ
АМЕБЛИѦ (sic) аристоѡла и иже с нимн Στάχυος,
'Απελλοῦ, 'Αμπλία, Οὐρβανοῦ, 'Αριστοβοῦλου
145v4Krp, sim. стахѡиѦ и **АМПЛИѦ** и оу҃рвана и
дроу҃жинныи ѡго 52r14Stan; оу҃спе с мирѡмъ
АМПЛИѦ ѡпѣиѡсѣопѣ ѡ дисополѣ бысѣтъ
страны македонскыѣ 52r19Stan; ноу҃да и
родинѡна и арѡемѣ и филогона и олимпѡа же
и родѡа апела и **АПЛИѦ** патрова и марка ...
поу҃темъ ѡбѣстїе бѡгѡпроповѣдники
108d25Vtš – EXH
S

АМПСОУЕСТИНЪ v. МОПСОУЕСТИНЪ

АМОУНЪ v. АМ(М)ОНЪ

АМОУРИИ v. АМОРЕИ

АМФИЕВЪ v. АМАТИЕВЪ

АМФИЛОХИИ, -ѦѦа m., nom. propr.

kalKrp kalSlep (Zag) Šaf trOrb trHlud Stan

Амфилохиѡ; Амфилохий; Amphilocheius;
– 'Амφιλόχιος:

1. св., еп. икониски, митрополит на
Ликаониѡа, †по 394, 23.Nov. et 19.Oct.: ·кг·
сѣвѡтаго и прѣподѡбенаго ѡтѣѡца нашего

АМФИЛОХИѦ епѣиѡсѣкопѡа икониска
'Амφιλοχίου 146v32Krp, **АМФИЛОХИѦ** 113v17Slep,
АМФИЛОХИѦ 70r7Stan, sim. 43r9Stan (19.Oct.);
сѣвѡсѣтелю меѡодне плавиѦ ѡюдне сѣ
АНТИЛОХЕѡмъ и ереме и аналѣе ... мѡлѣиѡте
г҃осподѡа да изѣбавѣт ны 177v26Hlud; прѣмѡдры
бѡжѡсѣтѣвныи епѣиѡѦ сѣ **АНТИЛОХИѦ** (sic)
бѡжнѣмъ сѣвѣтѣлѣиѡкомъ пѣти да бѣдѣтъ оу҃н
'Амφιλοχίω 22a12Orb, сѣ **АМЪТИЛИѦ** (sic)
23r3Zag, сѣ **АМФИЛОХИѦ** 1r28Šaf

2. св. мчк илирски, †при имп. Адриѡн
(117-138), 27.Mart. (in kal. 23.Mart.): мѣсѣѡца
тогѡ кѣ страхѣтъ сѣвѡтыхѣ мѡѡуѣиѡѦкѣ
филѣиѡта ... и **АМФИЛОХИѦ** доу҃кы 175r22Stan;
цѣсѡрь же не възмогѡ противѣти са
мѡдрѡсти мѡѡуѣиѡѦка и прѣдѡсѣтъ и
АМФИЛОХИѦ доу҃цѣ иже абѣиѡе повѣсѣи ѡ на
дрѣвѣ 175v1Stan

EXH

S

АМФИПОЛЬ, -Ѧ f., nom. propr. loci

Apost

Амфиѡл; Амфиѡль; Amphipolis; –
'Амφίπολις: г. во Македониѡа: в онѣѡи дѣѡни
прѣшѣдѣша апѡсѣтолѡа **АМЪФИПОЛЪ** и
аполонѣж приѣѣта вѣ ѡесалѡники τήν
'Αμφίπολιν A17,1 Ohr Vran, **АМФИПОЛЪ** Slep
Karp, **АМАФИПОЛЪ** Str, **АМЪФИПОЛЪ** (sic) Verk;
ѡесалѡники ... положѣна бысѣтъ сѣ сѣвѣтѣиѡи
вѣ **АМФИНИПОЛИ** (sic) ѡѣѣстѡ 58r20Stan – EXH
S

АМФИѦ, АМФИѦѦѦ v. АПФИѦ, АПФИѦѦѦ

АМЪБРОСИИ v. АМЪБРОСИ

АМЪМОН- v. АМ(М)ОН-

АМЪПФИѦѦѦ v. АПФИѦѦѦ

[АМЪТИЛИИ] Zag v. АМФИЛОХИИ

АМЪФИ- v. АМФИ-

[АМЪ] Zag v. АМ(М)ОНЪ

ANA f. v. AN(N)A f.

АНАГРЪЗ v. ОНАГРЪЗ

(A)NAZAPBZ, ANAZAPBZ, -A m., nom.
prop. loci

Stan

Аназарв; Аназарв; Anazarbus; – : gr. 'Ανάζαρβος; г. во Киликија, Мала Азија, подоцнежна Цезареја, во времето на имп. Јустинијан I (527-565) главен г. на Втора Киликија: ѳешдоулы мѡуѣниѡца бѣаше ѿ **НАЗАРВА** градѡ 118r23Stan; оулинанъ хѣриѡстоуѣ мѡуѣниѡкъ бѣше ѿ **НАЗАРВА** градѡ 167r14Stan; тѣи бѣ при диоклитианѣ цѣсарѣи и лиси игемонѣ ѿ градѡ **АНАРЗАВА** (sic) 297r21Stan; ксанѳини и саприкини приѣмше тѣло сѡбатѡго и погребошѡ внѣ **АЗАРВА** (sic) градѡ 297v10Stan; матъ бысѣтъ въ **НАНАЗАРѢ** (sic) градѣ киликиистѣмъ 227v6Stan – EXH

0

АНАЗАРЬСКЪЗ, -ЪИ adj.

Stan

од Аназарв; из Аназарва; of Anazarbus;
– : (v. (A)NAZAPBZ): ѳешдоулы мѡуѣниѡца ...
матъ бысѣтъ пелагиѣмъ кназемъ
АНАЗАРЬСКИМЪ 118r26Stan – EXH

0

АНАКИТЪЗ v. АНИКИТЪЗ

[АНАЛИИ] Hlud v. АНАНИИ

*АНАЛОГИ indecl., vox graeca

typOrb

аналож; аналой; lectern; – : gr. ἀναλόγιον;
term. liturg. место (постолѣ) за икони и
литургиски книги: и по конѡани тропѡраѡ
поставлѣеть ѡесѣтны крѣсть на **АЛОГИ** (sic)
на поклонение и цѣлование всѣмъ людемъ
83a23Orb – EXH

0

[АНАМЕРИСЪ] Orb v. АМЕРИ(И)

АНАМЕЛЕВЪЗ adj. poss.

Grig Lobk

СТАЪПЪЗ АНАМЕЛЕВЪЗ Кулаѡа на
Ананеил (bibl.); **Башиѡ Ананеила** (bibl.),
Tower of Hananeel (bibl.); – ὁ Πύργος τοῦ
Ἀνανεήλ, var. **Ἀναμεήλ**: кула во сев. страна на
ерусалимските сидини: вѡзнесетъ са и на
мѣстѡ прѣбѡдетъ ѿ вратъ вѡзѡаминѡвѡ до
мѡста вратъ прѣвѡихъ до вратъ агѡлѡнѡихъ и
до **СТАЪПА АНАМЕЛЕВА** и до полѡтоуилиѡ
цѣсарѡскѡ ѡѡс тоῦ πύργου **Ἀναμεήλ** Zch14,10
Grig, **АНАМЕЛЕВА** (sic) Lobk – EXH

S

АНАНИИ v. АНАНИИ

АНАНИИЪЗ adj. poss.

Stan

Ананиев; Анании (gen.); **Ananias's**; – : (v.
АНАНИИ sub 1): и приѡмъ дроуѡгъ дроуѡѡ
глѡвѡ послѣди же даниѡ **АНАНИИЪЗ** и
сконѡашѡ са 89r14Stan – EXH

0

АНАНИИЪЗ v. АН(Н)ИИЪЗ

АНАНИИ, -И, АНАНИИ, -ИИ m.,

nom. prop.

etiam АНАНИЕ, -ИИ Vtš

Jov Krp Apost Bon Pog Dĉn Hlud trOrb Vtš Stan Krn

Ананиј; Анания; Ananias; – **Ἀνανίας**,
Ἀνανίας: hebr. божѡ милост

1. евр. име на Седрах, управител на една
провинција во Вавилон при имп.
Навуходоносор II (605-562 a.Chr.n.), 17.Dec. (Три
Отроци): бѡлѡгѡсѡвѡите **АНАНИЕ** азарѣ
мисаиле апѡстоѡли прѡѡроци мѡуѣниѡци
гѡспѡдыни гѡспѡда поите **Ἀνανία** Dn3,88/Ct
Pog, **АНАНИИ** Dĉn Hlud; мѡѣсѡѡца тогѡ **Ἀ-**
паматѡ сѡбатѡѡмѡ **АНАНИ** азарѣи и
мисаѡлю **Ἀνανίου** 129r2Jov, 91r15 et
91v3(19.Dec.) Ohr, **АНАНИ** 116v22 Karp, sim.
88v18Stan, **АНАНИЮ** 76r17 Verk — Cf. **СЕДРАХЪ**

2. член на првата христиѡјанска заедница во
Ерусалим: мѡжѡ нѣкто именеѡмъ **АНАНИѢ** сѡ
самѡфѣроѡ жѡѡѡ своѡѡ продаѡѡ стаѡание
своѡ **Ἀνανίας** A5,1 Karp Str Vran; ѡже ѡ **АНАНИ**

сафирѣ ѿ горцѣи ею смръѣти 8r/marg.Vran;
радѡуѣи се **АНАНІЕ** прославленны вселеннѣи
227b25Vtš

3. юдејски архierej (ок.47-59), обвинител
на ап. Павле: старѣишина жреѣьскы **АНАНІѢ**
повелѣ стоащимъ прѣд нимъ бити по ѹстомъ
павла 'Ανανίας A23,2 Karp Str Verk; гласѣ же
оуслыша с нѣбесѣ ити къ АНАНИИ и
просвѣтити са 257v22Stan – EXH

4. христијанин од Дамаск што го крстил
Савле (ап. Павле), еден од 70-те ап., 1.Oct., in Karp
etiam 11.Oct.: и видѣ во снѣ мжжа именемъ
АНАНІѢ вшедъша и вѣзложъша на нъ ржж
яко да прозритъ 'Ανανίαν A9,12 Ohr Slep Karp
Verk, **АНАНІѢ** Str, om. Vran; исцѣление и
кръщѣ(нне) пауле **АНАНІЕМЪ** 16r/marg.Vran;
(м)ѣсѡца октаврѣ **А** сѣмѡтаго апѡστοла
АНАНІѢ 'Ανανίου 143r33Krp, 107r3Slep, 69r21Str,
110r1 et 111r13Karp(11.Oct.), 68v11Verk, **АНАНІИ**
121r3Jov, **АНАНІЕ** 27v20Stan; сьни (sic)
апѡστοлъ **АНАНІИ** бѣше ѿ градѡ
дамаскинскааго оуѣеникъ быѣ сѣмѡтъхъ
апѡστοлъ 27v26Stan; гласѣ же оуслыша с
нѣбесѣ ити къ **АНАНІИ** и просвѣтити са
257v22Stan, ити къ **АНИИ** (sic) 182d27Vtš

5. свмчк, презв., †295 при имп.
Диоклецијан (284-305) во Феникија, 27.Ian.:
стрѡсть сѣмѡтъхъ мжѡуѣеникъ **АНАНІИ**
презвитера и петра ключемъ хранителѣ и
инѣхъ **Ѣ** воинъ пострадаѡвшихъ ѿ
глаголаемаго финника • тни бѣхъ при
костандинѣ цѣсарѣи и при максиминѣ
игемонѣ юмоу же прѣдста сѣмѡтын **АНАНІИ**
исповѣда себе христијанина сжѡа
127r15.20Stan

6. св. мчк персиски од г. Арбела, Персија,
1.Dec.: стрѡсть сѣмѡтъаго мжѡуѣеника
АНАНІИ • **АНАНІИ** бѣ мжѡуѣеникъ ѿ
страны перьскыи ѿ градѡ арвила
нарицаемааго 76v19(bis)Stan – EXH

7. св. мчк, 9.Iun.: стрѡсть сѣмѡтъхъ
мжѡуѣеникъ ореста и димидѡ и родиѡна и
сѣмѡтоу мжѡуѣеникоу **АНАНІИ** и кондрата
и алеѡандра и проуѣиска (sic) 241r25Stan –
EXH

8. св. мчк од друж на св. Симеон презв.,
†344 во Персија, 14.Apr. (in kal. etiam 17.Apr.):

мѣсѡца тогѡ **А** стрѡсть сѣмѡтъаго
сѣмѡщѣномжѡуѣеника **АНАНІИ** сѣмѡнѡ
архиѣпѣсѡпа перьскаго и дроуѣины ѣго
АНАНІИ и ѣвделѣ презвитероу госѡата
кавасика и инѣхъ **рн** 189r20Stan

9. иконописец во читањето за
Неракотворениот образ на Христа: **АНАНІИ**
же иконѣи хытрости дръжааше са
303v15Stan; достиже во ѣроуѣсѡлима
АНАНІИ и дасѣтъ посланиѣ хриѣстоѡи
303v18Stan; и сѣставѣ на плащаници
оустроѡнѣ **АНАНІИ** хриѣстѡ дасѣтъ рекѣ
даждѣ послаѡшомоу та 304r4Stan – EXH

Loci corrupti: **АНАНІИ** 140r8Stan v. **АНИИ**; —
АНАНІИ A9,33.34 Ohr Verk v. **ЕНЕИ**; — **АНАНІА**
100v20Zag v. **ХАНАНІА**; — **АНАНІЕ** 19c13Orb v.
***АНИНА**

KS

[**АНАПАНЫФИЛЪ**] Str v. **ПАМ(Ъ)ФИЛИИ**

АНАПОЛЬ, -лѣ m. vel -ли f. nom. propr. loci

kalVerk Stan

Анаѡл, **Анаѡла**; **Анаѡль**; **Anaplus**; —
'Ανάπλους предградѣ на Цариград,
Kurutsesme: паматѣ прѣподѡбнаго ѿца
нѡшего **ДАНИЛА** стльпника иже въ
ІЕИДАНАПОЛѢ (sic) 83v2Stan; принде въ **ѡНАПОЛЬ**
и затвори са въ црѣкви идольстѣи ἦλθεν ἐν
τῷ 'Ανάπλῳ τῆς Κωνσταντινουπόλεως 83v8Stan;
— *lect. err.* Ὑῡδο ἀρχαγῆκελα μιχαηла въ
АНАПЛИ ἐν Χώναις 65r4Verk] въ иѡнѣхъ
140r9Krp – EXH

0

[**АНАСИИ**] Slep v. (**А**)**НАСТАСИИ**

АНАСТАСИИ¹, -иѡ, **АНАСТАСЪ**, -а m.,
nom. propr.

etiam **АНАСТАСИЕ**, -иѡ Stan

kalKrp kalOhr (kalSlep) trHlud Stan

Анасѡасиј, **Анасѡас**; **Анасѡасиѡ**;
Anastasius; — 'Αναστάσιος

1. имп. Анастасиј I Дикор (491-518): ты
сѣмѡтын романъ ... въ лѣта **АНАСТАСИИ**
цѣсѡарѡ шьдѣ прѣбываше въ црѣкви
сѣмѡтыне бѡгородѡце 28v4Stan; толми подвиѣа

СА НА ДОБРОДѢТЕЛЬ ЯКО НЕ ТЪКМО ПРѢДЕЛѢТИ
МНИХОМЪ ВСѢМЪ НЖ И ЗНАЕМЪ БЫТИ ЦРЬСАУРЕМЪ
АНАСТАСИЕМЪ И ОУСТИЯНОМЪ 80r4Stan – EXH

2. патр. константинополски, 730-753/754:
ДОШЕДЬШЕ ПАТРИАРХЬШЕСТВА КАМЕННІЕ МЕТАШЖ
НА НЕУЪСТИВААГО **АНАСТАСИМ** ПАТРИАРХА
279r25Stan – EXH

3. преп. мчк, †628 во Персија, 22.Ian.: -КЕ-
... СВАТАГО МЖУЧЕНИКА **АНАСТАСИ**
'Αναστασίου 154v15Krp, 100v9Ohr, 123r3Stan
(..)СТАСИ(..) 121v22Slep; ВЪ ТЪЖЕ ДЕНѢ (22.Ian.)
ПРѢНЕСЕНИЕ МОШЕМѢ ТОГОЖЕ МЖУЧЕНИКА
АНАСТАСИМ ПЕРСКАГО 123r23Stan; **АНАСТАСЕ**
МЖДРЕ МОУРСКИ ПАТРЕМОНТЕ! И КОПРИЮ
ПРѢСЛАВНЕ МОЛЧТЕ ГОСПОДА ѿ НАПАСТИ
ТЖСКИХЪ СПАСТИ НАС 175r12Hlud

4. преп., игумен синајски, †686, 20.Apr.:
ПРѢПОДОБНАГО ѿЦА **АНАСТАСИМ** СИНАДСКИМ
ГОРЫ • **АНАСТАСИЕ** БОГОНОСНЫМ ѿЦЬ
НАШѢ ШТАБИ МИРЬ И ЯЖЕ ВЪ МИРѢ
196v13.14Stan – EXH

5. св. мчк, 2.Apr.: (или мчк Анастасиј, cf.
Sergij II, 95: 1.Apr., или мчк Едесиј, cf. SJS I,34):
-Б- СТРАСТЪ СВАТКОМОУ МЖУЧЕНИКОУ
АПФИНАНОУ И ДРОУЖИНѢ ЕГО И СВАТКОМОУ
АНАСТАСИЮ 106v8Ohr – EXH

SM

АНАСТАСИИ², -НИА m., nom. propr. loci

Stan

Анастѣасиоѿл; **Анастѣасиоѿл**;
Anastasiupolis; – 'Αναστασιούπολις: г. во
Галатија: ПАМѢТЬ ПРѢПОДОБНАГО ѿЦА
НАШЕГО ФЕДОРА СХЕШТА ЕПИСКОПА
ГРАДѢ **АНАСТАСИМ** Θεοδώρου τοῦ Σικεώτου
ἐπισκόπου 'Αναστασιουπόλεως 198v2Stan; БЫВ
ЖЕ МНИХѢ ПОСТАВЛЕНЪ БЫСѢТЬ ЕПИСКОПОМЪ
АНАСТАСИМ ГРАДѢ 198v16Stan – EXH

0

(А)НАСТАСИЯ, -НА f., nom. propr.

kalEvang kalApost Zag trHlud Vtš Stan

Анастѣасија; **Анастѣасија**; **Anastasia**; –
'Αναστασία:

1. св. вмчца Анастасија Фармаколитрија,
† при имп. Диоклецијан (284-305), 22.Dec.: -КЕ-
СТРАСТЪ СВАТѢ **АНАСТАСИ** МЖУЧЕНИЦИ
'Αναστασίας 93r6Ohr, 147v18Krp, **А(..)ТАСИ**

131v2Jov, **АНАСТАСИ** 93v6Stan, **АНАСТАСИ**
116r4Slep, 76v11Verk, **НАСТАСИ** 76r4Str; СВАТЫЯ
МЖУЧЕНИЦЖ **НАСТАСИ** СЛОУЖЕЖ ИЩИ -КЗ-
ИЮЛѢ 117v8Karp; МЖУЧЕНИЦА **АНАСТАСИ**
БѢШЕ ПРИ ДИОКЛИТИАНѢ ЦРЬСАРИ ВЪ
РИМЬСТѢМЪ ГРАДѢ 93v7Stan; СЪЗДА ЦРЬКОВЬ
СВАТЫЕ ИРИНЫ И СВАТЫЕ **АНАСТАСИ**
ИДЕЖЕ ВЪ ДОМНИНОВѢ ОУБО БОЛѢХЖ 110r14Stan

2. св. Анастасија Римјанка, † при имп.
Дециј (249-251) или Валеријан (253-259),
29.Oct., in Stan etiam 12.Oct.: ВЪ ТЪ ДЕНѢ (29.Oct.)
ПАМАТѢ СВАТѢ ПРѢПОДОБНѢ **АНАСТАСИ**
РИМЛѢНИИ 'Αναστασίας 145r33Krp, **АНАСТАСИ**
112r9Karp, **АНАСИ** (sic) 108v22Slep;
МОУЧЕНИЦА ХРИСТОБА **АНАСТАСИМ** БѢШЕ
ПРИ ЦРЬСАРИ ДИКЕИ И АЕЛИРИАНѢ ѿ ГРАДѢ
РИМСКААГО 38r23Stan – EXH

3. Анастасија Солунска, ученичка на св.
апостоли, † при имп. Нерон (54-68) во Рим, 15.
Apr. (in kal. etiam 30.Oct.): ВЪ ТЪЖЕ ДЕНѢ
(15.Apr.) СВАТОЮ МЖУЧЕНИЦОУ ВАСИЛИСЫ И
АНАСТАСИМ • ВАСИЛИСА И **АНАСТАСИМ**
ХРИСТОВѢ МЖУЧЕНИЦИ БѢСТѢ ѿ ВЕЛИКААГО
ГРАДѢ РИМА 191r15.16Stan – EXH

4. мајка на св. Иоаникиј Велики: ВЕЛИКЫМ
ѿЦЬ НАШѢ ИОАНИКИЕ БѢШЕ ... ТЪ СЫНЪ
МИРНУКИНА И **НАСТАСИЕ** 54v13Stan – EXH
KS M(АНАСТАСА)

[АНАСТИЯ] Ohr v. АНОУСИЯ

АНАТАТОВЪ adj. poss.

Parim

од Анаѿѿ, анаѿѿски; из Анафофа,
анафофский; of Anathoth; – 'Αναθῶθ. (v.
ΑΝΑΤΟΤЪ): НА МЖЖ **АНАТАТОВЪ** ИСКЖЩЖА
ДОУШЖ МОА ГЛАГОЛАЩЖ 'Αναθῶθ Jr11,21 Grig
Lobk Orb Hlud

Nota: АНАТАТОВЪ 'Ατάθ Grig v. ΑΤΑΤОВЪ

EXH

S

АНАТАТЪ Orb v. (А)НАТОТЪ

(А)НАТЕМА, -Ъ, f., АНАТИМА subst.

indecl. n., interj.

Apost comPsalt Grig Lobk Vtš Stan Km

1. Subst.

а) *завѣшен дар; завещащельный дар;*
votive gift; – *ἀνάθημα*: ермонъ же сказает са
АНАТИМА ἀνάθημα comPs41,7 Bon Pog – EXH

б) *анайѣма, ѱроклеѣсѣво; анаѣма, ѱроклеѣше; anathema; – ἀνάθεμα, ἀνάθημα*. и вЗСЕЛАТЪ СА ВЪ НЪ и **АНАТЕМА** НЕ БЪДЕТЪ К ТОМУ ἀνάθεμα Zchl4,11 Grig, **НАФЕМА** Lobk; архіереѣ въ никен събравъ нмнже православна вѣра проповѣдана бысѣтъ и ѱтѣцѣ ѿдѣносѣщни сѣиънъ позна се аріа же нже сѣ ним сѣ ѱхоуленіемъ навръзоше же на нхѣ **АНАФЕМА** 157b13Vtš — Cf. проклатіе

2. Interj. *ѱроклеѣ да биде; будь ѱроклеѣ; be accursed; – ἀνάθεμα, ἀνάθημα ἔστω*. нже НЕ ЛЮБИТЬ ГГОСПОДА ИСХОУХРИСТА ДА БЪДЕТЪ **АНАТЕМА** МАРНАТА ἡτω ἀνάθεμα μαρὰν ἁθᾶ 1C16,22 Str Verk, **АНАФЕМА** Ohr Slep Karp; МОУЛѢАХЪ БО СА САМЪ АЗЪ **АНАФЕМА** ВЪИТИ ѿ ХРИСТА ПО БРАТИ МОЕИ ἀνάθεμα εἶναι R9,3 Ohr Slep Karp Verk, **АНАТЕМА** ДА БЪДЕТЪ Str; еже ВАМЪ БЛАГОВѢСТИТЪ ПАЧЕ еже БЛАГОВѢСТИХОМЪ ВАМЪ **АНАФЕМА** ДА БЪДЕТЪ ἀνάθεμα ἔστω G1,9 Ohr Verk, **АНАТЕМА** Str, (...) **МА** Slep II проклатъ Karp; се БОЖЕИ ПОВѢДА **АНАФЕМА** РЕКЪ ИДОЛОМЪ АНДРИАННЕМЪ 277r19Stan — Cf. проклатіи (проклатъ)

SM

АНАТЕМАТИΖΟΜΕΝЪ vox graeca v.
АНАТЕМАТИСАТИ

АНАТЕМАТИСАТИ, -АЖ, -АЕТЪ pf., ipf.

Km

анайѣмоса, ѱроколнува; ѱроклинайѣ; to anathematize; – ἀναθεματίζειν. зрещи ЕГО БО ТАКОВАА СВѢЩЕННОПАЧЕЛНИКЪ АЛЕЖАНДРЪ ИЗВРЪЖЕ ЕГО и **АНАФЕМАТИСА** ЕГО ἀναθεμάτισε 273r3Krn; ПОХВАЛАЕМ ЖЕ ДѢЛА ПОКЛАНАЕМ СЕ ХРИСТУОУ ПОУИТАЕМЪ и МАУТѢРЪ ЕГО **АНАФЕМАТИΖΟΜΕΝЪ** еретики нже ю не проповѣдають за БОГОРОДИЦѢ и ДѢВѢ ἀναθεματίζομεν 171r9Krn – EXH — Cf. клати, проклатіи

M

АНАТИМА v. (A)НАТЕМА

(A)НАТОЛИН¹, -НА m., nom. progr.

kalKrp kalOhr kalSlep kalVerk trOrb Stan

Анайѣолиѣ; Анаѣолий; Anatolius; – Ἀνατόλιος.

1. патр. константинопольски (449-458), учесник во борба со монофизитството на IV вселенскиот собор во Халкидон (451), 3.Iul.,

20.Nov., (само исток: 3.Iul.): ·К· (Nov.) СВѢАТЫХЪ ПАТРИАРХЪ ПРОКЛА МАКСИМА **АНАТОЛИНА** и ГЕНАДИНА Ἀνατολίου 146v24Krp, 112r15Slep, **НАТОЛИН** 74v19Verk, **АНАТОЛИН** 88r2Ohr; того самого днѣскора разори блаженными **АНАТОЛИН** 261r18Stan; въ тѣжѣ денѣ (3.Iul.) ПАМѢАТЪ ѿца НАШЕГО **АНТОЛИНА** (sic) АРХИЕПИСКОПА КОСТАНДИНА ГРАДА Ἀνατολίου 261r7Stan; МИТРОФАНА НЕРЕНСКАА СЛАВА С НЕКТАРИЕМЪ АНТИПА (sic pro АТИКА) и ГЕНАДИНА С НИМИ и **АТОЛИН** (sic pro **АНАТОЛИН**) ВЪСПОЕМЪ 22a17Orb

2. св. мчк, †ок.312 во Никеѣ, 20.Nov.: СВѢАТАГО ФЕОХИСТА и ПАТРИКИНА ѱБРАЗОМЪ СКОПЦА нже БѢ ПРИ ФЕОДАУРѢ [И] АВГУСТѢ и КРСТИ СВѢАТАГО КЮСТАТИНА и ФЕСПЕСИНА и **АНТОНИНА** (pro **АНАТОЛИНА**) 68v29Stan

EXH

KS

АНАТОЛИН(И)² adj. indecl.

typSlep

анайѣолиева (сѣихура); анаѣолиева, востѣочная (сѣихура); (type of sticheron); – : gr. ἀνατολικόν. term. liturg. mus.: вид песнопение, стихири од октоихот што се пеат на вечерна, наречени според нивниот автор, константинопольскиот патр. Анатолиѣ; въ снѣ жѣ НЕДѢЛА ВЕЧЕРЪ ПОУИНАЕМЪ СЛОУЖЕЖЪ въ ГОСПОДИ ВЪЗВАХ ГЛА҃СѢ ·Н· НА **АНАТОЛИ** ЕДНО и СВѢАТЪИМЪ СТИХИРЪИ · и САМОГЛАСЪНЪИ МѢСѢАЦОУ ЖЕ ПѢВАЕМЪ 4v7Slep-Mosk – EXH — Cf. АНАТОЛИКЗИН, ВЪСТОУЪНЪ

Ø

АНАТОЛИКЗИН adj.

Bit

анайѣолиева (сѣихура); анаѣолиева, востѣочная (сѣихура); (type of sticheron); – : gr. ἀνατολικόν. term. liturg. mus.: вид песнопение, стихири од октоихот што се пеат на вечерна, наречени според нивниот автор, константинопольскиот патр. Анатолиѣ, gr. ἀνατολικόν: СТИХЕРЪИ ГЛА҃СѢ ТАЖѢКЪ **АНАТОЛИКЗИН** 41r10Bit – EXH — Cf. АНАТОЛИН, ВЪСТОУЪНЪ

Ø

1. **ѣласник, ѱосредник; вестѣник, ѱосредник; messenger, mediator; – ἀγγελος.**
ТАКОЖДЕ І АРАБСЗ БЛЖДЗНАМЪ НЕ Ѡ ДѢЛЗ ЛН

ѡПРАВДИ СА ПРИЕМЗШИ **АГЛЪИ** И ИНѢМЗ ПЖТЕМЗ ИЗВЕДЗШИИ τοὺς ἄγγέλους Ja2,25 Slep I ВѢСТЬНИКЫ Karp; сѣ ПРИДЖ **АНГЛН** БОЖИ ПРИДЖСТОЯТИ ПРѢДЗ ГКОСПОДЕМЗ οἱ ἄγγελοι Job1,6 Grig Lobk Orb Hlud; НИ ХОДАТАН НИ **АНГЛЗ** НЖ САМЗ ГКОСПОДЗ СПѡСЕ А ἄγγελος Is63,9 Grig Lobk Orb Hlud; И НАР(І)ЦАЕТЗ СА ИМА ЕМѢ ВЕЛІКА СВѢТА **АНЗГЕ(ЛЗ)** ΥΙΟΥΣ ΣΒΑТНИКЗ БОГЪЗ КРѢПОКЗ ВЛАС(ТЕ)ЛННЗ ЦѢСАРЪЗ МНОѢ ἄγγελος Is9,5 Grig Lobk Orb Hlud, ВЕЛИКА СВѢТА АГГЛА (sic) Vtš; ПРѢЖДЕ НѢБѢСА И ЗЕМЛЫ И АДАМА СЗДАДЕ БОГЪЗ АГГЛЫ ἄγγέλους 226r4Krn; СНОРѢУѢ КАКО **АГГЛЪ** ВЗЗВѢЩАЕТЪ ПОВЕЛѢНІЕ БОЖІЕ СЕГО РАДИ ИМѢНОВА СЕ **АГГЛЪ** ЯКОЖЕ РЕЩИ ГЛАСѡМЪ НОСЦЪ ἄγγελος ... ἄγγελον 226r6.7Krn — Cf. ВѢСТЬНИКЗ, СЗЛЗ

2. **анѣл; анѣл; angel; – ἄγγελος**: ПОСЛАНЗ БЗІСТЗ **АНГЛЗ** ГАВРИЛЗ ѿ БОГА ὁ ἄγγελος L1,26 Dbj Dbm Mkd I АРХАГЕЛЪ Krp Krat; **АНГЛЪ** БО ГКОСПОДЪНЪ НА ВЪСА ЛѢТА МИНШЕ СЕ ВЪ КОУПѢЛН И ВЪЗМЖШАШЕ ВОДЖ ἄγγελος J5,4 Rad Dbm Dbj Krp, Jov Krat; ● небесни сушества: ВЗ СВѢТѢ **АГГЛЗ** ТИ БО ПРИСНО ЖИВЖТЗ ЯКО БЕСПЛЗТЗНИИ τῶν ἄγγέλων comPs55,14 Bon Pog; ВЪШЕДЪ НА НѢБО ПОКОРИВШИМЪ СА ЕМОУ **АНГЛОМЪ** И ВЛАСТЕМЪ И СИЛАМЪ ἄγγέλων IP3,22 Karp Slep; МНХАНЪ И **АНГЛН** ЕГО БРАНЪ СТВОРИХЪ СЪ ЗМЕЕѡМЪ (sic) οἱ ἄγγελοι Ap12,7 Hlud; ● ангел чувар: ПРИХОДАТЗ БО **АГГЕЛН** И ѿВОДАТЗ ΥΛΟΒѢКА ѿ ВСѢКОГО ЗЛА ДѢЯНИИ ѿГОНАШЕ ѿ НЕГО БѢСЗИ οἱ ἄγγελοι comPs90,11 Bon, **АНГГЛН** (sic) Pog; КАНОНЪ МОѡЛѢБЕНЪ КЪ **АНГЛОУ** ИЖЕ ХРАНИТ ВСАКОГО ΥΛΟΒѢКА 190r18Dčn; ● натриродни сили, демони: ПОСЛА НА НА **АГГЕЛЗИ** ЛЮТЗИ δι' ἄγγέλων Ps77,49 Bon Pog, **АНГЛН** Rdm Dčn; БѢ БО ДИМВОЛЗ КНАЗЗ **АГГЕЛОМЪ** И ЗА ГРЗДИНА СЗПАДЕ ἄγγέλων comPs81,7 Bon Pog; ● *term. theol.* во ангелолошкиот систем назив на 9-от разред (хор) кој спаѓа во III степен од хиерархијата: ДЕВЕТЪ БО НѢБѢСНЫЕ ТЗМЫ ВЗ ТРЕХЪ УННѡХЪ РАЗДЕЛЈУТ СЕ ... ТРЕТИ ЖЕ ЕСТЬ НАУЕЛА АРХАГГѢЛЫ И **АГГЛЫ** τῶν ἄγγέλων 226r2Krn; ♦ **РАВЪНЪЗ АНГЕЛОМЪ** *еднаков со анѣлиѡѣ, рамноанѣлски; равный анѣлам; equal to the angels; – ἰσάγγελος*: НИ

ОУМРѢТИ БО ПОТОМЪ МОГЖЪ **РАВЪНН** БО СЖЪ **АНГЛОМЪ** И СФІДНОВЕ СЖЪ БОЖИ ВЪСКРѢСЕНИИ СЖЪ СФІДНОВЕ ἰσάγγελοι L20,36 Rad Dbj Krp, Dbm, Krat Mkd; РАМБОУЛА ПРѢБѢГАТЫ И РҪФЪ КѢПНО И СИСОИ ВЪ ИСТИНЖ **РАВЕНЪ АГЛОМЪ** ДА ПОХВАЛЕНЪ БЖДЕТЪ Σιώης ἄμα ὁ ἰσάγγελος 22b6Orb, 22r12Zag; ♦ **РАВЪНО АНГЕЛОМЪ, РАВЪНО СЪ АНГЕЛЗИ** (ЖИТИ) *еднаков со анѣлиѡѣ, рамноанѣлски; равно анѣлам; equal to the angels; – ἰσάγγελως* fig. живее монашки живот: ГРАДѢТЕ ХВАЛАМИ ПРИНЕСѢМЪ ДЛЖНО ЕДИНО ЖЕНАМЪ ПРѢПОДОБЕННМЪ ЖИВЪШНМЪ **РАВНО СЪ АНГЛН** ἰσάγγελως 22v9Zag, **РАВНО АГЛОМЪ** 21c30Orb; ВЪШЕДЪШИ ВЪ МОНАСТЫРЪ В НЕМЖЕ БѢАШЖ УНСЛОМ **РА** **РАВНО АГГЛОМЪ** ЖИВЖШИ ЖИТИЕМЪ ПОРЕВНОБАВШИ 284v23Stan

Lect. mut.: **АНГЛОМЪ** МЖДРЪНАМА ПѢСНЪ ЈЕПРАКЪНЕАМА (sic) ταῖς ἄγγελόφροσιν αἴνος εὐπραξίαις 22v12Zag (forsitan pro compos. *АНГЕЛОМЖДРЪНЪЗ) v. МЖДРЪНЪЗ

KSM

АНГЕЛЗ² nom. propr. v **АГАТАНГЕЛЗ**

АНГЕЛЪ adj. poss.

Str

анѣлски; анѣльский; angel's; – τῶν ἄγγέλων: АЩЕ АЗИКИ ΥΛΟБѢУЕСКЫ ГЛАГОЛЕТЪ И **АГЛН** ЛЮБѢ ЖЕ НЕ ИМАТЬ Тῶν ἄγγέλων IC13,1 Str I АГГѢЛЗСКЗИЖ Ohr, АНГѢЛСКЗИ Slep Karp Verk – EXH — Cf. АНГЕЛОВЪ, АНГЕЛЬСКЗ

S

АНГЕЛЬСКОЕ adj.-subst. v. **АНГЕЛЬСКЗ**

АНГЕЛЬСКЗ, -ЗИ adj.

Apost Psalt comPsalt Triod Vtš Stan Les Krn

анѣлски, на анѣлиѡѣ, анѣльский, анѣлов (gen.); **angelic, angel's; – τῶν ἄγγέλων, ἄγγελικός, τοῦ ἄγγέλου, δι' ἄγγέλων**: РЖКАМА БО БОЖИИМА И **АГГЕЛЗСКЗИИМА** ПОСНМЪ ЕСТЪ ΥΛΟБѢКЪЗ ДА НЕ ПРѢТЗИКАЕТЪ СА ЗАБЪВЕНИЕМЪ Тῶν ἄγγέλων comPs90,12 Bon, **АНГГЛКАМА** Pog; ЗАКОННЗИМЪ ПОΟΥЧЕНИЕМЪ И **АГГЛЗСКЗИМЪ** ПѢННЕМЪ

СЛАВАТЪ БОГА тѣс ἀγγελικῆς ὑμνωδίας
comPs25,7 Bon Pog; ѠЖЕНѢМЪ ПЛЪТСКЫХ
СЛАСТИ ЛЕГЪЦИ КЪ ВЪШНЕМОУ ПЖТИ ВЪИДѢМЪ
ИДЕЖЕ **АНГЛѢТИ** ЛИЦИ НЕМАЛЪНИМИ ГЛАСИ
НЕРАЗДѢЛНО ВЪСПѢВАЖЪ ТРОИЦѢ ЗРАЩЕ АΙ
τῶν ἀγγέλων χορεῖται 24r2Zag; И ИСПОДИ ѠГНЕМЪ
ПОДЪЖЕЖЕНЪ БЫСѢТЪ **АНГЛѢСКИМЪ** ЖЕ
ПРИНШЕСТВИЕМЪ Ѡ ТѢХЪ ИЗБАВЛЕНЪ БЫСѢТЪ
184v19Stan; **АНГЛѢСКИМЪ** БО ДРЪЗНОВЛЕНИЕМЪ
ДЕАШИ ТРИ МЖЖ Ѡ СЪМРЪТИ ИЗБАВИ 80r14Stan;
АНГЛѢСКО ЖЕ ИМѢ ХОЩЕТЪ РЕШЫ ѠБЩЕЕ
ВѢСТНИКЪ ἀγγελος 226r5Krn; ♦ **БРАШНО**
АНГЕЛЬСКОЕ, ПИЩА АНГЕЛЬСКАЯ, ХЛѢБЪ
АНГЕЛЬСКЪ *fig.* духовна храна: *брашно*
ѠСТАВНЪ **АНГЛѢКОЕ** И ѠПОДОѠБИХЪ СЯ СКОТОУ
ТѢМЪ ПИТѢТИ СЯ ЗЛОБАМИ ГНИЛАМИ βρώσιν
λελοιπῶς ἀγγελικὴν 56r18Zag, 33r4Šaf, 67b11Orb;
ХЛѢБЪ АГГЕЛЪСКЪИ ИСТЪ УЛОВѢКЪ ἀγγέλων
Ps77,25 Bon Pog; **ХЛѢБЪ АНГЛѢКЪ** ПРИДѢТЕ И
ИДИТЕ ТѢЛО ГКОСПОДНЕ ВѢРОЖ А НЕ
ѠБЫАДЕННЕМЪ 2v14Zag 6b12Orb; ПИЩѢ НѢБѢСНЮ
ИЖЕ ПИТАЮТ СЕ ДОУШЕ ИЖЕ ИМЕНѢТ СЕ **ХЛѢБЪ**
АНГЛѢСКИ ἀγγέλων 35r16Krn; ♦ **ЖИТИЕ**
АНГЕЛЬСКОЕ *fig.* духовен, особено монашки
живот: БЫ ЕСТЕ СЖЩІИ СЪВРЪШЕНІИ УРЪНЦИ ИЖЕ
БЫСТЕ АГГЕЛИ НА ЗЕМЛИ ВЪЗЛЮБИШЕ *ЖИТИЕ*
АНГЛѢСКОЕ ТѢЛОМЪ БО СЖЩЕ УЛОВѢЦИ ДѢЛО ЖЕ
АНГЛѢСКОЕ СЪВРЪШАЕТЕ οἱ τὴν ἀγγελικὴν πολιτείαν
ἐπὶ γῆς ἀγαπήσαντες 142v11Les; ПОЖИТЬ НА
ЗЕМЛИ **АНГЛѢСКИМЪ ЖИТИЕМЪ** СТАЖА ТРЪПѢНИЕ
КРѢПКО ΕΠΟΛΙΤΕΥΣΑΤΟ πολιτείαν ἐπὶ τῆς γῆς
ἀγγελικὴν 100r6Les; ♦ **ПѢСНЬ АНГЕЛЬСКАЯ,**
ПѢННИЕ АНГЕЛЬСКОЕ *term. liturg.* восхвално
песнопение: ΑΛΗΛΟΥΙΑ ΑΓΓΕΙΟ И ΖΑΧΑΡΙИ ·
ПѢСНЪ АГГЕЛЪСКА ПРАЗНИКА СѢАТѢ
ПАМАТИ ГЛАВЪ (sic pro СЛАВЪ) СѢАТЪ ὕμνος
ἀγγελικός comPs146,tit Bon Pog; ΑΛΗΛΟΥΙΑ ·
ПѢСНЪ ПОБѢДА **АГГЕЛЪСКА** ὕμνος ἐπινίκιος
ἀγγέλων comPs149,tit Bon Pog; ПОЖЩЕ ВЪЗЪПНЕМЪ
ПѢСНЪ АГЛѢКЪ ѠСАНА ВЪ ВЪШНИХЪ
БЛАГОУСЛОВЕНЪ ГРАДЪ ВЪ ИМА 80v36Hlud;
ПѢСНЪ ПРИНОСИМ ТИ **АНГЛѢСКЪ** ὕμνον ... τῶν
ἁσωμάτων 120v19Zag, 95r1Bit, 132c8Orb; ТРОИЦЕ
ЕДИНОСЖИНАА ... ТЕБѢ ИАКО И ЕДИНОМУ БОГЪОУ
АНГЛѢСКЪ ПѢСНЪ ВЪСИЛАЕМЪ СѢАТЪ СѢАТЪ
СѢАТЪ τῶν ἀγγέλων τὸν ὕμνον 179r13Hlud;
(ПѢННИЕ БОГА НАШЕГО) **АНГЛѢСКОЕ** ЕЖЕ ПОЖЪ

СѢАТЪ СѢАТЪ СѢАТЪ ΓΚΟСПΟΔЪ САΒΑѠѠЪ
(ὕμνον ...) τὸν τῶν ἀγγέλων comPs39,4 Bon Pog (cf.
Is6,3)

Per err. АГГЛѢСКЪ ἀγκυραν Hb6,19 Ohr v.
АНКИРА

♦ **АНГЕЛЬСКЪ** САНЪ ПРИАТИ v. ПРИАТИ; ♦
АНГЕЛЬСКОЕ ЖИТИЕ ПРИАТИ v. ПРИАТИ; ♦
АНГЕЛЬСКЪ ЖИЗНЬ ВЪСПРИАТИ v. ВЪСПРИАТИ;
♦ ОБРАЗЪ АНГЕЛЬСКЪ v. ОБРАЗЪ; ♦ УННЪ
АНГЕЛЬСКЪ v. УННЪ

Cf. АНГЕЛОВЪ, АНГЕЛЬ

KSM

АНГЕЛЬСКЪ *adv.*

Bit Zag Šaf trOrb Stan Vitš

ангелски; ангельски; angelically; — : НА
ВѢУНАА ЖИЗНЬ ГКОСПОДИ СПОДОѠБИ ВЪСТАТИ
ХВАЛИТИ ТА **АНГЕЛЪСКИ** ХВАЛИТИ ТА
ѠСѠЛОѠМЪСКИ (sic) 63b33Orb; ● *fig.*
АНГЕЛЪСКИ ЖИВѢМЪ ВЪ МИРѢ ВСИ ЕГДА
ПОСТИМ СЯ 25v23Bit; **АНГЛѢСКИ** ПОЖИВЕ ВЪ
ПЛЪТИ СЖИ АГГЕЛЬ 264r23Stan; — НЕ
ФАРИСЕИНСКИ НЖ **АНГЛѢКИ** ДОБРОТВОРАЩЕ
ХВАЛАЩЕ КРѢСТА ХРИСТОѠВА еὐαγγελικῶς
51v11Zag, 28r28Šaf] ΕΥΑΓΓΕΛΗΣΚΥ 61a11Orb
KS

АНГЕОСЪ v. А(Н)ГЕН

[АНГРИПОЛЬ] Stan v. АРГИРОПОЛЬ

АНДИ- v. АНТИ-

АНДИДОНЪ v. АНТИНОПОЛИИ

[АНДИДЪ] Stan v. КАНДИДЪ

[АНДИНЕРОДЪНЪ] Hlud v. АТИНОДОРЪ

[АНДИПОИ] Stan v. АНТИНОПОЛИИ

АНДРАКОСЪ v. АНТРАКСЪ

[АНДРАТЪ] Stan v. КОДРАТЪ

АНДРЕЕВЪ Stan v. АНДРЕОВЪ

АНДРЕН, -ѣм, АНДРЕѦ, -ѣм m., nom. propr.

Evang Apost Zag trOrb trHlud Vtš Stan Km

Scr. etiam АНЪД- Dbm Stm Rad, АНДРѢ- Rad Stan

Андреј; Андрей; Andrew; – 'Ανδρέας:

1. Андреј Првозвани, еден од 12-те ап., 30.Nov. (in Str etiam 5.Aug.), Собор на 12-те ап., 30.Iun., Пренесување на облеката и моштите на св. ап. при патр. Полиевкт (956-970), 20.Iun. (Stan): глагола юмоу единъ ѿ оученикъ его **АНДРЕН** братъ симона петра 'Ανδρέας J6,8 Rad Jov Krat, **АНДРЕА** Dbm Dbj Kp; ⲁⲛⲁ (Nov.) сѣмътаго апѡсѣтола **АНДРЕА** 'Ανδρέου 147r11Kp, 115v23Karp, 75v1Verk, **АНДРЕМ** 76r6Stan, **АНДРЕЖ** 89r13Ohr, 73v23 et 83v10 Str(5.Aug.), сѣмътомоу **АНДРЕЮ** 127r3Jov; ꙗко апѡсѣтоль прѣвозванъ вселенѣи оучителю влѡдыкжъ всѣхъ **АНДРЕЮ** мѡли миръ вселенѣи даровати доушамъ нашимъ 'Ανδρέα 76r9Stan; въ тѣже денъ (20.Iun.) ... прѣположеніе ѡдеждамъ сѣмътихъ апѡсѣтоль и ѡанъ юѡаггѣлиста и лоуки юѡаггѣлиста **АНДРЕМ** и томы и ѡлисеа прѡрока и лазарѣ мѡуѣеника иже положены бышжъ въ цркъкѣви сѣмътихъ апѡсѣтоль великихъ 250v2Stan

2. преп. Андреј Критски, монах ерусалимски, архиеп. на Крит, †ок.720, 4.Iul., 20.Oct., in Stan etiam 4.Iun.: въ тѣ денъ (20.Oct.) сѣмътаго прѣподѡбнаго мѡуѣеника **АНДРЕА** критскаго 'Ανδρέου Κρήτης 145r19Kp, 108r15Slep, прѣпѡдѡбнаго ѿца нашего **АНДРОНИКА** (sic) иже бѣ критскааго ѡстрова и рождениа и въспитѣниа 44r15Stan; ⲁⲛⲁ (Iul.) прѣподѡбныхъ ѡтѣць нашихъ **АНДРЕМ** архиепѣскопа критска творца 'Ανδρέου Κρήτης 161v12Kp, **АНДРЕМ** критскааго ѡпѣископа ѡроѡсалимѣнина 262r19Stan; въ сѣмътихъ ѿѡць нашь **АНДРЕМ** бѣше оубо ѿ градъ [ΔΑ]ΔАМАСКА 238v2Stan; и глаголемъ о тѡмъ сѣмъти **АНДРЕА** ѡроѡсалимѣнина архиепѣскопъ критскы въ дѡньнемъ юмоу словѣ 'Ανδρέας 154r21Km

3. Андреј Стратилат, трибун во Киликија, †при имп. Максимијан (284-305), 19.Aug. (in Stan etiam 13.Iul.): ⲁⲛⲁ (Aug.) сѣмътихъ (sic) мѡуѣеникъ **АНДРЕА** стратилата и иже с нимъ 'Ανδρέου τοῦ Στρατηλάτου 164r20Kp,

307v15Stan, **АНДРЕА** 85v5Str; тѣ сѣмътии **АНДРЕН** бѣ въ цѣсѡрѣсѣтѡ максиміанѡе юеюда на вѣстоунѣи странѣ подъ андиѡхомъ 307v17Stan; въ тѣже денъ (13.Iul.) страсть сѣмътаго **АНДРЕМ** стратилатъ и ѡраклиа и фавѣста мины и доуѡины ихъ 273v13Stan

4. св. мчк од друж на св. Петар и Дионисиј, †при имп. Дециј (249-251) во г. Лампсак на Хелеспонт, 15.Mai.: павель же и **АНДРЕН** подъ тѣмже воинствѡмъ авѣдинскимъ княземъ с тѣми въ атины приндѡста 223r16Stan – EXH

5. св. мчк од друж на св. Стефан Нови, †767 при имп. Константин Копроним, 28.Nov.: въ тѣже денъ страсть сѣмътаго мѡуѣеника стефана покаяго и юже с нимъ мѡуѣеникомъ петроу и **АНДРЕН** 74v3Stan; костандинъ царъ глаголемыи кавазинъ ѡретикъ сы сѣмътихъ иконъ ненавидан и оубѣдѣвъ ѡ сѣхъ сѣмътихъ ѡ стефанѣ и ѡ петрѣ и ѡ **АНДРЕН** ꙗко не творать вола юго 74v6Stan; погребенъ бысѣтъ на мѣстѣ идеже лежить такожде и прѣподѡбныи **АНДРЕН** 74v16Stan – EXH

6. св. мчк Андреј со св. Јован, †при имп. Василиј I Македонец (867-886) во Африка, 23.Sept. въ тѣже денъ сѣмътихъ мѡуѣеникъ **АНДРЕМ** ѡанъ презвитера и антонина въ аѡроѡкии сконѡвшихъ се при василии цѣсѡри грѣсѣмъ 23r25Stan – EXH

7. св. мчк Андреј со св. Пров, 12.Iul. (in kal. etiam 9.Iul.): въ тѣже денъ **АНДРЕМ** и прова и страсть сѣмътии вероникина иногда кръвѡточнѣжъ 272v24Stan – EXH

8. св. мчк Андреј Презвитер со св. Ипатиј, †ок.730-735 при имп. Лав Исавриј, 21.Sept.: въ тѣже денъ прѣпѡдѡбноу ѡтѣцю нашею испѡвѣдникѡу татина и **АНДРОНИКА** (sic) и мѡуѣеника ювсевина и ювстатокина зинѡна братнию 21v9Stan – EXH

Nota: андрѣ 126r4Slep v. андрѣанъ sub 8 KSM

АНДРЕОВЪ, АНДРЕЕВЪ adj. poss.

Dbm Dbj Rad Kp Krat Mkd trOrb trHlud Vtš Stan

на Андреј; Андреев; Andrew's; – τοῦ 'Ανδρέου

1. (v. андрѣи sub 1): бѣ же филипъ ѿ висандѣска градъ **АНДРЕѡѡ** i петрова 'Ανδρέου J1,45 Rad, **АНДРЕѡѡ** Dbm, **АНДРЕѡѡ** Dbj Kp, sim. **АНДРЕѡѡ** и петрова 199r4Stan; тѣи

БѢ БРАТЬ ИШАНА БОГОСЛОВЦА СЫНЬ ЗЕВЕДЕШВЪ
ИЖЕ ПО **АНДРЕШЕВЪ** И ПЕТРОВЪ БЪЗВАНИ
САМЪМЪ ГОСПОДОМЪ НА ОУЧЕНИУСТВО СЪ
БРАТОМЪ ИШАНОМЪ 204v21Stan

2. (v. андрен sub 2): ДРОУГЪ КАНОНЪ
ГЛАВЪ ТЪЖДЪ ТВОРЕНИЕ **АНДРЕШЕВО** 176c7Vtš
– EXH

KSM

АНДРИНЕВЪ v. АДРИНЕВЪ

АНДРИАНОПОЛЬ, –Ъ m., nom. propr. loci

Stan Krm

Адрианопол; Адрианополь; Adrianople;
– *Ἀδριανούπολις, Ἀδριανούπολις.*

1. г. во Пафлагонија, Мала Азија: въ
сѣвѣтихъ ѿѣць нѣшъ алиппиѣ подвижа са
въ царство ираклиа бысѣтъ же ѿ
АНДРИАНОПОЛЪ пѣфлагонискааго ѣѣ
'Αδριανουπόλεως τῆς Παφλαγόνων χώρας
73r13Stan

2. Адрианопол одн. Орестија, г. во
Тракија, Одрин, Едирне, тур. Uskudama: и
царствова по того царь андріанъ иже
сзъида **АНДІАНОПОЛЪ** 'Αδριανούπολις
261v24Krm — Cf. **АНДРИАНЪ**² sub 2

EXH

М(АНДРИ-)

А(Н)ДРИАНЪ¹, –А m., nom. propr.

kalKrp kalOhr (kalSlep) kalStr kalKarp kalVerk trHlud
Stan Krm

Андріјан, Адријан; Адриан; Adrian,
Hadrian; – Ἀδριανός.

1. имп. римски Адријан (Publius Aelius
Hadrianus, 117-138): поють Г дѣщеры своѣ при
АНДРИАНЪ цѣсѣарѣи и пришьдши въ римъ и
крѣсти се съ дѣщерми своимѣи 17v9Stan; яви
же се юи господь и по семь пророкуествова
яко шделѣють персомъ траніанъ и по немъ
прѣиметь цѣсѣарѣство римскоѣ **АНДРИАНЪ**
зеть юго 6v9Stan

2. папа римски Адријан II (Hadrianus, 867-
872) кој ја одобрил словенската литургија
(868), учесник на VIII вселенски собор во
Константинополь (869): седмыи всеѣ
вселеюныи съборъ бысѣтъ в никеи второе

при константинѣ цѣсѣарѣи иринѣ мѣтѣри
юго и при **АНДРИАНЪ** папежи римсѣмъ
37v14Stan; **АНДРИАНЪ** же папежъ римскы
постави архіеписѣскопа бѣлѣженааго
методиа на столь андроника апѣсѣтола
паноньскыѣ шѣласти 316r3Stan – EXH

3. св. мчк, †при имп. Максимијан (284-305)
во Никомидија, 26.Aug.: ⲕⲉⲥⲁⲧⲏⲥ
мѣѣѣниѣкъ **АНДРИАНА** и натали(ж) 'Αδριανού
164r29Krp, 86r11Str, **АДРИАНА** 97r16Verk,
316r24Stan; **АНДРИАНЪ** хрѣсѣтоѣ
мѣѣѣниѣкъ и нѣтѣллиа подроужіе юго
бѣста ѿ градѣ никомидинискааго 316r25Stan

4. св. мчк, син на имп. Пров, † 320 во Рим,
26.Aug. въ тѣжѣ денѣ стрѣастъ дроугаго
мѣѣѣниѣка **АНДРИАНА** . хрѣсѣтоѣ
мѣѣѣниѣкъ **АНДРИАНЪ** бѣ при цѣсѣарѣи
ликинни сѣиѣнъ оубо прова цѣсѣарѣ
316v20.21Stan; бѣлѣженыи **АНДРИАНЪ** желѣще
мѣѣѣниѣ быти по хрѣсѣтѣ 317r2Stan

5. св. мчк, †ок.308-309 во Цезареја
Палестинска, 3.Feb.: въ тѣжѣ денѣ стрѣастъ
сѣвѣтѣаго мѣѣѣниѣка [НИКЪ] (sic)
АНДРИАНА и юѣоула 132v25Stan; андріанъ и
юѣоуль хрѣсѣтоѣа мѣѣѣниѣка бѣста ѿ
страны ваненскыи нарицаѣмыи 133r1Stan –
EXH

6. св. мчк од друж. на св. Кесариј и Дасиј,
†VII век во Дамаск, 1.Nov.: въ тѣжѣ дѣиѣ
стрѣастъ сѣвѣтѣиѣ мѣѣѣниѣкъ герасиѣи и
даріиѣи и савинниана агрипина и **АНДРИАНА** и
ѣомы иже въ дамасѣѣ пострадавѣшихъ
53r28Stan – EXH

7. св. мчк, †251 при имп. Дециј во Коринт,
16.Apr.: въ тѣжѣ денѣ сѣвѣтѣаго мѣѣѣниѣка
АНДРИАНА . мѣѣѣниѣкъ хрѣсѣтоѣ
АНДРИАНЪ јединъ бѣ тѣгда ѿ ѣтихъ
193r5.6Stan – EXH

8. св. мчк Адријан †при имп. Валеријан
(253-259) со св. Амбросиј, еп. медиолански,
4./5.Apr., (cf. SJS I,16 et 30): памѣтѣ
прѣѣподѣбномоу шѣтѣѣю нѣшѣмоу
АДРИАНОУ и сѣвѣтомоу абросію 106v10Ohr
(4.Apr.); ⲕⲉⲥⲁⲧⲏⲥ (Apr.) сѣвѣтомоу **АНДРЕВЪ** (sic) и
амбросіѣ 126r4Slep; прѣславиѣи добли сѣвѣтли
мѣѣѣниѣци и крѣсанте и **АНДРИАНЕ** ...

мѡѡлѣиѣ тѡорите къ хѣриѣстѡу 176r35Hlud
– ЕХН

9. св. мчк, † при имп. Валеријан (253-259)
со неговиот слуга св. Порфириј, 4.Nov. (in kal.
9.Nov.): «Д» ПАМАТЪ» МЖУЧЕНИКА ПОРЬВООУРИѢ
и **АНДРИѢНА** 112v18Karp

10. префект на Цезареја Кападокииска во
ж. на св. Антиох Севастиски: МАТЬ БЫСѢТЬ
АНДРИАНОМЪ ИГЕМОНОМЪ И МНОГЫ МЖЫ
ПРѢТЪРЪПѢ 277r8Stan – ЕХН

11. проконзул во г. Париум на Хелеспонт
во ж. на св. Онисифор и Порфириј: и ПАКЫ
ПРИИДЕ БЪ КЕЛСПОНТЬ И ШЕРѢТЕ ТОУ
АНДРИАНА АНТИПАТА 276v7Stan – ЕХН

12. управител на г. Триполис, Феникија, во
ж. на св. Леонтиј: ОУБѢДѢБЪ **АНДРИМАНЪ**
ФИННУЪСКИ ИГЕМОНЪ ИЖЕ БѢ ПРИ КЕСПАСИАНѢ
ЦѢСАРИ ПОСЛА К НЕМОУ ОУПАТА ТРИВООНА СЪ
ДЕѢМА ВОИНОМА 249r7Stan; СЕ ОУБѢДѢБЪ
АНДРИМАНЪ ПРИВЕДЕ МА СЪ ЛЕШНТИЕМЪ 249r17Stan
– ЕХН

13. кнез на г. Хермополис во Египет во ж.
на св. Пафнутиј: ВЪЗІСКАНЪ БЫВАШЕ СТРАНЫ
ТОЕ КНЕЗЕМЪ **АРИАНОМЪ** (sic) НА ОУБИЕНИЕ
24r21Stan – ЕХН

14. државен чиновник (чувар на амбари со
пченица) во Ефес во ж. на св. Филимон, Архип
и друж: ПРИВЕДОШЪ МА КЪ **АНДРИАНОУ**
ПШЕНИУНОМУ ХРАНИТЕЛЮ ЕФЕСКОМУ 70v5Stan
– ЕХН

Nota: АНДРИАНОМЪ 52r16Stan v. АНДРОНИКЪЗ
sub 1

KSM

А(Н)ДРИАНЪЗ², –а m., nom. propr. loci

Stan

Адријанойол; Адриянойоль; Adrianople;

– :

1. г. во Тракија, на брегот на Мраморното
Море, Хераклеја: СТРАСТЪ СВЕѢТЫХЪ М
ДЕѢБЪ МОУЧУЧЕНИЦЪ ПОСТНИЦЪ И АММОНА
ДИАКОНА ОУЧИТЕЛМА НХЪ • ТИ БѢАХОУ Ѡ
АНДРИАНА ГРАДѡ МАКЕДОНСКААГО ЁѢ
'Ηρακλείας τῆς Θράκης 3r17Stan

2. Адријанопол одн. Орестија, г. во
Тракија, Одрин, Едирне, тур. Uskudama:
ПРИШѢДШЕ ЖЕ СЪ ВОЕВОДОЮ БЪ **АНДРИМАНЪ**

ГРАДЪ НА КОЛѢХ ВЪЗЕТИ БЫШЕ 15v29Stan — Cf.
АНДРИАНОПОЛЬ sub 2

ЕХН

Ѧ

АНДРИАНЪНЪ adj. poss.

Stan

Адријанов, Адријанов; Адрианов;
Adrian's, Hadrian's; – : (v. АНДРИАНЪЗ sub 10): И
ВИДѢ УЮДО И СЪ ДРЪЗНОВЕНИЕМЪ СЕ БОЖЕИ
ПОВѢДА АНАФЕМА РЕКЪ ИДОЛОМЪ
АНДРИАННЕМЪ 277r20Stan — ЕХН

М

АНДРОНИКЪЗ, –а m., nom. propr.

kalKrp kalOhr kalSlep kalKarp Vtš Stan Km

Андроник; Андроник; Andronicus; –
'Ανδρόνικος;

1. св., еден од 70 ап., еп. панонски (во г.
Сирмиум), 17.Mai., (etiam 22.Feb.: св. Андроник
со Јунија, неговата помошничка): МѢСАЦѡ
ТОГѡ ЗІ ПАМАТЪ СКАѢТѡГО АПѡСѢТОЛА
АНДРОНИКА ЕДИНОГО Ѡ Ѡ АПѡСѢТОЛЬ
'Ανδρόνικου 224v22Stan, 159r4Krp, 128v7Slep, sim.
225r13Stan; АНДРИАНЪ ЖЕ ПАПЕЖЪ РИМСКИ
ПОСТАВИ И АРХИЕПИСѢСКОПА БЛАЖЕНААГО
МЕТОДИА НА СТОЛЬ **АНДРОНИКА** АПѡСѢТОЛА
ПАНОНЪСКИХЪ ШЕЛАСИ 316r3Stan; ПАМАТЪ
СКАѢТОЮ ДИАКОНУ **АНДРОНИКОУ** НОУНИА
ПОМИНАЕМЫА БЪ ДѢЯНИХЪ АПѡСѢТОЛЬСКИХЪ
148v18Stan (22.Feb.); — СВЕѢТЫИ АПѡСѢТОЛЬ
СТАХИЕ КЕПИСѢСКОПЪ ПОСТАВЛЕНЪ БЫСѢТЬ
АНДРИАНОМЪ (sic) СВЕѢТѢМЪ АПѡСѢТОЛОМЪ
52r16Stan

2. имп. Андроник IV Палеолог (1376-1379):
КАЛОГЕРИ ЖЕ МНОГО ПОПЕЧЕНИЕ ИМЕХЪ РАДИ
ОНЪ ВОДЪ ЧТО ХОЩЕТЪ БЫТИ ВЪ ВРЕМЕ ЦАРА
АНДРОНИКА ВЕТХОСЛОВА ПО ШЕСТОТЫСѢЩНОЕ И
ОСМОСѢТНОЕ И СЕДѢМЪДЕСѢТОЕ ЛѢТО СЪБРАШЕ СЕ
КАЛОГЕРИ СЪТВОРИТИ НЕУТО ХЫТРОСТИ РАДИ ВОДЪ
ОНЪ 'Ανδρόνικου τοῦ Παλαιολόγου 244v17Krp –
ЕХН

3. св. мчк, † 304 при имп. Диоклецијан
(284-305) во Аназарв, г. во Киликија, 12.Oct., in
Ohr etiam 4.Mai.: «Е» (Oct.) СТРАСТЪ СКАѢТЪИМЪ
МЖУЧЕНИКОМЪ ТАРЕХОУ ПРОВОУ И
АНДРОНИКОУ 'Ανδρόνικου 81r14Ohr, **АНДРОНИКА**

107v14Slep, 38r3Stan, 107r19Ohr (4.Mai.),
АНДРОНИКА 111r22Karp, **ДРЪКА** 144v10Krp; и
 ТРЕТНІЕ СВЕДѢНІА **АНДРѢИКА** БІЕНІЕ БЫСѢТЬ И
 ТОИ 38r11Stan

Nota: АНДРОНИКА 44r15 et 21v9 Stan v. АНДРЕИ
sub 2 et 8

S

ΑΝΔΡΟΝΖ, -Α m., nom. propr.

Stan

Андрона; Андрона; Andronas; – : св.
мчк, 4.Nov. (in kal. 3.Nov.): СТРАШСТЬ СВЕТЫХЪ
МОУУЧЕННЪ ДАСИИ И СЪВЕРА **АНДРОНА**
ФЕЩА(О)ТА И ФЕЩА(О)ТИ 55v14Stan-EXH

0

АНЕЧКЪ adj.

Stan

анейски; анейский; from Aneium; – :
(Анеја, с. во близина на г. Елевтеропол, Палестина, Мар-Ханне): сѢАТЫН МЖУѢНФКЪ
ПЕТРЬ БЫСЪТЪ ѿ СЕЛА **АНЕНСКААГО** БЛИЗЪ
ЕЛЕВТЕРОПОЛЪ 111r9Stan – EXH

0

АНЕКЪЪ, -А м., nom. propr.

kalKrp kalOhr Stan

Анекӣ; Анекӣ; Anectus; – ’Ανεκτος: св.
мчк од друж на св. Кодрат, †258 при имп.
Дециј во Коринт, 10.Mart.: ⲛⲥⲱⲧⲁⲧⲏⲕⲟⲩ
ⲙⲉⲗⲉⲛⲓⲕⲏⲕⲏ ⲕⲟⲛⲃⲣⲁⲧⲁ ⲛⲓⲅⲉ ⲱⲩ ⲕⲟⲣⲉⲛⲧⲏⲱⲩ
АНЕКТА и ПАВЛА и КРИСКЕНТА КУПРИАНА и
ДИОНИСИА ’Ανέκτου 156v6Kгр, **АННТРОУ** (sic)
КРИСКОУ и ПАВЛОУ 105r15Ohr; и к НЕМОУ
ХОЖДАХЪ ѿ НИХЪЕ БЫСТЪ КИПРИАНЪ
ДИОНИСИЕ **АНЕКТЬ** ПАВЕЛЬ КРИСКЕНТЬ
162r14Stan – EXH

S(ΑΝΗΤΡΖ)

АНЕМБОДИСТЪ, -А m., nom. propr.

kalEvang Stan

Анемїодисї; **Анемїодисї;**
Anempodistus; – **Ἀνεμπόδιτος:** св. мчк,
†ок.341-345 при имп. Сапор II во Персија,
2.Nov.: мѣѣца тогѡ ѿ- стрѣсть
сѣѣтъхѣ мѡуѣнѣкъ акендина и
пигасина агафонина **АНЕМБОДИСТА** и

КЕЛПНДИФОРА 'Ανεμποδίστου 53v2Stan.
АНБОДИСТА 145v18Kgr, **ΠΑΝΗΜΟΠΟΔΙΣΤΑ** (sic)
 125r14Jov; **ΑΚΕΝΔΙΝΗ** И ПИГАСИЕ **ΑΝΕΜΒΟΔΙΣΤΗ**
 БѢХОУ ПРИ КОНСТАНДИНѢ ВЕЛИЦѢМЪ ꙗ̑ страны
 перскыѣ 53v4Stan – EXH

⑤

АННКИН v. НОАНКИН

АНИКИТЪ, -а, (А)НИКИТА, -ѣ m., nom.
прогр.

kalKrp kalStr Stan

**Аникиѡа, Аникиѡ; Аникиѡа,
Аникиѡ; Anicetus; – Ἀνίκητος.**

1. Аникит (Анаклет), папа римски (157-168): ѵπѣνѣсѣѡϥъ же **АНИКѢ** (sic) того приѣмъ хрѣстиѣнѣскы 86v28Stan

2. св. мчк Аникита, † при имп. Диоклециан
(284-305) во Никомидија, 12.Aug.: **·Бѣ·** **свѣ** **ѣ** **тѣхѣ**
мѣ **жѣ** **у** **є** **ннѣ** **кѣ** **фотіа** и **АНИКІТА** 'Ανικήτου
163v24Kp, **АНАКІТА** (sic) 84v15Str, **НИКІТЫ**
300r2Stan; та бѣста при диоклѣтианѣ бѣаше
же сестрициѣ **АНИКІТОУ** 300r4Stan; пришедѣ
АНИКІТЬ хрѣстианина себе исповѣда
300r7Stan

EXH

S

АНИМАНСЬ indecl. f., nom. propr.

Stan

Анимаида; Анимаида; Animaida, Animais; – : lat. Animais; св. мѣца од друж на 26-те готски мѣци, †ок.375, 26.Март.: и жень **ꙗ** анна и алась и вары и монко мамика и оуинко и **АНИМАНСЬ** тин бѣхъ при ноуѣрерисѣ кназы гѣтьстѣмь 174r23Stan – ЕХН

Ø

***АННА**, -ѣ м., nom. propr.

(Zag) (trOrb)

Анин; **Анин;** **Aninas;** – **Ἀνίνας;** св.,
пустинник и чудотворец, Сирна сабота (in kal.
16. et 18.Mart.): **СИ**ѦЕТЬ **НА**КО **ЗВЪЗДА** **НА**
НЕБЕС(Е)ХЪ • **СЪ** **ПОСТНИ** • **И** **ΑΜΥΜΟΝΙ** • **И** **СТИ**
ΛΗΝΑ (sic) **ΖΑΡ**ѦЕТЬ **ЖЕ** **СЪ** **СИΜΖ** • **λάμπει** **ὡς**
ἀστήρ **ἐν** **οὐρανῷ**, **ἐν** **ἀσκηταῖς** **Ἀμμόνιος**, **καὶ** **ὁ**

θεῖος Ἀνίνας αὐγάζει δε σὺν τούτοις 20r24Zag, въ пѣстынѣхъ (sic) αμνονιη (sic) и бѣжѣсѣтъѣныи **ΑΝΑΝΗΕ** (sic pro **ΑΝΗΝΕ**) ωζαρѣете 19c13Orb – EXH
KS

ΑΝΗΝΖ adj. v. **ΑΝ(Ν)ΗΝΖ**

ΑΝΗΣΙΑ v. **ΑΝΟΥΣΙΑ**

ΑΝΗΣΖ v. **ΙΑΝΗΝ**

[ΑΝΗΤΡΖ] Ohr v. **ΑΝΕΚΤΖ**

ΑΝΚΗΛΙΝΑ v. **ΑΚΟΥΛΙΝΑ**

ΑΝΚΗΡΑ, -ζι f.

Slep Str Verk Bit

сидро; якорь; anchor; – ἄγκυρα ѿ крѣмы въздѣгше **ΑΝΚΗΡЫ** ·Α· ἄγκυρας A27,29 Str Verk] коткы Карп; и **ΑΝΚΗΡЫ** ѿемше везѣха са во мори τὰς ἄγκυρας A27,40 Str, ѿ **ΑΝΚΗΡΗ** Verk] коткы Карп; творещимъ ѿко ѿ носа хоте(ще) **ΑΝΚΗΡΗ** прострѣти ἄγκυρας A27,30 Verk, **ΑΝΚЫ** Str] коткы Карп; ● fig. поткрепа: оупованіе еже **ΑΝΚΗΡХ** нмамъ доуѣши тврѣдѣ ἄγκυραν Hb6,19 Slep Str, **ΑΝΚΗΡΟΥ** Verk] дръжавѣ Карп, аггелъскѣ (sic) Ohr; та **ΑΚΗΡХ** и надѣяніе нашѣмоу спѣсенію бѣжѣсѣтнаѣ нмаме 88v10Bit – EXH — Cf. КОТЪКА

KS(ΑΝΚΥΡΑ) M

[ΑΝΚΗΤΖ] Stan v. **ΑΝΙΚΗΤΖ**

ΑΝΚΥΡΑ, -ζι f., nom. propr. loci

kalKrp kalSlep Stan

Scr. ANK-, АНЬК-, АГК-

Анкира; Анкира; Ансура; – ἄγκυρα: Анкира Галатска, г. во Мала Азија, Ангора, сега Анкара, тур. Engkür: сѣвѣтѣго феоодосиѣ епѣсѣкопа **ΑΝΚΟΥΡΙ** ἄγκυρας 121v17Slep; сѣвѣтаго мѣжѣсѣнѣка излѣнѣна нже въ **ΑΝΚΥΡХ** 141r10Krp, въ **ΑΝΚЮРХ** 13v7Stan; платонъ мѣжѣсѣнѣкѣ бѣше ѿ **ΑΝΚΗΡЫ** галатинскыѣ 65v22Stan; мѣжѣсѣнѣ бысѣтъ ... въ **ΑΝΚΗΡХ** ндеже и въ темниѣжъ въврѣжень

бысѣтъ 124v1Stan; по нѣкынѣхъ **ΑΝΕХ** прѣстѣпникоу мимонаѣшоу **ΑΝΚΗΡΑ** приведеень бысѣтъ сѣвѣтын сѣвѣзанъ 173r25Stan — Cf. **ΑΝΚΥΡΕСКΖ** (градъ ~)
SM

ΑΝΚΥΡΕСКΖ, -ζи adj.

kalKrp kalVerk Stan

анкирски; анкирский; Ancyranus; – τῆς

Ἀγκύρας: (v. **ΑΝΚΥΡΑ**): сѣвѣтѣго сѣвѣшеномѣжѣсѣнѣка климента **ΑΓΚΥΡΕСКА** ἄγκυρας 154v16Krp, **ΑΝΚΗΡΕСКАГО** 83v8Verk; сѣвѣшеномѣжѣсѣнѣка феоодѣта епѣсѣкопа **ΑΝΚΗΡСКА** ἄγκυρας 159v4Krp, **ΑΓΚΥΡСКА** 154v8Krp; феоодѣра исповѣдника ѣпѣсѣкопа **ΑΝΚΗΡСКАГО** 55v13Stan; шельганъ бысѣтъ къ кназоу галатинскомоу нарицаѣмомоу **ΑΝΚΗΡΕСКОМОУ** 75v15Stan; стрѣсть сѣвѣтѣго сѣвѣшеномѣжѣсѣнѣка василѣнѣа презвитѣра **ΑΝΚΗΡΕСКИМ** црѣкѣе 173r15Stan

ГРАДЪ ΑΝΚΥΡΕСКΖ Анкира: тин сѣвѣтын бѣхоу въ мѣжѣсѣнѣтельство днѣклитишѣна прѣстоупѣнаго въ **ΑΝΚΥΡΕСЦЕМЪ** градѣ ѣти быше нмъ 57v12Stan; влѣкомъ бысѣтъ ѿ градѣ **ΑΝΚΗΡΕСКАГО** до сагарѣ рѣкы 288r7Stan; положень бысѣтъ въ томѣде градѣ **ΑΝΚΗΡΕСТЕМЪ** 288r18Stan – EXH — Cf. **ΑΝΚΥΡΑ**
KSM

ΑΝ(Ν)Α, -ζи f., nom. propr.

Dbm Dbj Jov Krp Krat Mkd Apost parHlud Bit Zag trOrb Vtš Les Stan Km

Scr. etiam ΙΑΝ- Dbj Zag, ΞΝ- Str Karp

Ана; Анна; Αππ, Αππε; – Ἄννα, Ἄννα:

1. Ана, мајка на Богородица, 9.Sept. (Иоаким и Ана), 25.Iul. (Успение), 9.Dec. (Зачатие), 21.Nov. (Воведение), 6.Sept. (Осветување на храмот на Богородица во Константинопол): ·КЕ·(Iul.) оуспение **ΑΝΝΗ** мѣтѣри сѣвѣтыѣ бѣгородѣнца Ἄννης 130v31Karp, **ΑΝΝЫ** 162v1Krp, 284r20Stan; родившиѣ ... ѣнѣстѣ бѣжѣнѣ мѣтѣри бѣгомѣдраѣ **ΑΝΝΑ** Ἄννα 131r2Karp; ·Φ· (Sept.) памѣтѣ нѣакѣмоу и **ΑΝΝΗ** Ἄννης 74r19 Ohr, 140v31Krp, **ΑΝΗ** 104r3Slep, 65v18Verk, **ΞΝΗ** 67r10Str, **ΞΝΗΝΗ** 107v17Karp, нѣакѣма и **ΑΝΝЫ** 10v10Stan; мѣсѣсѣца тогѣо (Dec.) ·Φ· зачатіе

С(БА)ТЪИ **ΑΝΗ** ΕΓΔΑ ΖΑΥΑΤ С(БА)ТЪХ
 БОГОРОДНЦА "Αννης 128r12Jov, 90v14Ohr,
 115r18Slep, 76r4Verk, **ΑΝΗ** 147r28Krp, 81v22Stan,
ΑΝΗ 116v3Karp; С(БА)ЩЕННЕ С(БА)ТЪИХ
 БОГОРОДНЦА ΕΞ ΧΡΑΜΤ С(БА)ТЪИХ **ΑΝΗ** ΤΗΣ
 "Αννης 103r18Slep, **ΑΝ** 66r24Str

2. Ана Пророчица, која со старецот Симеон го пресретнала Христос во Храмот, 3.Feb.: и бѣ **АННА** прѣрѣчица дѣши фанѣицеа ѿ колѣна асирѣа "Αννα L2,36 Kpat Kp Mkd, **ΑΝΑ** Dbm, **ANZNA** Dbj; ⲓⲥⲱⲧⲁⲓⲓⲧⲟⲓⲣⲁⲃⲉⲛⲁⲗⲟⲓⲥⲓⲙⲉⲱⲛⲁ ⲃⲟⲕⲟⲩⲡⲣⲉⲙⲥⲁ ⲛ **ΑΝΝΙ**ⲣⲣⲟⲕⲟⲩⲛⲓⲗⲁ "Αννης τῆς προφῆτιδος 155v6Krp, 102v16Ohr, **ANZ(I)** 123v12Slep

3. Ана, сопруга на Елкана, мајка на пр. Самуил: и **ANNA** не възиде с нимъ "Avva 1Rg1,22 Hlud; закла онецъ и принесе **ANNA** мѡлти штроуате къ или "Avva 1Rg1, 25 Hlud; алыканиемъ древле раздрѣшева и **ANNA** неплодства съжзы 54v27Bit; цѣломъдра **ANNA** мѡлаши са ѡстнѣ токмо гыбаще са на хвалъ ѣ φιλοσῶφρων "Avva 79r20Bit, 115a29Orb, **ANNA** 81v27Šaf, **ANNA** 97v28Zag

4. св. мѣда од друж. на 4 св. жени, † II - III
век во Адријанопол, 22.Ост., 9.Ост.: ~~ѿ~~
ПАМѦТЪ АВРАМОУ И ЛОТОУ И АННѢ И
ЕЛИСАВЕѢ И ДРОУЖИНѢ НХЪ *Avva 81r70hr; въ
тъж(ѣ) дѣнь (22.Ост.) страсть свѣтаго
АЛЕКСАНДРА КРИСТОПА МОУЧЕНИКА
ДРАКЛИНА АННЫ И ЕЛИСАВЕЫ ФЕОДОТИ
ГЛИКЕРИЮ 45v2Stan; приѣтъ къ христоу въ
вѣрѣ жены нѣкоѣ д АННОУ И ЕЛИСАВЕЫ
ФЕОДОТИЮ И ГЛИКЕРИЮ 45v12Stan – ЕХН

5. св. мѣца од друж. на св. Нирса (персиска девица Данаха), †343 при имп. Сапор II во Персија, 20.Nov.: и съ проутими многыми моуками оубиеньѣ бысѣтъ съ нимиже и жени постнице **ФЕКА-А-НИИ** (sic) и с нею множаншыѣ по хрѣстѣ пострадавше 68v16Stan – ЕХН

б. св. мѣца, од друж. на 26-те готски мѣци,
†ок.375, 26.Mart.: и жєнь $\overline{\cdot}\overline{\cdot}$ **АННА** и алась и
вары и моико 174r22Stan – EXH

7. преп. Ана Левкадиска, †918/919 во
Левкадиј (Левкас), Витинија, 23.Iul.:
прѣподѣбнымъ мѣстѣре нѣшѣ **АНЫ** нже въ
дѣрѣ левѣката лежѣшааго 283r8Stan – EXH

8. мајка на царицата Теофана (†893/894),
сопруга на имп. Лав Философ (886-912),
16.Дес.: **БЛАЖЕНА ЦАРИЦА ТЕОФАНИ ...**
БЫСЪТЪ БО ДЪЩИ КОСТАНДИНА ИЛОУСТРИНА
БЛИЖИКА ТРЕХЪ ЦЪСАРЕН И МЪТИ КЪМ
НАРИЦАШЕ СЯ ANNA 88r9Stan – EXH

9. мајка на св. Никита Мидикиски:
 прѣпоѡдоѡбныи ѿѡць нашь никыта
 исповѣдникъ бѣше ѿ пѣфлагонитскыѣ страны
 сѡнь григоріѣвъ и **анны** 33r17Stan – EXH

KSM

$\Delta N(N)\Delta^2$, -2l m., nom. propr.

Evang Str Vran Karp PilOrb Stan

Ана; Анна; Appas; – Ἀννας, Ἀννας;
 јудејски архиепископ, 6-15 г.: и вѣдоша и къ **АННѢ**
 прѣвѣи бѣ бо тестъ канѣфѣ иже бѣ архиепископ
 лѣтоу томоу прѣс Ἀνναν J18,13 Rad Jov Kp,
 къ **АНѢ** Dbm, къ **АНЗНѢ** Dbj; посла же и
АННА свѣзавъ къ канѣфѣ архиепископови о
 Ἀννας J18,24 Jov Rad Kp, **АННА** Dbm, om.
 Dbj; при архиепископѣ **АННѢ** канѣфѣ Ἀννα L3,2
 Krat Kp Mkd, **АНѢ** Dbm, **АНЗНѢ** Dbj; и **АНЪНѢ**
 старѣишинѣ и канѣфѣ и александру великому
 бѣхъ ѿ племени архиепископска Ἀννας A4,6
 Karp, **АННѢ** Str Vran; сего и еродъ и архела и
 филиппъ и **АННА** и канѣфа прѣдахъ ми его съ
 всѣми людьми ихъ Pil 179d9Orb

2. великодостојник (патрициј) при имп.
Дециј (249-251): миронъ христѡвъ
мѡуѡеникъ бѣше при дикен цѣсарѣи и при
ANNѢ патринки князѣ аѡанистѣмъ
презвитерь сѡи црѣковны 305v19Stan

EXH

KSM

AN(N)HNZ adj. poss.

Bon Pog Rdm Bit Zag Vtš Krm

на Ана, Ани; **Анны** (gen.); **Апп's**; – **тῆς Ἄννας, Ἄννης**: (v. **ан(н)а**¹ sub 3): **МОЛАНТВА**
АНННА **мѡѡтѣре самоѡнлевы** **Ἄννας**
1Rg2,tii/Ct **Рог, АНАННА** (sic) **Rdm, АННА** **Bon,**
om. Dĉn; к томѹ дары ѱакимѡви не
 възраѡают се рѣданіе бо **АНННО** въ
 радостѹ прѣложи се **бд27Vtš**; в сѣдинахъ
 нароуитъ бысѣтъ **АНННН** великын самонль
 егоже въспитѣ **аримаѡен** въ домѹ **господню**

ἐν τοῖς κριταῖς ὁ Ἄννης ἐκρίθη γόνος 79r25Bit, в сѣдняхъ **АННЬ** избранъ бысѣтъ велики самонлз 98r1Zag; проуеє словеса **АНННА** да имають концъ тѣс Αννῆς 47v16Krn – ЕХН

М

АННАЕВЗ v. **ИАННѢЕВЗ**

[**АНОФЗ**] Orb v. **АНЗТЗ**

АНТАЛ- v. **АНТАЛ-**

АНТИГОНЗ, -а m., nom. propr.

Stan

Анѣиѣгон; **Анѣиѣгон**; *Antigonus*; – : татко на св. Евпраксија, роднина на имп. Теодосиј Велики (379-395): та дѣши бысѣтъ **АНТИГОНА** нѣкоѣго синьклитика 284v14Stan; **АНТИНОГОУ** (sic) же оумерьшоу и прѣдасѣтъ мѣлти ѣвпраксиѣ цѣсарю ꙗѣдѣоу сию 284v16Stan – ЕХН

Ø

[**АНТИ(Н)СКЗ**] Verk v. **АСИНСКЗ**

АНТИКЗ v. **АТИКЗ**

[**АНТИЛА**] Stan v. **АНТАЛА**

[**АНТИЛОГИИ**] Orb v. **АМФИЛОХИИ**

АНТИМИИ v. **АНТИМЗ** sub 2

АНТИМИОВЗ adj. poss.

Stan

Анѣемиев; **Анѣемия** (gen.); *Anthimus's*; – : (Антемиј, татко на св. Аполинарија, конзул во Персида при имп. Аркадиј, 395-408): памѣтъ прѣподѣбныѣ мѣлтѣре нѣшѣ аполинарнѣ дѣшере **АНТИМИОВЫ** 106v2Stan – ЕХН

Ø

АНТИМЗ, -а, **АНТИМИИ**, -иѣ m., nom. propr.

kalKrp kalApost (Zag) (trOrb) Stan

Анѣим; **Анѣим**; *Anthimus*; – Ἀνθιμος.

1. св. мчк., еп. никомидиски, †303 при имп. Диоклецијан, 3.Sept.: ⲓ̅. памѣтъ

сѣлѣшѣномѣуѣниѣка **АНТИМ** епѣсѣкопа никомидѣска Ἀνθιμου ἐπισκόπου Νικομηδείας 139v17Krp, 71v13Ohr, 103r1Slep, 106v5Karp, 64v18Verk, 4v9Stan, **АНТОМА** (sic) 65v10Str; сѣлѣшѣномѣуѣниѣкѣ **АНФНМ** бысѣтъ ѣпѣсѣкопѣ никомидиски при дишклитиѣнѣ и при маѣимниѣнѣ Ἀνθιμος 4v16Stan

2. патр. константинополски Антим I (535-536), приврзаник на монофизитството, 25.Iul.: въ седмоѣ лѣто иоустиѣана (sic) цѣсарѣ бѣ патриархѣ костандина градѣ **АНТИМ** ѣретикѣ быѣши оу три трыга ѣпѣсѣкопѣ прѣложень быѣ сѣлатиѣтѣлемѣ костандина градѣ 285v6Stan; и проклѣншоу **АНТИМА** ѣретика и ѣ прѣстола изгнавшоу 315r22Stan; такожде быѣ подѣбень царевѣ и синьклитоу ѣко **АНФНМН** и три трыгѣ ѣпѣсѣкопа злѣ въшедша на прѣстолю костандинѣ градѣ и ѣресѣ имѣща ѣвтихѣеж 193v13Stan

3. св. мчк. никомидиски, 19.Nov.: ⲓ̅. памѣтъ ... **АНТИМОУ** тателеоу (sic) христофору и ефимни Ἀνθιμου 87v18Ohr, **АНФНМА** 67r13Stan

4. св. мчк, †при имп. Диоклецијан во Киликија со св. Козма и Дамјан, 17.Oct.: въ тѣжѣ дѣнь памѣтъ бесребрѣнникоу **АНФНМА** лешнѣиѣ и ѣвпрепиѣ 41v14Stan; съпослѣдѣствоуѣше с нѣма трыѣ братѣиѣ сѣ **АНФНМОМ** и лешнѣиѣмѣ и ѣвпрепиѣмѣ 42r1Stan

5. преп., презв. на Спудејскиот манастир во Константинопол, 7.Iun.: въ тѣжѣ денѣ памѣтъ прѣподѣбноу ѣцоу нѣшею **АНТИМА** презвѣтера и стѣфанѣ и прѣподѣбнѣиѣ матере нѣшѣ себастинѣ ѣюдотворнѣцѣ 240r20Stan

6. св. мчк, 26.Nov.: ⲓ̅. ... сѣлатѣго великаго мѣуѣениѣка геѣргѣиѣ и **АНТИМА** 115v15Karp

Nota: **АНТИМА** 87r19Verk v. **АНТИПА**

ЕХН

КС

АНТИИИ v. **АТИНѢНЕ**

АНТИНОГЕНЗ v. **АТИНОГЕНЗ**

АНТНОН, -ОНА m., nom. propr. loci

Stan

Анѣиној, Анѣиноѡл; Анѣиноз, Анѣиноѡлъ; Antinoe, Antinopolis; – : гр. 'Αντιόεια, 'Αντινόπολις; г. во Египет на р. Нил; и дошѣдше съѣтъи **АНТИНОМ града и много мѡууеи быше гемонѡмъ 23г4Stan – ЕХН — Cf. АНТИНОПОЛИИ**

9

АНТИНОПОЛИН, -ния м.,
***АНТИНОПОЛЬ,** -ли м./f., nom. propr.

loci

Stan

Анѣиноѿол, Анѣиноѿ; Анѣиноѿоль,
Анѣиноѿ; *Antinopolis, Antinoe*; – : gr.
'Αντινόπολις, 'Αντινόεια; г. во Египет на р.
Нил: при максимианѣ и гемонѣ [и гемонѣ] въ
АНТИНОПЛИ египетѣцѣмъ (sic) 250v9Stan;
страѡсть свѣтѡго оулианна и василисы
постраѡвѡша въ **АНѢИ** (sic) 108r24Stan; – *lect.*
err.: посла ѿ свѣзанна въ странѣ
маврѣтанѣнскѣ въ градѣ нарицаемѣмъ
АНДИО (sic) 92r3Stan – ЕХН — Cf. АНТИНОИ

[АНТИНОРОТОРЪ] Zag v. АТИНОДОРЪ

ΑΝΤΗΝΕΝΗ v. ΑΤΗΝΕΝΕ

ANTHOXHИ v. ANTHOXZ

АНТНОХИНСКЪ, -ЪИИ adj.

Krp Slep Str Vran Karp Stan Krm

антиохиски; антиохийский;

Antiochene; – τῆς Ἀντιοχείας Ἀντιοχεύς;
(v. ANTHOXHMA sub 1): ИЗБРАШЪ ... И ПАХМЕНА И
НИКОЛАЪ ПРИШЕЛЬЦА **АНТИΩΧΗΝСКААГО**
'Αντιοχέα Α6,5 Karp, **АНТИΩΧΗΣКАГО** Str,
ΑΝΔΗΩΧΗΝΣΚΑΓΟ Vran, НИКОЛЪ ПРИШЬЛЦА
ΑΝΔΗΩΧΗΝΣΚΑΓΟ 155r4Stan, lac. Slep; с(в)а(т)аго
ЕВСТАТІА **АНТИΩΧΗΝΣΚΑΓΟ** 'Αντιοχείας
156r1Krp, **ΑΝΤΙΟΧΗΝΣΚΑ** 124r3Slep; МЕЛЕТІА
АНТИΩΧΗΣКАГО 'Αντιοχείας 155v23Krp,
ΑΝΔΗΩΧΗΝΣΚΑΑΓΟ 141r5Stan, sim. ѿ МЕΛ(Ε)ΝΤІА
оубо патримарха **ΑΝΔΗΩΧΗΝΣΚΑΑΓΟ** 62r22Stan;
ЕВСТАТІЕ БЛАЖЕНЫИ БѢ ПРИ КОСТАНДИНѢ

БЕЛИЦАМЪ ЦѢСАРИ НАСТОЛНИКЪ
АНДОНХИНСКЫИ ЦРЬКВЕ 312v3Stan; ПРИНДЕ
 ПАТРИАРХЪ АТНЬ **АНДОНХИНСКЫИ**
 АЛЕКСАНДРИИ 280r6Stan

ГРАДЪ АНТИОХИНСКЪ Антиохија: тѣ бѣ
ѿ градѡ **АНДИОХИНСКАГО** 286v17Stan;
воиньствоуѡщи съ тисащъ и двою стоу
тиронъ по дородомкоу и кидарьскихъ въ
АНДИОХИНСТѢМЪ градѣ 254r16Stan; сѡщамъ во
бѣста ѿ градѡ **АНДИОХИНСКАГО** и писидниа
69v16Stan — Cf. АНТИОХИЯ
KSM

АНТОХИНА, -НА f., nom. propr. loci

Krp Apost Vtš Stan

Scr. АНТИ-, АНДН-, АНЪТИ-/АНЪТИ

**Анѣиохија; Анѣиохия; Antioch; –
'Αντιόχεια.**

1. Антиохија Сириска на р. Оронт, главен г. на римската провинција Сирија: бѢАХЖ же етери ѿ нихъ мжжи кꙋпрзсти и кꙋрїѣнзсти нже вшведаше въ **АНТІОΧΗΝ** глаголѡахъ къ елинѡмъ благовѣщающе ꙗкосподѡ ісѡꙋса єіς 'Αντιόχειαν A11,20 Ohr Slep Str Karp Vran Verk; слашано же бѣистъ слово въ оуши црѣкѣе сѡщжа въ ерѡꙋσαλѣμѣ ѿ нихъ и послашъ варнавъ прѣити до **АНΤΙΟΧΗΣ** ѥως 'Αντιοχείας A11,22 Ohr Slep Karp Str Vran, въ **АНΤΙΟΧΙΟΥ** Verk; ♦ **АНΤΙΟΧΙΑ** сꙋрьская, великая 'Αντιόχεια τῆς Συρίας, 'Αντιόχεια ἡ Μεγάλη: тьѣ бѣ въ врѣмена феоδѡсїана великаго въ **ΑΝΤΙΟΧΗΝ** сирьстѣи ἐν 'Αντιοχείᾳ τῆς Συρίας 279v13Stan; паматѣ штъѣца ꙗкошего мелетїиа архїєпκнꙋскопа **ΑΝΤΙΟΧΗΣ** великыѣ Μελετίου ἀρχιεπισκόπου 'Αντιοχείας τῆς Μεγάλης 312v21Stan

2. Антиохија Писидиска, г. во римската провинција Галатија на границата меѓу Фригија и Писидија: **ΕΞΕΛΑΤΙΣΤΑ ΣΗ ΕΞ ΛΟΥΣΤΡΗ Ι ΙΚΟΝΗΗ Η ΑΝΤΙΩΧΗΣ** 'Αντιόχειαν A14,21 Ohr Slep Str Verk, **ΙΚΟΝΗΗ ΑΝΤΙΩΧΗΝΙΣΚΑ** (sic) Karp; ♦ **ΑΝΤΙΩΧΗΝΙΑ ΠΙΣΙΔΙΝΙΣΚΑΙΑ** 'Αντιόχεια τῆς Πισιδίας: **ΩΝΑ** же прѣшедша ѿ пергѣ придѣта **ΕΞ ΑΝΤΙΩΧΗΣ ΠΙΣΙΔΙΝΙΣΚΑ** εις 'Αντιόχειαν τὴν Πισιδίαν A13,14 Ohr Karp Verk Vran, **Ε-Ξ-ΑΝΤΙΩΧΗΣ** Slep, om. Str; **ΕΞΕΛΕΔΗ ΙΔΕ ΑΠΟΚΕΣΤΟΛΑ Η ΣΗΝΗΗ ΞΕΔΗΗ ΕΞ**

АНДНШХИЕ ПИСДИНСКИЕ 23v16Stan; ВШЬДЬША
ВЪ ПОЗОРИЩЕ ГРАДѦ **АНДНШХИЕ**
ПИСДИНСКАГО 19r13Stan

Lect. err.: ВЪ АНТНОХИЖ ЕΙΣ ΤΗΝ 'Αχαΐαν
A18,27 Ohr Slep Str Karp Verk v. АХАНИА; —
АНТНОХИЯ A17,16 Karp et 79r14 Ohr v. АТИНИ;
— ВЪ АНТНШХИ 123v25Karp v. *АРЕОВИНТИ
Cf. АНТНОХИНСКЪ (градъ ~)
KSM

АНТНОХИЯΝΗΝΖ, -А m.

Stan

Анѣиохујанецъ, од Анѣиохуја;
Анѣиохиянинъ, из Анѣиохии; from Antioch,
Antiochene; — : (v. АНТНОХИЯ sub 1): ТЪ БѢШЕ
АНДНШХИЯНИНЪ родѦмъ 294r23Stan — EXH
M

АНТНОХОВЪ adj. poss.

Km

Анѣиоховъ, на Анѣиохъ; Анѣиоховъ;
Antiochus's; — **τοῦ 'Αντίοχου:** (v. АНТНОХЪ sub
1): ЕСПЕСІАНЪ ЖЕ ЕЩЕ НЕ БѢШЕ РОЖДЕНЪ ЯКОЖЕ
БШ ѿ ПЛѢНЕНІА **АНТІШХОВА** БѢХОУ СІЕ ЕЗЫЦИ
И КОЛѢНА РАССЕАНЫ **ТОῦ 'Αντίοχου** 135v4Krn —
EXH
0

АНТНОХЪ, -А, АНТНОХИИ, -ИЯ m.,

nom. propr.

kalKrp kalStr comBon Zag trOrb trHlud Vtš Stan Km

Анѣиохъ; Анѣиохъ; Antiochus; —
'Αντίοχος:

1. Антиох IV Епифан од династијата
Селевковци, владетел во Сирија (175-164
a.Chr.n.): **АНЗДНШХЪ** и проуни с нимъ яко
разоришъ црѣкѣве и ѡскѣврѣнишъ ж
'Αντίοχος comPs78,1 Bon; **АНТИШХОУ** сѣбноу
селевкиневоу жидовьскѣмъ странѣ прѣѣмшоу
и плѣнившоу 291r5Stan

2. св. мчк Антиох севастиски, †при имп.
Диоклецијан во Севаста Кападокиа, 16.Iul.,
in Stan 18.Nov.: **·SI·** сѣвѣтѣмъ **АНТНШХА** ПАВЛА
'Αντίοχου 81r21Str, **АНТНШХИЯ** 162r18Krp;
ПЛАТОНЪ МОУУЧЕНИКЪ БѢШЕ ѿ АНКІРЫ
ГАЛАТИНСКИЕ БРАТЬ Сѣвѣтѣмъ МОУУЧЕНИКА
АНДНШХА 65v23Stan

3. преп., сириски пустиник, †V век, 22.Feb.
(in kal. 23.Feb.): **ПРѢПОДѦБНЫХЪ** ѿ **ЦѢ**
НАШИХЪ **ИΩΑΝΝΑ** и **МОИСЕЯ** и **АНДНШХА** и
АНДОНЪ 149v3Stan — EXH

4. преп., монах палестински од манастирот
св. Сава, писател (Пандекти), †ок.635, Сирна
сабота (in kal. 22.Ian.): с **ТѢМИ** **ВЕЛИКИ**
АНТНШХЪ и **АГАПИТЬ** **ЗѢЛЫ** и **ВЕСЬ** **ЖЕ** **ѾНЖДЪ**
СИЯЖ сѣ **НИМИ** **ὁ μέγας 'Αντίοχος** 19c14Orb,
АНТНШЪ 20r24Zag

5. ученик на I вселенски собор во Никеја
(325), Недела на Сисвети: **ЯКО** **ВЕЛИЦИ** **КРѢПЦИ**
АНТНШХЕ и **ПРОДИСЕ** (sic pro: **ПРОВЕ** и **АРИСЕ**)
АНТИПА **ГАНЕ** **ТАТАЛИЕ** **СѢВѢТЕ** **МѦУЧЕНИЧЕ**
176v27Hlud — EXH

6. име на повеќе високи државни
службеници во разни градови на Римската
Имperiја: ● во ж. на св. Андреј Стратилат:
ТЪ СѢВѢТИИ **АНДРЕН** БѢ ВЪ **ЦѢСѦРЬСѢТВО**
МАКСИМИАНЕ **ВОЕВОДА** **НА** **ВЪСТОУНѢИ** **СТРАНѢ**
ПОДЪ **АНДНШХОМЪ** **ВѢСѢМЪ** **УИНОМЪ** **ШЕЛАДАМША**
307v18Stan; ● во ж. на св. Сергиј и Вакх: и по
сѣмъ **ПОУЩЕНА** **БЫСТА** **КЪ** **АНДНШХОУ** **ДИКЕН**
СОУЩОУ **АВГОУСТОУ** **ГРАДОУ** 33v15Stan; ● во ж.
на св. Мелитина: **СѢВѢТАА** **МОУУЧЕНИЦА**
МЕЛЕНИНЫ БѢШЕ ѿ **ГРАДѦ** **МАРКИА**
ѢРАУСКААГО ... **ЈЕТА** **ЖЕ** **БЫВШИ** **АНТОМЪ** (sic pro
АНТНОХОМЪ) **КНЕЗЕМЪ** **ТОГО** **ГРАДѦ** 17r19Stan —
EXH

SM

АНТИПА, -ЪI m., nom. propr.

kalKrp kalSlep (kalVerk) Stan

Анѣиѣа; Анѣиѣа; Antipas; — **'Αντίπας:**
свмчк, еп. пергамски, †92 при имп. Домицијан,
11.Apr.: **·AI·** сѣвѣщеномѣмъ **УЧЕНИКА** **АНТИПѢ**
Αντίπα 157v19Krp, 126r11Slep, **АНТИПѢ**
КѢПѢСКОПѢ **ЈЕРГАМАСНИСКАГО** (sic) 187v11Stan,
АНТИПА (sic pro АНТИПА) 87r19 Verk; **СНИ** **ЖЕ** **ВЪ**
ПЕРГАМЪСТѢИ **ЦРѢКѢИ** **УЧѢСТИТЕЛѢ** **СѢВѢТИ**
АНТИПА **ВЪЗДРАСТИСТА** 187v18Stan

Notae: АНТИПА 22a16Orb v. АТИКЪ; — АНТИПА
176v27Hlud v. АНТИПАТРОЪ sub 2

EXH

S

ΑΝΤΗΠΑΣΧΑ, -σι f.

typStr typZag typOrb

Scr. АНДН-

**Томина недѣла; недѣля о Фоми,
Фомина недѣля; Thomas' Sunday (next
Sunday after Easter);** – : gr. κυριακή τοῦ
'Αντιπάσχα; lat. dominica in Albis, dominica prima
post Pascha; *term. liturg.* втора недѣла по Велиг-
ден (т.е. недѣла што следува непосредно по
Велигден): си же антифони до **АНДНАСКА**
поеть са 88г6Str; се же вѣждь ꙗко ѿ **АНД-**
ПАСХЫ до ПАНДИКОСТИ по вса дѣньни вѣчєрь
и зѡуѣтра поемь прьво по .Г.
стѣхнѣры вьскрьсны в шхтонцѣ

KSM

ΑΝΤΙΠΑΤΟΒΖ adj. poss.

Stan

**на намесникоѡ, на уѣравникоѡ, на
ѣроконзулоѡ; намесѣника, ѣравѣѣѣя,
ѣроконсула** (gen.); *proconsul's*; – : (v.
АНТИПАТЪ): МНОЗИ ЖЕ БѢРОВАШЕ В НИХЖЕ БѢ
НИКАНОРА ЖЕНА **АНФНПАТОДА** МОУЧЕНИВАГО ИХЪ
63r7Stan – EXH

M

ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΒΖ adj. poss.

Stan

Антипатров, на Антипатр;
Антипатра (gen.); *Antipater's*; – : (Антипатр,
 †43 a.Ch.r.n., татко на Ирод Антипа одн. Ирод
 Велики): ... прѣжде цѣсарства иродова
 сѣиѣна **АНТИПАТРОВА** 284v2Stan – EXH

0

АНТИПАТΡΩ, -α m., nom. propr.

Zag trOrb (trHlud) Stan

**Анѣиѣаѣр; Анѣиѣаѣр; Antipater; –
'Αντίπατρος:**

1. св. мчк, †322/323 при имп. Лициниј во г. Кизик, Фригија, 29. Арг.: въ тѣж(е) денѣ(с) въ тѣхъ ѿ мѣ(ж)у(е)ни(к)ъ въ кизицѣ скончавшехъ(с) са тешгнии и роуфа и **антипатра** и тешоустоуха (sic) и артемы и мокни (sic) и тешдо(у)та и атагмасни (sic) и филимона и дишдо(у)ра и родишна диакона

ЕЖЕ БЪСТА ВЪ ВРЪМЕНА ДИСКЛИТИЯНА
204r2Stan; АРТЕМА И МАГНЬ И КЪВЕНИИ И
РОУФЫ И **АНТИПАТРЪ** И ТЕСДКОУТЬ И ТАМАСИЕ
И ФИЛИМОНЪ 'Αντίπατρος 204r9Stan

2. преп., еп. на г. Востра, Палестина, † V
век, 13.Iun. и во Сирна сабота: ПАМѢТЬ
ПРѢПОДѢЛАГО ѿЦА НАШЕГО **АНТИПАТРА**
245r14Stan; и ЕДИНЬ БЖЬСЬСТВЬНЫ И
СПИРИДОНЪ БЖЬГОГЛАСНЫ СЪ **АНТИПАТРОМЪ** И
ПАПОМЪ ... ПѢТИ ДА БЖДѢТЬ сѹн тѣ
'Αντὶπάτρω Πατρί 22b6Orb, **АНТИПАТРЪ**
ЮПИСКОУПЪ 23r15Zag; — *lect. mut.*: ЯКО ВЕЛИЦИ
КРѢПЦИ АНТИШХЕ И ПРОДИСЕ (sic pro прове и
арисе) **АНТИПА** ГАНЕ· ТАТАЛНЕ (sic pro ГАНЕ
НАТАНАНЛЕ) СВАТЕ МЖЬУЧЕННУЕ 176v27Hlud

EXH

Ø

АНТИПАТЪ, -А м.

Apost Stan

намесник, уйравник, йроконзул;
наместник, йравишель, йроконсул;
proconsul; – ἀνθύπατος. term. iur. admin.
управник на провинција, заменик на конзулот.
иже бѣ съ **АНТИПАТОМЪ** сергемъ павлоу
мжжоу разоумзною сὺν τῷ ἀνθυπᾶτῳ A13,7
Ohr Slep Vran Karp Verk, съ **АНТИПАТОМЪ** Str;
елзма коренитецъ ... нскзи развратити
АНТИПА τῷ вѣрзи τὸν ἀνθύπατον A13,8 Ohr Slep
Vran Karp Verk, **АНТИПАТЪ** Str; вѣдѣти
подобаеъ яко доброповѣднама мжхуеица
ефимина бѣ въ вѣремена диоклитIANA и при
скандин **АНТИПАТЪ** европина градѣ
халкидоньскааго 270r4Stan

KSM

[ΑΝΤΙΠΟΗ] Stan v. ΑΝΤΙΠΟΗ

ANTHCA, -zi f., nom. propr.

Stan

**Ан̄ѣуса, Ан̄ѣуса; Анфуса, Анфуса;
Anthusa; – Ἀνθούσα.**

1. преп. Антуса, ќерка на имп. Константин Копроним (741-775), † 801(811), 17.Apr. (in kal. 12.Apr.): БЪ ТЪЖЕЪ ДЕНЪ ПАМЪТЬ ПРЪПОДЪЮБИМА **АНФИСЫ** ДЪЩЕРЕ ЦЪСАРЪ КОСТАДИНА • ПРЪПОДЪЮБИМА **ANTHSA** БЫСЪТЬ

оубо дьши костандина кавалина
194r10.11Stan

2. преп. Антиса, игуменија на
Мантинејскиот манастир во Пафлагонија,
Мала Азија, духовна мајка на св. Антуса (sub
1), †VIII век, 27.Iul.: въ тѣж(е) денѣ пам(а)тъ
прѣпод(о)бнымъ **АНТИСЫ** поставльши
мантинентивъ (sic) монастыр 287v1Stan

3. преп. Антуса со св. еп. Атанасиј, †при
имп. Аврелијан (270-275) во Тарс, 22.Aug.: въ
тѣж(е) день с(ва)тымъ **АНТИСЫ** 310r23Stan

4. мајка на св. Јован Златоуст: тыи же бѣ ѿ
анди(ѡ)хыиѣ+ сурскыиѣ ѿца секоуида
вожебодын и м(а)т(е)ре юго **АНТИСЫН** μητρός
'Ανθοῦσης 62r17Stan

ΕΧΗ

0

АНТИФОНЪ, -А m.

типApost typParim Zag šaf trOrb trHlud Vtš

Abbr. **АТИ**, **АНТФ**, **АФНЪ**, **АНТИ** et sim.,
saere in lig.

антиифон; **антиифон**; **antiphon**; –
ἀντίφωνον: term. liturg. кратка химнографска
форма што ја пеат наизменично два хора, се
развила врз основа на припевниот стих кон
псалмите: поучинаемъ с(ва)гомъ
ап(о)сто(л)ъ всего годиша сз **АНТИФОНЫ** и
съ прокимныи и съ ал(и)л(о)угарми и с
типикомъ 1v2Karp; въ с(ва)тѣхъ великѣхъ
недѣла паскы на литоурги **АНТФНЪ** ·А·
въскликнѣте бо(г)оу всѣ земѣ *ἀντίφωνον*
1v4Karp; въ навечерн рождества
ис(о)у(х)ри(с)то(в)а биваетъ **АНТФОНН** · **АНТФЪ**
·А· въскоуи шеташе се юзици 76v14.15Verk;
АНТФ ·Г· ѡал(о)мъ ·КН· принесе(т)е
г(о)сподеви · ѡп(а)л(о) · але(л)уи(и)ѣ ·Г·ши
10r16Grig

KSM

АНТИХРИСТОВЪ, АНТИХРЬСТОВЪ

adj. poss.

Lobk parHlud Vtš Stan Les

Scr. etiam **АНДИ-**

на **антиихрисѣ**, **антиихрисѣов**;
антиихрисѣа (gen.); **antichrist's**; – *τοῦ*
ἀντιχρίστου: всакъ же доу(х)ъ исповѣдаа

с(в)и(а) ис(о)у(х)ри(с)та въ плзть не пришедъша
ѿ бо(г)а нѣс(а)тъ нъ си е сице **АНТИХРѢ** *τὸ τοῦ*
ἀντιχρίστου 1J4,3 Lobk, **АНТИХРѢСТВО** Hlud I
АНДИХРИСТЪ Slep Karp; пороуга се юмоу
крѣпцѣ безбожна нареку юго и
законопрѣстоупна **АНДИХРА** прѣд(а)т(е)уе и
ѡметника хри(с)тианскыиѣ вѣрыи 29r26Stan

M

АНТИХРИСТЪ, АНТИХРЬСТЪ, -А m.

Slep Karp Les Km

Scr. etiam **АНДИ-**

антиихрисѣ; **антиихрисѣ**; **antichrist**; –
ἀντίχριστος: слышасте ѣко **АНДИХР** граде(т)ъ
и нзи(н)ѣ **АНДИХН** мнози бзишъ *ὁ ἀντίχριστος* ...
ἀντίχριστοι 1J2,18 Slep, **АНТИХРЬСТЪ**... **АНТИ**
ХРЬСТИ Karp; си есть **АНТИХРЬСТЪ** ѡметажи
са ѡтѣца и с(в)и(а) *ὁ ἀντίχριστος* 1J2,22 Karp,
АНДИХР Slep; сен естъ лзстецъ и **АНДИХР**
2J1,7 Slep, **АНТИХРѢТЬ** Karp; си есть
АНТИХРЬСТЪ егоже вы слышасте юко
граде(т)ъ *τὸ τοῦ ἀντιχρίστου* 1J4,3 Karp, **АНДИХР**
Slep I **АНТИХРИ(С)ТО(В)О** Lobk Hlud; по
повелѣнию с(ва)таго бо(г)а прѣемлетъ
ѡбласть **АНТИХРЬСТЪ** прѣльстити весь миръ
286r25Les — Cf. **АНТЪ** (~ христъ)

KSM

АНТИХРЬСТЪ v. АНТИХРИСТЪ

[**АНТИАНЕ**] Stan v. **АТИНѢНЕ**

[**АНТОЛИИ**] Stan v. **АНАТОЛИИ**¹ sub 1

АНТОНИИ, -ИЯ, ANTONINЪ, ANTONЪ, ANTONINIANЪ, -А m., nom. propr.

etiam **ANTONIE**, -ИЯ Stan

kalKrp kalOhr kalSlep kalKarp (kalVerk) Zag trOrb
trHlud Stan

Scr. **АНТО-**, **АНДО-**, **АНФО-**, **АНЬТО-**, **АНЬФО-**

Антиониј, **Антионин**, **Антион**; **Антионий**,
Антионин, **Антион**; **Anthony**, **Anton**,
Antoninos; – *Ἀντώνιος*, *Ἀντωνίνος*:

1. римски имп. **АНТОНИИ** Пиј (Titus Aelius
Hadrianus Antoninus Pius, 138-161): с(в)е(т)аа
моу(ч)е(н)ица мелетины бѣше ѿ града
макринѣ фраускааго при **АНДОНИИ** цѣс(а)ри

14. св. мчк Антонин/Антониј, †308 при
имп. Максимијан Галериј во Цезареја
Палестинска, 13.Nov.: свѣтъхъ
мѡууѣниѣхъ мѡи ѡпѣскопъ и оуѣеници
ѡго ѡборѡи [ѡ] папа и себѡи дѡнакона . ти

бделиум (bibl.); **бдолах** (bibl.); **bdellium** (bibl.); – **ἄνθραξ**: миризлива смола од дрвото *balsamodendron mukul* што се употребувала како

темјан: злато же тож землѣ добро тѣ есть
АНТРАКСЪ и камень зеленыи ѿ ἀνθραξ Gn2,12
 Lobk, **АНТРАСЪ** (sic) Grig, **АНДРАКОСЪ** (sic) Orb
 – EXH
 SM

[АНТЪ] Stan v. АНТНОХЪ

АНОУВЪ, -А, АНОУВИИ, -ИИ m., nom.
 propr.

Zag trOrb

Анув; **Анувий;** **Anubius;** – **Ανούβ;** преп.
 исповедник, египетски пустинник, † пред 379, во
 Сирна сабота (in kal. 5. Iun.): красѣи са съсѣде
 въ истинѣ божѣи агафоне сѣва тодоуше [X]не+
 ахила и амон цѣты пѣстынны **АНУВЕ** и
 алоуние амонафе и анофе (sic)
 добро[б]ро дѣтели свѣтли бисерне 'Ανούβ και
 'Αλώνιε 19b32.33Orb, **ИНОУВНЕ** (sic) 20r14Zag –
 EXH

Ø

АНОУСИИ, -ИИ f., nom. propr.

kalKrp (kalOhr) kalSlep Stan

Анисија; **Анисия;** **Anysia;** – 'Ανυσία: св.
 мѣца † ок.303 при имп. Максимијан во Солун,
 30.Dec.: мѣсѣца тогѣ ѿ сѣва тѣи
 мѣхуе ницѣ **АНУСИИ** 'Ανυσίας 100v19Stan; по
 празденствени прѣподѣбныѣ **АНУСИИ**
 150v9Krp, мѣхуе ницѣ **АНУСИ** 102r14Slep,
 сѣва тѣи **АНАСТИИ** (sic) солоунизтѣи 95v14Ohr;
 сѣва таи мѣхуе ницѣ **АНУСИИ** бѣше при
 максимијанѣ цѣсарѣи 'Ανυσία 100v20Stan –
 EXH

S

АНОУАРЬ nom. propr. v. ИАНОУАРИИ

АНФНИИ v. АТИНИ

[АНФНИПОЛЬ] Stan v. АМФИПОЛЬ

АНФНИАНЪ v. АМФИНИАНЪ

[АНХУЛИИ] Stan v. АХИЛИИ

АНЗДНОХЪ v. АНТНОХЪ

АНЗКА, АНЗКИРА v. АНКИРА

АНЗКИРЬСКЪ v. АНКУРЬСКЪ

АНЗНА, АНЗНИНЪ v. АН(Н)А, АН(Н)ИНЪ

АНЗНЕИ v. ЕНЕА

[АНЗНИИ] Karp v. ИЮНИИ

[АНЗСПИИ] Stan v. *АПСПИ

АНЗТНОХИИ v. АНТНОХИИ

АНЗТРАСЪ v. АНТРАКСЪ

АНЗТЪ, -А m., nom. propr.

(Zag) trOrb

Анѣ; **Анф;** **Anthus;** – : преп., египетски
 пустинник, Сирна сабота (in kal. 12.Dec.; cf. Nilles
 II, 42: Anthus, virtutum margarita): **АНУВЕ** и
 алоуние амонафе и **АНОФЕ** (sic)
 добро[б]ро дѣтели свѣтли бисерне 19b33Orb,
 ИНОУВНЕ алонне амоната и **ТЕ** (sic pro АНТЕ)
 дѣтелѣ свѣтлобисерни 20r15Zag (cf. gr.
 'Ανούβ και 'Αλώνιε, 'Αμοναθὰ και "Ανθιμε τῶν
 ἀρετῶν παιδροὶ μαργαρίται)

Nota: АНТОМЪ 17r19Stan v. АНТНОХЪ sub 6

EXH

Ø

[АНЗФИ] Hlud v. ОФНИ

[АНЗФАЛИИ] Stan v. АНТАЛА

АНФНОДОРЪ v. АТИНОДОРЪ

АНФНИИ, -ИИ f., nom. propr.

Stan

Анѣија; **Анфия;** **Anthia;** – : св. мѣца,
 мајка на св. Елевтериј, † при имп. Адријан
 (117-138) во Рим, 15.Dec.: сѣва тѣи
 сѣва ѿ ѿнномѣхуе ницѣ кѣлеутерне ... бысть
 ѿ ѿцѣ сиримъ мѣвѣрь же имѣи именемъ
АНФНИИ 86v26Stan – EXH

Ø

ΑΩ vox graeca

Krn

воздвигување, воздишка; вздох; sigh; –
τὸ ἄω н еже въздоуѣхъ глаголет се
 въздоуѣхъ ꙗко бываетъ ѿ **ΑΩ** сирѣчь
 въздыханіе ἀπὸ τοῦ ἄω 30v7Krn – EXH

0

ΑΠΑΜΝΙСКЗ adj.

Stan prolVtš

аѡамиски; аѡамийскій; Αραμεαν; – : ♦
ГРѦДЗ ΑΠΑΜΝΙСКЗ Αѡамија (v. апамина): да
 ꙗко дондоше тридесѣтимъ прыпрышь **града**
ΑΠΑΜΝСКАГО 192b31Vtš; павсикакъ въ
 сѣаѣтихъ ѿѣць нѣашъ бѣше ѿ **града**
ΑΠΑΜΝΙСКА (sic) ѿ родителю бѣагоговѣиноу
 220v23Stan – EXH — Cf. ΑΠΑΜΝΙΑ

KS

ΑΠΑΜΝΙΑ, -иѡ f., nom. propr. loci

(kalOhr) Stan

Аѡамија; Аѡамия; Αραμεα; – 'Απάμεια
 г. во Сирија на р. Оронт: ♦ **ΑΠΑΜΝΙΑ**
СΥΡΥСКАΙΑ съ прѣподѣбныи ѿѣць нѣашъ
 маркель бѣаше ѿ **ΑΠΑΜΝΙ** **сирьскыи** ѣк
 πόλεως 'Απαμείας τῆς δευτέρας Συρίας
 100r25Stan; сѣаѣшѣномѣуѣниѣка маркела
 ѣпнѣскоѡпа быѣшааго **ΑΠΑΜΝΙ** **кнрьскыи**
 (sic) 301r3Stan, sim. **ΑΠΑΜΝΙ** **кнпрьскыи** (sic)
 151r19Stan, маркелѡу епископоу **ΑΜΑΣΙ**
сориѣтѣи (sic) 104v9Ohr; ѡтиде въ **ΑΠΙΜΝΙ**
сирьскыи н помѡлив се прѣпѣдоѣбному
 ѣпнѣскоѡпоу приѣтъ ѡбласть създати
 цркѡвъ въ име сѣѣтыи трѡице 59v5Stan –
 EXH — Cf. ΑΠΑΜΝΙСКЗ (градъ ~)

KS

ΑΠΑΜΝΙΑΔΑ, -зи f., nom. propr. loci

Stan

Аѡамија; Аѡамия; Αραμεα; – : lat. Αραμεα
 Cibotus, г. во Фригија на границата со Писидија
 (во ж. на Акакиј Новиот): въ **ΑΠΑΜΝΙΑΔΑ** н
 ΑΠΟΛΟΝΙΑΔΑ игемоноу идѣшоу 288r26Stan –
 EXH

0

ΑΠΑΜΖ, -а m., nom. propr.

Stan

Аѡамиј; Аѡамий; Αρατον; – : св. мчк од
 друж. на св. Лукија, †301 при имп.
 Диоклециан во Рим, 6.Iul.: мѣуѣни же бышѣ

с ними ини ΑΝΤΟΝΙΝΩ ΛΟΥΚΙΑΝΩ н сасиринъ
 ΔΙΩΔΟΡΩ ΔΙΩΝΩ ΑΠΟΛΟΝΙΩ **ΑΠΑΜΖ** папнианъ
 ΚΟΤΟΥΝΙΩ ѡронъ папик сатоуръ викторъ н
 иниѣхъ ѿ 264v25Stan – EXH

0

ΑΠΕΛΙΝΙ v. ΑΠΕΛЬ

ΑΠΕΛΙΝΙΑΝΖ, -а m., nom. propr.

Stan

Аѡелијан; Аѡелиян; Αpellian; – :

1. префект на г. Филиппол во ж. на 37-те
 тракиски мѣци: ... ѿ сѣаѣтихъ **ΑΖ**
 мѣуѣниѣкъ въ филиполи (sic) по хрѣстѣ
 мѣуѣшихъ са ѿ **ΑΠΕΛΙΝΙΑ** игемона
 κλατѡаго 308v17Stan

2. префект на г. Александрија во ж. на св.
 Евтропија: ѡбаждѣна бывши къ гемоноу
ΑΠΕΛΙΝΙΑΝΟΥ ѡн же ѣмъ ю н затвори въ
 тѣмници 51v14Stan; бѣ же ѿ страны
 ѣгѣпетскыи при гемонѣ **ΑΠΕΛΙΝΙΩ**
 51r19Stan

EXH

0

ΑΠΕΛЬ, -лѣ, ΑΠΕΛΖ, -ла m., nom. propr.

Krp Slep Karp Vtš

Аѡелиј; Аѡеллес; Αpelles; – 'Απελλῆς

ученик на ап. Павле, еден од 70-те ап., еп. во
 Смирна, (in kal. 31.Oct.), in Vtš 4.Ian. (Собор на
 70-те ап.): цѣлоуиѣте н **ΑΠΕΛΑ** искоушенѡаго ѡ
 хрѣстѣ 'Απελλῆν R16,10 Karp, **ΑΠΕΛЬ** Slep;
 ноуѡа н родиноа н аѡѣмъ н филогона н
 ѡлимпѡа же н родѡа **ΑΠΕΛΑ** н ΑΠΛѡΑ ...
 поутѣмъ ѡѣстнѣ бѡгопроповѣдники
 108d25Vtš – EXH

S

ΑΠΙ(Η)СКЗ adj.

Str Karp

ΑΠΙ(Η)СКЗ **трѣгъ, фѡръ** **Аѡиева**
ширина (bibl.), **Аѡиев ѡлошѡад**; **Аѡѡиева**
ѡлошѡадъ (bibl.), **Форум Аѡѡиѡа; Appii Forum**
 (bibl.); – **'Αππίου φόρον**. (v. апискофоръ):
 придошѣ противѣ намъ до **ΑΠΙΝСКА** **трѣга** н
 до три крьѡмѣниѣ ѡхри 'Αππίου φόρου

А28,15 Карп, до **АПІ́КА фора** Str I до пискофора Verk – EXH — Cf. (А)пискофорз SM

[АПМИНІА] Stan v. АПАМИНА

(А)пискофорз, -а m., nom. propr.

Verk

Айіева ширина (bibl.), **Айіев йлошїад**; **Айїиева йлощадь** (bibl.), **Форум Айїия**; **Appii Forum** (bibl.); – **Ἀππίου φόρον**. населба југоист. од Рим на Via Appia, Foro Appio: изидѣ въ срѣтениѣ намѣ до **пискофора** и три таре(вє)ньта (sic) ἄχρι Ἀππίου φόρου А28,15 Verk I до апинска трѣга Карп, до аписка фора Str – EXH — Cf. АПИ(Н)СКЗ (~ трзгз, форз)
Ø

АПЛИСИНЗ v. ПЛИСИНЗ

АПЛИНА v. А(М)ПЛИНА

АПОДИПНА, -зи f. vel n. pl. indecl.,
АПОДИПНО, -а n. vel indecl.

типZag типOrb типHlud

навечерие, йовечерие, навечерье, compline; – **τό απόδειπνον, τά απόδειπνα**. term. liturg.: завршен дел од вечерна богослужба, вечерна молитва: на **АПОДИПНѢ** троп(арь) ѡбѣще вскрѣшеніе еіс то απόδειπνον 130r4Zag; литѣргиа постна н-а-**ПОДИПНА** троп(арь) 52v22Hlud; събравше са поем(ь) **АПОДИПНО** въ храмѣ прѣпростно а не на глас(ь) 180r23Hlud, 108d7Orb, поем н-а-**ПОДИПНО** 34v27Hlud; **АПОДИПНА** клепемь за годь и събираем са въ цр(ь)к(о)вь 26a30Orb; а лазарєво ѡставим и поем(ь) на **АПОДИПНѢ** понеже пишет ѡставити кан(о)нь лазарю 130a3Orb; и на **АПОДИПНА** мала и полѣноши з(а)оут(ра) **Ѡψсалмне** (sic) и про҃ца 213d17Orb – EXH — Cf. **навечеріе, повечеріе**
Ø

[АПОЛИИ] Stan v. АПОЛОНИНА

АПОЛИНАРИИ, -ия m., nom. propr.

Stan

Айюлинаруј; Айоллинаруий; Apollinaris; – **Ἀπολλινάριος**. св. мчк, ученик на ап. Петар

по потекло од Антиохија, еп. на г. Равена, Галија, †ок.75 при имп. Веспасијан, 23.Iul.: въ тѣж(є) ден(ь) с(в)а(ш)є(н)ом(ж)у(є)никъ **АПОЛИНАРИИ** и ВИТАЛИИ ІЕП(И)СК(О)ПА РИВСЕНЫ И АПОЛОНИИ ІЕП(И)СК(О)ПА РИМСКАА 'Απολλινάριου 283r3Stan – EXH
S(АПОЛИНАРЬ)

АПОЛИНАРИНА, -на f., nom. propr.

Stan

Айюлинаруја; Айюлинаруия; Apollinaris; – **Ἀπολλινάρις**. св. Аполинаруја–Доротеја, внука на имп. Маркијан (450-457), †ок.470 во Александрија, 5.Ian.: пам(а)ть прѣпод(о)бнымъ м(а)т(є)рє н(а)ш(ж) **АПОЛИНАРИИ** дѣшєрє АНТИМИШВЫ 'Απολλινάρις 106v1Stan – EXH
S

АПОЛИНИИДЬСКЗ v. АПОЛОНИИДЬСКЗ

АПОЛОНИИ¹, -ия m., nom. propr.

kalKrp (kalOhr) Stan

etiam АПОЛОНИЕ, -ия Stan

Айюлониј; Айоллоний; Apollonius; – **Ἀπολλώνιος**.

1. св. мчк, еп. на г. Антиној во Египет, †286 при имп. Диоклецијан, 14.Dec.: въ тѣж(є) ден(ь) стр(а)сть с(в)а(т)ых(ь) м(ж)у(є)н(и)к(ь) фил(и)мона и **АПОНИИ** съ дроу(ж)иномъ 'Απολλωνίου 86r11Stan, фил(и)мона **АПОЛОНА** (sic) лешнта 91r7Ohr; и понеже ѡть быст(ь) ѿ нихъ єдинъ нарицаємыи **АПОЛОНИИ** притѣуникъ сы 86r14Stan; фил(и)монъ же ѡдѣявъ са въ ризы **АПОЛОНИИ** 86r19Stan

2. св. мчк, нарекуван погрешно еп. римски, †во Рим, 23.Iul.: **КГ** с(в)а(т)аго м(ж)у(є)н(и)ка **АПОЛОНИИ** трофима и феѡфана 162r29Krp, ВИТАЛИИ ІЕП(И)СК(О)ПА РИВСЕНЫ И **АПОЛОНИИ** ІЕП(И)СК(О)ПА РИМСКАА 283r4Stan

3. св. мчк од друж. на св. Лукија, †301 при имп. Диоклецијан во Рим, 6.Iul.: м(ж)у(є)н(и) же быш(ж) с ними ини АНТОНИИ ЛОУКИАНЪ И САСРИИ ДИШ(О)РЪ ДИШ(ь) **АПОЛОНИИ** АПАМЪ ПАПИАНЪ КОТОУИС(ь) ѡронъ ПАПИК САТОУРЪ ВИКТОРЪ И ИНѢХ(ь) Ѡ 264v24Stan

4. св. мчк. †при имп. Дециј (249-251) или Валеријан (253-259) во Иконија, 10.Iul.: въ

ТѢЖЕ ДЕНѢ СВАТѢГО МЖУЕНИКА
АПОЛОННИ · **АПОЛОННѢ** ХРИСТОВЪ
МЖУЕНИКЪ БѢШЕ ѿ града сардинскааго
иже въ линди 269v5.6Stan – ЕХН

5. син на епархот на г. Аполонија,
Македонија, при имп. Нумеријан (283-284):
исанр же христѡвъ слоуга и еже с нимъ
послани бышж епархомъ **АПОЛОННЮ** сѣноу
его ѿ негоже много мжучени бывше
266r3Stan

ЕХН

S

АПОЛОННИСКЪ, -ѹи adj.

Stan

аѿолониски, **аѿолониѿадски;**
аѿоллонийскій, **аѿоллониядскій;**
pertaining to Apollonia; – : (v. **АПОЛОННАДА** sub
2): страсть свѣтѢго ѿца нашего
терентиа єпископа иконискааго и марка
нетиа его и варнавы єпископа
АПОЛОННИСКАГО и исюуса глаголюмаго
ноуста єпископа **АПОЛОННИСКААГО** (sic, repet.
err.) єлєвьтерополѣ и артемы єпископа[та]
листри 251v15.16Stan – ЕХН — Cf.
АПОЛОННАДСКЪ

Ø

АПОЛОННА, -на f., **АПОЛОННИ**², -ни m., nom. propr. loci

Apost Stan

Аѿолонија; **Аѿоллония;** **Apollonia**; –
Ἀπολλωνία:

1. г. во Македонија, сега Поллина во
Албанија: прѣшедша апѡстола амѣфиолъ
и **АПОЛОННЪ** придета въ ѳесалоники τὴν
'Απολλωνίαν A17,1 Ohr Slep Str Vran Karp Verk;
вѣставше ѿ оучства придошж въ **АПОЛНИ**
(sic) градѣ 265v15Stan

2. г. во Тракија на Црно Море, подоцнежен
г. Созополис, сега Сидзеболи кај Бургас:
зосима воинъ бѣ при транианѣ цѣсарѣ ѿ
АЛОПОЛНИ (sic) до созополѣ шбладѡнѡу же
писидинскоа андишнѣа 249v14Stan

Ø

ЕХН

KS

АПОЛОННАДА, -ѹи f., nom. propr. loci

Stan

Аѿолонијада, **Аѿолонија;** **Аѿоллония,**
Аѿоллонияда; **Apollonia**; – : gr. Ἀπολλωνία

1. г. во Фригија на граница со Писидија: въ
апаминадъ и **АПОЛОННАДЪ** игемоноу идѡу
288v1Stan

2. г. во Витинија на р. Риндак: въ тѣжѣ
дѣнь свѣтѣхъ апѡстола терентиа
єпископа икониска и марка єпископа
ИПОЛОНДАДА (sic) нетию варнавина исюуса
глаголюмаго ноуста єпископа
єлєѳерополѣ арѣеми єпископа 44r19Stan

ЕХН

Ø

(А)ПОЛОННАДСКЪ, -ѹи adj.

etiam (А)ПОЛОННАДСКЪ

Stan

аѿолониѿадски, **аѿолониски;**
аѿоллониядскій, **аѿоллонийскій;** *pertainin*
to Apollonia; – : (v. **АПОЛОННАДА** sub 2):
свѣтын оубо тешдоръ на **АПОЛОННАДСКОЕ**
єзеро заточень бысѣтъ 274r4Stan; памѣтъ
прѣподѡбнаго ѿца нашего никиты
єпископа · **ПОЛОННАДСКАГО** · никита ...
въ врѣма гонения иконоборецъ бѣ
єпископъ **АПОЛОННАДСКЫ** 170v21.24Stan –
ЕХН — Cf. **АПОЛОННИСКЪ**

Ø

АПОЛОНОВЪ adj. poss.

Stan Km

Аѿолонов; **Аѿоллонов;** **Apollo's**; – **τοῦ**
Ἀπόλλωνος: (v. **АПОЛОНЪ** sub 1): и абїе тєує
текомѣ въ капище **АПОЛЛОНОВО** тоῦ
'Απόλλωνος 189v22Km; и шедъ въ команѣ
помѡли са и съведе шгнь съ нѣбѣсъ и
съжеже црѣкѣвъ **АПОЛОНОВЪ** и ндолы
229r16Stan

Nota: **АПОЛОНОВЪ** 1C3,12 Ohr v. **АПОЛОСОВЪ**

KS

АПОЛОНЪ, -ѹ m., nom. propr.

comPsalt Stan Km

Аѿолон; **Аѿоллон;** **Apollo**; – **Ἀπόλλων**:
антички бог на светлоста, сонцето, животот:

прѣжде бо плътнааго емоу смѣренна мнози
бѡиш мѣннимъ быша ꙗкоже **АΠΟΛΟΝΖ** и ермини
и иракль 'Απόλλων comPs76,15 Pоg, **НΠΟΛΟΝΖ**
(sic) Bon; дльжни сжть ѱѡстими быти зеоуць
и **АΠΟΛΟΝЪ** и дионисъ и проуни нхже
промышлениемъ теплыи воды въздаиатъ
са 226v7Stan; ꙗта же быста и приведена къ
нгемону и показашоу ндолю **АΠΟΛΟΝΟΥ**
да пожрета ѿмъ текъ паньскратъ и плюнж
на нь 200v16Stan

Nota: АΠΟΛΟΝΑ 91r7Ohr v. АΠΟΛΟΝНИ sub 1
KS

ΑΠΟΛΟCΟΒΖ adj. poss.

Apost

Аѿолосов; Аѿоллосов; Apollos's; – **του**
'Απολλῶ; (v. ΑΠΟΛΟCΖ sub 1): азъ ѿсмы павловъ
азъ же есмь **АѿЛОCОВЪ** 'Απολλῶ 1C3,4 Karp
Slep; sim. 1C1,12 **ΑΠΟΛΟCΟΒΖ** Slep Str Karp Verk,
ΑΠΟΛΟΝΟΒΖ (sic) Ohr – EXH
SM

(Α)ΠΟΛΟCΖ, –A m., nom. propr.

Apost Zag trOrb Vtš Stan

Аѿолос; Аѿоллос; Apollos; – **'Απολλῶς.**

1. христијанин од Александрија, ученик на
ап. Павле, 8.Dec. (in kal. etiam 30.Mart.): нюден
же етерз именемз **ΑΠΟΛΟCΖ** алеѿанѿдриѿнинз
мжжз рѣуиѿз приклоуѿи сж въз ефесѣ силенз
си въз книгаѿз 'Απολλῶς A18,24 Ohr Slep Str
Karp Verk; ѿзина зако[ко]ника и **ΑΠΟΛΟCΑ**
тъшно послѿи 'Απολλῶν Tt3,13 Str Ohr Karp,
ΠΟΛΟCΑ Verk; въз тѣже денъ (8.Dec.) паматъ
сѡаѿтыхъ апѡсѡтоль ѡ сосѡента и **ΑΠΟΛΟCΑ**
кифы тѣхика 81v9Stan; свѣтилници
расждению свѣтли пѣть бждеть и арисъ
днес и **ΑΠΟΛΟCЪ** великы 'Απολλῶς ὁ μέγας
19c1Orb 20r17Zag; лоукиана и варнавоу и
фѣртоуѿната и **ΑΠΟΛΑ** славнаго и приска
поутемъ ѱѡстнѿе бѡгопроповѣдники
108d30Vtš

2. св. мчк, †303 во Никомидија, 21.Apr.:
мѣсѡаѿца тогѡ ка страстъ сѡаѿтыхъ
мѡуѣнѿиѿи нсакниа и **ΑΠΟΛΟCΑ** и андратѡ
197r25Stan; сии трѿе сѡаѿти мѡуѣнѿиѿи
нсакниѿи и **ΑΠΟΛΟCЪ** и андратъ слоуѿгы бѣхж
цѣсѡриѿж алеѿсандриѿи 197v1Stan – EXH
SM

ΑΠΟCΤΟΛΖ, –A m.

Evang Apost(incl.Orb Hlud) Psalt comPsalt Parim
Triod Vtš Les Stan Krm

Abbr. АΠΛЪ-, АΠΛ-

1. **ѿраѿиѿеник; ѿосол, ѿосланец;**
messenger, envoy; – **ἀπόστολος.** нѣстз раѿз
болен гѡспѡдиѿна сѡего ни **ΑΠCΛΖ** болен
пославшаго и ἀπόστολος J15,20 Dbj; понеже
есмы жѿыкомъ **АѿЛЪ** слоуѿеж сѡа
прославѿа ἀπόστολος R11,13 Karp Slep — Cf.
CЗЛЗ

2. **аѿосѿол; аѿосѿол; apostle;** –
ἀπόστολος; божји пратеник: павель **АѿЛЪ**
нсѡуѣхѿиѿсѡтоѿъ волеа бѡжнеа ἀπόστολος
2C1,1 Karp Slep; въз пророкз бо мѣсто бѿишж
ΑΠΟCΤΟΛИ ἀπόστολοι comPs44,17 Bon Pоg; ●
12-те ап., ученици на Исус Христос и 70-те ап.
(var. 72, cf. L10,1.17), пратеници на Исус
Христос, 30.Iun. (Собор на 12-те ап.), 4.Ian.
(Собор на 70-те ап.), 20.Iun. (Пренесуѡане
облеката и моштитѿе на св. ап.): **ΑΠΟCΤΟΛИ** · ти
бо изѿбранны ѿ хѿистѡа бѡжнѿа ѱѡѡѣкомз
проповѣдашж τοὺς ἀποστόλους comPs105,5 Bon,
ΑΠΛЪЛЫ Pоg; ѡѣѡма же на деѡсѡтѡе **ΑѿЛОМА**
имѿна сжть си ἀποστόλων Mt10,2 Rad,
ΑΠΛѡМЪ Krp Mkd; ·Λ· (Iun.) сѡаѿтыхъ **АѿЛЪ**
·Ѣ· 'Αποστόλων τῶν Δώδεκα 161v5Krp,
110r5Ohr, 129r30Karp, 91v5Verk; въз тѣ денъ
(4.Ian.) сѡаѿтыхъ **АѿЛ** ·Ѣ· 'Εβδομήκοντα
'Αποστόλων 151v17Krp; варнаѡа хѿиѿсѡтоѿъ
апѡсѡтоль ... съ седмиѿа деѡтѡ **АѿЛЪ**
приуѡень бысѡтъ 242v23Stan; прѣложѿние
ѡдеждамъ сѡаѿтыхъ апѡсѡтоль ... нже
положены бышж въз црѡѡкви сѡаѿтыхъ **ΑѿЛЪ**
великыхъ 250v4Stan; ♦ **РАѢНЪ**
ΑΠΟCΤΟΛΟМЪ **рамен на аѿосѿолиѿиѿе,**
рамноаѿосѿолен; равный аѿосѿолам,
равноаѿосѿольныйѿи; equal-to-the-apostles; –
ἰσαπόστολος. страсѡтъ сѡаѿтѣ
·Α·мѡуѣнѿиѿи **РАѢНЪ** **ΑΠЛОМЪ** феклѣ
ἰσαποστόλου Θέκλης 77r13Ohr; паметъ
сѡѣтѡго и **РАѢНА ΑΠCЛОМЪ** ѡтѣѡа нѡшего
ѿѡиѿсѡкопа аѡеркиѿа ἰσαποστόλου 'Αβερκѿиу
45r8Stan; ♦ **ВРЪХОѢНЪ** **ΑΠΟCΤΟΛΖ**
врѡѡвен аѿосѿол; врѡѡвѿный аѿосѿол; the

3. *Аѿосѿол; Аѿосѿол; Acts and Epistles of the Apostles*; – : гр. Ἀπόστολος; библиска новозаветна книга што содржи Дела и Посланија на св. апостоли; *term. liturg.* книга што содржи читања (перикопи) од Делата и Посланијата на св. апостоли подредени по нивниот редослед низ црковната година; читање од Апостолот: поуинаѿемъ с бѡгомъ **аѿл** всего гoдинѿа 1v1Karp, sim. 1v1Str; аще ли нѣстѧ посѣтѣнѧ дѧнѧ то ѹтѣтѧ прѡрѡѹѧства и **аѿлѧ** ѿ заѹѧла до конца 10v24Grig; во втѡрникѧ .Ѧ. недѣла ѿ сѣаѧтѣхѧ **аѿлѧ** 5r6Ohr

Q

1. *аѡсѡолски, на аѡсѡолуиѣ; аѡсѡольскѣи, аѡсѡолов* (gen.); *apostolic, of the apostles*; – *τῶν ἀποστόλων*: БѢХЪ ЖЕ ТРЪПАШЬ ВЪ ОУЧЕНИИ **АПЛТѢ** τῶν ἀποστόλων A2,42 Karp Str Vran; ΔΟΥΧЪ ... СѢДЪШИИ НА ГЛАВАХЪ **АПЛЪСКЪИХЪ** τῶν ἀποστόλων comPs142,10 Bon; ЛНХЪ **АПЛЪСКЪИ** СН ВЪПНЮТЪ τῶν ἀποστόλων comPs51,10 Bon Pog; **АПЛЪСКАА** ЖЕ ТУЧЕНИИА СЪВРЪШИЛЪ ЕСТЬ ГЛАС СЛОВЕСИ Тῶν ἀποστόλων comPs28,9 Bon Pog; СТРАХЪСТЬ ПРѢПОДОУБНААГО **ѠЦА** НАШЕГО СЪВЪЩЕННОМУЧЕНИКА ПАМЪРАТИА КЪПЧЪСКОПА ТАВРОМЕНИА НЖЕ БѢ ВЪ ЛѢТА **АПЛСКА** 268r3Stan; СЪБОРЪ ОУЧЕНИКЪ БОЖЬИХЪ СЪВНАГО СБОРА **АПЛСКА** И НЕВѢРНИЕМЪ ХРИСТОУВА

ВСКРЫТИИ ИЗВѢСТИИ trop. 32v26Stan — Cf.
АПОСТОЛЪ

ДѢЯНИЯ АПОСТОЛЬСКАЯ *Дела на свейише айосѣоли; Деяния айосѣолов; The Acts of the Apostles; - : gr. Πράξεις ἀποστόλων; новозаветна книга; АГАВЪ ... ИЖЕ БЪ ДѢЯНИИХЪ* **АПѢЛЬСКЪ** ПОМИНАЕМЪ 185г14Stan — Cf. АПОСТОЛЪ

2. *аѵѡсѣолски;* *аѵѡсѣольскій;*
apostolic; – *ἀποστολικός;* нЮДА ЛЖКАВАА
 ПОМЗИШЛЗ ѠСТЖПИ Н КРОМЪ БЗИСТЗ УИНА
АПѦЗСКА τῆς ἀποστολικῆς соmP³36,9 Вон Рог;
 КРЪХСТЪ СЕ ПОКЛОНЬШЕ СА **АПѦЛСТѦН** СЛАВѦ
 ВСИ ВЪРНИ СТРАХОМЪ ПОСТОМЪ ТШИМ СА
 63r22Bit; РИМЛѦНЕ ЖЕ ДѦЛО КЮ СКАУТО Н
АПѦКО НАРЕКШЕ ПОСТАВНИЖ ПРЕЗВНТЕРЖ
 СЛОВѦНСЬКІХ ОУУЕННИКІ 315v26Stan

KSM

АПОСТОЛЬСКЫ adv.

kalSlep Stan

аѡсѡльски; аѡсѡльски;
apostolically; — : и пожнѣзъ вѣ себѣ нѣ
 г҃осподоу стадоу своему кѣ вѣнѡмоу
 животу **аплѣскѣ** прѣселнѣ еси трѡр.
 1r7Slep-Srez; и своѣ страны дошѣдѣ
аплѣскѣи проповѣдаше хр҃истѣа 40v23Stan –
 EXH

M

АПОСТОЛЬСТВО, -А *н.*

Apost Bon Pog comPsalt Vtš Stan

аѡсѡлсѣво, аѡсѡлска служба;
аѡсѡльсѣво, аѡсѡльская служба;
apostleship; – *ἀποστολή*: възати жрѣби
слоужбы сего *АПЛѢТА* изъ негоже испаде
юда *ἀποστολῆς* A1,25 Karp Str, *АПЛСТЕВ* Vran;
ω бѡжн зѣвани с нѣвѣсе паула на *АПЛСТѢ*
хрѣстоуо 15v/marg.Vran; нмзѣн бо благодѣтъз
(sic) *ΑΠΟCΤΟΛCCTEΑ* тѣс *ἀποστολῆς* comPs48, 13
Bon Pog; съврѣшаѣт же се съборъ ѡго въ
прѣѣхнстѣмъ *АПЛЬСТЕВ* свѣтѣаго и
врѣхѡвнаго апѡхсѡла петра сълежешомѣ
при свѣтѣн и велицѣн црѣкѣви 153c21Vtš,
памѣтъ свѣщению ѡстѣнаго *АПЛѢТА*
201v|5Stan

KSM

***ΔΠΠΗΟΝΖ**, -Α m., nom. propr.

Stan

Айион; Аййион; Appion; – : СВ. МЧК,
 26.Iul.: C(Β)A T(Λ)ΓO M(Ϟ)Y(Ε)N(Η)KA ΠΑΙΤΩΝΑ (sic)
 286v8Stan – EXH

9

ΑΠΡΥ, -Α m. vel ΑΠΡΑ, -ΥΙ f., nom. propr. loci

Stan

*Aūr; Aūr; Aprus; – : gr. Ἀπρος, г. на р. Мелана во Тракија, одн. тврдина Теодосиопол: ПАМАТЪЪ ПРѢПОДОБНАГО ѢЦА НАШЕГО КИРИКА ИЖЕ ВЪ **апрѣ** 176v16Stan – EXH*

0

АПРИЛЬ, -лѣ, АПРИЛЪ, -ла м.,
АПРИЛИИ, -ниа м.

kalKrp kalOhr kalKarp kalVerk kalGrig kalOrb kalVtš

Stan Krm

Abbr. ἀπὸν, ἀπὸ

аῦριλ; аῦρεль; April; – Ἀπρίλιος:
 мѣсѣцѣ **апрѣлѣ** рекомѣ брѣзѣнѣ мѣн
 ἀπρίλιος 106v3Ohr, 126r20Karp, 87r11Verk, 157v4
 Ktp; ишѣн слонѣжѣ **апрѣлѣ** ·к҃҃҃· 115v16Karp,
апрѣла 75r21Verk; мѣсѣцѣ **апрѣлѣ** ·к҃҃҃·
 103v22Grig; прѣпѣкѣдѣнѣн мѣсѣцѣ ишѣн **апрѣлѣ**
 ᾠ 129d8Otb; творѣше же и въ вѣсѣко лѣто
 памѣть его въ к҃҃҃ **апрѣлѣ** мѣсѣцѣ
 ἀπριλλίου 192r10Km — Cf. брѣзѣнѣ

KSM

ΔΠCΔΡΖ, -Α m., nom. propr. loci

Stan

***Aūсар; Aūсар; Apsarus*; – : gr. Ἀψαρος, г. во Понт на југоист. брег на Црното Море: постиже же **алсара** сѣаѣтын кыриаѣкъ ведень въ странѣ лѣзонѣ 255r12Stan – EXH**

Ø

*АПСИИ, -ИЯ m., nom. propr.

Stan

Акеѹсиј, Аѹсеј; Акеѹсий; Acepsumus; – :
lat. Acepse; св. мчк, † во г. Арбела, Персија,
заедно со св. Ајтала, 11. Dec.: вѢ ТЪЖЕ(Ѣ) ДЕН(Ѣ)
СТРА(Ѣ)СТЬ С(Ѣ)ВЪТ(Ѣ)Х(Ѣ) МЖ(Ѣ)У(Ѣ)ЕН(Ѣ)Н(Ѣ)КЪ АНТИЛА (sic)
и **АНЪСПИ** (sic) • ѿ ПЕРЬСКИ СТРѦНЫ БЫШЖ ТИ

SM

АРАВИНА, -на f., nom. propr. loci

Apost Grig parOrb parHlud Vtš Stan

Арабија; Аравия; Arabia; – 'Αραβία: територија на Арапскиот Полуостров која се дели на *сойсѣвена Арабија* (меѓу Црното Море и Персискиот Залив), *Северна Арабија* (Арапската пустина) и *Западна Арабија* (Синајскиот Полуостров); во СЗ Арабија се именува *Источна земја* (земја на исток од Палестина), или *Арабија* (сев. дел од Арапскиот Полуостров); во НЗ Арабија означува и сев. дел од Набатејската Империја (југоист. од Дамаск): *ѿ възтокъ слнеуныѣхъ и ѿ арабна и штокъ морзскыѣхъ* Is11,11 Grig Orb Hlud, om. Lobk; *нз идзи въз арабнѣхъ и пакъ възвратнѣхъ са въз дамаскъ еѣс 'Αραβίαν* Gl,17 Ohr Slep Str Karp; *иновъ блаженныи бѣ ѿ авсѣдѣскыи страны прѣдѣль идоумѣи и арабни* 212r22Stan; *кирь сѣвѣатыи ... бѣжа въз арабни и бысѣтъ мниѣхъ и шбрѣте мѣсто близъ морѣ и всели са тоу* 130r5Stan; *нж днѣволь завидан възвдѣнже ѣзыкы днѣни глазатыѣхъ на сѣвѣатыи ѿца син же сѣтъ ѿ арабни до ѣгипта живѣше на урымнѣмъ мори* 112v9Stan; *вѣдомо ѣко трѣе сѣпрѣзи сѣтъ нарицаѣми козѣма и дамѣанъ иже ѿ арабѣе постѣуени прѣ [ди]шклѣтиѣнѣ* 186b20Vtš

KS

АРАВИАН- v. АРАВЛѢН-

АРАВЛѢНЕ, -нз m.pl., nom. propr.

Apost (exc.Slep) Km

Арабѣани; араби; Arabs; – 'Αραβες, 'Αραβία (Km): (v. АРАВИНА): *криѣѣне и аравлѣне* слзѣшнмъ глаголаѣшъ нашнми ѣзѣикъ величѣиѣ божѣиѣ 'Αραβες A2,11 Ohr Verk, *арабнѣне* Str, *арабѣне* Vran, *арамлѣне* (sic) Karp; — и шбрѣтоше сѣе и ѿ римляны ѿ крита и ѿ *арабляны* възси ты слышахоу езыки иѣхъ иже глаголаѣхъ апоѣстоѣлы ἀπὸ τῆν 'Αραβίαν 135r5Km – EXH

SM

АРАВЛѢНИНЗ v. АРАВЛѢНЕ

АРАВЛѢНЗИН, -на f., nom. propr.

Parim

Арабѣанка; арабка; Arab; – 'Αράβισσα: (v. АРАВИНА): *поемъ же женъ аравлѣннѣхъ роди сѣзѣна емѣже има епозъ 'Αράβισσαν* Job42,17 Grig Orb, *арабннннѣхъ* Lobk, *арабнннѣхъ* (sic) Hlud – EXH SM

АРАВЬ, -и, АРАВА, -зи, f., nom. propr. loci

Apost comPsalt

Арабија, Араба; Аравия, Арава; Arabia; – 'Αραβία: сев. дел од Арапскиот Полуостров (cf. etiam АРАВИНА): *арава* бо веуеръ сказаетъ са еже естъ конѣнна 'Αραβία comPs71,15 Bon, *аравь* Pog; *агаръ* бо естъ синаиска гора въз *арави* ἐν τῇ 'Αραβίᾳ G4,25 Ohr Slep Str Karp Verk

0

АРАВЬСКЪ, -зиn adj.

Bon Pog Parim(incl.Vtš)

арабиски, араѣски; аравийский, арабский; Arabian, Arabic; – τῶν 'Αράβων, τῆς 'Αραβίας, τῆς 'Αραβας: (v. АРАВИНА): *царе арабѣсти* и сава дары принесѣтъ 'Αράβων Ps71,10 Bon Pog] *арабнѣхъсти* Rdm Dčn; *взселиши са въз земли гесем арабѣскаго* ἐν γῇ Γεσѣм 'Αραβίας Gn45,10 Grig, *арабѣскаго* Lobk, *арабѣскаго* (sic) Orb] *гесемли влѣви* (sic) Hlud; ♦ **море аравьское** море во пустината Араба одн. Мртво Море: *нистѣче въз море аравьское еѣс τὴν θάλασσαν 'Αραβα* Jos3,16 Lobk Hlud Vtš] *арабнѣтѣское* Grig – EXH — Cf. АРАВИНСКЪ, АРАВИТЬСКЪ KSM

[АРАКЛИН] Stan v. ИРАКЛИН

[АРАМЛѢНЕ] Karp v. АРАВЛѢНЕ

АРАМОВЗ¹ adj. poss.

Dbm Dbj Kp Mkd

Арамов; Арамов; Aram's; – τοῦ 'Αράμ: (v. АРАМЪ): *сѣиѣнь сы ... арамѣ* норамоу есромовъ тоу 'Αράμ L3,33 Dbm Kp Mkd, *арамоу* Dbj, om. Krat – EXH

KS

Арбела; Арбела; Arbela; – : гр. Ἀρβηλα; персиски г. во сев. Асирија, Erbil: 𐎠𐎼𐎷𐎡𐎴 𐎶𐎵

мѣхъ е нѣкъ ѿ страны перьскыя ѿ града
АРВИЛА нарицаемааго 76v20Stan – EXH

0

АРГАЛИ subst. indecl., vox graeca

prolVtš

змиѧ; змея; snake; – : гр. ἀργόλας, pl. ἀργόλαοι, ἀργόλαι; вид на змии донесени во Египет од г. Аргос, Арголида; користени се од пр. Еремиѧ за истребување на змии-отровници: аспиди прогна и въведе змию глаголеміе **аргали** ихже ѿ аргоуса принесе ѿноуѣхъ имоушихъ имѣнованіе тамошнее 153b2Vtš – EXH

0

АРГАТЪ, -а m.

Km

арѧи; байрак; farm-laborer; – **ἐργάτης**; и бѣ варилъ соуиво понти на нивоу свою принести **аргатѣ** ἐργάτας 236v1Km; и паки егда понде тамо вареніе бѣ еще гореша **аргатѣ** εἰς τοὺς ἐργάτας 236v18Km – EXH

0

АРГИОНЬСКЪ, v. АРГОУСЬСКЪ

АРГИРОПОЛЬ, -и f., nom. propr. loci

Stan

Арѧироѧол; Арѧироѧоль; Argyropolis; – : предградие на Цариград, Фундукли: пришедши наталиа и скрывши моши ихъ принесли въ византии прѣложши въ **аргирополь** 316v17Stan; създавша цркѣ въ ѿбонъ поль **ангриполи** (sic) нѣже събираютъ (sic) се христіане 52r17Stan – EXH

0

АРГОУСЪ, -а m., nom. propr. loci

prolVtš

Арѧос; Арѧос; Argos; – : гр. Ἄργος; главен г. на Арголида, Пелопонез, Арги: и въведе змию глаголеміе аргали ихже ѿ аргоуса принесе 153b2Vtš

Nota: аргоусъ 209v23Stan v. аргоусьскъ

EXH

0

АРГОУСЬСКЪ, АРГИОНЬСКЪ, -ин adj.

Stan

арѧоски, од Арѧос; арѧосский, арѧивский; from Argos; – : (v. аргоусъ): прѣподѣнаго павла ѧпѣскѣпа корентѣ братѣ бывшаго

петрова **аргивьскаго** (sic) ѧпѣскѣпа 176v18Stan; петра ѧюдотворца ѧпѣскѣпа **аргоусъ** (pro аргоусьскаго vel аргоусьска) 209v23Stan – EXH

0

АРДАВОУРИ, -иѧ m., nom. propr.

prolVtš Stan

Ардавури; Ардавурий; Ardaburius; – : гр. Ἀρδαβούριος, византиски војсководец, †471, син на Аспар, великодостојник при имп. Лав I (457-474): въ царство льва и ѧнрини патрѣиѧа два имени галвѣе и кандиѧъ сѣродници **ардавоурѧа** наспара любовію изидоше ѿ византѣе 189b25Vtš, sim. 259r22Stan – EXH

0

АРДАЛЕΩНЪ, -а m., nom. propr.

Stan

Ардалион; Ардалион; Ardalion; – : св. мчк, †при имп. Максимиѧн (284-305), 17.Apr. (in kal. 14.Apr.): въ тѣже день страсть сѣвѣтѣаго мѣхъ е нѣка **ардалеѧа** 193v18Stan – EXH

0

АРЕД- v. НАРЕД-

АРЕИ v. АРИИ sub 1

АРЕОВИДЬСКЪ adj.

Stan

ареовинѣски; из Ариобиндовых; pertaining to Areobindus; – : (v. АРЕОВИНТИ): памѣть ѿца нѣашего мартиниѧа-**ѣвѣндска** 226r23Stan – EXH

0

***АРЕОВИНТИ, -нтъ m.pl., nom. propr. loci**

kalOhr (kalKarp)

Ареовинѣ; Ариабиндовы; Areobindus; – **τὰ Ἀρεοβίνδου**: манастир во Цариград, Богородица Ареовинтска, изграден во 598 г. на местото каде што некогаш се наѣвала куката на Ареовинд, 10.Feb.: сѣвѣтѣи богородици въ **аревинтѣхъ** ἐν τοῖς Ἀρεοβίνδου 103r7Ohr, per err. въ **антиѡхи** 123v25Karp – EXH

S

АРЕОВЪ v. АРНЕВЪ

АРЕОПАГИТЪ, -а m.

Apost Stan Krn

Ареоῡαῖιτις; Ареоῡαῖιτις; Areopagite; – 'Ареоπαγίτης: член на Ареопагот (v. АРНЕВЪ sub 1); постојан атрибут на св. Дионисиј: ПАМѢТЪ СѢВѢТОМОУ МЖУЧЕНИКОУ ДИОНИСИУ ЕПИСКОПУ БЗІВШОУ ВЕЛИКОМОУ **АРЕОПАГИТОУ** Διονυσίου τοῦ 'Ареоπαγίτου 79r14Ohr, ДИОНИСИ **АРЕОПАГИТА** 107v1Slep 68v13Verk 29v7Stan, ДИОНИСИ **НАРЕПАГИТА** (sic) 69r21StrII иже въ АРИШѢ ЛЕДѢ 143v5Krp; ТЫ ИДИИ БѢ ѿ ДЕВѢТЫ СѢТИЛНИКѢ НА АРИЕВѢ ЛЕДѢ ИКОЖЕ РЕКОШЕ ОУЧИТЕЛЬ БЫВѢ СѢВѢТОМОУ ДИОНИСИИ **АРЕШПАГИТА** 30r6Stan — Cf. АРЕОПАГИТЬСКЪ, АРНЕВЪ (иже въ АРИОВѢ ЛЕДѢ)

KSM

АРЕОПАГИТЬСКЪ, -ѣи adj.

Karp Stan Krn

Ареоῡαῖιτιςки; Ареоῡαῖιτιςкий; Areopagite; – 'Ареоπαγίτης: (v. АРНЕВЪ sub 1): постојан атрибут на св. Дионисиј: в НИХЪЖЕ И ДИОНИСИЕ **АРЕШПАГИТЬСКЫ** Διονύσιος ὁ 'Ареоπαγίτης A17,34 KarpII АРЕШПАГИТЪ Ohr Slep Verk; по СЕМЬ БЫСѢТЪ ГРОМНЫИ ГЛАСЪ И ШЕЛАКА НАШЕСТВИЕ ХРИСТОУ БЫ ОУЧЕНИКЫ ѿВСѢДОУ ПРИНОСАЩЕ В НИХЪЖЕ БѢ И ДИОНИСИЕ **АРЕШПАГИТЬСКЫ** 302r24Stan; глаголющи и подобръ и сѢВѢТЫИ ДІОНИСИЕ **АРЕШПАГИТЪСКЫ** И ДАМАСКИН ІОАНЪ ВЪ БОГОСЛОВЕСНЫЕ НХЪ КНИГЫ ТАКО СѢДѢТЕЛѢСТВЮЮТЪ Διονύσιος ὁ 'Ареоπαγίτης 224v23Km – EXH — Cf. АРЕОПАГИТЪ, АРНЕВЪ (иже въ АРИОВѢ ЛЕДѢ)

SM

АРЕПАГИТЪ v. АРЕОПАГИТЪ

АРЕСТАВОУЛЪ v. АРИСТОВОУЛЪ

АРЕСТЪ v. ОРЕСТЪ

АРЕТА, -ѣи m., nom. propr.

etiam АРЕТЪ, -а Verk

kalJov kalKrp Apost Stan

1. *Арей̑а; Арей̑а; Aretas; – 'Αρέτας*: владетел на Набатејска Арабија (9 a.Chr.n. – 40 p.Chr.n.), во 39 или 40 г. етнарх во Дамаск: въ ДАМАСТѢ ЕТИНАРЪ (sic) **АРЕТЪ** ЦѢСАРѢ СТРѢЖАШЕ ГРАДЪ ДАМАСКЪ ЖТИ МА ХОТА ὁ ἐθνάρχης 'Αρέτα τοῦ βασιλέως 2C11,32 Ohr Slep Str Karp, ЕНАРХЪ (sic) **АРЕТЪ** ЦѢСАРЪ Verk

2. *Арей̑а; Арефа; Aretha; – 'Αρέθας*: св. мчк, †523 во г. Негран (Нецран), јужна Арабија, 24.Oct.: **КА** ... СТРАСТЪ СѢВѢТОМОУ МЖУЧЕНИКОУ **АРЕФЪ** И ДРОУЖИНѢ ЕГО 'Αρέθα 82r17Ohr 123v5Jov, МЖУЧЕНИКА **АРЕФЪ** 108r19Slep 145r26Krp, 47r17Stan, СѢВѢТОМОУ **АРЕТЕН** (sic. i.e. АРЕТ[Е]И) 71r13Verk; ѿНОУДОУЖЕ И СѢВѢТЫИ **АРЕФА** ПОСЛѢДЪНИКЕ ЖЕ СТАРОСТЬ ДОШѢДЪ И НЕ МОЖАШЕ ЖЕ ХОДИТИ И ЛЕЖАТИ 47r28Stan; — истиот Арета, наречен мчк римски, 1.Oct. (cf. Sergij II, 305-306): МѢСѢЦА ОКТАБРѢ **КА** СѢВѢТОМОУ **АРЕФЪ** И ПРѢПОДОБНАГО РОМАНА И ДОМНИНА 143v2Krp, СѢВѢТОМОУ **АРЕФЪ** 79r9Ohr

3. *Арей̑а/Ари̑а*, цар исцелен од св. Тимотеј, еп. во г. Пруса: **АРЕТЪ** ЦѢСАРЮ НЕДЖОУЩОУ И КЪ ВРАТОМЪ АДОВОМЪ ПРИБЛИЖАЩОУ СА И ВЪСКРѢСИ И 241v21Stan

EXH

KS

АРЕТОУИСКЪ, АРЕТИНСКЪ adj.

kalKrp (Stan)

од Арей̑уза, аре̑уски; арефусийский; of Arethuseia; – τῶν 'Αρεθουσίων: (Аретуза, г. во Сирија на р. Оронт): СѢВѢШЕНОМЖУЧЕНИКА МАРКА **АРЕФУИСКА** Μάρκου ἐπισκόπου 'Αρεθουσίων 157r31Krp, МАРКА ЕПИСКОПА **КРЕФНИСКА** 178r16Stan; МАРКЪ ЕПИСКОПЪ **КРЕФНИСКЫ** ИДОЛЬСКИИ РАЗОРИ ЦРЪКВИ 'Αρεθουσίων 178r19Stan – EXH

0

АРЕТЪ v. АРЕТА

АРЕИ, -ѣа, АРЕИ¹, -ѣи m., nom. propr.

(kalOhr) Stan

Арей, Арус; Арей, Арус; Ares; – 'Αρης: св. мчк, †308 при имп. Максимин во г. Аскалон, Палестина, заедно со Илија и Пров, 19.Dec., in Ohr 16.Dec.: **АРЕИ** БО ПРѢВѢ БЕСУИ-

СЛЪНЫМИ МЖКАМИ МЖУЧЕНЬ БЫВЪ 90v11Stan;
мѣсѣца тогѡ ѿ страсть сѣлѣтихъ
мжученикъ и прѡрокъ (sic) **юрем** и илиа
90v1Stan; ·21· страсѣ сѣлѣтихъ мжучени-
кѡмъ проковъ или **еревн** (sic) Πρόβου, Ἄρεως
καὶ Ἠλία 91r13Ohr (cf. Sergij II, 385) – EXH

0

АРИАДНА, -зи f., nom. propr.

etiam **АРИДИНИА**, -на Ohr

kalOhr Stan

Ариадна; **Ариада**; **Ariadne**; – Ἀριάδνη.
св. мѣца, †при имп. Адријан (117-138) и Антонин
(138-161) во г. Примнес, Фригија, 18.Sept., in Ohr
27.Sept.: въ тѣжѣ дѣнь страсть сѣлѣтихъ
ариадны Ἀριάδνης 18v23Stan; сѣлѣтихъ мжуч-
еница **ариадна** бѣше при андриянѣ и
андониянѣ цѣсарѣ 18v24Stan; ·кз· памѣтъ
сѣлѣтихъ мжученикъ калнстратѡу и епихарію
ариаднини (sic) и ганин Ἀριάδνης 78v11Ohr – EXH
S(ариадни)

[**АРИАКАРИТИМЪ**] Stan v. **КАРИАТИМЪ**

АРИАН– v. **АРИАН**–

АРИДИНИА v. **АРИАДНА**

[**АРИДѢЯ**] Ohr v. **ИРИАДА**

АРИЕВЪ, АРИОВЪ, АРЕОВЪ adj. poss.

Krp Apost(exc. Vran) trHlud Vtš Stan Krn

1. **Аресов**; **Аресов**; **Ares's**; – : (v. **Ари**¹
sub 1): въшѣ въ трѣбище идолскоѡ повелѣ
идолоу **ариевоу** пасти се 36r12Stan; приве-
дѣнь бысѣтъ сѣлѣтихъ въ храмъ **аревъ** (sic)
съ мѡлѣтвомъ подвиже храмъ 292v14Stan

АРИЕВЪ **ЛЕДЪ** **Ареоѡагъ**; **Ареоѡагъ**; **the**
Areopagus; – Ἀρειος πάγος: рид во Атина
сев.-зап. од Акропол, кадешто заседавал
врховниот судски совет: помнѣше аѣниѣне
павла на **ариевъ** **ледъ** вѣсѣ ἐπὶ τὸν Ἀρειον
πάγον A17,19 Ohr(bis) Slep Str(bis) Karp18r3, къ
ариевоу **ледоу** Karp110r24, на **зариевъ** (sic)
ледъ Verk12v4, на **ариевъ** (sic) **ледъ** Verk69r11;
бѣ же соуден на глаголюемѣмъ **ариевъ** **ледъ**
съ прочими оубиствѣными соуди 29v15Stan; ты

ѡдин бѣ ѿ дѣветы свѣтильникъ на **ариевъ**
ледъ 30r4Stan

ИЖЕ **ВЪ АРИОВѢ** **ЛЕДѢ** **Ареоѡагѡишски**,
Ареоѡагѡишъ; **Ареоѡагѡишский**, **Ареоѡагѡишъ**;
Areopagite; – ὁ Ἀρεοπαγίτης: сѣлѣтихъ
мжученика дионисиа **иже въ ариовѢ** **ЛЕДѢ**
тоу Ἀρεοπαγίτου 143v5Krp] ареопагитоу
79r14Ohr 69r21Str, ареопагита 107v1Slep 68v13Verk,
29v7Stan – EXH — Cf. **АРЕОПАГИТЪ**, **АРЕО-**
ПАГИТЪСКЪ

2. **Ариев**, на **Ариу**; **Ариев**; **Arius's**; – : (v.
Ари¹ sub 2): **іаріевъ** гнѣвъ погоубилъ ѡси
78b8Vtš ♦ **АРИЕВА** **ЕРЕСЬ**, **ХОУЛА**, **АРИЕВО**
ХОУЛЕННЕ аријанство, аријанска ерес: ты при
величѣмъ костандинѢ подвижа са и ѡ
АРИЕВѢ же **юресн** прѡроуѣствова 117r7Stan;
Ари ... ѡгоже ѡвѣлѣше (sic) разѣдранѡ риза
ѡко въ ѡбразѣ сѣлѣтихъ трѡицѣ раздѣленне
АРИЕВЪ **ХОУЛЪ** си рекъ 72r11Stan; разѣроушишѣ
хуленне **АРИЕВО** величѣние дрѣзостно
167v28Hlud — Cf. **АРИАНЪСКЪ**

KSM

Ари¹, **Арен**², -ни, **Ариѡ**, -на, m.,
nom. propr.

comPsalt Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Stan Krn

1. **Арес**; **Арес**; **Ares**; – Ἄρης: грчки бог
на војната: ѡкоже аполонъ и ермин и іраклъ
и **арен** и посидонъ и прочи ликъ елиньскѣхъ
капишь Ἄρης comPs76,15 Pog Bon; не пови-
ноуѣ се слѣнцоу поклонити се и **арю**
пожрѣти 54r25Stan – EXH

2. **Ариу**; **Арий**; **Arius**; – Ἀρειος: Ариј
(256-336), презв. на александриската црква,
автор на аријанската доктрина за подреденос-
та на Логосот (Синот) на Отецот, осудена на
Вселенскиот собор во Никеја (325): побѣдисте
ненствоуѣство тѣзнаго **ариа** и лютаго
Ἀρειον 167r31Hlud, **арю** 195r7Zag, **ариа**
153v20Šaf; кто ти спѡсе ризы разѣра **ариа**
реуѣ безѡумны иже ты трѡицѣ прѣсѣуѣ
166r20Hlud; **Ари** бо ни в сен вѣкъ ни въ
бѣдѣшии прощѣнь бѣдетъ 72r8Stan; памѣтъ
въ сѣлѣтихъ ѡца нѡшего александра па-
триарха александрьскаго иже прѣжде събора
презвитера **ариа** сѣща александрьскѣмъ
цркъкѣ ѡврьже 235r25Stan; прѣжде вѣкы аще

ДРН СТВОРИТЬ ТА А НЕ ЯКО БЮГА СЛАВИТЬ
 ШГНЮ ВЪУНОМОУ СЕБЕ ПОЛОЖИВЪ 166r16Hnd
 KSM

арин² v. арисъ

АРИМАТЕН¹, -я м.

Zag trOrb trHlud Km

1. *ариматѣјски, ариматѣец; ариматѣйский, жишель Аримафеи; of Arimathea, Arimatheas; – τῆς Ἀριμαθαίας.* (v. аримматѣя): прѣста дръзость оученикъ **аримѣен** же веселит са ѿснѣз 166r24Zag 196a31Orb; едга ѿ дрѣва та снать **аримѣен** 124r6Hlud 166v20Zag 196c14Orb; и ты ѿснѣ **аримѣе** сзньмлеши его сз крѣста 'Ιωσήφ Ἀριμαθαίας 84v16Km — Cf. **АРИМАТЕНСКЪ**

2. pl. *ариматѣјци*, *Ариматѣја*; жиѣтели *Ариматѣи*, *Ариматѣя*; of *Arimathea*; – Ἀριμαθαῖα: (v. *ариматея*): приде Ὑλωσηкъ богатъ ѿ **ариматен** именемъ иωсифъ ἀπὸ Ἀριμαθαίας Mt27,57 Jov1 ѿ **ариматех** Kpр Dbj Mkd, отъ **ариматѣа** Dbm Krat — Cf. *ариматея*

EXH

Q

ариматен², -та м.

Bit Zag

армаѣмски, од Армаѣм, жиѣл на Армаѣм; армафейский, из Армафема, жиѣль Армафема; from Ramathaim-Zophim, from Ramah; – 'Арμαθέμ: (v. арматемз): в сѣднѣхъ ѱинѣхъ изѣбранъ бысѣтъ велики самонѣзъ егоже въспитѣ **армафен** в домоу господа ни ѱ 'Арμαθέμ 98r2Zag 79r26Bit – EXH

0

АРМАТЕНСКЪ, -ЪИН adj.

comPsalt

од Аримайѣја, аримайѣјски; из Ари-
мафеи, аримафѣйский; from/of Arimathaea;
— Ἀριμαθῆϊος. (v. ΑΡΗΜΑΤΕΙΑ): пророкуꙋство
се са свѣршашаетъ ѡ нѡсиѣѣ **ΑΡΗΜΑΘΕΝΣΤΕΜΕΣ**
εις τὸν Ἰωσήφ τὸν Ἀριμαθῆϊον comPs1,1 Bon
Pog — EXH — Cf. ΑΡΗΜΑΤΕΙΑ¹

④

ΔΡΗΜΑΤΕΙΑ, -ΕΑ f., nom. propr. loci

Evang kalStr

Ариматѣја; Ариматѣя; Arimathea; – Ἀριμαθαία: г. во Палестина: и се мжж именемь
ишсифъ ... отъ **АРИМАТѢА** града юуденска ...
испроси тѣло исхоуѣсково ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας
L23,51 Dbm Dbj Mkd, (...) **МАТЕХ** Krp, ѿ
АРХИМАТѢА Rad, ѿ **АРХИМАТѢА** Krat

ИЖЕ ѿ АРИМАТЕА ариматејски: πωματα
 иωσιφъ **ИЖЕ ѿ АРИМАΘΕΑ** 8v20Str — Cf. АРИ-
 МАТЕН¹, АРИМАТЕНСКЪ

KSM

[АРИНАРХЪ] Карп v. ИРИНАРХЪ

АРНОВЪ v. АРНЕВЪ

АРИСТАРХЪ, -а м., nom. propr.

kalKrp Slep Str Karp Verk Vtš Stan

*Ἀρυστάρχ; Ἀρυστάρχ; Aristarchus; – 'Ἀρί-
 στάρχος:* ученик на ап. Павле, по потекло од
 Солун, еден од 70-те ап., † при имп. Нерон (54-
 68) во Рим, 14/15.Apr., 10.Nov. (in kal. 15.Apr. et
 27.Sept.): сѣшоу с нами *аристархоу* македон-
 скѣ солоуѣнниноу 'Ἀριστάρχου A27,2 Карп,
архистрахоу (sic) Str, *архистархоу* (sic) Verk;
 братиѣѣ цѣлоуєть вы *архистархѣ* (sic)
 съплѣнникъ мон 'Ἀριστάρχος C4,10 Карп, *ар-
 хистрати*(..) (sic) Verk; ⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣϣⲏⲗⲏ
 ⲙⲟⲛ ⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣϣⲏⲗⲏ и подлин трофима 'Ἀριστάρχου,
 Πούδης 157v23Kp, sim. 191v4Stan (15.Apr.)

Nota: АРХИТАРХА 60r10Stan v. ЕРАСТЪ

SM

***ΔΡΗΚΤΗΟΝΖ**, -α m., nom. propr.

(Stan)

Арисѣион; Аписѣион; Aristion; – : св.
мчк, еп. на Александрија Сириска, † во Киликија,
3.Sept.: въ тѣжѣ) дѣнь стрѣсть сѣвѣтѣ)го
мѡу)уѣн)и)ка **орнѣтиѡна** (sic) ѣп)и)с)кѡ)па
алѣ)андрѣ)ска · тѣи сѣвѣ)тѣи **ѡрнѣтиѣ** (sic)
бѣаше ѣп)и)с)кѡ)пъ въ алѣ)андрини оу)чаше же
нѣш)иноу)е се слова вѡ)жиа 5r2t et 5v1Stan – EXH

0

мѣхъ и ѿ сѣ **аринамомъ** нѣкимъ богатымъ
мѣхъ 86r26Stan; въ тѣхъ денѣхъ оверѣтени
мохъ сѣхъ тааго **арина** (sic) 86v1Stan

2. префект на г. Теба во Египет: сѣзанъ
бысѣтъ и приведенъ къ **аринамоу** игемоноу
ѳивандьскомоу 209v7Stan; тѣхъ сѣхъ тын ѿ
страны тиванды ѳигипьскы и зане вѣровати
въ хриѣстѣа имѣть бысѣтъ и сѣзанъ и при-
веденъ къ кназоу и къ **аринамоу** игемоноу
227v25Stan – ЕХН

Nota: аринамомъ 24r21Stan v. андрианъ
KS

АРИЯНЬСКЪ, -ѣи adj.

Stan Krn

ариански; **арианский**; **Arīan**; – тѣхъ
'**Αρειανῶν**. (v. арин¹ sub 2): ♦ **АРИЯНЬСКАЯ**
ЕРЕСЬ арианство, арианска ерес: ѿ сѣхъ
многыхъ ересъ възсташе пауче же **арианская**
тѣхъ 'Αρειανῶν 48r25Krn; понеже во сѣхъ тын
павль тѣмъ же цѣхъ сѣхъ рѣмъ зане не хотѣти
арианскоу ересъ или прихпщениа ѿмѣ-
тати ю и въ армѣниѣ изгнанъ быхъ 48r3Stan;
слоужаше въ нанзизахъ (sic) и **арианьскимъ**
ради **ереси** вниде въ византию 125v17Stan —
Cf. ариевъ sub 2

KSM

АРКАДИЕВЪ adj. poss.

Stan

Аркадиев; **Аркадия** (gen.); **Arcadius's**; – :
(v. аркадин sub 1): теодоксию сѣхъ ноу
аркадиѣвоу гръхъскы скипетръ праваша
бысѣтъ нѣкоѣ таковоѣ учюдо 270r15Stan; въ
конуани лѣтъхъ ѳеодоксина малааго сѣхъ на
аркадиѣва 261r12Stan; паматѣхъ страхъ ве-
ликааго и прѣславнаго трѣса въ цѣхъ сѣхъ рѣство
малааго ѳеодоксина сѣхъ на **аркадиѣва** и
ѳеодокна 126r26Stan – ЕХН

M

АРКАДИИ, -иѣ m., nom. propr.

etiam **АРКАДИЕ**, -иѣ Stan

kalKrp (kalOhr) Stan

Аркадиѣ; **Аркадий**; **Arcadius**; – : gr.

'Αρκάδιος;

1. источноримски имп. (395-408), син на
имп. Теодосиѣ Велики: арсениѣ ... изъбранъ
бысѣтъ великимъ теодоксинею цѣхъ сѣхъ рѣмъ
на наоучениѣ дѣтатѣхъ своимъ **аркадинъ**
же и ѿнорна 214r25Stan; повелѣниѣхъ того
цѣхъ сѣхъ рѣствова сѣхъ на ѳего **аркадиѣ** 101r19Stan

2. преп., еп. во г. Тримитунт на Кипар.
†361, 7.Mart.: въ тѣхъ денѣхъ **аркадинъ**
епиѣскопа кѣпрьска 156v2Krp, паматѣхъ
сѣхъ тѣхъ омоу шѣхъ цю нѣхъ шемоу **акрадоу** (sic)
епиѣскопоу кѣпръскъ 105r8Ohr; въ тѣхъ денѣхъ
паматѣхъ сѣхъ тою ѿцоу нѣхъ шемоу **каркадинъ**
(sic) и нестора епѣнѣскопа тримитоуна
кипрьскааго 160r17Stan – ЕХН

3. св., син на св. Ксенофонт и св. Мариѣ.
†V/VI век, 26.Ian.: роди же и двѣ шѣроуати
аркадинъ и нѣхъ на 126r7Stan – ЕХН

S(акрадъ)

АРМА n. indecl., vox graeca

Lobk

кола, **колесница**, **зайреѣа**; **колесница**;
chariot; – **ἄρμα**: и елисеи възпаше шѣхъ уче
арма изъранилевома и споузници его **арма**
'Ισραήλ 4Rg2,12 Lobk] колесница Grig Hlud —
Cf. колестъница, колесъница, орѣжне

Per err. въ армѣ 281v9Stan v. арматина

ЕХН

S

АРМАТЕМЪ, -а m., nom. propr. loci

Stan

АРМАТЕМЪ СИФА **Арматѣемъ Сиф** (bibl.),
Раматѣимъ Софимъ; **Раматѣимъ Цофимъ**;
Ramathaim-Zophim, **Ramah**; – 'Αρμαθαῖμ
Σίφᾱ: г. во Палестина, родно место на пр.
Самуил (cf. 1Rg1,1): тѣхъ сѣхъ тын прѣхъ роко
самонль бѣаше ѿ градъхъ **армаѳема ситы** и
ѿ горы ѳефремовы ѿ племѣне левгина
сѣхъ на ѳелканинъ ѳѣхъ 'Αρμαθαῖμ Σίφᾱ ѳѣхъ
'Εφραῖμ 308v2Stan – ЕХН

0

АРМАТИНА, -иѣ f., nom. propr. loci

forsitan etiam ***АРМАТИ**, -ѣ m. pl.

Stan

Арматѣица; Арматѣевы; Armation; – : gr. ἐν τοῖς Ἀρματίου, манастир на Богородица во Цариград што се наоѓал на местото наречено според војсководецот Арматѣи, современик на имп. Зинон (473-491): ѿца наѡшего стеѡанѡ поставльшаго старѣхѡ крѣмителницѣ въ **АРМАТИИ** 151v16Stan; съборъ сѡѡтѣиѡ бѡгоро-дицѣ въ **АРМѢ** · тѣхѡ · мѡѡлѣтвами·· (sic, forsitan pro **АРМАТѢ** vel **АРМАТѢХѢ**) 281v9Stan – EXH

Ø

[**АРМЕДЗ**], -а m., nom. propr.

kalStr

Сармаѣ; Сармаѣ; Sarmatos; – : преп. монах, ученик на Антониј Велики, †357, 28.Aug. (cf. Sergij II, 263: 29.Aug. и во Сирна сабота; според SJS I,51 веројатно св. Хермес): ·ки· сѡѡтѣѡго мѡѡѣениѡка **АРМЕДА** и савинѣ 86r13Str – EXH

S

[**АРМЕНСКЗ**] v. **АРАМЬСКЗ**

АРМЕНИНЗ, **АРМѢНИНЗ**, -а m.

Stan

Армениец, Ерменец; армянин; Armenian; – : именување на имп. Лав V (813-820): приѣм же цѣсарство лѡвъ **АРМѢНИНЪ** иконоворецѣ 164r5Stan; оумершоу же тарасию цѣсарствова лѡвъ **АРМЕНИНЪ** 160v7Stan; затоуень же бысѣтъ въ херосонѣ (sic) ѿ **АРМѢНИНА** 182v21Stan — Cf. **АРМЕНИНА** (иже ѿ **АРМЕНИНА**), **АРМЕНЬСКЗ**

M

АРМЕНИНА, **АРМѢНИНА**, -на f., nom.

propr. loci

kalKrp kalOhr Parim Stan

Арменија, Ерменија; Армения; Armenia; – *Ἀρμενία*: земја во ист. дел од Мала Азија, поделена со р. Еуфрат на Мала (на запад) и Велика (на исток) Армения: ѡна же оуѣдоста въ **АРМѢНИНА** εἰς Ἀρμενίαν Is37,38 Grig Lobk Orb, въ **АДРАМЕННѢ** (sic) Hlud; сѡѡтѣиѡ павль ... въ **АРМѢНИНѢ** изгнанъ бывъ 48r4Stan ♦ **ВЕЛИКАЯ АРМЕНИНА** ἡ Μεγάλη Ἀρμενία: сѡѡтѣѡго сѡѡ-шеномѡѡѣениѡка григорѣ **ВЕЛИКЫѢ АРМЕЙѢ** тѣс

Μεγάλης Ἀρμενίας 143r20Krp, в **ВЕЛИЦѢ АРМЕНИИ** 78v20Ohr] **АРМЕНЬСКА** 68v2Verk, **АРМѢНЬСКААГО** 79r9Stan; тѣ бѣше ѣпѣиѡскопъ **ВЕЛИКЫНѢ АРМѢНИНѢ** 27r15Stan

ИЖЕ ѿ АРМЕНИНА Армениец, Ерменец: въ цѣсарство лѡва **ИЖЕ ѿ АРМЕНИНА** крѣгомъ болгарскимъ князь съ людьми многими шѡдъ въ ѡдринь 123v17Stan — Cf. **АРМЕНИНЗ**, **АРМЕНЬСКЗ**

EXH

KSM

АРМЕНО, -а n.

Krn

едро; ѡарус; sail; – *ἄρμενον*: единъ корабникъ ѿ слоужѣиѡхъ кораблѣ възыде на ѡдрило горѣ въ седалище да исправить **АРМЕНО** сѣдалишное (sic) *ἄρμενον* 268v22Krn – EXH — Cf. **ВѢТРИЛО**, **ѡДРИЛО**

Ø

АРМЕНЬСКЗ, **АРМѢНЬСКЗ** adj.

kalVerk Stan Krn

арменски, ерменски; армянский; Armenian; – *τῆς Ἀρμενίας*: (v. **АРМЕНИНА**): паметѡ сѡѡтѣѡго григорѣиѡ ѣпѣиѡскопа **АРМѢНСКААГО** тѣс Μεγάλης Ἀρμενίας 27r9Stan, **АРМЕНЬСКА** 68v2Verk] **ВЕЛИКЫѢ АРМЕНИНѢ** 143r20Krp, в **ВЕЛИЦѢ АРМЕНИИ** 78v20Ohr; тѣ неѡѡстѣѣиѡши царѣ закла ѡѣтиридесѣтъ и петъ воинны въ никополѣи (sic) **АРМѢНСЦѢМЪ** тѣс Ἀρμενίας 214r23Krn; бесъ правды изгнанъ бывъ въ коѡксѣи **АРМЕНЬСКИЕ** 62v3Stan; сѡѡиѡ ѣнакоѡѡ оѡжикѡ кѣрса цѣсарѣиѡ **АРМѢНЬСКААГО** тѣри-да томоѡже цѣсарѣиѡ **АРМѢНСКИНЪ** ѣтоѡ бывшоѡ 27r17.18Stan; тѣи бѣ ѿ страны **АРМЕНЬСКИМЪ** 216v23Stan

именување на имп. Лав V (813-820): въ цѣсарство лѡва **АРМЕНЬСКААГО** 123v16Stan — Cf. **АРМЕНИНЗ**, **АРМЕНИНА** (иже ѿ **АРМЕНИНА**)

KSM

АРМѢН- v. **АРМЕН**-

АРОДИИ v. **ЕРОДИИ**

АРОМАТИ, -z m. pl.

Evang Zag trOrb trHlud Vtš Les

мирис, мирислива маси; благовоние; spices, scent, aroma; – ἀρώματα: възашж же тѣло ісѡѡсово и положиша є и шбит же плащѣниѣа съ **ароматы** ѣкоже обыѣни єсть иудеомъ погрѣвати метὰ τῶν ἀρωμάτων J19,40 Dbm Dbj Jov Krp; видѣшж коѡпца градѣшжж измаилтѣны идѣше въ єгѡпетъ имаше велѣжды и носаше **ароматы** ἀρώματα 258r7Les; ꙗко въ мирѣ блѡгоѡухаѣши бѡжѣ-ственнѣе **ароматы** 74d29Vtš; свѣщенны твои съсоудъ доѡшевени прѣѡѡчистаа испльнь **аромать** и мира бѡжѣственнаго доѡуха въшѣдшаго въ те 32d6Vtš — Cf. **БЛАГОВОННѢ**, **БЛАГОЖХАННѢ**, **ВОНѢ**, **МАСЛО** (**БЛАГОВОНЬНОЕ** ~), **МАСТЬ** (**БЛАГОВОНЬНАЯ** ~), **ОБОНѢННѢ**

KSM

АРОМАТЬСКЗ, -zin adj.

Vtš

мирислив; благовонный; aromatic; – :

● *fig.* испльнь ꙗкоже ѡаша бѡжѣстенихъ» аромать оѡста твоѡ вселенноѡю разоѡмними блѡгоѡуханмы веселеть **ароматьскѣ** помазаніємъ 57c16Vtš – EXH — Cf. **БЛАГОВОНЬНЗ**, **БЛАГОЖХА(НЬ)НЗ**, **ДОБРОВОНЬНЗ**

M

АРОНОВЪZ adj. poss.

Karp Verk comBon Dčn Vtš Krn

на Арон, Аронов; Ааронов; Aaron's; – τοῦ Ἀαρών: (v. **аронз**): въ неиже стамьна злата имаши маньнж и жеэль **ароновъ** прозжбыши ἡ ῥάβδος Ἀαρών Hb9,4 Karp, жъзла **аронова** Verk] жеэльз **аронз** Ohr Slep, жеэльз **ѣронъ** Str; словесемъ мосеѡвомъ и **ароновома** тзгда Ἀαρών comPs105,12 Bon] арннемъ Pog; домъ **ароновъ** блѡгоѡсѡловите гѡспѡда оїкос Ἀαρών Ps134,19 Dčn] **аронз** Bon Pog — Cf. **аронъ**

Per err. **ароновъ** дьщере 102r17Zag v. нанровъ

KSM

АРОНЪZ, -a m., nom. progr.

Apost Psalt comPsalt Grig Lobk parHlud parVtš Triod Vtš

Scr. etiam: **аар-**, **арр-**, **ѣр-/ѡр-***Арон; Аарон; Aaron; – Ἀαρών:* hebr.

просветен, пророчки; прв старозаветен првосвештеник од племето Леви, брат на Мојсеј; и се **аронз** и ѡрз с вами аще комоѡ приключитъ са сждз да градѣтъ к нама Ἀαρών Ex24,14 Grig Lobk Hlud Vtš; посла мосеѡ раба своего и **арона** егоже избра себѣ Ἀαρών Ps104,26 Bon Pog Dčn Rdm; **аронз** бо доѡухъ сзказаетъ са Ἀαρών comPs104,26 Bon Pog; такоѡаго коѡѣга никто не изметъ тѡѡѡ единъ ерен **арѡ** 153b29Vtš

KS

АРОНЬ adj. poss.

Dbm Dbj Krp Krat Mkd Apost Psalt comPsalt Bit Stan

Scr. etiam: **аар-**, **арр-**, **ѣр-/ѡр-***на Арон, Аронов; Ааронов; Aaron's; –*

τοῦ Ἀαρών: (v. **аронз**): и жена ємоѡ ѡ дьщери **аронъ** има єи єлисавѣѡѣ Ἀαρών L1,5 Krp Dbm Dbj Mkd, ѡ дьщере **аронн** Krat; ѡто еше трѣбѣ по ѡнноѡ мелхиседековоѡ иномѡѡ вѣста архiereю и не по ѡнноѡ **ароню** гѡлѡголетъ са Ἀαρών Hb7,11 Ohr, **аронъ** Karp Verk, lac. Slep; да рѣѡетъ нѡнѣ домъ **аронз** ꙗко блѡгъ Ἀαρών Ps117,3 Bon Pog Dčn Rdm; илинъ прѡрѡѡкъ бѣаше ѡ страны тезвительскым ѡ зема аравительскым ис племене **аронъ** 280v3Stan — Cf. **ароновъ**

KSM

АРОѡ, аром f., nom. progr.

Stan

Ароѡа; Ароѡя; Ароѡа; – : св. мѡца од друж

на св. Теодор Киринаєски. †310, 5.Iul. (in kal. 4.Iul.): въслѣдъ идѡшъ ємоѡ мнозѡ хриѡстиѡане с нимиже сѡѡтатамъ лоѡкиѡ и **арѡм** тако нарицаемамъ 262v7Stan; слоѡжаше ємоѡ съ лоѡкиѡмъ и **арѡѡм** съ прѣподѡѡбнымъ женама 264r2Stan – EXH

Ø

АРПИЛЪZ, -a m., nom. progr.

Stan

Арѡила, Арѡил; Арѡила, Арѡил; Arpil-

lus; – : св. мѡк, монах од друж. на 26-те гѡтски мѡчи, †ок.375, 26.Mart.: памѡтъ всѣхъ

1. ученик на ап. Павле, еден од 70-те ап.,
еп. на Листра, 30.Окт., 20.Окт., 22.Јун.: **ЕГДА ПОСЛА**
АРТЕМА КЪ ТЕБѢ И ТОХИКА ПОТЫЩИ СА ПРИТИ КЪ
МНѢ ВЪ НИКОПОЛЬ 'Артемѣν Tt3,12 Str Ohr Karp.

лас. Verk; въ тѣжѣ дѣнь (20.Oct.) сѣвѣтѣхъ
апостолю терентия епископа иконинска и
марка епископа иполондымады (sic) нетию
варнавина искоуса глаголюмаго ноуста
епископа елѣѣрополѣ **арѣемы** еписко-
па 44r20Stan; въ тѣжѣ денѣ (22.Iun.) ...
арѣемы епископа [па] листри 251v17Stan

2. св. мчк, од друж. на 9-те кизички мчци,
†322/323 при имп. Лициниѣ во г. Кизик,
Фригија, 29.Apr.: въ тѣжѣ денѣ страсть
сѣвѣтѣхъ ѿ мѣхуѣниѣ въ кизичѣ скон-
чавшехъ са тешгния и роуфа и антипатра
и тешоустоуха (sic) и **арѣемы** и мокиа ... еже
биста въ врѣмена диоклитiana 204r3Stan;
сѣвѣтою мѣхуѣниѣ коу коунтиана и [и]
атика и тешстоуха и **артема** и магнь и
евгения и роуфы 204r8Stan – EXH

3. пагански свещеник, татко на св. Сосана:
сосана бѣше ѿ палестины дѣщи соуха
арѣемы жрьца идольскааго 20r22Stan – EXH

Nota: арѣемы 111v8Karp v. артемин; арѣтема
78r12Str, арѣема 96r7Ohr v. иератеоума

S

АРТЕМИДА, АРТЕМИДАДА, -ѣ f.,
nom. propr.

prolVtš Stan Km

Арѣемида; Арѣемида; Artemis; –
"Артемиѣ: грчка божица на природата,
защитничка на Ефес: бѣше же въ мѣсто шно
и едино велико требише еллинское и пронесе
сѣ ѿ еллинѣхъ имѣнемъ богыни **артемида**
сирѣчь мѣсѣцѣ 'Артемиѣ 272r20Km; приде
въ ефесъ ... и четирьдесетъ тѣмъ моужи и жени
слоужещихъ **артемидаѣ** и тѣхъ ѿ прѣлѣсти
измѣни 154b32Vtš; сѣвѣтаа мѣхуѣниѣца
мамелхы бѣше ѿ персѣ жрица трѣбища **ар-**
ѣемиды 32r21Stan; низложише трѣбища
артемидаѣ и всѣ сѣщаа в немъ разоришъ
291v11Stan – EXH — Cf. артемидаѣ

K S(артема) M

АРТЕМИДИНОВЪ adj. poss.

Stan

Арѣемидин; Арѣемидин; Artemis's; – :
(v. артемида): посла главоу юго магнь въ

трѣбища **арѣемидинова** и скроушише идолы
26r22Stan – EXH — Cf. артемидинъ, артеминъ

Ø

АРТЕМИДИНЪ adj. poss.

Stan

Арѣемидин; Арѣемиды(gen.); **Artemis's;**
– : (v. артемида): прие власть разорити
трѣбище **арѣемидино** 32v4Stan; жрьтѣ же
творимѣ и мѣхуѣноу капище низложи
артемидино 155r25Stan – EXH — Cf. артеми-
диновъ, артеминъ

M

АРТЕМИДОРЪ, -а m., nom. propr.

kalKrp kalSlep

Арѣемидор; Арѣемидор; Artemidorus;
– "Артемиѣдоръ: св. мчк, 27.Oct. (само исток),
(in kal. 26.Oct.): ·кѣ· сѣвѣтаго мѣхуѣниѣка нес-
тора и **артемидора** 145r30Krp 108v18Slep – EXH

S

АРТЕМИДЪ, -а m., nom. propr.

prolVtš Km

Арѣемида; Арѣемида; Artemis; –
"Артемиѣ: (v. артемида): зане възвѣрашны
дѣньскѣ (sic) видѣхъ азъ златою главоу
бога **артемида** въ единомѣ збогоу рѣцѣ
'Артемиѣ 217r15Km; видѣхъ главоу великаго
артемида оубѣогими нѣкими носимоу
165c29Vtš – EXH — Cf. артемида

Ø

АРТЕМИН, -инъ m., nom. propr.

etiam артеминѣ, -инъ Stan

kalKrp kalOhr kalSlep (kalKarp) Stan

Арѣемиѣ; Арѣемиѣ; Arthemius; –
'Артемиѣ: св. мчк Артемиѣ Велики, †362/3 при
имп. Јулијан Апостат во Антиохија, 20.Oct.: ·к-
сѣвѣтаго мѣхуѣниѣка великаго **артеминъ**
'Артемиѣ 145r18Krp 108r14Slep, **арѣеминъ**
43v4Stan, **артемию** 82r7Ohr, **арѣемы** (sic)
111v8Karp; **арѣемиѣ** многострадаѣльцѣ бѣше
въ цѣсарство оулиана прѣстоупника 43v5Stan;
устьнымъ же юго моши прѣнесены бышъ
сѣвѣтымъ **артеминѣмъ** 76r20Stan – EXH

KS

АРТЕМИНЪЗ adj. poss.

prolVtš

adj. poss. cum subst. АРТЕМИ vel АРТЕМЬ f.

Арѣмидинъ; Арѣмидинъ; Artemis's; – :

(v. АРТЕМИДА): ПРИДЕ БѢ ЕФЕСЬ ВЪНЕГДА ЦРКОВЬ **АРТЕМИНЪ** БОГОСЛОВЬ МОУЛИТВОЮ НИЗЛОЖИ 154b29Vtš – EXH — Cf. АРТЕМИДИНОВЪ, АРТЕМИДИНЪЗ

Ø

АРТЕМИДА v. АРТЕМИДА

АРТЕМОНОВЪ adj. poss.

Stan

Арѣмоновъ, на Арѣмонъ; Арѣмоновъ; Artemon's; – : (v. АРТЕМОНЪ sub 2): ШЕРЪЗАВЪ ЖЕ **АРТЕМОНОВЪ** ПЛЪТЪ ИСПЕУЕ НА СКОВРАДѢ 188v13Stan – EXH

Ø

АРТЕМОНЪ, -А m., nom. propr.

kalOhr Stan

Арѣмонъ; Арѣмонъ; Artemon; – 'Αρτέμων.

1. преп., еп. на Селевкија Писидиска, ученик на ап. Павле, 22.Mart. (in kal. etiam 24.Mart.): МѢСѢЦѢ ТОГѠ КѢ ПАМѢТЬ **АРТЕЙНА** ЮПИСКОПА . **АРТЕМОНЪ** БЛАЖЕННЫИ СЕЛЕВКИИИ ИМѢЯ ѠЦѢСТВО (sic) и градъ 172r.21.22Stan

2. св. мчк, презв. во Лаодикија Сирииска, †303 при имп. Диокледиан во Цезареја Палестинска, 12.Apr. (in kal. 13.Apr.): ВЪ ТЪЖЕ ДЕНѢ СТРАСТЬ СѢАТѢГО МЖУЧЕНИКА **АРТЕМОИ** 188v2Stan

3. св. мчк, 9/10.Nov. (само исток): СТРАСТЪ СѢАТОМОУ ТИМОФЕЮ и **АРТЕМОНОУ** и КАЛИПИУ 'Αρτέμωνος 86v10Ohr; ВЪ ТЪЖЕ ДЕНЬ (9.Nov.) ПАМЕТЪ СѢВѢТЫХЪ МОУЧЕНИКЪ ОНИСИФОРА и МАВРИИ и ФИМОФЕЯ и **АРТЕМОИ** и НАРСИИ 60r6Stan

EXH

KS

АРТИОСЪ indecl., vox graeca

Krn

целосенъ, испоолнейъ; целосѣнный, ѡлный; entire, complete; – ἄρτιος. МѢСѢЦЪ МАРТЬ ИМѢНЕТ СЕ **АРТИ** ѡкоже СВЪРЪШЕНЬ О

Μάρτιος мѣνας ὀνομάζεται "Αρτιος 6v24Krn, sim. 100v24 Krn – EXH

Ø

АРФАКСАДОВЪ adj. poss.

Dbm Dbj Rad Krp Mkd

Арфаксадовъ; Арфаксадовъ; Arphaxad's, of Arphaxad; – τοῦ Ἀρφαξάδ: (Арфаксад, личност од Христовата генеалогия): СѢИИИ ... КАИНАНОВЪ **АРФАКСАДОВЪ** СИМОВЪ ТОУ 'Αρφαξάδ L3,36 Rad Dbm Dbj Krp Mkd, om. Krat – EXH

KS

АРФАѠЪ, -А m., nom. propr. loci

Krn

Арѡадъ, АрфаѠ (bibl.); Арѡадъ; Arpad; – ἈφράѠ (Krn): gr. bibl. 'Αρφάδ: г. (и кралство) во сев. Сирија, освоен во 740 a.Ch.r.п. од Тиглат-пилесар III (cf. 4Rg18,34; 19,13): ГДЕ БѢ БОГУЗ ИИЕМЪ ГРАДОВОМЪ ИЖЕ ИХЪ РАЗДРЪШИХЪМЪ КАКО НЕ ПОМОЖЕ АМАѠЪ ХОРАИИ И **АРФАѠЪ** И СЕМ-ФАРЪАМЪ И САМАРѢИИ НЪ ПОВѢДИХЪМЪ И ВЪСѢХЪ 'ΑφράѠ 234r3Krn – EXH

Ø

АРХАНГЕЛОВЪ adj. poss.

Karp Vtš Stan Krn

арханѣловъ, арханѣлски; арханѣловъ, арханѣлский; archangel's; – τοῦ ἀρχαγγέλου: ѢКО САМЪ ГОСПОДЪ ВЪ ПОВЕЛѢИИ И ВЪ ГЛАСѢ **АРХАНГЛОВЪ** И ВЪ ТРЪБѢ БОЖИИ СИИДЕ С НѢВѢСЬ ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου 1Th4,16 Karp; БОГЪ УЛОБѢКОМЪ СЪВЪКОУПЛАЕТ СЕ **АРХАНГЛОВЪ** ГЛАХЪМЪ ПРѢЛЪСТЬ ѠГНАИЕТ СЕ 140a14Vtš; И КОУПНО СЛОВОМЪ **АРХАНГЛОВЪ** ЗАУАТЬ ПАУЕ ЮСТЬСТВА 174r8Stan; И ШЕРѢТЕ ЖЕНОУ СВОЮ АННОУ ИЖЕ БѢШЕ И СѢ РАДОСТНАА Ѡ СЛОВЕСЫ **АРХАНГЛОВЫ** ТОУ ἀρχαγγέλου 174r14Krn – EXH — Cf. АРХАНГЕЛЬСКЪЗ KSM

АРХАНГЕЛЪ, -А m.

etiam АРАНГЕЛЪ Vtš

Jov Krp Krat Apost Psalt comPsalt orPsalt Lobk parHlud Triod Vtš Stan Les Krn

Abbr. архггл-, архнгл-, архггл-, архгл-

арханѣл, арханѣл, archangel; – ἀρχάγγελος
etiam pro ἄγγελος: МИХАИЛЬ ЖЕ **АРХНГЛЪ** ЕГДА
СЪ ДИѢВОЛОМЪ РАСЖДАШЕ СЯ ὁ ἀρχάγγελος
Jul.9 Karp, Iac. Slep; МИХАИЛЕ БОЖЕИ **АРХАГГЛЕ**
ПРИСПѢИ СКОРО НА ПОМОЩЬ И НА ИСХОДЪ
ДОУШИ МОЕИ 198v4Dēn; СВѢСТІЮ
БЛАГОСТОЯННОЮ **АРХАГЛѢВЪ** (sic, gen.pl.) СЪБОРЪ
ПОУТѢМЪ 43b3Vtš; ТАКОВОЕ ОУБО СЪБРАНИЕ
НАРЕУЧЕННО БЫСѢТЬ СНЫМЪ **АРХАНГЛОМЪ** РЕКШЕ
ВНИМАНИЕ И ВЪЕДИНЕНИЕ И СЪВЪКОУПЛЕНИЕ
58v9Stan; ВЪ ШЕСТИ МѢСѢЦѢ НА **АРЃГЛЪ** Г.
СЛАВѢ 143v29Vtš; И ПОЩИ ТОИ ЯВИШЕ СЕѢ ДВА
АРХАГГЛА МИХАИЛЬ И ГАВРІИЛЬ ФЕОДУЛОУ
ἀρχάγγελοι 245r2Km; ПОСЛАНЫ БЫСѢТЬ **АРХГГЛЪ**
ГАВРІИЛЬ ѿ БОГА ВЪ ГРАДѢ ГАЛИЛЕНСКИИ
ЕМОУЖЕ ИМА НАЗАРЕФЪ ὁ ἄγγελος L1,26 Krat
Krp II АНГЕЛЪ Dbm Dbj Mkd • *term. theol.* во
ангелолошкиот систем именување на 8-от
разред (хор) кој спаѓа во III степен од хиерар-
хијата: ДЕВЕТѢ БѢ НѢБѢСНЫЕ ТЪМЫ ВЪ
ТРЕХѢ УНИЦѢ РАЗДЕЛЯЮТ СЕ ... ТРЕТИ ЖЕ
ЕСѢТЬ НАУЕЛА **АРХАГГЛЫ** И АГГЕЛЫ
ἀρχαγγέλων 226r2Km; НАУАЛА СИЛЫ И ПРѢ-
СТОЛЫ СЕРАФИМЪ ГОСПОДЪСТВИА ВЛАСТИ И
ХЕРУВИМЪ АГГЕЛИ **АРХГЛИ** БОГА МОУЛИТЕ
ἀρχάγγελοι 102b19Orb

KSM

АРХАНГЕЛЬСКЪ, -ЪИ adj.

comPsalt Zag Vtš Les Krn

*арханѣлски, на арханѣлиѣ; архан-
ѣльский, арханѣлов (gen.); archangelic,
archangel's; – ἀρχαγγελικός, τοῦ ἀρχαγγέλου,
τῶν ἀρχαγγέλων*, etiam pro τῶν ἄγγέλων: ИБО И
МѢСТО И ИМА **АРХАГЛѢСКО** ПОГОУБИ ВЪ ВѢКЪ
ТОУ АРХАГГЕЛУ comPs9,6 Bon Pog; НИ ДИАВОЛЬ ВЪ
САНѢ **АРХГГЛѢСТѢ** СТАНЕТЪ КЪ ТѢМЪ ТѢНЪ АΞΙΑΝ
ТОУ АРХАГГЕЛУ comPs51,7 Pog II АГГЕЛѢСТѢ
Bon; СЕГО РАДИ ПРАЗДНЕМЪ ДНѢСѢ СЪБРАНИЕ
АРХАГГЛѢСКОЕ τῶν ἀρχαγγέλων 226r10Km; МЫ
ЖЕ ПОТЪПИМЪ СЯ ЖИЗНЬ ВѢУНЖЪ ВЪСПРИЖТИ СЪ
АРЃГЛѢСКИИ ЛНКИ СЪ ХРИСТОМЪ ЖИВѢ-
ЩИИХЪ τῆς μετὰ ἄγγέλων χορείας 234r8Les • *fig.*
ХВАЛИМЕ ТА БОГОРОДНИЦЕ ... ВОПИЖИЕ ТИ
АРХНГЛѢКНИ ГЛАСѢМЪ 95r7Zag — Cf. АРХАН-
ГЕЛОВЪ

KS

АРХАНГЕЛЬСКЪ adv.

trHlud

*арханѣлски; арханѣльски; archangelic;
– ἀρχαγγελικῶς* • *fig.* **АРХГЛѢСКИ** ВЪСПОЕМЪ
ВѢРНИ НѢБѢСНЖ ЛОЖНИЦЖ И ДВЕРЬ ЗАПЕЧА-
ТЛѢНЖ ἀρχαγγελικῶς 26r7Hlud – EXH

0

АРХАНГЕЛЬСТВО, -А n.

comPsalt

*арханѣлсѣво, арханѣлски чин, досѣо-
инсѣво на арханѣл; арханѣлсѣво, архан-
ѣльский чин, арханѣльское досѣоинсѣво;
archangelship, rank of archangel; – (pro
ἀρχάγγελος): ГРЪДЗИНЕЖ И ВЕЛНУАНИЕМЪ
ПРѢЛОЖИ СЯ ѿ **АРХГГѢ** НА ДИАВОЛѢСТВО ἀπὸ
ἀρχαγγέλου εἰς διάβολον comPs74,9 Bon, ѿ
АРХАГГЛѢСТВА Pog – EXH*

0

АРХЕЛАН, -АМ, АРХЕЛА, -ЪИ m., nom.

progr.

etiam АРХЕЛАЕ, -ЛАМ Krat

Stm Krp Krat Mkd PilOrb prolVtš Stan

Архелай; Архелай; Archelaus; – Ἀρχέλαος.

1. син на Ирод I Велики, етнарх во Јудеја и
Самарија (4 а. Chr. n. - 6 р. Chr. n.): слышавы же
яко **АРХЕЛАН** цѢСАРЬСТВЕТЕ ВЪ ЮДЕИ ВЪ
ИРОДА МѢСТО УКЪЦА СВОЕГО ОУБОМЪ СЯ ТАМО
ИТИ Ἀρχέλαος Mt2,22 Krp Stm, **АРХЕЛАЕ** Krat,
АРХЕЛА Mkd; СЕГО БО И ЕРОДЪ И **АРХЕЛА** И
ФИЛИПЪ И АННА И КАИНАФА ПРѢДАХЪ PilOrb179d8

2. св. мчк од друж. на св. Ираида Алексан-
дриска, †310 при имп. Максимијан во г. Анти-
ној, Египет, 4. Mart. (in kal. 5. Mart.): СТРАУСТЪ
СВАТЪЖА МЖУЧЕНИЦЖ ИРАИДЫ МЖУЧЕНИКА
АРѢЛАМ КИРИЛА ФОТИА 156v26Stan

3. личност во ж. на св. Прокопий: томъ
непокоршъ се повелѢ **АРХЕАЛОУ** (sic) нѢКОЕМЪ
ОУДАРИТИНЪ ЕГО МЪУЕМЪ НИЖЕ ПРОСТРѢТЬ РОУКЪ
И АБІЕ ПАДЪ НА ЗЕМЛЮ ИЗЪДЪШЕ 193a5Vtš

EXH

KS(Архилан)

АРХИДИНАКОНЪ, -А m.

kalKrp Stan

2. *првосвешћенички, архіерејски; првосвященнический; pertaining to archpriest; — ἀρχιερατικός;* и аѡнѣ старѣшинѣ и канѣѣ и александрѡу юлико бѣхъ ѿ племєнє

115r14Stan; ꙗкоже пророкъ речеѣть ти гаврилъ **архистратигъ** сила вышнѣго ѡсѣннѣ та 164v7Hlud; въ ноши ꙗви се **архистратигъ** михаилъ помощникъ христіанскыи царѣ ἀρχάγγελος 237v23Km; ѿ того дѣѣне ѿѣѣззъ отроуетъ сѣтвараше праздникъ **архистратигъ** въ всако лѣто ταξιαρχῶν 238r19Km — Cf. БОЕ-ВОДА, НАУАЛЬНИКЪ

Per err. архистратигъ C4.10 Verk v. архис-тархъ

KS

[АРХИСТРАХЪ] Str v. АРИСТАРХЪ

АРХИСΥΝΑΓΟΓΩВЪ, АРХИСИНАГОГОВЪ

adj. poss.

synDbm

на архисинагоѣѣ; архисинагоѣѣ, *ὑπὸν-надлежащий архисинагоѣѣ; archisynagogue's; — τοῦ ἀρχισυναγώγου*. ·Б· о тѣери **архисинагоговъ** περὶ τῆς θυγατρὸς τοῦ ἀρχισυναγώγου 18r/marg.Dbm, **архисинагоѣ** 61v9Dbm, **архисинагоговъ** 95r/marg. Dbm — EXH

KS

АРХИСΥΝΑΓΟΓЪ, АРХИСИНАГОГЪ,

-А m.

Dbm Dbj Jov Kp Krat Mkd Apost

Scr. -сѣн-, -соѣн-, -син-, -сѣн-

архисинагоѣ, начальник на синагоѣѣ; архисинагоѣ, глава синаноѣѣ; *archisynagogue, head of a synagogue; — ἀρχισυναγώγος*.

● *term. iur.* титула на највисок претставник на еврејската синагога: ꙗше же глаголашемоу приѣѣ отъ **архисинагога** глаголаше ꙗко дѣши твоѣ оумрѣ ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγώγου Mc5.35 Dbm Dbj Kp Krat, старѣшиннѣ своришоу Rad, ѿ старѣшинны сѣнмишоу Mkd; по ѹтени же закона и пророкъ послашъ **архисинагоги** къ нима οἱ ἀρχισυναγῶγοι A13.15 Ohr, **архисинагога** Vran Verk Krat соѣнагога Karp, старѣшиннѣ сѣбороу Slep, om. Str — Cf. СТАРѢШИНА, СѢНАГОГЪ

KSM

АРХИТЕКТОНЪ, -А m.

Ohr Slep Str Karp

ὑπογράδιшел (bibl.), *градишел; сѣроу-шель* (bibl.), *архитекѣѣор; master builder* (bibl.), *architect; — ἀρχιτέκτων*. по благодѣти божни данѣи мнѣ ꙗко прѣмѣдрѣ **архитек-тонъ** ѡснование положихъ инъ же назидаетъ ἀρχιτέκτων 1C3.10 Ohr, **архитектонъ** Slep Str Karp Krat текѣтонъ Verk — EXH — Cf. ТЕКТОНЪ, ХЪИТРОСТЪНИКЪ, ХЪДОЖЪНИКЪ

SM

АРХИТРИКЛИНЪ, -А m.

Dbm Dbj

сѣаросвай; расѣорядишель ѣѣра; master-of-ceremonies, govenor of the feast (bibl.); — *ἀρχιτρίκλιнос*. поѣрьпѣте нынѣ и принесите **архитриклиновѣ** τῷ ἀρχιτρίκλινῳ J2.8 Dbm, **архитриклиноу** (sic) Dbj Krat старѣшиннѣ пиروي Kp; ꙗкоже въкоѣси **архитриклинь** бывѣшее вино отъ воды призва жениха **архитриклинь** ὁ ἀρχιτρίκλιнос J2.9 Dbm, om. ... **архитриклинь** Dbj Krat старѣшиннѣ ... старѣшина пиروي Kp — EXH — Cf. СТАРѢШИНА

KS

АРХЪИ- v. АРХИ-

АРЪ v. КАРЪ

АРЪМЕНСКЪ Orb v. АРАМЪСКЪ

АРЪМЪ v. КАРЪМЪ

АРЪМЪНИКЪ v. КАРЪМЪНИКЪ

[АРАДОВЪ] v. НАРЕДОВЪ

АРѢѢМА ἱεράτευμα Karp v. НЕРАТЕѢѢМА

АСА v. АСЪ

[АСАНРЪ] Stan v. НАСАВРЪ

АСАРАХОВЪ adj. poss.

Parim

на Нимрохъ; Нисроха (gen.); *Nisroch's; — τοῦ Ἀσαράχ, Νασαράχ*. (Нимрох/Нисрох,

асириски бог): и вѢГДА КЛАНѢШЕ СЯ ВЪ
храминѢ **АСАРАХОВѢ** ПАТРИНАРХА (sic) СКОЕГО ἐν
τῷ οἴκῳ Ἀσαράχ (Νασαράχ) Is37,38 Lobk Orb
Hlud, **АСАХАРОВЪ** (sic) Grig – EXH

S(АСАХАРОВЪ)

АСАРВИЛЪ v. САРВИЛЪ

АСАРНИ, -нѢ m.

Dbj Jov Rad Krp

**асариј, ѡаричка; ассариѡ, мелькая
монетѡ; assarius** (bibl.), **farthing**; – Ἀσσαρίων.
ситна бакарна монета, 1/16 од римскиот денар:
не дѢѢ ли птици на **АСААРНИ** вѢНИМѢ ЕСТѢ
Ἀσσαρίου Mt10,29 Krp, **НА-СЪСАРИ** Dbj, **НА
АСОУРНИ** Jov, **НА АСУРНИ** Rad, om. Mkd – EXH —
Cf. ПѢНАСЪ

KS(ассарини) M(асъсарини)

АСАРОНЪ v. САРОНЪ

[АCАCОНЪ] v. НАCОНЪ

АСАФАТОВЪ¹ τοῦ Ἰωσαφάτ v. ИОСАФАТОВЪ

АСАФАТОВЪ² τοῦ Σαφάτ v. САФАТОВЪ

АСАФАТЪ Ἀσάφ v. АСАФЪ

АСАФОВЪ adj. poss.

Bon Pog Rdm comPog

Асафов; Асафов; Asaph's; – τῷ Ἀσάφ:
(v. АСАФЪ): ω измѢНОУЖШИХЪ СЯ СЪДѢАННЕ
АСАФОВЪ ψαломъ ω асирини τῷ Ἀσάφ Ps79,tit
Bon, **АСАФОВО** Rdm II дѡвѢнѡдѡвѢ Dĕn; не
истли **АСАФОВЪ** ψαλзмѡ пѢсни τῷ Ἀσάφ
comPs74,tit Pog

KS

АСАФЪ¹, АСАФАТЪ, -А m., nom. propr.

comPsalt

Асаф; Асаф; Asaph; – Ἀσάφ: hebr. оној
што собира; старешина на пејачите при
ерусалимскиот храм поставен од царот Давид;
му се припишуваат псалмите 49, 72-82: **АСАФЪ**
бо съборище сказаѢт сѡ Ἀσάφ comPs49,tit Bon,
АСАФАТЪ Pog; sim. **АСАФЪ** comPs72,tit comPs74,tit

comPs75,tit comPs76,tit comPs80,tit Bon Pog; —

АСАФЪ Mt1,7.8 Stm v. асѢ — EXH

KS

АСАХАРОВЪ Grig v. АСАРАХОВЪ

[АСВИФАРЪ] Dbj v. (А)ВИАТАРЪ

АСИНСКЪ, -ЪИ adj.

Apost (Stan)

азиски, азијаѡски; азиаѡский; Asian; –
τῆς Ἀσίας, κατὰ τὴν Ἀσίαν. (v. асиѡ);
цѢЛОУЖТЪ ВЪ црѢкѢВѢ **АСИНСКЪИ** τῆς
Ἀσίας IC16,19 Ohr Karp, **АСИНСКЪИ** Slep Str
Verk; хѡТА ѠПЛОУТИ ВЪ **АСИНСКА** мѢСТА
ВЪЗЫДОХМЪ (sic) же εἰς τοὺς κατὰ τὴν Ἀσίαν
τόπους A27,2 Karp Str, **АНТИСКА** (sic) Verk;
избраньнымъ приходяьникомъ расѢаниѢ
пжѢинѢ галатинскѢ кападокинскы и **АСИ-
НСКЫ** и фоуникинскы Ἀσίας IP1,1 Karp II
асини Slep; сѢАѢТЫИ же шѢдѢ ВЪ вѢВНИИ (sic.
gr. Βαλβίνη) **АСИНИНСКЫИ** (sic) сѢ миромъ оуспе
188v19Stan – EXH

KSM

[АСИНИНСКЪ] Stan v. АСИНСКЪ

АСИНКРИТЪ¹, -А m.

Stan

секреѡар; секреѡарь; secretary; –
πρωτασυκρήτης: ● term. iur.: (прв) советник
на царот: тарасини вѢ сѢАѢТЫХЪ ѠѢЦѢ НѡШѢ
БЫСѢТЪ КОСТАДИНѢ ГРАДѡ РОЖДЕНЬ И
ВЪЗЪРАСТЪ СА[НО]МЪ+ **АСИНЪГРИТЪ** τὴν ἀξίαν
πρωτασυκρήτης 150v11Stan; тѢИ сѢАѢТЫИ
МАЖИМЪ ... прѢвѢѢ **АСИНЪГРИТЪ** сы ѡСТАВѢ
же все и БЫСѢТЪ МНИХЪ тоῦ πρωτασυκρήτου
300v4Stan ♦ **СТАРѢИ АСИНКРИТЪ** прв секре-
тар, советник: ѲѢѡФИЛАКТЪ ... слоужаашѢ та-
расию прѢподѡбѡномѡу и ѡѢѢ **СТАРѢИШИМЪ
АСИНЪГРИТОМЪ** сжѢемъ ἔτι πρωτασυκρήτη
ὕπαρχοντι 160r25Stan – EXH

S(асинкритъ) M

АСИНКРИТЪ², -А m., nom. propr.

kalKrp Slep Karp Vtš Stan

Асинкриѡ̄; Асинкриѡ̄; Asyncritus, Asin-krites; – ’Ασύκριτος

1. св., христијанин од Рим, ученик на ап. Павле, еден од 70-те ап., 8.Apr.: цѣлоуите **АСИНКРИТА** и флегонта ’Ασύκριτον R16,14 Slep, **АСОУНКРИТА** Карп; гане ермїе и **АСИГЪКРѢ** аполос и киѳа ... достоинно да поуѣтени боудѡуѣтъ 108d15Vtš

2. свмчк, 20.Iun. (или Асинкрит апостол, cf. Sergij II, 185: 19.Iun.): ⲕ̅ⲥⲁⲗⲁⲧⲁⲓⲛⲁ ⲙⲉⲑⲟⲩⲛⲁ **АСИГКРИТА** и ⲥⲁⲗⲁⲑⲉⲛⲟⲙⲉⲑⲩⲛⲁ ⲙⲉⲑⲟⲩⲛⲁ епⲁⲓⲥⲁⲕⲟⲩⲛⲁ патарьска 160r9Krp, **АСИНЪГРИТА** 250v4Stan

EXH

S(АСИНЪКРИТЪ)

АСИРИНИ, **АСИРИНСКЪ**, **АСИРИНА** v. **АСОУР-**

АСИРОВОЪ adj.

Dbm Dbj Krp Krat Mkd Krn

Асиров; Асиров; of Asher, Asher's; – τοῦ Ἀσήρ: (v. **АСИРЪ**): и бѣ анна прѡѡрѡуница дьши фаноуилеѳа ѿ колѣна **АСИРОВА** ἐκ φυλῆς Ἀσήρ L2,36 Krat Mkd, sim. 44r5 et 44v4.24Krn, **АСУРОВА** Dbm, **АСЪРОВА** Dbj; и ὕἱα бѣ анна дьши не тзѣю толико нъ и ѿ колѣна **АСИРОВА** ἀπὸ τῆν φυλῆν Ἀσήρ 44r22Krn – EXH

KS(АСУРОВОЪ)

АСИРЪ, -А m., nom. propr.

Grig (Lobk) (parOrb) (parHlud) Krn

Асир; Асир; Asher; – Ἀσήρ: осмиот син на Яков од Зилфа, слугинка на жена му Лија: се имена сѣиновъ изъдранїевъ възшедшимъ въ егюпетъ сз иѣковомъ ѡцемъ своимъ ... гадъ **АСИРЪ** даѣмъ Ἀσήρ Ex1,4 Grig, **ИСАРАРЪ** (sic) Lobk, **НАСИРЪ** (sic) Orb, **НАСИХЪ** (sic) Hlud; **АСИР** же бѣ сѣиъ ѡсмы іаковъ ѿ рабыни жены его лїе зѣлѣи Ἀσήρ 44v4Krn — въ **АСИРЪ** Stan v. **АСОУРЪ**

S

АСИСКЪ v. **АСИНСКЪ**

АСИНА, -НА f., nom. propr. loci

Apost Stan Krn

Азија; Азия; Asia; – Ἀσία: римска провинција во зап. дел од Мала Азија со гл. г. Ефес: вѣсташъ же нѣци ѿ народа рекомааго ливерѣтиньска и киринеиска алеѳандрска иже ѿ киликиа и **АСНА** Ἀσίας A6,9 Карп Slep Vran, **АСНЕА** Str; петръ апѡсѣтолъз исѡуѣхрїстоъвъ избранѣмъ сзшзльцемъ расѣанїю понтоу галати кападокии и **АСИИ** и виѡунии Ἀσίας 1P1,1 Slep II асинскы Карп; ѣпⲁⲓⲥⲁⲕⲟⲩⲛⲁ бѣше при максимїанѣ цѣсари ѡбладѡѡѡѡу **АСИЕМ** 210v15Stan; землѣа въса въ трѣхъ ѣстї есѣтъ раздѣленна въ **АСІА** сирѣу въстокъ въ европїю сирѣуъ западъ и въ ливїю εἰς τὴν Ἀσίαν 275r15Krn

KSM

АСИНАЕ, -Ъ m. pl.

Krn

Азиѡ̄и, Азиѡ̄и; Азиѡ̄и; Asians; – κατοικοῦντες τὴν Ἀσίαν: (v. **АСНА**): понѣтѣне и **АСИНАЕ** фрїгїи же и памфїліѣне ... възси ты слышахоу езыкїи нхъ иже глаголахъ апѡсѣтолы κατοικοῦντες τὴν Ἀσίαν 135r2Krn – EXH

SM(АСИНАНИЪ)

* **АСКАЛОНЪ**, -А m., nom. propr.

(Stan)

Аскалон; Аскалон, Аскла; Askalon; – : св., мчк, †287 при имп. Диоклецијан во г. Антиној, Египет, 20.Mai.: въ тѣжѣ денѣ сѣѡтѡго мѡуѣнѣска **АКСОЛОНА** (sic) · тѣ сѣѡтын ѿ страны тиванды ѣгипьскым 227v22Stan – EXH

Ø

АСКИТРИНА, -НА f., nom. propr.

Stan

Аскиѡ̄рија; Аскиѡ̄рея; Askitrea; – : мчца, ќерка на св. Фусик, †344 при имп. Сапор II во Персија, 14.Apr. (in kal. 17.Apr.): имѣше же дьщере хрїстиѡниѣ ѡко **АСКИТРИНА** 190r6Stan – EXH

Ø

АСКЛЕПНОДОТЪ, -А m., nom. propr.

Stan

Асклиѣиодотѣ; Аскеѣиодотѣ; Asclepiodotus; – *Ἀσκληπιόδοτος*; префект во г. Ама-
сија во Понт во ж. на Евтропиј, Клеоник и Ва-
силиск; приведе(е)ни бышж ѿко хр(и)стиѿне къ
АСКЛЕПНОДОТУ (sic) игемону *Ἀσκληπιόδοτου*
155r16Stan – EXH

KS(асклипнодз) M

АСКЛИПНОДОТИЯ, -ия, **АСКЛИНДА**,
-ѿ f., nom. propr.

kalKrp Stan

*Асклиѣиодотѣа, Асклијада; Асклиѣио-
доѣа, Асклиада; Asclepiodota, Askliada*; – :
св. мѣца тракиска, сопруга на св. Максим,
† при имп. Максимијан Галериј (305-311) во
близина на Филиппопол, 19.Feb., 15.Sept.: *ⲁⲥⲗⲓⲡⲓⲛⲟⲩⲁ*
(Feb.) *ⲥⲁⲃⲁⲧⲏⲭⲏ ⲙⲁⲕⲥⲓⲙⲁ ⲕⲉⲃⲟⲩⲟⲩⲁ* и **АСКЛИПѦТНА** 155v33Krp; въ тѣж(е)
д(е)нь (15.Sept.) *ⲥⲁⲃⲁⲧⲏⲭⲏ ⲙⲁⲕⲥⲓⲙⲁ ⲕⲉⲃⲟⲩⲟⲩⲁ* и **АСКЛИНДА** 15v19Stan – EXH

Ø

АСКЛИПИИДЪ, -а m., nom. propr.

Stan

Асклиѣијад; Аскеѣиад; Asclepiodotus; – :

1. св. мѣк. † при имп. Трајан (98-117), 3.Iul.:
въ тѣж(е) денѣ *ⲥⲁⲃⲁⲧⲏⲭⲏ ⲙⲁⲕⲥⲓⲙⲁ ⲕⲉⲃⲟⲩⲟⲩⲁ* и **АСКЛИПИИДА** 262r17Stan

2. епарха (префект) во ж. на св. Роман: на
поути бо срѣте ѿпарха **АСКЛИПИИДА** въ
идольскоу ю идоуша цркѣвъ 66r15Stan

EXH

KS

АСЛИ v. **ЯСЛИ**

АСОНЪ¹ *Ἰασούβ* v. **АСΟΥБЪ**

АСОНЪ², -овъ *Ἰάσων* v. **ЯСОНЪ**, -овъ

АСОРДАНЪ, -а m., nom. propr.

Krn

Асордан; Асардан; Esarhaddon; –
Ἀσորδάν. асириски цар (680-669 a.Chr.n.), тре-
тиот син на царот Сенахериб (cf.4Rg19,37):
цара сенахерима оубише ѿбон емѣ *ⲥⲁⲃⲁⲧⲏⲭⲏ*

ⲁⲃⲣⲁⲙⲉⲗⲉⲭⲏ и *ⲥⲁⲣⲁⲥⲁⲣⲕⲏ* и *ⲥⲁⲣⲁⲥⲁⲣⲕⲏ* третї
емѣ *ⲥⲁⲃⲁⲧⲏⲭⲏ* **АСОРДАНЪ** *Ἀσորδάν* 234v1Krn – EXH

Ø

АСОРОНЪ Vran v. **САРОНЪ**

[**АСОСОВЪ**] Orb v. **ИСАВОВЪ**

АСПАЛ(Ъ)ТЪ, **АСФАЛТЪ**, -а m.

Parim

смола; смола; tar; – *ἄσφαλτος*; *ⲱⲕⲁⲛⲁⲩⲁ*
створзши въ ковѣчезѣ и посмолиши внатрѣадѣ
и внаадѣ **АСПЛЗТОМЪ** *τῇ ἄσφαλτῷ* Gn6,14 Grig,
АСФАЛТОМЪ Lobk, **АСПАДОМЪ** Orb; и **АСФАЛТЪ**
имѣ бѣ въ вреніе *ἄσφαλτος* Gn11,3 Orb, и
СПЛТЪ (sic) Grig, **АСАФАЛТЪ** (sic) Hlud II om. Lobk –
EXH — Cf. ПѢКЛЪ

S M(аспалитъ)

АСПАРЪ, -а m., nom. propr.

prolVtš Stan

Асѣар; Асѣар; Aspar; – : gr. "Аспар: татко
на византискиот војсководец Ардавуриј, вели-
кодостојник при имп. Лав I (457-474): при лѣвѣ
велицѣмъ и иринѣ женѣ ѿго патрикиа два
галвинъ и кандинъ брата ближицѣ ардавоу-
риѣ **НАСПАРА** (sic) 259r22Stan, **НАСПАРА** (sic)
189b25Vtš – EXH

Ø

АСПИДА, -ѿ f.

Psalt comPsalt Grig Lobk parVtš prolVtš Les

асѣида, змија оѣровница; ядовиѣа
змея, ѣадюка; asp, poisonous snake; – *ἀσπίς*:
на **АСПИДЪ** и василииска настѣпиши и попе-
реши лѣва и змеѣ *ἐπ' ἀσπίδα* Ps90,13 Bon Pog
Rdm Dčn, sim. 48v25 et 106v24Les; сзмрзтѣ
сзвѣщаважще на хр(и)стѣ **АСПИДА** бо оухо-
пивзши оузмрзтѣнтѣ *ἡ ἀσπίς* comPs 139,4 Bon
Pog; и ѿтроуѣ младо поведетъ а въ ѿзвѣж
АСПИДА *ἀσπίδων* Is11,8 Lobk Grig Vtš II аспи-
домъ Hlud; **АСПИД** прогна и въведе змию
глаголеміе аргали нхже *ⲱ* аргоуѣа принесе
153b1Vtš; ни же пакы **АСПИДА** лютаа на
гнѣздѣ своемъ не може иссоушити доброты
цѣвтѣшж въ юноши *ἀσπίς* 241r13Les — Cf.

АРГАЛИ, АСПИДЪ, ВАСИЛИСКЪ, ГАДЪ, ЕХИДЬ-
НА, ЗМИН, ЗМИНЪ, КЕРАСТЪ, САНЬ
KSM

АСПИДИНЪ adj.

Step

на аспідаїа, на змијаїа, змиски; аспідный, змеиный, їадючий; asp's, snake's; — τῶν ᾠπίδων. ЁДЗ АСПИДНЪЗ ПОДЪ ОУСТЪНАМИ НХЪ іѡς ᾠπίδων R3,13 Slep II аспидень Карп — ЕХН — Cf. АСПИДОВЪЗ, АСПИДЬНЪЗ, ЄХИДЬНОВЪЗ, ЗМНЕВЪЗ, ЗМИННЪЗ

S

S

АСПИДОВЪ adj.

Psalt Grig parHlud parVtš prolVtš

на аспидаѿа, на змијаѿа, змиски; аспидный, змеиный, ѿдѣющій; *asp's, snake's*; – τὼν ὀφιδῶν: ѿростѣ змиева вино ихъ ѿростѣ **АСПИДОВА** пенсѣлена ὀφιδῶν Dt32,33/Ct Bon Pog Rdm Dĕn; ѿ сѣмене бо змиина изыдѣтъ внѣци **АСПИДОВИ** ὀφιδῶν Is14,29 Hlud I аспидомъ Lobk; възнимающе ѿ прѣсти гроба ѿго хапанїа **АСПИДОВА** оуврачают се Is3a26/Vtĭ; и ѿдоеное в ложе младенецѣ **АСПИДОВОМЪ** ржкж вложитѣ ὀφιδῶν Is11,8 Grig Hlud Vtĭ I птенцемъ аспидоу Lobk – EXH — Cf. аспидинъ, аспидьнъ, єхидьновъ, змиевъ, зминъ

KSM

АСПИДЗ, -а m.

Lobk parHlud

асѣида, змија ошровница; ядовитая
змея, гадюка; *asp, poisonous snake*; – ὄπις:
ѿ сѣмене бо змиина изидетъ(е) внѣци **АСПИ-**
ДОМЪ ὀπίδων Is14,29 Lobk] аспидови Hlud; и
штроуа младо въ ѡзѣжъ **АСПИДОМЪ** ὀπίδων
Is11,8 Hlud] аспидамъ Grig Lobk Vtš – EXH —
Cf. аргали, аспидъ, василискъ, гадъ,
еѣидна, змиа, змиа, крестъ, санъ

S

АСПИДЫНЪ adj.

Karp Psalt

на асїидаїа, на змијаїа, змиски; ас-
їидный, змеиный, їадючий; asp's, snake's;

– τῶν ἀσπίδων. поустришѣ ꙗзыкъ свои ꙗко
 змиинѣ ѡдѣ **АСПИДЕНЪ** подѣ оустѣнами нхъ
 ἰὸς ἀσπίδων Ps139,4 Bon Pog Rdm Dčn; sim. R3,13
 Карп II аспидинѣ Slep – EXH — Cf. аспидинѣ,
 аспидовѣ, ехидьновѣ, змиевѣ, змиинѣ
 SM

SM

ΔCΠΡΖΙ, -z f. pl.

Km

асїри, ѱари; асїры, деньѡи; money; –
ѡспров, pl. **ѡспра**: аспра - ситна сребрена
монета: о мѡнлѡкѡстыни слышиши и ты
трѣдиши са да възложиши въз рѣцѣ твоеи
аспры за мѡро ѡспра 73г8Кг; заимъствеи
ми мало **аспре** мѡлю ти се ѡко ми прїи-
доше гости и не имам ѡимъ оугостити их
ѡспра 257v18Кг; когда инно неѡо ниѡетѡ
пострадаѡ и прѣдаси его ради да приобрѣ-
щеши **аспры** нь ради неимѣнїа твоего и ты
имаши кесе аплѡкѡстѡльское ѡспра 81г8Кг;
сквѣтын геѡргїе помозы намѡ да изыдемѡ
и да ти подамо по десѣтъ **аспры** всаки
ѡспра 196v2Кг – ЕХН

М

M

ACCA v. ACZ

АСТЕРИИ, -и́я м., ном. propr.

etiam ΔΙΣΤΡΗΕ, -ΗΙΑ Stan

kalVerk Stan

Acūepuj; Acūepuiŭ; Asterius; – Ἀστέριος.

1. мчк, †285 при имп. Диоклецијан во г. Едеса (Еги), Киликија, 29./30.Ост.: «Л. паметѣ» с(в)ѣтѣго гоуѣрика патрѣарѣха и знобениа (sic) епископа и *астерѣи* и прочимъ 'Αστέριου 71v14Verk; въ тѣжѣ» дѣнь (29.Ост.) страсть с(в)ѣтѣиѣхъ мѣууѣенѣиѣхъ клавдиа *нстерѣи* (sic) newна и newнилы (sic) 50v24Stan

2. св. Астериј Тектон од друж. на св. Талелеј, †284 при имп. Нумеријан во г. Едеса (Еги), Киликија, 20.Mai: **Ω** **ниџе** **александрь** **и** **астернѣ** **у** **юдесе** **ради** **вѣровашъ** **хри** **сто** **ви** 227v14Stan

EXH

S

kalSlep Grig Krn

Асирија, Сирија; Ассирия, Сирия; Assyria, Syria; – Ἀσσυρία, Συρία: старa им-
перија во Мала Асија, наречена според глав-
ниот г. Асур; Сирија влегува во нејзиниот
состав 732 а.Ср.н: ПОМАЖЕШИ АЗАНЛѢ ВЪ
ЦѢСАРѢ АСОУРНИ тѣς Συρίας 3Rg19,15 Grig] **ВЪ**
СОУРНИ Lobk, **СОУРНИ** Hlud, om. Vtš; ВЪ **АСУРІЮ** БѢ
НѢКТО ЦАРЬ СЕНАХИРИМЬ ИМѢНЕМЪ Ἀσσυρίαν
233v2Krm; СВАТЪИХЪ МЪУЧЕНИКЪ МБ. ЕЖЕ ВЪ
АСИРН 124v5Slep] ВЪ МОРИН ТΩΝ ΕΝ ΤΩ Ἀσσίῳ
156r32Krp – ΕΧΗ — Cf. АСОУРНИ, АСОУРЪ,
СОУРНИ

ΔΟΥΡΖ, ΔΥΡΖ, -Δ m., nom. propr.

Асур, Асурци; Ассур, ассирийцы; Assur, Assyrians; – Ἀσσοῦρ: евр. име на Ассирија (v. асоурина): нбо и асуръ с ними приде Асσοῦρ Ps82.9 Pog, асирь Rdm, асоурь Dĕn II deest Bon; асуръ бо добродоушъствоужъ сказаѣтъ сѧ Ассоῦρ comPs82.9 Pog, deest Bon; всели сѧ въ асирь въ страну иноплемениникъ 22r9Stan – EXH — Cf. асоурин, асоуринѧ, соуринѧ

АСОҮРЬСКЪ, -ЪИН adj.

1. *асирски; ассирийский; Assyrian*; – τῶν Ἀσσυρίων, τῆς Ἀσσυρίας: (v. асоурим): Ѡ ржкз цѣсарѣ **асоурзска** Ἀσσυρίων Is38,6 GrigII асѣринска Lobk Hlud, асѣринска Orb; тако повелѣ царь **асирѣски** сенахеримѣ Ἀσσυρίας 233v22Km — Cf. асоуринскз

2. *сирски; сирыйский; Syrian*; – *Συριακός*:
(v. соҥрина): сз протазкованз бзисѣтз ѿ
асоҥрзскзихз книгз ѣк тѣс Συριακῆς βίβλου
Job42,17 Grig1 ѿ соҥрзскзыхъ Lobk, ѿ с҃ринс-
кыхъ Orb. ѿ асоҥренскзихъ Hlud – ЕХН — Cf.
асоҥринскз, соҥринскз sub 2, соҥрьскз

3. сурски; сурьский; of *Shur*; – Σούρ: (v. соурь): и веде ж въ пѣстына **асурскѣ** Σούρ Ex15.22 Hlud II соური́скъ Grig, сѣрь Lobk Vtš(bis) – EXH — Cf. соуринскъ sub 3
SM

**ΔCZ, -a, ΔC(C)A indecl., ΔCAΦZ^z, -a m.,
nom. propr.**

Stm Jov Krp Mkd

Aca; Aca; Asa; – 'Aσά, 'Aσάφ: трет јудеј-ски цар (912-871 a.Ch.r.n.): авиадъ же роди *ACA ACZ* же роди иишафата 'Aσά, 'Aσά ('Aσάφ, 'Aσάφ) Mt1,7-8 Jov, *ACCA ACCA* Krp, *ACA ACA* Mkd, *ACAFA AΦZ* (sic) Stm – EXH

[АСЗПНИ] Stan v. *АПСНИ

ACZCON- v. HACON-

ΑΣΥΡΗΝ¹ Ἀσύριος v. ΑΣΟΥΡΗΝ

ΑΣΥΡΗΝ² ἄσσυριον v. ΑΣΑΡΗΝ

АСҮРИНСКЪ, АСҮРЪ, АСҮРЬСКЪ v. АСОҮР-

АТАГМАСНИ v. ТА(Г)МАСНИ

ΑΤΑΛΑ v. ΑΗΤΑΛΑ

АТАМАРЬ v. ТАМАРЬ

ΑΤΑΜΟΒΖ τοῦ Ἰωάννου ν. **ΗΘΑΤΑΜΟΒΖ**

ΑΤΑΝΑΡΟΥΧΩ, -Α m., nom. propr.

Stan

*Ашанарух, Ашарид; Афанарих, Афарид; Athanaric; – : готски кнез во ж. на св. Сава Готин: по нѣкојем же лѣтѣ афана-
роухр кназоу гѣтскомѣ гонению двигшоу
са на хрѣстијаны* 191r6Stan – EXH
Ø

АТАНАСИН, -ИЯ m., nom. propr.

etiam **ATANACHIA**, -HA; **ATANACHE**, -HA

kalKrp kalApost comPsalt Zag trOrb Vtš Stan Krn

Аѡанасиј, Аѡанас, Афанасиј; Athanasius; – Ἀθανάσιος.

1. Атанасиј Велики, александриски еп., еден од големите црковни отци, автор на бројни догматски дела, †373, 18.Ian. (усупение), 2.Mai. (пренесување на моштите): ·NI· (Ian.) прѣподѣбнаго шѣтѣца нашего **АѦНАСИИ** и

к҃рилла архіепископа алеѡадринскихъ
'Αθανασίου 154v5Krp 100r15Ohr 121v16Slep
122r21Karp 83v1Verk, sim. 117v8Stan, sim. 127d31Vtš;
сѡаѡтын о҃убо **АѢАНАСИЕ** бѣше въ цѣсарство
великаго костандина 117v9Stan; .Б. (Mai)
о҃успенне ѡтѣца нашего **АѢАНАСИѢ** 'Αθανασίου
τοῦ Μεγάλου 126v27Karp 107r17Ohr 87v19Verk
158r19Krp 208v7Stan; **АѢАНАСИИ** же ѿ него
наоуѣ са книгамъ прѣвѣѣ быскѣтѣ уѣтець
послѣди поставленъ быскѣтѣ ѡпископомъ
208v24Stan; **АѢАНАСИНА** архіепископа сказаніе
ѡаѡмомъ com(Ps1),tit Вон; пѣтъ бѣдетъ
пѣскѣтѣми **АѢАНАСИЕ** великы съ григоріемъ
богословцемъ 'Αθανάσιος 21d35Orb 22v29Zag

2. преп. Атанасіѣ, еп. коринтски, †при имп.
Василиѣ (975-1025) и Костантин (979-1028),
4.Mai.: въ тѣжѣ день памѣтѣ прѣподѡбнаго
ѡца нашего **АѢАНАСИИ** архіепископа
корентю иже поуи въ цѣсарѣство василина
и костандина 211v18Stan – EXH

3. свмчк еп. Атанасіѣ, 15.Feb.: въ тѣжѣ
день ... сѡаѡщенномѡуѣнѣка **АѢАНИИ** (sic)
143r24Stan – EXH

4. свмчк еп. Атанасіѣ со св. Антуса, †при
имп. Аврелиѣн (270-275) во Тарс, 22.Aug.: въ
тѣжѣ день сѡаѡтыма антисы **АГАТАНАСИИ**
(sic) крѣстившаго и харима и неѡфита
равнѣица 310r23Stan; поимѣши два равнѣица
и иде къ **АТАНАСИЮ** ѡпископоу и припадѣше
къ немѡу крѣстити са ѿ него 310v5Stan –
EXH

5. Атанасіѣ Коментарисіѣ (Commentariensis),
мчк, †при имп. Диоклециѣн (284-305) во
Киликиѣ, 4.Ian.: въ тѣжѣ денѣ сѡаѡтѡго
зосима мнѣха и **АТАНАСИИ** коментарисіа
мѡуѣнѣна въ киликии 'Αθανασίου κομηντα-
ρησίου 105r24Stan, sim. **АѢАНАСИНА** 119r20Slep; и
крѣсти зосима **АТАНАСИИ** 105v12Stan

6. св. Атанасіѣ Чтец, †ок.306 при имп.
Максимиѣн Галериѣ во г. Саламина на Кипар,
23.Iun. (in kal. 20.Iun.): мѣсаѡца тогѡ к҃г
страсть сѡаѡтыхъ аристоклеа презвитера и
анмѣтрина дѣакона и **АТАНАСИИ** уѣтца
252r14Stan; сѡаѡтѡго же анмѣтрина и **АТАНА-**

СИИ по многыхъ мѣжахъ ѡгню прѣдасѣтъ
252v14Stan

7. св. Атанасіѣ Атонски (Светогорски),
†1000, 5.Iul.: прѣподѡбнаго ѡца нашего
АТАНАСИИ сѡаѡтогорскаго 'Αθανασίου θεο-
φόρου τοῦ ἐν τῷ Ἄθῳ 262v21Stan – EXH

8. св. мчк Атанасіѣ, †при имп. Дециѣ (249-
251), 2.Mart.: въ тѣжѣ день страсть ... сѡаѡтоу
мѡуѣнѣнѣкоу троаѡнадина (sic) и **АѢАНАСИИ**
155r10Stan – EXH

9. св. Атанасіѣ Исповедник, преп. Павло-
петриски, †821 при имп. Лев Иконоборец,
22.Feb.: **АѢАНАСИЕ** хрѣстоѡвъ исповѣдникъ
роди са въ костандинѣ градѣ 148v20Stan – EXH

10. св. мчк Атанасіѣ Волхв, заедно со св.
Георгиѣ †303 при имп. Диоклециѣн, 23. Apr.: и
по семь призѡа влѣхва ѡного **АѢАНАСИѢ**
имѣнемѣ 'Αθανάσιον 185r15Krm; **АѢАНАСИѢ**
ѡѣѣща заѡуѣтра царѣ да бѣдетѣ повелѣнѣе
тѡе 'Αθανάσιος 185r23Krm

11. св. Атанасіѣ со св. Стефан, 12.Nov.: -Ѣ-
страсѣтѣ сѡаѡтомоу **АѢАНАСИЮ** и стеѡаноу и
иѡаноу мнѣлѡстѡѡмоу 86v14Ohr, -Ѣ-
сѡаѡтѡго оѣтѣца **АѢАНАСИѢ** 111v5Slep – EXH

12. татко на св. Трифена Кизичка:
сѡаѡтама мѡуѣнѣица трифенина быскѣтѣ ѿ
градѡ кизичка дѣши **АѢАНАСИИ** синѣклита
130v8Stan – EXH

KSM

[АТАНАСКЪ] Stan v. АТИНЬСКЪ

АТАТОБЪЗ adj.

(Grig) Lobk parOrb parHlud Les

ГОУМЬНО АТАТОКО Гумно-Аѡад,
Горни Хаѡад (bibl.); *Горен-ѣаѡад* (bibl.);
threshingfloor of Atad (bibl.); – ἄλων Ἀτάδ:
место во Ханаан источно од р. Јордан: и
придошѣ на **ГУМНО АТАТОКО** еже есѣтъ ѡѣ онѣ
поль иѡрдана ѣф ἄλωνα Ἀτάδ Gn50,10 Lobk,
sim. 272v6Les, **АѢАТОКО** Orb, **АНАТАТОКО** (sic)
Grig] om. Hlud; видѣшѣ жителіе землѣ
ханаѡнѣскыѣ плаѣъ на **ГОУМНѢ АТАТОБѢ** ἐν
ἄλῳνι Ἀτάδ Gn50,11 Lobk Hlud, sim. 272v11Les,
АѢАТОБѢ Orb, **АНАТАТОБѢ** (sic) Grig – EXH

С(АТАДОВЪЗ)

АТИКЪ, -А m., nom. propr.

(kalJov) kalOhr kalSlep kalVerk (trOrb) Stan

Аѡик; Аѡѡик; Atticus; — : gr. Ἀττικός:

1. св. Атик, константинопольски патр., †425, 11.Oct., 8.Ian.: **Аѡ** (Oct.) ПАМЕТЪ СЪВѢТИХЪ ШЪТЪЦЬ ПАТРИАРХЪ НЕКТИРИИ И АРСАКИИ ГЕНАТИИ **АТИКА** И СИСНИИ 70r19Verk, **АД(И)КА** 107v12Slep, **АТИТОУ** 81r12Ohr, **СТИКОУ** (sic) 121v15Jov, **АТТИКА** 38r1Stan; **АТЬТИКОУ** ТЪГДА ВЪ ГРАДѢ КОСТАДИНИ ПАТРИАРХЪШЪСТѢВЪШОУ 293r25Stan; МИТРОФАНА ИЕРЕНСКАА СЛАВА С НЕКТАРИЕМЪ **АНТИПА** (sic pro АТИКА) И ГЕНАДИИ С НИМИ И А[НА]ТОЛИИ ВЪСПОЕМЪ 22a16Orb

2. Атик Воин, †ок.320 во Севастия Арменска при имп. Лициниј, 2.Nov. (in kal. 3.Nov.): ВЪ ТЪЖЕ ДЪНЬ СТРАСТЬ СВАТЪХЪ МЖУЧЕ-НИКЪ **АТИКА** ЮВДОСИИ И АГАПИИ И ДРОУЖИНЫ ЮГО 53v23Stan – EXH

3. св. мчк Атик (Татик), †286 при имп. Диоклециан и Максимијан во г. Доростол, 29.Apr.: СВАТОЮ МЖУЧЕНИКОУ КОУНТИАНА И[И] **АТИКА** 204r8Stan – EXH

4. во ж. на пр. Даниил и св. Три Отроки про Камбиз (Chambyzes), персиски цар (529-522 a.Chr.n.): ПРИДЕ ЖЕ ЦѢСАРЬ ИИ **АНТИГЪ** 89r11Stan; ПОСЛѢДИ ОУСѢУЕНЬ БЫСТЪ **АНТИКА** ЦѢСАРѢ СЪ ТРЬМИ ШТРОКЫ 89v4Stan – EXH
KS(АДИКЪ)

АТИНА v. АТИНИ

АТИНЕН, АТИНѢИ, -И m. pl.

Ohr Slep Karp Verk

аѡиѡани; Афиныяне; Athenians; — Ἀθηναῖοι. (v. АТИНИ): **АТИНЕН** ЖЕ ПРИЕДЪШЕ ВЪСИ И СТ(Р)АНЗНИИ НИ ВЪ УТОЖЕ ПРАЗНИ БѢДЪХЪ ГЛАГОЛАТИ И СЛЪШАТИ Ἀθηναῖοι A17,21 Ohr79v16, **АФИНЕН** Slep, **АТИНѢИ** Karp18r7 et 110r28 Verk69r16] **АТИНѢИ** Ohr14r18 Str, **АНТИѢИ** (sic) Verk12v9; ПОЕМЪШЕ ЖЕ **АТИНѢИ** (sic) ПАВЛА НА ИРИЕВЪ (sic) ЛЕДЪ ВЪСЕ A17,19 Ἀθηναῖοι Verk69r10] **АФИНѢИ** Ohr14r12 Str23r20, нюден Karp18r2 – EXH — Cf. АТИНѢИ
KSM

АТИНЕНСКЪ, АТИНѢИСКЪ, -ЗИИ adj.

Ohr Slep Karp Verk trOrb trHlud

аѡински; афинский; of Athens; — Ἀθηναῖος. (v. АТИНИ): МЖИ **АТИНЕНСТИ** ВИЖДЪ БО ВЪИ ХЖДОГЪИ ПО ВСЕМОУ ἄνδρες Ἀθηναῖοι A17,22 Ohr79v19, **АФИНЕНСТИ** Slep Karp18r10, **АТИНѢИСТИ** Ohr14r22 Karp110r31 Verk12v13, **АТИНѢИСУѢИ** Verk69r21] **АФИНЕСТИ** Str; РАДОУЧЕ [СА] ЕЖЕ **АФИНЕНСКЪ** ПЛЕННИЦЪ РАСТРЪГАЖШИ 127c8Orb, **АФИНЕНСКЫИ** 56v4Hlud – EXH — Cf. АТИНѢИСКЪ

SM

АТИНИ, -НЪ m.pl., АТИНЪИ, -НЪ f.pl.,

АТИНА, -ЪИ f., nom. propr. loci

Apost Stan

Аѡина; Афины; Athens; — Ἀθήναι. гл. г. на грчката провинция Атика: **АТИНЪИ** И ПРИДЕ ВЪ КОРИНѢИ ЕК ТѢН Ἀθηνῶν A18,1 Ohr, **АФИНЪИ** Slep, **АТИНЪИ** Karp] **АТИНѢИ** Verk; ПРОБАЖДАЖШЕ ПАВЛА И ВЕЗОША СА И ДО **АНФИНЪ** ἔως Ἀθηνῶν A17,15 Vran; БЪИСТЪ ВЪ **АНТИНѢИ** ЖИВШОУ ПАВЛОУ ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις A17,16 Ohr Str Verk, **БЪ АФИНѢИ** Slep] ВЪ АНТИШНИ (sic) Karp; ПРИДЕ ВЪ КЕСАРИИ ПО СЕМЪ ВЪ АЛЕКСАНДРИИ ПО СЕМЪ ВЪ **АТИНЪИ** 125v11Stan — Cf. АТИНѢИСКЪ¹ (~ ГРАДЪ)

Corrupt. ДИШНИСИЮ ЕПИСКОПОУ БЪИВЪШОУ ВЕЛИКОШМОУ АРЕШПАГИТОУ **БЪ АНТИШНИ** 79r14Ohr (cf. SJS I: 40)

EXH

KSM

АТИНОГЕНЪ, АТИНОГОНЪ, -А m.,

nom. propr.

kalKrp Stan

Аѡиноѡен; Афиноѡен; Athenogoras; — Ἀθηνογένης. свмчк, еп. во Севастия Арменска, †311 при имп. Диоклецијан, 16./17.Iul.: **АТИНОГОНЪ** ИЖЕ С НИМЪ Ἀθηνογένους 162r17Krp; МѢСАЦА ТОГО **АТИНОГЕНА** ЕПИСКОПА БЫВШААГО ПИДЪХО-ТОНЪ 277r23Stan; **АНТИНОГЕНЪ** СВАШЕНОМОМЖУЧЕНИКЪ БЪШЕ ПРИ ДИШКЛИТИАНѢ ЦѢСАРИИ **АТИНОГЕНЪ** ГРАДЪ СЕВАСТИНСКАГО 277v1Stan – EXH

0

АТИНОДОРЪ, -А m., nom. propr.

kalKrp (Zag) trOrb (trHlud) Stan

Аѡинодор; Афинодор; Athenodorus; – Ἀθηνόδωρος.

1. св. мчк, монах од Месопотамија Сириска, †ок.304 при имп. Диоклецијан, 7.Дес., 19.Дес., in Krp 18.Дес.: -И- (Дес.) с(в)а(т)ыхъ м(ж)у(ч)еник(ъ) **аѡинодора** филетора нешвита Ἀθηνόδωρου 147v14Krp; въ тѣж(е) ден(ъ) (19.Дес.) с(в)а(т)аго м(ж)у(ч)еника **аѡинодора** иже при диокланти-анѣ ѿ междоуручїи сирьскаго 91r19Stan; с ним иже и афросинъ стлѣпъ трыпѣнїи съ **анѡинодоромъ** великимъ сὺν Ἀθηνόδωρῳ 19c9Orb, sim. съ **антипороторомъ** (sic) 20r22Zag; с(в)а(т)е алексадре и прокопие съ **андине-родномъ** (sic) анастасе мѣдре ... м(о)л(и)те г(о)спода ѿ напасти тѣшкыхъ сп(а)сти нас(ъ) 175r12Hlud

2. св. мчк од друж. на 37-те тракиски мци, †304 во г. Визант, Тракија, 24.Aug. (in kal. 20.Aug.): стр(а)сть с(в)а(т)ыхъ м(ж)у(ч)еник(ъ) л̑ иже въ визни и фракии пострада(в)шихъ а дроу(г)ыхъ въ филиполини ... а ѿ филиполѣ тимофеи далмать ... агатось **аѡинодоръ** панифелешь ... 314v17Stan – EXH

S

АТИНЬСКЪ, -ѢИ adj.

Str Stan

аѡински; афинский; of Athens; – : (v. атинн): памет(ъ) с(в)е(т)аго м(о)у(ч)еника дионисия архепагита епи(с)копа **аѡнскаго** 29v7Stan; сего ради ѣти бывше и прѣдани кназоу **атанаскому** (sic) 222v26Stan — Cf. атиненскъ

АТИНЬСКЪ ГРАДЪ Атина: ираклиѣ и венедиктъ и павлинь въ **АТИНЬСТѢ** градѣ сѣе хрїстиане 222v20Stan – EXH — Cf. атинн

M

АТИНѢНЕ, -НЪ m. pl.

Ohr Slep Str Karp Verk Stan

pl. etiam -ѢНИ Verk

аѡиѣнани; Афиняне; Athenians; – Ἀθηναῖοι. (v. атинн): **АТИНѢНЕ** же вси при-шедшен страны нї въ утоже ино празни бѣха нлі глаголати ѡсо слншати новое Ἀθηναῖοι

A17,21 Str Ohr14r18, **АНТИѢНИ** (sic) Verk12v9|| атиннеи Ohr79v16, аѡиннеи Slep, атинѣн Karp110r28 et 18r7, Verk69r16; помнзше **аѡинѣне** павла на архевз ледз вѣсж Ἀθηναῖοι A17,19 Ohr14r12 Str23r20|| атинѣ-и (sic) Verk69r10. нудеи Karp18r2; ѿлжѣи се павель ѿ **АНТИНѢНЪ** и приде въ короу(н)тъ ек τῶν Ἀθηναίων A18,1 Verk|| ѿ атинъ Ohr Slep, ѿ атинны Karp; с(в)а(т)ын исарь хрї(с)то(в)ъ слоу(г)а еже с нимъ бѣашъ ѿ **АНТИНАНЪ** (sic) въ врѣмена ноумерїана 265v13Stan – EXH — Cf. атиннеи SM

АТИНѢНСКЪ v. АТИНЕНСКЪ

АТИТЪ v. АТИКЪ

[АТОЛИИ] Orb v. АНАТОЛИИ

АТОНЬСКЪ, -ѢИ adj.

Stan

аѡонски; афонский; of Athos; – ὁ ἐν τῷ ἹΑθῳ: прѣпод(о)бнаго ѿца н(а)шего петра иже на горѣ **аѡоньстѣ** лежщаго Пѣтроу τοῦ ἐν τῷ ἹΑθῳ 251v12Stan – EXH — Cf. свато-горьскъ

Ѳ

АТРОЯ, -ОА f., nom. propr. loci

Stan

Аѡроја; Аѡроя; Atroe; – Ἀτρώα: населба во близина на планината Олимп, Мала Асија, каде што се наоѓал манастир на пр. Захарија: прѣпод(о)бнаго о(с)т(а)ца н(а)шего петра славнога знаменосца иже оу с(в)а(т)аго зах(а)рїи въ **атрон** лежщааго тїс Ἀτρώας 103v21Stan, sim. въ **ѡатрон** 14r25Stan – EXH

Ѳ

АТРЪ, -А vel АТРЕ indecl. m., nom. propr.

(Zag) trOrb (trHlud)

Аѡр, Аѡре; Афр, Афре; Aphre; – Ἀθρε преп. египетски, ученик на св. Ор, †V век, Сирна сабота (in kal. 8.Jun.): свѣтилници расжждению свѣтли пѣтъ бѣдетъ и арисъ днесъ и аполось великы послѣшаниа же свѣтила **аѡре** и акакне Ἀθρε καὶ Ἀκάκιος

19c2Orb, **АТЕ** (sic) 20r18Zag; андрен стрѡтилѡте флоре и **акре** (sic) мѡлѡнѡтеами их велѡнж милѡсть 176r13Hlud – EXH

Ø

АТЬТАЛЗ, АТЬѠАЛЗ v. **АНТАЛА**

АТЬТИКЗ v. **АТИКЗ**

[**АОУАРГЗ**] Stan v. **КОУАРТЗ**

АОУАРЗ v. **ОУАРЗ**

[**АОУРАШЬ**] Les v. ***САРАШЬ**

АОУРЗ v. **ОУАРЗ**

(А)ФЕДРОНЗ, -а m.

Dbj Rad Krp Krat

задник; задный ѱроход; draught; – *ἀφεδρών*. ꙗко всѣко еже въходитъ въ оуста въ ѱрѣво въмѣшають са и **афедроноѱ** исходитъ εις ἀφεδρώνα Mt15,17 Rad Dbj Krat, **афенаромь** (sic) Krp] **проходомь** Mkd; ꙗко не въходитъ ѱмоу въ сръдѡще нь въ ѱрѣво и скозѣ **федромь** исходитъ εις τὸν ἀφεδρώνα Mc7,19 Rad, **сквозѣ фенаромь** Krat] **скозѣ** прохѡд Dbm Krp, **проходомз** Mkd – EXH — Cf. **прохѡдз**

KSM

АФЕТЗ v. **НАФЕТЗ**

АФИННОДОРЗ v. **АТИНОДОРЗ**

АФРАГАНЗ v. **АФРИКАНЗ**

АФРИГИНСКЗ v. (А)ФРИКИНСКЗ

АФРИНСКЗ v. (А)ФРИКИНСКЗ

АФРИКАНОВЗ adj.

Stan

Африканов; Африканов; African's; – : (v. **АФРИКАНЗ** sub 1): бѣ же [N]азарѡнѡ сѡнѡнъ **африкановѣ** и перпетѡѱинѣ 39v11Stan – EXH

Ø

АФРИКАНЗ, АФРИКИАНЗ, -а m., nom. progr.

kalKrp kalOhr Stan

Африкан; Африкан; African, Africanus; – 'Αφρικανός;

1. мчк, †при имп. Дециѱ (249-251) во Африка, 10.Apr., in Ohr 12.Mart.: .ϣ̄ сѡвѡтыхъ мѡѱѱеникѣ тернодина **африкана** 'Αφρικανοῦ 157v18Krp, **африкона** 187r1Stan; .βῑ (Mart.) страсѣтѣ сѡвѡтѡмѣ мѡѱѱеникомѣ **афроканѡу** поплѡю и терентиѡ и савиноу 105r18Ohr

2. епарх во ж. на св. Фока Синопски: наѱенъ же **африканъ** на хѣрисѣта хоуѡж творити 282r11Stan; **приведенъ** бысѣтъ къ **афраганѡу** ѱпархоу 282r8Stan

EXH

KS

***АФРИКАНЬСКЗ, -ѡи adj.**

(Stan)

африкански; африканский; African; – : **маврѡтѡнѡнѡ** бо и **афроньскѡм** (pro **афро[ка]ньскѡм**) странѡ **любовѡнѡ** всѡ **прошедѣ** 216r22Stan – EXH

Ø

АФРИКИАНЗ v. **АФРИКАНЗ**

(А)ФРИКИНСКЗ, -ѡи adj.

Stan

африкански; африканский; African; – : сѡвѡтаѡ фѡтиды самарѣнѡнѡнѡ бѣше сѣ сѡнѡмѣ иѡанѡмѣ въ картагенѣ градѣ **фрикинѣстѣмъ** 171r15Stan; тѡласѡи же папа **фрикинѣскѡ** оѱмѡлѡи и и по ѱѣтырѣхъ днѣхъ повѣда сѡце 205v1Stan; прѣподѡбѡнѡи ѡѣѣцѣ нѡшѣ ѱѡпатѡнѣ бѣ въ ѱѣсѡрѣство аркадина ѡ страны **афригинѣскѡм** 248v9Stan

Per err. Tripolis Africae pro Tripolis Foenicae: мѡѱѱѣнѡнѡнѡ лѣѡнѡтѡнѣ ... живѣше въ триполи **афринѣстѣмъ** (sic) ἐν Τριπόλει τῆς πρώτης Φοινίκης 249r5Stan

EXH

М

(А)ФРИКИА

(А)ФРИКИА, -иА f., nom. propr. loci

Stan

Scr. афри-, фри-, аври-, афроу-

Африка; Африка; *Africa*; – 'Αφρική;

римска провинција во централниот дел на средноморскиот брег на Северна Африка: ти бѣахъ при анкеи цѣсари и фюртоунатѣ игемонѣ ѿ **африки** ѣѣ 'Αφρικῆς 187r5Stan; сѣа)таа перпетоуа бысѣтъ ѿ страны **фрики** 132r23Stan; николи ѣпи)ск)о)па въ **аврикин** сконь)уавшихъ) са ѿ ариана в лѣт)а) зиновиа цѣсарѣ 81r17Stan

KSM

африконъ v. африканъ

(А)ФРОДИСИИ, -иА m., nom. propr.

kalKrp (Zag) (trOrb)

Афродисия; Афродисий; *Aphrodisius*; – 'Αφροδίσιος;

1. мчк, св. отец, † во г. Скитопол, Палестина, 4.Mai.: .̄А. сѣа)тѣи мж)у)е)н)и)ци ерини и сѣа)т)а)го мж)у)е)н)и)к-**а-фродисиа** и прочиныхъ 'Αφροδίσιου 158r24Krp

2. преп., ученик на св. Сава Осветени (†532), во Сирна сабота (in kal. 23.Дец.): с нимиже и **афросинь** (sic) стльпъ трыпѣниа съ ан)ино)доромъ великымъ 'Αφροδίσιος 19c8Orb, **афрондинъ** (sic) 20r21Zag

ЕХН

SM

афродисиа¹, -иА f., nom. propr.

Stan

Афродисия; Афродисия; *Aphrodisia*; – : богата жена - паганка во ж на св. Агатија: прѣдана бысѣтъ **афродисии** нѣцѣи женѣ да съ кротостиа оувѣщаеъ) ѿ ѿврьши (sic) са хри)с)та 134r14Stan – ЕХН

Ø

афродисиа², -иА m., nom. propr. loci

Stan

Афродисия; Афродисия; *Aphrodisia*; – : г. в. Карија, Мала Азија: послѣди же въ **афродисии** и кариа и на трыжищихъ) каменнѣмъ побивае)ма 204v14Stan – ЕХН

Ø

афроканъ v. африканъ

афрондинъ v. (А)фродисии

афроньскъ v. *африканьскъ

афросинъ v. афродисии

афръ v. атръ

афтонии, -иА m., nom. propr.

kalEvang

Афѣони; Аффоний; *Aphthonios*; – 'Αφθόνιος; св. мчк, † ок.341-345 во Персија при имп. Сапор II, 2.Nov.: мѣ)с)а)ца тог)о) .̄В. ПАМАТЪ) сѣа)т)а)мъ мж)у)е)н)и)комъ нкоун)диноу пигасию **афтонню** 'Αφθονίου 125r13Jov, **афтонна** 145v18Krp – ЕХН

Ø

афзтономъ v. автономъ

афзфой indecl., vox hebraica

Grig (parHlud) parVtš

Он самиоу; (bibl.); Он самый (bibl.); He himself; – *άφφώ*, var. *άπφώ*; и реу)е) елнсеи гдѣ оубо б)о)гъ илинъ **афзфой** и оудари въ водах и раст)пи са вода с)а)оу и с)а)оу *άφφώ* 4Rg2,14 Grig, **амафой** (sic) Hlud, **апфо** Vtš(bis) J звахъ Lobk – ЕХН

S

ахаковъ Vran v. *агаковъ

ахабъ, -а m., nom. propr.

Triod Vtš Stan Les Krn

Ахав; Ахав; *Ahab*; – 'Αχαάβ; израелски цар (875-853 a.Chr.n.): **ахабъ** в)з)р)е)вно)а не)ис)тотами д)а)ше грѣшн)а)а τὸν 'Αχαάβ παρεζήλωσας 80v15Bit 99r22Zag 82v15Šaf, sim. 43r2Hlud: ми)хен бѣ пр)о)р)о)къ ... шбли)а)ми цѣсарѣ **ахаба** неправды ради и закон)прѣст)пныхъ) дѣ)ан)еи 106r11Stan; ш)ра)зоу с)о)то)ни)ноу оу)по)добн са **ахабъ** 'Αχαάβ 235r26Les

KS

АХАЗОВЪ adj.

Grig Lobk parOrb

Ахазов; Ахазов; Ahaz's; – τὸ Ἰσραήλ: (v. АХАЗЪ): БЗІС(ТЬ) ВЪ ДЪНИ **АХАЗОВЫ** ИШАТАМОВЫ СЫНОВУ ИШНИНОВУ ЦѢСАРѢ НЮДЕНСКА **Ἰσραήλ** Lobk Orb] Іас. Grig; ИЗЪДИИ ВЪ СРЯТЕННЕ **АХАЗОВО** ТЪІ **Ἰσραήλ** Is7,3 Grig Lobk] **АХАЗОВЫ** Orb; ВЪ ЦѢСАРЪЗТЕО ИШНИШЕО И АТАМОВО И **ИШАЗОВО** καὶ **Ἰσραήλ** Is1,1 Grig, **ИШАЗОВО** Lobk] om. Orb – EXH

S

АХАЗЪ, -А m., nom. propr.

Stm Jov Kp Mkd kalKarp Parim(incl.Vtš)

Ахаз; Ахаз; Ahaz; – Ἰσραήλ: јудејски цар (735-716 a.Chr.n.): **АХАЗЪ** же родн іезекиѣ **Ἰσραήλ** Mt1,9 Jov Kp Mkd, **ИШААЗЪ** Stm; приложи г(оспо)дъ г(ла)го(л)ати къ **АХАЗОВИ** τῷ **Ἰσραήλ** Is7,10 Grig(bis) Lobk45r5 Orb, **къ АХАЗОВУ** Lobk6r8 Hlud, **къ азарову** (sic) Vtš; и р(е)ч(е) **АХАЗЪ** не имамъ просити ни же имамъ ис-коүсити г(оспо)да **Ἰσραήλ** Is7,12 Grig(bis) Lobk(bis) Orb Hlud Vtš

KS

АХАН, ахан, АХЕН, ахен m.pl.

Krn

Ахажци; Ахејци; жиѡтели Ахаии; Achaeans; – Ἀχαιοί: (v. АХАНИ): зане еллини г(ла)го(л)ют са **АХЕН** **Ἀχαιοί** 74v21Krn – EXH

Ø

АХАНКОВЪ adj.

Ohr Slep Karp Verk

Ахаиков; Ахаиков; Achaicus'; – τὸ Ἀχαιοῦ: (v. АХАНКЪ): радочъ же са ѡ пришестви стефаниновѣ и фортонатовѣ и **АХАНКОВѣ** **Ἀχαιοῦ** IC16,17 Ohr Slep Karp Verk] om. Str – EXH

S

АХАНКЪ, -А m., nom. propr.

Vtš

Ахаик; Ахаик; Achaicus; – : gr. **Ἀχαιικός:** христијанин од Коринт, ученик на ап. Павле, еден од 70-те апостоли, 4.Ian.: епенета

УЮДНАГО И **АХАНКА** же акилоу ... поутемъ уѣстнїе в(о)гопроповѣдникы 108d28Vtš – EXH

Ø

АХАНСКЪ, -ЗИИ adj.

Slep Karp Stan

ахажски, ахејски; ахайский; Achaeon; – τῆς Ἀχαιῆας: (v. АХАНИ): тако похваление се не заемлетъ са въ мнѣ въ странахъ **АХАНС-КАХЪ** τῆς **Ἀχαιῆας** 2C11,10 Karp, **АХАНСТѢХЪ** Slep; миронъ х(ри)с(то)вѣ мѣх(у)ч(е)никъ бѣше при дикен цѢСАРИ и при аннѣ патрикин кназы **АХАНИСТѢМЪ** презвитеръ сжи цр(к)ковны 305v19Stan; по семь ѡтиде въ патрѣ **АХАНИНСКИ** въ пелопонѣ ѡстровѣ ... положенъ быс(ть) въ патрѣхъ **АХАНИНСКИХЪ** 76r16.19Stan – EXH — Cf. АХАНТЬСКЪ

SM

АХАНТЬСКЪ, -ЗИИ adj.

Stan

ахажски, ахејски; ахайский; Achaeon; – : (v. АХАНИ): ѡ тѣхъ оубо иродишнѣ югоже великын ап(о)с(то)лѣ павель поминаетъ юп(и)с(ко)пѣ въ патрѣхъ **АХАНТЬСКИХЪ** бывъ 185r11Stan – EXH — Cf. АХАНСКЪ

Ø

АХАНИ, -НА f., nom. propr. loci

Apost Stan

Ахaja; Ахаия; Achaia; – Ἀχαιῆα: римска провинција на територијата на денешната Грција со главен г. Коринт: и ѳимотен братъ цр(к)к(ъ)вѣ в(о)ж(и)а сжшжа въ корентѣ съ с(в)а(т)ыми всѣми и сжшнимъ въ всеи **АХАНИ** ἐν ὅλῃ τῇ **Ἀχαιῆα** 2C1,1 Karp, **АХАН** Slep; вѣдѣ бо спѣхъ вашъ иже (sic) хвала са македономъ ѣко **АХАНА** приготова са отъ лани **Ἀχαιῆα** 2C9,2 Slep, **АХАНѢ** Karp; та оученика бѣста павла ап(о)с(то)ла [Н]асонѣ оубо тарсѣнинъ а сосипатрѣ ѡ **АХАНИ** 202v19Stan

Per err. pro асиа: науатоку ахани R16,5 Karp, ахан Slep

S

АХЕН v. АХАН

1. без ѱричина, неосновано; без ѱричины, необоснованно; *without cause*; – *μάτην, δωρεάν*. ѱко **АШЮТЗ** скрыша мнѣ пагоуѣж сѣти своеѣа δωρεάν Ps34,7 Pogr. sim. **АШОУТЗ** 105v15Hlud, 125v12Šaf] спзѣти Bon Rdm Dĉn, безоуѣма 151r12Zag; не враждоуѣи на ѱлоуѣѣка **АШОУТЗ** μάτην Pr3,30 Grig] безоу-
MNA (sic) Lobk. om. Orb

2. залудо, найразно, излишно; найрасно,
ищеишно, излишне; unnecessarily, vainly;
είκῇ: ТОЛИКО ПРИЖСТЕ **ΑΠΟΥΤΣ** АЩЕ ЖЕ И
ΑΠΟΥΤΣ είκῇ ... είκῇ G3,4 Slep II ВЪ ТЫЩЕ ... ВЪ
ТЫЩЕТЖ Karp; ЕДА КАКО **ΑΠΟΥΤΣ** ΤΡΟΥΔΙΗΧΣ СА
ВЗ ВАСЗ είκῇ G4,11 Slep II БЕЗОУМА Karp; НХЗЖЕ
НЕ ВИДѢ ΟΥΥΔ **ΑΠΟΥΤΣ** (sic) ΔΩΜΩΙ(..) ΜΩΙΣΛΙ
ΠΛΩΤΙ СВОЕЖ είκῇ C2,18 Slep II СОУЖ Karp

EXH

Сf. БЕЗОУМА, ВЗБЕЗДОБЪ, ВЗСОУЕ, ВЗТЪЩЕ,
ПОУСТЪ (ВЗ ПОУСТЪМЪ), СПЪИТИ, СОУЕ, СОУИ (НА
СОУЕ), ТОУНЕ, ТЪЩЕТА (ВЗ ТЪЩЕТАЖ)

KSM

ΔΨ ∈ conj., part.

Evang Apost Psalt compSalt orPsalt Parim Triod Vtš
Stan Les Krm

Forma $\Delta\Psi Z$ in Pog

1. Conjunctio:

а) conj. hypoth. ● *реален услов: ако, до-
колку; если; if; – εἰ, ἐάν, ἄν. АФЕ* βεζаконне
ωψѣшаешн ωψѣсти н грѣхъ εἰ τὴν ἀνομίαν συγ-
χωρεῖς compPs50,4 Bon Pog; спωсеть же са
прижитиѣ ѹады *АФЕ* прѣбѣдетъ въ вѣрѣ и въ
любови ἐάν μείνωσιν ἐν πίστει 1Т2,15 Karp Slep;
АФЗ ннзѣнаѣ въ адъ тоу еси ἐάν καταβῷ εἰς
τὸν ᾅδην Ps138,8 Pog, аще Bon; и *АФЕ* не имете
вѣрзи не имате разѹмѣти ἐάν μὴ πιστεύσητε
Is7,9 Grig Lobk Orb; *АФЕ* не бѣдетъ хрѣстиѣниѣ
не приѣмла юго 92v16Stan; *АФЕ* хошешн боати
са вогъа спωсешн са ἐάν θέλῃ φοβηθῆναι
11r26Les; *АФЕ* есмь азъ привиденїе ꙗкоже
взлагаете въ оумъ вашъ не хотѣхъ имѣти
плзъти и кости ἂν ἦμουν ἐγὼ φάντασμα ... δὲν ἤθελα
ἔχει κορμὶ 104r12Krn; *АФЕ* хотѣхъ оугодити
ѹлѡвѣкомѣхъ хрѣстоу въ рабъ не хотѣхъ быти
ἐάν ἤθελα ἀρέσκει τοὺς ἀνθρώπους Χριστοῦ δοῦλος
δὲν ἤθελα ἦμαι 78r12Krn ● *АФЕ* же *εἰ, εἰ δέ. АФЕ*
же възатъ еси въ прѣгрѣшеннхъ ωбрати са
къ гѡсподюу εἰ δὲ καὶ προελέφθης 206r1Les; *АФЕ*
же вогать ксѣтъ) абїе ѹбсти ищеть еἰ
πλούσιός ἐστι 123v3Les ● *ὑοῦиениѹален - иреален*
услов: ако, да, доколку, коѹа би; если (бы);
if; – εἰ, ἐάν, ἄν. АФЕ вогъъ ωтъѹць вашъ би
быль любилн ма бысте εἰ ὁ θεὸς πατѣр ѹмѡн ἦν
ἡγαп̄ате ἂν ἐмѣ J8,42 Rad(bis) Dbm Dbj Jov Krp(bis)
Krat; *АФЕ* не быхъ пришель и глаголаахъ имъ

ΓΡΉΧΑ ΝΕ БЫΛА НМЃЛИ ЕΙ ΜΗ ΉΛΘΟΝ ΚΑΙ ΕΛΆΛΗΣΑ
αὐτοῖς ἁμαρτίαν οὐκ εἶχουσαν J15,22 Rad(bis) Dbm Dbj
Jov Knp(bis); **АҞЕ** БИ ВЕЛИЕ СЛОВѢ ГЛАГОЛАЛЪ
ΠΡΟΡѠΚЪ К ТБѢЪ НЕ БИ ЛИ СТВОРИЛЪ ЯКО
РЕΥЄ» К ТБѢЪ ΕΙ ΜΈΓΑΝ ΛΌΓΟΝ ΕΛΆΛΗΣΕΝ Ο ΠΡΟΦΗΤΗΣ
πρὸς σέ οὐκ ἂν ἐποίησας 4Rg5,13 Lobk Hlud Viš; **АҞЕ**
БЫХОМЬ Б'Д'ЭЛИ БРАТНХА МОА УТО ПР'ДАЛЕЖИТЬ
НАМЬ ПЛАКАЛИ СА БЫХОМЬ ВСЕГДА ΕΙ ΕΙΔΗΜΕΝ
183v8Les; НЬ **АҞЕ** БЫ ХОТ'ЕЛЬ ВНАД'ТИ БОГ'ДА
ЯКО МЫ ХОДИМЬ ХРСТІАН'СКИ И ЯКОЖЕ ЕСКТ'Ь
УНИЬ ХРСТІАНСКИ НАСѠ БЫ ХОТ'ЕЛЬ ПОМИЛОВАТИ
ВЗСАКО ἄμη ἂν ᾔθελε βλέπει ... μᾶς ᾔθελε λυπηται
248v4Knp; **АҞЕ** НЕ БЫ. БЫЛА СЗМРЗТ ХОТ'ЕХУМЬ«
ΙΑСТИ ДРՅԴԳ ДРՅԴԳ СЕБѢ ἔὰν δὲν ἦτον ὁ θάνατος
200r18Knp • моуиувирачки услов: ако; если; if;
– **ÉÁN:** НЬ КАКО ЕГО ВЗСКРЕШАЕШИ **АҞЕ** НЕ БЫСКТ'Ь
МРЗТВЪ КАКО ИЩЕШИ ГРОБЪ ЕГО **АҞЕ** НЕ БѢ
ПОГР'БЕНЬ ἔὰν δὲν ἦтон ἀποθαμμένος ... ἔὰν δὲν ἦτον
ἐνταφιασμένος 54r10Knp; **АҞЕ** ТЪ Ѡ ПР'БЛЗШЕННЫ
ЮУДЕНЕ ѠТЕРЗЪ СТРАННЪ УЛОБ'ЕКЪ ѠУИ КАКО
ЖЕ ПАУЄ ДА НЕ ВЗСКР'Б'СИТЬ ЛАЗАРА ДРՅԴԳ
СВОЕГО ἔὰν αὐτὸς ... ἄνοιξε ... πόσο μάλλον νὰ μὴν
ἀναστήση 64r17Knp; **АҞЕ** МУУСН УНЬ БО'ГОВНАДЦЬ
И ВЕЛИКЫИ ПРОРѠКЪ НЕ ВЗЗМОЖЕ ВНАД'ТИ СЕ
ПР'ДѠ ЛИЦЕМЬ ТВОИМЬ АЗ ЖЕ КАКО ДА ѠСЕЖЬ
СВА'ТЫИ ТВОИ ВРЪХЬ СЗ ГР'ШНИМА РЪКАМА ἔὰν ὁ
Μωυσις ... εὐλαβεῖτο νὰ ἰδῇ 28v10Knp ♦ **АҞЕ – Н**
ако – и, исѡо ѡака и; если – и, ѡо и; if –
then also; – **ΕΙ - Θ:** **АҞЕ** СТОГОДИШНОУ РОДИТЬ
СКИНЬ И САРРА ١٥- ДЕСАТЬ ГОДИШЬ РОДИТЬ ΕΙ
тῷ ἑκατονταετεί γενήσεται Gn17,17 Lobk Viš; **АҞЕ**
ПОВ'ЖДЖ ЗМЕА ПОВ'ЖДЖ И ДИАВОЛА ЕЖЕ И
СЪТВОРИ 145r3Stan ♦ **АҞЕ – НЗ/НЗ ако - но,**
а; if - but; – **ÉÁN - álλά:** **АҞЕ** ТЫ БОГОВОРИШИ
СЕ **НЬ** АЗЪ БО'ГОСЛОВЛЮ **АҞЕ** ТЫ СЛОУЖИШИ
ДР'В'ЁЕМЪ БЕЗ'ДЪШНЫМЬ« И МРЗТВЫМЬ« **НЬ** АЗЪ
СЛОУЖЪ ΧΡΙΣΤ'У МОЕМЪ ЖИВЪЩЪ ВЪ Б'КЫ **АҞЕ**
ТЫ СКРЪБИШИ **НЬ** АЗЪ РАД'ΟΥЮ СА Ѡ
ПОГЫБЕЛИ БОГЪ ТВОИХЪ ἔὰн ἐστὺ θεομαχῆς ... ἔὰн
ἐστὺ λατρεύης ... ἀλλ' ἐγὼ λατρεύω τὸν Χριστόν ...
ἔὰн ἐστὺ λυπάσαι ... ἀλλά 217v22Krn ♦ **АҞЕ (ЖЕ)**
– ТО, ТОГДА/ТЗГДА ако - ѡогаиш; если
(бы) - ѡо; if - then/thus; – **ÉÁN, ΕΙ (δὲ) - Θ:** ●
реален услов: **АҞЕ** РЕУЕМЬ ЯКО ΓΡ'ΧΑ НЕ
ИМАМЬ ТО ЛЫСТИМЬ СА И ИСТИНЫ Н'БСТЬ В
НАСЬ« ἔὰн εἵπωμεν IJ1,8 Kap Slep; ЖЕНА ЖЕ **АҞЕ**
ВЛАСЫ ПОУШАЕТЬ ТО СЛАВА ЕИ ЁСТЬ ГΥΝΗ δὲ

ἐὰν κομᾶ IC11,15 Karp Slep; **АЩЕ** хошеши быти съ мнѡж то на инѡмъ мѣстѣ не можешн быти тѣкмо посрѣдѣ» града ἐὰν θέλῃς κοιμηθῆναι μετ' ἐμοῦ Iν23Les; **АЩЕ** ѳесѣтъ» братъ слабѣ о҃гмомъ то҃гда въ томъ ѳасѣтъ» по малѡу повинет са помыслоу ἐὰν ἐστὶν ὁ γέρων ἐλαφρότερος 33v4Les; **АЩЕ** не законъ твои проу҃чение мое естъ тз҃гда о҃убо погзѣблз бимъ вѣ смѣренни моимъ еἰ μὴ ὅτι ὁ νόμος σου μελέτη μου ἐστὶν τότε ἂν ἀπωλόμην Ps118,92 Bon Pog Rdm Dcn; **АЩЕ** же юнѣ ѳесѣтъ» то҃гда съпротивно ѱѣѣвабаеѣтъ еἰ δὲ νέος ἀντιλέγει I23v2Les • *ὑποῖπνεцијален - иреален услов:* **АЩЕ** не быхоу имѣли великынѣх надеждѣ то не быше трѣпѣли великынѣх моуѣ 56r21Stan

АЩЕ со неоῖпределени вршишѣли на дејсѣиѡѡѡ: **АЩЕ** кзто, **АЩЕ** ѹѣто ако некој, ако нешѡѡ; если кѡѡ, если чѡѡ; if somebody, if something; – еἴ τις, еἴ τι. **АЩЕ** кто хошеѣ старѣи быти да бждѣтъ всѣмъ мѣнни и всѣмъ слоу҃га еἴ τις θέλει πρῶτος εἶναι Mc9,35 Rad Dbm Dbj Jov Krat I и же **АЩЕ** Mkd, и же Krp; и егда стоите молаѣе са ѱпоу҃шанте **АЩЕ** ѹто имате на кого ἀφίετε еἴ τι ἔχετε κατὰ тинос Mc11,25 Rad(bis) Dbm Dbj Jov Krat Mkd; **АЩЕ** ѹесо просите въ има мое то сътворж ἐὰν τι αἰτήσηтѣ με ἐν τῷ ὀνόματί μου J14,14 Rad(bis) Dbm Dbj Jov(bis) Krp(bis); и жжѣда пакѣи» не нариѣет са жжѣда **АЩЕ** кто въ мѣрѣ пиѣтъ диѡѣ τις ὁμοίως I29v12Les; **АЩЕ** кто вѣрѣетъ хошеѣ спѣастн се **АЩЕ** кто не вѣрѣетъ хошеѣ быти осѡ҃уждени еἴ τις πιστεύσει, θέλει σωθῆ еἴ τις δε ἀπιστήσῃ θέλει κατακριθῆ I03r14Krn; **АЩЕ** комѣ вставете грѣхы да соу҃тѣ» раздрешенны и **АЩЕ** кого свѣжете да есѣтъ» свѣзаны ἂν тινων ἀμαρτίαις λύσετε ... καὶ ἂν тινων дѣсете I31r11Krn; **АЩЕ** ннѣ придеѣтъ въ има его того вы приѣмлете ἐὰν ἄλλος ἔλθῃ J5,43 Rad Dbm Dbj Krp Krat • со именки: **АЩЕ** жена поу҃стити моу҃жа своѣго и посагнетѣ за ннѣ прѣлюбн творити ἐὰν γυνή αὐτῇ ἀπολύσασα τὸν ἄνδρα αὐτῆς Mc10,12 Rad(bis) Dbm Krp(bis) Krat Mkd; и жена **АЩЕ** имать мжѣ неѡѣрна и та благоволиѣтъ житѣ» с нимъ да не вставлѣѣтъ его καὶ γυνή ἥτις/εἴ τις ἔχει ἄνδρα ἀπιστον IC7,13 Karp Slep

АЩЕ бо, **АЩЕ** (же) о҃убо значи ако, бидејќи ако, зашѡѡ ако; ибо если; if; – еἴ γάρ, ἐὰν γάρ, ἂν, ἐάνπερ, εἰ οὖν, ἐάνπερ, εἴ γάρ: • *реален услов:* о҃убе ѳесѣтъ вамъ да азъ иѣж **АЩЕ** бо не иѣж азъ о҃утѣшнтель не придеѣтъ къ вамъ ἐὰν γάρ μὴ ἀπέλθω, ὁ παράκλητος οὐ μὴ ἔλθῃ J16,7 Rad(bis) Dbm Dbj Jov(bis) Krp(bis); **АЩЕ** бо вѣсхоуѣ похвалити са не бждѣ немжѣрѣ истинѣ бо рѣкѣ ἐὰν γάρ θελήσω καυχῆσασθαι, οὐκ ἔσομαι ἄφρων 2C12,6 Ohr Slep Str Karp Verk; **АЩЕ** бо тзѣ не ѡмзѣиши безаконниа моего нѣст инѡго можѣаго ма ѡмзѣити ѱ него ἐὰν γάρ μὴ сѡ με πλύνῃς ἀπὸ тѣς παρανομίας comPs50,4 Bon Pog; **АЩЕ** бо сѣдиши безъ боѣзнѣ бждешн **АЩЕ** бо поспиши вѣ слаѣтѣ поспиши ἐὰν γάρ κάθη ἄφοβος ἔσῃ, ἐὰν δὲ καθεύδῃς Pr3,24 Grig Lobk Orb; **АЩЕ** бо въ юности моеи прѣтрѣпѣхѣ» болѣзни трѣпѣливно колми паѣе кнѣнѣ трѣпа еἰ γάρ ἐν тѣ νεότητί μου ὑπέμεινα 33v14Les; **АЩЕ** бо вѣсхоуѣтѣ» ѹлѡвѣкъ да сзтворитѣ елико иѣѣтъ тѣло никѡгда постѣ не творитѣ ἐὰν гоуѡν θελήсῃ ὁ ἄνθρωπος 77v18Krn; **АЩЕ** о҃убо мене иѣѣте не дѣните снѣх ити еἰ οὖν ἐμὲ ζητεῖτε J18,8 Rad Dbm Dbj Jov Krp; и снѣ створимъ **АЩЕ** о҃убо велиѣтъ вѡгѣ» καὶ τοῦτο ποιήσομεν ἐάνπερ ἐπιτρέпῃ ὁ θεός Hb6,3 Karp Slep • *ὑποῖπνεцијален - иреален услов:* **АЩЕ** бо не бишѣ сзгрѣшнли не бишѣ ѡбладаеми врагз еἰ μὴ γάρ ἔπεσαν, οὐκ ἂν ἐκυριεύοντο comPs80,15 Bon Pog; **АЩЕ** бо би не прѣклонилз себе вѡгѣ» кз ѹлѡвѣкоу како би моглз спѣастн са еἰ μὴ γάρ ἔκλινεν ὁ θεός ἐαυτὸν πρὸς τὸν ἄνθρωπον, πῶς ἡδύνατο σωθῆναι comPs70,2 Bon Pog; **АЩЕ** бо би хотѣлъ гѡспѡдѣ» спѣастн ма дал' ми би трѣпѣнѣе еἰ γάρ ἤθελέ με ὁ θεός σωθῆναι 209r20Les; **АЩЕ** бо ѹлѡвѣкѡмѣ» о҃ггаждѣлѣ быхѣ» хрѣсто»вѣ рабѣ не быхѣ былѣ еἰ γάρ ἀνθρώποις ἤρεσκον Χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἂν ἤμην 78r10Krn; **АЩЕ** же о҃убо би билѣ на землы не би о҃убо билѣ архереи еἰ μὲν γάρ ἦν ἐπὶ γῆς, οὐδ' ἂν ἦν ἱερέυς Hb8,4 Verk, **АЩЕ** бо Ohr Karp, **АЩЕ** бо Slep Str ♦ **АЩЕ** бо, **АЩЕ** о҃убо – то значи ако, бидејќи ако - *ῡοѣаи;* ибо если - *ῡο;* if - then; – ἐὰν γάρ, εἴ γάρ, ἐάνπερ - θ • *реален услов:* **АЩЕ** бо мы бждемъ бесѣстни то како послоу҃шанию наоу҃чимъ юнѣиѣж ἐὰν γάρ ἡμεῖς

ὦμεν ἀνυπότακτοι πῶς 17v13Les; **АЩЕ БО** по-
 велѣннѣи и послушанию се творѣши» **τω**
 βλαβῆγο τι ἵεσῆς» и без грѣха еси ἐάνπερ κατ'
 ἐπιτροπὴν ... ποιῆς 37v17Les; **АЩЕ БО** не
 ωδελεῖετε ѱи **το** всѣхъ вас ѡгньмъ съжегъ
 72v23Stan; **АЩЕ ОУБО** οὐκима не видите **τω** не
 имате вѣры 154v26Les; **АЩЕ ОУБО** мы бждемъ
 ωπλαзиви или многорѣчиви или неοустро-
 енѣи **τω** како иныѣ наοуγνѣмъ γῆστοтѣ и
 трѣпѣннѣи ἐάν ἡμεῖς ὦμεν ἀπρονόητοι ... πῶς
 17v18Les • ὑποῖπενцијален - иреален услов: **АЩЕ**
БО βλαδῆκο ρῆκα твоа не би покрывала
 мене **το** оуже аз бихъ погыблъ εἰ μὴ γάρ ἡ χεῖρ
 σου ἐσκέπασέ με 200v14Les; **АЩЕ БО** би не
 вѣжала аще οὐβѣнѣмъ би былъ **το** спона би
 была спласениа родоу γλκῶβῆγῆскомоу
 97r20Stan ♦ **АЩЕ БО – АЩЕ ЛН, АЩЕ ОУБО –**
АЩЕ ЖЕ бидејќи ако – а ако; убо если – и
если; if – and if; – ἐάν γάρ – ἐάν δέ, ἐάν οὖν –
ἐάν δέ **АЩЕ БО** навѣикнетъ кто много ѱсти
 много **бо** ἵεсῆςство просить **АЩЕ ЛН**
 навѣикнетъ въздръжанию не иѱеть много
 ιαденѣа ἐάν γάρ ἐθίση τις πολλὰ ... ἐάν δὲ συνεθίση
 τῇ ἐγκρατείᾳ 25r4Les; **АЩЕ ОУБО** ωγнстим са и
 оуготовимъ» хошемъ» просвѣтити се **АЩЕ ЖЕ**
 просвѣтим се хошемъ слышати и вещи
 праздника нашего ἐάν οὖν καθαρισθῶμεν ... ἐάν
 δὲ φωτισθῶμεν 139r7Krn

АЩЕ (ЖЕ) – И, АЩЕ – А ако - и ако, ако - а ако; если - и если, если - а, но если; if - and if; – ἐάν - καί. ● *δωα/ῖοβεке хуῖοῖιε-ῖиички п̑ериоди:* **АЩЕ** НЕ ВЪРАТИТЕ СЯ И БЖДѢТЕ ЪКО ДѢТИ НЕ ИМАТЕ ВЪЗНИТИ ВЪ ЦѢСАРЬСТВІЕ НЕБЕСНОЕ ἐάν μὴ στραφῇτε καὶ γένησθε ὡς τὰ παῖδιά, οὐ μὴ εἰσέλθете Mt18,3 Rad(bis) Dbj Jov Krp(bis) Krat Mkd; И **АЩЕ** БЖДЕТЪ РОСА НА РОУНѢ ТЪКМО А ПО ВЪСЕН ЗЕМИ СОУША РАЗΟΥМѢА ЖЕ ЪКО РЖКОА МОЕА СПѢСАЕШІ ИЗЪДРАНЛѢ ἐάν δρόσος γένηται ... καὶ ἐπὶ πᾶσαν γῆν ξηρασία Jdc6,37 Grig Lobkⓘ И **АЩЕ – Ө** Hlud Vtš; **АЩЕ ЖЕ** ПАКЫ СТРАХСТЕМЪ СЪПРОТНЕНТ СА ПРЪВЫМЪ И ПОВѢДИТЪ ИХЪ СИЛЫ РАДИ АЖЕ ВЪ НЕМЪ И ПОМОЩИ СЖЩЖЖ И НЕ ЛѢНИТ СА НА СЛАВОСЛОВІЕ И ИСПОВѢДАНІЕ ТЪИ ВѢНУАНЪ БЖДЕТЬ 130v24Les

b) conj. hypoth.-concess.: **ΑΨΕ, Η ΑΨΕ** и **θα;**
даже если; although, even if; – **ἄν, ἕάν, εἰ καί,**

καὶν, ἂν καί: нже вѣрѣтеъ вѣ мѣ **аѳе** оумрѣтеъ
 живѣ вѣдетъ ἂν ἀποθάνη ζήσεται 61v11Krn; **аѳе**
 его выеши днѣсѣз заѳтра те ѱѣлѣтеъ **аѳе**
 изгониши его ѿ едиѳна врата ѿ дрѣгоу
 гредѣтъ **аѳе** его караеши днѣсѣ пакы те
 любить днѣсѣ ἔан τὸ δείρης ... ἔан τὸ διώξης ...
 ἔан τὸ μαλώσης 70v6Krn; никтоже можетъ
 съсѣдѣ крѣпкааго вышедѣ въ домѣ юго
 разѣграбити **и аѳе** прѣжде крѣпкааго
 съважетъ и тогда домѣ юго разѣграбити ἔан
 μὴ πρῶτον τὸν ἰσχυρὸν δήσῃ Mc3,27 Rad II **аѳе** не
 Dbm Dbj Krp Krat Mkd; ἰοσποδн вѣожѣ мои **и**
аѳе ѱакоже свѣрѣе не есмь и азъ поутѣ радн
 ме огнѣви толико и есмь неплѣодна καὶ кѣн
 ὥσαν τὰ θηρία δὲν εἶμαι 173v14Krn; **и аѳе** азъ
 любѣимицы пѣндѣ вѣ ѱѣрствѣ сѣѣѣна моего
нѣ вѣсѣгда хоѱѣ быти сѣ вами καὶ ἔан ἐγὼ
 φίλοι μου ὑπάγω ἀλλὰ ἀείποτε θέλω εἶμαι
 164v22Krn; — не боим сѣ сѣ нимѣ нже **и аѳе**
 пѣндемѣ да пострадѣаѣме зѣло ὅπου καὶ ἂν
 πηγαίνωμεν 58r11Krn ● **аѳе, и аѳе** — **нѣз и да,**
и ѱѣкрај ѱѣѣа ѱѣѣѣ — **но; есѣли даже, есѣли**
бѣи и — но, все-ѱѣаки; although, even if — but;
 — **ἂν, εἰ καί, ἔан, кѣн, καὶ ἔан — ἀλλά, ἂν καί**
 — **ἁμѣ: аѳе** еси съблазнѣтеъ сѣ **нѣ** азъ не
 съблажнѣ сѣ εἰ καὶ πάντες σκανδαλισθѣсονται
 ἀλλ' οὐκ ἐγὼ Mc14,29 Rad Krat II **аѳе** и Dbm Krp, и
 аѳе Mkd; **аѳе** ѿ длѣзга вѣѣменѣаго оѱѣѣгнеши
нѣ тамо ѿ вѣѣѣныѣ моѱкы не оѱѣѣгнеши ἂн
 καὶ ἀπὸ χреѣс προσκαρινὸν φύγης ἁμѣ ἐкеῖ ... δὲν
 φεύγεις 264r22Krn — Cf. **аѳе** и

ΜΑΚΑΡΩΣ ΑΨΕ μακαρ u da, u da; even though, and although; – ἂν καί: БѢГѢ ꙖЕ прїѣмлет такоѡиѢ постѢ сѢ враждѢ **МАКАРЬ АΨЕ** сѢтвориши ꙗкоже клапѢ вїю свою крнѢз **АΨЕ** **И** на пепѢле врзхѢ спиши **АΨЕ И** ꙗкоже мѡѡси постиши се и да нмаши враждѢ вѢ врѢме пощенїа твоего ннѣто нѢсѣтъ) потребнѢ ἂν καὶ ἤθελε κάμης ὡσάν κλάππαν τὸν λαίμὸν σου στραβόν, ἂν καὶ ... ἂν καὶ 78v10Krn - v. etiam **ΜΑΚΑΡΩΣ**

с) hypoth.-temp.: *коѣа, коѣа и да, шиѡм; коѣда, всеѣда коѣда; when, whenever; – еѣ, ѣѣн, ѡѣн. АШТЕ* ВНАѢАШЕ ТАТѢ ТЕУААШЕ С НИМѢ еѣ ѡѡреѣ Ps 49,18 Bon, *АѢЕ* Пог Rdm Dѣн; *АѢЕ* ИЗГОНАѢ ВАС ИЗЪ ГРАДА ТОГО БѢГАНТЕ ВЪ ДРОУГЫН ѡѣн дѣ Mt10,23 KpPII егда же Rad

Mkd; **АЩЕ** ВЪНИДЕТЕ ПРЪВѢ ГЛАГОЛЫТЕ МИРЬ ДОМОУ СЕМОУ ἄν εισέλθῃτε L10,5 Krat] въ нѣже домъ вънидете колиждо Rad Dbm Mkd, колижде Dbj; — **НЪ ТЪУІЮ АЩЕ И** ХОТѢХЪ СЛЫШАТИ ИМѢ ЕГО АВІЕ ВЪСИ ВЪЗВРАЩАХЪ СЕ ВЪСПЕТЬ ѿ СТРАХА ЕГО ἄλλα μόνον ἕαν ἤθελαν ἀκούσει 251v9Krn — Cf. ЕГДА

d) conj. hypoth.-limit.: **ТЪУИЖ АЩЕ, РАЗВѢ АЩЕ САМО АКО; РАЗВЕ ШОЛЬКО; only if; — μόνον ἕαν. ТЪУІЮ АЩЕ** хоуеши намъ воннѣствовати послѣи въ всакомъ мѣсте и страннѣ ѱловѣкъы искатаеле искатїи его μόνον ἕан θέλης νὰ στρατεύσωμεν 257r1Krn – EXH

e) conj. excerpt.: **АЩЕ НЕ, РАЗВѢ АЩЕ АКО НЕ, ОСВЕН АКО; РАЗВЕ ШОЛЬКО; unless, excerpt; — ἕαν μὴ, εἰ μὴ, ἐκτός εἰ μὴ, ἦ. •** ѿ одречна реченица: НИКТОЖЕ НЕ МОЖЕТ ПРИТИ КЪ МНѢ **АЩЕ НЕ** ѱтъѣць посзлавзи ма привлѣуеъ ѱго оудеи дѹнаѣи ἐλθεῖν πρὸς με ἕан μὴ ὁ πατὴρ ὁ πέμψας με ἐλκύσῃ J6,44 Rad Dbm Dbj Krp Krat; НЕ ИМАТЪ БО ОУСНЖТИ **АЩЕ НЕ** ЗЛА СТВОРАТЪ оὐ γὰρ μὴ ὑπνώσωσιν, ἕан μὴ κακοποιήσωσιν Pr4,16 Grig Lobk Orb; НА ПОПА ХОУЛЖ НЕ ПРИЕМЛИ **РАЗВѢ АЩЕ** ПРИ ДВОЮ ИЛИ ТРЕХЪ ПОСЛОУСѢХЪ ἐκτός εἰ μὴ IT5,19 Karp Slep • ѿ ѿиенцијален - иреален услов: **АЩЕ НЕ** БИ ПОБѢЖДЕНЪ БЫЛЪ ТВОИМЪ МНѢЛОУСРДІЕМЪ ХРИСТѢ НЕ БИ СЕБЕ ПРѢДАЛЪ НА ЖРѢТВЖ 184v14Les; **АЩЕ НЕ** ХОТѢЛИ БЫХЪМЪ ИЗЪПАДНАТИ ѿ РАНА НИ ЖЕ СЪМОРЪТЪ НАС ХОТѢШЕ ОБЛАДАТИ ἕан δὲν ἠθέλαμεν ξεπέσει ... μηδὲ 200r21Krn • во ѿраиална реченица со елиѿса на ἑλαζολοῦ во ѿроѿазаѿа: КТО СТВОРИ ПРИТИ НА ЗЕМЛА ИСКОНУАВАИЖОУ СА СЛОВЪ **АЩЕ НЕ** ѱтъѣцъ тїс ἐποίησεν ἐπιδημῆσαι τῇ γῇ ὡς ἐκλειπούση τὸν λόγον, εἰ μὴ ὁ πατὴρ comPs59,11 Bon Pog; КОМОУ БО БѢ НЕБѢКСА СТВОРИТИ **АШТЕ НЕ** ХРИСТОУ тїнос γὰρ ἦν τὸν οὐρανὸν ... ἡ Χριστοῦ comMan2 Bon/Ct

f) conj. disj.: **АЩЕ – АЩЕ И, АЩЕ – АЩЕ ЛИ ИЛИ – ИЛИ; или – или; either – or; — εἴτε – εἴτε:** се приемеръ отъ глосподѣ **АЩЕ** РАВЪ **АЩЕ** ЛИ СВОБОДЪ ЕИТЕ ДОУЛОС ЕИТЕ ἑλεύθερος E6,8 Slep] ИЛИ – ИЛИ Karp; ИБО АЩЕ И СЖТЪ РЕКОМИ БОУЖИ **АЩЕ** НА НЕБѢКЕСИ **АЩЕ** ЛИ НА ЗЕМНИ ЕИТЕ ἔν οὐρανῷ еиτε ἐπὶ γῆς IC8,5 Slep — Cf. АЩЕ И, АЩЕ ЛИ sub c), ИЛИ

g) conj. declar.: **ДЕКА, ДА; ЧИО, ЧИОБЫ; if, whether, that; — εἰ, ἕан. ГЛАГОЛААХЪ БО АЩЕ** СЪИОНЪ ЕСТЬ БОУЖИИ ἔλεγον γὰρ εἰ υἱὸς ἐστὶ τοῦ θεοῦ comPs41,11 Pog] ИАКО БОН; ПИЛАТЪ ЖЕ ДИВИ СА **АЩЕ** ОУЖЕ ОУМРЕТЬ ἑθαύμασεν εἰ ἥδη τέθηκεν ... ἐπρωτήσεν αὐτὸν εἰ πάλα ἀπέθανεν Mc15,44 Rad Dbm Dbj Jov Krp Krat Mkd; ПОСЛА ВРАНА ВНАДѢТИ И **АЩЕ** ЕСТЪ ОУСТЖПИЛО ВОДЪИ ἰδεῖν εἰ κεκόπακεν τὸ ὕδωρ Gn8,7 Lobk Grig Orb Hlud; ДѢЛА ИЖЕ ТВОРЪ СВѢДѢТЕЛСТВОУЮТЪ **АЩЕ** ЕСМЪ АЗЪ ХРИСТОУСЪ αὐτὰ μαρτυροῦσαν ἕан ἦμαι ἐγὼ ὁ Χριστὸς 55v7Krn • obiur. **ДЕКА НЕ; ЧИО НЕ; not; — εἰ:** ИАКО КЛАТЪ СА ГЛОСПОДЕВИ И ѱБѢЩА СА БОУГОУ ИАКОВЛЮ **АЩЕ** ВЪНИДЖ ВЪ СЕЛО ДОМОУ МОЕГО ЛИ ВЪЗЛѢЗЖ НА ѱДРЪ ПОСТЕЛА МОЕЖ **АЩЕ** ДАМЪ СЪНЪ ѱУИМА МОИМА εἰ εἰσελεύσομαι ... εἰ ἀναβήσομαι ... εἰ δώσω ὑπνον Ps131,3-4 Pog Bon Rdm Dĉn; И РЕУЕЖ ЖЕНА ЖИВЪ ГЛОСПОДЪ БОУГЪ ТВОИ **АЩЕ** МИ ЕСТЪ ѱПРѢСНОКЪ εἰ ἔστιν μοι ἐγκρυφїας 3Rg17,12 Grig Lobk Orb] ѱѱе Hlud

2. Particula:

a) part. interr.: **ДАЛИ, ЛИ, ЗАРЕМ; ли, разве; if, whether; — εἰ, ἕан, ἕν, ἦ (Krn): •** директїно ѿрашање: ГЛОСПОДИ **АЩЕ** МАЛО ЕСТЬ СПѢСАЖ-ЩИХЪ СА εἰ ὀλίγοι οἱ σωζόμενοι L13,23 Rad Dbm Dbj Jov Krp Krat Mkd; **АЩЕ** ЕСТЪ СЛОВО ТИ КЪ ЦѢСАЮ ИЛИ КНАЗЮ СИЛЪИ εἰ ἔστιν λόγος σοι πρὸς τὸν βασιλέα ἢ πρὸς τὸν ἄρχοντα 4Rg4,13 Grig] **АЩЕ** ОУБО Lobk Orb Hlud; НЪИОНѢ ТЪЦИ ВЪ СРАТЕННЕ И РЕУЕЖИ АЩЕ МИРЪ ТИ **АЩЕ** МИРЪ МЖЖ ТВОЕМЪ **АЩЕ** МИРЪ ѱТРОУИЩЪ εἰ εἰρήνη σοί εἰ ... εἰ 4Rg4,26 Grig Lobk Orb Hlud • индиректїно ѿрашање: ЗАКЛИНАЖ ТА БОУГОМЪ ЖИВИМЪ ДА РЕУЕШИ НАМЪ **АЩЕ** ТЫ ЕСИ ХРИСТОУСЪ СЪИОНЪ БОУЖИИ εἰπης εἰ ὁ Χριστὸς Mt26,63 Rad(bis) Dbj Jov(bis) Krp(bis) Krat Mkd; **АЩЕ** ГРѢШНИКЪ КЕСТЪ НЕ ВѢМЪ εἰ ἀμαρτωλὸς ἐστὶν οὐκ οἶδα J9,25 Rad Dbm Dbj Jov Krp Krat Mkd; ВИЖДИ **АЩЕ** ПЖТЪ БЕЗАКОНИНА ВЪ МНѢ ἰδὲ εἰ ὁδὸς ἀνομїας ἐν ἐμοί Ps138,24 Bon Pog Rdm Dĉn; ПОМКОУЛЬШИ СА БОУГОУ ѱТКРЫТИ КИ **АЩЕ** ПОДКОУБАЕТЪ ПРИСТЖПИТИ КЪ ѱБѢЩАНИЮ ИХ 272r23Stan; РЪЦИ МИ ИСНЖИЕ **АЩЕ** НЕ СТИДИШИ СА ВЪ БЕСУЕСТИ ТАКОВѢМЪ ПРѢБЫВАТИ 216v16Stan; ВНАДѢМЪ **АЩЕ** ПРИИДЕТЬ ХРИУСТЪ АРИМАНОВЪ И ИЗВЕДЕТЬ ѱГО ИЗЪ РОВА СЕГО 86v7Stan; И ПАКЫ ПРѢД

ИДЕЖЕ АЩЕ *каде, каде и да е, каде било; ѿде, ѿде ни; wherever; – οὐ ἔαν, ὅπου ἔαν, ὅπου ἄν:* иже **ИДЕЖЕ АЩЕ** колиждо иметъ его разъбиваетъ его ὅπου ἔαν αὐτὸν καταλάβῃ Mc9,18 Mkd Jov Kpг II **ИДЕЖЕ** колиждо Dbm Rad Krat, и егда Dbj; **ИДЕЖЕ АЩЕ** юсмь азъ на пѣти сѣшюу покори ма и на водѣ съхранѣи и въ домоу спѣхси 176v5Dcп; **ИДЕЖЕ АЩЕ** внидетъ досажденне тоу и оукоренне оу ἔαν εἰσέλθῃ ὕβρις Pr11,2 Lobk Orb Hlud 103a17Vtiš; сиж побѣди възлюбленне имѣти имаши покори **ИДЕЖЕ АЩЕ** сѣдеши ὅπου τι ἂν καθίσῃς 43r26Les — v. etiam **ИДЕЖЕ, КОЛИЖДО**

ИМОЖЕ АЩЕ *на каде, на каде и да е; куда, куда ни; where; – όπου εάν, οὐ εάν*: ИДЖ ПО ТЕБѢ **ИМОЖЕ АЩЕ** ИДЕШИ όπου εάν ἀπέρχη L9,57 Rad Mkd] **ЋМОЖЕ** КОЛИЖДО Dbm Dbj Jov Krp Krat; **ЩЕ** ОБРАЩАЖТЬ СЯ МАЛОМЪ КРЪМИЛОМЪ **ИМОЖЕ АЩЕ** ОУСТРЪМЛЕНИЕ ПРАВАЩАГО ХОЩЕТЬ όπου αν ή όρμη τοῦ εὐθύνοντος βούλεται Ja3,4 Karp Slep; **АЩЕ** БО СЯХ НЕ ПОБѢДИМЪ ТѢ **ИМОЖЕ АЩЕ** ПОИДЕМЪ ПОСИМЪ СЪПОСТАТЫ НАША όπου τι αν ποτευόμεν 43r24Les — v. etiam **ИМОЖЕ**

ВЗНЕГДА(ЖЕ) АЩЕ *коѣ, коѣ и да е; коѣда, коѣда ни; whenever; – ήνίκα αν*: ВЗЗОРЕНЪ ВЪИВАЕТЪ ВРАТѢХЪ МЖЪ ЕА **ВЗНЕГДАЖЕ АЩЕ** САДЕТЪ ВЪ СЪНЪМИШИ СЪ СТАРЪЦИ И СЪ ЖИТЕЛИ ЗЕМИ *ήνίκα αν* καθίστη εν συνεδρίω Pr31,23 Grig Lobk Orb] **ЕГДА** Hlud; и **ВНЕГДА АЩЕ** ПРИКЛЮЧИТЪ СЯ НАМЪ БРАНЪ ПРИЛОЖИТЪ СЯ И ТИ КЪ РАТНИМЪ *ήνίκα αν* συμβή ήμī πόλεμος Ex1,10 Grig, **ВНЕГДАЖЕ АЩЕ** Lobk Orb] **ЕГДА** Hlud; **ВѢЖДЪ** ВЪЗЛЮБЕННЕ **ИКО** **ВНЕГДА АЩЕ** БЕСѢДОУЕШИ БѢЖЬСѢТЪВНЫМИ КНИГАМИ *ωсβαψαеши* сЯ 248v20Les — v. etiam **ВЗНЕГДА. ЕГДА**

ПРѢЖДЕ АЩЕ *пред да; до шѣго как; before; – πριν ει*: НЕ ВЪЗЪИДЖ РЕЧЕ НА НЕБѢ **ПРѢЖДЕ АЩЕ** НЕ СПАСѢХЪ *ΥλκωѢ*КА ОУ АΝΑΒΗΣΟΜΑΙ ... πριν ει μη σώσω ανθρωπον comPs131,3 Bon Pog — v. etiam **ПРѢЖДЕ**

ЕДА КАКО АЩЕ *да не; чѣобы не; lest; – μή πως εάν*: **ЕДА КАКО АЩЕ** ПРИДЖТЪ СЪ МНОЖ МАКЕДОНѢНЕ И ОБРАЩАЖТЪ ВЪЗІ НЕПРИГОТОВАНЪЗІ ПОСТЪИДНМЪ СЯ МЪЗІ МЪ ПАС *еάν* ἔλθωσιν сὺν ἐμοὶ Μακεδόνες ... καταισχυνόμεν ήμεῖς 2C9,4 Slep Karp — v. etiam **ЕДА**

АЩЕ КАКО *можеби; можеи быи; perhaps; – ει πως*: **АЩЕ КАКО** СЪТЪКНѢ СЯ ВЪ ВЪСКРѢШЕНИЕ МРЪТЪВЪИХЪ *ει* πως καταστήσω Ph3,11 Slep] **НЕГЛИ КАКО** Karp — v. etiam **НЕГЪЛИ, НЕКЪЛИ**

c) part. optat.: *нека, камо да; ѱυсѣи; may that; – όφελον, ει*: **АЩЕ** БИША ИСПРАВИЛИ СЯ ПЖТИЕ МОИ СЪХРАНИТИ И *ωπρ*АВДАНИИ ТВОИ *όφελον* κατευθυνθείσαν Ps118,5 Pog] **НЕДА** Bon, Iac. Dcn; **ВИДѢВЪ** ГРАДЪ ПЛАКА СЯ О НЕМЪ ГЛАГОЛѢ **ѢКО АЩЕ** БИ РАЗОУМѢЛЬ ВЪ ДЕНЬ СЪДЪБНЫИ ТЫ ЖЕ И КЪ МИРОУ СВОЕМОУ *ει* ἔγνων L19,42 Dbm Dbj Rad Krp Krat — Cf. **НЕДА**

d) part. declar.: *дали, да не; ли, если не; if, whether; – ει, εάν*: И ВИДѢ СМОКОВНИЦЪ ИЗ ДАЛЕЧЕ ПРИДЕ **АЩЕ** ОУБѢ ОУТО *ωб*РАЩЕТЪ НА НЕИ *ήλθεν* ει ἄρα τι εὐρήσει Mc11,13 Rad(bis) Dbm Dbj Krp Krat Mkd; КТО ВЪАСТЪ **АЩЕ** ПОКАЕТЪ СЯ И ОУМКОЛЕНЪ БЖДЕТЪ *βогъ* тѣс оѣден *ει* μετανοήσει Jon3,9 Grig Lobk Orb Hlud

ЗАНЕ АЩЕ v. **ЗАНЕ**

Nota: pro *еще*: **АЩЕ** ЛЮДНЕ МНОЖИ ПРИДЖТЪ И ЖИВЖЩЕ ВЪ ГРАДѢХЪ МНОЖѢХЪ *ети* *ήξουσιν* λαοὶ πολλοὶ Zch8,20 Grig] и *еще* Lobk Orb; **АЩЕ** БО ХРИСТОУСЪ СЪЩИМЪ НАМЪ НЕМОЩНЫМЪ НА ВРѢМА ПО НЕУБЪСТИВЫХЪ ОУМРѢТИ *ети* γάρ Χριστὸς ὄντων ήμῶν *ети* κατὰ καιρὸν R5,6 Karp] *еще* БО – *еще* Slep, и *еще* Str, *ЕДИНАУЕ* Ohr — v. etiam *еще*, *ЕДИНАУЕ*

KSM

АЩЕ И conj.

Evang Apost Psalt comPsalt Zag Šaf Orb Hlud Vtš Stan Les Krm

a) conj. hypoth.-concess.: *и да; если даже, хоуи; even though, even if; – ει, ει και, εάν και, кан, ан και, και ει, όπως μή*: **ВРАТНЕ АЩЕ И** **ПРѢЖДЕ** *ω* ВАСЪ *ΥλκωѢ*КЪ ВЪПАДЕТЪ ВЪ ЕТЕРО *ПРѢГРѢШЕНИЕ* ВЪЗІ *Δοу*ХОВЪНИИ СВРЪШАНТЕ ТАКОВААГО *Δοу*ХОМЪ КРОТОСТИ *еάν* και *προλημфθή* тѣс G6,1 Ohr Slep] **АЩЕ** Str Karp Verk; **КАѢ** *ω*БО ХВАЛА **АЩЕ И** СЪГРѢШАЖЩЕ И МЖЪЮММИ ТРЪПАТЬ *ποῖον* γάρ κλέος *ει* ... *υπομενεῖτε* IP2,20 Karp; **АЩЕ И**, НА ПѢНІЕ ВЪЗДВИГНЕШИ ЕГО ГНѢВАЕТ СЯ *еάν* εις ψαλμωδιαν αὐτὸν διεγείρωσι 166v18Les; **ИМѢЖИ** *ΠΕΝΑΒΗΣ*СЪТЪ НА БРАТА **АЩЕ И** **МНИТ** СЯ ЛЮБАН *ΧΡΙСТ*А *ΛѢЖЪ* *ΙΕС*СЪТЪ² *και* *δοκῶν* ἀγαπᾶν τὸν θεόν 299r13Les; и КТО ВѢРЖЕТЪ ВЪ МѢ **АЩЕ И** *υμρεт*СЪ² *ω*ЖИВЕТЪ *кан* *ἀποθάνη* *ζήσεται* 61r21Krm; **АЩЕ И** *гост*СЪ ТВОИ ТЕ *ΠΟΝ*ЖДАЕТЪ² **АЩЕ И** *Δ*ХОВНЫ *ΥλκωѢ*КЪ **АЩЕ И** *ΜΗΤ*РОПОЛИТЪ *ΕС*СЪТЪ² НЕ ПОСЛАШАИ ЕГО ПИТИ *ΜΗ*ΩΓКО² *αν* *και* φίλος *σε* ἀναγκάση *αν* *και* πνευματικός, *αν* *και* *μητροπολίτης* *εῖναι* 249v12Krm; — **АЩЕ И** ВЪ ЧЕТИРЕХЪ СЪСТАВѢХЪ РАЗДРЪШАЕТ СЕ ТѢЛО *ΥλκωѢ*КЪ **НЪ** *ΠΑΚ*Ы *βогъ*З *ΜΟЖЕТ*СЪ² ДА СЪСТАВИТЪ ВЪ ЕДИНО *αν* *και* *εις* τὰ τέσσαρα στοιχεῖα ἀπολυθῇ ... ἀλλὰ πάλιν ὁ θεὸς δύναται νὰ τὸ συναρμόση 55r2Krm • **АЩЕ ЖЕ И** – *еάν* *δε* *και*, *ει* *δέ*: **АЩЕ ЖЕ И** МЖКЪЗІ КТО ПРИЕМЛЕТЪ НЕ

ΒΕΝΥΑΕΤΣ СΑ ΑΨΕ ΝΕ ΖΑΚΟΝΟΜΨΥΕΝΣ ΒΪΔΕΤΣ
ἐὰν δὲ καὶ ἀθλῇ τις 2Τ2,5 Ohr Slep, **ΑΨΕ Η** Str
Karp] αψη νε Verk; ΥΛΟΒΨΚΖ ΥΛΟΒΨΚΑ
ΜΗΛΟΒΑΤΗ ΝΕ ΜΟЖЕТΣ **ΑΨΕ ЖЕ Η** ΜΗΛΟΨΕΤΣ ВЗ
ВРΨМА ПОΜΗΛΟΨΕΤΣ εἰ δὲ καὶ comPs117,8 Bon
Pog; **ΑΨΕ ЖЕ Η** ВЗЛАГАЕТЬ КТО ЯКО ПОУТО РАДИ
ВЗСΨДЕ ΧΡΙΣΤΟΨСΨ НМΑΜЫ ДА ΩΤΕΨΨΑ НМЬ
КОГДА ЖЕ ΧΡΙΣΤΟΨСΨ НЖЕ ΑΨΕ Η ΧΟДΨ ВЗСЕ
ПΨШЬ ΧΟДΨ ἐὰν δὲ καὶ ἀμφιβάλλῃ 76v4Krn

б) conj. concess.: **υακο, υ uokraj uoa uiuo;**
although, even though; – *εἰ καί, καί εἰ, ἐάν*.
ΑΨΕ Η ΠΑΔΟΧΖ СРΨΔΖΨЕ МОЕ НЕ ΩΨΤΨΠΗ Ω
ТЕБЕ ВΟЖЕ КΔΝ ἔΠЕСΑ comPs138,23 Bon Pog; СЕГО
РАДИ ΠРΗΔΟΧΖ **ΑΨΕ Η** НЕ ΡΑΖΛΨΥΗΧΖ СΑ Ω
ΩΤΨΖΨΑ Εἰ καὶ οὐκ ἐχωρίσθην comPs131,3 Bon
Pog; СЕ БО ЯСΨТЬ ВΟГΥ **ΑΨΕ Η** ПЛЗΨТЬ НОСИТЬ
εἰ καὶ σάρκα φορεῖ 177r14Zag 137v4Šaf 217d28Orb
143r25Hlud; **ΑΨΕ Η** ЦΨСАΨРЬ ВΨШЕ Н ПРОРΟΨКЬ
КОЛИКО ПОКАΖА КЬ ВΟΓΟΥ СМΨРЕНІЕ καὶ εἰ
βασιλεὺς καὶ προφήτης ὑπάρχων 53r22Les; **ΑΨΕ Η**
ΑΠΨΟΨΤΟΛЫ ВΨХОУ ΔΩСΨΤΟИНЫ Н ΥΝСТЫН Н
ПАКЫ НЕ ВЗΖМОЖЕ ВНАΨТИ СЕΨТА ΩНΩΓΟΨ
КАКО ПАΥЕ ΩНЬ ἐὰν οἱ ἀπόστολοι ὅπου ἦσαν ἄξιοι
... καὶ πάλιν δὲν ἐδυνήθησαν νᾶ ἰδοῦσι 147r25Krn;
♦ **ΑΨΕ Η, ΑΨΕ ЖЕ Η – ΝΖ/ΝЖ υако - но**
(ceuak); если (бы) υ - но все-uaaku;
although - but; – *εἰ - ἀλλά, εἰ καί - ἀλλά, εἰ*
*γάρ - ἀλλά, ἂν καί - ἀμή. ΑΨΕ Η ΡΑΨΑΤЬ
БЫСΨТЬ Ω ΝΕΜΟΨИ НЖ ЖИЕЬ ЕСТЬ Ω СИЛЫ
ВΟЖИИ Εἰ ἐσταυρώθη ἔξ ἀσθενείας ἀλλὰ ζῇ 2C13,4
Karp Slep; **ΑΨΕ Η** СЗГРΨШИХΖ НЕВОЛЕЖ НЗ ИНОГО
ВΟΓΔА НЕ ВΨМΖ Εἰ καὶ ἔΠЕСΑ ἄκων ἀλλ’ ἄλλον
comPs85,2 Bon Pog; **ΑΨΕ Η** ВЬ ГРОБЬ СНИДЕ
ЯДИНЕ ВЕСМРЗТНЕ НЬ АΔОВЖ ΡΑΖΔΡΟУШИВЬ
СИЛЖ Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατῆλθες ἀθάνατε ἀλλὰ τοῦ
“Αδου καθεῖλες 169v3Zag, **ΑΨΕ Η – ΝЖ** и 133v7Šaf
211a5Orb; **ΑΨΕ Η** ПОБΨЖΔΕНЬ БЫСΨТЬ НЖ ΩΔΕЛΨ
ΔΗΔΒΟΛΟΥ 114v21Stan; **ΑΨΕ Η** ГРΨШЕНЬ Н
НЕΥНСТЬ ЕСМЬ НЬ ВДИНЖ ВЬ ДВЕРИ ТВОЖ ТЛΨКЖ
ΑΨΕ Η ЛΨНИВЬ ЕСМЬ Н ΟΥНЫЛНЬ НЬ ПАΥЕ
ПЖТЕМЬ ТВОИМЬ ХΟЖΔЖ Εἰ γὰρ ἀμαρτωλός εἰμι ...
ἀλλὰ διηνεκῶς ... καὶ ὀκνηρὸς ... ἀλλὰ γοῦν
136v18Les; ВΟΓΥ **ΑΨΕ Η** ΜΗΛΟΨΤΗВЬ ЕСΨТЬ НЬ
ЕСΨТЬ ПРАВΨДНЫ СОУΔІА ἂν καὶ ἐλεήμων ἦναι
ἀλλὰ εἶναι καὶ δικαιοκρίτης 177v11Krn; **ΑΨΕ ЖЕ Η**
ЗΔЕ НЕ ΩΒΟΓΑТИТЬ ТЕ НЬ ΟΥΔΟ ВЗ ЦΑΨРСТΨЕ
ЕГО Εἰ δὲ καὶ ἐδῶ δὲν σὲ πλουτίσῃ ἀλλ’ οὖν*

207r16Krn; — **ΑΨΕ** СЗΙΝНЖ ΜΟИ Н ΖΑ СПΑΨСЕНІА
РАДИ ΥΛΟΒΨΥΨСКАГО ΡΑΨЕТ СЕ Н ΟΥΜРΖΤЕН
СЕ НЬ ΜΕΝΨ ΜИ ΩСТАВΛΑΕШИ СΚΡΖБЫ Н
ΠΕΥΑΛЬ ВΕΛΗΚЖ ἐὰν καὶ διὰ τὴν σωτηρίαν τῶν
ἀνθρώπων ἐσταυρώθης ... ἀλλὰ ἐμένα μοῦ ἄφησες
λύπην 87r9Krn ♦ **ΖΑΝΕ ΑΨΕ Η – ΝΖ zaiuiuo**
υако - но; because even if - but; – *διότι ἂν καί*
– *ἀμή. ΖΑΝΕ ΑΨΕ Η ВΟΓΥЗ БΨ СЫНЬ ЕЕ **ΑΨΕ Η**
ВΨДΨШЕ ПРΨΥΨНСТАА ЯКО ПАКЫ ХΟΨЕТЬ
ВЗСКРЄНШТИ ΧΡΙΣΤΟΨСΨ НЬ ЯΚΟЖЕ ΜΑΨТИ СЫ
ПОΔΟΒЕНО ЕСΨТЬ ДА ΠΡΟΣΛΖΖЫТЬ ДА ΡΥΙΔΑЕТЬ
ДА ΠΛΑΥЕТЬ ВЗΖΛЮБΛΕННАГО СИ СЫННА ΔΙΟΤΙ ἂν
καὶ ὁ θεὸς ἦτον ὁ υἱὸς τῆς ἂν καὶ ἤξευρεν ἡ παναγία
... ἀμή 43r3Krn ♦ **ΙΑΚΟ ΑΨΕ Η – ΝΖ бидејку**
υако - но; because if - but; – *ὅτι ἐὰν καί -*
ἀλλά: ЯΚΟ ΑΨΕ Η ΤРΗ ΔΨНЫ СЗТВОРИШИ
СЗΙΝНЖ ΜΟИ ВЗ АДΨ НЬ ΜΕΝΨ ЯΚΟ ΜΝΩГО ЛΨТЬ
ЯВΛΑЕТ СЕ ὅτι ἐὰν καὶ τρεῖς ἡμέρας κάμης ...
ἀλλὰ ἐμένα ὡς πολλοὶ χρόνοι μοῦ φαίνονται
87r12Krn ♦ **ΟΒΑΥΕ ΑΨΕ Η – ΝЖ Н сеuak**
υако - но (u); still even if - but; ωΒΑΥΕ ΑΨΕ Η
ИЕРЕСИ ДО ΚΟΝΨΑ ΝΕΩΤΒΡΑΤИЛЬ СΑ БИ НЖ Н ВЬ
ЦРЬΚОВЬ ΠРΗНДЕ СЛОУЖЖΨМОУ СΨΒΑΨТОМОУ ВΑ-
СИЛИЮ ВΕΛΙΚΟМОУ 102v18Stan; **ΩΒΑΥΕ ΑΨΕ Η**
ПОБΨЖΔΕНЬ БЫСΨТЬ НЖ ΩΔΕЛΨ ДΗΔΒΟΛΟΥ
114v21Stan; — **ΒΟ ΑΚΟ ΑΨΕ Η** ПОΔΟΒЕНО ΜΗ
ΒΪΔΕΤЬ Ω ΖΨΨРЕН СНΨΔΕННОУ БЫТИ НЕ
ΩΤΒРЬГЖ СΑ ΧРΗΨΤΑ ΜΟΗГО 128r14Stan — v.
etiam ΖΑΝΕ, ΝΖ, ΟΒΑΥΕ, ЯΚΟ*

ΑΨΕ (ΒΟ) Η – ΝΖ/ΝЖ (ΟΒΑΥΕ) бидејку
υако - но (ceuak); если (бы) υ, хоuя - но
все-uaaku; because although - but; – *εἰ γὰρ καί*
– *ἀλλά: ΑΨΕ ΒΟ Η* ΠРΨЛЗΨШЕНЗ БΨ ΥΛΟΒΨΚΖ
НЗ СРΨΔΖΨЕМΖ ВΟΓΔА ПОМΖШΛΨШЕ ΠРΗСНО Εἰ
γὰρ καὶ σκελισθεῖς ὑπῆρχεν ὁ ἄνθρωπος ἀλλ’ τῇ
καρδίᾳ τὸν θεὸν ἐνενόει comPs118,176 Bon Pog; ΟΤΖ
ΔΗΔΒΟΛΑ Н ΔΕΜΟΝΖ ЕГО **ΑΨΕ ΒΟ Η** ΝΕΜΟΨЗНИ
СЖТЗ НЗ **ΩΒΑΥΕ** ЗЛИ Εἰ γὰρ καὶ ἀσθενεῖς ἀλλ’
ὅμως κακοί comPs17,18 Bon Pog; **ΑΨΕ ΒΟ Η**
НСЦΨЛΨ ИГЕΜОНЬ НЖ **ΩΒΑΥΕ** ΠРΨБЫΔΑШЕ ВЬ
НЕВΨРЬСΨТЕН СΨВОЕМЬ 139r21Stan; — **ΑΨΕ Η ΒΟ**
ПОСТΡΑΔΑ ΤΗ ΠЛЗТЬ ΖΕΜΝΑЖ СΨΨЖ НЬ
ВΟЖΨСΨΤВО ВΕΣΤΡΑΨΤИ БЫСΨТЬ Εἰ γὰρ καὶ
πέπονθέ σου ... ἀλλ’ θεότης ἀπάθης διέμεινε
165v4Zag

ΑΨΕ Η – ΤΟ, ΤΟΓΔΑ/ΤΖΓΔΑ υако/υ
uokraj uoa uiuo - uoiaui/ceuak; если (бы)

и, *χοῦν* - *ῥω*, но *все-ῥω*аки; *although - then/still*; - *ἐὰν καί, κἄν*: **АЩЕ Н** въ лице шклеветанъ бждеши *тѡ* не прогнѣванъ са о сихъ *ἐὰν* *πάλιν* καὶ εἰς πρόσωπον ὑβρισθῆς μὴ χαλεπαίνου 52r4Les; **АЩЕ Н** слышѣтъ слово *тѡ* не емлетъ вѣры *κἄν* ἀκούσῃ ἀπιστεῖ 295r6Les; **АЩЕ Н** приключитъ са намъ когда потрогати са выше силы мало *тогда* оубо да не порѣпшемъ *господа* раднъ *ἐὰν* οὖν συμβῇ ... μὴ γογγύσωμεν 15r20Les — Cf. **АЩЕ** conj. sub b)

KSM

АЩЕ ЛН conj.

Evang Apost Psalt compPsalt Parim Triod Vtš Stan Les Km
Scr. ѿще Slep

a) conj. hypoth.: *ако, доколку; если (же), если бы; if*; - *εἰ δέ, ἐὰν δέ*: • *реален услов*: **АЩЕ ЛН** въ не ѿпоушаєте ни вѣтъцѣ вашъ небесны не ѿпоуститъ прѣгрѣшененъ вашихъ *εἰ δέ* ὑμεῖς οὐκ ἀφίετε Mc11,26 Rad(bis) Dbj Krp Krat Mkd; **ѿще ЛН** о жениши са не сзгрѣшилъ еси *ἐὰν δέ* καὶ γαμήσης 1C7,28 Slep; **АЩЕ ЛН** вѣдси пророкъ сзствоужѣтъ вѣдидетъ же етеръ невѣренъ или неразоумивъ шблиуаѣтъ са всѣмни *ἐὰν δέ* πάντες προφητεύουσιν 1C14,24 Ohr Karp Verk] om. Str; **АЩЕ ЛН** въпадетъ искѣпить са седморицеа *ἐὰν δέ* ἄλῳ ἀποτείσει Pr6,31 Lobk Orb] **АЩЕ** Grig; **АЩЕ ЛН** мѣжа моего боати са хоуеши азъ оумора его давше емоу отравѣ *ἐὰν δέ* τὸν ἄνδρα μου φοβούμενος 262v1Les; **АЩЕ ЛН** еси нишъ не прѣзѣранъ постъ *якоже* твои дрѣвѣ *εἰ δέ* εἶσαι πτωχός 207r19Krn • *ῥω-ῥω*енцијален - *иреален услов* *коѣа би; если бы; if*; - *ἄν, ἐὰν*. **АЩЕ ЛН** есѣтъ рожденны хотелъ бы быти сѣиъ **АЩЕ ЛН** есѣтъ нерожденны хотель би быти шѣцъ *ἄν* ἦτον ἀγέννητον ἦθелен ἦσθαι υἱός *εἰ δέ* ἦτον ἀγέννητον 14v8Krn ♦ **АЩЕ ЛН (Н) - ТО АКО (и) - ῥωѣаш; а если - ῥω; if - then**; - *εἰ δέ - ѳ*: **АЩЕ ЛН** своего домоу не оумѣтъ створитъ *то* како црѣкѣвѣна бѣоуѣа попеуѣтъ са *εἰ δέ* τις τοῦ ἰδίου οἴκου προστῆναι οὐκ οἶδεν 1T3,5 Karp, **АЩЕ ЛН** кто Slep; **АЩЕ ЛН** того не творатъ *то* крѣпко мѣхѣтити *я* 201r6Stan; **АЩЕ ЛН** добродѣтели ради шклеветаніе бждетъ *тѡ* не бждѣмъ жесто-срѣдани *ἐὰν δέ* περὶ κακοῦ συμβῇ ὑβρισθῆναι μὴ γενώμεθα 52r6Les; **АЩЕ ЛН** ѡселѣ науиешн

скытати са *то* послѣди же изнеможешн зѣло горко *ἐὰν δέ* ἄρξῃ ἀπὸ τοῦ νῦν πλατέως πορεύεσθαι 20v21Les; **АЩЕ ЛН** мещетъ са мысль *якоша* само и *шнамо* *тѡ* ни писанныхъ разоумѣаѣтъ ни глаголюемыхъ слышитъ *ἐὰν* νήφῃ ἡμῶν διάνοια ὅς δέ τὰ γεγραμμένα οὐ συνιῖ 134r16Les — **АЩЕ ЛН** би пакы сѣвлѣклъ та и потѣомъ же та изѣлъ *то* риза твоа шстала би бес крѣве *ἐὰν δέ* *πάλιν* ἐξέδυσε 260v26Les; **АЩЕ ЛН** би ты едины и зѣбрь въ поустыини *то* и мнѣ едины сѣтованіе би было и рыданіе *εἰ δέ* *πάλιν* τὸ θηρίον 261r4Les

АЩЕ ЛН - НЗ/НЖ ако - но; если - но; if - but; - *εἰ δέ - ἀλλὰ/ἀμῆ*: **АЩЕ ЛН** глаголюешн *яко* въ рѣцѣ и въ повелѣніи бѣоуѣи есѣтъ животъ *яко*вѣкѣ *нѣ* *што* враюеши ты сз бѣаніемъ твоимъ *εἰ δέ* λέγεις ... ἀμῆ τί τὸν ἱατρεύεις 45v23Krn; **АЩЕ ЛН** *шна* забысте *нѣ* оубо ѡ встаніемъ лазаревемъ не разоумѣстѣ ли *εἰ δέ* *ἐὰν* ἐκεῖνα ἀστοχήσετε ἀλλ' οὖν 88v7Krn

АЩЕ ЛН КЗТО ако некој; если кѣо; if somebody; - *εἰ τις*: **АЩЕ ЛН** кто призываѣтъ *нѣ* ѡ невѣрзѣнѣхъ и хоуѣте ходити все прѣдзставленое вамъ *яднѣ* *εἰ* *τις* καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων 1C10,27 Ohr Slep Str] **АЩЕ** кѣто Karp Verk; **АЩЕ ЛН** кто шскрѣбилъ та есѣтъ ѡ братѣ трѣпи *господа* ради *εἰ δέ* καὶ *τις* се ἐλύπησε 30v22Les; **АЩЕ ЛН** кто ѡ нѣхъ штагѣаѣтъ сномъ и разлѣнѣ са поспитъ *егда* же встанетъ поразоумѣѣтъ самъ *ἐὰν δέ* *τις* αὐτῶν βαρούμενος τῷ ὑπῳ 25r9Les; **АЩЕ ЛН** *кто* не крститъ се не спѣсетъ се *εἰ* *τις* δὲν βαπτισθῇ 31r22Krn; **АЩЕ ЛН** есѣтъ *кто* сзпротивѣнъ *яко*рю да погоубытъ се *паче* *εἰ δέ* *εἶναι* ... канѣисъ ἐναντίος 280r19Krn ♦ **АЩЕ ЛН КЗТО - ТО АКО НЕКОЈ - ῥωѣаш; if somebody - then**; - *εἰ δέ - ѳ*: **АЩЕ ЛН** *кто* безоумѣнъ бысѣтъ повѣжденъ своежъ мыслижъ *то* ицѣлѣнѣ покааніемъ строупы *εἰ δέ* παρακα-ταληφθῇ 298r6Les — v. etiam **КЗТО**

АЩЕ ЛН ЖЕ (а) ако; если же; and if; - *ἐὰν δέ, εἰ δέ, εἰ μὲν*. **АЩЕ ЛН** *же* въ въпроша не ѡвѣщаѣте ми ни поустите *ἐὰν δέ* ἐρωτήσω L22,68 Rad Dbm Dbj Krat Mkd] **АЩЕ** и Krp108r12 **АЩЕ** *же* и 188c2Orb 116r28Hlud; **АЩЕ ЛН** *же* ниутоже прѣди сихъ послалъ еси *што*

сътвориши **АЩЕ ЛИ ЖЕ** прогнѣваеши ближнѣго си что грядиши са *εἰ δὲ οὐδεν τούτων προέπεμψας* 133v9Les; **АЩЕ ЛИ ЖЕ** любилъ еси имѣнїа и богатѣства что хоуеши сз христушмъ *εἰ δὲ ἡγάπας βίον ... τί ἥσουν* 81r15Krn; **АЩЕ ЛИ ЖЕ** мнѡжае вѣпрашаеѣ наоуѣните подробно *εἰ δὲ καὶ περισσότερον ἐρωτᾶτε* 88v17Krn; **АЩЕ ЛИ ЖЕ** есѣтъ праведникъ оумираеи радкоуѣт се *εἰ μὲν εἶναι δίκαιος ὁ ἀποθαμμένος χαίρου* 200r24Krn

♦ **АЩЕ ЛИ ЖЕ (Н) – ТО, ТОГДА ако - ѿоѡаиш; а если - ѿо; if - then; – еἰ δέ, ἐάν δέ – 0, τότε: АЩЕ ЛИ ЖЕ** нишъ есѣтъ то ѡ покон въпрашаеѣ **АЩЕ ЛИ ЖЕ** дѣлатель есѣтъ то прѣсты млады ѡтрѣблѣет *ἐάν πτωχὸς ... εἰ ἐργάτης ἐστί* 123v4Les; **АЩЕ ЛИ ЖЕ** ѡуништиши са ѿ всѣх сиx то и христуоу оугодеиъ бждеши *ἐάν δὲ ἐκκαθάρης ... καὶ τῷ Χριστῷ ἀρέσαι βουληθῆς* 38v25Les; **АЩЕ ЛИ ЖЕ Н** въ сиx не можетъ его искоушети **ТОГДА** нанесетъ емоу прос-транѣство и възнесетъ его *εἰ δὲ καὶ ἐν τούτῳ μὴ δυνήθῃ ... τότε ἐπιφέρει* 247v26Les; **АЩЕ ЛИ ЖЕ** прѣслоушанимъ повелѣнїа его **ТОГДА** имѣ-ноуем се уѣда дїаволова *ἐάν δὲ παρακούσωμεν ... τότε ὀνομαζόμεθα* 220v21Krn

b) conj. hypoth.-adjunct.:

АЩЕ (ЛИ) – АЩЕ ЛИ (ЖЕ) ако - (а) ако; если - а если, если же; if - and/but if; – еἴτε - еἴτε, ἐάν - ἐάν δέ, εἰ μὲν - εἰ δέ: АЩЕ страждетъ единъ оуаъ сз нїмъ страждѣтъ взи юди **АЩЕ ЛИ** славитъ са единъ оуаъ сз нимъ радѡуѣтъ са взи юди *εἴτε πάσχει ἔν μέλος ... εἴτε δοξάζεται ἔν μέλος* 1C12,26 Slep; сзїне **АЩЕ** прѣмжаръ бждеши себѣ прѣмжаръ бждеши и искрѣннимъ своимъ **АЩЕ ЛИ** зѣлз бждеши единъ поурѣпешн злаѡ *ἐάν σοφὸς γένῃ ... ἐάν δὲ κακὸς ἀποθῆς* Pr9,12 Lobk Orb; повинѣте са ѡбо вѣсѣкоемъ ѡловѣуѣзскомоу сззданию гѡспѡда ради **АЩЕ** цѣарю ѣко прѣвбладаашъ **АЩЕ ЛИ** кназемъ ѣко имъ слемомъ *εἴτε βασιλεῖ ὡς ὑπερέχοντι εἴτε ἡγεμόσιν* 1P2,13 Grig II **АЩЕ** же ... **АЩЕ** ли же Kap, **АЩЕ** же Lobk Hlud, **АЩЕ** же ... **АЩЕ** же Viš; **АЩЕ** слѣуит се въ соуѣботѡу или въ неѣсѣлю ѡасови же поѣмъ въ пѣтъкѣ постѣ соушъ **АЩЕ ЛИ** инъ дѣнь науинаемъ по редѣ все ѡкоже есѣтъ оуказанно 93b22Viš; **АЩЕ** бждетъ мжъ ѡа христушанинъ да спѡсет са **АЩЕ ЛИ** не по-

коритъ са да оумретъ 94r21Stan; **АЩЕ** есмъ въ ѡслабѣ забѣдѣ си есѣтъство **АЩЕ ЛИ ЖЕ** бждѣ въ скрѣбѣхъ ѡбращѣ са пакы сѣперникъ *ἐάν εἰμι ἐν ἀνέσει ... ἐάν πάλιν ἐν θλίψεσιν* 240v25Les; и **АЩЕ** ишеши ѡзсти ѡ ѡловѣкѣ бѡгѡу не ѡзститъ те и **АЩЕ ЛИ** ишеши ѡ бѡгѡу ѡѣстѣ поунтаютъ те и ѡловѣцѣи *εἰ μὲν ζητεῖς τιμὴν ... εἰ δὲ γυρεύεις* 78v1Krn; **АЩЕ ЛИ** иматъ слово да бесѣдитъ ѡкоже и пауѣ доврѣише его **АЩЕ ЛИ** есѣтъ непаоуѣеиъ и неразоумъ да млзунтъ *εἰ μὲν ἔχει λόγον ... εἰ δὲ εἶναι ἀμαθῆς* 273v16Krn; мзи взи взи единно тѣло крѣстѣхомъ са **АЩЕ** нюдеи **АЩЕ** н елини **АЩЕ ЛИ** раби **АЩЕ ЛИ** свободи взи единѣмъ дѡуѡхомъ напѡнѡмъ са *εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες, εἴτε δοῦλοι* 1C12,13 Slep

АЩЕ ЛИ (ЖЕ) НИ (а) ако не; а если неѡ; and if not; – ἐάν μὴ, ἐάν δὲ μὴ, εἰ δὲ μὴ: ВЪ домоу ѡѣѣца моего многи ѡбители сѣтъ **АЩЕ ЛИ ЖЕ НИ** рекъ быхъ вамъ ѡко идѣ оуготовати мѣсто вамъ *εἰ δὲ μὴ, εἶπον ἂν ὑμῖν* J14,2 Rad(bis) Dbm Dbj Jov(bis) Krp(bis); сирѣѣз потѡѣте са кз мнѣ **АЩЕ ЛІ ЖЕ НИ** ѡржне изѡшзрено жїдетъ *εἰ δὲ μὴ γε ἡ ρομφαία ἡκονημένη ἐκδέχεται* comPs7,13 Bon Pog; ѡ ржѡу твоѡу цѣсарю изѣавитъ нзи и **АЩЕ ЛИ НИ** вѣсто да ти естѣ цѣсарю ѣко бѡгомъ тѡномъ не слѣжимъ *ἐάν μὴ, γνωστὸν ἔστω σοι* Dn3,18 Grig, Orb II **АЩЕ** ли Lobk, om. Hlud; и вѣсѣкомоу родѡу мѣсѣкнїноу падетъ и **АЩЕ ЛИ ЖЕ НИ** да вѣврженъ бждетъ взи пѣшъ ѡгнемъ гѡрашѣ *ἐάν δὲ μὴ, ἐμβληθήσεται* Dn3,11 Grig Lobk Hlud II **АЩЕ** ли ни Orb; и не имашн проѡроуѣствовати ѡ имени гѡспѡдѣни **АЩЕ ЛИ НЕ** оумреши взи ржѡхъ нашиx оу мѣ проѡтесѡѣс ... *εἰ δὲ μὴ ἀποθάνῃ* Jr11,21 Grig Hlud II **АЩЕ** ли нзи Lobk, **АЩЕ** ли ни Orb ♦ **АЩЕ – АЩЕ ЛИ НИ ако - а ако не; if - and if not; АЩЕ** досѣѡеиъ есѣтъ смрѣѣти да оумретъ **АЩЕ ЛИ НИ** ѡко хоуеши твори 317v4Stan; **АЩЕ** истазѡеи повинѣт са пожрѣти бѡгоу послѣтъ ѡ к немъ а **АЩЕ ЛИ НИ** зѡтоунти а 254v25Stan

c) conj. disj.: **АЩЕ (ЛИ) – АЩЕ ЛИ** etc. *дали-или, или - или; ли - или, ли - ли; if - or; – еἴτε - еἴτε, ἐάν τε - ἐάν τε: Вѣмъ ѡловѣка ѡ христуѣ прѣжде* *·Α·Ι·* лѣтѣ **АЩЕ**

ЛИ ВЗ ТѢЛѢ НЕ ВѢДѢ **АЩЕ ЛИ** РАЗВѢ ТѢЛА НЕ
ВѢДѢ Εἴτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα, εἴτε ἐκτὸς τοῦ
σώματος οὐκ οἶδα 2C12,2 Ohr Slep II **АЩЕ ЛИ** ...
om. Str, **АЩЕ** ... **АЩЕ ЛИ** Karp, om. ... **АЩЕ ЛИ**
Verk; **И**АКО **Ω** ΝΕΜΖ СЗЗДАНА ВЗІШЖ ВѢСѢ
ИАКОЖЕ **ΝΑ** ΝΚΕΒ(Ε)ΣΕΧΖ **И** **ΝΑ** ΖΕΜΗ ... **АЩЕ**
ΠΡѢСТОΛΗ **АЩЕ ЛИ** ΓΟСПΟДЗСТВА **АЩЕ ЛИ** ВЛАСТИ
АЩЕ ЛИ ВЛАДЗІКЗІ Εἴτε θρόνοι εἴτε κυριότητες, εἴτε
ἀρχαὶ εἴτε ἐξουσίαι C1,16 Ohr Str Karp II **АЩЕ** ...
АЩЕ ... **АЩЕ ЛИ** ... **АЩЕ** Slep, **АЩЕ ЛИ** ... **АЩЕ ЛИ**
... **АЩЕ** Verk; **АЩЕ** ЖІВЕМЗ Г(О)СПОД(О)ВН ЖІВЕМЗ
АЩЕ ЛИ ΟΥΜІΡΑΕМЗ Г(О)СПОД(О)ВН ΟΥΜІΡΑΕМЗ
АЩЕ ЛИ ΟΥΒΟ ЖІВЕМЗ **АЩЕ ЛИ** ΟΥΜІΡΑΕМЗ
Г(О)СПОД(О)ВН ЕСМЗ ἔάν τε γάρ ζῶμεν ... ἔάν τε
ἀποθνήσκωμεν ... ἔάν τε οὖν ... ἔάν τε R14,8 Slep II
АЩЕ БО ... **АЩЕ ЛИ** ЖЕ ... **АЩЕ** БО ... **АЩЕ ЛИ** ЖЕ Ohr,
АЩЕ БО ... **АЩЕ** ... **АЩЕ** ... **АЩЕ ЛИ** Str, **АЩЕ** БО ... **АЩЕ**
БО ... **АЩЕ** БО ... **АЩЕ ЛИ** Karp, **АЩЕ** БО ... **АЩЕ ЛИ** ЖЕ
... om. Verk; **НЕ** КОСНЕТЗ С(А) ЕИ РЖКА КАМЕНІЕМЗ
ΠΟΒІЕНЗ БЖДЕТЗ **АЩЕ ЛИ** СКОТЗ **АЩЕ ЛИ**
ΥΛ(Ο)Β(Ε)ΚЗ **НЕ** ЖІВЗ БЖДЕТЗ ἔάν τε κτήνος ἔάν τε
ἄνθρωπος, οὐ ζήσεται Ex19,13 Grig Lobk II om. Orb
Hlud; **И**МЗЖЕ **ΝΑΟΥ**ΥНСТЕ С(А) **АЩЕ ЖЕ ЛИ** СЛОВОМЗ
АЩЕ ЛИ ΕΠΙСТОΛΗЖ НАШЕЖ Εἴτε διὰ λόγου εἴτε δι'
ἐπιστολῆς ἡμῶν 2Th2,15 Slep II **ИЛИ** ... **ИЛИ** Karp
— Cf. **АЩЕ** sub f), **ИЛИ**, **ЛИ**

d) conj. hypoth.-concess.(raro): **АКО** **У**, **У** **ДА**;
ЕСЛИ **ДАЖЕ**, **ЕСЛИ** **БЫ** **У**; (even) **IF**; — **Εἰ δὲ καὶ**
АЩЕ ЛИ **И** **АЗЪ** **Ω**СКРЬБИЛ **ТА** **ЕСМЪ** **СВѢДѢ**ТЕЛ
МИ **ЮС(ТЪ)** **С**Р(А)Ц(О)ВѢДЕЦЪ Г(О)СПОД(У) **И**АКО **НЕ**
ВЪЗНЕНАВНДѢХ **ТЕБЕ** **Εἰ δὲ καὶ ἐγὼ σε ἐλύπησα**
30v26Les

АЩЕ ЛИ ЖЕ И — НЗ/НЖ (ΟΥΒΟ) АКО У, У
ДА — НО (сеΰак); а если — но все-ΰаки;
(even) **IF — BUT (still); — Εἰ δὲ καὶ — ἀλλά** **АЩЕ ЛИ**
ЖЕ И **С**І(А) **ЗА**БОУДЕТЬ **ЖЕНА** **НЪ** **АЗЪ** **НЕ**
ЗАБОУДОУ ТЕБѢ **Εἰ δὲ καὶ ἐπιλάβοιτο** ... **ἀλλ'**
Is49,15 Vtš II **АЩЕ ЛИ** **ЖЕ** Grig, **АЩЕ ЛИ** ... **НЖ**
Hlud; **АЩЕ ЛИ ЖЕ И** **ПО**СТИТ **СЕ** **НЪ** **У**БО **ПО**ГОУ-
БЛЕННА **ЕС(ТЪ)** **МЗ**ЗДА **ЕГО** **Εἰ δὲ καὶ νηστεύσῃ**
ἀλλὰ χαμένος εἶναι ὁ μισθός του 209r18Km

KSM

АЖДОРЗ Bon v. ЕНДОРЗ

[АФЕРФИФНИ] Stan v. ПАТЕРМОУТИН

АНАКОУМЗ v. АМБАКОУМЗ

АВЛННОНЗ v. ВАЛЕРИНАНЗ

Б

БАБА, — ЗІ f.

(Ohr) Slep Karp Verk Parim Zag Šaf trOrb trHlud Stan

1. **баба; бабушка; grandmother; — μάμη:**
ВЪСПОМІНАНІЕ ПРІЕМЛА ТВОА НЕЛИЦЕВѢРОА
ѢЖЕ ВЪСЕЛИ С(А) ПРѢВѢ ВЪ **БАБѢ** ТВОА ЕЛАДЖ **И**
ВЪ МАТЕРЬ ТВОА ЕВНИКІА ἐν τῇ μάμῃ 2T1,5
Karp(bis) Slep Verk, ВЗ **БЖ** (sic) Ohr100v17 II ВЗ
РАБЖ Ohr50v10; ТРІНЕ БЛИЗНЬЦІ ДОБЛИ ...
ПРІЗВАВШЕ **БАБѢ** СВОА НЕВНИЛЖ **ДА** **С** **НИ**МІ
ЮСТЬ 117r19Stan; АБІНЕ ОУСѢУЕНА БЫСѢТЬ СЪ
НЕВНИЛОМ **БАБОМ** С(В)АТ(Ы)ХЪ М(Ж)У(К)НИКЪ
117v5Stan

2. **бабуца; ѡвивальная бабка; midwife;**
— **μαῖα:** РАЖДАЖТ БО ПРѢЖДЕ ДАЖЕ НЕ ВНИТИ
БАБАМЗ **К** **НИ**МЪ **ТАС** **ΜΑΙΑΣ** Ex1,19 Lobk Grig Orb
Hlud; **БАБЫ** СЛЫШАЛА ЕСИ **Ω**КААНЬНАА **Д**ОУШЕ
ѢБЫВАЖЩЖ **М**ЛАДЕНЬЦЖ **М**ЖЖЬСКИ **П**ОЛЬ **ТАС**
ΜΑΙΑΣ 113c33Orb 40r30Hlud 80r6Šaf, **Ω** **БАБАХЪ**
95v5Zag

KSM

БАБЪНЪ, — НИ adj. poss.

Bit

на ѡрабаба, на ѡрамајка; ѡрабабкин,
ѡрамаѡери (gen.); **grandmother's;** — : ЕВБА
ПОСЛЫШАВШИ СѢВТА ЗМІНАГО ИЗГНАНА БЫСѢТЬ
ИЗ РАМ СЛАВНАГО ТѢМЪ УСЛЫШАВШИ СЛОВО
ДѢВ(О) АНГ(Е)ЛА РАЗОРИ **БАБНА** КЛАТЕЖ Х(Р)ИСТ(А)
В(О)Г(А) РОЖДЫШИ 26r12Bit; РАМ ЕВБА ЗАТВОРИ
ΩСЛЫШАНІЕМЪ **ТЫ** **ЖЕ** ДѢВ(О) ѢВРЬЗЕ **И** СВОИМЪ
РОЖДѢСТВОМЪ ΩСТРѢНЬВШИ КЛАТЕЖ **БАБНАЖ**
ИЦѢЛЬШИ ПРІСНОДѢВАМ 86r6Bit — ЕХН — Cf.
ПРѢБАБЪНЪ

0

БАГ(З)РИЦА, — ЦА f.

Šaf

баѡреница, ѡурѡур (одежда); **баѡреница,**
ѡурѡур (одежда); **purple robe;** — **κόχλος:** ● **fig.**
РАД(О)УИ С(А) Υ(Н)СТАА **БАГРИЦЕ** ЕЖЖЕ В(О)ЖЕ-
СТЕВНЗІ БИСЕРЬ ПРІОНЗЕВШИ Х(А)ІРЕ АХРАНТЕ **КОЧЛОС**
92r12Šaf II Υ(Н)СТАА БАГРѢНИЦЕ 113v10Zag, Υ(Н)С-
ТОТЫ СЫСЖДЕ, 126d6Orb, ΥИСТЫ СЫСЖДЕ 55v12Hlud
— ЕХН — Cf. БАГ(З)РѢНИКЗ, БАГ(З)РѢНИЦА,
БАГ(З)РѢНЗ (-АМ РИЗА), ПОРФУРА, ПРѢПРЖ-
ДА, ПРѢПРЖДЗ, ПРѢПРЖДЫНЗ (-АМ РИЗА),
ΥРЗВЛЕНИЦА

0

баґренороден; баґрянородный; nobleborn;
 – : роден во пурпур, односно со царско, благородничко потекло: тѸн **БАГРѢНОРОДЕНЬ** въ цѢСАРСТВО СВОЕ 305r19Stan; КОСТАНДИНА ЗАТѢ ЮГО СКАТѢГО **БАГРѢНОРОДНААГО** СЫНА ЛЬВА ПРѢМЖДРААГО ЦѢСАРѢ 84r9Stan ● именување на одделни византиски императори: *Порфи-роґений, Баґренороден; Баґрянородный;*

1. sg. *ба̑а* (вода за ба̑ање), *ба̑ање*, *ка̑и̑ење*, *ми̑ење*, *ба̑я*, *ку̑ание*, *мы̑и̑е*; *bath*, *bathing*, *washing*; – *λουτρόν*, *λουτήρ*, *λύτρον*: по сем въврѣгоше ихъ въ *БАНЮ* РАЖДЕЖЕ^ЖННОУ КРѢПКО 6r13Stan • *fig.* духовно

причистување: да са ѡсѣвѣтитѣ и ѡчиститѣ
ΒΥΝΕΑ (sic) βодѣноѡ словомѣ τῷ λουτρῷ τοῦ
 ὕδατος E5,26 Karp; ѡми ма βодоѡ и ѡбѣла са
ΒΑΝΕХ влѣдѣѡко мнѡлѡсрднѣ твоєго 4r29Zag
 8c12Orb; радѡѡчи се **ΒΑΝΕ** ѡмнѡвѣщиѣ свѣтѡ
 χαῖρε λουτήρ 114v11Zag ● *spec.* св. крштевање,
 обредно омивање на возобновување и повторно
 раѓање: вѣ ѡрданѣ бо покаѣа **ΒΑΝΑ** нетлѣннѣ
 τὸ λουτρὸν τῆς ἀφθαρσίας comPs41,7 Bon Pog, sim.
 comPs102,3 et 133,2 Bon Pog; спѡсѡ нѣи **ΒΑΝΕХ**
 пакѣбѣитенскоѡ διὰ λουτροῦ παλιγγενεσίας Ti3,5
 Ohr Slep Str Karp Verk; глѡголѣт се пакѣ **ΒΑΝΑ**
 бытѣнскаа ѡко ѡмѡвѣетѣ и ѡчиѡвѣетѣ
 ѡловѣка ѡ грѣхѡ еѡ λουτρὸν παλιγγενεσίας
 38r9Krn

2. pl. vel sg. **бања** (месѣо); **баня**; **baths**;
 – λουτρόν, λύτρον: ѡмылѣ ли сѧ еси не
 ѡскврѣни сѧ пакы ни бо имаши тврѣды **БАНА**
 на ѡчищение пакы οὐ γὰρ ἔχεις ἕτερον λουτρόν
 πάλιν εἰς πλῖσιν 238r21Les; Ѡнѡдо[у]же **БАНА**
 зыжаѡшоу ѡцоу кѡ 79r22Stan; кто мѣдницѣ
 не вѣземь **БАНА** постави безъ вѣсти λουτρόν
 236r11Les

Сф. КЖПЪЛЪ, КЖПЪЛЪНИЦА

KSM

БАСНОСЛОВЬЦЬ, -а м.

| trOrb | trHlud |

раскажувач на бајки, измислици; рассказчик сказок, мифов; teller of tales; – : РАД<О>У<И> СА ЈАКО УБОЈАШЉ СА БАСНОСЛОВЦИ
127с70rb 56v4Hlud – EXH

0

БАСНЬ, -и f.

Slep Str Karp Verk Zag Šaf trOrb Vtš Krn

1. *бајка, измислица, мит; сказка, вымысел, миф; fable, legend; – μῦθος*.
 СКВРЗНЗНХЗ же и старн҃уЗСКЗХЗ **БАСНЕН**
 ѠМЕТАН СД тоῦς δὲ βεβήλους καὶ γραῶδεις
 μῦθους 1Т4.7 Slep Karp; не въслѣдѣствовавше
 змышленнемъ **БАСНЕМЪ** сказахомъ вамъ мῦθοις
 2Р1.16 Karp Str Verk

2. *вражање, баење, маџија; колдов-
ство, ворожба, маџија; sorcery, magic;*
– *γοητεία, γητεία* (Krn): рѣци мы ѹто сѣтъ
БАСНЫ БѢСОВСКО ДѢЛѦ ЕСТЬ и КЗНЬ ѿ СЛАВЫ

БѢЖІЕ ПРИОБРѢТЕНІЕ ДІАВОЛСКО ЕСТЬ УПЕІА
45r11Krn; азъ именемъ хрїстоуѣмъ и
прѣуиустые и свѣтыхъ врачевъ и инѣхъ
свѣтыхъ имена принашаю въ **БАСНЬ** урпείαν
46r12Krn; моудрѣемъ сыплетеніа раздрѣшилъ
еси **БАСНЕН** скерънши страстемъ же богы
дѣлатели пороугаль еси 148b5Vt8 — Cf. БАЖАНІЕ,
ВЛЗШЬСТВЕННЕ, ВЛЗШЬСТВЕНЕ, ВЛЗШЬСТВО,
ВРАЧЕВАНІЕ, ВРАУЬСТВО, ГАТАНИЕ

Nota: pro Πυθαγόρας: петръ вѣстоуетъ и
 ΠΛΑΤΩΝ ΜΛΨΑ ΨΥΝΤΗ ΠΑΒΕΛΨ **ΒΑΣΝΗ** ΣΒΑΖΟΥΨ
 ΠΡΟΥΨΗ ΑΠΧΩΣΤΟΛΗ ΒΩΓΟΣΛΟΒΑΗ ΛΗΚΨ διδάσκει
 Παῦλος, Πυθαγόρας. έδυνε 62v26Zag, 41v15\$af,
ΒΑΣΝΗΑ ΒΑΖΟΥΑ 75a40Orb

SM

БАТРИ, -ни m./f. pl. (vox latina?)

Stan

ѣлинен садъ; ѣлиняный сосудъ; amphora; –
lat. *batrix, batus* (cf. Du Cange, *Glosarium mediae et infimae latinitatis I*, Graz 1954, s. 605, 606): принять же и надъ бѣсы власть швы оубо строаше дѣлати и хранити села и плоды швы же въ **БАТРИХЪ** заключити и запечатлѣти и погresti подъ основанни дома своего 158v10Stan

Nota: event. err., cf. Supr 45,9-12 (ж. на св. Конон): **ΕΖΛΟJΗΚΕΖ ΒΥ ΤΡΙΗ ΔΕΣΑΤΗ ΚΡΥΖΑΓΖ ...**
Η ΠΕΥΑΤΥΛΤΕ ΟΛΟΚΟΜΖ λαβὼν ἐν κεραμίοις
τριάκοντα... ἐσφράγισεν μολύβδῳ

EXH

Сф. зъдѣница, скждьльникъ

0

[БАТРОНА] Stan v. АТРОНА

БАЯНИЕ, -ИЯ п.

Les Krm

вражаѣе, баенѣе, маїија; колдовсїѡво, ворожба, маїия; sorcery, magic; – уоητεία, уητεία (Krn): нь что вражюешн ты сз *БАМНІЕМЪ* твоимъ уоητεіαν 45v25Krn; аще ли хошетъ възставитъ его възстанетъ и безъ *БАМНІА* твоего уоητεіαν 46r2Krn; непотрѣбно бш и бѣсѡвско естъ дѣло *БАМНІЕ* уητεία 46r24Krn; ѿрицаж са вльшвенїа юрости *БААНІА* гнѣва ховленїа 273v17Les – EXH — Cf. БАСНЬ

sub 2, ВЛЗШЬСТВЕННЕ, ВЛЗШЬСТВЕНЕ, ВЛЗШЬСТВО,
ВРАУЕВАННЕ, ВРАУЬСТВО, ГАТАНИЕ

М

БАЯТИ, БАЖ, БАЕТЪ ipf.

Km

исцелува, бае, куша; исцеляиѿ, ворожиѿ, колдоваиѿ; to practice sorcery, magic; – υπεύω како ѿнѣци *БАМЪ* и вѣста ѿ болѣсти его υπεύω 45v12Km; УТО ЗЛО ТВОРЪ ЕГАА ВРАУЮ И *БАЮ* υπεύω 46r10Km; ГДЕ СЖЪ НѢКЫЕ СТАРИЦЕ ИЖЕ *БАЮТЪ* иже УАРУЮТЪ ИЖЕ ВРАЖАЮТЪ υπεύω 45r6Km — Cf. ВРАЖАТИ, ВРАУЕВАТИ, УАРОВАТИ

0

БЕДРА, -zi f.

Psalt comPsalt psGrig Lobk Stan

бедро; бедро; waist; – μηρός, ὀσφύς: и се мжъ единъ стоитъ прѣдъ мноа ... и *БЕДРЪ* его прѣпоиасанѣ златомъ свѣтломъ) ἡ ὀσφύς Dn10,5 Lobk; прѣпоиаси ма ѡржнемъ твоимъ по *БЕДРЪ* твоен силне ἐπὶ τὸν μηρόν Ps44,4 Bon Pog Rdm Dčn Grig11r3; и свежана бысѣтъ) врьвми голѣни же *БЕДРЪ* и роуцѣ 12r12Stan ● *fig.* божество бо вѣзложи на господзскзи УЛОВѢКЪ еже естъ *БЕДРА* божина а божество сила еже естъ ѡржне μηρός comPs44,4 Bon Pog – EXH — Cf. УРѢСЛА

KSM

БЕЗ praep. cum gen.

Evang Apost Psalt comPsalt Parim Triod Vtš Stan Les Km

Scr.: БЕЗ, БЕЗЪ/Ъ, БЕС, БЕСЪ/Ъ, БЕ-

без; без; without; – ἄνευ, χάρις, ἄτερ, δίχα, πλὴν, ἀνευθεν, ἄ-, (οὐ, παρά): ПОДКОУБЕНЪ ЕСТЬ УΛΟУБѢКОУ СЪЗДАВШЕМОУ ХРАМИНЪ НА ЗЕМЛИ *БЕЗЪ* ѡСНОВАНІА χωρὶς θεμελίου L6,49 Rad Dbm Krp Krat Mkd; ИСКААШЕ ПОДОВНА ВРѢМЕНЕ ДА И ПРѢДАСТЪ ИМЪ *БЕЗЪ* НАРОДА ἄτερ ὅχλου L22,6 Rad(bis) Dbm Dbj Krp(bis) Krat Mkd Hlud; ПРОДАСТЪ ЛЮДИ СВОЖ *БЕЗЪ* ЦѢНЗИ ἄνευ τιμῆς Ps43,13 Bon Pog Rdm Dčn; НЕ *БЕС* ПЕЧАЛИ БО СВАТНИ ПОЖИШЪ НА ЗЕМИ οὐτε γὰρ δίχα θλίψεως comPs33,18 Bon Pog; ѿРОУА РАЖДАЕШИ АСѢВО КТО СЛИША ΜΑΥΤΕУРЕ *БЕЗЪ* МЖА МАРИЕ СВРЪШАЕШИ УЮДО πλὴν ἀνδρός 70r23Zag 49r21Šaf

85a38Orb 10v35Hlud; РОДИЛА ЕСИ *БЕЗЪ* БОЛѢЗНИ ΜΑΥΤΕУРЬСКИ ἀνευθεν ὀδίνων 89r1Zag 71v8Šaf 107b22Orb 32v30Hlud; ИЖЕ *БЕЗЪ* УПОВАНИѢ НА УПОВАНИЕ ВѢРОВАВЪ пар' ἐλπίδα R4,18 Karp; — БЗИХЪ ИАКО УЛОВѢКЪ *БЕС* ПОМОЩИ И ВЪ МРЪТВЕЗИХЪ СВОБОДЪ ὁβοήθητος Ps87,6 Bon Pog Dčn] БЕСПОМОЩЕНЪ Rdm; НИКОЖЕ БО НЕПРАВДЗИ МЛАДЕНЦИ СТЕОРИШЪ *БЕЗЪ* ВИНЗИ БО ЗАКАЛАЕМИ БЗИВААХЪ ἀναίτιως comPs105,38 Bon Pog; ТАКО ВЪШЕДЪ КЪ ЖЕНѢ МЖАТІА НЕ *БЕЗЪ* МЖКЗИ ЗЛОМЪ БЖДЕТЪ οὐκ ἀτιμώρητος Pr6,29 Grig Lobk Orb; ТАКОЖЕ И ПИСАТИ ВАМЪ МНѢ ОУБО *БЕЗЪ* ЛѢНОСТИ ВАМЪ *БЕЗЪ* СЪБЛАЖНЕНИѢ οὐκ οκνηρόν, ὅμιν δὲ τὸ ἀσφαλές Ph3,1 Karp] НЕ ЛѢНЪ ВАМЪ ЖЕ ИЗВѢСТЪНО Slep; *БЕЗЪ* ИСѢТЬ)СТВА ЖЕ И *БЕЗЪ* МѢРЫ ПАУЕ ПОУИВАЕТЪ КТО ПАКЫ ПО ИСѢТЬ)СТЕЪ НЕ НАРИУЕТ СА АЩЕ КЪ МѢРЪ ПОУИВАЕТЪ ... ἀμέτρως 129v15Les

KSM

БЕЗАВНСТЪНО adv.

comPsalt

независливо, дарезливо; независѿливо, щедро; without envy, ungrudgingly; – ἀφθόνως: ВСѢМЪ БО БОУГЪ ДАЕТЪ ПИЩЪ И ЖИВОТЬ КЪ ВРѢМА СВОЕ *БЕЗАВНСТЪНО* ἀφθόνως comPs144,15 Pog, *БЕЗЪЗАВНСТЪНО* Bon – EXH — Cf. ПЛАДѢТИ (НЕЩАДА)

0

БЕЗАКОН- v. БЕЗАКО(НЬ)Н-

БЕЗАКОНЕННЕ Pog v. БЕЗАКО(НЬ)НИЕ

БЕЗАКО(НЬ)НИЕ, -ниа n.

Evang(exc. Dbm) Apost Psalt comPsalt Parim Triod Vtš Stan Les Km

Scr. etiam БЕЗАКОНЕННЕ in Pog

беззаконие, безбожностѿ, ὕπесῳαι; беззаконие, безбожие, нарушение закона; lawlessness, ungodliness, transgression; – ἀνομία, ἀνόμια, τὰ ἀνομα, παρανομία, ἁμαρτία, (ἀφροσύνη): ВЪЗЛЕБИЛЪ ЕСИ ПРАВДА И ВЪЗНЕНАВНДѢ *БЕЗАКОННЕ* ἀνομίαν Hb1,9 Str Karp] НЕПРАВДА (gr. var. ἀδικίαν) Ohr(bis) Verk, lac. Slep; И ЗА ОУМНОЖЕНИЕ *БЕЗАКОННИА* ИСАКНЕТЬ ЛЮБЫ ΜΝΟΓΙΧЪ τὴν ἀνομίαν Mt24,12 Rad(bis) Dbj Jov(bis)

Krat Mkd II грѣха Krp; гл҃аголетъ бо **БЕЗАКОНЕНИЕ** ѡбїство а грѣхъ прѣлюбоудѣаннїе ἀνομίαν comPs31,5 Pog, **БЕЗАКНІЕ** Bon; прѣданъ бысѣтъ смрѣти же и распатїю да свободиши доушѣ грѣшнїхъ ѿ лютїхъ **БЕЗАКОНІИ** ѹто сътвори ἀμαρτῶν 99r11Les; коньное ѡвръженїе ноудно и тѣ ноуда нже ѿ многа его **БЕЗАКОНІА** и нечѣстїа ѡвръже его боуѣхъ параноμίαν 250r16Krm; ѿ множѣхъсѣва житиска своего извръжет са и погыбе за **БЕЗАКОНІЕ** δι' ἀφροσύνην Pr5.23 Orb II за безоумїе Grig Lobk — Cf. безбожїе, безбожѣство, грѣхъ, законопрѣстѣпленїе, неправда, сзгрѣшенїе KSM

БЕЗАКО(НЬ)НИКЪ, -а m.

Dbm Dbj Rad Krp Krat evHlud Apost(exc. Vran) Psalt Parim Triod Vtš Stan Les Krm

беззаконик, безбожник, ѡресѣаїник; беззаконник, безбожный (человек), ѡресѣуїник; lawless (person), lawbreaker, transgressor; — ἀνομος, παράνομος, ἄθεσμος, ἄσεβης; ꙗко еже писано се подѡубаетъ да сконѹвет са ѡ мнѣ еже и съ **БЕЗАКОННИКЫ** вѣмѣни са метѡ ἀνόμων L22,37 Krp(bis) Dbj Hlud, съ **БЕЗАКОНЬНИКОМА** Dbm, съ **БЕЗАКОНЬНИКЫ** Rad II сз беззаконними Mkd; и правдиѡаго же лота ѡбидиѡа ѿ **БЕЗАКОННИКЪ** и живѣшнїхъ вѣ нечїстотѣ жити избави τῶν ἀθέσμων 2P2,7 Karp II ѿ законникъ (sic) Slep; **БЕЗАКОННИЦИ** же потрѣбать са вѣкоупѣ ої дѣ парѡноми Ps36,38 Dčn II законопрѣстѣпнїци Bon Pog Rdm; прѣдасть ны в рѣцѣ врагѣ **БЕЗАКОННИКОУ** мрѣкѣ прѣстѣпникоу ѣхѣрѡν ἀνόμων Dn3,32 Hlud Dčn/Ct II врагѣ беззаконнѣ Grig Lobk, Bon/Ct Pog/Ct Rdm/Ct, беззаконѣ Orb; горе тѣмъ нже ѡправдаѣтъ **БЕЗАКОННИКА** мѣзды ради τὸν ἄσεβῆ 307v22Les; и гл҃аголаахоу емоу ꙗко есѣтъ прѣстѣпникъ законѣ и **БЕЗАКОННИКЪ** парѡномос 151v12Krm — Cf. беззакон(нѣ)нѣ, законопрѣстѣпнїкѣ, неправѣднїкѣ, прѣстѣпнїкѣ

KSM

БЕЗАКО(НЬ)НО adv.

Ohr Slep Str Verk comPog Bit trOrb Les

беззаконски, незаконски, без закон; беззаконно, незаконно, вне закона; unlaw-

fully, without law; — ἀνόμως, (ἀ)νομος, ἄδικος; елико бо **БЕЗАКОННО** сзгрѣшиш **БЕЗАКОННО** погѣбѣнѣтъ ἀνόμως ... ἀνόμως R2,12 Ohr, (...) ... **БЕЗАКОННО** Slep, **БЗАКОНО** ... **БЕЗАКОНО** Str, **БЕЗАКОНО** ... **БЕЗАКОННО** Verk II законно ... законно Karp; сздаша сѣбѣ црѣкѣвѣ **БЕЗАКОННО** ἐκκλησίας ἀνόμους comPs73,20 Pog II беззаконнѣ Bon; поѹто мы **БЕЗАКОННО** сварѣѣше са дроуѣ съ дроуѣомъ и повѣждаем са ѣмѣс ἀδίκους 90r23Les — Cf. законопрѣстѣпнѣ S

БЕЗАКО(НЬ)НОВАТИ, -ноуѣ, -ноуѣтъ ipf.

Psalt comPsalt Parim Triod Vtš

беззаконѣуѣва, ѡсѣаїуѣва незаконски, ѡрави беззаконїа; беззаконничаѣтъ, со-вершаѣтъ беззаконїе; to transgress the law, to act unlawfully; — ἀνομεῖν, παρανομεῖν; сзгрѣшихомъ сз ѡтѣцѣи нашимъ **БЕЗАКОНОВАХОМЪ** не ѡправдихомъ ѣнѡмѣсμεν ѣдикѣсμεν Ps105,6 Bon Pog Rdm Dčn; потрѣбнѣш сѣ **БЕЗАКОНУѣШЕ** вѣ злѡбѣ и твѡрашѣи сзгрѣшати ὕλѡбѣкѣ вѣ словесѣ ої ἀνομοῦντες Is29,20 Hlud Lobk Orb, lac. Grig; вѣсѡѣ **БЕЗАКОНОВААХЪ** бо на ὕλѡбѣкѣ зѣло напаѣаѣше емъ παρῆνομον comPs118,51 Bon Pog; грѣлицѣ поѹстинѡлюбнїце гласъ взопи вѣ пѹстини сѣвѣтлнїкѣ проповѣдаѣ покаѣни иродѣ **БЕЗАКОНОВАШЕ** сѣ іроднаѣ ѣнѡмѣс 101v24Zag, **БЕЗАКОНОВА** 84v25Šaf 117c27Orb — Cf. прѣстѣпнѣ (~ законѣ)

KSM

БЕЗАКО(НЬ)НЪ, -ѣн adj.

Mkd Apost Psalt comPsalt Parim Triod Vtš Stan Les Krm

беззаконски, безбожен, ѡресѣаїничи; беззаконный, безбожный, ѡресѣуїный; unlawful, lawless; — ἀνομος, παράνομος, ἄθεσμος; дѣнь ѿ дѣнѣ доушѣ правдиѣ **БЕЗАКОНЬНЫМИ** дѣлесы мѣѹѣше ἀνόμοις 2P2,8 Karp Slep; не разоумѣ бо ꙗко **БЕЗАКОННЪ** его вола г҃оспоуѣ сзвѣдѣашѣ τὴν παράνομον αὐτοῦ γνῶμην comPs35,3 Bon Pog; такоѣ же и страѣдѣшнѣмъ злїнѣмъ оѹченїемъ и **БЕЗАКОНЬНЫМЪ** сѣвѣтомъ ὑπὸ ... ἀθέσμου συμβουλίας 6v21Les — Cf. безбожнѣ, законопрѣстѣпнѣ, прѣстѣпнѣ

adj.-subst. БЕЗАКО(НЬ)НЪИН, -аго m. *беззаконник, безбожник, ὁ ἁνόμων, ὁ παράνομος*; БѢДИ СЕ ЪКО ПРАВЕДНОУ ЗАКОНЪ НЕ ЛЕЖИТЪ **БЕЗАКОННИМЪ** ЖЕ И НЕПОКОРЕННИМЪ И ГРѢШНИКОМЪ *ἀνόμοις* 1Т1,9 Slep Karp; А БЕЗУМЕНЬ НАДѢЮТ СА СЕБѢ СМѢШАЕТ СА СЪ **БЕЗАКОНЫМИ** *ἀνόμων* Pr14,16 Lobk Hlud, СЪ **БЕЗАКОННИМИ** Orb1 (...)ЗМННИМИ Grig; ДѢШЕС ЦРѢКОВНАА ЗАВѢСА НА ОБЛИЧЕННЕ РАСПАДЕ СА **БЕЗАКОННИМЪ** τῶν παρανόμων 119r35Hlud, **БЕЗАКОННЫМЪ** 189d2Orb1 ЗАКОНОПРѢСТѢПНИКОМЪ 76v11Grig 115v20Lobk 112r18Hlud; АЩЕ МЕСИИ БѢ ПРІТИ ТО МЕСИА БѢ ХРИСТЪ **БЕЗАКОНЪ** ЧТО НЕ ВѢРОУЕТЕ ЕМОУ *παράνομοι τί ἀπιστεῖτε αὐτῷ* 142r31Šaf 225a6Orb, **БЕЗАКОНЪ** ТО (sic, pro ЧТО) 149r36Hlud1 БЕЗАКОННИЦИ 184r19Zag — Cf. БЕЗАКО(НЬ)НИКЪ, ЗАКОНОПРѢСТѢПНИКЪ, ПРѢСТѢПНИКЪ

KSM

БЕЗАСТѢПНЪ adj.

orPsalt

беззащитен, бесѹмошен; беззащитный, бесѹмошный; unprotected, helpless; — : ТЕБѢ ЯКО БЕЗЛИЧЕНЬ И **БЕЗАСТѢПЕНЪ** ВЫЖ ПРѢКЛАНѢЖ СРѢДЬЦА И ТѢЛЕСЕ РЖЦѢ ЕЖЕ ВСКВРЬНЫХЪ ВЪЗДѢЖ 48v11Dčn 43v13Rdm — EXH — Cf. *БЕСПОМОЩЬ, БЕСПОМОЩЬНЪ, ПОМОЩЬ (БЕС ПОМОЩИ)

Ø

БЕЗАЯПНЪ, -ЪИН adj.

orDčn

ненадеен, неочекуван; внезапный, неожиданный; sudden, unexpected; — : **БЕЗАЯПНЫМЪ** МА СМРѢТИ СВОБОДИ ШСЖДЕНА МА СЖЩА СВѢСТИЖ ШЕНОВІ 65v16 Dčn — EXH — Cf. НЕЗАЯПѢМЪ

Ø

БЕЗБЛАГОДѢТНЪ, -ЪИН adj.

Mkd Zag Šaf

неблагодарен; неблагодарный; ungrateful; — *ἀχάριστος*: ЯКО ТЪ БЛАГЪ ЮСѢТЬ НА **БЕЗБЛАГОДѢТНЫМЪ** И ЗЛЫМЪ *ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους*

L6,35 Mkd1 НА НЕВЪЗБЛАГОДѢТНЫМЪ Rad Dbm Jov Krat, НА НЕВЪЗБЛАГОДАТНЫМЪ Krp; ГЛАГОЛАШЖ НА БОГА **БЕЗБЛАТНИ** НА СПѢСА ПРѢДАННЕ ГОТОВѢШЖ *οἱ ἀχάριστοι* 145v7Zag 122r16Šaf1 НЕБЛАГОДАРЕСТЕВНЫ 166bOrb 96rHlud — EXH — Cf. НЕБЛАГОДАРНЪ, НЕБЛАГОДАРЕСТВЕНЪ, НЕБЛАГОДѢТНЪ, НЕВЪЗБЛАГОДѢТНЪ

M

БЕЗБОЖИЕ, -ИЯ n.

comPsalt Zag trOrb trHlud Vtš Stan

безбожие, безбожност; безбожие, ungodliness; — *ἀθεΐα*: РАЗГРѢДѢЛ БО БѢ ГРѢХЪ ПО ВСЕЙ ЗЕМЛИ **БЕЗБОЖИЕМЪ** ОДРЪЖЖШИ ЛЬСТИ ТѢ *ἀθεΐα* comPs24,11 Pog Bon; ДЮУХОВНИМИ ПѢСНЬМИ ПОХВАЛИМЪ ПЕТРА И ПАВЛА НЕЗАТИКАЕМА ОУСТА **БЕЗБОЖІЕ** ОУБНЕВЮЩА ОСТРИМЪ НОЖЕМЪ ДЮУХОВНИМЪ 179d4Vtš; СВЕТАА ЖЕ ШБЛИЧЕВѢШИ **БЕЗБОЖИЕ** ЮГО ШБРАТИ СЕ ВЪ ДОМЪ СВОИ 35v1Stan — Cf. БЕЗАКО(НЬ)НИЕ, БЕЗБОЖЬСТВО

S

БЕЗБОЖНЪ, -ЪИН adj.

Ohr Slep Karp Zag trOrb trHlud Vtš Stan Les

безбожен; безбожный; godless; — *ἀθεος, τῆς ἀθεΐας*: КАПЛѢМИ КРѢВНЫМИ ШГНЬ **БЕЗБЖНЫ** ЯГАСИТЕ СТРАХЪСОТТРЪПЦИ ТѢ *ἀθεΐας* 63a35Orb; СТРАСѢТЬ СКАТѢХЪ МАНОУНЛА ГЕШРГИА ЛЬВА И ЕЖЕ С НИМЪ **БЕЗБОЖНЫ** БЛГАРЬ ИЗБИЕННЫХЪ 123v14Stan; ПАКЫ ТАЖДЕ ВЪСПРИЕМЛЕТЕ ДѢЛА **БЕЗБОЖНЫ** СТРАНЬ ДѢЛА И ТРѢВОВАНІА И СЛОВЕСА ИХЪЕ ЮСѢТЬ СРАМЪ ШКРЫТИ τῶν ἀθεῶν ἐχθρῶν 189v16Les; НИЗЛОЖИВЪ МОУУЧИТЕЛСТВО **БЕЗБОЖНИХЪ** ЯКО БОЖСТВЕНЪ СТРАХЪСОТТРЪПЧЕ МОУУЧЕННУЕ 204d4Vtš — Cf. БЕЗАКО(НЬ)НЪ

KSM

БЕЗБОЖЬСТВО, -А n.

Stan

безбожништво, безбожност; безбожие, ungodliness; — : ПРѢПКОДОВНЫМЪ ШЦѢ НАШЪ ФЕШФИЛЬ ИСПОВѢДНИКЪ МНИХЪ БОГОБОРАЗНИВЪ БОЮ СЕ БОГА ВЪ ЦѢСАРСТВО ЛВА ИСАВРА ЮГОЖЕ ВНАДѢВЪ **БЕЗБЖТВО** 29r22Stan — EXH — Cf. БЕЗАКО(НЬ)НИЕ, БЕЗБОЖИЕ

KSM

БЕЗБОЯЗНЬСТВО, -А n.

Les

бесѣрашии, бесѣрашиносѣ; бесѣрашии, неусѣрашимосѣ; fearlessnes; – ἀφοβία: ТОГДА НАУНЕТЬ НЕРАДАЩЕ ЖИТИ ВЪ **БЕЗБОАЗНЬСТВѢ** БОЖИИ ἐν ἀφοβίᾳ 26r20Les; АЩЕ ЛИ ВИДИШИ ВЪСА ВЪ БЕСТРАШИ БОЖИИМЪ ХОДАЩАЖ ДЕБЕЛЫ И ЗДРАВЫ ТѢЛЕСЫ НЕ РЕВНОУИ ДѢЛОМЪ НХЪ И **БЕЗБОАЗНЬСТВОУ** НХЪ τὰ ἔργα τῆς ἀφοβίας 20v25Les – EXH — Cf. БЕСТРАШНЕ

М

БЕЗБОУРЬНЪ, -ЪИ adj.

Zag

безбурен; безбурный; stormless; – : прѣбываѣста ГКОСПОЖДЕ БОГОРОДНИЦЕ И НАДЕЖДЕ К ТЕБѢ ПРИБѢГАЕМЪ ВЪ ПРИСТАНИЩЕ **БЕЗБОУРНОЕ** 91v29Zag] В БОУРИ λιμὴν τῶν ἐν ζάλῃ 76v24Šaf 110d36Orb 37r13Hlud – EXH

0

БЕЗВЕУЕРЬНЬ, -НИ adj.

Les

негаслив; немеркнуший, негаснуший; inextinguishable; – : АЗЪ ОУПОКОЖ ВЫ ИДЕЖЕ СКАТЫНИ ИЗРАДНАА И РАДОСТЬ ДЫНЕВНАА И ПРИСПОЖЩНОЕ ВЕСЕЛІЕ **БЕЗВЕУЕРНИИ** СВѢТЬ НЕЗАХОДИМОЕ СКАНЫЦЕ 313r14Les – EXH — Cf. НЕВЕУЕРЬНЬ

0

БЕЗВЕЩЬСТВЪНЪ, -ЪИ adj.

tropKarp Zag (Šaf) trOrb Vtš

немаѣријален, духовен; невещесѣ-венный, духовный; immaterial, spiritual; – ἄυλος: НЕБЕСНЫМЪ ВОИНСТВОМЪ КОЕВОДО МОЛИМЪ ТИ СА КЫНѢ НЕДОСТОИНИ ДА ТВОИМИ[МИ] МОЛИТЕВМИ МОЛИМЫА ПОКРО[КРО]-ВОМЪ КРИЛОУ ТВОЕЮ СХРАНѢМИ ВЪ **БЕЗВЕСТВЪНѢ** СЛАВѢ ТВОЕИ ПРИПАДАЕМЪ И ПРИЛЕЖНО ТИ ВЫПНЕМЪ τῆς ἀύλου ὑμῶν δόξης 113r25Karp; ЖГЛИ ШГНЬНИ **БЕЗВЕСТВЪНАГО** СЖЩЕ ПОЖЕЗѢТЕ СТРАСТИ МОЖ ЁСТЕСТВЪНИ АПОХСТОЛИ ХРИСТОВНИ πῦρὸς τοῦ ἀύλου 48v2Zag 56c15Orb, **БЕЗВЕСТВЪНАГО** (sic, pro безвеществѣнаго) 24v13Šaf • *term. theol.* бестелесни. бесплотни сили: ВЕСЕЛІЕ БЫСѢТЬ

СПАСЕНІЕ ТВОЕ **БЕЗВЕСТВЪНН** ВЪПИЮЩИМЪ СЛАВА СИЛѢ ТВОЕИ ГОСПОДИ 44b17Vtš — Cf. БЕСПЛЪТЪНЪ, НЕВЕЩЬСТВЪНЪ

М

БЕЗ ВИННЫ Lobk v. ВИНА

БЕЗВИ(НЪ)НЪ trOrb trHlud v. ВЪСЕВИ(НЪ)НЪ

БЕЗВОДАА, -ЪИ f.

Grig

безводна земја, ѱусѣина; безводная земля, ѱусѣиня; dry land, desert; – ἄνυδρος: БЖДЖТЪ **БЕЗВОДАА** ВЪ БЛАТА И ВЪ ЖДАНѢИ ЗЕМИ ИСТОУНИКЪ ВОДЕНЪ БЖДЕТЪ ἢ ἄνυδρος Is35,7 Grig] **БЕЗВОДАА** Hlud, **БЕЗВОДНОЕ** Vtš – EXH — Cf. **БЕЗВОДНА**, **БЕЗВОДНОЕ**, **ЖАДНАА**, **ПОУСТЪИНИ**

0

БЕЗВОДЪНЪ, -ЪИ adj.

Dbm Rad Krat Krp Mkd Slep Karp Psalt comPsalt Lobk parOrb parHlud parVtš trOrb Stan Les

безводен, сув; безводный, сухой; waterless, dry; – ἄνυδρος: СИ СЖТЬ СКВРЬНИТЕЛЕ ИЖЕ ВЪ ЛЮБВИ ВАШЕИ ВЕСЕЛАТЬ СА С ВАМИ БЕЗЪ БОЖНИ ПАСЖЩЕ СЕБЕ ШБЛАЦИ **БЕЗВОДНИИ** КѢТРИ ПРѢНОСИМИ ἄνυδροι Jul,12 Karp; ПРѢХОДАТЬ ЖЕ СКОЗѢ ПОУСТЫНА **БЕЗВОДАА** И РАСПРОСТРАТЬ ЗЕМЛА ВЪ ЖДАНЫХЪ δι' ἀνύδρου ἐρήμου Pt9,12 Lobk Orb; САМЪ БО ЕДИНЪ ВѢСИ ЯКО ЗЕМЛѢ **БЕЗВОДАА** ЖЖДЕТЬ ДОУША МОА ТЕБЕ ἄνυδρος 149r14Les; ПѢСТА БО БѢ ЦРѢКѢВИ НЕПЕРОМА ПОГАМА ХРИСТОВОВА **БЕЗѢДА** ЖЕ ЯКО НЕ ИМѢАШЕ ИСТОУНИКА ИСТЕКШАГО ИЗ РЕБРЪ ХРИСТОВЪ ἄνυδρος comPs62,2 Bon] om. Pog — Cf. **ЖАДЪНЪ**, **СОУХЪ**

adj.-subst. **БЕЗВОДНА**, -ЪИ, **БЕЗВОДНАА**, -ЪИ f., **БЕЗВОДНОЕ**, -АГО n. *безводна земја, ѱусѣина; безводная земля, ѱусѣиня; dry land, desert; – ἢ ἄνυδρος*: РАЗВРЪЗЕ КАМЕНЪ И ПОТЕКОШЖ ВОДЪИ И ПОТЕКОШЖ ВЪ **БЕЗВОДЪИХЪ** ρῆκζι ἐν ἀνύδροις Ps104,41 Bon Pog Rdm Dčn; УДОВЛИЛЪ ЕСИ ВЪ ПОУСТЪИНИ ВЪ ЖЖДЖ ЗНОУА ВЪ **БЕЗВОДНѢ** ἐν ἀνύδρῳ Dt32,10/Ct Bon Pog Rdm Dčn; КОЛЪ КРАТЪ ПРОГНѢВАШЖ И ВЪ ПОУСТЪИНИ РАЗДРАЖИШЖ И ВЪ **БЕЗВОДНѢ** ἐν γῇ ἀνύδρῳ

БЕЗВѢСТЪНЪ, -ЪН adj.

Ohr Str Psalt comPsalt Zag (trOrb) Vtš Krm

1. *неизвесен, нейознай, незнаен; неизвѣстный, неведомый, незнакомый; unknown; – ἀδελος: БЕЗВѢСТЪНАА* и *ТАННАА* прѣмж-дрости ѡвилъ ми еси τὰ ἀδελα Ps50,8 Bon Pog, *БЕЗВѢСТЪНА* Rdm Dčn; рече Ѹловѣкъ приджъ *БЕЗВѢСТЪНЪЖ* житенскааго морѣ жиѡнъ eis τὸν ἀδελον comPs68,3 Bon Pog; *ДАЖДЪ* ми покаѡние владичице и грѣхы потаплѣше *БЕЗВѢСТНЕ* (pro БЕЗВѢСТ[Н]не) ἀμαρτίας βυθὸν ἀφανίζουσα 47d34Orb II *БЕЗ ВѢСТИ* 15r2Bit, om. 17v22Šaf — Cf. БЕСЗВѢСТЪ, БЕСЗВѢСТЪНЪ, НЕВИДИМЪ, НЕВѢДИМЪ, НЕВѢДОМЪ, НЕЗНАЕМЪ, НЕЯВИМЪ

2. *несиѡурен, нейосиојан; неуверенный, нейосиоянный, неусиоичивый; uncertain, unsteady; – ἀβεβαίωτος: мы же христѡяны* мнѡгаши слышоуше словеса бѡжѡа прѣбываемъ невѣрны и *БЕЗВѢСТНЫ* въ блѡгоуѣости ἀβεβαίωτοι 129v14Krm – EXH — Cf. НЕЗВѢСТЪНЪ

Nota: БЕЗВѢСТЪНЪ Bit Zag Šaf trOrb per err. pro БЕЗМѢСТЪНЪ (v.)

KSM

БЕЗГЛАВЪНЪ, -ЪН adj.

trHlud

безглав, акефал; безголовый; aserphalous; – : gr. ἀκέφαλοι; ● spec. еретици, припадници кон секта, наречени така по тоа што се одрекле од својот патријарх, глава: ариа хо[у]лнаго+ събравше са ни[и]зложисте с нимъ и макевниа доухоу сѡпостата ѡбличивше и ѡсѡдисте неосторниа и евѡуѡха и днѡскора савелниа и савирона БЕЗГЛАВНАГО ихже заблѡждениа избавити са намъ 168r8Hlud – EXH

SM

БЕЗГЛАСИЕ, -ИЯ n.

Vtš tropStan

безгласносѡ, оменосѡ, немосѡ; безгласносѡ, немосѡ; speechlessness, mutism; – ἀφωνία: про[о]роуе и прѣдѡвѣтеуе прише-ствиа христѡва ... неплоды бо рождѡши и ѡуе БЕЗГЛАСИЕ раздрѡши са славнымъ и уѣстнымъ рождѡствомъ твоимъ ἀφωνία

253v19Stan 175c24Vtš; прѣдѡвѣтеуо дѡньскѡ радостно твори мое рождѡниѡ сѣтованиѡ рѣшите ѡтѡуа *БЕГЛАСѡ* и рождѡше неплодѡство възвѣщають наставѡю радостъ и бесѡлѡиѡ 179b8Vtš; *ГЛАСЪ* слова быѡ раздрѡши *БЕЗГЛАСИЕ* мое ѡкоже ѡтѡуѡ древле радост-нимъ гласомъ въсхвалитъ те 159d27Vtš – EXH M

БЕЗГЛАСЪНЪ, -ЪН adj.

Slep Str Vran Karp Lobk parHlud Zag trOrb Krm

1. *безгласен, нем; безголовый, немой; speechless, mute; – ἀφωνος, ἀσύντυχος (Krm): ѡко оуа на заколение ведень бысѣтъ ѡко и агнецъ прѣмо стригѡшомоу БЕЗГЛАСЕНЪ* тако не ѡвръзаетъ оустъ своихъ ἀφωνος Is53,7 Hlud Lobk, 119v19Krm II *БЕЗЪ ГЛАСЪ* Grig Orb; sim. A8,32 Slep Str Vran Karp; *ЕГДА* вѣсте погани то къ идоломъ *БЕЗГЛАСНЫМЪ* ѡко водими ведосте са τὰ ἀφωνα 1C12,2 Karp Slep; *ѡрем-никъ БЕЗГЛАСЕНЪ* въ Ѹловѣуѡскъи гласъ провѣшавъ ὑποζύγιον ἀφωνον 2P2,16 Slep, *осла* (sic, pro *осла*) бо *БЕЗГЛАСНО* Кarp; *ѸАДО* мое сладкое како лежиши въ гробѣ мрътебъ и *БЕЗГЛАСЕНЪ* 76d8Orb; *ДНѡСЪ* величави и не-прѡимателнѡи и заоуѡтра смѣренъ и *БЕГЛАСНЪ* ἀσύντυχος 199r26Krm — Cf. НѢМЪ, ТИХЪ

2. *без (оу[и]ределено) значе[н]и[е], без значения; without meaning; – ἀφωνος: толико оубо аще са лоуѡитъ родъ гласънъихъ въ мирѣ и ниединъ же ихъ БЕЗГЛАСЕНЪ* ἀφωνον 1C14,10 Slep II *БЕЗЪ ГЛАСЪ* Karp – EXH

Cf. ГЛАСЪ (БЕЗ ГЛАСА)

SM

БЕЗГНѢВНЕ, -ИЯ n.

Les

о[и]сусѡво на гнев; о[и]сусѡвие гнева; absence of anger; – ἀοργησία: ѡ БЕЗГНѢВНЕ еже не имѣти гнѣва περί ἀοργησίας 162r26Les – EXH

M

БЕЗГОДИЕ, -ИЯ n.

Bon Pog Dčn

ненавременосѡ; несвоевременносѡ; untimeliness; – ἀορία: варихъ въ БЕЗГОДИИ

ΕΞΥΒΑΧΞ ΝΑ ΣΛΟΒΕΣΑ ΤΒΟΗ ΟΥΠ΄ΒΑΧΞ ἐν ᾠρίᾳ
Ps118,147 Pog Dčn, ΕΞ **ΖΥΓΟΔΗ** (pro [βει]ζυγοδῆ)
Bon – EXH
KSM

БЕЗГОДЬНЪ, -ЫН adj.

Dčn Grig parOrb Bit Vtš

ненавремен, нейоѳоден; несвоевремен-
ный, неуместный; *untimely, unsuitable*,
— *ἄωρος*: оуста же неустѣва покрѣзѣ
плауѣ *БЕЗГОДЕНЪ* ἄωρον Pr10,6 Grig Orb II om.
Lobk; вѣстаѣщаго въ доуѣши моеи сверѣпѣние
и *БЕЗГОДНИЪ* ярости влѣнение оукроти 65r16Dcп
— Cf. *БЕЗВРѢМЕНЪ* sub 2, *НЕПОДОБЪ* sub 2
SM

БЕЗГРѢШЬНО adv.

Triod

безгрѣшно; безгрѣшно; sinlessly; – :
 ГОСПОДИ СПОДОБИ ТВОЕ НЯМЪ ГЛАДКО И
БЕЗГРѢШНО И БЕСБЛАЗННО СКОУАТИ 56b8Orb
 48r20Zag 24r28Šaf, lac. Bit; СПОДОБИ ЖЕ НЫ ПОД-
 ВИГЪ СКОУАТИ СИЛОЖ КРѢСТА ТВОЕГО И СТРАСТИ
 ТВОЖ *БЕЗГРѢШНО* ДОНТИ 86c24Orb 71r6Zag
 50r3Šaf 12v15Hlud — Cf. ГРѢХЪ (БЕЗ ГРѢХА),
 НЕПОРΟΥНО

Ø

БЕЗГРѢШЬНЫЪ, -ЫИ adj.

comPsalt orPsalt tropParim Triod Vtš Les Krn

Forma -bNbNz semel in Les

бездѣшен; бездѣшный; *sinless*; – ἀναμάρτητος, τῆς ἀναμαρτησίας; ꙗко богъ непороченъ и **беззгрѣшенъ** ἀναμάρτητος comPs144,17 Bon Pog; не шсѣди насъ въ прѣисподнихъ зема **беззгрѣшене** ἀναμάρτηте 22v24Grig 33r1Lobk 49a36Orb; въ плавти влѣдѣиуѣзнихъ сѣвѣтило бо еси ѿ божие ꙗко **безгрѣшна** вѣлзлѣпота же ꙗко прѣимѣши ὑπερβολὴν ὑψος εство ὡς ἀναμάρτητος comPs95,6 Bon Pog; ѿстѣпихъ заповѣды твоѧ **беззгрѣшнаго** богатствѧ еже ми дасть растоуихъ грѣхολюбиемъ τὸν τῆς ἀναμαρτησίας πλοῦτον 76c36Orb ѿ неутено 63r23Zag; едине **безгрѣшнѣ** мене ради грѣшнаго и недостонаго смрѣти прѣданы бысѣтъ ἀναμάρτητος 99r7Les — Cf. грѣхъ (безъ грѣха), непороченъ

KSM

БЕЗДОБЬ v. ВЪБЕЗДОБЬ

БЕЗДОМЪКЪ, -а m.

Saf trOrb

бездомник; бездомный человек; homeless person; – ἀφερέοικος. МНОГЪ СЫ ВЪ
УАДѢХЪ И СЛАВЕНЬ ВНЕЗАПѢЖ БЕСУАДЕНЬ И
БЕЗДОМОКЪ ПОЛАТЖ УБО ГНОИЩЕ БИСЕРНЕ ЖЕ
СТРУПИ ВЪМѢНИШЖ СА ЕМОУ *ἀφερέοικος* 112с3Orb
78v17Šaf – EXH

M

БЕЗДОМЪНЪ, -ЪИ adj.

Km

*бездомен; бездомный; homeless; – ἄσπῆ-
τος.* ДАЖДЬ МН СТРАННА СЕГО НИЩАГО
БЕЗДОМНАГО ВЪУЕРА РАСПЕТАГО ... ДА ЕГО
ПОГРѢВЪ ЯКО САМЪ ЕСТЬ τὸν ἄσπῆτων
83v23Ktn – EXH — Cf. БЕСΧΡΑΜΒΝΖ

M

БЕЗДОУШЬНО adv.

| trOrb | |

без ду́ша, безжизно́вно; без души, без-
жизненно; *inanimately, lifelessly*; – (ἄλινους):
въ гробѣ новѣ **БЕЗДЪШНО** ПОЛАГАЕТ СѦ НА
СПАСЕНІЕ НАМЪ ПОЖИМЫМЪ ИЗБАВИТЕЛ $\epsilon\nu\ \tau\acute{\alpha}\varphi\omega$
 $\nu\epsilon\kappa\rho\acute{o}\varsigma\ \acute{\alpha}\lambda\iota\nu\omicron\upsilon\varsigma\ \kappa\alpha\tau\alpha\tau\acute{\iota}\theta\epsilon\tau\alpha\iota$ 195d33Orb II БЕЗ
ДЮУШЖ 166r6Zag, БЕЗЪДЮУШЬНЫИ 123v10Hlud,
БЕЗДЮУШЕНЬ 84a32Vtš – ЕХН

Ø

БЕЗДОУШЬНЪ, -ЪИ adj.

Slep comPsalt Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Stan Les Krm

без душа, безживоѡен, нежив; без души, безжизненный, неживой; *inanimate, lifeless*; – *ἄψυχος, ἄπνους*. ОБАУЕ БЕЗДУШНАѢ ГЛАСЪ ДАЖША АШЕ ЛИ ПИШАЛИ АШЕ ЛИ ГЖСЛИ АШЕ РАЗНЗСТВИѢ ПИСКАНИЕМЪ НЕ ДАДАТЪ тѧ ἄψυχα 1C14,7 Slep; како бо БЕЗДАШНАА И НЕУЮЕСТЕВЗНАА КАКО ГЛАГОЛАТИ МОГЖТЪ тѧ ἄψυχα compPs113,13 Bon Pog; sim. compPs134,16 Pog, БЕЗДАШНИИ Bon; ЕГДА Бѡ ХОШѢТЬ ДА РЕКѢТЬ» НЕШО БЕЗДАШНО ТОГДА ВЗЛАГАЮТЬ ВЪ • ИАКОЖЕ ДА РЕЧЕУЕМЪ ПОНДѢ ВЪ ДОМЬ ... НЕ МОЖЕШЬ ДА РЕЧЕУШИ ПОНДѢ КЪ КѢЮ ЕГДА ЖЕ ХОШѢТЬ» ДА РЕКѢТЬ НЕУТО

ΔΟΥΨΕΒΝΟ ΤΟΓΔΑ ВЗЛАΓΑЮ КЪ · ΙΑΚΟЖЕ ΔΑ
 ΡΕΥ<Ε>ШН ΠΟΝΔΥ ΚЪ ΠΕΤΡΥ ΑΨΥΧΟΝ 57v19Krn;
 ΟΔΟΨΨΕΒΛΕΝΟ ЖЕ СОУТЪ> ΑΓΓ<Ε>ΛΥ **БЕЗДОУШ-**
НАА ЖЕ СОУТЪ> Ν<Ε>Β<Ε>ΣΑ ΣΛΗ<Υ>ΨΕ Μ<Ε>Σ<Ε>ΨΥ И
 ΣΕΨΖΔΥ ΑΨΥΧΑ 123v24Krn; ΝΟΥЖΔ ΒΟ
БЕЗДОУШНОУ ΠΡΨΒΥΤΗ ΝΑ ΚΡΥ<ΣΤ>Ψ ΙΑΚΟ
 ΜΡΖΤΒΟΥ ΑΠΝΟΥΝ comPs37,11 Pog Bon — Cf. ΜΡΖΤΒΖ
 KSM

БЕЗДЗЖДНЕ, -нѣ n.

trHlud Stan

суша; бездождие, засуха; lack of rain, drought; — : БЫ<С>ТЪ ЖЕ И ΥΙΟΔΟΤΨΟΡΕΨ ΝΒΟ ВЪ
БЕЗДЖИИ ΠΟΜ<Ο>ΛΗ ΣΑ И БЫ<С>ТЪ ДЪЖΔ
 84v2Stan; ΚΑΝ<Ο>ΝΗ ΝΑ Μ<Ο>ΛΕΨ ΠΨΒΑΕΜЪ ΚЪ
 Β<Ο>Γ<ΟΥ> ВЪ **БЕЗДОЖИЕ** 191r22Hlud
 KSM

БЕЗДНА, -зи, БЕЗДНАИ, -зиа f.

Dbm Jov Krp Krat Mkd Slep Str (Karp) Verk Psalt
 comPsalt orRdm Parim Triod Vtš Stan Les Krn

Forma БЕЗДНАИ raro

бездна, ὑποῖασις; бездна, ὑποῖασις; abyss, chasm; — *ἄβυσσος, βυθός*; ЗЕМΛΙΑ ЖЕ БΙΑ
 ΝΕΒΙΔΙΜΙΑ И ΝΕΟΥΚΡΑШЕНΑ И ΤΖΜΑ ΒΡΖΧΟΥ
БЕЗДНИ ἐπάνω τῆς ἀβύσσου Gn1,2 Grig Lobk Orb;
 И ВЪ ·Κ· Μ<Ε>Σ<Α>ΨΟΥ ВЕСΖ Δ<Ω>ΝΖ ΡΑΖΖΒΡΖΖΟΨ
 ΣΑ Ι<Σ>ΤΟΥΝΙΨИ **БЕЗДНИ** И ΧΛΨИ ΝΕΒΕСΝΖΙΑ
 ΨΕΡΖΖΟΨ ΣΑ αἱ πῆγαι τῆς ἀβύσσου Gn7,11 Grig.
БЕЗНИ Lobk Orb Hlud; И ΜΟΛΨЖ И ΔΑ ΝΕ
 ΠΟΒΕΛΙΤЪ ИΜЪ ВЪ **БЕЗНИ** ИΤΗ Εἰς τὴν ἄβυσσον
 L8.31 Krat Dbm Jov Krp Mkd; БΨСИ ΨΚΡΖΒΛΖШЕ
 ΥΛ<Ο>ΕΨКА ВЪ **БЕЗДНИ** ΠΡΨΙСПΟΔΝΑЖ Εἰς τὴν
 ἀβυσσον comPs62,10 Bon Pog; **БЕЗНА** ΠΟСЛΨΔΝΑ
 ΓΡΨΧΟΒΝΑ ΨΒ<И>ΔΙΕ ΜΑ И ВЪ ΓΛΨΒИНΨ
 ЖИТЕИСТΨИ ΠΟΓΡЖЖΑΕΜ<Υ> Βυθῷ 177v21Zag
 138r28Saf 144r6Hlud И ΓΛΨΒИНОЖ 219a19Orb ● *fig.*
 множество: НЖ ΙΑΚΟЖЕ ИΜΨΑ **БЕЗНИ** ΨΕΔΡΟΤЪ
 ΨΕΡΑΤИ И ΨΨΕΔРИ И ΠΟΜ<И>ΛΟΥИ 104r19 Rdm И
 множество 102v22Dēn — Cf. БЕЗДНИИ, ГЛΨΒИНА, ΠΡΟΨΑΨ
 KSM

БЕЗДНИИ, -нѣ n.

Bon Pog Rdm comPsalt

бездна, ὑποῖασις; бездна, ὑποῖασις; abyss, chasm; — *ἄβυσσος*; СЖΔΖΒΙ ΤΒΟЖ

БЕЗДНИИ ΜΝΟΓΟ Αβυσσος Ps35,7 Bon Pog Rdm И
 БЕЗДНИ ΜΝΟΓΥ Dēn; **БЕЗДНИИ** ЖЕ ΙΑΚΟ
 ΝΕΙΣΛΨΔΟΒΑΝΑ ΤΑΙΝΝΑ ΣΜΟΤΡΕΙΝΝΑ Αβυσσος
 comPs35,7 Bon Pog — EXH — Cf. БЕЗДНА,
 ΓΛΨΒИНА, ΠΡΟΨΑΨ
 KSM

БЕЗДНИ, -зи adj.

Dbj Lobk

1. *на безднаи; бездны* (gen.); *abyssal, chasmic;* — *ἄβυσσος*; ΠΡΨЖΔΕ ВΨΚЪ ΨСНОΒΑ ΜΑ
 ИСΚΟИИ ΠΡΨЖΔΕ ΖΕΜΛΨ ΝΕ ΣΤΨОРИ И ΠΡΨЖΔΕ
БЕЗНАГО ΣΤΨΟΡΕΙΝΝΑ ΠΡὸ τοῦ τὰς ἀβύσσου
 ποιῆσαι Pr8,24 Lobk И БЕЗДНИ Grig Hlud — Cf.
 ΓΛΨΒИНЪНЪ

2. *без дно; бездонный; deep;* — (*ἄνυδρος*):
 ΠΡΨΧΟΔИΤЪ СΚΟΖΨ **БЕЗДНА** ΜΨСТА L11,24
 Dbj И БЕЗВОДНА Δι' ἀνύδρων τόπων Rad Dbm Krp
 Krat Mkd

EXH

KSM

БЕЗДЪЛЕСЪНЪ adj.

Les

безделен, бездеен; бездельный, бездея-
тельный; idle, inactive; — *ἀεργός, ἀπρακτός*;
 ВЪ СΛΑСТΕΧЪ> ΣΤΡΑЖΔЖΨΑГО ВЪ ΚΝИΓΑХЪ
БЕЗДЪЛЕСНА ΤΨΟΡΙΤЪ И ΖΑΨΝΑГО ВЪ ΨΕΨΤΨХЪ
 ΝΕΙΣΤΟΚΟ ΥΡΨΒΟ ΙΜΑΨΑ ΝΑΡΙΨΑΕΤЪ ἀεργόν
 168v4Les; **БЕЗДЪЛЕН** ЖЕ ΝΑΡΕΥΕИИ ΣΑ ΨΕΨΕΝΙΑ
 ΤΨΛΕСНАГО И ВЪΖΔΑΝΙΑ ИХЪ ΠΡΙΥΑСТИИИ ΣΑ
 ΖΛЫМЪ ΠΟΟΨΥΕΝΙЕМЪ СΤΨΨΝЕМЪ И ΚΟΥΜΙΡΨ-
 СΤΨΟМЪ ΓΡΨСΨ ЕГО ἀπρακτός 85r10Les; ТЕБЕ ЖЕ
 ΔΙΑΒΟΛΕ **БЕЗДЪЛЕСНА** ΨСТАВИΤЪ Γ<О>СПΟΔЪ
 Β<Ο>ΓЪ ἀπρακτον 213v1Les; — Χ<ΡΙ>ΣΤΟ>ΒΑ
 ΠΟΒΕΛΨНΙΑ ΨΛЖУИΛ ΜΑ ΙΕ<С>ΤЪ И ΝΕΠΟΚΟΡΙΒΑ И
БЕЗДЪЛЕСНА СΨΤΨОΡΙΛ ΜΑ ΙΕ<С>ΤЪ ἀνυπότακτον
 με πεποιήκε μη ἐργάζεσθαι 199r7Les — EXH — Cf.
 БЕЗДЪТЕЛЪНЪ

М

БЕЗЕСТЬСТВЪНЪ, -зи adj.

Les

нейрпироден; неесѣственнѣй; unnatural; — : ΙΑΚΟЖЕ ΒΟ СЕ ΥΤΟ ΓΛΑГОΛΑ ΠΟ
 ΙΕ<С>ΤЪ>СΤΨΟΥ ΑΛΨΒΑ ΒΟ ΝΕ ΝΑΡΙΥΕΤ ΣΑ ВЪ
 ΜΨΡЖ ΙΑΔЖИИ ΑΨЕ ЖЕ БЕЗ ΜΨРЫ ΖΝΑΕΜЪ

ѲСЪТЪ) ЯКО РЕШИ **БЕЗЪЕСТЬСТВЕНЪ** ѲСЪТЪ) АЩЕ
БЕЗЪ МѢРЫ ЯСТЬ 129v11Les

Nota: БЕЗЪЕСТЕСТВЪНАГО 24v13Šaf v. БЕЗЪ-
ВЕШЬСТВЪНЪ

ЕХН

Ø

БЕЗЪИМЕНИТЪ, -ѦИ adj.

Zag Šaf trOrb

*безимен, нейознаѡ; безымянный, незна-
комый; nameless, unknown; – ἀνώνυμος:*
ПРѢПОДЪОБНИ СЪВѢТИТЪЕЛІЕ ГЪСПОДНИ СЪВѢ-
ЩЕНЬНИ МЪЖЪУЧЕНИЦИ И СЪ ЖЕНАМИ СЪВѢТИМИ
ИМЕНОВАНИ И **БЕЗЪИМЕННИ** МЪОЛТЕ СѦ
ἀνώνυμοι 23r22Zag 1v28Šaf II НЕИМЕНОВАНЫ
22b25Orb; ДОМЕНТИАНЪ ЖЕ И ДЕМЕНТЬ БЪОГО-
МЪДРЪ СЪ НИМАЖЕ И **БЕЗЪИМЕННИ** СЪ ТѢМА
ПѢТИ ДѦ БЖДЪТЪ оі ἀνώνυμοι 20a5Orb; СЪВѢТО И
СЛАВНО ШЪТЪЦЪ МНОЖЪСЪТЪВО ИМЕНОВАННОЕ И
БЕЗЪИМЕННОЕ ИЗБАВИТЕ Ѣ БѢДЪ ИЖЕ ЛЮБОВНА
ТВОРАТЬ ПАМАТЪВЪ ВАШЪ ἀνώνυμος 21b32Orb II
БЕЗЪИМЕНЬНОЕ 22r20Zag – ЕХН — Cf. БЕЗЪИМЕ-
НЪНЪ, НЕИМЕНОВАНЪНЪ

М

БЕЗЪИМЕНЬНЪ, -ѦИ adj.

Zag

*безимен, нейознаѡ; безымянный, незна-
комый; nameless, unknown; – ἀνώνυμος:*
СЪВѢТЪХЪ ѢЦЪ СЛАВНИХЪ МНОЖЪСЪТЪВО ПОМИ-
НОВАНИЕ **БЕЗЪИМЕНЬНОЕ** ИЗБАВИТЕ БѢДИ ЛЮБОВІЖ
ἀνώνυμος 22r20Zag II БЕЗЪИМЕННОЕ 21b32Orb – ЕХН
— Cf. БЕЗЪИМЕНИТЪ, НЕИМЕНОВАНЪНЪ

KSM

БЕЗЪИМѢНИЕ, -ИѦ n.

comBon

*безимѡѡносѡ, немашѡиѡ; неимение,
нищѡѡ; destitution, poverty; – ἀνυπαρξѡ:*
ОТЪ ШНЖДОУ НИЩЕТА И **БЕЗЪИМѢНИЕ** СЪМѢ-
РѢШЕ ЕГЪПТѢНЪИ ἀνυπαρξѡ comPs77,48 Bon –
ЕХН — Cf. НЕИМѢНИЕ

М

БЕЗЪИСТЪЛѢНИЕ, -ИѦ n.

Ohr

*неизѡнивање, неѡниенѡ; нейлечение; in-
corruption; – ἀφθορѡѡ:* СЪЕТЪ БО СѦ ВЪ
ИСТЪЛѢНИЕ ВЪСТАЕТЪ ВЪ **БЕЗЪИСТЪЛѢНИЕ** ἐν

ἀφθορѡѡ 1C15,42 Ohr II ВЪ НЕТЪЛѢНИ Slep. ВЪ
НЕТЪЛѢНИ Str Verk, ВЪ НЕИСТЪЛѢНИ Karp – ЕХН
— Cf. БЕСТЪЛѢНИЕ, БЕСЪМРЪТІЕ, БЕСЪМРЪТЪ-
СТВІЕ, БЕСЪМРЪТЪСТВО, НЕИСТЪЛѢНИЕ, НЕТЪ-
ЛѢНИЕ, НЕОУМРЪТІЕ

SM

БЕЗЪЛИУЪНЪ, -ѦИ adj.

orPsalt

*безобразен, бесрамен, нейрисѡен; бе-
зобразный, бесстыдный, нейрисѡойный;
impudent, shameless; – : ТЕБѢ ЯКО БЕЗЪЛИУЕНЪ*
И БЕЗЪАСТЪПЕНЪ ВЪЖ ПРѢКЛАНѢЖ СРЪДЪЦѦ И
ТѢЛЕСЕ РЪЦѢ ИЖЕ ШСКВРЪНЫХЪ ВЪЗДѢЖ
48v10Dčn 43v13Rdm – ЕХН — Cf. БЕЗЪОБРАЗЪНЪ
sub 2, БЕЗЪОУИВЪ, БЕСРАМЪНЪ, БЕСТОУДЪНЪ,
ПОСТЪИДЪНЪ, СРАМЪНЪ, СТОУДЪНЪ

Ø

БЕЗЪЛѢПА adv.

Dbj

*ненадежно, одненадеж; неожиданно,
внезапно; suddenly; – ἐξαίφνης:* ТАКО И ВЪИ
БАДИТЕ НЕ ВѢСТЕ БО КОГДА ГЪСПОДНИНЪ ДОМОУ
ПРИДЕТЬ ... ДѦ НЕ ПРИШЕДЪ **БЕЗЪЛѢПА** ШБРАЩЕТ
ВЫ СПЖША (sic) ἐξαίφνης Mc13,36 Dbj II
ВЪНЕЗАПА Rad Dbm Krp Krat Mkd – ЕХН — Cf.
ВЪНЕЗАПАЖ

Ø

БЕЗЪЛѢПИЕ, -ИѦ n.

comPsalt

*нейриличносѡ, нейрисѡѡјносѡ; нейри-
личие, нейрисѡѡјносѡѡ; unbecomingness;
– ἀπρέπειѡ:* ВЪ ЗЛОШБРАЗНѢ МѢСТѢ АЖДОРЪ БО
БЕЗЪЛѢПИЕ СКАЗАЕТЪ СѦ ἀπρέπειѡ comPs82,11
Bon Pog – ЕХН Cf. БЕЗЪОБРАЗІЕ, НЕЛѢПИЕ

Ø

БЕЗЪЛѢТНО adv.

trHlud Vtš

*вовременски, вечно; вневременно,
вечно; timelessly, eternally; – ἀχρόνωѡ:*
ПРѢЕСТЬСТВЪНА ПЛЪУТИЖ ЗАУЕНЪШИ ВЪ
УРѢКѢ Ѣ ШЪТЪЦѦ **БЕЗЪЛѢТНО** ВЪСИВШИ СЛОВО
НЕИСТЪЛѢНО БЕСЪ ПРѢСТАНИѦ ВЕЛИУѢМЪ
ἀχρόνωѡ 145r2Hlud II БЕЗЪНАУЖЛНО 178v25Zag
220c2Orb; ИЖЕ Ѣ ОШЪЦѦ ПРОШЪДШАГО ПРѢЖДЕ

ВѢКЪ И **БЕЗЛѢТНО** БОГА СЛОВА И ВЪ ПОСЛѢДНАМА
ВЪСІАВШИ ѿ ДѢВИ БЛАГОСЛОВИТЕ ВСА ДѢЛА
ГОСПОДА 105d25Vtš – EXH — Cf. БЕЗНАУАЛЬНО,
НАУАЛО (БЕЗ НАУАЛА)

0

БЕЗЛѢТЪНЪ, -ЪН adj.

comPsalt Triod Vtš Krn

*вонвременски, неогра̀ничен со време,
вечен; вневременный, вечный; timeless,
eternal; – ἄχρονος:* ѿκρυ̑доу и кое ради
вины цѣсарь вѣунын и **БЕЗЛѢТЪНЪ** вѣсхотѣ
родити се подѣмъ лѣтѣмъ и да имѣноует се
лѣтѣмъ ἄχρονος 29v5Krn, sim. 3v3Krn 99r8Krn
113v15Krn 171v4Krn; шѣтѣца прославимъ сѣи̑на
и доу̑ха въ единомъ божѣствѣ трисѣставна
естѣствѣ сѣшѣствѣо нераздѣлно несъздано
БЕЗЛѢТНО прѣсѣшѣствѣо 226b11Orb; [К] како
доила еси бѣгородице ѿ шѣтѣца безнауална
и **БЕЗЛѢТНА** прѣжде вѣсинавша съ сѣмътѣмъ
доу̑хомъ славимаго ꙗкоже вѣсть единъ
вѣсхотѣвъ ис тебе родити са ἄχρονος 226c22Orb
185r27Zag 144r8šaf] неплѣтѣна 150v1Hlud — Cf.
БЕЗВРѢМЕНЪНЪ sub 1, БЕЗНАУАЛЪ, БЕЗНА-
УАЛЪНЪ, СЗБЕЗЛѢТЪНЪ, СЗБЕЗНАУАЛЪНЪ

adj.-subst. **БЕЗЛѢТЪНОЕ**, -аго п. *вечносѣ;
вечносѣ; eternity; – τὸ ἄχρονον:* глаголетъ
же и **БЕЗЛѢТНОЕ** христоу то ἄχρονον comPs89,3
Bon Pog — Cf. БЕСКОНЪИНА

KSM

БЕЗЛЖАВЪНЪ, -ЪН adj.

Les

*нелукав, без измама, чесен; нелука-
вый, бесхитросѣный, чесѣный; guileless,
honest; – ἄδολος:* въ ѿвѣтѣхъ **БЕЗЛЖАВЕНЪ**
ѣсѣтъ и въ вѣдѣнихъ простъ на всѣко дѣло
прилежень и братни възлюбленъ лжакѣства
не любить ἄδολος ἐστὶ 165r12Les – EXH — Cf.
НЕЛЪСТЪНЪ, НЕЛЖАВЪ

0

БЕЗМАСТЪНЪ Zag v. БЕЗМѢСТЪНЪ

БЕЗМИЛОСРЪДНЕ, -и̑а п.

Les

*немилосрдие; немилосердие; merciless-
ness; – (ἀποτόμας):* ѿ оутѣе азъ есмь вина

БОЛѢЗНИ ТВОЕИ И РЫДАНИЮ **БЕЗМЛОСРЪДНЕ**
СЪТВОРИХЪ И СЪВЕДОХЪ ВЕНЪАМИНА САМО
ἀποτόμας 268v9Les – EXH — Cf. НЕМИЛОСРЪДНЕ,
НЕМИЛОСТЪИНИ

М

БЕЗМИЛОСРЪДЪ adj.

Les

*немилосрден; немилосердный; merci-
less; – ἀσπλαγχνος:* клеветникъ имать вѣсѣхъ
въкоупѣ шѣпанѣе и клеветѣхъ и ненавистъ
сицевын бо братооубѣица ѣсѣтъ **БЕЗМЛЪРАДЪ** и
неми̑лѣости̑въ ἀσπλαγχνος 169v18Les – EXH —
Cf. БЕЗМИЛОСТИВЪ sub 1, БЕЗМИЛОСТИВЪНЪ,
НЕМИЛОСРЪДЪ, НЕМИЛОСРЪДЪНЪ, НЕМИЛОС-
ТИВЪ, НЕМИЛОСТИВЪНЪ

0

БЕЗМИЛОСТИВЪ, -ЪН adj.

Grig Lobk parHlud Les Krn

1. *безмилосен, немилосѣив; безжа-
лосѣный, немилосердный; unmerciful,
merciless; – ἀνελεήμων:* милоуетъ праведникъ
доу̑шж скотъ своихъ жтроба же нечес-
тивыхъ **БЕЗМЛЪСТИВА** ἀνελεήμονα Pr12,10 Hlud,
БЕЗМИЛОСТИВЪИХЪ (sic) Grig, **БЕЗМЛЪТИВНА** (sic)
Lobk] БЕЗМ̑н̑л̑ости̑вна Orb; люти сѣще
кнази темнѣи и **БЕЗМЛЪСТИВЪИ** ни цѣсарен
божт са ни мж̑у̑н̑т̑е̑ла ѣтѣтъ ἀνελεείς
35v19Les — Cf. БЕЗМИЛОСРЪДЪ, БЕЗМИЛОС-
ТИВЪНЪ, НЕМИЛОСРЪДЪ, НЕМИЛОСРЪДЪНЪ,
НЕМИЛОСТИВЪ, НЕМИЛОСТИВЪНЪ

2. *без милосѣ, лишен од милосѣ,
ѣрезрен; без милосѣи, лишѣн милосѣи,
ѣрезренный; without mercy, deprived of
mercy, despised; – ἐλεεινός:* проуетъ кто зае
велнѣаѣи тамо **БЕЗМЛЪТИВЪ** ἐλεεινός 199v18Krn

EXH

KSM

БЕЗМИЛОСТИВНО adv.

trOrb trHlud Vtš Stan Les

*безмилосно, немилосѣиво; безжалосѣно,
немилосердно; unmercifully, mercilessly;
– ἀνελεῶς:* на влѣвшѣе свое прѣклонишж
сѣмъ соу̑ров̑и̑и и неми̑л̑ости̑вни̑и не имаѣе
ѣедротъ мж̑у̑н̑шж̑ его **БЕЗМЛЪТИВНО** ἀνελεῶς

103v12Les; ѿБИНСТВѢНАГО ЖИДОВЬСКАГО БЕЗА-
КОННА ѿСЖЖѢНАГО СЖДНА **БЕЗМЛѢВНО**
ВАРАВА ЖЕ БЕЗАКОННЫ ѿПОУЩАЕТ СЯ 186d12Orb
114v7Hlud; **БЕЗМЛѢВНО** ЗА ХРИСТѢ ПЛѢТИ
ВАШЕИ ОУДИ СЪКРОУШЕННИ СОУТЬ 139a2Vtš; ТѢМЖЕ
РАЗГНѢВАВЪ СЕ НОУЛНѢНЪ ПРѢВО МОУУИ И
БЕЗМЛѢВНО [МНО]МНОГЫМИ ГОРКЫМИ КАЗНЫМИ
16r29Stan; ТИ ТАКО ВЛѢКОМИ И ПОПНРАЕМИ
БЕЗМЛѢВНО НА ЗЕМЛИ ... ПРѢДАШЕ БОГОУ
СВЕУТЫЕ СВОЕ ДОУШЕ 49r27Stan – ЕХН — Cf.
НЕМИЛОСТИВЬНО

М

БЕЗМИЛОСТИВЬНЪ, -ЪИ adj.

parOrb Zag Šaf trOrb trHlud Les Krn

безмилосен, немилосѣив; безжалосѣ-
ный, немилосердный; unmerciful, merciless;
– *ἀνελεῖμων*: НЕ БОИ СЯ ВРАУА НѢСѢТЬ ІАРЬ
НѢСѢТЬ НАГЛЪ НѢСѢТЬ **БЕЗМЛѢВЕНЪ** ἀνελεῖμων
116v20Les; ТИ МА ХРИСТѢ ЛАЗАРѢ НИШАГО
СТВОРИ ТИ БОЖЕ МОИ СТРАНЬНА МА СТВОРИ
БЕЗМЛѢВНИ ЛОУТИ ЕЖЕ БОГАТАГО ВЪСѢТЬ
ЕДИНЕ СЫ УЛОВѢКОЛЮБУЕ ГОСПОДИ 117v27Zag
59r35Hlud, **БЕЗМЛОСТИВНЪ** 98r9Šaf, **БЕЗ-**
МЛОСТИВНО (sic) 130b36Orb; **БЕЗМИЛОСТИВНА**
СОУРОВЕСТВА И НЕПОДАВНѢЖ МЪСЛИ ХРИСТѢ
ПРѢЖДЕПИСАНАГО БОГАТАГО ИЗБАВИ МА 98v23Šaf
131a12Orb 60r14Hlud, **БЕЗМЛѢВНО** 118v19Zag;
— ВИДИТЕ ЛЮБИМИЦИ ЗРЕНІЕ **БЕЗМЛѢВНО**
ВИДИТЕ СТРАШНОЕ ВИДѢНІЕ И РЪЦѢТЕ КТО
ЕСТЬ ЦАРЬ И КТО ЕСТЬ ВОИНЪ ... НЕ БЫВАЕМ
ЛИ ВЪСИ ПРЪСТЪ НЕ БЫВАЕМ ЛЫ ПЕПЕЛЬ ΘΕΑΜΑ
ἐλεεινόν 203r9Krn – ЕХН — Cf. БЕЗМИЛОСРЪДЪ,
БЕЗМИЛОСТИВЪ sub 1, НЕМИЛОСРЪДЪ, НЕМИЛО-
СРЪДЪНЪ, НЕМИЛОСТИВЪ, НЕМИЛОСТИВЪНЪ

М

БЕЗМЛЗВЕНІЕ, -ІА n.

parHlud

БЕЗМЛЗВЕНІЕ ТВОРИТИ **молчи; без-**
молвѣиваѣ, молчаѣ; to keep quiet; – ἡσυχίαν
ἄγειν: МЖЪ ЖЕ МЖАРЬ **БЕЗМЛЗВЕНІЕ**
ТВОРИТЬ ἡσυχίαν ἄγει Pr11,12 Hlud] БЕЗЪ
МЛЪВЫ ДѢТЬ Orb, БЕЗМЛЪВЕНЕ ДѢТЬ Lobk Vtš –
ЕХН — Cf. БЕЗМЛЗВЕНЕ (~ ДѢАТИ), БЕЗМЛЗВЕН-
ТИ, БЕЗМЛЗВОАТИ, БЕЗМЛЗВѢСТВТИ, БЕЗ-
МЛЗВѢСТВОВАТИ, МЛЗУАТИ

0

БЕЗМЛЗВЕНЕ, -ІА n.

Slep comPsalt Lobk parVtš Bit Zag trOrb Les

незборување, молк, молчење, тишина;
безмолвие, молчание, тишина; silence,
stillness; – ἡσυχία: ОУУТИ ЖЕ ЖЕНѢ НЕ БЕЛА
НИ ВЛАСТИ МЖЕМЪ НЖ ВЪТИ ВЪ **БЕЗМЛЗВЕН** ἐν
ἡσυχίᾳ 1T2,12 Slep] ВЪ МЛЪУѢНИ Карп; НЮДА И
НЖЕ СЪ НИМЪ ВЪ **БЕЗМЛЗВЕННИ** СЪВѢЩААХЪ КЪИМЪ
ѿБРАЗОМЪ СЪДѢЖЪ НЕУЪСТНЕ КАВ' ἡσυχίαν
comPs40,8 Bon Pog; ВЪЗЛЮБИ КРОТОСТЬ ВЪЗЛЮБИ
ВЪЗДРЪЖАНІЕ УРЪНЪУСТВОУИ **БЕЗМЛЗВІЕМЪ**
ПРОУАИ СЯ ПѢНИЮ ἡσυχίαν 185v25Les — Cf.
БЕЗМЛЗВЕНІЕ, БЕЗМЛЗВѢСТВО, МЛЗУАННЕ

БЕЗМЛЗВЕНЕ ДѢАТИ молчи; безмолв-
сѣиваѣ, молчаѣ; to keep quiet; – ἡσυχίαν
ἄγειν: МЖЪ ЖЕ МЖАРЬ **БЕЗМЛЗВЕНЕ** ДѢТЬ
ἡσυχίαν ἄγει Pr11,12 Lobk Vtš(ter)] БЕЗЪ МЛЪВЫ
ДѢТЬ Orb, БЕЗМЛЗВЕНІЕ ТВОРИТЬ Hlud – ЕХН
— Cf. БЕЗМЛЗВЕНІЕ (~ ТВОРИТИ), БЕЗМЛЗВЕН-
ТИ, БЕЗМЛЗВОАТИ, БЕЗМЛЗВѢСТВТИ, БЕЗ-
МЛЗВѢСТВОВАТИ, МЛЗУАТИ

KSM

БЕЗМЛЗВТИ, -ВЛЖ, -ВІТЪ ipf.

Lobk

живее сѣокојно, мирно; жиѣ сѣокој-
но, тихо; to live calmly, quietly; – ἡσυχάζειν:
СЛЪШАЖИ МЕНЕ ВЪСЕЛИТ СЯ НА ѸПѢВАННЕ И
БЕЗМЛЗВІТЬ БЕ-СТРАХА ѿ ВСАКОГО ЗЛА
ἡσυχάσει Pr1,33 Lobk] БЕЗМЛЗВЪСТВІТЪ Grig,
БЕЗМЛЗВѢСТВОУЕТЪ Orb – ЕХН — Cf. БЕЗМЛЗ-
ВЕНІЕ (~ ТВОРИТИ), БЕЗМЛЗВЕНЕ (~ ДѢАТИ),
БЕЗМЛЗВОАТИ, БЕЗМЛЗВѢСТВТИ, БЕЗМЛЗ-
ВѢСТВОВАТИ, МЛЗУАТИ

0

БЕЗМЛЗВОАТИ, -ВОУЖ, -ВОУЕТЪ ipf.

comPog

живее сѣокојно, мирно; жиѣ сѣокој-
но, тихо; to live calmly, quietly; – ἡσυχάζειν:
(ВЪ ЛОЖИХЪ СВОИХЪ ЛАГЖЪ Ps103,22) ВЪ
ЦРѢКВАХЪ ЛАГЖЪ СРѢУЪ **БЕЗМЛЗВОАТИ**
ВЪЗЛЮБАТИ ἡσυχάζειν comPs103,22 Pog] ЗЕМЪ-
СТВОАТИ (sic) Bon – ЕХН — Cf. БЕЗМЛЗВЕНІЕ
(~ ТВОРИТИ), БЕЗМЛЗВЕНЕ (~ ДѢАТИ),
БЕЗМЛЗВТИ, БЕЗМЛЗВѢСТВТИ, БЕЗМЛЗ-
ВѢСТВОВАТИ, МЛЗУАТИ

0

БЕЗМЛЗВЪНИКЪ, -а m.

Les

молчаливец, усихаси̃; безмолвный, молчун; one who has taken a vow of silence; – ἡσυχαστής; term. theol. подвижник што дал завет на молчење: тѣмже възлюбленѣе БЕЗМЛВЕННИК ли еси помѣни въ темници сѣдашихъ ꙗко не тѣкмо затворени сѣтъ нѣ и желѣза иматъ ꙗко вынахъ своихъ дроуѣни же и въ дрѣво вържени сѣтъ ἡσυχαστής 204r22Les; шбразомъ цѣломѣдрни и сръдцемъ прѣлюбодѣници видѣнїемъ БЕЗМЛВЕННИЦИ шбразомъ намеѣшѣе оуима видѣнїемъ+ кротци шбразомъ же грѣдїи ἡσυχασταί 89v5Les – EXH — Cf. МЛЗУАЛЪНИКЪ

М

БЕЗМЛЗВЪНО adv.

Ohr Slep comPsalt

молкум, шивко, мирно, сїокојно; безмолвно, шихо, мирно, сїокојно; silently, taciturnly, quietly, calmly; – ἀπερισπάστος, ἡσυχῶς, (ἡσυχίος): и бѣ прѣзвѣаѣмъ въ поустѣинѣхъ БЕЗМЛВЪНО ἀπερισπάστος comPs101,7 Bon Pog; христъ на дѣвѣжъ БЕЗМЛВЪНО дѣждъ бо на рѣно влзнно сѣходѣ шѣма не творить ἡσυχῶς comPs71,6 Bon Pog; не да обрѣзѣниѣ (sic) вѣмъ вѣзложъ нѣ блѣго-образноу неѣстѣпѣно вѣгоуѣи БЕЗМЛВЪНО ἀπερισπάστος 1C7,35 Slep(bis); да тѣхо и БЕЗМЛВЪНО пожвѣмъ ἡσυχίον βίον διάγωμεν 1T2,2 Ohr71r20] БЕЗМЛВЪНО житїе Ohr50r8 Slep Str Karp – EXH — Cf. ТИХО

SM

БЕЗМЛЗВЪНЪ, -ѣи adj.

Ohr Slep Str Karp comPsalt homRdm Bit Les Krn

молчалив, шивок, мирен, сїокоен; безмолвный, молчаливый, шихий, мирный, сїокојный; silent, taciturn, quiet, calm; – ἡσυχῶς, ἡσυχίος, ἀθόρυβητος, ἀθόρυβος, ἀπερίσπαστος, ἡσυχαστικός (Krn): нѣсѣтъ кротокъ и смѣренъ нѣсѣтъ БЕЗМЛВЕНЪ и блѣгосѣтворенъ ни же несѣтъ досажденїа трыпа ни шклеветавѣемъ смѣрѣжъ са нѣ вси прѣкословници въси гнѣвливи и вси нагли ἡσυχῶς 123r15Les; виждъ ... БЕЗЛОБИВО шѣуа въ своѣи шградѣ БЕЗМЛВЪ(НО) 167v12Rdm; придѣте братїе да

дѣшѣжъ сѣаѣтож и БЕЗМЛВЪНЫМИ ѡсты семъ поклонити са сподобимъ са 31v14Bit; приѣмѣшнн бо пѣуатъ крѣщенїа БЕЗМЛВЪНО имѣтъ ꙗко гѣоспоуѣ селенїе к томоу не шбладаѣми страстѣми ἀθόρυβητον comPs4,9 Bon Pog; сѣдаѣоу ми єдинмоу на мѣстѣ БЕЗМЛВЕНЪМЪ и тисѣмъ и вѣсоцѣ ἀθόρυβω 3r11Les; гѣосподъ сподобѣилъ ма несѣтъ въ сицѣвое прѣспѣанїе доити въ ѣнѣстое и БЕЗМЛВЕНЪО житїе ἀπερισπάστος 26v9Les; радн да шѣрѣѣтъ мѣсто БЕЗМЛВЕНЪО БЕЗМЛВЪСТВОВАТИ наєдинѣ ἡσυχαστικόν 268r26Krn — Cf. МЛЗУАЛИВЪ, ТИХЪ

KSM

БЕЗМЛЗВЪСТВИТИ, -влж, -вѣтъ ipf.

Grig

живѣе сїокојно, мирно; жиѣѣ сїокојно, шихо; to live calmly, quietly; – ἡσυχάζειν: слзїшаа же мене вѣселитъ са на оуѣпованїе и БЕЗМЛВЪСТВЕНЪ БЕ-страха ꙗко вѣсего злѣ ἡσυχάσει Pr1,33 Grig] БЕЗМЛВЪТИ Lobk, БЕЗМЛВЪСТВОУЕТЪ Orb – EXH — Cf. БЕЗМЛВЕНІЕ (~ творити), БЕЗМЛВЕНЕ (~ дѣяти), БЕЗМЛВОВАТИ, БЕЗМЛВНИТИ, БЕЗМЛВЪСТВОВАТИ, МЛЗУАТИ

0

БЕЗМЛЗВЪСТВО, -а n.

Slep Les

незбѣруванѣ, молк, молчење; безмолвїе, молчанїе; quietness, silence; – ἡσυχία: такоу оуѣо запрѣѣаѣмъ и молнмъ о гѣоспоуи ісѣуѣсѣ БЕЗМЛВЪСТВА дѣлаѣѣе свои хлѣѣзъ ѣ(дѣтѣ) метѣ ἡσυχίας ἐργαζόμενοι 2Th3,12 Slep] сѣ мѣуѣнїемъ Karp; ѡвѣ бѣ оставн оѣтъѣа и мѣтерѣ а дроуѣгнн жѣнѣ и ѣаа а дроуѣгнн имѣнїе надеждѣ радн христѣѣѣѣ БЕЗМЛВЪСТВО приѣмъ τὴν ἡσυχίαν 59v21Les – EXH — Cf. БЕЗМЛВЕНІЕ, БЕЗМЛВЕНЕ, МЛЗУАНІЕ

S

БЕЗМЛЗВЪСТВОВАТИ,

-ѣѣжъ, -ѣѣѣтъ ipf.

Karp Parim(incl. Vtš) Stan Les Krn

живѣе сїокојно, мирно, осїавуѣа; жиѣѣ сїокојно, шихо, осїавѣѣѣѣ; to

live calmly, quietly, to stay; – ἡσυχάζειν. БЕЗМЛЪВЪСТВОУЕТЪ БЕЗЪ СТРАХА ꙗко всѣкого зЛА ἡσυχάσει Pr1,33 Orb 1 БЕЗМЛЗВЪСТВИТЪ Grig. БЕЗМЛЪВИТЬ Lobk; и ДАРНИ БЕЗМЛЪВЪСТВОВАТИ и ТВОРИТИ СВОЕ ἡσυχάζειν 1Th4,11 Karp; ДОБРЫ ЖЕ БЕЗМЛЗВЪСТВОУЖЪ ВЪНЖ ἡσυχάζουσιν Pr15,15 Lobk Grig Hlud, БЕЗМЛЪВЪСТВОУЕТЪ Orb; и СТАРЦЕМЪ РЕЧЕ БЕЗМЛЗВЪСТВЕНТЕ ТЪ ДОНДЕЖЕ ВЪЗЪВРАТИВЪ СА КЪ ВАМЪ ἡσυχάετε Ex24,14 Grig Lobk Hlud Vtš • *term. theol. молчи, живет како монах, (подвижник шїо дал заветї на молчење); безмолв-сївовашї, жишї монахом, (подвижником, давшим обеї молчания); to keep silent, to live like a monk, (one who has taken a vow of silence); – ἡσυχάζειν, ἡσυχος εἶναι:* и донде горы БЛИЗЪ ПРИЛЕЖАЩІМЪ ПИЛОУСИМЪ И БЫСЪТЪ МНИХЪ ВЪ НЕИЖЕ БЕЗМЛЪВЪСТВОУИ 133v1Stan; КАА ОУБО ПОЛЗА ИСЪТЪ БРАТІЕ АЩЕ ЯБО ДЪНЬСЪ БЕЗМЛЪВЪСТВОУЕМЪ ВЪ КЕЛІИ СВОЕИ И ЯТРО СКОЗЪ ВЕСИ ХОДИМЪ И ГРАДЫ И НЕЯГОДНАА БОГОУ ТВОРАЩЕ ἡσυχάσωμεν 37r18Les; ЕЛИКО БЪ БЕЗМЛЪВЪСТВОУЕТЪ КТО ТОЛИКО ПОМЫСЛЬ ЕГО ЧИСТЪИШИ БЫВАЕТЪ ἡσυχός τις ἦ 46r11Les — Cf. БЕЗМЛЗВІЕ (~ ДЪЯТИ), БЕЗМЛЗВЕНІЕ (~ ТВОРИТИ), БЕЗМЛЗВИТИ, БЕЗМЛЗВОВАТИ, БЕЗМЛЗВЪСТВИТИ, МЛЗУАТИ

SM

БЕЗМЪЗДЪНИКЪ, -А m.

kalEvang kalOhr kalSlep kalKarp kalVerk Stan

бесребреник; бесребренник; of healers (saints) who performed cures without taking payment; – ὁ ἀναργυρος: ПАМЪТЪ СВАТЪИМА БЕЗМЕЗЪНИКОМА КОЗМЪ И ДАМИАНЪ ἀναργύρων 124v15Jov, 110r18Ohr 109r2Slep 129v9Karp 71v18Verk, СВАТЪИХЪ БЕЗМЕЗЪНИКЪ 83v3Ohr, СВАТОЮ БЕЗМЕЗЪНИКЪ 112r13Karp 93r3Verk 1] БЕСРЕБРЪНИКЪ 145v6Krp; СВАТЪИМА И ЧЮДОТВОРЦЕМА БЕЗМЕЗЪНИКОМА КҮРА ІΩΑΝΑ ἀναργύρων 154v31Krp; СВАТАЪ БЕЗМЕЗЪНИКА И ЧЮДОТВОРЦА ПОСЪТИТА НАСЪ ВЪ БОЛЪЗНЕХЪ НАШИХЪ ἀναργυροι 129v10 et 112r14Karp; СВАТЮ ЧЮДОТВОРЦЪ БЕЗМЪЗЪНИКОУ КОЗМЫ И ДАМИАНА 258v2Stan — EXH — Cf. БЕСРЕБРЪНИКЪ

KSM

БЕЗМЪЗДЪНО adv.

Vtš Stan

бесѣлаїно; бесѣлаїно; free of charge; – : ОУСРЪНО ВЪСИ СЪТЕЦЪМЪ СЕ ЯКО ДА СКОРОЕ ИСЦЪЛЕНІЕ НЕИСКΟΥДНО ꙗко НИХЪ ПРИМЪМЪ БЕЗМЪЗЪНО ПОДАЮТЪ ВСЪМЪ 41b25Vtš; БЛАГОДѢТЬ ИСЦЪЛЕНІЕМЪ ꙗко БОГА ПРИЕМША БЕЗМЪЗЪНО СТРАСТИ ДОУШАМЪ И ТѢЛОМЪ НАШИМЪ ТОПЛЪ ИСЦЪЛЪАЕТЕ ВЪСЕМИРНЫ БЕСРЕБРЪНИЦИ 187a10Vtš; ДОУШАМЪ НАШИМЪ СТРАСТИ БЕЗМЪЗЪНО ИСЦЪЛАЮЩЕ 187b12Vtš; БЕЗМЪЗЪНО БЛАГОДѢТЪ ДАЕШИ ЧЛОВѢКОМЪ ПАДЕЛЕН-МОНЕ ВЕЛИКОМУЧЕНИЧЕ СЛАВНИ 220a19Vtš; ИСЦЪЛЪА ВСА НЕДЖОУЩІМЪ БЕЗМЪЗЪНО 220v26Stan — EXH — Cf. БЕСРЕБРЪНО

M

БЕЗМЪЗДЪНЪ, -ИИ adj.

Vtš Stan

бесѣлаїен; бесѣлаїиный; free of charge; – : ВРАЧЕВАНІЕ БЕЗМЪЗЪНО БОЛЕШИМЪ И ИСЪТЪ ХРАМЪ БОЖЕСТВНИ 188c23Vtš; ЛЮБОЮ БЕЗМЪЗЪНОЮ ИСЦЪЛЕНІИ ЯВИ СЕ МОУЧЕН-ТЪЛСКАА ПРЪЩЕНІА 207d21Vtš; ТЪМЪ ВРАЧЕСТВО БЕЗМЪЗЪНОЕ СТРАСТИ НЕИСЦЪЛНИМЪ ИХЪ МОЩИ ЯВИШЪ СА МНОГЫ БОЛЪЗНИ И СТРАСТИ ИСЦЪЛЪАЩЕ 204r21Stan — EXH — Cf. БЕСРЕБРЪНЪ

M

БЕЗМЪСТЪНЪ v. БЕЗМЪСТЪНЪ

БЕЗМЪРЪНЪ, -ИИ adj.

Slep orPsalt Zag trOrb trHlud Vtš Stan Les

безмерен, неизмерен; безмерный, неизмеримый; immeasureable, immense; – ἄμετρος, ἀμέτρητος, ἀνείκαστος: ГОСПОДИ МЕНЕ ГРЪШНАГО ХОТА СПАСТИ МНѢ НЕДОУСТРОИНОУ [М]МИ ПОДАЖЪ ПОКАНИЕ (sic) БЕЗМЪРНОХ МЧ-ЛОХТИЖ СИ ἄμετρητῶ 34v30Zag 1] БЕУИСЛЬНОЕ 37a36Orb; ПРІИДЕТЪ БО ГОСПОДЬ ЯКО МЛЪНІИ БЛИСТАШІИ СА ꙗко НЕБЕЖЕ ... ЦРЪКОВНЫ ЖЕНИХЪ БЕСМРЪТНЫИ НА ШЕЛАЦЪХЪ СЪ СЛОВОЖ БЕЗМЪРНОХ ἀνείκαστος 295v6Les; БОЖЕ ... ПРИЗРИ СЪ ВЫСОТИ БЕЗМЪРНИХЪ СВОЖ И ЧСЛЫШИ ПЛАЧЪ ГРЪШНАГО РАБА СВОЕГО 153v17Dēn 142v1Rdm • КЪ БЕЗМЪРНА, КЪ БЕЗМЪРНАА БЕЗМЕРКА; без меры; without measure; – εἰς τὰ

ᾠμετρα: и до васъ бо досагохъ о еваггелѣхъ
христоѣхъ не въ **БЕЗМѢРНА** хвалаще са о
тѣхъдихъ троѹдѣхъ eis τὰ ᾠμετρα 2C10,15 Slep
БЕЗЪ МѢРЫ Карп; мзи же не въ **БЕСМѢРНАѢ** (sic)
похвалимъ са eis τὰ ᾠμετρα 2C10,13 Slep
БЕЗЪ МѢРЫ Карп — Cf. БЕСКОНЫЪНЫЗ, БЕ(С)УНСЛЪНЫЗ,
ВЕЛИИ, МѢРА (БЕЗЪ МѢРЫ), НЕИЗМѢРНИЗ

KSM

БЕЗМѢСТЪНЫЗ, -ЗИИ adj.

Slep Karp (Bit) Zag Šaf (trOrb) (trHlud) Vtš Les

**неумесен, незѡден, неѡден; неумесѣ-
ный, неѡдный; out of place, wrong; – ἀτοπος:**
тѣмъже мѡла бы са елико же съвѣстихъ
печалюете ѡ **БЕЗМѢСТНѢ** дѣлѣхъ рекше ѡ
неподѡбныхъ не ѡуанте себе ни сътворите
радости съпостатѡу нѡашемоу τοῖς ἀτόποις
179r4Les; и да избавимъ се ѡ **БЕЗМѢСТЪНЫХЪ**
и злыхъ ὑλοѡѣхъ ἀπὸ τῶν ἀτόπων 2Th3,2 Karp
Slep; геѡзиминоу доуше поревновала еси
тогова прокажениѣ в себѣ имѣши сѹгѹбо
БЕЗМАСТНА (sic) мислз прѣкословие зѣваж
(sic) нѣ ѡстави ѡже сдрѣжиши притѣци къ
покаяннѹ ἀτοπα γὰρ λογίζη 100r29Zag
БЕУИСЛЪНА (sic) 81v19Bit, БЕУИННА 83r25Šaf,
непѡдоѡбна 116b30Orb, om. 43v17Hlud; тѣмъже
мѡлю те всепѣтаа ѡпаленноѹ **БЕЗМѢСТ-
НИИ** помишлени срѣце мое ѡко блѡггаа
ѡсѣни 205a1Vtš; опрокажѣвшъ (sic) доушѣ
ми **БЕЗМѢСТНИИ** (sic) промышлени ταῖς ἀτόποις
39c12Orb, **БЕЗВѢСТНИИ** (sic) 1v20Bit; весь
смѣрихъ са тѣгожъ **БЕЗМѢСТНОЖ** (sic) спасе
дѣяниемъ τῶν ἀτόπων 1r15Hlud, **БЕЗВѢСТНОЖ**
(sic) 1v25Bit
БЕСМѢРНОЖ 36v6Zag, БЕЗМѢРНОЖ
39c18Orb; слѣдомъ **БЕЗВѢСТНЫМЪ** (sic)
послѣдовахъ ѡмоврѣденъ сы ἀτόποις 75a8Orb
БЕСЛѢДНИМЪ 62v11Zag, злѣимъ 41r28Šaf — Cf.
БЕ(С)УИНЪНЫЗ sub 1, НЕПОДОБЪНЫЗ

SM

БЕЗМАТЕЖЪНЫЗ, -ЗИИ adj.

Les

**безмѣежен, ших, сѹкоен; безмяшеж-
ный, шихий, сѹкойный; undisturbed, quiet;**
– : тамо въ блѡженнѣи жизни кроткихъ
прѣидѣте къ мнѣ и азъ тамо оупокожъ вы идеже
всѣ тѣхъ и **БЕЗМАТЕЖНА** 312v17Les – EXH

M

БЕЗМЖЖЬНА, -АМ adj.

Triod Vtš

**без маж, девсѣвена; без мужа, дев-
сѣвенная; virgin; – ἀνδρός, ἀπειρανδρός, ἄγα-
μος, δίχα ἀνδρός:** мѡти бѡжнихъ **БЕЗМЖЖНАМ**
раждаеши единого бѡга не растлаща дѣвѣства
ѹнѣстаго нѣ прѣбываеши ѹнѣстаѹ ѡкоже
прѣжде рождѣства и ἀνδρε 46v22Zag,
БЕЗМЖЖНА 22v8Šaf
БЕЗНАУАЛНАА (sic) 54a14Orb;
БЕУИСЛЪНА мѣдрость бѡжнихъ създа себѣ
храминѣ своѣ изъ ѹнѣстыѣхъ **БЕЗМЖЖНЫХЪ**
мѡтѣхъ ἀπειρανδρου 167c16Orb 146r14Zag
122v11Šaf 97v28Hlud • adj.-subst. **девица,
девсѣвеница; девица, девсѣвенница;
virgin; – ἡ ἄγαμος, πλὴν ἀνδρός:** цѣломѣдри
иѡсифъ смате са **БЕЗМЖЖННА** оѹкрадѣшѣхъ
бракъ рече ѡ прѣѹнѣстаѹ оѹвѣдѣе же ти
зѡуѣтне ѡ сѡвѣтѡго доуѣха τὴν ἄγαμον
111r17Zag
НЕБРАУНЖ 125d3Orb 54r19Hlud;
несъгладанѡе ѹдо ти **БЕЗМЖЖНАМ** раждаеши
изъ дѣвѣства своего ѹнѣстаѹ πλὴν γὰρ ἀνδρός
7r21Zag — Cf. БЕЗМЖЖЬНИЦА, БЕЗНЕВѢСТА,
БЕЗНЕВѢСТЪНА, НЕБРАУНА

0

БЕЗМЖЖЬНИЦА, -А f.

Šaf trOrb trHlud

**без маж, девица, девсѣвеница; без
мужа, девица, девсѣвенница; virgin; – :** ис
тебе ѡблѣкѣ са въ мое смѣшенне не тлѣннаа
БЕЗМЖЖНИЦЕ мати дѣво бѡгѹ створивѣи вѣкѣи
вѣса 89v21Šaf 121d39Orb, **БЕЗМЖЖНИЦХЪ**
49v32Hlud
БЕЗМЖЖНА 107v18Zag – EXH — Cf.
БЕЗМЖЖЬНА, БЕЗНЕВѢСТА, БЕЗНЕВѢСТЪНА,
НЕБРАУНА

0

БЕЗМЖЖЬНО adv.

Zag Šaf

**без маж, девсѣвено; без мужа, девсѣ-
венно; virginally; – :** възведи ма изъ глѣбини
бѡжѣ блѡгодѣтъ и мѣнѡѡсть подаждѣ ми
мѡлитвами прѣнепороѹнѣхъ ти мѡтѣхъ
мѡлитвами рождѣшѣхъ та **БЕЗМЖЖНО**
104v17Zag 87r9Šaf
БЕСѢМЕНЕ 119d32Orb
47r37Hlud – EXH — Cf. СѢМА (БЕСѢМЕНЕ)

0

БЕЗМЖҮБНЗ adj.

trOrb

*лишен од мака, бесѣраден; лишён муки, без сѣрадания; without suffering, deprived of suffering; — : ты на крстѣ яви са и поговѣи злаго врага и ѿ того ма избави мж҃уѣнниа **БЕЗМЖ҃УБЕ** г҃осподи 71b21Orb ॥ бестрастне 2v12Hlud — ЕХН — Cf. бестрастьнз, мж҃ка (без мж҃кзи)*

Ø

БЕЗНАУАЛИЕ, -ниа n.

Stan

*безвластїе, анархија; безвластїе, без-началие; anarchy; — : т҃гда прорицаше про-рокъ въ дни **БЕЗНАУАЛИИ** ꙗкоже єсть писано въ книгахъ с҃днискыхъ 104r11Stan — ЕХН*

Ø

БЕЗНАУАЛО 165r15Hlud v. НАУАЛО

БЕЗНАУАЛЗ adj.

trHlud

*кој нема ѿочейшок, бесѿочейшен; не имеющий начала, безначальный; without beginning; — : **ἀναρχος**. **БЕЗНАУАЛО** божество сп҃си вса слоужащѣ тебѣ **ἀναρχος** 13v10Hlud ॥ **БЕЗНАУАЛНОЕ** 72r31Zag 52r1Šaf. **БЕЗНАУАЛНО** 87d40Orb — ЕХН — Cf. безврѣменънз sub 1, безлѣтънз, безнауальнз, сзбезлѣтънз, сзбезнауальнз*

Ø

БЕЗНАУАЛЬНИКЗ, -а m.

trHlud

*кој нема ѿочейшок, бесѿочейшен; не имеющий начала, безначальный; without beginning; — : веселите са нѣбѣса и радѡуи са земе нбо штьцоу сыприсносж҃шенъ и **БЕЗНАУАЛНИКЪ** свѣтилникъ зачатне приметь 51r37Hlud ॥ **БЕЗНАУАЛЕНЪ** 109v16Zag 123b31Orb — ЕХН*

Ø

БЕЗНАУАЛЬНО adv.

Zag trOrb Vtš

без ѿочейшок, бесѿочейно, вечно; без начала, безначально; without beginning;

— **ἀχρόνως**: прѣскѣстьна плтѣж зауѣнши въ ѣрѣвѣ ѿ штьца **БЕЗНАУАЛНО** просиавъ слѡво нетлѣно τὸν ἐκ πατρὸς ἀχρόνως проек-
λάμψαντα λόγον 178v25Zag. **БЕЗНАУАЛНО** и безлѣтно 220c2Orb ॥ om. 145r2Hlud; **ΔΟΥΧΗ** сѣвѣти ѿ штьца **БЕЗНАУАЛНО** исходешь 21b1Vtš — ЕХН — Cf. безлѣтно, науало (без науала)
KSM

БЕЗНАУАЛЬНЗ, -зи adj.

tropKarp compSalt orDēn Triod Vtš Les Krn

*кој нема ѿочейшок, бесѿочейшен; не имеющий начала, безначальный; without beginning; — : **ἀναρχος**, **προάναρχος**, **συνάναρχος**, **ἀχρονος**, **ἀγέννητος**. ѿца **БЕЗНАУАЛНАГО** и сѣина **БЕЗНАУАЛНАГО** и **ΔΟΥΧΑ** спрѣстола сѣвѣтиж трѡицѣ възвеличимъ τὸν ἀναρχον ... τὸν συνάναρχον 79v10Zag ॥ сзбезнауальна ... сзбезлѣтна 97b5Orb, сзбезнауальна (bis) 21v6Hlud 61v16Šaf; **БЕЗНАУАЛНАМ** трѡице штьуе и сѣине и **ΔΟΥШЕ** сѣвѣти 195r18Dēn; **БЕЗНАУАЛНОЕ** слово всѣмъ вскрѣсение 128v7Karp; таино пакы яви са исаниа приснодѣво иже прѣстомъ ш҃уемъ слѡво **БЕЗНАУАЛНО** написа са λόγος ἀχρονος 182r24Zag 140r12Šaf 223a37Orb 147v21Hlud; егда речѣ штьцз се естз сѣинз мои възлюбензи клепла **БЕЗНАУАЛНА** τὸ ἀναρχον compPs2,7 Bon Pog — Cf. безврѣменънз sub 1, безлѣтънз, безнауалз, сзбезлѣтънз, сзбезнауальнз
KSM*

БЕЗНЕВѢСТА, -зи f.

trOrb

*без маж, девица, девсѣвеница; без мужа, девица, девсѣвенница; virgin; — : нѣбѣснаа пошт та бл҃гѡдѣтна **БЕЗНЕВѢСТО** и мы славословимъ ненздрѣенное твое рождѣство вѡгородицѣ 9d13Orb — ЕХН — Cf. безмж҃ьна, безмж҃ьница, безневѣстьна, небрауьна*

Ø

БЕЗНЕВѢСТЬНА, -аа adj.

orRdm Triod Vtš Stan

*без маж, девсѣвена; без мужа, девсѣвенная; virgin; — : **ἀνύμφευτος**, **(θεόνημφος)**:*

МАТЕРЬ **БЕЗНЕВѢСТНА** И ДѢВЦѢ ПРѢУИ-
ТЖ ВЪСПѢКАЕМ ТА БЕСѢМЕНЕ РОДИЛА ЕСИ
ТВОРЦА ВѢМЪ) ἀνύμφευτον 79v12Zag 61v18Šaf,
БЕЗНЕВѢСТНАА 97b8Orb 21v8Hlud; БОГОРОДИЦѢ
ПѢСНЬМИ ВЪЗВЕЛИУИМЪ ВѢРНЫ ... РАДѢУИ
СА НЕВѢСТО **БЕЗНЕВѢСТНА** 84r18Rdm; ДѢВО
БЕЗНЕВѢСТНА РОЖДШИНА ПЛЪТНЖ ИСѢСА
ХРИСТѢА ПРѢСЛАВНАГО ΘΕΟΥΜΦΕ 48v16Bit 68r5Zag
45v12Šaf 82a42Orb 8r6Hlud; СЛАВА ДѢВѢСТВОУ
ТВОЕМОУ МѢТИ **БЕЗНЕВѢСТНА** 9v10Stan • adj-
subst. ТЫ ВѢРНИМЪ ПОХВАЛА ЮСЫ **БЕЗНЕ-**
ВѢСТНАА 20a4Vtš; ТЕБЕ СЛАВИМЪ НЕМЛЪНО
БЕЗНЕВѢСТНАА 24b21Vtš — Cf. БЕЗМЖЬНА,
БЕЗМЖЬНИЦА, БЕЗНЕВѢСТА, НЕБРАУНА

М

БЕЗНОЖЬНЗ adj.

Km

безноѡ, безножен; безноѡий; legless;
— ἀπου: ТАКО ЕСТЬ) И ВЪ БОГѢ НЕ МОЖЕШИ ДА
РѢУЕШИ БЕЗРЖУНА И **БЕЗНОЖНА** ПОНЕЖЕ
ЕСТЬСТВО БОЖЬСТВОЕ НѢСТЬ) УЛОВѢКО-
ЛѢПНОТО ἀποδα 111v7Km — EXH

Ø

БЕЗОБРАЗИЕ, -ИЯ n.

trOrb trHlud

безобличносѡ, ѡродсѡ, нейрисѡй-
носѡ; безобразие, уродсѡво, нейрисѡй-
носѡть; ugliness, unsightliness; — ἀμορφία:
УКРАСИВЪ СТРАСТНОЕ **БЕЗЪОБРАЗИЕ** СЛАСТО-
ЛЮБЕЗНИМИ СТЪМЛЕНИ И ПОГОУБНХЪ) ЖМЖА
КРАСОТА ἀμορφίαν 110b16Orb 36r37Hlud II недо-
бра 91r9Zag, НЕЛѢПНЕМЪ 75v19Šaf — EXH — Cf.
БЕЗЛѢПНЕ, НЕЛѢПНЕ

М

БЕЗОБРАЗЬНЗ, -ИИ adj.

parVtš Zag trOrb Km

1. безобличен; бесформенный; shape-
less; — ἀσχημος: ДИВА СА ВИДѢТИ ПРѢБЛАГЫ
БОЖЬЕ ПРѢЩЕДРИ ГОСПОДИ БЕ-СЛАВИ БЕЗ-
ДОУШЬНА И **БЕЗЪОБРАЗНА** ... ОУВИ МНѢ ВИДѢТИ
ТА СЫНОУ МОИ БОЖЬИ 163r11Zag 194a7Orb II
БЕЗЪ ОБРАЗА 121v20Hlud; ѡ УАДО МОЕ ... ГДЕ
ЕСТЬ) ЛѢПОТА И КРАСОТА НЫНѢ ЯВЛЯЕШИ СЕ
БЕЗЪОБРАЗНЪ ἀσχημος 86v8Km; КТО ЕСТЬ) ЮНЬ
И КТО ЕСТЬ) СТАРЬ КТО ЕСТЬ) КРАСНЬ И КТО

ЕСТЬ) **БЕЗЪОБРАЗНЪ** НЕ БЫВАЕМ ЛИ ВЪСН
ПРЪСТЪ ἀσχημος 203r13Km — Cf. БЕЗРАУНЪ,
ОБРАЗЪ (БЕЗ ОБРАЗА)

2. безобразен, срамен; безобразный,
ѡосѡидный; impudent, shameful; — ἀσχημων,
ἀσχημος: КАКѢИМЪ НАМЪ ПОДОБАЕТЪ ТОГДА
БЫТИ РАДИ ДѢЛА НАША РАДИ ДѢАНИА НАША
РАДИ ПРАЗДНОСЛОВІА РАДИ **БЕЗЪОБРАЗНА** НА-
МИЗАНІА ἀσχημα 203v13Km; СЫМРѢТИЮ
БЕЗЪОБРАЗНОЮ ѡСОУДИМЪ ЮГѡ БОУДЕТЪ БО
ЮМОУ ПОСѢЩЕНІЕ ѡ СЛОВЕСЬ ЮГО ἀσχημων
Sap2,20 Vtš II НЕБЛАГОЖ Lobk — Cf. БЕЗЛИУНЪ,
БЕЗОУИВЪ, БЕСРАМЪНЪ, БЕСТОУДЪНЪ, ПОСТЪИ-
ДЪНЪ, СРАМЪНЪ, СТОУДЪНЪ

EXH

М

БЕЗОРЖЬНЗ adj.

Zag Šaf trOrb

невооружен; невооруженный; unarmed;
— ἀοπλος: ТАЖЕ КОУПНО **БЕЗЪОРЖНОМЪ** БЫСТЬ)
ХОЖДЕНИЕ А ОРЖНОМЪ ГРОБЪ ἀοπλοις 146r6Zag
167c8Orb. **БЕЗЪОРЖНОМЪ** 122v8Šaf II БЕЗЪ
ОРЖИНА 97v23Hlud — EXH

М

БЕЗОТВѢТЪНЪ, -ИИ adj.

Slep Karp orPsalt Vtš Les

без ѡзѡвор, без ѡйравдувань, неод-
бранлив; без извинения, без ѡйравдания,
неѡйравдываемый, неизвиняемый; without
excuse; — ἀναπολόγητος: ТѢМЖЕ **БЕЗЪОТВѢТЕНЪ**
ЕСИ ѡ УЛОВѢУЕ ἀναπολόγητος R2,1 Karp Slep:
САМЪ ѡСЖДЕНЫ И **БЕЗЪОТВѢТНЫ** КЪ ТВОЕИ
ПРИБѢГАЖ МНѢЛОУСТИ 48v8Dčn 43v11Rdm; И
ПОУМЕШИ МА НЕГОТОВА И **БЕЗЪОТВѢТНА** ѡ
ЖИТИА МОЕГО 103r14Dčn 104v13Rdm; ВЪНЕМАѢТЕ
И НЕ ТВОРИТЕ ВОЛА ПЛЪТИ ВАШЕЖ ДА НЕ
БЕЗЪОТВѢТНИ ОБРАЩЕТЕ СА ПРѢДЪ) СТРАШНЫМЪ
СЖДИЩЕМЪ ѡНѢМЪ ἀναπολόγητοι 172v9Les;
БЛАГОДАРИМ ТЕ **БЕЗЪОТВѢТНИ** МИ ЮДИНЕ
УЛОУВѢКОЛЮБУЕ 36a29Vtš — EXH — Cf.
НЕОТВѢТЪНЪ, ОТВѢТЪ (БЕЗ ОТВѢТА)

SM

БЕЗОУИВЪ, -ИИ adj.

Lobk parOrb PilOrb Les

безочен, дрзок; бесѡидный, дерзкий;
impudent, insolent; — θρασύς: ЖЕНА БЕЗОУИМНА

и **БЕЗЪУИНЪ** ЛИШЕНА ХЛѢБА БЖДЕТЪ) НАЖЕ НЕ
БѢСТЬ СЪДА Θρασεια Pr9,13 Lobk Orb;
БЕЗЪУИНЪ ЕСТЬ РОДЪ ИЮДЕНСКИ 180d1Orb; ѡ
ЛЮТЪ МНѢ ГДЕ ТΩΓΔΑ **БЕЗОУИНЪ** И СТОУДА НЕ
ИМАЩЕ 244v1Les – ЕХН — Cf. БЕЗЛИУЪНЪ, БЕ-
ЗОБРАЗЪНЪ sub 2, БЕСРАМЪНЪ, БЕСТОУДЪНЪ,
ПОСТЪИДЪНЪ, СРАМЪНЪ, СТОУДЪНЪ

SM

БЕЗОУИНЕ, -иѡ п.

Zag

**безочносѣ, дрскосѣ, наѣлосѣ, дер-
зосѣ; impudence, insolence; – ἀπανθρωπία:**
ИЗБАВИ НЫ ГКОСПОДИ ТОГОВА **БЕЗЪУИНЪ** И ПО-
ДАЖДЪ ДКОУШАМЪ НАШИМЪ ЯКО ЕДИНЪ ДЛЪГО-
ТРЪПѢЛИВЪ ἀπανθρωπίας 145v13Zag] **БЕЗЪУ-**
СТВИ 122r22Šaf, НЕУЛОВѢУЫСТВИИ 166b15Orb,
НЕУЛОВѢУЕСТВА 96r33Hlud – ЕХН — Cf.
БЕЗОУЫСТВИЕ, БЕЗОУЫСТВО

M

БЕЗОУЫНО adv.

Grig

**безочно, дрско; бесѣидно, дерзко; im-
pudently, insolently; – ἀναιδώς:** МЖЖА НЕ-
УЫСТИВЪ **БЕЗОУНО** СТОИТЪ ЛИЦЕМЪ ἀναιδώς
Pr21,29 Grig] БЕУЫСТЫНЪ Lobk, БЕУЫСТНО Orb,
БЕЗОУМНО Hlud – ЕХН — Cf. БЕ(С)УЫСТЫНО,
НЕУЫСТЫНО

S

БЕЗОУЫСТВИЕ, -иѡ п.

Dbj Šaf Les

**намеѣливосѣ, безочносѣ, дрскосѣ;
неоѣсѣуиносѣ, нахальсѣво, наѣлосѣ,
дерзосѣ; impudence, insolence; – ἀναιδεία,
προπέτεια, ἀπανθρωπία:** АЩЕ НЕ ДАСТЬ ЕМОУ
ВЪСТАВЪ ЗАНЕ КЕСТЬ ДРОУГЪ ЕМОУ ТОИ ЗА
БЕЗЪУЫСТВИЕ ЕГО ВЪСТАВЪ ДАСТЬ ЕМОУ
ЕЛИКО ТРѢБОУЕТЪ διὰ γε τὴν ἀναιδείαν L11,8
Dbj] **БЕЗОУЫСТВО** Dbm Rad Krp Krat Mkd; НЕ
ПОМѢНИ **БЕЗЪУЫСТВІА** КЛАТЪЫ МОЕЖ проπέ-
τεια 4v10Les; НЖ ИЗБАВИ НЪИ ГКОСПОДИ ТОГО
БЕЗЪУЫСТВИ И ПОДАЖДЪ ДКОУШАМЪ НАШИМЪ
МИРЪ ЯКО ЕДИНЪ ДЛЪГОТРЪПѢЛИВЪ ἀπανθρωπίας
122r22Šaf] **БЕЗЪУИНЪ** 145v13Zag, НЕУЛОВѢУЫ-
СТВИИ 166b15Orb, НЕУЛОВѢУЕСТВА 96r33Hlud –
ЕХН — Cf. БЕЗОУИНЕ, БЕЗОУЫСТВО

0

БЕЗОУЫСТВО, -а п.

Dbm Rad Krp Krat Mkd Šaf Les

**намеѣливосѣ, безочносѣ, дрскосѣ;
неоѣсѣуиносѣ, нахальсѣво, наѣлосѣ,
дерзосѣ; impudence, insolence; – ἀναιδεία,
προπέτεια:** ЗА **БЕЗЪУЫСТВО** ЕГО ВЪСТАВЪ
ДАСТЬ ЕМОУ ЕЛИКО ТРѢБОУЕТЪ διὰ γε τὴν
ἀναιδείαν L11,8 Rad Dbm Krp Krat Mkd] ЗА
БЕЗЪУЫСТВИЕ Dbj; КЫИ ѠБѢТЬ КЕСТЬ СЛАВО-
ЛЮБІЕМЪ НАРИУАШОМЪ СА И ВЕЛИУАНІЕМЪ ИЛИ
НЕПОКОРЕНІЕМЪ ИЛИ УРѢВОУБЫАДЕНІЕМЪ ИЛИ
БЕЗЪУЫСТВОМЪ ИЛИ ПРѢРѢКАНІЕМЪ διὰ проπέ-
τεια 172v25Les, sim. **БЕЗЪУЫСТВА** РАДИ 93v26Les;
БѢЖИМЪ ВЪСИ БѢРНИ СОУРОВАГО ОУВО И ЛЮТА
БЕЗЪУЫСТВА 99r8Šaf] БЕСУЛОВѢУЫСТѢ
119r4Zag 131a42Orb — Cf. БЕЗОУИНЕ, БЕЗОУЫСТВИЕ
KSM

БЕЗРАЗОУМЪНЪ adj.

Bit

**неразумен, безумен; неразумный, безум-
ный; mindless, foolish; – :** СКРЫХЪ ТАЛАНЪТЖ
ДАННЖ МИ ЯКО И **БЕЗРАЗУМЕНЪ** СЕ В ЗЕМИ
ПОГРЕБОХЪ ЯКО ТРѢБНЫИ ѡСЖДНХ СА 85v25Bit] **БЕ-**
РАЗОУМЕНЪ 103v16Zag 119b11Orb 46v21Hlud –
ЕХН — Cf. БЕЗОУМЪ, БЕЗОУМЪНЪ, БЕСРЪДЪНЪ,
БОУИ, НЕМЖАРЪ, НЕРАЗОУМИВЪ, НЕРАЗОУМИ-
УЪНЪ, НЕРАЗОУМЪНЪ, НЕСЪМЪИСЛЪНЪ, СОУЕ-
ТЫНЪ, ЖРОДИВЪ

0

БЕЗРАУЪНЪ adj.

Zag trOrb

**безобличен, ѣрд; бесформенный, урод-
ливый; shapeless, ugly; – ἄμορφος:** ЖВИ МНѢ
УЖДО МОЕ УТО СТОРИНЪ ЕСИ КРАСНА ДОБРОТЖ
ПАУЕ СЪДИНЪ УЛОУВѢУЫ БЕСТРАУСТЕНЪ И
БЕЗРАУЕМЪ НАВЛѢШИ СА И НЕ НИИ ВИДѢНИѢ
ДОБРОТИ ἄμορφος 76v3Zag 93b18Orb – ЕХН — Cf.
БЕЗОБРАЗЪНЪ sub 1, ОБРАЗЪ (БЕЗ ОБРАЗА)

M

БЕЗРИЗЪНЪ adj.

Vtš

**необлечен, ѣол; неодеѣый, ѣолый, на-
ѣой; unclad, naked; – :** СВЕТОУЮ ТВОЮ
ГЛАВОУ СВЕТИМИ ТВОИМИ [ТВОИМИ] ОУЧЕННЫ

нищъ **БЕЗРІЗЪНЪ** [В]ЛАУЧЪНЪ СВЕТИМИ ТВОИМИ ОУЧЕНИМИ ЯКО НЕКОУДНОУЮ СЛАВѸЮ ІѠАЧЪНЪ ПРИЕЛЪ ЕСѤТЬ 135d23Vtš – EXH — Cf. ГОЛЪ, НАГЪ

0

БЕЗРОДЪНЪ, -ЪН adj.

Apost

ἵρως, *неблагороден*, *кој е од должно ѿишело*; *незнайный*, *неблагородный*; *common*, *low-born*; – *ἀγενής*; и **БЕЗРОДНА** ВСЕМОУ МИРОУ И ОУКОРЕНА ИЗБРА БОГЪЗ И НЕ СЖША ДА СЖША ОУПРАЗНИТЪ τὰ ἀγενή 1C1,28 Ohr(bis) Slep(bis) Str63r10 Karp(bis) Verk(bis) om. Str42v17 – EXH

KSM

БЕЗРЪЧЪНЪ adj.

Krn

безрак, *безрачен*; *безрукий*; *armless*, *handless*; – *ἄχειρος*; и ХОТѢЛЪ БЫ РЕШИ НЕКТО БЕЗОУМНЪ УЛОВѢКЪ ЯКО ПОНИЖЕ БОГЪЗ НЕ ИМѢ РЪЦѢ ЕСѤТЬ И **БЕЗРЪЧУНЪ** ἄχειρος 111r12Krn; ТАКО ЕСѤТЬ И ВЪ БОГѢ НЕ МОЖЕШИ ДА РѢЧЕШИ **БЕЗРЪЧУНА** И БЕЗЪНОЖНА ПОНЕЖЕ ЕСѤТЬСТВО БОЖЕСТВЕННОЕ НѢСѤТЬ УЛОВѢКОЛѢПНОТО ἄχειρον 111v7Krn – EXH — Cf. РЖКА (БЕЗ РЖКЪ)

M

[БЕЗСОУМНѢНИЕМЪ] Krat v. СЖМЪНѢНИЕ

БЕЗОУЖАСЬНО adv.

Zag

бесѣрашно; *бесѣрашно*; *fearlessly*; – : ПОНЕСЛА ЕСИ ТВОРЦА НАШЕГО ПРѢЧУКИСТАЯ ГОСПОЖДЕ ОБНОВИЛЪ ЕСТЬ ТОВОЖ СЛОВО ПЛАЧѢТЪ СИ И ВЪЗМОЖЪ ѿ ТЕБЕ НЕПРѢЛОЖНО И **БЕЗЪУЖАСНО** 96r17Zag – EXH — Cf. БЕСТРАШНО, БОМЪЗНЪ (БЕЗ БОМЪЗНИ), СТРАХЪ (БЕС СТРАХА)

KSM

БЕЗОУМА adv.

Dbj Rad Krp Slep Karp Rdm Dĉn Zag Šaf trOrb trHlud Stan

1. *без ѿпричина*, *неосновано*, *безосновно*; *без основания*, *необоснованно*; *without cause*, *without reason*; – *δωρεάν*, *εἰκῆ*. ВЪЗНЕАВИДѢШ МА **БЕЗОУМА** δωρεάν J15,25 Dbj om. Испытъ Dbm, Испыти Rad Jov Krp; не бо

БЕЗОУМА МЕУЗ НОСИТЪ οὐ γὰρ εἰκῆ R13,4 Slep om. Испыти Ohr Verk, Испыти (sic) Str, ТОУНЕ Karp; и БРАШЖ СА СЪ МНОЖ **БЕЗОУМА** δωρεάν Ps108,3 Rdm om. СПЫТИ Bon Pog Dĉn

2. *найразно*, *залудно*; *найрасно*, *ищешно*; *in vain*, *vainly*; – *μάτην*, *εἰκῆ*. **БЕЗУМА** ЖЕ УТЖТ МА ОУЧАЩЕ ОУЧЕНИИ ЗАПОВѢДЕН УЛОВѢКЪ μάτην Mc7,7 Krp(bis) om. ВСОУЕ Rad(bis) Dbm Krat Mkd; БОЖ СА ВАСЪ ЕДА КАКО **БЕЗОУМА** ТРОУДИХЪ СА ВЪ ВАСЪ εἰκῆ G4,11 Karp om. АШОУТЪ Slep; ВЪ ИСТИНЖ ПРИДЕ ХРИСТЪ И ВСА ИЦѢЛИЛЪ ЕСТЬ И ВЪ ВАСЪ ПОКАЗАЛЪ ЕСТЬ МНОГА ЗНАМЕННИИ УЮДЕСЬ **БЕЗОУМА** ѿМѢТАЕТЕ СА ИСТИННАГО ЖИВОТА μάτην 225a17Orb om. ВЗСОУЕ 142v4Šaf; НЖ ВЪСОУЕ ТРОУДИ СА **БЕЗОУМА** НЕ ВѢДЫ ЯКО БОЖИЮ СЪВѢТОУ УЛОВѢКЪ НЕ МОЖЕТЪ СПОНЫ СЪТВОРИТИ 100r18Stan

Cf. АШОУТЬ, ВЗБЕЗДОБЪ, ВЗСОУЕ, ВЪТЪЩЕ, ПОУСТЪ (ВЪ ПОУСТѢМЪ), СПЫТИ, СОУЕ, СОУИ (НА СОУЕ), ТОУНЕ, ТЪЩЕТА (ВЪ ТЪЩЕТЪ)

KS(оумъ), M

БЕЗ ОУМА Lobk Zag v. ОУМЪ

БЕЗОУМІЕ, -ІИА n.

Evang Apost Psalt compSalt Parim Triod Vtš Stan Les Km

безуміе, *неразумносіѣ*; *безуміе*, *неразуміе*; *mindlessness*, *foolishness*; – *ἀγνομήσυνη*, *ἄνοια*, *ἄφροσύνη*, *μαρία*, *παράφρονια*; НЕ ТРАБОУЕТЪ ПРЪМЖДОСТІ СЖДНООУМЕНЪ ПАУЕ БО ВОДИТЪ СА **БЕЗОУМІЕМЪ** ἄφροσύνη Pr18,2 Grig Lobk Orb Hlud; ИЗЪВЫНЖТЪ БО ѿ СРЪДѢЦА УЛОВѢЧУЬСКА ПОМЫШЛЕННИ ЗАЛѢ ИСХОДАТЬ ... СТОУДОДѢИНИИ ШКО ЛЖКАВО ХОУЛНОЕ СЛОВО ПРѢЗОРЬСТВО **БЕЗОУМІЕ** ἄφροσύνη Mc7,22 Rad Dbm Dbj Krp Krat Mkd; НИЧЕСОЖЕ СЪГРѢШИ ИВЪЗ ПРѢДЪ ГОСПОДЕМЪ И НЕ ДАСТЪ **БЕЗУМІЕ** БОГОВИ ἄφροσύνη Job1,22 Grig Orb Hlud, **БЕЗОУМІИ** Lobk; ВНАДЪ БО БОГЪЗ СКРЪЗЪ НХЪ ЖЕ СТРАЖДААХЪ ѿ **БЕЗОУМІИ** И ПОМИЛОВА Ж ἁπὸ ἀνοίας compPs105,44 Bon Pog; МЗИ ЖЕ ПРОПОВѢДАЕМЪ ХРИСТѢА РАСПАТА ИЮДЕШМЪ ОУБО СЪБЛАЖНЪ ЕЛИНОМ ЖЕ **БЕЗОУМІЕ** μαρίαν 1C1,23 Slep Verk om. БОУЕСТЪ Ohr, БОУИЕСТЪ Karp, om. Str — Cf. БЕЗОУМЪСТВЕНЕ, БЕЗОУМЪСТВО, БОУЕСТЪ, НЕСЪМЪЗІСЛЬСТВО

KSM

БЕЗОУМОВАТИ, -оуѣ, -оуѣтъ ipf.

comPsalt

безумсѣйува, ѱосѣайува безумно; безумсѣйвовайѣ; to act foolishly, mindlessly; – παραφρονεῖν: ГАДИТЪ БОГЪ ЛЮДИ ЖНДОВЗСКЗІЖ ІАКО **БЕЗОУМОВАШЪ** НА БОГЪА ПАРАФРОНΗΣΑΝΤΑ comDt32,6/Ct Bon, **БЕЗУМОВАШЕ** Pog – EXH — Cf. БЕЗОУМЬСТВОВАТИ

М

БЕЗОУМЪ, -ѣи adj.

Grig trOrb

безумен, неразумен; безумный, неразумный; foolish, mindless; – ἄφρων: МЖЖ **БЕЗОУМЪ** ВЗСПЛЕЩЕТЪ И РАДОУЕТЪ СА СЕБѢ ІАКЪ ИЗДРЖУѢА ИЗДРЖУНТЪ СВОЕГО ДРОУГА ἄφρων Pr17,18 Grig || **БЕЗОУМЕНЪ** Lobk Orb Hlud; **БЕЗУМЕ** стары несѣти АДЕ 195a1Orb || **БЕЗОУМЕНЕ** 122v5Hlud – EXH — Cf. БЕЗРАЗУМЬНЪ, БЕЗОУМЬНЪ, БЕСРЗДЬНЪ, БОУИ, НЕМЖДРЪ, НЕРАЗУМИВЪ, НЕРАЗУМИУНЪ, НЕРАЗУМЬНЪ, НЕСЗМЗІСЛЪНЪ, СОУЕТЪНЪ, ЖРОДИВЪ

KSM

БЕЗОУМЬНИКЪ, -а m.

Lobk parOrb parHlud

безумник; безумец; foolish person; – ὁ παράφρων: ПОУСТРИТЪ ЖЕ ЛЮТЬ ГНѢВЪ ВЪ ОРЖЫЕ И ПОБОРЕТЬ С НИМЪ ВЕСЬ МИРЪ НА **БЕЗОУМНИКЪ** ἐπὶ τοὺς παράφρονας Sap5,20 Lobk Hlud || **БЕЗОУМНІЕ** Viš; В НЕУЪСТІЕ ЖЕ ВПАДАЕТЪ **БЕЗУМНИКЪ** Pr11,5 Orb || **БЕЗАКОННИКЪ** Lobk Viš74c3 et 103b1, **БЕЗАКОННИКЪ** ἀνόμους Hlud, **БЕЗАКОНЫ** Viš54b6 – EXH — Cf. БЕЗОУМЬНЪ

KSM

БЕЗОУМЬНО adv.

comPsalt parHlud Zag Viš

безумно, неразумно; безумно, неразумно; foolishly, mindlessly; – ἀφρόνας: ОТЪ БОГЪА ЖНДОВЕ **БЕЗУМНО** ОУЪСТЖПЛЗШЕ ἄφρόνας comPs72,22 Bon Pog; ИСКОУШАТИ НАВИКША **БЕЗОУМНО** ΔΟΥΧΑ ΠΡΕΣΒΕΤΕΩГО ПЕТРЕ ОУМРЪТ-ВІИЛЬ ЕСИ ΔΟΥΧИ НЕУНСТІЕ 182c20Viš; УТО **БЕЗОУМНО** ΜΑΧΥΝΤΕΛΟ[Υ]+ ВЪПНЖ ВЕЛИШИ τὶ ἀνοηταίνεις τῷ τυράνῳ ἔκραζες 39r31Zag || **БЕЗУМНЕ** 7v11Bit, **БЕЗОУМНЕ** 12v29Šaf 42d15Orb;

— НЕУЕСТИВЪ МЖЖ **БЕЗУМНО** СТОИТЪ ЛИЦЕМЪ Pr21,29 Hlud || **БЕЗОУНО** ἀναιδῶς Grig, **БЕУЪСТЫНЪ** Lobk, **БЕУЕСТНО** Orb – EXH — Cf. НЕРАЗУМЬНО, НЕСЗМЗІСЛЪНО

S

БЕЗОУМЬНЪ, -ѣи adj.

Evang Apost Psalt comPsalt Parim Triod Viš Stan Les Km

безумен, неразумен; безумный, неразумный; foolish, mindless; – ἄφρων, ἀλόγιστος, ἀνόητος, ἀσυνείδητος, ἀγνώμων, μάταιος, pro εὐμετάβολος, ἄγνωστος, λαλῶς (Km): ДИАВОЛЪ ІАКО **БЕЗОУМЕНЪ** И НЕРАЗУМИВЪ НЕ ОУВѢДѢ БЖДЖААГО СПАСЕНИИА ΥΛΟΒѢΚΟΥ Ω БОГЪА ἄφρων comPs91,7 Bon Pog; ИЗНОСАШЕН ЖЕ КЛЕВЕТЪ **БЕЗОУМНЪ** ΣΤΗΤ ἄφρονέστατοι εἰσιν Pr10,18 Grig Lobk Orb; НЕНАВИДАН ШЕЛИУЕНИИА **БЕЗОУМЕНЪ** ΕΣΤΙ ἄφρων Pr12,1 Lobk Orb Hlud, lac. Grig; УТО СТВОРА ГРѢХИ СЪДѢВАЖ ВЛАΔΥΚΟКО НЕ УСТРАШАЖ СА **БЕЗОУМЕНЪ** СЫ СЕГО РАДИ ΠΡΕΒΔΕ ΩΣΚЖДЕНИИА ΩΣΚЖДЕНЪ ЕСМЪ ὁ ἀσυνείδητος 30r20Zag 30a18Orb, **БЕЗОУМНЪ** 7r17Šaf; ПО ЗАКОНѢ ΟΥΤΥИ ΠΡΕΒΛΑЖЕНИ ВЪ ВАВИЛОНѢ ЮНИ БѢДЖ ПРИЕМЛАШИ ЦѢСАРѢ ВЕЛѢНИИ НЕВРѢГШЕ **БЕЗОУМНА** προσταγῆς ἀλογίστου 147v21Zag 123v19Šaf, **БЕЗУМНАГО** 169a2Orb || om. 99r9Hlud; И ХОТѢЛЪ БЫ РЕШИ НЕКТО **БЕЗОУМНЪ** ΥΛΟΒѢΚЪ ІАКО ПОИЖЕ БОГЪА НЕ ИМѢ РЖЦѢ ЕСѢТЪ И БЕЗРЪУНЪ τῶν ἀγνώστων ἀνθρώπων 111r11Km; МЖЖ **БЕЗУМЕНЪ** ЖЫКОМЪ ВЪПАДАЕТЪ ВЪ ЗЛО Εὐμετάβολος Pr17,20 Lobk || РѢУИВЪ Grig Orb Hlud — Cf. БЕЗРАЗУМЬНЪ, БЕЗОУМЪ, БЕСРЗДЬНЪ, БОУИ, НЕМЖДРЪ, НЕРАЗУМИВЪ, НЕРАЗУМИУНЪ, НЕРАЗУМЬНЪ, НЕСЗМЗІСЛЪНЪ, СОУЕТЪНЪ, ЖРОДИВЪ

adj.-subst. **БЕЗОУМЬНЪ**, -а, **БЕЗОУМЬНЪИ**, -аго m. *безумник; безумец; foolish person; – ὁ ἄφρων, ὁ παράφρων, ὁ ἄτακτος, ἄσοφος*, pro *ἄνομος, νεός*: **БЕЗОУМНЕ** ВЪ СІЮ ПОШЬ ΔΟΥШΟΥ ΤΒΟΥ ΙΣΤΕЖΟΥ Ω ΤΕΒЕ ἄφρων L12,20 Rad(bis) Dbm Dbj Jov Kp Krat Mkd; БРАТНЕ ΜΟΛΑ ВЪІ НАКАΖАНТЕ **БЕЗОУМНЪИ** ΟΥΤѢШАНТЕ ΤΑΨΙΝΒІЖ ΟΥΔΡΖЖАНТЕ ΝΕΜΟΨΝΒІЖ τοὺς ἀτάκτους 1Th5,14 Ohr Slep Str Karp Verk; ВЪ СЛАСТЪ БО ПРИЕМЕТЕ **БЕЗОУМНЪИ** ΜΑΔΡΙ ΣΧΨΕ τῶν ἀφρόνων 2C11,19 Slep || **БЕЗУМЬНЫМЪ** КАРП; ПОУСТРИТЪ ЖЕ НАПРАСНО ГНѢВЪ ВЪ ОУОУЖИ ПОБОРИТЬ С НИМЪ

миръ на **БЕЗОУМНІЕ** ἐπὶ τοὺς παράφρονας Sap5,20
Viš] **БЕЗОУМНИКЪ** Lobk Hlud; **ЮГДА** придетъ
БЕЗУМНИ въ глѣбинѣхъ золѣхъ неродитѣхъ Pr18,3
Lobk] **НЕУЗСТИВОН** ἀσεβής Grig Orb Hlud — Cf.
БЕЗОУМНИКЪ

KSM

БЕЗОУМСТВОЕ, -НА n.

Les

безумствѣо, неразумносѣ; безумствѣо,
неразумие; mindlessness, foolishness; – ἀνό-
πῆμα: а не въдръжанъ са и не имѣхъ въз-
дръжанїа снцевын въ вѣкомъ **БЕЗОУМСТВЕ**
оудобѣхъ **ѡΒΑΖΝΕΤ** ἐν παντὶ ἀνοπήματι 171r25Les –
ЕХН — Cf. **БЕЗОУМНЕ, БЕЗОУМСТВО, БОУЕСТЬ,**
НЕСЪМЪСЛСТВО

Ø

БЕЗОУМСТВО, -А n.

comBon

безумствѣо, неразумносѣ; безумствѣо,
неразумие; mindlessness, foolishness; – ἀφρο-
σύνη: кои людиѣ жидовзстин • само • камо •
въ **БЕЗУМСТВО** свое ꙗко и (sic, om. **ПЕСЪ** на)
своѣхъ **БЛЖВТИНЪ** ἐν τῇ ἀφροσύνῃ αὐτῶν ὡς κύων
ἐπὶ τὸν ἴδιον ἔμετον comPs72,10 Bon] въ **БЕЗОУ-**
МНЕ Pog – ЕХН — Cf. **БЕЗОУМНЕ, БЕЗОУМ-**
СТВОЕ, БОУЕСТЬ, НЕСЪМЪСЛСТВО

SM

БЕЗОУМСТВОВАТИ, -ВОУЖ, -ВОУЕТЪ ipf.

comPsalt

безумствѣува, ѡсѣѡѡува безумно; бе-
зумствѣоваѡѡ; to act foolishly, mindlessly;
– ἀφρονεῖν: **ДНАВОЛЪ** • **БЕЗОУМНА** бо книгъ
глаголюатъ ꙗко **БЕЗУМСТВѣВАѡѡ** и погѣблѣша
сан' ὡς ἀφρονήσαντα comPs52,2 Bon Pog – ЕХН —
Cf. **БЕЗОУМОВАТИ**

M

БЕЗЪЛОБИВЪ, -ЪИ adj.

Karp comPog orPsalt trOrb trHlud Les

безлобен, незлобив, добродушен, кро-
шѡк; беззлѡбный, незлобивый, добродуш-
ный, крошѡкий; guileless, good-natured, meek;
– ἄκακος, ἀνεξίκακος: тако намъ подѡбаеѡѡ
архирен прѣподѡбенъ и **БЕЗЪЗЛОБИВЪ** и
бескврѣненъ ἄκακος Hb7,26 Karp] **БЕЗЪЛОБЕНЪ**

Ohr Slep Str, om. Verk; **РАБОУ** же съ **ГОСПО-**
ДИНОМЪ не подѡбаеѡѡ са сварити нж тѣхѡу
быти къ вѣмъ оуцѣтѣлнѡу **БЕЗЪЗЛОБИВѡУ**
ἀνεξίκακον 2T2,24 Karp] **ТРАЗПѢЛИВѡУ** Slep; нж
ꙗко **БЕЗЪЛОБИВЪ** ѡсѣдри ма 119b14Orb 46v22Hlud] **НЕЗЪЛОБИВЪ**
85v28Bit; въса призывае **УЛОУВЪ-**
КОУЕЦЪ **БЕЗЪЛОБИВЫИ** милосрѣдын дльго-
трыпѣливын хотен все **УЛОУВЪКЪ** спѡсти
ἀνεξίκακος 224v2Les; **БЕЗЪЛОБИВѡ** ѡбѡа въ своѣи
ѡградѣ 167v11Rdm; еже на всакъ дѣнь и
уѣсѣхъ прогнѣваж **БЛАГОЕ** и **БЕЗЪЛОБИВѡЕ** има
твоѣ 21r8Rdm 20r12Dčn; **ЛАЖТЪ** бо бѣси **БЕЗЪ-**
БИВЫХЪ тоу ἄκακος comPs9,29 Pog] **НЕЗЪЛОБИ-**
ВЫХЪ Bon — Cf. **БЕЗЪЛОБИВЪ, НЕЗЪЛОБИВЪ,**
НЕЗЪЛОБИВЪ

KSM

БЕЗЪЛОБИЕ, -НА n.

comPsalt orDčn Les

безлобие, незлобивосѣ, добрина; без-
злѡбие, незлобивосѣѡѡ, добройѡа; guileless-
ness, goodness; – ἄκακία, ἀμνησικακία: тебе
прогнѣвахъ и к тебѣ приѣѡгаж многого ради
мнѣлоуспѣдїа и **БЕЗЪЛОБїА** твоего διὰ ...
ἀμνησικακίαν 247r1Les; ибо не колеж сѣгрѣши
нж **БЕЗЪЛОБИЕМЪ** праведнннн еѣ **ἄκακίας**
comPs4,2 Bon Pog; бывшихъ ми грѣхѡвъ
мнѣлоуспѣстиж и **БЕЗЪЛОБИЕМЪ** прѡщаж ма
117r7Dčn – ЕХН — Cf. **НЕЗЪЛОБА, НЕЗЪЛОБИЕ**

KSM

БЕЗЪЛОБИВЪ, -ЪИ adj.

Ohr Slep Str orPsalt Grig Les

безлобен, незлобив, добродушен, кро-
шѡк; беззлѡбный, незлобивый, добродуш-
ный, крошѡкий; guileless, good-natured, meek;
– ἄκακος: такъ намъ подѡбааше архирен
прѣподѡбенъ **БЕЗЪЛОБЕНЪ** бескврѣненъ ἄκακος
Hb7,26 Ohr Slep Str] **БЕЗЪЗЛОБИВЪ** Karp, om.
Verk; да и на мнѣ възвелнунт са вседръ-
жавнаа твоѡ **крѣпѡстѣ** и **БЕЗЪЛОБИНА** твоѡ
благѡстѣ 20v8Dčn 21v9Rdm; азъ же ꙗко агна
БЕЗЪЛОБИ водимъ на **ЗАКОЛЕННЕ** ἄκακον Jr11,19
Grig] **НЕЗЪЛОБИ** Lobk, **НЕЗЪЛОБИВѡ** Orb Hlud; снѡ
страдѡнїа великаго еѣрема мжж бо бѣше
БЕЗЪЛОБИВЪ кроѡкъ въ разоумѣ бѡжѣ-
ствѣнѣмъ 315v21Les – ЕХН — Cf. **БЕЗЪЛОБИВЪ,**
НЕЗЪЛОБИВЪ, НЕЗЪЛОБИВЪ

KSM

БЕЗЖЫНЪ adj.

Km

беззабен; беззубый; toothless; – ἄδοντος: ПОДОЖЕНО И МАЛОЕ ОТРОУЕ ИМАТЪ ЕСЪХЪСТЪЕНОЕ ДѢИСТВО ПОНЕЖЕ НЕ ИМАТЪ ЖЫБЫ ГЛАГОЛѢШИ ЕГО **БЕЗЖЫНЪ** И НЕМЪ ТАКОВИ ПОНЕЖЕ ВРѢМѢ ЕЩЕ НѢСЪТЪ ДА ИМАТЪ ЖЫБЫ ἄδοντων 111r25Krn – EXH

0

БЕНЕДИКТЪ Ohr v. БЕНЕДИКТЪ

БЕСВѢТЪНЪ, -ЪН adj.

comPog

без свейлина, мрачен; без свейла, мрачный; without light, dark; – ἀφεγγής: ИАКО ВЪ ТМѢ БО БѢАХЪ ВЪ **БЕСВѢТЪНѢМЪ** ЖИТИИ ДЕМОНЪСТѢ ИАЗЫЦИ ἐν τῇ ἀφεγγεῖ πολιτείᾳ comPs106,14 Pog 11 ВЪ БЕЗВѢТЪНѢМЪ Вон – EXH — Cf. НЕСВѢТЪЛЪ

KSM

БЕСКВАСИЕ, -ИЯ n.

Ohr Str Karp

ѵреснец, бесквасен, нейоѵквасен леб; оѵреснок, ѵресный, неквашенный хлеб; unleavened bread; – τὰ ἄζυμα: • fig. симбол на светост, чистота: ДА ПРАЗНОУЕМЪ НЕ ВЪ КВАСѢ ВЕТЪСѢ НИ ВЪ КЗВАСѢ ЗЛОБЕНѢ И ЛЖКАВЕНѢ НЪ ВЪ **БЕСКВАСИИ** ЧИСТОТѢ И ИСТИНѢ ἐν ἄζυμοις 1C5,8 Ohr Str Karp 11 ВЪ БЕСКВАСИИ Verk – EXH — Cf. БЕСКВАСЪСТВО, ОПРѢСНЪКЪ

SM

БЕСКВАСЪСТВО, -ИЯ n.

Verk

ѵреснец, бесквасен, нейоѵквасен леб; оѵреснок, ѵресный, неквашенный хлеб; unleavened bread; – τὰ ἄζυμα: • fig. симбол на светост, чистота: ДА ПРАЗНОУЕМЪ НЕ ВЪ КВАСѢ ВЕТЪСѢ НИ ВЪ КВАСѢ ЗЛОБИТНѢ НИ ЛЖКАВЪСТВОЮ НЪ ВЪ **БЕСКВАСИИ** ЧИСТОТѢ ИСТИНѢ ἐν ἄζυμοις 1C5,8 Verk 11 ВЪ БЕСКВАСИИ Ohr Str Karp – EXH — Cf. БЕСКВАСИЕ, ОПРѢСНЪКЪ

S

БЕСКВРЪНЪ, -ЪН adj.

Str tropKarp Grig Lobk parHlud trOrb trHlud Vtš (Les)

нейорочен, бесѵрекорен; нейорочный, безукоризненный; undefiled, immaculate, irreproachable; – ἀρρυτος, ἄσπιλος, ἄγνος: ДОБРО ИСПОВѢДАНИЕ СЪБЛЮСТИ ЗА ПРОПОВѢДЬ **БЕСКВРЪНА** ἄσπιλον 1T6,14 Str 11 **БЕСКВРЪНЪНЪ** Ohr(bis) Karp, БЕСКВРЪНЪНОУ Verk, lac. Slep; ѢКО **БЕСКВРЪНОЕ** ТѢЛО СЪБЛЮДЪШИ 68r19Str, **БЕСКВРЪНО** 108v25Karp 11 **БЕСКВРЪНЪНО** 76v8Ohr 105r6Slep; МОУЗОСТЪ ГКОСПОДѢВИ МЗИСЛЪ НЕПРАВЕДА **БЕСКВРЪНЪНЪ** РЕУѢНИѢ ПРЯУЧЕСТА ἄγνων Pr15,26 Grig Lobk Hlud 11 **БЕСКВРЪНЪНЪ** Orb; УЗРѢТИ ЖИВОНОСНАГО КРЪХСТА И ПРИКОСНЪТИ СЯ ЕМУ **БЕСКВРЪНЪНИИ** ХЪСТЫ ἀρρυτος 74b12Orb 11 **БЕСКВРЪНЪНЪ** ИМИ 40r11Šaf; И ТАКО ПОДВИЗАН СЯ ДА БЖДЕТЬ МОУЛЧИТЕА ТВОА СЪВАТА И ЧИСТА И **БЕСКВРЪНА** (sic) И НЕПОРΟΥНА ἄσπιλος 86v24Les — Cf. БЕСКВРЪНЪНЪ, БЕСПОРΟΥНЪ, НЕБЛАЗ(НЪ)НЪ, НЕЗАЗОРЪНЪ, НЕПОРΟΥНЪ, НЕСКВРЪ(НЪ)НЪ, ПОРОКЪ (БЕС ПОРОКА)

Nota: БЕСКВРЪНЪ comPs49,23 Pog v. БЕСКВРЪНЪ SM(БЕСКВРЪНЪНЪ)

БЕСКВРЪНЪНО adv.

Les

нейорочно, бесѵрекорно; нейорочно, безукоризненно; undefiledly, immaculately; – ἄσπιλος: НЪ ТЖ ИКОНЪ ГЛАГОЛЫ БОЖИЖ БЫВАЕМЫЖ ДОБРЫМЫ ДѢЛЕСЫ ПОСТОМЪ ВЪЗДРЪЖАНІЕМЪ ... ВЪПИСΟΥНТЕ **БЕСКВРЪННО** ВЫНЪ ВЪ ДОУШИ ἄσπιλος 84r20Les – EXH — Cf. НЕПОРΟΥНО

0

БЕСКВРЪНЪНЪ, -ЪН adj.

Apost Parim Triod Les

нейорочен, бесѵрекорен; нейорочный, безукоризненный; undefiled, immaculate, irreproachable; – ἀκλίδωτος, ἀμίαντος, ἁμαμος, ἀρρυτος, ἄσπιλος, ἄγνος, (ἄσυλος): ТАКЪ НАМЪ ПОДОБААШЕ АРХИЕРЕН ПРѢПОДОБЕНЪ БЕЗЛОБЕНЪ **БЕСКВРЪНЕНЪ** ΩΛЖУЕНЪ Ω ГРѢШНЪНЪ ἁμίαντος Hb7,26 Ohr Slep Str Karp Verk; СѢДИНЪИ ЖЕ СЖТЪ МЖДРОСТЪ ЧЛКВѢКОМЪ И ТЯЛЕСИ ЖИТИЕ **БЕСКВРЪННО** ἀκλίδωτος Sap4,9 Grig Lobk Hlud 11 **БЕСКВРЪННО** Vtš1d9, 74c30 et 146d2,

нескврно Viš30c12; подвижан са уасто да бж-
дешн храмь вѡжїи непорочень и **БЕСКВРЬНЕНЬ**
ἄμωμος 83r24Les — Cf. БЕСПОРОУЬНЗ, НЕ-
БЛАЗ(НЬ)НЗ, НЕЗАЗОРЬНЗ, НЕПОРОУЬНЗ, НЕ-
СКВРЗ(НЬ)НЗ, ПОРОКЗ (БЕС ПОРОКА)

Nota: in Ohr Str comPsalt Stan v. БЕСКРЗВЬНЗ
KSM

БЕСКОНЬУИНА, -зи f.

comPog

бесконечноси̑, вечноси̑; бесконечноси̑ь,
вечноси̑ь; endlessness, eternity; — (ἀτελεύ-
τητος): цѣсѡарьство бо хри̑стоу бо въ
БЕСЬКОНЬУИНЫ и николже ѡскадѣша вѣкы
εις ἀτελευτήτους ... αἰώνας comPs144,13 Pog I ВЗ
БЕСКОНЕУНИ Bon — EXH — Cf. БЕЗЛѢТЬНЗ
(БЕЗЛѢТЬНОЕ)

0

БЕСКОНЬУЬНЗ, -зи adj.

Karp comBon orPsalt Grig Lobk parHlud Zag Šaf trOrb
trHlud Vtš Stan Les Km

бесконечен, бескраен, вечен; беско-
нечный, бескрайний, вечный; infinite, end-
less, eternal; — ἀπειρος, ἀπέραντος, ἀτελεύ-
τητος, ἀγήρας, ἀδιάδοχος, αἰώνιος: НАСТАВЛЕН
НЫ ВЗ ПОУСТЫНИ ВЪ ЗЕМЛИ **БЕСКОНЕУНЬИ**
непроходимѣи ἐν γῇ ἀπείρῳ Jr2,6 Lobk, въ
поустына **БЕСКОНЕУНЫИ** Hlud, въ земн
БЕСКОНЕУ(..) Grig; ни послоушати баснемь ни
рождени **БЕСКОНЕУНЫИХЪ** ἀπέραντος 1T1,4 Karp I
БЕУІСЛЗНЗИХЪ Slep; ѡжндаж твоего **БЕСКО-**
НЕУНАГО дльготръпѣннѣи 102v15Dčn 104r12Rdm;
БЕЗНАУЕЛНЫИ ИМѢНОУЕТЬ СЕ ІАКО НАУЕЛО НЕ
ИМАТЬ **БЕСКОНАУНИ** же ІАКО КОНЦА НЕ ИМАТЬ
ЗАНЕ ... АЩЕ БИ ИМѢЛЬ КОНЦЬ НИУТО НѢ
ХОТѢШЕ БЫТИ ἀτελευτήτος 126r20Krn; цѣсѡ-
арьство **БЕСКОНЕУНО** ІАКО вѡжне ἀδιάδοχος
comDn3,55/Ct Bon; ИЗБАВИ МА ѿ мѡжѹеннѣи
БЕСКОНЕУНААГО 128v11Dčn; БЛАГОУСЛОВЕНЬ ЕСИ
вѡжѣ прѣложен ѿ смрты на **БЕЗЪКОНЕУНЬИ**
жизни вѣрож слоужащнхъ тебѣ ἄπειρον
115r25Zag, **БЕСКОНЕУНЪИ** 96r5Šaf 128c7Orb I
БЕСЬМРЬТНЪИ 92r8Bit; смрты лютиж ИЗБАВИЛЗ
ЕСИ НАСЬ и жнзнь **БЕСКОНЕУНЪИ** ПОДАДЬ ІЕСИ
ВЪСКРСЕННІЕ αἰώνιον br22Zag; ТРОУДЪ УРЬНЫУСТВА
НАШЕГО МАЛЪ ВЪЗДААНІЕ же НАШЕ **БЕСКОНЕУНО**

ἀγήρω 142v16Les — Cf. БЕЗМѢРЬНЗ, БЕ(С)УНС-
ЛЫНЗ, ВѢУЬНЗ, НЕИЗМѢРИМЗ

KSM

БЕСКРЗВЬНЗ, -зи adj.

Km

безѣрижен, бескрбен; бесѹечальный,
бесѹечный, беззабойный; sorrowless, care-
less; — ἄλυτος: ЗДЕ ХОЩЕМЬ прѣити животь
БЕСКРЗВНЬ НЕПОТЗКНОВЕНЬ НЕБЛАЗНЬ ἄλυτον
110v11Krn — EXH — Cf. БЕСПЕУАЛЫНЗ

KSM

БЕСКРЗВЬНЗ, -зи adj.

(Ohr) (Str) (comPsalt) (Stan)

бескрвен; бескровный; bloodless; — ἀναί-
μακτος, χωρίς αίματος: ЕДИНЗ НЕРЕН **БЕСКВРЗ-**
НЕНЗ (sic) ЖЖЕ ПРИНОСИТЪ ѡ СЕБѢ и ѡ ЛЮДЗ-
СКЗИХЪ НЕВѢЖДЕСТВИХЪ οὐ χωρίς αίματος Hb9,7
Ohr Str I НЕ БЕС КРЗВЕ Slep, БЕС КРВЕ Karp.
БЕСКВРЬНЕНЬ (sic) Verk; ПОСТЗНЖЖ и МО-
ЛИТВЗНЖЖ ЖРЗТВЖ СЕЖ БО ВЗЗЫСКАЕТЪ ІАКО
БЕСКВРЗНЗНИ (sic) ἀναίμακτον comPs49,14 Bon
Pog; ЖЖЕ САМЪ ѡБНОВИ НАМЪ ЖРЗТВЖ ЖНЕЖ и
БЕСКВРЗННЖ (sic) ἀναίμακτον comPs49,23 Bon,
БЕСКВРЗНЖ (sic) Pog — EXH

Nota: БЕСКРВЕНА 86v24Les v. БЕСКВРЗНЗ

KSM

БЕСКЗНИЖЬНЗ, -зи adj.

Km

нейисмен, неук, необразован; безѣра-
мойный, необразованный; illiterate, unedu-
cated; — ἀγράμματος: ПРОУЕЕ и ТЫ БѢХОУ
БЕСКНИЖНИ и ПРОСТИ УЛОУЕЬЦЫ ἁγράμματοι
128v20Krn; ОУЧЕШЪ Бѡ ΓКОСПΟΔΟΥ ПРИѡБРѢТЕ и
ОУЧЕНИЦИ НЕРАЗОУМНЫЕ ВЗ НАУЕЛЪ и
БЕСКНИЖНЫЕ ἁγράμματος 145v9Krn; КАКО МЫ
БЕЗЪКНИЖНЫ и ПРОСТИ ДА ВЗЗМОЖЕМЬ ПОВѢ-
ДИТИ цѣсѡрїе прѣмжары ἁγράμματοι 152v6Krn;
ИЛІА же и ТЗН **БЕЗЪКНИЖНЬ** и ХОРІАТИНЬ
ἁγράμματος 156v10Krn; ни же НЕΝΑΟΥΕΝІИХЪ
(sic) и **БЕСКНИЖНЫ** ДА ѡСТАНОУТЬ НЕΝΑΟΥΕΝНИ
и ДА НЕ ОУСЛЫШЪТЬ НЕУТО ἁγράμματοι 166r3Krn
— EXH — Cf. НЕКЗНИЖЬНЗ

M

БЕСКЖДОСТИ adv.

comPsalt

*нескудно, без недостѣиѣ, довольно; не-
скудно, без недостѣиѣ, довольно, до-
стѣиѣчно; not indigently, without lack,
enough/sufficiently; – ἀνευδεῶς*. елико хотѣхъ
БЕСКЖДОСТИ имѣахъ ꙗкоже и вѣрнии без не-
достатѣка хлѣбъ животънъ ἀνευδεῶς comPs77,25
Bon Pog – EXH — Cf. НЕДОСТАТЪКЪ (БЕЗ НЕДОС-
ТАТЪКА)

Ø

БЕСЛАВІЕ, -иѣ п.

Bit Les

*неславносѣ, бесславіе, dishonour; – ἄδοξια
(ἄδοξος)*: дасѣтъ емоу вѣрж блѣгжъ при-
садити въ невѣрствѣи его ... и разоумъ въ
неразоуміи его и тышаніе въ лѣности его и
слава и похвала въ **БЕСЛАВІИ** его ἐν τῇ ἄδοξίᾳ
130v1Les; приуждстника слабѣ твоєи створи
ма мене радѣи **БЕСЛАВІЕ** прѣтрьпѣвъ и
распатіе христѣ δι' ἐμὲ τὴν ἄδοξον καθυπο-
μείνας Χριστὲ σταύρωσιν 1v23Bit II страсѣтъ
39c17Orb – EXH

М

БЕСЛАВЬНЪ adj.

Krn

*неславен; бесславный; dishonourable;
– ἄδοξος*: ꙗви се безъѣзствъ да его
поѣзститъ ꙗви се **БЕЗЪСЛАВЕНЪ** да его
прославитъ ꙗви се оубога да его шбогатитъ
ἄδοξος 10v6Krn – EXH — Cf. НЕСЛАВЬНЪ

М

БЕСЛОВЕСІЕ, -иѣ п.

Triod Vtš Stan

*неразумносѣ, безрасудносѣ; неразу-
мие, безрасудсѣиво; thoughtlessness; – ἀλογία*
ѿ всѣка **БЕСЛОВЕСИИ** спѣси насѣ словеси
сѣвѣтѣи пошпихъ ἐκ πάσης ἀλογίας 182r25Zag
140r12Šaf 223b1Orb 147v22Hlud; христѣ ꙗко на
прѣстолѣ непристоупнѣ хероувимьстѣмъ
сѣданъ жънѣско **БЕСЛОВЕСІЕ** прѣтвори дѣнесѣ
въ разоумъ приводи 136r8Zag 155c17Orb
83r20Hlud; **БЕСЛОВЕСІА** хотѣ избавити иже
волно славословеше юго сънитіе 193b23Vtš;

тоу роди нетлѣннааго господа нашего
исоусѣа христѣа ... и положи юго въ наслѣхъ
скотинахъ ꙗко хотаща ны избавити **БЕСЛО-
ВЕСИИ** 96r26Stan — Cf. БЕСЛОВІЕ

М

БЕСЛОВЕСЪ adj.

orDcn Bit trOrb

*безразумен, безрасуден; нерассуди-
тельный, безрасудный; thoughtless, unrea-
sonable; – (ἀ)λογία*: ѿ злѣе мое изволение
югоже ни скоты **БЕСЛОВЕСИ** не творѣтъ
189r16Dcn; в землѣ вселѣ са лжѣвныихъ
гражданъ и **БЕСЛОВЕСЕМЪ** ѿподкоуеи са нера-
зумнымъ скотомъ τῇ ἀλογία ὡμοιώθην ἀνοήτοις
κτῆνεσι 38v13Bit 73d3Orb II бесловеснымъ 61v4Zag
39v28Šaf – EXH — Cf. БЕСЛОВЕСЬНЪ, НЕСЛОВЕСЬНЪ

Ø

БЕСЛОВЕСЬНО adv.

Zag Šaf trOrb trHlud

*безразумно, безрасудно; нерассуди-
тельно, безрасудно; thoughtlessly, unrea-
sonably; – ἀλόγως*: безоумнымъ ти ѿ доуше
оуподкоуеи са воли ꙗко древле издранѣль
бѣоужѣхѣсѣвнѣ мажъ просждажъ **БЕЗСЛОВЕСНО**
похотнихъ стрѣсти ѿ бѣди ἀλόγως 96v8Zag
80v26Šaf 114b21Orb 41r12Hlud II во славно (sic)
77r21Bit – EXH

Ø

БЕСЛОВЕСЬНЪ, -ѣи adj.

Karp Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Stan Les Krn

*безразумен, безрасуден; нерассудише-
льный, безрасудный; thoughtless, unrea-
sonable; – ἀλόγιστος, ἄλογος*: елико же ѿжда
ꙗко скотъ животны **БЕСЛОВЕСНЫ** не вѣдаѣтъ
сѣдаше въ си хъ осквернѣтъ тѣ ἄλογα ζῶα
Jul.10 Karp; ѿ словесное раздѣляетъ се ѿ
БЕЗСЛОВЕСНОЕ [жи]животно словесно же есѣтъ
ꙗко вѣсакы ѣлѣвѣкъ трѣбѣтъ да иматъ и
слово ἀπὸ τὰ ἄλογα ζῶα 49v25Krn; градеѣтъ въ
нюдеж христѣсѣ къ юроуѣсѣалѣи моу ꙗко
цѣсарь сѣданъ на жрѣбѣтии ѿсли жъикы
привода **БЕСЛОВЕСНИИ** подѣ арѣмъ шѣтъѣ
ἀλόγιστον 120r29Zag 132b40Orb II богословеснѣжъ
(sic) 100r23Šaf; ни зраше же събора **БЕСЛОВЕСНАГО**

ЖИВОТА НЕ ПОКААШЪ СѦ» ДА БИШЪ СПАСЕНИ БЫЛИ
 τὸν ὀλόγων ... ζῶων 126v4Les ♦ **БЕСЛОВЕСЪНЪ**
ЯСЛИ животински ясли: зЛОБИ ПОЛОЖЪ СЕ ВЪ
БЕСЛОВЕИИХЪ ЯСЛЕХЪ УЛОУВѢКИ ИЗМѢНЯЮШИ
 БОУЖІЕ СЛОВО» ПРѢБЕЗНАУЕЛНОЕ[Е] 85a2Vtš; КАКО
 НИЖЕ ВЪ ВИШНИХЪ ВЪДВАРАЮТ СЕ И ВЪ ЯСЛЕХЪ
БЕСЛОВЕИИ КОЛЕЮ ПОЛАГАЮТ СЕ КАКО НЕВЪМѢ-
 СТИМИ ПЕЛЕНАМЫ ПОВИКАЮТ СЕ 89b3Vtš — Cf.
 БЕСЛОВЕСЪ, НЕСЛОВЕСЪНЪ

KSM

БЕСЛОВІЕ, -иѦ п.

trHlud

неразумносѣ, безрасудносѣ, безуміе;
неразуміе, безрассудсѣво; thoughtlessness;
 – ἀλογία: ѡСТАНИ СѦ ВСѢХЪ» ПРѢДНѢГО
БЕСЛОВНА И ПРИНЕСИ ПОКААНИА СЛЪЗЫ τῆς πρὶν
 ἀλογίας 35r11Hlud II БЕСЛОВЕСИѦ 90r13Zag
 74r7Šaf 109a10Orb – EXH — Cf. БЕСЛОВЕСНЕ

M

БЕСЛОУШЪЛИВЪ adj.

comPsalt

без слух, кој не сака да чуе, ѣлув,
неѣслушен; без слуха, не хоѣящій
услышайѣ, ѣлухой, неѣслушный; not
willing to hear, deaf, disobedient; – ἀνήκοος:
 ЯКОЖЕ И АСПИДА ѡБАВАЮМА СЛОВОМЪ
БЕСЛОУШЛИВѦ БО ЕСТЬ ἀνήκοος comPs57,6 Bon Pog
 – EXH — Cf. ГЛОУХЪ, НЕПОСЛОУШЪЛИВЪ,
 ОСЛОУШИВЪ, ОСЛОУШЪЛИВЪ

Ø

БЕСЛѢДЪНЪ, -ѦИ adj.

Zag

шѣо не ѣреба да се следи, неумесен,
лош, зол; неумесѣнный, ѣлохой, злой;
wrong, wicked, evil, mean; – ἄτοπος: СЛѢДОМЪ
БЕСЛѢДНИМЪ ПОСЛѢДОВАВЪ ЯМОВРѢДЕНЪ СЫ
 ἀτόποις 62v11Zag II ЗЛЪИМЪ 41r28Šaf, БЕЗЪВѢСТ-
 НЫМЪ (sic) 75a8Orb – EXH — Cf. ЗЛЪ

Ø

БЕСПЕУАЛИЕ, -иѦ п.

Les

безѣрижносѣ; бесѣечносѣ, беззабоѣ-
носѣ; sorrowlessness, carelessness; – ἄμε-
ρμνία: ОУНЕЕ БО ХЛѢБЪ ЯЕСТЪ» БЕС СОЛИ СЪ

БЕЗЪМЛЪВІЕМЪ И **БЕСПЕУАЛІЕМЪ** НЕЖЕЛИ ПОСТА-
 ВЛЕНІЕ БРАШЕНЪ МНОГОЦѢННЫХЪ» ВЪ МЛЪВАХЪ»
 И ПЕУАЛЕХЪ» μετὰ ... ἄμερμνίας 252r25Les; ѡ
 БЕЗЪМЛЪВІЕ **БЕСПЕУАЛИЕ** ДООУШИ ἄμερμνία
 251v23Les; ѡХЛѢБИТ ТА МАННОЖ ГЛАГОЛА ЖЕ
 ХЛѢБОМЪ БЕЗЪМЛЪВІѦ И **БЕСПЕУАЛІѦ** ἄμερμνίας
 252v11Les – EXH

M

БЕСПЕУАЛЪНЪ, -ѦИ adj.

Jov Krat Slep Karp orDēn Parim Krn

безѣрижен, бескрбен; бесѣечальный,
бесѣечный, беззабоѣный; sorrowless, care-
less; – ἄλτος, ἄμερμνος, ἀνάλητος: МЫ ОУТО-
 ЛИМЪ И А ВАСЪ» **БЕСПЕУАЛЪИХЪ** СЪТВОРИМЪ
 ἄμερμνους ποιήσομεν Mt28,14 Krat, **БЕСПЕУѢЛЫ**
 Mkd II БЕС ПЕУѢЛИ Dbj Jov Krp; А СЛАЩЕИ І **БЕС-**
ПЕУАЛНОИ ВЪ СКЖ(Д)ѢНІЕ БЖДЕТЪ ἀνάλητος
 Pr14,23 Grig, **БЕЗЪПЕУАЛЕНЪ** Lobk Orb Hlud;
 МОУЛА ПЕУАЛЕНЪ ГРѢХЪ РАДИ СВОИХЪ ... **БЕСПЕ-**
УАЛЕНЪ ѡ ПЕУАЛИ МНОГОМАТЖЩАГО СѦ СЕГО
 ЖИТИѦ 176r16 Dēn; ЗАЕ ХОЩЕМЪ» ПРѢИТИ
 ЖИВОТЬ **БЕЗЪПЕУАЛНЫ** НЕПОТЪКНОВЕНЪ ἄλτων
 24v25Krn; ТЪЩЪНЪ ОУБО ПОУСТИХЪ И ДА
 ВИДѢВШЕ И ПАКЫ ВЪЗЪРАДОУАТЕ» СѦ И АЗЪ
БЕСПЕУѢЛЕНЪ БЖДЖ ἄλυπότερος ѡ Ph2,28 Karp,
БЕСПЕУАЛЪНѢ (sic) Slep – EXH — Cf.
 БЕСКРЪБЪНЪ, ПЕУАЛЬ (БЕС ПЕУАЛИ)

KSM

БЕСПЛОДЪНЪ, -ѦИ adj.

Ohr Slep Str Karp comPsalt Lobk parHlud Zag Šaf
 trOrb Vtš Les

бесѣлоден, неѣлоден; бесѣлодный, без
ѣлода; unfruitful, barren; – ἄκαρτος, (ἀκαρτία):
 НАСТАВЛЕН НЫ ВЪ ПОУСТЪИНИ ... ВЪ ЗЕМИ
БЕСПЛОДЪ И БЕЗЪОДНЪ ἀκαρτω Jr2,6 Lobk Hlud,
 Iac. Grig; ДА ОУЧЪТЪ СѦ НѦШНИХЪ» ДОБРЪИХЪ
 ДѢЛѢХЪ ПРИЛОЖИТИ ВЪ ПОТРЕБНАѦ ТРѢБО-
 ВАННА ДА НЕ БЖДЪТЪ **БЕСПЛОДНИ** ἄκαρτοι Ti3,14
 Ohr Str Karp; НИ СЛЪЗЪ БО ПОКАЯНИѦ НИ ВОДЪ
 КРЪЩЕННА ИМѢАХЪ ЖИДОВЕ НЪ ѡНЖДЪ БѢАХЪ
 БЕЗЪОДНИ И **БЕСПЛОДНИ** ἄκαρτοι comPs77,17
 Bon II НЕПЛОДНИ Pog; БѢАХЪ БО ЯКО ТРѢБА
БЕСПЛОДНИ ἄκαρτος comPs104,35 Bon, **БЕСЪ-**
ПЛОДНА Pog; **БЕСПЛОДНИХЪ** ЗРА МНОГОВОЛЪЗЪНЪ
 ДООУШЪ МОЖ τὴν ἀκαρτίαν ... ψυχῆς 84v13Zag,

БЕСПЛОДЪНЪ 66r32Šaf, [сѣ] **БЕСПЛОДЪНЪ** 102a21Orb; БЛАГОУЕДИЕ ЖЕ ВЪ ВѢРѢ ИСТИНѢ ДОУШАМЪ **БЕСПЛОДНЪ** СЛОВОУ ДАРОУЕ 179b16Vtš; ТѢМЖЕ ВЪНЕМЛѢТЕ СЕБѢ ДА СѦ **БЕСПЛОДН** НЕ ОБРАЩЕТЕ И ПОСѢУЕНИИ ОГНЕВИ ПРЕДАНИ БЖДЕТЕ ἄκαρποι 127v12Les — Cf. НЕПЛОДЪНЪ, ПЛОДЪ (БЕС ПЛОДА)

KSM

БЕСПЛЪТЪНО adv.

Vtš

бесѣлестно, бесѣлоуно; бесѣлоуно, бесѣлестно; incorporeally; — : СЛОВОУ ИЖЕ ѿ ѡТЦА ПРЕЖДЕ ВѢКЪ РОЖДШЕЮ СЕ **БЕСПЛЪТНО** ИС ТЕБѢ УНИСТАА ВЪ ЛѢТО ПЛЪТЪСКИ РАЖДАЮТ СЕ 152d29Vtš; ЯВИ СЕ ѿ ѡАМНЕ БЛАЖЕННЕ ТЕБѢ ЯКО УЧЕНИКОУ ВЪЗЛЮБЛЕННОУ СКАЗА **БЕСПЛЪТНО** БОГА НИКОМУЖЕ ВИДѢТИ НИГДАЖЕ 20c26Vtš; ТАИИ ѡУИСТИВ СИ МИСЛЪ **БЕСПЛЪТНО** БЕСПЛЪТНОМУ ЛЮБОВІЮ ПРИМѢШЬШЕ СЕ ВИДѢНЪ БЫСѢТЬ 173b3Vtš — ЕХН

KSM

БЕСПЛЪТЪНЪ, -ЪН adj.

tropOhr tropSlep tropStr tropKarp comPsalt orDĉn Triod Vtš Stan Les Km

бесѣлестен, бесѣлоуен; бесѣлоуенный, бесѣлестный; incorporeal; — ἄσαρκος, ἄσώματος, ἄυλος; и **БЕСПЛЪТЪНЪИХЪ** СЛОВЪ ЖИТИЕ ИМѢЖ ВЪ ТѢЛЕСИ ѡТЦАУЕ ПОДОБНЕ τῶν ἁσώματων 70r12Ohr 102r14Slep 64v14Str 105v4Karp; ИЖЕ НА НѢВѢСИ АГГЕЛИ **БЕСПЛЪТЪНИ** οἱ ἁσώματοι comPs102.20 Bon Pog; БѢСИ ЯКО ПРИСНО ЖИВИ СЖЩЕ ЯКО **БЕСПЛЪТЪНИ** ἄσαρκοι comPs37.20 Bon Pog; ЕСѢТЬ И **БЕСПЛЪТЪНЪ** СРѢУѢ НЕ ИМѢШЕ ПЛЪТѢ ЯКОЖЕ УЛОУѢКЪ ἁσώματος 225r8Km; ВИДИМЪ СВАТЪЖ ДѢВѢЦѢ **БЕСПЛЪТНИ** БО ВЪЖИГАЩЕ ОГНЬ НАВОДИТЪ ВСѢХЪ КЪ БОЖИЮ РАЗОУМОУ ἄυλον 114v2Zag] ИЗРАДНО СИНАЖЩИ ОГНЕМЪ 95r32Šaf 127d16Orb • *term. theol.* **БЕСПЛЪТЪНЪИЯ СИЛЪ** бестелесни, бесплотни сили: съборъ **БЕСПЛЪНЪ** СИЛЪ МИХАИЛА ГАВРИЛА ἁσώματων 107r8Karp — Cf. БЕЗВЕЩЬСТВЪНЪ, НЕВЕЩЬСТВЪНЪ

KSM

БЕСПОКОИНЪ adj.

trOrb

бесмрѣен; бессмертѣный; immortal; — : ѡТЦА **БЕСПОКОИНА** СЫНА СЪБЕЗНАУАЛНА ДОУХЪ СЖЩЕНЪ БОЖЕСТВО ЕДИНО ХЕРОВИМСКИ ПРОСЛАВИМЪ 66b19Orb — ЕХН — Cf. БЕСЗМРЪТЪНЪ, НЕИСТЪЛѢ(НЪ)НЪ, НЕТЪЛѢ(НЪ)НЪ

0

БЕСПОЛЪСЪНО adv.

comBon

бесѣлезно; бесѣлезно; unprofitably; — ἀνόνητον: БЕС ТѢХЪ БО ПѢТИ **БЕСПОЛЕЗНО** ἀνόνητον comPs91.4 Bon] БЕЗЪ ПОЛЪЗА Pog — ЕХН — Cf. ПОЛЪЗА (БЕС ПОЛЪЗА)

М

***БЕСПОМОЩЪ** adj.

(trOrb)

бесѣмошен; бесѣмоушнѣй; helpless; — : БЫХЪ ЯКО УЛОУѢКЪ **БЕСПОУ** (pro БЕСПО[МОУ]ШЪ) 189d18Orb] **БЕСПОМОУЕНЪ** 117r35Hlud — ЕХН — Cf. БЕЗАСТЪПЪНЪ, БЕСПОМОУЕНЪ, ПОМОУШЪ (БЕС ПОМОУИ)

0

БЕСПОМОУЕНЪ adj.

Rdm trHlud

бесѣмошен; бесѣмоушнѣй; helpless; — ἀβοήθητος: БЫХЪ ЯКО УЛОУѢКЪ **БЕСПОМОУЕНЪ** ἀβοήθητος Ps87.6 Rdm] БЕС ПОМОУИ Bon Pog Dĉn; sim. 117r35Hlud] **БЕСПО[МОУ]ШЪ** 189d18Orb — ЕХН — Cf. БЕЗАСТЪПЪНЪ, *БЕСПОМОУШЪ, ПОМОУШЪ (БЕС ПОМОУИ)

М

БЕСПОРОУЪНЪ adj.

Mkd

нейорочен, бесѣрекорен; нейорочнѣй, безукоризненнѣй; blameless; — ἄμεμπτος: БѢСТА ЖЕ ѡБА ПРАВЕДНА ПРЕДЪ БОГОМЪ ... **БЕСПОРОУНА** ἄμεμπτοι L1.6 Mkd] БЕС ПОРОКА Kpat Dbm Dbj Kgr — ЕХН — Cf. БЕСКВРЪНЪ, БЕСКВРЪНЪНЪ, НЕБЛАЗ(НЪ)НЪ, НЕЗАЗОРЪНЪ, НЕПОРОУЪНЪ, НЕСКВРЪ(НЪ)НЪ, ПОРОКЪ (БЕС ПОРОКА)

М

БЕСПРАВЪДЪНЪ adj.

Zag

нейраведен; несїраведливый; unjust;
– **ἀδικος**: при кръхтѣ твоємъ хрихстѣ стожи
мати твою и **БЕСПРАВЕДНА** зраши оубиениѣ и
вѣпиаше **ἀδικον** 141v24Zag – ЕХН — Cf. НЕИСПРАВЛѢМЪ, НЕПРАВЪДИВЪ, НЕПРАВЪДЪНЪ, НЕОУПРАВЪНЪ, ОБИДЪЛИВЪ

KSM

БЕСПРИКЛАДЪНЪ, -ѢИ adj.

orRdm

бесїримерен, несїоредлив; бесїримерный, несравненный; incomparable; – : да не побѣдитъ моя лѣнность **БЕСПРИКЛАДНАГО** твоего ѹлоубѣколюбїа 149r6Rdm || непорочнаго 160v16Dēn – ЕХН — Cf. НЕПРИКЛАДЪНЪ, НЕПРИЛОЖЪНЪ, НЕПРИТЪЪНЪ

KSM

БЕС ПРИОБРАЩА v. ПРИОБРАЩА

БЕСПРѢСМЕНЕ adv.

comPsalt

нейресїаїно, без їресїан; бесїресїанно, бесїрерывно; incessantly, continually;
– **ἀπαύστως**: югда бо водж пиаше растварѣаше ѣ слззми плаѹж **БЕСПРѢСМЕНЕ** ἀπαύστως comPs101,10 Bon Pog – ЕХН — Cf. БЕСПРѢСТАНИ(И), БЕСПРѢСТАНО, НЕЗАКЪСННО, НЕЗАМОУДНО, НЕКЪСНО, НЕПРѢСТА(НЪ)НО, ПРѢСТАНИЕ (БЕС ПРѢСТАНИА)

М

БЕСПРѢСТАНИ(И) adv.

comPsalt Bit trHlud

нейресїаїно, без їресїан; бесїресїанно, бесїрерывно; incessantly, continually;
– **ἀκαταπαύστως, ἀπαύστως, ἀνελλιπώς, (ἀδιάλειπτος)**: **БЕСПРѢСТАНИИ** сирѣѹз небеснзиж снлзи не прѣстажтѣ пожитѣ и славаштѣ вѣѹзнааго вѣѹнѣ **ἀκαταπαύστως** comMan1,15/Ct Bon: агг(е)лзскж пѣс(нъ) праведзні **БЕСПРѢСТАНИ** имжше **ἀκαταπαύστως** comPs25,7 Bon, **БЕСПРѢСТАНИИ** Pog; **БЕСПРѢСТАНИ** славити **ἀνελλιπώς** comPs65,14 Pog || бес прѣстаниа Bon; поѹжажтѣ са **БЕСПРѢСТАНИИ** же апостоли

ἀπαύστως comPs144,6 Bon, **БЕСПРѢСТАНИ** Pog; **МОЛИТВѢИ** **ΕΜΟΥ** **БЕСПРѢСТАНИ** приносатѣ **ἀδιάλειπτους** comPs36,7 Bon Pog; стжжимъ вси оубо вѣзненавидѣвше злое да на послѣдїе обрашемъ **ΛΑΖΑΡΕ** **БЕСПРѢСТАНИ** пожше 60r22Hlud || беспрѣстаньно 118v26Zag, бес прѣстаниа 98v31Šaf, беспрѣстано 131a25Orb — Cf. беспрѣсмене, беспрѣстано, неzakъснно, неzamoудно, некъсно, непрѣста(нъ)но, прѣстание (бес прѣстаниа)

KSM(прѣстанъ)

БЕС ПРѢСТАНИА v. ПРѢСТАНИЕ

БЕСПРѢСТАНО adv.

Zag trOrb trHlud

Forma -нъно in Zag

нейресїаїно, без їресїан; бесїресїанно, бесїрерывно; incessantly, continually; – : **БЕЗПРѢСТАНО** егоже мколи ѿ напасти избавити са вѣрнымъ 59r10Hlud || непрѣстанно 117v2Zag, бес прѣстаниа 97v22Šaf 130a29Orb; стжжимъ оубо вси вѣзненавидѣвше злое наслѣдїе **ΛΑΖΑΡΕ**во шращемъ **БЕСПРѢСТАННО** 118v26Zag, **БЕСПРѢСТАНО** 131a25Orb || бес прѣстаниа 98v31Šaf, беспрѣстани 60r22Hlud – ЕХН — Cf. беспрѣсмене, беспрѣстани(и), неzakъснно, неzamoудно, некъсно, непрѣста(нъ)но, прѣстание (бес прѣстаниа)

0

БЕСПРѢСТАНЪНЪ, -ѢИ adj.

Krn

нейресїаен; бесїресїанный; incessant;
– (**ἄπειρος**): вѣз словословїе же ꙗко възспѣваеть богда и славить **БЕЗПРѢСТАНИИЕ** силы τὴν ἄπειρόν του δύναμιν 225r16Krn – ЕХН — Cf. НЕПРѢСТА(НЪ)НЪ

0

БЕСРАМЪНЪ, -ѢИ adj.

Les

бесрамен, безочен; бесстыдный; shameless; – **ἀναίσχυντος**: не исправленїа радн памасть лицемѣрїа навода нъ да оубоавше са бестоуднын и **БЕСРАМНЫИ** ἀναίσχυντος 66v26Les; **БЕСРАМЕН** бо кс(к)тъ и бестоудень

*бесѣрашие, бесѣрашиносѣ; бесѣра-
шие, неусѣрашимосѣ; fearlessnes; – ἀφο-
βία, (ἀδιαφορία, ἀμελία, ἄφοβος);* АЩЕ ЛИ
ВИДѢШИ ВСА ВЪ **БЕСТРАШН** БОЖИМЪ ХОДАЩА
ДЕБЕЛЫ И ЗДРАВЫ ТѢЛЕСЫ НЕ РЕВНУИ

ΔΕΛΟΜΗ НХЪ И БЕЗБОАЗЪНЬСТВОУ НХЪ ἐν ἀφοβίᾳ 20v23Les; НЕ ПРИМѢСѢМ СА МЖЕМЪ ВЪ **БЕСТРАШН** БОЖИИМЪ ЖИВШИХЪ И НЕРАДАШИМЪ ѿ СВОЕМЪ СПАСЕНИИ ἐν ἀφοβίᾳ 68v19Les; НБО АЩЕ КТО НЕ ѠУИСТИТЬ СЕБЕ ѿ ВѢКОЖЪ ЗЛЫХЪ ВЕШИ ... ПРѢКОСЛОВІА ЖЕ И КЛЕВЕТЫ БЛЖДА И **БЕСТРАШІА** ... СИНА ВСѢ ВИДИТЬ ГКОСПОДЪ ТΗΣ ἀδιαφορίας 125v3Les; ГДЕ ТОГДА ПРѢЗРѢШЕН ВСѢ И ВЪ **БЕСТРАШН** ЖИВШЕ ἐν ἀμελίᾳ 244v12Les — Cf. БЕЗБОАЗЪНЬСТВО

М

БЕСТРАШЬНО adv.

Vtš

бесѣрашно; бесѣрашно; fearlessly; — : СЛОВОУ ѠКЪУЕЧЕ ИМЖЕ ВСА БИШЕ **БЕСТРАШНО** И НЕЧЪЗРЕЧЕИНО 89b31Vtš — EXH — Cf. БЕЗОУЖАСЬНО, БОЯЗНЬ (БЕЗЪ БОЯЗНИ), СТРАХЪ (БЕС СТРАХА)

Ø

БЕСТРАШЪНЪ, -ЪН adj.

Grig (parHlud) Zag trOrb trHlud Les

бесѣрашен; бесѣрашний; fearless; — **ἀφοβος, τῆς ἀφοβίας**; И ЗАБЖДЖ И БЖДЖ ВЪНЕЗААПЖ БЕСТОУДЕНЬ И **БЕСТРАШЕНЬ** И НЕСМѢРЕНЬ И ГНѢЛИВЬ И НЕ ИМѢЖ ПРѢДЪУ ОУИМА НИ СТРАХАУ НИ СЖДА ХОТАЩАГО БЫТИ ἄφοβος 5r6Les; СТРАХЪ ГКОСПОДЪНЪ ВЪ ЖИВОТЪ МЖЕВИ А **БЕСТРАШЪНЪ** ВЪДВОРИТЪ СА НА МНАСТѢХЪ ИДЕЖЕ НЕ СМЕТЪ СА РАЗОУМЪ ὁ δὲ ἄφοβος Pr19.23 Grig, **БЕСТРАШЪНЫ** (sic) Hlud 11 БЕСТРАШНЕ Lobk; АЩЕ ЛИ ПРѢБЖДЕШИ ВЪ ПРѢВѢМЪ НЕПОКОРСТѢ И ВЪ **БЕСТРАШНѢМЪ** ПОМЫСЛѢ ВѢСТНО БЖДИ ТИ ЯКО НЕ ЗАБЖДЕШИ ПОСѢУЕНЬ БЫТИ ἐν τῷ τῆς ἀφοβίας λογισμῷ 210v7Les; ДВѢРЕМЪ ЗАТВОРЕНОМЪ ПРИДЕ ИСКΟΥСЪ КЪ ОУЧЕНИКОМЪ **БЕСТРАШЕНЬ** МИРЪ ДАШЕ ИМЪ ἄφοβίαν καὶ εἰρήνην 176r6Zag 216a15Orb 142r28Hlud — EXH

Nota: БЕСТРАШНОМЪ comPs148,7 Pog per err. pro бо СТРАШНОМЪ v. СТРАШЪНЪ

S

БЕСТРОУДАН adj.

Bit

неуморен; неуѣдомимый; untiring; — : ЯМЗВЕНОЖ МИ ДѢШЖ И СМѢРЕНЫХЪ ПОСѢТИ

ГКОСПОДИ ВРАУЪ БОЛАШИМЪ И НЕНАУАЖШИМЪ СТАНИ (sic, pro ПРИСТАНИЩЕ) **БЕСТРОУДАЕ** 72v3 et 73r2Bit — EXH — Cf. БЕСТРОУДЪНЪ, НЕЗАМОУДЪНЪ

Ø

БЕСТРОУДЪНЪ, -ЪН adj.

comBon (comPog)

неуморен; неуѣдомимый; untiring; — **ἀκαμάτος**; НЕ ВЪЗИРААХЪ НА ТРОУДЪИ ПЛЪТЪСКЪИХЪ НЪ НА **БЕСТРОУДЪНАА** ШЕСТВИНА БОЖИНА εἰς τὰς ἀκαμάτους comHab3,7/Ct Bon, НА **БЕСТОУДЪНАА** (sic) Pog — EXH — Cf. БЕСТРОУДАН, НЕЗАМОУДЪНЪ

М

БЕСТОУДНЕ, -НЪ n.

Zag šaf Les

бесрамносѣ; бесѣидсѣво; shamelessness; — **ἀναίδεια, ἀναισχυντία, αἰσχρότης, αἰσχύνη**; РАЗОУМѢИ И ѿСѢЦИ ДРЪЗОСТЬ И **БЕСТОУДНЕ** ГОВѢНІА РАДИ τὴν ἀναίδειαν 66v21Les; ПОМЫСЛЬ ЖЕ ПОМРАУЕНЬ ВЕДЕТЬ КЪ **БЕСТЪДАНЮ** **БЕСТЪДІЕ** ЖЕ МѢТИ ИСѢТЪ БЛЖДОУ πρὸς τὴν ἀναισχυντίαν ἀναισχυντία δὲ 216v17Les; МРЪЗОСТЬ МНОГОРѢУІЕ И **БЕСТОУДІЕ** И БОУЕСЛОВІЕ ДА НЕ ВЪСЕЛѢЕТ СА ВЪ ТА αἰσχρότης 63r14Les; ПРЪВО БЛЖДАНА ЖЕНА ВНЕЗАПЖ МЖДРАА ЯВИ СА ВЪЗНЕАВИДѢВЪШИ СВОЕГО ГРѢХА ... ВЪСПОМИНАЖЕ **БЕСТОУДАНА** МНОГА ГРОЗНА МЖУЕНИѢ ИЖЕ ВЪЗЛОУБИШЖ БЛЖДЪ И НЕСПѢСЕНИЕ τὴν αἰσχύνην 143v14Zag 121r18šaf 11 БЕСТЪДАНА 163d37Orb, БЕСЪТОУДАНАА 93v33Hlud — Cf. БЕСТОУДѢСТВО, СРАМОТА, СРАМЪ, СТОУДЪ

KSM

БЕСТОУДЬНО adv.

tropKarp orRdm trOrb trHlud Les

бесрамно; бесѣидно; shamelessly; — **ἀναισχύντως**; ПОСТАВИЛЪ ИСѢТЪ ЕГО ГОСПОДИНА НАДЪУ ДОМОМЪ СВОИМЪ А ѠНЪ ВЪСХОТѢ БЫТИ СЪ МНОЖ **БЕСТОУДАНО** ἀναισχύντως 263v26Les; ДА ЯКОЖЕ НЕ ХОТѢШЕ іѠсїфъ ПОСЛОУШАТИ ГКОСПОЖДЖ СВОЖ НИ БЫТИ СЪ НЕЖ ЕМШЕ ЕГО **БЕСТОУДАНО** ПРѢКРАСНАГО И НЖДѢШЕ ЕГО ВЛѢКЖШИ КЪ СЕБѢ СЪТВОРИТИ БЕЗАКОНІЕ ѡς ἀσπίς ἀναισχύντος 263v3Les; ПОСЛѢДИ ЖЕ ОУМЫСЛИ ДѢЛО БЕСТОУДАНОЕ И СЛОВЕСЫ

ПРИЗЫВА[А]ТИ ЕГО НА ДѢЛО БЕСТОУДАНО И НЕПОДОБНОЕ ... ГЛАГОЛАШИ СИЦЕ **БЕСТОУДАНО** ἀναίσχυντω προσώπῳ 262r19Les; ДѢН(Е)СЬ ГЛАВА НА БЛЮДѢ ПРИНЕСЕНА БЫС(Т)Ь И ѠДАСТЬ Ж **БЕСТОУДЬНО** τευα βεβη ἡροδιᾶδε 124r22Karp; ПОЛОЖИЛЪ БО МА ЕСИ ШКААННАГО ПОРѢВАННЕ БѢСОУ **БЕСТОУДАНО** НА МА НАПАДАЖЩОУ 44r3Rdm; БЕСТОУДАНѢ 48v19Dčn; **БЕСТОУДАНО** БЛЖДНВШИМЪ ѡΠ(Ο)Δ(Ο)ΒΗΧ СА 111a12Orb 37r23Hlud – ЕХН — Cf. БЕСТОУДАНѢ

0

БЕСТОУДАНЪ, -ѢН adj.

comPsalt orPsalt Bit trOrb trHlud Vtš Stan Les Km

бесрамен; бесцѣдный; shameless; – ἀναδής, ἀναίσχυντος, τῆς αἰσχύνης, ἀτιμίας, (φιλόνεικος); ΨА ГЛАГОЛЕТЪ ДИАВОЛА ЯКО **БЕСТОУДАНА** И МРЗСКА ἀναιδῆ comPs21,21 Bon Pog; ПРИНИМИ ХОУЛНИКА НЕПРИЯЗНИНА **БЕСТОУДАНААГО** срамомъ ѡСКВРѢННАГО ДОУШЕЖ И ТѢЛОМЪ 86r8Dčn; НБО **БЕСТОУДАНИ** ВЛЪЦИ ВНѢЖДОУ ШЕИДОШЖ А 167v13Rdm; МЫСЛИ НЕУНИСТИЖ И СЛОВЕСА НЕПРАВЕДА ТВОЯ ДѢЛА ДОУШЕ МОА **БЕСТОУДАНАИ** ПРѢДЪСТАНЖТЬ ТИ ТАМО 148r18Dčn; НАУАМО ЗЛОБѢ ЈЕС(Т)Ь МРЪЗОСТЬ И ТА ТА **БЕСТУДАНА** СЪТВОРИЛА ЈЕС(Т)Ь ἀναίσχυντον 67v1Les; ѡ ΖΜΙΝ **БЕСТОУДАНѢМЪ** И ЛЖКАВѢМЪ ХОТАШИМЪ ВЪЗМЖТИТИ ВЪСА ПОДНЕБ(Е)СНЖЖ ТОУ ἀναιδεστάτου 286r15Les; ПРИЗЫВА[А]ТИ ЕГО НА ДѢЛО **БЕСТОУДАНО** И НЕПОДОБНОЕ ἀτιμίας 262r17Les; ИЛІА ЖЕ САМЪ ОУБЫ ПЕТДЕС(Е)ТЬ С(В)ЕЩЕННИКЫ **БЕСТУДАНІЕ** ΒΑΑΛΟΒΗ τῆς αἰσχύνης 143v2Krn; АЩЕ ЛИ КТО **БЕСТОУДАЕНЪ** ЕСТЬ МЫ ЖЕ ТАКОВАГО ШБИУАА НЕ ИМАМЫ НИ ЦРЬ(К)ВИ БОЖІА φιλόνεικός ἐστιν 218r22Les — Cf. БЕЗЛИУЫНЪ, БЕЗОБРАЗЫНЪ sub 2, БЕЗОУИВЪ, БЕСРАМЫНЪ, ПОСТЫДИЫНЪ, СРАМЫНЪ, СТОУДЫНЪ

Nota: БЕСТОУДАНАА comHab3,7/Ct Pog v. БЕСТРОУДАНЪ

KSM

БЕСТОУДАНѢ adv.

orDčn

бесрамно; бесцѣдно; shamelessly; – : ПОЛОЖИЛ БО ЈЕСИ ШКААННАГО ПОРАДОВАНИЕ БѢСОУ **БЕСТОУДАНѢ** НА МА ОУСКОРИ НАПАДАЖЩЕ 48v19Dčn; БЕСТОУДАНО 44r3 Rdm – ЕХН — Cf. БЕСТОУДЬНО

KSM

БЕСТОУДЬСТВО, -А n.

Šaf

бесрамносѣ; бесцѣдыдсѣво; shamelessness; – αἰσχύντ. ѡΒΙΝЦЖ ѡ(Т)УА ХАМА ѡНОГО ПОДРАЖАВШИ **БЕСТОУДЬСТВА** ДОУШЕ НЕ ПОКРЫ БЛИЖНЕМОУ ВЪСПАТЬ ЛИЦЕМЪ ПРИСТЖПАЖШИ τὴν αἰσχύνην 77r18Šaf; срамотж 92r26Zag, срама 111a13Orb 37r24Hlud – ЕХН — Cf. БЕСТОУДИЕ, срамота, срамъ, стоудъ

М

БЕСТЫЛѢНИЕ, -НИА n.

Les

неѣниенѣ, неизѣниванѣ, бесмрѣносѣ; неѣлленіе, бессмерѣіе; immortality; – : НЕ ТЛИ ЖИВѢМЪ НЪ **БЕСТЫЛѢНИЮ** НЕ ПИТАИМЪ ПЛЪТИ НЪ ПАУЕ ДОУШЖ 77r22Les – ЕХН — Cf. БЕЗИСТЫЛѢНИЕ, БЕСМРЪЗТИЕ, БЕСМРЪЗТЬСТВІЕ, БЕСМРЪЗТЬСТВО, НЕИСТЫЛѢНИЕ, НЕТЫЛѢНИЕ, НЕОУМРЪЗТИЕ

KSM

БЕСХРАМЫНЪ, -ѢН adj.

comPsalt

бездомен, бескуѣен, без ѣокрив над ѣлава; бездомный, бесѣриѣиный, без крова над ѣоловой; homeless; – ἄστεγος. АЛЪУЗНА БО И **БЕСХРАМЪЗНАГО** ѡБОЕ ЖЕ ХРІСТЪЗ ВОЛЕЖ ПРИЖТЪ ἄστεγον comPs81,4 Bon Pog – ЕХН — Cf. БЕЗДОМЫНЪ

М

БЕСЦѢНЪ adj.

trHlud

бесцен, бесценей; бесценный; priceless; – : ПРѢДАСТЪ **БЕСЦАНО** миро 94v17Hlud; БЕСЦѢННОЕ 145r9Zag 121v31Šaf 162b26Orb – ЕХН — Cf. БЕ(С)ЦѢНЬНЪ, МЪНОГОВЕСЦѢНЬНЪ, МЪНОГОЦѢНЬНЪ, ЦѢНЬНЪ

KSM

БЕ(С)ЦѢНЬНЪ, -ѢН adj.

Zag Šaf trOrb trHlud

бесцен, бесценей; бесценный; priceless; – ὁ ἀτίμητος. ПРОДАЕ **БЕСЦѢННОЕ** миро 145r9Zag 121v31Šaf 162b26Orb; БЕСЦАНО 94v17Hlud • adj.-subst. ѡНА ЖЕ РАДОВАШЕ СА ИЗЛИВАЖШИ МНОГОЦѢННОЕ миро ѡН ЖЕ[Е] ТЫШАШЕ СА ПРОДАТИ

БЕСЦѢННАГО τὸν ἀτίμητον 163b13Orb || много-
бесцѣннаго 142v11Zag, многоцѣннааго
120v17Šaf; иже хризмѣ смѣшлз цѣнѣ тебе
БЕСЦѢННААГО не оустраши са продати τὸν
ἀτίμητον 124r22Šaf 165d11Orb, те-**БЕ-ЦѢННАГО**
148v10Zag, sim. тебе **БЕСЦѢННАГО** не вьстре-
пета прѣдати 149v16Zag; аще любилъ еси
ѹесо ради продалъ еси **БЕСЦѢННАГО** прѣдавы
на ѱвинство τὸν ἀτίμητον 170b24Orb, **БЕСЦАНАГО**
101v12Hlud – EXH — Cf. БЕСЦѢНЗ, МЗНОГО-
БЕСЦѢНЬНЗ, МЗНОГОЦѢНЬНЗ, ЦѢНЬНЗ
KSM

БЕ(С)УИНА, БЕ(С)УИННОУ adv.

etiam БЕСИНА comPog

Slep Karp comPsalt Šaf Les

во безредие, несредено, разуздано;
бесчинно, бесѿрядочно, разнузданно; disorderly;
– **ἀτάκτως:** разботѣшѣ бо **БЕУИННОУ**
взззигравшѣ са иго христоуо штзврггошѣ
ѿ себе ἀτάκτως comPs143,13 Bon Pog; въ ѹасѣ
бо **БЕСУИННОУ** ѿ васз единз рѣеть (sic, pro
ѹрѣеть) са ἀτάκτως 123r31Šaf || бесѹестень
147r17Zag, бесѹиноѹетз 98v20Hlud – EXH — Cf.
БЕСУИНЬНО

БЕ(С)УИНА, БЕСУИННОУ ХОДИТИ *се одне-
сува, живет несредено; весѣи бесѿ-
рядочную жизнь, ѱосѣуѣашѣ бесчинно; to
lead a disorderly life;* – **ἀτάκτως περιπατεῖν:**
слышахомъ бо въ васъ нѣкыа **ХОДАЩЕ БЕСУИНА**
ничим же не дѣлажѣ нѣ дѣлажѣ злѡе
περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως 2Th3,11 Karp,
БЕСУИННОУ Slep; сконство же словесе сего
блажитз всѣка ѹловѣка не приѹжажѣ са
ни пристѣпжѣ злааго сзбѣшажѣшихъ ли
БЕУИНА **ХОДАЩИХЪ** ἀτάκτως περιπατοῦσιν
comPs1,1 Bon, **БЕИНА** Pog; тѣмже подѡбаецѣ
прѣтрьпѣти намъ всѣкомоу братоу **БЕС-
УИННОУ** **ХОДАЩОУ** еда когда зазоръ дамы
зазиржѣнимъ ἀτάκτως περιπατοῦντος 218r19Les
— Cf. БЕ(С)УИНОВАТИ
KSM(УИНЗ)

БЕСУИННЕ, -иѹ п.

etiam БЕСИИННЕ, -иѹ

Les Stan

безредие, разузданосѣ; бесчинсѣво,
разнузданносѣ; disorder; – **ἀταξία:** ѿ того
раждает са двѡедѡушне еже ѹестѣ **БЕСУИННЕ**

ἀταξία 41v15Les; **БЕИНИИ** же ради и сжѣнихѣ
подѣ ржкож ѹего ѿрекѣ са бѣ ѿ ѹпѣи-
сѣкопсѣва и бѣ мльѹа 313r4Stan – EXH
KSM

БЕ(С)УИНОВАТИ, -оѹж, -оѹетз ipf.

Slep Karp Šaf trHlud

**се однесува, живет несредено; бес-
чинсѣвовашѣ, весѣи бесѿрядочную
жизнь; to lead a disorderly life;** – **ἀτακτεῖν,**
πλημμελεῖν: сами бо вѣсте како лѣпо естз
подобн (sic) са вамз ѣко не **БЕУИНОВАХОМЪ** въ
васз оѹк ἡτακτήσαμεν 2Th3,7 Slep Karp;
сзгрѣшихъ ти и **БЕУИНОВАХЪ** прѣвбидѣхъ
заповѣден ти ἐπλημμέλησα 82r8Šaf || безако-
новахъ 79v18Bit, сзгрѣшихъ ти прѣгрѣшениемъ
98r26Zag, бесѹествовахъ 115b23Orb, сзгрѣшихомъ
сѣблазнихомъ 42r29Hlud; въ ѹсѣѣ бо
БЕСУИННОУЕТЗ васз единз ѹрѣет са ἀτάκτως
98v20Hlud || бесѹестень 147r17Zag, бесѹиноѹ
123r31Šaf – EXH — Cf. БЕ(С)УИНА (~ ходити)
SM

БЕ(С)УИННОУ v. БЕ(С)УИНА

БЕСУИНЬНИКЪ, -а m.

Les

безреден, разуздан човек; бесчинный,
разнузданный человек; disorderly person;
– **ἀνυπότακτος:** сѣ пианицѣж же и сѣ ко-
торникомъ или сѣ **БЕСУИННИКОМЪ** или сѣ
смѣхливомъ не смѣшан са нѣ въ страсѣ
господни стоати въ вса дѣлѣни метѣ
ἀνυποτάκτων 8v26Les – EXH
0

БЕСУИНЬНО adv.

Krn

во безредие, несредено, разуздано;
бесчинно, бесѿрядочно, разнузданно; disorderly;
– **ἀτακτα:** и да не творите тако
БЕЗУИННО и неподѡбно атакта 199r5Krn; егда
мнѡгѡ ѹамн и мнѡгѡ пѣемъ и играемъ
БЕЗУИННО и неподѡбно кое придобитѣ
прѣвбѣтаемъ атакта 248r19Krn – EXH — Cf.
БЕ(С)УИНА
0

БЕ(С)ΥΙΝΝΩΝΖ, -ΩΙΝ adj.

etiam БЕΨΙΝΝΩΝΖ Les

Šaf Les Krm

Forma БЕСΥΙΝΩ in Krm

1. *безреден, несреден, разуздан; бесчинный, бесѣорядочный, разузданный; disorderly, undisciplined; – ἄτακτος, ἄσχημος, ἄτοπος*: ВЪЗНЕАВНДИ ... БѢСОВЬСКАА ПѢНІА ГЖСЛИ СВІРѢЛИ ЛІКЫ ПЛАСАНІА РЖКАМА ПЛЕ-СКАНІА **БЕΨΙΝΝΩΝΖ** И НЕПОДОБНЫѢ ГЛАСЫ ΤΑΣ ἄτάκτους 226r24Les; МРЗТВѢЦА ЗРИШИ ОУМРЬША И ТЫ ДРЗЗНОУѢ ЕСИ И ИСПОУЩАЕШИ ГЛАСѢ ВЪ ТАКОЕ ТАННСТВО ПРѢДСТОИШИ И ВЪЗМАГАЕШИ **БЕΖΥΙΝΝΑ** ОБРАЗА ἄσχημα σχήματα 201v6Krm; МКОЛА ВЪ ОУБО БРАТІЕ НАКАЗАТЕ **БЕΨΙΝΝΩΝΖ** ВѢШАТЕ КРЖПОДОУШНЫѢ ПРІИМѢТЕ БОЛАЩАГО τὸς ἄτάκτους 45r18Les; БАДИ ВДРЪЖИМАГО СПОМЪ ДА ВЪЗДВИГНЕТЬ СТРОЕНЫИ НЕСТРОЕНАГО ДА НАКАЖЕТЪ ВЪЗДРЪЖИ СА **БЕΨΙΝΝΟΜΟΥ** И НЕСЪМНАШОМОУ СА ДА ЗАПРѢЩАЕТЪ τῷ ἄτάκτῳ 152v21Les; ГИΩЗИѢ ДКОУШЕ ПОДРАЖАВШИ ПРО-КАЖЕНИЕ СЕГО ПРИЖТЪ СОУГОУБО **БЕΥΙΝΝΑ** БО МЗИСЛИШИ ЗЛОДѢЛАЕШИ НѢ ВСТАНИ СА ЗЛА И ТЫЦИ КЪ ПОКААНИЮ ἄτοπα 83r25Šaf] БЕΥΙΣΛΩΝΑ (sic) 81v19Bit, БЕЗМАСТНА 100r29Zag, НЕПО-ДОБНА 116b30Orb, om. 43v17Hlud — Cf. БЕЗ-МѢСТΩΝΖ, НЕПОДОБΩΝΖ

2. *безначаен, нишѣожен; незначительный, ничѣожный; worthless, insignificant; – μηδαινός*: НАГЛОДКОУШНЕМЪ ВДРЪЖИМЫИ И СКОРО МНОЖИЦЕѢ **БЕΨΙΝΝΩΝΖ** РАДИ ВЕЩИ ГНѢВАѢ СА ОУСЛЫШИТЬ ΑΠΚΟСΤΟΛΑ ГЛАГОЛАЩА ЯКО ГНѢВЛИВОУ МЖЖОУ ПРАВДА НЕ ВЪМѢНИТ СА ВКОГОУ διὰ μηδαινὸν πρῶγμα 163r2Les

ЕХН

KSM

БЕ(С)ΥΙΣΛΩΝΟ adv.

Bit Vtš

безмерно, мноѹ; безмерно, мноѹ; immensely, enormously; – : ВЪПИЖШЕ ЕМѢ ПОЩДИ ХРИСТѢ СВОѢ СИ РАБЫ И СЪГРѢШИХОМ ТИ **БЕΥΙΣΛΩΝΟ** 71r4Bit; ВЪЗДАЖАѢ **БЕСΥΙΣΛΩΝΟ** ѿ СКРОВИЩЪ ТВОИХЪ ДАРОВАНІА 51c13Vtš; ВЪСѢХЪ ЦАРІА УКОРИШЕ ЛЮБОВІЮ **БЕСΥΙΣΛΩΝΟ** МРЕЩАГО СЕ ПРИВѢЩЕНЫ ШТРОЦИ 100a10Vtš – ЕХН — Cf. МЗНОГО

0

БЕ(С)ΥΙΣΛΩΝΖ, -ΩΙΝ adj.

etiam БЕΨΙΣΛΩΝΖ Slep

Slep Karp Bon comPsalt orPsalt Triod Vtš Stan Les Krm

Forma -ΩΝΩΝΖ semel in Zag et semel in Vtš

безброен, безмерен, бесконечен, оѹромен; бесчисленный, безмерный, бесконечный, оѹроменный; countless, immeasurable, infinite, immense; – ἀναρίθμητος, ἄμετρος, ἀμέτρητος, ἀνείκαστος, ἄπειρος, ἀπέραντος, ὑπερμέτρητος, ὑπέρμετρος: В СІХЪ БО ДОМОВѢХЪ СЛАВА МНОГА И БОГАТСТВО **БЕΥΙΣΛΩΝΟ** ἀμέτρητος comPs111,3 Bon Pog; НИ ВЪНИМАТИ БАСНЕМЪ И ПРИУЗТОМЪ РОДЪ **БЕΥΪΣΛΩΝΩΝΖ** ἀπέραντος 1T1,4 Slep] БЕС-КОНЕУНЫѢ КАР; ВЪ МЫГНОВЕНИ ОКА ВЪСТАНЕТЪ ВЪСѢКО РОЖДСТВО ΥΛΟΒѢΥСКОЕ ... ТЫСАЩАА ТЫСАЩАМИ **БЕСΥΙΣΛΩΝΩΝΩΝ** ВОННЬСТВѢ АГГѢЛЬ СЪ РАДОСТИѢ ВЕЛИКОѢ ἀναρίθμητοι 295v22Les; **БЕΥΙΣΛΩΝΟ** БО ДЛЗГОТРЪПѢНИЕ БОЖІЕ НА СЪГРѢШАЖШИХЪ ἄμετρος comPs85,15 Bon Pog; ЗА ДѢЛА БЛЖДАА И **БЕΥΙΣΛΩΝΩΝ** ГРѢХЫ ВЪ ИС-ТИНѢ ЗЪЛЬ СЖДЪ ПРИЖХОМЪ 186r13Dcp; ГОСПОДИ МНѢ ГРѢШНИКОУ ВѢЩАЛЬ ЕСИ ПОКААНИЕ МЕНЕ НЕДОСТОИНА СПѢСТИ ХОТА **БЕΥΙΣΛΩΝΟ** ΜΗΔΟ-СРДІЕ СВОЕ ἀμετρήτῳ 37a36Orb] БЕЗМѢРНОѢ 34v30Zag; БЕЗВИННА (sic, pro ВЪСЕВИННА) ПО-ДАТЕЛѢ ЖИВОТѢ **БЕΥΙΣΛΩΝΑ** МЖДРОСТЬ БОЖІИИ СЪЗДА СЕБѢ ХРАМИНѢ СВОѢ ИЗЪ ΥΠΙΣΤЫѢѢ БЕЗЪМЖНЫѢ ΜΑΤΚΕΡЪ ἄπειρος 167c14Orb, **БЕСΥΙΣΛΑ** 122v10Šaf 97v26Hlud] БЕΥΙΣЛА 146r12Zag; ВЪ МНОГЫХЪ ΜΟΛΙΤВАХЪ ВЪ ПЛА-УЕХЪ **БЕΥΙΣΛΩΝΩΝ** И ВЪ ВѢРѢ ИСТИННѢИ ἀφορήτοις 287v10Les — Cf. БЕЗМѢРΩΝΖ, БЕСКОНЪΩΝΩΝΖ, ВЕЛИИ, НЕИЗМѢРИМЪ, ΥΙΣЛО (БЕС ΥΙΣЛА)

KSM

БЕСΥΛΟΒΎΙΝΕ, -ИИ n.

Krm

нечеловечность; бесчеловечность; inhumanity; – ἀπανθρωπία КОЛИКА СРЕБРОΛЮВІА ѡ ПОГАНЦѢ КОЛИКА **БЕΖΥΛΥΪΑ** ИМѢ КЪ ХРИСТѢ ἀπανθρωπίαν 72v16Krm; ѡ **БЕΖΥΛΥΪΕ** ИЖЕ ИМѢШЕ ѡ ОКААНЫИ ἀπανθρωπίαν 80v24Krm; ѡ **БЕΖΥΛΥΪΕ** НЕНАВИСТНИХЪ ІΟΥДЕНЕ ἀπανθρωπίας 86v9Krm – ЕХН — Cf. БЕСΥΛΟΒΎΥСТВО, НЕΥΛΟΒΎ-ΥСТВІЕ, НЕΥΛΟΒΎΥСТВО

М

БЕСУЛОВѢУЫНЪ, -ѢН adj.

Vtš Krn

нечовечен; бесчеловечный; inhuman;
 – ἀνάνθρωπος: УЛОВѢКЪ СОУРШВѢ и БЕЗУЛУИЪ
 ἀνάνθρωπον 214r8Krn; и сѣ повелѣнїе послаше
 УЛОВѢКЫ ГОСПОДІЕ ПОДКОУЕНІИ (sic) и
 БЕЗУЛУИИ по вѣсѣхъ мѣстѣхъ ὧμων καὶ
 ἀνάνθρωπος 271r23Krn; о БЕЗУЛУУНОМОУ же
 [не]мѣлоу срдїю мѣлоу чїтелю соуровѣствоу
 и многомоу бе[з]вѣоужїю 71c8Vtš – EXH

М

БЕСУЛОВѢУЫСТВО, -ѢН n.

Zag trOrb Vtš

нечовечносї; бесчеловечносї; inhumanity;
 – : бѣжимъ вси вѣрни сурова люта
 БЕСУЛУУБА 119r4Zag 131a42Orb] БЕЗУУЫСТВА
 99r8Šaf; ѿѡдакоу ре шгневѣшаннимъ езыкомъ
 твоимъ посрамль ликниїево БЕЗУЛУУЫТВѢ
 167a23Vtš – EXH — Cf. БЕСУЛОВѢУЫЕ,
 НЕУЛОВѢУЫСТВЕ, НЕУЛОВѢУЫСТВО

М

БЕ(С)УЫСТИЕ, -ѢН n.

comBon

*нечесносї, безбожносї; нечесїие,
 безбожие; impiety, ungodliness;* – ἀσεβεία: си
 же испроврзгъ са БЕУЕСТВІЕМЪ тї ἀσεβεία
 comPs68.26 Bon] БЕУЫСТИЕМЪ Rog – EXH — Cf.
 БЕ(С)УЫСТИЕ sub 2, БЕ(С)УЫСТЬ, НЕУЫСТВЕ,
 НЕУЫСТИЕ, НЕУЫСТЬ

KSM

БЕ(С)УЫСТВОВАНІЕ, -ѢН n.

(Zag) trOrb

*бесчесїие, срамоїа; бесчесїѣ, ѡзор;
 dishonour, disgrace;* – ἀτιμία: кажда ѡдеса
 сѣа)тыж ти плѣты БЕУЕСТВОВАНІЕ нас ради
 прѣтрѣпѣ ἀτιμίαν 184a16Orb, БЕУЕСТВОВАНІѢ (sic
 pro -ниѢ) 160r17Zag – EXH — Cf. БЕ(С)УЫСТИЕ
 sub 1, НЕУЫСТИЕ, НЕУЫСТЬ

М

БЕ(С)УЫСТВОВАТИ, -СТВОУЖ, -СТВОУЕТЪ
ipf., pf.

comBon Bit Šaf trOrb Stan Les

*бесчесїи, не укажува чесї; бесчесїиїѣ,
 не оказатї чесїѣ; to dishonour;* – ἀτιμάζειν,
 πλημμελεῖν: сѣгрѣших и БЕУЕСТВОУАХЪ и ѡврьгохъ

са ЗАПОВѢДЫ ТВОЖ ἐπλημμέλησα 115b23Orb] БЕЗАКОНОВАХЪ 79v18Bit, сѣ)грѣшихъ ти прѣ-
 грѣшенїемъ 98r26Zag, БЕУИНОВАХЪ 82r8Šaf,
 сѣгрѣшихомъ сѣблазнихомъ 42r29Hlud; како
 любимъ оукоренъ бѣистъ вѣо)мъ БЕУЕСТВОУАВЪ
 на бога ἀτιμάσσα comPs78.4 Bon; УАДА
 БЕУЕСТВОУИТЬ ѡцѣмъ своимъ 207r5Stan — Cf.
 НЕУЫСТОВАТИ

KSM

БЕ(С)УЫСТВЫНЪ, -ѢН adj.

etiam БЕШЫСТВЫНЪ, -ѢН

Krp Bit

*бесчесен, лишен од чесї, ѡсрамен;
 бесчесїиный, неѡчиїааемый; dishonoured, not
 honourable;* – ἡτιμάμενος: пробившъ главъ емоу
 и послаша БЕШЕСТЫНА ἀπέστεϊλαν ἡτιμάμενον
 Mc12.4 Krp] БЕУЫСТЫНА Dbm Dbj Krat Mkd,
 БЕШЫСТЫНА Rad(bis); ѡриновени прѣстѣпле-
 нїемъ древнаж ранскихъ пишъ ... снїдомъ въ
 БЕШЕСТЫНАЖ жизнь 70r26Bit] БЕУЕСТЫНЖ 70r7Šaf
 105c11Orb, БЕУИСЛЗЫНЖ (sic) 87v8Zag – EXH — Cf.
 БЕУЫСТИВЪ, БЕ(С)УЫСТЫНЪ sub 1, НЕУЫСТИВЪ,
 НЕУЫСТЫНЪ, УЫСТЬ (БЕС УЫСТИ)

KSM

БЕСУЫСТИВЪ adj.

Mkd

*бесчесен, лишен од чесї, ѡсрамен;
 бесчесїиный, неѡчиїааемый; dishonoured,
 not honourable;* – ἀτιμος: нѣстъ пророкъ
 БЕЗУЫСТИВЪ тѣкмо въ своемъ ѡтѣуствы и въ
 домоу своемъ ἀτιμος Mt13.57 Mkd] БЕС УЫСТИ Dbj
 Rad Krp – EXH — Cf. БЕ(С)УЫСТВЫНЪ, БЕ(С)-
 УЫСТЫНЪ sub 1, НЕУЫСТИВЪ, НЕУЫСТЫНЪ, УЫСТЬ
 (БЕС УЫСТИ)

М

БЕ(С)УЫСТИЕ, -ѢН n.

Slep Karp comPsalt Parim(incl. Vtš) Bit Zag Šaf trOrb Vtš
 Stan Les Km

1. *бесчесїие, срамоїа; бесчесїѣ, ѡ-
 зор; dishonour, disgrace;* – ἀτιμία, (προπέτεια,
 περτερότης): послѣтъ господъ саваѡ на твоа
 чѣстъ БЕУЫСТИЕ ἀτιμίαν Is10.16 Grig Lobk Orb
 Hlud; мжъ оубо аще власы поушаеть
 БЕУЫСТИЕ емоу есть ἀτιμία 1C11.14 Karp Slep; и
 да сѣтрѣпїть нѣ)нѣ на старосѣтъ) мож

мнѣла»срднѣ твоѣ ѿметаніѣ и прогнѣваніѣ и **БЕСУЬСТНЕ** проπέτειαν 4v1Les; ѿ безмльіѣ **БЕСУЕСТНЮ** прогоненіѣ и бестоуднѣ враже περπερότης 251v26Les — Cf. БЕ(С)УЬСТВОВАНІѢ, НЕУЬСТНЕ, НЕУЬСТЬ

2. *нечесносѣ, безбожносѣ; нечесѣиѣ, безбожие; impiety, ungodliness; – ἀσεβεία:* из **БЕУЕСТНА** въ ѹСТЬ прѣшедше свѣтъ» разѹмны въсприемше оі ἐξ ἀσεβείας 10r5Bit] неѹЕСТНА 40v10Zag 14r1Šaf 43d10Orb; елико бо **БЕУЕСТНЕМЪ** бѣахъ падзше вѣрохъ исправихъ въ пришествіѣ хрѹстоѡ (sic) тѣ ἀσεβεία comPs144,14 Bon] неѹИСТИМЪ (sic) Рог; фараѡ днѡволъ • колесницѣ лихонманиа • **БЕУЕСТНЕ** • лицемѣрне • забзѣтне ... снѣ всн оѹтѡнжшъ въ крѣщениі ѣ ἀσεβεία comEx15,19/Ct Bon Pog — Cf. БЕ(С)УЬСТВІѢ, БЕ(С)УЬСТЬ, НЕУЬСТВІѢ, НЕУЬСТНЕ, НЕУЬСТЬ

KSM

БЕ(С)УЬСТЬ, -и f.

comBon

нечесносѣ, безбожносѣ; нечесѣиѣ, безбожие; impiety, ungodliness; – ἀσεβεία: бѣашъ бо бѣсовѣ жителе земзскаго житиѡ плождааше же са **БЕУЪСТЪ** нсоѹшишъ же ж апѡсто»ли солиж оѹѹиitelъства тѣν ἀσεβείαν comPs106,34 Bon] БЕУЬСТІѢ Рог – EXH — Cf. БЕ(С)УЬСТВІѢ, БЕ(С)УЬСТНЕ sub 2, НЕУЬСТВІѢ, НЕУЬСТНЕ, НЕУЬСТЬ

0

БЕ(С)УЬСТЫНО adv.

parOrb Zag Vtš

бесрамно, безбожно; бесѣидно, безбожно; imprudently, ungodly; – ἀναιδώς, ἀσεβώς: неѹИТЫ ѡ жжъ **БЕУЕСТНО** стоить лицемъ ἀναιδώς Pr21,29 Orb] безоѹНО Grig, БЕУЬСТЫН Lobk, БЕЗѡѹМНО Hlud; ослѣплень оѹмомъ безаконень наѹжлникъ вѡгѡнаѹжла **БЕСУЕСТНО** та бивъша ἀσεβώς 39r23Zag] неѹЕСТНО 7v2Bit 12v22Šaf 42d3Orb; и юже **БЕСУЬСТНО** плесаѡшю штропоѹицѣ насно прѣжде оѹсѣкновеніа и по оѹсѣкновени ѡблнѹнѣ 222a4Vtš — Cf. БЕЗѡѹНО, НЕУЬСТЫНО

0

БЕ(С)УЬСТЫНЪ, -ѹи adj.

etiam БЕЩЬСТЫНЪ Rad

Dbm Dbj Rad Krat Mkd Str Verk comPsalt Parim Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Les Km

1. *бесчесен, лишен од чесѣи, ѹосрамен; бесчесѣиѣ, неѹочиѹаемѣ; dishonoured, not honourable; – ἄτιμος, ἡτιμώμενος:* того каменіемъ побнша пробивъше глаѡж ѹемъ и послаша и **БЕУЬСТЫНА** ἀπέστειλαν ἡτιμώμενον Mc12,4 Rad(bis), **БЕУЬСТЫНА** Dbm Dbj Krat Mkd] беществѣна Kgr; вѣзнесъ бо са на крѣстѣ хрѣстѣ и вѣкоѹшъ смрѣтъ ѡко **БЕУЕСТЕНЪ** вѣмѣни са ѡс ἄτιμος comPs87,16 Bon Pog; потѣкнетъ са штропоъ ѡ старци и **БЕУЕСТЫНО** ѡ ѹестѣнѣмъ ὁ ἄτιμος Is3,5 Grig Lobk Orb Hlud; ѡбн се **БЕЗЪУЪСТЫНЪ** да его поѹзститъ ἄτιμος 10v5Km — Cf. БЕ(С)УЬСТВЫНЪ, БЕСУЬСТИВЪ, НЕУЬСТИВЪ, НЕУЬСТЫНЪ, УЬСТЬ (БЕС УЬСТИ)

БЕ(С)УЬСТЫНЪ БЗІТИ *обесчесѣен е, лишен е од чесѣи; обезчещиваем быѣиѣ, ѡѹзоренный быѣиѣ; to be dishonoured; – ἀτιμάζεσθαι:* прославлѣшѡ ма прославлѣ и оѹниѹижаѡшѡ ма **БЕСУЕСТНИ** бѣдѣтъ ἄτιμασθήσεται 24r11Les; вѣскрѣсшоѹ хрѣстоѹ из мрѣтѡвѣхъ **БЕУЕСТЫНИ** бѣишъ жидѡѡ стоѹдомъ ἡτιμήθησαν comPs82,17 Bon Pog

2. *нечесен, безбожен; нечесѣиѣ, неблаѹчесѣиѣ, безбожнѣ; impious, ungodly; – ἀνυπότακτος:* лѡѡзѡниѣ ти **БЕСУЕСТНО** и злѣволѡно ти ѡблнѹаетъ безоѹмне 168b24Orb; аще бо мы бѣдемъ **БЕСУЬСТНИ** то како послоѹшанию наоѹѹимъ юнѣиѣ ἀνυπότακτοι 17v13Les; въ ѹасѣ» бо **БЕСУѢТЕНЪ** въ вѡсѣ ѹединѣ прѣбнѡаетъ 147r17Zag] бесѹиѹноѹ ἁτάκτως 123r31Šaf, бесѹиѹоѹетъ 98v20Hlud — Cf. НЕУЬСТИВЪ, НЕУЬСТЫНЪ

KSM

БЕСУЬСТЫНѢ adv.

Km

бесчесно, срамно; бесчесѣиѣ, ѹозорно; dishonourably, disgracefully; – (ἄτιμος): и поѹто ради прѣтрѣпѣ оѹкараемъ порѣгаемъ зѡѹшѡемъ» и конѹне оѹмрѣѡблѡемъ **БЕЗЪУЪСТЫНѢ** и распинѡемъ διατί ὑπέμεινεν ... θάνατον ἄτιμον καὶ σταυρικόν 99r14Km — EXH — Cf. НЕУЬСТЫНО

0

БЕ(С)ҮЮВЪСТВО, -иѡ п.

Šaf trOrb

бесчувствѣносѣ; бесчувствѣенносѣ; insensitivity, unfeelingness; – ἀναισθησία: тѣмъ штаготѣхъ въ **БЕҮЮВЪСТВѢ** шкамѣнѣвъ ꙗко всемогыи мнѡлостиве сподоби (sic, pro свободи) ма ἀναισθησίας 27v22Šaf 60c25Orb || штаготѣхъ безъ ювьства 51r13Zag – EXH — Cf. НЕҮЮВЪСТВІЕ, НЕҮЮВЪСТВО

Ø

БЕ(С)ҮЮВЪСТВЫНЗ, -иѡ adj.

Zag trHlud

бесчувствен; бесчувственный; insensitive, unfeeling; – τῆς ἀναισθησίας: оубогъ мож доушъ ташки камень лютиж лѣности ѿбали хриѣстѣ и въздвигни хриѣстѣ спѡсе из гроба **БЕҮЮВЕСТВНАГО** въ вѣки вса тῆς ἀναισθησίας 125r17Zag. **БЕСҮЮВЕСТВНАГО** 66v18Hlud || ЮВЕСТВНАГО (sic) 104v11Šaf. НЕҮЮВЪСТВНА 138b29Orb – EXH — Cf. НЕҮЮВЪСТВЫНЗ, ЮВЪСТВО (БЕС ЮВЪСТВА)

KSM

БЕСҮАДИЕ, -иѡ п.

etiam БЕЩАДИЕ, -иѡ

Psalt trOrb Vtš

бесчедносѣ, бездейносѣ, бездейносѣ; childlessness; – ἀτεκνία: кромѣ възраста **БЕСҮЕДИЕ** и бесѣмене зачетіе творен юдѣса въ спѡсеніе ꙗже славѡ тебѣ 173d12Vtš; ꙗко ѡщедритъ адама ꙗко бесмрътень до смръти сѡноу мои приде нѣ ѡщед[р]и+ **БЕСҮАДИИ** моего ѿ юден влѡдыко ты въставъ и насѣ ѡщедри 174c31Orb • *fig.* осаменост, напуштеност: въздаахъ ми злаа въз добраа и **БЕШТѢДИЕ** доуши мои ἀτεκνίαν Ps34,12 Bon Pog Rdm Dčn – EXH — Cf. БЕСҮАДЬСТВО

KSM

БЕ(С)ҮАДИТИ, -жаж, -днтъ ipf.

etiam БЕЩАДИТИ

Psalt trOrb

обесчедува, лишува од деца; лишаѣ деѣей; to make childless; – ἀτεκνοῦν: възнѣдоу **БЕЩАДИТЪ** ж меу и штѣ храмъ

СТРАХЪ ἀτεκνώσει Dt32,25/Ct Bon Pog Dčn, **БЕҮАДИТЪ** Rdm, sim. **БЕСҮАДИТЪ** 110d21Orb – EXH — Cf. БЕ(С)ҮАДОВАТИ, БЕ(С)ҮАДЬСТВОВАТИ

M

БЕ(С)ҮАДОВАТИ, -доуж, -доуѣтъ ipf.

БЕЩАДОВАТИ

parHlud

бесчеден, бездейен е; быѣть бездейным; to be childless; – ἀτεκνοῦν: • *fig.* бесплоден, неплоден е: ꙗкоже ты гѡсподи видиши и воды злы **БЕЩДОУЖИ** τὰ ὕδατα πονηρὰ καὶ ἡ γῆ ἀτεκνομένη 4Rg2,19 Hlud || БЕҮАДЗСТВОУЩЕ Grig. БЕСҮЕДИ Vtš – EXH — Cf. БЕ(С)ҮАДИТИ, БЕ(С)ҮАДЬСТВОВАТИ

Ø

БЕСҮАДЗ, -иѡ adj.

Vtš

бесчеден, бездейен; бездейный; childless; – : ꙗко **БЕСҮЕДИ** ридаше вѣлѣемъ и сын водамъ благоуслѡбенѡмъ многоудна познаваѣт се коупѣль 107a23Vtš – EXH — Cf. БЕ(С)ҮАДЫНЗ, УАДО (БЕС УАДА, УАДЗ)

M

БЕСҮАДЬНО adv.

Vtš

бесчедно, бездейно; бездейно; childlessly; – : неплоди мѡтѣре лѣнкоуѣте дръзанти и игранте бесудѣнїе **БЕСҮЕНО** во и неплоды бѡгородицѣ прозѣбаѣтъ оуставиты болѣзнїи евѣи и клетѣхъ адамѣ 9a8Vtš – EXH

Ø

БЕ(С)ҮАДЫНЗ, -иѡ adj.

etiam БЕЩАДЫНЗ, -иѡ

Dbm Dbj Krp tropKarp comPsalt Grig parVtš Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Stan Les Km

бесчеден, бездейен, бесчлоден; бездейный, бесчлодный; childless, sterile; – ἀπαῖς, ἀτεκνος, ἀτεκνούμενος, ἄγονος: и прѣвыи поѣмъ женѣ оумрѣ **БЕҮАДЕНЪ** ἀτεκνος L20,29 Dbm Krp || бес уада Dbj, безъ уады Rad Krat Mkd; многъ сы въ уадыхъ и славенъ внезѣапѣ **БЕСҮАДЕНЪ** и бездомоу полатѣ вѣо гноише висерне же стрѣпи вѣмѣнишъ са

εμου ἄποις 112c2Orb 78v17Šaf; брать его оум-
реть **БЕЗΥΕΔΩ** χωρὶς τὰ ἔχῃ παιδί 100v8Krn;
сзборище многоплодно бзистз нзѡнѣ же
БЕФЖАНО вз всемз ἄτεκνος com1Rg2,5/Ct Bon
Pog; по[у]стына+ **БЕФЖАДНЗ** въздѣлалъ еси τὸ
ἄγονον 111v13Karp, sim. 79v15Stan, **БЕФЕДНОУЮ**
44r24Stan; неплоди доуше **БЕФЖАНАѢ** стажн
плодь ѡ бозѣ всеелаще са възопнемз емѣ
ἄγονε 124v27Zag 104r22Šaf 138a36Orb, **БЕФЖАДНЗ**
66r38Hlud; ть прѡрѡуѣствова ѡ приишествии
господьни и юрихоньскыи воды **БЕФЖАНЫИ** и
горкыи исцѣли 245v3Stan — Cf. БЕСΥΑΔΖ,
ΥΑΔΟ (БЕС ΥΑΔΑ, ΥΑΔΖ)

KSM

БЕСΥΑΔΩСТВО, -А n.

Vtš

бесчедносѣ, бездейносѣ; бездейносѣ;
childlessness; — : ѿ(ѡ)акымъ и анна поношеніе
БЕСΥΕΔΩѢТВА и адамъ) и евеа ѿ тлѣ
сьмрътніе свободиста се прѣуѣнстаа с(ве)-
тимъ рождьствомъ твоимъ) 9b1Vtš; м(ѡ)-
лѣнства коупно въздыханіе неплодства и
БЕСΥΕΔΩСТВА ѿшакима и анны б(ѡ)гоприѣтніе
и въ ѡши г(ѡ)сподьны вѣнїде и прозебе плодь
живоносн 9b10Vtš — EXH — Cf. БЕСΥΑΔНЕ

M

БЕ(С)ΥΑΔΩСТВОВАТИ, -СТВОУЖ,
-СТВОУЕТЗ ipf.

Grig parVtš Vtš prolVtš

обесчедува, лишува од деца; лишаѣ
дейей; to make childless; — : м(ѡ)т(ѡ)ри
БЕСΥΕΩСТВОБААХУ и безгодни възраст
м(ѡ)д(ѡ)нъ горко пожинаше съсци изъснсахѣ
и тоци м(ѡ)нїе съставляхѣ се 94b13Vtš; егда
нескврѣннаа агница видѣ своего агньца на
заколеніе ѡко у(ѡ)вѣка волею влѣкома
ридаючи глаголаше *БЕСΥΕΩСТВОВАТИ* ме
н(ѡ)нѣ тышишь си х(р)истѣ рождьшоую
194d28Vtš • *fig. бесѣлоден, нейлоден е;*
быѣѣ бесѣлодным; to be made barren; — ἄτε-
κονῶν се жилище гр(ѡ)да сего добро ѣко тзи
господи видѣиши водзи *БЕΥΑΔΩСТВОУАѢ* τὰ
ὑδατα πληρὰ καὶ ἡ γῆ ἄτεκνονμένη 4Rg2,19 Grig
БЕФЖДОУЖѢ Hlud, БЕСΥΕДНИ Vtš; исцѣлѣютъ)
води сїе и не ктомъ боудѣть оумираѣи

ῶνοῦδъ ни же *БЕСΥΕΔΩѢТВОУЮН* ἄτεκνονμένη
4Rg2,21 Vtš] БЕΥΑΔΩΝΑ Grig, om. Hlud — Cf.
БЕ(С)ΥΑΔИТИ, БЕ(С)ΥΑΔОВАТИ
M

БЕ(С)ΥΑСТΩНЗ adj.

comPsalt

без удел, без учесѣво; без учасѣия;
without share in; — ἄμοιρος ннедїно во мѣсто
БЕУЖСТΩНО х(р)истѡвз таинз тѣмз непрѣ-
станно подобаетз у(ѡ)вѣкоу приносити б(ѡ)гоу
ѿ всеж зема таинж пѣснз ἄμοιρος comPs112,3
Bon Pog — EXH — Cf. НЕПРЮАСТΩНЗ, ΥΑΣΤΩ
(БЕС ΥΑΣΤИ)

0

БЕ(С)ΨΑΔΩНО adv.

prolVtš Stan

бесѣошѣдно, немилосрдно; бесѣо-
щадно, немилосердно; unsparingly, merci-
lessly; — : БЕФЕДНО м(ѡ)у(ѡ)нѣи бнѣше и съсцѣ
и(х)з ѿрѣзаше 192d30Vtš; ѡбѣнажнѣше ѡ *БЕФЖАНО*
и жилами бишж ѡ соухыми говаждини
154r12Stan — EXH

M

БЕ(С)ΨΑΔΩСКЗ adj.

parHlud

БЕΨΑΔΩСКЗ БЗІТИ нейошѣден е; быѣѣ
нейошажѣнный; to be merciless; — pro
ἀδοξείν: ѡко оужаснжт са ѡ тебѣ мнозы
ѡко *БЕΨΑΔΩСКО* (sic) бждѣтъ ѿ у(ѡ)вѣкз
видѣние твое ἀδοξήσει Is52,14 Hlud] БЕ-ΥΖСТИ
бждѣтз Grig Lobk Orb — EXH

0

БЕСЗБЛАЗНЗ adj.

trOrb

несоблазнив; бессоблазниѣельный, не
вводящий в соблазн; free from temptation; — :
БЕСЗБЛАЗНЪ намѣ дарь постѣнны в(ѡ)д(ѡ)ко
х(р)истѣ сп(ѡ)д(ѡ)бн събл(ѡ)сти да примѣмъ всн
ѡставление грѣхѡв 36b25Orb; еже во бѣ
БЕСЗБЛАЗНЗ възыражѣ на высотж на немѣ
пригвозднѣв распатъ плѣть стр(ѡ)стѣми и
похотѣми ἀπαύστωс 16a12Orb — EXH — Cf.
НЕБЛАЗ(НЪ)НЗ, НЕСЗБЛАЗНЪНЗ

M

БЕСЗБЛАЗ(НЬ)НО adv.

Bit Zag trOrb

без соблазна, несоблазново; без соблазна; without temptation; — : г'осподи сподоби теуение сие намъ гладыко безгрѣшно и БЕСБЛАЗНО коньвати христѣ божѣ нашъ 24v8Bit 48r20Zag, БЕСБЛАЗНЬНО 56b8Orb **БЕЗ** БЛАЗНА 24r28Šaf – ЕХН — Cf. БЛАЗНЪ (БЕЗ БЛАЗНА)

0

БЕСЗВѢСТЪ, -ЪН adj.

trHlud

незнаен, нейознай; незнакомый, неведомый; unknown; — (ἀτοπος): д'оушж мож г'осподи въ грѣсѣхъ мнозѣхъ и въ БЕЗЗВѢСТЫХЪ мѣкахъ слежж нж възвигни ма ѹловѣ'колюбнем си божестензимъ ἀτοπος 147r18Hlud **БЕЗ**ВѢСТНИХЪ 181v24Zag, БЕЗМѢСТНЫХЪ 139v9Šaf, злыхъ 222c25Orb – ЕХН — Cf. БЕЗВѢСТЪНЪ sub 1, БЕСЗВѢСТЪНЪ, НЕВИДИМЪ, НЕВѢДИМЪ, НЕВѢДОМЪ, НЕЗНАЕМЪ, НЕЯВИМЪ

0

БЕСЗВѢСТЪНЪ adj.

Slep

неизвесен, нейознай, неоѹределен; неизвесѣнный, неведомый, неоѹределенный; unknown, uncertain; — ἀδελος: ибо аще БЕСВѢСТЕНЪ гласъ трѣба дастъ кто оубо готоваетъ са на бранъ ἀδελον 1C14,8 Slep **БЕЗ**ВѢСТЪ, НЕВИДИМЪ, НЕВѢДИМЪ, НЕВѢДОМЪ, НЕЗНАЕМЪ, НЕЯВИМЪ

S(БЕЗВѢСТЪНЪ)

БЕСЗДѢТЕЛЬНЪ adj.

Stan

безделен, бездеен; бездельный, бездеятельный; idle, inactive; — : сѣщи же ѹи въ темници яви са змен великъ и оустрьми са пожрѣти ѹ сътвориши же ѡ христѣ'тѣ знаменіе БЕЗСАДѢТЕЛЬНА и мрътва и сътвори 278r11Stan – ЕХН — Cf. БЕЗДѢЛЕСЪНЪ

0

БЕСЗМРЪТІЕ, -ІА n.

Karp parHlud parVtš Triod Vtš Stan Les Km

бесмртносѣ; бессмертіе; immortality; — ἀθανασία: имоу'тѣ' же и БЕСЗМРЪТІЕ агг'е'лы ѹко никогдаже не оумирають ἀθανασіαν 225r19Km; аще мѣкж примжть ѹпованіе нхъ БЕСМРТИИ нхъ испльнь ἀθανασіας Sap3,4 Hlud Vtš **БЕ**ЗМРЪТИ Grig Lobk; ис тебе истоуникъ яви са БЕСМРТИИ (sic) жизнь в'огоро'д'ице ѹчистаа непороуна ἀθανασіας 127v6Zag 141c12Orb **БЕ**СМРЪТНАА 106v12Šaf, БЕСМРЪТНЖ 69v35Hlud — Cf. БЕЗНСТЪЛѢНІЕ, БЕСТЪЛѢНІЕ, БЕСЗМРЪТЪСТВІЕ, БЕСЗМРЪТЪСТВО, НЕНСТЪЛѢНІЕ, НЕТЪЛѢНІЕ, НЕОУМРЪТІЕ

KSM

БЕСЗМРЪТОВАТИ, -ТОУЖ, -ТОУЕТЪ ipf.

Bit

бесмртен е; бытиъ бессмертным; to be immortal; — : змни ѹбнваемъ БЕСМРЪТОУЕМИ 51r4Bit **БЕ** смрти живи бзиваѣще 47v29Šaf 84b21Orb – ЕХН — Cf. БЕСЗМРЪТЪСТВОВАТИ

0

БЕСЗМРЪТЪНЪ, -ЪН adj.

Ohr Str Karp comPsalt orPsalt Grig Lobk parOrb Triod Vtš Stan Les Km

*бесмртен, вечен; бессмертный, вечный; immortal, eternal; — ἀθάνατος, ἀτελεύτητος, ἀθανασίας, αἰώνιος, (οὐράνιος): ѡ наѹела не сътвори адама оумрѣти и истлѣти нь сътвори его БЕСЗМРЪТНАА и нетлѣннаа ἀθάνατον 25v20 et 112v15Km; ж'дове сзвѣщашж оумрѣт'и БЕСМРТНААГ' τὸν ἀθάνατον comPs20,12 Bon Pog; б'огъ' смрѣтѣ' прѣтрѣпѣ ... колеж ... цѣ'ароу БЕСМР'НЕ οὐράνιε 188v17Zag **БЕ**ЪНЫ 229d34Orb; цѣ'сарѣ'ство бо христ'о'во и бож'не цѣ'сарѣ'ство вѣ'но и неизмѣнно и БЕСЗМРЪТНО ἀτελεύτητος comPs9,37 Bon Pog; милостъ бо бож'ниа БЕСМРЪТНА ἀτελεύτητον comPs135,20 Bon Pog; прндѣте и поурѣпѣте водж БЕСМР'НЖ ἀθανασίας 185r1Zag **БЕ**СМРЪТНА 143r19Šaf 225d10Orb 150r6Hlud; ѡ лютѣ мнѣ ... съпостатнаа и лоуушаа творимъ врѣменнаа и непрѣбываѣщаа ѡнѣхъ' же БЕСМР'ТНЪ' блѣ'гъ ни въ оумъ нѣашъ въносимъ αἰώνια 181v16Les — Cf. БЕСПОКОИНЪ, ВѢУНЪ, НЕНСТЪЛѢ(НЬ)НЪ, НЕТЪЛѢ(НЬ)НЪ*

KSM

БЕСЗМРЪТЪСТВІЕ, -ІЯ n.

Karp

бесмртносї; бессмертіе; immortality;
 – *ἀθανασία*: ПОДЪОБАЕТЬ БО [НЕ]ИСТЛѢНЫМЪ
 ШЕЛѢЩИ СЯ ВЪ НЕТЛѢНІЕ И СЪМРЪТНЫМЪ
 СІМЪ ШЕЛѢЩИ СЯ ВЪ *БЕСМРЪТЪСТІИ* ἀθανασίαν
 1С15,53 Karp – ЕХН — Cf. БЕЗІСТЛѢНІЕ,
 БЕСТЛѢНІЕ, БЕСЗМРЪТІЕ, БЕСЗМРЪТСТВО,
 НЕИСТЛѢНІЕ, НЕТЛѢНІЕ, НЕОУМРЪТІЕ

Ø

БЕСЗМРЪТСТВО, -А n.

Ohr Str Verk orDĉn

бесмртносї; бессмертіе; immortality;
 – *ἀθανασία*: ЕДИНЪ ИМЪИ *БЕСМРЪТСТВО* ВЪ
 СВѢТѢ ЖИВЕИ НЕПРИСТЪПНѢ ἀθανασίαν 1Т6,16
 Ohr(bis) Str(bis). *БЕСМРЪТСТВО* (sic) Verk, sim.
 121r10Dĉn] БЕСМРЪТІЕ Karp – ЕХН — Cf. БЕЗ-
 ИСТЛѢНІЕ, БЕСТЛѢНІЕ, БЕСЗМРЪТІЕ,
 БЕСЗМРЪТЪСТВІЕ, НЕИСТЛѢНІЕ, НЕТЛѢНІЕ,
 НЕОУМРЪТІЕ

KSM

БЕСЗМРЪТСТВОВАТИ, -СТВОУЖ,
-СТВОУЕТЪ ipf.

trOrb

бесмртен е; бытиъ бессмертним; to be immortal; – : ПАСХА СВАТАА ПАСХА УЛОВѢЖКИ
 БОГОУ ДАЖ И МРЪТЪЫЖ *БЕСМРЪТСТВОУЖИ*
 ПАСХА МИРЪ ВЕСЕЛІЕ 212b23Orb – ЕХН — Cf.
 БЕСЗМРЪТОВАТИ

M

БЕСЗНЪНЪ adj.

comPsalt

без сон, бессонен, буден; бессонный,
бдишельный; sleepless, awake; – *ἄπνος*:
 ХРИСТЪ *БЕССОНЕНЪ* ЛЮДИ ЖЪЦЮУЗНЪІ СЪХРАНИ
 ἄπνος comPs 120,4 Bon, *БЕСЪНЕНЪ* Pog – ЕХН

M

БЕСЗМЪРЪНЪ Slep Zag v. БЕЗМЪРЪНЪ

БЕСЗНѢДЪНЪ adj.

trOrb

кој не може да биде изеден, неизедлив;
несъедобный; inedible; – *ἄφρατος*: О ВЕЛЕН

ЕСИ ГОСПОДИ И УЮДНАА ДѢЛА ТВОЯ ЯКО В
 РОУѢ ЯВИ *БЕСНѢДНА* ДРЕВЕ ДАНИЛЬ ПОСТОМЪ
 ЛЬКОВА УСТА ЗАТЪУЕ ἄφρατον ἔδειξας ποτὲ τὸν
 Δανιήλ 70a19Orb] БЕЗЪ СНѢДИ 35v15Šaf – ЕХН

Ø

БЕСЬРЕБРЪНИКЪ, -А m.

kalKrp Vtš prolVtš Stan Les

бесребреник; бесребренник; of healers
(saints) who performed cures without taking
payment; – *ὁ ἀνάργυρος*: МѢСѢЦАЦЪ ПОЖЕРЬ ·А·
 СВАТЪИХЪ *БЕСЬРЕБРЪНИКЪ* КОЗМЫ И ДАМИНА
 ἀναργύρων 145v6Krp] БЕЗМЕЗДНИКОМА 124v15Jov
 109r2Slep 71v18Verk, БЕЗМЕЗДНИКЪ 83v3Ohr, БЕЗ-
 МЕЗДНИКЪ 112r13Karp; ЗАРАВІЕ БОЛЕШИМЪ ВЪСЕГ-
 ДА ПОДАВАЮТЬ ДВОЦА *БЕСЬРЕБРЪНИКЪ* 186b30Vtš;
 СТРАСТОНОСЦА ХРИСТЪА ПОХВАЛИМЪ МѢДРА-
 ГЪ ПАДЕЛЕНМОА И *БЕСЬРЕБРЪНИКА* 203b11Vtš;
 ПАМЕТЪ *БЕСЬРЕБРЪНИКОУ* АНѢИМА ЛЕОНТИА И
 ІЕВПРЕПИИ 41v13Stan — Cf. БЕЗМЪЗДНИКЪ

M

БЕСЬРЕБРЪНО adv.

Vtš

бесѣлаино; бесѣлаино; free of charge; – :
 ЯКО СРЕБРЪНО БЛАЖОУДѢТЬ ѿ ХРИСТЪА
 БОГА ПРИЕМШЕ ВСѢМЪ *БЕСЬРЕБРЪНО* ИСЦѢЛИТЕ
 БЕСЬРЕБРЪНИЦИ НЕДОУГИ 184b30Vtš; БЕСРЕ-
 БРЪБРЪНІИЦИ ... ДОУШЬ НАШИХЪ БОЛѢЗНИ
БЕСЬРЕБРЪНО ИСЦѢЛИТЕ 41a13Vtš; НЕДОУГЪЮЩИМЪ
 ИСЦѢЛЕНІЕ СТРАСТЕН ИЗБАВЛЕНІЕ ПОДАЮЩЕ
БЕСЬРЕБРЪНО ВСѢМЪ ПРѢДСТАТЕЛЕ ВЕЛИЦИ ЯВИСТЕ
 СЕ) ВЪСѢМЪ ПОМОЩНИЦИ 185c27Vtš — Cf.
 БЕЗМЪЗДНО

Ø

БЕСЬРЕБРЪНЪ, -ЗИН adj.

Vtš

бесѣлаин; бесѣлаинный; free of charge;
 – : ПОДАТЕЛЮ ИСЦѢЛЕНІЕМЪ БЛАЖЕ)ННЕ
 ВРАЧЮ БОЛЕШИМЪ *БЕСЬРЕБРЪНИ* ИСКОУШАЕМИМЪ
 ИЗРЕДНИ ПОМОШНИКЪ ПОМОШИ ПОДАЖДЪ МИ РОУКЪ
 БЛАГЪ ТЕ ЗАСТОУПНИКА СТЕЖАВШОМЪ 207a9Vtš
 – ЕХН — Cf. БЕЗМЪЗДЪНЪ

M

БЕСѢДА, -ѡ f.

Evang Ohr Slep Vran Karp Psalt Grig Lobk parHlud
Zag trOrb Vtš Stan Les Krn

1. *збор, зборување, љовор, разљовор; слово, сказанное, речъ, разљовор; word, speech, conversation; – λαλιά, ѡμιλία, διαλογή;* не за твож **БЕСѢДѢ** вѣроуемъ сами бо слышахомъ и вѣмъ διὰ τὴν σὴν λαλίαν J4,42 Rad Dbm Dbj Jov Krp; влѣхвоуеѣтъ въ **БЕСѢДАХУ** женьскыиныхъ смѣхотвореніе прѣдлагаетъ въ памати вѣрныыхъ ἐν ѡμιλίαις θηλειῶν 171v12Les; ꙗкоже бо въсѣкажи ѡгнь въздвигнетъ пламень тако и мнѣскыи **БЕСѢДЫ** въздвигжатъ стрѣхсти въ срѣдци мниховѣ коосмикаі ѡμιλїаї 216r22Les; да насладитъ са емоу **БЕСѢДА** моа ѣ диалогѣ μου Ps103.34 Bon Pog Rdm Dčn; кто да затѣкнетъ оуши свои да не слышитъ **БЕСѢДИ** ѣлковѣкѡмъ» λαλίαν 93r13Krn ● *љовор, начин на зборување; речъ, манера речи; speech, manner of speaking; – λαλιά.* въ истинѣ и ты ѡ нѣхъ еси нбо **БЕСАДА** (sic) твоа подѡбнѣтъ са ѣ лаλιά σου Mc 14,70 Rad Krp Krat Mkd II рѣѣ Dbm; не по славе сѣдитъ ни по **БЕСИДѢ** ѡблнѣетъ κατὰ τὴν λαλίαν Is11,3 Grig Lobk Hlud ● *слаљкоречивосљ; красноречие; eloquence; – χρηστολογία:* дива са калнствоѣ **БЕСѢДѢ** хвала лавренѣтова дѣла τὰς χρηστολογίας 21v1Zag 20c31Orb ● *spec. љазик, наречје; љзык, наречие; language, dialect; – διάλεκτος:* слзѣшахъ гласъ» рекъшъ къ мнѣ глаголаѣшъ евренскож **БЕСѢДОЖ** τῇ Ἑβραϊδι διαλέκτῳ A26,14 Slep II жзљикомъ Ohr Karp Verk – EXH — Cf. AЗљИКЪ

2. *беседа, средба, ѡљиљенѣ; беседа, всљреча, ѡбщение; conversation, contact, communication; – συντυχία, συνομιλία:* братъ» на **БЕСѢДѢ** ѡшель ѣстъ» къ ѡтъѣемъ ꙗкоже и азъ люба бесѣдовати εἰς συντυχίαν πατέρων 89r9Les; сътвори многы ѡвратити ѡ льсти **БЕСѢДОМ** словесъ 264r25Stan; и неоугоднѣе и неподѡбныѣ **Бѣсѣды** юнихъ никакоже нхъ не любляше συνομιλίαις 265v5Krn; сего ради ѡбнажи се ѡ раѣа ... ѡ радости вѣѣныѣ ѡ **БЕСѢДЫ** вѡжѣе συντυχίαν 13r25Krn

Notae: pro дѣло: та бѣ пѣна благзѣхъ бесѣдъ ἔργων A9,36 Ohr II дѣлесъ Slep, дѣлъ Str

Vran Karp Verk; — pro бесѣдовати: бесѣдѣ (<БЕСѢД[ОУ]Ж) же твора ѡμιλῶν τε καὶ πράττων 85r15Les

Cf. БЕСѢДОВАНИЕ, вѣТОВАНИЕ, глаголанне, глаголѣ, рѣѣ, слово
KSM

БЕСѢДИТИ, -жѣ, -днтъ ipf.

Krn

разљовара, зборува; разљовариваљ, љовориљ; to speak, to talk; – συντυχαίνω. ꙗко подѡбаеѣтъ множае да слышимъ паѣе да **Бѣсѣднмъ** συντυχαίνωμεν 93r5Krn; аѣе ли иматъ» слово да **БЕСѢДИТЬ** ἄς συντυχαίνει 273v16Krn; смѣрено и тѣхо и невелѣреѣнбо еи **БЕСѢДѢШЕ** христо»сѣ» συντυχαίνει 60v26Krn; нже марѣа и марїа **БЕСѢХУ** и ꙗдехъ сѣ христу»мъ ἑσυντύχαιναν 59v7Krn — Cf. БЕСѢДОВАТИ, глаголати, повѣдати, побесѣдовати, сѣБЕСѢДОВАТИ

0

БЕСѢДОВАНИЕ, -ниѣ n.

Zag trOrb Krn

разљовор, ѡљиљенѣ, разљовор, ѡбщение; conversation, communication; – ѡμιλία: и молчѣтва сѣ постомъ глаголѣтъ се и естъ **БЕСѢДОВАНИЕ** сѣ вѡгѡмъ» и мнѣ прѣзренїе ѡμιλία 207v17Krn — Cf. БЕСѢДА, вѣТОВАНИЕ, глаголанне

МЪНОГО БЕСѢДОВАНИЕ зборливосљ; мнољословие; garrulosity; – : мыѣоемѣа же спѡхе и фарицеа **МНОГЫМЪ БЕСѢДОВАНИЕМЪ** ѡсѣди сего ѡправадѣвъ 4c17Orb 54r29Zag II многобесѣдованиемъ 30v20Šaf — Cf. МЪНОГО-БЕСѢДОВАНИЕ, МЪНОГОРѣѣНЕ, МЪНОГОСЛОВНЕ

EXH

KM

БЕСѢДОВАТИ, -оѣ, -оѣтъ ipf.

Evang Apost comPsalt Parim Bit Zag Šaf trOrb Vtš Stan Les Krn

1. *зборува, љовори, кажыва, разљовара; љовориљ, бесѣдоваљ, разљовариваљ; to speak, to say, to tell something to someone, to talk; – ѡμιλεῖν, προσομιλεῖν, λαλεῖν, λέγειν, φθέγγεσθαι, αἰνίσσεσθαι; συντυχαίνω, συγχαίνω* (Krn): прѣломъ хлѣбъ и въкѣшъ и много **БЕСѢДОВАЕВЪ** до зоръ ѡμιλήσας A20,11 Karp II повесѣдовавѣ» Ohr Slep Str Verk; занѣ

акаѣисѣѣ, несѣдален; акафисѣѣ, несѣдальный; acathistus; – ἀκάθιστος. • term. liturg. песнопение при кое не се сѣди; првобитно само песнопение посветено на Богородица што се пее во сабота на 5 недела на Великиот Пост ♦ **СЛОУЖБѢ БЕСѢДѢЛНА** ἀκολουθία τοῦ ἀκάθιστου ὕμνου, var. ὁ ἀκάθιστος ὕμνος: В САВКОТЖЪ ꙗ̑ НЕДѢЛАꙗ̑ ПОСѢТА БЫВАЕТЬ СЛОУЖБѢ

БЕСѢДЪЛНА с(в)ѣти б(о)городици ψάλλομεν τὴν ἱκετήριον ἀκολουθίαν εἰς τὸν ἀκάθιστον ὕμνον τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου, var. γίνεται ὁ ἀκάθιστος ὕμνος 53r3Hlud, слоужба бесѣдѣлна 110r2Zag, слоужение бесѣданиемъ 124dOrb] ακατιστο 91r15Šaf – EXH — Cf. ακατιστο, несѣдальнъ, несѣдание, несѣдомъ, несѣдѣлнъ

0

БЕСѢМЕНЕ, БЕСѢМЕНИ v. **СѢМА**

БЕСѢМЕНЪ, БЕСѢМЕНЬНЪ, -ЪИ adj.

tropOhr tropKarp tropDĉn Triod Vtš tropStan

БЕСѢМЕНЪ in Bit Zag trHlud

*без семе, бессемен; без семену, бессе-
менный; without seed; – ἄσπορος.* • fig.
државное ѡдѣяние градоу твоѣмоу
дарова **БЕСѢМЕНЬИМЪ** рождѣствомъ твоимъ
неистлѣннѣ прѣбываѣши тѣ ἄσπόρῳ τόκῳ σου
320r4Stan. **БЕСѢМЕНЬНИМЪ** 129v18Karp; едина въ
ѹрѣѣ заѹжть словѣ божие **БЕСѢМЕНЬНОЕ**
богонеѣстнаѣ маѹрие 68r19Zag] бесѣмене
49r7Bit 45v28Šaf 82b28Orb 8r18Hlud; даниль ...
видѣвъ те г(о)споди м(л)а(д)ѣнца **БЕСѢМЕННАА**
рожденнаѣ пронареѹе те 81a3Vtš ♦ *term. theol.*
БЕСѢМЕНЬНО, -ОЕ **ЗАУЖТИЕ** **бессемено**
**зачнување; нейорочное зачѣние; Immacu-
late Conception; – ἄσπορος σύλληψις:** пѣс(н)ъ
ѿ **БЕСѢМЕНЬНО** заужтие и рождѣство не-
сказаньно маѹтѣре без мѣжа бес тла
прижитие ἄσπόρου συλλήψεως 199r7Dĉn
101r10Zag 84r19Šaf, **БЕСѢМЕННЕ** (sic) заужтие
83r22Bit. **БЕСѢМЕННОЕ** 117a33Orb, **БЕСѢМЕНО**
44v19Hlud — Cf. невзсѣялнъ

SM

БЕСѢМЕНЬНО adv.

Vtš

*без семе, бессемено; без семену, бессе-
менно; without seed; – ἴδιана славнога* ꙗко
зѣѣдоу прѣдѣтѣѹю и покаянню про-
повѣдника въспоемъ въси ѿ неплоде про-
шьдша иже въ ѹрѣво твоѣ дѣво **БЕСѢМЕННО**
въселша се и рождша се 178d11Vtš – EXH

SM

БЕУ-, БЕШ- v. **БЕ(С)У-**

БНВАТИ, -АЖ, -АЕТЪ ipf.

Jov Bit

*убива; убиваѹ; to kill; – ἀποκτείνειν,
ἐπιπλήττεσθαι:* не оубонте са ѿ **БНВАѢНИХЪ**
тѣло и потомъ не имашимъ лиха ѹто ство-
рити ἀπὸ τῶν ἀποκτεννόντων L12,4 Jov] отъ
оубиваѡшнихъ Dbm Dbj Rad Krp Krat Mkd;
безаконны наѹж(льн)икъ (благѣ)ѹестна та
неѹестно **БНВА(А)ШЕ** ἄσεβῶς ἐπέπληττε 7v2Bit] **БНВЪША**
39r23Zag, оубивше 12v22Šaf, побывша
42d3Orb – EXH — Cf. бнти, гоубити, нзбивати,
побивати, тети, оубивати, оумрышвати
KSM

БНГОРЪНЪ adj.

Km

*биѡрен, од варовник; известиковый;
limestone; – :* и глаголѣтъ ѡ семь ꙗко
пещера ѡна бѣше **БНГОРНА** сирѣчь мѣсто иже
играюще трзговце (слободен превод, cf. τὸ
σπήλαιον ἐκεῖνο ἦτον ἐμπορεῖον) 21r14Km – EXH
— Cf. каменънъ, камѣнъ

0

БНЕНИЕ, -ИЯ n.

Dbj tropSlep comPsalt Bit Zag trOrb trHlud Vtš Stan Km

биење; биѹье; beating; – : ѿ многа
БНЕНИЯ бысѣтъ ꙗко и мрътвь 76v23Stan;
прѣтрыпѣсте страхасти разлѣнниж **БНЕНИЯ** рани
мѣѹеннѣци спѣаса слави 53r26Zag, **БНЕМЫ**
раны 28v27Bit, om.63c16Orb ♦ **КАМЕНЕМЪ,**
КАМЕНИ БНЕНИЕ **каменување; забрасывание**
канями; stoning; – : зимѣ ради езера
водзнаго **КАМЕНЕМЪ БНЕНИѢ** трзпѣше
124v11Slep; бнениѣ трпѣсте с(в)ѣти
съжежение и прѣтрение и **КАМЕНИ БНЕНИЕ**
28r17Bit] **КАМЕНЕМЪ БНЕНИ** 52v26Zag — v. etiam
камене, камень

*spec. бичување, камишување; бичевание;
whipping, scourging; – τὸ μαστιγῶσαι:* и
прѣдадѣти и на порѣгание ꙗзыкомъ **БНЕНИЕ**
и пропатие εἰς τὸ ... μαστιγῶσαι Mt20,19 Dbj] **ОУБНЕНИЕ**
Krp Mkd, оубыжъ и Krat

*fig. казнување; наказание; retribution,
punishment; – ἐπίπληξις, τιμωρία:* како ради
малое **БНЕНИЕ** вѣнѹа се и поѹте се ѿ бѣгѣ
τιμωρίαν 213v22Km; за гнѣвъ бо и **БНЕНИЕ**
сзгрѣшзша аама възприемъ понесе
ѡтѣшенне вѣѹное емѣ створъ ἐπιπλήξεως
comPs70,21 Bon Pog – EXH

KSM

БИНЦА, -ЦА m.

Slep

разбойник, шейач; бийца, драчун; bandit, brawler; – πλήκτης: ПОДОБАЕТЬ БО ЕПИСКОУПОУ ВЕС ПОРОКА ВЪИТИ ... НЕ *БИНЦУ* НЕ МЪШЕЛОНСКАТЕЛЮ ΜΗ Πλήκτην Tt1,7 Slep; НЕ КВАСЪНИКОУ НЕ *БИНЦУ* НЖ СЪМОТРИЛНОВОУ ΜΗ Πλήκτην IT3,3 Slep] *вбиници* Karp – EXH — Cf. ОУБИНЦА, ОУБИТЕЛЬ

SM

БИЛО, -А n.

typOrb typHlud typVtš

клеяло; клеяло, доска в коюрую обуюиъ вмесио колокола; sounding-board, gong; – : • term. eccl. дрвена или метална плоча, наменета за пренесување на сигнали со помош на удари ♦ **ВЕЛИКОЕ БИЛО, МАЛОЕ БИЛО:** КЛЕПЕМЪ ВЪ ·Г· УАСЪЪ НОЩИЪ ВЪ *ВЕЛИКОЕ БИЛО* 174a29Orb; *ВЕЛИКОЕ БИЛО* СЪГОВОУАЩЕ НАУНЕМЪ ПОЛЪНОЩНОЕ 108d10Orb, sim. 34v28Hlud; ВЪ УАСЪЪ ЖЕ СЕДМИМЪ КЛЕПЛЕМЪЪ *БИЛО МАЛОЕ* СЪБРАВШИМ СЕ ВЪ ЦРЪКЪВЫ И ПОЕМЪЪ УАСОВЕ БЕЗ МЕЖДОУУАСІА 93c29Vtš – EXH — Cf. КЛЕПАЛО, КЛЕПАЛЬЦЕ

M

БИСЪРНЕ, -ИЯ n.

Slep trOrb

бисери, бисерје, бисер; жемчужины, жемчуѣ; pearls; – μαργαρίται: ЖЕНЪІ ... ДА ОУКРАШАЖТЪ СА НЕ ПЛЕТЕННЕМЪ ИЛИ ЗЛАТОМЪ ИЛИ *БИСЕРНЕМЪ* ИЛИ РИЗАМИ МЪНОГОЦЪНЪЗНАМИ *МАРГАРИТАС* IT2,9 Slep] *сребромъ* Karp; ПОЛАТЪ ЖБО ГНОИЩЕ *БИСЕРНЕ* ЖЕ СТЪРЪПИ ВЪМЪНИШЪ СА ЕМОУ *МАРГАРИТАС* 112c4Orb] *бисерь* 94r8Zag • fig. АНЪВЕ И АЛОУННЕ АМОНАФЕ И АНОФЕ (sic) ДОБРО[ВРО]ДЪТЪЛИ СВЪТЛИ *БИСЕРНЕ* ΦΑΙΔΡΟΙ *МАРГАРИΤΑΙ* 19b34Orb] *свѣтлобисерня* 20r15Zag – EXH — Cf. БИСЪРЬ

SM

БИСЪРЪ, -А m.

Dbj Stm Jov Rad Krp Krat Mkd Zag trOrb trHlud Vtš Stan Les Krn

бисер; жемчужина; pearl; – μαργαρίτης: ПАКЫ ПОДЪОБЪНО ЮСТЬ ЦЪСАРЬСТВЕНЕ

ΥΛΟ>ΒΤ&КОУ КОУПЪЦЪ ИЩЪЩОУ ДОБРЪ *БИСЕРЪ* *μαργαρίτας* Mt13,45 Rad Krp Krat Mkd, *БЕСЕРЪ* Dbj, *БИСРА* Jov; ЯКОЖЕ ВЪНЕЦЪ ЦЪСАРЬСКИН БЕЗЪ КАМЕНІА ДРАГАГО И *БИСРА* Υ&СТНАΓΩ ИСПЛЕТЕНЪ МОЖЕТЪ БЫТИ ΜΕΤ& *μαργαρίτων* 145v16Les; И СЕ МИМОХОЖДАШЕ СЪ МНОГОЮ СЛАВОЮ И МЪТАНИЕМЪ ОУКРАШЕНА КАМЕНИЕМЪ ДРАГЫМЪ И *БИСРОМЪ* И ЗЛАТОМЪ 34r18Stan • fig. НЕ ДАДИТЕ С(В)А>Т(А)ГО ПСОМЪ НИ ПОМЪЩЕТЕ *БИСЕРЪ* ВАШИХЪ ПРЪДЪ СВИННИАМИ τούς *μαργαρίτας* Mt7,6 Rad Stm Jov Krp Krat Mkd: КРЪХТИТЕЛЕВА ГЛАВ(А) КРІАШЕ СЕ ЯКОЖЕ *БИСЕРЪ* ВЪ ЗЕМЛИ ВЛАЖНЪИ 159c18Vtš; КЪПЦИ БО ЕСМЫ ДОУХОВЕННИ ИБО ИЩЕМЪ МНОГОЦЪННАГО *БИСРА* ИЖЕ ЮС(Т)Ъ ХРИСТОУС СП(А)СЪ τὸν πολύτιμον *μαργαρίτην* 127r20Les — Cf. БИСЪРИЕ

KSM

БИТИ, БИЖ, БИЕТЪ ipf.

Evang Apost Psalt comPsalt Parim Triod Vtš Stan Les Km

1. *бие, удира, шейа; бишь, ударяиъ; to beat, to hit; – τύπτειν, δέρειν:* РАБЪ ЖЕ ΩΝЪ ВЪДЪВЫ ВОЛЖ Г(О)СПОДИН(А) СВОЕГО И НЕ ОУГОВОУАВЪ НИ СТВОРИВЪ ПО ВОЛИ ЮГО *БИЕНЪ* *БЫБАЕТЪ* МНОГО ΔΑΡΗ&ΣΕΤΑΙ L12,47 Rad, *БИЕНЪ* *БЖДЕТЬ* Dbm Dbj Mkd] ТЕПЕТЪ (sic) БЖДЕТЬ Krp, om. Krat; АНАНИЪ ПОВЕЛЪ СТОАЩИМЪ ПРЪД НИМЪ *БИТИ* ПО УСТОМЪ ПАВЛА τύπτειν A23,2 Karp Str Verk; ИЖЕ Ω ЮСТЕНЪ ИЗНОСИТЪ ПРЪМЖАРОСТЪ ЖЕЗЛОМЪ *БИЕТЪ* МЖЖА БЕСРЪДНА τύπτει Pr10,13 Grig Lobk Orb; ПОВЕЛЪЯ ЮДИНОМОУ Ω ВОИНЪ *БИТИ* Ю ПО ЛИЦОУ 35r29Stan; *БИЕНА БЫС(Т)Ъ* РАНАМИ Ω НИХЪ СЪСЕЦЪ РАСЪДЕ СА 271v25Stan; ΩНИ ЖЕ СЪ ДРЪГОЛМИ И КАМЕНИЕМЪ ЯКО БЕЗДОУШЬНА ЕГО *БІАХЪ* ἐτύπησαν αὐτόν 103r20Les; ПОУТО РАДИ *БЫІЕШ* ТОЛИКО ΩСЛА СВОЕГО ИЖЕ ТИ НЕ СЪГРЪШИ ἔδερνec 229v9Krn; И ЕДИНЪ ДЪНЪ ИЗЫДОШЕ ОБОИ ИГРАТИ ВЪНЪ І ИСМАИЛЬ ЯКО БЪ ВЕЛИЧАНШИ *БЪ БЫЛЬ* ИСААКА εἶχε δέρει 227v5Krn • *ptc.-subst.* ТЪМЪ ОУБО ΩСЛАВЪШЪ *БИАШИ* И Ω ΜΟΓΥ&ΧЪ МЖКЪ Μ&Χ(У)ΕΝ(И)ЦИ ВЫШЪ ЦЪЛИ 155r18Stan; ЕДИНЪ ЖЕ Ω *БИАШЪ* ПОГОУБИ ΩКО 250v16Stan ♦ **БИТИ ВЪ/ЗА ЛАНИТЪ, ПО ЛАНИТАМА, ПО ЛИЦОУ шейа ѿо образи, удира кошек; бишь ѿо щекам, даиъ ѿощечину; to slap (ones) face; – ραπίζειν, ραπίσμα βάλλειν,**

refl. *шроѡа* (со нешѡо), *удира; сѡучаѡъ, ударяѡъ; to beat, to bang; – ктупѡ* (Krn): мнѡгаши же и егда доуше бореше сѡе и иные възскаѡеши ѡ постѣле свое хотѡе оубѣжати сзмрзты дроузы же скрзжеше жбы своимн инн же *быѡши сѡ* колѣнами а дрѡгы шбращаѡе сѡе страшно оуима своимн ктупѡси 202v4Krn • *fig. сѡ ѡовредува* (заемно), *сѡ навредува* (ѡомеѡу себе);

4. БНТИ СА *шажи, шађува, њлаче на
џлас, се казнува себеси; шосковаиъ,*

рыдаѣшь, наказываѣшь себя; to mourn, to lament, to punish (oneself); – κόπτεσθαι, δέρειν, τιμωρεῖσθαι люднѣ мѣжи и жены ажѣ *бнѣхъ* сѣ и плачѣхъ сѣ его ёкоптовто L23,27 Dbm Dbj Krat Mkd, *бнѣхъ* сѣ и плакахъ сѣ Rad II *рыдаахъ* Krp136v7 Hlud Orb, lac. Krp109r12; егда праведни ликѹюще и грѣшници *бѣюше* сѣ *дѣρνονται* 204r5Krn; сего ради наказоѹюще сѣ и *бѣюше* и въ постѣ и въ въздржаніѣ и закалающе сѣ *сѣаѹты* *ἐτιμωροῦντο* 213v2Krn; плачѣхъ и *бнѣхъ* сѣ доѹшехъ и въ слѣзахъ приношѣхъ множѣсѣтво слѣзахъ пристѣпнѣти *κόπτομαι τὴν ψυχὴν* 25v4Zag II *вожъ сѣ* 3r33Saf 23d16Orb ♦ *бѣти* *прѣси*, *бѣти* (сѣ) *въ прѣси*, *бѣти* сѣ по лицу, *бѣти* *главѣхъ* сѣ *бие в ѣради, ѡ лице, ѡ ѣлава, ѡаѹва, сѣ кае, ударяѣшь себя в ѣрудѣ, в лице, в ѣолову, рыдаѣшь, скорбѣѣшь, каяѣшьсѣя; to beat ones breast, to mourn; – τύπτειν τὸ στήθος, τὸ πρόσωπον, δέρειν*: нѣ *бѣше* сѣ въ прѣси своѣ глаголаѣхъ бѣоѹже милостивѣхъ бѣди мѣнѣхъ грѣшнѣнѣкоѹ *ἐτυπεν τὸ στήθος αὐτοῦ* L18,13 Dbm, *бѣѣше* *прѣси* Rad Dbj Jov Krp Krat Mkd; плачѣхъ сѣа и рыдаѣхъ и *бнѣхъ* въ *прѣси* своѣхъ помышлѣхъ множество зѣль монѣхъ 129v9Dcн; по сътворени же грѣха оѹжасѣ сѣ помысль еѣхъ и растрѣзавѣши рѣзы своѣхъ *бѣашѣ* сѣ по лицу и хотѣше сѣ сама ѣдавити ѡ пѣѣали *ἐτυπτε τὸ πρόσωπον αὐτῆς* 109v26Les; *нѣ бѣѣмѣ* *главы* *наше* сѣ рѣжѣкама *нашимѣ* *нѣ* *призѣваемѣхъ* *мѣрѣтажелныѣ* и *жены* *недобрѣѣ* и *непотрѣбныѣ* *да насѣхъ* *подѣвѣзѣаѹтъ* *плакати* *μὴν δέρνωμεν* *τὸ κεφάλι μας* 201r8Krn

СѢ. БИВАТИ, ИЗБИВАТИ, КАЗНИТИ, ПОВИ-
БАТИ, РАНА (ПРИНИМАТИ РАНЫ), РАНЬСТВО-
БАТИ, ТЕТИ, ТЛѢШИ, ОУБИВАТИ, ОУДАРѢТИ,
ОУМРЬЩЕВАТИ, ОУРАНѢТИ

KSM

БНУБ, -А m.

Dbm Dbj Krn

бич, камшиук; бич, кнуѹ, ѹлеѹка; whip, scourge; – φραγγέλλιον, βίτζα (Krn): и створи бнѹъ отъ врьви въса нзѹгна и-црькѹвѹе φραγγέλλιον J2,15 Dbm Dbj, sim. 51v8Krn; тогда

ВЗЯТЬ ВРЪЗЬ И СЪТВОРИ БНУЬ И СЪ НИМЪ
БЫАШЕ ИХЪ βίτϗ 51v26Krη — EXH — Cf. ЖИЛА
KSM

БЛАГО¹, -а, БЛАГОЕ, -аго п.

etiam pl. БЛАГА, БЛАГАЯ

Evang Apost Psalt compSalt Parim(incl. Vtš) Zag Šaf
trOrb trHlud Vtš Stan Les Km

Abbr. $\overline{\text{БЛГ}}$ -

1. *добро, добра работа, добро дело, добрина; добро, доброе дело, нечто хорошее; good, good deed, good thing, goodness*; – τὸ ἀγαθόν, τὰ ἀγαθά, τὸ καλόν, τὰ καλά, τὰ χρηστά, εὐεργεσία. ДѢТЪ БО МЖЖОУ СВОЕМЪ *БЛАГО* ВЪ ВЪСЕМЪ ЖИТИ *ἀγαθά* Pr31,12 Grig Lobk, *БЛГОЕ* Orb Hlud; ГЛАГОЛОУЕТ СЕ ДАРОВАНІЕ ЯКО БЛАГОУДАТЬ НАМЪ ПОДАВАЕТЪ ТОЛИКО ВЕЛИКО *БЛГО* ГЛАГОЛОУЕТ СЕ КРЪЩЕНІЕ *ἀγαθόν* 37v13Krn; АЩЕ ХОЩЕШИ СЪЗВОРИТИ *БЛГАА* РАДИ ОУМРЪШАГО СЪЗВОРИ МНѦКОУСТИНЮ РАДИ Ѡ НЕМЪ ПОДАН НИШІИМЪ ВЪЗДОВЦАМЪ СТРАННЫМЪ *καλόν* 205r25Krn; ЛЮБАШИМЪ БОГА ВСѢ ПОСПѢЖУ СА ВЪ *БЛАГОЕ* εἰς τὸ ἀγαθόν R8,28 Ohr Slep Str Karp, ВЪ *БЛГО* Verk; БЛАГОДАРИМЪ ТА ГОСПОДИ БОЖЕ НАШѢ Ѡ ВЪСѢХЪ *БЛАГЫХЪ* ТВОИХЪ ИХЪЖЕ Ѡ ПРЪВАГО ДѢНЕ И ДО НЫНѢШНАГО ЧАСА НА НАСЪ НЕДОСТОИНЫХЪ БЫВШИХЪ ѡПѢР ПАСΩН ТΩΝ Εὐεργεσιῶν σου 48r22Dčn 43v4Rdm; И БЛАЖЕНАА ДОУША ЕГО ВЪШЕДИ НА КЕБЕХСА ПРИНЕТЬ ВѢУНАМЪ И *БЛГАА* И БЕСМРЪТНОЕ ЦАРСТВО ГОСПОДА НАШЕГО ІСОУХРИСТѢА 18v7Stan
♦ *БЖДЖШАЯ, ВѢУНАМА, НЕБЕСЬНАМА БЛАГА(НА)* вечно блаженство, царство небесно. raj: СПОДОУБИ ХРИСТѢ БОЖЕ *ВѢУНИХЪ БЛГНХЪ* НАСЛАЖДЕНИЕ τῶν αἰώνιων ἀγαθῶν 7r10Zag; НАСЛАЖДАЕТ СА *ВѢУНЫХЪ БЛГЪ* 179r8Hlud; НЕ ВЪЗЛЮБЬШЕ ЗЕМНИХЪ СЛАСТЕН СТРАХЪ СТОТРЪПЦИ И МЖУЧЕНИЦИ *НЕБЕСНЫМЪ БЛГНМЪ* СПОДОУБЬШЕ СА τῶν οὐρανίων ἀγαθῶν 18r18Zag; ЧААНИЕМЪ *БЖДЖШНИХЪ БЛАГЪ* ЗАПОВѢДИ БОЖИХЪ ХРАНИТЪ ЧЛОВѢКЪ τῶν μελλόντων ἀγαθῶν compPs118,166 Bon Pog — Cf. *БЛАГОДѢТЕЛЬ*², *БЛАГОДѢАНІЕ*, *БЛАГОСТЪИНИ*, *БЛАГОСТЬ*, *ДОБРО*¹ sub 1, *ДОБРОТА*, *ДОБРОДѢТЬ*, *ДОБРОДѢТЕЛЬ*², *ДОБРОДѢАНІЕ*, *ДѢТѢЛЬ* (*БЛАГА(НА)* ~, *ДОБРА(НА)* ~)

2. *бога̑й̑сѣво, бла̑го; бога̑й̑сѣво, ценносѣи; wealth, treasure; – τὰ ἀγαθὰ*. и сверж тоу вса жита моя и *БЛАГА* моѣ τὰ ἀγαθὰ L12,18 Rad(bis) Mkd I доброе Dbm Jov Krat. добро Dbj, om. Krp; помѡли са наплньнѣти са житъници юѡа всего *БЛГА* 149v18Stan ♦ *БЛАГАЯ ЗЕМЬНАЯ, БЛАГАЯ ЗЕМЛИ* и аще хоцете послоушати мене *БЛАГАѢ ЗЕМНАѢ* снѣсте τὰ ἀγαθὰ τῆς γῆς Is1,19 Grig(bis) Lobk(ter) Orb(bis) Hlud, *БЛАГАЯ* земли Vtš — Cf. БОГАТЬСТЕНЕ, БОГАТЬСТВО, ДОБРО¹ sub 2, ИМѢНИЕ

♦ БЛАГО дѣяти, принимати, сздѣяти, сзтворити, творити v. etiam БЛАГОДѣяти ♦ БЛАГОПРИМАТИ ♦ БЛАГОСЗДѣяти ♦ БЛАГОСЗТВОРИТИ ♦ БЛАГОТВОРИТИ

К(БЛАГЪ) SM

БЛАГО² adv.

Karp Slep Psalt Parim Šaf trOrb trHlud Vtš Les

добро, усѣешно; хорошо, бла̑го̑о-лучно; well; – εὖ, ἀγαθόν, χρηστόν. постъ прѣполовивше *БЛГО* дръзаемъ доуѡхомъ к симъ юношьскы добрѣ пжтъшествъжще 84d3Orb 48v1Šaf; ѡдръжанию врѣма покаюнию настожща животь *БЛАГО* да поживемъ и примѣсим са бѡзѣ нетлѣннѣ 11d3Orb; приходаще *БЛГО* къ истинѣи жизни 50r17Hlud • *adv. praed.*: ѡсти ѡтѣца своего и мѡтѣрь ... да *БЛАГО* ти бждеть и бждеш дльгоживотень на земли ἵνα εὖ σοι γένηται E6,3 Karp Slep; мнѣ же прилѣплѣти са бозѣ *БЛАГО* ѡсть ἀγαθόν ἐστιν Ps72,28 Bon Pog Rdm Dčn — Cf. ДОБРО², ДОБРЪЗІ, ДОБРѢ

К(БЛАГЪ) S

БЛАГОВОМЪЗНЬВЪ adj.

Stan

бла̑гочесѣив, набожен, ѡбожен; бла̑гочесѣивый, набожный; reverend, devout, pious; – : тѣ прѣподѡбныи ѡѣцѣ и ѡудотворецъ агатонъ ѡ талии бысѣтъ сѣиънъ хри̑сти̑яни̑ноу родителю *БЛГОВОМЪЗНЬВОУ* и блѡгоуѣстивоу 148r22Stan; *БЛГОВОМЪЗНЬВЪ* сы ѡ млдрыхъ ноктинъ въ мнишьскы ѡбразъ

ВЪЗЛЮБИ ѡдѣяти са 148v25Stan; *БЛГОВОМЪЗНЬВЪ* же сы примѣти даръ ѡ бѡгѡа и прѡроуѣствова 76v4Stan – EXH — Cf. БЛАГОВОМЪЗНЬНЪ, БЛАГОВѢРЬНЪ, БЛАГОГОВѢИНЪ, БЛАГОГОВѢНЬНЪ, БЛАГОУѣСТИВЪ, БЛАГОУѣСТИВЬНЪ, БЛАГОУѣСТЬНЪ, ГОВѢИНЪ, ДОБРОВОМЪЗНЬВЪ, УѣСТИВЪ sub 1, УѣСТЬНЪ sub 2

0

БЛАГОВОМЪЗНЬНЪ, -Ѣи adj.

Stan

бла̑гочесѣив, набожен, ѡбожен; бла̑гочесѣивый, набожный; reverend, devout, pious; – : въ ѡнѣ дни бѣше нѣкто архиппъ ... *БЛГОВОМЪЗНЬВЪ* бѡи се бѡгѡа 8v7Stan; мощи же юго погребены бышж вѢрными и *БЛГОВОМЪЗНЬНЫМИ* людами 232v17Stan; партени въ сѡѡтѣхъ ѡѣцѣи нѡшѣ ... бѣше *БЛГОВОМЪЗНЬВЪ* и добровомъзньвѣ разоумомъ 136v13Stan – EXH — Cf. БЛАГОВОМЪЗНЬВЪ, БЛАГОВѢРЬНЪ, БЛАГОГОВѢИНЪ, БЛАГОГОВѢНЬНЪ, БЛАГОУѣСТИВЪ, БЛАГОУѣСТИВЬНЪ, БЛАГОУѣСТЬНЪ, ГОВѢИНЪ, ДОБРОВОМЪЗНЬВЪ, УѣСТИВЪ sub 1, УѣСТЬНЪ sub 2

М

БЛАГОВОМЪЗНЬСТВО, -ѡ n.

Stan

бла̑гочесѣивосѣ, бо̑гобо̑язливосѣ, ѡбожносѣ; бла̑гочесѣие, ѡпреданносѣ Бо̑гу, набожносѣ; reverence, fear of God, piety; – : прѣбываше въ црѣкѣи сѡѡтѣи бѡгороднице въ *БЛГОВОМЪЗНЬСТВѢ* прѣбывае ѡб ношѣ прѣбывае в ношном слоужбѣ 28v5Stan; поживѣ лѣтѡа живота своего въ *БЛГОВОМЪЗНЬСТВѢ* ѡ добродѣтели и ѡ гѡсподи оуспе 30r16Stan; за прѣмногѡа юго добродѣтель и разоума юго велика и *БЛГОВОМЪЗНЬСТВА* днѡконѡмъ поставлень бысѣтъ великѡи црѣкѣе 170r10Stan – EXH — Cf. БЛАГОГОВѢИНЬСТВО, БЛАГОГОВѢНИЕ, БЛАГОГОВѢЯНИЕ, БЛАГОУѣСТИЕ, БЛАГОУѣСТЬ, БОГОУѣСТИЕ, ГОВѢНИЕ, ГОВѢЯНИЕ

М

БЛАГОВЕЛИЧАТИ СМ, -УЖ СМ, -УИТЪ СМ
ipf.

Str

се ꙗꙑикажува ꙗѡдобар, се издиѡа (над
друѡиѡе), се ꙗѡкажува во убава свеѡѡ-
лина; ꙗꙑреувеличиваѡѡсь, ꙗѡказываѡѡ
себя в хорошем свеѡе; to show oneself in
good light; – εὐπροσώπειν: елико хотатъ
блѡговелнꙑати са въ плѡти си бѣдатъ вѡ
шбрѣзовати са εὐπροσώπησαι G6,12 Str 1 recte
блѡгѡголниꙑти са Ohr Karp Verk – ЕХН

Ø

БЛАГОВИДЬНЪ, -ЪИ adj.

Vtš

благодоброобразен, починиуван, достъен;
 благообразный, починенный, достъойный;
 well-shaped, comely, honourable, decent; – :
 чювьстваа (sic) тѣлеснаа яко въ нешкра-
 домѣ скровищи съблююъ ясы поминшленіа
 страстныхъ سموущени отпоудже **блгобиднѣши**
 прѣблѣжѣне бывъ црькви прѣдста сѣ-
 тителством оукрашаѣмъ 55b20Viš; гаурѣль
 велики оумъ **блгобиднѣши** свѣтозарни и
 спѣсителни свѣт трисльнѣни зрѣть
 143b13Viš – ЕХН — Cf. благообразънъ,
 доброобразънъ

M

БЛАГОВИДЬЦЬ viš v. БОГОВИДЬЦЬ

БЛАГОВОНЬСКЪ Orb v. БОГОВОНЬСКЪ

БЛАГОВОЛЕНИЕ, -НІЯ n.

Evang Apost Psalt comPsalt Zag Šaf trOrb trHlud Vtš
Stan Les Km

*благоволѣніе, блаконаклоносїѣ, прѣжа
на добра волѣа (од Боѣа), милосїѣ:
благоволѣніе, блаѣосклонносїѣ (Боѣа),
добрая волѣа, милосїѣ; goodwill, favour,
goodness, mercy; – εὐδοκία, (εὐγνώμων): ен
ѡѣтъѣе ѣако тако бысѣтъ **БЛАГОВОЛЕНІЕ** прѣдъ
тобоѣ εὐδοκία L10,21 Rad Dbm Dbj Jov Kpъ Krat
Mkd: ѡБЛАЖИ ГѡСПОДѢН **БЛАГОВОЛЕНІЕМЪ**
ТВОИМЪ СѢΩНА ѣн тѣ εὐδοκία σου Ps50,20 Bon Pog
Rdm Dѣn; СЛАВѢ въ вѢШННХ БОГѢУ И НА
ЗЕМЛИ МИР въ ѤЛѢВѣЦѢХ **БЛАГОВОЛЕНІЕ***

97b5Vtš; н вѡжїємъ **БЛГОВОЛЕНІЕМЪ** прїеть
с҃мешнъ единъ ѿ рыбъ и разсѣкъ оверѣте
прзстенъ свои въ ҃рѣвѣ еѣ еὐδοκία 40r19Krn
● fig. сѡвѣта бываетъ банѣ **БЛГОВОЛЕННѦ** ѿ
спѣсныхъ жтробы истоуника слъзы в немже
исповѣданнемъ не стыдаше са измыеши са
поаше τὸ λύτρον εὐγνώμονι 164a26Orb 94r7Hlud II
БАНИ БЛАГОВОЛЕНІИ 121r31Šaf, БАНИ БЛГО-
ЛѢПНОВОЛЕНІИ (sic) 143v27Zag ♦ **ВРѢМА**
БЛАГОВОЛЕННѦ, БЛАГОВОЛЕННЮ *благѡ-*
ὑριжайи́но време; благѡуѡдно́е время;
acceptable time; – καιρὸς εὐδοκίας: аз же
молѡи́тежъ творахъ к тебѣ господи въ
врѣмѦ **БЛГОВОЛЕННѦ** вѡже καιρὸς εὐδοκίας
Ps68,14 Rdm Pog Dčn, врѣмѦ **БЛАГОВОЛЕННЮ**
вѡгъз Bon ♦ **О БЛАГОВОЛЕННІИ** *шїедро;*
щедро; bountifully; – ἐπ’ εὐλογίαις: сѣан
шадан шадьно пожнеть сѣан ѡ **БЛГОВОЛЕННІИ**
БЛГОВОЛЕННІИ пожнеть ὁ σπείρων ἐπ’εὐλογίαις
ἐπ’εὐλογίαις καὶ θερίσει 2C9,6 Str II ѡ БЛАГО-
СЛОВЕСННІХЪ БЛАГОСЛОВЕННІЕ Ohr, о БЛАГОСЛОВЕННІИ
о БЛАГОСЛОВЕННІИ Slep, ѡ БЛАГОСЛОВЕННІХЪ ѡ
БЛАГОСЛОВЕННІХЪ Karp, въ БЛАГОСЛОВЕННІХЪ ѡ
БЛАГОСЛОВЕННІХЪ Verk — Cf. БЛАГОСЛОВЕННІЕ
sub 2 ♦ **БЛАГОВОЛЕННІЕ** *имѣти одбере,*
ὑρειшїочїи́а; избрайи́, решии́; to choose,
to purpose; – προαιρεῖσθαι: кждо ѣковоже
БЛГОВОЛЕННІЕ *имать срьдьдцемъ ни ѿ скрьби*
ни ѿ бѣди προήρηται 2C9,7 Str II *изволение*
иматъ Ohr Slep Karp Verk — EXH — Cf.
БЛАГОРАЗУМНІЕ, волѣ, изволение

БЛАГОВОЛЕНЪ Zag v. НЕБЛАГОВОЛЬНЪ

БЛАГОВОЛИТИ, -ЛЖ, -ЛИТЪ pf./ipf.

Dbm Krp Mkd Apost Psalt comPsalt parHlud trOrb Vtš
Les Krn

*благоволѣи, љуби/возљуби некоѡо, ѡро-
јави/ѡројавува добра волја за нешиѡо,
сака/засака; благоволѣиѡъ к кому-л.,
ѡројавиѡъ/ѡројавляиѡъ расѡоложение, љо-
биѡъ/возљубиѡъ коѡо-л., хоѡеѡъ; to be
well pleased with somebody, to take pleasure, to
be willing, to love, to want to; – εὐδοκεῖν,
συνεὐδοκεῖν: аще которы брать иматъ женъ
невѣрнъ и ть **БЛАГОВОЛИТЬ** жи(тн) с неа да*

НЕ ѡСТАВЛѢ ЕЖ сунευδοκεῖ 1C7,12 Karp Slep;
 ꙗѡ ВЪ ВѢКЪ ѡТЪРИНЕТЪ ГКОСПОДЪ И НЕ
 ПРИЛОЖИТЬ **БЛАГОВОЛИТИ** ПАКЫ ТОῦ εὐδοκῆσαι
 Ps76,8 Bon Rdm Dĉn ॥ **БЛАГОВОЛИТИ** Pog;
БЛГОВОЛИ БОГЪ ВЕЛИКОМОШНЫИ ДА СВОБОДИТЪ
 ЕГО ѿ РЪКЫ НЕУНИСТААГО БѢСА εὐδόκησεν
 170r18Krn ● **О КОМЪ, О УЕМЪ**: ТЫ ЕСИ СЫНЪ
 МОИ ВЪЗЛЮБЛЕНЫИ О ТЕБѢ **БЛАГОВОЛИХЪ** ἐν σοὶ
 εὐδόκησα L3,22 Dbm Mkd ॥ **БЛАГОНЪВОЛИХЪ** Rad
 Dbj Krp Kpat ● **НА КОГО**: **БЛГОВОЛИТЪ**
 ГКОСПОДЪ НА БОЖШАЖ СА ЕГО И НА ОУПОВАЖШЕ
 НА МИΛΛΟУСТЬ ЕГО εὐδοκεῖ Ps 146,11 Rdm Bon
 Pog ॥ **БЛАГОНЪВОЛИТЪ** Dĉn ● **ВЪ КОМЪ, ВЪ**
УЕМЪ: НЕ В СИЛѢ КОНЬСТѢ ВЪСХОЩЕТЪ НИ ВЪ
 ЛЪСТЕХЪ МЖЖЕСТѢХЪ **БЛГОВОЛИТЪ** ἐν ταῖς κνήμας
 τοῦ ἀνδρὸς εὐδοκεῖ Ps146,10 Rdm Bon Pog ॥
БЛАГОНЪВОЛИТЪ Dĉn; ꙗко **БЛГОВОЛИ** ГКОСПОДЪ
 НА ТЕБѢ И ЗЕМѢ ТВОЮ НАСЕЛИТ СА εὐδόκησεν
 Is62,4 Hlud ॥ **БЛАГОНЪВОЛИ** Grig Lobk Orb
 ● **КОМОУ, УЕМОУ**: ꙗко **БЛАГОВОЛИТЪ** ГКОСПОДЪ
 ЛЮДЕМЪ СВОИМЪ И ВЪЗНЕСЕТЪ КРОТКЪИЖ ВЪ
 СПΛΧСЕННЕ εὐδοκεῖ κύριος ἐν λαῶ Ps149,4 Pog Bon
 Dĉn, **БЛГОВОЛИ** ГКОСПОДЪ ЛЮДЕИ СВОИХЪ Rdm;
 МЫ ЖЕ ПАКЫ ѡ ПОКААНИ И БЖДЖШИНИМЪ СЖДѢ
БЛГОВОЛИМЪ СЕМОУ ПОΟΥЧАТИ СА ДЪНЪ И
 НОШЬ (cf. καὶ περὶ τῆς μελλούσης κρίσεως. Ταῦτα
 μελετῶμεν, ἀγαπητοὶ, νυκτὸς καὶ ἡμέρας)
 300r9Les ● **УБТО, УЕСО**: ОЛОКАВЪТОМАТЪ **НЕ**
БЛАГОВОЛИШИ οὐκ εὐδοκήσεις Ps50,18 Bon Pog,
 ѡЛОКАФТОМАТИ **НЕ БЛАГОВОЛИШИ** Rdm Dĉn;
 СЕГО РАДИ СІА ВЪСА **БЛГОВОЛИ** ѿѡЦЪ СЪТВОРИ
 СЫНЪ ηὐδοκῆσεν 10v17Krn; ТОГДА **БЛГОВОЛИШИ**
 ЖРТВЖ ПРАВДѢ εὐδοκήσεις θυσίαν Ps50,21 Rdm
 Bon Pog Dĉn, sim. 119d10Orb — Cf.
БЛАГОНЪВОЛИТИ, БЛАГОСЪИЗВОЛИТИ, ВОЛИТИ,
ИЗВОЛИТИ, РАУИТИ, ОУБЛАГОВОЛИТИ

KSM

БЛАГОВОЛЬНО adv.

Zag

блаѡуѡдно, уѡдно; блаѡуѡдно,
уѡдно; pleasantly; — : ГРОБИ ѿВРЪЗАХОУ СА
 МРЪТВИ ВЪСТАХОУ ТЪГДА АДАМЪ **БЛГОВОЛНО**
 РАД(ОУ)К(А) СЕ ВЪПНИАШЕ ТИ СЛАВ(А) 167r1Zag ॥
 АДАМЪ БЛАГОВОЛНЫИ 196c32Orb — ЕХН — Cf.
БЛАГООУГОДНО, БЛАГООУГОДНЪ, ДОБРО-
ВОЛЬНО, ОУГОДНО

0

БЛАГОВОЛЬНЪ, -ЗИ adj.

Zag Šaf trOrb trHlud Les

блаѡуѡден, уѡден, блаѡоразумен;
блаѡуѡдный, уѡдный, блаѡоразумный;
acceptable, grateful, right-minded; — *εὐγνώμων*:
 И ДОНДЕЖЕ ПРИИДЖ И ВИДЖ ВАШЕ ДѢЛО ДА
 ИДЕЖЕ ѿ НИХЪ ѡБРѢТШЖ С(А) **БЛГОВОЛИИ** И
 БЛАГОЛЮБИИ ТО НЕ ПРѢСЛОУШАШЖ ЗАПОВѢДИ
 БЛАДЪК(И)КИ СВОЕГО εὐγνώμονες 26v21Les; МЫ ЖЕ
 СВѢЩАЖШЕ РАЗБОНИКА **БЛАГОВОЛНАГО** К НЕМУ
 ГЛАСОМЪ ВЪПНЕМЪ ПОМѢНИ НЫ ГКОСПОДЪИ
 178c14Orb 109v14Hlud, **БЛВОЛНОГО** 130v4Šaf ॥
 БЛАГОСЛОВОЕНАГО 157v15Zag — Cf. **БЛАГО-**
РАЗОУМНЪНЪ, БЛАГОРАЗОУМЪНЪ, БЛАГО-
ОУГОДЪНЪ, ДОБРОВОЛЬНЪ, ОУГОДЪНЪ

М

БЛАГОВО(НЪ)НИЕ, -НИА n.

Vtš Krm

ѡриѡишен мирис, миризба; блаѡовоние,
блаѡоухание, аромай; sweet scent, aroma;
 — *εὐώδης* (Krm): СЛЫШАИЕ ЕЖЕ ДѢИСТВЕТЕТЪ ВЪ
 КОЛОУДАРЕНІЕ И ВЪ ЗВѢКЪ ѡБОНІАНИЕ ВЪ
БЛГОВОНІЕ И ЗЛОСМРАДИЕ εἰς τὸ εὐώδης
 93v5Krn ● *fig.* ГКОСПОДЪИ АЩЕ ВЪ КАЛѢ
 ВЪВРЪЖЕНЪ ВЪСІТЪ ЕРЕМІА СВЕТИ НЪ КРАСНОЕ
БЛГОВОНІЕ ОУМНОЕ ВЪСПРИМАШЕ ВЪ РАНСКИХЪ
 СЕЛѢХЪ 152a21Vtš; И ДОБРОДѢТЕЛІИ ДѢЯНИЕМ
БЛГОВОНІЕ МЕ ПОКАЗАВЪ ХРІСТОУВО 32a21Vtš
 — Cf. **АРОМАТИ, БЛАГОЖАННЕ, ВОНѢ**

М

БЛАГОВОНЬНЪ, -ЗИ adj.

Evang orDĉn Zag trHlud Vtš Krm

мирислив, мирисен; блаѡовонный,
аромайный; sweet-scented, aromatic; — *εὐ-*
οσμος, μυριστικός (Krm): М҃РѢ ѡНО БѢШЕ
 СЪВЪЗКЪПЛЕННО ѿ МНѢГЫЕ МИРИСБЫ ѿ СМІРНА
 ѿ ЦВѢТІЕ ѿ КИНАМОМѢНЪ ѿ ІРИНА ѿ ТРЪСТІЕ
БЛГОВОННОЕ И ѿ МАСЛА ἀπὸ καλάμι μυριστικόν
 72r23Krn; РАД(ОУ)К(А) СА ЕДИНА ПРОЗЖЕШИИ
 АБЛКО **БЛГОВОННОЕ** τὸ εὐοσμον 53r17Hlud, sim.
 200r7Dĉn, **БЛГОВЪВОННОЕ** (sic) 110r24Zag ॥
 ДОБРОВОННОЕ 124d25Orb, ДОБРОВОНЬНОЕ 91r25Šaf:
 — БОЖЬСТВОАА МИРОПОЛОЖНИЦА **БЛГОВОННОЕ**
 МИРО ВЪНОУТРЬ ПОСЕШИ 84b19Vtš; ХРАМЪ ВЪСЪ
 ИСПЛЪНИ СЕ ѿ **БЛГОВОННОЕ** м҃рѢ εὐωδία

71v12Krn (cf. J12,3) • *fig.* и понди ѹѣдо спаѡсоу да боудеши и приношеніе и **БЛГОВОННО** скровище вънїици въ неѡаходимаа 62d8Vtš — Cf. ароматьскъ, благожѡан(ьн)ъ, добровоньнъ, доброжѡаньнъ, сладзковоньнъ
♦ **БЛАГОВОННАЯ МАСТЬ, БЛАГОВОННОЕ МАСЛО** *миро, мирислива масїи; миро; myrrh, balm, ointment* (bibl.); — *μύρον, ἰάρδος*: бѣше марїа помазавши гѡспода **мастиж БЛАГОВОННОЖ** *μύρον* J11,2 RadJ **миромь** Dbm Dbj Krp. хризмѡа Krat Jov; марїа же приємши литрѡ мѹра **БЛГОВОННА МАСЛА** вѣрна многоцѣнна и помаза нозѣ исѡусѡвѣ *λίτραν μύρου ἰάρδου πιστικῆς πολυτίμου* J12,3 RadJ **нараа** Krp Krat, **народа** Jov, om. Dbm Dbj; храмина же испльни са ѿ вони **масты БЛГОВОННЫЯ** *ἐκ τῆς ὀσμῆς τοῦ μύρου* J12,3 Rad Dbj, **отъ вона** **миръныя** Dbm, ѿ **вона** **хризминныж** Jov, ѿ **вона** **хризмыныж** Krp Krat — Cf. аромати, мѹро, нарадъ, помазанне, хризма ♦ v. etiam **масло, масть**

KSM

БЛАГОВОНЬНѢ adv.

Vtš

мирисливо, мирисно; благовонно, бладохуанно; aromatic; — : • *fig.* мѡуѡенїиѹе хриѡстоѡвъ мѹрѡм проливающим се рѣками твоими мѡлбамы избавы дѣль дѡушѣтлѣнних потопа страстен же и смрада ѡбѡнанїа же покажи тѣхъ **БЛАГОСЛОВН БЛГОВОННА** 36c21Vtš — EXH — Cf. **БЛАГОЖѡАНЬНО**

0

БЛАГОВРѢМЕНЬНЗ, -ѡи adj.

Apost Zag trHlud

благовремен, навремен, своевремен; своевременный, умесїиный; well-timed, opportune; — εὐκαιρος: да пристѡпаемъ сз арззновеннемъ къ прѣстѡлоу и **БЛАГОДѢТЗ** приемлемъ въ **БЛАГОВРѢМЕНЪНЪЖ** *помощъ* *εὐκαιρον βοήθειαν* Hb4,16 Ohr Slep Karp Verk, въ **БЛГОПРѢМѢНА** (sic) *помощъ* Str; **придѣте** да примемъ мѡлѡстъ и **БЛАГОДѢТЗ** **ѡбращемъ** въ **БЛГОВРѢМАНЪНЪЖ** *помощъ* 142v2Zag 89v17HludJ **радѡсть ѡбращемъ** въ **врѣма**

помощи 161d18Orb — EXH — Cf. **врѣменънъ**, **ПОДОБЪНЗ** sub 2, **ПОТРѢБЪНЗ**

KSM

БЛАГОВѢРНЕ, -ни n.

Apost comPog Lobk parHlud Triod Vtš Stan Les

блажочесїивосїи, ѡбожностїи, ѡправверностїи, блажверие; блажочесїи, набожностїи, истїинная вера, блажверие; piety, devotion, godliness, religiousness; — εὐσεβεια, εὐχαριστία: ѹѡдо тѡмѡѣ гонн правдѡ **БЛАГОВѢРНЕ** вѣрѡ **любовь** трзпѣние кротзко прижтне *εὐσεβειαν* 1T6,11 Ohr Slep Str VerkJ **БЛАГОУѢСТНЕ** Karp; ѡбращаѡ са ѿ **идоль** **поуитаѡ** **БЛГОВѢРїи** *εὐσεβειαν* 291r18Les; дѡушѣвное бо невѣрствѣне прѣложи на **БЛГОВѢРНЕ** 215b31Orb; **правовѣрїю** **наставниѹе** **БЛГОВѢРНИ** *οὐκιστὸς* **вселеннѣн** **свѣтило** 60v2Stan; въ **пѣши ѡгньнѣн** **аврамьскыя** **дѣти** **перситѣстѣн** **любѣви** **БЛГОВѢРНИ** **паѹе** **нежели** **пламенемъ** **попалѣем** **пѡѡ** *εὐσεβείας* 45d24OrbJ **любовиѡ** **БЛАГОУѢСТИЯ** 42r6Zag 12v1Bit — Cf. **БЛАГОВѢРСТВЕНЕ, БЛАГОВѢРСТВО, БЛАГОДѢЯНИЕ, БЛАГОСТѡИИ, БЛАГОУѢСТНЕ, БЛАГОУѢСТЬ, ВѢРА** (БЛАГА ~)

БЛАГОВѢРНЕМЪ **СТРОИТИ** *ѡочишѹва; ѡочишайѣ; to respect; — εὐσεβεїн*: **домъ** **БЛГОВѢРНЕМЪ** **строити** *εὐσεβεїн* 1T5,4 Slep77v10J **свои** **домъ** **БЛАГОУѢСТИВѣн** **творити** Karp — Cf. **БЛАГОСТѢВОВАТИ, БЛАГОУИСТИ, БЛАГОУѢСТВОВАТИ, БЛАГОУѢСТИВЪ** (~ **творити**), **ПОУИСТИ, УИСТИ, УѢСТИТИ**

KSM

БЛАГОВѢРНО adv.

Apost Triod Vtš

ѡбожно, блажочесїиво, блажверно; набожно, блажочесїиво, блажверно; devoutly, reverently; — εὐσεβῶς: и **вси** **хѡтащен** **жити** **БЛАГОВѢРНО** ѡ **хриѡтѣ** **исѡусѣ** **изгнани** **бѡдѡтз** *εὐσεβῶς* 2T3,12 Ohr Slep Str Karp Verk; **БЛГОВѢРНО** **поем** **та** **мѡѡрне** **ѡгороднѣе** и **велиѹаемъ** **ѹкѡстаа** 39d10Orb 1r33Hlud; в **ровѣ** **даниль** **пошѣ** **са** **створи** **дѡшѣ** **ми** **звѣри** **некроткыѡ** **постити** **са** **БЛГОВѢРНО** **с** **нимъ** **да** **ѡвѣси** **пощенне** **колико** **можѣтъ** 19v20Bit — Cf. **БЛАГОВѢРНО**,

M

БЛАГОВѢСТВОВАНИЕ, -нѣ п.

Mkd Apost orRdm orDĉn Vtš

благовѣстїе, добра весї; бла̀говѣстїование, доброе извѣстїе; good news, tidings; — εὐαγγέλιον: Ѹждаѣ са ꙗко скоро тако прѣлагаете са ѿ възвѣвашаго вы благодатна хрїстоуѡхъ въ нно **БЛАГОВѢСТВОВАНИЕ** εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον G1,6 Karp Ohr Slep Str] εὐαγγελїе Verk; се же ѡ жидоухъ глаголетъ по **БЛАГОВѢСТВОВАНИЮ** славы блаженнаго бога τὸ εὐαγγέλιον IT1,11 Karp] по еваγγελїюу Slep; да оукрѣпитъ ма **БЛГОВѢСТВОВАНИМЪ** оученика твоего 28v1Dĉn 11v13Rdm; їванне прѣхвалне и вселенски апоустоле гаврїлово **БЛГОВѢСТВОВАНІЕ** и неплоднїе прозвѣленїе и поустини доброу ѡвѣ 174a21Vtš — Cf. **БЛАГОВѢСТИЕ, БЛАГОВѢСТОВАНИЕ, БЛАГОВѢСТЬСТВО, БЛАГОВѢЩЕНИЕ, ЕВАНГЕЛИЕ** ● *term. theol.* новозаветна книга: **евангѣлие, бла̀говѣстїе, евангѣлие; Gospel; — :** ѿ матѣа сѡвѣтоу **БЛГОВѢСТѢВАНІЕ** 2v3Mkd — Cf. **БЛАГОВѢСТИЕ, ЕВАНГЕЛИЕ**

M

БЛАГОВѢСТВОВАТИ, -воуж, -воуетъ ipf.

Evang Apost Psalt Triod Vtš Stan Krn

1. бла̀говѣстїи, соопїшїува добра весї; ѱровозгїлащїи, сообщащїи добрую весї; to announce, to bring good news, tidings; — εὐαγγελίεσθαι: въ цркви **БЛГОВѢСТВОУЩЮУ** свѣщаша са архїереї и книжници съ старьци εὐαγγελїζόμενου L20,1 Rad Dbm Krp Krat] благаговѣстоуѣщюу Dbj; ѿ книгъ сихъ **БЛГОВѢСТВОУВА** емоу исхоуца еὐηγγελїсато A8,35 Str Slep, благаговѣствоваше Vran] проповѣдаше Karp; възкрсени **БЛАГОВѢСТВОВАШЕ** имъ еὐηγγελїзето A17,18 Ohr Karp] благовѣствоваше Slep, благаговѣщаше Str Verk; свѣтлаго и славнаго възкръсенїя празденства ѡбразъ прїемшъ господа на зѣеницѣ симъ апоустоломъ **БЛАГОВѢСТОВАХЪ** глаголаше юже не скрїите са нъ проповѣдите спѡса нѡшего възкръсенїе 211d22Orb 170v25Zag 139v6Hlud; сѡнъ божи сѡнъ дѣвїи бывають и гаурїль **БЛГОВѢСТВОУЮТЪ** тѣмже съ нимъ вогородици възопїнемъ радѡуи се ѡбладованна

господѣ с тобою 140b16Vtš; и неажы ицалѣж нишїмъ **БЛГОВѢСТВОВАШЕ** слово прокаженъи ицали 45r28Hlud ● *ptc.-subst.* **бла̀говѣсник; бла̀говѣстїник, ѱровозвѣстїник добра; bearer of good news; — ὁ εὐαγγελίζόμενος:** господа дасть глаголь **БЛАГОВѢСТВОУЩИМЪ** сїлоу многоу еὐαγγελїζόμενοις Ps67,12 Bon Pog Rdm Dĉn

♦ **прѣжде БЛАГОВѢСТВОВАТИ одна̀ред бла̀говѣстїи; ѱредвозвѣстїишъ; to preach before; — проεὐαγγελίεσθαι:** братне прѣжде видѣше книги ꙗко ѿ вѣри азїки ѡправдаетъ богу **прѣжде БЛГОВѢСТВОВАШЕ** аврамъ ꙗко благаговѣститъ са ѡ тебѣ вси азїци проεὐαγγελїсато G3,8 Str Slep Verk, **прѣжде БЛАГОВѢСТВОВАХ** Ohr] благовѣстова Karp ● *spec.* **ѱроѱведа евангѣлие; ѱроѱведоваишъ евангѣлие; to preach the Gospel; — εὐαγγελίεσθαι:** и исходаше же проповѣдахъ скозѣ вси благовѣстоуѣще и цѣлаше въждоу еὐαγγελїζόμενοι L9,6 Dbm Dbj Jov Rad Krp Krat Mkd, sim. тѣ проходше(sic) грады и вѣси **БЛГОВѢСТВУЮЩЕ** и проповѣдающе цѣрствїе божїе еὐαγγελїζόμενος 71v21Krn — Cf. **БЛАГОВѢРСТВОВАТИ, БЛАГОВѢСТИТИ, БЛАГОВѢСТОВАТИ, БЛАГОВѢСТЬСТВОВАТИ, БЛАГОВѢЩАТИ, БЛАГОВѢЩЕНИЕ (прїати ~), БЛАГОСЛОВѢСТВОВАТИ, ПОВѢСТВОВАТИ, ПРОПОВѢДАТИ**

2. бла̀гословува; бла̀гословляишъ; to bless; — εὐλογείσθαι: безъ вѣкого прѣкословѣствїа мнее ѿ волзшаго **БЛАГОВѢСТВОУЕТЪ** са еὐлогείσθαι Hb7,7 Ohr] благаговѣщаеть са Slep, благагословить са Karp, благагословуетъ се Verk — Cf. **БЛАГОСЛАВѢТИ, БЛАГОСЛОВЕСТВИТИ, БЛАГОСЛОВЕСТВОВАТИ, БЛАГОСЛОВЕСТИТИ, БЛАГОСЛОВИТИ, БЛАГОСЛАВѢТИ, БЛАГОСЛОВОВАТИ, БЛАГОСЛОВѢСТВОВАТИ**

KSM

БЛАГОВѢСТИЕ, -нѣ п.

Vtš Krn

бла̀говѣстїе, добра весї; добрая весї; good news, tidings; — εὐαγγέλιον: гаурїиль дѣвїи **БЛГОВѢСТІЕ** съ небесъ принесе 143a9Vtš ● *spec.* Христоуо учење:

ВАРФОЛОМЕИ ЕДІНЬ СИ (sic) ѿ ОБОЮ НА ДЕСЕТЕ
ОУЧЕНИКЫ ИЖЕ ВЪ КЪНДИ НАРИЦАЕМЪИ
ЕВДОМИНА С(В)Е)ТОЕ **БЛГОВѢСТІЕ** ПРОП(О)ВѢДА
170a10Vtš — Cf. БЛАГОВѢСТВОВАНИЕ, БЛАГО-
ВѢСТВОВАНИЕ, БЛАГОВѢСТЬСТВО, БЛАГОВѢЩЕНИЕ
sub 1, ЕВАНГЕЛИЕ ● *term. theol.* НОВОЗАВЕТНА
КНИГА: *евангѣлие; евангѣлие; Gospel; – εὐ-
αγγέλιον.* ѿ НЕГО БО ЖЕ НАПИСАНОЕ ѿ МАТФЕИ
С(В)Е)ТОЕ **БЛГОВѢСТІЕ** 170b10Vtš; НЗ ПОИЖЕ
ВѢЩЬ ЯКО ПОВЕЛѢВАЕШИ БОЖІЕ И СВѢЩЕННОЕ
БЛГОВѢСТІЕ РЕКОХѢМЪ ЖЕ СЛОВО ѿ
ПРАЗДЪНИЦЪ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ 2v26Krn; ѿ СЕМЬ
СВѢДѢТЕЛСТВОУЕТЪ БОЖЬСТВОЕ И С(В)А-
ЩЕННОЕ ·Д-ТОЕ ΕΥΑΓΓΕΛΙΕ СЫРЕУЪ
БЛГОВѢСТІЕ (cf. καὶ λέγομεν εἰς αὐτὸ μαρτυρίας
τῶν θείων καὶ ἱερῶν τεσσάρων εὐαγγελιστῶν)
102v24Krn — Cf. БЛАГОВѢСТВОВАНИЕ,
ЕВАНГЕЛИЕ

М

БЛАГОВѢСТИТИ, -ВѢЩЖ, -ВѢСТИТЪ

pf./ipf.

Evang Apost Psalt comPsalt Parim Triod Vtš Stan Krn
**благовѣсти, извѣсти/извѣстиува, со-
оушши/сооушшиува добра веси; возвѣ-
стишь/возвѣщаишь, сообщити/сообщаишь
добрую веси; to announce, to bring good
news, tidings; – εὐαγγελίζεσθαι:** и приде
БЛАГОВѢСТИ МИРЪ ВАМЪ ДАЛЪИ МИРЪ
БЛИЖНИМЪ ΕΥΗΓΓΕΛΙΣΑΤΟ E2,17 Ohr Slep Karp
Verk; **БЛГОВѢСТИТИ** НИШНМЪ ПОСЛА МА
ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΑΣΘΑΙ Is61,1 Grig Lobk Orb Hlud; ѿ
СЕМЬ БО МРЪТВЫМЪ **БЛАГОВѢСТИ** СА ДА СЖДИТЬ
СА ΥΛΟ(В)ЪКОМЪ ПЛЪТНА ΕΥΗΓΓΕΛΙΣΘΗ IP4,6
Karp] **БЛАГОВѢЩЕНО** БЫСТЬ Slep; ТЪ ...
БЛГОВѢСТИ ВЪСКРСЕНІЕ ХРІСТО(В)О ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΕ
242r9Krn; ЗАНЕ ΑΓΓΕΛ' ΓΑΒΡΙΗΛ ИЖЕ МИ
БЛГОВѢСТИ ЗАУЕТІЕ СЫНА МОЕГО ПАКЫ
ПРІИДЕ ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΕΝ 162v24Krn; **БЛГОВѢСТИТЕ**
Δ'ΩΝЪ ѿТЪ Δ'ΩНЕ СПАСЕНІЕ ЕГО ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΕΘΕ
Ps95,2 Bon Pog Rdm] **БЛАГОСЛОВИТЕ** Dčn
● *spec.* **проповѣда евангѣлие; про-
повѣдоваишь евангѣлие; to preach the
Gospel; – εὐαγγελίζεσθαι:** ЯКО И ДРОУГЫМЪ
ГРАДОМЪ ПОДОБАЕТЪ МИ **БЛГОВѢСТИТИ**
ЦЪ(С)А(Р)СТВІЕ БОЖІЕ ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΑΣΘΑΙ L4,43
Rad Dbm Krp Krat Mkd] **ПРОПОВѢДАТИ** Dbj — Cf.

**БЛАГОВѢРСТВОВАТИ, БЛАГОВѢСТВОВАТИ,
БЛАГОВѢСТВОВАТИ, БЛАГОВѢСТЬСТВОВАТИ,
БЛАГОВѢЩАТИ, БЛАГОВѢЩЕНИЕ (ПРИАТИ ~),
БЛАГОСЛОВЬСТВОВАТИ, ПОВѢСТВОВАТИ, ПРО-
ПОВѢДАТИ**

KSM

БЛАГОВѢСТВОВАНИЕ, -НИА П.

Slep

**евангѣлие, благовѣстїе; евангѣлие;
Gospel; – εὐαγγέλιον.** ОУСТЪ МОИМИ СЛЪШАТИ
СТРАНАМЪ СЛОВО БОЖІЕ **БЛГОВѢСТВОВАНИ**
ВѢРОВАТИ ТОУ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ A15,7 Slep] **ΕΒΑΝΓΕΛΙΝΑ**
Ohr Str Vran Karp Verk – EXH — Cf.
**БЛАГОВѢСТВОВАНИЕ, БЛАГОВѢСТІЕ, БЛАГО-
ВѢСТЬСТВО, БЛАГОВѢЩЕНИЕ, ЕВАНГЕЛИЕ**

S

БЛАГОВѢСТВОВАТИ, -ТОУЖ, -ТОУЕТЪ

ipf./pf.

Dbj Dbm Slep Vran comPog

1. *ipf. благовѣсти, сооушшиува добра
веси; провозвѣщаишь, сообщаишь добрую
веси; to announce, to bring good news,
tidings; – εὐαγγελίζεσθαι:* се бо **БЛГОВѢСТОУЖ**
ВАМЪ РАДОСТЪ ВЕЛИКЖ ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΟΜΑΙ L2,10
Dbj Dbm] **БЛАГОВѢСТВОВАЖ** Krat Mkd,
БЛАГОВѢЩАЖ Jon; ЪКО ΙΚΟУ(С)Α И ВЪСКРСЕНІЕ
БЛАГОВѢСТОВАШЕ ИМЪ ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΕΤΟ A17,18 Slep] **БЛАГОВѢСТВОВАШЕ**
Ohr Karp, **БЛАГОВѢЩАШЕ** Str
Verk; ΔΟУ(Х) С(В)А(Т)ЫИ **БЛАГОВѢСТОУЕТЪ**
ЦРЬ(В)ОВЪ ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΕΤΑΙ comPs145,10 Pog] **БЛАГОВѢСТВОВАЕТЪ**
Bon — Cf. **БЛАГО-
ВѢРСТВОВАТИ, БЛАГОВѢСТВОВАТИ, БЛАГО-
ВѢСТИТИ, БЛАГОВѢСТЬСТВОВАТИ, БЛАГОВѢЩАТИ,
БЛАГОВѢЩЕНИЕ (ПРИАТИ ~), БЛАГО-
СЛОВЬСТВОВАТИ, ПОВѢСТВОВАТИ, ПРОПО-
ВѢДАТИ**

2. *pf. израдува, облагодати* (bibl.);
осчасиливиишь, облагодатишвовати (bibl);
to make accepted (bibl.); – *χαριτοῦν.* ВЪ
ПОХВАЛЖ СЛАВЪ БЛАГОДѢТИ ЕГО ЕЖЕ
БЛГОВѢСТОВА НЪ О ВЪЗЛЮБЕНЪМЪ ΕΧΑΡΙΤΩΣΕΝ
E1,6 Slep] **БЛАГОСЪДѢ** Karp — Cf.
**БЛАГОСЪДѢЯТИ, ОБЛАЖИТИ, ОБРАДОВАТИ,
ОУБЛАЖИТИ**

KSM

БЛАГОВѢСТЬ, -и f.

Str Rdm Stan

1. *бла҃госѣ, милосѣ, бла҃годаѣ; dobrota, милосѣ, бла҃годаѣ; goodness, benevolence; – χρηστότης*: егда же *бл҃говѣсти* ѹлѡвѣколюбию просвѣти са спасителѣ нашего ꙗ҃ χρηστότης καὶ ꙗ҃ φιλανθρωπία Tt3,4 Str II БЛАГОДѢТЪ Ohr Slep, БЛАГОСТЬ Karp Verk — Cf. БЛАГОДѢТЬ sub 4, БЛАГОСТЬ sub 1, БЛАГОСТѢИИ

2. *term. liturg.*: црковен празник, 25. Mart: *Бла҃говѣшѣние на Бо҃ородица; Бла҃говѣщение Бо҃ородицы; Annunciation; –* : gr. Εὐαγγελισμός: на *бл҃говѣсть* бѡгородици 170v1Rdm; мѣсѡца тогѡ кѣ *бл҃говѣсть* сѡвѣтѣ бѡгородици 173v12Stan – EHN — Cf. БЛАГОВѢЩЕНИЕ sub 2

M

БЛАГОВѢСТЬНИКЪ, -а m.

Karp Vtš

бла҃говесник, еван҃елисѣ; бла҃говесѣник, ꙗ҃ровозвесѣник добра, еван҃елисѣ; bearer of good tidings, preacher of the Gospel, evangelist; – εὐαγγελιστής: апѡсѡли ... съ павломъ придошѣ въ кесарѣи и въшедьшѣ въ домъ филиповъ еван҃елиста *БЛАГОВѢСТЬНИКА* сѣща тоу еὐαγγελιστοу ὄντος A21,8 Karp; онъ аг҃гѣла имѣше *бл҃говѣстника* 107a19Vtš; *БЛАГОВѢСТНИКЫ* твоѣгѡ въѹлѡвѣуенѣа ѹнстааго же въстанѣа аг҃гѣльскѣе наѹелники хри҃сѣ за ни примы мѡлещѣ се 43d19Vtš; ● *spec.* автор на евангелието: всехвални гѡсѡподънъ апѡсѡлъ и *бл҃говѣстникъ* марко все егѹптѣ и ливн и варьварьски и пентаполи въ врѣмѣна тиверѣа кесара хри҃сѡво словѡ проповѣды 151a19Vtš — Cf. ВѢСТЬНИКЪ, ЕВАНГЕЛИСТЪ

SM

БЛАГОВѢСТЬНИЦА, -ца f.

Zag trOrb trHlud

бла҃говесница, ꙗ҃роѹведничка на добри весѣи; ꙗ҃ровозвесѣница добра; bearer of good news; – εὐαγγελίστρια: придѣте ѿ видѣннѣ жены *бл҃говѣстницѣ* и сионѣ рѣте примѣ ѿ нас радость бл҃говѣщеннѣ

γυναῖκες εὐαγγελίστριαι 212a5Orb 171r21Zag 139v16Hlud; да ѿмет са плаѹъ и прѣста скръбь прѣбабы евгы хри҃сѡу въскръсшомѣ жены *бл҃говѣстницѣ* бышѣ емѣ прѣжде его срѣтошѣ 207a28Orb – EHN

M

БЛАГОВѢСТЬНО adv.

comPsalt

мно҃у ясно, очѣледно; явно, очевидно; plainly, obviously; – εὐδην: вѣрнѣмъ *благовѣстѣно* вѣсѣмъ застѣпникъ бѡгѹ ꙗко именемъ его насѣдовани еὐδην comPs45,12 Bon Pog; црѣкѡвѣнаѣ *благовѣстѣно* поѹста бо бѣ прѣжде красна же ꙗ нариѣтѣ доѹшѣ ѹлѡвѣѹѣ еὐδην comPs64,13 Bon Pog – EHN — Cf. БЛАГОУВѢ, НАВѢ

Ø

БЛАГОВѢСТЬСТВО, -а n.

trHlud

бла҃говесѣие, добра весѣ; добрая весѣ; good news, tidings; – : ꙗкоже дарова хри҃сѣ на вышнаѣ въсхода мирѣ оҹуенникомъ се же намъ послѣ *бл҃говѣстьство* 158v38Hlud II бл҃гѡго(вѣсѣ)твѡвавѣ послѣ 148v29Šaf – EHN — Cf. БЛАГОВѢСТВОВАНІЕ, БЛАГОВѢСТІЕ, БЛАГОВѢСТВОВАНІЕ, БЛАГОВѢЩЕНИЕ sub 1, ЕВАНГЕЛИЕ

Ø

БЛАГОВѢСТЬСТВОВАТИ, -воѹѣ,

-воѹѣтѣ ipf./pf.

Rad Krp Mkd Ohr Slep

бла҃говесѣи, извесѣѹва/извесѣи, сооѹишѣѹва/сооѹишѣи добра весѣ; возвѣщѣишѣ/возвѣсѣишѣ, сообѣщѣишѣ/сообѣщѣишѣ добрую весѣ; to announce, to bring good news, tidings; – εὐαγγελίζεσθαι: ѿ толѣ цѣсѡарьствѣи бѡжнѣ *благовѣстьствоѹѣтѣ са* еὐαγγελѣѣтѣ L16,16 Rad II *благовѣствоѹѣтѣ са* Dbm Krat Mkd; слово же посла сѣзѣнокѡмъ нзѣдра нлѣвомъ *благовѣстѣствоѹѣ* мирѣ нсѡѹхри҃сѡмъ еὐαγγελѣзѡмеѡс A10,36 Ohr II бл҃говѣствѣѣ Str, БЛАГОВѢСТѣѣ Vran, БЛАГОВѣща Karp Slep, бл҃говѣръствоѹѣ Verk ● *spec.* *ꙗ҃роѹведа еван҃елие; ꙗ҃роѹведаѣ*

*еванѣлие; to preach the Gospel; – εὐαγγελί-
ζεσθαι:* и МИМОНДЪ БЛАГОВѢСТЬСТВОВАШЕ
ГРАДЪ ВЪСА εὐηγγελίετο A8,40 Slep 11
БЛАГОВѢСТВОВАШЕ Ohr Str Vran, БЛАГОВѢСТЬШЕ
Karp; ПАВЕЛЪ и ВАРНАВА ЖИВѢСТА ВЪ АНТИОХИ
ОУ҃АЩА и БЛГОВѢСТЬСТВΟΥЩА СЪ ИНѢМИ
ЕТЕРЪИ СЛОВО ГОСПОДНЕ εὐαγγελιζόμενοι A15,35
Slep 11 БЛАГОВѢСТВΟΥЩА Ohr Str Vran Verk,
БЛАГОВѢСТАЩА Karp — Cf. БЛАГОВѢРСТВО-
ВАТИ, БЛАГОВѢСТВОВАТИ sub 1, БЛАГОВѢСТИТИ,
БЛАГОВѢСТВОВАТИ sub 1, БЛАГОВѢЩАТИ sub 1,
БЛАГОВѢЩЕНИЕ (ПРИАТИ ~), БЛАГОСЛОВЬ-
СТВОВАТИ, ПОВѢСТВОВАТИ, ПРОПОВѢДАТИ
KSM

БЛАГОВѢЩАТИ, -ЩАЖ, -ЩАЕТЪ ipf.

Jov Krp Apost Lobk trHlud

1. *благовѣсти, благовѣстиува, со-
оушѣува добра весѣ; возвѣщаѣ,
сообщаѣ добрую весѣ; to announce, to
bring good news, tidings; – εὐαγγελί-
ζεσθαι:* ГЛОУСИ СЛЪИШЖЪ МРЪТЪВЫЖ ВЪСКРѢШАЕТЪ и
НИЩИ БЛАГОВѢЩАЖЪ εὐαγγελίζονται Mt11,5 Krp 11
БЛАГОВѢСТЬСТВΟΥЖЪ Rad, БЛАГОВѢСТВОУАТЬ
Mkd; МЖИ ... ГЛАГОЛААЖЪ КЪ ЕЛИНОМЪ
БЛАГОВѢЩАЖЕ ГОСПОДА ИСОУСА εὐαγγελι-
ζόμενοι A11,20 Ohr 11 БЛАГОВѢСТВОУЖЕ Slep,
БЛАГОВѢСТВОУЖЕ Karp Str Vran Verk; ИСОУСЕ
СЪДНЕ МОИ БОЖЕ БЛАГОВѢЩЕНИЕ ЕЖЕ ГАВРИЛЪ
БЛГОВѢЩАШЕ ЦѢСАРѢ ТА СЪДНА БОГА
ВЪШНѢГО (sic) НАРИЦАШЕ 121v28Hlud • spec.
ἡροῦδεда еванѣлие; ἡροῦδεдаѣ еван-
ѣлие; to preach the Gospel; – εὐαγγελί-
ζεσθαι: КААѢ (sic) БО МЪЗДА МИ ЕСТЬ ДА БЛГОВѢЩАЖ
БЕЗЪ БРАШНА ПОЛОЖЖ ЕВАНГЕЛИЕ ХРИСТОВО
εὐαγγελιζόμενος 1C9,18 Slep — Cf. БЛАГОВѢРЬ-
СТВОВАТИ, БЛАГОВѢСТВОВАТИ, БЛАГОВѢСТИТИ,
БЛАГОВѢСТВОВАТИ, БЛАГОВѢСТЬСТВОВАТИ,
БЛАГОВѢЩЕНИЕ (ПРИАТИ ~), БЛАГОСЛОВЬ-
СТВОВАТИ, ПОВѢСТВОВАТИ, ПРОПОВѢДАТИ

2. *благовѣстувати; благовѣстляѣ; to
bless; – εὐλογεῖσθαι, εὐαγγελί-
ζεσθαι:* [Е]ЗЪ ВЪСѢКОГО ПРѢКОСЛОВИѢ МЪНЕ[Е ѿ БО]ЛЪШАГО
БЛГОВѢЩАЕТЪ СѦ εὐλογεῖται Hb7,7 Slep 11
БЛАГОВѢСТВОУЕТЪ СѦ Ohr, БЛАГОСЛОВИТИ СѦ
Karp, БЛАГОСЛОВОУЕТЪ СЕ Verk; НА ГОРѢ
ВЫСОКѢ ВЪЗЫДИ И БЛГОВѢЩАЖ СИМН ѱ

εὐαγγελιζόμενος Is40,9 Lobk 11 БЛАГОСЛОВЬ-
СТВОУЕ Viš — Cf. БЛАГОСЛОВИТИ, БЛАГО-
СЛОВѢТИ, БЛАГОСЛОВОВАТИ, ВЪЗБЛАГОСЛО-
ВИТИ, БЛАГОСЛОВЬСТВОВАТИ
KSM

БЛАГОВѢЩЕНИЕ, -НЪ n.

kalKrp kalOhr kalKarp kalVerk comPsalt Šaf trOrb trHlud
Viš Stan Krm

1. *добра весѣ; добрая весѣ; good
news, tidings; – εὐαγγέλιον, εὐαγγελισμός:* и
РѢКЪ БЛАГОДѢТЪЗНЪЖ ВЪШОУМѢШЪ БО ВСЕЛЕ-
НѢИ БЛАГОВѢЩЕНИЕ τῶν εὐαγγελίων comPs92,3
Bon Pog; ПРИМИ ѿ НАС РАДОСТЪ БЛГОВѢЩЕНИИ
ВЪСКРСЕНИИ ΧΡΙΣΤΟΥΒΑ 139v17Hlud 212a6Orb.
БЛГОВѢЩЕНИЕ 171r22Zag ♦ ПРИАТИ БЛАГО-
ВѢЩЕНИЕ *благовѣсти, благовѣстиува,
сооушѣува добра весѣ; возвѣщаѣ,
сообщаѣ добрую весѣ; to announce, to
bring good news, tidings; – εὐαγγελί-
ζεσθαι:* ВѢРОВАВШИИ СПАСѢНИ НЕ ПРИЕМЪШИМЪ НЕ Ю
БЛГОВѢЩЕНИИ ИСПОВѢДАЖЪ СЛАВЪ БОЖИЖ
εὐαγγελισθεῖσι comPs106,15 Bon Pog — Cf.
БЛАГОВѢСТВОВАНИЕ, БЛАГОВѢСТНЕ, БЛАГО-
ВѢСТВОВАНИЕ, БЛАГОВѢСТЬСТВО, ЕВАНГЕЛИЕ

2. *Благовѣщение на Богородицу;
Благовѣщение Богородицы; Annunciation;
– Εὐαγγελισμός (τῆς Θεοτόκου): term liturg.
црковен празник, 25.Mart.: МѢСѢЦА МАРТА
КЕ БЛГОВѢЩЕНИЕ ПРѢСВАТѢ БОГОРОДИЦЕ ѱ
Εὐαγγελισμός 105v12Ohr 126r4Karp 87r6Verk, sim.
156v34Krp, 139b18Viš; ѿ ТОГДА БЫСѢШЪ ШЕСТЬ
МѢСѢЦѢ ДАЖЕ ДО БЛГОВѢЩЕНІА ПРѢЧУСТЫЕ
εὐαγγελισμὸν 8r17Krn; В НАВЕУЕРНЕ
БЛГОВѢЩЕНИЕ и НА БЛГОВѢЩЕ и ПОХРИ
БЛГОВѢЩЕ и НА ЛАЗАРЕВА СЖЕОТА ДА ЕСТЬ
ЖИВѢЩЕНИЕ МНИСИ ДА ЯДАТЪ РЫБЪ и ВИНА ПО
КРАСОВОЮ 25c25.26Orb — Cf. БЛАГОВѢСТЬ sub 2
KSM*

БЛАГОВѢЩЕНЬНЪ -ЗН adj.

trHlud

*благовѣщен; благовѣщенный; of the
good tidings; – :* ГЛАГОЛАШЕ БО К НЕИ
АРХАНГѢЛЪ БЛГОВѢЩЕННЫЖ ГЛАГОЛЫ 58v18Hlud 11
БЛАГОВѢЩЕНИИ ГЛАГОЛЪ 129c19Orb – EXH

БЛАГОГОВѢНЬНЪ, -ѣи adj.

Stan

ѡбожен, бла҃гочесѣив; набожный, бла҃гочесѣивый; pious, reverent; – : видѣвши же ѿ моужа хрѣстиѣнина и бл҃гоговѣнна давкѣѡ и тавриѡнѣѡ нарицаемаѡ 58r12Stan – ЕХН — Cf. БЛАГОБОЖНІВЪ, БЛАГОБОЖНЬНЪ, БЛАГОВѢРНЪ, БЛАГОГОВѢНЪ, БЛАГОУЪСТІВЪ, БЛАГОУЪСТІВЬНЪ, БЛАГОУЪСТІВЪНЪ, ГОВѢНЪ, ДОБРОВОЖНІВЪ, УЪСТІВЪ sub 1, УЪСТІВЪ sub 2

М

БЛАГОГОВѢНІЕ, -ѣа n.

Stan

ѡбожносѣ, бла҃гочесѣивосѣ; набожносѣ, бла҃гочесѣие; piety, reverence; – : бл҃гоговѣннѣ же ради кѣже имѣаше приѣти ѹдоудѣннѣ дарѣ 241v14Stan; смѣрениѣ ради и бл҃гоговѣннѣ поставленоу бывшоу павлоу братоу кѣго 210r7Stan – ЕХН — Cf. БЛАГОБОЖНѢСТВО, БЛАГОГОВѢННѢСТВО, БЛАГОГОВѢНІЕ, БЛАГОУНІСТІЕ, БЛАГОУЪСТІЕ, БЛАГОУЪСТѢ, БОГОУЪСТІЕ, ГОВѢНІЕ, ГОВѢНІЕ

М

БЛАГОГОДЪНЪ, -ѣи adj.

comPog

ѡриѣшен, у҃годен (на Бо҃ѣ), бла҃гоу҃годен; ѡриѣшний, усѣрмленный (к Бо҃у), бла҃гоу҃годный; amiable, acceptable (to God); – еὐάρεστος: створи бо҃гъ азѣкы людіе израдны и бл҃гогодны себѣ еὐάρεστον comPs73,19 PogI БЛАГОУ҃ГОДНЪ Bon – ЕХН — Cf. БЛАГОУ҃ГОДЪНЪ, ВОЛЪНЪ, ДОБРОВОЛЪНЪ, О҃УГОДЪНЪ, О҃УГОЖДЪНЪ

S

БЛАГОДАВЪЦЪ, -ѣа m.

Bit Les

(бла҃г) даришѣл, кој дава бла҃га, дародавѣц; дающий добро, ѡшѣ, кѣшо оказываѣш бла҃годѣянія, бла҃годѣшѣл; benefactor; – (φιλάνθρωπος): хрѣстѣе бо҃же мѣлѣкѣстнѣ ми бѣди бл҃годавѣе да прозра внатрѣннѣ ѡкомѣ 84v10Bit; въ пропастѣх зѣмных ѡгаждаѣше бл҃годавѣцоу бо҃гоу тоу

φιλάνθρωπου θεοῦ 301v17Les – ЕХН — Cf. БЛАГОДѢТЕЛЬ², ДОБРОДѢТЕЛЬ

KSM

БЛАГОДАРЕНІЕ, -ѣа n.

orDĉn Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Stan Krn

бла҃годарение, бла҃годарносѣ, милосѣ; бла҃годарение, бла҃годарносѣ, милосѣ; thanksgiving; – еὐχαριστία, χάρις: сѣа творимѣ не сѣ изноуѣреніемъ злымѣ и мнѡгошѣвѣденіемѣ нѣ сѣ бл҃годареніемъ сѣ славословіемъ сѣ ѹстинѣ срѣдѣѣцѣмъ еὐχαρισтіѣν 110r11Krn, sim. 168r17Krn et 24r24Krn; и да оуниѣжаетъ его и да оукараетъ и бл҃годареніе да не иматѣ харѣν 49r11Krn; слава же и бл҃годареніе ѹестъ и покланѣніе великолѣпномоу имени твоемоу хвалимоу въ трѣиѣци єдиномоу бо҃гоу нашемоу 175r11Dĉn; въ сѣвѣтѣхъ бо҃жнѣхъ црѣкѣхъ приндошѣ безѣмѣрнѣхъ радостнѣхъ славѣ и бл҃годареніе сѣ теплымъ оумиленіемъ послашѣ къ бо҃гоу 213r6Stan; бл҃годареніе въсписоѣе ти градъ твои бо҃городиѣ 53v6Hlud 92v11Šaf — Cf. БЛАГОДАРЕ, БЛАГОДАРОБАНІЕ, БЛАГОДѢТЬ sub 3, БЛАГОДѢНІЕ, БЛАГОХВАЛЕНІЕ, ПОХВАЛА, ПОХВАЛЕНІЕ, ХВАЛА, ХВАЛЕНІЕ

KSM

БЛАГОДАРЕ, -ѣа n.

comPog

бла҃годарение, бла҃годарносѣ; бла҃годарение, бла҃годарносѣ; thanksgiving; – еὐχαριστία: алилоу҃гнѣ пѣснѣ новѣзѣхъ людеи и бл҃годаріе проѡроуѣства ѡ хрѣстѣе еὐχαριστία comPs111,tit PogI БЛАГОДѢНІЕ Bon – ЕХН — Cf. БЛАГОДАРЕНІЕ, БЛАГОДѢТЬ sub 3, БЛАГОДѢНІЕ, БЛАГОХВАЛЕНІЕ, ПОХВАЛА, ПОХВАЛЕНІЕ, ХВАЛА, ХВАЛЕНІЕ

KSM

БЛАГОДАРИТИ, -рѣ, -ритѣ ipf.

Mkd Rdm Dĉn Triod Vtš Stan Krn

бла҃годари, восхвалува; бла҃годаришѣ, восхваляшѣ; to thank, to praise (God); – еὐχαριστεῖν: и приѣмѣ ѡ҃з хлѣбѣхъ бл҃годарнѣхъ

прѣломн и дааше зѹеникомъ своимъ
 εὐχαριστήσας Mc8.6 Mkд I хвалѣ въздавъ Rad
 Dbm Krp Krat, хвалѣ въздасть Dbj ● КОГО,
 УБТО: потомъ рабѣ ѡнъ да не бл̑годаритъ
 его нже его поузте нь и да оуничижаетъ его
 и да оукараетъ и бл̑годареніе да не
 иматъ м̑н εὐχαριστῇ 49r9Krn; нж мѡла ти
 са щедры мн̑лѡср̑дїем си исцѣли ма
 христѣ да бл̑годара та и прославлѣ та въ
 вѣкы 30c10Orb; да шчищеномъ разоумомъ
 пож и бл̑гогослава и бл̑годара има твое
 149v1Rdm I бл̑годароуж 161r10Dcн; сѡвѣты
 же ꙗко видѣ себе раздрешенна начетъ
бл̑годарити бѡгѡ εὐχαριστοῦσε 219r24Krn ● О
 УЕМЬ: ѡ прѣстаніе ветра бл̑годарше
 корабници εὐχαρίσαν 268v26Krn — Cf.
 благодаровати, благодарьствити, благо-
 дарьствовати, благохвалити, добро-
 дарьствити, похвалити, похвалѣти, хвала
 (хвалѣ въздати, въздаати, имѣти),
 хвалити са (блазѣ ~)

KSM

БЛАГОДАРОВАНІЕ, -нѣ п.

Viš Les

бла̑годаи̑, милоси̑, добар дар;
бла̑одаи̑, милоси̑, дар; favour, gift (esp.
spiritual); — (θεοῦ δῶρον): ѡ чн̑стото
 христѡва бл̑годарованіа исплнѣна сѣши и
 бл̑гогосл̑вти (cf. ὡ ἀγγελία θεοῦ δῶρον πλήρης
 χρηστότητος) 54r13Les; радѡуи се нже вѣрнихъ
 помазави се бл̑годарованіа бл̑гогосл̑вти и
 чюдесъ множество простіе (sic) прите-
 кающимъ к тебѣ 163b22Viš — EXH — Cf.
 благодареніе, благодарѣть sub 1 дарованіе,
 даръ

M

БЛАГОДАРОВАТИ, -роуж, -роуетъ ipf.

orDcн

бла̑одари, восхваљува; бла̑одариш̑,
восхваляш̑; to thank, to praise; — : пож и
 бл̑гогослава и бл̑годароуж прѣсѡвѣтоє има
 твое 161r9Dcн I бл̑годара 149v1Rdm — EXH
 — Cf. благодарити, благодарьствити,
 благодарьствовати, благохвалити, добро-
 дарьствити, похвалити, похвалѣти, хвала

(хвалѣ въздати, въздаати, имѣти),
 хвалити са (блазѣ ~)

M

БЛАГОДАРОВАНЪ adj.

orRdm

бла̑оу̑оден, даден од бо̑а; бла̑-
̑оу̑одный, данный ои̑ Бо̑а; God-given; — :
 въ конецъ бл̑годарованъ поклонити са
 непостидно прѣдѣ прѣстоломъ 62v12Rdm
 — EXH — Cf. благооугодьнъ, богода(нь)нъ,
 богодарованьнъ

Ø

БЛАГОДАРЫНО adv.

Viš

бла̑одарно, бла̑оу̑одно; бла̑одарно,
бла̑оу̑одно; thankfully, gratefully; — : тѣмъ
 те бл̑одарно славимъ 34a29Viš; ꙗко и азъ
бл̑одарно зовоу ты бѡгородителнице
 мѡрїе помн̑лхи стадо твое 177a19Viš;
бл̑одарно въздѣланъ христѡу билъ єси
 геѡргіе 147b27Viš — EXH — Cf. благовольно,
 благодарьнѣ, благодарьствьно, благо-
 оугодно, благооугодьнѣ, оугодно

Ø

БЛАГОДАРЫНЪ, -зиn adj.

Stan Krn

1. бла̑одарен, бла̑одарси̑вен; бла̑о-
дарный, бла̑одарси̑венный; thankful, grateful;
 — : и глад и стрѡсти и напастн прѣтрьпѣвъ
 въ всѣхъ бл̑одарень ꙗви са искоусень
 подвижникъ 181v16Stan — Cf. благодарь-
 стьвнъ, благодарѣтънъ sub 2, възблагодѣтънъ

2. бла̑оу̑оден, бла̑одаи̑ен; бла̑о-
у̑одный, бла̑одаи̑ный; merciful; — χαριτω-
μένοс, χαρίεις и ты іѡсифе арымафее
 сзніемлѣши его сз кр̑вста ѡ бл̑одар̑ны
 іѡсифе такоѡе вѣши самовнацъ былъ єси
 харитѡмѣне 84v17Krn; и ино же чюдѡ
 сладчанишее по мнѡсѣ слышите сѡвѣтѡго
 проѡеє єсѣтъ и бл̑одар̑нише и видѣи
 мнѡгыє иматъ харіеєстатон 195v15Krn — Cf.
 благогодьнъ, оугодьнъ

EXH

M

БЛАГОДАРЪНѢ adv.

Stan

благодарно, бла҃гоу҃одно; благодарно, бла҃гоу҃одно; thankfully, gratefully; – : повелѣ слоугамъ ножи гла҃вѣ юю оу҃рѣзати ти тако бѣгодарнѣ скончаста са 154r18Stan – ЕХН — Cf. БЛАГОВОЛЬНО, БЛАГОДАРНО, БЛАГОДАРСТВЕНО, БЛАГООУГОДНО, БЛАГООУГОДНѢ, ОУГОДНО

Ø

БЛАГОДАРЪСТВИТИ, -ВЛЖ, -ВИТЪ ipf.

Stan

благодари, восхвалува; бла҃годарийѣ, восхваляѣ; to thank, to praise (God); – : нж и сѣвѣтынъ въсѣкжъ напасѣтъ прѣтрѣпѣвъ и на всѣкомъ бѣгодарственнѣ (sic) бо҃га и посрами дивабола 212v9Stan – ЕХН — Cf. БЛАГОДАРИТИ, БЛАГОДАРОВАТИ, БЛАГОДАРСТВОВАТИ, БЛАГОХВАЛИТИ, ДОБРОДАРЪСТВИТИ, ПОХВАЛИТИ, ПОХВАЛѢТИ, ХВАЛА (ХВАЛЖ ВЗДАТИ, ВЗДАЯТИ, ИМѢТИ), ХВАЛИТИ СЯ (БЛАЗѢ ~)

KSM

БЛАГОДАРСТВО 83v11Hlud v.

БЛАГОДАРСТВЕНО

БЛАГОДАРСТВОВАТИ, -ВОУЖ,

-ВОУЕТЪ ipf.

Šaf Stan

благодари, восхвалува; бла҃годарийѣ, восхваляѣ; to thank, to praise; – : оукориста юго юко бо҃га истинна штавивѣ и лъживымъ идоломъ покланяюще се бѣгодарствоуѣща и молюща се 12v13Stan; прѣславнѣи влѣдѣхъ ю҃нци на҃шен на҃шен бо҃городи҃ци при҃снодѣвѣи мари҃и израднѣ бѣгодарствоуѣмъ 217v18Stan; не ѿвръзи мене ѿ лица твоего юко да и азъ бѣгодарствоуѣмъ та 87r31Šaf] влѣгодарствѣно въпижъ ти 47v7Hlud, влѣгохвала та 104v25Zag – ЕХН — Cf. БЛАГОДАРИТИ, БЛАГОДАРОВАТИ, БЛАГОДАРЪСТВИТИ, БЛАГОХВАЛИТИ, ДОБРОДАРЪСТВИТИ, ПОХВАЛИТИ, ПОХВАЛѢТИ, ХВАЛА (ХВАЛЖ ВЗДАТИ, ВЗДАЯТИ, ИМѢТИ), ХВАЛИТИ СЯ (БЛАЗѢ ~)

KSM

БЛАГОДАРСТВЕНО adv.

Šaf trOrb trHlud Vtš

благодарно, бла҃годарсѣвено, со бла҃годарносѣ; благодарно бла҃годарсѣвенно; thankfully, gratefully, in thanksgiving; – εὐχαριστήριον. пѣсньно ржками възплещамъ бѣгодарствѣно пѣснь вѣо҃гоу҃ приносяще εὐχαριστήριον 14r3Šaf] бѣгодарствѣннѣ пѣсньно 40v12Zag; томъ же пѣсньно бѣгодарствѣно въспожѣ пѣо҃дѣо҃бнемъ зовѣще 156b16Orb, пѣсньно бѣгодарство (pro бѣгодарствѣннѣ) възспожѣ 83v11Hlud] пѣснь влѣгодараще вопиемъ побѣднѣ 136v18Zag; и вси вѣрни оублажаютъ при҃сно и бѣдарствѣно поють юи непрѣстанно 65a15Vtš; господи ѿ безгрѣшны щедре не ѿвръзи мене ѿ лица твоего юко да азъ бѣгодарствѣно въпижъ ти 47v7Hlud] бѣгодарствоуѣмъ та 87r31Šaf, влѣгохвала та 104v25Zag — Cf. БЛАГОДАРНО, БЛАГОДАРЪНѢ, БЛАГООУГОДНО, БЛАГООУГОДНѢ, ОУГОДНО

Ø

БЛАГОДАРСТВЪНЪ, -ЪН adj.

Zag trHlud Vtš

благодарен, бла҃годарсѣвен; бла҃годарный, бла҃годарсѣвенный; expressing thanksgiving, grateful; – εὐχαριστήριος. юко избавль се ѿ злѣ бѣгодарствѣннѣ въспѣи҃соуѣ градь твои 141d25Vtš; бѣгодарствѣннѣ пѣсньно вѣо҃гоу҃ принесе҃ме εὐχαριστήριον 40v12Zag] влѣгодарствѣно 14r3Šaf
 ♦ **БЛАГОДАРСТВЕНО ТРЪПѢНІЕ:** лѣзарѣ нишаго бѣдарствѣна трѣпѣннѣ ревнителѣ[лѣ] покажи 72v12Hlud] хвална трѣпѣша 108r18Šaf, хвалнотрѣпѣннѣ ревнителѣ 144a3Orb — Cf. БЛАГОДАРЪНЪ, БЛАГОДѢТЪНЪ sub 2, ВЗБЛАГОДѢТЪНЪ ♦ **БЛАГОДАРСТВѢНА ВЪСПИСОВАТИ оддава, изразува бла҃годарносѣ; выражайѣ бла҃годарносѣ; to express thanksgiving; – : юко избавльше се ѿ бѣдъ бѣдарствѣна въсписѣть ти рабѣ твои 225v7Vtš – ЕХН — Cf. БЛАГОДАРИТИ, БЛАГОДАРОВАТИ, БЛАГОДАРЪСТВИТИ, БЛАГОХВАЛИТИ, ХВАЛА (ХВАЛЖ ВЗДАТИ, ВЗДАЯТИ, ИМѢТИ)**

KSM

БЛАГОДАТ- v. БЛАГОДѢТ-

БЛАГОДАТИ, -ДАМЬ, -ДАСТЪ pf.

Karp Dĉn

найрави добрина, ѿројави милосѣ; оказайъ благодѣние, милосѣ; do good, grace; – εὐεργετεῖν: вѣзовѣ къ бѣогѣу вышнѣмоу и къ бѣогѣу бѣлѣодавѣшомѣу мнѣ τὸν εὐεργετήσαντά με Ps56,3 Dĉn БЛАГОДАВѢШОМОУ Bon, БЛАГОДѢВШОМОУ Rog, ДАВШОМОУ Rdm; — per egr. **БЛАГОДАМЬ** и миръ ѿ бѣога шѣтъца нѣашѣго исѣуса хѣристѣа χάρις ὑμῖν C1,2 Karp

БЛАГОДѢТЪ Bамз Ohr Slep Str Verk – EXH — Cf. БЛАГОДАЯТИ, БЛАГОДѢЯТИ, БЛАГОТВОРИТИ

KS

БЛАГОДРЪЗНОВЕНЬНО adv.

Bit Vtš

смело, неусѣрашиво, оѣворено; смело, ѿямодушно, оѣкровенно; boldly, confidently; – : и гѣосѣода прѣд лицѣм мѣуѣуѣтѣлем бѣлѣодрѣзновѣнно испѣвѣаѣуши вѣнѣуаѣми сѣвыше 110a20Vtš; мѣжѣуѣнѣуѣ тѣмь бѣлѣодрѣзновѣнно прѣдстож того мѣоли прѣблѣажѣне за ны 9r16Bit – EXH — Cf. ДРЪЗНОВЕННЕ (сѣ дрѣзновѣнѣмь), ДРЪЗНОВЕНЬНО, ДРЪЗЪСТЬНО, ДРЪЗЪ

Ø

БЛАГОДРЪЗНОВЕНЬНЪ, -ЪИ adj.

Les

смел, неусѣрашив, доблѣсѣен; смелый, ѿямодушный, доблѣсѣный; bold, confident, honest; – εὐπαρρησίαστος: блѣажж вѣшж жнзнь ѿ хѣристѣолюбѣи ѣко бѣлѣдрѣзновѣнна ѣсѣтъ ѣти εὐπαρρησίαστος ἐστί 156v19Les – EXH — Cf. ДРЪЗЪ

M

БЛАГОДРЪЗНЖТИ, -ЗНЖ, -ЗНЕТЪ pf.

Vtš

се охѣбри, собѣре хѣбросѣ; дерзнуѣ, расхѣбриѣся, осѣлѣѣ, оѣважнѣся; to be bold, to take courage; – : ни мѣуѣуѣнѣа вѣзѣмоѣут оѣклонити ти се мѣне ни жѣ сѣ ннѣмь нѣ бѣлѣдрѣзнуѣ(в)

вѣпѣашѣ ннѣамь оѣбо крѣплѣшаѣго мѣ хѣристѣа 208a4Vtš – EXH — Cf. ДРЪЗНЖТИ

Ø

БЛАГОДОУШИТИ (СА), -ШЖ (СА), -ШИТЪ (СА)

ipf./pf.

Karp

се бодри/бодар е, добро е расѣоложен; бодриѣся/ободриѣся, бнѣѣ блѣдѣдушнѣм, сѣокойнѣм; to keep up one's courage, to cheer up; – εὐθυμεῖν: тѣмь бѣлѣодѣшнѣ мѣжи вѣроа къ бѣогѣу ѣко тако бѣдѣтъ ѣкожѣ гѣлаголѣано ми бнѣсѣтъ εὐθυμεѣте A27,25 Karp ДРЪЗАНТЕ Str Verk; и сѣ нѣынѣ поѣуѣж вы **БЛАГОДѣШИТИ СА** шѣтъвѣржѣннѣ жѣ ни ѣдинѣн дѣоуши нѣ бѣдѣтъ ѿ васѣ развѣ кораблѣ εὐθυμεῖν A27,22 Karp ДРЪЗАТИ Str, ДРЪЗАНТЕ Verk – EXH — Cf. БЛАГОДОУШЬНОВАТИ, БЛАГОДОУШЬСТВОВАТИ, ДОБРОДОУШЬСТВОВАТИ, ДРЪЗАТИ

Ø

БЛАГОДОУШЬНО adv.

Karp trOrb Vtš

бодро, сѣокойно, со доѣверба, радѣсно; бодро, блѣдѣдушно, сѣокойно, радѣсѣно; in a kind-spirited manner, cheerfully; – εὐψυχως: крѣсѣтнѣ бѣожиѣж снѣлѣж вѣѣржнѣвѣ ма спѣдѣбн бѣлѣодѣшно шѣствѣвати постнѣмъ тѣуѣнѣмь εὐψυχως 60c3Orb Блѣаѣгѣодѣоушнѣ 27v10Šaf, Блѣаѣгѣодѣоушнѣа шѣѣствѣвати (sic) 51r6Zag; тѣлѣсною дѣоушѣвною дѣоброѣу бѣлѣодѣшно прѣмѣннѣлѣ ѣси 202c27Vtš; ѣко пѣвѣла прѣвѣѣ сѣ нѣбѣѣсѣ тѣ призѣва ѣсѣоуѣсѣ истнѣа проѣоѣпѣѣ сѣлѣнѣ ѣмоуѣжѣ бѣлѣодѣшно блѣажѣннѣ вѣровѣвѣз 190c27Vtš; — pro εὐψυχεῖν: да и азѣ **БЛАГОДѣШНО** слѣшѣавѣ ѿ васѣ ἵνα κἀγὼ εὐψυχῶ γνῶς τὰ περὶ ὑμῶν Ph2,19 Karp

ДА И АЗѣ Блѣаѣгѣодѣшноуѣж разѣоуѣмѣвѣз жѣ о васѣ Slep – EXH — Cf. БЛАГОДОУШЬНѣ, ДОБРОДОУШЬНО

Ø

БЛАГОДОУШЬНОВАТИ, -НОУЖ, -НОУЕТЪ

ipf.

Slep

се бодри, добро е расѣоложен; бнѣѣ блѣдѣдушнѣм, бодрѣм, сѣокойнѣм; to

have courage, to be kind-spirited, to be cheerful; – εὐψυχεῖν оуповаж же о г'осподи ксоу'сѣ тимѡфеѡ скоро послати вамъ да и азъ **БЛГОДШНОУЖ** разоумѣвъ ѣже о васъ ἵνα κάω εὐψυχῶ γνοῦς τὰ περὶ ὑμῶν Ph2,19 Slep II да и азъ **БЛАГОДШНО** слышавъ ѡ васъ Karp – EXH — Cf. БЛАГОДОУШИТИ, БЛАГОДОУШЬСТВОВАТИ, ДОБРОДОУШЬСТВОВАТИ, ДРЪЗЗАТИ

S

БЛАГОДОУШЬНЪ, -ЪН adj.

Karp Stan

1. *ободрен, окреплен, душевно сѡкоен; ободренный, сѡкоинный; encouraged, kind-spirited*; – εὐθυμοσ. **БЛАГОДШНИ** же въшедше вси и ти приашъ брашно εὐθυμοι γεγόμενοι πάντες A27,36 Karp II ѡстрабльше же са вси Str, оустрѣбъше се Verk

2. *добар за душѡа, душейолезен; ѡлезный для души, душейолезный; good, profitable to the soul*: – : и наоучиства и всемоу писанию **БЛГОДШНОМОУ** и полезному 148r25Stan

EXH

M

БЛАГОДОУШЬНѢ adv.

comPsalt Šaf (Zag)

бодро, сѡкојно, со доверба, радосно; бодро, благодушно, сѡкоино, радосѡно; courageously, in a kind-spirited manner, cheerfully; – εὐψύχως, εὐθύμως: многа рече благостѣни божїа тѣмъ **БЛАГОДШНѢ** рече исповѣданте са εὐθύμως comPs135,1 Bon Pog; сподоуби **БЛГОДШНѢ** шествовати постнѣмъ теуениемъ εὐψύχως 27v10Šaf, **БЛГОДШНА** шеествовати (sic, loc. corrupt.) 51r6Zag II **БЛГОДШНО** 6X3Orb – EXH — Cf. БЛАГОДОУШЬНО, ДОБРОДОУШЬНО

0

БЛАГОДОУШЬСТВОВАТИ, -ВОУЖ, -ВОУЕТЪ ipf.

Karp Stan

се бодри, весел е, добро е расѡложен; быти благодущным, бодрым, сѡкоинным; to be kind-spirited, to be cheerful; – εὐθυμεῖν: аще и кто страждетъ въ васъ да мѡлнѣжъ

творить **БЛАГОДШЬСТВОУЕТЪ** кто да поеть εὐθυμεῖ Ja5,13 Karp II добродоушзствоуетъ Ohr Str Verk; ѿ бога слышаста ѡко дѣтишь родить и ѡ рождествѣ его **БЛГОДШЬСТВОВАТИ** имѣтъ вса црѣкви и миръ 120r6Stan – EXH — Cf. БЛАГОДОУШИТИ (СА), БЛАГОДОУШЬНОВАТИ, ДОБРОДОУШЬСТВОВАТИ

SM

БЛАГОДЪХНОВЕНЬНЪ, -ЪН adj.

Viš

вдохновен, боѡвдохновен; вдохновенный, боѡвдохновенный; divinely inspired; – : [ѣ]латини ти словесы бѡговѣщаними ты оученмы оукрасивъ бѡжїю црѣковъ бѡгатѣство **БЛГОДЪХНОВЕННОЕ** скриль ясы вънѣ твоѡ бѡгопрѣданнаѡ словеса 59b5Viš – EXH — Cf. БОГОДОУХНОВЕ(НЬ)НЪ, БОГОДОУХОВЕНЪ, БОГОДЪХНОВЕ(НЬ)НЪ, БОГОДЪХОВЕНЕНЪ, БОГОДЪХЕНЪ, ДЪХНОВЕ(НЬ)НЪ

0

БЛАГОДЪХЕНЪ Slep v. БОГОДЪХЕНЪ

БЛАГОДЬНЬСТВІЕ, -ІЯ n.

Km

блаѡсосѡїѡба, усеих; блаѡсосѡїяние, иреусѡевание, блаѡденсѡївие; wealth, success, prosperity; – εὐημερία: иже искоушаетъ бѡгъ ѡловѣка да видѣтъ аще и въ зѡ врѣме его любить или тѣзѡ въ **БЛГОДНЬСТВІЕ** его εὐημερίαν 80r7Km, sim. въ **БЛГОДНЬСТВІ** 250r9Km; подѡбно въ таковыѡ скрѣбы и напасти прѣиде праведни ѡвъ дондеже прѣиде въ мнѡжаншее **БЛГОДНЬСТВІЕ** εὐημερίαν 250v18Km ♦ **ПРѢИТИ БЛАГОДНЬСТВІЯ**, въ **БЛАГОДНЬСТВІ** *блаѡденсѡївува, ѡмине во блаѡсосѡїѡба; блаѡденсѡївовайъ; to prosper*; – εὐημερεύω: и прѣиде прочее животь въ **БЛГОДНЬСТВІ** и славеши бѡга εὐημερίμενος 268r13Km; и зде же да прѣидемъ сѣмираемѡ поучтаемѡ ѿ бѡга и ѡловѣкъ **БЛГОДНЬСТВІА** же доушевна и тѣлесна εὐημερμενοι 198v2Km — Cf. БЛАГОДНЬСТВЕНЪ (прѣити ~), БЛАГЪ et ДНЬ (прѣити БЛАГЪА ДНЬ)

EXH

M

БЛАГОДѢНСТВЪНЪ, -ѢН adj.

Krn

прѣити БЛАГОДѢНСТВЪНЪ *благоден-
сѣвува, ѡмине во блаѡсосѣѡѣба; блаѡ-
денсѣвовашь; to prosper; – εὐημερέων:* зае
же да прѣидеми здравіеми *БЛГОДНСТВЪНЪ*
неблѡзныи ѿ врагѣ» *εὐημερήμενοι* 212v11Krn
– ЕХН — Cf. БЛАГОДѢНСТВІЕ (прѣити благо-
дѣнствіи, въ БЛАГОДѢНСТВІИ), БЛАГЪ et
дѣнь (прѣити БЛАГЪІА дѣни)

0

БЛАГОДѢТЕЛЬ¹, БЛАГОДАТЕЛЬ¹, -лѣ m.

Rad Krp Krat Mkd evHlud Bon Pog Dĉn orDĉn comPsalt
Triod Vtš Les Km

Saepe abbr. БЛТ-, БЛГТ-, *non abbr.* БЛАГОДѢТ- in
Rad Krat Bit Zag Šaf Orb Vtš Km, БЛАГОДАТ- in Krp Dĉn,
БЛАГОДѢТ- / БЛАГОДАТ- in Hlud

*доброѡвор, блаѡдеѡел; блаѡдеѡель,
дающій милосѣи; benefactor; – εὐεργέτης:*
цѣсѣѡри ѡзѣкомѣ сѣвладажѣти нми и
ѡбладажѣе нми *БЛГОДѢТЕЛЕ* нарицажѣти са
εὐεργέται L22,25 Rad164c13, *БЛГОТЕЛИЕ* Rad142a23,
БЛГОДАТЕЛЕ Krp106v26, *БЛАГОДАТЕЛЕ* Krp120v18,
БЛАГОДѢЛИ Krat, *БЛГТЕЛЕ* Mkd, *БЛГОДАТЕЛѢ*
Hlud II властеле Dbm Dbj; ѡко всѣхъ творецъ
и *БЛТЕЛЪ* вѣсто ѡко всѣхъ волен естѣ ѡко
вѡгъз *εὐεργέτης* comPs112,4 Bon Pog; прѣдасѣти
христѣа распѣ *БЛГОДѢЛИ* вѣзненавиде
творца *εὐεργέτην* 81v10Krn; цѣлба бѣди мѣнѣ
БЛГОДѢТЕЛЮ избавителю гѡсподни 87v3Šaf;
помѡли са прѣхъхристѣа дѣвѣнѣѣ ѡ своем
рабѣ къ *БЛГОДАТЕЛЮ* христѣѡу 190v12Dĉn;
приди» къ пѣнїю рабѣ твоихъ *БЛГОДѢТЕЛЮ*
98c1Vtš — Cf. БОГАТОДАВѢЦЬ, ДОБРОДѢТЕЛЬ

KSM

БЛАГОДѢТЕЛЬ², -и f.

comPsalt

*досѣѡинсѣво, добродѣѡел; доблесѣи,
добродѣѡель; virtue; – ἀρετή:* иже вѡгѣа
дѣлѣ живет и на вѣсотѣ *БЛАГОДѢТЕЛЪИ*
вѣсѣаждает *ἀρετѣс* comPs10,1 Bon Pog;
ѡуицѣшии житіе парат *БЛАГОДѢТЕЛЪИ* таїс
ἀρεταїс comPs10,1 Bon Pog – ЕХН — Cf. ДѢТЕЛЪ
(БЛАГАЯ, ДОБРАЯ ~), ПРАВЪ (БЛАГЪ ~)

0

БЛАГОДѢТЕЛЬНЪ, -ѢН adj.

Les

блаѡдаѡен; блаѡдаѡиный; beneficent;
– *ἐπὶ εὐεργεσίᾳ:* ѡтсѣуени бѣдеми оупо-
дѡбнеше са изгннешомѡу зломѡу оудѡу ѿ
проунихъ *БЛАТЛННХЪ* оудѡв гѡспѡдѡу
спѣѡсѡу нѡшѡмѡу *ισχυχρηστοῦ* *ἐπὶ*
εὐεργεσίᾳ 46v4Les – ЕХН — Cf. БЛАГОДѢТЪНЪ
sub 1, БЛАГОТВОРЪНЪ, ДОБРОДѢТЕЛЬНЪ,
ДОБРОДѢЯНЪНЪ

М

БЛАГОДѢТЬ, БЛАГОДАТЬ, -и f.

Evang Apost Psalt comPsalt Parim Triod Vtš Stan Les Km

Saepe abbr. БЛТ-, БЛГТ-, БЛГА-, БЛГТ-, БЛ-,
БЛГАТ-, БЛГОДТ-, *non abbr.* БЛАГОДѢТЬ in Dbm
Ohr Str Bit Bon Grig Orb Vtš, БЛАГОДАТЬ in Krp Mkd
Step Pog Hlud Stan, БЛАГОДѢТЬ/БЛАГОДАТЬ in Les

1. *блаѡдаѡи, милосѣи, дар (на
божѣѡи милосѣи); блаѡдаѡи, милосѣи,
дар (божѣей милосѣи); grace, benevolence;*
– *χάρις, χρηστότης, χάρισμα:* ѡтроѡа же
растѣше и крѣплѣше са дѡхѡмѡ исплнѣѣа
са прѣмѣдрѡсти и *БЛГОДАТЬ* вѡжѣа бѣ на
немѣ *χάρις* L2,40 Mkd, *БЛАГОДѢТЬ* Dbm Dbj, sim.
БЛГТЬ вѡжѣа 48r3Krn; изгннани бѣдѣтѣ нсѣ
цркве жидѡе и изъ *БЛАГДѢТИ* ѡко
невѣзблагѡдѣтѣни тѣс *χάριτος* comPs28,tit Bon,
БЛГТИ Pog; по семь мѡхъхристѣа бывши по
разлиунѣхъ мѣстѣхъ» горкыми мѡуками и ѿ
всѣхъ вѡжнѣю *БЛГОДАТИЮ* избавлѣна бывши
и невѣрѣжѣна прѣбѣсѣти» 62v16Stan; и рѣхъ
елисеи хоѡѣ *БЛГТЬ* иже имѡши да прїидетѣ
сѣгѡѡѣ въ мнѣ *χάρισμα* 33r15Krn (cf. 4Rg2,9);
глаголѣет се дарѡванїе ѡко *БЛГТЬ* намѣ
подабаеѣти толико велико блѡго *χάρισμα*
37v11Krn; егда хоѡемѣ» искати неѡто
дарѡванїе ѿ вѡгѣа понѣже тѣ естѣ даѡѣ
БЛГТИ понѣже тѣ даѡатѣ» иныимѣ» проше-
нїе *χαρισμάτων* 65v2Krn — Cf. БЛАГОДАРѡВАНїЕ,
БЛАГОСТЬ, БОГѡБЛАГОСТЬ, ДАРѡВАНїЕ, ДАРЪ,
МИЛОСТѢИИ, МИЛОСТЬ ● *блаѡволенїе,
блаѡнаклѡносѣи (на Боѡа); блаѡволенїе,
блаѡсклѡнносѣи (Боѡа); goodwill, favor;*
– *χάρις, εὐδοκία:* рѣхъ» же гѡспѡдѣ кѣ
монсѡеѡи ... ѡбрѣте бо *БЛГОДѢТЪ* прѣдѣ
мноѡа и вѣмѣз та паѡе вѣсѣхъ *χάριν* Ex33,17

со бла̑одоа̑и, бла̑одоа̑ино, бо̑а̑и̑о,
обилно; ѿо бла̑одоа̑и, бо̑а̑и̑о, обильно;
benevolently, abundantly, plentifully, richly;
— ἐν χάριτι, πλουσίως: ꙗко въ простыни и
чистотѣ божии а не въ мѣдрости плътьстѣ
нѣ **БЛАГОДѢТНО** жихомъ въ всемъ мирѣ лише
же въ васъ ἐν χάριτι 2С1,12 Karp 1
БЛАГОДѢТНЖ Slep; слово χριστο̑во да
вселитъ са въ вы **БЛАГОДѢТНО** πλουσίως

SM

БЛАГОДѢТЪНЪ, БЛАГОДАТЪНЪ, -ѢН
adj.

Dbm Dbj Krat Apost comPsalt Grig Lobk parOrb Triod
Vtš Stan Les

Abbr.: $\text{B}\hat{\text{A}}\hat{\text{T}}^-$, $\overline{\text{B}}\hat{\text{A}}\hat{\text{T}}^-$, $\text{B}\hat{\text{A}}\hat{\text{N}}^-$, non abbr.

БЛАГОДѢТ- in Dbm Ohr Str Grig Lobk Bit Šaf Vtš Les,
БЛАГОДАТ- / БЛАГОДѢТ- in Slep Orb Hlud

1. *благодѣиѣн, милосѣив; благодѣиѣный, милосѣивый; merciful, grateful;*
– *тѣс хѣритос, тѣс пѣстевос:* *ναοϣϣζ υλοβεκα*
ζακονοϣ *БЛАГОДѢТЗНОВОМОϣ* *тѣс хѣритос*
comPs17,36 Bon, БЛАГОДАТНОϣМОϣ Pog; тѣмз бо
дастз са богатзство *БЛАГОДѢТЗНОЕ* *тѣс*
хѣритос comPs33,11 Bon Pog; пауе полезно
ѣсѣтъ *намъ ѿкрывати скровище намъ*
БЛАДТНОЕ *по дароϣ его тѣс хѣритос 7v19Les;*
аще имат брашна бѣагаа и *БЛАДНАА*
прѣдложенїа и лѣнит са прнемати ѿ нихъ
то не можеть насытити са сладости ихъ ѱ
ѣхων πεїραν тѣс хѣритос 143r14Les — Cf.
БЛАГОДѢТЕЛЬНЗ, БЛАГОТВОРЬНЗ, ДОБРО-
ДѢТЕЛЬНЗ, ДОБРОДѢЯНЬНЗ

обраќање кон Богородица: **Благодѣйна;**
Благодѣйнаѣ; full of grace; – κεχαριτωμένη:
радоуи са **БЛАГОДѢТНАѢ** Господѹ съ товож
κεχαριτωμένη L1,28 Dbm, **БЛГДѢТНАМ** Dbj,
БЛТНАА Krat, sim. 174r4Stan I] ωβραдованна Mkd;
прими радость **БЛГОДѢТНАА** дсѣво Богородице
63v6Hlud — Cf. БОГОВЛАГОДѢТНА, ОБРАДОВАНА

2. благодарен, благодарсѣвен; бла-
годарный, благодарсѣвленный; grateful, ex-
pressing thanksgiving; — εὐχάριστος, τῆς
χαρίτος, χαριστήριος; званнъ вѣисте въ едино-
тѣло и вѣи БЛАГОДѢТНИИ звыванте еὐχάριστοι
γίνεσθε СЗ,15 Ohr Str Karp Verk II ВЗЗБлаго-
дѣтни Slep; БЛГОДѢТНЖ ПѢСНЬ ПРИНЕСѢМЪ
Богуоу вси людне харисτήριον αἶνον про-
сάξωμεν 49r13Saf II Благоудѣтнж принесѣмъ
Богуоу пѣскнь 70r16Zag 85a26Orb; понте сжтъ
БЛТЗНЖ ПѢСКНЪ тῆς χάριτος comPs95,1 Bon,
БЛТНЖ Pog — Cf. Благодарьнз, благо-
дарствєнз, вззблагодѣтнз

3. **великолепѣн; великолепѣнный; of grace, grateful; – τῶν χαρίτων.** ДА ДАСѢТЬ ГЛАВѢ ТВОЕИ ВѢНЕЦЪ **БЛѢТНЪ** ВѢНЦЕМЪ ЖЕ **БЛѢТНОМЪ** И ПИЩНОМЪ ЗАЩИТИТЬ ТА **στέφανον** χαρίτων, **στέφανω** δὲ τρυφῆς Pr4,9 Lobk, **ВНАЕЦЪ** **БЛГОДАТЕНЪ** ВѢНЦЕМЪ ЖЕ ПИЩНОМЪ Grig, **ВѢНЕЦЪ** **БЛГОДАТЕНЪ** ВѢНЦЕМЪ ЖЕ ПИЩНОМЪ Orb — Cf. **БЛАГОЛѢПНЪ, ВЕЛЪЛѢПНЪ, ВЕЛЪЛѢПЪ**
KSM

БЛАГОДѢТЬСТВО, -А *н.*

Rdm parOrb

*βογαῖνσιυνο, бла҃гососѣю҃ба; βοгаῖνσιυно;
wealth; — πλοῦτος: сс сн грѣшници гвбзюу-
пше въ вѣцѣ оудръжашъ БЛАДЪСТВО свое
πλούτον Ps72,12 Rdm ॥ БОГАТЪСТВО Bon Pog Dčn;
щжднт же са праведнымъ БЛАГОДѢТЬСТВО
нечестивыхъ πλοῦτος Pr13,22 Orb ॥ БОГАТЪСТВО
Lobk Grig Hlud — EXH — Cf. БОГАТЪСТВЕНЕ,
БОГАТЪСТВО*

M

БЛАГОДѢЯНИЕ, -НІЯ п.

Apost Pog Bon Dčn comPsalt Bit trOrb trHlud Vtš Les

црвање добро, добротинствѡ; *благѡ-*
творительность, благотворение; the doing
of good, good deed, benefaction; – εὐεργεσία,
εὐποιΐα, ἀγαθοποιΐα, ἀγαθὴ πρᾶξις.
БЛАГОДѢЯНИИ же и **ωβзщєннѡ** не забзѡвантє
тѣс εὐποιΐας Hb13,16 Ohr Str Karp Verk; творѡу
да прѣддадѣть доушѣ своѡ **БЛАГОДѢЯНИЕМ**
ἐν ἀγαθοποιΐᾳ 1P4,19 Karp Slep; толицѣхъ во
БЛАГОДѢЯНИИХ и славахъ жже створи с ними
богъ εὐεργεσίας comPs105,21 Bon Pog; весь
нышѣ юсмь и весь оубогъ ѿ всакого
БЛГОДѢЯНИИ 175v7Dēn; всѣкомоу **БЛГОДѢЯНИЮ**
наоуѣи ἀγαθὴν πρᾶξιν 19r23Les; не стѣжашє
ѹлѡвѣкѡмъ же и скотомъ **БЛГОДѢЯНІЕ**
подаѣта 37b28Vtš — Cf. **БЛАГОДѢТЬ** sub 2,
БЛАГОСТѢИИ, **БЛАГОУСТЬИЕ**, **БЛАГОУСТЬ**,
ДОБРОДѢЯНИЕ

БЛАГОДѢЯНИЕ ПРИЯТИ *εὐεργεθεῖν*.
 МНОГА БО БЛАГОДѢЯНИЯ ПРИЕМАШЕ ВЪ ВРѢМА И
 НА ВРѢМА ЖЪЗДѢЮ КЪ ЖИДОВЕЗСКІИ ѿ БОГА .
 ПРАВО ИХЪ СРЪДЪЦЕ КЪ БОГОУ НЕ БѢІСТЪ
 ΕΥΕΡΓΕΤΗΘΕΝΤΕΣ *comPs77,8* Bon Pog — Cf.
 БЛАГОДѢЯТИ

2. *благодарение, благодарносѣ; благодарение, благодарносѣ; thanksgiving; – εὐχαριστία: аллилуйя пѣснь новѣхъ людем и БЛАГОДѢЯНИЕ и пророцтво ш христѣ εὐχαριστία comPs111, tit Bon* БЛАГОДАРНЕ Pog — Cf. БЛАГОДАРЕННЕ, БЛАГОДѢТЬ sub 3

KSM

БЛАГОДѢЯТИ, -дѣж, -дѣetz ipf.

Slep Karp Verk Psalt comPsalt Stan

прави добро (некому); делай добро, благодѣшельствовай; to do good to, benefit someone, to be merciful; – εὐεργετεῖν, ἀγαθὸν ποιεῖν, χρηστεύεσθαι любы и тръпить и БЛАГОДѢТЬ любы и не завидить χρηστεύεται IC13,4 Karp] блажитъ Ohr Slep Str, блажествуетъ Verk; хошеши ли не боѣти са владѣицѣства БЛАГОДѢИ имаши похвалѣи ѿ него τὸ ἀγαθὸν ποιεῖ R13,3 Slep] БЛАГОДѢТЬ имаши Ohr Str, благое сътвори Karp владѣицѣ Verk; БЛАГОДѢЖ бо жидомъ христѣ не прѣста εὐεργετεῖν comPs24,19 Bon Pog; и пакы ишедь съ родителема питаем же бѣ ѹловѣкъ прѣспѣвам прѣмъдростимъ и тѣломъ и БЛАГОДѢИ на спасенне ꙗже 102v10Stan; БЛАГОДѢИИ жидове ѿ христѣа на шенѣж оꙋклонишъ са εὐεργετούμενοι comPs34,1 Bon Pog — Cf. БЛАГОДАТИ, БЛАГОДАЯТИ, БЛАГОТВОРИТИ, БЛАЖИТИ, БЛАЖЕСТВОВАТИ, БОГОДѢЯТИ, ДОБРОСЪТВОРИТИ, БЛАГОДѢТЬ (~ ОТЗВЪЗЪЯТИ), БЛАГОДѢЯНИЕ (~ ПРИАТИ)

KSM

БЛАГОЕ v. БЛАГО¹

БЛАГОЖЕ interj.

Psalt

добро!, добро ꙗка!; хорошо!, ꙗк и надо!; good!, well done!; – εὖγε: рашнришъ на ма оуста своѣ рѣшъ БЛАГОЖЕ БЛАГОЖЕ видѣстѣ ѡчи наши εἶπαν εὖγε εὖγε Ps34,21 Bon Pog Rdm Dĉn; да не рекѣтъ въ срѣдѣцѣхъ своихъ БЛАГОЖЕ БЛАГОЖЕ доꙋши нашѣн εὖγε εὖγε Ps34,25 Bon Pog Dĉn — Cf. БЛАГО², ДОБРО², ДОБРѢ

K S(БЛАГО adv.) M

БЛАГОЗАКОННЕ, -ня n.

trOrb trHlud

законийосѣ, ꙗвѣда, добар закон; законносѣ, сѣравѣдливосѣ; lawfulness, justice; – εὐνομία: на прѣстолѣ шгньнѣ бысѣтъ БЛАГОЗАКОННЕМЪ поживѣ ꙗко в полатѣ на крьмилстѣн горѣ 45a6Orb; кто створи бꙋгоꙋ проꙋрокы дрѣвѣнаж и невѣждъ кто шгнь прохладѣи нѣ БЛАГОЗАКОННЕ 44d37Orb — Cf. ВЪЗАКОНЕННЕ, ЗАКОНЪ, ОУЗАКОНЕННЕ ♦ БЛАГОЗАКОННЕМЪ, БЛАГОЗАКОНЕННЕМЪ законийо, ꙗвѣдно; законно, сѣравѣливо; lawfully; – δι' εὐνομίας: испитан доꙋше и сѣгладѣи ꙗкоже дрѣвле искоꙋсѣ навѣгнѣ шѣщаниа зема какова естѣ и весели са на немъ БЛАГОЗАКОННЕМЪ δι' εὐνομίας 41r25Hlud, БЛАГОЗАКОНЕННЕМЪ 114c2Orb] БЛАГОЗАКОННО 96v23Zag; на прѣстолѣ шгньнѣ бысѣтъ БЛАГОЗАКОННЕМЪ поживѣ ꙗко в полатѣ на крьмилстѣн горѣ 45a6Orb – EXH — Cf. БЛАГОЗАКОННО, ЗАКОННО

M

БЛАГОЗАКОННО adv.

Zag

законийо, ꙗвѣдно; законно, сѣравѣливо; lawfully; – δι' εὐνομίας: испитан доꙋше и помисли искоꙋса навѣгина достꙋѣниѣ в зема шѣмѣнна весели са в на БЛАГОЗАКОННО δι' εὐνομίας 96v23Zag] БЛАГОЗАКОНЕННЕМЪ 114c2Orb, БЛАГОЗАКОННЕМЪ 41r25Hlud – EXH — Cf. ЗАКОННО

Ø

БЛАГОИЗВОЛИТИ, -волж, -волитъ pf./ipf.

Evang Slep Str Karp Psalt comPsalt Grig Lobk parOrb trOrb trHlud Vtš Stan Krn

благоволи, ꙗроѣви/ꙗроѣвувѣ милосѣ кон некоѣо, возлюбѣи/любѣи некоѣо; благоволийъ к кому-л., возлюбийъ/любийъ коѣо-л., соизволийъ/соизволяийъ; to be well pleased with somebody, to take pleasure, to love; – εὐδοκεῖν: ꙗко БЛАГОИЗВОЛИ шѣтъцѣ вашѣ дати вамъ цѣсѣхърѣстѣне εὐδόκησεν L12,32 Rad Dbm Dbj Krp Krat Mkd] изволи Jov; весѣлѣте са ш вѣсѣ ꙗко тѣ БЛАГОИЗВОЛИ прѣити на земаи εὐδόκησε 82r9Krn; ты же

БЛАГОНЪВОЛИВЪ не ѿ самареж нж ѿ
 бѡгородицѣхъ выпльти са 120b40Orb,
БЛАГОНЪВОЛИВЫ 48r20Hlud; въ врьтѣпъ
 въселити се **БЛАГОНЪВОЛИВЪ** ꙗсы гѡсподѣи
 82b16Vtš • **О КОМЪ, О УЕМЪ:** ты ꙗси сѣиѣи
 мои възлюбеленъи ѡ тебѣ **БЛАГОНЪВОЛИХЪ** ἐν
 σοὶ εὐδόκησα Mc1,11 Rad Dbj Krp Krat Mkd; sim. ѡ
 немже **БЛАГОНЪВОЛИХЪ** ἐν ᾧ ἡδόκησα comPs79,18
 Bon Pog (cf. Mt3,17 et Mt17,5), sim. 106v22Stan,
 sim. 29r1Krn 34v18Krn 143v26Krn 144r4Krn, sim.
 99c25Vtš 115b7Vtš 122c1Vtš 123d19Vtš 215c9Vtš
 • **ВЪ КОМЪ, ВЪ УЕМЪ:** не в силѣ коньцѣхъ
 въсхошеть ни въ льстехъ мжъскихъ
БЛАГОНЪВОЛИТЪ εὐδοκεῖ Ps146,10 Dčn
 благоволихъ Bon Pog Rdm; ꙗко **БЛАГОНЪВОЛИ**
 гѡсподѣи въ тебѣ и земѣ твоѣи населитъ са
 εὐδόκησεν Is62,4 Grig Lobk Orb
 благаговоли Hlud • **НА КОМЪ:** **БЛАГОНЪВОЛИТЪ** гѡсподѣи на
 божицѣхъ са ѡго и на оупважицѣхъ на мѡлѡхѣхъ
 ѡго εὐδοκεῖ Ps146,11 Dčn
 благаговолихъ Rdm Bon Pog • **УЪТО:** нѣиѣи **БЛАГОНЪВОЛИВЪ**
 ѡлѡвѣуѣское спѡсеніе 99c25Vtš — Cf.
 БЛАГОВОЛИТИ, БЛАГОСЪИЗВОЛИТИ, ВОЛИТИ,
 ИЗВОЛИТИ, РАУИТИ, ОУБЛАГОВОЛИТИ
 KSM

БЛАГОИМЕНЪ, -ѣи adj.

Vtš

ѡрочуен, бележиѣи; знамениѣиый,
извесѣиный; famous; — : исплъняѡщи твоѣ
 прошеніе варваро стрѡхѣхъ трѣице христѡхъ
 исцѣленіѡ подаѣт творѣщимъ твою вѣрно-
 мѡлѣбноуѡ память ѡко въ истинѡу
 мирска (sic) бо пѣска (sic) твоѡ прѣминуѡше
БЛАГОИМЕНІХЪ ѡудѡдѣиства 72b22Vtš — EXH
 — Cf. знаменитъ, нароуитъ

0

БЛАГОИМОВИТЪ adj.

Les

боѡиѣи, имѡиен; боѡиѣиый, имущѣ-
сѣивенный; wealthy, affluent; — : и бѡажѣиѣи
 иже дѡлжника себѣ гѡсподѡу стажа
БЛАГОИМОВИТА стажаѣи и силна иже приѣсно
 бѡгѡви тѣшитъ са въздати съ лихвож
 82r5Les — EXH — Cf. богатъ, имовитъ

M

БЛАГОИНСКОУСИТИ СѦ, -шж сѦ, -ситъ сѦ
pf.

Les

се здобие со ѡчиѣи, се ѡпрослави; окру-
жиѣиѣи уваженіемъ, ѡпрославиѣиѣи; to be
esteemed, to be popular; — **ѡдѡкиѣи:** тѣкмо
 смѣреніе и лѡбовъ трѣпѣиѣи и дѡлготрѣпѣиѣи .
 немѡшно бо ꙗсѣиѣи инако **БЛАГОИНСКОУСИТИ СѦ**
 и спѡсѣноу быти ѡдѡкиѣиѣи 91v10Les — EXH
 — Cf. искоусити сѦ, искоушати сѦ

0

БЛАГОИНСКОУСЬНО adv.

Les

искусно, добро ѡпроверено, доблесно;
искусно, ѡѣиѣи, доблесѣино; with experience,
valiantly, nobly; — **ѡдѡкиѣи:** сиѣевыи
 христѡ ѡмѣшет са и въсѣкоѡ ползи кромѣ
 ꙗсѣиѣи сего ради помысла братіе въси
 дѡлжни есмы **БЛАГОИНСКОУСЬНО** противѡ
 подвижати сѦ ѡдѡкиѣиѣи καὶ ἀνταγωνίζεσθαι
 ѡфеѡлѡмен 181v8Les — EXH

0

БЛАГОИНСКОУСЬНЪ, -ѣи adj.

Les

искусен, ѡѣиѣи, освѣдочен; искусный,
хорошо знаѡщий своѣ дело; experienced,
well versed in; — **ѡдѡкиѣи:** сиѣевыи
БЛАГОИНСЬНЫМЪ противѣи сѦ и прѣдиспѣ-
 жиѣиѣи завидитъ тоѣс ѡдѡкиѣиѣи 162r13Les
 ♦ **БЛАГОИНСКОУСЬНЪ БЪИТИ е ѡчиѣиуван;**
быѣиѣи уважаѣиымъ; to be esteemed; — **ѡдѡ-**
киѣи: трѣпѣиѣи бо стажаѣи въсѣкон
 добродѣтели прикасает са радѡуѣет бо са
 въ скръбѣхъ и въ бѣдахъ **БЛАГОИНСКОУСЕНЪ** ꙗсѣиѣи
 и въ напастѣхъ веселит са ѡдѡкиѣиѣи 161v4Les;
 сѡѡѣиѣи ѡтѣѣи бывѣи бѡгѡгѡлюбѣиѣи въ
 скръбѣхъ и въ напастѣхъ бышж **БЛАГОИНСКОУСНИ**
 ѡдѡкиѣиѣи 241r2Les — EXH — Cf. искоусѣиѣи

M

БЛАГОКАЗНЪ Les v. БЛАГОКЪЗНЪ

БЛАГОКОРЕНЬНЪ, -ѣи adj.

Psalt psLobk

со добро ѡѡшѣкло, корен, бѡгѡроден;
хорошеѡ ѡроисхожденіѡ, рода, бѡгѡродный;

nobly born, noble; – εὐρίζος, var. εὖ ριζῶν.
 ΕΛΑΓΟΚΟΡΕΝΖΗΜΟΜΖ ΡΑΔΟΒΑΝΗΕΜΖ ΕΣΕΞ ΖΕΜΛΑ
 Εὖ ριζῶν ἀγαλλιᾷματι Ps47,3 Bon Pog Rdm Dčn
 Lobk5|v19 – EXH

KSM

БЛАГОКЪЗНЪ, -ЗИН adj.

Les

вешій, лукав; хийрый, лукавый;
skilful, artful; – : ТАКОЖЕ И ХРИСТОС СВОЕЖ
 ПЛЪТНІЖ И *БЛГОКАЗНОЖ* ПРЪМЖДРОСТІЖ ОУЛОВИ
 ВРАГА 80v111Les – ЕХН

0

БЛАГОЛИЧНИТИ СА, -УЖ СА, -УНТЪ СА pf.

Ohr Karp Verk

личи на подобар, се покажува во добро светло; покажи се в хорошем светѣ; to show oneself in good light; – εὐπροσπεῖν: ЕЛНКО ХОТАТЪ БЛАГОУМНТИ СА ВЪ ПЛЗТИ СИ БѢДАТЪ ВЪЗІ ШЕРБѢЗНИТИ СА ΕΥΠΡΟΣΠΗΘΑΙ G6,12 Ohr Karp Verk 1] БЛАГОВЕЛНУАТИ СА Str – EXH — Cf. БЛАГОВЕЛНУАТИ СА

SM

БЛАГОЛНУЬНО adv.

Karp

ἡρῑσῑοῖνo, δoсῑοῖнo; δoсῑοῖнo, блaḡoῡpиличнo; decently, honestly; – εὐσχημόνως: ДА ХOДИТЕ БЛАГОЛИЧНО КЪ ВНЕШНЫМЪ НЕ ТРѢБОУЖЩЕ НИЧЕCОЖЕ ἵνα περιπατῇτε εὐσχημόνως 1Th4,12 Karp – EXH — Cf. БЛАГООБРАЗНО

Ø

БЛАГОЛѢПІЕ, -ІЯ п.

Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Stan Les Krn

1. *убавина, красота, достоинство; благообразие, красота, прелесть, достоинство; beauty, dignity; – εὐπρέπεια*: град бо цѣсаревъ исполниень ксѣтъ веселіа и радости исполниень ксѣтъ свѣта и *βλῶν xpῖa* и благагоисти и сладости и живот вѣчных тожит живѣщим въ немъ (cf. πλήρης φωτός καὶ γλυκασμοῦ καὶ ἡδύτητα βρῦει μετὰ ζωῆς αἰωνίου) 126v25Les; дѣнькъсь бо небо простираетъ ндра приѣмле рождашоюу всѣми невѣстимаго и

ЗЕМЛЯ ИСТОУННКС ЖИЗНИ ШТАДУЮЩИ БЛАГОУ-
СЛОВЕНІЕ И ОУКРАШАЮТ СЕ **БЛГОЛѢПІЕМЪ**
217a4V18; ПРИСПѢ ВРѢ[МА] ДОУШЕВНЫХ ПОДВИГЪ
НАУАТОКЪ ЕЖЕ НА БѢСЫ ПОБѢДЖ ВСЕШРЖЖНОЕ
ВЪЗДРЪЖАННЕ АГГГЕЛОМЪ **БЛГОЛѢПНЕ** КЪ
БГОУ ДРЪЗНОВЕННЕ ЕУПРЕПЕΙΑ 25b2Orb II
АНГЕЛСКАЯ ЛѢПОТА 27r17Zag 5v5Šaf; СЕГО
РАДИ СВАТИТЕЛЕМЪ ЕСТЕ ПОХВАЛА И ЦАРЕМЪ
ПОБѢДА ЦРЬКВАМЪ **БЛГОЛѢПНЕ** 73b6Orb
3v10Hlud II ЛѢПОТА 61r17Zag ● *fig.* САМО-
ВЛАСТНО СЪВЛѢКЪ СА ПРѢД НИМЪ МОИМЪ
ПРѢСТЖПЛЕНІЕМЪ ДОБРОДѢТѢЛНАГО **БЛГОЛѢПНИ**
ШБЛѢКОХЪ ЖЕ СА НИМЪ ВЪСКОРѢ 108a37Orb
33v37Hlud II ДОБРОДѢТѢЛНЪИХЪ БЛАГОДѢТЕН
73v21Šaf; ШТРОКЫ ѿ ПЕЩИ ИЗБАВИВЪ БИВЪ УБО
УЛОВѢКЪ СТРАЖДЕТЬ ЯКО МРЪТВЪ СТРАСТИЖ
МРЪТВЫНОЖ И В НЕТАЛЕННЕ ШБЛАУИТЬ
БЛГОЛѢПНЕ ЮДИНЪ БЛАГОУСЛОВЕНЪ БОЖЕ
ЕУПРЕПЕΙΑν 169v23Zag 138v18Hlud, **БОЛѢПНЕ**
211a36Orb II Іас. БО(...) 133v20Šaf — Cf.
БЛАГОЛѢПОТА, БЛАГООБРАЗНЕ, КРАСОТА,
ЛѢПОТА, ПРѢЛѢПОТА

2. *успѣхъ, срека; ипреуспѣяние, счастье*; *succes, fortune*; – εὐτυχία: ВЗ УЕЛѢХЪ) НАСЪ) МАЖУТЪ) РАДИ ДА НЕ МОЖЕТЪ НАСЪ) ДІАВОЛЬ ПОБѢДИТИ ВЗ ОУІЮ НИ ЖЕ ДОБРОТЪ СОУЕТНЮЮ ИЛИ ВЗ *БЛГОУСПІЕ* ТУЖДЕЕ εὐτυχίαν 37v24Krn – ЕХН

SM

БЛАГОЛѢПОТА, -ѹ f.

trOrb

*убавина, досѣоинсѣво; бла҃гообразіе,
красотѣа, ѿрелесѣь, досѣоинсѣво; beauty,
comeliness, dignity; – : сѡАТѢХЪ АПКОСТОЛЪ
БЛГОЛѢПОТЖ СТРАСТОТРПЦИ ХВАЛАТЬ
ХРИСТА БОГА 81a24OrbII БОГОЛѢПОТЖ
46r24Bit, БЛАГОЛѢПНО 66v2Zag – ЕХН — Cf.
БЛАГОЛѢПІЕ sub I, БЛАГООБРАЗІЕ, КРАСОТА,
ЛѢПОТА, ПРОЛѢПОТА*

M

БЛАГОЛѢПЪ, -А m., nom. propr.

Stan

**Блаґолей (Боґомудар), Теоїрейїї;
Феоїрейїї; Theoprepіos; – : св. мчк, † при
имп. Максиміян Галерії (305-311) во с.**

Потамон, Тракија, 22. Aug.: и оуби и сѡаѣтѡго
 зинона БЛГОУПА и акендина 310r16Stan
 — ЕХН — Cf. Богомъдръ, Ѳеопрепин
 0

БЛАГОЛѢПНО adv.

Zag Šaf trHlud Vtš Stan

благѡуријайно, како шїѡ ѡрилеѡ;
благѡобразно, как ѡподобаетъ; *handsomely*,
elegantly; – (θεοπρεπῶς): въ всю землю
изиде вѣщанїе твоѡ ꙗко приѡемши словеса
твоѡ имже **БЛГОЛѢПНО** наоучилъ ѡси
103c31Viš, sim. 102r14Stan; [И]СТОУНИКА БЕЗДНЫ
ІСОУСОВА ЮДАЕСЬ СВЕТОУЮ **БЛГОЛѢПНО**
поучиши 38c2Viš; поити люди **БЛГОЛѢПНО**
въ сионѣ моулитви христѡу въздадите въ
ерусалимѣ 81r32Hlud] БОГОЛѢПНО *θεοπρε-*
πῶς 115v9Šaf 153d31Orb, om. 133v10Zag — Cf.
БЛАГОЛИУНО, БЛАГОЛѢПНѢ, БЛАГООБРАЗНО,
ВЕЛѢЛѢПНО, КРАСНО

S

БЛАГОЛѢПНОВОЛЕНІЕ, -ІЯ п.

Zag

бла̑воленіе, бла̑донаклоносї̑; бла̑воленіе, бла̑досклонносї̑; good-will, favour; — εὐνῳμον. СВѢТЪ) БИВАЕТЬ БАНИ *БЛ̑ГОЛ̑ПНОВОЛЕНІѢ* ꙋ СПА̑СЬНИЖ ЖТРОБИ ИСТОУНИКЪ СЛЪЗЫ В НЕМЖЕ ИСПОВѢДАНІЕМЪ ИЗМѢШЕ СА НЕ СТИДѢШЕ СЕ НЬ ПОѢШЕ ТО ЛУТРОВ *εὐνῳμον* 143v27Zagꙋ БАНИ БЛА̑ГОВОЛНѢИ 121r31Šaf, СВА̑ТА БЫВАЕТЬ БАНѢ БЛА̑ГОВОЛЕНІЯ 164a26Orb 94r7Hlud — ЕХН — Cf. БЛАГОВОЛЕНІЕ, БЛАГОРАЗУМІЕ

0

БЛАГОЛѢПЬНЪ, -ѢИ adj.

Lobk parVtš Zag Vtš Stan Les

убав, ѿрекрасен, великолепен; красивый ѿпрекрасный, великолѣпный; beautiful, comely, magnificent; – εὐπρεπής. БѢШЕ БО ИКОЖЕ РЕКОХОМЪ **БЛГОЛѢПЕНЬ** КРЖГЛО ИМѢМЪ ЛИЦЕ А ПЛОСКЖ ВРАДЖ 104r15Stan; СЪДѢЛАЛ ЛИ ЕСИ ХРАМЪ СВОИ ГОСПОДЕВИ НЕСКВРЪНЕНЬ ДА БЖДЕТЬ **БЛГОЛѢПЕНЬ** И БЛАГОПРИЖТЕНЬ ГОСПОДЕВИ εὐπρεπής 83v3Les; **БЛГОЛѢПНѢШИ** ЖЕ ЮСѢТЬ СЛѢДНЦА ПАЧЕ ВСѢХЪ ЗВѢЗДА

ПОЛОЖЕНІА СВѢТОМЪ ЛОУЧЫШИ ШЕРѢТАЕТ СЕ
ПРАВАА ЕУПРЕПЕСТЕРА Sap7,29 Viš54c15.
БЛГОЛѢПНА ЖЕ ЕСТЬ СЛЫЦА Lobk; ИАКО
БЛГОЛѢПНАА И БѢОГОЗНАМЕННАА (sic) ПАМЕТЬ
ТВОЮ БЛАГОВѢСТНИЧЕ ІСѢОУСѢОВА БѢОЖСТВА
БѢОЖЬСТВѢНАА БЛАГООУЧАЮШЫ ЦРЬКВЫ
НАВИ СЕ 21b27Viš — Cf. БЛАГОВЕНДЫЗ,
БЛАГООБРАЗЫЗ, ДОБРОЛѢПЫЗ, БЛАГО-
ПОДОБЫЗ, ВЕЛЫЛѢПЗ, ВЕЛЫЛѢПЫЗ, ДОБРЗ,
КРАСЫЗ, ЛѢПЗ

KSM

БЛАГОЛѢПНѢ adv.

Stan

благѡйриѡйно, како шїѡ ѡрилеѡ;
благѡобразно, как ѡдобраетѡ; *handsomely,
elegantly*; – : подобаетѡ ѡ томѡ бесѣдовати
ѡ самѡмъ благоудѣти г҃оспода б҃ога сп҃аса
нашего исх҃оу х҃рист҃а многа юдеса
Б҃Г҃ОЛѢПНѢ съдѣлавшому 303v8Stan; добрѣ и
Б҃Г҃ОЛѢПНѢ пасѡ стадо свое словеса
крѡтькими просвѣтивѡ цр҃ковное испльнение
250r12Stan – ЕХН — Cf. благоличѡно,
благолѣпнѡ, благообразнѡ, вельлѣпнѡ,
краснѡ

Ø

БЛАГОЛЮБИВЪ, -ЪИ adj.

Bit trHlud Vtš

добролюбив, добройшворен; любящий
добро, добродетельный; loving goodness,
charitable; – φιλόθεος: конкѣць же видѣнію
БЛГОЛЮБЕВАГО ДѢЯНІА 59b23Vtš; прими дѣво
маѣріе и не ѡрини всенепороунаа роукоу
моєю уиѡстаа въздѣніемако БЛГОЛЮБЕВА
да пою и величаю възвеличешоую родъ
наш 152b7Vtš; подражан оубо праведныхъ
БЛГОЛЮБЕВА ДѢЛЕСА БѢГАН ЖЕ ПАКЫ
лжжавыхъ прѣгрѣшенен 44r5Hlud, sim.
подражан добрыѣ БЛГОЛЮБЕВА БѢГАН ЖЕ
прѣгрѣшенен злыныхъ 82r11BitJ бѡголюбиваа
дѣла таѡс φιλοθέους πράξεις 83v8Šaf.
бѡголюбиваа дѣлеса 116c15Orb, ѡподѡбеніа са
праведнымъ бѡголюбевъз дѣаннемъ (sic)
100v9Zag – EXH — Cf. добролюбъзънъ,
любъзънъ

M

БЛАГОЛЮБИЦА, -ца f.

Bit

любийшелка на доброшо, добролюбница;
любящая добро; *lover of goodness*; – :
призри прѣхуи҃стама бл҃голюбѣце поношьшина
на ржкѣ б҃ога 56v21Bit | бл҃голюбѣца на
ржкю понесьши б҃ога 73v17Zag – ЕХН

Ø

БЛАГОЛЮБЫНѢ adv.

Stan

со љубов кон доброшо, доброљубиво,
љубезно; с любовью к добру, любезно;
lovingly, tenderly; – : пожие тако
бл҃голюбынѣ по заповѣди х҃ри҃стоуѣ 248v20Stan;
слоужж оубо и пармена
потребама сѣа҃тыхѣ вѣрнѣ же и
бл҃голюбнѣ оугадама б҃огу 155r5Stan – ЕХН
— Cf. ЛЮБЪЗНО

Ø

БЛАГОЛЮБЬЦЬ, -ца m.

Zag Les

1. љубийшел на доброшо, доброљубец;
любящий добро; *lover of goodness*; – :
призри прѣхуи҃стама бл҃голюбѣца на ржкю
(sic) понесьши б҃ога 73v17Zag | бл҃голюбѣце
поношьшина на ржкѣ б҃ога 56v18Bit

2. ѿој ѿшо го сака својоу ѿсѿодар;
любящий своеѿо хозяина; *one who loves
one's master*; – *φιλοδέσποτος*: да надеже ѿ
нихѣ ѡбрѣтошж сѣа҃ бл҃аговолни и
бл҃голюбѣци то не прѣслоушашж заповѣди
бл҃ады҃ки своего филодѣспото 26v21Les

ЕХН

SM

БЛАГОМИЛОСРЪДЪ, -зиn adj.

trHlud

милосрден, добросречен; мило-
сердый, добросердечный; *merciful, tender-
hearted*; – : выпж къ бл҃гомл҃срдомоу ѡтѣ҃цоу
на нѣбо прѣдъ тобож сѣгрѣших и помилоуи
ма 3v5Hlud | къ благосрѣдомоу ѡтѣ҃цоу
7c11Orb, къ бл҃агосрѣдомоу и всещѣдроу
ѡтѣ҃цоу 3r20Zag, выпна къ мн҃а҃л҃осрѣдомѣ
ѡтѣ҃цоу 73a40Orb, sim. сѣгрѣшихѣ ти

мн҃а҃л҃осрѣдоу ѡтѣ҃цоу 61r13Zag, sim. выпж
мн҃а҃л҃осрѣдомѣ и щѣдромѣ ѡтѣ҃цѣ 38v16Bit.
впж ти милосрѣдомоу ѡтѣ҃цоу 39v7Šaf – ЕХН
— Cf. БЛАГОМИЛОСРЪДЫНЪ, БЛАГОСРЪДЪ,
БЛАГОСРЪДЫНЪ, МИЛОСРЪДЪ, МИЛОСРЪДЫНЪ,
МЪНОГОМИЛОСРЪДЪ, МЪНОГОМИЛОСТИВЪ,
ПРѢМИЛОСТИВЪ

Ø

БЛАГОМИЛОСРЪДЫНЪ, -зиn adj.

Zag

милосрден, добросречен; мило-
сердый, добросердечный; *merciful, tender-
hearted*; – *εὐσπλαγχνος*: нж възвративѣ са
къ бл҃гомл҃рдномоу ѡтѣ҃цоу выпж со
слѣзми прими ма прѣс тоу ѡтѣ҃цоу
6r2Zag – ЕХН — Cf. БЛАГОМИЛОСРЪДЪ,
БЛАГОСРЪДЪ, БЛАГОСРЪДЫНЪ, МИЛОСРЪДЪ,
МИЛОСРЪДЫНЪ, МЪНОГОМИЛОСРЪДЪ, МЪНОГО-
МИЛОСТИВЪ, ПРѢМИЛОСТИВЪ

Ø

БЛАГОМЖДРЬНО adv.

tropKarp Vtš

бла҃горазумно, мудро; бла҃горазумно,
мудро; *with humble wisdom, prudently*; – :
великы кирь иѡан сѣбниемѣ сѣа҃тымѣ ѡмѣ
сѣѣтозрауенѣ им(ж)ша прорицаета бж҃а҃щаѣ
доу҃хомѣ сѣа҃тымѣ вѣща҃ща сию дѣ҃нес
благомждрьно ѡт҃ж҃е и ѡесѣтно има
творя҃ще памат 123r7Karp; праздникѣ
сѣѣвараемѣ бл҃гомждрьно 316r10Vtš – ЕХН
— Cf. ПРѢМЖДРО, ПРѢМЖДРЪНО

Ø

БЛАГОМЖЬСТВО, -а n.

Zag Šaf

храбросѣ; мужесѣво, храбросѣ;
courage; – *εὐανδρεία*: вѣспрь анг҃л҃ьскиж
лики долоу же и ми земни хвалимѣ ви
х҃ри҃стоу҃ви мж҃у҃ени҃ци днѣниж стр҃а҃сти
подвигѣ вашѣ бл҃гомж҃ства понте εὐ-
ανδρείας 80r19Zag 62v11Šaf | б҃гомж҃сѣа
98d38Orb, б҃гомж҃сѣска (sic) 23v12Hlud – ЕХН
— Cf. БОГОМЖЬСТВО, МЖЬСТВО

M

БЛАГОНАПРАВТИ, -ВЛЖ, -ВИТЪ pf.

Les

БЛАГОНАПРАВЛЕНЪ БЪИТИ насочува; *направлять; to point*; – *εὐθετός εἶναι*: никтоже възложивши ржжк свож на рало и шбраш са въспать *БЛГОНАПРАВЛЕНЪ* бждет въ цѣсаꝛѣство небесное *εὐθετός ἐστιν* 211r22Les (cf. L9.62) – EXH — Cf. НАПРАВТИ

Ø

БЛАГОНАРОУИТЪ, -ЗИН adj.

Vtš

забележишѣлен, *бележий*; *замечательный, знаменитый; fatous, honourable*; – : *БЛГОНАРОУИТА* память ваю явлъши се нам 156a6Vtš – EXH — Cf. НАРОУИТЪ

Ø

БЛАГОНАУАЛЪНЪ, -ЗИН adj.

Vtš

кој е ѿочешок, ѿпричина на доброш; с добрым началом; being the source of goodness; – : явѣствено ти показа пауе оума *БЛГОНАУАЛЕНЕ* послѣднею *БЛАЖЪНСТВО* постиже 49b5Vtš – EXH

Ø

БЛАГООБРАЗНЕ, -НИА n.

Les

убавина, красота; благообразие, красота; fairness, beauty; – *εὐμορφία*: видѣсте ли братиѣа моа многопѣстрое *БЛГООБРАЗНЕ* вѣка бждѣшаго *εὐμορφίαν* 144r18Les – EXH — Cf. БЛАГОЛѢПНЕ sub 1, БЛАГОЛѢПОТА, КРАСОТА, ЛѢПОТА, ПРѢЛЪСТЬ

M

БЛАГООБРАЗОВАТИ СА, -ЗОУЖ СА, -ЗОУЕТЪ СА ipf.

trOrb

сѣтанува ѿочишѣван, досѣоен; сѣтановишѣся уважаемым, досѣоиным; to become esteemed, dignified; – : *БЛАГОВЕРАЗУНТЕ* са вси просѣѣщаѣще са трѣжсѣтѣвоуите вѣрож и ликоуите свѣшченны възносите са цаꝛне 209c32Orb – EXH

M

БЛАГООБРАЗЪНО adv.

Apost orPsalt Bit Zag trOrb trHlud Vtš

ѿприсѣојно, досѣојно, како шѣо ѿприлеѣа; блаѣоѿприсѣојно, добройорядочно, как ѿдодобаеш; decently, honestly; – *εὐσχημόνως*: всѣ же *БЛАГОВЕРАЗЪНО* и по ѿнноу бѣважѣ *εὐσχημόνως* 1C14,40 Karp Slep; *ѿко въ дѣне БЛАГОВЕРАЗНО* ходити наѿнемъ *εὐσχημόνως περιπατήσωμεν* R13,13 Ohr Str Karp Verk; *ѿко въ дѣне БЛГОВЕРАЗНО* ходимъ все неправедное писанне ѿ себе ѿнимемъ *εὐσχημόνως* 40b32Orb, 3r25Bit 37r16Zag, sim. 111c29Orb 37v34Hlud — Cf. БЛАГОЛИЧЪНО

KSM

БЛАГООБРАЗЪНЪ, -ЗИН adj.

Evang Slep Str Karp Lobk Triod Les

досѣоен, блаѣороден, чесен, блаѣообразен, миловиден; добройорядочный, блаѣородный, ѿочишѣнный, благообразный, миловидный; descent, honourable, honest, well-shaped, comely; – *εὐσχήμων, εὐειδής*: смѣренъ же мльѣаливъ ... *БЛАЖЪ* нишѣлюбець *БЛГОВЕРАЗЕНЪ* много зѣло разоумиенъ тѣхѣ къ въсѣмъ *εὐειδής* 291r18Les; приде ишсифъ ѿ аримѣфеа *БЛАГОВЕРАЗЪНЪ* свѣтъникъ *εὐσχήμων* Mc15,43 Rad Dbm Jov Krp Krat Mkd 1 довровразнѣин Dbj; копиемъ прободошъ та христѣе носифъ *БЛГОВЕРАЗНЫ* погребѣ въ гробѣ новѣ *εὐσχήμων* 152v23Hlud 229a28Orb 187v24Zag; се же къ ползи вамъ самѣмъ глѣагола не да обѣржжѣниѣ вамъ възложѣнъ *БЛГООБРАЗНОУ* неѣстѣпѣно вѣоꝛоѣи вѣзмѣзвно прѣс то *εὐσχημων* 1C7,35 Slep32r2, нж къ *БЛАГООБРАЗНОУ* Slep32r6; вѣшѣнаж красотѣ прилежаниемъ нѣиѣнѣ не попекохъ са и вѣжтрѣнѣа прѣзрѣхъ *БЛГОВЕРАЗНѣа* красотѣ 110b9Orb, *БЛГОВЕРАЗНѣниѣ* скинниѣ 91r7Zag 1 *БЛГОВЕРАЗНѣж* скинниѣ *θεοτυπώτου σκηνής* 75v17šaf, вѣоꝛоꝛѣвразнѣж красотѣ 36r34Hlud — Cf. БЛАГОВИДЪНЪ, БЛАГОРОДЪНЪ, ГОВѢНЪ, ДОБРОБРАЗЪНЪ

KSM

БЛАГООБРАЩЕНИЕ, -НИА n.

Parim

вешѣина, умешносѣ; ловкосѣ; skill, skillfulness; – *εὐστροφία*: прижѣ бѣваѣтъ

цѣсаремь слоуга разумивъ своимъ же
БЛГООБРАЩЕНИЕМЪ ѿнметъ досаждение еѹстро-
φία Pr14,35 Lobk Grig Orb Hlud – EXH

SM

БЛАГООТЪРАДЬНЪ, -ѹи adj.

tropGrig tropLobk

ѹомирлив, сложен, зѹворен; ѹримири-
шѣльный, сѹговорчивый; *easily reconciable,*
conciliatory; – *εὐδιάλλακτος*: не погуби
насъ съ безакони нашими БЛГООТРАДНЕ
господи εὐδιάλλαкте Κύριε 24v15Grig 36r8Lobk II
БЛАГЫ ТРАДНИ 52a21Orb – EXH — Cf.
милосрдъ, отърадьнъ

0

БЛАГОПЛОДИЕ, -ни n.

Viš

ѹлодородносѹ, добар, обилен род;
ѹлодородие, изобилие ѹлодов; *fruitfulness*;
– : дароѹе миръ црѣкѣам своимъ побѣдѹи
вѣрномъ цаѹрѣ БЛГОПЛОДИЕ же земли
5b1Viš; и подасть ѹлѹвѣколюбѹе земли
твоѹи БЛГОПЛОДИЕ БЛАГОРАСТВОРЕННЫ ВЪЗ-
доѹхы дароѹе 2b19Viš; испльняе всаѹьскаа
БЛАГОГОСТЫ хрѹстѣ БЛАГОРАСТВОРЕНІЕМ
БЛГОПЛОДИЕМ 3d1Viš – EXH — Cf. плодо-
родьство, плодѣствне, плодѣство

M

БЛАГОПЛОДЬНЪ, -ѹи adj.

trOrb trHlud Viš Les

ѹлоден, ѹлодороден; ѹлодовѹиый,
ѹлодородный; *fruitfull, fertile*; – *εὐκαρπος*:
сила вышнѣго ѡсѣнить та тогда на
заѹатне бракоѹненскоѹснѣи БЛГОПЛОДНЖ
твоѣ жтребѣ ѹко село показѣ всѣмъ
хотащимъ житне спѣсенне εὐκαρπος 54r5Hlud
125c17Orb II плодѹвнтѣ жтребѣ 112r20Zag, om.
93r29Šaf; ѹкоже землѣ БЛГОПЛОДНАА
приемлаши сѣма доброе и подаѹши плодъ
(cf. γῆ καλή καὶ ἐμφιλόπονος δεχομένη σπόρον)
104v16Les; лопатѣ роѹкою приѹем всемирноѹе
гоѹмно прѣмоѹдаро разлоѹѹае неплодѹи
пале БЛГОПЛОДНИИ вѣѹни животъ дароѹе
121c30Viš; ты неплодноѹю землю
БЛГОПЛОДНОѹ (sic) показѣвѣ 10a5Viš — Cf.

ДОБРОПЛОДЬНЪ, МЗНОГОПЛОДЬНЪ, ПЛОДОВИТЪ,
ПЛОДОНОСЬНЪ, ПЛОДЬНЪ

0

БЛАГОПОДОБЬНЪ, -ѹи adj.

Krn

ѹоѹоден, соодвешен; ѹодобаѹющий,
соѹвешѣсѹвѹющий; *pertinent suitable,*
convenient; – *εὐπρέπης*: хоѹеши прѣселити
се ѿ земле на нѣѹбо сего ради БЛГОПОБНАА
тебѣ се оѹготови погрѣбалнаа твоа εὐпрѣ-
πισе 162r14Krn – EXH — Cf. доброподобьнъ,
красьнъ

M

БЛАГОПОКОРЬНО adv.

Viš

ѹокорно, ѹослушно; ѹокорно, ѹослуш-
но; *with humility, obediently*; – : безбѹжѹа въ
истинноѹ (нз)бавнѣ БЛГОПОКОРНО к тебѣ
притекаѹщеѹ прокопѹе 192a3Viš – EXH

0

БЛАГОПОСЛОУШЬЛИВЪ, -ѹи adj.

orDĉn trOrb Les

1. ѹослушен, ѹокорен; ѹослушный,
ѹокорный; *humbly, obedient*; – *ὕποκειμενος*:
еда когда ѿ оѹдарѣанѹа всѣѣть ѹто своимъ
дѣломъ врагъ ѡслоѹшанѹа ради
БЛГОПОСЛОУШЛИВОМОѹ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ
ὕποκειμένου 17r11Les; максима же вѣспѣваѣ
пѹѹина ѹѹенна маркиана же ѹкрашенне и
марка же покориваго и БЛГОПОСЛАШЛѢА τὸν
θεάκουστον 20d3Orb II бѹгѹсловаѹе 21v6Zag
— Cf. послоѹшьливеѹ

2. вѹсѹриемлив, внимашелен; оѹзыв-
чивый; *willingly*; – : бѣди ми оѹхо твоѹе
БЛГОПОСЛОУШЛИВО въ тѣзѣ 195v2Dĉn

EXH

M

БЛАГОПОСПѢШЬНЪ adj.

parViš

ѹолезен, ефикасен; ѹолезный, дей-
сѹивенный; *effective*; – *εὐδοος*: въ оѹстѣхъ
безаконнихъ сѣѣ гражданим ѹѹвьство же
праведнихъ БЛГОПОСПѢШНО εὐδοος Pr11,9

Vtš4b16] спѣшно Lobk Hlud Vtš74c14
Vtš103b12, om. Orb79a41 – EXH — Cf.
поспѣшънъ, спѣшънъ

Ø

БЛАГОПОТРѢВИТИ, -БЛЖ, -БИТЪ pf.

Vtš

*умрѣви, истѣреби; уничиожийъ, ис-
тѣребийъ; to destroy, to exterminate; – :*
доушєвниѣ стрѣсти **бл҃гопотрѣвиль** есы
васїлїе въкоупѣ же и тѣлеснїе доушѣвниѣм
посѣкль юсы мѣем 104b6Vtš – EXH — Cf.
истрѣвити, истрѣти, потрѣвити

Ø

БЛАГОПОТРѢВЪНЪ, -ЗИН adj.

Slep Karp Grig Lobk parOrb Vtš Stan Les

*їошребен, їолезен; нужный, їолезный;
needful, useful; – εὐχρηστος;* шєрѣтѣши влѣнж
и лєнъ створи **бл҃гопотрѣвна** рѣкама своїма
εὐχρηστων Pr31,13 Grig Lobk Orb] бл҃гого и
потрѣвно Hlud; бждеть въ чєсть свѣщєнь и
бл҃гопотрѣвнъ владыцѣ на всѣко дѣло
бл҃го ѡготованъ εὐχρηστων 2T2,21 Karp Slep; то
юсѣтъ **бл҃гопотрѣвно** шєщємоу житию и не
възноси са εὐχρηστος 46r15Les; главою
прѣпростъ и роумѣнъ бѣше и мѣнѣюстивъ и
къ нємоу приходешим **бл҃гопотрѣвенъ** ꙗко
сїяти юмъ тѣлесною бл҃гостинною и
доушѣвною доблєстїю 151b28Vtš — Cf.
польсѣнъ, польсѣнънъ, потрѣвѣнъ

SM

БЛАГОПРИМАТИ, -ЕМЛЖ, -ЕМЛЕТЪ ipf.

comPsalt

*їрима добро; їолучайъ добро; receive
kindness; – εὐεργετεῖσθαι;* нюдєнскы мѣнитѣ
занє присно **бл҃гопримлаше** разврашаахъ
са злобож εὐεργετούμενοι comDt32,5/Ct Bon Pog
– EXH — Cf. довропримати

M

БЛАГОПРИЛЕЖЪНЪ adj.

Les

*настїојчив, истїраєн во доброшїо;
настїојчивый, ревностїный к добру;
persistent, constant, eager; – εὐπρόθυμος;*

оугодн емъ дѣани бл҃г҃ыми да егда
прїидеть година смрѣтнаа разлѣченїю
шєрѣщєтъ та **бл҃гоприлежна** εὐρη се εὐ-
прόθυμον 177r12Les; да бждъ **бл҃гоприлеженъ**
къ твоимъ заповѣдемъ εὐπρόθυμος εἶσομαι
177v20Les – EXH — Cf. прилежънъ

KSM

БЛАГОПРИАТИЕ, -ИЯ n.

Šaf

*їрифакање (на бо҃га); їриняиѣе
(бо҃га); receiving (of God); – (θεοδόχος):* ● *spec.*
за Богородица: скапоцен, божествен плод (во
утробата): имѣшиа **бл҃гоприѣтиє** дѣво
εἰχουσα θεοδόχον ἡ Παρθένος τὴν μήτραν
94r1Šaf] имѣши **бл҃гопрїємна** дѣвама
ложєсна 111v12Zag, имѣши боприѣтна (sic)
дѣвѣица в ложєснѣхъ 125c22Orb, имаши
бл҃гоприѣтна дѣвѣица въ ложєснѣхъ
54r8Hlud – EXH — Cf. приатиє

M

БЛАГОПРИАТЪ adj.

Karp

*бла҃гоїриѣиєн, їриѣиєн, їо҃годен;
бла҃гоїриѣиѣный, їриѣиѣный, у҃годный;
agreeable, pleasant; – εὐπρόσδεκτος:* аще бо и
спѣхъ прилежитъ такожде аще кто иматъ
бл҃гоприѣтъ есть а не ꙗко не иматъ
εὐπρόσδεκτος 2C8,12 Karp] om. Slep – EXH — Cf.
бл҃гоприѣтѣнъ, довроприѣтѣнъ

Ø

БЛАГОПРИАТЪНЪ, -ЗИН adj.

Slep Karp parOrb Triod Vtš Stan Les

*бла҃гоїриѣиєн, їриѣиєн, їо҃годен;
бла҃гоїриѣиѣный, їриѣиѣный, у҃годный;
agreeable, pleasant; – εὐπρόσδεκτος, εὐτονος:*
да бждеть приношєниє ежє ѿ жзыкъ
бл҃гоприѣтно прощєра ... εὐπρόσδεκτος
R15,16 Karp Slep; любѣи же урьнѣуство
бл҃гоприѣтєнъ бждеть любѣи же пїанѣство
ни въ уьсомжє трыпѣтъ ὁ ἀγαπῶν ἄσκησιν
εὐτονώτερος 217r20Les; сьдѣлал ли еси храмъ
свои г҃осподоуѣи несквѣрнєнъ да бждеть
бл҃гоголѣпєнъ и **бл҃гоприѣтєнъ** г҃осподоуѣи
εὐπρόσδεκτος 83v3Les; цѣтє свѣщєннѣа плод

БЛГОПРИАТЕНЪ и вѣрнымъ просвѣщеніе
прѣисноцѣтымъ подасѣтъ са 124r11Stan;
таковыи бѣогъ избавленіи ісаака ѿ смръѣти
давыи швенъ въ него мѣсто на **жрътеж**
БЛГОПРИАТНЪ 256v24Les; се бо вѣрѣма
спасенію **БЛГОПРИАТНО** се и дѣнь веселии
приблѣжи са 3d29Orb; и всѣхъ прѣисно-
цѣждающихъ ты лѣто **БЛГОПРИАТНО** принести
тебѣ ѿко благаи сподобѣи 2c19Vtš • *спес.* за
зачнување на Богородица: имаши **БЛГОПРИАТНА**
дѣвѣица въ ложеcнѣхъ и тече къ
елісавеѣи ѣхουσα θεοδόχον ή Παρθένος την
μήτραν 54r8Hlud] имѣшиа благагоприаѣтне
дѣвѣо 94r1šaf, имѣши бѣогѣприемѣнаѣ
дѣвѣаѣа ложеcна 111v12Zag, имѣши бѣогѣприаѣтна
(sic) дѣвѣица в ложеcнѣхъ 125c22Orb – ECH
— Cf. благагоприаѣтѣ, бѣогѣприаѣтѣ sub 2,
дѣогѣприаѣтѣ, приаѣтѣ

KSM

БЛАГОПРОСТИТЕЛЬНЪ, -ѣи adj.

Vtš

ѣросѣиѣшенъ; ѣросѣиѣшельный; forgiveable; – : мѣмѣлѣость истоуникъ трѣбоуѣщимъ
тоуѣнтъ **БЛГОПРОСТИТЕЛЬНІЕ** щедроты 52c29Vtš
– ECH

Ø

БЛАГОПРѢЗІВАТЕЛЬНОЕ adj.-subst. n.

Vtš

**блаѣоденсѣвие, ѣраведен живѣи; блаѣо-
денсѣвие, ѣраведная жизнь; prosperity,
righteous life**; – : дѣоушамъ цѣлитель ѣви се
нѣ ѣкоже въ страдѣнѣхъ (sic) крѣпкоѣ и въ
мѣмѣлѣтѣхъ **БЛГОПРѢЗІВАТЕЛЬНОЕ** прѣтежавъ
панделенмѣне мѣоуѣѣнѣиѣе хрѣcтоѣвъ
прилежно мѣмѣли се спѣcти се дѣоушамъ
нѣмѣшимъ 202d14Vtš – ECH

Ø

БЛАГОПРѢДАНЪ, -ѣи adj.

Vtš

**ѣредаден, доверен на некоѣо; блаѣоѣре-
данный, ѣреданный; committed**; – : въ бѣожію
црѣковъ бѣогѣгѣтѣcтво бѣаѣгодѣхновенноѣ
скрилъ ѣcы вѣнѣ твоѣ **БЛГОПРѢДАНАА**
словеса 59b6Vtš – ECH

Ø

БЛАГОПРѢМѢНЪ Str v.

БЛАГОВРѢМЕНЪ

БЛАГОПРѢМѢНЪ, -ѣи adj.

Vtš

**блаѣосклон, милосрден; блаѣосклонный,
милосердный; merciful**; – : иже ѿ бѣогѣа
мирови поданнимъ бѣаѣомъ ти вина быcѣтъ
бѣогѣродѣици нѣ нѣиѣна мѣмѣли шѣемъ
спѣасени **БЛГОПРѢМѢННАГО** бѣогѣа 201a8Vtš
– ECH — Cf. бѣаѣомилосрѣдѣ, бѣаѣосрѣдѣ,
бѣаѣосрѣдѣнъ, милосрѣдѣ, милосрѣдѣнъ,
милостивѣ, мѣмноѣомилосрѣдѣ, мѣмноѣо-
милостивѣ, прѣмилостивѣ

M

БЛАГОПЖУИНА, -ѣи f.

Vtš

**ширина, сеѣѣфѣиѣносѣ; шириѣа;
breadth**; – : бѣаѣогѣуѣиѣноу и бѣаѣогѣ-
оуѣтѣрѣѣна навѣкѣ бѣожіѣа пороуѣчитель ѣви се
спѣасениѣа кауѣшимъ се топлѣ 58a18Vtš
– ECH

Ø

БЛАГОРАЗУМІЕ, -иѣ n.

Zag Vtš Stan Les Krm

**блаѣоразумносѣ, расудносѣ; блаѣо-
разуміе, рассудиѣшельносѣ; right-
mindedness, prudence**; – (τὸ ἀγαθόν,
θεογνωσία): тѣи наоуѣи женѣ прѣити въ
келѣж твоѣ нѣ да не **БЛГОРАЗУМІѣ** ради
злѣе ти cѣдѣлаетъ διὰ τοῦ ἀγαθοῦ τὸ κακόν
196r6Les; и навѣкошѣ **БЛГОРАЗУМІЕ**
мѣздѣомѣцѣи ѣcтавишѣ мѣздѣомааніе (sic)
314r3Les; всѣа оуѣбо льcѣтъ ѿ шcнованнѣи
искѣрени и всѣко бѣаѣогѣоуѣcтиѣ и
БЛАГОРАЗУМІЕ наcадиѣ 225r1Stan; ѿтоуѣдѣоуѣ
истоуѣникъ бѣаѣгѣиѣ и живѣтъ вѣѣуѣиѣхъ
наполѣ ѣcы шлѣдѣиѣнѣѣѣѣ cрѣѣдѣа
нѣѣѣдѣѣнѣиѣемъ бѣожѣѣcтѣнаѣго **БЛГОРАЗУМІѣ**
иcтаѣаѣе ѣѣеніѣа 22c15Vtš; ѣко хѣте хрѣcтоc
да оуѣпокоѣнтъ злѣоу зѣимъ грѣхѣовноу да
взcѣаетъ веснѣ **БЛГОРАЗУМІѣ** θεογνωσίας
16v15Krm — loc. corr. cкѣрѣны ѣко же
оуѣcтѣнами изрѣкохъ бѣаѣдѣѣѣко [въ] c тоѣожъ
мѣѣроу (sic) ѣко **БЛГОРАЗУМІѣ** аѣе и всѣи

МЖДРОУ (sic) ЯКО БЛГОРАЗΟΥМНА АФЕ И ВСИ
 ШРЕКЖТ СА ТЕБЕ 159r13ZagII ЯКО
 БЛАГОРАЗΟΥМЕНЬ εὐνόμεν 182b26Orb — Cf.
 РАЗΟΥМНЕ, РАЗΟΥМСТВО, РАЗΟΥМѢННЕ
 М

БЛАГОРАЗУМНУЫЪ adj.

Les

*блаґоразумын, разумен, умен; блаґо-
разумный, рассудительный; prudent, sensible;*
— : и прїзываетъ всего мнѣхъ спасаго спаса
избавитъ ны мѣхъ и тѣхъ еликаго еликаго крѣпкохъ
бо еликаго и *блґоразоумень* 77v9Les — EXH
— Cf. *блґоразоумень* sub 1, *добро-
разоумень, доблґоразоумень, мзисльнъ,
мждръ, разоумень, разоумень, сзмзисльнъ*
М

БЛАГОРАЗУМЬНЪ, -ЪИН adj.

| trOrb | parVtš | prolVtš |

1. **благоразумен, разумен, умен; *благоразумный, рассудительный; prudent, sensible***; – εὐνῳστος, εὐνῳμων: СКВЕРННАА СЛОВЕСА НИКАКОЖЕ УСТНАМА НЕ ИЗРЕКОХЪ БЛА҃ГДѢЮКО С ТОБОЖЪ УМРѢ ЯКО **БЛАГОРАЗУМЕНЪ** АЩЕ И ВСИ ѿ[Т]ВРЗГЖТ СЯ ВЪПИНАШЕ ПЕТРЬ εὐνῳμων 182b26Orb] БЛА҃ГОРАЗУМИНА 159r13Zag; БОЖЬСѢСТВЕНАГО КРѢСТА ЖИВОТЬ ШБЬЕМЕМЪ И **БЛ҃ГОРАЗУМИНОМУ** РАЗВОННИКУѢ И КЪ ПРЬВОНАУЧАЛНОМУѢ ВЪЗВРАТИМЪ СЯ ѿТѢУЧЕСТВОУ сὺν τῷ εὐνῳμονι ληστῇ 59c20rb] СЪ МИСЛЬНИМЪ РАЗВОННИКОМЪ 50r11Zag, СЪ СМЬІСАЗНЫІМЪ РАЗВОННІКОМЪ 26v14Šaf; **БЛ҃ГОРАЗУМИННОУ** ДОУШЕЮ ГОСПОДА ПРИЗВАЕЗ И ПОМКОЛИ СЕ 192c6Vtš

2. *разбирлив, добро познай; поняиный, хорошо знакомый; familiar; – εὔρωστος*: не противит се ни ниутоже лоукаво *бл҃гоуразумна* ксѣтъ въсѣм любешим ю все же чуждое недостоинно ксѣтъ ни εὔρωστος ἐστιν Pr3,15 Vlš11d28] *сладзка же естз* Grig Lobkter Orb Vlšbis

EXH

СҒ. БЛАГОРАЗОҰМИҢЪНЪ, ДОБРОРАЗОҰМИНЕЪ,
ДОБРОРАЗОҰМЬНЪ, МЗИСЛЬНЪ, МЖДРЪ, РА-
ЗОҰМИНЕЪ, РАЗОҰМЬЛНЕЪ, РАЗОҰМЬНЪ,
СЪМЗИСЛЬНЪ

M

БЛАГОРАСТВОРЕНИЕ, -НІЯ п.

| trOrb | trHlud | Vtš |

*благѡйријайнѡсїи, умеренѡсїи, благо-
уријайно мешаєе; благойрияйнѡсїиъ,
умеренносїиъ, благѡрасїворение* (arh.):
moderation; – : ИСПЛННАЕ ВСАУЪСКАА БЛАГОУСТ
ХР(И)СТУЕ БЛГѢРАСТВОРЕНІЕМ БЛАГОПЛОДІЕМ
БЛАГОСЛОВЕННЫ ВЪНУАЕМ МНОГО 3d3VtS ● spec.
*ведрина, умерена клима; мягкий климатъ;
fair weather*; – : ГОСПОДОУ ПОМОЖИМ СЯ ... О
БЛГѢРАСТВОРЕНИ О ПЛАВАЖЩИХЪ ВЪ ПЯТЪ
103r34Hlud, о БЛГѢРАСТВОРЕНИ ВЪЗДА(ОУ)[ХОВЪ]
172c14Orb – ЕХН

БЛАГОРАСТВОРЕНЬНЪ adj.

Vtš

бла̑гойри́ѣиен, умерен (клима); **бла̑го-
йрия̀шный**, умеренный (климай), **бла̑го-
расі̑творенный** (arh.); moderate; – : и подасть
҃УЛОꙋВѢКОЛЮБ҂Е ЗЕМЛИ ТВОЈЕЙ БЛАГОПЛОДІЄ
бл̑горастворены въ доудхы дароуи 2b20 Viš
– EXH
Ø

БЛАГОРОДІЄ, -НІЯ п.

Vtš Krm

благородсѣво, благородносѣ, благородіе (arh.); *благородсѣво, благородіе* (arh.); *nobility*; – *εὐγένεια*: ● обраќање кон почитувана личност: и ПОТОМЪ) ОБРАТИ СЕ И РЕУ(Е) КЪ С(В)АТ(ОУ)МЪ АЗЪ ѿ МНОГЫХЪ) УЮДЪ СЕ *БЛГородію* ТВОЕМЪ *εὐγένειαν* 181v3Kт; СЕГО РАДИ ПОСИЛАЮ ПИСАНІЕ ЛЮБЪЗНОЕ КЪ *БЛГородію* ТВОЕМЪ КΥΡΙΕ ΘΕΩΔΩ(О)РЕ *εὐγένειαν* 215r6Kт ● духовно благородство, возвишеност: [МН]МИРА ѿСТАВЬШИ КРАСОТОУ Д(ОУ)ШЕВНОЕ *БЛГородіе* *БЛГородіем* ГОРНИМ ДОБРОТОЮ ОУМАСНІЛА ЮСЫ ЕГЕНІЕ (sic) ВСЕХВАЛНАА 91a7Vtš – EXH — Cf. ДОБРОРОДИЕ

БЛАГОРОДИТЕЛЬНИЦА 50a28Vtš v.

БОГОРОДИТЕЛЬНИЦА

БЛАГОРОДЬНЪ adj.

Apost Bit Stan Krn

бла̑ороден; бла̑ородный; high-born, noble; — εὐγενής, εὐγενικός. ꙗкоже мнози ли

прѣмѣдри по плзти не мнози ли силзнии не
мнози ли **БЛАГОРОДЗНИ** еὐγενεῖς 1C1,26 Ohr Slep
Str Karp Verk; бѣше же и ѿ рода **БЛГОРОДНА**
еὐγενικόν 251r13Km; мѡѡѡеникъ геωργίε младѡ
вззрастѡмѡ двадесѡтъ лѣтъѡ **БЛГОРОНЬ** ѿ
сзрѡдникѡ и богѡтъ ѡѡѡзствомѡ еὐγενής
180v2Km; ѿ **БЛГОРОДНОУ** родителю рождѡ са
вѡ ѡвѡхѡнтѣхѡ и вѡспитѣнѡ бысѣтъ ѿ неѡ
240v5Stan; **БЛГОРОДНЫИХ** дѣти сѡѡѡ ѡвѡшѡ
сѡ 42r16Bit — Cf. ДОБРОРОДЪНЪ, РОДЪ (~ БЛАГЪ,
ДОБРЪ)

KSM

БЛАГОРОУМѢНСТВО, -А н.

Les

убав изглед, убавина, ѿривлечности,
заводливости; внешняя ѿривлекатель-
ности, красивости, соблазнительности;
beauty, seductiveness; – *χρόα*: и елико же
на҃у҃неть рѣ҃ymi женьскими веселит са въ
добротахъ *βλγoρuмѣньства* тѣлеснаго
изнемагаеть врьтит са прѣд лицѣ радѡу҃ет
са *ἐν χρόασις σωμάτων* 171v10Les – EXH

Ø

БЛАГОРЪУНІЄ, -иѣ п.

Les

слаийкоречивосй, речовийиосй; крас-
норечие; eloquence; – *χρηστολογία*: οὔκλονите
са ѿ них таковѣн бо г-спод-у ѡу-рѣвоу
бл҃г-орѣ-ѡ-ради прѣ-ль-ща-ж-ть срѣ-д-ца
не-з-ло-ви-вы-хъ διὰ τῆς χρηστολογίας 69⁹Les – EXH
— Cf. БЛАГОМЗІУНЕ, БЕСѢДА sub 1, БЛАГЪ
(БЛАГОЕ СЛОВО), СЛОВО (~ БЛАГОЕ)

Ø

БЛАГОСВѢТЪЛЪ, -ЪИ adj.

Vtš

*добросвѣшол, ѿресвѣшол, сјаен;
добросвѣшлый, сияющий; shining, bright;*
— : ты бо свѣтило яви се бж҃агоуьство
бл҃госвѣтлюе бж҃ождествонїе бысѣтъ мнѣмъ ости
наставникы 58c30Vix – EXH — Cf. прѣсвѣтълъз,
свѣтълъз

Q

БЛАГОСНЛЬНЪ, -ѢИ adj.

Vtš

силен, мо́кен; сильный, мо́щный; powerful, vigorous; — : ты́ ꙗко краснь добротою и во́евода бл҃госильнз и словесъ въ страдѣ~~н~~нхъ воинство привель ꙗсы хри~~с~~сто~~в~~и и мирови дарованіе божество ѳеодоре показа се 167а6Vіѡ — EXH — Сі. крѣпкз, мошнз, силнз

Ø

БЛАГОСЛАВЛѢТИ, -ВЛѢЖ, -ВЛѢЕТЪ ipf.

Rad Les

1. *бла̑ѡсловува; бла̑ѡсловляѡѡ; to bless;*
— *eὐλογεῖν*: и ѡысѡтъ егда *БЛАГОСЛАВЛѢШЕ* и
ѡстѡпи ѡ нѡхъ и ѡзношаше сѡ на нѡѡбо *ἐν*
τῷ εὐλογεῖν L24,51 Rad Ⅱ *БЛАГОСЛОВѢШЕ* Dbm Jov
Krp Krat Mkd, om. Dbj — Cf. *БЛАГОСЛОВЕСТВИТИ*
БЛАГОСЛОВЕСТВОВАТИ sub 1, *БЛАГОСЛОВЕС-*
ТИТИ, *БЛАГОСЛОВИТИ*, *БЛАГОСЛОВЛѢТИ*,
БЛАГОСЛОВОВАТИ, *БЛАГОСЛОВѢСТВОВАТИ*

2. восхвалува; восхваляѣтъ; to praise;
— *χρηστεύεσθαι*: рабъ ѱит са бл҃гдѣка
ожидаетъ его рабъ гнѣвает са бл҃гдѣка
БЛ҃ГОСЛАВЛЯЕТЪ его *χρηστεύεται* 96v23Les – EXH
— Cf. БЛАГОДѢЯТИ, БЛАГОСЛОВИТИ sub 2,
БЛАГОСЛОВАѢТИ sub 2, БЛАЖЕНЬСТВОВАТИ,
БЛАЖИТИ, БЛАЖЬСТВОВАТИ

SM

БЛАГОСЛОВЕНИЕ, -НІЯ *м.*

Apost Psalt comPsalt Parim Triod Vtš Stan Les Krn

Abbr.: $\overline{\text{БЛГ-}}$, $\overline{\text{БЛВ-}}$, $\overline{\text{БЛСВ-}}$, $\overline{\text{БЛСН-}}$, $\overline{\text{БВН-}}$, $\overline{\text{БЛГС-}}$,
 $\overline{\text{БЛГСВ-}}$, $\overline{\text{БЛГСВН-}}$

Forma БЛАГОСЛОВЕНИЕ semel in Vtš

1. **бла̑ѡслов, бла̑ѡсловуване̑; бла̑ѡ-
сложение; blessing, benediction**; – εὐλογία,
εὐδοκία: еда когда осажетъ ма ѿꙗꙋꙋ мої и
бѣдѣ прѣд нимъ ꙗко не рада и нанесѣ на са
клатвѣ а не **бл̑внне** εὐλογίαν Gn27,12 Grig
Lobk Orb; тако и привождѣ взи и бѣдете въ
бл̑гословенне ἐν εὐλογίᾳ Zch8,13 Grig Lobk Orb;
тъи бесчестіе прїиметь не въсхотѣ
бл̑слвенню и ѣдали са ѿ него εὐλογίαν
48r24Les; **бсл̑вenni** ради сѣа҃таго съи же
врачевьнои хытростни искоушень многа же
исцѣленни творѣше 139v5Stan; ιακωβς) σβινη

исаакъвъ» бѣжаше братъ» своего исавъ ради *блѣвеніа* нже пріетъ сз лзстію еὐλογίαν 150r2Krn; и биваетъ *блсвеніе* хлѣба по ѡбнѣваю и даетъ се братіамъ по ѱаши вина 143v12Vtš

2. *ѡправеніе добро, добротинствѡ, милосѣица, обиліе; блаѡтворителъносѣи, блаѡдеяніе, милосѣица, изобиліе; charity, alms*; – *еὐлогіа, еὐδοкіа*: прѣжде не нареки нжъ въсѣиновленіемъ исѡхрхристѡмъ оу него по *БЛАГОСЛОВЕНІЮ* и хотѣнію єго катὰ τὴν еὐδοкіαν E1,5 Karp II бляговолениоу Slep; ꙗко варилъ еси *блѣвнемъ* блягостзизимъ ἐν еὐлогіαις χρηστότητος Ps20,4 Bon Pog; ꙗко даси ємоу *БЛАГОСЛОВЕНІЕ* въ вѣкъ вѣка еὐλογіαν Ps20,7 Bon Pog; потрѣбно оубо оумзислихъ оумолити братиѣ да прѣжде приѣхъ къ вамъ и прѣдзждоу оуготовати прѣждевъзвѣщеное *блгсловеніе* ваше се готово вѣити тако ꙗко *блгсловеніе* а не ꙗко лихонманіе τὴν проεπηγγελμένην еὐλογіαν ... ὡς еὐλογіαν 2C9,5 Slep, бляговоленіе ... *блѣвене* Karp ♦ О *БЛАГОСЛОВЕНІИ, О/ВЪ БЛАГОСЛОВЕНІИХЪ шѣедро; щедро; bountifully*; – *ἐπ' еὐлогіαις*: братиѣ» сѣжи щѣда пожнетъ и сѣжи о *блвени* о *блвени* пожнетъ ὁ σπείρων ἐπ' еὐлогіαις ἐπ' еὐлогіαις καὶ θερίσει 2C9,6 Slep, *ω блвеныхъ ω блвеныхъ* Karp, *въ блгсловеніихъ ω блгсловеніихъ* Verk II *ω блягословеснзихъ блягословеніе* Ohr, *ω бляговолени ω бляговолени* Str

3. *блаѡдарносѣи, восхвалуваніе, слава, чесѣи; блаѡдарносѣи, восхваленіе, слава, уваженіе; praise, glory, honour*; – *еὐлогіа*: сз *блннемъ* пѣснъ възносаще не прѣстаѣтъ метὰ τῆς еὐλογίας comDn3,63/Ct Bon; разрѣши са древноѣ вражда срѣдостеніе оупраздаѣни се прзвѣіе клетвы и пріиде новое *блѣвнѣ* еὐлогіа 96v20Krn; и сз мѡлѣнствами и *блѣвнѣмъ* проваді ихъ даже до пристанище морѣ миренское еὐлогіας 276r16Krn • *spec. ласканіе, ласкаѣтельсѣи; flattery*; – *еὐлогіа*: и масти словеси и *блвннемъ* льстатъ срѣдѣѣца незлюбивыхъ διὰ τῆς χρηστοлогίας καὶ еὐλογίας R16,18 Karp Slep

Cf. БЛЯГОВОЛЕНІЕ, БЛЯГΟΣЛОВЕСТВЕНІЕ, БЛЯГΟΣЛОВЕСЬНАѢ БЛЯГΟΣЛОВІЕ, БЛЯГΟΣЛОВѢСТВІЕ, БЛЯГΟΣЛОВѢСТВО, БОГОСЛОВІЕ sub 2 KSM

БЛАГОСЛОВЕНЪ, БЛАГОСЛОВЕНЬНЪ, -ЪН adj.

Dbm Dbj Rad Krp Krat Mkd Apost Psalt comPsalt Parim Triod Vtš Stan Les Krn

Abbr.: блсвен-, блсвен-, блвен-, бн-, блг-, блв-, блн-, блсн-, блгав-

Forma БЛЯГΟΣЛОВΕΝ- in Vtš, suf. -ЕНЪ saepissime, suf. -ЕНЪ / -ЕНЪНЪ in Krat Bon Vtš Les Krn

1. *блаѡсловен; блаѡсловенный; blessed*; – *еὐλόγητος, еὐλογημένος*: бжѣи нма єго *БЛЯГΟΣЛОВЕНО* въ вѣкъи еὐλογημένον Ps71,17 Bon Pog Rdm Dčn; *блсвено* естъ цѣсѡарѣство твоє прѣсѡа»тоє 33c13Orb; и многы бляго»слова та и *блвєнъ* бжѣши еὐλογηтѡс Gn12,2 Lobk Orb Hlud; ты еси *блѣвѣнъ* и прославленъ въ вѣкы еὐλογηтѡс 190v19Krn; ѡсана *блвєнъ* грѣди въ нме гѡсподѣи цѡарѣ инѣзран»лѣвъ еὐλογηтѡс 74v8Krn, sim. 70r16Krn (cf. Mt21,9) • обраѣаніе кон Богородица: рѡдоуи са блягодѣ»тнаѢ гѡсподѣ с тобоѡ *блсвєннаѢ* ты въ жєнахъ еὐλογηмѣнѣ L1,28 Krat Dbm Dbj Krp Mkd, sim. 161r4Krn; радѡуи са *блсвєннаѢ* радѡуи» са прѣславєнаѢ гѡсподѣ с тобоѡ 69v13Stan

2. *досѣоєн за ѡфалба, ѡпрославлен, блаѡсловен; восхваленный, ѡпрославленный, блаѡсловенный; glorified, blessed*; – *еὐλογηтѡс, еὐλογηтѡс, ѡперєυлогηтѡс*: *блсвѣнъ* гѡсподѣ бѡгѡ» иѣзран»лѣвъ еὐлогηтѡс L1,68 Krat Dbm Dbj Krp Mkd; и рѣуѣ» *блвєнъ* ѱлѡвѣ»котъ ѡ бѡгѡ» еὐлогηтѡс Gn43,28 Hlud Lobk Orb II бляженъ Grig; грѡби же мнози ѡврѣзошъ са и тѣлєса вѣстанѣтъ и клєветавѣтъ свѣщавѣши хрхистѡ»во вскрѣсєнне сѣбота естъ *блвєнаѢ* τὸ ѡперєυлогηтѡс 166r3Zag 195d28Orb II прѣблѡго»слова 123v7Hlud; спѡси ма єдинє бляжє ѱлѡвѣ»колѡбѣ ꙗко развѣ тебе *блсвєннаѢ* дѡу»хѡ ѡжнєлѣшѡго всѣ нного не сѣѣда тоѡ еὐлогηтѡу 116r14Les • *adj.-subst.* приѣѣте *блсвєнни* ѡтѣѣца моего οἱ еὐλογηтѡи comPs66,8 Bon Pog (cf. Mt 25,34); ты ли еси

ХРИСТОУ СЪ СЫНЪ БЛАГОСЛОВЕНАГО ТОУ ΕΥΛΟΓΕΤΟΥ Mc14,61 Dbm Krp Mkd БЛѢННАГО Krat II БОГА НЕБЕСНААГО Rad

Cf. БЛАГОСЛОВЕСТВЕНЪ, БЛАЖЕНЪ, ВЪСХВАЛЕНЪ, ХВАЛЕНЪ, ПРѢБЛАГОСЛОВЕНЪ SM (БЛАГОСЛОВЪНЪ)

БЛАГОСЛОВЕНЪ adj.-subst. m., nom. propr.

Stan

Венедикѣ; Венедикѣ; Benedict; – : lat. *Benedictus*; перевод на името на св. Венедикт, основоположник на бенедиктинскиот монашки ред. †543, 14.Mart: прѣподѣлени ѿ ѿца нѣашъ венедикъ бѣ ѿ римскааго града БЛѢНЪ нарицаемыи 165v7Stan – EXH — Cf. ВЕНЕДИКТЪ Ø

БЛАГОСЛОВЕНЬНИКЪ, -А m.

Les

блаѣсловеник, блаѣсловен; блаѣсловеник, блаѣсловенный; blessed one; – *εὐλογημένος* ТѢМЖЕ МОЛА ВАШЪ ЛЮБОВЬ БЛѢННИЦИ ХРИСТОВИ И ПРИЧАСТНИЦИ РАИСТІИ ВСИ ПОТЪПИТЕ СЯ ДА ГОДѢ БЖДЕТЕ БОЕВОДѢ *εὐλογημένοι* ТОУ ХРИСТΟΥ 172v2Les – EXH — Cf. БЛАГОСЛОВЕНЪ sub 2 Ø

БЛАГОСЛОВЕСТВЕНІЕ, -ІЯ n.

comPog

блаѣслов; блаѣсловение; blessing, benediction; – *εὐλογία*: сѣма БОЖНЕ ВѢРЗНИИ СИИ ВЪ БЛѢСТВЕННИ СЖТЪ *ἐν εὐλογίᾳ* comPs36,26 Pog II ВЪ БЛАГОСЛОВЕНИИ Bon – EXH — Cf. БЛАГОСЛОВЕНІЕ, БЛАГОСЛОВІЕ, БЛАГОСЛОВСТВЕНІЕ, БЛАГОСЛОВСТВО

KSM

БЛАГОСЛОВЕСТВЕНЪ adj.

Pog

досѣоен за ѿфалба, ѿпрославен, блаѣсловен; восхваленный, ѿпрославленный, блаѣсловенный; glorified, blessed; – *εὐλογητός* БЛѢСТВЕНЪ ГОСПОДЪ ЯКО УСЛЫША ГЛАСЪ МОЛИТВЫ МОЕЯ *εὐλογητός* Ps27,6 Pog II БЛАГОСЛОВЕНЪ Bon Rdm Dĉn – EXH — Cf. БЛАГОСЛОВЕНЪ sub 2, БЛАЖЕНЪ, ВЪСХВАЛЕНЪ, ПРѢБЛАГОСЛОВЕНЪ, ХВАЛЕНЪ

S

БЛАГОСЛОВЕСТВИТИ, -ШВАЖ, -СТВЕНТЪ ipf./ pf.

Psalt comPsalt Bit

блаѣсловува/блаѣслови; блаѣсловляѣть/блаѣсловляѣть; to bless, to give one's blessing; – *εὐλογεῖν, ἐνευλογεῖν*: НА ВСѢКЪ ДѢНЪ БЛАГОСЛОВЕСТВА ТА *εὐλογήσω* SE Ps144,2 Bon Pog Rdm Dĉn; ЯКО БЛАГОСЛОВЕСТВАШЕ ЕГО НАСЛѢДАТЬ ЗЕМА ОІ *εὐλογοῦντες* Ps36,22 Pog II БЛАГОСЛОВАШЕ Bon Rdm Dĉn; РОДЪ ПРАВЫИХЪ БЛѢСТВЕНТ СЯ *εὐλογηθήσεται* Ps111,2 Pog II БЛАГОСЛОВИТЪ СЯ Bon Rdm Dĉn; УЛОВѢКА ПОМАНЪ БОГА • ЯКО СЪЗДАНИЕ РЖКОУ ЕСТЬ И БЛАГОСЛОВЕСТВИ И ЦРКВЕ ГЛАГОЛЕТЬ comPs113,20Pog; БЛѢСТВАТЬ И ПОЖЪ ВЕСЬ ПРѢСТАНИ ГОСПОДА 42r27Bit – EXH — Cf. БЛАГОСЛАВѢТИ sub 1, БЛАГОСЛОВЕСТВОВАТИ, БЛАГОСЛОВЕСТИТИ, БЛАГОСЛОВИТИ, БЛАГОСЛОВѢТИ, БЛАГОСЛОВОВАТИ, ВЪЗБЛАГОСЛОВИТИ

KM

БЛАГОСЛОВЕСТВОВАТИ, -СТВОЖ, -СТВОЧЕТЪ ipf.

Pog trHlud

1. **блаѣсловува; блаѣсловляѣть; to bless;** – *εὐλογεῖν*: ВЪЗОВИЦА ЕГО БЛѢСТВОВАЮЩА БЛАГОСЛОВАЩА *τὴν χήραν αὐτῆς εὐλογῶν* *εὐλογήσω* Ps131,15 Pog II БЛАГОСЛОВОЖ Bon Rdm. БЛАГОСЛОВА Дĉn — Cf. БЛАГОСЛАВѢТИ sub 1, БЛАГОСЛОВЕСТВИТИ, БЛАГОСЛОВЕСТИТИ, БЛАГОСЛОВИТИ, БЛАГОСЛОВѢТИ, БЛАГОСЛОВОВАТИ, БЛАГОСЛОВСТВОВАТИ, ВЪЗБЛАГОСЛОВИТИ

2. **блаѣвесѣи, сооѣиѣува добра весѣи; ѿвозѣлашаѣть, сооѣиѣть добрую весѣи; to announce, to bear good news, tidings;** – : РАСПИНАЕМЪ ШЕРАЗОМЪ КРѢСТНЫМЪ РЖЦѢ ПРОСТРѢ ШЕРАЗЖ ВЪУАТА ДРЕВЕ ИАКОВЪ СЛАВНЫ БГОСЛОВСТВѢЖ И ЗНАМЕНОВАЮЩЕ СПАСНОЕ БЛАГОСЛОВЕНІЕ ВСѢХ НАСЪ МИЛОВАЩЕ 90b40Orb 54r18Šaf II БГОСЛОВСТВѢЖ 15v17Hlud — Cf. БЛАГОВѢСТИТИ, БЛАГОВѢСТВОВАТИ, БЛАГОВѢСТВОВАТИ, БЛАГОВѢЩАТИ, БЛАГОВѢЩЕНІЕ (ПРИАТИ ~), ПОВѢСТВОВАТИ, ПРОПОВѢДАТИ

EXH

KS

БЛАГОСЛОВЕСТИТИ, -вещж, -вєститз pf./ipf.

Dbm Psalt Bit Vtš

бла̇ѡсловѣ/бла̇ѡсловува; бла̇ѡсловѣиѡ̆/бла̇ѡсловляѡ̆; to bless, to give one's blessing; – е̇ѡлогѣй: и БЛАГОСЛОВЕСТИ бѡгѡа е̇ѡлогѣсен L2,28 Dbm] БЛАГОСЛОВѢ Krat; и БЛАГОСЛОВЕЩѢ ИМА ТВОЕ ВЗ ВѢКЗ е̇ѡлогѣσω Ps144,1 Bon] БЛАГОСЛОВѢA Pog Rdm Dēn; ПОЩЕНИЕМЪ ДА ВЪСТАНЕМЪ С НИМЪ ЕГО ВЪСХВАЛѢЩЕ *БЛ̇ГОСЛОВЕСТИ* христѡа въ вѢКЫ ВСА 37r27Bit; прѣбѡжествѣно в нѣже крѣхстѣм са и та *БЛ̇ГОСЛОВЕСТИМЪ* в вѢКѣхъ ВСА 49r5Bit — Cf. БЛАГОСЛАВѢТИ sub 1, БЛАГОСЛОВЕСТИТИ, БЛАГОСЛОВЕСТВОВАТИ sub 1, БЛАГОСЛОВИТИ, БЛАГОСЛОВѢТИ, БЛАГОСЛОВОВАТИ, БЛАГОСЛОВѢСТВОВАТИ, ВЗЗБЛАГОСЛОВИТИ KSM

БЛАГОСЛОВЕСЬНАѦ, -ѡѡхъ ptc.-subst. n. pl.

Ohr

О БЛАГОСЛОВЕСЬНѡѡхъ *и̇и̇едро; и̇едро; bountifully; – ἐπ' е̇ѡлогѣй: ѡѡдан пожнетз и сѣжѣи ѡ БЛАГОСЛОВЕСЬНѡѡхъ* БЛАГОСЛОВЕННЕ пожнетз о σπεῖρων ἐπ' е̇ѡлогѣй: ἐπ' е̇ѡлогѣй: καὶ θερίσει 2C9,6 Ohr] О БЛАГОСЛОВЕНИ Slep, ѡ БЛАГОСЛОВЕНИХЪ Karp, въ БЛАГОСЛОВЕНИХЪ Verk, ѡ БЛАГОВОЛЕНИ Str – EXH — Cf. БЛАГОВОЛЕННЕ, БЛАГОСЛОВЕННЕ sub 2

Ø

БЛАГОСЛОВЕНЕ, -нѡ n.

Vtš

бла̇ѡслов; бла̇ѡсловенне; blessing; – : ꙗко апокѡстѡль бѡжественъ оуѡрасѣ се прѣходѣтъ сѡнь *БЛ̇ГОСЛОВѢА* въсегѡ бѡѡженне еже въ ѡловѣѡцѣхъ 170d13Vtš – EXH — Cf. БЛАГОСЛОВЕННЕ sub 1, БЛАГОСЛОВЕСТВЕННЕ, БЛАГОСЛОВѢСТВЕНЕ, БОГОСЛОВЕНЕ sub 2

Ø

БЛАГОСЛОВИТИ, -влж, -вѣтз pf./ipf.

Evang Apost Psalt comPsalt Parim Triod Vtš Stan Les Km

1. *бла̇ѡсловѣ/бла̇ѡсловува; бла̇ѡсловѣиѡ̆ / бла̇ѡсловляѡ̆; to bless, to give one's blessing; – е̇ѡлогѣй, е̇ѡлогѣйсѡа: и* ПРИЕМЪ ПАТЬ ХЛѢБЪ И ДВѢ РѢБѢ И ВЪЗРѢВЪ НА

нкѣбо *БЛ̇ГОСЛОВѢ* и прѣломи хлѣбы и дамше оуѡеникомъ сѡнимъ е̇ѡлогѣсен Mc6,41 Rad Dbm Dbj Krp Krat Mkd; тѣмже и сѡѡни ѡ вѣрзи *БЛАГОСЛОВАТЗ* са с вѣрзиимз абрамѡмз е̇ѡлогѡѡнта G3,9 Ohr Karp Verk] БЛАГОСЛОВОЖТЗ са Slep, БЛАГОВѢСТИТЬ са Str; *БЛ̇ГОСЛОВАЩЕ* ТА *БЛ̇ГОВЕНИ* клзѣжѣен та проклѣти е̇ѡлогѡѡнтез Nu24,9 Grig Lobk Hlud; *БЛ̇ВѢ* ихъ сѣмѡнъ и рѣѡѣ кз мѡрѣи мѡѡтѣрѣи его е̇ѡлогѣсен 41r25Krn; азъ рекѡхъ нъзиѣти вѣнъ да *БЛ̇ВѢ*Т МА ВЗ ЛИЦЕ И ИСЦѢЛЮ СА нѡ мѣ е̇ѡлогѣй 34r4Krn

2. *бла̇ѡдари, восхвали/восхвалува, ѡпрослави/ѡпрославува; восхвалиѡ̆/восхвалиѡ̆, ѡпрославиѡ̆/ѡпрославляѡ̆; to praise, to extol, to glorify; – е̇ѡлогѣй, ѡмнѣй, а̇йе̇й, ѡ̇перевлогѣй, те̇ѡлогѣй: и* вѣхж вѣнж въ црѣкѣхъвѣ хвалаще и *БЛ̇ГОСЛОВАЩЕ* бѡгѡа въ вѢКЫ е̇ѡлогѡѡнтез L24,53 Rad Dbm Dbj Jov Krp Krat Mkd; *БЛАГОСЛОВЕНТЕ* гѡспѡдѡа всѣи аггѣли его а̇йе̇йте Hb8,6 Ohr Slep Str] ѡм. Karp; е̇д̇ина трѣсѡѡтѡѣ спѡсѣи ма *БЛ̇ВАЩЕ* тѡа те̇ѡлогѡѡнта се 63r1Zag, *БЛ̇СВАЩѢА* та 75b15Orb, *БЛ̇ГОСЛОВАЩА* та 41v25Šaf; и прѣѣтъ его сѣмѡнъ на рѡкоу сѡею и *БЛ̇ВѢ* бѡгѡа е̇ѡлогѣсе 41r3Krn

Cf. БЛАГОСЛАВѢТИ, БЛАГОСЛОВЕСТИТИ, БЛАГОСЛОВЕСТВОВАТИ, БЛАГОСЛОВЕСТИТИ, БЛАГОСЛОВѢТИ, БЛАГОСЛОВОВАТИ, БЛАГОСЛОВѢСТВОВАТИ, ВЗЗБЛАГОСЛОВИТИ KSM

БЛАГОСЛОВѢТИ, -влѣж, -влѣѣтз ipf.

Dbm Jov Krp Krat Mkd Bon Pog Dēn Vtš

Abbr. БЛ̇СВ-

1. *бла̇ѡсловува; бла̇ѡсловляѡ̆; to bless; – е̇ѡлогѣй, кѡтеѡлогѣй: и* ѡвѣѣмъ ꙗ *БЛ̇ВЛАЩЕ* ꙗ и вѣзлагаѣ роуѡѣ на на кѡтеѡлогѣй Mc10,16 Rad Dbm Krp Krat Mkd; ꙗ абѣе *БЛ̇СВЛАЩЕ* водоу крѣѡстаѡвѣразно сѡ ѡѡстѣнимъ крѣѡстомъ 114b31Vtš; въселенноуоу *БЛ̇ГОСЛОВАѢйшѣ* въсѡѡдѡ прославлѣѡ̆мъ 172a13Vtš

2. *восхвалува; восхвалиѡ̆; to glorify, to extol; – е̇ѡлогѣй: тѡгда ти три ꙗко е̇д̇инѣми* оуѡтзи поѡхж и *БЛ̇СВѢАХЖ* и славлѢАХЖ бѡгѡа вѣз пешти е̇ѡлогѡѡн Dn3,51/Ct Bon Pog Dēn

СГ. БЛАГОСЛАВЛѢТИ, БЛАГОСЛОВЕСТВЕНТИ,
БЛАГОСЛОВЕСТИТИ, БЛАГОСЛОВЕСТВОВАТИ, БЛАГО-
СЛОВИТИ, БЛАГОСЛОВОВАТИ, БЛАГОСЛОВЬСТВОВАТИ
KSM

БЛАГОСЛОВОВАТИ, -ВОУЖ, -ВОУЄТЬЗ ipf.

Slep Verk Bon Rdm

бла̑зословува; бла̑зословляѹѣ; to bless;
 – *εὐλογεῖν*: тѣмзжє сѡши от вѣрзи
БЛАГОСЛОВОУЖТЗ *СА* *СЗ* вѣрнзимз аврамомз
 εὐλογοῦνται G3,9 Slep | *БЛАГОСЛОВАТЗ* *СА* Ohr
 Karp, *БЛАГОГОВѢСТИТЬ* *СА* Str Verk; *БЛАГОСЛОВОУА*
БЛАГОСЛОВА *ТА* *И* *МНОЖА* *ОУМНОЖА* *ТА* εὐλογῶν
 εὐλογήσω σε Hb6,14 Slep | *БЛАГОСЛОВИ* Ohr,
БЛАГОГОВОСЛОВА Str Karp, om. Verk; братиѹе безъ
 вѣкого прѣкословниа мене ѿ большаго
БЛАГОСЛОВОУЕТЬ *СЕ* εὐλογεῖται Hb7,7 Verk |
БЛАГОГОВѢСТВУЕТЗ *СА* Ohr, *БЛАГОГОВОСЛОВИТЬ* *СА*
 Karp, *БЛАГОГОВѢЩАЕТЗ* *СА* Slep—Cf. *БЛАГОГОВѢСТИТИ* *СА*,
БЛАГОГОВѢЩАТИ *СА*, *БЛАГОСЛАВѢТИ*, *БЛАГО-*
СЛОВЕСТВИТИ, *БЛАГОСЛОВЕСТВОВАТИ*, *БЛАГОСЛО-*
ВЕСТИТИ, *БЛАГОСЛОВИТИ*, *БЛАГОСЛОВЛѢТИ*,
БЛАГОСЛОВѢСТВОВАТИ

SM

БЛАГОСЛОВЬСТВІЕ, -ІЯ n.

Karp

блаґослов; блаґословение; blessing;

— (εὐλογεῖν): то же непричитаемы родомъ ѿ нихъ
десѣтствова абраама имѣшаго обѣтованиѣ
въ **БЛАГОСЛОВЬСТЕН** τὸν ἔχοντα τὰς ἐπαγγελίας εὐ-
λόγηκεν Hb7,6 Карп II recte **ИМАШАГО ОБѢТОВАНИѢ**
БЛАГОСЛОВИ Slep — ЕХН — Cf. **БЛАГОСЛОВЕНИЕ**
sub 1, **БЛАГОСЛОВІЕ**, **БЛАГОСЛОВЕСТВЕНІЕ**, **БЛАГО-**
СЛОВЬСТВО, **БОГОСЛОВІЕ** sub 2

0

БЛАГОСЛОВЬСТВО, -А n.

comBon

бла҃гослов, бла҃гословување, бла҃гословение; blessing; – (θεότης): БЛАГОСЛОВСТВО ΤΒΛΟΥ ВЛАДЫУНШМОУ ВЗСѢ БО ѿ ЛИЦА УЛОКѢУА ТВОРѢАШЕ ГОСПОДЪЗ ѿ θεότης compPs93,22 Вон II БОЖЬСТВО Рог – ЕХН — Cf. БЛАГОСЛОВЕНИЕ sub 1, БЛАГОСЛОВНЕ, БЛАГОСЛОВЕСТВЕННЕ, БЛАГОСЛОВѢСТВЕНЕ, БОГОСЛОВНЕ sub 2

Ø

**БЛАГОСЛОВЬСТВОВАТИ, -СТВОУЖ,
-СТВОУЕТЪ ipf.**

Šaf trOrb parVtš

благѡвѣстїи, соопѡишѡува добра вѣстї;
 ѡповозѡлашашѡѡ, соопѡишѡѡ добрую вѣстѡѡ;
 to announce, to bear good news, tidings; – εὐ-
 αγγελίζεσται, (θεολογεῖν): вѣзнеси крѣпостѡѡ
 глас свои блѡгословѣствоуѡ ἱεροῦ(σ)α(λ)λ(η)μοῦ
 вѣзнесите сѣ) не бонте сѣ) азѡ ѡсма
 г(ос)подѡ б(о)г(ъ) ѡ εὐαγγελιζόμενος Is40,9 Viš
 бл(а)говѣщаѡ Lobk; распинаемѡ шбразомѡ
 крѡстнымѡ рѡцѡ прострѡ шбразѡ внѡята
 древе ѡнаковѡ славны блѡгословѣствоуѡ и
 знаменѡѡ сп(а)сное бл(а)г(о)с(л)овенне вѣхѡ
 нас мн(о)лѡжще 90b40Orb 54r18Šaf
 б(о)г(ос)л(о)с(л)овѣствѡ 15v17Hlud; проуѡж ап(о)с(т)ол(с)скѡ
 ликѡ блѡгословѣствоуѡ елинѡское мрѡтвое
 извѣщенне погрнѡѡ мирскаѡ вставѡ же на
 слоужбѡ б(о)жнѡ θεολογῶν 41v16Šaf
 б(о)г(ос)л(о)ван ликѡ 62v27Zag, бл(а)г(о)с(л)ован
 ликѡ 75a41Orb – EXH — Cf. бл(а)говѣстїти,
 бл(а)говѣствовати, бл(а)говѣстѣствовати, бл(а)г(о)-
 вѣшати, бл(а)говѣшенне (прїати ~), повѣ-
 ствovati, проповѣдати

SM

БЛАГОСРЪДІЕ, -ІЯ п.

comBon orRdm trOrb trHlud Vtš

милосрое, добросердечносѣ, сочувствѣи-
 шельносѣ; добросердечносѣ, добротѣа,
 сосѣрадѣшельносѣ; *tercy, compassion*;
 – *σπλάγχνον, εὐσπλάγχνία*: *БЛАГОСРЪДНЮ* БО
 БОЖИЮ НИЧЕСОЖЕ РАВНА НЕ ОБРАЩЕТЕТЪ
 НИКТОЖЕ τῶν γὰρ σπλάγχνον τοῦ θεοῦ
comMan1,14/Ct Bon; ДА НЕ ЗАТВОРИШИ ОУШИ
БЛГОСРДН ТВОЕГО КЪ МОЛѢТВѢ ПОКААНІЯ
 МОЕГО 114r16Rdm 1] *мнѣлѣсрѣднѣ* Dēn;
 УЛОВѢКОЛЮБЕ ѿ ЗЕМА СЪЗДАВ МА И ВЪ
БЛГОСРДН ВЕЛѢК СА ѿ РАБОТЫ ВРАЖНА
 СВОБОДИ И СПАСИ МА *εὐσπλάγχνίαν* 23a2Orb 1]
мнѣлѣсрѣднемъ 24v5Zag, om. 2r27Šaf; ВѢДЫ
 ТВОЕ *БЛГОСРДН* 69c24Orb 1] *милосрѣднѣ*
 35r5Šaf; СЪ БО ВЪ ИСТИНУ БОЖЬСТВЕНАА ГΩ
 СІАНІА СПОДОБИ СЕ СВѢТ ПРИЕТИ ѿ
 НЕИЗРЕЧЕННОМЪ *БЛГОСРДІЮ* ГОСПОДИ 69a20VtŠ
 — Cf. *БЛАГОЖТРОБІЕ, МИЛОСРЪДІЕ*

SM

своѣ ржкож ѿго исплзньетъ всѣ тварѣ
милости и **БЛАГОСТЪИНА** ἀγαθότητος comPs103,28
Bon Pog; ДА ПОБѢДИТЬ **БЛАГОСТЪИНЪ** ТВОѦ
Г҃ОСПОДНІ ЗЛОБЖ МОЖ ꙗ ἀγαθότης 36v14Les;
Б҃ОГ҃Ъ ... ЕС҃ТЬ СѦМЪ БЛА҃Г҃Ъ ꙗко самою вѣ
себѣ иматъ БЛА҃ГОСТЬ КОРЕНЬ И НАЧЕЛО
ЕС҃ТЬ **БЛАГОСТНИИ** ἀγαθότητος 130v9Krn • fig.
радѡуѣте сѧ емѡ с трепетомъ маслѡмъ
БЛАГОСТИНА ГЛАВЫ ПОМАЖИМЪ ἐλαίῳ εὐποΐας
8v3Šaf 31r25Zag] ВЕСЕЛИМЪ 31a33Orb

2. *милосрдие, милосрдносѣ, добро дело,
сочувствѣ, добродѣтел; милосердие,
благодѣяние, сочувствѣе, добродѣтель;
charity, charitable deed, good work; – ἐλεη-
μοσύνη, ἀγαθότης*: вдовица именемъ тавита
... ТА БѢ ПЛАНА БЛАГЪИХЪ БЕСѢДЪ И **БЛАГОСТИНЪ**
жже творѣше ἐλεημοσυνῶν A9,36 Ohr Str] мнѡ-
лости Slep, милостина Karp Vran, мнѡ-
стиноу Verk; пощѣди нзи своеѧ **БЛАГОСТЪИНЕ**
мнѡлосрѣде тѣ о ꙗ ἀγαθότητι 17r24Grig 23v21Lobk]
мнѡлостнхъ 34b28Orb; си же всѣмъ наказанне
наше написашъ да постаѣ сѧ **БЛАГОСТЪИНЪ**
творимъ 60v16Hlud] мнѡлостина 119v1Zag
131c2Orb 99r32Šaf

Cf. БЛАГО¹, БЛАГОВѢСТЬ sub 1, БЛАГОДѢТЕЛЬ,
БЛАГОДѢТЕЛЬ², БЛАГОДѢТЬ, БЛАГОДѢЯНИЕ,
БЛАГОСТЬ, БЛАГОУСТЬНЕ, БЛАГОУСТЬ, ВѢРА
(~ БЛАГАЯ), ДОБРО¹, ДОБРОДѢТЬ, ДОБРОДѢТЕЛЬ,
ДОБРОДѢЯНИЕ, ДОБРОТА, ДѢТЕЛЬ (БЛАГАЯ)
~, ДОБРА(Я) ~), МИЛОСТЬ, МИЛОСТЪИНИ
KSM

БЛАГОСТЪИНЪНЪ, -ѣн adj.

Bon

*добар, милосѣив; добрый, мило-
сѣивый; good, benevolent, merciful; – тѣс
χρηστότητος*: ꙗко варилъ еси благосло-
внемъ **БЛАГОСТЪИНЪИМЪ** ἐν εὐλογΐαις χρηστότητος
Ps20,4 Bon] благостнымъ Pog – EXH — Cf.
БЛАГОВѢЛЪНЪ, БЛАГОСТЪНЪ, БЛАГЪ, ДОБРЪ,
МИЛОСТНЪ, МИЛОСТИВЪНЪ

S

БЛАГОСТЬ, -и f.

Apost Psalt comPsalt orPsalt tropGrig Lobk parHlud
parVtš Triod Vtš Stan Les Krn

1. *добрина, бла҃госѣ, милосѣ, милосрдносѣ;
доброѣа, милосѣь, бла҃гожелѣшельносѣь,*

*милосердие, goodness, benevolence; – χρη-
στότης, ἀγαθωσύνη, ἀγαθότης, χάρις,
χάρισμα, χρηστόν, τὰ ἀγαθὰ, γλυκεΐα,
γλυκασμός*: БЛАГЪ ЕСИ ТЪИ Г҃ОСПОДНІ И
БЛАГОСТИНЪ ТВОЖ НАΟΥИ МА ШПРАВДАНИЕМЪ
ТВОИМЪ ἐν τῇ χρηστότητι Ps118,68 Bon Pog Dēn; ѿ
снѣннѣ свѣта присносѣа и шбразъ **БЛАГОСТИ**
Б҃ОЖНА Тѣс ἀγαθότητος Sap7,26 Lobk]
благостниѣ Viš; вѣ **БЛАГОСТЕХ** праведнѣхъ
исправит се градъ и вѣ погнѣблн нечѣстивѣхъ
радованѣе вѣ благословлены вѣзвѣсит се
градъ ἐν ἀγαθοῖς Pr11,10 Viš54b17] БЛАГЪИМЪ
Lobk Hlud, благими и праведными Viš74c14 ei
103a13, om.Orb; жлзѣ вѣкоу си ежже вѣкоу сѣши
ицѣблн нѣиѣ жѣ Г҃ОСПОДЬСКИ ХОТА
просвѣщенне подаваѣтъ хри҃с҃тъ прѣдѣдомъ
и своеж **БЛАГОСТИНЪ** прѣдѣлагаѣтъ тѣс аѣтоу
γλυκεΐας μεθέξеως 174r5Zag 136r5Šaf 214b18Orb
141r8Hlud; градъ во цѣсарѣвѣ ... исплнѣнѣ
ес҃тъ свѣта и благолѣпѣа и **БЛАГОСТИ** и
сладости φωτός καὶ γλυκασμοῦ καὶ ἡδύτητα
126v26Les — Cf. БЛАГО¹, БЛАГОДѢТЕЛЬ²,
БЛАГОДѢТЬ sub 1, БЛАГОДѢЯНИЕ, БЛАГОСТЪИНИ
sub 2, БОГОВЛАГОСТЬ, ДОБРО¹, ДОБРОДѢТЬ,
ДОБРОДѢТЕЛЬ, ДОБРОДѢЯНИЕ, ДОБРОТА,
ДѢТЕЛЬ (ДОБРАЯ ~)

2. *бла҃г (вкус), блажина, сла҃жкосѣ;
сладосѣь; sweetness; – γλυκύτης*: вѣзвѣшенѣе
же ес҃тъ цѣвница жзѣиѣ и не вѣс нѣ тзѣю
края сладѣанши вѣ трѣпкости вѣ лѣюти и
вѣ горести вѣ киселости вѣ солѣности вѣ
БЛАГОСТИ εἰς τὴν γλυκύτητα 92v19Krn – EXH — Cf.
НАСЛАЖДЕНИЕ, СЛАДОСТЬ, СЛАСТЬ

KSM

БЛАГОСТЬНО adv.

comBon

*трѣпѣти БЛАГОСТЬНО ѿокажува бла҃го-
склоносѣ, милосрдие, быѣиѣ милосѣивымъ,
снисходиѣшельнымъ; to be merciful; – μακρο-
θυμεῖν, var. μακροθυμΐα χρηστεύεσθαι*: сѣдин
бо сѣи крѣпокъ и правѣденъ трѣпнтъ **БЛА҃ГСТН**
жидѣи шбращѣнѣа комѣждо макротѣмѣи (var.
μακροθυμΐα χρηστεύεται) comPs7,12Bon – EXH — Cf.
БЛАЖИТИ, БЛАЖЕНЬСТВОВАТИ, БЛАЖЬСТВОВАТИ,
МИЛОСРѣДОВАТИ, ОУБЛАЖАТИ

0

БЛАГОСТЬНЪ, -ѢИ adj.

Pog

добар, милосѣивъ; добрый, милосѣивый; *good, merciful*; – τῆς χρηστότητος: ѡко варнлз н еси бл҃госѣлѡвєннємз *БЛ҃ГОСТ҃НЫМЗ* ἐν εὐλογίαις χρηστότητος Ps20,4 Ρογ 11 БЛАГОСТ҃ЗИНЗИМЗ Bon – EXH — Cf. БЛАГОВОЛ҃НЗ, БЛАГОСТ҃ЗИНЗ, БЛАГЗ, ДОБРЗ, МИЛОСТНЄЗ, МИЛОСТНЄБНЗ

KSM

БЛАГОСТЬСТВОВАТИ, -воу́ж, -воу́єтз
ipf.

comPog

*бла̑гочесѣиив е, ѿочишѣува (Boža); бѣиѣ
бла̑гочесѣиивым, ѿочишѣиѣ, чѣиѣиѣ
(Boža); to be pious, worship; – εὐσεβεῖν.
ѸСТИТЬ ЖЕ Б҃СА ѰАЛОМЬ БЛ҃ГОСТЬСТВОВАТИ И
ПОМѢНИТИ БО҃ГА ВЫИЖ εὐσεβεῖν compPs91,tit
РогѢ БЛАГОУЄСТЬВОВАТИ Вон – ЕХН — Cf.
БЛАГОВѢРІЕ (БЛАГОВѢРІЕМЬ СТРОИТИ), БЛАГО-
УИСТИ, БЛАГОУЫСТИЕЗ (~ ТВОРИТИ)
БЛАГОУЫСТВОВАТИ, ПОУИСТИ, УИСТИ,
УЫСТИТИ*

0

БЛАГОСЪДѢЯТИ, -ДѢЖ, -ДѢЕТЪ pf.

Karp

*облагодатиши, облажороди; облажодати-
сѣвоватишь; to favour; — χαριτοῦν:* ВЪ ПОХВАЛЖ
СЛАВѢ БЛАГОДАТИ ЕГО ЕЖЕ **БЛАГОСЪДѢ** НАМЪ
НЖ ВЪЗЛЮБЕННЕМЪ ἔχαριτωσεν E1,6 Karp II ЕЖЕ
БЛАГОВѢСТВОВА НЪИ О ВЪЗЛЮБЕНѢМЪ Slep — EXH
— Cf. БЛАГОВѢСТВОВАТИ sub 2, БЛАГОДАТИ,
БЛАГОДѢЯТИ, ДОБРОСЪДѢЯТИ, ОБЛАЖИТИ,
СЪЗВОРИТИ (ДОБРО, ДОБРѢ ~), ОУБЛАЖИТИ

M

БЛАГОСЪИЗВОЛНИ, -ЛЖ, -ЛИТЪ pf.

comPog

благоволѣ, возлюбѣ некоѣ; благо-
волиѣ к кому-л., возлюбѣ коѣ-л.,
соизволиѣ; *to be well pleased with
somebody*; – συνευδοκεῖν: десница сѣиовнѣ
окѣцѣ ꙗко томоу *εὐλογεῖν* сѣдѣати
спасение ὑλοу сѣуе συνευδοκῆσαντος
comp54,5 *Рогъ* изволашоу Bon – EXH — Cf.

БЛАГОВОЛИТИ, БЛАГОИЗВОЛИТИ, ВОЛИТИ,
ИЗВОЛИТИ, РАЌИТИ, ОУБЛАГОВОЛИТИ

⑤

БЛАГОСЗЛОЖЕНИЕ, -ИЯ *п.*

Km

внaй̑решнa, душевнa сос̑тoйбa, ус̑тpојс̑и̑вo; внyт̑рeннee, душевнoe сос̑тoяниe, у̑пoрядoчeниe; spiritual disposition, harmony; – τὸ ἐνδιάθετον. с̑іє мз̑таніє д̑ѣиствєть и в̑з с̑зн̑ь ҃л̑овѣк̑҃ь с̑з слов̑м̑м̑҃ь ҃л̑овѣк̑҃ь и̑жє и̑мєнєт сє с̑злoжєніє ꙗкo ҃л̑овѣк̑҃ь двoа слoвєсa имaть єдинo прoшєніє с̑іє жє и̑жє бєс̑ѣд̑ѣм̑҃ь и сл̑ышит̑ єдин̑ь др̑҃гaгo и втoрoє **б̑л̑гoс̑лoжєніє и̑жє сaм̑ь ҃л̑овѣк̑҃ь рaз̑҃м̑ѣть ҃тo и aщє гл̑aгoлєть ἐνδιάθετον 12r10Krn, transl. err. – EXH**

0

БЛАГОСЪЗВОРИТИ, -рж, -ритъ pf.

Bon Pog Dĉn Les

найрави добро, учини добро; сделай добро; to do good; – ἀγαθύνειν: исповѣстѣ ти са егда **благотвориши** мѹю ѿ ταν ἀγαθύνης αὐτῷ Ps48,19 Вон Рог Дѣн 1] створиши Rdm ● *ptc.-adj.* и ѿ вѣнидошъ съ нимъ имаще своѣ свѣща **горащъ** мнѣлоу стынѣж и бѹгатыствомъ **благосътворенымъ** 81v10Les: нѣсѣтъ бо въ нѣи нѣшнее вѣрма бѹга ради ѿходащаго ѿ бѹгатыства своего ... нѣсѣтъ кротоу и смѣренъ нѣсѣтъ безмльвень и **благосътворень** ни же нѣсѣтъ досажденіа трыпа (cf. οὐδεὶς πρῶτος καὶ ταπεινός οὐδὲ ἡσυχός καὶ ὕβρεως ἀπεχόμενος) 123r15Les – ЕХН — Cf. добросътворити, **благотворити**, добротворити, **благодѣяти**, сзтворити, оублажити

KSM

БЛАГОСѢНЬНЪ, -ѢИ adj.

| trOrb | trHlud |

благосенчесѣ, сенчесѣ; благошєнный,
 шєнисѣый; well-shaded; — : рад(о)уи са
 дрѣво **БЛГОСѢННОЕ** ЛНСТНЄ ИМЖЕ МНОЗИ
 ПОКРЫВААТ СА 127a27Orb 56r2Hlud J
 ДОБРОЛНСТВЗНОЕ 93v48af — ЕХН — Cf.
 ДОБРОЛНСТВЫНЗ, СѢНЬНЗ

M

БЛАГОТВОРЕНИЕ, -НІЯ п.

trOrb Stan Krn

добро дело, благодѣяние, добротворчество; благодѣяние, делание добра, благойтворительность; doing good; – ἀγαθοποίησις, εὐποίηα: ꙗко слово привлеуити δ' αὖθις кз **БЛГОТВОРЕНІЕ** и подѣбствоуеъ доброти ὑποβ' κωμ' бол'шее ꙗ зографіа безъдѣшна ἀγαθοποίησιν 264v19Kgn; притажаніемъ своимъ многа **БЛГОТВОРЕНИИ** на трѣбоуѣшихъ творѣше 285r2Stan; сицевымъ всегда дроуга съ дроугомъ съваждаетъ и въ **БЛГОТВОРЕНИ** рп'тивымъ драхль ꙗс'тъ) ὁ γόγγυσος ἐν εὐποιήαις σκῦθρωπός ἐστι 167r14Les; показанію врѣма живота вѣчнаго ходатанамъ пос'т'ны подвигъ аще простремъ рѣжкы κ' αὖθις въ **БЛГОТВОРЕНИЕ** ни тако сп'асе'тъ δ' αὖθις ꙗкоже поданіе трѣбоуѣшимъ м'н'л'к'остына съб'коупленѣ постомъ ꙗ смр'ѣти избавлѣть ὑποβ' κω 57d12Orb — Cf. БЛАГОДѢЯНИЕ, ДОБРОДѢЯНИЕ, БЛАГОСТЪИНИ, МИЛОСТЪИНИ

M

БЛАГОТВОРИТИ, -рж, -ритъ ipf.

Dbm Jov Krp Krat Mkd Apost Grig Lobk parOrb Zag
Šaf trOrb trHlud Viš Les

чини добро, бла҃годејсѣвуа; делайъ
добро, бла҃годеѣльсѣвовайъ; to do good;
– ἀγαθοποιεῖν, εὐποιεῖν, ἀγαθόν ποιεῖν,
εὐεργετεῖν, ἀγαθουργεῖν, εὐαρέσκειν. аще
БЛ҃ГОТВОРИТЕ БЛАГОТВОРАЩИМЪ ВАМЪ КАЯ
ВАМЪ ХВАЛА ЕСТЬ ἐὰν ἀγαθοποιήτε τοὺς
ἀγαθοποιοῦντας L6,33 Rad Dbm Kp Krat; НЕ
ѢМИ БЛ҃ГОТВОРИТИ ТРѢБУЮЩОМУ Е҃ГДА
ИМАТЪ РЖКА ТВОЯ ПОМАГАТИ εὐποιεῖν Pr3,27
Grig Lobk Orb; ДА СИЦЕ ПОСТАЩЕ СА ПОДОБНО
БЛ҃ГОТВОРИМ ТИ И ПРѢЧЕСТНАЯ ВСѢМЪ ТВОЖ
СТРАХУТИ ВИДѢТИ ИЗВОЛИ Εὐαρεστῶμεν
56b29Orb II ПОДОБНО УГОДИТИ МИ 48r26Zag,
ПОДОБНО ОУГОДИМ ТИ 24v33af; ИСТОУНИКЪ БО
БЛАГОУГОДАТИ ТИ ЮСЫ И БЛАГОТВОРИШИ
ДОСТОИННО ТИ СЛОУЖЕЩИХ 44c13Viš • ptc.-subst.
ЯКО ПРѢИДЕ БЛАГОТВОРЖИ ИСТЛѢЖ ВСЯ
НАСИЛОВАНІЯ ѿ НЕПРИЯЗНИ Εὐεργετῶν A10,38
Ohr Slep Str Vran Karp Verk; СВОИ БО ЕСТЬ
НЕБЛАГОДАТНЫМЪ НАСЛАЖДЕНИЕ БЛ҃ГОТВОРАШИМЪ

СПАСЕНИЕ ЖИЗНИТЕЛЕВО НЖ СЕ СТОРИВЫ
ХРИСТЪЕ БОЖЕ СЛАВА ТЕБѢ 151r30Hud.
БЛАГОТВОРАЩ^И ѿ СПАСЕНИ ЖИЗНИТЕЛЕВЫ
186r17Zag, БЛАГОТВОРАЩИМЪ ѿ СПАСЕНИЕ
ЖИЗНИТЕЛЕВО 227c18Orb — Cf. БЛАГОДАТИ,
БЛАГОДАЯТИ, БЛАГОДѢЯТИ, БЛАГОСЪЗВОРИТИ,
ДОБРОТВОРИТИ

KSM

БЛАГОТВОРЬНЪ, -ЪИ adj.

Vtš

*благотворен, благодѣйсѣвен; благо-
творный; beneficent; – : ПЕЧАЛ[Н]ИМЪ
ВБРАЗОМЪ СЕБѢ ДѢЛАТЕЛѢ ВСАКОМЪ ПОКАЗАЛЪ
КЕСЫ БЛГОТВОРНѢИ ДОБРОДѢТЕЛЕН 34b22Vrs – EXH
— Cf. БЛАГОДѢТЕЛЫНЪ, БЛАГОДѢТЪНЪ,
ДОБРОДѢЛАНЪНЪ, ДОБРОДѢАНЪНЪ*

0

*БЛАГОТЪУЫНЪ, -ЪИН adj.

(comPog comBon)

*бръз, брзоодеи; бысѣрый, бысѣпро-
ходный; fast; – εὐδρομος. БЛАГОТѢУНѢ* БО
ЖИВОТНО НЪ ПИСАНО ЕСТЬ НИ ХОДАЩОУМОУ НИ
ТЕКЖЩОУМОУ *εὐδρομον γάρ τό ζῶον* compPs146,10
Pog, БЛАГОУЕСТЪНО (sic) БО ЖИВОТНО Bon – ЕХН
— Cf. СПѢШЪНЪ

0

БЛАГОТИШНІЄ, -НІЯ п.

Km

сїокојсїво, смиреносї; сїокойное
сосїоянїе, сїокой; quiet; – εὐτυχία:
взмѣсто Ѹзсты скрзбѣ вzmѣсто бл҃готншїе
двоесзмѣшенїе вzmѣсто добрь дѣнь имамь
скрзены ἀντὶς εὐτυχίαν δυστυχίαν 85r23Km – EXH

Ø

БЛАГОТОУЪНЪ, -ЪИИ adj.

Vtš

*изобилѣн, ѿлезѣн, благоѿшочѣн; обильный, ѿлезный, благодеѣтельный; beneficent; – : помени г҃осподи даѡбѣида и всоу кротостѣ ѡко **БЛ҃ГОТОУНОУЮ** БЛА҃ГО- даѣть истаяѡющѣ ѿ зѣмльнѣх ѡрѣслѣ*
159a22Vtš; соущѣх есѣтство оуяснилъ еси свѣтло сказоу и моудрѣ полагае еже въ

СОУЩИХ *БЛАГОУЧІЇЄ* ТВОРЕ ПОЗНАНІА
Б(О)ЖСТВЕНІША ДѢЛО 106с23Vtš – ЕХН

Ø

БЛАГОТРОЗПѢНІЕ, -ІЯ п.

| trOrb | trHlud | Les |

шїрїеливосї, бла҃гоу҃ѣдуванє; дол҃го-
шїрїение, снисходишїельносїѣ; *patience*;
– μακροθυμία, (ὕπερθεάρεστος): ИЗБАВИ ГОСПОДИ
ΔΟΥΣΗ ΝΑΨΗ ΤΑΚΟΒΑΓΟ ΝΕΥΛΟΒΕΨΥΨΤΕΝΝΑ
ЯКО ЕДИНЬ СЫ ВЪ **БЛ҃ГОТР҃ПѢНН** НЕИСЛ҃ДНЫИ
ἐν μακροθυμίᾳ 166b16Orb 96r34Hlud II ЯКО ЕДИНЬ
ДЛ҃ГОТР҃ПѢЛИВЪ 145v14Zag 122r22Šaf; СИЦЕВО
БѢШЕ ЖИТІЕ БЛА҃ЖЕНАГО АВРАМІА СИЦЕВО
ХОЖДЕНІЕ **БЛ҃ГОТР҃ПѢНІА** ЕГО ἡ πολιτεία
ὕπερθεάρεστος 115r14Les – EXH — Cf.
ДЛ҃ГОТР҃ПІЕ, ДЛ҃ГОТР҃ПѢНІЕ, ТР҃ПѢНІЕ,
ТР҃ПѢЛИВѢСТВО, ТР҃ПѢЛѢСТВО, ОУ҃ГОЖДЕНІЕ

Ø

БЛАГОТРУЂБОВАНИЕ, -НІА п.

Les

йойшребѧ, неоѡходносѡ; йойшребносѡ,
 ѡребованіе; necessity; – : бѡгѧтьство
 грѡдынное и множество имѣнѡ не поможетъ
 имѧщимъ ѡ ... ни ѡубѣство **блѡтрѣбованѡ**
 ни маккыѡ постела 75v22Les – EXH — Cf.
 трѣбованіе

9

БЛАГОТЪУЫНЪ comPog v.

*БЛАГОТЕУЫНЗ

БЛАГОУГОДИТИ, -ЖДЖ, -ДИТЪ pf.

parVtš Vtš

1. КОМОУ засака некоѡо, уѡоди, блаѡо-
уѡоди; ѡонравийѡься, уѡодиѡь кому-л.,
блаѡоуѡодиѡь; to be content, to please; – :
БѢОГОВИ БЛѢОУѢОДИТЬ ЮСИ МОУУЧЕНІУЕ
ГЕУЕРГІЕ 149с4Vtš, sim. 194а4Vtš; СПѢОБЪЛШЕ
СѢО СЪ ВЪСѢМИ СЪВѢТИМИ ИЖЕ Ѣ ВѢКА
БѢОГѢОВИ БЛѢОУѢОДѢШНИИ ХОДИТИ ВЪ
СВѢТѢО И ПѢТИ СЪ НИМИ 71b17Vtš — Cf.
БЛАГОВОЛИТИ, БЛАГОИЗВОЛИТИ, БЛАГОСВИЗ-
ВОЛИТИ, ИЗВОЛИТИ, ОУБЛАГОВОЛИТИ

2. прѣдъ цѣмъ е ꙗредаден некому;
бѣиѣ ꙗреданнымъ кому-л.; to be well

*pleasing, to be wellpleased, to satisfied; — εὐ-
αρεστεῖν: азъ ѿсмь бѡгъ твои и бл҃гоугодн
прѣдъꙋ мною и бѡди непорочнъ εὐαρεστεῖ
ἐναντίον ἐμοῦ Gn17,1 Vtš】 оугаждаан Grig
Lobk78v20, ҃гаждан Orb108b20, оугаждаа
Hlud34r15, оугоди Lobk156v4 — Cf. оугодити,
годѣ (бзѣти ~)*

EXH

Ø

БЛАГООУГОДЬНИКЪ, -а м.

Karp Vtš

бла̑гоугодник, у̑годник (на Бо̑га);
бла̑гоу̑годник, у̑годник (божий); *pleasing,
acceptable (to God)*; – : ѿноу̑же и моѣ
повѣсти бла̑гоу̑дѣть дарова се пѣти ꙗко
бѣгоносце и **бл̑гоу̑дники** (sic, pro бл̑го-
у̑годники) хри̑стоу̑ви слоужителе 186а10Vñ
♦ **БЛАГОУ̑ГОДЬНИКОМЪ БЪИТИ** ꙗкорен е,
у̑додува; бы̑тъ ꙗкорным, у̑ажда̑тъ; *to be
pleasing, acceptable*; – εὐάρεστος εἶναι:
рабо̑мъ своимъ гла̑го̑лемъ повиновати са ѿ
всемъ **БЛАГОУ̑ГОДНИКОМЪ БЫТИ** не противѣ
гла̑го̑лаше εὐάρεστος εἶναι Тt2,9 Карп] оу̑годз-
никомъ БЫТИ Слєр – ЕХН — Cf. оу̑годьникъ

Ø

БЛАГОУГОДНО adv.

Karp trOrb Vtš

*бла̑гоу̑дно, у̑дно, ѿпри̑аѣно; бла̑го-
у̑дно, у̑дно, ѿпри̑аѣно; pleasantly; – εὐ-
αρέστως: постим са постомъ прижтнымъ*
БЛА̑ГОУ̑ДНО ΓΙΟСПΟΔΕ̑ΒΗ δεκτὴν εὐάρεστον
29b33Orb] прижтно у̑дно 29v17Zag, постомъ
прижтномъ оу̑дно 6v23Šaf; ꙗко ѡκω̑вѣко-
любець сподокω̑вѣи наѡети тебѣ *БЛА̑ГОУ̑ДНО*
χρη̑σται̑ 3c10Vñ • *adv. praed.* **БЛАГОУ̑ГОДНО**
ЕСТЪ εὐάρεστόν ἐστιν: ѡааа послоушаите
родитель своих по всемоу се бо **ЕСТЬ**
БЛАГОУ̑ГОДНО ΓΙΟСПΟΔΕ̑ΒΗ εὐάρεστόν ἐστιν
C3,20 Karp] оу̑годно Slep – EXH — Cf
БЛАГОВОЛЬНО, БЛАГОУ̑ГОДНѢ, ОУ̑ГОДНО

0

БЛАГОУГОДЬНЪ, -ЪИ adj.

comPsalt orDčn parVtš Les Krn

бла̀гоу̀дѣн, у̀дѣн, ѿри́ѣшен; благо-
у̀дѣнный, у̀дѣнный, ѿри́ѣнный; acceptable;

– *εὐάρεστος, εὐτακτος, (θεάρεστος)* (Krn):
 ѡБОЖИ БО БѢШЖ БОГОУЧЕСТНИЕМЪ ЖЗѢЦИ ТѢМ
 БО СТОРИ БОГЪ ЖЗѢКЫ ЛЮДИ ИЗЪРАДНЫ
 БЛАГОУГОДНЪ СЕБѢ *εὐάρεστος εαυτῷ* comPs73,19
 Bon Pog; СВАТЪЖ ИЖЕ ПОЖРЪШЖ СЕБЕ ЖРЪТѢЖ
 ЖИВЖ ПО АПОСТОЛОУ БЛАГОУГОДНЖ БОГОВИ
εὐάρεστος comPs106,22 Bon Pog; ВЪСАДИ В МА
 СТРАХЪ ТВОИ НАПРАВЛѢЩА МА НА БЛАГОУГОДНАА
 ДѢЛА ТВОА 176v12Dčn; ПОНДЕ И ПРОСИ Ѳ
 ПИЛАТА ДА СЗНЕТЪ ТѢЛО ИСОУСОУВО ѡ
 ДРЪЗНОВЕНІЕ БЛАГОУГОДНОЕ И РАЗЪМА ЧЛѢВЪ-
 КОЛЮБИВА *θεαρέστου* 83v18Krn • *adj.-subst.* нь и
 слззы ПОДѢНО ВЪЗМА БЛАГОУГОДНЫИ И
 СВАТЫИ ПРІЕМЛЕТЪ ЯКОЖЕ ГЛАГОЛѢТЪ ОУСТЫ
 ПРОРОКЪ БОУДЕТЕ СВАТЫИ ЯКО И АЗЪ СВАТЬ
 ЕСМЪ *εὐτάκτους* 27r1Krn ♦ БЛАГОУГОДНЪ
 БЪИТИ *εὐάρεστος γίνεσθαι*: БЛАГОУГОДНЪ
 БИВЪ ВЪЗЛЮБЛЕНЪ БЫСТЪ И ЖИВИ ПОСРѢДѢ
 ГРѢШНИКЪ ПРѢСТАВЛЕНЪ БЫСТЪ *εὐάρεστος* *θεῷ*
υεόμενος Sap4,10 Vtš30c13] ОУГОДЕНЪ БОГОУ
 Grig Lobk Hlud Vtšter — Cf. БЛАГОВОЛЬНЪ,
 БЛАГОГОДНЪ, ВОЛЬНЪ, ДОБРОВОЛЬНЪ, ИЗ-
 ВОЛЕНЪ, ОУГОДНЪ

SM

БЛАГОУГОДНѢ *adv.*

Stan Krn

*бла̇угодно, у̇годно, ѡри̇айно; бла̇о-
 у̇годно, у̇годно, ѡри̇айно; pleasantly,
 compliantly; – (θεαρέστως):* И ННЫ ЖЕ СЖТЪ
 БЛАГОУГОДНѢ ПОСТИШЕ СЕ *εὐαρέστως* 77r26Krn;
 И ПРАВОВѢРНАА ПОВЕЛѢННІА ОУТВѢРДИВЪ И
 СТАДО ОУПАСЕ ДОБРѢ И БЛАГОУГОДНѢ
 170r22Stan – EXH — Cf. БЛАГОВОЛЬНО,
 БЛАГОУГОДНО, ОУГОДНО

0

БЛАГОУГОТОВАТИ, -АЖ, -АЕТЪ *pf.*

Vtš

*ѡд̇го̇шви бла̇овремено; ѡд̇го̇шви̇шъ,
 у̇до̇шви̇шъ бла̇овременно; to make ready,
 to prepare; – :* ЯКОЖЕ НЕБО ОБИТѢЛНО СЪТВОРИЛ
 ЯСЫ ШБИТѢЛМЫ БЛАГОУГОВАЕ ТАМОШНІЕ
 ЩЕДРЕ МНОГОМѢЛОУСТІИВЕ 91c14Vtš – EXH — Cf. БЛАГОУГОТОВИТИ СА, ОУГОТОВАТИ,
 ОУГОТОВИТИ

0

БЛАГОУГОТОВИТИ СА, -ВЛЖ СА,

-ВИТЪ СА *pf.*

Vtš

*се ѡд̇го̇шви бла̇овремено; ѡд̇го̇шви̇шъ,
 у̇до̇шви̇шъ бла̇овременно; to make ready,
 to prepare (oneself); – :* ВОИНЬСТВО БЛАГОУГОТОВИ СЕ БОЖЕСТВЕННХ
 АГГЕЛЪ ВЪСПѢТИ НЕИЗРЕЧЕННОЕ ГЛОУПОДНЕ
 СЪХОЖДЕНІЕ 92b25Vtš – EXH — Cf. БЛАГО-
 ОУГОТОВАТИ, ОУГОТОВАТИ, ОУГОТОВИТИ

0

БЛАГОУКРАШАТИ, -АЖ, -АЕТЪ *ipf.*

Vtš

*убаво украсува; хорошо украшай̇шъ;
 to decorate; – :* • *fig.* ПРИВЕДѢ СЕ ЯКО
 БЛАГОПРИКЕТНАА ЖРѢВА И СІЮ ДѢВИ
 ДОБРОДѢТЕЛМЫ БЛАГОУКРАШАЕМЪ ПРѢДЪ
 СВѢЩЪ ПОСЕЩЕ ПРИВЕДОШЕ 60b7Vtš – EXH — Cf.
 ОУКРАШАТИ

0

БЛАГОУКРАШЕНЬНЪ, -ЪИ *adj.*

Vtš

*убаво украсен, великолейен; хорошо
 украшенный, великолейный; magnificent;
 – :* ѡСВЕТИ ЦРѢКВѢ СЪДѢЛАВЪ ВЪМѢСТИЛИЩЕ
 БОГОУ СѢНЬ БЛАГОУКРАШЕННАА 142b7Vtš – EXH
 — Cf. БЛАГОЛѢПНЪ, ВЕЛѢЛѢПЪ, КРАСНЪ,
 ЛѢПЪ

0

БЛАГОУМИЛЕНИЕ, -НІА *n.*

Zag trOrb

*ѡкорносѣ, смиреносѣ, умиленосѣ;
 ѡкорносѣ̇шъ, смирение духа, смиренное
 раскаяние; submission; – εὐκατάνυκτος:*
 ПОСТОМ СИ И СЛЪЗАМИ И МОЛИТВАМИ И
 МѢЛОУСРЪДНЕМЪ БЛАГОУМИЛЕННА И ШБЫУАН
 РАЗЪМЪ ПРАВЫ И ЧИСТО ЖИТИЕ ЯВИМЪ ВѢРНЫ
εὐκατάνυκτος 74b27Orb, МОЛИТВИ И МѢЛОУ-
 СРЪДНЕМЪ БЛАГОУМІЕНЪ И ШБНУАН 61v22Zag] БОГОУОУМОЛЕННА 40r17Šaf – EXH — Cf.
 БОГОУОУМОЛЕНИЕ, ОУМИЛЕНИЕ, СЪКРОУШЕНИЕ,
 СЪМѢРЕНИЕ

0

БЛАГООУМИЛЕНЪ, -ѣи adj.

IrOrb

ѡкорен, смирен; сокрушенный, смиренномудрый; submissive; – εὐκατάνυκτος: мытарѣ и фарисеѡ разлѣнуно разоумѣвши доуше моа шого възненавидѣ грѣаго гласа шого же поревноуи **БЛГОУМЛЕНЪ** мѡлитвѣ и възъпи бѡжѣ ѡцѣсти ма грѣшнаго 7a5Orb; постомъ и слѣзами мѡлитви и мѡлѡсрѣднемъ **БЛГОУМЛЕНЪ** и шбнѣи разоумъ право житие вѣрни чѣсто εὐκατάνυκτος 61v22Zag 7 мѡлѡсрѣднемъ БЛГОУМИЛЕНІА 74b27Orb, БОУОУМОЛЕНІА 40r17Šaf – EXH — Cf. оУМИЛЕНЪ

Ø

БЛАГООУМѢНІЕ, -іа n.

Lobk

веселба, радостѣ, задоволсѣво; веселие, радостѣ, удоволсѣвие; joy, gladness; – εὐφροσύνη: нѣиѣ же въ **БЛГОУМѢНІ** изидетѣ въ радости съберете са горы же и джбравы разыдѣт са чѣкажѣ васъ въ радости ἐν γὰρ εὐφροσύνῃ Is55,12 Lobk 7 съ весѣлѣемъ бо изидетъ Vtš – EXH — Cf. веселіе, възвеселіе, радость

Ø

БЛАГООУПЪЗВАНІЕ, -іа n.

Lobk

надеж; надежда, уѡвание; hope; – εὐ-ελπίς: наказанне сѣиѡна своего тако бѣдетъ въ **БЛАГОУПЪЗВАНІЕ** εὐελπίς Pr19,18 Lobk 7 въ блѣго оуповаи Grig Orb Hlud – EXH — Cf. надѣѡаніе, надежда, оупъзваніе

Ø

БЛАГООУТИШЪНЪ, -ѣи adj.

Vtš

ѡшвок, сѡкоен, мирен; ѡшихий, сѡкойный, безѡпасный ѡи бури; calm, quiet; – : направляющіи всечѣстаа мою жнзнь къ твоѣмоу **БЛГОУТИШНОМУ** пристанищу 170c23Vtš; пристанище **БЛГОУТИШНО** соущимъ въ мори 206c2Vtš – EXH — Cf. безѡурънъ

Ø

БЛАГОХВАЛЕНІЕ, -іа n.

Karp Les

блаѡдарносѣ, блаѡдарение, ѡфалба; блаѡдарение, восхваление, ѡхвала; thankfulness, gratitude; – εὐχαριστία: аще вы стоите о гѡсподѣи кое оубо може **БЛАГОХВАЛЕНІ** ѡдати бѡгоу ѡ вас и ѡ всеи радости εὐχαριστίαν 1Th3,9 Karp; оутвѣрждени и възъграждаеи о немъ и оуправлѣеи въ вѣрѣ ѡко наѣчени избвилоуаще в неи **БЛАГОХВАЛЕНІЕМЪ** ἐν εὐχαριστίᾳ C2,7 Karp 7 въ похваленіи Slep; приѣдѣте къ мнѣ вси азъ оупокож вы идеже величїи дарове неисповѣдимїи ... **БЛГОХВАЛЕНІЕ** неископчаемое 313r25Les – EXH — Cf. благодарение, благодаріе, благодарование, благодарствіе, благодарство, похвала, похваленіе, хвала, хваленіе

M

БЛАГОХВАЛИТИ, -лж, -литъ ipf.

Karp Zag Les

блаѡдари, восхвалува; блаѡдаришѣ, воздавайшѣ блаѡдарсѣвенную хвалу; to thank, to express gratitude; – εὐχαριστεῖν, εὐδοκεῖν: **БЛАГОХВАЛИМЪ** бѡга всегда ѡ всѣхъ васъ памат вашъ твораще въ мѡлѣнїахъ вашихъ непрѣстааще εὐχαριστοῦμεν 1Th1,2 Karp; тако желааще васъ **БЛГОХВАЛИМЪ** подати вамъ не тѣкмо еѡангѣлїе бѡжїе нж и свож доушж еѡдокоῦμεν 1Th2,8 Karp; наоуамъ оубо братїе азъиѣ нѣашъ прїсно **БЛГОХВАЛЕНЪ** сѣшъ быти и славити бѡга пѣснѣми доуховными 78v7Les — Cf. благоволити, благодарити, благодати, благодарствовати, благодарствѣно (~ взпити), добродарствити, похвалити, оублаговолити, хвалити

M

БЛАГОХВАЛЬНЪ adj.

Karp

восхвален, досѣоен за слава; досѣославный; with praise, praiseworthy; – εὐφημος: прочее братїе елико сѣтъ истинѣна и елико чѣсно ... и елико **БЛГОХВАЛНО** еже благъ нѣравъ еже похваленіе сїе помышлѣте

εὐφημία Ph4,8 Karp65v22 II ελικο ποῦβαλενα Ohr,
 ελικο ποῦβαλεναμ Verk, ελικο ποῦβαλνα Str
 Karp103v18, ελικο ποῦβαλναα Slep – EXH — Cf.
 ποῦβαλνз

M

БЛАГОЦВИСТИ, -ЦВѢЖ, -ЦВѢТЬ ipf.

Viš Les

*обилно, раскошно цуѣи; ѡбычно
цвесѣи, расцвешаѣиъ; to bloom, to blossom;
– εὐθαλής.* ● fig. СВѢТЛИН НОСАТЬ ПЛОДЪ
ДОБРЬ И БЛГОЦВѢТАШ҃И МЖУХЕНКІЦИ НОСАТЬ
МЖКЫ И РАНЫ 183r18Les; ПРИСНО СЛЪЗАМИ И
ВЪЗДЫХАНІЕМЪ НАСАЖДАН САДЫ ПЛОДОВИТЫ
БЛГОЦФТАШ҃И ВЪ ДОУШИ ТВОЕИ ПРИСНО-
ВЪЗЛЮБЛЕНЕ Εὐθαλή 188v3Les; ОУМНОЖИ ПЛОДЬ
ДОБРЬ БЛГОЦФТАШ҃ ВЪ ДОУШИ СВОЕИ
188v6Les; ХОУДОЖНОЕ ТВОЕ БЛГОЦВѢТШЕ
ДОУШЕ НЕРАЗΟΥМІЕ ѠТЪЦА ИСПЛАЧЕТЪ
206d8Vtš; НЕПЛЕЧНЫ ВЪНЦОНОСЦЪ ПОКАЗА СЕ
БЛГОЦВѢТОУШЬ ГЕОРГІЕ ЯВЛЪ СЕ ПОУСТИНИК И
СЪ АНГГЕЛИ ЛИКОУЕШИ 147c18Vtš – ЕХН — Cf.
ЦВЕНИ

Ø

БЛАГОУИСТИ, -УЪТЖ, -УЪТЄТЪ ipf.

Apost

*благодѣстїивъ е, ꙗчїишѹва (Boža); быишь
благодѣстїивымъ, ꙗчїишѹишь, чїишїишь (Boža);
to live, to behave reverently; – εὐσεβεῖν: е҃гоже
оубо не вѣдающе **БЛАГОУЧЕТЕ** СЕГО АЗЪ
ПОВѢДАЖУ ВАСЪ Εὐσεβεῖτε A17.23 Ohr80r3 Slep Str
Karp Verk – ЕХН — Cf. **БЛАГОВѢРНЕ**
(БЛАГОВѢРНЫМЪ СТРОИТИ), **БЛАГОСТѢСТВОВАТИ**,
БЛАГОУСТѢСТВОВАТИ, **ПОУЧИТИ**, **УЧИТИ**, **УЧѢСТИТИ***

SM

БЛАГОУЧІСТІЄ, -НІА п.

Bit

благочесѣивосѣ, ѿбожностѣ, бо-
бојазливосѣ; благочесѣие, набожностѣ,
богобоязненностѣ; piety, fear of God; – :
свѣтъꙗ намѣ нетлѣнны бѣгоуистинѣ всѣмъ
бꙗжнемъ дѣхꙗновениемъ вѣрнымъ цѣсаремъ
маннемъ бꙗгомъждрьно 11v17Bitꙗ благочесѣство
45a35Orb – EHN — Cf. благабомазньство,
благовѣрне, благавѣръствие, благавѣръство,

БЛАГОГОВѢИИЬСТВО, БЛАГОГОВѢИИЕ, БЛАГОГОВѢИИИИЕ, БЛАГОУЬСТИЕ, БЛАГОУЬСТЬ, БОГОУЬСТИЕ, ГОВѢИИЕ, ГОВѢИИИИЕ, УЬСТИЕ, УЬСТЬ

0

БЛАГОУЪСТВОВАТИ, -ВОУЖ, -ВОУЕТЪ ipf.

comBon Vtš Stan

*благочестїив е, ѿпочїиува (Boḡa); бѣиѣ
благочестїивым, ѿпочїиатиѣ, чїиїиѣ (Boḡa);
to live, to behave reverently; – εὐσεβεῖν.
оуститѣ же вса ѱаломѣ **БЛАГОУЄСТВОВАТИ** и
помзѣти бѡга **взынѣ** εὐσεβεῖν comPs91,titBon II
БЛАГОСТЬСТВОВАТИ Pog; син с(вѣ)тын м(оу)-
у(ѣ)н(и)ци бѣхоу в никомидисцѣмъ градѣ ...
соуѣа на трѣбиши испроворгоше и
БЛГОУТѢОВАВШЕ ꙗко неучастивын ѿ
несмыслѣныхъ 44v23Stan; **БЛГОУЪСТВОУЮЩЕ** и
покланяюще се поѣмъ бѡга иже б(л)г(о)-
дѣтъ тебе подаль юс(т)ъ 33b14Viš – EHN
— Cf. **БЛАГОВѢРНЕ** (БЛАГОВѢРНЕМЪ строити),
БЛАГОСТЬСТВОВАТИ, **БЛАГОУИСТИ**, **ПОУИСТИ**,
УИСТИ, **УЪСТИТИ***

M

БЛАГОУСТЬИВО adv.

| trHlud |

ѵбоожно, бла̑очесѣиво; набожно, бо̑обязненно; piously, reverently; – : нбо арна безбожное велѣние БЛАГОУЧЕСТВО мждрьно раздрочившж ѿ зборныхъ цркъкве съборомъ того изгнашж 168r17Hud – EHN — Cf. БЛАГОВѢРНО, БЛАГОВѢИНО, БЛАГОУСТЬИВНО, БЛАГОУСТЬНО, БЛАГОУСТЬНѢ, БОГОДОУШНО, УСТЬНО

Ø

БЛАГОУЪСТИВЪ, -ЪИ adj.

Mkd Karp Bon Pog Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Stan Les
Krm

**ѡбожен, блаѡчесѡив, боѡбожазлиѡ;
набожныйѡ, блаѡчесѡивыѡѡ, боѡбожазнен-
ныѡ; pious, God-fearing; – εὐλαβής, εὐσεβής,
εὐσεβῶν и ὕλoβѣкъ сѣ прaвѣденъ и
БЛГОУЄСТНЄЗ ὕαα oὔτѣхѡ ἱςρανλεβѡ
εὐλαβής L2,25 Mkd Ⅱ ὕСТНЄЗ Dbm Dbj.
БѡГОУЄСТНЄВ Krat; АЩЕ ЛИ КТО ИНАКО ОУЧИТЬ**

и не пристѣпаетъ къ здравымъ словесемъ господи нашего искухристѣ и къ **БЛГОУЕСТИВМОУ** учению еусѣβειαν διδασκαλίᾳ 1Т6,3 Karp; ПАМАТЬ ... **БЛГОУЪСТИВААГО** цѣсарѣ ѳеодѣосиѣ новааго 289v5Stan; АНДОНІЕ нарицаемы шкалехсь имѣше родителѣ **БЛГОУЪСТИВА** и богата и славна 140r14Stan; геѡргіе младѣ възрастѡмѣ двадесѣтъ лѣтъѣ блѣгородѣмѣ ѿ сзрѡдѣмѣмѣ и богаты ѡмѣуствѡмѣмѣ **БЛГОУЪСТИВЪ** въ христѣ и христѣанинѣ въ вѣрѣ еусеβіѣ 180v3Krn; вса бо **БЛАГОУЪСТИВЪ** врагѣ непѣщѡетъ грѣзѣ и всѣмъ хошетъ оуделѣти еусеβѡντας ἐχθρούς comPs9,26 Bon Pog; и нынѣ идеже хошѣ повѣдати понапрѣдѣ слышите **БЛГОУЪСТИВЪ** любимицѣи еὐλογημένοι 194r6Krn — Cf. **БЛАГОВОМЪЗНИВЪ**, **БЛАГОВОМЪЗНЪНЪ**, **БЛАГОВѢРНЪ**, **БЛАГОВѢНЪ**, **БЛАГОВѢНЪНЪ**, **БЛАГОУЪСТИВЪНЪ**, **БЛАГОУЪСТЪНЪ**, **ГОВѢНЪ**, **ДОВРОВОМЪЗНИВЪ**, **УЪСТИВЪ** sub 1, **УЪСТЪНЪ** sub 2

БЛАГОУЪСТИВѢ ТВОРИТИ ѡчишѣуа; ѡчишѣиѣ; to act piously, reverently; – еусеβеіѣ. то да са оуѣти прѣжде свои домѣ **БЛГОУЕСТИВЪ** творити и ѣсти родителемъ въздаѣти еусеβеіѣ 1Т5,4 Karp] блѣговѣрнемъ творити Slep — Cf. **БЛАГОВѢРНЕ** (благовѣрнемъ стронти), **БЛАГОСТѢСТВОВАТИ**, **БЛАГОУЪСТВОВАТИ**, **БЛАГОУИСТИ**, **ПОУИСТИ**, **УИСТИ**, **УЪСТИТИ** KSM

БЛАГОУЪСТИВЪНО adv.

trHlud Vtš

ѡбожно, блаѡчесіиво; набожно, блаѡчесіиво; piously, reverently; – : ясно же сѣмѣна божіиѣ единѡсѣжѣ прѣжде вѣкъ сѣжѣжѣ въсѣ наѣуишѣ испѡвѣдати вѣрнѣмъ ѡбразѣ изъвѣсти **БЛГОУЕТИВНО** того проповѣдавше 168r21Hlud; о всѣхъ всесилне посрѣдѣмъ пламене **БЛГОУЪСТИВНО** сѣмѣа прохадилѣ еси 183b19Vtš – EXH — Cf. **БЛАГОВѢРНО**, **БЛАГОГОВѢННО**, **БЛАГОУЪСТИВО**, **БЛАГОУЪСТЪНО**, **БЛАГОУЪСТЪНѢ**, **УЪСТЪНО**

M

БЛАГОУЪСТИВЪНѢ adv.

Krn

(ПОЖИТИ) **БЛАГОУЪСТИВЪНѢ** **блаѡчесіив** е, **ѡчишѣуа** (Боѡа); **бѣиѣ**

блаѡчесіивым, ѡчишѣиѣ, чѣиѣ (Боѡа); **to live, to behave reverently; – еусеβеіѣ.** дождеже оубѡ поживѣ сѣмѣшеннонаѣелникѣ ахиліе **БЛГОУЪТИВНЕ** и православно неѣуствѣиши аріе ѡнѣлиже прѣстави са ахиллае и сѣмѣшеннонаѣелѣствова иже въ сѣмѣтинѣхѣ алеѡандръ пакы наѣетъ хѣлти такоаа и горшаа еусѣβеі каі ѡρθοδόξει ὁ ἀσεβέστατος Ἄρειος 272v24Krn – EXH — Cf. **БЛАГОВѢРНЕ** (благовѣрнемъ стронти), **БЛАГОСТѢСТВОВАТИ**, **БЛАГОУЪСТВОВАТИ**, **БЛАГОУЪСТИВЪ** (благовѣрнемъ творити), **БЛАГОУИСТИ**, **ПОУИСТИ**, **УИСТИ**, **УЪСТИТИ**

0

БЛАГОУЪСТИЕ, -иѣ n.

Str Vran Karp comPsalt Triod Vtš Stan Les Krn

блаѡчесіивосіѣ, ѡбожносіѣ, боѡбоѡзливосіѣ; блаѡчесііе, набожносіѣ, боѡбоѡзненносіѣ; reverence, piety, fear of God; – еусѣβеіѣ, θεοσεβεία, αὐθεντία, ἀντίληψις (Krn): что ѣудите са ѡ семѣ или на нѣ что възираете своеа ли силѡ или **БЛАГОУЕСТИЕМЪ** сѣтворѣша ходити ѣ еусеβеіѣ А3,12 Karp Str Vran; въ разоумѣ въздѣржанне а въ въздѣржани трѣпѣние а въ трѣпѣни же **БЛАГОУЕСТИЕ** τὴν еусѣβειαν 2P1,6 Karp] **БЛАГОВѢРНЕ** Slep; си всѣ творѣаше боѡгъ оустѣж на **БЛАГОУЕСТИЕ** εἰς θεοσεβείαν comPs104,44 Bon Pog; ѡтъ неѣстѣиѣа кѣ **БЛГОУЕСТИЮ** пришедѣше свѣтомъ разоумнѣмъ ѡсвѣщѣше са 14v25Šaf; вса оубѡ льсѣтъ ѡ ѡснованиѣ искорени и всѣко **БЛГОУЪСТИЕ** и блѡгаразоуміе насадивѣ 225r1Stan ● учтиво обраѡане: мѡлю же и ваше **БЛГОУЪТИЕ** не оуниванте и спите нѣ слышите подроѡно что хошѣ реши ἀντίληψεως 227r3Krn; нѣ мѡлю се вашемъ **БЛГОУЪТИЮ** слышите сѣ всакемѣмъ взниманіемъ αὐθεντίαν 254v5Krn, sim. 265r3Krn — Cf. **БЛАГОВОМЪЗНѢСТВО**, **БЛАГОВѢРНЕ**, **БЛАГОВѢРЬСТВНЕ**, **БЛАГОВѢРЬСТВО**, **БЛАГОГОВѢННѢСТВО**, **БЛАГОГОВѢННЕ**, **БЛАГОГОВѢННЕ**, **БЛАГОУИСТИЕ**, **БЛАГОУЪСТЬ**, **БОГОУЪСТИЕ**, **ГОВѢННЕ**, **ГОВѢННЕ**, **УЪСТИЕ**, **УЪСТЬ**

KSM

БЛАГОУЪСТЬ, -и f.

comBon trOrb Vtš Stan Krn

блаѡчесіивосіѣ, ѡбожносіѣ; блаѡчесііе, набожносіѣ; reverence, piety;

— εὐσεβεία, ἀγαθότης: БЛАГОУЕСТИЖ БО ХРИСТОУВОЖ И ДЕСНИЦЕЖ ЕГО НАСТАВЛѢЖТЪ СА ВѢРНИИ НА ПЖТЪ ВѢУНЗИЖ ЖИЗНИ ТѢ ἀγαθότητι comPs77,72 Вон; силж шгньнж угасишж добродѣтелиа шпомасавше са иже БЛАГОУЕСТИ ЛЮБИТЕЛИЕ 46a35Orb] БЛАГОУЕСТИА ЛЮБИТЕЛИ 15v18Šaf, прѣпомасавше сѧ блѧгоуестно 42r17Zag; мы же христіаны мнѡгаши слышоуше слова божіа прѣбываемъ невѣрны и безвѣстны въ БЛАГОУѢН eis εὐσεβείαν 129v14Krn — Cf. БЛАГОВОМЪЗНСТВО, БЛАГОВѢРНЕ, БЛАГОВѢРСТВЕНЕ, БЛАГОВѢРСТВО, БЛАГОВѢРННСТВО, БЛАГОВѢРНИЕ, БЛАГОВѢРІАНІЕ, БЛАГОУИСТИЕ, БЛАГОУЪСТИЕ, ГОВѢНІЕ, ГОВѢІАНІЕ, УЪСТИЕ, УЪСТЬ М

БЛАГОУЪСТЬНО adv.

Karp Rdm Dĉn Triod Vtš Stan

ѡбожно, блаѡчесѡиво; набожно, блаѡчесѡиво; *piously, reverently*; — εὐσεβῶς: мждрость божіж ырыпаше вѣрнимъ пристжпимъ БЛАГОУЕСТНО и въпнемъ славень еѡсебῶς 146r11Zag 122v15Šaf 167c24Orb 97v32Hlud; трьсвѣтло єдино божѣство БЛАГОУЕСТНО поємъ зовѣше сѧвѣть сѧвѣть сѧвѣть 180v6Dĉn; въ сѧвѣтыа црѣкви съ правѡвѣрными въєдинивше са и поживше сице БЛАГОУЕСТНО и цѣсаремъ ыстенъ бывъ 150v20Stan; оунистимъ дѡшж и ѡмъ и тѣлеса постомъ БЛАГОУЕСТНО и въдръжаніемъ да дрѣвѣ поклоним са 56v11Bit 73v11Zag; непостоянни шгнемъ съвъкоупльше сѧ БЛАГОУЕСТНО прѣдстоюще юноше пламенемъ невѣрдыи 132b29Vtš — pro θεοσεβεία: нж ѣко подѡбаеть женамъ шѣщаваашимъ са БЛАГОУЕСТНО дѣлесьі блггѣі θεοσεβείαν 1T2,10Karp] бѡгоуѣстною Slep — Cf. БЛАГОВѢРНО, БЛАГОУЪСТИВО, БЛАГОУЪСТИВНО, БЛАГОУЪСТЫНѢ, БОГОДОУШНО, ВѢРНО, УЪСТЬНО

KSM

БЛАГОУЪСТЫНЪ, -ѢН adj.

Triod Vtš Stan

блаѡчесѡив, ѡбожен; блаѡчесѡивый, набожный; *illustrious, pious*; — : и многын напастн и скръби БЛАГОУЪСТНАГО раднѣ слова прѣтрыпѣвше и многын наоуѣивше и къ

христіоу приваеше людн 55v6Stan; тѣ сѧвѣтын єгиптѣнны бѣ ѡ градѣ пилоуѣннѧ глѧголѣмааго сѣнѣ блѧгородноу родителю и БЛАГОУЪСТНОУ 133r20Stan; БЛАГОУЕСТНЫМЪ ДОСТОІАНІЕМЪ мѡуѣннѣуе прѣдстож вса к тебѣ 4r4Bit; хвалимъ БЛАГОУЕСТНЖ мѣнѡлѡсть твоєж дрѣжавы 42r19Šaf] твож беуѣслѣн(ѡа) мѣнѡлѡсть 77c30Orb; — pro (тѣс) θεογνωσίας: людн гѡспѡдѧ на зѣмла БЛАГОУѢН възвѣсти ж пожше 49r7Zag, БЛАГОУЕСТНЖ 57a29Orb] прѡс уѣн θεογνωσίας на зѣма бѡгоуестна 25r30Šaf — Cf. БЛАГОВОМЪЗНИВЪ, БЛАГОВОМЪЗНЫВЪ, БЛАГОВѢРНЫВЪ, БЛАГОВѢРНВЪ, БЛАГОВѢРННВЪ, БЛАГОУЪСТИВЪ, БЛАГОУЪСТИВЫВЪ, ГОВѢРНВЪ, ДОБРОБОМЪЗНИВЪ, УЪСТИВЪ sub 1, УЪСТЫВЪ sub 2 KSM

БЛАГОУЪСТЫНѢ adv.

trOrb

ѡбожно, блаѡчесѡиво; набожно, блаѡчесѡиво; *piously, reverently*; — : того тѣло БЛАГОУЕСТНѢ и того крѣвь тѡнѢ вси приемлете 169d2Orb — EXH — Cf. БЛАГОВѢРНО, БЛАГОУЪСТЬНО, БЛАГОУЪСТИВО, БЛАГОУЪСТИВНО, УЪСТЬНО

0

БЛАГОУЪТЬЦЬ Vtš v. БОГОУЪТЬЦЬ

БЛАГОУАДИЕ, -іа n.

Vtš

обдареностѣ со брожно ѡѡшомсѡиво, родишеска срека; *многочисленное ѡѡшомсѡиво, многѡдеѡшностѣ, родишеское счасѣе; having many offspring*; — : ● *fig. ѡлодоносностѣ, ѡлодошворностѣ; ѡлодошворностѣ; fruitfulness*: раздрѣшз неплодно сръдѣцьѣ нѡших и БЛАГОУЕДІЕ же въ вѣрѣ истинѢ дѡушамъ бесплоднимъ словѡ дароуи 179b15Vtš; аланіє бесѣдѣствоюще елсєи исцѣлѧе водн БЛАГОУЕДІА ыстніє бане прошѣразы 111d3Vtš; дѣньс глас словоу глас за невѣріє дрѣжныи раздрѣшаєтз ѡѣуѣ и цркѣи ѧвлѧєтз БЛАГОУЕДІЕ сѡузы неплодствѣа раздрѣшає мѡтѣрьнє 173c29Vtš — EXH

0

БЛАГОЖТРОБИЕ, -иѣ п.

Vtš

*милосрдие, сочувсѣвеностъ, сочув-
сѣвуване; милосердие, сострадаѣтель-
ностъ; mercy, compassion*; – хлмы и горы
тресоут се господи нъ *блгооутробїа* шкомъ
на нас призрае не яростію твоєю
прогневан се на ны 30d6Vış; јако изволи
богъ же и ѹлоубѣкъ ѿ отроковице црзкви
ї шнавляе нас прѣже падших краинимъ
блгооутробїемъ 67c31Vış; благопоучиноу и
блгооутробїа навикъ божїа пороучитель
яви се спасенїа кающим се топлѣ 58a18Vış;
познано бистъ *блгооутробїе* твоє христѣ
велика твоя милоость господи слава
тебѣ 93d21Vış – ЕХН — Cf. благосрдне,
милосрдие

SM

БЛАГОЖТРОБЬНЪ, -ЫИ adj.

Vtš

милосерден, сочувствен; милосердный, сострадательный; merciful, compassionate:
— : единомъ сръдовѣдѹе те мѡѡлимъ всегда
дръзѹемъ ѹко **БЛГОУТРОБНАА** оущедрити
44d29Vіѣ; сръдце мое оукръпѣи **БЛГОУТРОБНЕ**
гѡсподѣи 59d29Vіѣ, прѣсѡветаа дѣво нас
помѡмъ прибѣгающе вѣрно къ тебѣ
БЛГОУТРОБѢИ просеще ти теплое
застоупленіе 22b16Vіѣ — Cf. благо-
милосрѣдъ, благосрѣдъ, благосрѣдънъ,
милосрѣдъ, милосрѣдънъ

M

БЛАГОЖХАНІЕ, -НІА п.

Apost comPsalt Triod Vtš Stan Les Krn

ἰριјашен мирис, миризба; бла҃го-
 уханіе, аромай; fragrance, aroma; – εὐωδία.
 εὐοσμὸν, ὁσφράδιον, εὐώδη (Krn): жрзтвж
 бкогюу вэ вона **БЛАГОЖАХАННЮ** εἰς ὀσμὴν
 εὐωδίας E5,2 Ohr Slep Str Karp Verk; ѡбонѧнїѥ
 же есѣтъ цѣвница носѣ и **БЛ҃ГОУЖАНІѦ**
 вэкѡшенїѥ же есѣтъ цѣвница жзыкѣ еὐώδη
 92v16Krn; и по семь провѣртѣшж ржцѣ юѧ
 ражны горашими из ннхѣже нсхождаше
БЛ҃ГОЖАХАННІѦ темнѧна 244v5Stan; възлюбиль
 юсы ѡ доуше хриѣстѧ и семѣ послѣдоваль

S

БЛАГОУЗЫЧІЕ, -НІА п.

Krn

сла̣й̣ко̀ре́чивосѣ̣, рече́вий̣осѣ̣; крас-
но́ре́чие, красно́ре́чивосѣ̣; eloquence;
— εὐλωττία̣ ѿ̣ бл̣го̣ез̣ы̣у̣ѣ̣ ЕГО и разоум̣ѣ̣
ЕГО имѣ́но̀ва̀ше̣ ЕГО вр̣ѣ̣ш̣и́то̀ра̣ сирѣ́чь
исто́у̀ни̣къ̣ вѣ̣т̣ѣ̣н̣скы̣н̣ εὐλωττία̣ν 214v6Km
— ЕХН — С҃. БЛАГОРѢУНЕ, БЛАГЪ (БЛАГОЕ СЛОВО),
БЕСѢДА sub 1, СЛОВО (БЛАГОЕ ~)

M

юсы къ мѹрѹ **БЛГОЖХАНІА** 34b29Vtš • *fig.* ꙗко хриѣстоꙋво **БЛАГОЖХАННЕ** сами бꙋгоꙋви въ спꙋсꙋеꙋныѣхъ и въ погыбаащиѣхъ εὐδία 2C2,15 Karp Slep; радꙋꙋчи са воне хриѣстоꙋва **БЛГОЖХАННЕ** радꙋꙋчи са жизни тиннаго весꙋелиѣ 57r11Hlud — Cf. аромати, благово(нь)нне, вонѣ, добровонѣнне, жханне (сладзкое ~)

KSM

БЛАГОЖХАНЬНО adv.

Vtš

мирисно, мирисливо; благовонно; fragrantly; — : оꙋмь доꙋше же и тѣло словомъ шѹнстивъ храмъ прѣꙋчиѣсти былъ юсы бꙋгоꙋа всѣхъ живъ же и шдоꙋшевленъ **БЛГОꙋХАННО** жрѣтвоꙋ себѣ хриѣстоꙋ штъꙋе принесе жрѣцъ и жрѣтва биваѣмаа 49c12Vtš — EXH — Cf. благово(нь)нѣ

0

БЛАГОЖХА(НЬ)НЪ, -ЪН adj.

comPsalt orPsalt Lobk parOrb parHlud Triod Vtš Les

Suf. -ѢНЪ in Hlud, -ѢНЬНЪ in Bon Pog Rdm Lobk Bit Šaf Vtš Les, -ѢНЪ/ -ѢНЬНЪ in Zag Orb

мирисен, мирислив; благовонный, ароматный; fragrant, aromatic; — εὐώδης, τῆς εὐωδίας, ἡδύπνοος и шбона гꙋсподѣ бꙋгоꙋа вона **БЛГОЖХАНЪНА** ὁσμήν εὐωδίας Gn8,21 Lobk Orb] добровжанж Hlud; радꙋꙋчи са **БЛГОЖХАНЫ** кринь влꙋдыꙋчице вѣрныѣ влꙋгожжащи кадило добровоное и миро многоцаное ἡδύπνοον 53r14Hlud 124d32Orb 200r14Dčn, **БЛГОЖХАНЪНН** кринь 110r27Zag] сладзкое жханне и кринъ 91r28Šaf; земля намъ износить цвѣтъ **БЛГОꙋХАННН** 135b23Vtš • *fig.* ниꙋтоже бо толъ красно и **БЛАГОЖХАНЪНО** ꙗкоже цркви наплзѣма вѣрнъѣхъ εὐωδες comPs132,1 Bon Pog; злосмрадиѣ страꙋстенъ ꙗшиѣхъ понождаѣ въпити **БЛГОꙋХАННОЮ** доꙋшею 166c24Vtš; сен оꙋбо дѣнь **БЛГОЖХАНЕНЪ** и сꙋвꙋтꙋго стояннѣ животное дрѣво крѣсть хриѣстовныи ѡ немже веселим са 48v19Bit] влꙋгожханне 68r8Zag, влꙋгожханныѣ 82b8Orb 8r9Hlud 45v16Šaf; **БЛГОꙋХАНЪНЪН** главн прѣдтꙋчи ꙋдꙋеꙋси проповѣдаѣм 135b3Vtš

— Cf. благово(нь)нъ, добровонънъ, добровжанънъ, сладзковонънъ

adj.-subst. **БЛАГОЖХАНЬНОЕ** *пријайѣн; мирис, миризба; блаꙋухание, ароматъ; fragrance, aroma*; — ὁσφράδιον радꙋꙋчи се рождшиѣ **БЛГОЖХАНЬНОЕ** единого цѣсарѣ то ὁσφράδιον 110r23Zag] влꙋгожханне Orb124d26 91r26Šaf, влꙋгожханы (sic) всѣхъ цѣсарѣ Hlud53r17 — Cf. аромати, благово(нь)нне, вонѣ, добровонѣнне, жханне (сладзкое ~)

БЛАГОЖХАНЪНЪ БЪИТИ мириса убаво; блаꙋухайъ; to be fragrant; — εὐωδιάζει: **БЛАГОЖХАНЪНА** бо естъ сꙋвꙋтѣхъ мꙋоꙋнѣтва прѣдъ бꙋгоꙋмъ εὐωδιάζει comPs140,2 Bon Pog — Cf. блазѣ (блазѣ жхати), благожхати, вонѣти, облаговонити, облагожхати, облагожховати, жхати

KSM

БЛАГОЖХАТИ, -АЖ, -АЕТЪ ipf.

orDčn trHlud Vtš Stan Krn

мириса убаво; блаꙋухайъ; to be fragrant; — εὐωδιάζει: шбонанѣе же естѣ егда шбонаетъ ꙋꙋловѣкъ и разѣмѣеть каково естѣ шно или ꙗко смрздитѣ или ꙗко **БЛГОꙋХАЕТЪ** εὐωδιάζει 11v24Krn; ꙗко въ мирѣхъ **БЛГОꙋХАЕШИ** вꙋожьствѣнѣ ароматы 74d28Vtš; и красно **БЛГОꙋХАЕШИ** ꙗкоже дрѣги рани доꙋше веселишы и оꙋставляѣши недоꙋгы 31c10Vtš • *fig.* въ мѹрѣхъ поживъ тѣломъ сꙋвꙋтꙋнѣлю мѹршм разоꙋмнимъ доꙋꙋхевнимъ помазанъ ꙗви се штъꙋе нѣнколаѣ тѣмже миры ꙋꙋдꙋеꙋсь твоиѣхъ влꙋгожхаль юсы 75d28Vtš; **БЛГОЖХАН** сѣшне ꙗсли сꙋвꙋтѣе въ тебѣ бо влꙋдыꙋка простреть лоꙋꙋе своего вꙋожства 90c20Vtš — Cf. благожханънъ (~ бѣити), блазѣ (блазѣ жхати), вонѣти, облаговонити, облагожхати, облагожховати, жхати

М

БЛАГЪ, -ЪН adj.

Evang Apost Psalt comPsalt Parim Triod Vtš Stan Les Km

Comp. блажан, блажен

добар, мил, блаѣ, љубезен, пријайѣн; добрый, хороший, милый, ласковый, приѣйный; good, lovable, kind, pleasant;

ισοϋχρηστικᾶ и οὐγεννηοῦ еже по **БЛ҃ГѢН ВѢРѢ**
 ραζγρзѢ ннѣсѡже не вѣдзи кат' εὐσέβειαν
 διδασκαλίᾳ 1Т6,3 Slep] кь БЛАГОУЕСТИВΟΜΟΥ
 ὕμνῳ Карп; вь законѣ оумерьшихъ и вь
БЛАЗѢН ВѢРѢ и вѣхъ помани спаше
 εὐπιστία 7v2Zag • v. etiam ВѢРА ♦ **БЛАГЗ**
ДНЬ, in iunct. **ПРѢИТИ БЛАГЗІА ДНЬ**
благоденствува, живее во блаѳососѳојба;
благоденствоваиѣ, жиѣѣ в блаѳоѳолучиѣ;
to prosper; – εὐημερέω: и зае же да
 прѣндемь мирни поуитаеми ѿ вѡгѡ и
 ѱловѣкъ **БЛАГЫЕ ДНЬ** доушевные и
 тѣлесные таможе да сподѡбим са стоанѳа
 сѡвѣтихъ τιμημένοι ἐκ Θεοῦ... εὐημερήμενοι
 123r1Krn; ради да насъ сподѡбытъ христоꝥ
 зае да прѣндемь заравѣемь **БЛ҃ГЫЕ ДНЬ**
 неблазны ѿ врагъ доушевныхъ и
 тѣлесныхъ νὰ περάσωμεν ὑγεῖς εὐημερήμενοι,
 ἀσκανδάλιστοι 79v12Krn – ЕХН — Cf. БЛАГО-
 ДНЬСТВОЕ (ПРѢИТИ БЛАГОДНЬСТВЕНА, вь БЛА-
 ГОДНЬСТВЕНИ), БЛАГОДНЬСТВЕНЗ (ПРѢИТИ ~)
 • v. etiam ДНЬ, ПРѢИТИ ♦ **БЛАГЗ НРАВЗ**
добродѣшел; добродѣшель; virtue; – ἀρετή:
 подадите вь вѣрѢ вашен **НРАВЫ БЛАГЫ** и вь
 нравѣ разоумь тѣн ἀρετήν 2P1,5 Karp Slep — Cf.
 БЛАГОДѢТѢЛЬ, ДОБРОДѢТѢЛЬ, ДѢТѢЛЬ
 (БЛАГА(Я) ~), ДОБРА(Я) ~) • v. etiam НРАВЗ
 ♦ **БЛАГО(Е) СЛОВО** *славѡкоречивосѳи;*
красноречие; eloquence; – χρηστολογία:
БЛ҃ГЗИМИ СЛОВЕСИ и БЛАГОСЛОВЕНИЕМЗ
 λзстатз сѡвѣща незлѡбнѣимз διὰ тѣс
 χρηστολογίας καὶ εὐλογίας R16,18 Slep] МАСТИ
 (sic) СЛОВЕСИ Карп — Cf. БЕСѢДА sub 1,
 БЛАГОРѢЧІЕ, БЛАГОАЗЫЧІЕ • v. etiam СЛОВО
 ♦ **БЛАГО ОУПЗВААН** **НАКАЗА[А]И СѢДНА** СВОЕГО
 тако бѣдетз вь **БЛ҃ГО ОУПОВААН** ἔσται εὐελπῖς
 Pr19,18 Grig Hlud] вь БЛАГОПЪВАННЕ Lobk Orb
 — Cf. БЛАГОУПЗВАННЕ • v. etiam ОУПЗВАТИ

*ѵеснойеѣе за блаженсѣѵа, блажени;
ѵеснойение о блаженсѣѵах; chant of blisses;*

– *μακαρισμός*: ● *term. liturg.*: вид песнопеење коешто се базира на евангелските стихови за блаженствата (Mt5,3-12); стихови што почнуваат со анафората БЛАЖЕНИ; тропари од канонот што се пеат со стиховите за блаженствата: ТАЖ(Е) С(В)АТИ БОЖЕ ПРѢС(В)АТА ТРОИЦЕ ОУТѢУЕ НАШЪ ТАЖ(Е) **БЛАЖЕНЬНА** ГОСПОДЪИ ПОМНИЛОУИ **Л** И **Ω**ΠΟΥС(ТЪ) 161r24Zag; А НА ЛИТЪРГИ **БЛАЖЕНА** (sic) ГЛАСОУ 5a1Slep-Mosk; и по **БЛАЖЕНА** СНЕ ПѢНИК(Е) ГЛАС(Ь) **Е** 179v8Dēn; ТАЖ(Е) КѢУАН(Г)ЕЛНЕ **Е** ПОТКОМЪ **БЛНН** ГЛАС(Ь) **Е** **Ε**ΙΤΑ ψάλλομεν τοὺς μακαρισμοὺς 157r27Zag, **БЛАЖИ** 109v3Hlud, **БЛА** 178b25Orb, **БЛАЖЕННИ** 130r22Šaf

К(БЛАЖЕНЬНЪ) S

БЛАЖЕНЪ, БЛАЖЕНЬНЪ, -ЪИ adj.

Evang Apost Psalt comPsalt orDēn Parim Triod Vtš Stan Les Krm

БЛАЖЕНЬНЪ in Krat Vtš Stan Les Krm

1. *блажен, срекен, чесѣиѣ; блаженный, счастливый, досѣойный ѡочиѣания; blissful, happy, honourable*; – *μακάριος, εὐλογητός, αἰδίδιμος, μακαριστός, καλόνυχος* (Krm): **БЛАЖЕНЪ** МЖЪЖ ЕМОУЖЕ НЕ ВЪМѢНИТЪ ГОСПОДЪЗ ГРѢХА МАКА́ΡΙОС Ps31,2 Bon Pog Rdm; ВАШИ ЖЕ ОУИ **БЛАЖЕНЪИ** ЯКО ВИДИТЕ МАКА́ΡΙΟΙ Mt13,16 Rad Dbj Krp Mkд; **БЛАЖЕНЪ** УЛОУВѢКЪЗ ЕЖЕ ПРИОБРѢТЕ ПРѢМЖДРОСТЪ МАКА́ΡΙОС Pr3,13 Grig Lobk Orb; **БЛАЖЕНИ** СЖЪЗ И ТРЪБЛАЖЕНИ РАЗОУМѢШЕН И ОУВѢДѢШЕН ХРИСТЪА МАКА́ΡΙΟΙ, φησὶ, καὶ τρισμακάριοι comPs40,2 Bon Pog; **БЛАЖЕНЫ** СОУТѢ(Ь) ШНЫ ИЖЕ ВЪСПОМИНАЮТЪ СЪМРЪЗТИ И РАДОСТИ СЕГО МИРА ИМЖТѢ(Ь) ПРѢЗРИМАА КАЛÓТУХОΙ 223r10Krn; ОУСПЕ ГОСПОДЪЗ ЖИВОТВОРАЩЖ И **БЛАЖЕНЖ** СМРЪЗТИЖ ΑΙΟΙΔΙΜΟΝ ΘΑΝÁΤΟΝ comPs126,2 Bon Pog; СЪБРАЛЪ ЯСИ БОУГОНОСНИХ ОУТЦЪ **БЛАЖЕННИ** ЛИКЪ 156c2Viš; ПОГРЕБЪЛЪ БО Я БѢ ЗВѢРЬ ПРѢДНИМА ПОГАМА **БЛАЖЕННЫИ** ЖЕ ГРОБЪ ИСКОПАВЪ Stan180v18 — Cf. БЛАГОСЛОВ(А)ЕНЪ, БЛАГОУЪСТИВЪ, ОБЛАЖЕНЪ

2. *блажен, свей; блаженный, свяѣой; blessed, beatific, saintly*; – *μακάριος, (παμ-)μακάριστος; καλόνυχος* (Krm): ● *term. theol.* обраќање кон светците и праведниците: АНДРИАНЪ ЖЕ ПАПЕЖЪ РИМЬСКИ ПОСТАВИ И

АРХИЕП(И)СКОПА **БЛАЖЕНАГО** МЕТОДИА НА СТОЛЬ АНДРОНИКА АПОСТОЛА ПАНОНЬСКИХ ШЛАСТИ 316r4Stan; РАД(ОУ)И СЕ **БЛНА** И У(И)СТАА ДѢВО ПАММАКА́ΡΙΟΘЕ 14r12Zag ПРѢБЛАЖЕНАА 9a22Orb; ВЪСНІАЛЪ ЯСИ ВЪ МИРѢ ЯКО И СЛѢНЦЕ **БЛАЖЕНЕ** АЛЕКСИЕ trop168r14Stan; СТРАСТИ ПОТАПЛАЕШИ ЕЛЕНО **БЛАЖЕННАА** И НАПАЕШИ ДОУШЕ НАШЕ 158b5Viš; О **БЛАЖЕННЫИ** СЪМЕШЕ И ПАКЫ **БЛАЖЕННЫИ** ВЪ ИСТИНОУ ПРОРОКЪ ЕСЫ КАЛÓТУХЕ ... КАЛÓТУХЕ 86r9.10Krn ● *adj.-subst.* ТѢМЖЕ И СЪ АГГЕ(Л)И ЛИКОУЕ **БЛАЖЕННЕ** МО(Л)И СЕ ХРИСТЪУ БОГОУ ЯКО ДА М(И)ЛОУСТИВЪ БОУДЕТЪ НАМ ВЪ ДНЬ СОУДНИ 167a25Viš; ОУТѢЦИ ПРѢХВАЛНИ СВАУТИТЕЛНЕ ... ТРЪННЕ СРПОМЪ ВѢРНЫМЪ ИС КОРЕНЕ ИСТРГША ПОСѢКЛИ ЕСТЕ **БЛАЖЕНИ** 167v34Hlud — Cf. ПРѢБЛАЖЕНЪ, ПРѢПОДОБЬНЪ, СВАТЪ

KSM

БЛАЖЕНСТВО, -А n.

Slep Karp comPsalt Triod Vtš Stan Les

блаженствѡ, среќа; блаженствѡ, счастѣе, blessedness, happiness; – *μακαριότης, μακαρισμός*: СПОДОБЛЪШЕ БО СА ВѢРѢ И БОУЖИХЪ ТАИНЪ **БЛАЖЕНСТВО** СЕБѢ СЪПЛЕТОШЖ МАКА́ΡΙΣΜΟΝ comPs39,5 Bon Pog; ТКОЖЕ ДАУВЪДЪЗ ГЛАГОЛУЕТЪ **БЛАЖЕНСТВО** УЛОУВѢКОУ ЕМОУЖЕ БОУЪЗ ПРИУИТАЕТЪ ПРАВДЖ БЕЗЪ ДѢЛЪ ТОН МАКА́ΡΙΣΜΟΝ R4,6 Slep П БЛАЖЕНЪ ЯСТЬ УЛОУВѢКЪ Karp; ЕЖЕ ПАУЕ ЯМА **БЛАЖЕНСТВО** ДОСТОИНО ОУЛОУУИЛЪ ЯСИ ВЪ НЕБ(Е)СНИ(sic) СЕЛѢХ ВАРНАВО 171a1Viš; ВЪСПРИЕМЪ ПРИСНОСЖЩЕ И НЕСЪСТАРѢШЩЕ СА **БЛАЖЕНСТВО** 120r21Stan, sim. 95r17 et 242r27Stan ♦ **ДРЕВЬНЕ(Е), ДРЕВЬНОЕ, ПРЪВОЕ БЛАЖЕНСТВО** првобитна блаженост, рај: ВЪЗНЕСЕТЪ НАСЪ НА **ДРЕВНЕЕ БЛАЖЕНСТВО** · ЕГОЖЕ ПРѢЖДЕ ВРАГЪ ПОХОТЫЖ УКРАДЕ ΕΙΣ ΤΗΝ ἀρχαίαν μακαριότητα 83a33Orb. НА **ДРЕВНЕ БЛАЖЕНСТВО** 69r3Zag, НА **ДРЕВНОЕ БЛАЖЕНСТВО** 9r19Hlud П В **ПРЪВОЕ БЛАЖЕНСТВО** 46v22Šaf; РАД(ОУ)И СЕ У(И)СТАА М(А)ТИ И РАБО ХРИСТЪА БОУА ЯЖЕ **ПРЪВОМОУ** ХОДАТАНЦА **БЛНСТВЪ** 7c17Viš ♦ **ВѢУЬНОЕ, ПОСЛѢДЬНЕЕ БЛАЖЕНСТВО** вечна блаженост, царство небсно, рај во посмртниот живот: МОУУ(И)ТЕЛЪ ШЕТАНІА ПОПРА ИМЖЕ ЯВѢСТВЕНО ТИ ПОКАЗА

ПАУЕ ОУМА БЛАГОПАУЕЛНЕ ПОСЛЕДНЕЖ
БЛЖНСТВО ПОСТИЖЕ БОГОМОУДРЕ ФЕЩАОРЕ
49b4Vtš; СЕБЕ ВЪ СТРАХЪ БОЖИИ ДА
ОУТВЕРДИМЪ ЯКО ДА ПОЛУЧИМЪ ВЪУНОЕ
БЛЖЕНСТВО τὼν αἰωνίων ἀγαθῶν 182r20Les
— Cf. БЛАГО¹

KSM

БЛАЖЕНСТВОВАТИ, -ВОУЖ, -ВОУЕТЪ ipf.

comPog Vtš

возблажува, добар е, бла҃гонаклоней е;
блаженствовайшь, бышь добрым, добро-
сердечным; *to be kind, benevolent*; — *хр-*
стеуеоваи: блаженствоуетъ и милоуетъ
яко БОГЪ МНЛОЖИВЕНЪ ѿ ВЪКА хр҃теуеѡται
comPs99,5 Pog II БЛАЖСТВОУЕТЪ Bon; ПРИДѢТЕ
НАСИТИМ СЕ НИШИМ ДОУХУМ ПОДОБЕШЕ СЕ
ЕГО ТИХОСТИ ЛЮБОУТРОВНОЮ ЛЮБОВІЮ ХР҃ИСТУ
СТРАННО ПРИЕМ НИШИХ РАДИ ЯКОЖЕ ДРЕВЛЕ
АВРААМЪ БЛЖЕНСТВУЕ СПОДОБИ СЕ И ДРЪЗНО-
ВЕНЪ 52d10Vtš — EXH — Cf. БЛАГОДѢЯТИ,
БЛАЖИТИ, БЛАЖЬСТВОВАТИ, ОУБЛАЖАТИ

SM

БЛАЖИТИ, -ЖЖ, -ЖИТЪ ipf.

Dhm Dbj Krp Krat Mkd Apost comPsalt Grig Lobk
parOrb Triod Vtš Stan Les

1. *возблажува, восхвалува, ѡпросла-
вува, ѡпочиува; восхваляйшь, ѡпрославляйшь,
ѡпочиайшь ко҃го-л., чїю-л.; to bless, to
glorify*; — *макари҃зєи:* СВОИСТВО ЖЕ СЛОВЕСЕ
СЕГО БЛАЖИТЪ ВСѢКА УЛОВѢКА макари҃зєи
comPsl,1 Bon Pog; ТАКОВЫЖ БЛАЖИТЪ БОГЪ
ГЛАГОЛА БЛАЖЕНИ АЛУЖИИ И ЖЖАЖИИ
ПРАВДЖ макари҃зєи comPs41,3 Bon Pog; И БЖАЖТЪ
БЛАЖЖЕН ЛЮДИ СНА ЛЗСТАЩЕН ЛЗСТЪМИ ої
μακαρίζοντες Is9,15 Grig Lobk; И ВИДѢВЪ
РОДИТЕЛЯ СВОЯ ПОВѢШЕНА ОУСѢУЕНЫИ ОУДОВНЫ
КЮ НА ЗЕМЛИ ЛЕЖЕШЕ БЛАЖИ Ю И ШЛООВЫЗА
КЮ 57v20Stan; ВЪЗРѢХЪ НА АГГЕЛСКОЕ НХЪ
ЖИТИЕ И БЛЖИХЪ КОГОЖДО НХЪ ИСПРАВЛЕНІЕ
εμακάρισα 157v21Les; КТО ОУБО НЕ БЛЖТЪ
СЪХРАНИВШАГО ИСТИНЖ ЯКО БОУ ПОДРАЖАТЕЛЬ
КЕСТЪ СИЦЕВЫИ МН МАКАΡΙΩΗ 165r3Les; ЕЖЕ ТА
АѢВО БЛЖИТИ ДОСТОИТЬ ВСИ ТА БЛЖ(И)МЪ
43r4Bit • *pass.* ПАУЕ ЕСТЪКСТЪВА БЛЖЕНА БЫХЪ
ΒΕΖΝΑΥΑΛΛΗΝΥ СЫДНЕ εμακαρίσθην 196b21Orb

166v10Zag 123v33Hlud; НИИНА БЛЖИИИ КЕСТЕ
ЯКО СЪВРШИТЕЛЕ БОЖСТВЕИ БОГА НАШЕГО 40a25Vtš;
ТЪГДА ОУБО БЛАЖИТЪ СЯ ЕЛИКО МОЛИТВОЖ И
ΨΑΛΜΩΙ ПРОСЛАВЯЩЕ БОГА НЕ ПРѢСТАШЖ
БЛАЖИТЪ ЖЕ СЯ ВЪЗДААННЕМЪ СПОДОБЛѢЕМЪ
μακαρίζονται ... μακαρίζονται comPs88,16 Bon Pog

2. *добар е, бла҃гонаклоней е; бышь
добрым, добросердечным; to be kind*;
— *хр҃теуеоваи:* СЕ ЛЮБОВЪ ТРЪПИТЪ БЛАЖИТЪ
ЛЮБОВЪ НЕ ЗАВИДИТЪ НЕ ШПАЗОУЕТЪ НЕ
ГРЪДИТЪ СЯ хр҃теуеѡται 1C13,4 Ohr Slep Str, sim.
44v23Les II БЛАГОДѢТЬ Karp, БЛАЖЬСТВЕТЬ
Verk — Cf. БЛАГОДѢЯТИ, БЛАЖЕНСТВОВАТИ,
БЛАЖЬСТВОВАТИ, БОГОСЛОВИТИ, ОУБЛАЖАТИ

3. *ѡрави бла҃, сладок, облажува;
делаишь сладким, ѡподслащивайшь; to make
sweet*; — *γλυκαίνειν:* ТЫ ШБРАЗЖ МЕРЬСКИЖ И
ГОРКЫЖ ВОДЫ ДРЕВЛЕ БЛЖИИИ ПРѢУКИСТЫМЪ
ДРѢВОМЪ . ТЫ МИ УСАДИ ВЪЗДРЪЖАННЕМЪ
КРЪСТЕ ХР҃ИСТОУВЪ γλυκαίνεις πάνσεπτον ξύλον
94d19Orb, БЛАЖИИИ 19r2Hlud II ОУСЛАДИЛЪ КСИ
ПРѢУИСТЫМЪ ДРѢВОМЪ 59v1Šaf • *refl.* *се
облажува, се насладува; наслаждайшься;
to make blissfully, to be sweetened*; — : И ВЪ
НЕМЪ БЫВШАЯ ВИДѢСТА СВАТѢАГО АСТИА
ЮПИИСКѢПА ВИСАЩА НА ДРѢВѢ ПОМАЗАН
МЕДОМЪ ѿ СТЪШЕНЕИ И ѿ МОУХЪ ЯЗВѢЕМЫ
ИСПОВѢДАНИА РАДИ ХР҃ИСТОУВА И БЛАЖИИИ СЯ
266v11Stan; ДНѢСЪ ЗЕМѢ БЛАЖИТЬ СЯ
РАЗБОГАТИВШИ СЯ ТВОЕМЪ КРЪВИИ tropStan73r6
— EXH — Cf. НАСЛАДИТИ, НАСЛАЖДАТИ,
СЛАДИТИ, ОУСЛАДИТИ

KSM

БЛАЖЬСТВОВАТИ, -ВОУЖ, -ВОУЕТЪ ipf.

Verk comBon

возблажува, добар е, бла҃гонаклоней е;
блаженствовайшь, бышь добрым, добро-
сердечным; *to bless, to be kind, merciful*;
— *хр҃теуеоваи: блажствоуетъ* и милоуетъ
яко БОГЪ МИЛОСТИВЕНЪ ѡТЪ ВЪКА хр҃теуеѡται
comPs99,5 Bon II БЛАЖЕНСТВОУЕТЪ Pog; ЛЮБОВЬ
ТРЪПИТЬ БЛАЖСТВЕТЬ хр҃теуеѡται 1C13,4
Verk II БЛАЖИТЪ Ohr Slep Str 44v23Les,
БЛАГОДѢТЬ Karp — EXH — Cf. БЛАГОДѢЯТИ,
БЛАЖЕНСТВОВАТИ, БЛАЖИТИ, ОУБЛАЖАТИ

0

БЛАЗНА, -зи f.

compSalt

соблазнување, искушение; соблазн, искушение; temptation, fallacy; – σκάνδαλον. ΜΠΟΖΗ БО ѿ БЕЗАΚΟΝΗΖΗΧ ΥΛΩΒΕΨΚΖ ВЪРΝΖΙΜΖ ѿ ПЕΥΑΛΗ И **БЛАЗНЗИ** СТВАРѢАХЖ καὶ σκάνδαλα ἐμβάλλουσιν compPs118,85 Bon Pog – EXH — Cf. БЛАЗНЗ, БЛАЗНЬ, ЗАБЛАЖДЕНИЕ, СКАНЗДАЛЗ, СЗБЛАЖНЕНИЕ, СЗБЛАЗНА, СЗБЛАЗНЕНИЕ, СЗБЛАЗНЗ, СЗБЛАЗНЬ

Nota: gen.sg. (scr. БЛАЗНИ Zag) v. БЛАЗНЬ

KSM

БЛАЗНИТЕЛЪ, -лѣ m.

Les

соблазниѣл, наѣасник, измамник, ереѣиш; соблазниѣль, искусиѣль, обманиш; ереѣиш; blasphemer, slanderer, heretic; – βλάσφημος, αίρετικός, ὁ ἐν αίρέσεσιν ИНАКО СА МЖУНТЬ ЛЮБОДѢИ ИНАКО РАЗБОУНИКЪ ДРОУГОУАКО ТАТЬ И ПІАНИЦА А ИЖЕ СЪ **БЛАЗНИТЕЛИ** СКВРЪНАТЬ СА οἱ δὲ ἐν αίρέσεσιν συμμιαινόμενοι ἀκούσωσι 307v5Les; ЛЮТѢ ТѢМЪ ИЖЕ СА СКВРЪНАТЬ СЪ **БЛАЗНИТЕЛИ** οὐαὶ τοῖς συμμιαινόμενοις μετὰ τῶν βλασφημίων αίρετικῶν 307v16Les; СІЕ СЖТЪ» КОЗЛИЩЕ БѢСНОУЖЩЕН СА СЪ **БЛАЗНИТЕЛИ** И С(ВА)ТЖ ВЪРЖ СКВРЪНАЩЕ ТΑ ἐρίφια τὰ νεμόμενα μετὰ τῶν αίρετικῶν 306v6Les – EXH — Cf. ИСКОУСИТЕЛЬ, СЗБЛАЗНИКЗ, СЗБЛАЗНИТЕЛЬ

SM

БЛАЗНИТИ, -жнѣ, -знитз ipf.

Evang Slep Karp Rdm Zag Orb Les Vtš Krn

1. мамѣ, заблудува, воведува во заблуда, искушува; обманываѣш, смущаѣш, заблуждаѣш, искушаѣш; to delude, to mislead, to tempt; – πειράζειν, σφάλλειν, βουλίζειν: И ПАКЫ ВЪКОУПѢ ДА БЖДЕТЬ ДА НЕ **БЛАЗНИТЬ** ВАСЪ НЕПРНѢЗНЬ ЗА КРАСЖ ВАШЖ ἵνα μὴ πειράξη ὑμᾶς 1C7,5 Karp Slep • refl. ВЪ ВРѢМА ЕГДА **БЛАЗНИТЬ** СА НОГА НХЪ СФАΛῆ Dt32,35/Ct Rdm] СЗБЛАЗНИТИ СА Bon; НИКТОЖЕ ДА НЕ **БЛАЗНИТЬ** СА БРАТНУА МОА ДА НЕ РЕУЕТЕЬ КТО ИАКО ПРОСТА СЖТЬ СЛОВЕСА ΓΛΑΓΟΛΕΜΑΑ ѿ СЖДѢ 279v21Les (sine gr.) — Cf. ИСКОУШАТИ, НАПАСТВОВАТИ

2. соблазнува, возмуѣува, неѣодува; соблазняѣш, вводиѣш в соблазн, возмуцаѣш, вызываѣш неѣодование; to offend, to cause to fall; – σκανδαλίζειν, συναρπάζεσθαι: ВѢДЫ ЖЕ ΙΚΟУСЬ ВЪ СЕБѢ ИАКО РЫПЫЖТЬ ѿ СЕМЬ ОУГЕНИЦИ ИЕГО РЕУЕ ЖЕ ИМЪ СЕ ЛН ВЪ **БЛАЗНИТЬ** σκανδαλίζει J6,61 Rad Dbm Dbj Jov Krp Krat • refl. ѿ КЖДОУ ОУБО СЕМОУ ВСѢ СИ И **БЛАЖНАХ** СА ѿ НЕМЪ ΕΣΚΑΝΔΑΛΙΖΟΝΤΟ Mt13,57 Rad Dbj Krp Mkд; sim. **БЛАЖНѢХ** О НЕМЪ Mc6,3 Krat] СЗБЛАЖНѢХ СА Rad, СЗБЛАЖНѢАХ СА Dbm Dbj Krp Mkд; ДА НЕ **БЛАЗНИМ** СА ВИДѢНИЕМЪ И ДА НЕ НАСИТИМЪ ΓΡΣΤΑΝΥ Μῆ συναρπασθῶμεν τοῖς βλεφάροις 36v31Zag] ДА НЕ СЗБЛАЗНИМ СА ВИДѢНИЕМЪ 3r13Bit, ДА НЕ ВЪСХИТИМ СА ѰНИМА 39d21Orb; ЗМЕН ЛЖКАВЫ ДРЕВЕ УЕСТИ МИ ЗАВИДѢВЪ ПОШЕПТАВЪ ЛЬСТНА ВЪ УШИ ЕВЪЖИНѢ ЕЖЖЕ АЗЪ **БЛАЗНЬ** СА ИЗРНИАХ СА ЛНКА ЖИВОТНАГО 23b30Orb] АЗЪ СЗБЛАЗНИХ СА 24v30Zag, АЗЪ СЗБЛАЖНА СА 3r2Šaf — Cf. СКАНЗДАЛИСАТИ, СЗБЛАЖНѢТИ, ПРѢБЛАЖНѢТИ

KSM

БЛАЗНЗ, -а m.

Karp compPog orPsalt Bit Šaf

соблазнување, искушение; соблазн, искушение; temptation, fallacy; – : ѿ ВРАГА ПОНОСНА МРЪЗКА НЕДЖЖНА ЖЕЖЕНИЕ БѢСОБЬСКОЕ **БЛАЗНЬ** ΥΛΩΒΕΨКОМЪ 86v1Dčn 84v16Rdm – EXH — Cf. БЛАЗНА, БЛАЗНЬ, ЗАБЛАЖДЕНИЕ, СКАНЗДАЛЗ, СЗБЛАЖНЕНИЕ, СЗБЛАЗНА, СЗБЛАЗНЕНИЕ, СЗБЛАЗНЗ, СЗБЛАЗНЬ ♦ БЕЗ БЛАЗНА, БЕЗБЛАЗНА **нейоколебливо, сиѣурно; нейоколебимо, надежно; without error; – ἀσφαλῶς, ἀπλανής:** БЕБЛАЗНА УБО ДА РАЗУМѢТЬ ВСЕЬ ДОМЪ ИЗ(ДРАН)ЛЕВЪ ИАКО ΓΚΟСПΟΔΑ ΙΚΟУСЬΧРΗΝСТΑ И СЪТВОРИ БОГЪЪ ΑΣΦΑΛῶς A2,36 Karp] БЕСЬБЛАЗНА Vran, ТВРЬДО Stг; ОУПВАННЕ БО ЕЖЕ НА ΓΚΟСПΟΔΑ БЕЗ **БЛАЗНА** ЕСТЬ ПАУЕ НЕЖ(Е) НАДѢЯТИ СА НА КНАЗЖ ВѢКА СЕГО ἀπλανής ὑπάρχει compPs117,9Pog] БЕСЬБЛАЗНА Bon; СПОД(О)БИ БЕЗ **БЛАЗНА** ВРѢМЕНѢ ВСѢМЪ НАМЪ ΧРΗСТУЕ КОНЗУАТИ ПОЩЕННЕ 20r23Bit; ПОСТНОЕ ВРѢМА ВЪРНЫМЗ ДНЕСЪ» СТВОРИ СЗКОУАТИ БЕЗ **БЛАЗНА** ЖЕ И ГРѢХА 9v21Šaf] БЕЗ ГРѢХА И БЕСБЛАЗНА 1(2)v9Bit, БЕЗЪ **БЛАЗНИ**

и без грѣха 32v18Zag — ЕХН — Cf. БЕСЗБЛАЗНО, БЛАЗНЬ (БЕЗ БЛАЗНИ), ЗАБЛАЖДЕННЕ (БЕЗ ЗАБЛАЖДЕННИА), СЗБЛАЖНЕННЕ (БЕЗ СЗБЛАЖНЕННИА), СЗБЛАЗНЗ (БЕСЗБЛАЗНА), СЗХРАНЬНО, ТВРЗДО

Nota: acc. pl. БЛАЗНЗІ v. БЛАЗНА; formaе БЕСБЛАЗНА, БЕСЬБЛАЗНА v. СЗБЛАЗНЗ

KSM

БЛАЗНЬ, -н f.

Zag

БЕЗ БЛАЗНИ без искушение; надежно; without error; — : постное врѣма вѣрнимъ днесѣ створи съкончати **БЕЗЪ БЛАЗНИ** и без грѣха 32v18Zag] без грѣха и БЕСБЛАЗНА 1v9Bit, без БЛАЗНА же и грѣха 9v21Šaf; гѣосподнз [ГН] крѣсть ... иже бо **БЕЗЪ БЛАЗНИ** възираше на немъ пригвожденаго (ἀπαύστως) 18r11Zag] еже бо бѣ БЕСЬБЛАЗНЗ възыраше на высотѣ на немъ пригвоздивъ 16a12Orb — ЕХН — Cf. БЕСЗБЛАЗНО, БЛАЗНЗ (БЕЗ БЛАЗНА), ЗАБЛАЖДЕННЕ (БЕЗ ЗАБЛАЖДЕННИА), СЗБЛАЖНЕННЕ (БЕЗ СЗБЛАЖНЕННИА), СЗБЛАЗНЗ (БЕСЗБЛАЗНА), СЗХРАНЬНО, ТВРЗДО

Nota: nom.sg. scr. БЛАЗНЬ in Rdm Dčn v. sub БЛАЗНЗ

SM

БЛАЗѢ adv.

Karp Les

БЛАЗѢ ХВАЛИТИ благодари; благодаришь; to thank; — *εὐχαριστεῖν*: братиѣ не прѣстаѣ **БЛАЗѢ ХВАЛА** по васъ памать вашѣ твора въ мѣлитвахъ моихъ οὐ παύομαι εὐχαριστῶν E1,16 Karp (bis)] **ХВАЛА** Ohr Slep(bis) Str Verk — ЕХН — Cf. БЛАГОДАРИТИ, БЛАГОХВАЛИТИ, ДОБРОДАРЕСТВЕНТИ, ПОХВАЛѢТИ, ХВАЛА (ХВАЛЖ ВЗДАЯТИ), ХВАЛИТИ ♦ v. etiam ХВАЛИТИ ♦ **БЛАЗѢ ЖХАТИ убаво мириса; благоухайшь; to smell sweetly;** — *εὐωδιάζειν*: нешкверньныи оустъ своихъ смрадомъ клеветнымъ сицеваго оуста **БЛАЗѢ АХАЖТЬ** плодомъ свѣтѣлаго доуха εὐωδιάζει 169v7Les — ЕХН — Cf. БЛАГОЖХАНЬНЗ (~ БЗІТИ), БЛАГОЖХАТИ, ДОБРОВОНЫНЗ (~ БЗІТИ), ДОБРОЖХАТИ ♦ v. etiam ЖХАТИ

M

БЛАТО, -а n.

Parim Viš

блаїѡ, мочуришїѡ, езеро; болоїѡ, озеро; swamp, pool; — *ἔλος*: БЖДЖѢТЗ БЕЗВОДАМЪ ВЗ **БЛАТА** и ВЗ ЖАНѢИ ЗЕМИ ИСТОУНИКЗ ВОДЕНЗ БЖДЕТЗ ТОУ БЖДЕТЗ ВЕСЕЛНЕ ПТИЦАМЗ и ДВОРИ СРЗНАМЗ и ТРЗСТНЕ и **БЛАТА** εις ἔλη ... καὶ ἔλη Is 35,7 Grig Viš, БЛАТА ... БЛАТА Hlud; и положѣ рѣкз ВЗ ШТОКЗ и **БЛАТА** нсоушж ἔλη Is42,15 Grig Lobk Orb Hlud; въ СЕВАСЦѢМЪ **БЛАТѢ** ·М· ВОИНЪ МѢОУЧѢНИЦИ ѡКО ЕДИНОСТРАДОУЩИ МѢОУЧѢНИЦИ КЪ СЕБѢ ПОАХѢ 139b12Viš — ЕХН — Cf. езеро

KSM

БЛИЖИКА, -зи m./f.

Bon Pog Stan Les

роднина, близок; родсїивенник, близкий; a relative; — *ὁ πλησίον, ὁ οἰκεῖος*: ДРОУЖИ МОИ **БЛИЖИКЗИ** МОЖ ПРѢМО МНѢ ПРИБЛИЖИШЖ и СТАШЖ и БЛИЖНИИ МОИ ДАЛЕУЕ МЕНЕ СТАШЖ οἱ πλησίον μου Ps37,12 Bon Pog] БЛИЖНИКЫ Rdm Dčn; штавлѣ же родителѣ и **БЛИЖИКИ** и ОУЧЕНИКЪ БЫВЪ ВЪЗЛЮБЛЕНАГО Ѡ хрїстѣ 313v8Stan; МИТРОФАНЬ ... **БЛИЖИКА** ПРЪВАА ЦѢСАУРѢ 238r15Stan; НЖ АЖИКАМЪ же и ДРОУГОМЪ **БЛИЖИКАМЪ** же и РОДИТЕЛЕМЪ ПРѢСТАПНИКЪ ЕСИ ἀλλὰ γεῖτοσί τε καὶ φίλοις, οἰκεῖοις τε καὶ συγγενέσι, παραβάτης ἔση 205v21Les; БЛАЖЕНАЯ ЦАУРѢЦА ФЕУФАНИ ... БЫСѢТЬ БО ДЫШИ КОСТАНДИНА ИЛОУСТРИНА **БЛИЖИКА** ТРЕХѢ ЦѢСАУРЕН 88r8Stan — Cf. БЛИЖИКЗ, БЛИЖЬНИИ, БЛИЖЬНИКА, ДРОУГЗ¹, ИСКРЬНИИ, ПОДРОУГЗ, СВОИ, ЖНИКА, ЖЬНИКЗ

KSM

БЛИЖИКЗ, -а m.

Stan

роднина, близок; родсїивенник, близкий; a relative; — : ШНИСНФОРЪ и ПОРФИРИЕ БѢСТА ШТ ГРАДѢ ИКОНИИ ШНИСНФОРЪ ОУБО **БЛИЖИКЪ** ЦѢСАУРѢ 276r20Stan; ОНИ СЖЩЕ **БЛИЖИЦИ** СВАТѢЛОГО ФЕУДОУРА Ѡ КАПАДОКИИ 155r14Stan; ПАМѢТЬ СВАТѢЛОГО СВАЩѢНОМѢЮЧѢНИКА СЕМЕШНА АРХИЕПѢИСКѢПА ЕРѢОУСѢЛИМЪСКАГО **БЛИЖИКА** ГѢОСПОДНѢ 202r18Stan — Cf. БЛИЖИКА, БЛИЖЬНИИ, БЛИЖЬНИКА, ДРОУГЗ¹,

искрънни, подроугъ, свон, жжика, жжьникъ

Nota: gen.pl. БЛИЖИКЪ et acc.pl. БЛИЖИКЪI v. sub БЛИЖИКА

М

БЛИЖЬ comp. v. БЛИЗЬ

БЛИЖЬНИИ, БЛИЖЬНЪ, -ѝи adj.

Evang Apost Psalt comPsalt Parim Triod Vtš Stan Les Km

БЛИЖЬНЪ in Rad Dbj Jov Krp Krat Mkd Hlud

близок, недалечен, соседен; близкий, соседний; close, near, neighbouring; – ó ἔγγυς, ó ἔγγιστα, ó συνεγγύς, κύκλω: • месно, просторно близок: ѿпоустѣ а да шедъше въ *БЛИЖНЕ* грады и въси коупать себѣ хлѣбы *eis tous kýklw áγrouς καὶ κόμας* Mc6,36 Rad Dbj Krp] въ окрестъныхъ Dbm Krp Krat Mkd; дворове глаголютъ са *БЛИЖНѢ* домовъ мѣста τὰ συνεγγύς τῶν οἰκῶν χώρια comPs68,26 Bon Pog; абиѣ изыде въ *БЛИЖНЮЮ* поустыню 50r28Stan; сицевым соугоубо пореуеніе обращетъ занеже оупраздни са ѿ мѡѡлѣтвы пѣнїа еже бесѣдовати коупно же *БЛИЖНИИ* стоѣщи оу него τὸς ἔγγιστα αὐτοῦ ἱσταμένους 217r19Les; и приде благовѣсти миръ вамъ далъши миръ *БЛИЖНИИМЪ* τοῖς ἔγγυς E2,17 Ohr Slep Karp Verk — Cf. окрѣстънъи, въскранни • временски близок: ѿ поста его раздрѣшае сѣнїа и далла ѡкоже *БЛИЖНА* видѣ ѡς πλησίον 212r24Krn; — pro ἀπ' ἀρχῆς: ѿѡуцъ прѣѡуцъ дѣди прѣдѣди ѿ *БЛИЖНѢ* до послѣднихъ въ законѣ оумеръшихъ і въ блазѣи вѣрѣ и всѣхъ помани спѡсе ἀπ' ἀρχῆς καὶ μεχρὶ τῶν ἐσχάτων 7v1Zag • близок по сродство, по однос, духовно близок: аще ли мало ихъ есть в домоу ... приметь съ собож сжѣда *БЛИЖНѢГО* своего τὸν γεῖτονα τὸν πλησίον αὐτοῦ Ex12,4Orb] искрзнѣго Grig; вѣстани *БЛИЖНА* моа и приди къ мнѣ глаголет се невѣста πλησίον 160r7Krn; невѣста *БЛИЖНА* влѡдѣицѣ показа се марино вѡгоносице ѡко мѡуѣѣница непобѣдима 196c12Vtš; никтоже своего сы да не ищетъ нь *БЛИЖНАГО* каждо τὸ τοῦ ἐτέρου 1C10,24Verk] дроужзнѣаго Ohr ♦ *БЛИЖЬНИИ, БЛИЖЬНЪИ ДРОУГЪ* нај-близок, најдобар ѡриѡшел; лучший другъ;

the best friend; – ó γνήσιος φίλος: да ѿ ѡставльшаго имѣнїа послеть емоу *БЛИЖНИИ* емоу дроугъ πρὸς τὸν γνήσιον αὐτοῦ φίλον 102v22Les; страха ради юеиска дроугъ твон *БЛИЖНЪ* петръ скрзи са 119v2Hlud] искрънни 161v8Zag 191c21Orb; ѡкоже глаголати комоу ѿ *БЛИЖННХЪ* дроугъ цѣсаревъ поучто проклинаеть песь мрътвѣын гѡсподиѡна моего ѡαρѣ τινὰ τῶν γνησίων φίλων 53r12Les • *adj.-subst. БЛИЖЬНИИ, БЛИЖЬНЪИИ близок, ѡриѡшел, роден, роднина; близкий, родной, родсѣвенник; neighbour, relative; – ó οἰκεῖος, ó ἰδίκος* (Km): ѿ *БЛИЖННХЪ* сѡмене своего не прѡзри τῶν οἰκεῖων Is58,7 Grig Lobk Orb Hlud; наѡе бо *БЛИЖНѢ* его и любѣзні его и глаголахъ емоу искати враѡа видѣти его οἱ ἰδικοὶ 241r15Krn: ѿ *БЛИЖННХЪ* юмоу свонхъ погребень бысѣтъ 198r25Stan • *spec. секој христиѡанин: ближен; близкий; neighbour; – ó πλησίον.* смотри доуше моѣ постидиши са *БЛИЖНѢГО* своего не ѡклеветан πλησίον 10r18Zag; сѣдмькратъ сѣдморицѣю повелѣ хрѣстоѡс да праѡаемъ *БЛИЖНОМЪ* πλησίον 127r25Krn — Cf. БЛИЖИКА, БЛИЖИКЪ, БЛИЖЬНИКА, ДРОУГЪ¹, ИСКРЬНИИ, ПОДРОУГЪ, ПРИСНЪ, СВОИ, ЖЖИКА, ЖЖЬНИКЪ

2. *свечен, важен; ѡоржесѣвенный, важный; splendid, notable; – ἐπίσημος.* свѣтлы же и великы и ѡѡстнын бѣ бѡгѡсѡѡвеннын хрѣстїѡаны и прѣшздшїи прѡдѣѡники хрѣстоѡа рѡдѣства глаголю нь свѣтлѣиши и *БЛИЖНѢИШИИ* есѣтъ дѡньшнын ἐπισημότερα 26r18Krn – EXH

KSM

БЛИЖЬНИКА, -ѝи m., БЛИЖЬНИКЪ, -а m.

Pog Rdm Dčn Stan

роднина, близок; родсѣвенник, близкий; a relative, the nearest; – ó πλησίος: дроужни же *БЛИЖНИКЪ* мож прѣмо мнѣ приближишъ са οἱ πλησίον Ps37,12 Rdm Dčn] БЛИЖИКЪ мож Bon Pog; братѡ мож ради и *БЛИЖНИКЪ* монхъ τῶν πλησίον Ps121,8 Dčn Pog] БЛИЖИКЪ Bon; ради гоненнѡ и жжѡѡ ѡставль домъ и *БЛИЖЬНИКЪ* и вѡгѡѡѡство 164r21Stan; сѣзѡавъ *БЛИЖНИКЪ* и сжѣды и вѡегъ свѣтѡльннкъ 302r12Stan – EXH — Cf. БЛИЖИКА, БЛИЖИКЪ,

БЛИЖЬНИИ, ДРОУГЪ¹, ИСКРЬНИИ, ПОДРОУГЪ,
СВОИ, ЖЖИКА, ЖЖЬНИКЪ

SM

БЛИЖЪИ comp. v. БЛИЗЪ¹

БЛИЗНЬЦЬ, -А m.

Dbm Dbj Jov Rad Krp Krat Zag Šaf trOrb trHlud Stan Km

1. **близнак; близнец; twin; – διδυμος, διδυμάρης**: братина бѣхъ ꙗко кападокиина коупно рождаше са ꙗко единого урѣва трине **близньци** добли 117r16Stan; флоръ и лавръ бѣста ꙗко единого урѣва рождаша са **близньца** бо бѣста 307r3Stan: ꙗко **близньць** роди се съ дръгега брата ꙗко ꙗков διδυμάρης με ἄλλον ἀδελφόν 58r21Krn • *spec. Близнак; Близнец; Didymus; – Δίδυμος*: именување на апостолот Тома: рече же ѿма нарицаеми **близнецъ** къ оуѣеникомъ Δίδυμος J11,16 Rad Dbm Dbj Kp Krat; sim. J20,24 Dbm Dbj; sim. J21,2 Dbm Dbj Jov; твои прѣблѡжєны хвалить та жъикъ ѿ **близньѹ** ω Δίδυμε 174r9Zag 136r12Šaf 141r12Hlud, близнецъ 214b26Orb; **близньць** глаголет се ѿма или ꙗко шбои емъ прзсты бѣхъ прилѣплени ... или ꙗко ѿма имѣнова се еллинѣскимъ **близньць** тлзкѣет се Δίδυμος ... διδυμος 58r19.23Krn

2. *Близнаци; Близнецы; Gemini; – Δίδυμοι:*
 ● *term. astr.* соѕвездие, зодиајачки знак: **ЗЕМΛΙΑ**
 же имаѣ животнаа швєнь стрелець и
БΛΙΖΝΥЦΥ ή γή δє ёχει ζώδια τὸν ταῦρον, τὸν
 τοξότην καὶ τὸν δίδυμον 16v11Krn; **ВЗ** пролѣтне
 же есѣтъ [...] [...]цѣ **БΛΙΖΝΥЦΥ** καὶ τὸ ёαρ μєν
 εἶναι ζώδια κριός, ταῦρος, δίδυμος 16v1Krn – **ΕΧΗ**
KSM

ΒΛΗΖΟΥ adv. loci et temp.

Vtš Kpn

близу, блиску; близко, вблизи; close;
– πλησίον, κοντά (Krn): ● *adv. loci*: понеже
БЛНЗХ БѢ МѢСТО СЕГО РАДИ И ΜΝΩΖΪΗΝ
ПОНДОШЕ ДА ΟΥΤΉΨΗΤ‹ϙ› ΜΑΡΘΑ И ΜΑΡΤΙΑ ΚΟΝΤΑ
59r24Krn; Γ‹ОСЛОДНН ... ΝΕ ΠΡΙΒΛΙΨΑΝ ΣΑ БЛНЗХ
ЯКО СМРЗДНТЬ ПΛΗΨΙΟΝ 65r3Krn ● *adv. temp.*:
ГОРН И ХЉМНН ВЪЗНГРАИТЕ ВСѢХ СПΛСЕНІЕ И
ПРОСВѢЩЕНІЕ БЛНЗХ НАСТА ПРОФ‹ОРОЦН В‹ОГ‹О-
ГΛ‹ОСННН ЛНХУИТЕ 82c15Vtš – EXH — Cf. БЛНЗХ
М

БЛИЗЪ¹ adj.

comPsalt Krn

близок; близкий; close, near; – πλησίον, ἐγγίζων. и ꙗкоже БЛИЖЕНЖЕ (sic pro БЛИЖЕНШЕ) БѢШЕ МѢСТО ПОНДОШЕ и ТЫ ВЪ ПРАЗДѢВНИКѢ БЛАГОВОДАВѢТЫ ПРОХОЖДЕНІЕ πλησίον 135r19Krn; нюда • бѣ бо искрѣнни ꙗко БЛИЗЪ СЪИ ꙗко БРАТЪ ꙗко апокостоуѡз ѡς ἐγγίζων comPs34.14 Bon Pog – EXH

M

БЛИЗЪ, БЛИЗЪ² adv., praep.

Evang Apost Psalt comPsalt Parim Triod Viš Stan Les Krn
comp. БЛИЖЕ, in Str БЛИЖЬ

1. Adv. loci et temp.

близу, блиску; близко, облизи; close;
 – ἔγγυς, πλησίον, παραπλήσιον, ἔγγιστα;
конτά, κοντήτερα, σιμά (Krn): ● *adv. loci:*
БЛИЗЪ ΤΗ ΓΛΑΓΟΛЪЗ ЕСТЪ ВЪ ΟΥΣΤѢХЪ ΤΒΟΗΧЪ
 ἔγγυς R10,8 Ohr Slep Str Karp Verk; *БЛИЗЪ* ЕСТЪ
 ΓΚΟСПΟΔЪЗ СКРОУШЕНЪИМЪ СРЪДЪЦЕМЪЗ ἔγγυς
 Ps33,19 Bon Pog Rdm Dĉn; *БЛИЗЪ* ЕСИ ΟΥΣΤΟΜЪ
 ΗΧЪ ἔγγυς Jrl2,2 Grig Lobk Orb Hlud; ЕΓΔΑ ЖЕ
 ΠΡΙΒΛΗΝΗΣΕ С«» ΕΜЪ *БЛИЗЪ* ΜΝΩЖАНΗΣΕ ΗΧ«»
 ΠΟΖНАВЪ ΩΝΗ ЖЕ ΝΕ ΠΟΖΝΑШЕ ΕΓΟ ΚΟΝΤΗΤΕΡΑ
 257v1Krn ● *adv. temp.:* ВѢСТЕ ЪКО *БЛИЗЪ* ЈЕСТЬ
 ЖАТВА ἔγγυς Mt24,32 Rad Dbj Krp Krat Mkd;
 ВРѢМА МОЕ *БЛИЗЪ* ЕСТЬ ἔγγυς Mt26,18 Rad Dbj
 Jov Krp Krat Mkd; ТОГДА *БЛИЗЪ* БѢ
 ΠΡΑΖΔΑΨΗΝΙΚЪ ΕΒΡΕΩΜЪ«» ΣΗΡѢΥΨ ΠΑΣΧΑ σιμά
 51v21Krn; БРАТНЄ» НЫ»НѢ *БЛИЖЪ* НАМЪ
 СПАСЕНИЕ ИЛИ ЕΓΔΑ ВѢРОВАХОМЪ ἔγγύτερον
 ἡμῶν R13,11 Str57r2, *БЛИЖЕ* НАМЪ Karp100r13
 Verk54v15] БЛИЖНИМЪЗ СЪПАСЕНИЕМЪЗ Ohr56v10,
 ПЛИЖЪИМЪЗ (sic) СЪПАСЕНИЕМЪЗ Ohr109v14 — *pro*
 κάτω: И СΨΙΟΥ ΠΕΤΡΟΥ *БЛИЗЪ* ΤΟΥ ΝΑ ΔВОРѢ
 ΠΡΙΔΕ ΕΙΝΝΑ ΟΤЪ ΡΑΒΥΝЪ ΑΡΧΗΝΕΡΕΟΒЪ κάτω ἐν
 τῇ αὐλῇ Mc14,66 Dbm] НИЗОУ ΝΑ ΔВОРѢ Rad Krp
 Krat Mkd

2. Praep. cum gen. vel dat.

близу, блиску (до); близко, вблизи;
near (by); – ἐγγύς, πλησίον, παραπλήσιον,
ἐγγιστα, ἐχόμενος, κοντά (Krn): БѢ ЖЕ
БНѠАНИИ БЛНЗЬ ЕРѠУСАΛΗМѠМА ЯКО ЕИ
СТАДЫИ ἐγγύς Ἱεροσολύμων J11,18 Rad Dbm Dbj
Krp Krat; СН БО ЛЮДНѠЕ БЛНЗЬ БѠГѠА БЫШЖ И
СЖТЬ ἐγγύς τοῦ θεοῦ comPs148,14Pog11 ОУ БѠГѠА

Воп; приде искоуѣсь въ градѣ самаренъскъ
нарицаемыи соухарь **БЛНЗЪ** вѣси ѿже дастъ
нѣковѣ нисифоу πλησίον τοῦ χωρίου J4,5 Rad
Dbm Dbj ѿ искръ вѣси Кгр; соушоу же емоу
БЛНЗЪ домоу посла к немоу сътънникъ
дроугыа οὐ μακρὰν ἀπέχοντος ἀπὸ τῆς οἰκίας
L7,6 Rad, недалеуе сжшоу отъ домоу Dbm Кгр
Krat, недалеуе сжшоу ѿ храмѣнны Mkд, ѿше
же далеуе емоу сжшоу ѿ домоу Jov; сжпржгз
волоуѣз орахъ и ослицз пасѣхъ **БЛНЗЪ** нхз
ἐχόμεναι αὐτῶν Job 1,14 Hlud Lobk ѿ адѣ нхз
Grig Orb; вѣзъиде на единъ ѿ горъ выше иже
бѣ **БЛНЗЪ** іерихона κόντα εἰς τὴν Ἱεριχώ
229v20Kgr; патрикѣе же ѿкоже ѡслыша поиде
БЛНЗЪ крѣста и оузре ѹнстее ѹпѣге
πλησιέστερον εἰς τὸν σταυρόν 219v12Kgr; поуто
ради христоу с прѣвѣрази се **БЛНЗЪ** страсти
πλησίον 144v21Kgr, sim. 146v4Kgr; искоуѣсь ...
иде ѿтждоу въ странѣ **БЛНЗЪ** поустынѣ въ
ѡфреми нарицаеми градъ ѡγγύς τῆς ἐρήμου
J11,54 Rad Dbm Dbj Jov Krat, **БЛНЗЪ** поустыни
Кгр; и бѣдѣши **БЛНЗЪ** мнѣ тѣи и сѣинове
твои ѡγγύς μου Gn45,10 Grig Lobk, **БЛНЗЪ** мене
Orb Hlud

Сf. ИСКРЬ, НЕДАЛЕЧЕ, ОТЪ, ПРИ, ОУ, АДЪ,
KSM

БЛИСТАНИЕ, БЛИЩАНІЕ, -НІЯ п.

Rad Dbm Dbj Krp Krat Mkd Psalt comPsalt Zag trOrb
trHlud Les Vtš Krn

БЛИСЦАННЕ in Rdm

блеской, блескоиѣнье, сјај; блисиѡание, сияние, блеск; lightning, light, brightness; – ἀστραπή, τηλαύγησις, φέγγος, περίλαμψις, ἔκπληξις (Km): БЖДЕУТЬ ВСЕ СВѢТЛО ЯКО СЕ КГДА СВѢТИЛЬНИКЪ **БЛИСТАННЕМЪ** просвѣщаа са тῇ ἀστραπῇ L11,36 Rad Dbm Dbj Krp Krat Mkd; ВЗ СВѢТЪ СТРѢЛЪЗІ ТВОЖ ПОНДЖТЪ ВЗ **БЛИСТАННИ** МЛЗНИЖ ѡржжиа твоего εις φέγγος Hab3,11/Ct Bon Pog Dĉn, въ **БЛИСЦАННЕМЪ** (sic) Rdm; ни ризами макками ѡблѣцѣмъ са ни златымъ **БЛИСТАННѡМ** (sic) μὴ χρυσοῦ περιλάμψεσι 300v19Les ● fig. **БЛИСТАННЕ** БЛАГОДѢТЪЗНОЕ ГЛАГОЛУЕТЪ ТОМОУ БО ЯВЛЗШОУ СА тῇ ἀστραπῇ comPs143,6 Bon Pog; УТО ЕСТЬ ТИШИНА И МЛЗУАНІЕ МНОГО УЛѠВѢКѡМКЪ И **БЛИСТАНІЕ** АГГѠДѢСКОЕ

$\epsilon\kappa\pi\lambda\eta\varsigma$ 8lv16Km; лЮУАМИ СНЯЖЩЕ ХРХСТОВѢМЪ
ЗАПОВѢДЬМИ СВѢТЛОСТЬМИ БЛНСТАННА ЖЕ И
МОУЛЕННЯ 27v24Zag 26b10Orb — Cf. БЛЗЩАННЕ,
МЛЗНИИ, ЗАРѢ, ОБЛИСТАНИЕ, СВѢТЪ, СІЯНИЕ
KSM

БЛИСТАТИ (СА), -АЖ (СА), -АЕТЗ (СА)
ipf.

Dbm Dbj Rad Krp Krat Mkd orDčn Lobk parOrb parHlud
Zag trOrb trHlud Les Vtš Km

блєска, свєтїка, блєскоїи, сїає; свєр-
каїѣ, блїсїаїѣ, блєсїєїѣ; to flash, to
glitter, to shine; – ἀστράπτειν, ἐξαστράπτειν,
ἀπαστράπτειν: ꙗко во мльни блнстаѣши са
ѿ подьнебєсннѧ на подьнебєснѣи свѣтити
са ἀστράπτουσα L17,24 Rad Dbm Dbj Kpρ Krat
Mkd; и егда молѣше са видѣннє лица єго
ино и одѣанїє єго бѣло блнстаѣ са
ἐξαστράπτων L9,29 Krat Dbm Dbj Kpρ Mkd; и
вблѧкѣ велєн в немь и свѣт ѡкрѣсть єго и
ѡгнь блнстаѣ са ἐξαστράπτων Ez1,4 Lobk Orb
Hlud] вблнсцаѧ са Grig; прїндєт во глосподѧ
ꙗко мльнїи блнстаѣши са ѿ небєсє ѡс
ἀστραπή ἀστράπτων 295v3Les ● fig. оуиствнмѣ
ꙗѡвєствнѧ да оꙗзрнмѣ непрнстѣпнмѣ
свѣтомѣ вѣскрѣсєннѧ хрїсѣстоѡѡѧ блнстаѣша
ꙗсно ἐξαστράπτοντα 137v14Hlud, блнстаѣши
са 168r18Zag] вблнстаѣша са 210b12Orb:
пѣсєными немлꙋными блнстаѣшѧ блѧгѡдѧть
дѡꙋѣхѡвнѧ блѧгѡдѧть глѧсѡмѣ силѣ
бєсплѧтныѧ вѣпнѧ-т-и сѡѡть єси бѡжє
171v37Hlud — Cf. блѧстѣти, блѧшати (са),
лѧшати са, освѣшати, свѣтѣти (са)

К(БЛИСЦАТИ СМ) SM

БЛИСЦАНІЄ v. БЛИСТАНІЄ

БЛЪГАРЕ, БЛЪГАРИ, -Ъ m. pl., nom. propr.

Stan Krn

Буѣари; болѣаре; Bulgarian; – Βούλγαροι
 ВЪ ТО ВРѢМЕ СЪБРАШЕ С(Е) *БЛЗГАРЫ* И ОУГРИ И
 СКѢФЫ И МНДЕНЕ И АГАРАНЕ И ВЪСТАВИШЕ
 СВОЕГО ЦАРА Βούλγαροι 192r17Krn; СТРАС(К)ТЬ
 СКА(В)ТЯХЪ МАНОУИЛА ГЕШРГИНА ЛЬВА И ЕЖЕ С
 НИМЪ Ѡ БЕЗВОЖНЫХЪ *БЛЪГАРЬ* ИЗВИЕННЫХЪ ВЪ
 Ц(Ѣ)САРСТВО ЛЬВА АРМЕНЬСКААГО 123v15Stan;
 ПРИ НИФОРѢ Ц(Ѣ)САРИ ѠТЦИ СТАРОКИМѢ ВЪ

ДЕВАТОЕ ЛѢТО ЦѢСАРСТВА ЕГО СЪКЛОУУИ СА
РАТА БЫТИ ГРЬКОМЬ СЪ **БЛЪГАРЫ** 282v12Stan;
НЕ ОУБО БѢШЖ **БЛЪГАРЕ** ХРѢСТИНАНЕ 124r4Stan
S M(БЛЗГАРИНЪ)

БЛЗГАРИНА, -НА f., nom. propr.

Krn

Буѣариѣа; Болѣариѣа; Bulgaria; – Βουλγαρία
и ΓΕΩΡΓΙΑ ЖЕ СЫНН НХЪ ТАМО ИДЕЖЕ БѢ ВЗ
БЛЗГАРІЮ РАЗОУМѢВАШЕ ДѢНН СѢАТѢГО
Βουλγαρίαν 193v13Krn – EXH
Ø

БЛЗГАРЬКА, -Ъ f., nom. propr.

Stan

Буѣарка; болѣарка; Bulgarian; – :
ИМѢШОУ ЖЕНЫ МНОГЫНА РАЗЛИУНЫХЪ КЪЗЫКЪ
Ѡ НИХЪЖЕ БѢ ГРЬКЫНИ ЕДИНА А ДРОУГАИ
БЛЪГАРКА 283v15Stan – EXH
Ø

БЛЗГАРЬСКЪ, -Ъ in adj.

Stan Krn

буѣарски; болѣарский; Bulgarian; – τῶν
Βουλγάρων ТЪУІЮ ЖЕ ЕДИНН ВОИНН ПОЕТЬ ЕГО
ЖИВА И НЕВРѢДНА И ПРИВЕДѢ ЕГО ГОСПОДИНОУ
БЛЗГАРЬСКОМУ τῶν Βουλγάρων 192v24Krn; и БѢ
МОЖЕСТВЕННЪ ВЪ БРАНЕХЪ ПОСѢКАЕ **БЛЪГАРСКЫИ**
КЪЗЫКЪ 54v17Stan; ПО МНОГУ ВРѢМЕНИ ПРѢ-
НЕСЕНЫ БЫШЖ МОЩЕ ЕГО ВЪ ГРАДЪ ТРЪНОВЪ
БЛЪГА[Р]АРЬСКИ 115v7Stan
SM

БЛЗСНЖТИ, -НЖ, -НЕТЪ pf.

Psalt comPsalt orPsalt Les

блесне, свеѣне; блеснуѣ; to flash, to
glitter; – ἀστράπτειν **БЛЗСНИ** МЛЗНИЖ ТВОЖ И
РАЖЕНЕШИ Ж ἀστροφον ἀστραπήν Ps143,6 Bon
Pog Rdm Dĉn, sim. 56v13Dĉn 53r1Rdm, sim. 141v5Les;
СЛОВО БО РЕЧЕ ВЪОЖНЕ **БЛЗСНЕТЪ** ПАЧЕ МЛЗНИЖ
ἀστράφας ὑπὲρ ἀστραπήν comD132,41/Ct Bon
Pog Rdm Dĉn • *refl.* НЕ ВѢРОЧЕТЕ ЛИ СЛОВЕСИ
СПАСОВОУ ЯКО ВЪНЕЗАПЖ ЯКО МЛЪНИ **БЛЪСНЕТ**
СА ТАКО КЕСТЪ ПРИШЕСТВІЕ ЕГѠ (cf. ὅτι ἐξαίφνης
ὥσπερ ἀστραπή ἔσται ἡ παρουσία αὐτοῦ)
154v6Les – EXH — Cf. ОБЛИСТАТИ, ОСВѢТИТИ
SM

БЛЗСТѢТИ (СА), -ШЖ (СА), -СТИТЪ (СА)
ipf.

Dbj Krat Lobk Zag Šaf trHlud Vtš

сјае, ласкоѣи, блеска; сверкаѣи,
блисѣаѣи, блесѣеѣи; to shine, to flash, to
glitter; – στίβειν, ἀστράπτειν, ἀπαστράπτειν,
ἐξαστράπτειν, φαιδρύνειν и БЫША РЫЗЫ ЕГО
БЛЪСТАЩЕЖ БѢИ ЗѢЛО ЯКО СНѢГЪ ЯЦѢХ ЖЕ
НЕ МОЖЕТЬ ЕГНАФИ (sic) ТАЦѢХ ОУБѢЛИТИ στίλβοντα
Mc9,3 Krat, **БЛЪСТАЩѢ СА** Dbj] **ЛЪСТАЩА СА**
Dbm, **БЛЗЩЩЕ СА** Mkd • *refl.* и СЕ МЖЖА ДЕЛА
СТАСТА ВЪ НИХЪ ВЪ РЫЗАХЪ **БЛЪСТАЩИХЪ СА** ἐν
ἐσθῇτι ἀστραπτούση L24,4 Krat, **БЛЗСТЖЩА СА**
Dbj] **БЛЩЩЩАХЪ СА** Dbm Jov Krp, **БЛЩЩЩА СА**
Mkd; и ѠУИ ЕМЪ ЯКО СВѢЩА ѠГНѢНА И
МЫШЦЫ ЕГО И ГОЛѢНЫ ЕГО ЯКО ВИДѢНИЕ
МѢДНО **БЛЪСТАЩЕ СА** στίλβοντος Dn10,6 Lobk;
БЛЪСТАЩА СА ВИДАЩА ПАЧЕ СЛѢДѢЮЩИХЪ ЛОУЪ
КРѢСТНОМОУ ДРѢВОУ ПОКЛОНИМЪ СА **БЛЪСТАЩЕ**
СА ἀπαστράπτων ... ἀστραπτόμενοι 71v16.17Zag,
БЛЗСТАЩА СА ... БЛЗСТАЩОУ СА 50v23.24Šaf] **БЛЩЩЩА СА ... БЛЩЩЩЕ СА** 13r9Hlud; НА ГРОБѢ
ТИ СѢАТИ ПРИШЕДШЕ РАНО МИРОНОСИЦЖ
БЛЗСТАЩА СА ВИДѢШЖ ОИНОШЖ И ДИВИШЖ СѢ
ἐξαστράπτοντα 187v8Zag] **БЛЩЩЩЕ СА** ВИДѢШЖ
ЮНОШЖ 228d24Orb, ВИДѢШЖ БЛИСТАЩЩА СА
ЮНОШЖ 152v9Hlud • *fig.* ДРѢВОУ КРѢСТНОМОУ
... ПОКЛОНИМ СА ПОСѢТОМЪ **БЛЪСТАЩЕ** νηστεία
φαιδρυνθέντες 73r15Zag 53r2Šaf] **БЛЩЩЩЕ СА**
89c30Orb 15r26Hlud — Cf. БЛИСТАТИ (СА),
БЛЗПАТИ СА, ЛЗПАТИ СА, СВѢТѢТИ (СА)
M

БЛЗПАНИЕ, -ИЯ n.

Rdm

блескоѣ, сјај; блисѣание, блеск;
glistening; – χλωρότης АЩЕ ПОСПИТЕ МЕЖДОУ
ПРѢДѢЛЪ КРИЛѢ ГОЛЖЕИНѢ ПОСРЕБРЪНѢ
МЕЖДОУРАМИ ЕГО ВЪ **БЛЪПАНИ** ЗЛАТѢ ἐν
χλωρότητι Ps67,14 Rdm] ВЪ ЛЗПАНИИ Bon Pog
Dĉn – EXH — Cf. БЛИСТАНІЕ, ЛЗПАНИЕ
KSM

БЛЗПАТИ (СА), -ШЖ (СА), -ШИТЪ (СА) ipf.

Dbm Jov Krp Mkd Lobk Zag trOrb trHlud

сјае, ласкоѣи, блеска; сверкаѣи,
блисѣаѣи, блесѣеѣи; to shine, to glitter, to

flash; – ἀστράπτειν, ἑξαστράπτειν: и се мѣжа
два стаѣта въ нѣхъ въ рнζαхъ *БЛЩΑΦΑΧ* *СА* ἐν
ἐσθῆτι ἀστραπτοῦση L24,4 Jov Dbm Krp Mkd 〕
БЛЩΑΦΙΧ *СА* Krat, БЛЗСТΨΑ *СА* Dbj; и искры
БЛЩΨΨЫ *СА* ἵακο μῆδ᾽ ἑξαστράπτων Ez1,7 Lobk 〕
ЛЗΨΨИНА *СА* Grig Orb Hlud ● *fig.* ραδωνι *СА* ὕμε
БЛΨΨИ *СА* 27r8Hlud, ὕμε *БЛΨΨИ* 102a33Orb 〕
оῦме въплзщен *СА* 66v9Saf; въ пещерѣ дѣти
нζδραν/леви ἵαкоже въ грънниλι добротѣ
Блωговѣриѣ Υνιστα ζлатω *БЛΨΑΧΧ* *СА* 34r27Zag
– EXH — Cf. БЛИСТАТИ (СА), БЛЗСТѢТИ, ЛЗΨАТИ
СА, СБѢТѢТИ (СА)

KSM

БЛЪВАТИ, БЛЪВЖ, БЛЪВЕЪТЪ ipf.

Krn

блуе, ѡбвѣра; рѡаѡѡ; to vomit; – ἐξερρῆν
 И БЫВАЕМЪ ПОДЪОБНЫ ЯКОЖЕ БѢ ΨИ ИЖЕ **БЛЗБЗТЬ**
 И ПАКЫ ЛНЖЪТЪ СВОЕ БЛЗВОТННІЕ ξερνοῦσιν
 249r4Krn – EXH

KSM

БЛЪВОТИНА, -зи f.

Slep comPsalt Les Krn

блужаѣца; рвоѣа; vomit; – ѣметос, ѣѣѣрама, ѣѣѣѣратон: пѣсѣ вѣзвѣращѣ са на своа **БЛѢВОТННЗІ** ѣѣѣрама 2P2,22Sler; кон людне жидовѣстин само камо вѣ безѣмѣство своѣ ѣако и своѣж **БЛѢВОТННЗІ** тѣн ѣметон comPs72,10 Bon Pog; нѣ оѣподобн са ѣѣмѣмь поглитаѣѣмѣмь **БЛѢВОТННЫ** тѣѣѣ ѣмѣтѣѣѣ 238r8Les; и бѣѣѣѣѣмь подѣѣѣѣѣѣ ѣакоже бѣ ѣѣн нѣже блѣѣѣѣѣѣ и паѣѣѣ ѣнѣѣѣѣѣѣ своѣ **БЛѢВОТННѣ** ѣѣѣратѣн 249r4Kgn

KSM

БЛѢДОСТЬ, -и f.

Les

бледосѣ, бледило; бледносѣ; paleness;
 – *ἡρότης* ВСЕГДА ВЪ НЕМЪ СРѢЩАЕ ЕГО ИЗНЕ-
 МАГАЕТЬ И ТѢЛО ЕГО *БΛΕΔΟΣΤΗ* ТИММО БЫВАЕТЬ
 καὶ τὸ σῶμα ἐν ἡρότηι φθείρεται 168r18Les – ΕΧΗ

M

БЛЮДА, -ѝ f.

Dbm Rad

блюда, чинија, ѱосаѱка; блюдо, сосуд;
platter, dish; – πίναξ. ΝΥΝѢ ВѢ ФАРНCЕН

ВНѢШНѢЕ СТЫКЛѢНИЦИ И *БЛЮДѢ* (corr.
 <мисѢ) ОУИЩАЕТЕ ТОУ ΠΙΝΑΚΟΣ L11,39 Dbm.
 ВНЕШНЕЕ СТЫКЛЕНИЦИ И *БЛЮДИ* УИЩАЕТЕ
 RadJ *БЛЮДОУ* Mkd, *БЛЮДЕМЬ* Dbj, мисѢ Krp.
 мѣѢ (sic, pro мисѢ) Krat – EXH — Cf. БЛЮДЗ,
 ДЗСКА, МНСА, ПАРОПСИДА

M

БЛЮДЕНИЕ, -НІЯ *п.*

Rad Slep trOrb

СЗ БЛЮДЕННЕМЪ забележиѣлно; *примѣнно; with observation*; – метὰ παρατηρήσεως. НЕ ПРИДЕ БО ЦРѢСАВРСТВО БОЖИЕ СЪ БЛЮДЕННЕМЪ метὰ παρατηρήσεως L17,20 Rad II СЪ СЖМНѢННЕМЪ Dbm, СЗ СЖМНѢННЕМЪ Dbj, СЪ СМНѢННЕМЪ (sic) Кгр, БЕ-ЗСОУМНѢННЕМЪ (sic, БЕ pro БОЖИЕ) Kpat, СЗ СЖБЛЮДЕНІЕМЪ Mkd • *внимашѣлно; внимашельно; attentively*; – : СТИХИРЫ» ЖЕ СЪ БЛЮДЕННЕМЪ ПОСТАВЛѢМЪ ПРИСНО 26c1Orb ♦ ПО БЛЮДЕНІЮ *исцѣрајно, целесообразно; выдержанно, целеустремленно; (to press on) toward to goal*; – κατὰ σκοπόν. ЕДИНО ЖЕ ЗАБЫВАЖ ОУБО ЗАДНѢЪ ВЪ ПРѢДЗНѢА ПРОСТИРАЖ СА ПО БЛОДЕННОУ ГОНА БРАВИЖ ВЪШНѢГО ЗВАНІЕЪ БОЖИЕЪ КАТὰ σκοπόν διώκω Ph3,14 Slep II по смотренію Karp – EXH — Cf. СЗБЛЮДЕНІЕ, СЗМОТРЕНІЕ, СЗМЫНѢНІЕ SM

БЛЮДЗ, -А m., БЛЮДО, -А n.

Dbm Dbj Rad Krp Krat Mkd evHlud tropKarp Vtš Stan

блюда, ὕψαικα; блюдо, сосуд; platter, dish; – πίναξ, παροψίς: даже ми рече създе на БЛУДА главѣ ивана кръстителѣ ἐπὶ πίνακι Mt14,8 Rad Dbj Mkd] на мистѣ Крп, sim. Mc6,25 Dbm Dbj Krat Mkd] на мистѣ Крп: како главѣ БЛУДО носе прѣд всѣми въниде какоже рече штроповица клетви ради 223d11Viš: како ѡчищаеѣ вънѣшнее стѣклѣнници и БЛУДОУ τῆς παροψίδος Mt23,25 Mkd Крп48r7 Hlud] паровсидѣ Dbm, паропьсидѣ Rad57b21, паропсидѣ Rad159a6 Крп117r1, sim. БЛУДОУ Mt23,26 Mkd Крп48r10 Hlud] паровсидѣ Dbm, паропьсидѣ Rad57c2, паропсидѣ Rad159a11 Крп117r3 — Cf. БЛУДА, ДЗСКА, МИСА, ПАРОПСИДА, СОЛИЛО, ТРИВОЛЬ

KSM

5. *исполнува, сочувува; блюстии, соблюдатьъ; to fulfil, to keep; – τηρεῖν, φυλάττειν, ἐπισκοπεῖν.* всѣ оубо елико аще рекжѣ вамъ *БЛЮСТИ* съблюдайте и творите τηρεῖν Mt23,3 Rad(bis) Jov Kpρ Kpat Mkd ॥ съблюсти Dbm, съблюдати Dbj, om.Hlud; егда бгогдa любимъ и заповѣди его *БЛЮДЕМЪ* τηρῶμεν 1J5,2 Slep ॥ съблюдаемъ Karp; глаголы же мож да *БЛЮДЕТЬ* (sic) срѣдѣце твое τηρεῖτω Pr3,1 Orb ॥ съблюдетъ Grig, съблюдаетъ Lobk; а вестрашнѣ въдворитъ са на мѣстѣхъ идеже не *БЛЮДЕТЬ* са разоумъ оуѣк ἐπισκοπεῖται Pr19,23 Lobk ॥ сметъ са Grig Orb Hlud; — transl. err. вѣтѣхааго неркоуѣсалима глаголетъ истѣщаеъ бо са повѣзими людзми сирѣъзъ *БЛЮДОМЪ* естъ до основанни

κατασκάπτεται (i.e. κατασκέπτεται) ἕως τῶν θεμελίων comPsl36,7Bon Pog — Cf. ВЪДѢТИ, ВАРОВАТИ СЯ, ВИДѢТИ, ВЗНИМАТИ, ЗЪРѢТИ, СТРЕЩИ, СЗБЛЮДАТИ, СЗМОТРИТИ, СЗМОТРЕТИ, СЗХРАНЕТИ, ХРАНИТИ

KSM

БЛАДЕННЕ, -ня n.

Les

брборење, болѡвня; foolish talk, idle talk; — : ВЪЗНЕПАВНИ **БЛАДЕНІА** ПЪСТРАА И МЛЪВИ И ВЪСѢКАА ОУКРАШЕНІА И БѢСОВЪСКАА ПѢНІА (transl. egr., cf. μίσησον βάμματα ποικίλα, σπιθασμόν, ώραϊσμόν, γαυριασμόν, καὶ τὰ αὐτῶν δαιμονικά ἄσματα) 226r21Les — EXH — Cf. БЛАДОСЛОВІЕ, БЛАДЪ

SM

БЛАДИВЪ, -ѣи adj.

(Ohr) Slep Karp Verk (Zag) (trHlud)

Scr. БЛАД- Ohr Zag trHlud

брблив, ѡразнословен; болѡливый, въздорный; idle, talkative; — **φλύαρος, ληρώδης**: НЕ ТЪУНЖ ЖЕ ПРАЗДЪНЪИ НЖ И **БЛАДИВИ** И СЪНИУАВЪИ ГЛАГОЛАШЖ ИХЪЖЕ НЕ ПОДОБАЕТЪ **φλύαροι** 1T5,13 Slep Karp; ВЛЪСВИ ... ПРОПОВѢДАШЖ ХРХСТЪА ВЪСЪМЪ ОСТАВЛЪШЕ НЕРОДА ЯКО **БЛАДИВЕА** НЕ ВѢДАЩА ПѢТИ ѡС ЛΗΡΩΔΗ ΜΗ ΕΙΔΌΤΑ ΦΆΛΛΕΙΝ 113r5Zag 54v26Hlud 11 ОСТАВЛЪШИ НРОДА ЯКО ПОРЖГАНА НИ ВИДѢТИ НИ ГЛАГОЛАТИ 126a25Orb ● **adj.-subst. ѡразнословец; суеслов; babbler, gossip; —** **ὁ σπερμολόγος**: ЧТО ЖБО ХОЩЕТЪ **БЛАДИВЕЗИ** СЪ ГЛАГОЛАТИ ТІ ἂν θέλει ὁ σπερμολόγος οὗτος λέγειν A17,18 Slep, ЧТО СЕ **БЛАДИВЪ** ГЛАГОЛОТЪ Ohr, **БЛАДИВЪ** СИ Karp, **БЛАДИВИ** СИ Verk 11 БЛАДЫ СНА ГЛАГОЛАТЬ Str — EXH — Cf. БЛАДОСЛОВЪНЪ, БЛАДЪНЪ

SM

БЛАДОСЛОВІЕ, -ня n.

Krn

брборење, ѡразнословие; болѡвня, ѡразднословие, ѡусѡсловие; babble, gossip; — **μωρολογία**: ДА НЕ ПОУЪСТЫМЪ СКАТЪГО И ЧЪСТНААГО ПРАЗДЪНИКА ВЪ ПІАНСТВѢ И ВЪ БЛЪДѢ ВЪ ВИННОПИТІЕ И ВЪ **БЛЕДОСЛОВІЕ** **μωρολογία** 10v22Krn; СЕГО РАДИ И МЫ ДА НЕ

ΙΑΒИМЪ СЕ НЕБЛАГОДАРНЫИ НИ ЖЕ ДА НЕ ПОУТЕМЪ СКАТЪИИ И ВЪСЕУЧЪСТНЫ ПРАЗДЪНИКЪ ВЪ ПІАНСТВѢ И БЛЪДЕ ВЪ ВИННОПИТІЕ И **БЛЕДОСЛОВІА** **μωρολογία** 176v8Krn — EXH — Cf. БЛАДЕННЕ, БЛАДЪ М

БЛАДОСЛОВЪНЪ, -ѣи adj.

trHlud

брблив, ѡразнословен, ѡркосен; болѡливый, въздорный, сѡройѡивый; talkative, idle; — **ἀπηνής** ПОМИНАЖШИМЪ ТВОЕ ПРИШЕСТВЕНЕ ПОЗНАНИЕ ΔΟΥΧΑ 11 ΟΥΤЪЦΑ РОЖДЕНОЕ СЛОВО **БЛАДОСЛОВНАГО** РАЗОУМА ЖЪЗЫКИ ОУКРѢПЛЕННЕ ГНѡРИСМА ΠΝΕΥΜΑ ΠΑΤΡΟΓΕΝΝΗΤΟΥ ΛΌΓΟΥ ΛΈΣΧΗΝ ἈΠΗΝΗ ΤῶΝ ΕΘΝῶΝ ΠΟΠΠΟΥΣΜΆΤΩΝ 170v30Hlud — EXH — Cf. БЛАДИВЪ, БЛАДЪНЪ

M

БЛАДЪ, -ѣи adj.

Krn

неразумен, ѡлуѡв, безумен; неразумный, ѡлуѡый, безумный; unwise, mad, foolish; — **μωρός**: И КОИ ЕЗЫЦЫ НЕРАЗУМНЫ **БЛЕДЫ** ПРѢЛЪСТНИЦЫ ИЖЕ НЕ ВѢДѢТЬ ВЪ ЧТО ВѢРЮТЬ ТЪ ΜΩΡΆ 176v12Krn — EXH — Cf. БЛАДИВЪ, БЛАДЪНЪ, БОУИ, ЖРОДНЕЗ

0

БЛАДЪ, -и f.,

Dbm Dbj Jov Krp Krat Mkd Stan

неразумно зборување, бладање, заблуда; ѡусѡя болѡвня, бред, обман; idle talk, chatter; — **λήρος**: НЖ ПАЧЕ НЕПЩЕВАВЪ МЖУЧЪТЪКЕЛЪ ЯКО МРЪЗОСТЬ СЛОВЕСА ЕГО И ПРѢЩЕННА ЯКО **БЛАДИ** ПОЛОЖИВЪ ДРЪЗНОВЕННИЕМЪ ГЛАГОЛАШЕ ПОДОБАЕТЪ ПОКЛАНѢТИ СЯ ЧЪСТНЫМЪ ИКОНАМЪ 220v7Stan; И БВИШЖ СА ПРѢДЪ НИМИ ЖКО **БЛАДИ** ГЛАГОЛЪИ ИХЪ И НЕ ИМѢХЖ ИМЪ ВѢРЫ λήρος L24,11 Dbm Dbj Jov Krp Mkd, **БЛАДИ** Krat — EXH — Cf. БЛАДЕННЕ, БЛАДОСЛОВІЕ

KSM

БЛАДЪНЪ, -ѣи adj.

Les

брблив, ѡразнословен, бесмыслен; болѡливый, въздорный, бессмысленный; idle,

любодаѣць Str ♦ БЛЖДАН СЗ МЖЖЬСКЗІМЬ
ПОЛОМЬ *хомосексуалец; мужеложник; sodomite*; – ἀρσενοκοίτης: СВѢДЫ И СЕ ЯКО
ПРАВЪДИВОУ ЗАКОНЪ НЕ ЛЖЬТЬ (pro ЛЕЖИТЬ)
БЕЗАКОННЫМЬ И НЕУЪСТИВЫМЬ ... МЖЖЬОУБИ-
НИЦАМЬ БЛЖДОМЬ *БЛЖДАШИМЬ СЪ МЖЖЬСКИМЬ*
ПОЛОМЬ ВЪЗВѢТНИКОМЬ ЛЖЕМЬ ПОРНОИС,
ἀρσενοκοίταις, ἀνδραποδισταῖς IT1,10 Karp II
ЛЮБОДѢМЗ СТЖДОДѢМЗ КЛЕВЕТЗНИКОМЗ Slep
— Cf. БЛЖДЗ (~ ТВОРИТИ), ЛЮБЗИ (~ ТВОРИТИ),
ЛЮБОДѢАТИ, ЛЮБОДѢИСТВОВАТИ, ПРѢЛЮБО-
ДѢАТИ, ПРѢЛЮБОДѢИСТВОВАТИ, ПРѢЛЮБЗИ
(~ ТВОРИТИ)

KSM

БЛЖДОДѢИСТВО, -А П.

Zag Bit

*блуд, блудсѣво, разврай; бесѣуш-
сѣво, расѣушсѣво; debauchery*; – ὁσωτία:
Б<О>ГАТСТВО ЕЖЕ МИ ДАСТЬ РАСТОУИХЪ
ГРѢХОЛЮБНОЖ ВОЛЕЖ ИСТЛѢХЪ ЖЕ И ШМРЪЗОХЪ
В НАУИНАНИХЪ *БЛЖДОДѢИСТВА* ТΗΣ ὁσωτείας
41r19Bit, ШМРЪЗОХЪ В НАУИНАНИХЪ *БЛЖДОДѢИСТВО*
63r26Zag II ШСКВРНИХЪ СА ВЪ *БЛЖДНИХЪ*
ДѢАНИХЪ 76c40Orb – ЕХН — Cf. БЛЖДОЛЮБІЕ,
БЛЖДЗ¹, БЛЖДѢСТВО, БЛЖДѢНИЕ, ЗАБЛЖДѢНИЕ,
ЛЮБОДѢИСТВО, ЛЮБОДѢАНИЕ, ПРѢЛЮБОДѢ-
АНИЕ, СТОУДОДѢАНИЕ, БЛЖДЪНЗ (БЛЖДЪНОЕ
ДѢАНИЕ)

Ø

БЛЖДОЛЮБІЕ, -ІА П.

Bit

*їохойѡа, їохойѡливосї; їохойѡливосїѣ,
бесѣушсѣво; sensuality, lewdness*; – φιλη-
δονία: САМЪΨСОНЪ РЕВНѢЖШИ ЗНЫИНЮ ГЛАВЖ
ШТРИЖЕ ДѢЛЕСЫ ДѢШЕ ПРѢДАВШИ СА
СТРАННЫМЬ *БЛЖДОЛЮБИМ* СИ ЦѢЛОМЖДРЬНО
ЖИТИЕ ЖЕДИНЕНО διὰ φιληδονίας τὴν σὺφρονα
ζωὴν καὶ μακάριον 78v15Bit II ПОХОТЕН РАДИ
81v6Saf, ПОХОТЫ ДѢЛЫ 114d28Orb, СЛАСТО-
ЛЮБИМ РАДИ 97v6Zag, om. 41v28Hlud – ЕХН
— Cf. БЛЖДОДѢИСТВО, БЛЖДЗ¹, БЛЖДѢСТВО,
БЛЖДѢНИЕ, ЗАБЛЖДѢНИЕ, ЛЮБОДѢИСТВО,
ЛЮБОДѢАНИЕ, ПРѢЛЮБОДѢАНИЕ, СТОУДО-
ДѢАНИЕ, БЛЖДЪНЗ (БЛЖДЪНОЕ ДѢАНИЕ)

KSM

БЛЖДОЛЮБЬЦЬ, -А М.

Les

*блудник, разврайник; расѣушник, раз-
врайник; fornicator, debaucher*; – φιλόπορνος:
ГОРЕ *БЛЖДОЛЮБЬЦЮ* ЯКО ШСКВРНѢЕТЪ ШДЕЖЖ
ЖЕНИХОВЖ И Ω ЦѢСАРЬСКАГО БРАКА СЪ
СТОУДОМЬ ИЗГОНИМЬ ЕС<Т>Ъ οὐαὶ τῷ φιλοπόρνῳ
232v9Les – ЕХН — Cf. БЛЖДЗ², БЛЖДЪНИКЗ,
БЛЖДЪНЗ, ЛЮБОДѢИ, ЛЮБОДѢЕЦЬ, ПРѢ-
БЛЖДЪНИКЗ, ПРѢЛЮБОДѢИ

М

БЛЖДОСЛОВЪНЗ Hlud v. БЛАДОСЛОВЪНЗ

БЛЖДЗ¹, -А М.Mkd Ohr Slep Str Karp orDĉn Bit Zag trOrb Vtš Stan
Les Krm

1. *разузданосї, расїиинишїво, разврай;
бесѣушсѣво, расѣушсѣво, разврай; de-
bauchery, lechery*; – ὁσωτία: И НЕ ОУПИВАНТЕ
СА ВИНОМЗ В НЕМЖЕ ЕСТЗ *БЛЖДЗ* НЗ ПАУЕ
ИСПЛЗНѢИТЕ СА ДОУХОМЗ ὁσωτία E5,18 Ohr Slep
Str Karp, sim. 248v24Krm II НѢСТЬ СП<А>СЕНИА
Verk; Ω НЕМЗЖЕ ДИВАТ СА НЕ СХОДАЩЕМЗ СА
ВАМЗ ВЗ СНИТИЕ ТѢМЗ *БЛЖДОМЗ* ХОУЛАЩЕ ТΗΣ
ὁσωτίας ἀνάχυσιν βλασφημοῦντες IP4,4 Slep II
СЪВЪКЪПЛЕЩЕ ХОУЛАЩЕ Karp; ПРЪВО БЛЖДНАА
ЖЕНА ... ВЪСПОМИНАЩЕ БЕСТОУДНА МНОГА
ГРОЗНА МЖУЕНИѢ ИЖЕ ВЪЗЛОУБИШЖ *БЛЖЪ* И
НЕСП<А>СЕНИЕ ἦν ὑποστῶσι πόρνοι καὶ ἄσωτοι
143v15Zag II БЛЖДНИ И НЕСП<А>СНИ 121r19Saf,
БЛЖДНЫЖ И НЕСП<А>СНЫЖ 164a2Orb 93v34Hlud;
Б<О>ГАТСТВО ТВОЕ ΧΡΙ<С>Τ<Е> ИЗНОУРНИХЪ ВЪ
БЛЖДѢ 90v31Zag II В БЛЖДѢНИ 74vSaf, БЛЖДО
109c13Orb 35v15Hlud

2. *блуд, блудсѣво, їрелюба; рас-
ѣушсѣво, їрелюбодѣание; fornication,
adultery*; – порвеїа, ἁσέλγεια, πόρνος: ИЗЪАТРЬ
ВО СРЪДЪЦА ИСХОДИТЬ ПОМЫШЛЕНІА ЗЛАА ...
ХЫТРОСТИ ЛЖКАВѢСТВА *БЛЖД* ἁσέλγεια Mc7,22
Mkd II СТОУДОДѢАНИА Rad Dbm Krp, СТОУДО-
ДѢАНИЕ Dbj Krat; СЕ ВО ЕСТЬ ВОЛѢ Б<О>ЖІА ЕЖЕ
ШКВАЩЕНИЕ ВАШЕ УДАЛИТИ СА ВАМЪ Ω *БЛЖДА*
ἀπὸ τῆς порвеїας IT4,3 Karp; Ω ПОХОТЕНІА
ВЫВАЮТЬ ГРѢСЫ ЯКОЖЕ *БЛОУДЪ* ЗАВИСТЬ
КРАДБА порвеїа 51r20Krm; *БЛЖДА* РАДИ КЪЖАО
СВОЖ ЖЕНЖ ДА ИМАТЪ διὰ δὲ τὰς порвеїας

201v6Les — Cf. БЛЖДОДѢСТВО, БЛЖДОЛЮБНЕ, БЛЖДЬНЗ (БЛЖДЬНОЕ ДѢЯНИЕ), БЛЖДЬСТВО, БЛЖДЕНИЕ, ЗАБЛЖДЕНИЕ, ЛЮБОДѢСТВО, ЛЮБОДѢЯНИЕ, ПРѢЛЮБОДѢЯНИЕ, СТОУДОДѢЯНИЕ ♦ БЛЖДЗ СЗДѢЯТИ, СЗТВОРИТИ, ТВОРИТИ *блудсѣвува, живее разврайно; разврайничайшь, поѣрязнушь в разврайе; to fornicate; — πορνεύειν, μοιχεύειν. а творан БЛЖДЬ* въ свое тѣло сыгрѣшаеть порнѣуѡν 1С6.18 Karp 1 творан любы Ohr Slep Verk, Любодѣецъ Str, БЛЖДАН 218v22Les; въсѣкъ възъзрѣвы на женѣ съ похотѣа оуже *БЛЖДЬ СЗДѢА* съ нѣа ёмоіхеусев Mt5,28 Mkd 1 любы сътвори Rad, съблждиль есѣтъ Krat; шбауе рабъ сжи съ господождж своимъ *БЛЖ СЪТВОРИ* 92r18Stan; ѣко да поставитъ жены града въ кровѣхъ и люди облыститъ въ Любодѣяніе и жрътвѣ да богу ѣко нечѣстивыхъ вса погоубитъ егда въси *БЛЖДЬ СЪТВОРАТЬ* ѣко и скотъ съ женами 288v24Les — Cf. БЛЖДИТИ, БЛЖДЬСТВОВАТИ, ЛЮБОДѢСТВОВАТИ, ЛЮБОДѢЯТИ, ПРѢЛЮБОДѢСТВОВАТИ, ПРѢЛЮБОДѢЯТИ

Nota: БЛЖДЗ L24,11Krat v. БЛАДЬ
KSM

БЛЖДЗ², -а m.

Karp

блудник, разврайник; блудник, разврайник; fornicator; — πόρνος свѣды и се ѣко правѣдиову законъ не лъжѣтъ (pro лежить) безаконнымъ и нечѣтивымъ ... мжжѡубницамъ *БЛЖДОМЪ* • блждашимъ съ мжжскымъ поломъ • възвѣтъникомъ • лъжемъ πόρνοις, ἀρσενοκοίταις, ἀνδραποδισταῖς 1Т1.10 Karp 1 Любодѣмз стѣдодѣмз клеветзникомз Slep — ЕХН — Cf. БЛЖДОЛЮБЬЦЬ, БЛЖДЬНИКЗ, БЛЖДЬНЗ, ЛЮБОДѢИ, ЛЮБОДѢЦЬ, ПРѢБЛЖДЬНИКЗ, ПРѢЛЮБОДѢИ

0

БЛЖДЬНИКЗ, -а m.

Bit Zag trOrb trHlud Stan Les Km

блудник, разврайник; разврайник; fornicator; — πόρνος, ἄσωτος все житие ми с *БЛЖДНИКЫИ* и мытоецъи иждихъ 85r3Bit, с

мытарн и *БЛЖДНИКЫ* 46r20Hlud, с *БЛЖДНИККИ* 103r6Zag 118d34Orb 1 с блждницами 86r9Šaf; инъ *БЛЖДНИКЪ* ѣвихъ са азъ христѣ боугатство растоучь 18v23Bit; въшедьшоу же нѣкоємоу *БЛЖДНИКОУ* въ женѣстѣ шеразѣ мжжа разоумѣвши 233v3Stan; *БЛЖДНИКОМЪ* же и прѣлюбодѣемъ сждитъ господѡу πόρνος 201v8Les; которы же ли *БЛЖДНИКЪ* или скверьникъ на мѡлчѣствѣ ихъ видѣ стожшихъ и цѣломѣдри и абѣе не чистъ бысѣтъ πόρνος 123r1Les; подѡбено нѣсѣтъ мощно ни же постѣ взнिति въ срдѣци пѣаницъ и *БЛЖДНИКЪ* ἄσώτου 208v10Krn — Cf. БЛЖДОЛЮБЬЦЬ, БЛЖДЗ², БЛЖДЬНЗ, ЛЮБОДѢИ, ЛЮБОДѢЦЬ, ПРѢБЛЖДЬНИКЗ, ПРѢЛЮБОДѢИ
KSM

БЛЖДЬНИЦА, -а f.

Rad Jov Krp Krat Mkd Slep Karp orPsalt Triod Vtš Stan Les Km

Nom. et acc.pl. etiam БЛЖДНИЦИ in Bit Krat

блудница, разврайница; расѣуѣница, блудница; adulteress, harlot; — πόρνη: егдаже съишь твои съ изѣдѣ твоє имѣние съ *БЛЖДНИЦАМИ* приде закла емоу тельцъ питомы метѡ тѡν порнѡν L15,30 Rad Krat 1 съ лоубодѣницами Dbm, сз любодѣницами Dbj Jov Krp Mkd; вѣрож рава *БЛЖДЬНИЦА* не погыбе съпротившимъ са приемши съходатаи съ миромъ ѣ πόρνη Hb11,31 Karp Slep; христѣ вплыти са призвавъ на покаиание разбонники и *БЛЖДНИЦЫИ* καὶ πόρνας 83v22Bit, разбонника и *БЛЖДНИЦЪ* 117b29Orb 1 грѣшникъ и блждникъ 101v2Zag; ѡ горе ми иже бѣ ѡгодникъ мѣдрости оѡгодникз *БЛЖДНИЦАМЗ* женамз и стрѡхстенъ богуоу ἐραστῆς порнѡν γυναῖκων 82r29Šaf 80r17Bit. *БЛЖДНИЦИ* женамъ 99r15Zag 1 ѡскверьненыхъ женъ 115d5Orb 42v31Hlud; съкляуи се завистию бѣсовскою выпасти ѣи въ падение бѣсовское и по семь въ гостиницоу ити съ *БЛОУДНИЦАМИ* 50v17Stan; прѣнде нѣкоа *БЛЖДНИЦА* лъсташи его прѣити на смѣшеніе скверьное 315v5Les — Cf. БЛЖДЬНЗ (БЛЖДЬНАЯ), ЛЮБОДѢИЦА, ПРѢЛЮБОДѢИЦА
KSM

85v17Stan – ECH — Cf. БЛЖДИЛИЩЕ • v. etiam мѣсто, хѣжа, хѣжа ♦ БЛЖДЪНЪИНЪ УИНЪ блуд, ѿпелѹба; ѿпелѹбодѣяние; the sin of adultery; – : ꙗгдаже възыдохомъ къ вратомъ нѣбеснымъ и срѣте ны БЛЖДЪНЪИНЪ УИНЪ и прѣдлагаѣхъ прѣдъ нами сътвореною мною любодѣство и шделѣвше и истрыгошъ ма въ прѣисподнѣи земли 205v13Stan – Cf. мзѣтъникъ sub 2

adj.-subst. БЛЖДЪНЪ(И) m., БЛЖДЪНАЯ f. блудник, -ца; блудник, -ца; fornicator; – ó πόρνος, ἡ πόρνη: раавъ БЛЖДНАА не погыбле 'Ραὰβ ἡ πόρνη Hb11,31 Slep] БЛЖДНИЦА Karp; оуѣдѣвъ же ѡ БЛЖДНѢИ глаголемѣи всеуыстънѣи ꙗко многы погоуѣи и[и] шедъ въ хѣзѣ и шелькъ са въ ризы свѣтлы 242r15Stan; прыти ма БЛЖДНѢМЪ и разбоиникоу и мытарю тѣи πόρνη 56r10Dčn] БЛЖДНИЦИ 52r12Rdm; все житие ми скверноу злѣ растоуиѣхъ господи с БЛЖДНЪИМЪ ШКААНЪИМЪ мѣтѡ порнѡν 34v26Šaf, съ БЛЖДННМЪ 57v8Zag — Cf. БЛЖДОЛЮБЬЦЬ, БЛЖДЪ², БЛЖДЪНИКЪ, ЛЮБОДѢЦЬ, ЛЮБОДѢИ, ПРѢБЛЖДЪНИКЪ, ПРѢЛЮБОДѢИ; БЛЖДЪНИЦА, ЛЮБОДѢИЦА, ПРѢЛЮБОДѢИЦА • spec. БЛЖДЪНЪИНЪ СЪИНЪ, БЛЖДЪНЪИНЪ блудниоуи сын, Блудниоуи; блудный сын; the prodigal son; – ó ἄσωτος υἱός, ὁ ἄσωτος: подѡба са и БЛЖДНИЦИ слѣзѣвши и БЛЖДНОМОУ СЪИНОУ 112v16Rdm; в недѣлаа зѡуѣтра ... Ѹтемъ словѡ златоуѣстаго ѡ БЛЖДНѢМЪ емѣже зауало присно Ѹловѣколюбѣиа божѣиа 7d14Orb ♦ НЕДѢЛѢ О БЛЖДНѢМЪ (СЪИНОУ) Недѣла на блудниоуи сын; Недѣля о блудномъ сыне; the week of the prodigal son; – Κυριακὴ τοῦ Ἀσώτου • term. liturg. втора недѣла од Четиридесетница (одн. трета недѣла предъ почетокот на Велигденските пости): недѣлѣ прѣжде масопоустыниа ѡ БЛЖДНѢМЪ СНОУ 134a17Rad 130r15Mkd 95r11Karp 52v2Verk; недѣлѣ бѣ ѡ БЛЖДНѢМЪ СНОУ 3r1Zag, sim. 7b5Orb

Nota: БЛЖДЪНЪ 212v9Les v. БЛАДЪНЪ

KSM

БЛЖДЪСТВО, -а n.

Zag Šaf Orb

блуд, блудсѣво, разврай; бесѹи-сѣво, расѹиуи-сѣво; debauchery; – ἁσωτία

не трѣбоуѣ шѣлиуаѣшаго ма ни пакы имъ свѣдѣтѣла и свѣтѣ шѣлиуаѣшомоу ми БЛЖДЪСТВО τὴν ἁσωτίαν 58r17Zag 37r14Šaf 70d34Orb – ECH — Cf. БЛЖДОДѢСТВО, БЛЖДОЛЮБНЕ, БЛЖДЪ¹, БЛЖДЪНЪ (БЛЖДНОЕ ДѢЯНИЕ), БЛЖДЕНИЕ, ЗАБЛЖДЕНИЕ, ЛЮБОДѢСТВО, ЛЮБОДѢЯНИЕ, ПРѢЛЮБОДѢЯНИЕ, СТОУДОДѢЯНИЕ

М

БЛЖДЪСТВОВАТИ, -воуѣ, -воуѣтъ ipf.

Bit

блудсѣвуа; блудиуи, разврайничауи; to fornicate, to debauch; – : с вѣрнааго пощенемъ богатѣства нешквернымъ пакымъ жѣкѡмъ БЛЖДЪСТВУѢШЕ мыслижъ все възносаѣ са 100v3Bit – ECH — Cf. БЛЖДИТИ, ЛЮБОДѢСТВОВАТИ, ЛЮБОДѢЯТИ, ПРѢЛЮБОДѢСТВОВАТИ, ПРѢЛЮБОДѢЯТИ

М

БЛЖДЕНИЕ, -ни n.

Karp orPsalt Bit Zag Šaf Les Krm

1. заблуда; заблуждение, наваждение; error; – πλάνη: приѣтъ бо нашъ не ѡ БЛЖДЕННѢ ни ѡ нечистоты ни льстѣи оуѣк πλάνης 1Th2,3 Karp; нѣиѣ ѡврьгѣше вси БЛЖДЕННЕ доушѣ нашиѣ къ христѡу пристѣпимъ тѣшно 89r14Bit — Cf. ЛЬСТЬ, ЛЬЩЕНИЕ, ПРѢЛЬСТЬ, ПРѢЛЬЩЕНИЕ

2. разврай, блудсѣво, ѿпелѹба; разврай, бесѹиуи-сѣво, ѿпелѹбодѣяние; fornication, adultery; – πορνεία, ἁσωτία, ἁσέλγεια: ꙗко въ день благошѣбноу ходимъ не игранемъ ни пиѣнствомъ не БЛЖДЕННЕМЪ ни любодѣянемъ ἁσελγείας R13,13 Karp] стоудодѣянии Ohr Str Verk; вѣлена бо сѣтъ дѣла плѣтна ꙗкоже сѣтъ и любодѣяниѣ и БЛЖДЕННѢ нечистота порнѣиа G5,19 Karp] прѢлюбодѣяниѣ Slep; да не шдрѣжитъ мене сѣпостати зѣмен да не приведеѣтъ мене БЛЖДЕННЕМЪ плѣтника 188v7Dčn 137r19Rdm] блждомъ 145r16Dčn; блждѣница възнена-вѣдѣшъ БЛЖДЕННѢ и възлюбѣшъ цѣломѣдрѣе 314r6Les; въздрѣжанѣиа жѣлаеѣтъ и блжжѣниѣ ѡвращаеѣтъ се ἁσωτίαν 209r7Krm — Cf. БЛЖДОДѢСТВО, БЛЖДОЛЮБНЕ, БЛЖДЪ¹,

Бо; сѣтъ бо мѣжи їудей аже постави
 надъ дѣлзи земли вавилонскзи сѣдрахъ
 мисахъ и аведѣнаго нже не послоушашъ
 заповѣди твоя цѣсарю εἰσὶν οὖν Dn3,12 Grig
 Lobk Orb Hlud; никоже бо неправдзи
 младенци створишъ безъ винзи бо
 закалаеми бзиваахъ оуте γάρ ... ἀλλά
 comPs105,38 BonI om. Pog; и наведе ѿ
 многыа напасти ѿкоже и великому ѿвоу
 толми бо неджгомъ дльгомъ оутомлена
 бысть ѿкоже и всемоу тѣлоу ѿмъ
 ѿзвленоу быти и изыгнати 106r3Stan; ѿко
 естъ избавленіе сзгрѣшеніемъ нашимъ
 такови праздникъ и трзѣство · прїидете
 бѡ вси любимици λοιπόν 135v23Krn;
 крѣщаахъ се въ ѿрдане ѿ него тамо бѡ
 въпрашаахъ прѣдѣхую ты ли еси пророкъ
 λοιπόν 27v17Krn; понди на нивѣ твою и
 хоуеши его вѣрѣсти жива · понде бо тогда
 врауѣ гликеріе и вѣрѣте его жива ѿкоже
 реуѣ емѣ сѣаѣти γούν 188r17Krn; тронѣ
 же сїа сѣаѣтаа и вѣсеуѣстнаа иматъ вѣсакы
 двою имена неподобно бо естъ да
 въплзтит се ѿѣцз сзставомъ да не
 именует се трое имени ἄπρεπον γούν ἦτον
 14v25Krn; сз таковїмъ оусретаеѣ нхъ
 сѣаѣти сз словомъ божїемъ ... тако бо
 жителствоваше сѣаѣти и тако прѣхождаше
 γούν 270r3Krn; тѣмъ и мадрствоваѣ нѣуто
 тако бо помогли са поклонити са
 прѣдѣхуеѣ главѣ сѣаѣти 107v2Stan; тако
 облакъ что бо оубо естъ свѣтъ по
 проуїемъ словоу ѿ негоже и ѿуѣскын
 гласъ пронзѣшъ что и ѿ кѣдѣ
 прѣобразоуѣшъ се сзздателю проповѣда
 τοιγαρὺν 154r23Krn ♦ И БО: И БО ВЪ СРѣдѣци
 безаконїе дѣлаете на земли καὶ γάρ Ps57.3
 Bon Pog Rdm Dĉn; да реуѣтъ нѣиѣ нздранїа
 многши брашъ са сз мѣноу ωτз юности
моѣхъ И БО не прѣмогъ менѣ καὶ γάρ Ps128.2
 Bon Rdm DĉnI om. Pog ♦ НЕ БО, НЕ ... БО, НИ
 ... БО οὐδὲ γάρ, οὐτε γάρ, οὐ γάρ: *НЕ БО* вѣдѣ
 что глаголюши и пакы лоука глаголетъ не
 вѣди еже глаголюши οὐ γάρ 143v21Krn; *НЕ Бѡ*
 прїесте доуѣхъ работѣ нѣ прїестѣ доуѣхъ
 оусиненїа οὐ γάρ 133v4Krn; *НЕ* кз ѣлоуѣкоу
 бо въ скрзѣи праведни нз кз боуоу

*дарийшел на блаґа, на милосѣ, шѣедар
дарийшел; шѣш, кѣо делаеш добро,*

оказываеѣи милосѣиъ, блаѣодеѣель; benefactor; – πλούσιος εὐεργέτης. Тѣхъ ѡκρῶμι да ти вѣзвратишь богатодеѣиъ бѡгъз πλούσιος εὐεργέτης 207г7Km; нъ ꙗко бѣатодеѣецъ спѡхса н бѡгъа мѣнѡѡстнво подѡждъ мы 76с27Vіѣ – ΕΧΗ — Cf. БЛАГОДѣТЕЛЬ¹, ДОБРОДѣТЕЛЬ

M

БОГАТОДАТЕЛЬНЫЪ, -ЫИ adj.

Vtš

дарежлив, шїедар; много дающий, щедрый; generous; – : тѣмже злоначелнаго испровергы живоносное дѣнство оутѣшителна явѣ приємз *бгѣтѣдателное* имже ради жива оумрышаго бѣо҃гомѡудре показаль єсы 202a10Vb¹ – EXH — Cf. БОГАТЪ, БОГАТЫНЪ, БОГАТЫСТВЪНЪ

M

БОГАТОЛЮБЬЦЬ, -ца м.

Les

*δοῦλαῖοις ὑδὲ, σκευροῦδὲ; любящий
δοῦλαῖς ὑμῶ, σκευροῦδὲ; lover of wealth;
– φιλοχρήματος: КТО БОГАТОЛЮБЕЦЪ КОГДА
ВНДѢВЪ НХЪ НИЩЕТЖ И НЕНАВИСТНИКЪ БЫСКТЪ
μῖρον τὶς φιλοχρήματος τὴν ἀκτημοσύνην αὐτῶν
θεασάμενος 122v23Les – EXH — Cf. СЪРЕБРОЛЮБЦЪ*

M

БОГАТОТВОРИТИ, -рж, -ритъ ipf.

Zag trHlud

обогаѣуѣва, збогаѣуѣва; обогаѣуѣѣ; to make rich; – πλουτοποιός; БГАТОТВОРА БЛАГОДАСТЫМИ ОУКРАШАЖ КРЪЩЕНИЕМЪ ΠΛΟΥΤΟΠΟΙΟΪΣ χαρίσμασι 32r31Hud, *БАТИТВОРАН* (sic, pro БОГАТОТВОРАН) БЛАГОСТИЖ 88r30Zag II БОГАТЪСТВО ТВОРА 106d39Orb; — lectio corrupt.: даръ *БАТОТВОРЕНИ* ВЕСЬ ДАВНЬ ДАСАТЪ ТИ СА ЯКО БЛАГОЛЪПЕНЬ БОГОУ ДАРЪ ТВОИ ЧЕСТНИ ФЕДОРЕ 40r8Zag II даръ ты ꙗко БОГА створень есть 43b7Orb – EXH — Cf. БОГАТИТИ, ОБОГАТИТИ, ОБОГАТЪТИ

0

БОГАТЪ, -ЪИ adj.

Evang Apost Psalt comPsalt orPsalt Parim Triod Vtš
Stan Les Krn

1. βοῤῥαῖν; βοῤῥαῖνιῦ; rich; – πλούσιος, πλουτῶν, πλουτισμένος. НЕ СНИДЕТСЯ БО ЗЛАТО

НИ СЪ ВЪСЪЦѢМЪ УЛОВѢКОМЪ **БѢАТЪМЪ** ВСТАЖЪТЪ
БО НА ЗЕМЛИ НМѢННА ТАМО ЖЕ ВАРѢЖЪТЪ ДѢЛА
ΠΛΟΥΤΟΥΝΤΙ comPs48,18 Bon Pog; кое срѣдѣѣ
ВЪЛОЖИТЕ ВЪ ОУМИ ВАШЕ ЯКО СЪТВОРИШЕ
ВЛАСТЕЛЕ И **БОГАТИ** УЛОВѢЦЫ ДА ОУКАРАЮТЪ
СЕ ТАКО ΠΛΟΥΤΙΣΜΈΝΟΙ 173r4Km — Cf. **БОГАТЪНЪ**,
БОГАТЪСТВЪНЪ ● *adj.-subst. božaiūsh, božaiūshnik;*
božaiūshyū (человек), božach; rich
man; – ὁ πλουτῶν, ὁ πλούσιος; И ДА НЕ
ХВАЛИТЪ СЯ **БОГАТЪ** БОГАТЪСТВОМЪ СВОИМЪ ὁ
πλούσιος 1Rg2,10/Ct Bon Pog Rdm Dčn; горѣ
ВАМЪ **БОГАТИМЪ** ЯКО ВЪСОБЕ ДѢЛАЕТЕ ОУТѢХЪ
ВАШЪ ТОЇС ΠΛΟΥΣΙΟΙΣ L6,24 Rad Dbm Krp Krat Mkd;
И ОУБОЖИ И **БОГАТИИ** И МАЛИ И ВЕЛИЦИ
ОУВѢДИТЕ ВЪЗЪЗШАЯ ΠΛΟΥΣΙΟΙ comPs48,3 Bon Pog;
И ДАМЪ ЗЛЪІА ЗА ПОГРЕБЕННЕ ЕГО И **БОГАТЪХЪ**
ЗА СМРЪТЪ ЕГО τΟΥΣ ΠΛΟΥΣΙΟΥΣ Is53,9 Grig Hlud,
(..)АТЫЖ Orb] om. Lobk ● **вельможа,**
ѡочишѡван човек; **вельможа, знашньй**
человек; *great, influential man; – δυνάστης;*
ДА ПОСАДИТЪ СЪ **БОГАТЫМИ** ЛЮДЬСКИМИ ΜΕΤΑ
δυναστῶν 1Rg2,8/Ct Rdm] СЪ МОГЪТЪМИ Bon
Pog Dčn — Cf. **МОГЪТЪ**

БОГАТЪ БЪИТИ *e boḡaiw̃; byw̃iŭ boḡaiw̃ym;*
to be rich; – πλουτεῖν. ЖИДОВЕ · НИКЕДННЪ БО
 ЖЪЗЪИКЪ **БОГАТЪ БЪАШЕ** ТАКО НА ЗЕМЛИ И
 РАЗУМЪЗНИМЪ И ЧУВЪЗСТВЪЗНИМЪ БОГАТЪСТВОМЪ
 ДАРЪЗМИ И БЛАГОДАТЬМЪ БЪОЖИЯМИ ΕΠΛΟΥΤΕΙ
 compS72,12 Bon Pog — Cf. **БОГАТИТИ**, **БОГА-**
ТЪТИ, **ОБОГАШАТИ** СЯ

2. *обилен, дарезлив; обильный, щедрый; abundant, wealthy*; – *πλούσιος, πλουτῶν*. ПОМН(Λ)ΟΥΗ МА КЫПА БГАТОЖ МН(Λ)ОСТИЖ 86r15Dcп 84r10Rdm; БОГЪЗ БОГАТЪ СЪИ БЪ МН(Λ)ОСТИ ΠΛΟΥΣΙΟΣ E2,4 Ohr Str Karp Verк; БГАТЬ СЫ БОЖЬ(С)ТВОМЪ ПОЛОЖИ САМЪ Д(ОУ)ШЖ СВОЖ ИЗБАВЛЕНИЕ ὁ πλουτῶν θεότητι 137v11Zag 118v2Saf 156d30Orb — Cf. БОГАТО-ДАТЕЛЪНЪ, ОБИЛЪНЪ

KSM

БОГАТЪНО adv.

Ohr Verk tropGrig tropLobk Bit Zag trOrb trHlud Vtš

обилно, дарежливо, шїѣдро; обильно, изобильно, щедро; abundantly, richly; – πλουσίως: СЛОВО ΧΡΙΣΤΟΥ ΕΟ ΔΑ ΕΞΕΛΗΤΑ СΑ ΕΖ ΕΞΙ
БОГАТНО πλουσίως C3,16 Ohr Verk II ΨΕΗΛΟ Slep.

БЛАГОДѢТНО Karp Str; cзгрѣшаашиmз бeуиcлa
БОГАТНО Ὠποῦcтн cпaвce πλouciώc 70r28Grig
106r22Lobk 161d20Orb 89v19Hlud; пocли нaмъ
БГАТНО cвoи мнръ хpиcтѣ вceи вceлeнѣи
πλouciώc Orb164b23 144r17Zag 94r18Hlud; cлaвa
тeбѣ хpиcтѣ бoжѣ нaшъ якo **БOГAТНО**
нзлннa пнвo мнaлoмъcрѣднa твoгo жжждѣшнмъ
γλoвѣκoλoмъбyε πλouciώc 224d33Orb — Cf.
БЛАГОДѢТНО, ИЗОБИЛЬНО, ОБИЛО, ОБИЛЬНО
SM

БОГАТЫНЗ, -ЗИН adj.

Triod Vtš

обилен, щедар; обильный, щедрый;
abundant, bountiful, wealthy; – πλούσιος: сам
же христѣ мѣλωσενъ де възрѣвъ възлѣнѣи на
ма **БѢАТНОЕ** масло свое τὸ πλούσιόν σου ἔλεος
100a42Orb 25r3Hlud 64r15Šaf 71 богаты свои елен
69r18Bit, божатство 82r17Zag; христѣви
αποκστολην земнымъ свѣтила скровища мирѣ
БѢАТНА прѣмѣдраго разѣма божѣа нашего
24v14Bit, **БѢАТНАА** 24r15Šaf, скровище мирѣ
БѢАТНО 55c2Orb, мироу **БѢАТНО** врѣма разоума
48r3Zag; ελωγκοδѣтъ божина **БОГАТНА** есть
89r20Bit — Cf. БОГАТОДАТЕЛЬНЪ, БОГАТЪ sub 2,
БОГАТСТВОНЪ, ОБИЛНЪ

M

БОГАТСТВОНЄ, -нѣ п.

Rad Jov Krp Bon Psalt comBon Parim Zag Šaf trOrb Les

*βογαῖσι̅νω, blažō; βογαῖσι̅νω, имущи̅-
сѣно; riches, wealth;* – πλοῦτος, τὰ χρήματα,
οὐσία, θησαυρός: како неодоь имѡшен
бгѧтъстве въ цѣсарѣвствѣне божнѣе вни-
ажть τὰ χρήματα L18,24 Rad(bis) Jov]] БОГАТСТВО
Dbm Dbj Krat Mkd; ЮВЪЗСТВЕНЕМЪ ИСПЛЪНАТЪ
скровища ѿ възѣкого *бгѧтзственн*а чєстна и
добра ек...πλούτου Pr24,4 Grig Lobk Orb Hlud;
отъуе *БОГАТСѢНЕ* иждихъ съ блжаницами οὐσίαν
τὴν πατρῶαν 67c15Orb, ωκτῷα *бѧтъственн*а
56v11Zag 33v5Šaf]] БОГАТСТВО 31v27Bit; нѣ не
въ льдинѣ (sic) или въ тръни или въ лъstechъ
приемлаше слово и възше (pro въпнѣше въ)
печаляхъ и въ *бгѧтъственнхъ* и въ похотехъ
житенскихъ ходаше подавлѣжть ж слово
Господне ὑπὸ μεριμῶν καὶ πλούτου καὶ ἡδονῶν
230r8Les; и насели земля и оупасешн са въ

БОГАТЪСТЕН ΕΚ ἐπὶ τῷ πλούτῳ αὐτῆς Ps36.3 Bon ||
БЪ БОГЪТЪСТЕНЪ Bog Rdm Dčn • *fig.* **ИЗБАВЕНИ**
МЖЪ ДОУШН СВОИ **БАТЕНЕ** πλοῦτος Pr13,8 Orb ||
БОГАТЪСТВО Grig Lobk Hlud — Cf. **БЛАГО** sub 2,
БОГАТЪСТВО

KSM

БОГАТСТВО, -А n.

Dbm Dbj Rad Krp Krat Mkd Apost Psalt compPsalt
Parim Triod Vtš Stan Les Krn

1. *βοτῶνισσῖνο, блато; βοτῶνισσῖνο, имущее-сῖνω; riches, wealth; – πλούτος, χρήμα, θησαυρός.*
БОГАТСТВО ВАШЕ ИΖΓΝΗ И ΡΗΖΥ ВАШЖ МОΛΜΗ ИΖΉΔΕΝΥ БИШЖ Ó πλούτος Ja5,2 Karp; ΛΟΥΥΕ ΜΑΛΟΕ ΠΡΑΒΕΔΝΙΚΟΒΗ ΠΑΥΕ **БОГАΤΣΤΒΑ** ΓΡΉΩΩΖΝΩΙΧΩ ΜΝΟΓΑ πλούτον Ps36,16 Bon Pog Rdm Dén; СЖТΩ БОГАТАШЕН СА ННΥЕСΟЖЕ ИΜΑЩЕ СЖТΩ СМΉΡΛΑШЕН СА ВΩ ΜΝΟΩΩ **ΒΓΑΤΣΤΒΑ** πλούτον Pr13,7 Grig Lobk Orb Hlud; НЕ ПОΛΩΩ **Ω ΒΓΑΤΣΤΒΑ** ΒΕΩΑΚΟ-НИКОМΩ θησαυροί Pr10,2 Grig Lobk Orb; ЯКО И ПО ΟΥΜΩΨΤΒΗ ΩΩΩΩ СВОЕΩО СΩΕРА ВСЕ **БОГАΤЬСТВО** И ПРИΩВА НИΩΩΩ И ВΩ ЕДИНΩ ДЕНΩΩ РАСТОУИ ΝΕ 148v3Stan ● *fig.* духовно богатство: ΩΛΕ ΓΛΩΒΗΝΑ **БОГАΤЬСТВОУ** ΠΡΉΜΩΔΡΟΩΤΗ И ΡΑ-ΩΟΥΜΟΥ ΒΩΩΩΩ πλούτου R11,33 Karp Slep; ИΜΉΩΗ ΠΩСЛОУΩΩНІЕ ΜΝΟΓΟ СΤΑΩΩΩНІЕ СΤΑΩΩΩΛΩ ΕΩСΤΩΩ И ΜΝΟΓΩΩΩ **ΒΓΑΤЬСТВОΩ** ΩΕΩΩΓΑΤΉΩΩ ΕΩСΤΩΩ μέγα πλούτον έκτήσάτο 165v26Les; ДИВΕΩΩ ВΩ ДОБРОΔΉΤΉΩΩΩ ΜΑΡΔΑΩΩΩΩ ΒΕΛΙΚΩΩΩ ИΩΩ **ΒΓΑΤΩ** ΒΩΩΩΓΟΥΩСΤΗΩΩΑ ΠΡΩΠΩΒΉΩΩΩΩΩ ΩΕ СА ΧΡΉΜΑ ΕΩСΕΒΕΩΩΩΩ 20d6Orb 21v7Zag — Cf. БΛΑΓΟ sub 2, **БОГАТЬСТВЕНΕ, ОБΗΛΗΕ**

НЕПРАВЪДНО БОГАТСТВО *мамона*,
лажно, ѿривидно богаѿство; маммона,
обманчивое богаѿство; delusory wealth;
 — μαμωνᾶς: НЕ МОЖЕТЪ БОГ҃У РАБОТАТА (sic)
 НЕПРАВΕΔΝΟΥ *БѢГАТСТВО* καὶ μαμωνᾶ L16,13
 Rad 11 МАМОНѢ Dbm Dbj Jov Krp Krat Mkd — EXH
 — Cf. МАМОНА

2. *корисѣ, добивка; добыча; spoil; – τὰ σκῦλα*: приди с нами пригнати са крѣви скрѣм же в зѣми мѣжа праведна бес правды ... *стѣжаніе его много примемъ и испльнимъ домы нашѣ* *БГѢТѢ* σκύλων Pr1,13 Orb] *корзѣстна* Grig Lobk – EXH — Cf. *користъ, плѣнѣ*

KSM

БОГАТСТВОНЫЗ adj.

trOrb

обилен, шйедар; обильный, щедрый; wealthy; – : оуишаѣе уювьствиа постомь сѣѣтломь крѣстными ѡмниими лоуѣами *БАТСТЕВНЫМИ* вѣрами просѣтнм са 90a8Orb ѡ бжествными вѣрами 53v9Šaf – EXH — Cf. БОГАТОДАТЕЛЬНЫЗ, БОГАТЪ sub 2, БОГАТЪНЫЗ, ОБИЛЬНЫЗ

0

БОГАТЪТИ, -ТЪЖ, -ТЪЄТЪ ipf.

Rad Dbm Dbj Jov Krp Mkd comBon orDčn

*боѡаише, е боѡаиш, се збоѡаишува; боѡа-
иешъ, быишь боѡаишым, обоѡаишиься; to
grow rich, to be rich; – πλουτεῖν.* ТАКО
СЪБИРАЕМ СЕБѢ А НЕ ОΥ БОГЬ **БГАТѸ** μὴ εἰς
θεὸν πλουτῶν L12,21 Rad (bis) Dbm Dbj Jov Krp
Mkdⓘ om. Krat; ЕЛНКО Ѡ ΕΖΣΧΩΙΣΕΝΝΙΑ И
ΛΗΧΟΝΜΕΝΝЕМЗ **БОГАТѢХТЗ** πλουτοῦσιν compPs38,7
Bonⓘ ωΒΟΓΑΤѢХТЗ Pog ● fig. НИШЬ БЫВЬ
ДОБРМИ ДѢТЬЛИ И **БГАТѢХ** στραωστymi 64v16Dēn
– EXH — Cf. БОГАТИТИ, БОГАТЗ (~ БЗИТИ),
ОБОГАТѢТИ, ОБОГАЩАТИ

KSM

БОГОБЛАГОДѢТНА, -АТА adj. f.

Šaf trOrb Vtš

исѣолненѣа со божѣа милостѣ, благодѣи,
 благодѣи; исѣолненная милостѣи, благо-
 даиѣи божѣей, благодѣи; *graced by God,*
full of divine grace, graceful; – θεοχαρίτωτος;
 ● обраќанѣ кон Богородица: како родила еси
 не познавши дѣво мѣти чинѣтаа искоушениа
 мжѣска *БѢЛГОДѢТНАА* 232c34Orb] вѣго-
 блаженѣа 155v29Hlud; пощѣ рождѣсѣтво твое
 прѣсѣваѣтоѣ и нечреѣениѣа и *БѢЛГОТНАА*
 ѣтомѣа θεοχαρίτωте 122b33Orb 90r33Šaf] *БѢЛГОСТИ*
 108v8Zag, благодѣи 50r26Hlud;
 ис тебе дѣво *БѢЛГОНАА* иже в ноши люте
 дрѣжми сѣтъ свѣтъ въсиа имѣ 136a20Orb
 103r3Šaf] дѣво благодѣѣтнаа 123r20Zag,
 дѣво благодѣѣтнаа 64r11Hlud; одеѣаниѣ
 всѣм вѣрнимъ нетлѣнѣа *БѢЛГОТНАА* чинѣтаа
 дарѣа 189a33Vtš; ризѣу чѣстнѣю свою
БѢЛГОТНАА владѣѣчѣице дарѣа градѣу
 твоѣмъ 188a3Vtš – ЕХН — Cf. *БЛАГОДѢТНАА*,
 БОГОВАЖЕ(НЬ)НА, БОГОРАДОВА(НЬ)НА

④

БОГОВАЛОСТЬ, -и f.

Zag

божја милосѣ, блаѣодаѣ; божья милосѣ, блаѣодаѣ; divine grace, benevolence; – (θεοχαρίτωτος): БГОГОРѠДИЦЕ ПОЖЩЕ РОЖДЬСѢТВО ТВОЕ ПРѢСВАТѠЕ НЕИЗРЕЧѢННОЕ **БГОБЛАГОСТИ** ПОУТЕМЬ 108v8Zag II БЛАГОДАТИ 50r26Hlud, θεοχαρίτωτε БѠГѠБЛАГѠДѢТНАА 122b33Orb 90r33Šaf – ЕХН — Cf. БЛАГОДѢТЬ sub 1, БЛАГОДѢЯНИЕ, БЛАГОСТЬ, БЛАГОСТѢИНИ, МИЛОСТЬ, МИЛОСТѢИНИ

M

БОГОВАЖЕ(НЬ)НЪ, -ЪН adj.

Zag Šaf trOrb trHlud Vtš

од бога бла҃гословен, бо҃гоу҃зоден,
блажен; бла҃гословенный бо҃гом, у҃зодный
бо҃гу, в бо҃ге блаженсѣвающий; *blessed*;
– θεομακάριστος, θεοχαρίτωτος, παμμακάριστος;
илїиноу благагоудѣть соугоудѣ приѣтъ ѿ
бога ієлїсеу **БГОБЛАЖЕНЕ** 173b20Vіs; и аггелом
сельникъ яви се **БГОБЛАЖЕННЕ** ѳешдохре 50b5Vіs;
спасите земниѣ воеводи сѣше господа ни
БОБЛѢНИ апостоли патма-ка́ριστοι 49v5Zag
26r10Šaf 1] богогласны 57c27Orb ● *adj.-subst.*
обракане: ꙗко крилати словеси помагающе
придосте **БОГОВАЖЕННИ** ѿ конецъ во вселенныхъ
θεομακάριστοι 167r34Hlud 195r13Zag; роди вси та
БОБЛѢНАА бла҃жѣтъ присно ꙗко прореуено
бысѣтъ] θεομακάριστε 74d14Orb 62r24Zag.
БГООБЛѢНАА 41r2Šaf — Cf. БЛАЖЕН(Ы)Ъ,
БЛАГОДѢТНЫЪ, БОГОРАДОВАН(Ы)Ъ, ВЪСЕУЪСТНЫЪ,
ПРѢБЛАЖЕНЪ

SM

БОГОВИВЪ adj.

comPsalt

богобојазлив, ѿбожен; богобоязненный, набожный; God-fearing, pious: – θεόφοβος:
ПРАВЕДНИИ БО ВСИ И **БОБОЕН** ТОГДА СТАНЖТЪ
ШКОЛО ПРѢСТОЛА СЪ АГГЕЛЪИ УАЖЩЕ МЪЗДА
ТЕОФОРΟΙ *comPs93,15 Bon Pog – EXH — Cf.*
БОГОБОМЪЗНИВЪ, БОГОБОМЪЗНЪНЪ, БОГОВѢРЪНЪ,
БОГОГОВѢИНЪ, БОГОУЪСТИВЪ, БОГОУЪСТЪНЪ,
ГОВѢИНЪ, УЪСТИВЪ sub 1, УЪСТЪНЪ sub 2

M

БОГОВОРНТИ СМ, -рж см, -ритз см ipf.

Km

се бори ѿрошше бо҃га; борѡшься с бо҃гом;
to fight against God; – **θεομαχῶ**: **АЩЕ ТЫ**
БОГΟБОРНИШ СЕ НЪ АЗЪ Б^ОГ^ОСЛОВЛЮ **ΘΕΟΜΑΧῆΣ**
 217v23Km – EXH — Cf. **ΧΟΥΛΙΤΗ** (~ **БОГА**)

0

БОГОВОРЬНЪ, -ЪИ adj.

(Zag) Šaf trOrb Vtš

богѡйрошйвен, нейрѡйашелски (расѡ-
ложен) кон бога; богѡйрошйвный, бого-
борческий; *hostile to God*; – θεομάχος.
сѡвѣщены сампсонъ единъ чѣлюстна побѣди
иноплеменники **бѡборныѡ** 13с31Orb; люто
свѣтилище безаконень свѣщаеъ **бѡборныѡ**
доуше сы ѡко негодна праведника
христѡа всѣждити θεομάχου ψυχῆς ὑπάρχον
163с32Orb, боговорны 121r4Šaf, вѣщаеъ
богопорно (sic) доушеж си 143r13Zag] om.
93v15Hlud; ревностію раждизаемъ **бѡборныѡ**
ересы всако помисліе зло побѣдиль юсы
свѣтлыми писаны 71с15Vš – ЕХН — Cf.
БОГОПРОТІВЪНЪ, ЕРЕТИУЪСКЪ

KSM

БОГОВОРЬЦЬ, -а м.

Vtš Krn

боѡборецъ, боѡйрошивникъ; боѡборецъ
боѡйрошивникъ; *theomachist*; – θεομάχος. ὁ
σῖωνα изыдеть законъ аще же бледоутъ
бѡборци евреие θεομάχοι 121r1Krn; мьѹтаніе
симона влѣхѡ **бѡборца** же възгрѣѣша се
на въздоушную висоту 183c23Vtš; ꙗре се ірѡдѣ
сѡмошаше се хри(с)та оубити **богоборць**
шетае се 100c26Vtš – EXH — Cf. БОГОПРОТИВНИКЪ

KSM

БОГОВАЗНИВЪ, -ЗИН adj.

Stan

боѡбoѡзaлив, нaбoжeн, ѡбoжeн;
 боѡбoзaннeннѡй, нaбoжнѡй; God-fearing,
 pious: – : син прѣпѡдѡбнaа штѣцa
 блaжeннaа бѣстa ѡпѣсѡкѡпa црѣквѣ
 хрѣстѡвѣ бѡбoмзнѣвa бoѣшa сe бoгѡ
 2IrIStan; сын жe ѡнa шѣдѣ в лаврѡу
 свѣтaгo савѣн и бѣсѣтѣ мнѣх и зѣлѡ

БГОБОМЪЗНИВЪ и **МНОГЫ** **ДОВРОДѢТЛИ**
ИСПРАВИВЪ 22r24Stan; **УБСЪТЪНЫМЪ** **МОЩИ** **ЮГО**
ПОГРЕБЕНЫ **БЫШЪ** **НА** **МѢСЪТѢ** **ТОМЪ** **ВЪРНЫМИ** **И**
БГОБОМЪЗНИВЫМИ **МЖИИ** 123r2Stan — Cf.
БОГОБОИВЪ, **БОГОБОМЪЗНЪНЪ**, **БОГОВЪРЪНЪ**,
БОГОГОВЪИНЪ, **БОГОУЪСТИВЪ**, **БОГОУЪСТЫНЪ**,
ГОВЪИНЪ, **УЪСТИВЪ** sub 1, **УЪСТЫНЪ** sub 2

M

БОГОВАЗНЫЪ adj.

Zag

**боѡбоѡязлив, набожен, ѡбожен;
боѡбоѡязненный, набожный; God-fearing,
pious; – θεοφωνότατος: ПОКЛОНИМЬ СЯ ВСИ
ВѢРНИ ПРѢУЧ(И)СТОМУ КРЪСТОУ ТВОЕМОУ
НАКОЖЕ И ДАВЫ(И)ДЬ **БГОВЪОМЪЗНЕНЬ** Ѡ
θεοφωνότατος 70r15ZagII БКОЖЕН 10v29Hlud,
БКОЖЬС(Т)ВЫНЫ 85a16Orb, БОГЪ БОМЪЗНЬНЫИ
49r7Saf – ЕХН — Cf. БОГОВОНЕЪ, БОГОВЪМЪЗНИЕЪ,
БОГОВѢРНЪ, БОГОГОВѢИНЪ, БОГОУЪСТИЕЪ, БОГО-
УЪСТЪНЪ, ГОВѢИНЪ, УЪСТИЕЪ sub 1, УЪСТЪНЪ sub 2**

M

БОГОВЪНЪ, -ЪНЪ adj.

| trHlud | |

ірвоначален, іраисконски, іосіоечки
од бо҃га; ірвоначалъный, ісконный, оиѣ
бо҃га сущесіѡвующий; initial, essential; – :
 СВѢТОДАВ҃УЕ ХРІСТ҃Е БОЖЕ ЗАУАЛО Б҃ГОБЫТНЖ
 ТМЖ ИЗГНАВШЕ ИЗЪ БЕЗДНЫ 176r30 Hlud – EXH

Ø

БОГОВИДЬНО adv.

| trOrb | Vtš |

бо̀говидно, бо̀гойо̀добно, божесѣ̀венно;
 бо̀говидно, бо̀гойо̀добно, божесѣ̀венно;
 godlike, divinely; – : вбра̀зѣнѣю бля̀(г)о̀д(а)ть
 немо̀утноѹю житі́ем съхра̀ншы мо̀у(у)е́нїце
 непобѣ́димаа дѣ̀вѣства забралом бгѡвѣднѡ
 цвѣт ескѣ̀ства всебля̀городны 91a13Vіѣ; из
 горы прїсѣ́нныа слово прѡ̀роко̀жъ е́динѣ
 бѡгороднїцѣ́ хоташѣ́ выплы́тити са бгѡвѣднѡ
 расмотрѣ́ и съ стра́хомъ славословѣ́[Н]
 20c19Orb; бгѡвѣднѡ поу́рьпъ бѡ̀гаты́ство
 та́инноꙋ правосла́внїе́ воды 56d2Vіѣ – ЕХН
 — Cf. БОГОПОДОБНО

Q

БОГОВИДЪНЪ, -ЪН adj.

Vtš Krn

бо̀говиден, бо̀го̀йодобен, бо̀гообразен, божесѣвен; бо̀говидный, бо̀го̀йодобный, бо̀гообразный, божесѣвенный; godlike, divine; – (θεωρία): ꙗко на шелацѣ дѣвы мѡѡтѣре носимъ ꙗкоже ꙗсан прозрѣ *БГОВИДНЫ* 89b13Vtš; оученик же и проповѣдникъ *БГОВИДНЪ* идѣже нѣмѣ ꙗсѣтъ 171a18Vtš; въ всѣмъ жити твоѣмъ бѡгоглаголюще ѳеωδѡре прѣльщеннимъ наставникъ бысѣтъ и свѣтильникъ свѣтлѣши *БГОВИДН* оучитель въ небѣдѣни мѡѡцѣ лежущимъ 51a25Vtš; и се ꙗвляеть сѣвѣтъин григоріе бѡгословъ глаголюеть *БГОВИДѢНІА* бѡ бѣ сздъ ꙗкоже и мы *БГОВИДНЫН* θεωρία 13r13Krn – ЕХН — Cf. БОГООБРАЗЪНЪ, БОГОПОДОБЪНЪ
М

БОГОВИДѢЦЪ, -А m.

orDēn kalKrp Bit Zag Šaf trOrb Vtš Stan Krn

бо̀говидец, кој ѿ видел бо̀га; бо̀говидец, видевший бо̀га; one who has seen God; – θεόπτης, θεοπτικώτατος: ● постоѣн епитет на пр. Моѡсеѣ: в тожде денѣ сѣвѣтаго пророка мѡѡсеѣ *БОВИДЦА* Μωϊσεως θεόπτου 140r5Krp; постъ мосеѣ *БОВИДЦА* показуеть илиж паки пламенновѣсходителѣ θεόπτης 18v31Šaf, *БГОВИДЦА* 48d21Orb, посѣтъ *БѡГОВИДЕЦЪ* показуеть 43v23Zag; ꙗко на скръжалехъ дѡуѡхѡвно помышлѣнне бѡгописанныѣ тайно закѡны приѣтъ ꙗко монси *БГОВИДЦЪ* сѣвѣщенно ꙗвленне и всѣмъ сѣвѣтъ ꙗви се 7r10Stan; аз же како те крѣщѡу аще мѡуѣн ѡнъ *БГОВИДЦЪ* и великын прорѡкъ не вѣзможе видѣти се прѣдѣъ лицемъъ твоимъ θεοπτικώτατος 28v10Krn ● епитет на оние што ги постигнале божествените таѣни, ги следат божествените заповѣди: *БОВИДѢУЕ* николае сѣвѣщенномѣните не ѡстави мене 197r13Dēn; христъ въскрѣслъ естъ текше рцѣте *БѡГОВИДЦЕМЪ* ѳѣеникомъ рыдающимъ же са имъ и плачущимъ ꙗко да възиграат са и ликѡуѣтъ вѣрно 231d20Orb
KSM

БОГОВИДѢННЕ, -НН n.

Šaf trOrb trHlud Vtš Stan Les Krn

видување на бо̀га, бо̀говидение, бо̀го̀явување; видение бо̀га, бо̀говидение, бо̀го̀явление; seeing God, vision of God; – θεοφάνεια, θεωρία: въ поустыни хождаше великы монси грады поревнѣ[Н] житию его ѡ дѡуѡше

и да ꙗко кѣпинѣ *БОВИДѢННА* спѡдѡѡвиши са ἐν βάτω θεοφανείας 113d8Orb 40v1Hlud] въ кѣпинѣ бѡгоꙗвлениѣ 95v20Zag, кѣпиннаго ꙗвлениѣ 80r13Šaf; гради дѡуѡше погама лекѣма и постомъ добродѣтелномъ земныѣ зависти ѡстѣпи и *БОГОВИДѢННА* насѣпан са вышныѣ пищѣ исходатажши блѡгаа да бѡга оуѣриши вѣрож 8r11Šaf 30d23Orb ● fig. *бо̀госозерцание, молиѣвено наблѡдување; бо̀госозерцание; spiritual contemplation; – θεωρία:* и се ꙗвляеть сѣвѣтъин григоріе бѡгословъ глаголюеть *БГОВИДѢНІА* бѡ бѣ сздъ ꙗкоже и мы бѡговиднын θεωρία 13r12Krn; и спѡсѣжт са въ горахъ и въ врытпахъ крыжше са не видаше антихрѣстова знаменіѣ и страха вѣси бо имаѣе *БГОВИДѢНІЕ* и разоумъ тогда разоумно бываеъ пришьствіе мѣжителево (cf. τοῖς γὰρ ἔχουσι γυνῶσιν εὐχερῶς, ἡ τοῦτου γυνώσκεται ἔλευσις) 295r1Les — Cf. БОГОЗЪРѢННЕ, БОГОꙗВЛЕННЕ sub I
М

БОГОВОНЬСКЪ adj.

Bit Zag (trOrb)

кој се бори за бо̀га, кој има ѡшкрѣѣ од бо̀га во борбаѣ; за бо̀га воюющий, бо̀гом укреплѣемый в сражении; of one who fights for God; – θεοστράτευτος: *БГОВОНЬСКИ* плѣкзи мѣхѡуѣеникы повѣдисте всѣкѣ лесѣтъ ꙗ θεοστράτευτος φάλαγξ τῶν μαρτύρων 65r29Zag 45r7Bit, per err. *БЛГОВОНЬСКИ* 80a2Orb] блѡгословензи 43v23Šaf – ЕХН — Cf. ВОНЬСКЪ
Ø

БОГОВЪ adj.

Vtš

бо̀жју; бо̀жий; God's, pertaining to God; – : ꙗко да вишни бѡгъ ꙗвит се стое посрѣдѣъ *БГѢ* апѡѡстѡлъ на ѳаворѣ моуѣѣ ілію моуѣѣ ілію же нечреуѣнно просіаль ꙗси 214d24Vtš – ЕХН — Cf. БОЖНИ
Ø

БОГОВЪЖДЕЛѢНЪ, -ЪН adj.

Vtš

од бо̀га сакан, ѡубен; желанный бо̀гом; loved, preferred by God; – : на земли раждаеъ се дѣньс іѡанъ *БГОВЪЖДЕЛѢНН* 179c11Vtš – ЕХН
М(БОГОВЪЖДЕЛѢНЪ)

мрацѣ невѣдѣнїа сръдѣца зашѣдшимъ въ
глыбиноу шѣманиа исцѣлилъ єси **БГОВѢЩАНЫ**
и спѣхъ єси 26b15Vtš — ЕХН — Cf. БЛАГО-
ВѢСТВОВАНИЕ, БЛАГОВѢСТИЕ, БЛАГОВѢСТОВАНИЕ,
БЛАГОВѢСТЫСТВО, БЛАГОВѢЩЕНИЕ sub 1

М

БОГОВѢЩАНЪ adj.

Vtš

боѡвдохновенъ, божесѣвенъ; боѡвдох-
новенный, божесѣвенный; inspired by God,
divinely; — : словесы **БГОВѢЩАНЫ** ты
оученны оукрасивъ бѡжїю црьковъ 59b2Vtš
— ЕХН — Cf. БОГОГЛАСЬНЪ

Ø

БОГОГЛАГОЛИВЪ, -ѢИ adj.

Zag Šaf trOrb trHlud Vtš

кој извесѣува за боѡа, боѡвдохновенъ;
вещающий ѡо внушению боѡа, боѡ-
вдохновенный; speaking of God, inspired by
God; — **θεηγόρος:** да на бѡжимъ стражиши
БГОГЛИВ авакоумъ да станеть с нами ѡ
θεηγόρος 'Αβακούμ 168v19Zag 133r9Šaf 210c11Orb
137v36Hlud; нѣмы прѣжде нѣмѣ **БГОГЛИВ**
бываать прокажены шѣнѣаать са 128c40Orb
58r11Hlud; въ всѣмъ жити твоємъ **БГОГЛИВ**
ѡеѡдѡре прѣльщеннимъ наставникъ бысѣтъ и
свѣтиль-никъ свѣтлѣши 51a22Vtš • **adj.-subst.**
УТО ТЕ **БГОГЛАГОЛИВ** възвѣщаю скровище
бѡжественнхъ даровъ твѣрдоє враѡа дѡушамъ и
тѣлесемъ 28d8Vtš; [т]ѣлеснымы въѡбраженни и
разлиѡ-нымы гаданы и ѡбрази законнымы
прорицани тво[ѣ] провъзвѣстише **БГОГЛАЛИВ**
рождѣство паѡе єсѣтѣства и дневоє твоє
дѣво 58c6Vtš — Cf. БОГОГЛАСЪ, БОГОГЛАСЬНЪ,
БОГОВѢЩАНЪ

SM

БОГОГЛАСЪ, -ѢИ adj.

tropKarp trOrb Stan Vtš

боѡгласенъ, кој извесѣува за боѡа,
боѡвдохновенъ; вещающий ѡо внушению
боѡа, боѡвдохновенный; speaking of God,
inspired by God; — : **боггласи** крьмьѡна
ангѣлоѡмъ всѣѡѡскымъ бѡгѡа вынѡ мѡѡлите
спѡсительнѡ наставлѣще нѣмѣнѣ стадоу

ВАШЕМОУ МИРЪ 133v5Karp; — *loci corrupti:* ТѢМЖЕ
и мы **БГОГЛАСИ** мѡѡлебнѡ въсхвалимъ хрїста
пожѣ 94a34Orb] cf. тѡмжє сѡгласѡнѡ мѡѡлеб-
нѡ пѣснѡ въпнемъ 76v28Zag, ТѢМЖЕ и мѡї
гласѣи молебнѣми въсхвалѣжѣ хрїста
ὁθεν ἡμᾶς φωναῖς ἐτησίαις ἀνευφημοῦντες 58r29Šaf;
єгоже похвали лоука въ дѣянихѡ **БГОГЛЫ**
написаъ 273r7Stan (pro лоука **БГОГЛЫ** въ
дѣянихѡ) написаъ) — ЕХН — Cf. БОГО-
ВѢЩАНЪ, БОГОГЛАГОЛИВЪ, БОГОГЛАСЬНЪ

adj.-subst. боѡгласникъ, кој ѡроѡведа за
боѡа; божий ѣласникъ, ѡроѡведующий
слово божїе; herald of God; — : ѡ пелень
прилежно прѣмѡдрѡсть сестрѡ себѣ сѣтвори
БГОГЛАС прѣсвѣтло видѣвъ ѡ ѡко дѣвицѡ
ѡнѣстѡ 142r16Stan] **БГОГЛАС** 103r15Ohr 124r3Karp;
тѣм ти память достоинно поѡнтаємъ пѣснми те
славѣе и вѣрно велиѡающе **БГОГЛАС** славне
150c3Vtš — Cf. БОГОГЛАСЬНИКЪ

М

БОГОГЛАСЬНИКЪ, -ѡ m.

Vtš

боѡгласникъ, кој ѡроѡведа за боѡа;
божїй ѣласникъ, ѡѡш, кїѡ ѡроѡведуєѡ
слово божїе; herald of God; — : възнеси се
на пѣснословца и ѡѣстнааго и **БГОГЛАСНИКА**
црьѡкви накаѡателя и оуѡителя 70a5Vtš;
въсєблѡженє ѡзѡкы оуѡовиль єси мрѣжею
БГОГЛАСНИѡ повелѣнїи твоихъ 27c2Vtš; тѣм те
бѡгѡслова бѡжѣствнаагѡ **БГОГЛАСНІКА** нѣнѣ
достоинно именѡѡємъ 51d31Vtš — ЕХН — Cf.
БОГОГЛАСЪ

Ø

БОГОГЛАСЬНО adv.

tropStr trHlud

1. боѡвдохновенѡ; боѡвдохновеннѡ; in a
manner which is inspired by God; — (**θεηγόρος:**)
loc. corrupt.: ѡко древле сѡѡты аврамъ
въорѡжѣше са вси **БГОГЛАСНО** вра[гѡ] твоѡ
истовыѡ блѡже твоєѡ дрѡжавноѡ силоѡ
повѣдишъ 166v10Hlud] вси ѡєсѣтѣни бѡгѡѡ-
гласѡни враги твоѡ блаже στρατευόμενοι πάντες
οἱ σελτοὶ θεηγόροι 194r1Zag

2. со божесѣвен ѣласъ, божесѣвеннымъ
ѡлѡсомъ; with a celestial, divine voice; — : *loc.*

сочит.: РОДИТЕЛЕВИ **ΕΓΩΓΙΣΤΟ** ΣΕΒΑΣΤΕΛΣΤΩΑШЕ
ВЪЗЛЮБЕНАГО ТА СЪЗНА НАРЦАШЕ 80r23Str II
РОДИТЕЛЕВЪ БО ГЛАС ΤΟΥ ΥΑΡ Γεννήτορος ή φωνή
11r9Grig, lac. 119v27Slep

EXH

S

БОГОГЛАСЪНЪ, -ЪИН adj.

tropOhr tropKarp Zag Šaf trOrb trHlud Vtš

бого̀зласен, кој иже сѣхува за бога̀,
бого̀вдохновен; вещающий ѿ внушению
бога̀, бого̀вдохновенный; *speaking of God,*
inspired by God; – θεηϋόρος; тврдїе и
бго̀гласнїе проповѣдате́ле врьхо̀вннх оу́ченикь
твои́х господа̀ и прие́тъ въ наслажде́нїе
182c28Vtš; приложи оубо оу́хо бго̀гъ оу́сли-
шавати слова́ а ю́го бго̀гласни́ проро́куе
152c4Vtš; ре́чена бышѡ да́вѡде́ твоѡ
бго̀гласнаа́ ху́ениа 240a16Orb 163r37Hlud; вси
у́сѣхъни бго̀гласни́ враги́ твою́ блаже́
неистовїе́ твоѡ твоѡю́ дръжавно́ю сило́ю
погоубишоу́ ої септої́ θεηϋόροι 194r1ZagJ
Бго̀гласно 166v10Hlud; и прогнасте́ всѣхъ́ льсть
спѡсаете́ зѣмныѡ́ воеводи́ господа̀на́ сщ҃е
бго̀гласны́ апо̀хсто́лы па́μμαка́ристої 57c27OrbJ
Бго̀гобла́же́ни апо̀хсто́ли 49v5Zag 26r10Šaf
● *fig.* бго̀гласнаа́ цѣ́внице́ и пи́щаль ты́
ху́еникы́ възгласи́вши ѿ мръзостѣ́ льстныѡ́
94b10OrbJ блага́го̀слова́на цѣ́внице́ 77r3Zag,
блага́го̀слова́на цѣ́вница́ 58v8Šaf ● *adj.-subst.* ѿ
пеленѡ́ приле́жно прѣ́мждростѡ́ себѣ́ сестро́ж
ство́рѡ бго̀гласне́ 103r15Ohr 124r3KarpJ
Бго̀гласе́ 142r16Stan — Cf. БОГОВѢЩАНЪ,
БОГОГЛАСЪ, БОГОГЛАСЪНЪ

2. мелодичен, восхвален; *блаῖозвучный, восхваляющий; melodious, laudatory*;
– *εὐηχος*: пѣснми *бгѡгласнымы* похваляюще
сыце рцѣмъ полато слова сподоубы смѣренихъ нас
80b12V15; тржбы *бгѡгласныѣ* словеси поутѣмъ
имыже падошѣ стѣны нетврьдыѣ вражнѣ
τὰς σάλπιγγας τὰς εὐήχους τοῦ λόγου 117a1Orb1
тржби божняго добраго словеси 105v9Zag
88r17Šaf — Cf. ДОБРОГЛАСЬНЪ

SM

БОГОГНѢВЪНЪ, -ЪИ adj.

Km

кој го гневи бога; ирогневившии бога;
one who embitters God; – θεόρυστος. НИ ЖЕ БОГЪ
 НАСАДИ ЗЛЕ ЈАКОЖЕ ГЛАГОЛАХАШЕ **БГОГНЕВНЫИ**
 ПОРФИРІЕ θεόρυστος 13r14Km – ΕΧΗ — Cf.
 БОГОГНѢВЬЦЬ, ГНѢВЬНЪ

0

БОГОГНѢВЬЦЬ, -А m.

kalVerk

кој ѿ љневи боѡа, боѡѡневѣц, боѡ-
хулник; ѡроѡневившиѡ боѡа, боѡхульник;
one who embitters God, heretic; — : ПАМЕТ ѿ
БКОГА ДАНЪНЪИ ПОБѢДѢ ВЪРНОМОУ ЦѢСАРОУ
НА БГОГНѢЦА ХРОСОМ БИВШИ ВЪ ПЕРЬСНАДСЦѢ
ГРАДѢ 767Verk — EXH — Cf. БОГОГНѢВЪНЪ

Ø

БОГОГОВѢИИЪ adj.

Stan

*богобоязлив, ѿбожен; богобоязливый, набожный; God-fearing, pious; – : пророкъ иисаи бѣше ѿ страны юдынскыи **БОГОБОВИИ** БОГА НЕБОУ и земли утын 4r10Stan – EHN — Cf. БОГОБОВЕЗЪ, БОГОБОМЪЗНИЕЗЪ, БОГОБОМЪЗ-НЬНЪ, БОГОВЪРЪНЪ, БОГОУСТЬИЕЗЪ, БОГОУС-ТЬНЪ, ГОВЪИИЪ, УСТЬИЕЗЪ sub 1, УСТЬНЪЗЪ sub 2*

Ø

БОГОГОДЬНО adv.

Vtš

*боѡуѡдно; боѡуѡдно; in a manner
pleasing to God; – о тронце бгѡвѣно про-
хлаждаемы зарею трьми свѣтлостьми явѣ
показоваше прѣвише юскѣхъстехъ смѣшеніемъ
ѡловѣуьскимъ опалюще росю кромѣ всякое
пагоуѣніе лсты 123a24Vš – EXH — Cf.
БГОУУГОДНО, БГОУУГОДНѢ*

Ø

БОГОДА(НЬ)НЪ, -ЪИ adj.

Bit Zag trOrb Vtš

даден од боџа, боџодаруван;
дарованный боџом, исходящий оџи боџа;
given by God, bestowed by God; – θεόσδοτος;
сы БОДАННИХ ПОМОЩЬ ПОУТѢМЕ БОГОПИСАНИХ

скрижали ѿ монсеа приемыше ѿс θεόσδοτων βοηθὸν πηρώμεν 51v6Zag] ꙗко благаго дѣтна помощь 61a1Orb, бѡгомѣдрнжж помощь 28r22Šaf; даръ прижтень бѡгови привель еси свръшаж въ дѣлѣхъ со тыщаниемъ **БГОДАНО** ти званне 9r27Bit, **БГОДАНОЕ** 40c11Orb; ѿвръзающе источникъ **БГОДАННИ** сѡвѣти вѣмъ рѣки истаяаюте ѹнстихъ цѣлени 186b24Vtš; ꙗко вѣтви бѡгосаднїе и ꙗко вѣтвїе **БГОДАНО** рани же мѡфунтѣлевни вѣмъ прѣпоказане 133b8Vtš — Cf. БОГОДАРОВАНЬНЗ

М

БОГОДАРОВАНЬНЗ, -ЗИН adj.

Vtš

од боѣа даруван, боѣодаруван; дарованный боѣом, исходящий оѣи боѣа; given by God, endowed, bestowed by God; — : ѿ клетви изимае сѡнъ твои **БГОДАРОВАННАА** пѣснѣ 125d30Vtš — EXH — Cf. БОГОДА(НЬ)НЗ

М(БОГОДАРОВАНЗ)

БОГОДВИЖИМЗ, -ЗИН adj.

Vtš

од боѣа уѣравуван, ѣоѣѣикуван; движимый, наѣправляемый боѣом; urged by God; — : **БГОДВИЖИМАА** гоѣсль неебѣснихъ(sic) пѣны 16d2Vtš — EXH

М

БОГОДОСТОИНЗ, БОГОУДОСТОЕНЗ adj.

Zag Šaf trOrb

достѣоен на боѣа, боѣодостѣоен; достѣоѣнный боѣа, боѣодостѣоѣнный; worthy of God; — : не-разѡумивы бывъ злю рѣвнитель даръ **БГОДОСТОЕНЪ** словомъ дастъ имъ дльгъ 164b34Orb, **БГОДОСТОЕНЪ** 121v5Šaf, **БГОДОСНЪ** 144r24Zag] даръ достонны 94r23Hlud — EXH — Cf. ДОСТОИНЗ

S

БОГОДОУХОВЕ(НЬ)НЗ, -ЗИН adj.

tropOhr tropStr trOrb Les

боѣовдахновен, вдахновен од боѣа; боѣовдохновенный, вдохновенный боѣом; inspired by God; — θεόπνευστος: сѡвѣщеника та словомъ **БГОДУХОВЕННЫМЪ** книгамъ наставлящаго нь на покаѣние 70r17Str; то кто ны

избавить силы его въ глѣбннж себе мжунжж вълагажшемъ слышжше всегда **БГОДУХОВЕННАА** писанїа 77v14Les • *adj.-subst.* обраканье: намѣстникъ апѡстоѡломъ бзистъ дѣяннємъ шѣрѣте **БГОДОУХОВЕННЪ** взылюблене θεόπνευστε 92r10Ohr] бѡгодѣхновене 106v9Karp, бѡгодѡуѡхвене 4v12Stan, бѡгодѣхновенне 86b29Vtš, дѣянне обрѣте дѡуѡхвеное 75r15Str — Cf. БЛАГОДЗХНОВЕНЬНЗ, БОГОДОУХОВЬНЗ, БОГОДЗХНОВЕ(НЬ)НЗ, БОГОДЗХНОВЬНЗ, БОГОДЗХОВЕНЗ, БОГОДЗХЬНЗ, БОГОДЗХОВЬНОВЕНЗ, ДЗХНОВЕ(НЬ)НЗ

S(БОГОДЗХНОВЕНЗ)

БОГОДОУХОВЬНО adv.

trHlud Vtš

боѣовдахновенно, вдахновенно од боѣа; боѣовдохновенно, вдохновенно боѣом; in a manner which is inspired by God; — : кроткими словесы и многымъ разоумомъ **БГОДУХОВНО** завѣщавше хрїстоу повѣстници еѡаггелъскы ꙗко прїстѣвници 165r20Hlud; вѣси аѡаѡсїа поуѣмъ **БГОДУХОВНО** вѣрни еѡе по сѣмрѣти прослави хрїстоу с бѡгу нашъ 128b27Vtš — EXH — Cf. БОГОДЗХНОВЕ(НЬ)НО

0

БОГОДОУХОВЬНЗ, -ЗИН adj.

Karp Triod Vtš Stan

боѣовдахновен, вдахновен од боѣа; боѣовдохновенный, вдохновенный боѣом; inspired by God; — θεόπνευστος: въ книги **БГОДУХОВНЫА** полезни къ ѹченїю къ шѣлиѹенїю и къ исправленїю и къ наказанїю еѡе въ правѣж θεόπνευστος 2ТЗ,16 Karp] благаго дзхнзи Slep; и свѣтило сѡвѣтителемъ **БГОДУХОВНОЕ** ѡдобрение шѣѹе ꙗшъ прѣподѡбне ахилие 127v9Karp; крѣсть хрїстоу вни ѡ немже вѣсѣлим са **БГОДУХОВЕННИ** пѣснѣми θεопνευστων 68r9Zag 45v17Šaf 82b11Orb, **БГОДУХОВНЫМЪ** 8r10Hlud] **БГОДУХОВЕНЪ** пѣ[с]ни 48v20Bit: ефрем же **БГОДУХОВНЪ** сѣ еѡрогыемъ зѣлнымъ дѣлесы и ѹюдесы вѣнавше въ концїхъ 'Ефραίμ ó θεόπνευστος 20a31Orb 20v28Zag • *adj.-subst.* обраканье: прѣстоломъ намѣстникъ апѡсѡтоломъ бывъ дѣяннємъ шѣрѣте се **БГОДУХОВНЕ** взылюбленне и бѡговидѣннѣ взыложение θεόπνευστε 4v12Stan] бѡгодѡуѡх-

ВЪЗЛОЖЕНИЕ ΘΕΟΠΝΕΥΣΤΕ 4v12Stan || БОГОДОУХ-
НОВЕНІНЕ 92r10Ohr, **БГОДЪХНОВЪНЕ** 106v9Karp,
ДѢЯНИЕ ОБРѢТЕ ДОУХОВНОЕ 75r15Str — Cf.
БЛАГОДЗХНОВЕНЪНЗ, БОГОДОУХНОВЕ(НЪ)НЗ, БОГО-
ДЗХНОВЕ(НЪ)НЗ, БОГОДЗХНОВЪНЗ, БОГОДЗХОВЕНЗ,
БОГОДЗХЪНЗ, БОГОДЗХОВЪНОВЕНЗ

SM

БОГОДОУШЬНО adv.

trOrb

со доверба во боѡа; с верой в боѡа, благодудно; in a kind-spirited manner; — : БГОДЪШЬНО трыпѣннѣа вашего побѣдисте лжкавь-
ствѣа злаго врага стрѡхототрѣпци прѣ-
славны сего ради вѣуномѣ спѡдохѡвѣсте са
блѡжѣнѣхтѡвоу 83d35Orb — EXH — Cf.
БЛАГОДОУШЬНО, БЛАГОДОУШЬНѢ, ДОБРОДОУШЬНО

0

БОГОДЗХНОВЕНИЕ, -нѣа n.

Vtš

боѡвдахновение; вдохновение боѡм, боѡвдохновение; inspiration sent from God; — : ГЛАГОЛЪ БОЖИ ВЪСЕЛИ СЕ ВЪ ТЕ ЯВСТВЕНО
ПО ВЕЛѢНІИ ПРѢМОУДРЕ ФЕДАФРЕ РѢКИ
ИСТАУАЕШИ ОБИЛНО ИМЖЕ НѢННѢА НАСЛАЖДАЮЩЕ
СѢ ОУЧЕНИЦИ ТВОИ **БГОДЪХНОВЕНІЕ** ВЕСЕЛЕШИ
СЕ ВПІЕМЪ ТИ ГЛАСИ НЕМЛЪУННИИ 49b14Vtš;
УЧЪСТНАА ЖЕ ДВОЕНАДЕСЕТНИЦЕ ПРОУРОУЬСКА
БГОДЪХНОВЕНІА РОЖДЪСТВѢ ХРІСТѢОУВЪ СЪЛИКЪ-
СТВЕНТЕ 85b15Vtš — EXH

M

БОГОДЗХНОВЕ(НЪ)НО adv.

trOrb Vtš

боѡвдахновено, вдохновено од боѡа; боѡвдохновенно, вдохновенно боѡм; in a manner which is inspired by God; — (ΘΕΟΠΝΕΥΣΤΟΣ): МАУРЕ ПРѢСЛАВНЕ МОУДРАА
КНИЖНИКА ТРЪСЪТЪ И СКОРОПИСЦА БЫСЪТЪ
ХРІСТѢОВА ВЫПЪЩЕНІА **БГОДЪХНОВЕННО** СЪВИШЕ
ЯСНО И ВѢЩАЕШИ БИТІА БЕСКОНЪУНАА АГГЕЛЪ
149d29Vtš; МЛЪУАНІЕ И КРОТОСТЬ **БГОДЪХНОВЕННО**
ДОУШЕ ТВОЕ ПРОУРОКА ТЕ ПОКАЗА ЕЛІСЕЮ
ПРѢМУДРЕ 172c5Vtš; РАДОСТНО ПРИМѢМЪ ВѢРНИ
БГОДЪХНОВЕНО СКАЗАНІА (sic) ПОСТА ЯКОЖЕ

ПРѢВѢ НИНЕВГНТЕНЕ ΤΟ ΘΕΟΠΝΕΥΣΤΟΝ ΔΙΑΓΓΕΛΜΑ
11a10Orb || БОГОДОУХОВНОЕ СКАЗАНІЕ 15v12Zag
— EXH — Cf. БОГОДОУХОВНО

0

БОГОДЗХНОВЕ(НЪ)НЗ, -зи adj.

tropOhr introdBon introdPog Bit Šaf trOrb tropStan Vtš

боѡвдахновен, вдохновен од боѡа; боѡвдохновенный, вдохновенный боѡм; divinely inspired, inspired by God; — ΘΕΟΠΝΕΥΣΤΟΣ: ТѢМЖЕ ШЕРѢТОСТЕ ШЪТЪЦЗ ЛНЗ
БДЪХНОВЕННИ ПРОСАЩЕ НАМЗ МИРЗ, 56v1Ohr, sim.
ЛНЗ **БГОДЪХНОВЕНЪ** 23a28Orb; НАПРАВИ СРЪДЦЕ
МОЕ НАУАТИ СЪ РАЗУМОМЪ И КОНУАТИ ДѢЛО
БГОДЪХНОВЕНІНО 1v1Pog, **БДЪХНОВЕННИ** СИЖ
КНИГЪИ Jagić9Bon || ДОУХОВНИИ 1v17Dčn; ВСЕЛЕННѢИ
СВѢТИЛО СВЕЩЕННЫИМЪ **БГОДЪХНОВЛЕННАА**
КРАСОТА ШЪТЪУЕ НАШЪ ПРѢМОУДРЫИ ОУЧИ-
ТЕЛЮ ОУЧЕНИЕМЪ СВОИМЪ ВСЕ ПРОСВѢТИ ΤΩΝ
ΜΟΝΑΖΟΝΤΩΝ ΘΕΟΠΝΕΥΣΤΟΝ ΕΥΚΑΛΩΠΙΣΜΑ 60v4Stan;
ХВАЛИМЪ БЖДИ МОИСИ И АРОНЪ СВАЪТЫ И
САМОИЪ ВЕЛИКЫ **БГОДЪХНОВЕНЫ** ДАВЪІДЪ И
ФЕЗВИТЬ ИЛИЖ И ЕЛИСЕИ ПѢСНЪМИ ПОХВАЛИМ
44b29Orb; ПРОСВЕЩЪШЕ СА ДОБРЫМИ ДѢЛЫ И
ВЪПНЕМЪ **БДЪХНОВЕННЫМИ** ПѢСНЪМИ 98b37Orb ||
БОГОДОУХОВНИИМИ ПѢСНМИ 62r6Šaf 23r5Hlud;
ШУЩЕННОЮ МИСЛІЮ ПРѢМОУДРЕ **БГОДЪХНОВЕННИ**
ПІНСАНІЕМЪ ПОУАЕМЪ БОГАТЪСТВО ДОБРОДѢ-
ТЕЛІИ СЪВЪКОУПИ 47d23Vtš; РАДОУИ СЕ ЗЛАТОЗАРНЫ
И ПРѢСНЫ ЦРЪКВИ **БГОДЪХНОВЕНЫ** ШРГАНЕ
55a15Vtš ● *adj.-subst.* обраканье: ПРАВОМ
ПРИУЕСТНИКЪ АПОСТОЛШМ БИВЪ ДѢЯНИЕМЪ
ШЕРѢТЕ СѢ **БГОДЪХНОВЕННЕ** БОГОВИДѢНІЕМЪ
ВЪЗЛЮБЛЕННЕ ΘΕΟΠΝΕΥΣΤΕ 86b29Vtš || БОГОДОУХ-
НОВЕНІНЕ 92r10Ohr, БОГОДЪХНОВЪНЕ 106v9Karp, БОГО-
ДОУХОВНЕ 4v12Stan, ДѢЯНИЕ ОБРѢТЕ ДОУХОВНОЕ
75r15Str; ЗЛАТОУЧЕСТЕ ОУЧИТЕЛЬСТВА ИСТАУАЕ
СПѡСНАА **БГОДЪХНОВЕННЕ** 56c14Vtš — Cf.
БЛАГОДЗХНОВЕНЪНЗ, БОГОДОУХНОВЕ(НЪ)НЗ, БОГО-
ДОУХОВЪНЗ, БОГОДЗХНОВЪНЗ, БОГОДЗХОВЕНЗ,
БОГОДЗХЪНЗ, БОГОДЗХОВЪНОВЕНЗ

KSM

БОГОДЗХНОВЪНЗ, -зи adj.

tropKarp

боѡвдахновен, вдохновен од боѡа; боѡвдохновенный, вдохновенный боѡм;

inspired by God; – *θεόπνευστος*: и нравомъ причастникъ и прѣстоломъ намѣ[]никъ апѡστοломъ ѣви са и дѣяниемъ шбрѣт[осте] *БГОДЪХНОВЕНЕ* и възлюблене сего ради слова истиньномуу правѣ ѡуа *θεόπνευστε* 106v9Karp II БѡГОДОУХНОВЕН'НЕ 92r10Ohr, БѡГОДОУХОВЕНЕ 4v12Stan, БГОДЪХНОВЕННЕ 86b29Viš, дѣяние обрѣте *ДОУХОВНОЕ* 75r15Str – ЕХН — Cf. БЛАГОДЪХНОВЕНЪНЪ, БОГОДОУХНОВЕ(НЪ)НЪ, БОГОДОУХОВЪНЪ, БОГОДЪХНОВЕ(НЪ)НЪ, БОГОДЪХОВЕНЪ, БОГОДЪХЪНЪ, БОГОДЪХОВЪНОВЕНЪ

0

БОГОДЪХОВЕНЪ, -ЪН adj.

Bit

боѡвдохновен, вдохновен од боѡа; боѡвдохновенный, вдохновенный боѡм; inspired by God; – *θεόπνευστος*: крѣсть христѡвыи ѡ немже веселим са *БГОДЪХОВЕНЪНЪ* пѣ[с]ни покланѣще са *θεοπνεύστου* 48v21Bit II *БГОДЪХВНИМИ* пѣс(нъ)ми 68r9Zag 45v17Šaf 82b11Orb, *БГОДЪХОВНЫМИ* 8r10Hlud – ЕХН — Cf. БОГОДОУХНОВЕ(НЪ)НЪ, БОГОДОУХОВЪНЪ, БОГОДЪХНОВЕ(НЪ)НЪ, БОГОДЪХНОВЪНЪ, БОГОДЪХЪНЪ, БОГОДЪХОВЪНОВЕНЪ

0

БОГОДЪХОВЪНОВЕНЪ, -ЪН adj.

Les

боѡвдохновен, вдохновен од боѡа; боѡвдохновенный, вдохновенный боѡм; inspired by God; – *θεόπνευστος*: и да оуѣмы своа срдѣца ѡкоже бо глаголаѣ *БГОДЪХОВНОВЕНЪНЪ* книги тако да ходимъ аї *θεόπνευστοι* γραφαί 296r15Les – ЕХН — Cf. БОГОДОУХНОВЕ(НЪ)НЪ, БОГОДОУХОВЪНЪ, БОГОДЪХНОВЕ(НЪ)НЪ, БОГОДЪХНОВЪНЪ, БОГОДЪХОВЕНЪ, БОГОДЪХЪНЪ

0

*БОГОДЪХЪНЪ adj.

(Slep)

боѡвдохновен, вдохновен од боѡа; боѡвдохновенный, вдохновенный боѡм; inspired by God; – *θεόπνευστος*: възсѣкзи книги *БЛГОДЪХЪНЪ* (pro БОГОДЪХЪНЪ) и полезны *πάσα* γραφή *θεόπνευστος* 2T3,16 Slep II БѡГОДОУ-

ХОВНЫА Karp – ЕХН — Cf. БОГОДОУХНОВЕ(НЪ)НЪ, БОГОДОУХОВЪНЪ, БОГОДЪХНОВЕ(НЪ)НЪ, БОГОДЪХНОВЪНЪ, БОГОДЪХОВЕНЪ, БОГОДЪХОВЪНОВЕНЪ

S

БОГОДЪЛА(НЪ)НЪ adj.

Zag trOrb Viš

создаден од боѡа; сошворенный боѡм, боѡм сшроенный; made, created by God; – *θεότευκτος*: сѣн та *БГОДЪЛАНЪ* прописа монси и серафимъ покриваѣще сѣа[таа] сѣа[ты]мъ *θεότευκτον* 20b25Orb, *БГОДЪЛАНЪ* 21r13Zag; ѡко многосвѣтлоу сѣшюу *БГОДЪЛАН* урьтогъ виждоу те нѣднѡ 142b10Viš; *БГОДЪЛАНІЕ* скрижалы моуши писаніе БѡЖЕСТВЕННЪ ДОУХОМЪ ѡростію сѣкроуши 219d19Viš – ЕХН — Cf. БОГОДЪДАНЪНЪ

M

БОГОДЪЛЪНЪ, -ЪН adj.

Viš

боѡдејсшвен, божесшвен, со божесшвено дејсшво; божеский, боѡдејсшвующий; deifying; – : шставленіа вина и лютихъ прѣмѣненіе въпниущимъ въса дѣла кроплен'ми вашими *БГОДЪЛЪНЫМИ* скверноу шмнте *Δ[οу]σшевноу* 186c10Viš – ЕХН — Cf. БОГОТВОРЪНЪ

M

БОГОДЪТЕЛЬНО adv.

Viš

со божје дејсшво, божесшвено; ѡо содейсшвию божію, божесшвенно; with God's help, divinely; – : вѣрни прославыи *БГОДЪТЕЛЬНО* нас ѡзарауша свѣтлостми неоугасимаго свѣта 179b1Viš – ЕХН

0

БОГОДЪЯНИЕ, -Нѡ n.

trOrb

боѡдејсшвување, божја блаѡдаш; божье блаѡдеяние, блаѡдаш; divine work; – : вѣрма приатно и дѣнь спѣс(е)ннѡ принесѣмъ БѡГѡви дари *БГОДЪЯНИИ* имыже штврзгше темна дѣла братие и облѣцѣм са въ ѡржже свѣта ѡкоже павель пишеть 30d37Orb – ЕХН — Cf. БЛАГОДЪЯНИЕ

0

БГОЗЪВАННА 104c37Orb, марне **БОГОЗЪВАННАА** 69r20Šaf; **БГОЗЪВАНН** ликъ апко̀с̀то̀л̀с̀ки мко̀л̀итѣж непрѣстанзно створите хрѝс̀к̀то̀у̀ бго̀го̀у̀ нашемо̀у̀ 105r6Zag 86v25Bit 72r29Šaf; ма̀ти възвесѣли се ѿко̀ прѣ̀ро̀ка родила юси на земли дѣ̀ньс **БГОЗЪВАННАГО** прѣ̀д̀тѣ̀у̀ю ѿ шѣ̀щанїаа (sic) неплоди 176a7Viš; петрѣ **БГОЗЪВАНН** поутень боуди 181c30Viš — Cf. БОГОНЗЪРАНЪ КМ

БОГОЗЪДАНЬНЪ adj.

Vtš

создаден од бо̀а; соѝворенный бо̀гом, бо̀гом сїроенный; made, created by God; — : влѣуеть къ себѣ БГОЗЪДАННО юс̀т̀ство оутроби мко̀у̀у̀н̀тѣ̀ля 121a10Viš — EХН — Cf. БОГОДѢЛА(НЬ)НЪ

Ø

БОГОЗРѢННЕ, -нѣ n.

Šaf trOrb

*видуване на бо̀а, бо̀говидение; видение бо̀а, бо̀говидение; seeing God; — : ● fig. бо̀госозерцание; бо̀госозерцание; spiritual contemplation; — : пости са до̀у̀ше несы-тостьнаго брашна и насыти са добрааго **БОГОЗРѢННА** да вышнж трапезж оу̀лю̀иши 24v12Šaf, добраго **БГОЗРѢННА** 56c21Orb] добраго добродѣанна 48v5Zag — Cf. БОГОВИДѢННЕ*

М

БОГОНЗЪРАНЪ, -зиn adj.

trHlud

*избран, бла̀гословен од бо̀а, бо̀го-избран; избранный, бла̀гословенный бо̀гом; chosen, blessed by God; — : апко̀с̀то̀л̀с̀каа двоенадесатице **БГОНЗЪРАНАА** мко̀л̀бы хрѝс̀к̀то̀вы приносите 37v37Hlud] бго̀го̀зрау̀наа 111c35Orb; **БГОНЗЪРАНА** воиньства лици мжѣ̀у̀ѐннѣсти мко̀л̀н̀те са за ны прилежно 176v21Hlud — EХН — Cf. БОГОЗЪВА(НЬ)НЪ*

М

БОГОЛѢПНЕ, -нѣ n.

Šaf trOrb Vtš

божесївена убавина; божеская красо̀иа; divine fairness, beauty; — ѐупрѣ̀пеиа.

БЫВѢ УБО УЛОВѢКЪ страждеть ѿко̀ и мрѣ̀тѣв стра̀стиж мрѣ̀тѣвнож в нетлѣнне шблѣуит са в **БГОЛѢПНЕ** 82a24Orb 45r30Šaf, sim. в нетлѣнне шблѣуит **БОЛѢПНЕ** ѐупрѣ̀пеиαν 211a36Orb 133v20Šaf] блѣ̀го̀лѣпиѣ 169v23Zag 138v18Hlud; ло̀у̀ко вьсеблѣ̀жене оу̀крашенѣ яви се бко̀жстєнаго **БГОЛѢПїА** зарамн просвѣщенѣ 27d10Viš — EХН — Cf. БЛАГОЛѢПНЕ, БЛАГОЛѢПОТА, БОГОЛѢПОТА М

БОГОЛѢПОТА, -зи f.

Bit

*божесївена убавина; божеская красо̀иа; divine fairness, beauty; — : и нкы̀нѣ сѣ̀вѣ̀тихъ апко̀с̀то̀ль **БГОЛѢПОТЖ** стра̀с̀то̀трпѣ славѣ плѣтиж хрѝс̀та бго̀га вь двѣ̀ убо воли неизреу̀енно намѣ пождьшж вьсхвалимѣ ѿко̀ у̀нѣстж бко̀жиж ма̀тѣ̀рь 46r23Bit] блѣ̀го̀лѣпотож 81a24Orb. блѣ̀го̀лѣпно 66v2Zag — EХН — Cf. БЛАГОЛѢПНЕ, БЛАГОЛѢПОТА, БОГОЛѢПНЕ*

Ø

БОГОЛѢПНО adv.

Triod Vtš

*бо̀гоу̀зодно, до̀лично за бо̀а; бо̀гоу̀зодно, как ѿ̀добаеѣ бо̀у; in a way worthy of God, as befits God; — *θεοπρεπῶς*: нѐзлoбнѣо множѣ̀с̀т̀во аше и мало юс̀т̀ство **БГОЛѢПНО** та цѣ̀рю изд̀ра̀нїлю анг̀ели по̀на̀ж *θεοπρεπῶς* 134v17Zag 116r29Šaf 154c31Orb 82r31Hlud; у̀естна оу̀бо црѣ̀кви **БОГОЛѢПНО** зоветь възпнжши 40r14Šaf, **БГОЛѢПНО** 193c12Orb 61v19Zag] бго̀го̀подобно 74b24Orb; мрѣ̀жею слова изведѣ из глѣ̀бини нѐра̀зоу̀мїа **БГОЛѢПНО** кѣ̀зыкы привелѣ юсы бго̀го̀ви вѣ̀ро̀ю 168c2Viš; бко̀жѣ̀с̀т̀вѣ̀нож сїло̀ж раслабєнаго ицѣ̀ли словомѣ своимѣ и ѿ̀ шдра вьставн **БГОЛѢПНО** у̀юдотвoра *θεοπρεπῶς* 224a6Orb 148r36Hlud 180r1Zag] блѣ̀го̀лѣпно 140v4Šaf — Cf. БЛАГОЛѢПНО, БЛАГОЛѢПНѢ, БОГОЛѢПНѢ, БОГОПОДОБНО, БОГООУГОДНО, БОЖЬСКЗІ, ВЕЛѢЛѢПНО*

KSM

БОГОЛѢПЪНЪ, -ѢН adj.

Triod Vtš Les

*боѡуѡден, божесѣвен; боѡуѡд-
ный, божеский, божесѣвенный; divine,
holy; – θεοπρεπής; породн божне слоѡво
бѡлѣпно и свѡщеньнѡ шерадованаѡ наѡ
мвльши са θεοπρεπής 41r28Zag 11v3Bit,
бѡлѣпноє 15r8Šaf; скрижаліе съсѣклъ юсы
бѡлѣпніе ѿ камене прѣбѡгате бѡжѣственіе
езикъ твои и оуста бѡгодѣхновеннаа
26d14Vtš; дѣнькѡсь славѡ твоѡ бѡголѣпнаа
бѡгоподѡбными сіающе ѡудѣси 216a32Vtš;
бѡлѣпно въ истинѡу бысѣтъ житіе твоѡ
195c27Vtš; рѣче слово бѡлѣпно прѣмѣдрости
бѡжнѡ 256v25Les — Cf. БОГОУГОДЪНЪ*

KSM

БОГОЛѢПЪНЪ adv.

Stan

*достѡјно за Боѡа, како шѡо му
ѡрилеѡ на Боѡа; как ѡодобаеѡ боѡу; as
befits God, in a way worthy of God; – : многа
ѡудѣса створенѣ и мѡкли твоѡ многаши
поганѡх шеративѣ великааго моря оуставивѣ
стрѣмленіе къ бѡгоу мѡлениемъ и
палади бѡжнѡ прѣпѡдѡбенѣ и бѡлѣнѣ
(sic) црѣкѡвъ оуправивѣ 4r27Stan – EXH — Cf.
БЛАГОЛѢПНО, БЛАГОЛѢПНѢ, БОГОЛѢПНО,
БОГОПОДОБНО, БОГОУГОДНО*

0

БОГОЛЮБИВЪ¹, -ѢН adj.

trOrb Šaf Vtš

*мил на боѡа, боѡуѡден; любимый
боѡом, ѡдѡдный боѡу, боѡуѡдѡный;
beloved by God, dear to God, loving God,
devout; – φιλόθεος; подражан ѡбо праведныхъ
бѡлѡбнѡа дѣлеса τὰς φιλοθέους πράξεις
116c15Orb, бѡлѡбнѡа дѣла 83v8Šaf] блѡго-
любнѡа дѣлеса 44r5Hlud, ѡподѡбен са
праведнымъ бѡголѡбѡцъ дѣаннемъ (sic)
100v9Zag, подражан добрыхъ блѡголѡбнѡа
82r11Bit; ѡтѣтъ нѡгѡмень словѡ златѡстаго
на цѣлованіе емѡже заѡало . еже блѡго-
вѣренѣ и бѡлѡбнѡ 212b14Orb; ѡбразы
бѡлѡбнѡа бѡжѣстными дѣяни достѡюдна
блѡженна бнла юси сего ради вѣрою те*

поуитаемъ 156b6Vtš – EXH — Cf. БОГО-
ЛЮБЪНЪ, БОГОЛЮБНЪ, БОГОУГОДНЪ
KSM

БОГОЛЮБИВЪ², -А m., nom.propr.

Vran

*Боѡлуб, Теофил; Теофил; Theophilus;
– Θεόφιλος; превод на името на угледен
христијанин, споменуван во Еванг. на св. Лука
(L1,3) и во Дејанијата на св. апостоли: прѣвое
слово створиѡ ѡ всѣхъ ѡ бѡлѡбнѡе ѡже
наѡтѣт кѡѡсъ творити ѿ Θεόφιλε A1,1 Vran] ѡ-
ѡѡфиле Karp Slep Str – EXH — Cf. БОГОЛЮБЪ,
ѡѡфилъ*

0

БОГОЛЮБИЕ, -ИЯ n.

Stan Krm

*боѡлубие, боѡѡочиѡ; любовь к боѡу,
ѡочиѡание боѡа; love of God; – θεοφιλία;
троѡдолѡбнѡ' сы (съ) многѡмъ рвеніемъ и
бѡлѡбнѡемъ многѡу бѡдрѡсть и лѣнѡстными
подѡвигъ полѡжнѡ 1r13Stan — Cf. БЛАГОВѣрне
● ѡбраќане кон духовно лице: тѣхъ ѡже
повѣлѡваете бѡлѡбїе ваше сѡтворити архїе-
рѡа θεοφιλία 270r23Krm – EXH*

M

БОГОЛЮБИМЦЪ, -А m.

Les

*сакан, ѡубен од боѡа, ѡубимѡ на боѡа;
любимѡй боѡом; loved, preferred by God, a
favorite of God; – φιλόθεος. бѡлѡбнѡици
бѡдемъ бѡдрїи борци φιλόθεοι 72v13Les – EXH*

0

БОГОЛЮБЪ, -А m., nom.propr.

Dbj

*Боѡлуб, Теофил; Теофил; Theophilus;
– Θεόφιλος; – превод на името на угледен
христијанин, споменуван во Еванг. на св. Лука
и во Дејанијата на св. апостоли (A1,1): нзѡли
са и мнѣ ходнѡшоѡ испрѡва вѡслѣдъ всѣхъ
вѡ истинѡ по радѡу писати тебѣ дрѡжавѡн
бѡлѡбе Θεόφιλε L1,3 Dbj] ѡѡфиле Krat Dbm
Mkd – EXH — Cf. БОГОЛЮБИВЪ², ѡѡфилъ*

0

*мил на боѣа, боѣоуѣоден; любящій
боѣа, ѱрияшній боѣу, боѣоуѣодный; dear to
God, loving God, devout; – φιλόθεος, κατὰ
θεόν:* да в' неи хода о҃г҃ождж тебѣ вѣрны
глаголет и бѢЛЮБЕНІ УЛОВѢКЪ каτὰ θεὸν
ἄνθρωπος comPs5,9Bon; бѢЛЮБЕНОЕ смѣренне
бѡг҃оо҃годное трпѣнне и кь искрънемѡ добро
възлюбенне стажимъ вси и ꙗко възненави-
димъ злое 13la19Orb 60r19Hlud] бѡг҃олубезно
118v23Zag, ὕλοϋς κολυβενое 98v28Šaf; не покори
са ѵщенію еж ни смрѣтънаа прѣшенія не
оустрашиш бѢЛЮБЕНАГО τὸν φιλόθεον 17r22Les;
ни же пакы темница ни жзы иссоушиш
лѣпоты доушевныхъ бѢЛЮБЕНОМОУ ωτροκοу
παιδός φιλοθέου 24lr17Les – EXH — Cf.
БОГОЛУБИВЪ¹, БОГОЛУБЪЗНЪ, БОГОО҃Г҃ОДЫНЪ

SM

**боѣоумраза, боѣоумразносѣ; боѣо-
мерзосѣѣ, боѣоѣроѣиивносѣѣ; hatefulness;
– (κίβδηλος):** СТАЛЬ ЕСИ НА СЖДИШИ МЖУЧ(И)-
ТЕЛЕВѢ ГОСПОДА ЦАРѢ БОГОСЛОВЕСТВОУЖ
БГОМРЗЗОСТЬ ѠРЕУЕ СА ФЕУДАКОРЕ 42a2Orb

38r14Zag 1] жрътвы мръзости ѿсѣуе θύειν γὰρ
κιβδήλοις 5r12Bit, жрътви бѣомръскы ѿсѣуе
133d31Vtš – EXH

Ø

БОГОМРЪЗЪКЪ, -ѹИ adj.

Karp Bit Zag Vtš Krn

омраzen од боѣа, боѣоуироуиивен, боѣоненависѣен; враждебный боѣу, боѣоуироуиивный, ненависѣиный боѣу; hateful to God, slaying God; – θεοστυγής, θεοκτόνος; θεοήλατος (Krn); и клеветы *бѣомръскыа* досадителя величѣвыа грѣдыа и шѣрѣтателя злоу родителемъ противныа θεοστυγεῖς R1,30 Karp 1] бѣомръзѣнъ Slep; написано ти бисѣты велѣнїемъ *бѣомръскоуо* жрътвѣ бѣогѣоу приносить 133d9Vtš; написано во велѣнїемъ ти *бѣомръскыи* жрътвѣ идоломъ дѣгма θεοστυγής 4v24Bit 1] написано велѣнїе бѣомръзѣско жрътви идоломъ 37v28Zag, написано бѣ велѣнїе жрети бѣогѣомъ идольскыи 41d18Orb; горѣ вамъ слѣпимъ и прѣлѣщеннымъ и *бѣомръскыи* ѱоудеомъ θεοκτόνους 83r16Krn; ꙗкоже бѣ змїе гризоуѣтѣ урѣво матере свои подѣбно и вы злонавы и *бѣомръскыи* вѣзрѣпѣтѣ на питателя вашего бѣогѣа вѣ пѣстыню θεοήλατοι 83r13Krn; и глаголетъ ꙗко свѣтъ ѡнъ соуѣство бѣожїе иинѣхъ кратъ же глаголетъ ꙗко бѣ здателянъ · и вѣ обонхъ хоулиѣ *бѣомръскы* καὶ εἰς τὰς δύο ἐβλασφήμα ὁ θεοήλατος 154v23Krn — Cf. богоборѣнъ, богомръзѣнъ, богомръзѣскъ, богопротивѣнъ

KSM

БОГОМРЪЗЪНЪ, -ѹИ adj.

Slep trOrb

омраzen од боѣа, боѣоненависѣен; враждебный боѣу, ненависѣиный боѣу; hateful to God, hostile to God; – θεοστυγής клеветы *бѣомръзѣнъ* досадителя величѣвыа грѣдыа θεοστυγεῖς R1,30 Slep 1] бѣомръскыа Karp; ꙗко слабо немощно *бѣомръзѣнъ* шѣтание на прѣщение себѣ 42b24Orb – EXH — Cf. богоборѣнъ, богомръзѣкъ, богомръзѣскъ, богопротивѣнъ

SM

БОГОМРЪЗЪСКЪ, -ѹИ adj.

Zag

омраzen од боѣа, боѣоуироуиивен, боѣоненависѣен; враждебный боѣу, боѣоуироуиивный, ненависѣиный боѣу; hateful to God, hostile to God; – θεοστυγής, θεοήλατος написано велѣнїе *бѣомръзѣско* жрътви идоломъ а не живоу приносить дѣгма θεοστυγής 37v28Zag 1] написано во велѣнїемъ ти *бѣомръскыи* жрътвѣ идоломъ а не бѣогѣ живѣ 4v24Bit, написано бѣ велѣнїе жрети бѣогѣомъ идольскыи 41d18Orb – EXH — Cf. богоборѣнъ, богомръзѣнъ, богомръзѣкъ, богопротивѣнъ

Ø

БОГОМЪИСЛЪНО adv.

Bit

боѣомислено, со мисла за боѣа, боѣосозерцѣилено; боѣомысленно, боѣосозерцѣиельно; thoughtfully; – : христоуо цѣсарѣство хлѣуше свѣдѣтель семъ манаси и блжница раавъ имже *бѣомыслѣно* подѣбимъ са 90r15Bit; вѣ патѣж недѣлѣ пощениа *бѣомыслѣно* вси уювествиа дѣшевнаа благоуѣрно шѣиѣше мѣлимъ са вѣрно 70v10Bit; пощениа разбѣиамъ палицеж *бѣомыслѣно* похотное море притѣкажѣж на шѣтнѣж землѣ 75v25Bit – EXH

Ø

БОГОМЪИСЛЪНЪ, -ѹИ adj.

Bit Šaf trOrb trHlud Vtš

боѣомислен, кој мисли на боѣа, боѣосозерцѣиелен (arh.); *боѣомысленный, мыслящий о боѣе, боѣосозерцѣиельный; in a godly mind, contemplative; –* не поклонѣшъ са твари бѣомыслѣннѣ паѣе зѣждителѣ нѣ шгньное прѣщение мѣжѣскы поправше 128b1Orb, не послоуѣнѣшъ твари *бѣомыслѣннѣ* 57v6Hlud, sim. твари *бѣомыслѣннѣ* 91a14Orb, твари *бѣомыслѣннѣ* 16r9Hlud 58v19Bit 55r20Šaf 66d12Vtš; бѣожѣтѣвное всеуестное стварѣжѣе праздѣнство *бѣомыслѣнѣн* бѣожн мѣтерн 126d12Orb 55v15Hlud, sim. *бѣомыслѣнѣн* бѣожнѣн мѣтерн 66a27Vtš; лазарѣвъ завидимъ вси крѣпко трѣпнѣнъ мы *бѣомыслѣннѣ* да и с

ТѢМЪ НА ЛОНѢ ѠТЪЦА НАШЕГО АВРАМА
НАСЛѢДОУЮЩЕ 130a220rb 59r6Hlud – EXH

Ø

БОГОМЖДРЗ¹, -ЗИН adj.

tropKarp Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Stan Krm

божесѣвено мудар, боѣмудар; божесѣвенно мудрый; full of divine wisdom, of godly mind; – θεόφρων, θεόσοφος; родившиѣ жизнь рад(о)у(ч)и(с)а(а) мирови жизнь уиствѣ б(о)ж(и)а м(а)т(е)р(ь) **БГОМЖДАѢ** анна θεόφρων Ἄννα 131r2Karp; безбожнихъ лъсты изовелити въ словомъ **БГОМОУДРИ** 71a6Vtš; свѣтъ намъ нетлѣнны х(р)истъ(ъ) благоуес(т)но намъ всиѣ б(о)ж(и)емъ дѣхновениемъ вѣрнимъ царемъ маниемъ **БГОМЖДРИМЪ** 45b1OrbJ маниемъ **БГОМЖДРНО** 11v19Bit 41v9Zag; се и пророк(и)ци проповѣдаше **БГОМЖДРИ** и о(б)готовныи θεόσοφοι 10r15Krn • *adj. -subst.* обра(б)а(ч)е(н)іе: заповѣдъ б(о)ж(и)хъ(ъ)ствѣннѣхъ оутвердѣнь и стлѣпъ бы(с)т(ъ) правовѣрн(и)ю и оутверждѣнн(и)е вѣры **БГОМЖДРЕ** въ двою кѣстьствоу проповѣда х(р)ист(а) 146r15Stan; крѣхъ(ъ) г(о)х(п)одь(н)ъ въземъ моудре и томоу до конца послѣдовавъ оумомъ възврати се въ миръ **БГОМОУДРЕ** 2c28Vtš — Cf. БОГОМЖДРЬ(Н)Ъ, МЖДРЪ

KSM

БОГОМЖДРЪ², -АГО adj.-subst., nom.propr.

Stan

Боѣмударъ, Блаѣолеѣ, Теоѣрейѣи; Феоѣрейѣи; Theopreprios; – : св. мчк, † при имп. Максимијан Галериј (305-311) во с. Потамон, Тракија, 22.Aug.: мѣсацѣа тогѣ кѣстраѣсть сваѣтаѣго мжѣуѣнника агатоника и друѣжины ѣго зотика зинона бѣомѣдраго акендина и северияна 309v25Stan – EХН — Cf. БЛАГОЛѢПЗ, ФЕОПРЕПИИ

0

БОГОМЖДРЬНО adv.

tropKarp Triod Vtš

божесѣвено мудро, боѣомудро, благо-
честїиво; божесѣвенно мудро, благочестїиво;
in unity of mind, contemplative; – ὁμοφρόνως,
ἐνθῆως. ДѢНЕС БГОМДРЬНО УТЖЕ ЧЕСТЬНО
ТВОРАШЕ СВАТЖ ЕГО ПАМАТ 115r|Karp; ЦРѢКВИ

ПРЪВЪРОЖДЕНАГО ТРЪЖЬСТВЕУЕТЪ РАДОУЕТ СА
 НЫНѢ СЕЩАВАЖИ ЛЮДИ **БГОМЖАРЬНО** ЗОВЖЩЕ
 БЛАГОСЛОВЕНЬ БОГЪ $\delta\mu\phi\rho\acute{o}\nu\omega\varsigma$ 12v9Bit 42r9Zag
 15v8Šaf 45d35Orb; ЛЮБЕЗНО ВЪСПОЕМЪ ХРИСТА
 И **БГОМЖАРЬНО** ВЕСЕЛАЩЕ СА ПОЕМЪ $\acute{\epsilon}\nu\theta\acute{\epsilon}\omega\varsigma$
 48a4Orb] БОГОМЖНО 43r2Zag 15r6Bit, БОЖЕСТВЕНЬ
 17v24Šaf; ПРѢСКЕТИ ОБРАЗЪ ХРИСТОВЪ ЧИСТЫ
 ПОКЛАНЯТИ СЕ **БГОМОУАРЬНО** И ВЪСПѢВАТИ
 ВЛАДИЦѢ 51a19Viš; ЛИКЪСТВОУЕМЪ ЦРЬКОВ-
 НѢИ СЕѢТЛОСТИ ХОТѢННІА БОЖІА АГГГЕЛСЬКЫ
 ВОИ **БОМЖАРЬНО** ВПИЖЪ 45d28Orb 12v6Bit
 15v6Šaf — Cf. БОЖЬСКЪІ, БОЖЬСТВЕНО,
 БОЖЬСТВЕНѢ

0

БОГОМЖДРЬ(НЬ)НЪ, -ЪИ adj.

| trOrb Šaf Vtš | |

бо́гомудар, иси́оленнѣи со божесѣивена
мудросѣи; иси́оленнѣи божесѣивеннои
мудросѣи; with God-given wisdom; – θεόσοφος,
θεόδοτος; БѢДРАМА МАКРИНА НЫНѢ ДА ПО-
УТЕНА БѢДЕТЬ СЪ ВЕЛИКОЖ МАТРОНОЖ 21d8Orb;
ерофинева же мѡдростъ кто изреуетъ и
александрова БѢГОМѢДРНЫХ ѿтѡщъ иже за вѣрж
христосѡвж крѣпкж тѡν θεοσόφων πατέρων
22b3Orb 1 ѿтѡщѡу вѡгѡноснѡ 23r13Zag; добро-
тою БѢГОМѢДРННОЮ тѣи себѣ ѡдобрывшѣи
24b24Vtš; въ ѡ- распеше вѡгѡмѢДРНА
варѡоломеѡ 170a8Vtš; снж БѢГОМѢДРНЖ
помощъ поутѣмъ вѡгѡписаниж скрижали ѿ
монсеѡ приемше ѡс θεόδοτον βοηθὸν
τιμήσωμεν 28r22Šaf 1 ѡко влѡгѡдѣтна
помощъ 61a1Orb, сы вѡгѡоданьниж помощъ
51v6Zag – EXH — Cf. БОГОМѢДР¹

M

БОГОМЖЖЬНО adv.

Bit Zag trOrb Vtš

боѣочовечки, боѣовдохновено; боѣочеловечески, боѣовдохновенно; *in divine-human manner, divinely*; – ἐνθῶς: ты уѣго въ уѣвѣ неразлѣно **бѣмѣжно** пожнешаго бѣ-семене зѣуенша ѿ сѣаѣтѣаго же аѣуѣха 65c11Orb, sim. 72a21Vtš; словѣ бѣожіе выпльшѣ се прижила юсы прѣжде бесплѣтноѣ **бѣмоуѣжно** мнрови сѣвѣкоупи се паѣе естѣствѣа прѣнепоруѣнаа бѣгороднѣце аѣбѣо

48a1Vtš; въспоемъ х̣ри̣с̣т̣а б̣о̣г̣а **БОМЖНО**
 ἐνθέως 43r2Zag, 15r6Bit 1] б̣о̣ж̣е̣с̣т̣в̣н̣о̣ в̣е̣с̣е̣л̣а̣щ̣е̣
 са 17v24Šaf, б̣о̣г̣о̣м̣ж̣д̣р̣ь̣н̣о̣ в̣е̣с̣е̣л̣а̣щ̣е̣ са 48a4Orb
 – ЕХН
 0

БОГОМЖЬНЗ, -ЗИИ adj.

Triod Stan

бо̣г̣о̣ч̣о̣в̣е̣ч̣к̣и, бо̣г̣о̣м̣а̣ж̣е̣с̣ѣ̣в̣ен̣; бо̣г̣о̣ч̣е̣л̣о̣в̣е̣ч̣е̣с̣к̣и̣й, бо̣г̣у̣м̣у̣ж̣е̣с̣ѣ̣в̣ен̣н̣ы̣й; of the God-man; – θεανδρικός та пауе оума **БОМЖНОМЪ** словомъ рождьшж̣ г̣о̣с̣п̣о̣д̣а̣ θεανδρικό τῷ λόγῳ 30r5Bit 82v25Zag 100c27Orb 25r33Hlud, **БОГОМЖНЗІМЪ** словомъ 64v18Šaf, sim. 164r33Hlud 69v25Bit, **БОМЖНЫМЪ** словомъ 236c29Orb; тръжство свѣтло и приишествие б̣о̣ж̣ь̣с̣т̣в̣н̣о̣м̣о̣у̣ въ̣в̣е̣р̣а̣ж̣е̣н̣и̣ю **БОМЖНАГО** зрака х̣ри̣с̣т̣а̣ и̣с̣т̣и̣н̣н̣а̣го̣ б̣о̣г̣а̣ н̣а̣ш̣е̣го̣ т̣в̣о̣р̣и̣м̣ь 305r25Stan – ЕХН — Cf. БОГОТѢЛЕСНЗ, БОГОУЛОВѢУБСКЗ

SM

БОГОМЖЬСКЗ trHlud v. **БОГОМЖЬСТВО**

БОГОМЖЬСТВО, -А m.

trOrb (trHlud)

бо̣г̣о̣ч̣о̣в̣е̣ш̣ѣ̣во, бо̣г̣о̣м̣а̣ж̣е̣с̣ѣ̣в̣ен̣о̣с̣ѣ̣; бо̣г̣о̣ч̣е̣л̣о̣в̣е̣ч̣е̣с̣ѣ̣во, бо̣г̣о̣м̣у̣ж̣е̣с̣ѣ̣во; God-manhoo; – εὐανδρεία: въспрь а̣н̣г̣ѣ̣ль̣ск̣ы̣ ли̣к̣ы̣ долѣ̣ же̣ мы̣ з̣е̣м̣н̣и̣ х̣в̣а̣л̣и̣м̣ (вас) м̣ѣ̣х̣у̣ѣ̣н̣и̣ц̣и̣ х̣ри̣с̣т̣о̣в̣и̣ д̣н̣е̣н̣ы̣ж̣ с̣т̣р̣а̣с̣т̣и̣ и̣ п̣о̣д̣в̣и̣г̣ы̣ в̣а̣ш̣е̣го̣ **БОМЖВА** богословаще г̣о̣с̣п̣о̣д̣а̣ по̣и̣те̣ εὐανδρείας 98d38Orb, **БОМЖЕСКА** (sic) 23v12Hlud 1] б̣л̣а̣г̣о̣м̣ж̣ж̣с̣т̣в̣а̣ 62v11Šaf 80r19Zag – ЕХН — Cf. БЛАГОМЖЬСТВО, МЖЬСТВО

0

БОГОНАДЕЖДНѢ adv.

Vtš

со̣ на̣де̣ж̣ во̣ бо̣г̣а̣, бо̣г̣о̣на̣де̣ж̣но̣; с̣ на̣де̣ж̣до̣ю̣ в̣ бо̣г̣а̣; hopefully; – : слоуженіе всако скврнѣное свѣтло з̣п̣р̣а̣з̣д̣н̣и̣в̣и̣ и̣ с̣в̣е̣т̣ѣ̣н̣ у̣ь̣с̣т̣н̣ѣ̣н̣ **БОГОНАДЕЖНѢ** послоуживши единого б̣о̣г̣а̣ и̣ г̣о̣с̣п̣о̣д̣а̣ пр̣ѣ̣д̣ ли̣ц̣е̣м̣ м̣о̣у̣ч̣ѣ̣т̣ѣ̣л̣е̣м̣ б̣л̣а̣г̣о̣д̣р̣ж̣н̣о̣в̣ен̣но̣ и̣с̣п̣о̣в̣ѣ̣д̣а̣ю̣щ̣и̣ 110a15Vtš – ЕХН

0

БОГОНАПИСАНО adv.

trHlud

бо̣г̣о̣ѣ̣и̣с̣а̣но, бо̣ж̣е̣с̣ѣ̣в̣ен̣о̣ на̣ѣ̣и̣ш̣а̣но; бо̣г̣о̣ѣ̣и̣с̣а̣н̣но, бо̣ж̣е̣с̣ѣ̣в̣ен̣но̣ на̣ѣ̣и̣с̣а̣н̣но; in a divinely written manner; – : въсе дръжавше доушевное сеѣдѣнне и б̣о̣ж̣н̣е̣м̣з̣ доухо̣м̣з̣ с̣з̣п̣о̣о̣у̣ч̣и̣в̣е̣ш̣е̣ са̣ н̣е̣в̣е̣с̣н̣ы̣ у̣е̣с̣т̣н̣ы̣ о̣б̣р̣а̣з̣ь̣ у̣е̣с̣т̣н̣и̣ ѡ̣т̣ѣ̣ц̣и̣ **БОГОНАПИСАНО** науѣртавш̣е̣ въ̣ н̣ж̣е̣ ѡ̣в̣ѣ̣ р̣о̣ж̣д̣е̣ш̣и̣м̣ь̣ б̣е̣з̣н̣а̣у̣а̣л̣о̣ н̣а̣о̣у̣ч̣ѣ̣т̣ь̣ въ̣ и̣с̣т̣и̣н̣ж̣ е̣д̣и̣н̣о̣с̣ѣ̣щ̣н̣ж̣ 165r14Hlud – ЕХН

0

БОГОНАПИСАННЗ, -ЗИИ adj.

Šaf Vtš

о̣д̣ бо̣г̣а̣ на̣ѣ̣и̣ш̣а̣н̣; бо̣г̣о̣м̣ на̣ѣ̣и̣с̣а̣н̣н̣ы̣й; written by God; – : прѣкрасно̣е̣ о̣у̣д̣о̣б̣р̣е̣н̣і̣е̣ въ̣с̣е̣н̣ въ̣с̣е̣л̣е̣н̣н̣ѣ̣н̣и̣ п̣и̣т̣а̣т̣е̣л̣я̣ н̣о̣в̣а̣го̣ з̣а̣в̣ѣ̣та̣ х̣ри̣с̣т̣о̣в̣а̣ **БОГОНАПИСАННѢ** дьсцѣ̣ м̣и̣с̣л̣ь̣н̣ѣ̣н̣ 179d6Vtš; крѣпкз̣і̣ с̣а̣м̣ѡ̣н̣з̣ е̣го̣ж̣е̣ н̣а̣п̣и̣с̣а̣х̣ж̣ са̣ **БОГОНАПИСАННѢ** к̣н̣и̣г̣з̣і̣ 32v13Šaf 1] б̣о̣г̣о̣п̣и̣с̣а̣н̣н̣ы̣ж̣ к̣н̣и̣г̣ы̣ 13a1Orb – ЕХН — Cf. БОГОНАУРЗТЬНЗ, БОГОПИСА(НЬ)НЗ

0

БОГОНАРЕУЕНЗ, -ЗИИ adj.

trHlud

из̣р̣е̣ч̣ен̣ о̣д̣ бо̣г̣а̣, бо̣г̣о̣в̣д̣а̣х̣н̣о̣в̣ен̣; бо̣г̣о̣на̣р̣е̣ч̣ен̣н̣ы̣й, бо̣г̣о̣в̣д̣о̣х̣н̣о̣в̣ен̣н̣ы̣й; uttered, inspired by God; – : ѡ̣ко̣ б̣л̣а̣ж̣е̣н̣и̣ б̣л̣а̣г̣о̣в̣ѣ̣р̣н̣на̣ пр̣ѣ̣д̣а̣н̣и̣а̣ т̣ѣ̣л̣о̣ п̣р̣и̣е̣м̣ш̣е̣ ѡ̣к̣р̣в̣е̣н̣и̣е̣ ѡ̣в̣ѣ̣ с̣и̣х̣ь̣ и̣ п̣р̣о̣с̣в̣ѣ̣щ̣е̣ са̣ н̣а̣п̣и̣с̣а̣ш̣ж̣ в̣ѣ̣р̣ж̣ **БОГОНАРЕНЖ** 165r24Hud – ЕХН — Cf. БОГОРЕУЕ(НЬ)НЗ, БОГОСЗКАЗАННЗ

0

БОГОНАСАЖДЕ(НЬ)НЗ adj.

Zag trOrb

с̣о̣з̣д̣а̣д̣ен̣, н̣а̣с̣а̣д̣ен̣ о̣д̣ бо̣г̣а̣, бо̣г̣о̣с̣о̣з̣д̣а̣д̣ен̣, бо̣г̣о̣на̣с̣а̣д̣ен̣; н̣а̣с̣а̣ж̣д̣е̣н̣н̣ы̣й бо̣г̣о̣м̣, бо̣г̣о̣на̣с̣а̣ж̣д̣е̣н̣н̣ы̣й; planted, created by God; – θεοφύτευτος, θεόφυτος да̣ в̣е̣с̣е̣л̣и̣т̣ са̣ н̣е̣с̣е̣н̣ и̣ да̣ ρ̣(а)̣до̣у̣е̣т̣ са̣ д̣а̣в̣ы̣а̣д̣ь̣ се̣ бо̣ д̣ѣ̣в̣а̣н̣а̣ **БОГОНАСАЖДЕННЫ** ж̣е̣з̣л̣(ь)̣ п̣р̣о̣з̣а̣б̣а̣е̣т̣ь̣ ц̣в̣ѣ̣та̣ п̣р̣и̣с̣н̣о̣ж̣и̣в̣о̣т̣н̣а̣го̣ х̣ри̣с̣т̣а̣ ἡ θεόφυτος ῥάβδος 220d10Orb 1] б̣о̣г̣о̣с̣в̣ѣ̣т̣л̣и̣ ж̣е̣з̣л̣з̣ 179r7Zag 145r16Hlud • fig. в̣о̣н̣а̣ и̣с̣п̣л̣ь̣н̣ѣ̣м̣ са̣ ѡ̣ко̣ к̣ь̣ р̣а̣ю̣ д̣ро̣у̣го̣м̣о̣у̣ т̣е̣к̣ж̣ѣ̣ **БОНАСАЖЕХЪ** (sic)

богонеvesiā, божја невесиā; богоне-
vesiā; *bride of God*; – θεόνυμφος: ● девица
ветена на Бога: испросы БГОНЕВѢСТО петко
христова славнаа грѣхѡм прошеніе подати
вѣроу хвалешим те 24b8Viz ● за Богородица:
яко въ ѱрѣвѣ си неисписаньно божьствѡ
прѣвѣхнстаа вѣмѣстѣн БГОНЕВѢСТО дѣво
мѣти θεόνυμφе 184v3Zag 149v9Hlud II божоне-
вѣстнаа дѣво мѣти 225b8Orb, богоневѣстна
дѣваа мати 142v15Šaf; ѿ ноши втрѣнѣще
поем та БГОНЕВѢСТО твоѣ мнѣхости послѣ

НАМЪ 69(73)r3Bit 82r5Zag 100a25Orb 24v32Hlud, УЛОВѢКОЛЮБИЦЕ **БОГОНЕВѢСТО** 64r3Šaf — Cf. БОГОНЕВѢСТВНА (~ ДѢВА), БОГОНЕВѢСТНА (~ ДѢВА, ДѢВАЯ), ДѢВА (БОГОНЕВѢСТНА ~, БОГОНЕВѢСТВНА ~) ♦ v. etiam ДѢВА ♦

КМ

БОГОНЕВѢСТВНА, -АЯ adj.

Zag

БОГОНЕВѢСТВНА(Я) ДѢВА *боѳоневесїа; боѳоневесїа; bride of God; – θεόνυμφος, θεοτόκος* ● Богородица: РАДКОУЧИ СЕ ДѢВО **БГОНЕВѢСТВНА**М θεόνυμφе 110r19Zag || **БГОНЕВѢСТНАА** 91r21Šaf 124d18Orb 53r10Hlud; РАДКОУЧИ СЕ ГКОСПОДАВНЬ ПРѢСТОЛЕ ТЕОТОКЕ 92r15Zag – ЕХН — Cf. БОГОНЕВѢСТА, БОГОНЕВѢСТНА (~ ДѢВА, ДѢВАЯ), ДѢВА (БОГОНЕВѢСТНА ~, БОГОНЕВѢСТВНА ~) ♦ v. etiam ДѢВА ♦

Ø

БОГОНЕВѢСТНА, -АЯ adj. f.

tropSlep orDĉn Triod Vtš

вешена на боѳа, боѳоневесїна; обешованная боѳу, боѳоневесїная; bride of God; – : ● девица вѣтена на Бога: СЛОВЕСЕМЪ ПАВЛЕМЪ НАУЪЗШИ СА **БГОНЕВѢСТНА**Ѣ ѲЕКЛО 105v5Slep; ПЕТКО ПРѢСЛАВНАА И **БГОНЕВѢСТНАА** И ПРѢПОДАКОБНАА ДНЬС ЯВИ СЕ 25d5Vtš ● за Богородица: МАТИ ПРѢУНСТАА БОГОНЕВѢСТНАА **БГОНЕВѢСТНАА** (sic) БЛѢГОСЛОВЕНАА ДѢВО 31r5Šaf; РОЖДСТВО ТВОЕ МАРїЕ **БГОНЕВѢСТНАА** КЛАНЯЮТ СЕ СЪ ШТЬЦЕМЪ И ДОУХОМЪ 27c8Vtš ● *adj.-subst.* РАДКОУЧИ СА **БГОНЕВѢСТНАА** АДОВО УМРЬЩЕНИЕ 199v21Dĉn, sim. 126c23Orb; ЗАУАТЬ БЕСѢМЕНЕ **БГОНЕВѢСТНАА** СЪ ШТЬЦЕМЪ СЛАВИМЪ СЫДНА И БОГА 16d27Orb ♦ **БОГОНЕВѢСТНА(Я) ДѢВА, ДѢВАЯ** *боѳоневесїа; боѳоневесїа; bride of God; – θεόνυμφος* ДѢВО **БГОНЕВѢСТНАА** БЕСѢМЕНЕ БО НАМЪ РОДИЛА ЕСИ СЫДНА БОЖИИ 151b4Orb; ВЪ УРѢВѢ СВОЕМЪ ДѢВО БОГА НЕИЗРЕУЕННО ВЪМѢЩЬШИ **БГОНЕВѢСТНАА** ДѢВО МАТИ НЕ ПРѢСТАЖШИ МОЛИ СА ЗА НЫ ТЕОНУМФЕ 225b8Orb, **БОГОНЕВѢСТНА ДѢВА** МАТИ 142v15Šaf || БОГОНЕВѢСТО ДѢВО МАТИ 184v3Zag 149v9Hlud — Cf. БОГОНЕВѢСТА, БОГОНЕВѢСТВНА (~ ДѢВА), ДѢВА (БОГОНЕВѢСТНА ~, БОГОНЕВѢСТВНА ~) ♦ v. etiam ДѢВА, ДѢВАЯ ♦

SM

БОГОНЕВѢСТЪСТВО, -А n.

Zag

вешеностї на Боѳа; обешованностї Боѳу; vow to God; – : НЕИЗРЕУЕННО ЗАУЕМЪШИ ВЪ УРѢВѢ ВСѢУБСКИМЪ ДѢВО МАТИ ПАУЕ ОУМА СЛОВА ПОРОЖДШИИ ПРѢБИВШИ ДѢВОЖ ЯКО ПРѢЖДЕ РОЖДАЮСѢВА **БГОНЕВѢСТВО** 187r22Zag || БОГОНЕВѢСТНАА 228c28Orb, БОГОНЕВѢСТНА 152r31Hlud – ЕХН

Ø

БОГОНЕНАВИСТЪНИКЪ, -А m.

Km

коѳ ѳо мрази боѳа, боѳомразец; ненавидящий боѳа, враждебный боѳу; hating God, slaying God, theomachist; – *θεοκτόνος* КТО ТЕ ПОНЯДИ НЕУИСТѢИШИ УЛОВѢУЕ ДА БЖДЕШИ ПРѢДАТЕЛЬ КТО ТИ НАСИЛОВА ... ДА БЖДЕШИ **БГОНЕНАВИСТНИКЪ** *θεοκτόνος* 81r5Km – ЕХН — Cf. БОГОПРОТИВЪНИКЪ

М

БОГОНОСИВЪ, -ЗИИ adj.

Les

коѳ во себе ѳо носи боѳа; носящий в себе боѳа; possessed by God, bearing God; – : НѢКТО Ѱ **БГОНОСИВЫХ** ѰВЪЦЬ ВИДѢ ВЪ СНѢ ВИДѢНІЕ МЖА СТРАШНА ДРЪЖЖЩА СВѢТОКЪ ХАРТИНЪ 314v19Les – ЕХН — Cf. БОГОНОСЪ, БОГОНОСНЪ

KSM

БОГОНОСИМЪ adj.

Vtš

од боѳа носен, ѳрифайшен; боѳоносимый; bearing by God; – : ВИДѢ БОЖІЕ ПРИШѢВІЕ ІЛІЕ БОГОБЛАЖЕННЕ ПРОСВѢЩА ТЕ ДРЕВЛЕ НА ШРЪЖИ **БГОНОСИ**М УЕТВОРОКОУНЪМЪ НЕЖО ПРѢХОЖДАЕШИ СТРАННОЛѢПНО ОУДИВЛЯЕМ БОГОДЪХНОВЕННЕ 197b20Vtš – ЕХН

Ø

БОГОНОСИЦА, -А f.

trOrb Vtš

боѳоносишелка, коѳа во себе ѳо носи боѳа, коѳа во себе ја носи божесївеная мудросї; женщина, носящая в себе боѳа, божесївенную мудросї; а woman

M

БОГОНОСЪ, -А m.

Vtš

Ø

БОГОНОСЬНО adv.

Zag trOrb

Ø

БОГОНОСЪНЪ, -ЪИ adj.

comPsalt introdRdm Triod Vtš Stan Les Krn

кој во себе го носи бога, кој во себе ја носи божествена мудрост, бононосен; носящий в себе бога, божественную мудрость, бононосный; possessed by God, inspired by God; – θεοφόρος: като бo боносен ли правденз приравнетз са благодѣтели бo- жни θεοφόρος смPs85,8Воп Рог; проповѣдници

БГОНОСНИ БИШЕ ВЛЪСНИ ВЪЗВРАТИШЪ СА ВЪ
БАВИЛОНЪ Ѳеофóрої 54v23Hlud 113r2Zag 94v16Šaf
126a19Orb; АНАСТАСИЕ БГОНОСНЫИ Ѡвѣщъ
нѣашъ ѡстави миръ и яже въ мирѣ и
крѣсть свои въземъ по заповѣди свѣтѣлаго
ѲѸАНГѢЛИИ 196v14Stan; ИСКУШАЕТЕ И НЕДѸГИ
ИСПЪЛНАЕТЕ И ѡТГНАЕТЕ ДОУХЫ БГОНОСНИ
БЕСРЕРЪНИЦИ МОЛНѢНИЦИ ѡ ДОУХАХЪ НАШИХЪ
184c5Vtš; БГОНОСНИ ХРАМЪ ВАЮ ИСТОУНИКЪ
ЮДѢСЫ МНОГИМЪ СВЕРШАЕТЕ 40a13Vtš;
МНОГАА ЖЕ ИНАА ГОСПОДЪ И ВСИ БГОНОСНІИ
МЖІЕ И ПОДОБНІИ ТѢМЪ ВЫПИЖЪ 310v8Les;
КЛИМЕНТЕ СВѢТОНОСУЕ ИГНАТИЕ БГОНОСНЕ МЕТОДИЕ
И ДИѢНИСИ ТАИНОВѢСТИТЕЛЮ МОЛНѢТЕ ЗА НАС
177v17Hlud; МОЛЕБНЖЪ ПАМАТЪ ДНЕС БГОНОСНЪ
Ѡвѣщъ Ѡ всехъ вселенныхъ (sic) свѣвоупльшихъ
СА ВЪ СВѢТЛѢМЪ ГРАДѢ НИКЕНСТѢМЪ 168r13Hlud
— Cf. БОГОНОСВЪ, БОГОНОСЪ, БОГОНОСЬЦЪ

Nota: роуно богоросъное 67b21Orb 33r12Šaf
v. БОГОРОСЪНЪ

KSM

БОГНОСЬЦЬ, -а м.

kalKrp kalOhr kalSlep kalKarp trOrb trHlud Vtš Stan Les

*богоносец, кој во себе го носи бога, кој во себе ја носи божествената мудрост; богоносец, носящий в себе бога, божественную мудрость; possessed by God, inspired by God; – θεοφόρος: прѣнесение мощи ѹснѣхъ свѣащенномѣхъ еника игнатіа **бѣносца** Ἰγνατίου τοῦ θεοφόρου 154v27Kp 101v6Ohr 147v16Kp, sim. 92r7Ohr 116r2Slep 117r14Kp 85c16Vš: прѣпѣкѣдѣбныи ѿсѣцъ нѣашъ амьмонъ **бѣносць** въ постницѣхъ дивень бысты 30v26Stan; **бѣносци** съ трѹдомъ и съ слѣзами выпижъ проповѣдающе дѣнье того 280r16Les — Cf. БОГОНОСИВЪ, БОГОНОСЪ, БОГОНОСЬНЪ*

KSM

БОГООБРАЗЪНЪ, -ЪИ adj.

Šaf trHlud

сличен на боџа, боџообразен; боџоѡ-
добный, ѡдобный боџу; *bearing divine
likeness*; – θεοτύπωτος: вѣнѣшнѣх красота
прилежаннемъ нинѣ не попекохъ са вѣнѣтр-
нѣа прѣзрѣхъ **бѡбѡбразнѣх** красотѣ 36r34Hlud.
sim. оутрѣнаѣ зрѣвз **богѡбѡбразнѣх** скиннѣх

KSM

БОГООТРОКОВИЦА, -А f.

tropKarp Vtš

боѡдевица; боѡдевица; who bears a
divine Son; – : атрибут на Богородица: ликъ
пророѡскы проповѣда древле непороѡнъ
ѡнѣж бѡштроковнѣж дѣвѣ 116v5Karp;
дѣвѣ върнѣ съборъ съшѣаше сеѡ доѡѡховно
трѣшѣствѣмъ и бѡштроковнѣж дѣвѣ
богородицѣ въ црѣковъ гѡспѡдѡню приѡ-
дѡѡѡю 63a4Vtš, sim. 63c15Vtš; и върнѣмъ
въсѡжденнѣ истинноѡ бѡштроковнѣ ради
шѣрѣвъ сръдѣа и нас свѣтѡмъ сы хриѣстѣ
шѣры 8c6Vtš; дѣвѣ неплоднаа ана раждаѣтъ
бѡштроковнѣж 6a1Vtš

M

БОГООТЪМЕТЪНЪ, -ЪИ adj.

Stan

*одмѣйнаѣ од бо҃га, бо҃гоодмѣен;
оѡтвер҃гающійся оѡи бо҃га; fallen away from
God;* – : распеныи се насъ ради неже тыне
бгѡштметныіе кереси страсть кь бесмырьт-
номуу божине есхство прилагающе внѣзапоу
штроує 24r6Stan – EXH

Ø

БОГООТЪЦЪ, -А м.

| trOrb | trHlud | Vtš | Les | Krn |

*бо̀гои́ицѣ, ѱрао́ицѣ, ѱраоди́ицѣ на
Хри́стиа; бо̀гои́ицѣ, ѱрао́ицѣ Хри́стиа;
father of God; – θεοπάτωρ.* • цар Давид:
бг̃овиꙗз дⷭⷁвѣиꝥ прѣд сѣнзи́мъ кове҃гомъ
скакаше нграж 138r10Hlud, *богoвиꙗз* 133r18ŠafI
бѡгъ ѿвѣць 169r5Zag 210c31Orb; водит се
аврамле и бѡжьственаго дⷭⷁвѣиꝥ да *бг̃овица*
прѣбезна҃е҃льное слово 85a13Viš; сего ради
сваѣтлаго праздни́ка *бг̃овиꙗз* дⷭⷁвѣиꝥ
пророкоу҃ествоваше глаголю҃е θεοπάτωρ 10r9Krn;
пришьствие *бг̃овицы* дѣдоу҃енъ издалече кз
веселію съзираетъ тварь 211a6Viš — Cf.
отѣць (~ божин)

M

БОГООТЪУЪ adj.

| trHlud |

бо̀го̀и́аи́ков, на бо̀го̀и́и́ецоуи́; бо̀го̀-
оу́и́ца, и́раоу́и́ца (gen.); *pertaining to father of
God*; – : НАШЕ ЕСѢСѢСТВО СЪ СОБОЖ НА
ПРѢСТОЛѢ ПОСАДИВЪ БОГОВУИ 163v18Hlud II
окѢУИ 240b20Orb – ЕХН— Cf. отѢУЪ

Ø

БОГОПАРЬНЪ, -ЪИН adj.

introdRdm

кој лети близу до боџа; летиающий
 близъ боџа; flying near God; – : крнлѣ
 въпернѣше мзислѣнѣи на небѣхъса възлетѣшж
 яко бѣопарни шрли 2v1Rdm – EXH

Ø

БОГОПИСА(НЬ)НЪ, -ЪИИ adj.

Bit Zag Šaf trOrb Vtš Stan Krm

богѡйисан, ѡишуван од боѡа; богѡйиса-
нний, богѡм ѡисанный: engraven or written
by God; – θεογραφεος ѡмрауѡеме са ѡ грѣхѣ
врауѣство подаваетъ сы богѡданньнѣ помошѣ
поутѣме **БОПИСАННѢ** скрижали таѣс θεογραφεος
πλάκας 51v7Zag, **БОПИСАННѢ** скрижали 28r23Saf II
писанна скрижали 61a2Orb; въ свѣтаа свѣтихъ
въсели рѣчѣ и жьзль скрижаль **БОПИСАННОУЮ**
ковѣегъ свѣти и трапезоу 219c2Vtš; мѡуѣси
егда хотѣ да възьидетъ на горѣ синанскоу
да прѣиметъ скрижалы написанїе **БГОПИСАННѢ**
законъ не възетъ ни единого съ собою
θεογραφον 146v18Krn; на зарен сампсонъ егоже
ѡдивившаго **БОПИСАННѢ** книги 13a1Orb II
богѡнаписанныѣ 32v13Saf — Cf. богѡна-
писа(н)нѣ

M

БОГОПЛОДЪНЪ 10a5Vtš v. БЛАГОПЛОДЪНЪ

БОГОПОБОРЬНИКЪ, -А м.

Vtš

кој се бори за божја правда,
богоборник; борящийся за Божию
правду, богоборник; *defender of, fighter
for God*; – : БОЖЕСТВЕНОМУ ВЪБРАЖЕНІЮ ЗРАКОУ
ТРЪБЛѢЖЕННЕ ХРИСТОВА ВЪУЛОВѢУЕНІА
ПОКЛАНІА (sic) ПРѢБИВАШЕ БГОБОРНИКЪМ
ПРОТИВЕ СЕ ДАЖЕ ДО КРѢВИ ПОИ ФЕДАОРЕ

0

БОГОПОБѢДНИКЪ Šaf Orb v.

БОГОПОВѢДНИКЪ

БОГОПОВѢДАТЕЛЬ, -ЛѢ m.

Vtš

Ø

*БОГОПОВѢДНИКЪ, -а м.

Šaf trOrb

*божји ꙗроѡведник, ѣласник, боѡꙗро-
ѡ ведник; божий ꙗроѡведник; herald of
God; – θεηρόρος; камене ꙗвльше са жгльнаго
камене **БОПОВѢДНИЦИ** (sic, pro БОПОВѢДНИЦИ)
αποστολι κυριου θεηρόροι ἀπόστολοι
141d13Orb 106v31Saaf] **ПРОПОВѢДНИЦИ** 127v24Zag,
βογοπροповѣдници 70r15Hlud – ΕΧΗ — Cf.
БОГОВѢСТИТЕЛЬ, БОГОПОВѢДАТЕЛЬ, БОГОПРО-
ПОВѢДЬНИКЪ, ПРОПОВѢДЬНИКЪ, ПРОПОВѢДЬЦЬ*

M

БОГОПОДОБЬНО adv.

trOrb

*боѡуѡдно, како шѡо ѡрилеѡа за боѡа;
боѡуѡдно, как ѡдобаеѡ боѡу; in a way
worthy of God, as befits God; – : христѡ мнѡ
сила богѡ и господѡ ѡестна бо црѡкви
бѡподобно зѡж те вѡпиаѡе ѡ свѡсты ѡнѡстѡж
ѡ господѡи праз[ноуѡше] 74b24Orb】 богѡлѡпно
40r14Šaf 61v19Zag 193c12Orb – ЕХН — Cf.
БОГОВИДНО. БОГОЛѡПНО*

SM

БОГОПОДОБНЫ́Й, -ЫЙ adj.

Vtš

*боѡуѡден, којшѡ му ѡрлеѡ на
боѡ; боѡуѡдный, досѡйный боѡ;
worthy of God, befitting God; – : НЕДОУМѢННО*

КЪЗЫКЪМ ОУСТНАМЫ ПОХВАЛЕНІЕ МАЛО
МОЛЕНІЕ ПРИНЕСТИ ТВОЕМЪ НІКОЛАЕ ПРИДОХ
БГОПЪНМОУ ВЕЛІУЮ 76с26Vіѣ; прѣстави се
КЪ НЕБѢСН ДѢНКЪСЬ СЛАВА ТВОЯ БОГО-
ЛЪПНАА БГОПЪННИИ СІАЮЩЕ УЮДЕСИ 216а31Vіѣ;
БГОПЪННИИ ЖИТІЕМ ТРЪБЛАЖЕНЕ ПРОСВѢЩАЕМ
ШСОУЖДЕНІЕМ НЕПРАВЕДНИИ МЫЕМ ОУМРѢТЫ
ПРѢДАСТАВЪ ИЗБАВИЛЬ КЕСЫ 77с21Vіѣ; шктыуе
шктыцемъ ѡЕЩАШРЕ ТИ ИНОКОУЮЩИ ХРИСТОУ
ПРИВЕЛЬ КЕСЫ СПАСЕНІА ВІНА БІЕВЪ БГОПЪНАА
ОУЧЕНИ ПРОСВѢЩАЕМ И ЗАСТОУПЛЕНІЕМ
ДОУШЪ ОУКРАШАЕМЪ 46d5Vіѣ – ЕХН — СІ.
БГОВИДЪНЪЗ, БОГОЛЪПЪНЪЗ, БОГООБРАЗЪНЪЗ

Ø

БОГОПОКОРИВЪ, -ЪИН adj.

Vtš

ѿкорен, ѿслушен на боѣа; ѿ-
 винующійся боѣу; *believing, trusting in God*;
 – : БГОПОКОРЕНЕМ же ꙗзыкомъ даруе ѿ
 урѣслъ неплоднихъ плодъ на веселіе намъ
 10b16Vtš – EXH — Cf. БОГОПОКОРЪНЪ

Ø

БОГОПОКОРЬНЪ adv.

Vtš

*покорен, послушен на бога; повинующийся богу, believing, trusting in God; - : [C]B̄TWM
СЛОВЕСЪ ТВОИХ ВОИНЫСТВО БГОПОКОРНО ПРИВЕЛЪ
ЮСИ ХРИСТОУИ МОУУЧЕНІА КРВІЮ 191d6V1S
- EXH — Cf. БОГОПОКОРНЕЗ*

Ø

[БОГОПОРЬНО] 143r13Zag v. БОГОБОРЬНЪ

БОГОПРИЕМНИКЪ, -А м.

Km

богоприемец; богоприимец; receiving God; – *θεοδόχος*; атрибут на св. Симеон: и сега ради ѿвѣща симеωνъ *бгопрїемникъ* *θεοδόχος*
89r21Kr – EHN — Cf. *богопріемѣць*

Ø

БОГОПРИЕМЪНЪ, -ЪИН adj.

Zag

кој ђо ѿприфаѿил бођа; ѿпринявшиѿ
бођа; receiving God; – θεοδόχος. • spec. за

зачнувањето на Богородица: **ИМЖШИ БГОПРИЕМЪНАМ** ДѢВАМЪ ЛОЖЕСНА ТЕУЕ КЪ ЈЕЛИСАВЕТИ И МЛАДЕНЕЦЪ ЕЖ ТОГДА РАЗОУМѢВЪ ЕЖ ЦѢЛОВАНИЕ **ΘΕΟΔΟΧΟΝ ... τὴν μήτραν 111v12Zag** **ИМЖШИ** БОГОПРИЖТНА ДѢВѢНЦА ВЪ ЛОЖЕСНѢХЪ 125c22Orb, **ИМАШИ** БЛАГОПРИЖТНА ДѢВѢНЦА ВЪ ЛОЖЕСНѢХЪ 54r8Hlud, **ИМЖШИНА** БЛАГОПРИЖТНЕ ДѢВѢО 94r1Šaf – ЕХН — Cf. БОГОВЗМѢСТИМЪ, БОГОЗАУАЛЪНЪ, БОГОПРИАТЪНЪ sub 1

М

БОГОПРИЕМЪЦЪ, -А m.

kalKrp kalOhr kalKarp kalVerk Šaf trOrb Vtš Stan Krm **боѡѡприемецъ; боѡѡприицецъ; receiving God;** – **θεοδόχος**: свѣтаго праведнааго симеона **БГОПРИЕЦА** И АННЫ ПРОРОКОУНИЦЪ **Συμεὼν τοῦ θεοδόχου 155v6Krp, sim. 102v15Ohr 123v19Karp 85v6Verk 132v6Stan**; **ВИДИШИ** ЛИ КАКО И ПРОРОКЪ **ΙΕΖΥΚΙΪΛ'** **ЗНАМЕНІЕ** ИМЕНУЕТЪ КРѢСТЬ СЕГО РАДИ БѢ ГЛАГОЛАШЕ **БГОПРІЕМЪЦЪ** СІМЕОНЪ И ВЪ **ЗНАМЕНІЕ** ПРѢРѢКАЕМОЕ **ΘΕΟΔΟΧΟΣ 42v21Krm**; **БГОПРИЕМУЕ** ИШСИФЕ ГРАДИ И СТАНИ С НАМИ 218a32Orb, **БОГОПРИЕМУЕ** 137v15Šaf — Cf. БОГОПРИЕМЪНИКЪ

KSM

БОГОПРИУАСТІЕ, -ІА n.

Vtš

божје учесѣво, codejсѣво; божье соучасѣе; communion, fellowship of God; – : вьсь кь свѣтоу примѣш се прѣхѣстоу ти **БЛАЖЕНЕ БГОПРИУЕСТІЕМЪ** СѢТ СЪТВОРЬ 126d8Vtš – ЕХН — Cf. ПРИУАСТІЕ, ПРИУАЩЕНІЕ

0

БОГОПРИАТЪНЪ, -ЗИ adj.

trOrb trHlud Šaf Vtš Stan Krm

1. кој ѡ прифайѣил боѡа, боѡовдах-новен; ѡпріявший боѡа, вдохновленный боѡом; receiving God, inspired by God; – **θεοδόχος** МѢОЛѢНТВА КОУПНО ВЪЗДЫХАНІЕ НЕПЛОДЪСТВА И БЕСУЕДЪСТВА ІѢАКИМА И АННЫ **БГОПРИЕТНІЕ** И ВЪ 8ШИ ГОСПОДЪНЫ ВЪНІДЕ 9b8Vtš; **БЛАЖЕНЫ** РЖЦѢ ТВОИ ѡ ИШСИФЕ ... **БЛАЖЕНЪ** ЕСИ ТЫ И ТРѢБЛАЖЕНЪ ЯКО ПОДЕЛЬ ЕСИ ТѢЛО СѢВѢТОЕ И **БГОПРІЕТНОЕ** **ΘΕΟΔΟΧΟΝ 84v5Krm**; **ВАРФОЛОМЕЮ** **БГОПРИЕТНЕ** ВСОУ ПРОСѢВТИЛЬ ІЕСЫ БОГОРАЗОУМІА

ТВАРЬ ПРѢБЛАЖЕННЕ 169a6Vtš • *spec.* за зачнувањето на Богородица: **СХОЖДЕНІЕ** БОЖЕСТВЕННЕ НЕВЪМѢСТНО БЫСТЪ ПРѢХОЖДЕНІЕ И РОЖДЕСТВО **Ω ДѢВЫ БГОПРИЖТНЪ** 56r17Hlud, **БГОПРИАТНОЕ** 127b9Orb **Ω ДѢВЫ** БОГОЗАУАЛѢН 95r4Šaf; **ИМЖШИ** **БОПРИЖТНА** (sic) ДѢВѢНЦА ВЪ ЛОЖЕСНѢХЪ **ἔχουσα θεοδόχον ἢ Παρθένος τὴν μήτραν 125c22Orb** **ИМАШИ** БЛАГОПРИЖТНА ДѢВѢНЦА ВЪ ЛОЖЕСНѢХЪ 54r8Hlud, **ИМЖШИНА** БЛАГОПРИЖТНЕ ДѢВѢО 94r1Šaf, **ИМЖШИ** БОГОПРИЕМЪНА ДѢВАМЪ ЛОЖЕСНА 111v12Zag — Cf. БОГОВЗМѢСТИМЪ, БОГОЗАУАЛЪНЪ, БОГОПРИЕМЪНЪ

2. ѡприаѣен на боѡа, боѡѡприаѣен, боѡѡѡѡден; ѡпріяѣный боѡу, боѡѡприаѣ-ный, боѡѡѡѡднѣй; acceptable, pleasant, pleasing to God; – **εὐπρόσδεκτος**: постъ естъ истинны **БГОПРИАТЕНЪ** 29c3Orb **Постъ** истинненъ и **ПРИЖТЕНЪ** **εὐπρόσδεκτος 29v20Zag**, **ПРИЖТЕНЪ** 6v27Šaf; И **КАНДИЛО** **БГОПРИАТНО** БОГОУ 297r16Stan — Cf. ПРИАТЪНЪ

М

БОГОПРОЗАБЪНЪ, -ЗИ adj.

Zag Vtš

израснаѣ со божја сила, ѡлороден со божја ѡмош; божесѣвено ѡпорасѣ-ный, боѡѡпорасѣный; planted, sprouted by God; – **θεοβλαστούρητος**: едемьскаго раѡа **ПРИДѢТЕ** **ВИДѢМЪ** ЦѢВТИ ПРИСНОЖИВѢЩЕ **БГОПРОЗАБНА** **Ω**ЦЪ ТЫШАНИѢ ИХЪЖЕ ІЕСТЪ ІЕДИНЪ **ЗДѢТЕЛЪ** И ГОСПОДЪ **ΘΕΟΒΛΑΣΤΟΥΡΗΤΟΣ 21v20Zag** **БГОГОРАСЛИ** 20d31Orb; **ДОСТОИНО** БОЖІА МѢАТЫ ТВОЕ УНѢСТОТЫ РОЖДЪСТВО НАСЛѢДОВА ЕЖЕ **Ω** ОБѢЩАНІА ИНОГДА БО НЕПЛОДНѢИ **БГОПРОЗЕБЕНЪ** ВЪДАЛЬ СЕ ІЕСЫ 10b32Vtš – ЕХН

М

БОГОПРОПОВѢДНИКЪ, -А m.

trHlud Vtš

ѡѡј ѡѡѡ ѡѡ ѡроѡоведа боѡа, боѡѡроѡоведникъ; ѡроѡоведующий боѡа, боѡѡроѡоведникъ; herald of God; – **θεηγόρος**: **КАМЕНЪ** ТАШКЫ **Ω** МОЕ[ГО] СРѢЦА **Ω**ТРАСТИ ПОМѢОЛИТЕ СѢ ВСЕМѢНѢОСТНВОМОУ КАМЕНЕ ЯВЛЪШИ СѢ ОУГОДНАГО ПЛАМЕНЕ **БГОПРОПОВѢДНИЦИ** **ΑΠΟΚΣΤΟΛΗ** ГОСПОДЪНИ **θεηγόροι απόστολοι 70r15Hlud** **БГОПРОПОВѢДНИЦИ** (sic) 141d13Orb

**ѵознание на бо҃га, бо҃гоѵознание,
бо҃горазу̀мностѣ; ѵознание бо҃га, бо҃гоѵо-
знание; knowledge of God; – θεογνωσία.**
**црꙋквен сирѣѹз поꙋста бо бѣ страсе же ж
прѣложъ на б҃гoразоꙋмнє eis θεογνωσίαν**
comPs28,8 Bon Pog; ꙗзыкы мѣнитъ вбниш-
тавша бо шть богораꙋзмнѧ ἀπὸ θεογνωσίας
comPs68,33 Bon Pog; многы ѿ невѣрныхъ на
б҃гoразоꙋмнє привлѣкошъ и къ χριστῳ

еси 172r4Hlud; оуѣщеніе нам *б̄городителнице* тобою дасѣтъ се 196d7Viš; ты евѣ раздрѣшила юсы прѣвіе клетвы *б̄городителнице* ѹѣхстаа 9c33Viš — Cf. БОГОРОДИЦА, БОГОМАТИ, МАТИ (~ БОЖИЯ, ~ ДѢВА)

М

БОГОРОДИЦА, -а f.

Jov Krp Krat Mkd Apost Psalt comPsalt Parim Triod Viš
Stan Les Km

Abbr.: б̄ца

боѡгородица, мајка божја; боѡгородица; Mother of God, Holy Virgin; – θεοτόκος, παρθένος, παναγία (Km): пророѹзство сказаѣтъ дѣвѣ *богородицѣ* τὴν παρθένον τὴν θεοτόκον comPs96,tit Bon Pog; дѣвѣ *б̄цѣ* ΓΛΑΓΟΛΙΕΤЪ ѿ АВРАМЛѢ БО ИСАКОВА ИАКОВЛѢ РОДА ЮСТЪ τὴν θεοτόκον comPs104,10 Bon Pog; ѿ ѡдрѣжшихъ зълъ свободи *богородицѣ* доушѣ нашѣ 83v9Ohr 109r7Slep 70v25Str 112r19Karp; радѹѣи са сѣаѣтаа гѹспѹжѣе *б̄цѣ* мѡриѣ вѣрныиъ похвало 101c38Orb 84r9Zag 65v28Šaf 26v5Hlud; вѣз концѣ ѡкоже видѣ бѹгъ ѡко проѹѣе не ѡбрати се ѹловѣкъ ѿ зълъ своихъ сѣниде самъ и възплзти се ѿ сѣаѣтыа *б̄цѣ* и прѣиснодѣвы маріѣ ἀπὸ τῆς ἁγίας παρθένου 23r14Km; пониже тѣхъ сѣнѣхъ вѣсѣхъ еже видѣ данїиль архаггѣль гавріиль раздрѣши и рождѣство *б̄цѣ* τὴν βλαговѣсти аннѣ и иѡакимъ καὶ τὴν γέννησιν τῆς παναγίας 6r12Km — Cf. БОГОРОДИТЕЛЬНИЦА, БОГОМАТИ, МАТИ (~ БОЖИЯ, ~ ДѢВА)

KSM

БОГОРОДИЧИНЪ adj. poss.

typSlep Viš

боѡродичин, на боѡгородицѣ; боѡродичын, боѡродичы (gen.); *pertaining to the Mother of God; –* : идѣт вѣ црѣкѹвѣ *б̄чнѣ* поѣт пѣннѣ 125v1Slep; раздрѣши неплодство мѡтѣри сѣ мѡтѣрїю *б̄городичиною* 10d26Viš – ЕХН

KSM

БОГОРОДИЧЪНЪ, -а m.,

БОГОРОДИЧЪНО, -а n.

kalSlep orPsalt Triod Viš

Abbr.: б̄ч, б̄, б̄

боѡродичен; боѡродичен; hymn to addressed the Holy Virgin; – τὸ θεοτόκιον

● *term. liturg.* песна (тропар, стих) посветена на Богородица: *б̄о* прѣсѣаѣтаа *богородицѣ* благо-сѣловѣнаа на небѣсѣхъ и на зѣми θεοτόκιον 8b35Orb; *б̄ч* бѹгородицѣ дѣвѣ не прѣзри нас трѣбѣжшихъ твоа помощь 11v1Rdm; *б̄* скиниѣ та сѣаѣщеннѣ имѣѣ 11r11Bit; *ї* нѣнѣ *б̄о* или крѣстѹбогородичнѹ на стѣхѹвѣнѣ вѣ шѣтанѣѣ 47a5Viš — Cf. ΘΕΟΤΟΚΙΟΝЪ

KS

БОГОРОЖДѢСТВО, -а n.

Zag Šaf trOrb trHlud

рождесѣво, раѣанѣ на боѣа; рождесѣво, рождение боѣа; divine birth; – θεοτοκία ГЛАГОЛИ МИ КАКО НЕ ИСПИТА ГЛѢВНѢ *б̄гѹроѣства* моего τῆς θεοτοκίας μου 126r18Zag, *б̄гѹроѣва* 139a28Orb, *б̄гѹроѣдѣства* 105v15Šaf *б̄гѹ*а рождѣства 67r28Hlud; sim. *богѹроѣдѣства* 23v29Šaf, *б̄гѹроѣва* 54d31Orb *б̄гѹ*а рождѣства 47v16Zag; sim. *б̄гѹроѣвѣ* моемъ 85a41Orb, *б̄гѹроѣдѣства* 11r2Hlud *б̄гѹ*жнѣ рождѣство 70r25Zag – ЕХН — Cf. БОГОРОДИТЕЛИЕ, РОЖДѢСТВО (БОЖИЕ ~)

М

*БОГОРОСЪНЪ, -ѣи adj.

(trOrb) (Šaf)

оросен од боѣа, од боѣа облаѡдаѣшен; орошенный боѡм; bedewed by God; – θεόδροσος радѹѣи са прѣсѣаѣтаа црѣкѣи рѣно *б̄носное* (рго *б̄оросное*) запѣѣтлѣннѣ истоѹниѣ бесмрѣтнаго строѹа стадо твоѣ сѣхрани ѡ пѣкос ѡ θεόδροσος 67b21Orb 33r12Šaf *роѹно* небесное 56r24Zag – ЕХН

М

БОГОСАДЪНЪ, -ѣи adj.

trOrb Viš

создаден, насаден од боѣа, боѡсоздаден, боѡсаден; сажденный боѡм, боѡсажденный; planted, created by God; – θεόφυτος, θεοφύτευτος цѣтѣцы блазы и *б̄гѹсадни* ранскыѣ красѣты фута θεόφυτα παραδείσου τερπνότης 23c32Orb, садове *б̄гѹсадни* 25r22Zag, цѣтѣци блазы сади *богѹсадни* 3r23Šaf; сѣвастински вѣспитѣнникъ власіѣ днѣсѣ ѡко вѣтѣи *б̄гѹсадниѣ* и ѡко вѣтѣѣ бѹгоданно рани же мѹѹѹтѣлевн вѣтѣи прѣпоказѣ

ВСА ЗОВЕТЬ ПРАЗНОВАТИ ПАМЕТЬ ТВОЮ 133b6Vtš
 ● *fig.* ЯКО ВЪ ДРОУГЫ РАИ ВЪЗНОСАЩЕ
 БГОСАДНИХЪ ДОБРОДѢЛИ ПОСТНИИХЪ РАЗЛИЧНО
 ПРИНОСАЩЕ ПЛОДЬ БОГОВИ τῶν θεοφτεῦτων
 ἀρετῶν 19d50rb] БОГОНАСАЖДЕ[НИ]ХЪ ДѢТѢЛЕН
 20v4Zag – ЕХН — Cf. БОГОНАСАЖДЕ(НЬ)НЪ,
 БОГОПРОЗАБЪНЪ, БОГОСАЖДЕНЬНЪ

М

БОГОСАЖДЕНЬНЪ, -ЗИН adj.

Vtš Les

од бога саден, создаден; богом сажженный;
planted, created by God; – (карпоφόρος): НЕ
 БЖДИ ЯКО СЕКИРА ВЪ РЖКОУ ДІАВОЛОУ ПОСѢ-
 КАЩІА САДЫ БГОСАЖЕННЫЖ футā карпоφόρα
 208r1Les; ПОУСТА УРѢВА ГРЯЛЦА ПРИДЕ ЮЖЕ
 БГОСАЖЕННА ДОУБАВА НЫННА ПРИНЕСЕ ЦРКВѢ
 ПРѢДТЕУА ХРИСТОУ 179a7Vtš – ЕХН — Cf.
 БОГОНАСАЖДЕ(НЬ)НЪ, БОГОСАДЬНЪ, БОГОПРОЗАБЪНЪ

Ø

БОГОСВѢТЛЪ, -ЗИН adj.

Zag Šaf trOrb trHlud Vtš

исїолней со божесївена свейлина,
кој издава божесївена свейлина; исїол-
ненный божесївенно҃го свейла, сияющий
божесївленным свейом; shining with divine
light, shedding divine light; – θεοφειγής:
 ВЪЗВЕДИ ШКРѢСТЬ УИИ СВОИ СИШНЕ И ВИЖДЬ
 СЕ БО ПРИДЕ К ТЕБѢ БГОСВѢТЛАА СВѢТИЛА ѿ
 ЗАПАДА И СѢВЕРА МОРЕ И ВЪСТОКА УЖДА ТВОѢ
 ВЪ ТЕБѢ ТЕΟΦΕΥΓΕΙΣ ѡς φωστῆρες 170r17Zag
 211b30Orb 139r2Hlud 134r3Šaf; ТА АПОКСТОЛЬСКИ
 СЛАВНЫ СБОРЬ ПѢСНМИ ВЕЛИУАЕМЪ ВСЕЛЕНѢИ
 БГОСВѢТЛАА СВѢТИЛА ЯВИСТЕ СА И ЛЬСТЬ
 ѿГОНАЩЕ 118d10Orb] СВѢТЛАА СВѢТИЛА 46r11Hlud;
 ОЗАРАЮМИ СЛОВОЮ БОЖЕСТВЕНЮЮ БГОСВѢТЛИ
 БЕСРЕБРНИЦІИ ѡЗАРИТЕ НАШЕ ДОУШЕ 38a9Vtš;
 КРѢСТИТЕЛЕВА ГЛАВОУ КРІАШЕ СЕ ЯКОЖЕ БИСЕРЬ ВЪ
 ЗЕМЛИ ВЛАЖНѢ И ЯКО СВѢЩНИКЪ БГОСВѢТЛЪ
 ОУКРАШЕННА ВЪСІА 159c20Vtš; — pro θεόφωτος:
 СЕ БО ДѢВАА БГОСВѢТЛИ ЖЕЗЛЪ ВЪЗРАСТИВ-
 ШИИ ЦВѢТЬ ВЪ ВѢКЫ ХРИСТОУ ЖИВѢЩА ἰδοὺ
 γὰρ ἡ παρθένος ἡ θεόφωτος ῥάβδος ἐβλάστησε τὸ
 ἄνθος 179r7Zag 145r16Hlud] БГОНАСАЖДЕННЫ
 ЖЕЗЛ(Ъ) 22d10Orb – ЕХН — Cf. БОГОСИЯНЬНЪ

М

БОГОСИЯНИЕ, -ИЯ n.

Vtš

божесївен сјај; божесївенное сияние;
divine shine; – : СЪГЛАСНО ЛИКОМ НЕБѢСНИМ
 ОУМОМЪ МОУДРЕ ЦРКВЕНИ ПРАВОСЛАВНО СЪУСТАЛЪ
 КЕСЫ ЛИКОСТОЯНІЕ ПѢСНІИ ПРОВЪЗГЛАШАЕ ТРОНИЦЫ
 БГОСИЯНИ 71a25Vtš – ЕХН

Ø

БОГОСИЯНЬНЪ, -ЗИН adj.

trOrb Vtš

исїолней со божесївен сјај, бо-
жесївено сјаен, бо҃госјаен, исїолненный
божесївленным сиянием, божесївенно
сияющий; shining with divine light, shedding
divine light; – θεολαμπής: ВЪ ПѢСНЕХЪ
 ДОУХОВНЫХЪ СЛАВИМЪ ВѢРНЫ ТРИЗПОСТАСНЖ
 УИИСТЖА БСИЯННЖ 237d35Orb; ИЖЕ КОУПИНОУ
 СЪХРАНИВ НЕВРѢЖДЕННОУ ГЛАГОЛАВШЮ ѡГНЕМЪ
 МОУСЕЮ БГОСИЯННЮ ПЛЪТ 212c13Vtš – ЕХН
 — Cf. БОГОСВѢТЛЪ

М

БОГОСЛАВЬНЪ, -ЗИН adj.

Zag Šaf Vtš

їпрославен од бога; їпрославленный
богом; glorified by God; – θεοπέσιος: (С)ЫНМА
 ГРОМОУ ПОДѢВЕЩЕ СЕ БГШЛАВНИ СЛОВѢ
 БЕЗНАУЧЕЛНОУ ШТѢЦОУ И КОУПНОПРЕСТОЛНО
 ѡГНЕШЕВРАЗНАМИ ОУСТНАМИ ХВАЛИТЕ ВСИ
 θεοπέσιοι 195r10Zag 153v23Šaf; БЛИСТАЕ СЕ
 БЛАГОДѢТІЮ АННА БГОСЛАВНАА 11a1Vtš – ЕХН
 — Cf. ПРѢСЛАВЬНЪ, СЛАВЬНЪ

Ø

БОГОСЛОВЕСИЕ, -ИЯ n.

comPsalt Bit trHlud

бо҃гоїознание, извесїување за бога,
бо҃гословие; бо҃гоїознание, їроїоведание о
боге, бо҃гословие; divine utterance, teaching
about God, theology; – θεολογία: ДАВЗІДОУВИ
 ДАСТЪ СА ПРОКРОУЧСТВО БОСЛОВЕСИИ СКАЗАЖ
 ЯЖЕ ѡ СПАСАЕМЫХЪ ТΗΣ θεολογίας comPs32,1it Bon
 Pog; ПОХОТНЫХЪ ДОУХОВЪ ДѢЯНИИ ПОШЕНИЕ
 ЯМЪ ѡИЩАЖ БГОСЛОВЕСИИ СТВАРѢТЬ СЖДЫИ
 71v23Bit; ЛИКЪ СВАУТИХ ПАСТЫРЪ ВСЕСЛОВЕСИИ
 СЪВЪКЪПЛЕНИ БОГОМЖДРО ТРОИЦЖ НЕСОЗДАНАЖ

БГОСЛОВЕСИ НИИЪ ОУЧИТЬ ВСА ВЪПИТИ ЕГОЖЕ
ПРЪВЪЗНОСИМЪ 167v6Hud – ЕХН — Cf. БОГО-
СЛОВЕСТВИЕ, БОГОСЛОВИЕ

M

БОГОСЛОВЕСТВИЕ, -НІЯ n.

tropOhr

бо̑ѡйѡзнаніе, извєстїуванїе за бо̑а, бо̑ословіє; бо̑ѡйѡзнаніе, ѡро̑оведаніе о бо̑е, бо̑ословіє; divine utterance, teaching about God, theology; – θεολογία: ПАСТЫРЪСКЫ СОПЛЪ БѢСЛОВЕСТЕНЮ ТВОЕМОУ РЪИТОРЪСКЫЖ ПОВѢДИ ТРЪБЫ ТЇС θεολογίας 101r13Ohr] ВѢГО-СЛОВИѢ 122v24Karp 122r15Slep 125r24Stan – ЕХН — Cf. БОГОСЛОВЕСНЕ, БОГОСЛОВІЕ

S

БОГОСЛОВЕСТВОВАТИ, -СТВОУЖ,

-CTBOYETZ ipf.

| trHlud | Vtš |

ὑποῶνεда, зборува, извесѣува за боѣа; ὑποῶνεдаѡѣ, ѡворуѡѣ о боѣе; to preach, to teach about God; – θεολογεῖν СТАЛЬ КЕСЫ НА СОУДИЩИ ΜΟΥΥΚΗΤΕΛΗΝЪ ΧΡΙΣΤΑ ЦАРА *БОСЛОВЕСТВОУЕ* (sic) ЖРЪТВИ БОГОМРЬСКИ *ῶсѣуе* ἄνακτα θεολογῶν θύειν γὰρ κιβῆλοισι ἀπηνήσω 133d31Vtš]] БОГОСЛОВЕСТВОУЖ 42a2Orb, БЛАГОУЕСТВУЖ 5r12Bit, СЛОВОСЛОВЕСТВОУЖ 38r13Zag; РАСПИНАЕМЪ ВЕРАЗОМЪ КРЪСТОМЪ РЖЦѢ СИ ВЕРАЗЖ ВЕУАТА ДРЕВЛЕ ИНАКОВЪ СЛАВНЫ *БГОСЛОВЕСТВУЖ* ЗНАМЕНИЕ СПАСНОЕ БЛАГОСЛОВЕНИЕ ВСѢХ НАСЪ МИЛОУЖЩЕ 15v17Hlud]] БГОСЛОВЕСТВОУЖ 90b40Orb 54r18Šaf – EXH — Cf. БОГОСЛОВИТИ, БОГОСЛОВОВАТИ, БОГОСЛОВЕСТВОВАТИ, НАРИЦАТИ (~ БОГА), СЛОВОСЛОВЕСТВОВАТИ

M

БОГОСЛОВЕСЪНЪ, -ЪИИ adj.

| trHlud | Vtš | Krn |

којишѣо зборува, извесѣува за боѣа, боѣословски; ѣоворяѣий о боѣе, ѣроѣоведующѣий слово божѣе, боѣословскѣий; speaking about God, theological; – θεολογικός; ТАИНА ДНЕСѢ ДОУѢХОВНЫѢ ЖТРОБЫ БѢОСЛОВЕСНЫѢ ѡБЩѢ ДА ВЪСѢХВАЛИМЪ ВЪСПѢВШИХЪ ПОСРѢДѢ ЦРѢКВЕ ГЛАСОМЪ СТРОИНОМЪ БОѢОСЛОВЕНЪ ТРОИЦѢ 1669Hlud; ПЕТРЪ БѢОСЛОВЕСНИ ОУЧЕНИКЪ

ВРЪХ ПАВЪЛЪ ПРОФЪУСТНИНЪ ВЪРЪ 183с9Vи; ОУСТРАШИ СЕ
ПЪЛКЪ ЛОУКАВИ И СЕГО ПРОДСТАТЕЛЬ ДІАВОЛЪ
БГОСЛОВЕСНАГО ТИ ПРОРОКУЕ ИЖИКА ХРИСТЪА
ПРОПОВЕДАВАШАГО 224с20Vи; И ДАМАСКИНЪ ІОАНЪ ВЪ
БГОСЛОВЕСНЫЕ НХЪ КНИГЫ ТАКО СВѢДѢ-
ТЕЛСТВЮЮТЬ ТΕΟΛΟΓΙΚΑ 224v24Krn – EXH — Cf.
БОГОСЛОВІЯ

M

БОГОСЛОВИЕ, -ИЯ n.

tropSlep tropKarp Triod Vtš Stan Krn

1. *богѡѡзнаніе, извесѣување за боѡ*,
боѡсловіе, ѡеолоѡіја; богѡѡзнаніе, ѡро
ѡведаніе о боѡ, боѡсловіе, ѡеолоѡія;
divine utterance, teaching about God, theology;
– *ѡеолоѡія, τὰ ѡеолоѡικά, (τῶν ѡеολόγων)*
пастырскы соплз *бѡсловнѣ* твоего рзиторс-
скыѣ трѣбѣи побѣди тѣс *ѡеолоѡіас* 122r15Slep
122v24Karp, sim. 125r24Stan II вѡгословественно
твоемоу 101r13Ohr; и прѣвое же взысканіе
прѣиде и мнѡжаншее слово проуе да есѣтъ
бѡсловіе вѣщи сего ради и скорѣишее и
взкратце сказахмѣ *ѡеолоѡія* 15r19Krn; ꙗко
бѡжи прѣдстатель и богодѣхновенни извѣст-
нѣи *бѡсловію* въпиты нахѣиѣ 21a22Viš;
кладацъ о доуше изволила еси х[а]н[а]нскы
мысли пауе же ли камень изъ нѣхъ мѣдрость
ꙗко и ѣшъ изливаетъ потокъ *богословнн*
ꙗкоже монси рабѣ твои порази жезломъ
камень 41r19Hlud, *бѡсловнн* 114b33Orb, sim.
капла прѣлнвѣт са роунож *бѡсловнн* 96v16Zag
80v32Šaf; и прѣвое іѡаннѣ дамаскинѣ
повелѣваетъ ѡ *бѡсловіа* его сирѣѣ дѣѡа
ѡ есѣтъ ѣнѣстаа и неблазньна еіс τὰ
ѡеолоѡικά του 4r17Krn; нѣ ѡ простем же
сѣшѣстѣ слово же нѣсѣтъ мое понѣже
азыкъ *бѡсловіа* трѣбѣт сѣ повѣдати
γλῶσσαν ѡеολόγων 92r8Krn — Cf. *богословесне,*
богословествнн

2. **бла̀зослов; бла̀зословение; blessing;**
 – **εὐλογία:** вѣдѣ же ꙗко граѡхъ къ вамъ и въ
 напльненне **БОГОСЛОВИѢ** ꙗн҃а҃н҃овѣиѣ хр҃истова
 εὐλογίας R15,29 Karp II **БЛАГОСЛОВЕНИЯ** Slep
 — Cf. **БЛАГОВОЛЕНІЕ, БЛАГОСЛОВЕНІЕ, БЛАГО-**
СЛОВЕСТВЕНІЕ, БЛАГОСЛОВІЕ, БЛАГОСЛОВѢСТВО,
БЛАГОСЛОВѢСТВО

SM

θεολογῶν, βοῖσλος; θεολογῶν, βοῖσλος; Theologian; – θεολόγος ● атрибут на св. Јован Евангелист и св. Григориј Назијански: **ΘΕΩΛΟΓΟ** ΙΩΑΝΝΑ ΕΒΑΝΓΕΛΙΣΤΑ **ΒΟΪΣΛΟΒΑ** τοῦ Θεολόγου 127v4Slep, sim. 68v18Str II **ΘΕΩΛΟΓΑ** 107v4Ohr et 77v17Ohr; егоже моли **БГОСЛОВЕ** ОБЛАКЪ ПОГАНЪСКЪ РАЗОРИТИ Θεολόγε 127v8Slep 68v21Str 109v5Karp 24v24Stan. **БГОСЛОВЕ** ΗΘΑΝΕ 106r16Slep II **ΘΕΩΛΟΓΕ**

78r1Ohr; аще братъ моего ненавиждъ нъ
господа любла шбращеши бо са лъжь и
шблнхнт та іуанъ **бгословъ** Ἰωάννης ὁ Θεο-
λόγος 299r10Les; іуанна же вззетъ ꙗко
любла (sic) его христос мнѡжае ѿ иннѣхъ
оу҃ченицѣхъ ꙗкоже бѣ дѣвѣстзвникъ и
прѣмѣдръ и **бгословъ** θεολόγος 147v23Krn;
послѣжде же оумрѣтъ въ ефесѣ и погребѣ ю
бгословъ іуаннъ θεολόγος 100r4Krn; и се
ѡблѣтъ сѡбѣтын григоріе **бгословъ** θεολόγος
13r12Krn — Cf. БОГОСЛОВО sub 2, БОГОСЛОВЪЦЪ,
ТЕОЛОГЪ

SM

БОГОСЛОВЪНЪ, -ѢН adj.

trHlud Vtš Stan

1. *кој зборува, извесѣува за боѡа; ѡговорящий о боѡе, ѡроѡведующий слово божие, восхваляющий Боѡа; speaking about God, glorifying God; – : бгословни* языкъ прѣдпосилает се 225b3Vtš; зарею доу҃ховною въсѣмъ въсѣмъ **бгословниимъ** ѡзником тронѹни свѣтъ прѣѹѣстни выпльщеніа же паѹе оѹма бѡжїа слова неизреѹѣннѡе ѡтѹе таинство 49c15Vtš; да въсхвалимъ въспѣвшихъ по срѣдѣ црѣкве гласомъ стронномъ **бгословнѣ** тронѣ единѣ непрѣмѣннѣ 166r10Hlud — Cf. БОГОСЛОВЕСЪНЪ

2. *боѡсловски; боѡсловский; theological; – : и нѣкомъ глаголѡшнимъ въставѣ мелентіе бгословнаго правила показѡ оуправленіе людемъ же* 313r11Stan

EXH

KSM

БОГОСЛОВЪСТВОВАТИ, -СТВОУЖ,

-СТВОУЕТЪ ipf.

trOrb Vtš

ѡроѡведа, зборува, извесѣува за боѡа; ѡроѡведаѣ, ѡговориѣ о боѡе; to preach, to teach about God; – theologeĩn сталь еси на сѡдиши мѡжѹнтелевѣ господѡ цѡрѣ **бѡсловѣствоуж** бѡгомрззость ѡреѹе са ѡеѡдоѡре ѡнакта theologōn θύειν γὰρ κιβδήλοισι ἀπηνήσω 42a2Orb] блѡговѣствѡж 5r12Bit, словѡсловѣствоуж 38r14Zag, б[ог]словѣствоѹе 133d30Vtš; паѹе ѡсѣтѣства **бгословѣствѣ**

възгрьмѣ възлюбленне христѡви и бѣ иско-
ны словѡ живо и сѡсѡѣствено къ своѡмоѹ
родѣнтелю 18d22Vtš – EXH — Cf. БОГОСЛО-
ВЕСТВОВАТИ, БОГОСЛОВИТИ, БОГОСЛОВОВАТИ,
НАРИЦАТИ (~ БОГА), СЛОВЕСЛОВѣСТВОВАТИ
М

БОГОСЛОВЪЦЪ, -А m.

Jov Krp Ohr Slep Karp Zag trOrb trHlud Vtš Stan

боѡслов; боѡслов; theologian; – theologos;

постоѡан атрибут на св. Јован Евангелист и св.
Григоріѹ Назіанскіѹ: прѣставеніе сѡбѡтомѡѹ
иѡанѡѹ **бгословцоѹ** (ε)ϣαν)γελιστοѹ тоѹ
θεολόγου 120v21Jov 24v20Stan; памѡтѣ сѡбѡ-
томѡѹ ѡтѣѣю нашѡмоѹ григорію **бѡсловцоѹ**
επισκοποѹ бзѣвѡѹмоѹ назианззоѹ тоѹ
θεολόγου 101r11Ohr 122v23Karp 83v9Verk,
григоріа **бѡслова** 125r23Stan] бѡгомѡсѣа
122r14Slep; и ѡже на погребеніе оѹстроивѡши
все съ възлюбленнымъ **бгословцемъ** съзѡѡѡ
блнжники и сѡѣды и въжегъ свѣтильникъ
славѡсловѣѡше господѡа 302r11Stan; рибѡрѡ
ловѣцѣ ѹлѡѡѡѡѡмъ и **бгословцѣ** былѣ еси
моѹдре іѡанѣ 19b9Vtš; прослаѡимъ такожде
исхнѡа дрѡгаго **бгослова** 22a5Orb — Cf.
БОГОСЛОВО sub 2, БОГОСЛОВЪ, ТЕОЛОГЪ

KSM

БОГОСЛОВЪУЕВЪ adj.

Vtš

*на боѡсловѣцѡѡ (Јован), боѡсловѣѡ;
боѡсловѣа (Јѡана), боѡсловѣѡ; pertaining
to the theologian (John); – : ꙗкоже бо зѡѡѡды
изѹѹисты и морскы пѣськѣ невѡзможно
ѡноѡѡ снѣ и бгословѣѡа изрѣши неѡѡѡлно
ѡсѣтѣ толицѣмы тоѡ вѣнци христѡс
ѡгоже възлюбѡ вѣнѹа 20d21Vtš – EXH*

0

БОГОСЛЪЗЪНЪ, -ѢН adj.

trOrb

*солзен, на солзиѣ дадени од боѡа,
боѡсолзен; слезный, слез (gen.), боѡслезный;
tearful; – τῶν δακρῶν* БОГОСЛЪЗЪНО тоѹенне
тѡ τῶν δακρῶν ρεῖθρα θεόρρυτα: ѡдимъ ꙗко и
хлѣѡ доу҃ховныѡ дары присножнѡѡе пиво
пнѡе **бѡслъзно** тоѹенне весѡло пѣнне бѡѡѡѡ

ХВАЛЖ ПРИСНО ПРИНОСАЩЕ τὰ τῶν δακρύων
 ῥεῖθρα θεόρρυτα καὶ εὐφρανθέντες 50d1Orb
 ПИЕМЪ ЯКО И ПИВО БОГОГОТОВНОЕ СЛЪЗНИ ТЕЧЕ-
 НИЕ 44v9Zag, ПИВО БОГОГОТОВНОЕ СЛЪЗЪ ТОЧЕНИЕ
 19v10Šaf, ЯКО ПИВО БОГОГОТОВНО СЛЪЗЫ ТОЧЕ-
 НИЕ 19r15Bit – ЕХН

0

БОГОСТИЖЪНЪ, -ЪН adj.

Vtš

кој се доближува до боџа, божесѣвен;
 насѣиѣающий до боџа, боџосѣиѣжный,
 божеский; *attaining to God, divine*; – : ВАР-
 НАВА ВСЕУЪСТНИ И ПАВЪЛЪ БГОСТИЖНИ ВЪ СВѢТЬ
 ИСХОДЕТЪ ПРОСВѢЩАЮЩЕ СЛОВОМ 170c13Vtš – ЕХН

0

БОГОСЪДѢЛАТИ, -АЖ, -АЕТЪ pf.

Vtš

обоџиѣвори, найрави некоџо близок,
 сличен до божесѣво; обоџиѣвориѣѣ, сде-
 лаѣѣ ѣпричасѣным божесѣву; *to deify, to*
make divine; – : ВСЕГО АДАМА ШЕЛЪК СЕ ХРИСТЪ
 ШУРЪНѢВШЕЕ ИЗМѢНЪ ПРОСВѢТИ ДРЕВЛЕ ЕСѢСТВО
 ИЗМѢНЕНІЕМЪ ЗРАКА ТВОЕГО БГОСЪДѢЛАЛЪ ЯСЫ
 212a12Vtš; ДНЪСЪ ХРИСТОС НА ГОРѢ ФАВОРСЦѢ
 АДАМОВО ПРѢМИНЪВЪ ШУРЪНѢВШЕЕ ЕСѢСТВО
 ПРОСВѢТИВИ ВЪ БГОСЪДѢЛА (sic) 208b32Vtš – ЕХН

0

БОГОСЪКАЗАНЪНЪ, -ЪН adj.

Vtš

боџовдахновен; боџовдохновенный; *inspi-*
red by God; – : БОГОДВИЖИМАА ГОУСЪЛЪ
 НЕВЕЪСНИХЪ ПѢНЫ ТАИНОПИСЦЪ СЫ БГОСЪКАЗАННАА
 ХСТА ПѢНІЕ ПѢСНОЕ ПОЕМЪ КРАСНО ОУСТНѢ БО
 ДВИЖЪ ЯКО СТРОУНЫ ЯКО БРЕЦАЛОМЪ ЕЗЫКОМЪ
 ДВИЖЕ И МОУЛИ СЕ СПАСТИ СЕ НАМ 16d2Vtš – ЕХН
 — Cf. БОГОНАРЕЧЕНЪ, БОГОРЕЧЕ(НЪ)НЪ

0

БОГОСЪПАСЪНЪ, -ЪН adj.

Krn

сѣасен, чуван од боџа; боџосѣасаемый
 хранимый, оѣекаемый боџом; *divinely*
protected; – *θεόσωστος*: НЪ ѡ БРАТІЕ БГОСѢНЫ
 ПОИЕЖЕ ВЛАДЪУНЫ ЕСѢТЬ ПРАЗДЪНИКЪ НАШЪ

ПОНЕЖЕ И БОЖЕСТВЫНЫМЪ ЕСѢТЬ РАЗОУМЪМЪ
 ВѢЩЬ НАША СЪБЕРЕТЕ СЕ) И ВЛАДЪУЮСКИ И
 ЯКОЖЕ БОГЪХЪ ХОЩЕТЪ ДА ПРАЗДЪНУЕМЪ
θεόσωστοι 138v8Krn – ЕХН — Cf. СЪПАСЪНЪ

0

БОГОСЪТВОРЕНЪ, -ЪН adj.

Šaf

боџодејсѣвен, божесѣвен, со божесѣ-
 ѣвено дејсѣво; божеский, боџодејсѣвующий;
deifying, divine; – *θεότευκτος*: ТЫ ЕСИ ЧЕ-
 СЪТНЫ КРЪСТЕ ЦѢСАРЕМЪ ШРЖИЕ И ВСЕМОУ
 МИРЪ МИРЪ ЧЕСЪТНЫ БОТВОРЕНЪ КРЪСТЪ ПРАВО-
 ВѢРНИХЪ РАДОСТЬ ВСЕЛЕНѢИ ХРАНИТЕЛЪ ТЕОТЕУКТОВ
 СТАУРЕ 51v17Šaf
 БОТВОРНИ КРЪСТЕ 87d24Orb,
 БГОТВОРНЫ ХРИСТЪЕ 13v5Hlud, ЖИВОТВОРЕНЪ
 КРЪСТЪ 72r24Zag – ЕХН — Cf. БОГОДѢЛЪНЪ,
 БОГОТВОРЪНЪ, БОЖИСТВЪНЪ, БОЖЪСТВЪНЪ

0

БОГОТВОРИТИ, -РЖ, -РИТЪ ipf.

Bit Zag Šaf trOrb Vtš

божесѣвено дејсѣвува, ѣродуховува;
 обожесѣвляѣѣ, одухоѣворяѣѣ; *to deify, to*
regard as divine, to make spiritual; – *φωτοποιός*
 ПРАЗНИКЪ РАДОСЕНЪ БѢ НЕДѢЛА БОТВОРАЩА
 ПОСТЪА БРАТІИЕ ПРИЕМЪШЕ ЛЮБЕЗНО ВЪСПОЕМЪ
 ХРИСТА БОГА БОГОМЪЖНО ТѢН ФΩΤΟΠΟΙΩΝ
 43r1Zag 17v23Šaf 48a2Orb, БГОТВОРАЩАГО ПОСТА
 15r5Bit; ТОГО РАДИ ДАЖЕ И ДО СЕЛИ БГОТВОРЕТЬ
 ДѢВЪСТВОРОДІА 153b9Vtš – ЕХН — Cf. БОГО-
 ДѢЛАТИ, БОЖИТИ

М

БОГОТВОРЪНЪ, -ЪН adj.

trOrb trHlud

боџодејсѣвен, божесѣвен, со божесѣвено
 дејсѣво; божеский, боџодејсѣвующий;
deifying, divine; – *θεότευκτος*: ТЫ ЕСИ
 ЧЕСЪТНЫ КРЪСТЕ ЦѢАРЕМЪ ШРЖИЕ КРѢПКО И
 ВСЕМЪ МИРЪ МИРЪ ЧЕСЪТНЫ БОТВОРНИ КРЪСТЕ
 ПРАВОВѢРНИХЪ РАДОСТЬ ВСЕЛЕНѢИ ХРАНИТЕЛЪ
 ПРОСВѢТИ НЫ И ШВАТИ КЛАНѢАЩИХЪ СА ТЕБѢ
 ТЕОТЕУКТОВ СТАУРЕ 87d24Orb, БГОТВОРНЫ ХРИСТЪЕ
 13v5Hlud
 ЖИВОТВОРЕНЪ КРЪСТЪ 72r24Zag,
 БОГООТВОРЕНЪ КРЪСТЪ 51v17Šaf – ЕХН — Cf.
 БОГОДѢЛЪНЪ, БОГОСЪТВОРЕНЪ

М

БОГОТОУЫНЪ, -ЪИИ adj.

Triod Vtš Les Krn

ишѣ се излива од боѳа, ишече ѿ божја волја, боѳовдохновен; исшочаемый боѳом, ишекущий ѿ воле боѳа, боѳовдохновенный; flowing from God, pursuing a divine course, inspired by God; – θεορρύτος, θεοδρόμος, πνευματοκίνητος. ꙗко хлѣбъ а҃оуχовни дарз присноживеще пиемь ꙗко и пиво **БГОТОУНОЕ** слъзни теучение волеж пѣсньмъ вѣгꙋоу приносимъ τὰ τῶν δακρύνων ῥεῖθρα θεόρρυτα 44v9Zag 19v10Šaf, ꙗко пиво **БГОТОУНО** слъзы тоучение 19r15Bit] пиво пиемь вѣгꙋослъзно тоучение 50d1Orb; и рѣки **БГОТОУНИХЪ** водъ ѿ оустъ шдовленнаа (sic) села еуфратꙋкеліа напоилъ єсы 28d27Vš; въскорѣ истече изъ усть его рѣка **БГОТОУНЫХЪ** словєсь 31r2Les; **БГОТОУНЖА** зѣвѣдѣ видѣше вльски и тож последовавше зарн ꙗко свѣтильникъ дръжще єж θεοδρόμον 125d30Orb 112v9Zag 54v1Hlud; сє и пророкꙋци проповѣдаше вѣгꙋомѣдрыи и **БГОТОУНЫИ** сє и прѣхотꙋци възделеше видѣти πνευματοκίνητοι 10r15Krn – EXH

SM

БОГОТЪКА(НЬ)НЪ, -ЪИН adj.

Triod

исѣкаен од боѣа; свишый боѣом;
fashioned by God; – θεότευκτος; багрѣниѣ
самодръжѣ БГОТЪКАНЬНЪ свон сань порѣгалъ
еси θεότευκτον 123v8Zag, БГОТКАННО ѱрвеле-
ницеѣ 136b20Orb, БГОТКАНО (sic) ѱрвеницеѣ
64r31Hlud; ꙗко разбоинници нападоу на ма и
свѣлькыше ми ѡдѣѣмне БГОТКАННО 72v18Bit; в
ризѣ ма шѣлѣѹе БГОТКАННЪ спѣсе мои въ
ѣдемѣ ꙗко мѣлоу сѣдѣ 24a1Orb, БОТКАНЪ
25v15Zag, БГОТЗКАНЪНЪ 3v10Šaf; сѣшивше кожныѣ
ризы прѣбѣрѣшенима моѣа и шѣнажив ма
прѣвозданнѣа БГОТКАНЬНЪ ѡдеждѣ 110a23Orb,
БГОТКАНЪ 36r19Hlud — Cf. БОГОДѣЛАНЪ

SM

БОГОТЪЛЕСЪНЪ, -ЪИ adj.

Krn

богошлесен, на божје шело, бого-
човечки; божесшвенногo шела (gen.),
богочеловеческий; of the body of God,

pertaining to God-manhood; - θεόσωμος
 ДАМАСКИΝΟΥ ΜΟΝΑΧΟΥ ΤΟΥ ΥΠΟΔΙΑΚΟΝΟΥ Η
 ОУЧЕНТЕЛЮ СЛОВО ПО ОБЩЕХЪ АЗЫЦЕХЪ НА
БГОТЕЛѢСНОЕ ПОГРЕБЕНІЕ ГКОСПАДОУ НАШЕМУ
 ΙΚΟΥΧΧΙΣΤΩ θεόσωμος 80r2Krn - EXH

0

БОГООУБИЕНИЕ, -НІА п.

Zag Šaf

убисѣво на боџа, боџоубисѣво;
убийсѣво боџа, боџоубийсѣво; *slaying of*
God; – **ѡεοκτονία**: оѡготовите нѡден сѡа)-
щєнѣники приготовите сє рѡцѣ на **бѡоѡбєнєнє**
прѡс ѡεοκτονiαv 139r16Zag 118r23šaf]] на
ѡбинство 158a1Orb 85v6Hlud – EХН — Cf.
оѡбєнєнє, оѡбинство

Ø

БОГООЇБНИЦА, -ЦА м.

Zag trOrb trHlud

убиец на бога, боѡубиец; убийца бога,
 боѡубийца; *slaying God*; – θεοκτόνος.
 ὕλωϋς коуѣнца нь не бѡоуѣнца бысѣтъ
 адамѡвъ грѣхъ аще и бо пострадади плзть
 земнѣж сѣшѣ οὐ θεοκτόνον 165v4Zag, бѡѡѣнницѣ
 195c20Orb; лжкѡвъ сѡбрь бѡгѡмрьскы
 лжкѡвъствоуѣшнхъ бѡѡѣнницѣ сѡбрь прѣдста
 тебѣ христѣ θεοκτόνων 182d27Orb, бѡгѡ-
 ѡѣнцѣ 159r27Zag 110v15Hlud; бѡгѡѡѣнницѣ
 множество нюдѣнскѣ жзѣкѣ безаконѣнѣ
 распни неповинаго христѣ τῶν θεοκτόνων
 109v11Hlud, бѡооуѣнцѣ 157v11Zag, бѡгѡоуѣнницѣ
 130v1Šaf, бѡѡѣнницѣ 178c7Orb – EXH — Cf.
 оуѣнница

M

БОГООҮГОДЬНИКЪ, -А

Vtš Stan

кој му угодува на боџа, боџоуџодник;
шоиѣ, киѣо уѣаждаѣѣ боџу, боџоуџодник;
pleasing to God; – : бѣоуѣгодниѣ ѣвѣѣ са вѣ
всѣхѣѣ и сѣ мироѣѣ оуспѣ 188r20Stan; несѣѣ-
данноуѣѣ тронѣѣѣ правоѣѣрно проповѣдаѣѣѣ
ѣвѣѣ се вѣ истинноуѣѣ правоѣѣрним видителѣѣ
кѣѣриѣѣ прѣѣмоуѣѣдре бѣоуѣгодниѣѣ 129a10Vš
– EXH

M

БОГООУГОДЬНО adv.

comPsalt Zag Šaf trOrb Stan

βοθουζοδνο, *бла҃гочесѣииво; βοθουζοδно,
 бла҃гочесѣииво; in a manner pleasing to God;*
 – κατὰ θεόν, *θεάρεστος*; привѣдуетъ бо иже
 живѣтъ *бѡоугодно* нишини и г҃осподуѡ оугаж-
 даетъ имъ κατὰ θεόν *comp*Ps10,4 *Вон* Pоg; и
 житиѣ своеѡ оуукрашаше ѱхистотомѡ прома-
 лѣше таже и *бѡоугоднѡ* поживѣ къ г҃осподуѡу
 штиде 289v23Stan; постомъ доѡбрыимъ питѣѡще
 сръдѡца смѣрѣѡще змѣ *бгѡѡгодно* *θεαρέστους*
 101c32Orb 65v24Šaf, *бѡоугодно* 84r6Zag – EXH
 — Cf. БОГОГОДЬНО, БОГОЛѢПНО, БОГООУГОДЬНѢ
 S

БОГООҮГОДЬНЗ, -ЗИН adj.

Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Stan Les Krn

боѡгоуѡдѣнъ, ѡпріѡишенъ на боѡа; бо-
ѡоуѡднѡй, ѡпріѡинѡй боѡу; *pleasing to*
God; – θεάρεστος, εὐάρεστος. БОГОЛЮБЕНОЕ
смѣренне БГООУГОДНОЕ трѣпненне и къ искрѣ-
немѹ добро възлюбенне стажимь вси 131a19Orb,
БГООУГОДНО 118v23Zag 98v28Šaf 60r19Hlud; юнь
сы възрастомь и тѣломь стажа житїюже
БГООУГОДНОЮ и добродѣтелно 104r3Stan; яви
се БГООУГОДНАА доущемо и тѣломъ 196b31Viš;
вза его прзваа бл҃гѡгаа и БГООУГОДНА дѣла
прилагаше θεάρεστα 271r12Km ● *adj.-subst.* се бо
БОЖЬИСТВЕННЫЯ КНИГИ ВЪЗВѢЩАЮТЪ НАМЪ ДѢЛА
ДА ПОКААНІЕМЪ СПАСЕМ СЯ ѿ ГНѢВА И НАСЛѢД-
СТВОУЕМЪ БѢДНУЮ ЖИЗНЬ СЪТВОРИШЕ БГООУГОДНАА
тѣ еὐάρεστα τῷ κυρίῳ 210v5Les — Cf. БОГОЛѢПНЫ

БОГООУГОДЫНЪ adv.

Stan

*богоугодно, бла҃гочесѣиво; богоугодно,
бла҃гочесѣиво; in a manner pleasing to God;*
— : въ ·М· дѡнени єдиноѡ син же добръ и
бгооугоднѣ попожистѣ и юдеса многа
сътвориштѣ 153r11Stan — ЕХН — Cf. БОГО-
ГОДЬНО, БОГОЛѢПНО, БОГООУГОДЬНО
Ø

БОГООУГОЖДЕНІЕ, -ІЯ п.

Vtš

*богоугодие, исполнување на божјата
волја; што, што угодно богу, богоугодж-*

деніе, pleasing God; - : БГООУГОЖЕНІА ЖІНТІА
ТЫ ПРѢУХСТАА ЯКО ДАРА СВЕЩННАА ѠУЫСТВУ
ТВОЕМУ ПРѢДАЕШЬ 24d11Viš - EXH

M

БОГООУКРАСИТИ, -ШЖ, -СИТЪ pf.

Vtš

божесїивено украси, божесїивенно укра-
сїиѣ; *adorn, embellish by God*; – : оу҃чени ликъ
старѣшаго оу҃тит[ѣ]а си имѣеъ свѣтаго пет-
ра подоубѣн томоу яви се все **бгоуукрашенъ**
цр҃ьковное испльненїе 151c11Vtš – EXH — Cf.
оуукрасити

9

БОГООУКРАШЕ(НЬ)НЪ, -ЪИИ adj.

tropSlep tropDčn tropRdm trOrb

од бога украсен, ѿславен; боѿом
украшенный, ѿславленный; adorn, glorified
by God; – : ѿекло ... БѢОУКРАШЕНА прѣвомѣ-
ѹенице 105v7Slep; радѹѹи са не заблѣднѣ
пѣтъ възводан на нѣбѣса БѢКРАШЕНАА црѣк-
ви вселенѣи прѣбѣжище 101c5Orb 48r15Dċn
64v5Dċn, БѢОУКРАШЕННАА 52v3Rdm – EXH

SM

БОГООҮСТЭ, -А м.

trOrb

боѳоуcиѳ, ѱрекy чија уcиѳa зборyвa бoѳ;
боѳоуcиѳ;divinely uttered; – : cкajи мѳдрe и
бoѳcтe иcaнe пpoгoгoує ктo єcтѳ рaждaѳциa
 xриcтa 16b210rb – EXH

Ø

БОГОХВАЛИТИ, -ЛЖ, -ИТЪ ipf.

trOrb

*восхва́луя; восхваля́и̑тъ; to glorify; – : до-
блестѣннаго въ вышнихъ воинъ вѣрни ꙗко
крѣпкаго ꙗкошаго града съгласно съшедше
са пѣсньми тайнами бгѡхвалѣмь рекъше
нѣмѣхъ достоудне славне мѡженичѣ христоу
ѡбѣдоуѣ за ны мѡли христѡа 40c22Orb II
блѡгѡхвалѣмѣ 37v4Zag – ЕХН*

Ø

БОГОХРАНИМЪ, -ЪИН adj.

Vtš Stan

йазен, чуван од боџа; боџохранимый, хранимый боџом; guarded by God; – : по

ѿбожно, бла҃гочесѣиво; набожно, бла҃гочесѣиво; piously, devoutedly; — : вси вѣрнии БОГОУЄСТНО ꙗко БОГОРОДИЦѢ ПРИДѢТЕ

ВЕЛИЧАЕМЪ 95r13Bit – EXH — Cf. БОГОВЪРНО,
БОГОУБСТВЪНЪ, УБСТВО

KSM

БОГОУБСТВЪНЪ, БОГОУБСТВЪНЪ,

-ЪН adj.

trOrb Šaf Stan

*боѡчесѡив, ѡбожен; ѡчишѡющий
боѡа, набожнѡй; religious, pious; – θεοσεβής*
ослѣпень ѡмомъ безаконѣмъ наѡалникъ
БГОУЕСТНА ТА НЕУЕСТНО ПОБЫВША ѡ ѳξαρχος τῷ
θεοσεβεί σοι 42d2Orb, *БГОУЕСТНА* 12v21Šaf
БЛАГОУЕСТНА 7v2Bit, БОГОНАУЖЛАНА 39r23Zag;
ТОИЖЕ БЫСЪТЪ ВЪ ЦѢСАРЬСТВО МАРКИАНА
СВАТАГО И *БГОУБСТВЪНЪ* ПАЛХЕРИИ 110r9Stan
– EXH — Cf. БОГОВОНЪ, БОГОВОМЪЗНИВЪ,
БОГОВОМЪЗНЪНЪ, БОГОВЪРЪНЪ, БОГОГОВЪНЪ,
БОГОУБСТИВЪ, ГОВЪНЪ, УБСТИВЪ sub 1,
УБСТВЪНЪ sub 2

S

БОГОУБСТВЪНЪ adv.

Šaf

ѡбожно; набожно; piously, devoutedly;
– : пророци прѣславни въ *БОГОУЕСТНЪ*
ЗАБЛЖДЖШЕ ВЪ ПОСТЪИНѢХ (sic) И В ГОРАХЪ И
ѡЗЛОБЛЕНИ ГЛАДЕМЪ И ЖЖДЕЖ ЯКО БОЖИЕ
СЛОЖИТЕЛИЕ 13v28Šaf
ВЫ БО ХОДАТАЖШЕ УЕСТНО 40r23Zag,
ВЫ БЛАГОУЕСТНО ХОДАЩЕ 43c15Orb
– EXH — Cf. БОГОВЪРНО, БОГОУБСТВО,
УБСТВО

Ø

БОГОУБСТВЪЦЬ v. БОГОУБЪЦЬ

БОГОУБТИВЪ v. БОГОУБСТИВЪ

БОГОУБЪЦЬ -А m.

Dhm Dbj Jov Krp Krat Parim Bit Zag Šaf trOrb Vtš Stan

Форма БОГОУБЪЦЬ semel in Krat

*ѡбожен човек, ѡчишѡувач на боѡа;
человек чѡующий боѡа, набожнѡй человек,
блаѡчесѡивѡй человек; pious, religious
man, worshiper of God; – θεοσεβής* И Бѡ
УЛОУВѢКЪ ИСТІЕНЪ НЕПОРΟΥЕНЪ ПРАВЕДЕНЪ
БГОУЗТЕЦЪ ѡГРѢБАА СА ѡ ВЪЗѢКОА ЗЛЪИ ВЕШИ
θεοσεβής Job1,1 Grig Lobk Hlud
БГОУТИВЪ Orb, sim. *БГОУЗТЕЦЪ* Job1,8 Grig Lobk Orb Hlud,

sim. *БГОУЗТЕЦЪ* Job2,3 Grig Lobk Hlud
БГОУСТИВЪ Orb; БѢМЪ ЯКО ГРѢШНЫХ БОГЪ НЕ
ПОСЛОУШАЕТЪ НЖ АЩЕ, КТО *БГОУБТЕЦЪ* ИСЪТЪ
И ВОЛЖ ЕГО ТВОРИТЬ ТОГО ПОСЛОУШАЕТЪ
θεοσεβής J9,31 Krat, *БГОУБТЕЦЪ* Dbm Dbj Jov Krp
БГОУБСТИВЕЦЪ Rad; СВЕТАГО ФЕВДОТА
ХРИСТИАНИНА СОУЩА И *БГОУТЦА* БЛАГОГОВѢННА
И БОЮЩА СЕ БОГА И ДРЪЗНОВАЛЕННЕМЪ ПРОПО-
ВѢДАЕ ХРИСТА БОГА 13r21Stan; СЕДМИСЕДМИЦЕЖ
ПЕШЬ ХАЛДЕНСКЖ МЖУЧЪТѢЛЬ *БГОУЕЦЕМЪ*
ЛЮТѢ ЯКО РАЖДЕЖЕ 75v28Bit, *БГОУЕЦЕМЪ*
106d26Orb, *БГОУЕЦЕМЪ* 88r23Zag, sim. 161d6Vtš,
per err. *БГОУБТЕЦЕМЪ* 51a7Vtš et 157d14Vtš — Cf.
БОГОУБСТИВЪЦЬ

KSM

БОГОУБ(Л)ЕНИЕ, -ИИ n.

typDbj kalKrp typKrat typMkd kalApost typGrig typLobk
Triod Vtš Stan Km

1. *јавување на боѡа, боѡовидение;
видение боѡа, боѡовидение, явление боѡа;
vision of God, divine manifestation; – θεοφάνεια*
В ПОУСЪТІИНА ВСЕЛИ СА ВЕЛИКИ МОИСИ ПРИДН
ОУГОТОВИ СА ЕГОВОУ ЖИТИЮ ДА ВЪ КЖПИНѢ
БГОМВЛЕННЪ ДОУШЕ ОУЗРѢТИ СПОДОБИ СА Ѣν
βάτω θεοφάνειας 95v20Zag
КЖПИННАГО ЯВЛЕ-
НИИ 80r13Šaf, КЖПИНЖ БОГОВИДѢНИИ 113d8Orb
40v1Hlud; *БГОМВЛЕНІЕ* ТИ ХРИСТѢ ЕЖЕ КЪ
НАМЪ МНЛОУСТИВНО БИВШЕЕ ІСАІА СВѢТ ВІДѢ
НЕИЗРЕУКЕННЫ ИЗ ПОШІИ УТРЬНОУЕ ВЪЗИВАШЕ
ВЪСКРЪСНОУТ МРЪТВИ θεοφάνειας ... τῆς πρὸς
ἡμᾶς 83b12Vtš, sim. 195b18Orb, *БГОМВЛЕНИЕ*
136r28Hlud, *БГОМВЛЕНИЕ* 123r2Hlud, *БГОМВЛЕННЪ*
165r7Zag — Cf. БОГОВИДѢНИЕ, ЯВЛЕНИЕ

2. etiam pl. *БОГОУБЛЕННІА term. liturg.,
црковен празник, 6. Ian.: Боѡјавление; Боѡ-
явление; Epirhanu; – τὰ θεοφάνεια, τὰ φῶτα*
ВЪ НАВЕУЕРИИ *БГОМВЛЕННІА* ἡ παραμονὴ τῶν
ἀγίων θεοφάνειων 152r13Krp, *БОВВЕННІА* 119v25Slep.
sim. *БГОМВЛЕННІА* τῶν φωτῶν 6v17Lobk
ІЕПИФАННА 5v14Grig 182r22Hlud; МѢСАЦА ТОГО ѡ-
СВАТАГѢ *БГОМВЛЕННІА* ГКОСПДА НАШЕГО ИСУХРИСТА
τὰ ἄγια θεοφάνεια 106v4Stan, sim. 115a19Vtš 122b14Vtš;
НА СВАТОЕ *БГОМВЛЕНІЕ* ГКОСПДА НАШЕГО
ИСУХРИСТА θεοφάνεια 25r8Krp; ВЪСПОМИНАНИЕ
СВАТЫХЪ *БГОМВЛЕННІИ* 106v5Stan — Cf. ЕПИФАННА,
ПРОСВѢЩЕНИЕ

KSM

БОГОЯВЛЄ(НЬ)НЗ -зиn adj.

Bit Šaf trOrb Vtš

бо҃го҃явен, ꙗкожан од бо҃га, удосѣоен со божесѣвени јавувања; ꙗкожанный Бо҃гом, удосѣоенный божесѣвенных явлений; revealing God; – : тѣло ѡр҃жнимъ вѣдр҃жанинъ вси да дѡ҃ша б҃гѡявленымъ зар҃ѣми ти просвѣщши са вѣзпиеть сѡвѣщенни 76(80)r18Bit; вѣтискоу ю лютоств прѣмоудрости твоѣ пламенем б҃гѡявление варнаво ѡвѣ погасиль юсы 171b7Vtš; ѡ еремѣа б҃гѡявление наставника те людемъ поставляють 152b16Vtš; ѡ кападокіе свѣтилникъ б҃гѡявель хр҃иста показавъ соущим на земли вѡжствнаго геωргѣа 147a32Vtš; свѣтилници б҃гѡявлени апѡстѡли спѡсѡви ѡвельше са неразѣмне темное раздрѡушите 74c8Orb 40r32Šaf – EXH

М

БОГОЯВѢСТВОВАТИ, -ствѡѡж, -ствѡѡетъ ipf.

Vtš

јавува ꙗред бо҃га, бо҃гојавува; бо҃го-являѡшъ; reveal (of God); – : пауе оумно бо нам б҃гѡявѣствовавъ нам миръ бо приетъ плѣтѣю ѡвлєнъ 150c17Vtš – EXH

Ø

БОГОУВѢРЬНЗ v. БОГОВѢРЬНЗ

БОГОУМАТИ v. БОГОМАТИ

БОГОУОУМОЛЕНИЕ -нѡ n.

Šaf

ѡкорносѣ, смиреносѣ, умиленосѣ; ѡкорносѣ, смирение духа, смиренное раскаяние; humility, mildness, true repentance; – еὐκατάνυκτος: постомъ и слъзами и мѡлитва съ милосрѣнемъ бо҃гоумоленна ѡбнѡан разоумъ еὐχὰς συμπάθειαν еὐκατάνυκτον ἡθος γνῶμην 40r17Šaf] мѡлѣтви блѡгооумѣленѣи 61v22Zag, мѡлѣтвами и мѡлѡсрѣднемъ блѡгоумилєннѡ 74b27Orb – EXH — Cf. благооумилєннє, сѣкроушеннє, сѣмѣреннє, оумилєннє

Ø

БОГЪ, -а m.

Evang Apost Psalt comPsalt Parim Triod Vtš Stan Les Km

Abbr.: бѣ, бѣъ, pl. бѣи, бѣи, бѣи

1. Бо҃г; Бо҃г; God; – Θεός, Κύριος: еден

Бог, христїански Бог: вѣзрѣвѣ же на не ісѡусъ глагола • ѡ ѡловѣкѣ не вѣзмож-но єсть • а ѡ бѣ всѣ вѣзможна сѣтъ парѡ θεῷ Mc10,27 Rad Dbm Krp Krat Mkd; *боже* мои просвѣщаєши тѣмъ мож ѡ θεός Ps17,29 Bon Pog; ноштъ бо и денъ не прѣстажтъ вѣрнии бесъ прѣстанинѡ бѡга пожѣ τὸν θεόν comPs33,2 Bon Pog; иже прѣбзѣваєтъ вѣ любви вѣ бѣ прѣбзѣваєтъ ἐν τῷ θεῷ 1J4,16 Ohr Slep Str Karp Verk; вѣсплєшамъ вѣ пѣснєхъ бѣ вѣрнии вѣскликнѣмъ крѣсть гѡспѡдѣнъ цѣлѡжѣ сѣвѣты истоунѣ бо истоунѣка всѣмъ вѣ мирѣ крѣсть 47v22Bit] гѡспѡдѣи вѣрнии 81d16Orb 44v33Šaf • fig. аще ли же єсть покрѣвєно євѡнгѣлиє наше вѣ гѣбнѡшихъ єсть покрѣвєно вѣ нихъже бѣ вѣка сєго ослѣпи разоумъ невѣрнѡимъ ѡ θεός 2C4,4 Slep; мнози бо ходатъ ... имъже ѡрѣво бѣ ѡ θεός Ph3,19 Slep Karp; азъ рѣхъ *бози* бѣдѣте и сѣѡнове вѣшнєємоу вѣси θεοί Ps81,6 Bon Pog Rdm Dēn ♦ сѣпрѡтивѣнъ бѡгоу бѡгоѡрошѣивєн, омраєн од бо҃га; бѡгоѡрошѣивнѡй, враждебнѡй бѡгу; hostile to God; – ἀντίθεος: и гѡтанїє нѣ ѡко лѣститѣ ѡловѣкѣ ѡко по привѣдѣнїє єго вѣскрѣсы ѡко єсть сѣпрѡтивѣнъ бѣ ѡко творитѣ сѣмѣшенїє вѣ граде ἀντίθεος 67r5Krn — Cf. бѡгопрѡтивѣнъ ♦ v. etiam прѡтивѣнъ ♦ равѣнъ бѡгоу рамен, сличєн на Бо҃га; бѡгоѡподобнѡй; equally divine; – ἰσόθεος: ни же ѡ зѡвнѣсти єго вѡгъ запєть адама да не ѡсть и быти равѣнъ бѣ нъ законъ положи адамъ вѡгъ ἰσόθεος 13r16Krn ♦ v. etiam равѣнъ

2. pl., raro sg.: ѡѡѡански бѡгови, ѡѡѡанско божесѣво; ѡзычєские бѡги; pagan god; – θεοί, θεός: ѡко вєлєн гѡспѡдѣ и хѡлєнъ зѣло страшенъ єсть наѡдъ всѣмъ бѣ τὸς θεοὺς Ps95,4 Bon Pog Rdm Dēn; тогда ѡбо не вѣдаѣ вѡга слоужнѣте ѡбо не сѣшимъ бѡгомъ вѣшиж θεοίς G4,8 Karp Slep; сє сѣтъ бѣи наши а ти не вѣдѡхъ бѣи нъ кѡмири нѣмъ οἱ θεοί comPs96,7 Bon Pog; и вѣпѣхъ кѣждо сѡємоу бѡгу πρὸς τὸν θεόν Jon1,5 Grig

♦ АГНЬЦЬ БОЖИН v. АГНЬЦЬ ♦ БРАТЪ БОЖИН v. БРАТЪ ♦ ВѢРА БОЖИЯ v. ВѢРА ♦ ДАРЪ БОЖИН v. ДАРЪ ♦ МАТИ БОЖИЯ v. МАТИ ♦ ОТЬЦЬ БОЖИН v. ОТЬЦЬ ♦ ПРЪСТЪ БОЖИН v. ПРЪСТЪ ♦ РАБА БОЖИЯ v. РАБА ♦ РАБЪ БОЖИН v. РАБЪ ♦ РАЗОУМНЕ БОЖИЕ v. РАЗОУМНЕ ♦ РАЗОУМЪ БОЖИН v. РАЗОУМЪ ♦ РЖЦЬ БОЖИН v. РЖКА ♦ СЛОВО БОЖИЕ v. СЛОВО ♦ ТѢЛО БОЖИЕ v. ТѢЛО ♦ ОУГОДЬНИКЪ БОЖИН v. ОУГОДЬНИКЪ ♦ ХРАМЪ БОЖИН v. ХРАМЪ ♦ KSM

БОЖИСТВЪНЪ, -ЪН adj.

Vtš

божесѣвен, божју; божеский, божий; God's; — : поемъ гѡсѡподеви иже ѿ дѣви рожденомъ и мѣра обновлѣмъ се и твое ради намъ жизнь *БОЖИСТАВНОЮ* 199a20Vtš — EXH — Cf. БОЖИН, БОЖЬСКЪ, БОЖЬСТВЪНЪ

Ø

БОЖИТИ, -ЖЪ, -ЖИТЪ ipf.

trHlud

доближува до Боѡа; ѡприближайъ к Боѡу; to make into a god, to deify; — : жглѣмъ оуишѣше са исана проповѣдаше го оумнаго жглѣ выплѣшаго са въ дѣвѣи ис тебе пауѣ смысла опалѣжаго всѣуѣскаа грѣхы нечѣстия и *БОЖИЩЕ* сѣщѣство наше непорочнаа 153v9Hlud II шѣѡжажши 188v25Zag, шѣѡживши 230a24Orb — EXH — Cf. БОГОТВОРИТИ, БОЖЬСТВОВАТИ, ОБОЖАТИ

M

БОЖИЦА, -А f.

Krn

божица; боѡиня; goddess; — θεα: сего ради ѡудни мѣжъстѣнын ѡнъ ираклы богъ сѣрѣнь великааго бога дѣа и *БОЖИЦЕ* алимни възлюби мѣсто сѣе θεας 216v6Krn — EXH — Cf. БОГЪНИИ

M

БОЖИЩЕ, -А n.

trHlud

божесѣвеносѣ; божесѣвенносѣ; deity, divine nature; — : рождѣс-тво-ѣ ѡроци же прошебразишъ си ѡвестѣно посрѣдѣ ѡгнѣ стожщѣ) нешпалими свѣтѣ *БОЖИЩЕ* ѡви са

58r5Hlud II прѣуистаа дѣвице 96r17Šaf 116r4Zag — EXH — Cf. БОЖЬСТВО sub 2, БОЖЬСТВЕ

Ø

БОЖЬСКЪ, -ЪН adj.

comBon Zag

божесѣвен, божју; божеский, божий; divine, godly, God's; — θεϊος, τῆς θεότητος: тажахъ всѣ зраше досаждениѣ твоего гѡсподѣи *БЖЬСКИИ* стрѣсѣтими сѣздѣ имъ спѣсѣние θεϊοις σου πάθεσιν 47v8Zag II бѡжѣствѣными 23v13Šaf, бѡжѣсѣтѣвнами 54d10Orb • *adj.-subst.* плѣтѣское ѡкоже *БЖЬСКОЕ* въ плѣти бѡжѣство и сила (sic, pro исна) сѣдъ емоу крѣстѣнѣн то тѣс θεότητος comHab3,4/Ct Bon II бѡжѣствѣное Pog — EXH — Cf. БОГОДѢЛАНЪ, БОГОТВОРЪНЪ, БОГОСЪТВОРЪНЪ, БОЖИН, БОЖИСТВЪНЪ, БОЖЬСТВЪНЪ KSM

БОЖЬСКЪИ adv.

Slep orDĉn Triod Les

божесѣвено; божесѣвенно; godly, as God; — θεϊκῶς, κατὰ θεόν: по ѡловѣуѣсѡмъ плѣтна поживѣтѣ же *БОЖЕСКЪИ* доуѡмъ катѣ θεόν 1P4,6 Slep; рожден са вышни пауѣ кѣствѣна на висотѣ възнесе ѡловѣуѣство *БЖЬСКИ* 28r12Dĉn; сѣвѣтѣж дѣни ѡтѣмъ оуѣлѡжажше не трѣжскы ни поганьскыи нѣ *БЖЬСКИ* не мирьскыи нѣ хрѣстѣаньскыи θεϊκῶς 300v14Les; распѣшаго са плѣтѣж *БЖЬСКИ* пострадѣвше исѡуѣса ангѣли поите θεϊκῶς 88v10Zag. *БОЖЕСКИ* 32v6Hlud — Cf. БОГОМѢДРЬНО, БОЖИН (НА БОЖИЖ), БОЖЬСТВѢНО, БОЖЬСТВѢНЪ

SM

БОЖЬСТВЕ, -ИЯ n.

Vtš

божесѣвеносѣ; божесѣвенносѣ; deity, divine nature; — : нѣниѣ бѣжѣними кѣсте ѡко сѣвршителе *БЖЬСТВЕ* бѡгѣа нашего 40a26Vtš — EXH — Cf. БОЖИЩЕ, БОЖЬСТВО sub 2

Ø

БОЖЬСТВО, -А n.

Apost Psalt comPsalt orPsalt Triod Vtš Stan Les Krn

Abbr.: БЖ-, БЖТ-

1. *Божесѣво, Боѡ; Божесѣво, Боѡ; God-head, God; — θεός, θεότης:* сѣ *БЖВО*

ГЛАГОЛѢТЪ ГОСПОДЪСКОМУУ УЛОВѢКОУ ЕГОЖЕ
ВЪСПРИЖ СМОТРИВЪНО ЕЖЕ ЕСТЬ АДАМОВИ ꙗ
θεότης comPs34,3 Bon Pog; ТРЪСВѢТЛО ЕДИНО
БЖСТВО БЛАГОУЕСТИНО ПОЕМЪ ЗОВЩЕ СВАТЬ
180v6Dēn, ТРЪСВѢТЛАГО ЕДИНОГО **БЖТВА** 134r13Rdm;
ЕДИНО **БЖТВО** ВЪСХВАЛИМЪ ВЪ ТРЪХЪ ОУПОСТА-
СЕХЪ 67r8Zag 44v4Šaf, ЕДИНОГО ВЪ ТРИ ИПОСТАСИ
ПОЖ **БЖЗТВА** 45v7Šaf — Cf. БОГЪ

2. *божесѣвеносѣ; божесѣвенносѣ;*
deity, divine nature; — *θεότης, θεϊότης, θεά*:
БОЖСТВО БО ВЪЗЛОЖИ НА ГОСПОДЪСКЪ УЛОВѢКЪ
ЕЖЕ ЕСТЬ БЕДРА БОЖИНА τὴν γὰρ θεότητα
comPs44,4 Bon Pog; ИАКО ВЪ ТОМЪ ЖИВЕМЪ ВСЕ
ИСПЛЗНЕНИЕ **БЖТВА** ТѢЛЕСНО ТΗΣ ΘΕΟΤΗΤΟΣ C2,9
Ohr Slep Str Verk, **БЖВО** Карп; ПАКИ ЖЕ ПРИСА-
ДИТЬ БЕСМРЪТІЕ ВЪ СМРЪТИ ЕГО И **БЖЕСТВО** ВЪ
УЛОВѢУЧСТВѢ ЕГО ΘΕΟΤΗΤΑ 130v2Les — Cf.
БОЖИЩЕ, БОЖЬСТВЕ

3. *ѣобожносѣ; набожносѣ; religiousness,*
piety; — : ТЪБ БѢ ... ѿ БЛАГОРОДНОУ РОЖАБ СА
РОДИТЕЛЮ И ВЪ ВСѢКОМЪ **БЖТВѢ** И ДОБРО-
ДѢТѢЛИ ВЪСПИТѢНЪ БЫСТЪ 296v10Stan — Cf.
БОГОУХЪСТІЕ, ГОВѢНИЕ, ГОВѢЯНИЕ

Nota: pro БОГАТСТВО: РАСХЪЗИТИШ МН **БЖТВО**
πλοῦτον 82r12Zag; — pro БЛАЖЕНСТВО: СМѢХЪ
БОЖЕТВО ПЛАЧЕВНОЕ ВЪНЪ ИЗГОНИТЬ ѿ γέλως τὸ
πνεῦμα τὸ ἅγιον λυπεῖ 34r18Les

KSM

БОЖЬСТВОВАТИ, -оуѣ, -оуѣтъ ipf.

trHlud

обоюва; обожесѣвляѣ; to act godly;
— : шТЬЦА СЛАВАЩЕ И СВАТАГО ДОУХА
ПАРАКЛИТА ВЪ ТРИ ЛИЦА ЕДИНО СЖЩЕСТВО И
БЖЕСТВОУЩЕ ГЛАГОЛЕМЪ БЛАГОСЛОВИТЕ
153v5Hlud] БОЖЬСТВО ПОЖЩЕ 188v22Zag — EXH
— Cf. БОЖИТИ, БОЖАТИ

M

БОЖЬСТВЪНО adv.

Triod Vtš

божесѣвено; божесѣвенно; divinely, in
a manner that is agreeable to God; — *ἐνθέως,*
(θεῖος, ἐνθεος, τῆς θεότητος): ДЕВРИ ПОСЪТЪНА
ПИТАЕТ СРЪДЪЦА КЛАСЪ ЗРѢЛЬ ДОБРИА ДѢТѢЛИ
БЖВНО ПРОЦВЫТАЖ ЕГОЖЕ ВЪЗЛЮБЕНЪ ВЪ
СВАТЫЖ ДЪНИ ἐνθέως 45v3Zag 20v29Šaf; ПОЕМЪ

БЖЕСТВНО ПОСТАЩЕ СА БЛАГОСЛОВЕТАЩЕ И
ПОЖЩЕ БЕС ПРѢСТАНИ 42v5Bit; СВѢТЬ ШТЬЦЬ
СВѢТЬ СЫНЪ ИГО И ДОУХЪ СВѢТЬ ОУТѢШИ-
ТЕЛНЫ ИАКО БО ѿ СЛЪНЦА ЕДИНОУГО ТВОРЦА
СІАЮЩИ **БЖТВО** ѡЗРАЕШЪ И СЪБЛЮДАЕШЪ
ДОУШЕ ИАШЕ 65a6Vtš; СЪСЖАБ БОЖЬСЪТЪВНИ
ТА МАНЪЖ СТАЖАВШЕ **БЖВНО** ОУВѢДѢВШЕ
ГОСПОЖДЕ σάμνον σε τὸ θεῖον ... τῆς θεότητος
108r6Zag 122a26Orb 50r14Hlud] БОЖЕСТВЪНЪ
90r4Šaf — Cf. БОГОМЪДРЪНО, БОЖЬСКЪ,
БОЖЬСТВЪНЪ

S

БОЖЬСТВЪНЪ, -ѣи adj.

tropOhr Slep Karp Psalt comPsalt orPsalt Triod Vtš
Stan Les Km

Abbr.: БЖ-, БѢ-

божесѣвен, божѣ; божеский, божѣ;
of God, God's, divine; — *θεῖος, τοῦ θεοῦ, τῆς*
θεότητος, θεϊκός, ἐνθεος, θεϊάσος, εὐθύς,
θεούμενος, θεηγόρος: БОЖІЕМЪ ЖЕ ПОВЕЛѢНІ-
ЕМЪ СЪЗНАТИ ГРАДЪ НАРЕУЕ СЕ ТЕМЪ **БЖТВЕНЪ**
ВОЛИ ПОСЛѢДСТВОВАВЪ СЪЗНАТИ ТАКОВАГО
БОГОХРАНИМАГО ГРАДА 157b5Vtš; ТѢЛО ЗЛОВѢ
БОГОПРОТИВНО ШТРОЦИ **БЖВНЫ** ШБЛИУИШЪ
ΠΑῖδες θεῖοι 182b9Orb] СВАТИ ѿроци 159r3Zag;
ПОХОТЪМИ СИ ИЖДИХЪ ЖИТНЕ **БЖЕСТВНО** ВЛА-
ДЫКО τὸν ἐνθεον 69r9Bit, ЖИТНЕ **БЖЕСТВНОЕ**
64r8Šaf 100a34Orb 24v37Hlud] ЖИХЪ **БЖВНО**
82r10Zag; ВЪЗМИ ШАРЬ СВОИ И ХОДИ И ИДИ НА
ПЖТЬ **БЖВНЫ** πρὸς τὰς ὁδοὺς τὰς εὐθείας
182v15Zag 148r5Hlud, sim. ПОДВИГНИ СА КЪ ДѢЛОМЪ
БЖЕСТВНЫ 140r33Šaf, ИДИ НА ДѢЛО **БЖЕСТВНОЕ**
223c18Orb; ПРЪВОВЕРАЗΟΥЩЕ МЪДРОСТИ ИКОНИ
УЕСЪТЪНИЖ ПОКЛОНЕНИЕ ВСИЛАЩЕ УТЕМЪ
БЖВНОУ НАОУЕНИЮ ПОСЛѢДОУЩЕ ХРИСТУОУ
ВѢРНО ВОПИЕМЪ θεηγόρων τοῖς διδάγμασιν
ἀκολουθοῦντες 42r22Zag, **БЖЕСТВНОМЪ** 13r1Bit
15r24Šaf 46b5Orb • атрибут на светец, апостол.
како израз на почит: НИКИФОРЪ **БЖТВЪНЪ** СВА-
ТКТЕЛЪ БѢШЕ КОСТАДИНА ГРАДА РОЖДЕНЪ
237r6Stan; СИСОН **БЖТВЪНЪ** ИЗ МЛАДА БОГА
ВЪЗЛЮБЕНЪ И ВЪСЛѢДОВА ИМОУ 264r17Stan;
РЕУЕ БО **БЖЕСТВЪНЪ** ΑΠΟΨΤΟΛЪ НЕ ИМѢЖИ
ТРЪПѢНІА ΞΠОВΑΝІА СИЦЕВЫН ТОУЖАБ ИЕСЪТЪ
(φησὶν ὁ ἀπόστολος) 162r19Les • *adj.-subst.* ТАКО
И **БЖЕСТВЪНЪ** НИКТОЖЕ НЕ РАЗОУМѢ НЖ ТЪУНЖ

ΔΟΥΧЪ БОЖИ τὰ τοῦ θεοῦ 1C2,11 Karp Slep;
 ПЛѢТНОЕ ЯКО **БЖТЪДНОЕ** ВЪ ПЛѢТИ БО БОЖЬ-
 СТВО ИСНІА τὸ τῆς θεότητος comHab3,4/Ct Pog 1
 БОЖЪЗСКОЕ Bon — Cf. БОЖИНИ, БОЖИСТВЪНЪ,
 БОЖЬСКЪ

Nota: ПЛАМѢНЬ **МНОГЪ БЖВЗНИ** φλογμὸν
 πολυθειᾶς 113v26Zag v. *МЗНОГОБОЖЬСТВЪНЪ

♦ БОЖЬСТВЪНАЯ МЖДРОСТЬ v. МЖДРОСТЬ ♦
 БОЖЬСТВЪНОЕ ПИСАНИЕ v. ПИСАНИЕ ♦ БОЖЬСТВЪНАЯ
 ПИЩА v. ПИЩА ♦ БОЖЬСТВЪНАЯ СИЛА v. СИЛА ♦
 БОЖЬСТВЪНОЕ СЛОВО v. СЛОВО ♦ БОЖЬСТВЪНАЯ
 СТРАСТЬ v. СТРАСТЬ ♦ БОЖЬСТВЪНАЯ ТАИНА v.
 ТАИНА ♦

KSM

БОЖЬСТВЪНЪ adv.

Zag trOrb trHlud Vtš

божесѣвено; божесѣвенно; divinely,
gloriously; – ἐνθῆως. ВЕСЕЛИМЪ СЯ **БЖВЪНЪ**
 ЯКО ВСКРЕСЕ ХРИСТОСЪ ЯКО ВЕСЕЛИЕНЪ ἐνθῆως
 169r7Zag 210c36Orb, **БЕСТЪВНЪ** 138r12Hlud 1 ω
 БОЖЪ 134r20Šaf; СЕ ВЪСА ТВАРЬ ТВОИМЪ
 РОЖДЬСТВОМ (sic) **БЖСВЕНЪ** (sic) ТИ БО
 ЗЕМЛЪНИ АГГЕЛЛЪ ПРѢДТѢУЕ И НѢБЕСНИ
 УЛОВѢКЪ ПОКАЗА СЕ 177c20Vtš – EXH — Cf.
 БОГОМЖДРЬНО, БОЖЬСКЪ, БОЖЬСТВЪНО

0

БОКЪ, -А m.

tropKarp orRdm Triod Stan Les

бедро, бок, сѣрана; бок, сѣорона;
thigh, loin, side; – λαγών. • *fig.* **ушѣроба,**
внѣшнѣностѣ (на земјѣ); недра, лоно
земли; bowels of the earth: СЪКРЫ СѢМА ВЪ
БОКОУ ЗЕМЛИ εἰς τοὺς λαγόνας 250v1Les; ВОДЖ
 ИЗ **БОКОУ** ЗЕМНОЮ ИЗВЕДЕ 280r3Stan • *spec.*
ушѣроба (мајчинска); ушѣроба (маѣеринская),
чресла; womb; : РОЖДЪШИ СЯ ПАУЕ НАДЕЖДЖ Ѡ
 ПЛОДЪНЪХЪ УРѢСЛЪ ИЗЪ ДѢВѢНЦЬСКОУ **БОКОУ**
 РОДИЛА ЕСИ 107r21Karp, ИЗЪ ДѢВѢНЦЬСКОЮ
БОКОУ 9v6Stan; НЖ МОЛИ ИЖЕ Ѡ ПРѢДЪНѢСТОЮ
БОКОУ ТВОЕЮ 103v9Rdm; ДѢВАА ИЩЖИ ВЪЗОПИ
 КЪ СЛОУЖЖИМЪ ИЗЪ **БОКОУ** УНСТОУ СЪЮНА КАКО
 КСѢТЬ РОДИТИ ἐκ λαγόνων ἀγνῶν 53v27Hlud
 112r5Zag 93v17Šaf 125b33Orb — Cf. БЕДРА,
 СЪГНО, УРѢСЛА, ЖТРОБА

M

БОЛЕ, БОЛЕЕ, БОЛЬШЕ adv. comp.

Rad Dbm Dbj Krp Krat Mkd Apost (exc.Str) Psalt
 comPsalt Lobk Zag Šaf trOrb trHlud Stan Les Krn

Forma БОЛЕЕ in Stan, БОЛѢН in Krat, БОЛЬШЕ in
 trOrb trHlud Les

1. **ѡвеке; больше; more; – πλείον,**
μεῖζον. ОТЬВѢЩЪВЪ ЖЕ СИМОНЪ РЕЧЕ МЪНЖ ЪКО
 ЕМОУЖЕ **БОЛЕ** ОСТАВИ τὸ πλείον L7,43 Dbm 1 ВЕЩЕ
 Rad Mkd, МНОЖАЕ Jov Krp; СЗВѢЩАВЪШЕ СМРЪТИНЖ
 ѠСЖДИТИ БЕСМРЪТЪНАГО ТО УЗТО БЕЗАКОННИА
 ТОГО **БОЛЕ** меῖζον comPs57,3 Bon Pog; ПОВѢЖДЪ
 НАМЪ ДРОУЖЕ БОЖИИ АЩЕ ВЪЗМОЖНО КСѢТЬ ДА
 СЛЫШАВШЕ **БОЛШЕ** ПОТЪЩИМ СЯ ПОКААТИ СЯ
 275r11Les • **ѡвеке од, над (ѡоа); более**
(ѡоо), сверх; above, more than; – πλείον,
ἐπὶ πλείον, ἐπάνω, ὑπερβαλλόντως. ПО ТОМЖЕ
 ЯВИ СЯ **БОЛЕ** Φ. БРАТИИ ἐπάνω πεντακοσίοις
 1C15,6 Ohr Slep Verk 1 ПО ПАТЬ СОТЬ Str, om.
 Karp48v26; МОЖАХЪ **БОЛЕ** И Φ. ЛЕГЕОНЪ ПРѢДЪ-
 СТАВИТИ АНГЕЛЪ 107r5Hlud 153r25Zag 176a32Orb,
 sim. 191d8Orb (cf. ВЕЩЕ ЛИ ἄρτι πλείους Mt26,53
 Rad Dbj Jov Krp, ВЕЩЕ Krat, ВАЩЕ ВДА (sic) НА
 ДЕСЕТЕ Mkd); ТОЖДЕ ЕСТЬ ЕГДА ЖЕ И П ЛѢТЪ
 ЖИВЕТЪ УЛОВѢКЪ ВЪ МЗНОЗЪ НЕМОЖЕНИИ
 БЖДЕТЪ АЩЕ ЖЕ ЛИ РЕЧЕ И СИХЪ **БОЛЕ** ПОЖИВЕТЪ
 πλείονα comPs89,10 Bon Pog • *superl.* **БОЛЕ,**
БОЛЬШЕ ВЪСѢХЪ: ВЪДОВИЦА СИ ОУБОГАѢ **БОЛЕ**
 ВЪСѢХЪ ВЪВРЪЖЕ πλείον πάντων L21,3 Dbm Krp,
БОЛЕН ВЪВРЪЖЕ Dbj, **БОЛАН** ВЪСѢХЪ Krat, **БОЛЕ**
 СИХЪ Rad 1 МНОЖАЕ ВЪСѢХЪ Mkd; ПОСЛѢДИ ОУБО
 ПРИЗВАНЪ БЫСѢТЬ ПАВЕЛЬ ЯКО **БОЛЕ** ВЪСѢХЪ
 ПОТРОУЖДАВЪ СЯ И МНОЖАИШЖА СПѠХСЕ 258r22Stan:
 ВЪСѢХЪ **БОЛЬШЕ** ЕСИ ВΛΑΔΕΥΟΥΝЦЕ ИЗБАВ-
 ЛѢЖШИ НАПАСТИ 50r24Hlud, **БОЛШЕ** 122b28Orb 1
 БОЛША 108v6Zag, БОЛЪШИ 90r31Šaf — Cf.
 БОЛЪШИМИ, ВАЩЕ, МЗНОГО (МЗНОЖАЕ)

2. **ушѣе ѡвеке, ѡсилно; еще больше,**
сильнее; more; – ἐπὶ πλείον, ἐπάνω,
ὑπερβαλλόντως. НЖ ДА НЕ **БОЛЕ** ПРОСТРЕТ СЯ
 ВЪ ЛЮДѢХЪ ἵνα μὴ ἐπὶ πλείον A4,17 Vran Str 1
 ПАУЕ Karp; МНОЖАИШИ ЖЕ ИНАКО МЖУКѢНЬ
 СВАТЪИИ **БОЛЕ** УДОДѢИСТВОВА 267v21Stan; И
 ОУУИМА ТѢМЪ И **БОЛЕ** НА ХРИСТОУЕЖ ВѢРЖ
 ОУТВЕРЖАЮМА 262r3Stan ♦ **ТОЛНКО БОЛЕ**
ѡолку ѡвеке; ѡем более; the more;
τοσοῦτω πλείους: ЕЛИКОЖЕ НА МЖУѢХЖ **ТОЛНКО**
БОЛЕ ПРИБЫВАЖЖ И ВЪЗМАГАЖЖ ЗАЛО ТОСОУѢ

πλείους ἐγίνοντο Ex1,12 Lobk] толнко болзши
бзѣваѡхъ Grig, боли Orb, болен Hlud — Cf.
БОЛЬМИ, БОЛЬШИМИ, ВЕЛЬМИ, ПАУЕ

3. *ὑοδοβορ*; *более*; *better*; — *βελτίων*:
сѣдомъ цѣаревоу и свѣтѣаго събора и
всего приута людеи *БОЛЕЮ* же рещи яко
сѣдомъ и изволеннѣмъ божиѣмъ постав-
лень бысѣтъ въ костандинѣ градѣ на
велицѣмъ и свѣщеннѣмъ прѣстолѣ 225v15Stan
♦ *БОЛЕ* *ЕСТЪ* *ὑοδοβορ* *е*, *корисно*, *ὑοко-*
рисно е; *лучше*, *ὑοлезно*, *ὑοлезнее*; *it is*
better, *useful*; — *συμφέρει*: *БОЛЕ* *ѡсѣтъ* рабоу
не ѡстѣпати вѣадыкы егда сыгрѣшитъ
συμφέρει γάρ 5v24Les — Cf. ДОБРЪ (ДОБРѢ),
ЛОУЧЕ, СОУЛѢ, ОУЧЕ

KSM

БОЛЕСТЬ, -и f.

Krn

болесѣ, *заболуване*; *болезнь*, *заболе-*
вание; *sickness*, *disease*; — *ἀσθένεια*, *ἀρρώστια*:
и разболѣ се сѣиънъ вѣдовниѣи ѡнои и
БОЛѢСТИ емъ бѣ кз сѣмрзати *ἀρρώστια*
105v20Krn; по малѣхъ же дѣиѣхъ пакы паде
БОЛЕСТЬ ѡна и вѣ конѣхъ его и вѣ инѣхъ
его скотехъ измреше вѣсе *ἀσθένεια* 254v14Krn
— EXH — Cf. БОЛѢЗНЬ sub 1, НЕМОЩНЕ,
НЕМОЩЬ, НЕДЖГЗ

0

БОЛИИ, БОЛЬШИ(Я), БОЛЕ(Е) et БОЛЬШЕ(Е)

adj. comp.

Evang Apost Psalt comPsalt Parim Triod Vtš Stan Les Km
Formae: nom. sg. m. etiam БОЛИ, БОЛЕН,
БОЛЬШИ(И); nom. sg. f. etiam БОЛЬША(Я), БОЛЕНША,
nom. pl. m. БОЛЬШЕ, БОЛЬШИ(И), etiam БОЛИ, БОЛЕН

1. *ὑοζοлем*, *ὑοмноῦброен*, *ὑοобилен*;
больший, *более обильный*; *bigger*; — *μεῖζων*,
πλείων, *πλέον*, *περισσότερος*: разорж житни-
цѣ мож и *БОЛЬШ* съзѣаѡ и свѣроу тоу вса
жита моѡ *μεῖζονας* L12,18 Radbis Dbj Jov Krat
Mkd. *БОЛЬША* Dbm, *БОЛЬША* Ktp; ѡ своеѣ ѡсти
на трапѣзѣ подасѣтъ имъ *БОЛЬШ* же вѣнь-
миноу подасть десаторицѣ пауе всѣхъ
269r12Les; погорѣти *БОЛШИН* ѡести градѣа за
·ζ· дѣиѣи 2v1Stan; и ѡвнѣста са ѡмоу мосни
и нлнѣа с нимъ глаголаша и поѡтъ инѣхъ

БОЛШ три тѣиѡ 294v23Stan • *comp.-subst.*
БОЛЬШЕ(Е), *БОЛЬША(Я)*: *соль дѣтѣлемъ любы*
ѡсѣтъ ... *сна* *ἰωβα* *ὑкрѣпи* и *ѡто* не глагола
*БОЛШ*ааго *сна* сѣиѡна *βοηθῆα* сѣ *неβε*се
сѣведе къ намъ тѡ *μεῖζονα* 299v1Les; нѡ аѣе и
епитимнѣа дадѣтъ тѡ *БОЛШ*аа протѣвѣ ѡвѣ-
щаеѣтъ (cf. δικαιότερα νομίζει ἀντιρρήτορευεῖν)
88v14Les — Cf. ВАШИИ, МЗНОГЗ

2. *ὑοζοлем*, *ὑοjak*, *ὑοсилен*, *ὑοзначаен*;
больший, *более сильный*, *более значи-*
тельный; *bigger*, *greater*; — *μεῖζων*, *πλείων*,
πλέον, *περισσότερος*, *σφοδρότερος*, *ὑπέρτερος*,
πολύωνυμος: плаваѡщи вѣадѣтъ ѡюдеса божиѡ
*БОЛШ*а же ѡюдеса крѣшѣннѣа *μεῖζονα*
comPs106,24 Bon Pog; поутѡ се творить *ἰωсѣф*
и брата показѡеѣтъ имъ яко вѣсе сѣвѣтъ
да *БОЛШ*ѡхъ вѣинѣхъ ѡвращеѣтъ яко оукраде
сѣсѣаѣ его 269r15Les; аггѣли крѣпостна и
силоа *БОЛШ*и сѣѡе не трѣпатѣ на са ѡ гѡс-
пода *χο[υ]λῆνα* сѣа *μεῖζονες* *ὄντες* 2P2,11Slep,
sim. 214r17Les; кѣи *БОЛШ*и сѣго грѣха *ѡсѣтъ*
еже творити горѣкое сладко и полагаѣти сѣвѣтъ
въ тѣмъ и тѣмъ въ сѣвѣтъ развращѣннѣе
ѡтѣжѣиѣхъ *μεῖζον* 204v18Les; ѡтѣде въ лаврѣ
сѣаѣтаго харитѡна и дасѣтъ са на *БОЛШ*ѡхъ
подвигы и добродѣтели 195v20Stan; по сѣмъ
въ александриѣ ѡшѣдѣ *БОЛЬШ*ааго разѡума
желѡѡ 163r16Stan • *superl.* *БОЛИИ* *вѣсѣхъ*
(БЗТИ): вѣ море крѣве ишѣдѣшѡхъ изъ рѣбрѣ
хрѣстоѡвѣа вѣсѣго во морѣ *БОЛЕ* и крѣпле
μεῖζον comEx15,4/Ct Bon Pog; себе же вѣсѣхъ
недостѡнна и хоѡждаша испѡвѣдаеѣтъ и *БОЛШ*а
и вѣшѣша вѣсѣхъ себе сѣтварѣеѣтъ пѡнѣасъ
ἡγεῖται *μεῖζονας* καὶ πάντας βελτίους ἑαυτοῦ
167v12Les; ѡтѣцѣ мои иже дасѣтъ мнѣ *БОЛ*
вѣсѣхъ *εἶστί* *μεῖζόν* *ἐστίν* J10,29 Rad Jov, болен
Dbm Dbj Ktpbis, болѣи Krat; вѣсѣхъ прѡрѡкѡжъ
*БОЛШ*и ты еси испѡвѣдана дѣверѣ богѡу
48v15Bit 68r4Zag 45v10Šaf 82a39Orb, болше еси
8r5Hlud • *elativ* *μεῖζων*, *μέγας*: и призѣваеѣтъ
вѣра надежда и любѣи и *БОЛШ*инѣ же сѣю любѣи
μεῖζων IC13,13 Ohr, болзши Slep Str] om. Verk93v6:
бысѣтъ въ костандинѣ градѣ трѣсь страшенъ ...
яко и стѣнамъ пасти са и *БОЛШ*инѣ стѣнѣ
градѣа 126v5Stan; ѡвѣрѣши са ѡстѣнѣхъ
икѡнѣ покланѣннѣа не вѣсѣхѡтѣ *БОЛШ*ѡхъ
темниѣѡ иже вѣ нѣхъ сѣтъ ѡзѡбеннѣа

KSM

БОЛЬШИИ v. БОЛИИ

БОЛЬШИМИ, БОЛЬШИМЬ adv.

Bit Zag Šaf trOrb

ушѣе ѿовеке; еще больше; more; — : не штеръзы ѡбо мене и еже изволи единогоуды сѣиънь твои распати са мене ради плътыж и смръѣть пострадади нѣ **БОЛШИМЬ** съвзкѣпи с нимь ѱлѡвѣколюбне и спѡси ма 7b29Orb 58v10Zag, **БОЛШИМИ** 36r4Bit 37v5Šaf II нѣ оушѣдри ма своимъ ѱлѡвѣколюбнемъ 3r12Zag, нѣ ѡшѣдри и ѡсвои ма себѣ ѱлѡвѣколюбѣе ἄλλα βελτιώσας οἰκείωσον σουτῶ 71d38Orb — EXH — Cf. БОЛЕ, БОЛЬМИ, ВЕЛЬМИ, ВАЩЕ, МЗНОГО (МЗНОЖАЕ), ПАУЕ

S(БОЛЬШЬМИ) M

БОЛѢЗНИВЪ, -ЗИН adj.

Les

несѡособен, немокен; несѡособный; indisposed; — ἄσθενάριος: въ пошныхъ же мѡ-
лѣиътвахъ **БОЛѢЗНИВЪ** и въ рѣчехъ доволни ἄσθενάριοι 92v25Les — EXH — Cf. БОЛЬНЪ, БОЛѢЗНЬНЪ, НЕМОЩЬНЪ

M

БОЛѢЗНЬ, -и f.

Evang Apost Psalt compPsalt orDĉn Parim Triod Vtš Stan Les Krm

1. *болесѣ, заболуване, снеможеносѣ, слабосѣ; болезнь, нездоровье, заболевание, расслабленносѣ; illness, sickness, disease; — νόσος, ἀσθένεια, μαλακία, ἀρρώστια*: и жены нѣкыя ѡже бѣхъ ицѣлени ѿ доуѣхъ нечистъ и ранъ и **БОЛѢЗНИ** ἀσθενειῶν L8,2 Rad Dbm Krat II недѣгъ Krp Mkd; ѱлѡвѣкъъ въ бѣзѣи сѣи не вѣдѣи носитъ **БОЛѢЗНЪ** ѣко оуверати са лице его μαλακίαν Is53,3 Grig Lobk Orb Hlud; крѣпоскѣъ во и добротъ измѣноу-
еть старость и **БОЛѢЗНЬ** слава и бѡгѣтьство разарѣть смръть и тлѣ ἀσθένεια 21v18Les — Cf. БОЛѢНИЕ, БОЛЕСТЬ, ИЗНЕМОЖЕНИЕ, НЕДѢГЪ, НЕМОЩНЕ, НЕМОЩЬ, АСА

БОЛѢЗНЬ *ОСЪПЪНАЯ сѣианици; осѣа; smallpox; —* : оумерши же женѣ его и дѣтемъ ѿ *скопнымъ* (sic) **БОЛѢЗНИ** самъ съжали си и виннѣ шѣрѣтѣе спѡсению 90r8Stan — EXH

ВЪ **БОЛѢЗНЬ** *ВЪПАСТИ боледува, се разболи; болейъ, хворайъ; to be sick; — ἐν*

ἀσθενείᾳ, ἐν ἀρρώστιά περιπεσεῖν. ὕτο хошѣши ѿ сѣлики юности стѣжити си тѣлоу еда когда и въ **БОЛѢЗНЬ** *ВЪПАДЕШИ* ἐν ἀσθενείᾳ περιπέσης 38r25Les; приключит са емоу въ **БОЛѢЗНЬ** *ВЪПАСТИ* περιπεσεῖν ἐν ἀρρώστιά 44v2Les — Cf. БОЛѢТИ, НЕДѢГОВАТИ, ИЗНЕМАГАТИ, НЕМОЩЕВАТИ, НЕМОЩЬНОВАТИ, БОЛЬНЪ (~ БЪИТИ)

2. *болка, сѣирадање, мака, шѣа; боль, сѣирадание, мука, скорбь; pain, suffering; — ἄλγημα, ἄλγος, ἄλγηδών, ὀδύνη, ὥδς, ὥδιν, ἀρρώστια, πόνος, φόβος, μόχθος, πάθος, λύπη, κλαυθμός*. • физичка состоѣба: ѡко ѡскѣдѣ **БЛѢЗНИЖ** животъ мои и лѣта моя вѣздѣиха-
ниемъ ἐν ὀδύνῃ Ps30,11 Bon Pog Rdm Dĉn; аще же въсе тѣло вънѣ прилоуѣит са малаго оуда **БОЛѢЗНИ** не можѣши трѣпѣти ὕто створимъ егда все тѣло вѣложено бѣдетъ въ пламень ѡгньный тѣс ὀδύνας 209r14Les; изѣтъ ѱрѣва его ти тако изгнанъ съ **БОЛѢЗНИМЪ** и оумрѣтъ 75r5Stan; ѡко дѣвѣаѡ шѣрѣте са въ ѱрѣвѣ имѣши и *БЕЗ* **БОЛѢЗНИ** рождѣши младенца 125v16Zag 105r12Šaf 138d1Orb 67r4Hlud; аще бо ѡставиши *БЕЗ* ноуѣдѣ или *БЕЗ* **БОЛѢЗНИ** оуслышиши рѣченное въ ѱалмѣ дѣха ἀνάγκης ἢ ἀρρώστίας 23r26Les ♦ **БОЛѢЗНЬ** *ПЛѢТЬСКАЯ*: помнитъ заповѣди спѡсѡвы и раждѣзаетъ доуѣхъ свои ѿ нихъ и скръби проганѣть и прѣходитъ *ПЛѢТЬСКАЯ БОЛѢЗНЬ* и радѡѣть са ѡματικѣ ἀρρώστια 213r15Les • психичка состоѣба: тѣ недѣгы наша прѣатъ и **БОЛѢЗНИ** понеса тѣс νόσους Mt8,17 Rad Sim Krp II азъ Mkd; по оумноженню **БОЛѢЗНЕИ** моихъ въ срѣдѣи моемъ ѡтѣшениа твоа вѣзвесе-
лишъ доуѣшъ можъ тѡν ὀδυνῶν Ps93,19 Bon Pog Rdm Dĉn; **БОЛѢЗНИ** же и досаждениѣ трѣпитъ снѡшение же его не потрѣбитъ са въ вѣкѣи ὀδύνας Pr6,33 Grig Lobk Orb; ѡ оѣтъѣе азъ есмъ винна **БОЛѢЗНИ** твоеи и рыданию *БЕЗЪ* мѣло-
срѣдѣе сѣтворихъ и сѣведѡхъ вѣныамина само тѡν κλαυθμῶν тѡν σῶν καὶ тѡν ὀδυρμῶν 268v9Les; мала **БОЛѢЗНЬ** нескѣтъ ѱрьнѣѣства нѡшего братѣ а велика же ѿ рада πόνος 187r19Les ♦ **БОЛѢЗНЬ** *ДОУШЕВЪНАЯ*: самъ съвѣси ѿ которыѣ **БОЛѢЗНИ** *ДОУШЕВЪНЫѣ* дръзѣхъ прѣдѣъ тобож рѣши се ἀπὸ πικροῦ πόνου τῆς ψυχῆς 4v11Les ♦ **БОЛѢЗНЬ** *СРѢДЪЦА, СРѢДЪЦЮ, СРѢДЪНАЯ*: ѡко скръѣз ми

ЕСТЪ ВЕЛИКА И НЕПРѢСТАЖИНА **БОЛѢЗНЪ СРЪДЪЦЮ** МОЕМОУ *ὁδὺν* R9,2 Ohr Slep Str Karp Verk; ѿ МНОГЫХ ПЕЧАЛИ И **БОЛѢЗНИ СРЪДЪЦА** МОЕГО ГЛАГОЛА СНА *λύπη* τῆς καρδίας 119v17Les; ПОМОУЛѢМ СА БРАТІЕ СЪ **БОЛѢЗНІХ СРЪДЪЦУНОХ** И СЛЪЗАМИ ДА НЕ ЛИШИМ СА БЛАЖЕННЫХ ЖИЗНИ *ὦν* *μετὰ πόνου* καρδίας 233v18Les — Cf. БѢДА, КЪЗНЬ, МЖКА, МЖУЕННЕ, НАПАСТЬ, ПЕЧАЛЬ, РЫВЪННЕ, СТРАСТЬ, СКРЪБЬ, ТЪЛѢ, ТРОУДЪ, ОУСИЛНЕ

Nota: БОЛѢЗНЬ про БОМЪЗНЬ: ТОГДА НАВАТ СА БРАТОУ **БОЛѢЗНИ** ВЕЛИКЫХ И СТРАШИЛИЩА И МЖКЫ ВЕЛИКИХ ВЪ ПОМЫСЛѢ ЕГО *δειλίαν πολλήν* 31v18Les

KSM

БОЛѢЗ(НЬ)НО adv.

Triod Les Vtš

Forma БОЛѢЗНО in Zag et Hlud semel

1. *болежливо, болно; болезненно; painfully*; — *ἀλγεινῶς*: НЕ ПРѢЗРИ ВЛАДЫКО И ШКАЖАНЬНИ МОУЛА СА БИЕНАГО **БОЛѢЗНЬНО** ѿ РАЗБОНИКЪ *ἀλγεινῶς* 82r3Zag 64r2Šaf 69r1Bit; ЯКО ВЪСЕМНОСТИВЪ ОУЩЕДРИВЪ СПАХСЛЪ ЕСИ ХРИСТѢ РАНАМИ **БОЛѢЗНЬНО** РАЗБОНИКЪ СПАХСЕ ДОУШѢ ЖЕ С ПЛЪТИЖ 64v28Šaf 25v8Hlud] ХРИСТѢ РАЗБОНИКЪ СПАХСЕ ОУНАЗВЕНА СЪ ДОУШЕЖ 83r3Zag; РАДОУЮЩЕ СЕ) ·М· ХРИСТОУВИ МОУ·У·КЕ)НИЦИ И **БОЛѢЗННО** ПРѢТРЪПѢШЕ)Е МРАЗ ВЪ КЪЗЕРѢ ПРѢДСТОЕ)ШЕ 138b27Vtš

2. *жално, мачно, шажно; жоресѣно, мучишельно, шягосѣно; grievously, bitterly*; — : ТОГДА РАЗЛЖУАТ СА **БОЛѢЗНЬНО** СВЕРЬСТНИЦИ СРѢУЪ МЖЖІЕ ѿ ЖЕНЬ И ЖЕНЫ ѿ МЖЖІИ ИЖЕ НЕ СЪХРАНИШЖ ЛОЖА НЕСКВРЬННАА 278r20Les; **БОЛѢЗНО** СТЕНАШИ МЛАТѢРЬСКИ КРИУАШЕ ЖТРОБНА СМЖШЕНИѢ ЗРАШИ НЕ ТРЪПѢШ(Е) ЗРАШИ НА КРЪХСТѢ НЪ РОЖДЫАГО ТИ СА ИС УРѢВА 118v27Zag 60r24Hlud, **БОЛѢЗНЬНО** 80r20Bit 98v32Šaf 131a26Orb ♦ **БОЛѢЗНЬНО ВѢШАТИ, ВЪПТИ ВИКА, ИИСКА; кричайшь, воейишь; to scream, to yell; — *φθεγγεσθαι*: ТОГО У(И)СТА)А ДѢВАѢ МАТИ ЗРАШИ НА КРЪХСТѢ **БОЛѢЗНЬНО ВѢШАЖШИ** ОУВИ МНѢ УАДО МОЕ УТО СТВОРИЛЪ ЕСИ *ἐφθέγγετο* 76v1Zag 93b14Orb; НА КРЪХСТѢ ЗРАШИ ДѢВА МА)ТИ ТЕБЕ ПРИГВОЖДЕНА СРЪДЪЦЕМЪ БОЛИТЬ *βυπνιάше* ГОСПОДИ **БОЛѢЗНЬНО** ТИ ПРИЕМАШОУ**

ἐφθέγγετο 73v28Zag] **БОЛѢЗНИ** 57r9Bit ♦ **ПЛАКАТИ СА БОЛѢЗНЬНО се їрижи, се заїрижува; забоиийиься, бесѣокоиийиься о ком, о чем; to take care; — *φροντίζεσθαι*: ТАКО И МНИХЪ ДОИДЕ ЖИВЪ КС)ТЪ ВЪ ВѢЦѢ СЕМЬ ДЪ)НЬ И НОШЬ ПЕУЕТ СА *πλάυεται* **БОЛѢЗНЬНО** ѿ ВѢУНѢИ ЖИЗНИ И ѿ ТРОУДѢ УРЬНЬУЫСТВА СВОЕГО *μερίμνησάτω καὶ φροντισάτω ὑπὲρ τῆς ἀθανάτου ζωῆς* 152r17Les — Cf. БОЛѢЗНЬНѢ**

Nota: lectio erronea: СИЦЕВЫИ АЗЫКОМЪ РАССѢТЬ И *азыкы* **БОЛѢЗНЬНО** УДОБѢ ТРЪПИТЬ СИЦЕВЫИ КОТОРАМЪ НЕ РАДОУЕТ СА *τοὺς γλωσσάλοϋντας* 162v7Les, forsitan pro: АЗЫКОБОЛѢЗНЬНИКЪИ 0

БОЛѢЗ(НЬ)НОВАТИ, -НОУЖ, -НОУЕТЪ ipf.

Zag trOrb trHlud Km

шагува, се їрижи, сїпрада; скорбеишь, забоиийиься, бесѣокоиийиься о ком, о чем, сїпрадаишь; to mourn for, to take care, to suffer; — *ὁδυνᾶν, μοχθῶ* (Km): УТО ТРЪДИТЕ СЕ) И **БОЛѢЗНУЕТЕ** АРХІЕ)РЕН ЕС)ТЪ СЪ ВАМИ И ВЫ ЕГО ИЩЕТЕ МОХВЕ)ТЕ 270v6Km; ЖДАЕТЪ ѿНЬ КАПЛА БЛАГОУДОУ)ТНЫХ ЯКО БОУГАТЫ НЕМКИ)КО·СРЪДЫ ИЖЕ ВЪ ПОРФИРѢ И ВЪ УРЬВЕНИЦИ В НЕГАСИМИ ѿГНЬ ВШЕДЪ И ВИДѢВЪ **БОЛѢЗНОУЖШИ** ДРЕВНИХЪ КРЪПИЦЪ ИСТИНЫ ТРѢБОУЖШИ *ὁδυνᾶται* 139b10Orb, **БОЛѢЗНОУЕТЪ** 67v1Hlud] ИЗНЕМАГАЕТЪ 105v25Šaf 126v1Zag; ВИЖДЪ ТВАРЬ СЫ **БОЛѢЗНОУЕТЪ** МИ СЫ)НОУ НЪ ПРОСВѢТИ СА СВѢТЕ НЕЗАХОДИМИ ИЗ МРЪТВНХЪ ИСОУ)СЕ 155r13Zag; НА СТРАСТИ БО ТВОЕИ МЛАТѢРЬСКИ ПАУЕ ВСѢХЪ **БОЛѢЗНЬНОВАВШИ** ВИДАШЕ СЛАВЖ ТВОЕЖ ПЛЪТИ 234b32Orb — EXH — Cf. ИЗНЕМАГАТИ, ОТЗНЕМАГАТИ

M

БОЛѢЗ(НЬ)НЪ, -ЗИИ adj.

comPsalt orDcn Triod Stan Les Vtš Km

Forma БОЛѢЗН- in trHlud, Vtš et Les semel

1. *болен; больной; sick, ill*; — *πονεμένος*: СІА ... ШЪДѢ ВЪ РИМЬ КЪ ЦА)РЮ ТИВЕРІЮ ИДЕЖЕ ИМѢШЕ **БОЛѢЗНЬНО** ЕДИНО ОКО И ПОУТО РАД(И) ЕГО ИСЦѢЛИ МАГДАЛИНЫ МАРІА ОУБЫ АРХІЕ)РЕНЕ И ТОГО ПИЛАТА *πονεμένον* 100r1Km — EXH — Cf. БОЛЪНЪ, БОЛѢЗНИВЪ, НЕДЖЖЪНЪ

2. *шажен, мачен, иолн со болка; їрусїиный, мучишельный, шягосѣиный;*

sad, distressed, of toill; – ὀδυνηρός. ꙗко ѡмра-
ченїи бѣдѣтъ и въсплауать са егда оуслышѣтъ
БОЛѢЗНЬНЫИ тыи ѡвѣтъ ѡидѣте ѡ мене
проклатїи 277v12Les; се гласъ адамъз кестъ
моление **БОЛѢЗНЬНО** къ богу ὀδυνηρά comPs101,2
Bon Pog; по вса дни **БОЛѢЗНЬНЫИ** прилагаетъ
ми болѣзнь 101d29Orb 84v20Zag **БОЛѢЗНИИ**
26v22Hlud II по вса дни прилагаѣтъ ми болѣзни
66r14Šaf • *fig.* не имамъ сръдѣца **БОЛѢЗНЬНА**
12r18Dĉn — Cf. пЕУАЛЫНЪ, скРЗБЫНЪ

3. *шѣо задава, ѡпредизвикува болка, болен; болезненный; sore, painful*; – : не
трѣбоуєтъ желѣза ни **БОЛѢЗНАГО** жеженїа
116v21Les; ꙗ[ѡ]коже левзгѣтъ видѣвъ мож
ранзи **БОЛѢЗНЬНЪ** ѡзвы не трѣпа мимонде
64r13Šaf II болѣзни и ѡзвѣи 82r15Zag, болѣзнь
и ѡзвы 100a39Orb, болѣзнь ѡзвы 25r1Hlud
69r16Bit; на трѣжнѣицѣхъ каменїемъ побиваемѣ
и **БОЛѢЗНЬНЫИ** снѣ трѣпаѣе мѣжы и гѣоспо-
деѣни свои доуѣхъ прѣдашъ 204v16Stan • *fig.*
БОЛѢЗНЬНАМИ ранами изнеможе доуѣша ми
христѣ 81v30Zag 100a16Orb, **БОЛѢЗНЬНЫИ**
РАНАМИ 63v31Šaf, **БОЛѢЗНАМИ** ранами 24v30Hlud II
болѣзньо ранами изнеможе ἀλγεῖνως ταῖς
μάστιξι 68v25Bit

KSM

БОЛѢЗНЬНѢ adv.

trOrb

жално, мачно, шажно; ѡресѣно, мучительно, шѣѡсѣно; grievously, bitterly;
– : сръдѣцѣмъ горко въздышѣе **БОЛѢЗНЬНѢ**
из глѣбини доуѣшъ лице власы покрывше
драхла бѣше 183d13Orb – EXH — Cf.
БОЛѢЗ(НЬ)НО

0

БОЛѢНИЕ, -ниѣ n.

Zag

болка, сѣирадање; боль, сѣирадание; pain, suffering; – πόνος. лаз[ар]ова+ стажимъ
БОЛѢНИѢ ꙗко да на нас ѡсадаѣе τὸ ἐν πόνοις
ἔμμονον 121r12Zag II **БОЛѢЗНЬНЪ** **БОЛѢЗНЬ**
101r10Šaf, болѣзнь 132d4Orb – EXH — Cf.
БОЛѢЗНЬ sub 1

M

БОЛѢРЕ, -ѣ m. pl.

Grig Lobk parOrb trOrb Stan Les

болѣар, ѡлемец; вельможа, боярин; boyar, nobleman; – οἱ μεγιστῶνες, οἱ θεράποντες;
и рѣуєно вѣскѣтъ въ невѣи ѡ цѣсарѣ и ѡ
БОЛѢРЪ его παρὰ τῶν μεγιστάνων Jon3,7 Grig
Lobk Orb II ѡ даровѣ (sic) Hlud; и прѣврати
сръдѣце фараѡново и **БОЛѢРЪ** его на люди
τῶν θεραπόντων Ex14,5 Lobk, sim. Ex14,8 II доуѣ-
говѣ Grig Hlud; по трѣехъ дѣнѣхъ фараѡнъ
пирѣ сътвори **БОЛѢРОМЪ** своимъ и рабомъ
въсѣмъ τοῖς μεγιστῶσιν 265r17Les; ни хвали са
рѣуми еже бесѣдовати прѣдѣ **БОЛѢРЪ** и прѣдѣ
кнази же и цѣсарѣи меγιστάνων 248v12Les;
истазиани бѣдѣтъ цѣсарѣи и **БОЛѢРЕ** ѡбли-
уаєми ѡ цѣсарѣ и творца всеѣ твари 16c22Orb
— Cf. вЕЛЬМОЖА, *ДРЪЗГЪ

KS(БОЛѢРИНЪ) M(БОЛѢРИНЪ, БОЛѢРЪ)

БОЛѢРЗИНИ, -на f.

prolVtš

болѣарка; боярыня; noblewoman; – : ети
же више и ·Ѣ· женѣ **БОЛѢРИНЪ** коупно сѣ
ѡєѡдосїю мѡ[у]сѣею сѣѡтѣ[а]го 192d25Vtš; въ
тѣжде дѣнь сѣѡтѣи ·Ѣ· женѣ **БОЛѢРИНЪ**
мѣѣмъ сконѣаше сѣѡ 193b2Vtš – EXH — Cf.
БОЛѢРКА

M

БОЛѢРКА, -ѣ f.

Krm

болѣарка; боярыня; noblewoman; – ἀρχόν-
τισσα; и въ конѣнтинѣ градѣ бѣ нѣкаѣ
БОЛѢРКА анна имѣнемъ еи ἀρχόντισσα 245r25Krm
– EXH — Cf. **БОЛѢРИНИ**

0

БОЛѢТИ, -лѣ, -лѣтѣ ipf.

Evang Apost Psalt comPsalt Parim Triod Vtš Stan Les Krm

1. *боледува, е болен; болейѣ, былейѣ*
больнымъ, хворайѣ; to be sick, ill; – ἀσθενεῖν,
κακῶς ἔχειν, κάμνειν, νοσεῖν, μαλακίεσθαι;
аще **БОЛѢТЪ** кто въ вас да призоветъ ꙗкоꙗ
црѣкѣѡвѣнзиѣ и да мѡлѣнтѣѣ творѣтъ надъ
нимъ помазавше и ѡлѣмъ ἀσθενεῖ Ja5,14 Ohr
Str, болаши Karp; вѣскѣтъ же въ вѣрма ѡно
БОЛѢ езекиѣ цѣсарѣ до сѣмрѣти ἐμαλακίσθη

Is38,1 Grig Lobk Orb Hlud; и вѢ КОНСТАНТИНѢ
ГРѦДѢ БѢ НѢКАА БОЛѦРКА АННА ИМѢНЕМЪ ЕИ
и Ѧже **БОЛѢШЕ** ΜΗΩΓΟ΄) ДОНДЕЖЕ ПРИСПѢВШИ КЪ
СЪМЪРЪТИ ἠΟΘΕΝΗΣΕ 245r26Km ● fig. ЮДА ЯКО
ГРЪДЪИНЕЖ **БОЛѢЗЪ** νοσήσας compPs100,5 Von Pog
— Cf. БОЛЪНЪ (~ БЪИТИ), БОЛѢЗНЬ (БЪ ~ ВЪПАСТИ),
БОЛѢЗ(НЬ)НОВАТИ, ИЗНЕМАГАТИ, НЕДЖГОВАТИ,
НЕМОЩЕВАТИ, НЕМОЩЬНОВАТИ, ОТЪНЕМАГАТИ,
ПОБОЛѢТИ, ПРѢНЕМАГАТИ

ptc.-subst. **БОЛАШАА** ИЦЕЛИТЕ И МРЪТВЫА
ВЪСКРЪШАНТЕ ПРОКАЖЕННА ОУИЩАНТЕ БЪСИИ
ИЗГОНИТЕ Ἀσθενούντας Mt10,8 Rad Jov Kgr Mkd;
и не бѣ въз колѣнѣ ихъ **БОЛАША** Ἀσθενῶν
Ps104,37 Bon Pog Rdm⌚ **БОЛѢЗНИ** Dcn; прѣишли
есте ... како ѹСТИ КЪ СКВРЪННОМОУ како ЦѢЛИ
КЪ **БОЛАШОМОУ** πρὸς τὸν Ἀσθενούντα 157r15Les
— Cf. БОЛЬНЪ, ИЗНЕМАГАТИ (ИЗНЕМАГАА),
НЕДЖЖЪНЪ, НЕМОШЪНЪ

ΥΡΨΩΜΩ, ΤΡΩΔΩΜΩ ΒΟΛΨΤΙ *боледува*
од дизентеріја, ѿролив; болѣѣ дизен-
теріей, ѿносом; to be ill with dysentery;
 – *δυσεντερίῳ συνέχειν*: БЫСѢТЬ ЖЕ ѡТЪЦΟΥ
 ПОУЛНΕΒΟΥ ѡΓΝΕΜ И ΥΡΨΩΜΩ *БОЛАΨ* *δυσεντερίῳ*
συνεχόμενον A28,8 Karp, *ТРАДОМΩ БОЛАΨ* Str, БѢ
 ... *БОЛЕ* ѡΓΝΕΜЬ И *ТΡΩΔΩМ* Verk – EXH ♦ v. etiam
 ♦ ТРЪДЪ ♦ ΥΡΨΩ

2. *шаѣува*, се *ѣрижи*, *сѣрада*; скорбейъ,
забоишиися, бесѣокоишиися о ком, о чем,
сѣрадаишъ; *to mourn for, to take care, to suffer*; – ὀδυνᾶσθαι, ὠδίνειν, πονεῖν, ἀλγεῖν,
ἀρρώστειν, προσοδυνᾶν. БОЛѢХЪ бо прѣжде ѡ
адамѣ пакзи БОЛА ѡ жидохз ἤλγουν ... ἄλγῳ
comPs38,3 Bon Pog; се ѡтъць твои и азъ
БОЛАШИ искаховѣ тебе ὀδυνώμενοι L2,48 Mkd II
скръбаща Dbm Dbj, скръбѣще Krat; и доуша бо
и жтроба БОЛѢШАСЕ ἤλγησαν comPs30,10 Bon Pog;
болѣвз на крѣсоть чловѣка ради волеж
ὀδυνεθεῖς comPs107,9 Bon Pog — Cf. СКРЪБѢТИ,
СТРАДАТИ, ТРОУЖДАТИ СЯ

3. има болка, чувствѣува болка; чув-
ствоваиѣ боль; *to be in pain*; – *πάσχειν*,
ὀδυνᾶσθαι, *ὠδίνειν*, *πονεῖν*, *ἀλγεῖν*, *ἀρρώσκειν*.
се бо та оудове наѡашж **БОЛѣти** ѿ трѡудовъ
нѣси бо набыкнѣлъ и еше работати *πάσχειν*
11r23Les; бишж ма и не **БОЛАХЪ** ἐπόνεσα
Pr23,35 Grig Lobk Orb Hlud ● *ptc.-subst., spec.*
БОЛАШИНА *родилка; роженица; woman in*

childbirth; – ἡ ὠδίνουσα. [A]ЯКО БОЛѢЗНИА
ПРИБЛИЖАЕТЪ СЯ РОДИТИ И ВЪ БОЛѢЗНИ СВОЕЙ
ВПИНАШЕ ἡ ὠδίνουσα Is26,17/Ct Bon Pog Dĉn Rdm
● НЕБОЛѢЗШИНЯ: и възвесели се неплоди
нераждающимъ растрѣгши и възроуши НЕБОЛѢШІА
ЯКО МНОГА ЧЕДА ПОУСТА ПАЧЕ НЕЖЕЛИ ИМОУЩИ
МОУЖА ἡ οὐκ ὠδίνουσα Is54,1 Vtš Grig Lobk118v18
Orb Hlud, sim. G4,27 Ohr Str Karp Verk ⅈ om. 161v18Lobk
KSM

БОРЕНИЕ, -НІЯ п.

Vtš

борба, ѡдвиѣ; борѣба, ѡдвиѣ; struggle, fight; – : ѡ ПОВИМЪ ТЫ *БОРЕНІЕМЪ* ѡ СТРАННЫМЪ ТВОИМЪ МОУЧЕНИУСКИМЪ СТРАДАВАНІЕМЪ 35a30Viz – ЕХН — Cf. БОРѢБА

KSM

БОРИСЪ, -А m., nom propr.

kalKrp Stan

Борис, Борис, Boris; – :

1. св. Борис-Роман, рус. кнез, син на Владимир, †1015 (заедно со брат му Глеб). 24.Iul. et 2.Mai (пренесување на моштите): въ тѣ денѣхъ (24. Iul.) сѣвѣа тою и славною мѣстѣни кѣхъ христовѣхъ чюдотворцоу *бориса* и глѣба иже в рѣси 162г34Kgr; оуби братѣа своѣго *борыса* на лѣсти 284г6Stan

2. св. Борис-Михаил, прв християнски буг.
цар (852-889), †906/907, 2.Mai: цѣсарь бѣше
грѣцьскы вasilie а бѣлгаромь ѿ бога князь
БОРИСЪ 316r16Stan – EXH

SM

БОРИТИ (СА), -рж (СА), -ритъ (СА) ipf.

parOrb trOrb Vtš Stan Les Krn

1. *се борц, се напѣйреварува во борба, се бие, боровѣся, биѣся; to fight, to struggle*; – παλεύω, παλαίω: аще кто хотѣаше *борити се* сз дрѣгымъ ѣлѣовѣкымъ в з прыздѣннѣхъ иже творехъ имѣхъ ѣлѣовѣци ѡ семь и мажехѡу ихъ сз маслѡмъ дрѣвѣнымъ в паλαίση 27r13Krn; аще кто хошетъ да *борит се* и да побѣдитъ лѡгѡ 49r15 Stan; пакы оухватѣ *се борити се* сз ннѣмн отроуети и в зсѣхъ в рзже долѣ в паλεύση 196r9Krn – EXH

βοδε, κολοῖν; to stab, to stick; – τιτρώσκειν, σπαράττειν. ПРОБОДЕ СЯ АДЪ ВЪ СРЪДЪЦИ СЯ

приемъ **БОДЕНАГО** копиемъ в ребра τρωθέντα 166r8Zag 195d37Orb 123v12Hlud; ражны желѣзными раждежены бодень бысѣтъ 122v19Stan; трѣстми острыми бодомъ 278v21Stan • *fig.* нѣмънѣ же та зраще въ гробѣ бездоушна и мрътва копиемъ печалиж **БОДЕНА ЕСМЪ** лютѣ σπαράττομαι 166v12Zag, **БОДОМА ЕСМЪ** 123v35Hlud 1 шржнемъ скрьби растрѣзѣ са бѣднѣ 196b24Orb; страсти помышлѣж грѣхъ монхъ и жломы свѣсти ѡко бо ѡгни **БОДОМЪ** 97v4Bit – ЕХН — Cf. вРѣДити

KSM

БОСѢ adv.

Stan

босъ, босикомъ; barefoot; – : юже по ѡ лѣтѣ бнѣше сѣвѣтоу каменинемъ ѡстрымъ по выи всегда и ноуждаше ю ходити **БОСѢ** зымѣ лѣтѣ 17v25Stan – ЕХН

0

[БОТНИ] Str v. ГОНТЪ

БОТѢТИ, -ѣж, -ѣтѣ ipf.

comPsalt

боѣе, набухѣи; to swell; – *παίειν*. • *fig.* наричѣтъ доуша ѡковѣѣа снѣ же **БОТѢТЪ** водою крѣнна и помазаннѣ олеа παίνονται comPs64,13 Pog, **ПѢТЪ** (sic) Bon – ЕХН

М

БОЯЗНИВЪ adj.

Les

боязливъ; боязливый; fearful; – *φοβούμενος* иже ѡсѣтъ мѣжъ **БОЯЗНИВЪ** и страшилъ сръдѣцѣмъ на брань да не исходитъ ἀνήρ φοβούμενος 205v25Les – ЕХН

М

БОЯЗНЬ, -и f.

Apost Psalt comPsalt Parim trOrb Les Vtš

боязливостъ, сѣравъ; боязнъ, сѣрахъ; dread, fear; – *φόβος*; **БОЯЗНЪ** и трепетъ приде на ма и покръзи ма тѣма φόβος Ps54,6 Bon Pog Rdm Dčn; **БОЯЗНИ** нѣтъ въ любзвн нъ сѣврѣшена любовъ ни злагаетъ **БОЯЗНЪ** а **БОЯЗНЪ** мѣжъ иматъ а божи са сѣврѣшаетъ любзвѣ φόβος ...

tòn φόβον ... ὁ φόβος 1J4,18 Ohr Slep Str Karp Verk; раби повиноваще са ѡ всемъ съ **БОЯЗННА** ἡσποδῆν ἐν παντὶ φόβῳ 1P2,18 Karp Grig Hlud, съ **БОЯЗННЕМЪ** Lobk; **БОЯЗННА** же ἡσποδῆα οὐκ ἠλθέτω са вѣсѣкѣ ѡ зла τῷ φόβῳ Pr15,27 Grig Lobk Orb Hlud ♦ **БЕЗЪ БОЯЗНИ, КРОМѢ БОЯЗНИ безъ сѣравъ, безъ двоумѣе, безъ сѣраха, безъ боязни, бесѣрекословно; fearless**; – *ἀφόβως, ἀναντιρρήτως*. присни подвижалъци и сѣврѣшенѣи своимъ иподоушнемъ **БЕЗЪ БОЯЗНИ** показоуѣтъ са въ брани ἀφόβως 84v4Les; си сѣтъ сѣврѣнителе иже въ любви вашии веселѣтъ са с вами **БЕЗЪ БОЯЗНИ** пасѣще себе ἀφόβως Jul,12 Karp Slep; лише дрззати **БЕЗЪ БОЯЗНИ** и слово бѣжнѣ глѣати ἀφόβως Ph1,14 Karp62v21 1 бѣс-траха Slep; тѣмъже и **БЕЗЪ БОЯЗНИ** призвавъ прашаа кымъ словомъ посласте по ма ἀναντιρρήτως A10,29 Karp 1 бесоумзненнѣ Ohr, бесзмѣннѣ Slep Vran 1 и сѣмнѣннѣ Verk, deest Str — Cf. сѣмнѣннѣ (БЕЗЪ сѣмнѣннѣ)

СЪ БОЯЗНИЖЪ внимѣиелно, со залагѣе, внимѣиельно, усердно; attentively; – *ἐμπόνως*. егда же ѡтѣши съ **БОЯЗНИЖЪ** и прилежанѣемъ ѡти въ мнозѣ оустроени мимохода стихи ἐπιμελῶς καὶ ἐμπόνως 250v4Les — Cf. прилежно

Cf. СТРАХЪ, ТРЕПЕТЪ

Nota: **БОЯЗНЪ** pro **БОЛѢЗНЪ**: бѣлѣжѣнъ иже ѡбрѣте дрѣзновенѣе въ ѡасѣ сѣмрътнѣи егда разлѣѣаетъ са доуша съ страхомъ и **БОЯЗНИЖЪ** μετὰ φόβου καὶ ὀδυνῶν 70v11Les; ѡидетъ **БОЯЗНЪ** и пѣуалъ и вѣзѣдѣхание ὀδύνη Is35,10 Grig 1 въ болѣзнь Hlud, болѣзнь Vtš; многы бо пѣуали ἀποκτολόμενъ и **БОЯЗНИ** быша αἱ ἀσθενεῖαι comPs15,4Pog 1 болѣзни Bon

KSM

БОЯЗНЬНЪ, -зи adj.

Šaf Les

сѣрашенъ, кој ѡредизвикува сѣравъ; сѣрашнѣи, вызывающий боязнъ; dreaded; – : попецѣмъ са оуѣдѣти ѡ прѣдѣстоани страшнаго сѣдища и ѡ томъ **БОЯЗНЬНЕМЪ** дѣннѣ 280r3Les — per err. богъ **БОЯЗНЬНЪ** θεοφωνότατος 49r7Šaf v. БОГОВОЯЗНЬНЪ – ЕХН

М

брадаѡец; бородач; bearded; – : вообичаено именување на имп. Константин IV(V) Погонат (668–685), меѓутоа тука се работи за имп. Констанс II, односно Константин (IV) (641–668): **страѡсть свѡтѡго и прѣподѡбѡго шѡтѡца наѡшего многострѡѡстѡнаго максима исповѣдника иже пострѡѡ при костѡдинѣ**

matrimonial bond, matrimonial relationships;
– γάμος, γάμοι: РОДИТЕЛЪ ЖЕ ЕГО НЖДѢСТА ЖЕ
ЕГО **БРАКОУ** ПРИСЪВЪКОУПИТИ НЬ САМЪ НЕ
ХОТѢШЕ τῷ γάμῳ προσμιλῆσαι 100r18Les; ТОИ
ЖЕНЪ ЗАКОНОМЪ **БРАКА** ПРѢДИ МАЛО ПРИВЕДЕ
185v21Stan; ЯТА БЫВШИ ЛЕВКАНТОМЪ КНАЗЕМЪ
ИЖЕ ВЪСХОТѢ Я НА ОЩЕННІЕ **БРАКА** ПРИВЕСТИ
Я И НЕ ОУТОЛИ Я 289r20Stan; **БРАКЪ** УБО
УЕСТЕНЬ И ЛОЖЕ НЕСКВРЪННО ШБОЕ ХРИСТЪ
ПРѢЖДЕ БЛАГОУСЛОУИ О γάμος μὲν τίμιος
117c39Orb 84r25(70r25)Bit 101v31Zag 84v30Šaf
45r19Hlud; ѿ СЕДМЪ ТАИНСТВЪ ... УЕТЕВЪЗТОЕ
ПРЪВЫИ **БРАКЪ** γάμος 31r18Krn • незаконска
врска: О **БРАЦѢ** НЕУИСТОТИ ИРОДОВА ДѢЯНІА И
ПРѢЛЮБОДѢИСТВННІЕ СКВРЪНИ БЕЗАКОНОУЮЩА
ШБЛКНУИВЪ 159a12Viš • телесна врска: **ѿолов**
однос; ѿоловая связь; sexual intercourse; – :
ВЪ АХАНИ ШБРѢТШИ СЕ ВЪСХЫШОУ ІЕ НА **БРАКЪ**
НѢКОМОУ НЬ НЕ РАСТЛИШОУМОУ БОЖИНІЮ
БЛАГОДАТИЮ 23r18Stan • духовна врска: КѦША
ДОУША НЕВѢСТА ІЕСКЪ БЕСМРЪТНАГО ЖЕНИХА
БРА ЖЕ НАРИУЕТ СА БОЖЕСТВЕНЫХЪ ТАИНЪ
ИДОМЫИ СВѦТЫМИ ДОУШАМИ О ДѢ γάμος
185v1Les; ЖЕНИХОУ ГРАДЖШОУ НА НЕТАЛѢННИ
БРАКЪ γάμον 144v12Zag 163c22Orb; ѿВЕРСТЬ
БЫСКЪ УРЪТОГЪ И УГОТОВИТ СА В НЕМЪ
КЕВѢСНЫ **БРАКЪ** 163d18Orb; ЖЕНИХА ХРИСТА
СВОЕГО ВЪЗЛЮБЕЛШИ ... ТѢМЪ И ВЪШЛА ІЕСИ С
НИМЪ НА **БРАКЪ** εἰς τοὺς γάμους 16v10Stan, sim.
74r3Str 114v15Slep et per err. 74r5Str — Cf.
ЖЕНИТВА

НЕНСКОУСЪНА(Я) БРАКОУ, БРАКОУ
НЕПРИУАСТЪНА(Я) немажена, девица;
незамужная, девсѣвенница; unwedded,
virgin; – ἀπειρόγαμος. • именување на
Богородица: ПРОРОЦИ ГОСПОДНИ ТВОИМЪ
ВЪЗВѢСТИШЪ МЛАДЕНЦА БИТИ ѿ **НЕНСКОУСНИЖ**
БРАКОУ ВЪПЛЬЩЕНОУ УЛОУВѢКОМЪ ПРИМѢШЪ СА
42v23Zag 9v11Bit] ѿ **БРАКОНЕНСКОУСНЫХЪ**
16r22Šaf, ѿ **НЕНСКОУСОБРАУНЪ** ВЪПЛЬЩЕНОУ
46d37Orb; ПРЪВОРОЖДЕНОЕ СЛОВО ѿѢЦА
БЕЗНАУАЛНАГО СЫНА ПРЪВОРОЖДЕНА ИЗ
МАТЕРЕ **НЕНСКУСНЫХЪ БРАКЪ** ВЕЛНУѢ[МЪ]
4r14Hlud 72d19Orb 132c18Viš] sim.
БРАКОУНЕНСКОУСНАѢ ЯВИ СА 60r15Zag,
БРАКОНЕНСКОУСНАА ЯВИ СА 38r13Šaf; НЕ БО
РАЗОУМѢХЪ СЛАСТИ И **БРАКОУ** ІЕСМЪ

НЕПРИУЕСТНАМ КАКО ОУБО ШТРОУЕ РОЖДЪ
139c12Viš — Cf. **БРАКОНЕНСКОУСНА,**
БРАКОУНЕНСКОУСНА, **БРАКОУНЕНСКОУСИМА,**
НЕНСКОУСОБРАУНА

ОУКРАДЪШН(Я) БРАКЪ блудница;
блудница; adulteress; – κλεψίγαμος.
ЦѢЛОМЪДРИ ИШСИФЪ СМАТЕ СА БЕЗМЪЖЫНЪ
ОУКРАДЪШЪ БРАКЪ ρεύε κλεψίγαμον
111r18Zag 92v29Šaf, **УКРАДШИ БРАКЪ** 125d4Orb
– ЕХН — Cf. **БЛЖДЪНИЦА, БЛЖДЪНЪ**
(**БЛЖДЪНА**), **ЛЮБОДѢЦА, ПРѢЛЮБОДѢЦА**

2. свадьба, ѿзба; свадьба, (брачный)
ѿир; wedding-feast, feast; – γάμοι, γάμος:
ОУПОДОУИ СА ЦѢСАУРСТВО НЕБЕСНОЕ
УЛОУВѢКОУ ЦѢСАУРОУ ИЖЕ СТВОРИ **БРКЪ**
СЫНОУ СВОЕМОУ γάμους Mt22,2 Rad Dbj Jov Krp
Krat MkD; ХРИСТЪ ... И ВЛѢЗЪ НА **БРАКЪ** ВОДЪ
НА ВІНО ПРѢЛОЖИ ἐν Κανᾶ δὲ γάμῳ τὸ ὕδωρ
οἶνον ἐκτελῶν 84r27(70v)Bit 102r1Zag 84v32Šaf,
ХРИСТЪ ... НА **БРАЦѢ** ВІНО ПРѢТВАРѢЕТЪ
117c42Orb 45r21Hlud; УАЖИ ЗВАНЪ БЫТИ И
ВЪННИ НА **БРАКЪ** ОДЕЖДЪ СВѢТЛЪ ДА СТАЖИТЬ
εἰς τοὺς γάμους 126v23Les; ПРИДЕ ЖЕНИХЪ И
ГОТОВЫА ВНИДОШЪ НА **БРАКЪ** С НИМЪ ἐπὶ τοὺς
γάμους Mt25,10 Rad Dbj Jov Krp Krat MkD; **БРАКЪ**
ОУБО ГОТОВЪ ІЕСТЪ А ЗЪВАННИ НЕ БѢША
ДОСТОИНИ γάμος Mt 22,8 Dbm Dbj Jov Rad Krp
Krat MkD; НА **БРАКЪ** СЫНА СВОЕГО ЗВАЛ НЫ
ІЕСКЪ ЦѢСАУРЪ ЦѢСАУРЪСТВЕЮЩИМЪ И
ГОСПОДЪ ГОУСПОУДЪСТВОУЖЩИМЪ εἰς γάμους
128r15Les, sim. 126r5Les — Cf. **СВАТЬБА, ПИРЪ**
KSM

БРАЛЬНИКЪ v. БРАНЬНИКЪ et
ЗАБРАЛЬНИКЪ

БРАНИЕ, -Я П.

trOrb

БОРБА; БОРЬБА; struggle, fight; – : **БРАНИЕ**
МЕУА И СМРЪТИ СЛАВНЫ НЕ УСТРАШИТЕ СА
79c23Orb] **БРАНИ** МЕУА 44r26Bit • **fig.**
ПРОРОЦИ МЖУЧЕНИЦИ НЕРАРЪСИ ХРИСТОУИ
ЛОУБОВИЖ УТЪЩА БЛАГОВѢРНО СВѦТАА ВАШЪ
БРАННА ОСТАВЛЕНИЕ ПРѢГРѢШЕНИИ И
ИСПРАВЛЕНИЕ ЖИЗНИ ДАТИ ПРѢЖДЕ ИСХОДА
79c/margOrb – ЕХН — Cf. **БОРЕНИЕ, БРАНЪ** sub 2

KSM

3. *нейпријателско дејсѣување, ѿроѳонување; враждебное дейсѣвие, ѳонение; hostile activity, pursuit*; – *пóлемос*: БѡГОЛЮБИНИЦИ БЖДѢМЪ БЖДРІИ БОРЦИ И ПОВѢДИМЪ *БРАНЫ* НЕПРІАЗННИННЖЖ ІАКО СЫЕРЬШЕНІИ РАБИ ХРИСТОУСИ ТОН ПОЛЕМОВ 72v15Les; БЪЗНЕСЕ НЫ ПАДШЖА СА ВЪ СКЪБРЫНЖ ВЪСКРЪСЕНЕМ СИ РАЗДРѢШИИ *БРАНЬ* И КЪ ШТЪЦЪ СИ НАС ПРИВЕДЕ 97a22Orb 79r27Zag, *БРАНИ* 61v2Šaf; ХОТЕ ДА РАЗДРѢШИТЕ МНОГѢ *БРАНЬ* ЧЛОВѢКѡМЪ И ДА СЪТВОРИТЕ МИРЬ ВЪ МИРѢ ПОЛЕМОВ 16v19Kтn; ВЪСТАНѢМЪ Ѡ ЗЕМЛА КЪ *БРАНИ* НА ВРАГА НЕВИДИМИМАГО 16v12Zag 12a18Orb; ДОКОЛѢ Ш ЦАРѢ И НАЧЕЛНЫ И ВЕЛИЦИ ДА ТВОРИТЕ *БРАНЬ* ТЪ НА ХРИХТИАНЫ НА КАМУТЕ ТОН ПОЛЕМОВ АΥΤΟΝ ΚΑΤΑ ΤΩΝ ΧΡΙΣΤΙΑΝΩΝ 180v26Kтn — Cf. ВРАЖДА, ГОНЕНИЕ

pl. *нейријашели, ѿрошвици; нейрияшели, враги; enemies, antagonistes*; – : скроушышомоу **брани** мишцеж високож 137v17Zag 157a2Orb 84v3Hlud, sim. 234c7Orb 157v24Hlud, sim. 169v24Hlud, sim. 191r23Hlud, sim. 74r9Šaf — Cf. **БОРЬЦЬ** sub 2, ***БРАНЬНИКЪ**, **БРАНЬНОЛЮБЬЦЬ**, **БРАТИ (СА)** (**БОРАИ (СА)**), **ВРАГЪ**, **ПРОТИВЬНИКЪ**, **СЖПОСТАТЪ**, **СЖПЬРЬ**, **СЖПЬРЬНИКЪ**

4. *невреме, бура; буря; storm, gale; – фуртоуна: брань* велика сѣтвори въ мори въ толико иже хотеше раздроушнати се корабль фуртоунав 107r10Krn; въ снѣ видѣ яко иже егда дѣволъ врагъ добръ възидѣ въ ядрило корабное и исече южа его за^оу^тра же егда шсзвнѣ глаголѣ нафтемѣ да вѣсте нафте великѣ **брань** на насѣ хочеть възыти дньсѣ яко азъ видѣхѣ въ снѣ моемѣ яко хошемѣ пострада^ити фуртоуна 268v7Km – EXH — Cf. **БОУРЪ**, **ВЛЗНЕНИЕ**

KSM

* **БРАНЬНИКЪ**, -а m.

Grig

нейријашел, ѿрошвник; нейрияшель, ѿрошвник; епету, antagonist; – *ὁ πολέμιος (ἡ πολέμια)*: кто ма по(лож)итѣ храни^ити стебли на селѣ (за **бран**)**зника** сего ѿвзгж са его διὰ τὴν πολέμιαν ταύτην Is27,4 Grig I кто ма положить храни^ити стебли на селѣ забралника (vel за бралника) своего ѿвзгж са оубо его Lobk Orb Hlud (lectio erronea) – EXH — Cf. **БОРЬЦЬ** sub 2, **БРАНЬ** (**БРАНИ**), **БРАНЬНОЛЮБЬЦЬ**, **БРАТИ (СА)** (**БОРАИ (СА)**), **ВРАГЪ**, **ПРОТИВЬНИКЪ**, **СЖПОСТАТЪ**, **СЖПЬРЪ**, **СЖПЬРЬНИКЪ**

SM

БРАНЬНОЛЮБЬЦЬ, -а m.

Viš

злбник, нейријашел; враждующий, нейрияшель; foe, epetu; – : дѣнѣи мироу неприетѣ сѣвѣдѣши желанію не сподоу^ини **браннолюбца** демона 24c24Viš – EXH — Cf. **БОРЬЦЬ** sub 2, **БРАНЬ** (**БРАНИ**), ***БРАНЬНИКЪ**, **БРАТИ (СА)** (**БОРАИ (СА)**), **ВРАГЪ**, **ПРОТИВЬНИКЪ**, **СЖПОСТАТЪ**, **СЖПЬРЬ**, **СЖПЬРЬНИКЪ**

M(браннолюбьць)

БРАНЬНЪ, -ѣи adj.

Stan Les

1. *воен; военный; of war*; – : воинствовавѣ въ поужди **браннѣи** шбрѣте са 172v18Stan; ѣцѣм же шбразомѣ воинѣ възходитѣ въ брань и шититѣ тѣло свое ѿвѣсжаоу ѿ побѣды **бранныѣ** блюдет са и крѣпит са и подвизает са 143r23Les — Cf. **БРАНЬСКЪ**, **РАТЬНЪ**

2. *adj.-subst. браньная нейријашелски намери; враждебные намерения; malicious intentions*; – : нѣсть бо вѣры юже ѣти ароугоу възьглаголетѣ бо к тебѣ мирнаѣ а в себѣ мыслитѣ **браннаѣ** 207r12Stan – EXH

M

БРАНЬСКЪ, -ѣи adj.

Parim

воен, наменей за борба; военный, ойрделенный для борьбы; of war, used for war; – *πολεμικός*: и потрѣбитѣ са лжкѣ **бранзскѣ** τόξον πολεμικόν Zch9,10 Grig Lobk Orb Hlud – EXH — Cf. **БРАНЬНЪ**, **РАТЬНЪ**

KSM

БРАНЬСТВО Les v. **БРАТЬСТВО**

БРАТИ (СА), **БОРЖ (СА)**, **БОРЕТЪ (СА)** ipf.

Karp Psalt comPsalt Parim Triod Stan Les Viš Krn

Ceterae formae (ptc. praes. act., impf., imp.) sub **БРАТИ (СА)** vel **БОРИТИ (СА)** pertinent.

1. *се бори, се бие; боройшся, бишся с кем-л.; to struggle, to wrestle with*; – *πολεμεῖν*: егда христѣ въз адѣ **борѣаше** са сѣ диволомѣ ἐπολέμει comPs139,8 Bon Pog; сѣ зѣвремѣ **брав** се 4r11Stan; тогда посланѣ бысѣтъ въ кесаринѣ да сѣ зѣврни **берет** са (sic) 103v12Stan; в роѣ сѣ львы **бора** са 44c32Orb; братома же двѣма **борушема** се ѣзе-ра-дѣи нсоуши ѣ 65v2Stan

2. *војува, води војна; воевайш, сражайшся; to fight, to wage war*; – *πολεμεῖν, катаπολεμεῖν*: не възметѣ азъикѣ на азъикѣ ѡржжѣи и не иматѣ наоучити са **брати** *πολεμεῖν* Is2,4 Grig Lobk I **брани** Orb; не оубо бѣ изоученѣ **брати** давзидѣ *πολεμεῖν* comPs143,1 Bon Pog; **бора** са сѣ макситишмѣ стрншмѣ

СВОИМЪ ПРИЗВА ВЪШНЕГО НА ПОМОЩЬ
228v17Stan ● *се бори, ѱроѱивдејсѱвува; боруѱся, ѱроѱиводейсѱвоваѱѱ; to fight (against), to act against; – полемеѱн, ѱнтиполемеѱн, катаполемеѱн.* и ѱны же понеже тѣлеснѣ *борѱт* се сего ради и тѣлесное теуенїе нмоуѱе полемоуѱи 206r21Krn ● *ptc.-subst.* сѱди гѱсподи ѱбидѱѱимъ ма и възбранн *бораѱимъ* са съ мнѱж тоуѱс полемоуѱнтаѱ Ps34,1 Rdm Pog Bon Dĉn 125v3Ėaf 105v6Hlud; невидимн бо сѱтъ *бораѱенѱ* са с нами ѱи полемоуѱнтеѱ 94v6Les ● *fig.* вса бо ноѱѱ и денѱѱ съ ледомъ *бора* са и съ зимоу стоуаше мѱѱла са 196v4Stan; съ гладемъ *бра* са и съ инѣмн бесуѱслънымн вѣѱьмн скръбънымн 70r20Stan; аѱѱе урѣвоѱьмденїа влѣуѱет ны постомъ *борѣмъ* са полемїѱмеѱ 94v11Les; братъ же снѱ вида въ помыслѣ своемъ *бора* са и не сѱмѱѱает са ѱ такоѱаго помысла нѱ станѣтъ сѱпротивѱ емоу и храборѣски прѣмѱдрѣ *бора* са съ нимъ полемѱѱн ... полемѱѱн 219r14.16Les; окаанѱ дѱѱуѱѱ мож въ ноѱи *бораѱимъ* са съ тѱмѱ стрѱѱсти варивъ ѱуѱедри 155v16Hlud, *бораѱѱ* са 232c1Orb ♦ *брати са противѱ:* вѱстанн *бори са противѱ* ѱѱѱко искоуѱсна амалика наплънн ѱ похоти катаполѣмѱѱѱн 96v24ZagII побѣѱдан ѱѱѱѱѱкоже искоуѱсъ амалика 114c5Orb 41r26Hlud ● *ptc.-subst.* и не бѱдѱѱѱтъ *бораѱенъ* са *противѱ* теѱѣ ѱѱѱко азъ бѱѱѱѱ твои ѱи ѱнтиполемоуѱнтеѱ Is41,12 Lobk Grig Orb Hlud — Cf. борити (са) sub 2, боевати, ратити

3. БРАТИ sine obj. vel кого, raro **БРАТИ СА**
найѡга, неўпријателски дејствува, шор-
мози; найадаиъ, враждоваиъ, мучииъ,
to attack, to act antagonisticly, to vex;
– *полемеѣн:* сварѣте са и борете и ратите и
не имате зане не просите махесве και
πολεμεϊτε Ја4,2 Карп; дрѣвомь крѣстѣнымь
ѡжени ѹловѣкѡлюбѹе *борацаго* нѣнѣ
стажажща дѣши моиѣ мѣхѹнѣлѣ 3бy24Bit;
сѣине бѡгомѡтѣре изманла врага покоры
борцагw насъ 224d14Vtš; помилоуи ма бѡже
яко попрa ма ѹловѣкз вѣсь дѣнь *бора*
стѣжи ми полемѡв Ps55,2 Pоg, *бора* (са - erasum)
Bon, *бора са* Rdm Dĉn, 129r11Šaf, *боратз са*
35v2Grig; и єдин же кратѣ сѣбраше сѣ

ЕЗЫЦИ МНѠЖСТВО ИЖЕ ИМѢНОВАХҪ СЕ АВАРЫ
РАДИ ПОСІТИ КЪ КОНСТАНТИ ГРАДЪ ПЛѢНИТИ
ЕГО СЪТВОРИШЕ БѠ НЕМАЛО ВРѢМ(Е) ШЕЗНЬ ИЖЕ
ИХЪ *БОРЕХҪ* ἐπολεμοῦσαν 238r23Krn — Cf.
БРАЖЬДОВАТИ

ptc.-subst. **БОРАН** (сѧ) **нейриѣѧше**,
злбник; **нейриѣѧшель**, **враждующий**;
епету, **foe**; — **πολεμήτωρ**: **нзбави** **ма** **христѣ**
бораѧаго **ма** **недвѣжимѧ** **въздвѣгшаго** **ржкѧ**
къ **брашнѧ** **плода** **ѣмже** **единомуѧ**
шпаленнѣмъ **взѧтиѣ** **шстави** **христѣ**
многомѧ **лѧхѧстивѣ** **тоѧ** **πολεμήτορος** 97a70rb,
бораѧаго **сѧ** 79r19Zag 61r26Šaf 21r31Hlud;
ѣмръшвеннѣмъ **плѣтнымъ** **бораѧааго** **пошѣ-**
ннѣмъ **ѣмръштѣмъ** 71r17Bit — Cf. **борѣць**,
бранѧ (**брани**), ***бранѧнникѧ**, **бранѧнлюбѣць**,
врагѧ, **противѧнникѧ**, **сѧпостѧтѧ**, **сѧпѣрь**,
сѧпѣрьнникѧ

4. БРАТИ по комъ: ѱоддржува, ѱомаѳа (во борба); ѱоддерживаѱъ, ѱомочъ (в боръбе), ѱособиѱъ; to support, to fight for; – полемеѱъ. ГОСПОДЪ БОРЕТЪ по васъ и взи оумлазѱнте полемеѱеи Ex14,14 GrigII поборетъ» Lobk, борить Orb, поборить Hlud, sim. БОГЪ БОРѢШЕ по нихъ ёполёмеи comPs104,36 Bon, горѢШЕ (sic) Pog – ЕХН — Cf. БОРИТИ (СА) sub 3, ПОБРАТИ, ПОБОРИТИ, ПОСОБИТИ

Loci corrupti: БОРЕТ сА 143r10Zag 93v11Hlud
et БОРАТЬ Pr4,15 Lobk v. БЪРАТИ (сА)

KSM

БРАТНІА, -НА f. pl.

Evangelium Apostolorum Psalterium orationes Pariter Triduum Vitis
Stan Les Krn

Forma БРАТРИНА in psPog et comPog; *voc.* БРАТНЕ
et БРАТНИА

1. *брака, роднини; бра̃ѣя, род-
с̃ѣвенники; brother's, relatives*; – οἱ ἀδελφοί,
τὰ ἀδέλφια: бѣ же вѣдана за сѣдѣмь *БРАТНА*
ἐπτα ἀδελφοί Mt22,25 Rad(bis) Крп, бРАТНЕ Krat,
бРАТЕН Mkd; всѣхъ нже вставитъ *БРАТНѦ* или
сестры или вѣтъѣца или мѡтѣре ... имени
моего ради сътократицеѣхъ приметъ жизнь
вѣѣннѣхъ ἀδελφούς Mt19,29 Rad Jov Крп Mkd II
deest Krat; мзнен бѣ въ *БРАТИ* моеи ἐν τοῖς
ἀδελφοῖς Ps151,1 Bon Rdm Dĉn, *вз бРАТРИН* Pog;
и оумрѣ же ивснѣзъ и вѣзѣ *БРАТИѦ* его οἱ

ἀδελφοί Ex1,6 Grig Lobk Orb Hlud; госпожда же домъ ѡна ꙗкоже сы мѡѡти ихъ» зрещи **братіа** како сладко цѣлѡюще сѣ» въз познаніе ихъ хотѣше ꙗвити се коа есѣтъ» ἀδελφία 260r25Krn; **братни** бѣхъ ·Г· ѿ кападокиѡ коупно рождаше са ѿ єдино҃го үрѣва триє близньци добли 117r15Stan
♦ **БРАТІЯ ПО ПЛЗТИ, ПРИСНАЯ БРАТІЯ** *родени браќа; родные браћья; full brothers*; – : тин бѣхъ ... въ калипатридѣ сѡщѡа **братни по плѣти** 125r3Stan; тин бѣхоу ... **браѡ** же *приснаа* родомъ исаврѣне ѿ градѡ» лардынскааго 50v27Stan

2. *заедница на едновѣрци, браѡсѡво; община единомышленников, браѡсѡво; community of like-minded people, brotherhood, brethren*; – οἱ ἀδελφοί, ἀδελφότης, χριστιανοί (Krn): єдинъ бо єсть оү҃гнѣтель вашъ х҃ристъ» въси же **братни** єсте ἀδελφοί Mt23,8 Rad(bis) Dbm Dbj Jov Krp Krat Mkd Hlud; благадѣтз г҃оспода нашего и҃соу҃х҃ристѡа сз доу҃хомз нашимз **братне** аминз ἀδελφοί G6,18 Ohf; **браѡ** Str, **братнѣ** Karp, **братни** Verk; томъ бѡ сѡѡтѡмоу дѣла и дѣаніа хошѣ повѣдати любилици и **братіе** χριστιανοί 265r3Krn; паматѣ» всѣмз х҃ри҃сти҃аномъ и **братни** нѡшени нже жждѣа и гладѣмъ и меуѣмъ и зинмоѡ сконүавшихъ» са 100v17Stan — Cf. БРАТЗ

spec. монаси; монахи; monks; – : ·КѢ· лѣтѣ» сын ѡшѡдѣ» в секоүдинѣвъ ма҃ностырь ѿ своего ѡѣца въ **братн** бысѣтъ» мнихъ» и ѿ тарасиѡ патриарха поставленъ бысѣтъ» попомъ 61r5Stan; вныде въ ма҃ностырь и постриже са и работаше с покоривомъ **братнѣм** мнихомъ 140v14Stan; сицевын ... на всѣко дѣло прилежень и **братни** възлюбленъ л҃жкавѣства не любить καὶ ἐν τῷ κοινῷ τῆς ἀδελφότητος σῶματι τίμιος 165r14Les — Cf. МЗНИХЪ, КАЛОГЕРЗ

ОБЪЩАЯ БРАТІЯ *верска заедница, оѡшѡежишѡе, монаси, калу҃гери; религи-озная община, монахи; religious community, monks*; – κοινοβίον, τὸ κοινόν (τῆς ἀδελφότητος): въ слоужбахъ прилежень и въ хождени красенъ въ *шѣщен братн* блѡгъ ἐν τῷ κοινοβίῳ 161v13Les; сицевын въ ма҃настыри

и҃сѣтъ» ꙗзѡа велика и сѡблзнь *шѣщен братн* τῶν κοινῶν 166v3Les; сицевын въ ма҃ностыри которы и гнѣвы въздвнжеть и въ *шѣщен братн* и҃сѣтъ» ꙗко рѣжда желѣзоу ἐν τῷ κοινῷ τῆς ἀδελφότητος 165v2Les — Cf. БРАТѢСТВО

Cf. БРАТЗ

♦ ЛЮБЛЕНИЕ БРАТІА v. ЛЮБЛЕНИЕ ♦

KSM

БРАТОЛЮБИЕ¹, -ия n.

Apost tropKarp Zag Šaf trOrb trHlud Les Krn

1. *браѡска ѡубов; ѡубовъ к браѡу; brotherly love*; – : и казаннемъ мѡѡтѣрнимъ доу҃хомъ **братолубиѣ** вѣроѡ свѣташе са 131r24Karp – EXH

2. *ѡубов кон ближниоѡ; ѡубовъ к ближнему; brotherly love (between Christians)*; – *φιλαδελφία: братолубие* стажимъ ꙗко ѡ х҃ри҃сѣтъ» братне нѡшнѣ мѡнѡсѣтнѣно къ и҃скрѣнымъ нѡшнѣмъ *φιλαδελφίαν* 175b10Orb 151v26Zag 126r31Šaf 106r19Hlud; **братолубіа** не възлюбиль еси мѡнѡсѣрѣднѡа же скрѣѡщнхъ» нѣси имѣль *φιλαδελφία* 65v23Les; въ благоу҃ести же люблениє братне а въ **братолуби** бѡжнѣе дарованиє ἐν δὲ τῇ *φιλαδελφίᾳ* 2P1,7 Karp Slep; доу҃ша ваша ѡцѣшзше въз послоушаниє рѣснотѣ доу҃хомз въз **братолубие** нелицѣмѣрно ѿ үнста сзззца възлюбите себе възнж eis *φιλαδελφίαν* 1P1,22 Slep; сз блѡгоу҃зстїемъ же хошѣмъ имѣти и сзтварати и заповѣды х҃ристоу҃вы **братолубіе** въз васѣхъ» и дрѡгъ» дроу҃гоу҃ насѣ» ѡубовъ врагомъ нашимъ *φιλαδελφίαν* 155r25Krn — Cf. БРАТОЛЮБЛЕНИЕ, ЛЮБЛЕНИЕ (~ БРАТІА)

KS (БРАТРОЛЮБИЕ) M

БРАТОЛЮБИЕ², -ия n., nom. progr.

Stan

Филаделфија; Филадельфия; Philadelphia; – : превод на топонимот *Φιλαδέλφεια*, г. во Лидија, Мала Азија: зинонъ и зина х҃ри҃сѣтѡу҃а мѡжүеника бѣста ѿ **братолубни** ари҃внѣтскыѡ въ вѣтсѣи г҃лаголемѣи ма҃на 251v21Stan – EXH

БРАТОЛЮБЛЕНИЕ, -иѣ п.

Karp

любов кон ближнихъ; любовь к ближнему; *brotherly love (between Christians)*; – *φιλαδελφία*: *БРАТОЛЮБЛЕНИЕМЪ* в себѣ любезно ѹсти дроугъ дроуга тѣ *φιλαδελφία* εἰς ἀλλήλους R12,10 Karp II *БРАТОЛЮБНЕМЪ* Ohr Slep Str, влѡголюбиѣмъ братиѣ Verk – EXH — Cf. *БРАТОЛЮБИЕ*, *ЛЮБЛЕНИЕ* (~ *БРАТНА*)¹

Ø

БРАТОЛЮБЬЦЬ, -ѣ м.

Slep

шѡј шѡо ѡо сака ближнихъ, брашѡлюбѣцъ; любящий ближнеѡ, брашѡлюбивый; one, who loves one's fellowman; – *φιλάделφος*: всн единомѣслѣци ѡдатлени *БРАТОЛЮБЦИ* мѣлѡсрдѣи и покоривн *φιλάδελοι* 1P3,8 Slep – EXH

SM

БРАТОНЕНАВИДЬЦЬ, -ѣ м.

Bit

шѡј шѡо ѡо мрази ближнихъ, брашѡненавидѣцъ; шѡш, кѡо ненавидишъ ближнеѡ, брашѡненавидѣшникъ; one, who hates one's fellowman; – : ѡ ревения и ненависти постим са да не како слышимъ гѡсподѣ глаголашѣ ѡко завистнымъ иногда и *БРАТОНЕНАВИДЬЦЕМЪ* дрѣже възми свое нѣнѣ нди 98r12Bit – EXH

M

БРАТОНЕНАВИДѢНИЕ, -иѣ п.

orDĉn Les

омраза кон ближнихъ, брашѡоомраза; ненависть к ближнему; hatred of one's fellowman; – *μισαδελφία*: пѣнѣа демоньскаго лихонманѣа *БРАТОНЕНАВИДѢНѣа* сего и ѡже подѡбнаѣ симъ ѡрицаѣт са въсѣкъ хрихтиѣнинъ *μισαδελφίαν* 306r5Les; твож прогнѣвахъ прѣсѣтлѣа свѣтлость и ѡгнахъ ж ѡ себе въсѣми стоѹднимъ дѣлы ... прѣзгорьствомъ *БРАТОНЕНАВИДѢННЕМЪ* сребролюбнемъ 189r6Dĉn; присное ѡденѣе *БРАТОНЕНАВИДѢННЕМЪ* горе въсего непокаанѣе 282r2Les – EXH

M

БРАТООУБИИСТВО, -ѣ п.

Les

убисѣво на ближнихъ, брашѡубисѣво; убийсѣво ближнеѡ, брашѡубийсѣво; murder of one's fellowman, fratricide; – *ἀδελφοκτονία*: ● *fig.* не прѣклонивши са на клеветѣ дроуга своего сын *БРАТООУБИИСТВА* оуѣбгнѣлъ ѣсѣтъ *ἀδελφοκτονίαν* 169r23Les – EXH

SM

БРАТООУБИИЦА, -ѣ м.

Les

1. *брашѡубиѣцъ; брашѡубийца; fratricide*; – *ἀδελφοκτόνος*: похоть мѣлѣи ѣсѣтъ грѣхѡу та бо изгна еѣ из раѣа та бо канна *БРАТООУБИИЦЪ* сътвори *ἀδελφοκτόνον* 64r9Les

2. *убиѣц на ближнихъ; убийца ближнеѡ; murder of one's fellowman*; – *ἀδελφοκτόνος*: ● *fig.* въ плѣтскихъ сѣтѣхъ оуѣзѡует са клеветникъ ... сицевши бо *БРАТООУБИИЦА* ѣсѣтъ безъмѣлѡсрдѣи немѣлѡсрѣтивъ *ἀδελφοκτόνος* 169v18Les

EXH

M

БРАТРИѦ, БРАТРЪ v. БРАТНИѦ, БРАТЪ

БРАТОУУАДЪ, -ѣ м.

Stan

внук (од брашѡ или сесѣтра), брашѡанец, сесѣтричник; ѡлемѣник (сын брашѡа или сесѣтры); nephew (son of one's brother or sister); – : ● внук од сестра (ж. на св. Пимен): кѣзѣ бо страны тож ѣмъ *БРАТОУУАДА* еѣо ѡзлѡбѣ хотѣше мѣжѡити и н оуѣдѣвъ ѡко сѣаѣтаѣго ѣсѣтъ *БРАТОУУАДЪ* възѣсти ѣмоу 317r26Stan et 317v2Stan – EXH

KSM

БРАТЪ, БРАТРЪ, -ѣ м.

Evang Apost Psalt compPsalt Parim Triod Vtš Stan Les Km

Forma БРАТРЪ in Slep psPog compPog

1. *брашѡ, роднина; брашѡ, родсѣвенник; brother, relative*; – *ἀδελφός, σύγγονος, ἀδελφίον* (Km): и вѣдѣа двѣ брата сѣмона

нарицаемаго Петра и Андрея **брата** юго
вмѣтаѣща мрѣжа въ море δύο ἀδελφούς
Mt4,18 Rad Stm Krp Mkd; оуби же нѣа[ко]ва
брата нѣанова μευεμz τὸν ἀδελφόν A12,2 Ohr
Slep Str Vran Karp Verk; сѣда на **братърз** свои
клеветааше и на сѣи[на] матери своеѣ
полагааше сѣблазнъ тоῦ ἀδελφοῦ Ps49,20 Pog
Bon Rdm Dčn; рѣу[е] ѿ[и]каннъ кз авѣлоу
братоу своему пондѣвѣа оубо на поле τὸν
ἀδελφόν Gn4,8 Grig Lobk Orb; лазаревѣ сестрѣ
видаши **бръ** своего днескѣ каменнемъ
покрываема τὸν σύγγονον 126r6Zag 105r32Šaf
138d41Orb; бѣше ... въ уиноу вторымъ
мѣт[е]ре еже по неи рождышаго са **бръ**
питама 280r21Stan ♦ **БРАТЪ ПО ПЛЪТИ роден**
браїѣ; родной браїѣ; brother-german; – :
клеѡпа бо нѣсиѡу бысѣтъ по плѣти ѿѣѣць
гѡс[по]дѣнь **бръ** бо по плѣти бѣста 18v1Stan
♦ **МЖЪ БРАТЪ девер; деверь; brother-in**
law; – ἀνδραδελφός. понди покаати се ѡ
грѣсе твоѣмъ да сѣтвориши и любовь сз
мѣжа **бръ** твоего ... что есѣтъ вражда иже
имѣше сз **мѣжемъ бръ** твоего ἀνδραδελφός ...
ἀνδραδελφός 246v4.9Krp ♦ **БРАТЪ**
ГОСПОДНЬ, БРАТЪ БОЖИИ ἀδελφός θεος.
занѣ иѡсифъ ѡбрѣуникъ ѹетри отроѹета
мѣжскаа роди іакова иже именуѣет се мали
иѡсїю и іоῦда не прѣдателя нѣ **брата**
β[ο]υ[θ]ία ἀδελφός θεον 100r12Krp • именуване на
ап. Яков Малиот: іакѡвъ иже нарицает се
братъ β[ο]υ[θ]и ἀδελφός θεος 162v19Krp; семѣнскѣ
... вторымъ ѣп[и]с[ко]пъ нѣрѡу[с]с[ко]п[и]мскымъ
по нѣковѣ **братѣ гѡс[по]дѣни** 18r26Stan

2. **исѣомисленик, ѹриѣиел, ближен;**
единомышленник, ѹрияиель, ближний;
like-minded, friend, fellowman; – ἀδελφός.
понеже сѣтвористе едїномуу ѿ снхъ малыхъ
братъ моихъ мѣньшихъ мнѣ сѣтвористе τῶν
ἀδελφῶν Mt25,40 Rad Dbj Krp Krat Mkd; ѡ **братѣ**
же аполосѣ много мѡлнхъ вы да прїдетъ
къ вамъ сѣ **братна** тоῦ ἀδελφοῦ 1C16,12 Karp
Slep; тамо **бръ брата** не संबождаѣтъ добра
дѣла помагають тамо ἀδελφός τὸν ἀδελφόν
201v24Krp; воини же ... познахъ его и
глагола едины ѿ ныхъ таинно кз
дрѣгомоу **братѣ** акакіѣ ἀδελφѣ 258r7Krp — Cf.
ближнни, дроугъ, единомыслѣць

spec. **ѹриѣадник на манасѣирско**
браїсѣво, монах, калуѣр; член
релиѣиозной общины, монах; member of a
religious community, monk; – **μοναχός,**
ἀδελφός: братѣ аще ѡбрѣжешн са сѣтнаго
житкѣа и вѣнѣдешн въ общѣе житкѣе и
прѣданъ бѣдешн нѣоуменоу и **братоу**
дрѡугомоу оуѹнти тебе стрѡстемъ
дѣтѣлнымъ ѣтѣрѡ μοναχῷ 15v26Les; въ едннѣ
дѣнь безмѣлвѣствѣшоу **братоу** въ келїи
своеи брѣгъ же пригготовитъ женѣ тлѣкнѣти
въ дѣрн его ἡσυχάζοντος тоῦ ἀδελφοῦ
195r10Les; аще са повинѣтъ **братѣ** таковомоу
помыслоу тѡ ѡлѣѹит са ѡ своѣ браткѣ
ἀδελφός 194v18Les — Cf. калогѣрз, мзнихъ

Cf. **БРАТНА**

KSM

БРАТЬНЬ, -НИИ adj. poss.

Bit Stan Les

1. **од / на браїѣ, брака, браїски;**
браїа, браїев (gen.), браїский; brother's,
which refers to brother, brothers, brotherly; –
τῶν ἀδελφῶν дрѣзан паѹе ѣако избыль еси
зависти и ненависти **братнаѣ** продавшихъ та
τῶν ἀδελφῶν 260r11Les; помышлѣѣ бо
множицеѣ сѣ ѡтѣѣци прѣкраснаго иѡсифа ...
възможе бо его иногда завистъ лютаа
братнаа врѣдити ни ѡсоушннн доброты
доушнн его ὁ τῶν ἀδελφῶν δεινός φθόνος
241r11Les; имѣше же непрѣстанно бѡгѣа
сѣа[т]аго прѣдѣ ѡѹнма свѡнма
всѣвидаѣаго бѡгѣа бѡгѣа ѡтѣѣѹа
избавлѣаго изъ роѡа смѣтнаго и смѣртн
братнаѣ тоῦ θανάτου καὶ μίσους τῶν ἀδελφῶν
261v11Les; **братна** пѣѹаль лазаревѣ сестрѣ
имѣѣше днес лютѣ ѣако плаѹемъ рѣдаастѣ
гласно 100v19Bit ♦ **БРАТЬНЬ СЗІНЪ внук (од**
браїѣ), браїанец; ѹлемяник (сын браїа);
nephew (son of one's brother); – : семѣнскѣ ...
вторымъ ѣп[и]с[ко]пъ нѣрѡу[с]с[ко]п[и]мскымъ по
нѣковѣ **братѣ гѡс[по]дѣни** иже бѣ **братнѣ**
сѣи[н]ь самѡмоу гѡс[по]доу нѣаковоу сѣи[н]ь
быѣѣ клеѡпинъ и марѣнъ клеѡпа бо
иѡсифѡу бысѣтъ по плѣти ѿѣѣць гѡс[по]дѣнь
18r26Stan

2. на близеж, од / на брака, брайски; близнего, брайшев (gen.), брайский; of a fellowman, which refers to brethren, brotherly; — : таины **БРАТНА** не тръпите хранили готовъ на ѿкръвеніе сло́воу (cf. μυστήριον οὐ στέγει) 161r14Les; иже възненавидеть съблзньваго са брата въ грѣсѣхъ себе ѡсждаеъ ... иже въздвижеъ въ народе съблзнь **БРАТНАЖ** ѡксербнѣеть доушж свож еї τις δημοσιεύει ἐπὶ σφάλματι ἀδελφόν 179v15Les

СТАРѢШИНА БРАТНИИ уйравник на манастир, иѷмен; насѷояшель монашѷиря, иѷмен; monastic superior; — ὁ проεστὼς τῆς ἀδελφότητος: тако подѡбаеъ мѣнлостивомъ быти **СТАРѢШИННАМЪ БРАТНИИ** тоῦς проεστῶτας τῆς ἀδελφότητος 45r26Les ♦ v. etiam **СТАРѢШИНА** — Cf. ИГОУМЕНЪ KSM

БРАТЬСТВО, -а n.

Karp (Les)

брайсѷво; брайсѷво; brotherhood; — ἀδελφότης: все ѷтѣте **БРАТЬСТВА** възлюбите бога бонте са τὴν ἀδελφότητα 1P2,17 Karp; еже събрашж сѡ въ **БРАНѢСТВО** (sic) се ѿ оуже грѡсподѣствоужь иже прѣдъ дверми монастырскими и се оуже приемлать συνηθροίσθησαν εἰς ἀδελφότητα 88v6Les — EXH — Cf. БРАТНА sub 2 KSM

БРАУЪНИКЪ, -а m.

Les

ѷосѷин на свадьба; свадебный ѷосѷ; wedding-guest; — συμπόσιος: како внишель еси да оукореніе сътвориши твоимъ ѡбнаженіемъ момъ **БРАУНИКОМЪ** τοῖς ἐμοῖς συμποσίοις 121r1Les — EXH — Cf. БРАУЪНЪ (сзинове брауъни(и))

0

БРАУЪНЪ, -ѷи adj.

Evang Zag Šaf trOrb trHlud Les

свадбен, свечен (за облека); **свадебный, ѷпраздничный** (об одежде); wedding (garment), festive (wear); — τοῦ γάμου,

εἰς τοὺς γάμους: исплнѷ са бракъ възлежжшихъ въшедъ же цѣсѡрь видѣти възлежѡшихъ видѣ тоу ѷлѡвѣка не ѡблѷена въ ѡдѣниѣ **БРАУНОЕ** ἔνδυμα γάμου Mt22,11 Rad Dbm Jov Krp Krat Mkd; ѡдѣаниемъ ѡблнѷемъ есѷм ѡко нѣстъ **БРАУНОЕ** тоῦ γάμου 87r1Hlud, рижѡж ѡблаѷѡж са (sic) нѣсѣтъ **БРАУНАМЪ** 139v27Zag, нѣсѣтъ **БРАУНА** 119r30Šaf; зѡахъ въ всѡ на бракъ и нераднсте ѡ моемъ зѡани неѷготоваѡеы себѣ ѡдеждѡ **БРАУНЪ** ἔνδυμα εἰς τοὺς γάμους 121r7Les; нагъ есѷм женихова нагъ есѷм безъ **БРАУНАГО** (sic, pro безъ браунаго ѡдѣ(м)нина?) нагъ есѷм вѣѡѣра γυμνός εἰμι καὶ τοῦ γάμου 94v4Zag II ѡбнажнхъ са ѷрьтога и нагъ есѷмъ брака и безъ вѣѡѣра 112d16Orb 79r13Šaf 39r21Hlud

сзинове брауъни(и) свадбари; **свадебные ѷосѷи; wedding-guests; — υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος**: еда можътъ сѡинове **БРАУЪНИ** плакати са дондеже с ними юсть женихъ οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος Mt9,15 Rad Krp, **БРАУНИИ** Mkd; sim. Mc2,19 Dbm Dbj Rad Krp Krat Mkd; sim. L5,34 Dbm Rad Krp Krat Mkd — Cf. БРАУЪНИКЪ KSM

БРАШЬНО, -а n.

Evang Apost Psalt comPsalt Parim(incl.Vtš) Triod Vtš Stan Les Krm

1. **храна, јадење, ѷища, еда, кушанье; food, nourishment, eating; — βρῶμα, βρῶσις, τροφή, τρυφή, ἔδεσμα, τὸ φαγητόν, τὸ φαγεῖν, ἐπισιτισμός**: не лишнж са ѡтз похоти свож единаѷе сжѡу **БРАШНОУ** въ оустѣхъ нхъ тѣс βρώσεως Ps77,30 Bon Pog Rdm Dčn; кждо бо въ сѡѡи домъ наж прижти **БРАШНА** трофѣс comPs58,16 Bon Pog; повелѣ юмоу не прижти **БРАШНА** ни ѡсти ѡ ржѡу ѡлиньскѡ 104v23Stan; въздашъ на **БРАШНО** мое жлзѷз и въ жжждж мож напоишж ма ѡцѣта εἰς τὸ βρῶμά μου Ps68,22 128r16Šaf, **БРАШНО** мѣсто жлзѷз 107v7Hlud II въ ѡдѡ Bon Pog Rdm Dčn 154r15Zag 176c26Orb; постѡ не единого **БРАШНА** тъкмо постим са нж и ѡ всѣѡж похоти тоуждеж тѣс тρυφѣс 8v24Šaf 31v26Zag, не **БРАШНОМЪ** 32a8Orb; мѡлѡтѣѡ постъ въздрѡжаніе сѡхра[n]ити се възсѣхъ не тзѷѷю **БРАШНЪ** нь и оуима φαγῆτων 207v1Krm;

ИЗБАВИ МА ХРИСТЪЕ БОРАЩАГО МА НЕДВИЖИМЪ
ВЪЗДВИГШАГО РЖКЪ КЪ **БРАШЬНЪ** ПЛОДА
ЕМ[ΟΥ]ЖЕ ЕДИНМОУ ШПАЛЕНИЕМЪ ВЪЗЯТИЕ
ВСТАВИ ХРИСТЪЕ МНОГОМ[Н]ЛОСТННЪЕ ΠΡΟΣ
ΒΡΩΣΙΝ ΚΑΡΠΟΥ 97a9Orb 79r20Zag 61r26Šaf
21r33Hlud • храна за животни: не постъ ли
штрокы ИЗБАВИ ПРОФРОКА ДАНИЛА ѿ ЛЬВОВА
БРАШНА 30b15Orb; положишъ троупина рабъ
твоихъ **БРАШНО** птицамъ небеснымъ и плоть
прѣподѣбныхъ своихъ зѣвѣрьемъ земнымъ
βρώματα τοῖς πετεινοῖς Ps78,2 Rdm Pog Bon Dĉn
• pl. (raro sg.) *јадења, оу̀ределени видови
храна; оу̀ределенные виды ѣищи; all food,
selected kinds of food; – τὰ βρώματα, τὰ
ἐδέσματα*: и дастъ **БРАШНА** и хлѣбѣ ажѣ
створи въ ржцѣ сѣиоу своему и ѣковоу τὰ
ἐδέσματα Gn27,17 Grig Lobk Orb Hlud; тѣ же
прими себѣ ѿ възсѣхъ **БРАШНЪ** ажѣ имате
ѣсти ї сѣверюшѣ кз себѣ и бждетъ тебѣ и
шнѣмъ въ **БРАШНО** τῶν βρωμάτων ... φαγεῖν
Gn6,21 Grig Lobk Orb; храните са ѿ **БРАШЕНЪ**
ѣже вогъз созда на снѣденне βρωμάτων 1T4,3
Ohr Slep Str Karp Verk; оудрѣжати постомъ себе
всѣкон сѣвѣтныи и чинѣстотѣ и цѣломѣдрю
дѣлатель ѣсѣтъ и ѡ мнозѣхъ **БРАШНЪ** и
ѣденихъ веселит са полуфагѣ καὶ ἐδέσασι
181r8Les; въздрѣжаніе ѿ **БРАШЕНЪ** еже
оудрѣжати са и не искати многоцѣнныхъ
БРАШЕНЪ ни волшнихъ и не въ вѣрѣма и въ
годинѣ ѣсти ἐπὶ βρωμάτων ... βρώματα
170v11.13Les; не ѡкрашанте са ризами
тлѣнными ни же пакы пищѣи и **БРАШНЫ**
миръскими βρώμασι 97v21Les; не тѣуина
ѿвращаше са идоложрѣтѣвныхъ **БРАШЕНЪ** нж
и хотѣшимъ ѿ нихъ въкоушати възбранѣше
191r2Stan; — влѣдѣко мои знаніе мое иже
коупно насладилъ еси мнѣ **БРАШНЪ** ἐδέσματα
Ps54,15 Rdm, **БРАШНА** Bon Pog Dĉn • fig.
дѣланте не брашно гибѣлѣще нъ **БРАШНО**
прѣбываѣще въ животѣ вѣуинѣмъ τὴν βρῶσιν
J6,27 Rad Dbm Dbj Krp Krat; похотѣми са
питѣхъ с **БРАШНИ** блжанныи βρώσεως ὁ ἄσωτος
62v13Zag, **БРАШНЫ** блжанныи 41r30Šaf
75a11Orb; искоушиша вогъа въ сръдѣцнхъ
своихъ възпросити **БРАШЕНЪ** доушамъ своимъ
βρώματα Ps77,18 Pog Bon, **БРАШНО** Rdm Dĉn
♦ **АНГЕЛЬСКОЕ БРАШЬНО** духовна храна:

БРАШНО встави въ **АНГЕЛСКОЕ** и ѡподѣбихъ са
скотоу тѣмъ питѣти са злобамъ гниламъ
βρώσιν λελοιπῶς ἀγγελικὴν 56r18Zag 33r4Šaf
67b12Orb • v. etiam **АНГЕЛЬСКЪ** ♦ **БЖДЖЩЕЕ**
БРАШЬНО духовна храна: самъ бо крѣпостѣи
насъ ИЗБАВИ ѿ сласти тѣлеснихъ сподѣи
БЖЩАГО БРАШНА въ жизни вѣуинѣ τὴν
μένουσιν βρῶσιν 47v22Zag 24r3Šaf • v. etiam
бжжшин — Cf. възкоушение, крѣзма,
крѣмление, крѣмлѣ, окрѣмление, питѣние,
пища, сзнѣдѣ, сзнѣдѣнъ (сзнѣдѣно),
ѣденне, ѣдѣ

2. *живеачка, средсѣва за оу̀сѣанок;
ѡроу̀иѣание, средсѣва к сущесѣвованию;
livelihood, means for existence; – τὰ οἷτα:*
жзѣка проходаща (sic, pro жзѣка прѣходища)
домѣ еѣ **БРАШЕН** же лѣностивѣ не снѣсть
στεγναὶ διατριβαὶ οἰκῶν αὐτῆς οἷτα δὲ ὀκνηρὰ οὐκ
ἔφαγεν Pr31,27 Orb, **БРАШЕНЪ** же лѣностивѣи
снѣстѣ Grig, **БРАШНО** же лѣностивѣи снѣсть
Lobk, **БРАШНА** еж лѣностивѣ не снѣсть Hlud –
EXH — Cf. жзнѣ, житіе, окрѣмление,
питѣние, пища, хлѣбъ

БЕЗ БРАШНА без наѣрада, бесѣлаѣно;
безмездно, бесѣлаѣно; without charge; –
ἀδάπανον: каѣѣ (sic) во мзѣда ми естѣ да
блѣговѣщаѣ **БЕЗЪ БРАШНА** ἀδάπανον 1C9,18
Slep – EXH — Cf. безмзѣдно, бесѣребѣно

3. *брашно; мука; flour; – ἀλεύρι:* нъ
тзѣю едина грѣсть **БРАШНА** имамъ и
сѣбираю дрѣва да сѣтворѣ мали хлѣбѣ ἀλεύρι
105v11Krn; ѣко тако глаголетѣ вогъз
БРАШНА проуѣе не хоцѣтъ оскоуѣети ѿ кацоу
твою ἀλεύρι 105v15Krn – EXH — Cf. мжѣ

KSM

БРАШЬ(НЬ)НЪ, -ѣи adj.

Zag trOrb Les

*од / на храна, јадење, коѣорѣи
касаеѣся еды, сѣесѣиной; of food, of meal; –
τῶν βρωμάτων* посташи са вѣрож **БРАШНЫ**
сытосты ѣко мрѣзѣкы доуше ѡклони са
пристѣпи же и постномъ сѣѣтомъ
просѣѣшан са 33a36Orb; възпросѣ • чинѣ
ѡпражнѣет са бранѣ блжана въздрѣжаніемъ
ли **БРАШЕННЫМЪ** или ни δι' ἀποχῆς βρωμάτων
55r1Les; невѣздрѣжаніѣ **БРАШЕННАГО** бѣжимъ

τῆς ἀκρασίας τὰ δράγματα φύγωμεν 172r10Les
 ♦ ПОХОТЬ, СЛАДОСТЬ, СЛАСТЬ, БРАШЬ(НЬ)НАА
 неумереносѣи (во ѱадење), сладокусѣиwo;
 невоздержаносѣи (в ѱище), наслаждение;
 indulgence (in food); – ἡδονή, ἡδύτης τῶν
 βρωμάτων. НА БОУЕСТЬ ГОТОВИТЬ СЯ НА
 ПОХОТИ БРАШЕННЫѦ ТЖИТЬ ἐπὶ ἡδονῇ
 βρωμάτων τέρπεται 171v4Les; СЛАДО БРАШЕННАА
 съвѣст ны ꙗко урѣвоу шбещници есмы τῶν
 βρωμάτων ἡδύτης 128v13Les; ЖИТЕНСКИѦ
 ПОХОТЫ ѿБЕР҃ГШЕ ДОУ҃ХОУВНЫѦ ПОДВИГЫ
 СТАЖИМЬ БРАШНЫѦ СЛАСТИ ВЪЗДРЪЖАННЕМЬ
 ѡКРАШЬШЕ 142c14Orb 128v18Zag II БРАШНЗИ
 СЛАСТИ 107v22Šaf, ПИЩНЗИХЪ СЛАСТИ 70v26Hlud
 — Cf. БРАШЬНЫСКЪЗ, ПИЩЬНЪЗ

EXH

M

БРАШЬНЬСКЪ, -ЪИН adj.

Bit

ПОХОТЬ БРАШЬНЫСКАЯ *неумереносѣ* (во
јадење), *сладокусѣво*; *невоздержаносѣ* (в
ѣще), *наслаждение*; *indulgence* (in food); – :
НА БОУСТЬ ПИЩА ПРѢХОДИТЬ ЯКО БЛЖДНИЦА
СКЕРЫННА НАМЪ РАЗЛУЧНО СА САМЪ В ПОХОТЕХЪ
КРАСАШИ *брашенъскыѣхъ* И ПОМЫСЛЫНЫНХЪ(sic)
ПРИВОДИТЬ САМА ЖЕ ѠРИНѢМЪ ПОЩЕНИЕ
ВЪСПРИЕМШЕ 40r24Bit – EXH — Cf. БРАШЬ(НЪ)NЗ,
ПИШЬNЗ

0

БРЕНІЕ, БРЪНІЕ, -НІА п.

Dbm Dbj Jov Rad Krp Krat Slep Karp Psalt compPsalt
orPsalt Parim (incl.Vtš) Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Stan

Scr. БРЕН- saepe, БРЪН- in Dbm Rad Pog Dčn

1. *кал, шиња, ѱрашина; ѱрязь, шиња, ѱыль; mud, mire, dust; – πηλός:* ꙗко во *БРЕННЕ* градоное въз стѣгнахъ перомо и оутаскнѣ нзгѣбет такожде жѣдове погѣбнѣт πηλός *compPs17,43Bon Pog; истѣнѣ ж ꙗко прахъ прѣдѣ лицемѣз вѣтроу и ꙗко БРЕННЕ* пѣти поглаждѣ ж πηλόν *Ps17,43 Bon, БРЬННІЕ Pog • fig. и въззведе ма ѿ рова страсти и ѿ БРЕННИ* тѣмѣна ἀπό πηλοῦ ἰλύος *Ps39,3 Bon Pog Rdm Dčn, sim. ѿ БРЕННИ* тинь житенскихъ 263r21Stan; въз *БРЕННЕ* грѣховное възрнѣшѣ ма вѣси εἰς τὸν πηλόν τῆς ἀμαρτίας

comPs68,3 Bon Pog — Cf. КАЛЪ, ПРАХЪ, ПРЪСТЬ
sub 1, ТИМЪННЪ, ТИМЪНО, ТИНА

2. *ѣлина; ѣлина; clay*; – *πηλός*; или не
имать власти скждельникъ *БРЕННЮ* ѿ
тогожде мѣшениѣ сътворити тоῦ πηλοῦ R9,21
Karp Slep; и wskrzeŕiaѣхъ животзнихъ дѣлзи
жестокыми *БРЕННЕМЪ* и плинзтомъ тῷ πηλῷ
Ex1,14 Grig Lobk Hlud Ⅱ om.Orb; и рече
ѹловѣкъ къ искрнемѹ си придѣте створимъ
плинти и испеѹемъ ѡгнемъ и бысѣтъ) имъ
плинтъ въ камень и асфальтъ имъ бѣ въ
БРЕННЕ ὁ πηλός Gn11,3 Orb Grig Hlud Ⅱ om. Lobk;
БРЬННІЕ сътвори и - помаза ѡуи moi πηλόν
J9,11 Rad, *БРЕННЕ* Dbm Dbj Jov Krp Krat; плюнкъ
на земѣ и сътвори *БРЕННЕ* отъ плюновенна
πηλόν J9,6 Dbm Dbj Jov Krp Krat, *БРЬННІЕ* Rad,
sim. 190r19Zag 147r6Saf 154v21Hlud — Cf. гнила,
землѣ, прѣстѣ sub 2

3. *создание, сушѣсѣтво; создание, сущесѣтво; creation, creature; – πλάσμα, πλῶς.* ● *fig.* за смртен човек: еда реуѣть *бреніе* сѣздавшомоу е не ты ли мене сѣзда и тварь створьшомоу неразоумны ны створи то πλάσμα Is29,16 LobkII сѣзданіе Отв Нлуд; зоветь и выпіють *бреніе* зижантелю 115b14Vtš; и кнѣнна глосподи ѿѣць нашь ти ксы ми же *бреніе* и ти сѣдѣтель дѣла рѣкъ твоихъ вси ми πλῶς Is64,7 Vtš; егда же възметъ давѣи аѣуѣха ѡлоѣѣкоу ѿ него *бреніе* кѣ сѣродню ѡтндетъ ѡкоже реуе землѣ еси и възземла идѣши πλῶς comPs145,4 Bon Pog — Cf. зѣданіе, сѣзѣданіе, сѣтвореніе, тварь

KSM

БРЕ(НЬ)НЪ, -ЪИ adj.

comPsalt Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Les

1. *каллив, нечисѣ; ѣрязный, нечисѣый; muddy, dirty, filthy*; – τοῦ βορβόρου: ● fig. христѣ изъ гроба възскрѣсѣ съвъскрѣси аама изъ ада сирѣчь изъ роа нже изъдрзишж емоу бѣси прѣстѣплениа ради свободи въ его ѿ тимѣниа *бренѣаго грѣха* ἐκ τῆς ἰλύος τοῦ βορβόρου τῆς ἀμαρτίας compS39,3 Von Pog ● *adj.-subst.* н *бреннаа* мислѣюще на грѣшнн не поминах еремниевъ» ѿтъѣство nota225v3Viš — Cf. *тимѣ(нь)нз*

**брокъ, ꙗресмѣува; счиꙗаиѡ, рас-
счиꙗиваиѡ; to count, to calculate; – метрѡв:**
ЧЕТВРТОЕ КАКО **БРОИТ** СЕ ВЪСКРЕСЕНІЕ
ХРИСТОВО ЯКО БЫТИ ТРЕТИ ДЕНЬ МЕТРАТА
98v10Krn; ВЕРУЮЩА ЧЕТВРТОМУ И ДЕНЬ ПЕТКУ
ЕДИНЬ ДЕНЬ ЗАКОНЪ ІВРЕИНО ТАКО **БРОИТЬ**
ДЪВНОШІИХЪ И ДАЖЕ ДО НИНѢ МЕТРОУСИ
102r22Krn; ЯКО ДЕСЯТЬ ЧИСЛО ЕСЯТЪ
СВЪРШЕННО ЧИСЛО . КАКО . ѿ САМОГО
СВЪРШЕНІА И ПАКИ ТЪМ **БРОИТЬ** И ПРОУСЕ
МЕТРА 109r7Krn; ЯКО ВИДѢНІЕ ТЪЗМО ВЪ

РАЗДЕЛЕНІА РАДИ МОЖЕТЪ ИСЪЗЪСТИ ШСЕЗАНІЕ
ЖЕ И СЪМЪШЕННА **БРОНТЬ** метрѣ 92v26Krn — EXH
— Cf. ИСУИТАТИ, СЪУИТАТИ, УИСЛИТИ
М

БРОЩЕНИЕ, -иѣ n.

Grig parOrb (parHlud)

црвенина, ѿурѿур; баѿрец, ѿурѿур;
redness, purple; — **ἐρύθημα:** кто съ пришедъ
изъ едема **брошеніе** ризамъ его ѿ восора съ
краснъ въ одежди своен нѣждзѣи **ἐρύθημα**
ἱματίων Is63,1 Grig Orb, **прошеніе** (sic) Hlud II
шброшеніе Lobk — EXH — Cf. БАГ(Ъ)РЪ,
БАГ(Ъ)РѢНІЕ, ОБАГ(Ъ)РѢНІЕ, ОБРОЩЕНИЕ
SM

БРОЩЕНЪ adj.

Grig (parHlud)

црвен, ѿурѿурен; красный, ѿурѿурный;
red, purple; — **ἐρυθρός:** пошто тѣ **брошенъ**
ризы и шдѣѣніе твое ѣко ѿ праниѣ
тоуилова **ἐρυθρά τὰ ἱμάτια** Is63,2 Grig, **прошены**
(sic) Hlud II шброшеніе Lobk, шброшены Orb —
EXH — Cf. БАГ(Ъ)РѢНЪ, ОБРОЩЕНЪ, УРЪВЛЕНЪ
S

БРОУТЪ, -ѣ m.

Krn

бруѿ, кука, шилец; ѣвоздь, косѿиль,
осѿрие; nail, hook, spike; — **περόνιον:** бѣше же
коло шно шбѣсенно горѣ и ѿздолѣ имѣше
дзскы вездръженны и на дзскахъ шнѣхъ
бѣхъ взожены **брѣтове** множае едиѣи же
бѣхъ право и ѣшехъ ины же кривы ѣкоже
оудице дрѣгъ (sic) широко ѣкоже ножевы
περώνια 182v1Krn — EXH — Cf. ГВОЗДИН,
ГВОЗДЪ, НОЖЪ, ОСТРЕ
М

БРЪВЬ, -и f.

Stan Vtš

веѣа, (очен) кайѣак; бровь, веко; eyebrow,
eyelid; — : и построгше главоу ѣе съ **бръвѣ**
53r1Stan; и **бръвѣ** прѣвѣе прѣвѣзнесѣннѣе
смѣрила ѣси на землю 196a8Vtš; маѣти
праваа рѣуѣ соломонъ ѿловѣком **бръвѣ**
помѣнлоуѣт бо се ѿ хриѣста вѣгда виден

КЛАДКО (sic) ПРѢДГЛАГОЛА ОУДОБЪ ЖЕ СІА
ВЪНОУШНѢ 149d9Vtš — EXH — Cf. ВѢЖДА, ВѢКО
KSM

БРЪВѢНО, -ѣ n.

Evang(exc.Dbj) Stan Les

ѣреда; бревно; beam (of wood); — **δοκός:**
на **бръвѣ** домовнѣмъ повѣшенъ быѣ
191r9Stan • **fig.** чтоже видиши сѣкъ иже ѣсть
въ шѣси брата твоего а иже въ твоѣмъ
шѣси **бръвѣ** не ѣюѣши доконъ Mt7,3 Rad Stm
Krat Mkd, **бръвѣ** Krp Jov; sim. Mt7,4 **бръвѣ** Rad
Stm Jov Krat Mkd, **бръвѣ** Krp; sim. L6,41
бръвѣ Rad Dbm Krat Mkd, **бръвѣ** Krp;
длъженъ есмъ попещи са прѣжде свое **бръвѣ**
изати потом же иномоу изати сѣуѣѣ доконъ
87v1Les

KSM

БРЪДО, -ѣ n.

Lobk prolVtš

1. **рид; холм, ѿриѣорек; hill;** — **βουνός:**
вѣсака гора и **бръда** смѣрѣт са и бѣдѣтъ
сѣбраниѣ праваѣ и вѣздрасѣтъ штровы
πᾶν ὄρος καὶ βουνός Is40,4 Lobk — Cf. БРѢГЪ,
ГОРА, ХЛЪМЪ

2. **adv. НИЗ БРЪДО удоу, надолу; внизъ;**
downhill; — : привезан же колѣсници ножьми
напереноу и ниспоушѣнъ ѿ висока **низ** [ЛО]
бръдо таже ножное и мѣуѣное шсоуженіе
(sic) въсприѣм 206b9Vtš — Cf. ДОЛОУ, НИЗОУ,
НИЗЪ

EXH

М

БРЪЗДА, -ѣ f.

Psalt comPsalt Stan

1. **алка; удила; bit;** — **κημός:** **бръзда** и
оуздож ѣелюсти нѣхъ вѣстагнѣши **ἐν κημῷ** καὶ
χαλινῷ Ps31,9 Bon Pog Rdm Dčn; дасѣтъ на нь
шсѣжденіе мѣуное **бръзѣ** же въ оуста ѣго
вложше 246v6Stan • **fig.** жидовзскѣ ѣко
скотзскѣ **бръзда** бо имъ вѣсѣтъ крѣѣтъ и
оузда еѣагѣѣлиѣ κημός comPs31,9 Bon Pog

2. **узда; узда; bridle;** — : иже видѣвъ ѣ
лъвъ и познавъ шсла и стрѣмленіемъ
страшнымъ оустраши ѣловѣѣкы и притекъ

БРАТИ И ЗА **БРЪЗЪ** ШЛА ПОХВАТИВЪ И
БЛѢУАШЕ И 156v1Stan

ЕХН

Cf. ОУЗДА, ЖЗГЗ

KSM

БРЪЗИТИ, -ЖЖ, -ЗИТЪ ipf.

introPog introRdm

бръз; сѣишиѣ, ѿпороиѣся; to hurry – :
И ПОИ ЛЕКЪКО А НЕ **БРЪЗЪ** 1v14Pog; И ТАКО
НАУФЪНИ БЛАЖЕНЪ МЖЖЪ РАЗОУМНО А НЕ
БРЪЗЪ 3r13Rdm – ЕХН — Cf. СПѢШИТИ
М

БРЪЗО adv.

typSlep typOrb typVtš

брзо (со брзо ѿемио); бысѣро; quickly – :
И СТОПЪ МОЖ НАПРА[В]ИТИ ВЪСѢМЪ ГЛАУСОМЪ
И **БРЪЗО** 5v22Slep-Mosk • *comp.* ПРОГЛАСИТЬ
ВЕЛЪМИ ГОСПОДИ ПОМѢНЛОУИ ГѢЩИ ПРОСТИРАЖ
РЖЦѢ К ВѢСТОКЪ И ЗНАМЕНАЕТЪ СЪ УЕСѢНЫМЪ
КРѢСТОМЪ ЛЮДѢИ ЖЕ СТОЖЕ ЗОВЖЪ
ГОСПОДИ ПОМѢНЛОУИ **ПОВРЪЗО** П. 83a15Orb •
ѿорано; раньше; earlier – ВЪ ГѢЩЕ УАСЪ
БИВАЕТЪ СЛОУЖБА ШЕНУНА ТИПИК **ПОВРЪЖЕ**
ПОУИНАЕМЪ ВЕУЕРНЕ БЕЗЪ СТИХОУЛОУГІЮ
144v23Vtš – ЕХН — Cf. БЪІСТРО, БЪІСТРѢ,
ВЪСКОРѢ, НАПРАСНО, СКОРО, АДРО
KSM

БРЪЗОПЖТОТРОУДЪНИКЪ, -А m.

Km

**човек ѿшо оди брзо; человек бысѣро
ходящии; a person who walks fast** – **γλίωρος
στρατοκόπος**. И ПОВЕЛѢ АБІЕ ПРИНЕСИТИ
СЪПОГЫ ЖЕЛѢЗНЫ ИЖЕ ИМѢХЪ ѿ ВЪНѢТРЪ
КЛИНЦЕ ШТРЕ И СТЪГЛЕ ПОТОМЪ РАЖДЕГШЕ Е
ШУРЪВЕШЕ И ТОГДА ДА ВЪЗЛОЖЕТЪ НА НОСѢ
СВЕТОУМЪ ЦАРЪ ЖЕ ПАКЫ ПОДСМІА СЕ
СВЕТОУМЪ ГЛАГОЛЕ ШЛѢ **БРЪЗОПЖТОТРОУДЪНИКЪ** ИЖЕ
ЕСИ ГЕУРГІЕ **γλίωρος στρατοκόπος** 184r23 Km – ЕХН
Ø

БРЪЗЪ, -ЗИИ adj.

Karp Parim Stan

1. **брз, бодар, ѿдѣѿишен, решиѣлен
(неиѣо да найрави); бысѣрый, скорый**,

сѣремиѣельный; quick, fast, decided –
ταχύς, ταχινός, ἀνδρείος; БРЪЗЫ СЖЪ НОГЫ
ИХЪ НА ПРОЛИНАНИЕ КРѢВЫ **ταχίνοι τοῦ ἐκχέαι**
Pr1,16 Orb] скоръ Grig Lobk; ДА БЖДЕТЬ ВЪСЪ
УЛОУВѢКЪ **БРЪЗЪ** НА ОУСЛЫШАНИЕ А КЪСНИВЪ
(..) ПОЗДЕНЪ ВЪ ГНѢВЪ **ταχύς εἰς τὸ ἀκοῦσαι**
Ja1,19 Karp] скоръ оуслышати Slep • *adj.-subst.*
ПЖТИЕ [Л]ЕНИВЫХЪ ПОСТЛАНЫ ТРЪННЕМЪ А
БРЪЗЫХЪ ГЛАДЦИ **αἱ δὲ τῶν ἀνδρείων**
тетриμῆναι Pr15,19 Lobk, **БРЪЗЫ(ХЪ)** Grig Hlud,
БРЪЗИ Orb — Cf. БЪІСТРЪ, ВЪСТАНИЕВЪ,
ВЪСТАНЪЛИВЪ, НАПРАСНЪ, СКОРЪ, АДРЪ

2. **ѿоранешен, ѿреѣходен; ѿредыдуций,
ѿредшесѣвуций; earlier, previous** – •
comp. СВЕѢТЫИ ИАКОВЪ ПРѢВѢЕ НАПИСАВЪ
БѢЖЕСТВЕНОУЮ ЛИТОУРГИЮ И ИЗЛОЖИ ѿ
ХРИСТѢА НАОУЧИ Ю ТИ ЮЖЕ ЛИУТЮРГИЮ
БРЪЗЪНИШОУ СЪВОРИ СВЕѢТЫИ ВАСИЛИЕ И ПО
СЕМЪ ЗЛАТООУСТЫЦЪ УЛОУВѢУЫСКИЕ РАДѢИ
НЕМОШИ 45v28Stan

ЕХН

SM

БРЪНА, -НЪ f.pl.

Apost Lobk (parHlud) parVtš Zag Šaf trOrb Vtš Les

оклоѣ; броня; armour – **θώραξ** • *fig.*
ШЕЛѢУЕТ СА ВЪ **БРЪНА** ПРАВДѢ И ВЪЗЛОЖЫ
ШЛѢМЪ СЖДЪ НЕЛИЦЕМѢРЕНЪ **ἐνδύσεται θώρακα**
δικαιοσύνην Sap5,18 Lobk Vtš, ВЪ **ПРНА** Hlud, sim.
И ШЕЛЪКШЕ СА ВЪ **БРЪНА** ПРАВДЫ **ἐνδυσάμενοι**
τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης E6,14 Ohr Slep Str
Karp Verk; ВЪ **БРЪНА** ВѢРЫ ШЕЛЪКШЕ СА ДОБРѢ И
ШЕБРАЗОМЪ КРѢСТНЫМЪ ВЪОРЖЪШЕ СА САМИ
ВОИНИ БЛАГОВѢРНИ ИВНТЕ СА **τὸν θώρακα**
πίστεως 57d20Orb, ВЪ **БРЪНА** ВѢРНИ ШЕЛЪКЪ СА
49v18Zag, ВЪ **БРЪНА** ВѢРНЫЖ 26r28Šaf, sim.
ШЕЛЪКШЕИ СА ВЪ **БРЪНА** ВѢРЫ **ἐνδυσάμενοι**
θώρακα πίστεως 1Th5,8 Karp; ВѢРНИ **БРЪННАМИ** И
ШЛѢМОМ БЛАГѢОУДАТИ И КРѢСТНИМЪ КОПИЕМЪ
ШГРАЖДЕНЪ ПРОТНЕННИМЪ ПОВѢЖДЕНЪ БЫСѢТЬ
ГЕУРГІЕ 146b9Vtš; ѿ ПРѢВАГО АДАМА СМЪ
ВЪОРЖНШЕ СА БЛАЖЕНІИ АПОУСТОУЛИ ВЪСА
СИЛЪ ВРАЖИЖ ПОПРАШЪ ВЪ СЕГО ШЕЛЪКШЕ СА ЗА
БРЪНА **ἀντὶ θώρακος** 301v12Les; БѢОУГАТНОУЮ
ПОХВАЛЪ И ВЕСЕЛІЕ СВЕѢТЛО И **БРЪНЕ** СПАСЕНІА
ХРИСТѢУЛЮБНЪ СЫ ВѢРНЪ ИЗЛАГАЕТЪ ГРАДѢИ
ТИ УБѢСТНОУЮ И СВЕТОУЮ ГЛАВОУ ПРѢДТЕУЕ

136c28Vtš — Cf. ШИТЪ

Nota: въ брзни pro въ брани: надежда и любовиѣ въ **брзни** вса вѣрно ѡгражде(ниѣ) 178r5Hlud

KS M(брзния)

БРЪНИѢ v. БРЕНИѢ

БРЪГЪ, -а m.

Evang Grig Lobk parHlud Stan

1. **сѣрмнина, удалнина; крушой склон, ошкос; cliff**; — *κρημνός*: и авиѣ оустрьми са стадо въсе по **брѣгоу** въ море катѣ тоу κρημνοῦ Mt8,32 Rad Jov Kp Mkd; sim. L8,33 Dbm Dbj Jov Kp Krat Mkd — Cf. СТѢНА

2. **брегъ; берегъ; coast**; — *αἰγιαλός, χεῖλος*: и ста на **брѣзѣ** иерданзстѣа ἐπὶ τοῦ χεῖλους 4Rg2,13 Grig Lobk Hlud II deest Vtš(bis); и нзыдѣ и всѣдѣ въ корабѣ и въ тѣ ношѣ не жса ниѣсоже · оутроу же бывшоу ста исѡуцѣ при **брѣзѣ** εἰς τὸν αἰγιαλόν J21,4 Kp Dbm Dbj Jov; а делфини приѣмше мощи нхѣ въ ѣ врѣтишѣ въврѣжени и нзнесошѣ и на **брѣгѣ** александрьскы 86v15Stan; въ ѣзерѣ мразомъ помрѣзошѣ ... заѣтра же ѣко ѣвнишѣ са ѡви оумерше ѡви же и еше дышѣще и на **брѣгѣ** нзвлѣѣени бышѣ 161r23Stan — Cf. КРАН

ЕХН

KSM

БРѢЗЪНЪ, -а m.

kalOhr

април; айрель; April; — : мѣсѣауцѣ априлѣ рекомѣ **брѣзенѣ** иматѣа днен ·л· 106v3Ohr — ЕХН — Cf. априль

S

БРѢМА, -ѣне n.

Evang Slep Str Karp Verk Psalt comPsalt orDčn Triod Stan Les

бreme, шовар; бремя, груз; burden, load; — *φορτίον, φόρτος, ἄρσις*: срѣте ѡлѡвѣка **брѣма** носѣща дрьвѣ 270v22Stan; ѣко накладеѣ на ѡлѡвѣкы **бремѣна** неоудобѣ носима а сами ни едѣнѣмъ же прѣстомъ вашимъ прикасаете се **брѣнѣхѣ** φορτία ... τοῖς φορτίοις L11,46 Rad Dbm Dbj Kp Krat Mkd • *fig.*

отѣжѣ ѡ **брѣменѣ** хрѣбетѣ нхѣ ἀπὸ ἄρσεων Ps80,7 Bon Pog Rdm Dčn; всѣко грѣховно **брѣма** ѡ доушѣ си ѡврѣзи φόρτον 30r10Zag 7r7Šaf 30a2Orb; **брѣма** безаконѣи моиѣ погрѣжаѣтъ ма 119v12Dčn II тѣготѣ Rdm; посѣти доушѣ мож и **брѣма** безаконѣи моего ѡстави φορτίον 51v26Zag 28r33Šaf, sim. 61c18Orb

KSM

БРѢЩИ v. НЕБРѢЩИ

БРАКНѢТИ, -нѣ; -нетѣ pf.

Les

засвири, зазвучи (за сѣрунен инсѣруменѣи); **бряцнуиѣ в чѣо-л., зазвенѣиѣ** (о сѣрунном инсѣруменѣи); *to sound (for a stringed instrument)*; — **кроуѣи** • *fig.* да наоуѣитѣ ма како оугодитѣ еи и да въ гжсли мож **бракнѣтъ** гласомъ испльненомъ покаанѣа и веселѣа кроуѣи 150r15Les — ЕХН

М

БРАЦАЛО, -а n.

Vtš

йерце; йлекѣир; plectrum; — : пѣнѣе пѣсноѣ поѣмъ красно оустнѣ бо двиѣжѣ ѣко строуны ѣко **брецаломъ** езыкомъ двиѣже и мѡли се спѣсти се нам 16d8Vtš — ЕХН — Cf. лѣтѣвѣцѣ, цѣвѣца

М

БРАЦАТИ, -аѣ, -аетѣ ipf.

comPsalt Vtš

свири, звучи (за жичен инсѣруменѣи); **бряцаиѣ в чѣо-л., звенѣиѣ** (о сѣрунном инсѣруменѣи); *to sound (of a stringed instrument)*; — **кроуѣи**: дѣвѣи ѣко юнѣи вѣроа сѣшѣ тѣпанѣницѣ же ѣко в тѣх **брацацѣамѣ** гжслѣмѣ доухоуѣнѣимѣ кроуѣѣнѣс comPs67,26 Bon Pog • *fig.* органъ **брецаѣ** бѡжстѣвны дѣнѣханы сказани сѣвѣтаго доуѣха билѣ ѣсы 59c12Vtš; варѣоломею славне свѣтѣлѣ показѣ се ѡрганѣ · дѣнѣством доуѣха **брецаѣ** ѣко оуѣенѣѣмѣ бѡжстѣвнѣимѣ 167b9Vtš — ЕХН — Cf. гжсти, зѣацати

М

БОУДИТИ СА, -ЖДЖ СА, -ДИТЪ СА ipf.

Les

се буди, бдее; будиѡшься, бдеѡшь; to wake up, to keep vigile; – ἀγρυπνεῖν: БЛАЖЕНИ БДАЩЕИ ВЪ МОЛИТВАХЪ БЛАЖЕНИ **БОУДАЩЕИ СА** ВЪ МОΛΙΝΤΕЖ μακάριοι οἱ γρηγοροῦντες ἐν ἐλεημοσύνῃ μακάριοι οἱ ἀγρυπνοῦντες ἐν προσευχαῖς 310r10Les – EXH — Cf. БЗДѢТИ, ОУТРАДНОВАТИ

М

БОУЕ adv.

Zag

безумно; безумно; foolishly; – : ПРИКА[СА]Ж СА ВЪСКРИЛИѢ РИЗЪ ЕГО ЯКО **БОУЕ** ПЛАУЖ СА ЯКО И МАРТА МАРИНА НАДЪ ЛАЗАРЕМЪ 100v29Zag II ЯКО КРЗВОТОУИВА ПЛАУЖ ѡС ἡ αἰμορροοῦσα κλαῖω 83v20Šaf; ЯКО КРЗВОТОУИВАА ПЛАУА СА 116c41Orb, ЯКО И КРЗВОТОУИВАА ПЛАУЖ 44r17Hlud – EXH — Cf. БЕЗОУМЬНО, НЕРАЗОУМЬНО, НЕСЪМЪСЛЪНО

Ø

БОУЕСЛОВИЕ, БОУОСЛОВИЕ, -иѡ n.

Les Kmn

безумсѡво, ѡразнословие, ѡрдорење; безумие, ѡразнословие, болѡовня; foolishness, idle talk; – μωρολογία, εὐτραπεία: мръзость многорѣѡе и бестоудѡе и **БОУЕСЛОВѡЕ** ДА НЕ ВЪСЕЛѢТЬ СА ВЪ ТА ἡ μωρολογία 63r14Les; ЧИСТОТЫ И ГОВѢНѡА НЕ СЪХРАНИЛЪ ЕСИ **БОУЕСЛОВѡЕ** ЖЕ ПАУЕ И СМѢХ ВЪЗЛЮБИЛЪ ЕСИ εὐτραπείαν 65v17Les; ВЪДѢНѡЕ ЖЕ ВѢЩЬ ТЛѢННАА И МАЛОВРѢМЕННА СЛЫШАНѡЕ ВЪ **БОУШСЛОВѡА** И СРЕБРОЛЮБѡА ВЪКЪШЕНѡА ВЪ ГОРЕСТИ μωρολογίαις 96r5Kmn; ДА ВЪСПОМЕНЕМЪ ЖИТѡА И МЪЖУЧЕНѡА СВАТѡИХЪ ИЖЕ ЧЪТЕМЪ ПО ВЪСЕ ДЪШНЫ ЧТО ПОВѢДОУЮТЬ СМѢХ ЛЫ ИЛИ ПРАЗДНОСЛОВѡЕ И **БОУЕСЛОВѡЕ** ЛИ НАСЪ ОУЧЕТЪ μωρολογίαις 221r9Kmn – EXH — Cf. БЛАДОСЛОВИЕ, БОУИ (БОУЕ СЛОВО), ПРАЗДНОСЛОВИЕ

М

БОУЕСТЬ, -и f.

Ohr Karp orDĉn Zag trOrb Les

1. *надуеносѡ, надменосѡ; самонаде-*

янносѡ, надменносѡ; conceitedness, vainglory; – κενοδοξία: ФАРИСЕИ **БОУЕСТИЖ** ПОБѢЖДАЕМЪ И МЫТАРЬ ПОКАНИЕМЪ ПРѢКЛАНѢМЪ ПРѢДЪСТА К ТЕБѢ ЕДИНОМЪ ВЛАДѢЦѢ κενοδοξία 6d29Orb 1r11Zag – EXH — Cf. ВЕЛЕХВАЛЕНИЕ, ВЕЛИУАВЪ (ВЕЛИУАВА СЛАВА), ВЕЛИУАНИЕ, ТЪЩЕСЛАВИЕ

2. *неразумносѡ, безумсѡво, ѡлуѡсѡ; неразумносѡ, безумие, ѡлуѡсѡ; foolishness, folly; – μωρία*: МЪИ ЖЕ ПРОПОВѢДАЕМЪ ХРИСТЪА РАСПАТА ИЮДЕШМЪ ОУБО СКАНДѢЛЪ ЖЪЗКОМЪ ЖЕ **БОУЕСТЪ** μωρίαν 1C1,23 Ohr Karp II БЕЗОУМИЕ Slep Verk, om.Str; **БОУЕСТЪ** И ГРѢДОСТЬ СОУЕТНИЖ МОЖ ЮНОСТИ ѡ МОЕГО УМА ПОТРЕБИ 45r17Dĉn; НЕВЪЗДРЪЖИ БО СА ВЪ СЛОВЕСЕХЪ МНОЗѢХЪ И СОУЕТНЫХЪ ВИДИМЪ ИЕСТЪ НА ПРАЗНОСЛОВИЕ И НА **БОУЕСТЪ** ГОТОВИТ СА μωρία εὐτραπείαις 171v3Les; ПРѢМЪДРОСТЪ БО МИРА СЕГО **БОУЕСТЪ** ѡ БОГЪА ИЕСТЪ μωρία 16v5Les — Cf. БЕЗОУМИЕ, БЕЗОУМЬСТВЕ, БЕЗОУМЬСТВО, БОУИСТВО, НЕРАЗОУМЬСТВО, НЕРАЗОУМИЕ, НЕСЪМЪСЛЪСТВО, ЖРОДЬСТВО

EXH

KSM

БОУИ adj.

Stm Dĉj Jov Rad Krp Krat Apost Psalt Zag Šaf trOrb Les Kmn

неразумын, безумын, ѡлуѡав; неразумный, безумный, ѡлуѡый; foolish; – μωρός, ἄφρων: ПАТЬ ЖЕ БѢ ѡ НѢХЪ **БОУИ** И ПАТЬ МЪДРЬ μωραί Mt 25,2 Rad Dbj Jov Krp Krat; РАЗОУМѢИТЕ НЪИѢ БЕЗОУМНИ В ЛЮДЕХ И **БОУИ** КОГДА ОУМЪДРИТЕ СА μωροί Ps93,8 Bon Pog Rdm Dĉn, sim. 197v20Les; ХОТАИ ВЪ ВАСЪ БЫТИ ПРѢМЪДРЬ ДА БЪДЕТЬ **БОУИ** μωρός 16v4Les; СВАТѡИИ ѡВѢЩА ЦАРЪ НЕРАЗУМНѢИ **БЪЕНИИ** μωρόтате 217v13Kmn; НЕ ХОДИ ЯКО ВЪЗНѢ ОУМА ТВОЕГО ѡ ПЕЧАЛИ ТВОЕЕ МНОГЪШИ ЖЕ ЯКОЖЕ БЕЗУМНЫ И **БОУИ** μωροί 205r5Kmn; ВЪЗЪЕШЕ ДВА РАБА ѡНЪА СРЕБРО И ПОНДОШЕ НА ПАНАГЮРЬ И ЕДИН ЖЕ ЯКО НЕРАЗУМНЪ И **БОУИ** ИЖЕ БѢШЕ НЕ КОУПИ ТРЪГЪ ИЖЕ ТРѢБОВАШЕ ЦАРЬ НА ПОТРЕБЪ ИМѢТИ μωρός 164r19Kmn ● *adj.-subst.* НЕ **БОУИ** ЛИ ВСЕМОУ МИРОУ ИЗБРА БОГЪА ДА ПОСРАМИТЪ КРѢПЪКА τὰ μωρά 1C1,27 Ohr(bis)

Slep47v8 Str(bis) Karp(bis) Verk(bis), **БОҮМА** Slep101v22; **ЗАНЕ БОҮЕЕ** БОГҮОҮ ПРѢМЖДРѢ УЛОВѢКЗ ЕСТЗ И НЕМОЩНОЕ БОГҮОҮ КРѢПЛѢ УЛОВѢКЗ ЕСТЗ τὸ μωρόν 1C1,25 Ohr Slep, **БОҮЕ** Karp Verk 1 om. Str; **ДОҮШЕВНОЖ ЛѢНОСТИЖ ВЪЗДРѢМАХ СА НЕ СТАЖАХЪ ЖЕНИШЕ ХРІСТЪЕ ГОРАША СВЕТИЛНИКА ИЖЕ ѿ ДОБРОДѢТЛИ ШКАМНЫИ И ШЫННЕМЪ ШПОДОВИХЪ СА БѢННМЪ** μωραῖς 159b1Orb 140r4Zag 119v1Šaf • **ЛОШ; ѿЛОХОЙ; lewd;** – **ΠΟΤΕΡΟΣ**: ПОЕМЪШЕ ЖЕ ЖИДОВЕ НЕПОКАРѢШЕН СА НѢКЗИА ТРЪЖНИКЗИ МЖЖ **БОҮЖ** И НАРОДЗ ПРИТВОРИШЖ И ПЛИЩЕВАХЖ ПО ГРАДОҮ ПОВЕРОУС A17,5 Slep 1 МАЖА ЕТЕРЗИ ЗЪЛЗИ Ohr Str, МЖЖ ЗЛЫ Vran Karp Verk — Cf. БЕЗРАЗОУМЪНЗ, БЕЗОУМЗ, БЕЗОУМЪНЗ, НЕМЖДРЪ, НЕРАЗОУМНЕЗ, НЕРАЗОУМНУЪНЗ, НЕРАЗОУМЪНЗ, НЕСЪМЪЗІСЛЪНЗ, НЕСЪМЪЗІСЛА, ЖРОДНЕЗ, ЖРОДЗ

БОҮЕ СЛОВО *ἰπразнословие, ὀрдорене; ἰπразнословие, болѿовня; idle talk;* – *μωρολογία*: ЛИ СРАМОТА ЛИ **БОҮЕ СЛОВО** ЛИ СКВѢРНЪСТВО ЕЖЕ НЕ ПОДОБАЕТЪ *μωρολογία* E5,4 Ohr Slep Str Karp Verk – EXH — Cf. БОҮЕСЛОВНЕ, ПРАЗДНОСЛОВНЕ

БОҮЕ ХЪИТРЪСТВО, БОҮМА ХЪИТРОСТЬ *μωροτεχνία*: ШТАВИ СТРАСТНѢ **БОҮЕ ХЪИТРОСТИ** ТВОЕ И ВЪШЪЛЕНІЕ ТВОЕ И ПРІИДИ ПОЖРИ ВЪГОМЪ *μωροτεχνία* 184v17Krn; ШЛЕ БОҮИ И НЕРАЗОУМНЪ ИЖЕ ЕСИ ЦАРЪ ЯКО ШКРЪМЛЕНІЕ И ЧЮДЕСА БОГҮА МОЕГО ИМѢНЪШИ **БОҮЕ ХЪИТРЪСТВО** *μωροτεχνίας* 184v22Krn – EXH • v. etiam ХЪИТРОСТЬ, ХЪИТРЪСТВО

KSM

БОҮИСТВО, -А п.

Apost Bit Krn

НЕРАЗУМНОСІ, БЕЗУМСІВО, ІЛУЙОСІ; **НЕРАЗУМНОСІЪ, БЕЗУМИЕ, ІЛУЙОСІЪ;** *foolishness, folly;* – *μωρία*: СЛОВО БО КРЪСТЪНОЕ ГЪИЕНЖШИМЪ ОҮБО **БОҮИСТВО** ЕСТЗ *μωρία* 1C1,18 Ohr Str Karp 1 РОДЪСТВО Slep Verk; БЛАГОВОЛИ БОГҮЗ **БОҮИСТВОМЪ** ПРОПОВѢДИ СПАСѢТИ ВЪРОҮЖШЖ ТΗΣ *μωρίας* 1C1,21 Ohr Slep Str Karp Verk; КРЪСТОМ СИ **БѢИСТВО** МОЕ МЖДО СТВОРИ ПРѢДРЫ ѿҮЕ 54v15Bit; ЯКОЖЕ ПОВЕЛѢ И ПАВЕЛЬ АПОСТОЛЬ ЯКО ПРѢМЖДРѢШИ

УЛОВѢКЪ ѿ БОГҮА **БОҮИСТВО** ЕСТЪ СЫРЕҮЪ ВЪСЕ ДОБРѢШИ РАЗЪМЪ УЛОВѢКЪ НѢСТЪ НИЧТОЖЕ ПРѢДЪ БОГҮОМЪ *μωρία* 76r13Krn — Cf. БОҮЕСТЬ, БЕЗОУМНЕ, БЕЗОУМЪСТВЕНЕ, БЕЗОУМЪСТВО, НЕРАЗОУМЪСТВО, НЕРАЗОУМНЕ, НЕСЪМЪЗІСЛЬСТВО, ЖРОДСТВО

KSM

БОҮКОВЪ adj.

Stan

БУКОВ; БУКОВЫЙ; beech; – : НАПИВШИ СА ЗЕМЛѢ КРЪВИ ЯГО **ДРѢВО БОҮКОВО** ВЕЛИКО ЗѢЛО ПРОЗЖЕ ИЖЕ ДО НЫНѢШНѢГО ДЪНЕ ЯВЛѢЮТ СА ПРИСНОЛИСТВЕНО СЫ 232r16Stan – EXH

М

БОҮКЗВЪНИКЪ,

АЗЪБОҮКЗВЪНИКЪ, -А m.

Zag

СІИХИРАР азбучник; сіихирарь, азбучник; alphabetarium; – : *gr. ἀλφαβητάριον* • *term. lit.* прирачник со азбучни стихири, односно песнопенија чии иницијални букви формираат азбучен акростих, дел од стихирар: ПОЕМЪ ВЪСКРЪСЪНО .Г. ДРОҮГҮО ѿ **БОҮКОВНИКА** ИШЪНѢ 179v21Zag – EXH

0

БОҮКЗВЪНЪ adj.

Ohr Verk

БОҮКЗВЪНО ЛИСТВЕНЕ, БОҮКЗВЪНЪ ЛИСТЪ *ἰисмо, ἰослание; ἰисъмо, ἰослание; letter, epistle;* – *ἐπιστολή*: ПРОСИ ОҮ НЕГО **БОҮКОВЪНА ЛИСТЕНИ** НАПИСАНА ВЪ ДАМАСКЪ КЪ СОНЪМИШЕМЪ *ἐπιστολάς* A9,2 Ohr, **БОҮКОВНА ЛИСТА** НАПИСАНА Verk 1 КНИГЫ НА ЛИСТЬ НАПИСАНЫ Vran Karp, БЪКВИ НА ЛИСТЬ НАПИСАНЪ Slep Str – EXH — Cf. БОҮКЗИ (БОҮКЗВИ НА ЛИСТЪ НАПИСАНЪ), ЕПИСТОЛИНА, КЪНИГА, ПОСЪЛАННЕ, ПРИСЪЛАННЕ

S

БОҮКЗИ, -КЗВЕ, БОҮКЗВИ, -КЗВЪ f.

Dbm Krp Krat Ohr Slep Str Karp Verk Les

БУКВА, ОНА ШІО Е ЗАЙИШАНО, ЗАЙИС, ἰисмо; БУКВА, НАЙИШАНОЕ, ЗАЙИСЪ, ἰисъмо;

written character, that what is written, bill, letter; – γράμμα, τὰ γράμματα, ἐπιστολή: харѣѣа бо **БОУКЪВМН** нстазоуѣтъ дльжнѣж лихѣж диѣ γραμμάτων 141r11Les; слава(сѣ) ѿ : н(сѣ)нѣшзнее трзжсство : и н(сѣ)нѣ : ѿ : по **БОУКЪВЪ** : тоиже гл(сѣ) пѣниѣ) б(о)городи(сѣ) дѣ(сѣ)во 4v14Slep-Mosk; прими **БОУКЪВН** тѣа и сѣдѣ скоро напиши падыдесать тѣ γράμματα L16,6 Dbm Krp 11 книги Rad Dbj Krat Mkd; sim. **БОУКЪВН** L16,7. Krat Dbm Krp 11 книги Rad Dbj Mkd; не скоро подвижати са в(а)мз отз оу(а)ма ни оу(а)сати са ни словомз ни д(о)у(а)х(о)мз ни **БОУКЪВМН** ѣко нами посланѣ ди' ἐπιστολῆς 2Th2,2 Slep 11 книгами Karp; егдаже приѣж еже аще искоусите **БОУКЪВМН** си(а)ж посла донести благодѣтъ вашѣ в(а)з ер(о)у(а)с(а)л(и)мз ди' ἐπιστολῶν 1C16,3 Ohr Karp Verk 11 книгами Slep ♦ **БОУКЪВН НА ЛИСТЪ НАПИСАНЪ** *ὑисμο, ὑοσλание; ὑисѣмо, ὑοσлание; letter, epistle; – ἐπιστολή:* проси ѿ него **БЪКЪВН НА ЛИСТЪ НАПИСАНН** въ дамаски ἐπιστολὰς A9,2 Str Slep 11 **БОУКЪВЪНА ЛИСТЪНА** НАПИСАНА Ohr, книги на листъ написаны Vran Karp, **БОУКЪВЪНА ЛИСТА** НАПИСАНА Verk – EXH — Cf. **БОУКЪВЪНЪ** (**БОУКЪВЪНО** ЛИСТЪНЕ, ~ ЛИСТЪ), ЕПИСТОЛНЪ, КЪНИГА, ПИСАННЪ, ПИСЪМА, ПОСЪЛАННЪ, ПРИСЪЛАННЪ KSM

БОУОСЛОВНЪ v. **БОУЕСЛОВНЪ**

БОУРЪНО adv.

Les

бурно; бурно; tempestuously; – βιαίως: • *fig.* может оу(а)бо ицѣлнати всѣхъ строу(а)п д(о)у(а)шъ н(а)ш(и)хъ прѣвести ны **БОУРНО** въ бл(а)гостына его βιαίως 131r26Les – EXH

0

БОУРЪНЪ, -ЪН adj.

Ohr Str Vran Karp Verk Psalt Parim Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Les

на бура, бурен; ἱρροзой, бурный; stormy, tempestuous; – βίαιος, τῆς καταγίδος, τοῦ κλύδωνος, τυφωνικός, χειμῶν: искоушение бо кр(ы)м(у)ю въ в(рѣ)ма **БОУРНОЕ** ѡблѣт са ἐν

καιρῷ τοῦ κλύδωνος 57r19Les; **ДОУХОМЪ** **БОУРЪНОМЪ** σκροφшинѣ корабла тарсисцскѣж биѣи(а) Ps47,8 Bon Pog Rdm Dčn; ѡкоже пишѣтъ ѡдѣжднѣ на грѣшники сѣтъ ѡгнь жоупель д(о)у(а)хъ **БОУРЕНЪ** πνεῦμα καταγίδος 207v19Les; не по мнозѣ же възѣбѣашоу(а) вѣтроу(а) **БОУРНОУ** нареу(е)ми (sic) западнн жгльнн τυφωνικός A27,14 Karp, вѣтръ **БЪРЕНЪ** Str Verk; в(а)зг(а)на г(о)сп(о)д(а)з море вѣтромз югомз **БОУРНОМЪ** в(а)са ношз и створи море соушж и раздѣли са вода биѣи(а) Ex14,21 Grig(bis) Lobk(ter) Orb Hlud(bis) 11 **НОУЖНОМЪ** (sic) Vtš • *fig.* **БОУРНННН** ѡдрѣжнмъ есмъ мнслънн стрѡ(а)сти волннж погрѣжжѣт ма χειμῶνι 88v25Zag 71v1Šaf 107b11Orb; имамъ бо (о)бѣмлашж ма похоти и страсти всѣхъ хѣатажѣе и **БОУРЪНЪ** помзѣс(а)з(и) τῆς καταγίδος 71r32Šaf 88v24Zag 107b8Orb 32v26Hlud; еже на кон(у)ннѣ вѣкомъ дошѣаше мн(а)л(о)с(р)ѣде и **БОУРЪННН** напастънн погрѣжжѣти хотѣе въпижѣа ти не прѣзри 5b1Orb 2r15Zag

Nota: присно **БЪРЪНЪ** събл(а)знь тоу(а) ἀεὶ πολεμίου τὰ σκάνδαλα 83a12Str v. присноборънъ KSM

БОУРЪ, -А f.

Dbm Dbj Rad Krp Krat Mkd Karp Verk Psalt comPsalt orPsalt Parim Triod Vtš Stan Les Km

невреме, силен вѣшѣр, бура; буря, ἱρроза; storm, gale, tempest; – καταγίς, λαῖλαψ, κλύδων, θύελλα, ζάλη, τρικυμία, χειμῶν, (γνόφος); φουρτοῦνα (Krn): и быс(ѣ)тъ **БОУРЪ** велина вльнн же в(а)либѣж са въ корабль лаῖλαψ Mc4,37 Rad Dbm Dbj Krp Krat Mkd; приѣдъ в(а)з глѣбннж морзскѣж и **БОУРЪ** потопп ма катаγίς Ps68,3 Bon Pog Rdm Dčn; и разоренне **БОУРЪ** под(о)б(о)но прѣдетъ катаγίδι Pr1,27 Grig Orb 11 om.Lobk; ѡкрѣсть его **БОУРЪ** велѣа трѣси и страси катаγίς 243v15Les; да не постигнетъ мене **БОУРЪ** воднаа ни пожрѣтъ мене глѣбннѣ ѡвѣрѣжѣнъ быхъ въ глѣбннѣ сръдѣ(а) морскаго золь монхъ катаγίς 152v18Hlud 187v21Zag 229a19Orb; в(а) горѣ видѣ славоу(а) б(о)ж(и)ю в(а)з ѡблѣцѣи и **БЪРЪ** θυελλή 149r6Krn; да знами и да разоу(а)мѣемъ ради насѣ(а) ли прѣнде сѣа **БЪРА** φουρτοῦνα 107r23Krn; — днѣ тмы и **БОУРЪ** и днѣ ѡблѣкѣ

и мѣгла γνόφου J12,2Lobk • *fig.* житенскж
 ѡставѣ горкжм **боура** и бысѣтъ мннхѣ
 266r14Stan; ѡ непобѣдимѣ доуѡшеж же и
 тѣломѣ въ толицѣ **боури** не погрѣжи са нж
 ѡверже ѡ себе въсѣ рѣуѣннаа еж страха
 ради бѡжїа ἐν τοιαύτῃ ζάλῃ 262v4Les;
 блѡженъ тзи нже не погрѣзы са въ пѣчинѣ
 тою нъ изъшѣдѣ изъбавленъ ѡ **буре**
 бѣсѡвскыѣ тзи и въ доброе пристанище
 приспѣ φουρτοῦναν 68r10Krn; ѹнстаа
 бѡгородице дѣвѣице надежде тебѣ
 пририѣжшии пристанище в **боури**
 мѣлостивааго си творца и сѣиѣна тѣи
 оумоли о мнѣ в молитвахъ своихъ ἐν ζάλῃ
 76v24Šaf 110d36Orb 37r13Hlud] пристанище
 безбоурное 91v29Zag; **боурж** в себѣ имѣж и
 мзисли мѣдрѣи ѡсифѣ сматашѣ са
 безмѣжнжж зра оукрадзжж бракъ ζάλῃν
 92v28Šaf 111r16Zag 125c41Orb; грѣхѡвна **боурѣ**
 троуждажше въ глѣбнж влѣѣуетъ ма неѣанниа
 ἡ τρικυμία 28r11Zag 26c29Orb; житѣйскаго морѣ
 възвѣѣзаема зра напасѣтнож **бурѣж** τῷ κλύδωνι
 25v14Zag 23d34Orb — Cf. брань sub 4, вѣхърѣ,
 влзѣна, влзненне

KSM

БЪДРОСТЬ, -и f.

comPog orRdm Vtš Stan Krn

бодрости, ѡшовности, будности;
бодрости, ѡшовности, бдиѣтельности;
alertness, vigilance; – проθυμία, διάθεσις (Krn):
 се **бѣдрость** и ѡтѣшенне бѣаше въ мнѣ
 проθυμία comPs118,50 Pog] бѣдрѣство Bon;
 силож ма твоеж невѣднмож подимаж
 лѣносѣтъ ѡгона **бѣдрость** подаждѣ
 124r11Rdm; и разѣмѣ сѣвѣдѣѣе его и
бѣдрости его διάθεσιν 73r12Krn; и оуслышите
 и таа сѣ вѣсакымъ вѣниманїемъ и
бѣдростїю проθυμίαν 67r13Krn; не трѣплю
 ѹеѣо не вѣдѣши те **бѣдростѣ** всѣмъ даѹшаго
 на дрѣвѣ оуспѣша ꙗко да древле
 прѣстѣпленїа плодѡмъ сномъ всепагѣбнымъ
 оуспѣшею бѡжѣствоу и спѣасноу **бѣдрость**
 поноси дѣвѣаа рѣдаѹши глаголаше
 163c17.22Vtš, sim. 194b21.26Vtš — Cf.
 бѣдрѣство

KSM

БЪДРЪ, -ѣи adj.

Dbm Jov Rad Krp Krat Mkd orRdm Zag Šaf trOrb
trHlud Les Krn

бодар, буден, неуморен; бодрый,
бдиѣтельный, неумыающий; alert, vigilant,
willing; – πρόθυμος, ἐγρήγορος, ἄγρυπνος:
 доуѡхъ бо **бѣдрѣ** а плѣтъ немошна πρόθυμον
 Mt26,41 Rad Jov Krp Krat Mkd; sim. Mc14,38 Dbm
 Krat Mkd; sim. 154r12Zag 128r12Šaf 176c22Orb, **бѣдрѣ**
 107v4Hlud; sim. 58v14Krn; бѡголюбимѣици бѣдѣмъ
бѣдрѣи борци и побѣдимъ брань
 неприязнимнж γενόμενοι ἐγρήγοροι, φιλόθεοι,
 πολεμισταὶ 72v14Les; въ помыслѣхъ **бѣдрѣи** ꙗко
 зѣвѣѣе гладажше а на молитѣхъ дрѣмлаше
 оумма помѣжажше εἰς τοὺς λογισμοὺς ἄγρυπνοι
 92v19Les — Cf. бесѣнѣнѣ, бѣдрѣнѣ,
 *бѣдрѣствѣнѣ, вѣстаннѣ, вѣстанѣннѣ

бѣдрѣ бѣити буден е, бодар е, быѣ
бдиѣтельнымъ, бодрсѣвоваѣ; to be vigilant,
to be alert; – νήφειν, ἐγρήγορος γίνεσθαι: и
 аще видѣтъ врагъ ꙗко **бѣдрѣ** ксѣтъ помыслъ
 братоу мало попоуститъ емѣ нѣфеи ὁ λογισμός
 194v20Les; потѣшимъ са оѣрѣсти са въ
 ѡбѣталиши и **бѣдрѣи** бѣдемъ изѣтрѣзѣмъ са
 ѡ сѣна неправедна γενώμεθα ἐγρήγοροι
 73v1Les; аще ли еси брате **бѣдрѣ** и
 разоумѣши ꙗко гѡсподѣ дастъ ти силж
 3v18Rdm — Cf. блѹсти, бѣдрѣлнѣ (~ бѣити),
 бѣдрѣствѣати, бѣдѣти

Nota: бѣдрѣ comPs118,17 Bon v. бѣдрѣно

KSM

БЪДРЪЛНѣ adj.

Grig Lobk parHlud

бѣдрѣлнѣ (бѣити) бодар е, буден е,
быѣ бдиѣтельнымъ, бодрсѣвоваѣ; to be
vigilant, to be alert; – ἐγείρειν: доѣрѣ вѣдѣ
 зане **бѣдрѣлнѣ** азъ на словеса моѣ
 сѣтворити ѣ ἐγρήγορα ἐγὼ ἐπὶ τοὺς λόγους μου
 Jr1,12 Grig Lobk Hlud — EXH — Cf. блѹсти,
 бѣдрѣ (~ бѣити), бѣдрѣствѣати, бѣдѣти

KSM

БЪДРЪНО adv.

(comBon) comPog Stan Vtš

бодро, будно, неуморно; бодро,
бдиѣтельно; vigilantly, alertly; – πρόθυμος:

ЕГДА БО НА ВЪЗДАНИЕ БОЖИЕ ВЪЗНАЕТЪ
 ΥΛΟΨΕΚЬ **БЗДРЪНО** ХРАНИТЬ СЛОВЕСА БОЖИЯ
 προθύμως comPs118,17 Pоg, ΥΛΟΨΕΚЬ **БЗДРЪ**
 (sic) ХРАНИТЪ Вон; и ВЪСЛѢДОВА **БЗДРЪНО**
 ΧΡΙΣΤΟΒИ и ШЕДЬ и БЫСЪТЪ МНИХЪ ВЪ
 МОНОСТЫРН 196v16Stan; ИЗ ПОЩИ ДѢЛЬ
 ΩΜΡΑΥΕΝΙΕ ЛЬСТИ ΩΨΕΨΕΝΙΕ НАМ ΧΡΙΣΤЪЕ
БЗДРЪНО ΝΚΥΝΙΑ ΤΕΒΕΥ СЪДѢВАЮТЪ ПѢСНЫ
 99b4Vtš – EXH — Cf. БЗДРЪНѢ

М

БЗДРЪНЪ, -ЪИ adj.

Bit Šaf trOrb

бодар, буден, неуморен; бодрый,
бдишельный, неунывающий; vigilant, alert;
 ἀκοίμητος — : НЕ ОСТАВИ НАСЪ ВСЕГДА
 НАДѢЖЩИХЪ СА НА ТА **БЗДРЪНОЖ** ΜΟΛΛΗΤΕΩЖ
 78r27(90r27)Bit; КЪ **БЗДРЪНЪИ** ТВОЕИ ΜΟΛΛΗΤΕΨ
 ПРИВѢГАЖ НЕ ДАЖДЬ МИ ВЪ СМРЪТИ ΨСНЖТИ ΤΗ
 ἀκοιμήτω δέ σου πρεσβεία проострѣхω Jг20Bit
 11v24Šaf 39b25Orb J om. 36r19Zag; ПОЩЕНИЕМЪ
 СВѢТЛОСТИ ВСИ ЖИВЕМЪ ΝΚΥΝѢ ВЪ **БЗРЪНЪИ**
 ΜΟΛΛΗΤΕΨ ЖЕНИХОВА ПРИШЕСТВИЯ 33c23Orb —
 Cf. БЕСЗНЪНЪ, БЗДРЪ, *БЗДРЪСТВЪНЪ

Nota: БЗДРЪНЪИ ДЕСНИЦИ πηλίνη 174v11Zag
 v. БРЕ(НЪ)НЪ

EXH

М

БЗДРЪНѢ adv.

Stan

бодро; бодро; alertly; — : ПРИВЕДЕНЪ
 БЫСЪТЪ НА РѢКЖ и ПРИВАЗАНЪ КЪ ДРѢВОУ
 ВЕЛИКОУ ЗѢЛО ЗА ВЫИ ВЪВРЪЖЕНЪ БЫСЪТЪ В
 НА и ОУТОПЕ ЛѢТЪ СЖИ ·ЛА· ТИ ТАКО **БЗДРЪНѢ**
 ВЪЗЫДЕ КЪ БОГОУ 191r14Stan — EXH — Cf.
 БЗДРЪНО

Ø

БЗДРЪСТВО, -А n.

comBon

бодросѣ, ѿшовносѣ; бодросѣ,
ѿшовносѣ; alertness; — *προθυμία*: сѣ
БЗДРЪСТВО и ОУТѢШЕНИЕ БѢАШЕ ВЪ МНѢ
προθυμία comPs118,50 Вон J ВЪДРОСТЬ Pоg —
 EXH — Cf. БЗДРОСТЬ

М

БЗДРЪСТВОВАТИ, -ВОУЖ, -ВОУЕТЪ ipf.

Vtš

бодри, ѿшкрейува; ободряѣ,
бодрсѣвоватѣ; to encourage, to strengthen;
 — : БОЖЬИМЪ ДѢЛОМЪ СКАЗАЕ ЮЖЕ Ω НАС
 СТРАШНОЕ ТВОЕ РАСПЕТИЕ ΙΣΑΙΑ ВЪПѢАШЕ
 ΓΟСПΟΔИ **БЗДРЪСТВΟΥЕТЪ** ΖΑΚΩΝΩМ
 ΒΛΑΓΟΔΕΨΤИ ИЖЕ Ω РОДА ОУБО АΒΡΑΜΛΙΑ Ω
 ПЛЕМЕНЕ ЖЕ ΙΥΔΟΒΑ ПО ПЛЪТЫ ДѢВАА
 БЕСЕМЕНЕ ГРЕДѢТЪ РОДЫТЫ 83b31Vtš – EXH —
 Cf. БЗДРЪ (~ БЗТИ), БЗДРЪЛИВЪ (~ БЗТИ),
 БЗДѢТИ

М

*БЗДРЪСТВЪНЪ adj.

(Vtš)

бодар; бодрый; alert; — : ВЛАДѢИКО
 ТРЪПѢЛИВЕ НИКАКОЖЕ ПОВРѢДѢИ РАБИ ТВОЕ ЗА
 ΜΗΛΟСРΔΙΕ ΜΝΟΓΟЕ ΤѢМЪ **ГОДРЪСТВЕННИ** (sic)
 ТИ ГЛАСЫ СЛАВОСЛОВИИ и СЪ СТРАХΩМ
 СЛАВИМЪ 33a5Vtš – EXH — Cf. БЗДРЪ, БЗДРЪНЪ
 Ø

БЗДѢНИЕ, -ИЯ n.

Karp comPsalt orDĕn Triod Vtš Stan Les Krn

бдение, бдеенье, будносѣ; бдение,
бодрсѣвованье; watching, vigil; — ἀγρυπνία,
 ἐγρηγόρεσις, (ἐπιστήμη): ΓΟСПΟΔИ ЗАПОВѢДЕН
 ТВОИХЪ РАДИ ΑΖΖ ΩЖЕСТИХЪ ΠЖТИ ΜΟЖ ПОСТОМЪ
БЗДѢНІЕМЪ и ВСѢКЖ ΖΛЖ СТРАСЪТЪ НА СА
 ВЪЗЛОЖИХЪ ДА СЪΧΡΑΝΑ СЛОВЕСА ТВОА ἀγρυπνία
 comPs16,4 Вон Pоg; ΩШЕДЬ ВЪ ГОРЖ и ΜΛΥΑШЕ
 ВЪ **БДѢНИ** и ΜΟΛΛΗΤΕΨ БЕЗЪ СНА ΠΡѢБЫВАЯ
 ΔΥΝЬ и НОЩЬ 115r19Stan; **БДѢНІЕ** ЖЕЛАЕТЪ и
 ΜΝΩΓΟСΡΑΝΙΑ ΩΒΡΑЩАЕТЪ СЕ ἀγρυπνίαν 77v11Krn
 et 209r6Krn; ΜΑΔΡΙХЪ ДѢВЪ **БДѢНІЕ** ДАРОУИ МИ
 ΓΟСПΟΔИ 138r22Dĕn; ОУСНЖЛЪ ЕСИ НА ΚΡΥΚΣΤЪ
 ВОЛЕЖ ΥΛΟΨΕΚΟΛЮБУЕ **БДѢНІЕ** МИ ПОДАЖДЬ
 ΛΕЖЖОУ МИ ΓΟСПΟΔИ ВЪ ΠΡѢСПΟΔΝΕИ
 ΠΟΓΝΕΒΛИ ἐγρηγόρεσιν 107r23Zag 89r32Šaf
 121c42Orb 49v16Hlud; ПОРАЗΟΥМѢНЪМЪ СТОЖЩАЖ
 ΠΡѢΔЪ ΖΕΜНЫМЪ ЦѢСАРЕМЪ СЛОУЖЩЕ
 ΠΡѢСТОЛОУ ΤΛΙΜМОУ КАКО СЪ ВСѢКЫМЪ
БДѢНІЕМЪ и СЪ СТРАХΩМЪ ΠΡѢΔΣΤΟЖТЪ
 ЦѢСАРЮ ИХЪ μετὰ πάσης ἐπιστήμης καὶ φόβου
 24r1Les fig. ВСА ПЕЧАЛЬ БОЖИИХЪ ЦРЪКЪВЪ
 ПРИЕМЪ ВЪ **БДѢНИ** ЯВИ СА ХРАНИТЕЛЬ

ИСТИННЫИ ПАСТЫРЬ ИЗГОНА СВОЕО ШЕЦЖ НА
ПАСТЕЖ ПРАВЫИ БѢРЫ 225v19Stan — Cf.
НЕСЪПАНИЕ

KSM

БЗДѢТИ, БЗЖАЖ, БЗДИТЪ ipf.

Evang Apost Psalt comPsalt Grig (Lobk) parOrb
parHlud Triod Stan Les

*бдее, е буден, (будно) внимава; бодрсѣвовашъ, бдешъ, бышъ внима-
тельнымъ; to keep vigil, to be awake, to keep
watch; – ἐγειρεῖν, γρηγορεῖν, ἀγρυπνεῖν,
ἀπαγρυπνεῖν, ἀγρουλεῖν, νήφειν, σχολάζειν:* и
ПАСТЫРНЕ ЖЕ БѢЖ ТОНЖЕ СТРАНѢ БѢАЩЕ и
СТРѢГЖЩЕ СТРАЖЖ НОЩНЖ О СТАДѢ СВОЕМ
ἀγρουλοῦντες L2,8 Krat Dbm Jov Krat Mkd;
ПЕУЕТЪ БО СА и **БДИТЪ** и БОИТ СА ЕДА
ВЪНЕЗААПЖ ПРИДЖТЬ ЗВѢРІЕ ДИВІИ и РАСТЛАТЬ
НИВЖ ЕГО μερριμῶν γὰρ ἀγρυπνεῖ φοβεῖτο
152r14Les; **БДѢШАЖ** же и ЛОВИШАЖ ВДИТЬ
ШБОГАТѢШАЖ τοὺς δὲ γρηγοροῦντας 25r12Les;
БДИТЕ ОУБО ЯКО НЕ ВѢСТЕ ВЪ КЖЖ ГОДИНЖ
ГКОСПОДЪ ВАШЪ ПРИДЕТЬ γρηγορεῖτε Mt24,42 Rad
Dbj Jov Ktp Krat Mkd; ΥΛΦΩΣΚΩΣ ΕЖЕ ПЖТИ МОА
ХРАНИТЪ **БЗДА** прї МОІХЪ ДЗВРЕХЪ ВЗІНЖ
ἀγρυπνῶν Pr8,34 Grig Orb Hlud, **БЖДЕТ** (sic)
Lobk] om.Vtš(bis); или ѸМЪ МОИ **БДѢЛЬ БЖДЕТ**
СЪ ТѢЛОМЪ МОИМЪ ἐγρηγόρησεν ἄρα ὁ νοῦς μου
138r12Les; АЩЕ ОУБО ПО КОНУАНИ ШБІУНЫИХЪ
ПРАВИЛѢХЪ и ПО БДѢНИИ ХОЩЕШИ **БДѢТИ** САМЪ
βουληθῆς ἀγρυπνήσαι σεαυτόν 19r7Les; **БДАНТЕ**
ЖЕ и МОЛИТЕ СА ДА НЕ В НАПАСТЬ ВНИДЕТЕ
ОУЧЕНИКОМ СИ ΕΚΟЖЕ ВЕЛѢШЕ γρηγορεῖτε
125v24Saf 151r17Zag 174d21Orb 105v23Hlud; ВЪ
МОΛΛΗΤΕАХЪ **БДѢ** ΥЮΔΕХСИ и ДѢЛЕСЕХЪ
ПРИЛЕЖЕ СТЕЖА ТЪЗНОЕ ИСПРАВЛЕНИЕ ἐν
προσευχαῖς γρηγορῶν 65r15Stan; ОУСТИТЪ
ВѢРНІХЪ ПРИСНО **БЗДѢТИ** ВЪ МОЛИТЕАХЪ
σχολάζειν comPs118,148 Bon Pog ● *ptc.-subst.* ДА
ОУТѢШАЕТЪ **БДАН** ШДРЪЖИМАГО СНОМЪ ὁ νήφων
152v19Les; БЛѠЖЕНИ **БДѢШЕН** ВЪ МОЛИТЕАХЪ
БЛѠЖЕНИ БОУДАШЕН СА ВЪ МОΛΛΗΤΕЖ μακάριοι
οἱ γρηγοροῦντες ἐν ἐλεημοσύνῃ μακάριοι οἱ
ἀγρυπνοῦντες ἐν προσευχαῖς 310r10Les ● *fig.*
БРАТИЕ ПОВИНΟΥНТЕ СА ИГОУМЕНОМЪ ВАШИМЪ и
ПОКАРѢНТЕ СА ТИ БО **БЗДАТЪ** Ш ΔΟΥШАХЪ
ВАШИХЪ ἀγρυπνοῦσιν Hb13,17 Ohr Slep Str Karp,

sim. 19v9Les — Cf. БЛЮСТИ, БЗДРЪ (~ БЗІТИ),
БЗДРЪЛИВЪ (~ БЗІТИ), БЗДРЪСТВОВАТИ
KSM

БЗХЪМА adv.

Les

*сосема, воошшо; совсем, вообще, at
all; – ὅλως:* СВАТНИ ШТЪЦИ ТАКО РѢШЖ
ПОМЫСЛЬ ВЪНАТРЪ ШСТАВИТИ и ВЪНИТИ ТОГДА
ПОДАТИ СА ИМЪ НЕМОЩНѢНИМ ЖЕ НИ **БЪХМА**
БЕСѢДОВАТИ ЗАПОВѢДАШЖ ЕДА КОГДА ПАМАТЬ
ЗАКЪСНИТЬ и ПРѢБЖДЕТЬ СТРАХЪШЪ НЕИЦѢЛИМАА
ὅλως 219r4Les – EXH — Cf. БЗШНЖ, ВЪСѢКО,
ОТЪНЖДЪ

KSM

БЗУЕЛА v. ПУЕЛА

БЗШНЖ adv.

(comPsalt) Les

*сосема, целосно; совсем, Ѹолносѣью; at
all, totally; – πάντως, ἀπαξαπλῶ, (ἄπαξ):* и
сѸпроста БЪШНЖ НЕСТАЖАВЫИ ЛЮБЕЕ
ἀπαξαπλῶς 160r23Les; НИКТОЖЕ БО **БЪШНЖ** ШМЫВ
СА СКВРЪННѢ ПРИТЕУЕ ἄπαξ 238r11Les;
БЕЗМЛЪВІЕ БО **БЪШНЖ** ТЪЩА ТА СЪТВОРИТЬ
СТРАХЪШЕН 251r23Les; ЛЮДНЕ ВѢРНИИ ПОЗНАШЖ
ЯКО ВЕЛЕН ГКОСПОДЪ ЖИДОВЕ БО **БЗІВШАА** НЕ
ПОЗНАШЖ πάντως οὐκ ἔγνωσαν comPs134,5 Bon,
БЫБЪШНЖ Pog – EXH — Cf. БЗХЪМА, ВЪСѢКО,
ОТЪНЖДЪ,

KSM

БЗІВАНІЕ, -ІА n.

Bit Zag

*бишше, Ѹосѣоенье; бышше,
сущесѣование; being, existing; – :*
ТРИНЕНЪМЪННА СТАВЛЕНИѢ УТЖ ЕДИНѢМЪ
ШБРАЗОМЪ РАЗЛИЧІЕ **БНВАНІЮ** БѢДАЩЕ
82v11Zag, **БЫВАНІЮ** 69v6(73v6)Bit] **БЗІВАЕМЪ**
64v6Saf, **БЫВАЕМО** 25r23Hlud – EXH — Cf.
БЗІТНЕ sub l

М

БЗІВАТИ, -АЖ, -АЕТЪ ipf.

Evang Apost Psalt comPsalt Parim Vtš Stan Les Km

1. бидува, се случува, сѣанува; насѣа-

βαιῖ, совершайῖся; *to be, to happen; γί(γ)νεσθαι, προσγίγνεσθαι, ἀπογίγνεσθαι, συμβαίνειν, τελεῖν, φέρειν, ἔρχεσθαι*: егда оузрите ωβлакь въсходащъ ѿ запада абнѣ гл҃аголѣте ꙗко тоу҃а градеѣт и **БНБАЕѦ** тако γίνεται L12,54 Rad Dbm Dbj Krp Krat Mkd; благаѡдѣти **БЫБАЖШИ** и поспѣшьствоу҃щи тῆς χάριτος συνερгоῦσης 28r10Les; да разоумѣѣ твоє сѣмотреніе **БЫБАЕМОЕ** на мнѣ вынѣ тῆν ἐν ἐμοὶ γενομένην 149r10Les; гдѣ можешн трыпѣти напастн **БЫБАЕМЫѦ** на мѣстѣ сѣмь тоῦς συμβαίνοντας πειρασμοῦς 30r24Les; не трыпеще зрѣти прѣславныи҃хъ у҃дѣсѣ **БЫБАЮЩИИ**(sic) сѣвѣтою водѡю 8v11Stan; аще видите жены свѣтли ꙗвлѣте са и теуѣте горѣ и дологъ ѡ слоужбѣ **БЫБАЕМѢИ** и тогда на пѣніе благаѡгласни ꙗвлѣте са 93r20Les; сътворѣѣт са въ **БЫБАЖШИИ** съборѣ въ халкопрати въ цр҃кѣви сѣвѣтыи бѡгороди҃цѣ 100r1Stan; всѣ вამз любови҃ж да **БЗИБАЕТЪ** γινέσθω 1C16,14 Ohr Slep Karp Verk 1 прѣбывааѣ Str; и всѣ **БЗИБАА҃ХЪ** на ѡмзщение людѣмъ ἐγένετο comPs77,47 Bon • *ptc.-subst.* **БЗИБАЕМОЕ, БЗИБАЕМАѦ** τὸ γί(γ)νόμενον, τὸ γενόμενον, τὸ ἐσόμενον. образъ бо бѣ **БЗИБАЕМОЕ** ρεβръ τὸ γινόμενον comPs77,16 Bon; видѣвше же иже о немъ **БЫБАЕМО** рѣшѣ҃емоу τὸ ἐσόμενον L22,49 Krat Dbm Dbj Krp Mkd 1 бѣдетъ Rad; по бѡжнѣю ꙗсѣтъ **БЫБАЕМОЕ** τὸ γενόμενον 42r25Les; тѣ константина възлюбле(на)го сѣи҃на ... настольника своѣмъ цѣр҃ствѣ поставивѣ иже и находивъ иже въ мирѣ **БНБАЕМАѦ** ма҃ѣнтиѣмъ сѣи҃номъ іеркѣлиѡм безаконна и срамотна и неистовна и сквер҃нна 157a6Vtš • *ptc.-subst.* **БЗИБАЖШАѦ** τὰ γί(γ)νόμενα, τὰ γενόμενα, τὰ γεγονότα, τὰ γεγενημένα: господѣа его створи҃лз еси всѣмъ **БЗИБАЖШИИМЪ** и сѣщинмъ по земли τῶν γεγονότων comPs8,7 Bon Pog; на кзѣдо бо родъ прѣжде бзѣвзшнхъ и **БЗИБАЖШИХЪ** благаѡдѣика естъ ꙗко богъ τῶν προγεγονότων καὶ γινόμενων (var. γεγενημένων) comPs144,13 Bon Pog; іѡсѣифъ **БНБАЮЩИ҃ХЪ** зрѣ 14b31Vtš; на красна житнѣа сего възрѣвѣ помыслѡмъ видѣвѣ **БЫБАЖШѢА** и расмотривѣ нхъ болѣзньное и жнзнь моѣа ѡка҃хъ 21c17Orb, смисльнѡ зраще **БНБАЕМАѦ**

22v1Zag • **ОТЪ КОГО, ОТЪ УЕСО:** **ὑποизλεῖυα** (од неко҃го, од нешѣо), **ὑοшекнува** (од неко҃го, од нешѣо), **се ὑο҃явува, возникнува; ὑроисходишѣ** οἱ κο҃го-л., οἱ че҃го-л., **ὑоявляшѣся, возникашѣ; to result from (something), to appear; – γί(γ)νεσθαι** и наѣѣмаше са знаменне нѣкое видѣти ѡ него **БЫБАЕМОЕ** γινόμενον L23,8 Rad Dbm Dbj Krp Krat Mkd Orb Hlud; и испи ѡ него **БЫБАЕМЫѦ** масти доу҃ше҃ж своѣж тῆν ἐξ αὐτῶν γινόμενῃν πότηта 8v8Les; моу҃снѣа бо и нлнѣа приведе посрѣдѣѣ неправыи҃а помысли иже ѡнѣмъ ѡ многы҃хъ **БЫБАМШѢА** исправлѣм понеже нѣцни нлнѣа и гл҃аголѣахъ 295r4Stan • **сѣи҃анува** некаков, некакво; **сѣи҃ановишѣся** кем-л., чем-л., каким-л.; *to become; – γί(γ)νεσθαι, εἶναι, εὐρίσκειν*: и понираѣ въ истоу҃ницѣ воднѣ пакзи юнъ **БЗИБАЕТЪ** πάλιν νέος εὐρίσκεται comPs102,5 Bon Pog; ѡ горещее **БЗИБАЕТЪ** стоу҃дено γίνονται ψυχρά 123v15Krp; тѣмже азѣи҃ци въ знаменне **БЫБААѢ** εἰς σημεῖόν εἰσιν 1C14,22 Karp; и тако бѣше доу҃шьпользнь ꙗко многынмъ ѡставлѣти мира сего и внимати ꙗмоу мни҃хомъ **БЗИВАТИ** 36r27Stan

2. *e, se* **наоѣа, ὑοсѣи҃ου; бываишѣ, находишѣся, сущесѣвовашѣ; to be, to occur, to exist; – εἶναι, γί(γ)νεσθαι, ὑπάρχειν, καθιστάναι, διαμένειν**: слышѣ распра въ васъ **БЫБАЖШѢ** σχίσματα ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν 1C11,18 Karp 1 сѣшъ Slep; ка҃мѣде тварь **БНБАЕМА** с тобою благаѡдареніе приносѣт ты 95a2Vtš; аще ли благаѡдѣти҃ж оу҃же не отъ дѣлз благаѡдѣтз оу҃же не **БЗИБАЕТЪ** благаѡдѣтз оу҃кѣт γίνεται R11,6 Slep, благаѡдѣтъ иже не **БЫБАЕТЪ** благаѡдѣтъ Karp; и бзѣсѣтъ взнѣгда взыашъ у҃лѡвѣ҃ци **БЗИВАТИ** мнози по земни γίνεσθαι Gn6,1 Grig Lobk Orb

3. Неполнозначен глагол • копула: бѡжѣ тзи милостиѣз **БЗИБААШЕ** нмъ еὔλατος ἐγίνου Ps98,8 Bon Pog Rdm Dčn; не ꙗко ωβлада҃щѡу҃ клиросомъ нѣ ωбразъ **БЫБАЖШЕ** стадоу҃ типуи γεγόμενοι τοῦ ποιμνίου 205r19Les; понеже господа бѡгороди҃ца и нау҃ело и концъ **БЫБАЕТЪ** спѡсеніе у҃лѡвѣ҃кѡмъ καὶ ἀρχή καὶ τέλος εἶναι тῆς σωτηρίας 161v6Krp • помошен глагол вѣ пасивни конструкции: вѣ҃ѣкое дрѣво

бръз, наскоро; бѣшѣро, скоро; quickly, soon; – ὀξέως: • движение: стрѣлы же жъзѣици тѣхъже ꙗко стрѣлы бо тако прѣтѣхъ вса вселенѣжъ бѣшѣро ὀξέως comPs76,18 BonJ *скоро* Pog; *имѣше вѣрма* братѣе сѣи дѣнь спѣсеннѣ тѣѣмъ *бѣшѣро* вси ѱасѣ бо теуеннѣи и тѣшаннѣи добра никакоже не ѡслабѣше 95v10Bit; нѣколае сѣвѣтѣнѣлю хриѣстоѡвѣ въздѣ бо

СИХИНА ΧΡΙΣΤΟΥ ВЪ МЖУ(Е)НИКЪ **БѢШЕ** ОУГО
 ПРИ МАКСИМИАНЪ ЦѢСАРИ 207v16Stan; **НѢСМЪ**
 ВЪ МИРѢ И СИ ВЪ МИРѢ **СЖ** οὐκέτι εἰμί ... εἰσὶν
 J17,11 Rad Dbm Dbj Jov Krp; БОГОУ СЛАВЫ ЯВНИ СА
 ШТЫЦОУ НАШЕМОУ АБРААМОУ **СЖРОУ** МЕЖДОУ
 РѢКАМИ ὅντι A7,2 Karp Slep Str; ВЗНАТЪ ЛІ
 РАБОУ МОЕМЪ ИШВОУ ЪКО НѢСТЪ ПРѢМЗИ ЁМЪ ѿ
СЖИИХЪ НА ЗЕМИ КАТ' αὐτὸν τῶν ἐπὶ τῆς γῆς
 Job2,3 Grig Lobk Orb Hlud; И ВСѢМЪ ТОУ
СОУШНИИМЪ МНИХОМЪ ДОБРОДѢТЕЛНЮ ПРѢСПѢВЪ
 2v13Stan • **се наоѡа** (некаде или во некаква
 сосѡѡѡба), **ѡприсусѡвува**; **находиѡѡсья**,
ѡприсусѡвовайѡѡ ἔδε-л., **ѡребывайѡѡ** (в
 каком-л. сосѡѡянии); **to be found**
 (somewhere or in some situation), **to attend**:
 ЕГДА ЖЕ **БЗИТИ** ИМА НА ПОЛИ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς
 Gn4,8 Grig Lobk Orb; **БѢХЪ** ЖЕ НА ПЖТИ
 ВЪХѡДЖЩЕ ВЪ КЕРОУСАЛ(И)МЪ ἦσαν Mc10,32 Rad
 Krat Mkd ▯ **СБДѢХЪ** Dbm; ВЪСИ БО **ЕСМЕ** СЪДЕ
 γάρ ἐσμεν A16,28 Ohr Slep Str Karp Verk; СИ
 МЖЖ АЖЕ ВСАДНШЖ ВЪ ТЕМНИЦЖ **СЖТЬ** ВЪ
 ЦРѢКВИ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ A5,25 Karp Slep Str Vran;
ЕСТЬ ИСТИНА ΧΡΙΣΤΟΥ ВЪ МНѢ ἔστιν 2C11,10
 Karp Slep; ЖЕНА **СЖИИ** ВЪ ТОУЕНИИ КРѢВИ οὐσα
 L8,43 Rad Dbm Dbj Jov Krp Krat Mkd; ЯКО ВЪ
 ТМѢ БО **БѢАХЪ** ВЪ БЕЗВѢРЪНѢМЪ ЖИТИИ И
 ДЕМОНЫСТѢ ЖЪЦ(И)ЦИ ἦσαν comPs106,14 Bon Pog;
 ИДЕЖЕ **БШЕ** ШЕЛАКЪ ТОУ И ДОУХЪ ἦν Ez1,20
 Grig Lobk Orb Hlud; ДРѢВА **СЖШАА** ПРИ ВОДАХЪ
 ПРИСНО ВЕСЕЛА СЖТЪ τὰ ἐστώτα comPs1,3 Bon ▯
 СТОЖШИНА Pog; ШТИМЖ ѿ ДОУХА **СЖШАЕГО** ВЪ
 ТЕБѢ тоῦ ἐπὶ σοί Null,17 Grig Lobk Hlud; ИВО
СЖШЕ ВЪ ТѢЛѢ ВЪЗЪДЪХАЕМЪ НЕГОДОУЖЩЕ οἱ ὅ
 ντες 2C5,4 Ohr Str Karp Verk; ВЪСКРѢСНЖТЪ
 МРЪТВИИ И ВЪСТАНЖТЪ **СЖИИ** ВЪ ГРОБѢХЪ οἱ ἐν
 τοῖς μνημείοις Is26,19/Ct Bon Pog Rdm Dcp;
 ЦѢЛОУЖТЪ ТА **СЖИИ** СО МНОЖ ОІ МЕТ' ἐμοῦ
 Tt3,15 Ohr Str Karp Verk; С НИМЪ **БѢХЪ** ОУЧЕНИЦИ
 ΕΓΟ συνῆσαν αὐτῷ L9,18 Rad(bis) Dbm Dbj Krp(bis)
 Krat Mkd; — ЗЕАХЪ ЖЕ ВАРЪНАВЪ ЛЮДИЕ И
 ПАВЛА ЖЕ ИЕРЕМИЖ ПОНЕЖЕ ТОИ **БѢ** НАДЪ
 СЛОВОМЪ ἦν ὁ ἡγούμενος τοῦ λόγου A14,12 Ohr
 Slep Str Karp Verk • v. etiam НАДЪ • — **БЫВЪ**
 ПОДЪ ЗАКОНѢМЪ ДА ПОДЗАКОННЫЕ ИСКЪПИТЬ
 γενόμενον ὑπὸ νόμον ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον
 ἐξαγοράσῃ 16r10Krn • v. etiam ПОДЪ • **cum praepr.**
ОТЪ: ѡѡшекнува; ѡприсходиѡѡ; to originate:

ТОГДА ПРИСТЪПИША КЪ ИСОУСОВИ ИЖЕ **БѢХЪ** ѿ
ероусалима οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων Mt15,1 Rad Dbj
Krp Krat Mkd; крьшение ишаново ѿ кждоу **БѢ** с
небесе ли или ѿ **ΥΛΟΒΕΤΚЪ** ἦν Mc11,30 Rad
Dbj Krp Krat; вы ѿ **НИЖНИХЪ** **ѸСТЕ** азъ ѿ
вышнихъ **ЕСМЬ** вы ѿ сего мира **ЕСТЕ** азъ ѿ
сего мира **НѢСМЬ** ἐστὲ ... εἰμί ... ἐστὲ ... οὐκ εἰμί
J8,23 Rad Dbm Dbj Krp Krat; сен **ΥΛΟΒΕΤΚЪ**
НѢСТЪ ωτз **ΒΟΓΑ** οὐκ ἔστιν comPs40,9 Bon Pog,
ереминъ нзыбраннынъ прѣрокъ **БѢШЕ** ѿ
юдескыи страны 207v16Stan • **значи;**
значийъ; to mean: выпрашаше что оубо си
СЖЪ εἴη L15,26 Rad Dbm Dbj Jov Krp Krat Mkd ♦
ЕЖЕ / ИЖЕ **ЕСТЪ**, **НАЖЕ** **СЖЪ** **ѡо** **есѡ**,
значи; **ѡо** **есѡ**, **чиѡ** **значийъ; id est, that ist;**
– **ὁ ἐστιν, τοῦτ’ ἔστιν:** прѣвое же оубо
сказаемъ **ЦѢСАРЬ** **ПРАВДѢ** потомъ жъ
ЦѢСАРЬ салимьскы **ЕЖЕ** **ЕСТЪ** **ЦѢСАРЬ** мироу
ὁ ἐστιν Hb7,2 Karp Slep; аще речеть **ΥΛΟΒΕΤΚЪ**
штыцѡу своемоу и матери коварень **ѸЖЕ**
ѸСТЬ даръ ὁ ἐστιν Mc7,11 Rad Dbm Krp Krat
Mkd; ꙗко нареши са селъ томъ своимъ
жзыкѡмъ акелдома **ЕЖЕ** **ѸСТЬ** село крьви
тоут’ ἔστιν A1,19 Vran, **ЕЖ-Е-СТЬ** Str, **се же** **ЕСТЪ**
Karp — Cf. **СНРѢУЪ**, **СЪКАЗАТИ** (сѣказаетъ са,
сѣказемо естз) • **КОМОУ, КОГО, ОУ КОГО**
ἰρῖυαῖα (некому, на нешѡо), **има** нешѡо,
ἰοседувъ; ἰριнадлежаѡъ кому-л., чему-л.,
имеѡсья у коѡо-л.; **to belong** (to somebody), **to**
have (something); **ἔχειν, διδοσθαι, εἶναι,**
ρίγνυσθαι, χρῆσθαι: аще **БЖДЕТЬ** ѣтероу
ΥΛΟΒΕΚΟΥ ρ̄ швецъ и заблѣднить ѣдина ѿ
нихъ ἐὰν γένηται τινὶ ἀνθρώπῳ Mt18,12 Rad Krat
Mkd Dbj, аще **БЖДЕТЬ** оу етера **ΥΛΟΒΕКА** Krp;
блажени нишинъ **ДОУХОМЪ** ꙗко **ТѢХЪ** **ѸСТЬ**
ЦѢСАРЬСТВО небескьноу αὐτῶν ἐστιν Mt5,3
Rad Stm Jov Krp Krat Mkd; не вѣста ли ꙗко въ
тѣхъ **НАЖЕ** **СЖЪ** штыца моего достонть
быти ми ἐν τοῖς τοῦ πατρὸς μου L2,49 Mkd Dbm
Dbj Krp, **НАЖЕ** **САТЬ** оу оштыца моего Krat;
елико **ЕСТЪ** **ΥΛΟΒΕΤΚΟΥ** за **ДОУШЖ** своа
дастз ὅσα ὑπάρχει ἀνθρώπῳ Job2,4 Grig II
имать **ΥΛΟΒΕКЪ** Lobk // Orb166d32 — и
приемзши **РЕВЕКА** ρηζzi нсаковзи **СЪИ**NA
своего старѣаншаго добрѣѣа **ѢЖЕ** **БМАЖ** оу
неж въ домоу ἦν Gn27,15 Grig Lobk Orb Hlud ♦
УЪТО **ЕСТЪ** **ТЕБѢ** (**НАМЪ** ...) **шѡо** **ѡи** (**ни**

...) *e ġriġja*; *чию шебе (нам ...)* до *īōzō*; *what is that to you (to us ...)*; – *τί πρὸς σέ (ἡμᾶς ...)*, *τί σοι*: възврати *·л·* сребрьникъ архiereшмъ и старцемъ глагола съгрѣшихъ прѣдавъ кръвь неповинныхъ ѡни же рекоша *ὑτο εστὶ намъ* τί πρὸς ἡμᾶς Mt27,4 Rad Dbj Jov(bis) Krp(bis) Krat Mkd Orb Hlud; аще хошъ да ть прѣбывають дондеже приѣхъ *ὑτο кєсть тебѣ* ты по мнѣ грады τί πρὸς σέ J21,22 Rad Dbm Dbj Jov Krp ● **БЗІТН (КЗ) УЕМОУ СЛУЖИ** (за нешѣю); *ῥοδιῶν*; *to bee good for something*; – *ἰσχύει*: аще соль ѡбоуяють ѹнмъ ѡсолить са *ни къ уесомоу* можетъ к томъ *БЗІТН* нь тѣкмо да нсыпана бѣдетъ *вонъ εἰς οὐδὲν ἰσχύει* ѣт Mt5,13 Krp, *ниуесомоу же бѣдетъ* к томоу Stm, *ни к уесомоу же* можетъ *БЗІТН*+ к томоу Rad, *ниуемоу же бѣде* к томоу Krat, *ни к уесомоу же бѣдетъ* нѣ тѣкмо нсыпана быти *внѣ Мкд* ● во безлични реченици (cum inf. et saepissime dat.) *можно е, ѡреба, мора; можно, нужно, должно, следуеѣ; it is possible, ought to, must*; – *δεῖ, μέλλειν, εἶναι, ἔχειν, δίδοσθαι, χρή, δυνατόν, ο*: сї же рѣуе ѡ доуѣсѣ нже *бѣше* приати вѣрѣхшиимъ *въ* нь оу ѣмеллон λαμβάνειν J7,39 Rad Dbj J иже хотѣхъ и приати Dbm Jov Krp Krat; съвнражшимъ са *въкоупѣ нѣсть* во ѡ гѡсподна *вѣуера* ѣсти οὐκ ἔστιν IC11,20 Karp Slep; *ὑто ми εστὶ* внѣшнимъ сѣдити не внѣтрѣнemoу ли *вы* сѣдити τί γάρ μοι τοῦς ἔξω κρίνειν IC5,12 Karp Slep; *εστѣ* во разоумѣти и море великое глаголетъ же и житенское *ѡко* многомѣтное и *вз* матежи сѣще *ѣсти μὲν νοεῖν* comPs88,10 Bon Pog; *нѣи*нѣ *нѣстѣ* намъ ѡтвѣсти оустѣ стоудоу οὐκ ἔστιν Dn3,33 Grig Lobk Orb Hlud; *комоу во бѣ* небеса створити аште не христѡу тѣнос γάρ ἦν comMan2 Bon/Ct; *снрѣуѣ* нѣуесоме дѣи *ѡже* оутантѣ мниши *бѡга* егоже *никогда же нѣстѣ* оутантѣ са οὐκ ἔστιν comPs36,5 Bon Pog

2. *pf. се збидне, се случи, се изврши, сїане, се исиолни, ѡпроизойи, случийи, совершии, осущесїивийи, исиолнии, то be, to happen, to come, to be completed*; – *γί(ν)εσθαι (γενέσθαι), εἶναι, προσγίγνεσθαι, συμβαίνειν, ἀποβαίνεισθαι,*

ἔρχεσθαι, καθιστάναι, χρηματίζειν, πάσχειν, ζῆν, μέλλειν, ἀπαντᾶν: *БЗІСТѣ* же *вз* днн тѣи *волѣвши* же *ен* оуѡрѣти *ѣгенето* A9,37 Ohr Slep Str Karp Vran Verk; *в ѡны* днн *рѣкама* апѡстѡлѡскама *БЗІШ* *знамениѣ* и *ѹдеса* *многа* *в людехъ* *ѣгенето* A5,12 Karp Str Vran; *БЗІСТѣ* *срѣдѣ* *моє* *ѡко* *взскъ* *ѣгенѣти* Ps21,15 Bon Pog; *БЗІХѣ* *ѡко* *ѣдннѣ* *мрѣстѣхѣ* *ѹлоѣѣкѣ* *вз* *гробѣхѣ* *положенѣхѣ* *земла* *ѣгенѣти* comPs87,5 Bon Pog; *стоаахъ* *во* *зраше* *его* *на* *крѣстѣ* *ὑто* *оубо* *бѣдетѣ* τί ἂν γένοιτο comPs21,18 Bon Pog; и *нѣи*нѣ *рѣхъ* *вамъ* *прѣжде* *даже* *не* *бѣде* *да* *ѣгда* *бѣде* *вѣрѣ* *имѣте* *прѣ*н *генѣсѣ* *ѣна* *ѡтан* *генѣти* J14,29 Rad Dbm Dbj Jov Krp; и *реуе* *раѣ* *гѡсподн* *БЗІСТѣ* *ѡкоже* *повелѣ* *генѡнен* L14,22 Rad Dbm Dbj Jov Krp Krat Mkd; *ѣлико* *во* *аще* *дѣлаетѣ* *ѹлоѣѣкѣ* *дѣла* *праведа* *бѡгоу*мъ *исправлѣхѣ* *са* *без* *него* *во* *не* *БЗІСТѣ* *ниуесоме* *ѡкоже* *εστѣ* *писано* *ѣгенето* comPs89,17 Bon Pog; и *реуе* *бѡгоу* *да* *бѡдетѣ* *сѣѣт* и *БЗІ* *сѣѣт* *генѣтѣ* *фѡс* *каѣ* *ѣгенето* *фѡс* Gn1,3 Vtš Grig Lobk Orb; *БЗІ* *слово* *гѡсподѣ*не *кѣ* *нѡнѣ* *аматѣнннѣ* *ѣгенето* Jon1,1Grig Lobk Orb Hlud; и *възвѣщающа* *ѣмоу* *въ* *старости* *зауѣти* *сѣи*на *ѣмоу* *ѡанаѡ* *крѣсѣтнѣ* *ѣли* и *ѣже* и *БЗІ* 7r21Stan; *нѣи* *ѡкоже* *вѣрова* *бѣдн* *тебѣ* *генѣтѣ* *фѡс* Mt8,13 Rad Stm Krp Mkd; *помлѣкнѣхомъ* *всн* *рекше* *волѣ* *гѡсподнѣ* *бѣдн* *гнѣсѣ* A21,14 Karp Str Verk; *бѣдетѣ* *бѡ* *взсака* *доуѣша* *нже* *аще* *не* *послѣшаѣтѣ* *прѡрѡка* *того* *потребит* *се* *ѡ* *земле* *ѣстѣ* 23v9Krp; *ѣже* *вамъ* *блѡговѣсти* *пауе* *ѣже* *блѡговѣстихъ* *вамъ* *анаѣма* *да* *бѣдетѣ* *ѡнаѣма* *ѣстѣ* G1,9 Str Ohr Slep Verk, *проклѣтѣ* *да* *бѣдетѣ* Karp(bis), *sim.* *проклѣтѣ* *да* *бѣдетѣ* *ѡнаѣма* *ѣстѣ* G1,8 Str Ohr Slep Karp(bis), *анаѣма* *да* *бѡдетѣ* Verk ● *насѣи*и (времѣ); *насѣи*иѣ, *насѣи*иѣ (о времени); *to come*: и *бнѣшн* *сѣботѣ* *науѣтѣ* *на* *сѣнѣмннхъ* *оуѣити* *генѡмѡну* *сѣбѣѣтѡу* Mc6,2 Rad Dbm Dbj Krp Krat Mkd ● *се* *ѡресѣи*и, *се* *ѡромѣни*, *зѡириѣѣ*; *ѡпроизойи*, *сѣи*иѣ *ѡахожѣ* *на* *коѡ-л.*, *чеѡ-л.*, *изменииѣ*; *to transform, to resemble*: *рѣци* *камѣни*ю *сѣмоу* *да* *бѣѣ* *хлѣбѣ* *ѣна* *генѣти* L4,3 Rad Dbm Dbj Krp Krat Mkd; *пѣѣѣ* *ваша* *въ* *радѡстѣ*

ὅπως φανῶσιν Mt6,16 Rad, ДА **БЫШЪ** СЯ ЯВЛИИ Jov, ДА **БЖДЖ** ЯВЛИИ СЯ Krp] ДА ЯВАТ СЯ Krat Mkd, ДА СЯ ЯВАТЬ Stm • pass. ИХЖЕ ОУСТА КЛАТВЫ И ГНѢВА ИСПЛЗНЕНА **СЖТЬ** γέμει R3,14 Karp Slep; ΩΓΝΕΜЪ БО ГЮСПОДНЕМЪ ΩСЖЖДЕНА **БЖДЕТ** ВЗСѢ ΖЕМѢ κριθήσεται Is66,16 Grig Lobk Orb Hlud; ИЖЕ ВѢРЖ ИМЕТЪ ΚΡΩСΤИТ СЯ И СПΩСЕНЬ **БЖДЕТЬ** σωθήσεται Mc16,16 Krat Dbj Jov Krp166r6 Mkd] СПΩСЕТЬ СЯ Dbm, СПΩСЕТ СЯ **БЖДЕТЬ** (sic) Krp165v14; И ИНѢМИ ВЕДОМЪ **БѢ** ПРИВЕДЕНЪ ЖЕ **БЫЛЕ** И ОУСѢУЕНЪ 47v3Stan; АЩЕ БО ВИХОМЪ РАСЖЖДАЛИ СЯ НЕ **ВИХОМЪ** ΩСЖЖДЕНИ **БЗИЛЕ** εἰ δὲ ἑαυτοὺς διεκρίνομεν οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα IC11,31 Ohr, НЕ **ВИХОМЪ** ... **БЫЛИ** Karp Slep Str; ЯКО ПОДКЮБАЕТЪ СЫНОУ ЧЛЮВѢЧЬСКОМОУ ПРѢДАНОУ **БЫТИ** ВЪ РЖЦѢ ЧЛЮВѢКЪ ГРѢШНИКЪ ΠΑΡΑΔΟΘῆΝΑΙ L24,7 Krat Dbm Dbj Jov Krp Mkd; СПОДКЮБИШЕ СЕ ПО ВЛΩДЬЮЦѢ ЧРХИСТѢ МКОУЧУЕННЫ **БЫТИ** ТАКО 6r20Stan; ДА **БЖТЬ** ЧРѢСЛА ВАША ПРѢПОМАСАΝA ἔστωσαν ... περιεζωσμέναι L12,35 Rad Dbj Krat, **БЖДЖТЬ** Dbm Jov Krp Mkd; ВИНЕНА **БѢ** по лицуу и ВЕНАЖЕНА **БЫЕШИ** И ВЕНА **БѢ** 5r13.14Stan

Cf. БЗІВАТИ

Notae: СЖТЬ κρέματα Mt22,40 Jov v. ВИСѢТИ; БЗІВЗШАЯ Pog Bon v. БЗШИЖ; БЖДЖЩЕ pro БЗДАЩЕ v. БЗДѢТИ; БѢШЖ pro БѢЖАШЖ v. БѢЖАТИ

♦ АЛЗУЫНЪ БЗІТИ v. АЛЗУЫНЪ ♦ БЕЗВРѢМЕНЪНЪ БЗІТИ v. БЕЗВРѢМЕНЪНЪ ♦ БЕСУЫСТЪНЪ БЗІТИ v. БЕ(С)УЫСТЪНЪ ♦ БЕЩАДЬСКЪ БЗІТИ v. БЕЩАДЬСКЪ ♦ БЛАГОНСКОУСЫНЪ БЗІТИ v. БЛАГОНСКОУСЫНЪ ♦ БЛАГОНАПРАВЛЕНЪ БЗІТИ v. БЛАГОНАПРѢВЛЕНЪ ♦ БЛАГООУГОДЬНИКЪ БЗІТИ v. БЛАГООУГОДЬНИКЪ ♦ БЛАГООУГОДЪНЪ БЗІТИ v. БЛАГООУГОДЪНЪ ♦ БЛАГОЖХАНЪНЪ БЗІТИ v. БЛАГОЖХАНЪНЪ ♦ БЛИЗЪ БЗІТИ v. БЛИЗЪ ♦ БОГАТЪ БЗІТИ v. БОГАТЪ ♦ БОЛИИ БЗІТИ v. БОЛИИ ♦ БОЛЪНЪ БЗІТИ v. БОЛЪНЪ ♦ ВЪ БОЛѢЗНИ БЗІТИ v. БОЛѢЗНЬ ♦ БЗДРЪ БЗІТИ v. БЗДРЪ ♦ БЗДРЪЛИВЪ БЗІТИ v. БЗДРЪЛИВЪ ♦ ВЪ БѢДѢ БЗІТИ v. БѢДА ♦ БѢСЫНЪ БЗІТИ v. БѢСЫНЪ ♦ БЖДЖЩЕЕ, БЖДЖШАЯ v. БЖДЖШИИ ♦ НЕ (ВЪ) ВЕЛИКО БЗІТИ v. ВЕЛИКЪ ♦ ВИНЪИ НЕ БЗІТИ v. ВИНА ♦ ВОИНИКЪ БЗІТИ v. ВОИНИКЪ ♦ ВОИНЪ БЗІТИ v. ВОИНЪ ♦ ВОЛИ БЗІТИ v. ВОЛѢ ♦ ВРАЖЬДѢ БЗІТИ v. ВРАЖЬДА ♦ ВЗЛЮБЛЕНЪ БЗІТИ v. ВЗЛЮБЛЕНЪ ♦ ВЗЗМОЖНО ЕСТЪ v. ВЗЗМОЖНЪ ♦ ВѢРЫНЪ БЗІТИ v. ВѢРЫНЪ ♦ ВѢСТИ БЗІТИ v. ВѢСТЬ ♦ ВѢСТО ЕСТЪ v. ВѢСТЪ

♦ ВЪ ГНѢВѢ БЗІТИ v. ГНѢВЪ ♦ ГОБЫСЪ БЗІТИ v. ГОБЫСЪ ♦ ГОДѢ БЗІТИ v. ГОДѢ ♦ ГОТОВО ЕСТЪ v. ГОТОВЪ ♦ ГОТОВЪ БЗІТИ v. ГОТОВЪ ♦ ГОУБИТЕЛЬ БЗІТИ v. ГОУБИТЕЛЬ ♦ ДИВЪНЪ БЗІТИ v. ДИВЪНЪ ♦ ДЛЗЖЫНЪ БЗІТИ v. ДЛЗЖЫНЪ ♦ ДОБРОВОУНЪ БЗІТИ v. ДОБРОВОУНЪ ♦ ДОБРѢ ЕСТЪ v. ДОБРЪ ♦ ДОВОЛЬНО ЕСТЪ v. ДОВОЛЪНЪ ♦ ДОВОЛЪНЪ БЗІТИ v. ДОВОЛЪНЪ ♦ ДОСТОИНО ЕСТЪ v. ДОСТОИНЪ ♦ ДОСТОИНЪ БЗІТИ v. ДОСТОИНЪ ♦ ДОСТОИНИКЪ БЗІТИ v. ДОСТОИНИКЪ ♦ ДРЪЖАТЕЛЬ БЗІТИ v. ДРЪЖАТЕЛЬ ♦ ДРАСЕЛЪ БЗІТИ v. ДРАСЕЛЪ ♦ ДРАХЛЪ БЗІТИ v. ДРАХЛЪ ♦ ДЗЖДОУ БЗІТИ v. ДЗЖДЪ ♦ ДЫНЪ БЗІТИ v. ДЫНЪ ♦ ДѢТОРОДИТЕЛЬНИЦА БЗІТИ v. ДѢТОРОДИТЕЛЬНИЦА ♦ ДѢТОТВОРЬЦЪ БЗІТИ v. ДѢТОТВОРЬЦЪ ♦ ЕПИСКОПЪ БЗІТИ v. ЕПИСКОПЪ ♦ ЖИЕЗ БЗІТИ v. ЖИЕЗ ♦ ЖИТЕЛЬ БЗІТИ v. ЖИТЕЛЬ ♦ ЖАДЫНЪ БЗІТИ v. ЖАДЫНЪ ♦ ЗАПОУСТѢНИЮ БЗІТИ v. ЗАПОУСТѢНИЕ ♦ ЗНАЕМЪ БЗІТИ v. ЗНАЕМЪ ♦ ИЗБАВИТЕЛЬ БЗІТИ v. ИЗБАВИТЕЛЬ ♦ ИЗВѢСТО ЕСТЪ v. ИЗВѢСТЪ ♦ ИЗВѢСТНО ЕСТЪ v. ИЗВѢСТНЪ ♦ ВЪ ИЗОВИЛИЕ БЗІТИ v. ИЗОВИЛИЕ ♦ ИСПЛЗНЪ БЗІТИ v. ИСПЛЗНЪ ♦ ИСПЛЗНЕНЪ БЗІТИ v. ИСПЛЗНЕНЪ ♦ НА КОНЬЦИ БЗІТИ v. КОНЬЦЪ ♦ НА КОНЬУИНѢ БЗІТИ v. КОНЬУИНА ♦ КРИЛАТЪ БЗІТИ v. КРИЛАТЪ ♦ КРОМѢ БЗІТИ v. КРОМѢ ♦ КЗНАСЪ БЗІТИ v. КЗНАСЪ ♦ ВЪ ЛОНѢ БЗІТИ v. ЛОНО ♦ ЛОУУИИ БЗІТИ v. ЛОУУИИ ♦ ЛЗЖИПОСЛОУХЪ БЗІТИ v. ЛЗЖИПОСЛОУХЪ ♦ ЛЗЖЕСЗВѢДѢТЕЛЬ БЗІТИ v. ЛЗЖЕСЗВѢДѢТЕЛЬ ♦ ЛЗЖЪ БЗІТИ v. ЛЗЖЪ ♦ ЛѢПО ЕСТЪ v. ЛѢПЪ ♦ ЛѢТЬ ЕСТЪ v. ЛѢТЬ ♦ ЛЮБИМЪ БЗІТИ v. ЛЮБИТИ ♦ ВЪ ЛЮБЗВЕ БЗІТИ v. ЛЮБИ ♦ МИЛОСТИВЪ БЗІТИ v. МИЛОСТИВЪ ♦ МИЛОУЕМЪ БЗІТИ v. МИЛОВАТИ ♦ МИЛЪ БЗІТИ v. МИЛЪ ♦ МЛАДЕНЬЦЪ БЗІТИ v. МЛАДЕНЬЦЪ ♦ МОШЬНО ЕСТЪ v. МОШЬНЪ ♦ МРЪЗЪКЪ БЗІТИ v. МРЪЗЪКЪ ♦ НАГЪ БЗІТИ v. НАГЪ ♦ НАДЕЖДЕЖ БЗІТИ v. НАДЕЖДА ♦ БЗІТИ НАДЪ v. НАДЪ ♦ НЕВИДИМЪ БЗІТИ v. НЕВИДИМЪ ♦ НЕВЪЗБЛАГОДѢТЪНЪ БЗІТИ v. НЕВЪЗБЛАГОДѢТЪНЪ ♦ НЕГОДѢ ЕСТЪ v. НЕГОДѢ ♦ НЕДОВОЛЪНЪ БЗІТИ v. НЕДОВОЛЪНЪ ♦ НЕДЖЖЫНЪ БЗІТИ v. НЕДЖЖЫНЪ ♦ НЕИСТОВЪ БЗІТИ v. НЕИСТОВЪ ♦ НЕКЛЮУИМЪ БЗІТИ v. НЕКЛЮУИМЪ ♦ НЕМОШЬНО ЕСТЪ v. НЕМОШЬНЪ ♦ НЕПОЛЬСЫНЪ БЗІТИ v. НЕПОЛЬСЫНЪ ♦ НЕПРАЗДНА БЗІТИ v. НЕПРАЗДНА ♦ НЕРАЗОУМЪНЪ БЗІТИ v. НЕРАЗОУМЪНЪ ♦ НЕСЪМЪЗЫСЫНЪ БЗІТИ v. НЕСЪМЪЗЫСЫНЪ ♦ НЕТРѢБЪ БЗІТИ v. НЕТРѢБЪ ♦ НИШЪ БЗІТИ v. НИШЪ ♦ НОУЖДА ЕСТЪ v. НОУЖДА ♦ НЕОУДОЕЪ БЗІТИ v. НЕОУДОЕЪ ♦ НЕОУДРЪЖАНЪНЪ БЗІТИ v. НЕОУДРЪЖАНЪНЪ ♦ ОБИЛИЮ БЗІТИ v. ОБИЛИЕ ♦ ОБИЛЪ БЗІТИ v. ОБИЛЪ ♦ ОБИЛЪНЪ БЗІТИ v. ОБИЛЪНЪ

• ВЪ НАШЬ ОБРАЗЪ БЪИТИ v. ОБРАЗЪ • ОБЪЗЪАН ЕСТЬ v. ОБЪЗЪАН • ОБЪЖДАЮ ЕСТЬ v. ОБЪЖДЪНЪ • ОБЪЖДЕНИЮ БЪИТИ v. ОБЪЖДЕНИЕ • ПЕЧАЛИ БЪИТИ v. ПЕЧАЛЬ • ПЕЧАЛЬНЪ БЪИТИ v. ПЕЧАЛЬНЪ • ПИАНЪ БЪИТИ v. ПИАНЪ • ПЛАНЪ БЪИТИ v. ПЛАНЪ • ПЛЪНЪ БЪИТИ v. ПЛЪНЪ • ПОВИНЪНЪ БЪИТИ v. ПОВИНЪНЪ • ПОДОБА ЕСТЬ v. ПОДОБА • ПОДОБНО ЕСТЬ v. ПОДОБНЪ • ПОДОБНЪ БЪИТИ v. ПОДОБНЪ • ПОДОБНЪ ЕСТЬ v. ПОДОБНЪ • БЪИТИ ПОДЪ v. ПОДЪ • ПОЪЗОРУ БЪИТИ v. ПОЪЗОРЪ • ПОЛЬСА ЕСТЬ v. ПОЛЬСА • БЪИТИ БЪ / НА ПОЛЬСѦ v. ПОЛЬСА • ОТЪ ПОЛЬСА БЪИТИ v. ПОЛЬСА • ПОМОЩЬ ЕСТЬ v. ПОМОЩЬ • НА ПОМОЩЬ БЪИТИ v. ПОМОЩЬ • ПОМОЩНИКЪ БЪИТИ v. ПОМОЩНИКЪ • ПОНОШЕНИЮ БЪИТИ v. ПОНОШЕНИЕ • ПОРОУНЪ БЪИТИ v. ПОРОУНЪ • ПОРЖАНИЮ БЪИТИ v. ПОРЖАНИЕ • ПОСЛОУХЪ БЪИТИ v. ПОСЛОУХЪ • ПОСПЪШЪНЪ БЪИТИ v. ПОСПЪШЪНЪ • ПОСТИЖЪНЪ БЪИТИ v. ПОСТИЖЪНЪ • ПОТРЕБА ЕСТЬ v. ПОТРЕБА • НА ПОТРЕБЪ БЪИТИ v. ПОТРЕБА • ПОТРЕБНО ЕСТЬ v. ПОТРЕБНЪ • ПРАЗДЪНЪ БЪИТИ v. ПРАЗДЪНЪ • ПРИСКРЪБЪНЪ БЪИТИ v. ПРИСКРЪБЪНЪ • ПРИСТАВНИКЪ БЪИТИ v. ПРИСТАВНИКЪ • ПРИУСТЬНИКЪ БЪИТИ v. ПРИУСТЬНИКЪ • ПРИШЛЬЦЬ БЪИТИ v. ПРИШЛЬЦЬ • ПРОСТЪ БЪИТИ v. ПРОСТЪ • ПРЪЖДЕ БЪИТИ v. ПРЪЖДЕ, ПРЪЖДЕБЪИТИ • ПРЪПОУСАНИЮ БЪИТИ v. ПРЪПОУСАНИЕ • ПЪРИ БЪИТИ v. ПЪРЪ • РАБОТЪНЪ БЪИТИ v. РАБОТЪНЪ • РАДОСТЪНЪ БЪИТИ v. РАДОСТЪНЪ • РАДЪ БЪИТИ v. РАДЪ • РАЗОУМЪНЪ БЪИТИ v. РАЗОУМЪНЪ • РЪСНОТЪ БЪИТИ v. РЪСНОТА • РЖОУ БЪИТИ v. РЖЪ • СВОБОДЪ БЪИТИ v. СВОБОДЪ • СВЪТЪЛЪ БЪИТИ v. СВЪТЪЛЪ • СИЛЬНЪ БЪИТИ v. СИЛЬНЪ • СКРЪБЪНЪ БЪИТИ v. СКРЪБЪНЪ • СКЖДНО ЕСТЬ v. СКЖДЪНЪ • СЛАВЪНЪ БЪИТИ v. СЛАВЪНЪ • СЛАДЪКЪ БЪИТИ v. СЛАДЪКЪ • СЛОУЖИТЕЛЬ БЪИТИ v. СЛОУЖИТЕЛЬ • СЛОУХОУ БЪИТИ v. СЛОУХЪ • СЛЪПЪ БЪИТИ v. СЛЪПЪ • СРАМЪНЪ БЪИТИ v. СРАМЪНЪ • СТАРЪИ БЪИТИ v. СТАРЪ • СТАРЪИШИНА БЪИТИ v. СТАРЪИШИНА • ВЪ СТРАСЪ БЪИТИ v. СТРАХЪ • СОУЛЪЕ ЕСТЬ v. СОУЛЪИ • СОУЛЪИ БЪИТИ v. СОУЛЪИ • СВЪДАОМЪ БЪИТИ v. СВЪДАОМЪ • СВЪДАТЕЛЪ БЪИТИ v. СВЪДАТЕЛЪ • СЪДРАВЪ БЪИТИ v. СЪДРАВЪ • СЖДОУ БЪИТИ v. СЖДЪ • ТЕРЗДЪ БЪИТИ v. ТЕРЗДЪ • БЪИТИ ТОУ v. ТОУ • НЕ БЪИТИ КЪ ТОМОУ v. ТЪ • ТРЪСОУГОУБЪНЪ БЪИТИ v. ТРЪСОУГОУБЪНЪ • ТРЪБЪ ЕСТЬ v. ТРЪБА² • ТОУЧЪНЪ БЪИТИ v. ТОУЧЪНЪ • ТЪЩЬ БЪИТИ v. ТЪЩЬ • ОУГОДЪНИКОМЪ БЪИТИ v. ОУГОДЪНИКЪ • ОУГОДЪНЪ БЪИТИ v. ОУГОДЪНЪ • ОУДОБЪЕ ЕСТЬ v. ОУДОБЪ • ОУНЕ ЕСТЬ v. ОУНЕ • ОУНИИ БЪИТИ v. ОУНИИ • ОУНЪЛЪ БЪИТИ v. ОУНЪЛЪ • ХОДАТАИ БЪИТИ v. ХОДАТАИ • ВЪ ХОУЛЪ БЪИТИ v. ХОУЛА • ЦЪЛЪ БЪИТИ v. ЦЪЛЪ • Ц(ЪС)АРЬ БЪИТИ v. Ц(ЪС)АРЬ • ЧНСТЪ БЪИТИ v.

УНСТЪ ♦ БЕЗЪ УБЪТИ БЪТИТИ v. УБЪТЪ ♦ УБЪТЪНЪ
БЪТИТИ v. УБЪТЪНЪ ♦ УЮДЪНЪ БЪТИТИ v. УЮДЪНЪ
♦ ШЕДЪРЪ БЪТИТИ v. ШЕДЪРЪ БЪТИТИ v. ШЕДЪРЪ ♦ ИАВЪ
БЪТИТИ v. ИАВЪ ♦ ИАЗЪВЪНЪ БЪТИТИ v. ИАЗЪВЪНЪ

KSM

БЗІТНЄ, -ННЯ п.

Apost Bon Pog comPsalt Parim Zag Orb trHlud Stan
Vtš Krm

1. *биѣиѥ, ѱѣстоєнїе, сушѣствѡванїе, живоиѥ; бытіиѥ, сущестѡвание, жизнь; being, existence, life*; – γένεσις, τὸ εἶναι, ὑπόστασις, τὸ γενέσθαι: вѣ бзѣтнѣ ꙗже небытиѣ сътвориѣ нзи еси єиς τὸ εἶναι 36v17Grig 58r19Lobk 78a24Orb; вѣскорѣ бо ꙗже не сѣщааго на бзѣтнѣ приведохъ са єиς τὸ εἶναι comPs148,5 Bon Pog; бѡгородницѣ те єдиномоудрьно славимъ плѣтъ бвѣшаго иже бѣтнѣ всѣм дѣвшагѡ родиѣ ясы 195b32Viš; и бѣтнѣ твоє ꙗко вѣ старости на горѣ просвьтѣ се 3v12Stan; приуастыинци бо быхомъ хри̑сту̑ аще бо науало бѣтню до конца истовое оудържимъ тѣс ὑποστάσεως Hb3,14 Karp80v29] сзлнчнѡ Ohr Verk, ѡпостаси Str, жїтнѣ Karp101r30, lac. Slep ● одржѡванїе (на нешїю), ѡразнѡванїе, совершение (како̀о-л. событїиѡ); taking place (of events); – τὸ γενέσθαι: прѣжде ·ѣ· днь бѣтнѡ пасхѡ приде нскоу̑сь вѣ витаниѡ възвати ѡмершаго ѹетврѣдневнаго лазарѣ прѡ ἐξ ἡμερῶν τοῦ γενέσθαι τὸ πάσχα 153b24Orb] прѣжде шестѣи денѣꙗ пасхѣ 80v37Hlud 115r5Šaf — Cf. БЗІВАННЄ, ЖТНЄ sub 1

2. *υἱοῦ* *κλάσματος*, *настѣанување*, *создавање*; *υἱοῦ* *ἐκ* *ἐκείνου*, *возникновение*, *создание*; *origin*, *generation*, *creation*; – *γένεσις*, *τὸ* *στίῃναι*: *ωτηνι* *β* *ζε* *μλѣ* *БЪИТН* *твоєго* *тῆς* *γενέσεως* *σου* Gn32,10 Lobk Vtš, *БЪИТН* Hlud; *тѣуію* *петѣ* *свонстзєныхѣ* *тєуєни* *имѣтѣ* *БЪИТІє* *тлѣнїє* *ращенїє* *подѣбѣствїє* *и* *нзѣмѣненїє* *γένεσιν* 125v7Krn; *си* *κниγζи* *БЪИТН* *γλѣ* *бѣ* *γ* *γ* *з* *с* *ка* *в* *з* *н* *з* *ж* *ѣ* *дѣ* *н* *з* *с* *т* *в* *о* *р* *и* *б* *о* *г* *ъ* *а* *д* *а* *м* *а* *и* *βίβλος* *γενέσεως* Gn5,1 Grig Lobk Orb; *вндите* *вндите* *ѡ* *ко* *а* *з* *ѣ* *є* *с* *м* *ѣ* *б* *о* *г* *ъ* *и* *ж* *є* *прѣ* *ж* *д* *є* *в* *с* *є* *г* *о* *и* *прѣ* *ж* *д* *є* *БЪИТН* *н* *к* *ѣ* *б* *ѣ* *с* *и* *и* *з* *є* *м* *а* *с* *в* *ѣ* *д* *и* *в* *с* *ѣ* *о* *π* *ρ* *ι* *ν* *γ* *є* *ν* *ε* *σ* *θ* *αι* *τὸ* *π* *ᾶ* *ν* *καὶ* *π* *ρ* *ὸ* *τ* *οῦ* *σ* *тῆ* *ν* *αι* *τῆ* *ν* *γῆ* *ν* *καὶ* *τὸ* *ν* *οὔ* *ρ* *α* *ν* *ὸ* *ν* 160c22Orb 140v5Zag 88v18Hlud; *(с)* *и* *κ* *ο* *λ* *ο* *μ* *η* *να* *с* *κ* *ι* *ν* *ο* *κ* *з* *н* *о* *є* *к* *з* *п* *о* *БЪИТНЕМЗ* *и* *х* *з* *к* *а* *т* *ᾶ* *γ* *є* *ν* *ε* *σ* *ι* *с* Gn10,32 Grig Lobk Orb] *п* *о* *ж* *и* *т* *и* *н* *ѣ* *м* *ъ*

Hlud; мѡϣϣε прѣславне ... вѣщаюши **БНТІА** БЕСКОНЫНАА АГГѢЛЬ ВЪ НИХЖЕ МОУЛИ НАПИСАТИ СЕ ХВАЛЕЩЕ ТѢ И УТОУЩЕ СЛАВНОУЮ ТИ ПАМЕТЬ 149d32Vtš • **ѡколение; ѡколение; generation; – γενεά:** ВЪ СЕДМΩМЪ) **БЫТІН** БЫСѢТЬ ЕНΩХЪ) ѡ АДАМА γενάν 127v26Krn

МИРЪ И БЗІТНЄ свейшѡи и бишѡиѡ; *мир и бышѡи; creation of the world; – κοσμογένεσις* • известіе за создаванѣто на светот според Првата книга Мойсеева: ѣко призрѣ на монсеискы **миръ и бытнє** принесох ти доуше ежже ѡ того завѣтъ и писаніе показажша ти праведныѣ и неправедны Мωσέως παρήγαγον ψυχὴ τὴν κοσμογένεσιν 117b6Orb 44v27Hlud] монсеѡво приведох доуше ми рождениє 83v6Bit 84r27Šaf, монсеа привода доуше ми ѡ рождениѣ 101r19Zag — Cf. житнє sub 2, родъ, рождениє, сзъданіє

КЗНИГА БЗІТНІА, БЗІТНЄ Книѡа Бишѡи; Книѡа Бышѡи; Genesis; – Гένεσις: прва библиска книга, Прва книга Мойсеева: пишѣтъ древле въ книзѣ **БЫТІА** Генέσεως 148v21Krn; и наѡинаатъ ѡ **БЗІТНІ** искони створи вогъ не[бо] Генέσεως 5v17Grig 6v20Lobk 182r25Hlud; ѡ **БЗІТНІА** ѡтѣниѣ) ἄ· Генέσεως 97r17Ohr — Cf. БЗІТНИСКЪ (КЗНИГЪ БЗІТНИСКІА)

Nota: per егг. ѡтѣниѣ же празниѡно) •Б• ѡ **БНТІА** незекиѣѡа 144e13Vtš

KSM

БЗІТНИСКЪ adj.

Stan

КЗНИГЪ БЗІТНИСКІА Книѡа Бишѡи; Книѡа Бышѡи; Genesis; – Гένεσις: прва библиска книга, Прва книга Мойсеева: великыи монсин въ **книгахъ бытєнскыхъ** извѣстно написа мало 88v2Stan — Cf. БЗІТНЄ (КЗНИГА БЗІТНІА)

Nota: ПАКЫ БАНІА **БЫТЕНСКАА** λουτρόν πολυγενεσίας 38r10Krn v. БАНІА et ПАЗЫБЗІТНИСКЪ

ЕХН

М

БЪРАНИЕ, -ѡ п.

proIVtš

собирање, берење; собиране; to gather, to pick; – : на горъ ихъ възведе ѡко на

БРАНІЕ БРАУЕВСКИХъ БИЛИ НАПАДЪ КАМЕНІЕМъ ПОБИТИ ИХъ 186b14Vtš – ЕХН

М

БЪРАНЪ comPs77,31Bon (scr. прѣдъБРАНІМЪ) v. **ПРѢБЪРАНЪ**

БЪРАТИ, БЪРАТИ СѦ, БЕРЖ, БЕРЕТЪ ipf.

Grig (Lobk) parOrb (Zag) Šaf (trHlud) Les Krn

1. собира, ѡрибира; взимаишь, собираишь; to gather, to collect; – μαζώνω, μαζεύω: проуєе послаше корабъ великыи да **береть** ѡ вѣсакого мѣста мраморіє и ѡрзєніє ради цркѡвъ διὰ τὰ μαζώζει Km191r12 — Cf. **СЪБРАТИ**

БЪРАТИ ВОА, ВОИНЪИ собира, ѡдѡишѡува војска, зазема ѡозициѡ; сѡиѡишь лаѡерем, снарядишь војско; to gather warriors, to take up a position; – στρατοπεδεύειν: на немъже мѣстѣ аще **воа берѡтъ** не нанди на то оуклони сѦ ѡ нихъ ἐν ᾧ ἂν τόπῳ στρατοπεδεύσῃσιν Pr4,15 Grig Orb, **воє** аще **борѡтъ** (sic) Lobk, sim. на немъже мѣстѣ **берѡтъ сѦ воини** στρατοπεδεύσῃσι 68v24Les — Cf. **СЪБЗКОУПЛѢТИ, ОПЛЗУАТИ СѦ**

2. refl. се собира, се ѡдѡишѡува (кон нешѡи); собираишьсѦ (вмесѡи), ѡишѡишьсѦ к чему-л.; to gather (together), to prepare (for something); – συναθροίεσθαι: въ тѣєе съборише безаконєнъ и волеж **береть сѦ** зловѣразнож ѡсждєна изѡавителѣ та ѡвити христѣ συναθροίεσθαι 121r1Šaf, **борет сѦ** (sic) 143r10Zag 93v11Hlud] ѡбрѣте сѦ 163c27Orb — Cf. **СЪБРАТИ (СѦ), СЪНИМАТИ СѦ**

Loci corrupti: и въздамъ имъ **се бо брати** граджѡтъ вѣсѣ племена и азъикъ) ἔρχομαι συναγαγεῖν Is66,18 Grig (cf. събрати Lobk Orb Hlud) v. **СЪБЪРАТИ; —** да съ зѣрми **берет сѦ** 103v12Stan v. **БРАТИ СѦ**

ЕХН

KS М(БРАТИ)

БЪГАНІЄ, -нѡ п.

Stan

беѡанѣ, заминуванѣ; ѡбеѡ, скишѡаніє; escape, departure; – : тѣи сѡѡтѣи вѡснѡи ... прѣхождєннѡи и **БЪГАНІА** прихѡно тѡра ѡѡцѣскаѡ повелѣннѡ застѡпамъ 188r17Stan — ЕХН — Cf. БѢСТВО, БѢЖАНІЄ

М

БѢГАТИ, -АЖ, -АЕТЪ ipf.

Evang Apost Psalt comPsalt Parim Triod Vtš Stan Les Krm

1. *беѡа; беѡаѡѡ, убеѡаѡѡ; to flee, to escape; – φεύγειν, φυγαδεύειν*: ТОГДА ИЖЕ БЖДѢТЬ ВЪ ИЮДѢИ ДА **БѢГАЖТЬ** НА ГОРЫ *φευγέτωσαν* Mc13,14 Rad Krp Krat Mkd I БѢЖѢТЬ Dbm; СЕ ОУДАЛИХЪ СА **БѢГАЖ** И ВЗДВОРИХЪ СА ВЪ ПОУСТЫИНИ *φυγαδεύων* Ps54,8 Bon Pog Rdm Dčn; ВЪ ДѢВНЪ ѠНЪ НАВЕДЕТЪ БОГЪ ѠРЖИИ СѢВѢТОЕ ВЕЛИКОЕ И КРѢПКОЕ НА ЗѢМІѢ НА САНЪ **БѢГААЩА** *φεύγοντα* Is27,1 Grig Lobk Orb Hlud; И ЕГДА ВИДѢ ЕГО ЯКО ПРѢДАЮЩА СЕ ГОТОВЕ СЕ **БѢГАТИ** *να φύγης* 58v6Krm

2. КОГО, ЧЕСО, ОТЪ КОГО, ОТЪ ЧЕСО *беѡа од/ѡред неѡѡѡ, избеѡнува неѡѡѡ, се чува од неѡѡѡ; избеѡаѡѡ чеѡо-л., сѡѡорониѡѡся чеѡо-л., уклониѡѡся оѡѡ чеѡо-л.; to run away from somebody / something, to avoid something, to refrain from something; – φεύγειν, ἀποδιδράσκειν, διασώζειν, τυγχάνειν*: ВЪЗЛОУБЕНИ **БѢГАНТЕ** Ѡ ИДОЛОТРЕБЪЗНАГО *φεύγετε* 1C10,14 Slep Karp; НЕ БѢ БО **БѢГАЖ** Ѡ ПЕЩЕРЪ ПРѢД НИМЪ ѠБЪДРЪЖИМОМЪ САОУЛОМЪ *ἀποδιδράσκων* comPs141,5 Bon Pog; СЕГО РАДИ ХОЩЕТЪ ѠСТАВИТИ МѢСТО ЕДА КОГДА ТРОУДА **БѢГАЖ** ДѢТѢЛНАГО ИЛИ ВЪ ПОКОРЬСТВѢ НЕ ѠДРЪЖИМЪ *φυγών* 42r15Les; НЕ БЖДН СТРАШИВЪ НИ ЛѢНИВЪ ДѢЛАТЕЛЬ НЕ **БѢГАН** ВѢНЦА ЖИТІЕ МАЛО А СЖДЪ ДЛЪГЪ МЪ *φύγης* 243r14Les; **БѢГАЕШИ** ОУБО ПОНОШЕНІА *ΥΛΟΒΕΥΧΥΣΚΑΑ* И ГРАДЕШИ ВЪ ДРОУГОЕ МѢСТО *φεύγεις* 43v10Les; **БѢГАН** ПОГНЕБЛИ БОЖЬСѢТЪВНАГО ПЛАМЕНКѢ *φεύγε* 92r8Zag, **БѢГАН** Ѡ ТЛА БОЖИИ ЗАПАЛЕННИА 111c2Orb, **БѢГАН** 37v24Hlud I. БѢЖИ 76v33Šaf; ПРОРОКЪ ИЛІА ЧЕТИРЬКДЕСЕТЪ ДНЫ **БѢГАЕ** ІЕЗАВЕЛЪ ЖЕНОУ ЦАРА АХААВА *φεύγοντας* 211v14Krm; ѠРОУЕ ЗРИМО **БѢГАЕТЪ** ГОНИТЕЛІА *ϊрода* 89b12Vtš

Cf. БѢЖАТИ, БѢСТВО (БѢСТВОУ СА АТИ), ОУБѢГАТИ

KSM

БѢГОУНЪ, -А m.

Les

беѡач, беѡалец; беѡлец, убеѡающий; fugitive; – φυγάς: СѢБЛО ЖЕ НА НЕМЖЕ

ВЪСАЖЕННО *ἵεσται* ЗЛОБНОЕ ВѢТВІЕ ЧТО СЕГО ПРИТРАНѢЕ ВЪ МИРѢ ИЖЕ РАУИТЕЛА СВОЖ ВЪДАТЕЛА И **БѢГОУНЫ** ПРИГОТОВЛѢТЬ БѢЖИТЪ БО НЕЧѢСТИВЫИ НИКИМЖЕ ГОНИМЪ *ἐκδότους παραδίδωσι καὶ φυγάδας αὐτοὺς παρεσκεύασε* 206r19Les – EXH — Cf. ОУБѢЖЬНИКЪ

SM

БѢГСТВО v. БѢСТВО

БѢДА, -Ѣ f.

Dbm Dbj Rad Krp Krat Mkd Apost Psalt comPsalt orRdm Parim Triod Vtš Stan Les Krm

1. *мака, неволѡа, несрека, сѡѡрадање; беда, бедсѡѡвие, несчастѡѡе, сѡѡрадание; misery, distress, suffering; – ἀνάγκη, ὀδύνη, πᾶθος*: БЖДЕТЬ БО **БѢДА** ВЕЛИКА НА ЗЕМЛИ *ἀνάγκη* L21,23 Rad Dbm Dbj Krp Krat Mkd; НЪ Ѡ ВСЕМЪ СЪСТАВЛѢЩЕ СА ЯКО БОЖИИ СЛОУГЪ ВЪ ТРЪПѢНИ МѢНОЗѢ ВЪ СКРЪБЕХЪ И ВЪ **БѢДАХЪ** ВЪ ТЖАХЪ *ἐν ἀνάγκαις* 2C6,4 Ohr Slep Str Karp Verk; И ѠТЪ **БѢДЪ** ИХЪ СПАСѢ Ж ЕК ТѢН *ἀναγκών* Ps106,13 Bon Pog Rdm Dčn; ТРЪПѢНІЕ БО СТАЖАВЫИ ВСѢКОИ ДОБРОДѢТѢЛИ ПРИКАСАЕТ СА РАДОУЕТ БО СА ВЪ СКРЪБЕХЪ И ВЪ **БѢДАХЪ** *βλαῖονσκοῦσεν* *ἵεσται* *ἐν ἀνάγκαις* 161v4Les; **ВЪ БѢДАХЪ** ПОСОБИВЫ ДА ВЪИВАЕТЪ СЕГО БО РАДИ РАЖДААТЪ СА *ἐν ἀνάγκαις* Pr17,17 Grig Lobk Orb Hlud; БРАТІЕ ДА ВЪСХВАЛИМ ГЕѠРЬГІА СЛАВНАГО МОУУЧЕННИКА ЕГОЖЕ ПО ХРИСѢТѢ РАЖДИГАЕМА КОВАХОУ **БѢДИ** *ἰζωστρησε* МОУКЫ И РАЗЛИЧНІЕ СТРАСТИ ИЗНОУРИШЕ ТѢЛО 146d26Vtš; И ВСАКОГО НЕДОУГА И ВСАКОЕ **БѢДИ** СПАСАН ПРОКОПІЕ 193d2Vtš — Cf. БОЛѢЗНЬ, БѢДНОСТЬ, НЕВОЛѢ, НИЩЕТА, СТРАДАНИЕ

2. *неоѡходносѡ, нужда, ѡѡринуда; надобносѡ, необходимосѡ, нужда, ѡѡринуждение; necessity, force; – : ♦ ОТЪ БѢДЪ СО СИЛА, ѡод ѡѡринуда; с ѡѡринуждением; by force; – ἐξ ἀνάγκης*: КОЖѢДО ЯКОЖЕ ИЗВОЛЕНИЕ ИМАТЪ СРЪДЪЦЕМЪ НЕ Ѡ СКРЪБИ НИ Ѡ **БѢДЪ** *ἐξ ἀνάγκης* 2C9,7 Ohr Slep Str Karp Verk ♦ БЕЗ **БѢДЪ** *без ѡѡринуда, доброволно; без ѡѡринуждения, добровольно; without force, voluntarily; – δίχως πειρασμόν*: НИ МЫ МНѠГАШИ **БѢЗЪ** **БѢДИ** И КРОМѢ НИКОЕИ ПЕУАЛЫ КРОМѢ ННЕДИННОИ СЪМРЪТИ ѠМѢТАЕМ СЕ ИМѢ ХРИСТОЖЕ *δίχως πειρασμόν* 263v7Krm

3. *οἰασносῖ, искушение; οἰασносῖβ, искушение; danger, peril, temptation; – κίνδυνος, πειρασμός.* - створихъ пѣтемъ шествѣмъ мѣножицежъ **БѢДЪ** въ рѣкахъ **БѢДЪ** ѿ развонникъ **БѢДЪ** ѿ рождениа **БѢДЪ** ѿ жъзикъ **БѢДЪ** въ градѣ **БѢДЪ** въ поуѣстѣи **БѢДЪ** въ морѣ **БѢДЪ** въ лъжнѣратнѣ κινδύνοις 2C11,26 Ohr Karp Verk; каа бо мѣдростъ и хъитростъ въ вѣмѣ **БѢДЪ** въ морѣ κινδύνων comPs106,27 Bon Pog; благагодуѣтна бѣгородѣице дѣво бѣога егоже родѣи мѣоли нъбавити са **БѢДЪ** и тла κινδύνων 122v4Zag 135b37Orb 63v8Hlud, **БѢДЪ** и тла 102r11Šaf; не дивѣи са ѡбо славѣ нъ ѡзѣран са на послѣдствоуѣжъ ти **БѢДЪ** κινδυνον 60r19Les; не бонте се да потъкнете се ѿ **БѢДЪ** бѣсѡвѣскыѣ или ѡловѣуѣскыѣ πειρασμούς 56r9Krn — Cf. зъло, напастъ, рана, искоуѣсъ, искоуѣшенне

въ **БѢДѣ** бѣити, **БѢДЪ** примати, **БѢДЪ** страдати *e vo οἰασносῖ, во неволѣ, бедсѣвува, сѣрада; бышъ в οἰασносῖи, бедсѣвовайшъ, сѣрадашъ; to be in jeopardy, to suffer misery; – κινδυνεύειν, проκινδυνεύειν.* и снѣде бѣога вѣтрѣна въ езеро и сконъѣаважъ са и въ **БѢДѣ** бѣжъ ἐκινδύνειον L8,23 Rad Mkd II оутѣпажъ Dbm, влаахъ са Kgr Krat; мѣоуѣиѣтѣле бо свою дѣоушѣоу прѣдаль ѣсы доблѣствѣнѣ прѣже въ **БѢДѣ** соуѣи хрѣстоѡви в[с]ѣблѣжѣнне 106a24Vtš; поуѣто же мы **БѢДЪ** страдѣмъ по всѣ ѣсы κινδυνεύομεν 1C15,30 Karp, **БѢДЪ** страдѣмъ Slep; по законѣ ѡуи прѣблѣжени въ вавилонѣ юни **БѢДЪ** прѣмлашѣи цѣсѣарѣ велѣниѣ небрѣгше безѣоумна проκινδυνεύοντες 147v20Zag 168d37Orb 123v18Šaf, **БѢДЪ** прѣмлаше 99r9Hlud — Cf. бѣдити sub 3, бѣдѣствовати sub 2, зълострадати, страдати

Nota: **БѢДЪ** носѣше трѣофѣорѣоуѣмои (pro трѣофѣорѣоуѣмои) comPs77,40 Bon v. побѣда (побѣдѣ носити)

KSM

БѢДИТИ, БѢДИТИ СѦ, БѢЖДЪ, БѢДИТЪ ipf.

Apost (Zag) Šaf Krm

1. *ὑπινудува, убѣдува, уверува; ὑπινуждашъ, убѣждашъ; to constrain, to*

compel, to persuade; – ἀναγκάζειν, ἐρωτᾷν. сн **БѢДАТЪ** въ шѣрѣжити са ἀναγκάζουσιν G6,12 Ohr Str Karp Verk; како жъзикъ **БѢДИШИ** нѣудѣствовати ἀναγκάζεις G2,14 Slep II нѣдиши Karp; **БѢДИМЪ** въ и мѣолимъ ѡ гѣосподѣи нѣоуѣсѣ ѡкоже и прѣшли есте ѿ насъ ἐρωτᾷμεν 1Th4,1 Karp; ѡставимъ всѣ дъзгѣи ѿ дѣоушъ нашихъ дъжнникомъ **БѢДИТЪ** хрѣста да прѣуѣстѣици бѣдемъ сѣбѣѣтѣмъ аггѣломъ бѣбŠaf, **БѢДИТЪ** (sic) хрѣсѣтѣ 28v24Zag — Cf. нѣдити

2. *искушува, изложува на неволѣ; ὑποδερῖαιшъ искушению, οἰασносῖи; to tempt, to put in misery, to place in peril; – πειράζειν.* напастѣи бѣ прѣвѣи нѣе пострадѣ себѣ на искоуѣшеннѣ ѡко дѣаволь емоу позавидѣи и проси ѿ бѣога **БѢДИТИ** его да видѣиѣтѣ аще и въ напастѣи любѣи бѣога τὸν πειράζειν 250v21Krn; аще же имѣте двѣоѣвѣрѣи въ мнѣ ѡкоже да ходите въ ноѣи тако хѣщете потъкнѣти са тако хѣщете **БѢДИТИ** се ѿ врага вашего πειράζεσθαι 56r14Krn

3. *refl. сѣрада; сѣрадашъ; to suffer misery; – κινδυνεύειν.* егда разболѣи се да не порадоуѣм се егда **БѢДИТЪ** се да не възвесѣлим се κινδυνεύειν 210r12Krn — Cf. бѣда (въ бѣдѣ бѣити), бѣдовати sub 1, бѣдѣствовати sub 1, зълострадати, страдати

EXH

KSM

БѢДОВАТИ, -доуѣж, -доуѣтъ ipf.

Vtš

1. *бедсѣвува, сѣрада; бедсѣвовайшъ, сѣрадашъ; to be in misery, to suffer misery; –* : шѣлаки полагаѣи себѣ ѣѣстѣнѣ въсхѣоженнѣ шѣлаком носимъ дѣвою гредѣѣтѣ въсѣати свѣтѣ неѣѣѣѣрны соуѣимъ прѣжде помраѣеннимъ и **БѢДУЮЩИМЪ** 92b24Vtš — Cf. бѣдити sub 3, бѣдѣствовати sub 1

2. *ptc.-subst. БѢДОУАИ болен (човек); больной (человек); a diseased (person); –* : блѣгодуѣтѣи прѣѣмша нѣсѣѣленнѣ прѣсѣтирѣѣта здравѣи **БѢДОУЮЩИМЪ** вѣраѣѣеи нѣѣоѣтворѣиѣи слаѣвны 39c6Vtš – EXH — Cf.

БОЛЪНЪ, БѢДЪНИКЪ sub 2, БѢДЪНЪ sub 2,
НЕДЖЪНЪ, НЕМОШЪНЪ

М

БѢДЪНИКЪ, -а m.

Dbm Rad Kp Krat Km

1. *бедник, клеѣшник, ꙗрешиник, сѣрадалец, ꙗрешиник; a miserable (person), a poor (person), sinner*; – ὁ πειρασμένος: сзмрзть есѣтъ поноуждаемымъꙗꙗ сѣмрзѣнїе сзмрзѣтъ есѣтъ **БѢДЪНИКЪ** ꙗꙗ поушѣнїе πειρασμένων 200r18Krn — Cf. БѢДЪНЪ sub 1

2. *сакаѣ, калека; taim, cripple*; – *κυλλός, ἀνάπηρος*: ꙗко народоу дивити са видаше нѣмна глаголахоу **БѢДЪНИКЪ** здравн и хромина хоша *κυλλούς* Mt15,31 Rad Kpꙗ БѢСНЫЯ Dbj, вРѢДНЫЯ Krat Mkd; добрѣе ти есѣтъ **БѢДЪНИКОМЪ** вѣннѣти въ животь *κυλλόν* Mc9,43 Krat Dbm Kpꙗ БѢЗ ржкы Rad, маломошнѣ Dbj, вРѢДНОУ Mkd; егда твориши пиръ зови нишѣа **БѢДЪНИКЪ** хромы слѣпы ἀναπήρους L14,13 Kpꙗ маломошн Rad, маломошнѣ Krat Mkd — Cf. БОЛЪНЪ, БѢДОВАТИ (БѢДОУАИ), БѢДЪНЪ sub 2, вРѢДЪНЪ, НЕДЖЪНЪ, НЕМОШЪНЪ

ЕХН

SM

БѢДЪНОСТЬ, -и f.

comPsalt

неволя, беда; бедносѣ; misery; – τὸ *δυσχερές*: пришедъ бо христъ еже есѣтъ слово ꙗꙗ шѣща послано стави и **БѢДЪНОСТЬ** ѣтѣе τὸ *δυσχερές* comPs147,7 Bon Pog – ЕХН — Cf. БѢДА, НЕВОЛѢ, СТРАДАНИЕ

Ø

БѢДЪНОТЪРЪПЪНѢ adv.

comPsalt

мачно, шѣшко; шрудно, шяжко; painfully, with difficulty; – *δυσφόρος*: мрѣа глаголетъ шстростъ и трѣпостъ дѣтѣлен **БѢДЪНОТЪРЪПЪНѢ** ꙗꙗ безоумни трѣпатъ ж *δυσφόρος* comPs147,6 Bon Pog – ЕХН — Cf. БѢДЪНѢ, НЕОУДОБЪ

Ø

БѢДЪНЪ, -ѣи adj.

Evang Str Vran orDĕn Zag Les Vtš Km

1. *беден, несрекен; бедный, убогѣи;*

miserable, grievous; – ἄσθενής: стаѣае са ѡ блѣагодѣти ѡловѣка **БѢДЪНА** ἀσθενούς A4,9 Vran Strꙗ **НЕМОШЪНА** Карп • *adj.-subst.* и стрѣастми ѡсѣждень припадъ вопиѣ ти мѣлѣхордиемъ **БѢДЪНА** помѣлѣхори ма 59v19Zag; ѡ мерѣкѣрїе скорн ѣтешителъ **БѢДЪНЪ** (sic) вѣ напастѣх скоро ѡслиши приѣнаѣющимъ те 228b12Vtš; рѣшителѣ жжѣникомъ застѣпѣника же **БѢДЪНЪ** 196v8Dĕn – ЕХН — Cf. БѢДЪНИКЪ

2. *сакаѣ, болен (душевно); изувеченный, душевнобольной; cripple, diseased (in mind)*; – *κυλλός, ἀνάπηρος*: • *adj.-subst.* аше ли ржка твоѣ или нога твоѣ сѣблажнѣють та шѣѣци и шѣрѣзи ш себѣ добрѣе ти есѣтъ вѣннѣти въ животь хромоу или **БѢДЪНОУ** неже дѣѣ рѣѣ и дѣѣ нозѣ имѣшю *κυλλόν* Mt18,8 Rad Dbj Kpꙗ вРѢДНОУ Mkd Krat; и пристѣпиша къ немѣу народи мнози имѣше сѣ собож хромы и нѣмы слѣпы и **БѢДЪНЪ** *κυλλούς* Mt15,30 Radꙗ БѢСНЫ Dbj Kpꙗ, вРѢДНЫИ Krat Mkd; нѣштаа и **БѢДЪНЪ** хромина и слѣпина вѣведи сѣмо ἀναπήρους L14,21 Rad Dbm Dbj Jov Kpꙗ Krat Mkd — Cf. БОЛЪНЪ, БОЛѣЗНЪНЪ, БѢДОВАТИ (БѢДОУАИ), БѢДЪНИКЪ sub 2, вРѢДЪНЪ, НЕДЖЪНЪ, НЕМОШЪНЪ

3. *бедсѣвен, оѣасен; бедсѣвенный, оѣасный; miserable, dangerous*; – τὸ *κινδύνου*: тѣи и вѣ доброе пристанище приспѣ шнѣ и ш скрѣбы **БѢДЪНЪ** не бѣит се *κινδύνου* 68r12Krn; поток стрѣастен лютихъ же и **БѢДЪНЪ** и напастна шѣбстоѣнїа и болѣзни падѣнїа и БѢСОВѣКѣи кѣзни и враговъ стрѣмленїа прѣдстаѣе твоими мѣлѣхордиами вѣнѣносѣе геѡргїе 149a13Vtš; иѣзѣви насъ ш всакоѣ нождѣ (sic) ꙗко мѣлѣхордиѣе грѣхѣвѣноѣ и **БѢДЪНОѢ** шгѣне многѣразлиѣноѣ сѣмоушѣнїе 148b22Vtš; ѣе же боуишѣ мѣдаримъ вѣпѣахъ глаголаше дадите и намъ масло въ вРѣма **БѢДЪНО** 81v12Les

ЕХН

KSM

БѢДЪНѢ adv.

Rad Mkd trOrb Vtš

1. *силно, лушѣо; сильно; vehemently*; – *δεινός*: наѣаша кѣнижници фѣрнсеѣ **БѢДЪНѢ** гнѣвати са *δεινός* L11,53 Rad Mkdꙗ лютѣ Dbm

Dbj Krat — Cf. ЛЮТѢ

2. *бедно, клейшо; окаянно; miserably, disgracefully*; — : НЕ ПОДЪОБАШЕ ТИ ЪРОДЕ ПРѢ-ЛЮБОДѢМНІЮ ШЕЛИУНТ[Е]ЛІА РАДИ РАУЕНІА БѢСОВСКАА И РАЖДЕЖЕНІА БЛОУДАНА СЪМРѢТИ ШСОУДИТИ НЕ ПОДЪОБАШЕ ТИ ТОГО ВСЕУИСТЫ ВРѢХ ПРѢБЕЗАКОННѢИ ЖЕ КЛЕТЕН ПЛЕСАНІА ПРѢДАТИ **БѢДНѢ** 221c18Vtš

3. *мачно, шешко; мучишельно, шяжко; painfully, grievously*; — : ● *fig.* БОЖЕ МОИ ВИДЖ БЕЗЪДОУШНА МРѢТВА ШРЖНЕМЪ СКРѢИ РАСТРЪЗАЖ СА **БѢДНѢ** 196b25Orb ♦ **БѢДЪНѢ** ПОСНМЪ *мачен за носење, неудобноносимый; grievous to be born*; — *δυσβάστατος*: СВАЗАЖТЬ БО ВРѢМЕНА ТАЖКА И **БѢДНѢ** ПОСНИМА И ВЪЗЛАГАЖТЬ НА ПЛЕЩА УЛОУВѢКОМЪ ДУСВѢСТАКТА M123,4 RadJ НЕОУДОБЪ ПОСНИМА Dbm Dbj Kgr Jov Krat Mkd Hlud — Cf. БѢДЪНОТРОЗПЪНѢ, НЕОУДОБЪ

ЕХН

М

БѢДЪСТВОВАТИ, -ОУЖ, -ОУЕТЪ ipf.:

Km

1. *бедсѣвува, сѣрада; бедсѣвовайшь, сѣрадайшь; to be in misery, to suffer misery*; — *πειράζεσθαι*: ЯКО НЕ СИ МЕНѢ ОСТАВИЛЪ СМѢРЕННА РАБА ТВОЕГО **БѢДЪСТВОВАТИ** ДО КОНЦА VΑ ΠΕΙΡΑΖΩΜΑΙ 261v14Krn; И ВѢДѢАШЕ ВЮГЪ IΩΒА ЯКО ХОТѢШЕ ЕГОУ УКЪСТИТИ И СЪ СИМИ И НЕ ХОТѢШЕ ПОХЪЛИТИ НЪ ДА ИМАМЫ И МЫ ПРИТЮЮ СЕГО РАДИ УСТАВИ ЕГО **БѢДЪСТВОВАТИ** VΑ ΠΕΙΡΑΧΘΗ 250v24Krn — Cf. БѢДИТИ sub 3, БѢДОВАТИ sub 1, СТРАДАТИ

2. *се наоѣа во оѣасносѣ; ѡдвергаѣшься оѣасносѣи; to be in danger, to be in peril*; — *κινδυνεύειν*: ИЛИ ВЪ МОРЫ ПРИЗОВѢТЪ НАСЪ ИЛИ ВЪ РѢКАХЪ ЕГДА **БѢДЪСТВЮТЬ** МОУЛНМ ТИ СЕ ПРѢДВАРИ ВЪ ПОМОЩЬ НХЪ κινδυνεύη 262v21Krn; ПЛОВЦЕ НѢКОГДА **БѢДЪСТВАХУ** ВЪ МОРЫ ПОГРЪЗЫТИ СЕ ἐκινδύνευσαν 281v22Krn — Cf. БѢДА (ВЪ БѢДѢ БЪИТИ), ЗЪЛОСТРАДАТИ

М

БѢЖАНИЕ, -НІА П.

(Zag) Km

беѣсѣво, беѣање; беѣсѣво, ѡобеѣ; running away, escape; — *φυγή*: КОА ЖЕ ЕСѢТЪ ТѢЛЕСНА РОЖДѢСТВО ЛѢТНОЕ КРѢЩЕНІЕ

ШЕРѢЗАНІЕ **БѢЖАНІЕ** ВЪ ЕГУПѢТѢ СРѢТЕНІЕ ΦΥΓΗ 114r26Krn; В СЖБОТЖ БО **ЖАННЕ** (sic) И ВЪ ЗИМА ГЛАГОЛА ОУЧНТЕЛЪ СЕДМАГО МЛѢВЖ ПРОВѢЩАЕТЪ НЫНѢШНАГО ВѢКА τὴν φυγὴν 141r19Zag — ЕХН — Cf. БѢГАННЕ, БѢСТВО KSM

БѢЖАТИ, -ЖЖ, -ЖИТЪ ipf./ pf.

Evang Apost Psalt compPsalt Parim Triod Vtš Stan Les Km

1. *ѡрча; бежайшь; to run, to run away*; — *φεύγειν*. ВИДѢВШЕ ЖЕ ПАСАШИ БЫВШЕЕ **БѢЖАШЕ** И ВЪЗВѢСТИША ВЪ ГРАДѢХ И ВЪ СЕЛѢХ ἔφυγον L8,34 Krat Dbm Dbj Jov Mkd

2. *беѣа / ѡобеѣне, избеѣа; бежайшь / ѡобежайшь, убежайшь; to flee, to escape*; — *φεύγειν, ἀποδιδράσκειν*: ВЪСТАНИ ПОИМИ ШТРОУЕ И МАТЕРЬ ЕГО И **БѢЖИ** ВЪ ЕГУПЕТЪ ФЕУЕ M12,13 Krat Stm Jov Mkd; ОНЪ **БѢЖА** ВЪ ПОТОКЪ ЯКО МНА ЖИВЪ БЪИТИ ἔφυγεν compPs82,10 Bon Pog; И ВЪСТА ИΩΝА **БѢЖАТИ** ВЪ ТАРЪЗНСЪ ѡ ЛІЦА ГКОСПОДЪНѢ ТОУ ΦΥΓΕΙΝ Jon1,3 Grig Lobk Orb, И **БѢЖА** ВЪ ТАРОСЪ Hlud; СТРАХЪ НАПАДЕ НА НЫХ И **БѢЖАШЪ** ѡ СТРАХЪ ἔφυγον Dn10,7 Lobk; ЕГИПѢТЕНЕ **БѢЖАХУ** ПОДЪ ВОДОЖ ἔφυγον Ex14,27 Hlud129v2 Hlud182v17, **БѢЖАШЪ** Lobk (bis) Orb Hlud182v17 VtšJ **БѢЖА** Grig (bis); ЗРА ИМѢННЮ ЛЮБИТЕЛѢ ТОГО РАДИ ОУДАВЛЕННЮ ВЪДАВША СА **БѢЖИ** НЕСЫТЫ ДОУШЕ СМѢАВШИ ТАКОВАГО ОУЧНТЕЛНА ФЕУЕ 150r23Zag 124v29Saf 174b13Orb 105r8Hlud; БЛОУДНИЦА ЖЕ ШНА РААВЪ ИМЕНЕМЪ ПОКАЗА ИМЪ ПОУТЪ **БѢЖАТИ** VΑ ΦΥΓΩΣΙ 31v25Krn; ЕГДА ВИДИТЬ РЫБА ЖЕЛѢЗО НАГО **БѢЖИ** φεύγουσι 46r17Krn; ИДОЛИ ЖЕ БѢСОВСКИЕ СЪТРѢШЕ СЕУ ТЫ ЖЕ **БѢЖАХУ** НА ВЪЗДЪСЕ ПЛАУЮЩЕ И РИДАЮЩЕ СЪЛХУШЕЕ СЕ ИМЪ ἔφευγαν 272r17Krn ● *fig.* МОРЕ РАЗДѢЛАЕТ СЕ **БѢЖЕ** 111b29Vtš

3. *УЕСО, ОТЪ КОГО, ОТЪ УЕСО: избеѣнува / избеѣне нешѣо, беѣа / ѡобеѣне од, ѡред, ѡоради нешѣо, се чува од нешѣо; избеѣайшь чеѣо-л., сѣорониѣшься чеѣо-л., уклоняѣшься оѣи чеѣо-л.; to run away from somebody / something, to avoid something, to refrain from something*; — *φεύγειν*. **БѢЖИ** ШГНѢ ДѢУШЕ **БѢЖИ** СОДОМСКА ГОРѢННА ФЕУЕ 76v32Saf, 92r7ZagJ **БѢГАН** ЗАПАЛЕННІА Ш ДОУШЕ **БѢГАН** СОДОМЪСКА ГОРѢННА 111c1Orb

37v23Hlud; и аша же и юношъ онъ же оставль
плащаницъ нагъ **БѢЖѢ** отъ нихъ εφουεν απ'
αυτων Mc14,52 Dbm Krat Rad Krp Mkd;
корабникомъ же хотащимъ **БѢЖАТИ** ѿ
кораблѣ фουειν A27,30 Karp Str Verk; и **БѢЖѢТЬ**
отъ лица юго ненавидащен его φουετωσαν
Ps67,2 Bon Pog Rdm Dcn; снѣ азъ вещи не
имамъ ѿ снихъ во **БѢЖАЛЪ ЕСМЪ** εφουес
58r22Les

Cf. БѢГАТИ, БѢСТВО (БѢСТВОУ СА АТИ),
ИЗБѢГНАТИ, ИЗБѢЖАТИ, ПОБѢГНАТИ,
ОУБѢГАТИ, ОУБѢГНАТИ, ОУБѢЖАТИ
KSM

БѢЖЬСТВО, БѢИСТВО v. БѢСТВО

БѢЛЕНЪ v. БѢЛИТИ, НЕБѢЛЕНЪ

БѢЛИЛЬНИКЪ, -А m.

Dbm Mkd

избелувач, белилка (bibl.); *белильник;*
bleacher; — γαφεύς: и ризы его бышъ
блзщѣе са бѣлы сѣло яко снѣгъ ѡцѣхъ не
можетъ **БѢЛИЛНИКЪ** на земли тако ѡбѣлити
γαφεύς Mc9,3 Mkd, corr. in marg. Dbm] ГНАФЕН
Dbm Dbj, ГНАФН Krat — EXH — Cf. БѢЛИТИ
(БѢЛАН ПОСТАВЪ), БѢЛЬНИКЪ, ГНАФЕН

М

БѢЛИТИ, БѢЛИТИ СА, -ЛЖ, -ЛИТЪ
ipf.

Dbm Dbj Rad Krp Krat Mkd Les Km

1. *бели; белишь; to bleach, to make
something white*; — : ● *ptc.-subst.* БѢЛАН
ПОСТАВЪ *избелувач* (на ѿлайно);
белильник; a bleacher (of cloth); — γαφεύς:
поразоумѣн **БѢЛАША** поставы иже зимѣ
яко лѣтѣ сконѣаважъ въ водѣ εννοησον
τους γαφεϊς οϊτινες τον χειμωνα 205r2Les — Cf.
БѢЛИЛЬНИКЪ, БѢЛЬНИКЪ, ГНАФЕН

ptc.-adj. НЕБѢЛЕНЪ *небелен* (за ѿлайно);
небеленый (о ѿкани); *unbleached (for cloth)*;
— αῤαφος: никтоже приставлѣють плата
НЕБѢЛЕНА ризѣ ветьсѣ аще ли же ни
възметъ коньцъ ѿ него новою αῤνάφου
Mc2,21 Rad Dbm Dbj Krp Krat Mkd • v. etiam
НЕБѢЛЕНЪ

2. *refl. се белее, сѣе; белишься, сияшь; to
shine (with whiteness)*; — ἀσπρίζω: праведѣнници
свѣтѣт се и грѣшници потѣмниають се пра-
вѣдѣнници **БѢЛЮТ** се и грѣшници
ωρζνεвають ἀσπρίζουσιν 204r20Krn — Cf.
БЛИСТАТИ (СА), БЛЗСТѢТИ, БЛЗЩАТИ (СА),
ЛЗЩАТИ СА, СВѢТѢТИ (СА)

EXH

KSM

*БѢЛОНОСЪНЪ adj.

Km

облечен во бело; носящий белую ризу;
dressed in white; — λευκοφόρος: обрѣте ме
ѿловѣкъ **БѢЛОСТРАШЪ** (sic) ѡздеши на бѣла
конѣ и възхити ме λευκοφόρος 194v2Krn
(transl. err., *λευκοφόρος, cf. Илиевски: 43, 180) —
EXH — Cf. БѢЛОРИЗЪНЪ, БѢЛЪ

М

БѢЛООБРАЗЪНЪ adj.

trHlud Vtš Les

бел (на излѣд), *сѣен; белый,*
свѣтлозарный; white, bright; — λευκός:
слѣньѹнми лоѹѹами бѣожстенаго свѣта
просвѣщаеми архистратизы невеществѣннихъ
ωζараєте ѿнопаѹелѣа яко свѣтъ **БѢЛО-**
ОБРАЗНЫ въ вишнихъ ωгнь ωζараєте въ мирѣ
непрѣкосновеннаагω бѣожс/ства (sic) 46b12Vtš;
αἰνῳγῳελα видѣшъ **БѢЛООБРАЗНА** сѣдаша на
гровѣ 124r18Hlud] αἰνῳγῳελα видѣвше **БѢЛОМЪ**
ОБРАЗОМЪ сѣдаша на гровѣ 196d1Orb ● *adj.-*
subst. видѣхъ прѣстоль великъ и **БѢЛООБРАЗНА**
сѣдашаго на немъ (cf. θρόνον λευκὸν μέγαν καὶ
τὸν καθήμενον ἐπ' αὐτόν) 303v20Les — EXH — Cf.
БѢЛЪ

М

БѢЛОРИЗЪНЪ adj.

Stan (Km)

*белоризен, облечен во бело; носящий
белую ризу; dressed in white*; — : и слышаста
ѿ **БѢЛОРИЗНА** мѣжа яко сѣи ѣсть пѣт
бenedикта блаженнаго 166r2Stan — EXH — Cf.
*БѢЛОНОСЪНЪ, БѢЛЪ

0

БѢЛОСТРАШЪНЪ Km v. *БѢЛОНОСЪНЪ

БѢЛОСТЬ, -и f.

Km

белина (боја), *белоуија*; *белизна*; *whiteness*; – *λευκόν*, *λευκότης*. и оуи дѣиствѹють видѣнїю ... сыреуѣ въ БѢЛОСТИ въ ѹрзости и въ васацѣи шарости *λευκότης* 92v9Km; и пакы единого неѹто подложено видѣнїю ꙗкоже БѢЛОСТЬ и ѹрзность *λευκόν* 93v16Km; ꙗко ꙗже видѣнїе и слышанїе и възхушенїе и обонянїе въ двое сзпротивное дѣиство깹ють сыреуѣ видѣнїе въ ѹрзости и въ БѢЛОСТИ дѣиство깹ють *λευκόν* 93v3Km – ЕХН — Cf. БѢЛОТА

KSM

БѢЛОТА, -ѹ f.

comPsalt

белоуија; *белизна*; *whiteness*; – *λευκασμός*.
● *fig. чистїоуѹа*, *нейорочностїи*; *чистїоуѹа*; *purity*: БѢЛОТА глаголетъ крѡщенїа и слово еѡѡггелзское *τὸν λευκασμόν* comPs147,5 Bon Pog – ЕХН — Cf. БѢЛОСТЬ

М

БѢЛЪ, -ѹи adj.

Evang Slep Str Vran Karp Parim Zag trOrb Vtš Stan
Les Km

бел, *свейол*, *сјаен*; *белый*, *свейлый*, *свейозарный*; *white*, *bright*, *shining*; – *λευκός*, *λαμπρός*, *διάλευκος*, *ἄσπιλος*, *ἄσπρος* (Km); и БѢЛИ зжби его неже млѣко *λευκοί* Gn49,12 Grig Lobk Orb Hlud; тако и мѡрѹна не можеш да реуѣши БЕЛА или ѹрзна зане иматѣ и зжбы БѢЛИ иматѣ и тѣло ѹрзно ἄσπρον ... ἄσπρα 111v2.3Km; видѣхъ голзбъ БѢЛЪ сѣдашѣ на десномъ ти рамѣ и въ ѹхо твое глаголаши ἄσπιλον 2r26Les; козли БѢЛИ пзстри ї пепелѹнни *διάλευκοι* Gn31,10 Grig Lobk Orb Hlud; рызы же его быше БѢЛЫ ꙗко свѣтѣ *λευκά* 141v26Km, sim. 213c20Vtš, sim. 215c4Vtš, sim. 294v21Stan; и се мжъ прѣдъ мноа въ одежди БѢЛѢ ἐν ἐσθῆτι *λαμπρῶ* A10,30 Karp] свѣтлѣ Ohr Slep Vran; аѹггелла видѣвше БѢЛОМЪ ѡбразомъ сѣдаша на гробѣ 196d1Orb] БѢЛОБРАЗНА 124r18Hlud ● *ѹобелен*, *civ* (коса); *седой* (волосы); *hoary*, *grey-haired*; – *λευκός*: БѢ же акепсимъ ѹпѣсѣкопъ БѢЛЪ

ВЛАСЫ СТАРѢ БЫВѢ ЛѢТѣ 54r20Stan; ни въ главѣ своѣ клѣни са ꙗко не можеш единого влеса БѢЛА или ѹрѹна створити *λευκὴν* Mt5,36 Mkd Stm Rad Kp Krat, sim. 213v23Les — Cf. СВѢТЛЪ, ПЛАВЪ, БѢЛОБРАЗЪНЪ

ВЪ БѢЛАХЪ (РЪЗАХЪ) *облечен во бело*; *носящий белую ризу*; *dressed in white*; – ἐν *λευκοῖς*, *λευχεμονῶν*. видѣ два ангела въ БѢЛАХЪ (РЪЗАХЪ *adscr.*) сѣдеша ἐν *λευκοῖς* J20,12 Dbm, въ БѢЛАХЪ *ριζαхъ* Dbj Jov Kp; въскрѣслъ есть христъ къ мѡроносѹамъ реуе сѣда въ БѢЛАХЪ *ριζαхъ* подѣслѣнѹныѣ испльниѣ мыслѹнаго блѡгожѹаннѹ 222a2Orb; и тако внидѣтъ сз патрѹарѣхомъ и сз новокрѣщенѹимъ вѣси въ БѢЛАХЪ *ριζαхъ* πάντων *λευχεμονούντων* 94r25Grig — Cf. БѢЛОРИЗЪНЪ

ОДЕЖДА БѢЛЪ *spec.* бела свештеничка облека: ѡблѹит се їерей въ одежди БѢЛЫ 15b19Vtš

KSM

БѢЛЪЮГЪ, БЕЛѹЮГЪ, -ѹ m.

parOrb

обрач, *алка*; *лук*, *кольцо*; *ring*, *hoop*; – *κρίκος*, var. *κλοιός*: ни аще свиеш ꙗко и БЕЛѹГЪ выѣ твоѣ врѣтище и пепель постелеш ни тако нареуе поста и дѣне прижтна гѡсподоу мѣ *κρίκον* Is58,5 Orb] кржгъ Grig Lobk Hlud – ЕХН — Cf. кржгъ

М

БѢЛЬМО, -ѹ n.

Km

леуком, *ѹерде* (на очїиѣ); *бельмо*; *leucoma*; – *ἄσπράδια*. ● *term. med.* еди́н же ѡ ныѣхъ имѣше БѢЛМО на оуѹю и ѡно оѹвѹрауеа ἄσπράδια 240v21Km – ЕХН

М

БѢЛЬНИКЪ, -ѹ m.

Stan

избелувач; *белильник*; *bleacher*; – : стрѡсѣтъ свѣтѣаго менигна БѢЛНИКА нже пострадѣа при дикѣи 70r4Stan – ЕХН — Cf. БѢЛИЛЬНИКЪ, БѢЛИТИ (БѢЛИ), ГНАФЕН

М

2. *ṣaḡan*ски; языческий; *paḡan*; – τῶν

δαίμωνων: ѠНЕЛИ БО ПОТРѢБИ **БѢСОВЪНЪ** ЯЗЫКЫ τὰ τῶν δαίμωνων ἔθνη comPs9,6 Pog II ДЕМОНЪСКЪИЖ Bon — Cf. БѢСОВЪСКЪ sub 2, ИДОЛЬСКЪ, КОУМИРЪСКЪ

ЕХН

М

БѢСОВЪСКЪ, -ѝН adj.

Mkd comPsalt orPsalt Triod Vtš Stan Les Krm

1. ѡволски, демонски, на ѡволоѡѡ, на / со зли духови; бесовский, злых духов (gen.); of devil, demoniac, of evil spirits; – δαιμονικός, δαιμονιώδης, τῶν δαίμωνων, τῶν δαιμονίων: сѡ НЕ ИЗГОНИТЬ БѢСЫ ТЬКМО ВЕЕЛЪЗЕВОУЛОМЪ КНАСѢМЪ **БѢСОВЪСКЫМЪ** τῶν δαιμονίων Mt12,24 Mkd II ѡ ВЕЛЪЗѢОУЛѢ КНАЗѢ БѢСЪ Rad Krp; ЛЮДИ НЖЕ Ѡ ЖЪЗЪИЖЪ ВЪПИЖЪ ИАКО СПАСЕНИ Ѡ СКРЪБИ **БѢСОВЪСКЪИЖ** τῶν δαίμωνων comPs135,23 Bon Pog; НЕ ТРЪПЛА ПОНОШЕННЪ **БѢСОВСКА** τῶν δαίμωνων comPs69,2 Bon II БѢСЪСКА Pog; БЛѢГОДѢТЬ ТВОЮ ШЕРАЗЪ ТВОЕГО САДА ПРОГОНИТЪ МНОЖСТВО **БѢСОВЪСКОЕ** КРѢСТЕ ХРИСТОУЕЪ СЛАВО ВѢРНЪИМЪ τῶν δαίμωνων 58v7Šaf 77r1Zag 94b8Orb 18v7Hlud; ТАКО И ПОСТЪ РАЗДЫРАЕТЪ СЪГРѢШЕНІА И МИРСКЫЕ МЪДРОСТИ И ПРѢХОДИТЬ ДОУША УЛОВѢКЪ НЕВРѢДИМА Ѡ **БѢСОВЪСКЫЕ** РЖКЪИ τῶν δαίμωνων 208r13Krm — Cf. БѢСОВЪНЪ sub 1, БѢСЪНЪ sub 1, БѢСЪСКЪ, ДЕМОНЪНЪ, ДЕМОНЪСКЪ

2. ѡѡгански; языческий; pagan; – δαιμονικός, τῶν δαίμωνων: ВЪЗНЕНАВНИ БЛАДЕНІА ПЪСТРАА И МЛѢВЫ И ВЪСѢКАА ОУКРАШЕНІА И **БѢСОВЪСКАА** ПѢНІА δαιμονικά 226r22Les; МИНА И ВИКТОРЪ И ВИКЕНТИЕ ВѢРНІИ ПРОСВѢЩАЮШИ И МРАКЪ **БѢСОВСКИ** ѠТГОНЕШІИ 51c8Vtš; И АБІЕ ПАДАШЕ ТРЕБЫШЕ ѠНО И БЫВАШЕ ВЪСЕ ПРАХЪ И ИДОЛИ ЖЕ **БѢСОВЪСКИЕ** СЪТРЪШЕ СЕѢ τῶν δαίμωνων 272r16Krm — Cf. БѢСОВЪНЪ sub 2, ИДОЛЬСКЪ, КОУМИРЪСКЪ

БѢСОВЪСКЪИИ СЛОУГА **идолоѡклоникъ; идолоѡклонникъ, идолослужитель; idolater, a worshipper of idols; – εἰδωλόλατρες:** ТАМѠ СЪ **БѢСОВЪСКИИ** СЛОУГАМИ КЪЖДО БО СВОЕ БРѢМА ПОНЕСЕТЪ МЕТА τῶν εἰδωλόλατρων 191r13Les – ЕХН — Cf. БѢСЪ (БѢСОМЪ СЛОУЖИТЕЛЬ), ИДОЛОЖЪРЬЦЪ, ИДОЛОСЛОУЖИТЕЛЬ, ИДОЛОТРѢБЪНИКЪ

БѢСОВЪСКА СЛОУЖБА **идолоѡклонство; идолоѡклонство, идолослужение; idolatry, service for worshipping idols; – εἰδωλόλατρεία:** АЩЕ ЛИ ЖЕ ХОЩЕШИ РАЗОУМѢТИ ИАКО **БѢСОВЪСКА** ИЕСѢТЬ СЛОУЖБА ИГРАНІЕ ПОСЛОУШАИ АПОКѢСТОЛА ГЛАГОЛАЩА εἰδωλόλατρεία 191r6Les – ЕХН — Cf. ИДОЛОЛАТРИНА, ИДОЛОСЛОУЖЕНИЕ, ИДОЛЬСКЪ (ИДОЛЬСКОЕ СЛОУЖЕНИЕ), КОУМИРЪ (СЛОУЖБА КОУМИРОМЪ), КОУМИРЪСКЪ (КОУМИРЪСКОЕ СЛОУЖЕНИЕ), ТРѢБА

KSM

БѢСОНМЪЦЪ, -А m.

Krm

оѡседнаѡ од зол дух; одержимый бесом; possessed by evil spirits; – δαιμονισμένος: И СЛАВОСЛОВЕТЪ СЕРАФИМЫ ВЪСПРІЕТ НАРЕШИ СЕ САМАРАНИНЪ **БѢСОНМЪЦЪ** δαιμονισμένος 3v7Krm – ЕХН — Cf. БѢСЪНОВАНЪ, БѢСЪНОВАТИ (СА) (БѢСЪНОУАН (СА), БѢСЪНОУЕМЪ, БѢСЪНЪ sub 2

Ѡ

БѢСТВО, БѢГСТВО, -А n.

Evang Psalt comPsalt Les

1. беѡсѡво, беѡанье, беѡсѡво, ѡобеѡ; running away, escape; – φυγή: МОЛИТЕ ЖЕ СА ДА НЕ БЖДЕТЬ **БѢСТВО** ВАШЕ ЗИМѢ НИ ВЪ СЖЕОТЪ ИЛИ ФУГѢ Mt24,20 Rad58c14 Dbj Krp48v2, **БѢСТВО** Rad155d24, **БѢЕСТВО** Krat, **БѢГСТВО** Mkd II om. Krp116v34, sim. **БѢСТВО** Mcl13,18 Dbm Rad Krp, **БѢГСТВО** Krat, **БѢГСТВО** Mkd, sim. **БѢСТВО** comPs37,tit Bon Pog, sim. **БѢСТВО** comPs91,tit Bon, **БѢСТВО** Pog, sim. **БѢГСТВО** 288r10Les — Cf. БѢГАННЕ, БѢЖАННЕ

БѢСТВОУ СА АТИ фаѡи да беѡ; ѡобежайѡ; to take to flight; – φυγή χρῆσθαι: ПРѢСТЪПЛЬ БО АДАМЪ **БѢСТВОУ СА** И ФУГѢ ЭХРІСАТО comPs138,7 Pog, **БѢСТВЪ А** (sic) Ж Bon — Cf. БѢГАТИ, БѢЖАТИ, ИЗБѢЖАТИ, ПОВѢГНЪЖТИ, ОУБѢЖАТИ, ОУБѢГНЪЖТИ

2. ѡрибежишѡе, ѡрибежище; refuge; – φυγή: ПОГЪИБЕ **БѢСТВО** ѠТЪ МЕНЕ И НѢСТЪ ВЪЗЪИСКАЖИ ДОУШЪ МОЕЖ ФУГѢ Ps141,5 Bon Pog, **БѢССТВО** (sic) Rdm, **БѢНСТВО** Dēn

ЕХН

KSM

БҮСЗ, -А м.

Evangelium Apostolorum Psalterium compositum Psalterium originale (Grigori) Triod Vitis
Stan Les Krm

1. зол дух, бес, демон; злой дух, бес,
демон; evil spirit, demon; – δαίμων, τὸ
δαϊμόνιον, τὸ πονηρὸν πνεῦμα: и изыде из
него бѣсъ и исцѣлѣ ѿрокъ томь васѣ τὸ
δαϊμόνιον Mt17,18 Rad Dbj Kgr Krat Mkd; ты
вѣроуеши ꙗко боꙋгь едины есть добръ
твориши и бѣси вѣроуать и трасжть са та
δαїмόνια Ja2,19 Karp Slep; ὑποβέκη ρεύ(ε) κз
бѣсомз ѡтстѣпите ѿ мене τοὺς δαίμονας
comPs61,2 Bon Pog; бѣсꙋ ὑποβέκονεनावистники
есѣтъ сирѣчь дїаволь г҃убитель ὑποβέκωμкѣ
есѣтъ не тзѹю тѣлеснѣ нь и доушевнѣ
даіμων 220v25Krn; еже есѣтъ доуша невѣрна
и дрѣмлашіа прїиджт бо бѣси ꙗко вльци и
хищници обходаше мнихомъ келна οἱ δαίμονες
14r25Les; нж и бѣси мнози шербѣжт са въ
мѣстѣхъ снхъ пѣсто бо есѣтъ мѣсто
δαїμόνια 31v26Les; крѣсте прѣславны
ца̑рскаа побѣдо крстианомз застѣпниче
поворниче воинномз бѣсомз прогонниче
26r31Šaf 49v31Zag 58c17Orb; примать же и надь
бѣсы власть 158v8Stan; да не до конца
шбиметь мене бѣсъ противны 62r17Rdm; не
имате посмиати са моеи старости лжавіи
бѣсове даіμονες 33v13Les; ѿ гласѣ
евангѣлѣѣскыма проповѣди оубоѣм са въси
лжавнии бѣси τὰ πονηρὰ πνεύματα comPs103,
PogI лжавии доуши Bon — Cf. врагъ,
демонъ, диаволъ

БѢСЪ / БѢСЪІ НМѢТИ е оѵседнаѣи од
зол дух, ѵолуден, луд е; быѣиъ одержимым
бесом, злым духом, быѣиъ в сосѣоянии
сумасшесѣвѣя; *to be possessed by evil spirits,*
to be mad; – δαιμόνιον ἔχειν: сѣрѣте и мжѣ
нѣкын отъ града нже **НМѢАШЕ БѢСЪ** отъ лѣтъ
многъ и въ рѣзѣ не облаѣѣше са и въ храмѣ
не живѣѣше нѣ въ гробѣхъ ἔχων δαιμόνια L8,27
Dbm, **НМѢ БѢ**(..) Jov, **НМѢ БѢСЪ** Krat, **НМѢАШЕ**
БѢСЪІ Krp Mkd; отъвѣѣѣ народъ и рече **БѢСЪ**
ли **НМАШН** кѣто тебѣ иѣѣтъ оѵѣнти δαιμόνιον
ἔχεις J7,20 Dbm Dbj Jov Rad Krp Krat — Cf.
БѢСНТИ СА, БѢСЪНОВАТИ СА

2. **идол; идол, кумир; idol; – δαίμων.** АБІЕ
ПАДЕ С(Е) ТРЕБЫШЕ ИДОЛЪСКОЕ ДОЛЪ ... И

БѢСѢ ИЖЕ ЖИВѢХУ ТАМО БѢЖУЩЕ И ПЛАЧУЩЕ
ГЛАГОЛАХУ СВЕТОМУ δαίμονες 272r25Krn; и
ПРЕДСТА МАЖИМНАНОУ НЕ ПОКОРЫВ ЖЕ СЕ
ПОЖРѢТИ **БѢСОМЪ** И ПОКОРЫТИ СЕ 4v21Stan
— Cf. КОУМИРЪ, КАПИЩЕ

БѢСОМЪ СЛОУЖИТЕЛЬ *идолопоклонник;*
идолопоклонник, идолослужитель;
idolater, a worshipper of idols; – ειδωλο-
λάτρης. **ПОСЛОУШАМ** *ἀποκρίτολα* **ГЛАГОЛАЮЩА**
НЕ БЖДЕТЕ БѢСОМЪ СЛОУЖИТЕЛІЕ *ειδωλολάτραι*
1917Les – EXH — Cf. **БѢСОВЬСКЪ** (~ **СЛОУГА**),
ИДОЛОЖЬРЬЦЬ, **ИДОЛОСЛОУЖИТЕЛЬ**, **ИДОЛО-**
ТРОБЬНИКЪ

Nota: per егг. ϠΑΖΔΑΧЖ СΔ БЪСН pro СЕБЪ СН
ἐαυτοῖς Gn6,4 Grig

KSM

БЪСЬНОВАНЪ, -ЪИ ptc.-subst.

Km

οἰσεδναῖι од зол дух; одержимый
бесом; possessed by evil spirits; — ὁ
δαίμονισμένος. хоуленїа же естъ ѡкоже
самаранинъ и бѣснобаны и ѡдца и
винопїица и елика глаголаахѹ ради
хоуленїа даίμονισμένος 138r14Krn; и изгна се
и оукори се и оуничижи се и бѣснобани
имѣнова се и самаранинъ нареуе се
δαίμονισμένος 138r11Krn, sim. 83r24Krn, sim.
171v8Krn — ЕХН — Cf. бѣсонмыць,
бѣсновати (са) (бѣсноуан (са),
бѣсноуемз, бѣсьнз sub 2

Q

**БЪСЬНОВАТИ (СА), -НОУЖ (СА), -
НОУЕТЪ (СА)**

ipf.

Evang trOrb trHlud Les

1. *безумствѹва, беснее, безумствѡ-
ваѣѣ, неистѡвствѡваѣѣ; to act mindlessly,
to be mad; – (νέμεσθαι):* сїе сжтѣꙗ козлище
бѣсноуѡжен са съ блазнители и сѡвѣтѡж
вѣрѡ скврѣнаше тѣ ѡрїφια тѣ νεμόμενα μετὰ
τῶν αἰρετικῶν 306v6Les

2. *е ойседнай̑ од зол дух, бышь̑*
одержимым бесом, злым духом; to be
possessed by evil spirits; – *δαμονιζεσθαι,*
ἐνοχλεῖσθαι: ДЪШН МОЯ ЗЛѢ БѢСНΟΥЕТЬ СЯ

δαίμονίζεται Mt15,22 Dbj ॥ БѢСИТЬ СА Rad Kp Krat Mkd; ΧΑΝΑΝΕΞ ΩΤΡΟΚΟΒΗЦЪ БѢСНѢЖА СА ПОМѢНОВАЛЪ ЕСИ ἐνοχλουμένην 223c27Orb

Cf. БѢСИТИ СА, БѢСЪЗ (~ НМѢТИ),

ptc.-subst. БѢСЬНОВАН (СА) – ὁ δαίμονιζόμενος. ΩΝИ ЖЕ БѢЖАША И ШЕДЪШЕ ВЪ ГРАДЬ ВЪЗВѢСТИША ВЪСА Ω БѢСНОЖѢЮЮ ТΩΝ δαμονιζομένων Mt8,33 Rad ॥ Ω БѢСНОЮ Kp Jov Mkd; СЪРѢТОСТА И ДВА БѢСНОЖѢСА СА ѿ ГРОБѢ ИСХОДАША ДУО ДАΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΙ Mt8,28 Rad Stm Kp Mkd; ТОГДА ПРИВЕДОША КЪ НЕМОУ БѢСНОЖѢСА СЛѢПЪ И НѢМЪ И ИСЦѢЛИ И ДАΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΣ Mt12,22 Rad Kp Mkd — Cf. БѢСОНМЪЦЬ, БѢСЬНОВАНЪ, БѢСЬНОВЕМЪ, БѢСЬНЪЗ sub 2

БѢСЬНОВАТИ СА НА НОВЪ МѢСАЦЬ, НА НОВЪ МѢСАЦА е месечар; бѣиѣ лунаѣишом; to be a sleep-walker; – σεληνιαζεσθαι; ꙗко на новъ мѣсѣць бѣсноуѣтъ са и злѣ страждеть сеληνιαζεται Mt17,15 Rad50a1 Krat, на новъ мѣсѣца бѣсноуѣтъ са Rad56a19 Kp(bis), (...) (.)БСНОУЕТ СА Jov ॥ БѢСИТ СА Mkd Dbj – ЕХН — Cf. БѢСИТИ СА (~ НА НОВЪ(А) МѢСАЦА), ЗЪЛОДѢЯТИ СА (~ НА МѢСАЦА)

KSM

БѢСЬНОВЕМЪ, -ЗИН ptc.-subst.

Km

οὔσεδναῖ од зол дух; одержимый бесом; possessed by evil spirits; – ὁ δαίμονισμένος. ІЕВРЕНЕ ЖЕ ПОНЕЖЕ ХОТЕТЬ ВЪЗНЕНАВИДЕТИ ЕГО ВЪКРАТЦЕ ХОЩѢТЬ ИМЕНОВАТИ ЕГО САМАРАНИНА И БѢСНѢМА δαίμονισμένον 41v21Kp; ПРИЕТИ ИМѢНОВАТИ СЕ САМАРАНИНЪ И БѢСНОВЕМЫН δαίμονισμένος 99r12Kp, sim. БѢСНѢМЪ 113v19Kp, sim. БѢСНОВЕМЪ 29v9Kp – ЕХН — Cf. БѢСОНМЪЦЬ, БѢСЬНОВАНЪ, БѢСЬНОВАТИ (СА) (БѢСЬНОВАН (СА), БѢСЬНЪЗ sub 2

0

БѢСЬНЪЗ, -ЗИН adj.

Evang(exc.Dbm) comPsalt Zag Šaf trOrb trHlud Stan Km

1. демонски, ѡволски; бесовский demoniac, of devil; – δαίμονιζόμενος, δαίμονιῳδης, (τοῦ) δαίμονος, τῶν δαιμόνων, δαίμονιων. ПОЖРЪ ТИ С ГЛАСОМЪ ХВАЛЕНИѢ ГКОСПОДН ЦРКѢВН ВЪПНЕТЬ ТИ ѿ БѢСНИХЪ КРѢВЕ ΩΥΠΩШЕ СЕ ἐκ δαιμόνων 41v12Zag ॥ ѿ

БѢСОВСКИХЪ КРѢВЕ 15r11Šaf 11v24Bit 45c2Orb; ПАГѢБЖ НЕУНИСТЪА ПОТРѢБЛѢЖ БѢСНѢЖА СИЛЪ НА ПАГѢБЖ СОЗДАНИА 90c34Orb, БѢСНЫИХЪ СИЛЪ 15v32Hlud ॥ БѢСМИ НОСНМЪ НА ПАГОУБѢЖ СОЗДАНИА 54v9Šaf — Cf. БѢСОВЪНЪЗ sub 1, БѢСОВЬСКЪЗ sub 1, БѢСЬСКЪЗ, ДЕМОНЪНЪЗ, ДЕМОНЬСКЪЗ

2. οὔσεδναῖ од зол дух; одержимый бесом; possessed by evil spirits; – δαίμονιζόμενος, δαίμονιων, δαιμονῶν, δαίμονισμένος. • ptc.-subst. ПРИВЕДОШЪ КЕМОУ БѢСНЫИ МНОГЫ ДАΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΥС Mt8,16 Rad Stm Kp Mkd; СЕН ΥΛΟΒѢКЪ НАСТЪ ѿ БОГА НЪЗ И БѢСНА И НАРНУАХЪ ДАΙΜΟΝΙΩΝΤΑ comPs40,9 Bon Pog; СПѢСИ МА СЫДНЕ ДАВЫДѢВЪ ПОМѢНОВАТИ МА И БѢСНЫИХЪ СЛОВОМЪ ИСЦѢЛИВЪ И СЛАКЫХЪ ВДОВИЦЪ ДАΙΜΟΝΩΝΤΑΣ 118a8Orb 102v10Zag 85r30Šaf; ИСЦѢЛЕНІЕ БОЛѢШІИМЪ ВРАЧЕВАНІЕ НЕДОУЖНЫМЪ ВЪСКРѢСЕНІЕ МРЪТВЫМЪ ИСЦѢЛЕНІЕ БѢСНѢИ ДАΙΜΟΝΙΣΜΕΝΩΝ 138r23Kp; КАКО ВЪПРАШАЕТЪ БѢСѢВЪ НЕ ЗНАЕТЕ ЛИ КОИ ЕСѢТЬ ТЪ ... ВЪ ЕГО ИСПОВѢДАСТЪ СЫНА БОЖІА ЕГДА ВАМЪ РЕУЕ) ДА ИЗЫДЕТЕ ѿ БѢСНЫИХЪ δαίμονισμένους 88v3Kp — Cf. БѢСОНМЪЦЬ, БѢСЬНОВАНЪ, БѢСЬНОВАТИ СА (БѢСНОВАН (СА), БѢСЬНОВЕМЪ

3. ptc.-subst. осакаѣеник; калека; cripple; – κалός; И ПРИСТЪПИША КЪ НЕМОУ НАРОДИ МНОЗЫ ИМѢШИ СЪ СОВОЖ ХРОМЫ СЛѢПЫ БѢСНЫИ НѢМЫ И ИНЫ МНОГЫ ΚΑΛΛΟΥС Mt15,30 Kp Dbj ॥ БѢДНИ Rad, ВРѢДНЫИ Krat Mkd — Cf. БѢДНИКЪЗ sub 2, БѢДЪНЪЗ sub 2

KSM

БѢСЬСКЪЗ, -ЗИН adj.

Rad Kp Slep comPog Bit

ѡволски, демонски, на ѡволоѣи, на / со зли духови; бесовский, злых духов (gen.); of devil, demoniac, of evil spirits; – τῶν δαιμονίων, τῶν δαιμόνων. И ФАРИСЕН ГЛАГОЛѢХЪ Ω ΚΝΑΖИ БѢСѢ ИЗГОНИТЬ БѢСН ТΩΝ δαιμόνων Mt9,34 Rad Kp ॥ О ΚΝΑΖЫ БѢСЫ ИЗГОНАТЬ БѢСЫ Jov, Ω ΚΝΑΣЫ БѢСЪ Mkd; НЕ МОЖЕТЕ УАШЪ ГКОСПОДЪНА ПИТИ И УАШЪ БѢСЪСКЪЗІ (sic) НЕ МОЖЕТЕ ТРАПЕЗѢ ГКОСПОДНН ПРНУАШАТИ СА И ТРАПЕЗѢ БѢСЪСТѢ ποτήριον δαιμονίων ... τραπέζης δαιμονίων 1C10,21 Slep ॥ om. Kap (bis); ЖИДЫ ГЛАГОЛѢТ ВЪСѢДША НА

сзвѣты **БѢСЗСКЫЯ** τῶν δαιμόνων comPs75,7
 Pog] БѢСОВЗСКЫИ Bon; брѣтѣе постомъ вси
 ѡрѣжѣше са плѣкы **БѢСКЫИ** побѣдимъ силою
 крѣстною побѣждающе са δαιμόνων 36v14Bit] **БѢС**
 побѣдимъ сжпротивѣныи демоньскыи кѣзны
 72b13Orb, демоньскыи ѳинзы 37v26Šaf — Cf.
 БѢСОВЪНЪ sub 1, БѢСОВЬСКЪ sub 1, БѢСЪНЪ¹ sub 1,
 демоньнъ, демоньскъ

SM

БѢССТВО Rdm v. **БѢСТВО**

БЖДЖШНИ, -ШАЯ, -ШЕЕ ptc.-adj.

Mkd Karp Psalt comPsalt orPsalt Parim Triod Vtš Stan
 Les Krm

1. *ὑρεῖςσιωен, иден; ὑпредсῖоящий, будущий; coming, future; – μέλλων, ἐσόμενος, ἐπιών, μένων*: въ **БЖДЖША** же ношъ приде к
 немюу господѣ тѣ дѣ ἐπούση νυκτί A23,11
 Karp] въ наставшаа Str, въ настоѣщую Verk;
 иже радость порождши плачъ ми даждь
 влѣдѣи¹ице имже божествовое штенне
 въ **БЖДЖНИ** дѣнь възмогъ шрѣсти ἐν тѣ
 μελλούση ἡμέρᾳ 118d1Orb 106r8Zag 88v11Šaf
 46r5Hlud; проразоумѣв¹ же иωсѣфъ **БЖДЖША**
 ѹестъ старѣшиннѣ ѹрыпѣамъ τὴν μέλλουσαν
 264v26Les; нѣ да похощеть вѣнъ и вѣсегдашню
 добротѣ божю свѣтлость лица его славѣ
БЖША μέλλουσαν 51r9Krm ♦ **БЖДЖШАА** блага
 вечна блаженост, raj: ѹааниемъ **БЖДЖШНИХЪ**
 благъ заповѣди божии хранитъ ѹловѣкъ τῶν
 μελλόντων ἀγαθῶν comPs118,166 Bon Pog ♦ v. etiam
 благо¹ ♦ **БЖДЖШЕЕ** брашно духовна храна:
 самъ бо крѣпостниѣ насъ избави ѿ сласти
 тѣлесниѣ сподобѣ **БЖШАГО** брашна въ жизни
 вѣнѣ τὴν μένουσαν βρώσιν 47v22Zag 24r3Šaf ♦
 v. etiam брашно ♦ **БЖДЖШНИ** вѣкъ посмртен,
 вечен живот, вечност: веснѣ же глаголетъ
БЖДЖШАГО вѣка τὸν μέλλοντα αἰῶνα comPs73,17
 Bon Pog; а иже реѹетъ на доуѣхъ сѣлѣтин не
 ѡставитъ са емоу ны въ сн **вѣкъ** ни **БЖДЖШН**
 ἐν τῷ μέλλοντι Mt12,32 Mkd] ни въ сн вѣкъ ни
 въ градѣшн Rad Jov; ѡтѣцъ **БЖШАГО** вѣка τοῦ
 μέλλοντος αἰῶνος Is9,5 Lobk Grig4v15 Orb Hlud Vtš] **БЖДЖШОМЪ**
 вѣкоу Grig31r23 ♦ v. etiam вѣкъ
 ♦ **БЖДЖШАА** жизнь посмртен, задгробен
 живот: лѣна бо са пѣснословити та

владѣи¹ко и тоуждь есмь **БЖДЖША** жизни
 τῆς μελλούσης ζωῆς ἐστὶ 241v11Les; ѡднѣлѣю
 се въ нюже вѣсели се **боѹше** жизни
 наслажденіе 218a9Vtš ♦ v. etiam жизнь • ptc.
 subst. **БЖДЖШЕЕ**, **БЖДЖШАА** она *шѣо ке се*
случи, иди настоѣни, иднина; шѣо, чѣо
будеи, чѣо случиися, шѣо, чѣо ѹредсѣиши в
будушем, будушее; that, what will be, that, what
will happen, the future; – τὰ μέλλοντα, τὰ
ἐπερχόμενα: пророѹство **БЖДЖШАА** на конѣцъ
 явлетъ τὰ μέλλοντα comPs17,1 Bon Pog; сирѣцъ
 оѹнитъ пророкъ **БЖДЖШНИМЪ** τὰ μέλλοντα
 comPs31,1 Bon Pog; въ многинѣхъ сподобѣ се
 ѹоѹсѣхъ ѹако и **боѹшаа** прѣдѣглаголати
 44v14Stan; пророѹствоѹють въ истинюу
 доуѣхъ **боѹше** 68c10Vtš • pl. вечен живот,
 вечност: азъ есмь боѹъ прѣвѣи и въ
БЖДЖШАА азъ есмь τὰ ἐπερχόμενα Is41,4
 Lobk] въ градѣшаго Grig Orb Hlud — Cf.
 градѣшн, приѣшн, настоѣти (настоѣн),
 настѣти (наставѣи)

2. *ὑприсυῖен; находящийся (ῥде-л.);*
present, occuring (somewhere); – : зло бо вѣше
шѣствіе дѣнѣю боѹшаго радѣи вара
 сьмрѣтоносѣаго 192b28Vtš

KS

SUPPLEMENTA ET CORRIGENDA

Првиот том од *Речникот на црковнословенскиот јазик од македонска редакција* содржи 7 свески:

1. *Вовед. Извори*, ИМЈ Скопје 2000, с. 5–58
2. *Вовед. Содржини на текстовите*, ИМЈ Скопје 2000, с. 59–160
3. *Вовед. Речничка стилија. Крајенки*, ИМЈ Скопје 2001, с. 161–214
4. *А – *ареовинти*, ИМЈ Скопје 2001, с. 215–294
5. *Ареовз – виение*, ИМЈ Скопје 2003, с. 295–374
6. *Винца – боголѣпно*, ИМЈ Скопје 2004, с. 375–454
7. *Боголѣпнз – бѣдѣши*, ИМЈ Скопје 2004, с. 455–532

Во Првиот том се наоѓаат вкупно (заедно со подолу наведените додатоци и корекции) 1964 речнички статии од кои 468 се упатни, односно тој содржи лексикографска обработка на 1496 зборови (А=520, Б=976).

SUPPLEMENTA ET CORRIGENDA

Вовед. Во списокот што следува се внесени само поважните исправки со акцент врз дополнувањата. Полесно учливите пропусти, особено техничките, не се наведуваат. Истото важи и за речничките статии.

р. 46 sub 8 add

Edd. Костовска В., *Македонско четвороевангелие*, Стари текстови VIII, ИМЈ Скопје 2003

р. 53 sub 66

Костовска В., *Македонско четвороевангелие*, Стари текстови VIII, ИМЈ Скопје 2003

р. 53 sub 74

Макаријоска Л., *Девербайивниите именки во македонските црковнословенски ракописи*, Посебни изданија 32, ИМЈ Скопје 2002

р. 54 sub 103

Поп-Атанасова С., *Лексиката на македонската црковна поезија*, Менора Скопје 2002

р. 57 sub 148

Трајкова К., *Лексиката на Силаниславовиот пролог*, Посебни изданија 34, ИМЈ Скопје 2002

р. 67 Rad: Mt 27, 3-4 = 179b2-13

р. 88 Slep: 1C 7, 12 = 30v11-14 et 30v16-18

р. 114 Vtš: Gn 1, 1-4 = 95a27-95b2; Gn 1, 5-13 = 95b2-29

Речнички статии. Во продолжение приложуваме додаток кој на прво место содржи 22 нови речнички статии (од нив 12 се упатни) кои не се внесени во *Речникоѝ*. Најчесто тие се од Шафариковиот триод, бидејќи неговиот материјал го комплетиравме во текот на работата.

Во други случаи, во додатокот се внесени корекциите што ги сметаме за посупштествени. Повеќето од нив претставуваат дополнувања на контексти во речничките статии со ознаката ЕХН или коригирање на податокот за застапеноста на зборот во изворите. Овие додатоци и корекции ги презентираме најчесто со наведување на делот од речничката статија во кој е извршена интервенцијата. На присуството на претходниот одн. следниот текст укажуваат три точки. Само по исклучок целосно презентираме неколку речнички статии во кои се извршени покрупни зафати.

Додатоците ги обработија истите автори што ги имаат обработено соодветните отсеци во *Речникоѝ*, односно: *Наѝалија Андријевска* (зборовите со без-), *Лилјана Макаријоска* (сложенките со благо-, бого-) и *Зденка Рибарова* (преостанатиот дел).



ad p. 220

АВЕЛОВЪ adj. poss.

Zag Šaf trOrb trHlud

... ПРИЕМЫ ЯКО БЛАГЪ АВЕЛОВО ПРИНОШЕНИЕ
191r27Hlud – ЕХН ...

АВЕЛЪ, -а, АВЕЛЬ¹, -ѣ m., nom. propr.

Dbm Dbj Rad Krp Krat Mkd Slep Str Karp Parim Šaf
trOrb trHlud Vtš Stan Les Krm

ad p. 224

АВЛИРИН v. **ВАЛЕРИН**

ad p. 234

АДАМЛЪ adj. poss.

comPsalt orRdm Triod Vtš

АДАМОВЪ adj. poss.

Dbm Dbj Krp Krat Mkd Karp Psalt Lobk Triod Vtš Krm

ad p. 235

АДОВЪНЪ, -ѝ m. adj.

comPsalt Bit Šaf

... ВЪ **АДОВЪНАМ** МѢСТА ТОУ ѿДОУ
comJon2,7/Ct Bon Pog; ЖИВОДАВЕЦЪ ВО ХРИСТЪ
ЖЪ ПРѢТРОЖЕ **АДОВЪНЪ** И МРТВЫХЪ ВЪСКРѢСІ
ТОУ ѿДОУ 141v16Šaf|| АДОВИ 183v17Zag, АДОВЫ
224b23Orb, om. 148v29Hlud

Loci corrupti: К ТОМОУ ПЛАМЕННОЕ ШРЖНЕ
НЕ МОЖЕТЪ ХРАНИТИ ВРАТЪ **АДОВЪНЪ**
45r16Šaf|| ЕДОМЪСКИХЪ ТѢС ЕДЕМ 67v12Zag,
ЕДЕМЪСКИХЪ 81d41Orb • *adj.-subst.* АДЪ ХРИСТЪ
ШГОРУИ СА ПРОТИВЕНЪ ТИ СА В ПРѢСПОДНИХЪ
И ШГОРУИ СА НХЪ ПОГЛЪТИВЪ ДРЕВЛЕ ИЗЪЛЪВА
НЫНѢ СЛЪШАВЪ ИЗЪДАВАЕТЪ ИЗЫСКАЩЕ
АДОВЪНЪ И ОБНАЖАЕТ СА И ПРОМЕЩЕТЪ МРТВЫХЪ
137v28Šaf|| ИЗЫСКАЩА ДОЛНЫХЪ ἐρευνᾶται τὰ
κάτω 218b27Orb 143v17Hlud
ЕХН ...

ad p. 237

АДЪСКЪ, -ѝ m. adj.

parOrb Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Les

... БЕУИСЛЪНОЕ МНѢЛОУХРДНЕ ТВОЕ ХРИСТЪ
ИЖЕ **АДЪСКНИ** ЖЪАМИ СЪДРЪЖИМИ ЗРАЩИ КЪ
СВѢТОУ ИДѢХЪ ВЕСЕЛАМИ ПОГАМИ ТОУ ѿДОУ
169r12Zag 133r24Šaf 210d7Orb 138r17Hlud: ...

АЕРЪ¹, -а m.

Ohr Slep Str Karp comPsalt Zag PilOrb Les Krm

Scr. etiam ИЕРЪ Orb, ИЕРЪ Zag

воздухъ; воздохъ; air; – ἀήρ: ... ♦ *fig.* ВЪ
АЕРЪ БИТИ: АЪ ВО ТАКО ТЕКЪ ЯКО НЕ
БЕЗЪВѢСТЕНЪ ТАКО РАСМАТРѢЪ ЯКО НЕ ВЪ **АЕРЪ**
БНЪ ОУКЪ ἄερα δέρον 1C9,26 Ohr Slep Str Karp|| *lac.*
Verk ♦ v. etiam БИТИ ♦ ВЪ **АЕРЪ** ГЛАГОЛАТИ:
аще неразоумна словесе дасте како разоумѣтъ

СА ГЛАГОΛΕΜΟΕ ΒΑΔΕΤЪ БО ВЪ АΕΡЪ ГΛΑΓΟΛΑΨΕ
 εις αέρα λαλοῦντες 1C14,9 Slep] ВЪ ВѢТРѢ Карп ♦
 v. etiam ГЛАГОЛАТИ – ЕХН — Cf. ВИХРЪ ...,
 ВЪЗДОУХЪ, ВѢТРЪ

АΕΡЪ² 16r17Km v. *ЕΑΡЪ

ad p. 242

АКАТИСТО, -А n. vel indecl.

Bit Šaf

*акаѿисѿ, неседален; акафисѿ,
 неседальный; acathistus; – ἀκάθιστος:*

НЖ ПОЕМЪ АКАСТО СВАТѢН БОГОРОДИЦИ
 КАНКОНЖ (sic) Г ГЛАУСКЪ Д АКАСТО И СВАТОМЪ
 ДѢНЕ ТОГО 91v5.6Bit; В СЖБОТЖ Ё НЕДСѢЛА
 АКАТИСТО СВАТѢН БОГОРОДИЦИ τῷ σαββάτῳ τῆς
 εἰς ἑβδομάδος ψάλλομεν τὴν ἱκετήριον ἀκολουθίαν
 εις τὸν ἀκάθιστον ὕμνον τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου
 91r15Šaf – ЕХН

ad p. 243

АКОВЪ v. ИАКОВЪ

ad p. 251

АЛКАНИЕ, -ИЯ n.

1. *ѿлад, ѿладуване;* — Cf. АЛКОТА,
 АЛҮА sub 1, АЛҮБҮА sub 1, ГЛАДЪ, ГЛАДЬ

2. *ѿосѿ, ѿосѿенье;* ... — Cf. АЛКЪ, АЛҮА
 sub 2, АЛҮБҮА sub 2, ПОСТЪ, ПОЩЕНИЕ

ad p. 252

АЛКОТА, -Ъ f.

— Cf. АЛКАНИЕ sub 1, АЛҮА sub 1, АЛҮБҮА sub
 1, ГЛАДЪ, ГЛАДЬ

АЛКЪ, -А m.

— Cf. АЛКАНИЕ sub 2, АЛҮА sub 2, АЛҮБҮА sub
 2, ПОСТЪ, ПОЩЕНИЕ

ad p. 253

АЛ(Л)ОМЕНА, -Ъ adj. f., vox graeca

(Zag) Šaf trHlud

ВОДА АЛ(Л)ОМЕНА *бисѿра вода,
 живоѿодайна вода; бисѿрая вода; clear
 water; – ὕδωρ ἀλλόμενον: • fig. приде*

САМАРѢННА ПОУРЪСТИ ВОДЪ ЮЖЕ ВИДѢВЪ
 РЕУ(Е) СПАУСЪ ДАЖДЪ МИ ВОДЖ ПИТИ И АЗЪ
 ВОДЪ АЛОМЕНЪ ИСПЛЪНА ТА КΑΥῶ ὕδατος
 ἁλλομένου ἐμπλήσω σε 144v26Šaf, ВОДЪ АЛОУМЕНЪ
 154v7Hlud, ВОД АЛАЛСМЕНЪ (sic) 190r7Zag] ВОДЪ
 НАСЫЩЪ ТА ТЕКЖЩА 231a11Orb (cf. J4,14); ВОДЖ
 ЖИВЪ АЛОМЕНЪ ВОДЖ БЕСМРТНА ИСТОУНИКЪ
 ЖИВЪ ПОДАТИ ШБѢЩА СА 143v4Šaf – ЕХН — Cf.
 ТЕЩИ (ТЕКЪ)

Ø

ad p. 254

АЛҮА, -А f., АЛҮБ, -А m.

1. *ѿлад; ...* — Cf. АЛКАНИЕ sub 1, АЛКОТА,
 АЛҮБҮА sub 1, ГЛАДЪ, ГЛАДЬ

2. *ѿосѿенье;* ... — Cf. АЛКАНИЕ sub 2, АЛКЪ,
 АЛҮБҮА sub 2, ПОСТЪ, ПОЩЕНИЕ

ad p. 254-255

АЛҮБҮА, -Ъ f.

Šaf trOrb Les Km

1. *ѿлад; ...* — Cf. АЛКАНИЕ sub 1, АЛКОТА,
 АЛҮА sub 1, ГЛАДЪ, ГЛАДЬ

2. *ѿосѿенье; ѿосѿ; fast; – νηστεία:*
 ПРИБѢЖИМЪ ЯГОДНЫМИ ДѢЛЫ АЛҮБОЖ ВСИ
 ЗЕМНЫЖ ЗАВИСТИ ШСТАВЛѢЩЕ 30a9Orb 7r11Šaf;
 — Cf. АЛКАНИЕ sub 2, АЛКЪ, АЛҮА sub 2,
 ПОСТЪ, ПОЩЕНИЕ

ad p. 261

АМ(М)ОНЪ, -А m., nom. propr.

К S(амонъ²)

АМ(М)ОНЬ adj. poss.

Ø

ad p. 267

(А)НАТОЛИН¹, -ИЯ m., nom. propr.

kalKrp kalOhr kalSlep kalVerk (Šaf) trOrb Stan

1. патр. константинопольски ... МИТРОФАНА
 ИЕРЕНСКАА СЛАВѢ С НЕКТАРИЕМЪ АНТИПА (sic pro
 АТИКА) И ГЕНАДНА С НИМИ И АТОЛИНА (sic pro
 АНАТОЛИНА) ВЪСПОЕМЪ μεθ' ὧν καὶ Ανατόλιον
 ὑμνήσωμεν 22a17Orb, [АНАТОЛИНА 1r30Šaf

ad p. 271

АНДРЕН, -ѣа, АНДРЕѢА, -ѣа m., nom. propr.

Evang Apost Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Stan Km

ad p. 271-272

АНДРЕОВЪ, АНДРЕЕВЪ adj. poss.

Dbm Dbj Rad Krp Krat Mkd Šaf trOrb trHlud Vtš Stan

2. (v. АНДРЕН sub 2): ДРОУГѢ КАНѠНѢ ГЛАХѢ ТЪЖДЪ ТВОРЕНІЕ *АНДРЕШѠ* 176c7Vtš; КАНѠНЪ ПѢВАЕМЪ ВЪ УЕХТѢРѢТѢХЪ Е НЕДѢЛА ТВОРЕНІЕ *АНДРЕШѠ* 73v28 Šaf – EXH

ad p. 275

АНКНРА, -ѣі f.

Slep Str Verk Bit Šaf

... ТА *АНКНРА* И НАДѢАНІЕ НАШЕМОУ СПАСЕНИЮ БОГОПОВѢСТНАЯ ИМАМЕ 88v10Bit, *АНКНРА* 31r17ŠafII ДРЪЖАВЖ 54v12Zag – EXH ...

ad p. 278

АНТИНОПОЛИН, -на m.,

АНТИНОПОЛЬ, -ли m/f., nom. propr. loci

... ПРИ МАКСИМИАНЪ ИГЕМОНЪ [ИГЕМОНЪ] ВЪ *АНТИНОПЛИ* ЮГИПЕТЪЦѢМЪ (sic) 250v9Stan; ПОЛОЖЕНА БЫСѢТЪ СЪ СВѢТЫМИ ВЪ *АНФИНПОЛИ* УѢСТНО 58r20Stan; СТРАХЪ СВАТѢГО ОУЛИНАНИА И ВАСИЛИСЫ ПОСТРАДѢША ВЪ *АННІИ* (sic) 108r24Stan; – lect. err.: ... – EXH ...

ad p. 280

АНТИПАТРОЪ, -а m., nom. propr.

Zag Šaf trOrb (trHlud) Stan

2. преп., еп. на г. Востра, ... И ЕДИМЪ БОЖЬСѢВНЫ И СПИРИДОНЪ БОГОГЛАСНЫ СЪ *АНТИПАТРОМЪ* И ПАПОМЪ ... ПѢТИ ДА БЖДЪТЪ СѠН ТѠ 'АнтипѠтрѠ ПаѠмѠ 22b6Orb, *АНТИПАТРОЪ* ЮПИСКОУПЪ 23r15Zag 1v14Šaf; ...

ad p. 281

АНТИФОНЪ, -а m.

— Cf. сЗГЛАСНЕ

ad p. 289

АПОСТОЛЬСКЪ, -ѣи adj.

Apost(exc.Verк) comPsalt orDĉn Trid Vtš Stan Les Km

ad p. 296

АРИВИТЬСКЪ v. АРАВИТЬСКЪ

ad p. 300

АРМЕНО, -а n.

— Cf. ВѢТРИЛО, ЯДРИНА, ЯДРО

ad p. 301

АРОМАТИ, -ѣ m. pl.

Evang Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Les

ad p. 302

АРСАНА, -ѣі f.

Km

ѡприсѡанишѡе; ѡприсѡанъ; harbor;
– *ἀρσανάς*; etiam nom. propr. loci: име на пристаништето на Зографскиот манастир: калоери ...

ad p. 314

АСФАЛТЪ v. АСПАЛ(Ъ)ТЪ

ad p. 315

АТАНОВЪ 81v14Šaf v. *НАНЛЕВЪ

ad p. 316

АТИКЪ, -а m., nom. propr.

(kalJov) kalOhr kalSlep kalVerk Šaf (trOrb) Stan

Аѡик; Аѡѡик; Atticus; – 'Αττικός:

1. св. Атик, константинополски патр. ... МИТРОФАНА ИЕРЕИСКАА СЛАВѠ С НЕКТАРИЕМЪ *АНТИПА* (sic pro АТИКА) И ГЕНАДИА С НИМИ И А[НА]ТОЛИА+ ВЪСПОЕМЪ Μητροφάνην τῶν ἱερέων κλέος σὺν Νεκταρίῳ Ἀττικῷ Γενναδίῳ μεθ' ὧν καὶ Ἀνατόλιον ὑμνήσωμεν 22a16Orb, И НЕКТАРИА *АТЬТИКА* ГЕННАДИА 1r30Šaf

ad p. 333

БАЛИН, -на m.

Krp Ohr Pog

... МРЪВНИ ИЖЕ ЖИВОТА НЕ ИМЖТѢ ВИДѢТИ И *БАЛИН* НЕ ИМЖТЪ ВЪСКРѢСИТИ ιατροί Is26.14/C: PogII ВРАУЕВИ Bon Rdm Dĉn – EXH ...

ad p. 333-334

БАНѢ, -а f.

Apost compSalt Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Stan Les Km
Cf. КЖПѢЛИЩЕ, КЖПѢЛЬ, КЖПѢЛЬНИЦА

ad p. 337

БЕЗБОЖЬНЪ, -ѹи adj.

Ohr Slep Karp Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Stan Les

ad p. 338

БЕЗБОУРЬНЪ, -ѹи adj.

ЕХН — Cf. БЛАГООУТИШЬНЪ

БЕЗВЕЩЬСТВЪНЪ, -ѹи adj.

tropKarp Zag Šaf trOrb Vtš

БЕЗВОДЬНЪ, -ѹи adj.

Dbm (Dbj) Rad Krat Krp Mkd Slep Karp Psalt
compSalt Lobk parOrb parHlud parVtš Šaf trOrb Stan Les

ad p. 340

БЕЗВѢСТЬНЪ, -ѹи adj.

Ohr Str Psalt compSalt Zag Šaf (trOrb) Vtš Km

ad p. 342

БЕЗДЪНЪ, БЕЗДЪНЬНЪ, -ѹи adj.

Lobk Šaf

1. на безднаѣа; ...

2. без дно, бескраен; бездонный, бескрайний; *deerp, endless*; — ● *fig.* кто изглаголетъ боже силъ твоих или кто изъутетъ юдеса твоя **БЕЗДЪНЪНАМ** 147v6Šaf
— Cf. БЕСКОНЫЬНЪ, БЕ(С)УИСЛЪНЪ, МЗНОГЪ

Nota: прѣходитъ скозѣ **БЕЗДЪНАѢ** (per егг. pro без[во]дѣнаѢ) мѣста δι' ἀνύδρων τόπων L11,24 Dbj, БЕЗВОДНАМ Rad Dbm Krp Krat Mkd

ЕХН

KSM

ad p. 344

БЕЗМАСЛЪНЪ adj.

Šaf

без масло; без масла; without oil; — ἀνέλαιος: ОБНАЖИХЪ СЯ УРЪТОГА И БРАКА И БЕЗЪ ВЕУЕРА СВѢЩА ОУГАСЕ ЯКЫ **БЕЗМАСЛЪНА**

УРЪТОГЪ ЗАТВОРИ СЯ ὡς ἀνέλαιος 79r14Šaf] ЯКО БЕЗЪ МАСЛА 112d17Orb 39r22Hlud, ЯКОЖЕ МѢЛКОСТИВАГО (sic) 94v6Zag — ЕХН — Cf. МАСЛО (БЕЗЪ МАСЛА)

М

БЕЗМАТЕРЬНЪ adj.

Šaf

без мајка; без маѣери; without a mother;

— : СЛОВО СЯ **БЕЗМАТЕРНО** СЛОВОМЪ СМРТЬ РАЗОРН ИЗЪ ГРОБА ВЪЗДВИГНЖЕЪ ЛАЗАРѢ МѢЛОСРДЕ ГЛОСПОДН 112v17Šaf] СЛОВОМЪ СЫ БЕСМРЪТНЕ 132r18Zag, СЛОВЕСЫ БЕСМРЪТНЕ 150a27Orb; ТЕБЕ ѿ шкъца БЕЗЛѢТНА И **БЕЗЪМАТѢРЪНА** СКАЖЕМА (per егг. pro ИЗ МАТЕРЕ НЕСКАЖЕМА) ВЪ ВРѢМА РОЖДЪШАГО СЯ ВСѢМЪ НА СПАСЕНІЕ ЯКО ТВОРЦА И ВЛАДЪЯКЪ ПОЕМЪ НЕПРѢСТАЩЕ ВЕЛИЧАЕМЪ καὶ ἐκ τῆς μητρὸς ἀνερμηνευτῶς 101r32Šaf] БЕЗЪ МКАТКЕРЕ НЕИСКАЖЕМА 121r28Zag 132d42Orb — ЕХН — Cf. МАТИ (БЕЗЪ МАТЕРЕ)

М

ad p. 347

БЕЗМѢРЬНЪ, -ѹи adj.

Slep orPsalt Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Stan Les

ad p. 353

БЕЗОУМЬНИКЪ, -а m.

Lobk parOrb parHlud Šaf

... БЕЗАКОНЫ Vtš54b6; АЗЪ ИСПРЪВА ГЛОСПОДН СЯ РАЗВОННИКЪ ДОУШЕТАЛѢНЬНЫМИ ВЪПАДЪ АКО **БЕЗОУМНИКЪ** 65r4Šaf] БЕЗОУМЕНЬ 83r10Zag 100d17Orb, ѿ БЕЗОУМНЫХЪ 25v16Hlud — ЕХН

ad p. 365

БЕ(С)УИСЛЪНЪ, -ѹи adj.

— Cf. БЕЗМѢРЬНЪ, БЕСКОНЫЬНЪ, ВЕЛИИ, ВЪСЕБЕ(С)УИСЛЪНЪ, НЕИЗМѢРНИМЪ, УИСЛО (БЕС УИСЛА)

ad p. 370

БЕСМРЪЗТИТИ, -мрѣж, -мрѣтитъ pf.

Šaf.

обесмрѣц, найрави (некоѣо) бесмрѣен; обессмрѣишь, сдѣлашь (коѣо-л.) бес-

*смерѣньнымъ; to make (someone) immortal; – :
 бнѣнъ быѣвъ творецъ ми прѣданъ въсѣстъ за
 ма распати са да спѣсѣние мнѣ посрѣдѣ
 зема сздавъкъ истоуиши мироу животъ и
 бесмртиши ѹестножъ кръвѣжъ поклонѣникъ твоѣхъ*
 132r4Šaf – EXH — Cf. ОБЕСЪМРЪТИТИ

Ø

ad p. 375

БИСЪРЪ, -А m.

Dbj Stm Jov Rad Krp Krat Mkd Zag Šaf trOrb trHlud
 Vtš Stan Les Krm

ad p. 379

БЛАГОВОЛИТИ, -ЛЖ, -ЛИТЪ pf./ipf.

Dbm Krp Mkd Apost Psalt comPsalt parHlud Šaf trOrb
 Vtš Les Krm

ad p. 381

БЛАГОВѢНЬУАЕМЪ 43v10Šaf v.

БОГОВѢНЬУАЕМЪ

БЛАГОВѢРІЕ, -ІЯ n.

*Nota: БЛГОВѢРІЕ pro БЛАГОВѢРІЕ in
 БГОВѢРІЯ 29v6Šaf (cf. БГОВѢРІЯ εὐσεβείας
 28v11Bit 53r15Zag 63d8Orb) et БГОВѢРІЯ
 194r13Zag (cf. БГОВѢРІЯ 153r4Šaf, БГОВѢРІЯ
 вѣрожъ 166v22Hlud)*

ad p. 386

БЛАГОВѢЩАТИ, -ЩАЖ, -ЩАЕТЪ ipf.

Jov Krp Apost Lobk Šaf trHlud

ad p. 389

БЛАГОДАРОВАТИ, -РОУЖ, -РОУЕТЪ ipf.

orDčn Šaf

*бла̑одари, восхвалува; бла̑одариѡ̑ъ,
 восхваляѡ̑ъ; to thank, to praise; – εὐχαριστεῖν:
 сзи же хвалаще са глаголаше господи
 бл̑одароуѣ та ѡмеще безоумнѣжъ рѣчи ὁ θεὸς
 εὐχαριστῶ σοι 85r15Šaf] БЛАГОСЛОВѢ ТА 84v19Bit,
 хвала та 102r22Zag, БЛАГОДАРА ТА 117d32Orb
 45r36Hlud; пож и БЛАГОСЛАВА и бл̑одароуѣ
 прѣсѣвѣтое нма твоѣ 161r9Dčn] БЛАГОДАРА
 149v1Rdm – EXH ...*

ad p. 395

БЛАГОДѢЯНИЕ, -ІЯ n.

Apost Pog Bon Dčn comPsalt Bit Šaf trOrb trHlud Vtš Les

ad p. 396

БЛАГОИЗВОЛИТИ, -ЛЖ, -ЛИТЪ pf./ipf.

Evang Slep Str Karp Psalt comPsalt Grig Lobk parOrb
 Šaf trOrb trHlud Vtš Stan Krm

ad p. 405

БЛАГОРАЗУМНЪ, -ЪІН adj.

parVtš Šaf trOrb proVtš

1. ... бл̑оразоумно̑ю доушею господа
 призвавъ и помѡли се 192c6Vtš; вогородиѣ
 молитъ та прѣдзтеуа съ оуѣеникъ и нсиѣ
 бл̑огошеразънъ с ними и бл̑оразоумнъ
 разбонникъ и сѣвѣтъжъ женъ спѣси спѣсѣни
 избави ис тла люди своѣхъ 48v8Šaf]
 доблоразумнъ разбонникъ 84d15Orb 20v13Hlud

ad p. 408

БЛАГОСЛОВЕСТВОВАТИ, -СТВОУЖ,
 -СТВОУЕТЪ ipf.

Pog (trHlud)

2. ... распинаемъ шразомъ кръстомъ
 ржѣ си шразѡжъ внѣуата древле инаковъ
 славы бл̑ословѣшъ (sic pro БЛАГО-)
 знаменне спѣсноє бл̑огословѣнне всѣхъ
 насъ мѡлоуѣще 15v17Hlud] БЛАГОСЛОВѢ-
 СТВОУЖ 90b40Orb 54r18Šaf ...

ad p. 410

БЛАГОСЛОВѢСТВОВАТИ, -СТВОУЖ,
 -СТВОУЕТЪ ipf.

Šaf trOrb parVtš

*бла̑овесѡ̑и ... ; – εὐαγγελίζεσθαι,
 εὐλογεῖσθαι, (θεολογεῖν): ... БЛАГОСЛОВѢ
 ликъ 75a41Orb • ptc.-adj. нако назимъ агнеѣ
 бл̑ословѣствоуемъ (sic pro БЛАГО-) намъ вѣнеѣ
 христъ волежъ си за вса пожрѣнь бысть ὁ
 εὐλογούμενος ἡμῖν 133r15Šaf] БЛАГОВѢСТВОУЕМЪ
 169r1Zag 138r6Hlud, БЛАГОВѢСТВОУЖ нмъ
 210c25Orb – EXH ...*

ad p. 411

БЛАГОСТОЯНИЕ, -НІА n.

Km

*исѣрајносѣ, нейоколебливосѣ; сѣй-
косѣ, нейоколебимосѣ; firmness,
persistence; – εὐστάθεια:* ІАКО БОГЪЗ НЕ ИЩЕТЬ
НИ ЖЕ ЛЮБИТЬ ПЛЕСКАНІЕ И ШОУМЪ И ГЛАСЫ
МНОЖАНШИ ВЪ СЛАВОУ ЕГО И ПОХВАЛЪ НЪ
БЛГОСТОАНЫ ГЛАСА И ТЫХОСТИ ДОУШЕВНІЕ И
УНІСТѢНША СРДЦА ЛЮБИТЬ И ИЩЕТЬ БОГЪЗ ѿ
НАСЪ *εὐσταθείαν* 122v6Km – ЕХН

М

БЛАГОСТОЯНЬНЪ, -ЗІН adj.

Vtš

*исѣраен, нейоколеблив; сѣйкой,
нейоколебимый; stable, stead fast; –* И
СВѢСТІЮ *БЛГОСТОЯННОЮ* АРХАГГЕЛЪВЪ СЪБОРЪ
ПОУТѢМЪ 43b2Vtš – ЕХН

М

ad p. 420

БЛАГОУЧЪСТЪНЪ adv.

Šaf trOrb

ТОГО ТѢЛО *БЛГОУЧЕСТНЪ* И ТОГО КРѢВЬ
ТАИНЪ ВСИ ПРИЕМЛЕТЕ 169d2Orb; ПОЖШИМЪ
НАМЪ *БЛГОУЧЕСТНЪ* И ВѢРНО ЛЮБАШИМЪ ТА
30r5Šaf – ЕХН

ad p. 422

БЛАГОЖЪАТИ, -АЖ, -АЕТЪ ipf.

orDčn Šaf trHlud Vtš Stan Km

ad p. 430

БЛИСТАТИ (СА), -АЖ (СА), -АЕТЪ (СА) ipf.

Dbm Dbj Rad Kp Krat Mkd orDčn Lobk parOrb parHlud
Zag Šaf trOrb trHlud Les Vtš Km

— Cf. БЛИСЦЕВАТИ СА, БЛЗСТѢТИ (СА),
БЛЗЩАТИ (СА), ЛЗЩАТИ СА, ОБЛИСТАТИ,
ОБЛИСЦОВАТИ СА, ОСВѢЩАТИ, СВѢТѢТИ (СА)

БЛИСЦЕВАТИ СА, -ВАЖ СА, -ВАЕТЪ СА ipf.

Šaf

*блеска, cjae; блисѣаѣ, блесѣеѣ; to
glow, to shine; – ἀπαστρέπτειν:* ● *fig.*
ПРѢКРАСЕНЪ ТЫ ЯВИ СА ВЛАДЪЗКО ПАЧЕ СЪДНЪ

УЛОВѢУЪЗ БОЖЕ МОИ ДОБРОТОЖ ХРИСТЕ ПАЧЕ
СЛАВЫ ТИ *БЛИСЦЕВАЖИ* СА ἀπαστρέπτων
11v32Šaf ѿБЛИСЦОВА СА 1v1Bit, ѿБЛИСТАА СА
39b34Orb 1r4Hlud – ЕХН — Cf. БЛИСТАТИ (СА),
БЛЗСТѢТИ (СА), БЛЗЩАТИ (СА), ЛЗЩАТИ СА,
ОБЛИСТАТИ, ОБЛИСЦОВАТИ СА, ОСВѢЩАТИ,
СВѢТѢТИ (СА)

Ø

ad p. 431

БЛЗСТѢТИ (СА), -ЩЖ (СА), -СТИТЪ (СА)

ipf.

— Cf. БЛИСТАТИ (СА), БЛИСЦЕВАТИ СА,
БЛЗЩАТИ (СА), ЛЗЩАТИ СА, ОБЛИСТАТИ,
ОБЛИСЦОВАТИ СА, ОСВѢЩАТИ, СВѢТѢТИ (СА)

ad p. 432

БЛЗЩАТИ (СА), -ЩЖ (СА), -ЩИТЪ (СА) ipf.

— Cf. БЛИСТАТИ (СА), БЛИСЦЕВАТИ СА,
БЛЗСТѢТИ (СА), ЛЗЩАТИ СА, ОБЛИСТАТИ,
ОБЛИСЦОВАТИ СА, ОСВѢЩАТИ, СВѢТѢТИ (СА)

ad p. 435

БЛЖДИТИ, -ЖДЖ, -ДИТЪ ipf.

Dbj Rad Kp Krat evHlud Ohr Slep Karp Psalt comPsalt
Parim Bit Šaf trOrb trHlud Stan Les Km

ad p. 442

БОГАТОТВОРИТИ, -РЖ, -РИТЪ ipf.

Zag Šaf (trOrb) trHlud

збоѣаѣува; обоѣаѣаѣ; to enrich; –
πλουτοποιός: БОГАТОТВОРА БЛАГОДѢТМИ
ОУКРАШАЖ КРѢЩЕНІЕМЪ ПАЧЕ ЖЕ ИЩЕТЪ ЖЛЖ
ВЗЛЮБИХЪ *πλουτοποιός χάρισμασι* 70v27Šaf,
БГАТОТВОРА 32r31Hlud, *БАТИТВОРАН* (sic, pro
БОГАТОТВОРАН) БЛАГОСТІЖ 88r30Zag.
БОГАТКОТВОРА (sic, pro БОГАТ[В]ОТВОРА) МИ
БЛАГОДѢТМИ 106d39Orb; — lectio corrupt.: ...

БОГАТЪКАНЬНЪ 109v25Šaf v.

БОГОТЪКА(НЬ)НЪ

БОГАТЪНО adv.

Ohr Verk tropGrig tropLobk Triod Vtš

kalKrp kalOhr' kalSlep kalKarp Šaf trÖrb trHlud Vtš
Stan Les

ad p. 463

БОГООТРОКОВИЦА, -А f.

tropKarp Šaf Vtš

БОГООТЪЦЬ, -А m.

Šaf trOrb trHlud Vtš Les Km

БОГООТЪУЬ adj.

Šaf trHlud

НАШЕ ЕСТВО СЪ СОБОЖ НА ПРѢСТОЛѢ
ПОСАДИВЪ *БОГОШУН* (sic) 163v18Hlud, *БГОШУН*
150r12ŠafI шктыуи Orb240b19 – ЕХН

ad p. 463-464

БОГОПОБОРЬНИКЪ, -А m.

БОГОПОВѢДАТЕЛЬ, -ЛѢ m.

— Cf. БОГОВѢСТИТЕЛЬ, БОГОИСПОВѢДЬНИКЪ,
БОГОПОВѢДЬНИКЪ

БОГОПОВѢДЬНИКЪ, -А m.

Šaf trOrb

*божју ироїоведникъ, ѓласникъ,
боѓиіроїоведникъ; божий ироїоведникъ;
herald of God; – θεηγόρος* явлѣше са
жгльнаго камене *бѓповѣдници* апѓкстоли
гѓсподѣни θεηγόροι ἀπόστολοι 141d13Orb
106v31ŠafI проповѣдници 127v24Zag, вѓго-
проповѣдници 70r15Hlud – ЕХН — Cf. БОГО-
ВѢСТИТЕЛЬ, БОГОИСПОВѢДЬНИКЪ, БОГОПОВѢ-
ДАТЕЛЬ, ...

БОГОПОДОБЬНИКЪ, -А m.

Šaf

*боѓиіподобникъ, досѓоен, сличен на
Боѓа; боѓиіподобникъ, досѓойный Боѓа;
worthy of God, befitting to God; –* : тобож мочи
БОВЕНДЕЦЪ ЗАКОНЪ ПРИЖТЬ И ДѢВКИДЪ
ВЕЛИКА ГРѢХА ИЗБѢЖЕ ИЛИИ *БГОПОДОБНІ*
НЕВѢСА ЗАТВОРИ 4v26Šaf ЕХН — Cf.
ПОДОБЬНЪ (~ БОГОУ)

Ø

ad p. 467

БОГОРЕЧЕНЪ, -ЪИ adj.

Bit Šaf trOrb trHlud

НОВОЗВАННЫ ЗАХАРНЕ СЪБЕРИ ЛЮДИ СИ ѿ
жъзыкѣ ПОИ ТВОЖ ВѢРНО *БГОРЕЧЕНЫ(А)* ПѢСНЫ
УЧЕНИЕМЪ ВЕДЫ НА(Ъ)УАЖ ВСѢ ѿ КОНЕЦЪ
ХРІСТОУА ВЪ(Ъ)НОШЕНИИ ПРОСЛАВИТИ 239d27Orb,
ПОИ ТВОЖ *БОГОРЕЧЕНЫ* ОУЧЕНИ ВОДЪИ 149v7Šaf
163r29Hlud – ЕХН — Cf. БОГОНАРЕЧЕНЪ,
БОГОСЪКАЗАНЬНЪ

Ø

ad p. 468

БОГОСАДЬНЪ adj.

Šaf trOrb Vtš

ad p. 470

БОГОСЛОВЕСТВОВАТИ, -СТВОУЖ,
-СТВОУЕТЪ adj.

Vtš

БОГОСЛОВЕСТВУЖ 42a2Orb, БЛАГОВѢСТВУЖ
5r12Bit, СЛОВѢСЛОВЕСТВОУЖ 38r13Zag; — per
егг. БГОСЛОВЕСТВУЖ ЗНАМЕНИЕ СПѢСНОЕ
15v17Hlud (cf. БЛАГОСЛОВЕСТВУЖ 90b40Orb
54r18Šaf) v. БЛАГОСЛОВЕСТВОВАТИ — ЕХН

БОГОСЛОВЕСЬНЪ, -ЪИ adj.

Šaf trHlud Vtš Km

*кој зборува, извесѓува за боѓа,
боѓословски; ѓговорящий о боѓе, ироїове-
дующий слово божие, боѓословский;
speaking about God, theological; – θεολογικός,
θεολογία:* хрїстоуа проповѣдавагѓ
224c22Vtš; ИСТИНОЖ ПѢТЬ БЖИ ПѢСНЫМИ (...) СЪ
ГРИГОРИЕМЪ *БГОСЛОВЕСНЫМА* ἡμείσθω Ἀθανάσιος ἐν
ᾧσμασι: μετὰ Γρηγορίου τοῦ θεολογίας ἐξάρχοντος
ἀπάντων 1r21ŠafI АФАНАСИЕ СЪ ГРИГОРИЕМЪ
БГОСЛОВЦЕМЪ 22v29Zag 21d37Orb; И ДАМАСКИНЪ
ІВАНЪ ВЪ *БГОСЛОВЕСНЫЕ* НХѢ КНИГЫ ТАКО
СВѢДѢТЕЛСТВУЮТЬ ТЕОЛОГІКА 224v24Km — Cf.
БОГОСЛОВЬНЪ

Nota: per егг. про БЕСЛОВЕСЬНЪ: жъзыкѣ
ПРИВОДА *БОГОСЛОВЕСНІ* ПОДѢЖ НАРЕМЪ

ωκτὺς 100r23Šaf 120r29Zag 132b4Orb

ΕΧΗ

М

ad p. 472

БОГОСЛОВЬСТВОВАТИ, -СТВОУЖ,
-СТВОУЕТЪ ipf.

(Šaf) trOrb Vtš

ПАУЕ КСѢТЪСТВА *БГОСЛОВѢСТВЕ* ВЪЗГРЪМѢ
ВЪЗЛЮБЛЕННЕ ΧΡΗΣΤΟΥ И БѢ ИСКОНЫ СЛОВУ
ЖИВО И СЪСОУЩЕСТВНО КЪ СВОЕМОУ РОДІТЕЛЮ
18d22Vtš; — *БГОСЛОВЪСТВОУЕМЪ* 133r15Šaf v.
БЛАГОСЛОВЬСТВОВАТИ – ΕΧΗ

БОГОСЛОВЬЦЬ, -А m.

Jov Kpρ Ohr Slep Karp Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Stan

ad p. 473

БОГОСЪКАЗАНЫЪ, -ЪИ adj.
— Cf. БОГОНАРЕУЕНЪ, БОГОРЕУЕНЪ

БОГОСЪТВОРЕНЪ, -ЪИ adj.

— Cf. БОГОДѢЛЪНЪ, БОГОТВОРЪНЪ

ad p. 474

БОГОТЪКА(НЪ)НЪ, -ЪИ adj.

ШБНАЖИВ МА ПРЪВОЗДАННА *БГОТКАНЪНЪ*
ШДЕЖАЖ 110a23Orb, *БГОТКАНЪЖ* 36r19Hlud;
БГОТКАНЪНЪ РИЗЖ ШСКЕРЪНИЛА ЕСИ 145c25Orb,
БГОТКАНЪЖ РИЗЖ 73vHlud, *БОГАТКАНЪЖ* (sic)
РИЗЖ 109v25Šaf — Cf. БОГОДѢЛА(НЪ)НЪ

БООУБИЦА, -ЦА m.

Zag Šaf trOrb trHlud

ad p. 475

БООУГОДЬНО adv.

ПОСТОМЪ ДОФЕРЫМЪ ПИТѢЖЩЕ СРѢДЦА
СМѢРѢЖЩЕ ШМЪ *БГОУГОДНО* θεαρεστος 101c32Orb,
БООУГОДНО 84r6Zag, *БООУГОДНО* 65v24Šaf – ΕΧΗ ...

ad p. 478

БООУДОСТОЕНЪ v. БОГОДОСТОИНЪ

БООУИСПОВѢДЬНИКЪ v.

БОГОИСПОВѢДЬНИКЪ

БООУГОДЬНО v. БОГОУГОДЬНО

БООУЪСТЫНЪ v. БОГОУЪСТЫНЪ

ad p. 480

БОЖЬСКЪ, -ЪИ adj.

comBon Zag Šaf

БЖЕСТВЪНЫМИ 23v13Šaf, БЖЕСТВЪНАМИ
54d10Orb; БОГОЛѢПНЪИЖ И *БЖЬСКЪИЖ* СТРАСТИ
ТВОРЦА ЗЕМЛѢ И НЕБО ГРОЗНО САРЪЗАЖША СА И
ТРАСѢСТА СА 132v18Šaf • *adj.-subst.* ... – ΕΧΗ —
Cf. БОЖИИ, БОЖИСТВЪНЪ, БОЖЬСТВЪНЪ

ad p. 492

БРАКОУНЕИНСКОУСЪНА, -АМ adj. f.

orDĉn Zag Šaf trOrb trHlud Vtš

ad p. 494

БРАНИТИ, -НЖ, -НИТЪ ipf.

Evang Slep Karp Šaf

НЕ *БРАНИТЕ* ГЛАГОЛАТИ ВЪ ЖЪЗЫКИ ТУ
λαλεῖν κωλύετε 1C14,39 Karp Slep • *pass.*
ПОДКОБЬНО • ИЖЕ НЕ *БРАНИТЬ* СА НАМЪ 65r24Šaf
— Cf. ВЪЗВРАНИТИ

ad p. 506

БРѢГЪ, -А m.

Evang Grig Lobk parHlud Šaf Stan

1. *сѣрмнина, удолина;*

2. *ѵροϋασϋ, бездна; ѵροϋασϋѣ, бездна;*

abyss, chasm; – κρημνός: • fig. ПАДЪШЖ НЫ

ВЪЗДВИГНИ ПОХОТМИ В *БРѢГЪ* ВПАДЪШЕ СА И В

ГРѢХЪ ГРЪДЪ ВПАДЪША В ПРОПАСТЬ ВЪЗДВИГНИ

МА ГОСПОЖДЕ ἡδονῶν κρημνῷ συμπτωθέντα

22r25Šaf в ГРѢСѢ 46v12Zag, В РОКѢ 53d31Orb

— Cf. БЕЗДНА, БЕЗДАННЕ, ГЛѢБИНА.

ПРОПѢДЪ, ПРОПАСТЬ, РОКЪ

3. *бреѣ; береѣ; coast;*

ΕΧΗ...

ad p. 508

БОУИСТВЪНЪ v. ОУБОНСТВЪНЪ

СР – Каталогизација во публикација
Народна и универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“,
Скопје

811.163.1:003.349.8 (497.7)(038)

РЕЧНИК на црковнословенскиот јазик од македонска редакција. Т.
1, Вовед. А–Б / [главен уредник Зденка Рибарова; редакција Лилјана
Макаријоска, Зденка Рибарова, Радмила Угринова-Скаловска]. –
Скопје: Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“,
Одделение за историја на македонскиот јазик, 2006. – 542 стр.; 30 см

На насп. насл. стр.: Словарь церковнославянского языка македонской
редакции; Dictionary of the Macedonian Recension of Church Slavonic

ISBN 9989-640-67-X

1. Рибарова, Зденка

а) Црковнословенски јазик – Ракописи – Македонија – Речници
COBISS.MK-ID 65896714

За издавачот:

д-р Лилјана Макаријоска, директор

Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“ – Скопје.

Компјутерски слог: *Марија Василевска, Лилјана Макаријоска, Зденка Рибарова.*

Коректура: *Найшалија Андријевска, Александра Ѓуркова, Весна Косијовска,
Лилјана Макаријоска, Стоја Пој-Аџанасова, Зденка Рибарова, Кайишца
Трајкова, Мери Цубалевска*

Проектот е финансиран од Министерството за образование и наука на Република
Македонија.

Печати: Боро-Графика – Скопје